

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000001

2. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000002

3. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000003

4. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000004

5. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000005

6. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000006

7. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000007

8. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000008

9. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000009

10. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000010

11. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000011

12. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000012

13. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000013

14. 布朗神父的天真(the Innocence Of Father Brown) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第1/14页

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn]
THE INNOCENCE OF FATHER BROWN
这 无辜 的 父亲 棕色的

布朗神父的清白

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [tʃestətən]
by G . K . Chesterton
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [bluː] [krɒs]
The Blue Cross
这 蓝色的 叉

蓝十字

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈɡɑːd(ə)n]
The Secret Garden
这 秘密 花园

秘密花园

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [fiːt]
The Queer Feet
这 酷儿 脚

怪异的脚

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [stɑːz]
The Flying Stars
这 飞行 星星

飞星

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn]
The Invisible Man
这 无形的 男人

隐形人

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ɡaʊ]
The Honour of Israel Gow
这 荣誉 的 以色列 高

以色列·戈的荣誉

[ðə; ði] [rɒŋ] [ʃeɪp]
The Wrong Shape
这 错误的 形状

错误的形状

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [prɪns] -
The Sins of Prince Saradine
这 罪孽 的 王子 -

萨拉丁王子的罪孽

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][gɒd]
The Hammer of God
这 锤 的 上帝

神之锤

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ]
The Eye of Apollo
这 眼睛 的 阿波罗

阿波罗之眼

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [sɔ:d]
The Sign of the Broken Sword
这 符号 的 这 破碎的 剑

断剑的标志

[ðə; ði] [θri:] [tu:lz] [ɒv; əv] [deθ]
The Three Tools of Death
这 三 工具 的 死亡

死亡的三种工具

[ðə; ði] [blu:] [krɒs]
The Blue Cross
这 蓝色的 叉

蓝十字

[brɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['glɪtərɪŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [si:] ,
Between the silver ribbon of morning and the green glittering ribbon of sea ,
之间 这 银 丝带 的 早晨 和 这 绿色的 闪闪发光 丝带 的 海 ,
在晨曦的银色丝带和波光粼粼的大海的绿色丝带之间,

[ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] ['hɑ:rwɪtʃ] [ænd; ənd][let] [lu:s] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv][fəʊk] [laɪk] [flaɪz] ,
the boat touched Harwich and let loose a swarm of folk like flies ,
这 船 感动 哈里奇 和 让 松动的 一个 蜂群 的 民间 喜欢 苍蝇 ,
船靠岸后, 像苍蝇一样涌出一大群人。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði][mæn][wi:; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kən'spɪkjʊəs] - - [nɔ:(r)]
among whom the man we must follow was by no means conspicuous - - nor
之中 谁 这 男人 我们 必须 跟随 曾是 经过 不 方法 显眼的 - - 也不
[wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] .
wished to be .
希望 到 是 .

其中, 我们要跟随的这个人一点也不引人注目——而且他也不想引人注目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nəʊtəb(ə)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
There was nothing notable about him ,
那里 曾是 没有什么 值得注意的 关于 他 ,
他并没有什么特别之处。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɒntrɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['geɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]
except a slight contrast between the holiday gaiety of his clothes and the
除了 一个 轻微 对比 之间 这 假期 欢乐 的 他的 衣服 和 这
[ə'fɪ(ə)l] ['grævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
official gravity of his face .
官方的 重力 的 他的 脸 .

除了他节日盛装的欢快气氛与他严肃的表情之间略有对比之外。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [peɪl] [greɪ] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['weɪskəʊt] ,
His clothes included a slight , pale grey jacket , a white waistcoat ,
他的 衣服 包括 一个 轻微 , 苍白 灰色的 夹克 , 一个 白色的 马甲 ,
他的衣服包括一件浅灰色薄外套和一件白色背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [strɔː] [hæt] [wið] [ə; eɪ] [greɪ] - [bluː] [ˈrɪbən] .
and a silver straw hat with a grey - blue ribbon .
和 一个 银 稻草 帽子 和 一个 灰色的 - 蓝色的 丝带 .
还有一顶系着灰蓝色丝带的银色草帽。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ][ˈkɒntrɑːst] ,
His lean face was dark by contrast ,
他的 倾斜 脸 曾是 黑暗的 经过 对比 ,
与此形成鲜明对比的是，他瘦削的脸庞显得黝黑。

[ænd; ənd] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːt] [blæk] [bɪəd] [ðæt] [lʊkt] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [æn; ən]
and ended in a curt black beard that looked Spanish and suggested an
和 结束 在 一个 简短 黑色的 胡须 那 看起来 西班牙语 和 建议 一个
[ɪ,lɪzəˈbiːθn] [rʌf] .
Elizabethan ruff .
伊丽莎白时代 粗糙 .
最后，他留起了短短黑色胡须，看起来像是西班牙式的，还戴着伊丽莎白时代的褶领。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [wið] [ðə; ði] [ˈsɪəriəsənəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪdlə(r)] .
He was smoking a cigarette with the seriousness of an idler .
他 曾是 吸烟 一个 卷烟 和 这 严肃 的 一个 惰轮 .
他一本正经地抽着烟，像个游手好闲的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈdʒækt] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ]
There was nothing about him to indicate the fact that the grey jacket covered a
那里 曾是 没有什么 关于 他 到 表明 这 事实 那 这 灰色的 夹克 涵盖 一个
[ˈləʊdɪd] [rɪˈvɒlvə(r)] ,
loaded revolver ,
已加载 左轮手枪 ,
他身上没有任何迹象表明，那件灰色夹克下藏着一把上了膛的左轮手枪。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈweɪskəʊt] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɑːd] ,
that the white waistcoat covered a police card ,
那 这 白色的 马甲 涵盖 一个 警察 卡片 ,
白色背心下藏着一张警官证。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] [hæt] [ˈkʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪntələkt] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
or that the straw hat covered one of the most powerful intellects in Europe .
或者 那 这 稻草 帽子 涵盖 一 的 这 最多 强大的 知识分子 在 欧洲 .
或者说，那顶草帽下隐藏着欧洲最有才华的人物之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈvælənˌtiːn] [hɪmˈself] ,
For this was Valentin himself ,
为了 这 曾是 瓦伦丁 他自己 ,
因为他就是瓦伦丁本人。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæɪrɪs] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ɪnˈvestɪɡeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
the head of the Paris police and the most famous investigator of the world ;
这 头 的 这 巴黎 警察 和 这 最多 著名的 研究者 的 这 世界 ;
巴黎警察局长，也是世界上最著名的侦探；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈbrʌs(ə)lz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
and he was coming from Brussels to London to make the greatest
和 他 曾是 未来 从 布鲁塞尔 到 伦敦 到 制作 这 最
[əˈrest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
arrest of the century .
逮捕 的 这 世纪 .
他从布鲁塞尔前往伦敦，准备实施本世纪最伟大的逮捕行动。

[ˈflæmbəʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Flambeau was in England .
火炬 曾是 在 英格兰 .

弗兰博当时在英国。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv] [θri:] [ˈkʌntriz] [hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)l][æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm]
The police of three countries had tracked the great criminal at last from
这 警察 的 三 国家 有 已追踪 这 伟大的 刑事 在 最后的 从
[gent] [tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] ,
Ghent to Brussels ,
根特 到 布鲁塞尔 ,

三个国家的警方最终从根特一路追踪到布鲁塞尔，将这名大罪犯绳之以法。

[frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ;
from Brussels to the Hook of Holland ;
从 布鲁塞尔 到 这 钩 的 荷兰 ;

从布鲁塞尔到荷兰角；

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it was conjectured that he would take some advantage of the
和 它 曾是 推测 那 他 会 拿 一些 优势 的 这
[ʌnfə'mɪli'ærəti] [ænd; ænd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:kə'ristɪk] ['kɒŋɡres] ,
unfamiliarity and confusion of the Eucharistic Congress ,
不熟悉 和 困惑 的 这 圣餐 国会 ,

有人猜测他会利用人们对圣体大会的陌生感和混乱情绪。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] .
then taking place in London .
然后 采取 地方 在 伦敦 .

然后，比赛将在伦敦举行。

[ˈprɒbəbli] [hi:; hi] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][æz; əz][sʌm; səm][ˈmaɪnə(r)] [klɑ:k] [ɔ:(r)] [ˈsekrət(ə)rɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ;
Probably he would travel as some minor clerk or secretary connected with it ;
大概 他 会 旅行 作为 一些 次要的 职员 或者 秘书 连接 和 它 ;

他很可能会以与此相关的低级职员或秘书的身份出差；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈvælən'tɪ:n][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] ; [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] [ə'baʊt]
but , of course , Valentin could not be certain ; nobody could be certain about
但 , 的 课程 , 瓦伦丁 可以 不是 是 肯定 ; 无人 可以 是 肯定 关于
[ˈflæmbəʊ] .
Flambeau .
火炬 .

当然，瓦伦丁无法确定；没有人能确定弗兰博的为人。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [jɪ'əz] [naʊ] [sɪns] [ðɪs] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] [kraɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [si:st] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld]
It is many years now since this colossus of crime suddenly ceased keeping the world
它 是 许多 年 现在 自从 这 巨人 的 犯罪 突然 停止 保持 这 世界
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜ:mɔɪl] ;
in a turmoil ;
在 一个 动荡 ;

自从这个犯罪巨头突然停止让世界陷入动荡以来，已经过去了很多年了；

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [si:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈrəʊlənd] ,
and when he ceased , as they said after the death of Roland ,
和 什么时候 他 停止 , 作为 他们 说 后 这 死亡 的 罗兰 ,

当他停止的时候，就像罗兰死后人们所说的那样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwaiət][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
there was a great quiet upon the earth .
那里 曾是 一个 伟大的 安静的 之上 这 地球 .

大地一片寂静。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] ([aɪ] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
But in his best days (I mean , of course ,
但 在 他的 最好的 天 (我 意思是 , 的 课程 ,

但在他状态最好的时候（我的意思是，当然），

[hɪz; ɪz] [wɜːst]) [ˈflæmbəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [æz; əz] [ˌstætʃuˈesk] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈhæʃ(ə)nəl] [æz; əz][ðə; ðɪ]
his worst) Flambeau was a figure as statuesque and international as the
他的 最差) 火炬 曾是 一个 数字 作为 雕像般的 和 国际的 作为 这
[ˈkaɪzə(r)] .
Kaiser .
凯撒 .

（他最糟糕的） 弗兰博是一位像德皇一样高大挺拔、具有国际影响力的人物。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] [əˈhaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ]
Almost every morning the daily paper announced that he had escaped the
几乎 每一个 早晨 这 日常的 纸 宣布 那 他 有 逃脱 这
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kraɪm] [baɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [əˈhʌðə(r)] .
consequences of one extraordinary crime by committing another .
结果 的 一 非凡的 犯罪 经过 提交 其他 .

几乎每天早上，报纸都会报道他通过犯下另一桩惊天罪行逃脱了前一桩罪行的惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæskən][ɒv; əv][dʒaɪˈgæntɪk][ˈstætʃə(r)][ænd; ənd] [ˈbɒdɪli] [ˈdeərɪŋ] ;
He was a Gascon of gigantic stature and bodily daring ;
他 曾是 一个 加斯科涅 的 巨大 身材 和 身体上的 大胆 ;
他是一位身材魁梧、胆识过人的加斯科涅人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwaɪldɪst] [teɪlz; ˈteɪliːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [æθˈletɪk] [ˈhjuːmə(r)] ;
and the wildest tales were told of his outbursts of athletic humour ;
和 这 最狂野的 故事 是 讲述 的 他的 爆发 的 运动 幽默 ;
人们口口相传着他那些充满运动幽默感的奇闻轶事；

[haʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ʒjuːz] - [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
how he turned the judge d'instruction upside down and stood him on his head ,
如何 他 转向 这 法官 - 上行 向下 和 站立 他 在 他的 头 ,
他如何把审判官倒过来，让他头朝下站立的，

" [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] " ;
" to clear his mind " ;
" 到 清除 他的 头脑 " ;
“为了清空思绪”；

[haʊ] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈʌndə(r)] [ɪːtʃ] [ɑːm] .
how he ran down the Rue de Rivoli with a policeman under each arm .
如何 他 跑 向下 这 后悔 德 里沃利 和 一个 警察 在下面 每个 手臂 .
他如何抱着两个警察，沿着里沃利街一路狂奔。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fænˈtæstɪk] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli]
It is due to him to say that his fantastic physical strength was generally
它 是 到期的 到 他 到 说 那 他的 极好的 身体的 力量 曾是 一般来说
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈblʌdləs] [ðəʊ] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [siːnz] ;
employed in such bloodless though undignified scenes ;
受雇 在 这样的 无血 尽管 有失尊严 场景 ;
他应该指出，他惊人的体魄通常用于这种不流血但有失尊严的场景；

[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ˈhəʊlseɪl] [ˈrɒbəri] .
his real crimes were chiefly those of ingenious and wholesale robbery .
他的 真实的 犯罪 是 主要 那些 的 巧妙 和 批发的 抢劫 .
他真正的罪行主要是精心策划的大规模抢劫。

[bʌt; bət] [ɪːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θeft] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [njuː] [sɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
But each of his thefts was almost a new sin , and would make a story
但 每个 的 他的 盗窃 曾是 几乎 一个 新的 罪 , 和 会 制作 一个 故事
[baɪ] [ɪtˈself] .
by itself .
经过 本身 .
但他的每一次盗窃几乎都构成了一种新的罪行，本身就可以成为一个故事。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [ræn] [ðə; ði] [greɪt] [ti'rəuliən] ['deəri] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð] [nəʊ] ['deəri:z]
It was he who ran the great Tyrolean Dairy Company in London , with no dairies
它 曾是 他 WHO 跑 这 伟大的 蒂罗尔 奶制品 公司 在 伦敦 , 和 不 乳品厂 ,
:

正是他，在伦敦经营着庞大的蒂罗尔乳品公司，而当时公司本身并没有乳品厂。

[nəʊ] [kaʊz] , [nəʊ] [ka:ts] , [nəʊ] [mɪlk] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [səbsku'aɪbəz] .
no cows , no carts , no milk , but with some thousand subscribers .
不 牛 , 不 购物车 , 不 牛奶 , 但 和 一些 千 订阅者 .

没有奶牛，没有马车，没有牛奶，但却有上千名订阅者。

[ði:z] [hi:; hi] [sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ɒpə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] ['mu:viŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [kænz] [aʊt'saɪd]
These he served by the simple operation of moving the little milk cans outside
这些 他 服务 经过 这 简单的 手术 的 移动 这 小的 牛奶 罐头 外部
['pi:pəlz] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌstəməz] .
people's doors to the doors of his own customers .
人们的 门 到 这 门 的 他的 自己的 顾客 .

他通过简单的操作，将人们家门口的小牛奶罐搬到自己顾客的家门口，以此来为他们提供服务。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [kləʊz] [kərə'spɒndəns]
It was he who had kept up an unaccountable and close correspondence
它 曾是 他 WHO 有 保留 向上 一个 无法解释 和 关闭 一致
[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:z] [həʊl] ['letə(r)] - [bæg] [wɒz; wəz] [ɪntə'septɪd] ,
with a young lady whose whole letter - bag was intercepted ,
和 一个 年轻的 女士 谁 所有的 信 - 包 曾是 截获 ,

正是他与一位年轻女士保持着不正当且密切的通信，而这位女士的所有信件都被截获了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [trɪk] [ɒv; əv] ['fəʊtəgræfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [ɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:ɪ] [ə'pɒn]
by the extraordinary trick of photographing his messages infinitesimally small upon
经过 这 非凡的 诡计 的 摄影 他的 消息 无穷小地 小的 之上
[ðə; ði] [slɑɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskəʊp] .
the slides of a microscope .
这 幻灯片 的 一个 显微镜 .

他运用了一种非凡的技巧，将他的信息以极其微小的尺寸拍摄在显微镜载玻片上。

[ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , [həʊ'evə(r)] , [mɑ:kt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
A sweeping simplicity , however , marked many of his experiments .
一个 扫荡 简单 , 然而 , 标记 许多 的 他的 实验 .

然而，他的许多实验都体现了一种简洁明了的特点。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [ri:'peɪnt, ri:peɪnt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]
It is said that he once repainted all the numbers in a street in the dead of
它 是 说 那 他 一次 重新粉刷 全部 这 数字 在 一个 街道 在 这 死的 的
[naɪt] ['mɪəli] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t] [wʌn] ['trævələ(r)][ɪntu:][ə; eɪ][træp] .
night merely to divert one traveller into a trap .
夜晚 仅仅 到 转移 一 游客 进入 一个 陷阱 .

据说他曾在深夜将一条街上的所有门牌号重新粉刷，只是为了引诱一名旅行者落入陷阱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˈpɔ:təb(ə)l][ˈpɪlə(r)] - [bɒks] ,
It is quite certain that he invented a portable pillar - box ,
它 是 相当 肯定 那 他 发明 一个 便携的 支柱 - 盒子 ,

他发明了便携式邮筒，这一点毋庸置疑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['kɔ:nəs] [ɪn]['kwaɪət] ['sʌbɜ:rb] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['streɪndʒə(r)] ['drɒpɪŋ]
which he put up at corners in quiet suburbs on the chance of strangers dropping
哪个 他 放 向上 在 角落 在 安静的 郊区 在 这 机会 的 陌生人 下降
[ˈpəʊst(ə)l] [ˈɔ:dərs] [ɪntu:][aɪ 'ti:] .
postal orders into it .
邮政 订单 进入 它 .

他把这些邮筒放在安静郊区的街角，希望陌生人能把邮政汇票投进去。

[ˈlɑːstli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstɑːtliŋ] [ˈækɹəbæt] ; [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈfɪɡə(r)] ,
Lastly , he was known to be a startling acrobat ; despite his huge figure ,
最后 , 他 曾是 已知 到 是 一个 令人震惊 杂技演员 ; 尽管 他的 巨大的 数字 ,
最后, 他还以惊人的杂技表演而闻名; 尽管他身材魁梧,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [li:p] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡrɑːʃɒpə(r)] [ænd; ənd] [melt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
he could leap like a grasshopper and melt into the tree - tops like a monkey .
他 可以 飞跃 喜欢 一个 蚱蜢 和 融化 进入 这 树 - 最高额 喜欢 一个 猴 .
他能像蚱蜢一样跳跃, 也能像猴子一样融入树梢。

[hens] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvælənˌtiːn] , [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈflæmbəʊ] ,
Hence the great Valentin , when he set out to find Flambeau ,
因此 这 伟大的 瓦伦丁 , 什么时候 他 放 出去 到 寻找 火炬 ;
因此, 伟大的瓦伦丁出发去寻找弗朗博时,

[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [əˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [wʊd] [nɒt] [end] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm]
was perfectly aware that his adventures would not end when he had found him
曾是 完美 意识到的 那 他的 冒险 会 不是 结尾 什么时候 他 有 成立 他
.
:
.

他完全明白, 找到他之后, 他的冒险之旅并不会就此结束。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ?
But how was he to find him ?
但 如何 曾是 他 到 寻找 他 ?
但他该如何找到他呢?

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvælənˌtiːnz] [aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lmənt] .
On this the great Valentin's ideas were still in process of settlement .
在 这 这 伟大的 情人节 想法 是 仍然 在 过程 的 沉降 .
在这方面, 伟大的瓦伦丁的思想仍在形成过程中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈflæmbəʊ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][dekˈsterəti] [ɒv; əv] [dɪsˈgaɪz] , [kʊd; kəd]
There was one thing which Flambeau , with all his dexterity of disguise , could
那里 曾是 一 事物 哪个 火炬 , 和 全部 他的 灵巧 的 伪装 , 可以
[nɒt] [ˈkʌvə(r)] ,
not cover ,
不是 覆盖 ,
然而, 弗兰博即便伪装技巧高超, 也掩盖不了一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [haɪt] .
and that was his singular height .
和 那 曾是 他的 单数 高度 .
这就是他独一无二的身高。

[ɪf] [ˈvælənˌtiːnz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈæp(ə)l] - [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ˌɡrenəˈdiə(r)] ,
If Valentin's quick eye had caught a tall apple - woman , a tall grenadier ,
如果 情人节 快的 眼睛 有 捕捉 一个 高的 苹果 - 女士 , 一个 高的 掷弹兵 ;
如果瓦伦丁眼疾手快地瞥见了一个身材高挑的苹果女, 一个身材高挑的掷弹兵,

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [tɔːl] [ˈdʌtʃəs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
or even a tolerably tall duchess , he might have arrested them on the spot .
或者 甚至 一个 勉强可以接受 高的 公爵夫人 , 他 可能 有 被捕 他们 在 这 点 .
哪怕是一位身材高挑的女公爵, 他也可能当场逮捕她们。

[bʌt; bət] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnəʊbədi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈflæmbəʊ] ,
But all along his train there was nobody that could be a disguised Flambeau ,
但 全部 沿着 他的 火车 那里 曾是 无人 那 可以 是 一个 伪装 火炬 ,
但是, 在他乘坐的整列火车上, 都没有一个人能伪装成弗兰博。

[ˈeni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæt] [kʊd; kəd] [bi:: bi] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [dʒəˈrɑ:f] .

any more than a cat could be a disguised giraffe .
任何 更多的 比 一个 猫 可以 是 一个 伪装 长颈鹿 .

就像猫不可能伪装成长颈鹿一样。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [hi:: hi] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] ;

About the people on the boat he had already satisfied himself ;
关于 这 人们 在 这 船 他 有 已经 使满意 他自己 ;

关于船上的人，他已经很清楚了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈhɑ:rwɪtʃ] [ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [ˈlɪmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð]

and the people picked up at Harwich or on the journey limited themselves with

和 这 人们 挑选 向上 在 哈里奇 或者 在 这 旅行 有限的 他们自己 和

[ˈsɜ:t(ə)nti] [tu:: tə] [sɪks] .

certainty to six .

肯定 到 六 .

在哈里奇或旅途中接上的人，人数都严格限制在六人以内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪj(ə)] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈtɜ:mɪnəs] ,

There was a short railway official travelling up to the terminus ,
那里 曾是 一个 短的 铁路 官方的 旅行 向上 到 这 终点站 ,

有一位身材矮小的铁路官员正前往终点站。

[θri:] [ˈfeəli] [ɔ:t] [ˈmɑ:kɪt] [ˈgɑ:dnəz] [pɪkt] [ʌp] [tu:] [ˈsteɪnɪz] [ˈɑ:ftəwədz] ,

three fairly short market gardeners picked up two stations afterwards ,
三 相当 短的 市场 园丁 挑选 向上 二 车站 然后 ,

随后，三名身材矮小的菜农接管了两个摊位。

[wʌŋ] [ˈveri] [ɔ:t] [ˈwɪdəʊ] [ˈleɪdi] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈesɪks] [taʊn] ,

one very short widow lady going up from a small Essex town ,
一 非常 短的 寡妇 女士 去 向上 从 一个 小的 埃塞克斯 镇 ,

一位身材矮小的寡妇从埃塞克斯郡的一个小镇上来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:t] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [pri:st] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈesɪks] [ˈvɪlɪdʒ] .

and a very short Roman Catholic priest going up from a small Essex village .
和 一个 非常 短的 罗马 天主教 牧师 去 向上 从 一个 小的 埃塞克斯 村庄 .

还有一位身材矮小的罗马天主教神父，他来自埃塞克斯郡的一个小村庄。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:: tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [keɪs] , [ˈvælənˌti:n] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [lɑ:ft] .

When it came to the last case , Valentin gave it up and almost laughed .
什么时候 它 来了 到 这 最后的 案件 , 瓦伦丁 给予 它 向上 和 几乎 笑了 .

到了最后一个案子，瓦伦丁放弃了，差点笑出声来。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [pri:st] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈi:stən] [flæts] ;

The little priest was so much the essence of those Eastern flats ;
这 小的 牧师 曾是 所以 很多 这 本质 的 那些 东 公寓 ;

这位小牧师正是那些东部平原的缩影；

[hi:: hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɔ:fək] [ˈdʌmplɪŋ] ;

he had a face as round and dull as a Norfolk dumpling ;
他 有 一个 脸 作为 圆形的 和 乏味的 作为 一个 诺福克 饺子 ;

他的脸又圆又钝，像诺福克饺子一样；

[hi:: hi] [hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [ˈempti] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] ; [hi:: hi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)]

he had eyes as empty as the North Sea ; he had several brown paper

他 有 眼睛 作为 空的 作为 这 北 海 ; 他 有 一些 棕色的 纸

[ˈpɑ:slz] ,
parcels ,
包裹 ,

他的眼睛空洞得像北海一样；他手里拿着几个棕色纸包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwɪt] [ɪn'keɪpəbl̩] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] .
which he was quite incapable of collecting .

哪个 他 曾是 相当 无法 的 收集 .

他完全没有能力收取这些费用。

[ðə; ðɪ] [ˌjuːkə'ristɪk] ['kɒŋɡres] [hæd; həd] ['daʊtləs] [sʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðəə(r)][ləʊk(ə)] [stæg'neɪʃ(ə)n] ['meni]
The Eucharistic Congress had doubtless sucked out of their local stagnation many

这 圣餐 国会 有 毫无疑问 真烂 出去 的 他们的 当地的 停滞 许多

[sʌtʃ] ['kri:tʃəz] ,
such creatures ,

这样的 生物 ,

毫无疑问，圣体大会从当地的停滞状态中吸出了许多这样的人。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] , [laɪk] [məʊlz] [ˌdɪsɪn'təː] .

blind and helpless , like moles disinterred .

瞎的 和 无助 , 喜欢 鼹鼠 已挖掘 .

像被挖出来的鼹鼠一样，又盲又无助。

[ˈvælənˌtiːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɑɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]
Valentin was a sceptic in the severe style of France , and could have no

瓦伦丁 曾是 一个 怀疑论者 在 这 严重 风格 的 法国 , 和 可以 有 不

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [priːsts] .

love for priests .

爱 为了 神父 .

瓦伦丁是法国那种严苛的怀疑论者，对神父们毫无好感。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [prə'vʊəkt]
But he could have pity for them , and this one might have provoked

但 他 可以 有 遗憾 为了 他们 , 和 这 一 可能 有 挑衅

['pɪtɪ] [ɪn] ['enɪbɒdi] .

pity in anybody .

遗憾 在 任何人 .

但他或许会同情他们，而这件事也可能激起任何人的同情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['æbi] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

He had a large , shabby umbrella , which constantly fell on the floor .

他 有 一个 大的 , 破旧 伞 , 哪个 不断地 跌倒 在 这 地面 .

他有一把又大又破的雨伞，总是掉到地上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] .

He did not seem to know which was the right end of his return ticket .

他 做过 不是 似乎 到 知道 哪个 曾是 这 正确的 结尾 的 他的 返回 票 .

他似乎不知道回程票的哪一端才是正确的。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [muːn] - [kɑːf] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
He explained with a moon - calf simplicity to everybody in the carriage that he

他 解释 和 一个 月亮 - 小牛 简单 到 大家 在 这 运输 那 他

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)] ,

had to be careful ,

有 到 是 小心 ,

他用一种如同小牛犊般纯真无邪的语气向车厢里的每个人解释说，他必须小心谨慎。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['riːəl] ['sɪlvə(r)] " [wɪð] [bluː] [stəʊnz] " [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
because he had something made of real silver " with blue stones " in one of

因为 他 有 某物 制成 的 真实的 银 " 和 蓝色的 石头 " 在 一 的

[hɪz; ɪz] [braʊn] - ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] .

his brown - paper parcels .

他的 棕色的 - 纸 包裹 .

因为他的其中一个棕色纸包裹里装着一件用真银制成、镶嵌着蓝色宝石的物品。

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv] [ˈesɪks] [ˈflætənəs] [wɪð] [ˈsentli] [sɪmˈplɪsəti] [kənˈtɪnjuəsli] [əˈmju:zd] [ðə; ði] **His quaint blending of Essex flatness with saintly simplicity continuously amused the**
他的 古雅 混合 的 埃塞克斯 平坦 和 圣洁的 简单 持续 觉得好笑 这
[ˈfrentʃmən] [tɪl] [ðə; ði] [pri:st] [əˈraɪvd] ([ˈsʌmhaʊ]) [æt; ət] [ˈtɑ:tnəm] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:slz] ,
Frenchman till the priest arrived (somehow) at Tottenham with all his parcels ,
法国人 直到 这 牧师 到达的 (不知何故) 在 托特纳姆热刺 和 全部 他的 包裹 ,
他将埃塞克斯郡的平坦与圣洁的简朴巧妙地融合在一起，这种独特的风格一直让这位法国人感到有趣，直到这位牧师
(不知何故) 带着他所有的包裹抵达托特纳姆。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .
and came back for his umbrella .
和 来了 后退 为了 他的 伞 .
他回来拿他的伞。

[wen] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði][lɑ:st] ,
When he did the last ,
什么时候 他 做过 这 最后的 ,
当他做最后一次的时候，

[ˈvælənˌti:n][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Valentin even had the good nature to warn him not to take care of the
瓦伦丁 甚至 有 这 好的 自然 到 警告 他 不是 到 拿 关心 的 这
[ˈsɪlvə(r)][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
silver by telling everybody about it .
银 经过 讲述 大家 关于 它 .
瓦伦丁甚至还好心提醒他不要到处宣扬保存银子的事。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌhu:mˈevə(r)] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [ˈvælənˌti:n] [keɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] ;
But to whomever he talked , Valentin kept his eye open for someone else ;
但 到 无论谁 他 谈话 , 瓦伦丁 保留 他的 眼睛 打开 为了 某人 别的 ;
但无论和谁交谈，瓦伦丁始终都在留意其他人；

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈstedəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] , [rɪtʃ] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [meɪl] [ɔ:(r)] [ˈfi:meɪl] ,
he looked out steadily for anyone , rich or poor , male or female ,
他 看起来 出去 稳步 为了 任何人 , 富有的 或者 贫穷的 , 男性 或者 女性 ,
他时刻留意着周围的人，无论贫富、男女。

[hu:] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [tu:; tə][sɪks] [fi:t] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈflæmbəʊ] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [ˈɪntʃɪz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
who was well up to six feet ; for Flambeau was four inches above it .
WHO 曾是 出色地向上 到 六 脚 ; 为了 火炬 曾是 四 英寸 多于 它 .
他身高足足有六英尺；因为弗兰博比他高出四英寸。

[hi:; hi] [əˈlaɪt] [æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] [stri:t] , [haʊˈevə(r)] ,
He alighted at Liverpool Street , however ,
他 下车 在 利物浦 街道 , 然而 ,
然而，他是在利物浦街站下车的。

[kwaɪt] [ˌkɒŋʃiˈenʃəsli] [sɪˈkjʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [mɪst] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][səʊ][fa:(r)] .
quite conscientiously secure that he had not missed the criminal so far .
相当 切实 安全的 那 他 有 不是 错过 这 刑事 所以 远的 .
他非常有把握地认为自己至今还没有漏掉罪犯。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə] [ˈskɒtlənd] [jɑ:d] [tu:; tə] [ˈregjələraɪz] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
He then went to Scotland Yard to regularise his position and arrange for
他 然后 去 到 苏格兰 院子 到 正规化 他的 位置 和 安排 为了
[help] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ni:d] ;
help in case of need ;
帮助 在 案件 的 需要 ;
然后他前往苏格兰场，以规范自己的职位并安排在需要时获得帮助；

[hi:; hi] [ðen] [lɪt] [ə'hʌðə(r)] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [strəʊl][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]
he then lit another cigarette and went for a long stroll in the streets of
他 然后 点燃 其他 卷烟 和 去 为了 一个 长的 漫步 在 这 街道 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

然后他又点燃了一支烟，在伦敦街头漫步了很久。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [sk'weəz] [bɪ'jɒnd] [vɪk'tɔ:riə] , [hi:; hi] [pɔ:zd]
As he was walking in the streets and squares beyond Victoria , he paused
作为 他 曾是 步行 在 这 街道 和 正方形 超过 维多利亚 , 他 暂停
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] .
suddenly and stood .
突然 和 站立 .

当他漫步在维多利亚城外的街道和广场上时，他突然停了下来，站了起来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] , [ˈkwaɪət][skweə(r)] , [ˈveri] [ˈtɪpɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən]
It was a quaint , quiet square , very typical of London , full of an
它 曾是 一个 古雅 , 安静的 正方形 , 非常 典型的 的 伦敦 , 满的 的 一个
[æksɪ'dent(ə)l] [ˈstɪlnəs] .
accidental stillness .
偶然 寂静 .

这是一个古朴宁静的广场，非常典型地体现了伦敦的特色，充满了一种偶然的静谧。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [flæt] [ˈhaʊzɪz] [raʊnd] [lʊkt] [æt; ət][wʌns] [ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ;
The tall , flat houses round looked at once prosperous and uninhabited ;
这 高的 , 平坦的 房屋 圆形的 看起来 在 一次 繁荣 和 无人 ;
周围高耸平坦的房屋看起来既繁荣又无人居住；

[ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [ˈfrʌbəri] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [dɪ'zɜ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gri:n] [pə'sɪfɪk]
the square of shrubbery in the centre looked as deserted as a green Pacific
这 正方形 的 灌木 在 这 中心 看起来 作为 荒凉的 作为 一个 绿色的 太平洋
[aɪlət] .
islet .
小岛 .

中央的方形灌木丛看起来就像太平洋上的一座绿色小岛，荒无人烟。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [saɪdz] [wɒz; wəz] [mʌt] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪs] ;
One of the four sides was much higher than the rest , like a dais ;
一 的 这 四 侧面 曾是 很多 更高 比 这 休息 , 喜欢 一个 台 ;
四面中有一面比其他几面高得多，像个台子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən][baɪ][wʌn] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈædmərəb(ə)] ['æksɪdents]
and the line of this side was broken by one of London's admirable accidents
和 这 线 的 这 边 曾是 破碎的 经过 一 的 伦敦的 令人钦佩的 事故
- - [ə; eɪ] ['restɹɒnt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm]['səʊhəʊ] .
- - **a restaurant that looked as if it had strayed from Soho** .
- - 一个 餐厅 那 看起来 作为 如果 它 有 迷路了 从 苏豪区 .

而这一侧的界限被伦敦一次令人钦佩的意外打破了——一家看起来像是从苏豪区走出来的餐厅。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ri:znəbli] [ə'træktɪv] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪð] [dwɔ:f] [plɑ:nts][ɪn] [pɒts]
It was an unreasonably attractive object , with dwarf plants in pots
它 曾是 一个 不合理地 吸引人的 目的 , 和 矮人 植物 在 锅
[ænd; ənd] [lɒŋ] ,
and long ,
和 长的 ,

那是一个有着异乎寻常吸引力的物体，上面摆放着盆栽矮小的植物和长长的.....

[straɪpt] [blaɪndz][ɒv; əv] ['lemən] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .
striped blinds of lemon yellow and white .
有条纹的 百叶窗 的 柠檬 黄色的 和 白色的 .
柠檬黄和白色相间的条纹百叶窗。

[aɪˈti:] [stʊd] [ˈspeʃəli] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]ˈju:ʒuəl] [ˈpætʃwɜ:k] [wei] [ɒv; əv]
It stood specially high above the street , and in the usual patchwork way of
它 站立 特别 高的 多于 这 街道 , 和 在 这 通常 拼布 方式 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
它高高耸立在街道之上, 以伦敦常见的拼凑式风格呈现。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ræn][ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ˈɔ:lməʊst][æz; əz]
a flight of steps from the street ran up to meet the front door almost as
一个 航班 的 步骤 从 这 街道 跑 向上 到 见面 这 正面 门 几乎 作为
[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [ɪˈskeɪp] [maɪt] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:st] - [flɔ:(r)] [ˈwɪndəʊ] .
a fire - escape might run up to a first - floor window .
一个 火 - 逃脱 可能 跑步 向上 到 一个 第一的 - 地面 窗户 .
从街道到前门有一段台阶, 就像消防逃生梯通往一楼窗户一样。

[ˈvælənˌti:n] [stʊd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [waɪt] [blaɪndz][ænd; ənd] [kənˈsɪdəd]
Valentin stood and smoked in front of the yellow - white blinds and considered
瓦伦丁 站立 和 熏制 在 正面 的 这 黄色的 - 白色的 百叶窗 和 经过考虑的
[ðem; ðəm] [lɒŋ] .
them long .
他们 长的 .
瓦伦丁站在黄白相间的百叶窗前抽烟, 凝视着它们, 思索着它们很久。

[ðə; ði][məʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪrəklz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhæpən] .
The most incredible thing about miracles is that they happen .
这 最多 极好的 事物 关于 奇迹 是 那 他们 发生 .
奇迹最不可思议的地方就在于它们真的会发生。
[ə; eɪ] [fju:] [klaʊdz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [du:; də] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsteərɪŋ] [[eɪp] [ɒv; əv][wʌn][ˈhju:mən]
A few clouds in heaven do come together into the staring shape of one human
一个 很少 云 在 天堂 做 来 一起 进入 这 凝视 形状 的 一 人类

[aɪ] .
eye .
眼睛 .
天上的几朵云聚在一起, 竟然组成了一只人眼的形状。

[ə; eɪ] [tri:] [dʌz] [stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈdʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt][ænd; ənd]
A tree does stand up in the landscape of a doubtful journey in the exact and
一个 树 做 站立 向上 在 这 景观 的 一个 疑 旅行 在 这 精确的 和
[ɪˈlæbəreɪt] [[eɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
elaborate shape of a note of interrogation .
精心制作的 形状 的 一个 笔记 的 审讯 .
在一段充满疑虑的旅程中, 一棵树挺立着, 它的形状恰如一张审问信, 精巧而复杂。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [bəʊθ] [ði:z] [θɪŋz] [maɪˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] .
I have seen both these things myself within the last few days .
我 有 已见 两个都 这些 事物 我 之内 这 最后的 很少 天 .
过去几天里, 我亲眼目睹了这两件事。

[ˈhelsn] [dʌz] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ;
Nelson does die in the instant of victory ;
纳尔逊 做 死 在 这 立即的 的 胜利 ;
纳尔逊在胜利的瞬间便去世了;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈwɪljəmz] [dʌz] [kwɑɪt] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈmɜ:də(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd]
and a man named Williams does quite accidentally murder a man named
和 一个 男人 命名 威廉姆斯 做 相当 偶然 谋杀 一个 男人 命名
[ˈwɪljəmsən] ;
Williamson ;
威廉姆森 ;
一个名叫威廉姆斯的人意外地杀死了一个名叫威廉姆森的人;

[,aɪˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪnˈfæntɪsaɪd] .
it sounds like a sort of infanticide .
它 声音 喜欢 一个 种类 的 杀婴 ；

听起来像是某种杀婴行为。

[ɪn] [jɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ；

简而言之，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [laɪf] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈelfɪn] [kəʊˈɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈrekənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [prəˈzeɪɪk]
there is in life an element of elfin coincidence which people reckoning on the prosaic
那里 是 在 生活 一个 元素 的 精灵 巧合 哪个 人们 清算 在 这 平淡无奇
[meɪ] [pəˈpetʃuəli] [mɪs] .
may perpetually miss .
可能 永恒地 错过 ；

生活中总有一些奇妙的巧合，而那些只关注平凡事物的人可能永远都会错过这些巧合。

[æz; əz] [aɪˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [wel] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærədɒks] [ɒv; əv] [pəʊ] , [ˈwɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekən]
As it has been well expressed in the paradox of Poe , wisdom should reckon
作为 它 有 到过 出色地 表达 在 这 悖论 的 爱伦·坡 ； 智慧 应该 估计
[ɒn] [ðə; ði] [ʌnfɔ:ˈsi:n] .
on the unforeseen .
在 这 意外 ；

正如爱伦·坡的悖论所言，智慧应该考虑到不可预见的事情。

[ˈæɪrɪˌstɑɪd] [ˈvælənˌti:n] [wɒz; wəz] [ʌnfæðəməbli] [frentʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz]
Aristide Valentin was unfathomably French ; and the French intelligence is
阿里斯蒂德 瓦伦丁 曾是 深不可测 法语 ； 和 这 法语 智力 是
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈspeʃəli] [ænd; ənd] [ˈsəʊli] .
intelligence specially and solely .
智力 特别 和 仅 ；

阿里斯蒂德·瓦伦丁是深不可测的法国人；而法国的情报机构就是独一无二的情报机构。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] " [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [məˈʃi:n] " ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbreɪnləs] [freɪz] [ɒv; əv]
He was not " a thinking machine " ; for that is a brainless phrase of
他 曾是 不是 " 一个 思维 机器 " ； 为了 那 是 一个 没脑子 短语 的
[ˈmɒd(ə)n] [ˈfeɪtəlɪzəm] [ænd; ənd] [məˈtɪəriəlɪzəm] .
modern fatalism and materialism .
现代的 宿命论 和 唯物主义 ；

他不是“一台思考机器”；因为那是现代宿命论和唯物主义的愚蠢说法。

[ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ˈəʊnli] [ɪz] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪˈti:] [ˈkænɒt] [θɪŋk] .
A machine only is a machine because it cannot think .
一个 机器 仅有的 是 一个 机器 因为 它 不能 思考 ；

机器之所以是机器，是因为它不会思考。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
But he was a thinking man , and a plain man at the same time .
但 他 曾是 一个 思维 男人 ； 和 一个 清楚的 男人 在 这 相同的 时间 ；

但他既是一个有思想的人，又是一个朴实的人。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [səkˈsesɪz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈkʌndʒərɪŋ] , [hæd; həd] [bi:n] [geɪnd] [baɪ] [ˈplɒdɪŋ]
All his wonderful successes , that looked like conjuring , had been gained by plodding
全部 他的 精彩的 成功 ； 那 看起来 喜欢 魔法 ； 有 到过 获得 经过 缓慢地
[ˈlɒdʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ；

他所有看似神奇的成就，实际上都是靠脚踏实地的逻辑推理获得的。

[baɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs]
by clear and commonplace
经过 清除 和 平凡

清晰而普通

[frɛntʃ] [θɔ:t] .
French thought .
法语 想法 .

法国人的思想。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [r'lektɾɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [nɒt][baɪ] ['startɪŋ] ['eni] ['pærədɒks] ,
The French electrify the world not by starting any paradox ,
这 法语 通电 这 世界 不是 经过 开始 任何 悖论 ,

法国人让世界为之振奋，并非因为他们制造了什么悖论。

[ðeɪ] [r'lektɾɪfaɪ] [aɪ 'ti:][baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['tru:ɪzəm] .
they electrify it by carrying out a truism .
他们 通电 它 经过 携带 出去 一个 真理 .

他们通过实践一个不言而喻的真理，使之焕发活力。

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ]['tru:ɪzəm][səʊ][fɑ:(r)] - - [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] .
They carry a truism so far - - as in the French Revolution .
他们 携带 一个 真理 所以 远的 - - 作为 在 这 法语 革命 .

他们一直秉持着一个不言而喻的真理——就像法国大革命那样。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][vælənˌti:n] [ˌʌndə'stʊd] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [pʊ; əv]
But exactly because Valentin understood reason , he understood the limits of
但 确切地 因为 瓦伦丁 理解 原因 , 他 理解 这 限制 的

['ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

正因为瓦伦丁懂得理性，他也懂得理性的局限性。

['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [pʊ; əv] [m'əʊtəz] [tɔ:ks] [pʊ; əv] ['məʊtərɪŋ] [wɪ'daʊt] ['petrəl] ;
Only a man who knows nothing of motors talks of motoring without petrol ;
仅有的 一个 男人 WHO 知道 没有什么 的 电机 会谈 的 汽车 没有 汽油 ;

只有对汽车一窍不通的人才会谈论不加汽油的汽车行驶；

['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [pʊ; əv] ['ri:z(ə)n] [tɔ:ks] [pʊ; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪ'daʊt] [strɒŋ] ,
only a man who knows nothing of reason talks of reasoning without strong ,
仅有的 一个 男人 WHO 知道 没有什么 的 原因 会谈 的 推理 没有 强的 ,

[ˌʌndɪ'spju:tɪd] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)lz] .
undisputed first principles .
无可争议 第一的 原则 .

只有不懂理性的人才会谈论没有强有力的、无可争议的第一原则的推理。

[hɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [strɒŋ] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Here he had no strong first principles .
这里 他 有 不 强的 第一的 原则 .

他在这方面没有任何坚定的基本原则。

[ˈflæmbəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [mɪst] [æt; ət] ['hɑ:rwɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ɔ:l] ,
Flambeau had been missed at Harwich ; and if he was in London at all ,
火炬 有 到过 错过 在 哈里奇 ; 和 如果 他 曾是 在 伦敦 在 全部 ,

弗兰博在哈里奇时被人怀念；如果他真的在伦敦的话，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔ:l] [træmp][ɒn] ['wɪmb(ə)ldən] ['kɒmən] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l]
he might be anything from a tall tramp on Wimbledon Common to a tall
他 可能 是 任何事物 从 一个 高的 流浪汉 在 温布尔登 常见的 到 一个 高的

[təʊst] - ['mɑ:stə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['metrəpəʊl] .
toast - master at the Hotel Metropole .
吐司 - 掌握 在 这 酒店 大都会 .

他可能是温布尔登公园里一个身材高大的流浪汉，也可能是大都会酒店里一位身材高大的司仪。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [steɪt] [pʊ; əv] [ˈnesiəns] , [ˈvælən,tɪ:n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvjʊ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeθəd]
In such a naked state of nescience , Valentin had a view and a method
在 这样的 一个 裸 状态 的 无知 , 瓦伦丁 有 一个 看法 和 一个 方法
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

在这种赤裸裸的无知状态下，瓦伦丁有了自己的见解和方法。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hi; hi] [ˈrekən] [pʌn][ðə; ði] [ˌʌnfɔːˈsi:n] .
In such cases he reckoned on the unforeseen .
在 这样的 案例 他 估计 在 这 意外 .

在这种情况下，他会考虑不可预见的情况。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [wen] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊs] [ðə; ði] [treɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈri:znəbl] ,
In such cases , when he could not follow the train of the reasonable ,
在 这样的 案例 , 什么时候 他 可以 不是 跟随 这 火车 的 这 合理的 ,

在这种情况下，当他无法理解合理的逻辑时，

[hi; hi][ˈkəʊldli][ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈfɒləʊs] [ðə; ði] [treɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] .
he coldly and carefully followed the train of the unreasonable .
他 冷冷地 和 小心 随后 这 火车 的 这 不合理 .

他冷酷而谨慎地尾随着这群不讲道理的人。

[ɪnˈsted] [pʊ; əv][ˈgəʊɪŋ][tu; ; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz] - - [bæŋks] , [pəˈli:s] [ˈsteɪʃnz] , [ˈrɒndɪvu; ; ˈrɒndeɪvu:] - -
Instead of going to the right places - - banks , police stations , rendezvous - -
反而 的 去 到 这 正确的 地方 - - 银行 , 警察 车站 , 会合 - -

[hi; hi] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [went] [tu; ; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈpleɪsɪz] ;
he systematically went to the wrong places ;
他 系统地 去 到 这 错误的 地方 ;

他没有去正确的地方——银行、警察局、约会地点——而是有条不紊地去了错误的地方；

[nɒkt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈempti] [haʊs] , [tɜːnd] [daʊn] [ˈevri] [ˈkʌl][di:][sæk] ,
knocked at every empty house , turned down every cul de sac ,
敲门 在 每一个 空的 房子 , 转向 向下 每一个 库尔 德 囊 ,

敲遍每一间空房子，拒绝了每一条死胡同的邀请，

[went] [ʌp] [ˈevri] [leɪn] [blɒkt] [wɪð] [ˈrʌbɪʃ] ,
went up every lane blocked with rubbish ,
去 向上 每一个 车道 已屏蔽 和 垃圾 ,

我沿着每条被垃圾堵塞的小路走了一遍，

[went] [raʊnd] [ˈevri] [ˈkres(ə)nt] [ðæt] [led] [hɪm] [ˈjuːsləsli] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wei] .
went round every crescent that led him uselessly out of the way .
去 圆形的 每一个 新月 那 引领 他 无用 出去 的 这 方式 .

他绕着每一个弯道走了一圈，结果都徒劳无功地避开了那条路。

[hi; hi] [dɪˈfendɪd] [ðɪs] [ˈkreɪzi] [kɔːs] [kwɔɪt] [ˈlɒdʒɪkli] .
He defended this crazy course quite logically .
他 辩护 这 疯狂的 课程 相当 逻辑上 .

他用相当合乎逻辑的论证为这一疯狂的主张辩护。

[hi; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [wei] ;
He said that if one had a clue this was the worst way ;
他 说 那 如果 一 有 一个 线索 这 曾是 这 最差 方式 ;

他说，如果有人有所察觉，这绝对是最糟糕的方法；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][nəʊ] [kluː] [æt; ət][ɔːl][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ,
but if one had no clue at all it was the best ,
但 如果 一 有 不 线索 在 全部 它 曾是 这 最好的 ,

但如果完全没有头绪，那它就是最好的选择。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['eni] ['ɒdəti] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
because there was just the chance that any oddity that caught the eye of the
因为 那里 曾是 只是 这 机会 那 任何 奇特 那 捕捉 这 眼睛 的 这
[pə'sju:ə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:d] .
pursuer might be the same that had caught the eye of the pursued .
追击者 可能 是 这 相同的 那 有 捕捉 这 眼睛 的 这 追击 .

因为有可能任何引起追捕者注意的异常之处，也正是引起被追捕者注意的异常之处。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ə; eɪ][mæn][məst; məst] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['betə(r)][bi:; bi][dʒʌst] [weə(r)] [ə'ʌðə(r)]
Somewhere a man must begin , and it had better be just where another
某处 一个 男人 必须 开始 , 和 它 有 更好的 是 只是 在哪里 其他
[mæn] [maɪt] [stɒp] .
man might stop .
男人 可能 停止 .

人总要有个开始，而且最好是从别人可能会停下来的地方开始。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,
Something about that flight of steps up to the shop ,
某物 关于 那 航班 的 步骤 向上 到 这 店铺 ,
[stɒp] [tə] [ðə; ði] [ʃɒp] .
通往商店的那段台阶，总让我觉得有点特别。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwaɪətju:d][ænd; ənd] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restɒrənt] ,
something about the quietude and quaintness of the restaurant ,
某物 关于 这 寂静 和 古雅 的 这 餐厅 ,
[stɒp] [tə] [ðə; ði] [ʃɒp] .
餐厅的宁静和古朴氛围，总能给人留下深刻的印象。

[raʊzd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [reə(r)][rəʊ'mæntɪk][ˈfænsɪ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət]
roused all the detective's rare romantic fancy and made him resolve to strike at
唤醒 全部 这 侦探的 稀有的 浪漫的 想要 和 制成 他 解决 到 罢工 在
[rændəm] .
random .
随机的 .

这激起了侦探罕见的浪漫情怀，让他决定随机出手。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He went up the steps , and sitting down at a table by the window ,
他 去 向上 这 步骤 , 和 坐着 向下 在 一个 桌子 经过 这 窗户 ,
[stɒp] [tə] [ðə; ði] [ʃɒp] .
他走上台阶，在靠窗的桌子旁坐了下来。

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒfi] .
asked for a cup of black coffee .
问 为了 一个 杯子 的 黑色的 咖啡 .
[stɒp] [tə] [ðə; ði] [ʃɒp] .
点了一杯黑咖啡。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ha:f] - [wei] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['brekfəst] ;
It was half - way through the morning , and he had not breakfasted ;
它 曾是 一半 - 方式 通过 这 早晨 , 和 他 有 不是 早餐 ;
[stɒp] [tə] [ðə; ði] [ʃɒp] .
当时已是上午一半的时间，他还没吃早饭；

[ðə; ði] [slaɪt] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['brekfəst] [stʊd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]
the slight litter of other breakfasts stood about on the table to remind him of
这 轻微 垃圾 的 其他 早餐 站立 关于 在 这 桌子 到 提醒 他 的
[hɪz; ɪz]['hʌŋɡə(r)] ;
his hunger ;
他的 饥饿 ;

桌上散落着其他人剩下的少量早餐，时刻提醒着他自己还饿着肚子。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊtft] [eg] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['b:ðə(r)] ,
and adding a poached egg to his order ,
和 添加 一个 偷猎 蛋 到 他的 命令 ,
[stɒp] [tə] [ðə; ði] [ʃɒp] .
并在订单中加了一份水煮蛋。

[hi:; hi] [prə'si:did] [ˈmju:ziŋli] [tu:; tə] [feɪk] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈʊgə(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l]
he proceeded musingly to shake some white sugar into his coffee , thinking all
他 继续 若有所思地 到 摇 一些 白色的 糖 进入 他的 咖啡 , 思维 全部
[ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ˈflæmbəʊ] .
the time about Flambeau .
这 时间 关于 火炬 .

他若有所思地往咖啡里撒了些白糖，脑子里一直想着弗兰博。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˈflæmbəʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [wʌns][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][neɪl] [ˈsaɪəz] ,
He remembered how Flambeau had escaped , once by a pair of nail scissors ,
他 记得 如何 火炬 有 逃脱 , 一次 经过 一个 一对 的 指甲 剪刀 ,
[hænd; ənd][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ˈfaɪə(r)] ; [wʌns][baɪ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'stæmpt]
and once by a house on fire ; once by having to pay for an unstamped
和 一次 经过 一个 房子 在 火 ; 一次 经过 拥有 到 支付 为了 一个 未盖章
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

还有一次是因为房子着火；一次是因为要为一封没有邮票的信付钱。

[hænd; ənd][wʌns][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] [ðæt]
and once by getting people to look through a telescope at a comet that
和 一次 经过 获得 人们 到 看 通过 一个 望远镜 在 一个 彗星 那
[maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
might destroy the world .
可能 破坏 这 世界 .

还有一次，他们让人们通过望远镜观看一颗可能会毁灭世界的彗星。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [breɪn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɪmɪnlz] , [wɪt] [wɒz; wəz] [tru:] .
He thought his detective brain as good as the criminal's , which was true .
他 想法 他的 侦探 脑 作为 好的 作为 这 罪犯的 , 哪个 曾是 真的 .
[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfʊli] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
But he fully realised the disadvantage .
但 他 完全 意识到 这 劣势 .

但他充分意识到了这种劣势。

" [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˈɑ:tɪst] ; [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] ,
" **The criminal is the creative artist ; the detective only the critic ,**
" 这 刑事 是 这 有创造力的 艺术家 ; 这 侦探 仅有的 这 评论家 ,
[ˈkrɪmɪn(ə)ɪz] [kri'eɪtɪv] [ˈɑ:tɪst] [dɪ'tektɪv] [ˈəʊnli] [ˈkrɪtɪk] .
“罪犯是创作的艺术家的；侦探只是评论家。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] [smaɪl] , [hænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [kʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈsləʊli] ,
" **he said with a sour smile , and lifted his coffee cup to his lips slowly ,**
" 他 说 和 一个 酸的 微笑 , 和 抬起 他的 咖啡 杯子 到 他的 嘴唇 缓慢地 ,
[hænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
and put it down very quickly .
和 放 它 向下 非常 迅速地 .

然后迅速放下它。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][sɔ:lt][ɪn][aɪ ˈti:] .
He had put salt in it .
他 有 放 盐 在 它 .
[hænd; ənd][pʊt][sɔ:lt][ɪn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
然后迅速地放盐。

他往里面放了盐。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈves(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈpaʊdə(r)][hæd; həd] [kʌm] ; [aɪ ˈti:]
He looked at the vessel from which the silvery powder had come ; it
他 看起来 在 这 血管 从 哪个 这 银色 粉末 有 来 ; 它
[wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][ˈʃʊɡə(r)] - [ˈbeɪs(ə)n] ;
was certainly a sugar - basin ;
曾是 当然 一个 糖 - 盆地 ;
他看了看盛出银色粉末的容器；那肯定是一个糖盆；

[æz; əz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʃʊɡə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [[æmˈpeɪn] - [ˈbɒt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [[æmˈpeɪn]
as unmistakably meant for sugar as a champagne - bottle for champagne
作为 毫无疑问 意思是 为了 糖 作为 一个 香槟酒 - 瓶子 为了 香槟酒
.
.
.
就像香槟酒瓶是用来装香槟的一样，它显然是用来装糖的。

[hi:; hi] [wʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [sɔ:lt][ɪn][aɪ ˈti:] .
He wondered why they should keep salt in it .
他 想知道 为什么 他们 应该 保持 盐 在 它 .
他很纳闷为什么要在里面放盐。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈɔ:θədɒks] [ˈves(ə)lz] .
He looked to see if there were any more orthodox vessels .
他 看起来 到 看 如果 那里 是 任何 更多的 正统 船只 .
他环顾四周，看看是否还有其他正统的器皿。

[jes] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [sɔ:lt] - [ˈseləz] [kwaɪt] [fʊl] .
Yes ; there were two salt - cellars quite full .
是的 ; 那里 是 二 盐 - 地窖 相当 满的 .
是的，有两个盐罐都装满了。

[pəˈhæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [speʃiˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒndɪmənt] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] - [ˈseləz] .
Perhaps there was some speciality in the condiment in the salt - cellars .
也许 那里 曾是 一些 专业 在 这 调味品 在 这 盐 - 地窖 .
或许盐罐里的调味品有什么特别之处。

[hi:; hi] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈti:] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈʃʊɡə(r)] .
He tasted it ; it was sugar .
他 尝过 它 ; 它 曾是 糖 .
他尝了一口，是糖。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃt] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
Then he looked round at the restaurant with a refreshed air of interest ,
然后 他 看起来 圆形的 在 这 餐厅 和 一个 焕然一新 空气 的 兴趣 ,
然后，他带着焕然一新的兴趣环顾四周的餐厅。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɑ:ˈtɪstɪk] [teɪst] [wɪtʃ] [pʊts]
to see if there were any other traces of that singular artistic taste which puts
到 看 如果 那里 是 任何 其他 痕迹 的 那 单数 艺术 品尝 哪个 放置
[ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)][ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] - [ˈseləz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)] - [ˈbeɪs(ə)n] .
the sugar in the salt - cellars and the salt in the sugar - basin .
这 糖 在 这 盐 - 地窖 和 这 盐 在 这 糖 - 盆地 .
看看是否还有其他痕迹体现了那种独特的艺术品味，即把糖放在盐罐里，把盐放在糖盆里。

[ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɒd] [splæʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑ:k] [ˈflu:ɪd][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈpeɪpəd]
Except for an odd splash of some dark fluid on one of the white - papered
除了 为了 一个 奇怪的 溅 的 一些 黑暗的 体液 在 一 的 这 白色的 - 纸质的
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
除了其中一面贴着白壁纸的墙上奇怪地溅上了一些深色液体之外，

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ə'piəd] [ni:t] , [tʃiəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] .
the whole place appeared neat , cheerful and ordinary .
这 所有的 地方 出现 整洁的 , 快乐 和 普通的 .
整个地方看起来整洁、明亮而普通。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] .
He rang the bell for the waiter .
他 响铃 这 钟 为了 这 服务员 .
他按铃叫服务员过来。

[wen] [ðæt] [ə'fi(ə)l] [ˈhʌrɪd] [ʌp] , [ˈfʌzi] - [heəd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [blɪə(r)] - [aɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜ:li]
When that official hurried up , fuzzy - haired and somewhat bleary-eyed at that early
什么时候 那 官方的 慌忙 向上 , 模糊 - 头发 和 有些 模糊 - 眼睛 在 那 早期的
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,
当那位官员匆匆走过来时, 他头发蓬乱, 眼神有些惺忪, 当时天色还很早。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ([hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ə'pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
the detective (who was not without an appreciation of the simpler forms of
这 侦探 (WHO 曾是 不是 没有 一个 欣赏 的 这 更简单 表格 的
[ˈhju:mə(r)]) [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ]
humour) asked him to taste the sugar and see if it was up to the high
幽默) 问 他 到 品尝 这 糖 和 看 如果 它 曾是 向上 到 这 高的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
reputation of the hotel .
名声 的 这 酒店 .
侦探（他并非不懂欣赏简单的幽默）请他尝尝糖的味道, 看看是否配得上这家酒店的盛名。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [jɔ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] .
The result was that the waiter yawned suddenly and woke up .
这 结果 曾是 那 这 服务员 打哈欠 突然 和 觉醒 向上 .
结果是, 服务员突然打了个哈欠, 醒了过来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [dʒəʊk][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌstəməz] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə]
" **Do you play this delicate joke on your customers every morning ?** " **inquired**
" 做 你 玩 这 精美的 开玩笑 在 你的 顾客 每一个 早晨 ? " 询问
[ˈvælənˌti:n] .
Valentin .
瓦伦丁 .
“你每天早上都跟顾客开这种玩笑吗? ”瓦伦丁问道。

" [dʌz] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd][ˈʃʊɡə(r)][ˈnevə(r)][pɔ:l] [ɒn][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ?
" **Does changing the salt and sugar never pall on you as a jest ?**
" 做 变化 这 盐 和 糖 绝不 灵枢 在 你 作为 一个 笑话 ?
“你难道不会觉得把盐和糖换成玩笑很无聊吗? ”

" [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [wen] [ðɪs] [ˈaɪrəni] [gru:] [ˈkliəə(r)] ,
" **The waiter , when this irony grew clearer ,**
" 这 服务员 , 什么时候 这 讽刺 生长 更清晰 ,
“当这种讽刺意味变得更加明显时, 服务员.....”

[ˈstæməɪŋli] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
stammeringly assured him that the establishment had certainly no such intention ;
结结巴巴地 保证 他 那 这 建立 有 当然 不 这样的 意图 ;
他结结巴巴地向他保证, 当局绝对没有这样的意图;

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˈkjuəriəs] [mɪ'steɪk] .
it must be a most curious mistake .
它 必须 是 一个 最多 好奇的 错误 .
这一定是个非常奇怪的错误。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ;
He picked up the sugar - basin and looked at it ;
他 挑选 向上 这 糖 - 盆地 和 看起来 在 它 ;
他拿起糖罐看了看；

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][sɔ:lt] - ['selə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)]
he picked up the salt - cellar and looked at that , his face growing more
他 挑选 向上 这 盐 - 地窖 和 看起来 在 那 , 他的 脸 生长 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [bɪ'wɪldəd] .
and more bewildered .
和 更多的 困惑 .
他拿起盐罐看了看，脸上的表情越来越困惑。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ə'brʌptli] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] , [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
At last he abruptly excused himself , and hurrying away , returned in a few
在 最后的 他 突然 已原谅 他自己 , 和 匆忙 离开 , 返回 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
seconds with the proprietor .
秒 和 这 业主 .
最后他突然找了个借口离开，匆匆离开，几秒钟后就和店主一起回来了。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɔ:lt] - ['selə(r)] ; [ðə; ði]
The proprietor also examined the sugar - basin and then the salt - cellar ; the
这 业主 还 检查 这 糖 - 盆地 和 然后 这 盐 - 地窖 ; 这
[prə'praɪətə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
proprietor also looked bewildered .
业主 还 看起来 困惑 .
店主又检查了糖罐和盐罐；店主也显得很困惑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪnɑ:ˈtɪkjələt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [pʊ; əv] [wɜ:dz] .
Suddenly the waiter seemed to grow inarticulate with a rush of words .
突然 这 服务员 似乎 到 生长 不善言辞 和 一个 匆忙 的 字 .
突然，服务员语无伦次，滔滔不绝地说着什么。

" [aɪ][zɪŋk] , " [hi:; hi] [ˈstʌtə] [ɪˈgəli] , " [aɪ][zɪŋk][aɪ 'ti:][ɪz] [ðəʊz] [tu:] ['klɜ:dʒi] - [men] . "
" **I zink , he stuttered eagerly , I zink it is those two clergy - men .** "
" 我 锌 , " 他 结巴 急切地 , " 我 锌 它是 那些 二 牧师 - 男人 . "
“我想,”他急切地结结巴巴地说,“我想就是那两位牧师。”

" [wɒt] [tu:] ['klɜ:dʒɪmən] ? "
" **What two clergymen ?** "
" 什么 二 神职人员 ? "
“哪两位牧师? ”
" [ðə; ði] [tu:] ['klɜ:dʒɪmən] , " [sed] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , " [ðæt] [θru:] [su:p] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] . "
" **The two clergymen , said the waiter , that threw soup at the wall .** "
" 这 二 神职人员 , " 说 这 服务员 , " 那 扔 汤 在 这 墙 . "
“就是那两个把汤泼到墙上的牧师,”服务员说。

" [θru:] [su:p] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] ?
" **Threw soup at the wall ?**
" 扔 汤 在 这 墙 ?
“把汤泼到墙上? ”
" [rɪ'pi:tɪd] ['vælən,tɪ:n] , [ˈfi:lɪŋ] [fʊə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˈsɪŋgjələ(r)][ɪ'tæliən] ['metəfə(r)] .
" **repeated Valentin , feeling sure this must be some singular Italian metaphor .**
" 重复 瓦伦丁 , 感觉 当然 这 必须 是 一些 单数 意大利语 隐喻 .
“瓦伦丁重复道，他确信这一定是某种独特的意大利比喻。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [da:k] [splæʃ] [ɒn]
" **Yes** , **yes** , " **said** **the** **attendant** **excitedly** , **and** **pointed** **at** **the** **dark** **splash** **on**
" 是的 , 是的 , " 说 这 服务员 兴奋地 , 和 尖 在 这 黑暗的 溅 在
[ðə; ði] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] ;
the **white** **paper** ;
这 白色的 纸 ;

“是的，是的，”服务员兴奋地说，并指着白纸上的深色污渍；

" [θru:] [aɪ 'ti:] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" **threw** **it** **over** **there** **on** **the** **wall** .
" 扔 它 超过 那里 在 这 墙 .

“把它扔到那边的墙上了。”

" [ˈvælənˌti:n] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪəri] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] , [hu:] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:] [wɪð]
" **Valentin** **looked** **his** **query** **at** **the** **proprietor** , **who** **came** **to** **his** **rescue** **with**
" 瓦伦丁 看起来 他的 询问 在 这 业主 , WHO 来了 到 他的 救援 和
[ˈfʊlə(r)] [rɪˈpɔ:ts] .
fuller **reports** .
更丰满 报告 .

“瓦伦丁向店主询问情况，店主向他提供了更详细的答复。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪts] [kwɪt] [tru:] ,
" **Yes** , **sir** , " **he** **said** , " **it's** **quite** **true** ,
" 是的 , 先生 , " 他 说 , " 它是 相当 真的 ,

“是的，先生，”他说，“的确如此。”

[ðəʊ] [aɪ][daʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈʊɡə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] .
though **I** **don't** **suppose** **it** **has** **anything** **to** **do** **with** **the** **sugar** **and** **salt** .
尽管 我 不 认为 它 有 任何事物 到 做 和 这 糖 和 盐 .

不过我猜这应该和糖和盐没什么关系。

[tu:] [ˈklɜ:dʒɪmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dræŋk] [su:p] [hɪə(r)] [ˈveri] [ˈɜ:li] ,
Two **clergymen** **came** **in** **and** **drank** **soup** **here** **very** **early** ,
二 神职人员 来了 在 和 喝 汤 这里 非常 早期的 ,

两位牧师很早就进来喝汤了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən] [daʊn] .
as **soon** **as** **the** **shutters** **were** **taken** **down** .
作为 很快 作为 这 百叶窗 是 已采取 向下 .

卷帘门一拉下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl]
They **were** **both** **very** **quiet** , **respectable** **people** ; **one** **of** **them** **paid** **the** **bill**
他们 是 两个都 非常 安静的 , 可敬 人们 ; 一 的 他们 有薪酬的 这 账单
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ;
and **went** **out** ;
和 去 出去 ;

他们俩都是非常安静、体面的人；其中一人付了账就出去了；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [hu:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈsləʊə] [kəʊtʃ] [ˌɔ:l təˈgeðə(r)] , [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [lɒŋɡə(r)]
the **other** , **who** **seemed** **a** **slower** **coach** **altogether** , **was** **some** **minutes** **longer**
这 其他 , WHO 似乎 一个 慢点 教练 共 , 曾是 一些 分钟 更长
[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] .
getting **his** **things** **together** .
获得 他的 事物 一起 .

另一位教练看起来反应比较慢，收拾东西的时间也长了一些。

[bʌt; bət][hi;; hi] [went] [æt; ət][la:st] .
But **he** **went** **at** **last** .
但 他 去 在 最后的 .

但他最终还是走了。

[ˈəʊnli] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:(r)] [hi;; hi] [stept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [hi;; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Only , the instant before he stepped into the street he deliberately picked up his
仅有的 , 这 立即的 前 他 步 进入 这 街道 他 故意地 挑选 向上 他的
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ;

只是，就在他踏上街道的前一刻，他特意拿起了杯子。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [hɑ:f] [ˈemptɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [su:p] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
which he had only half emptied , and threw the soup slap on the wall .
哪个 他 有 仅有的 一半 清空 , 和 扔 这 汤 拍击 在 这 墙 .
他只喝了一半的汤，就把剩下的汤扔到了墙上。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] ;
I was in the back room myself , and so was the waiter ;
我 曾是 在 这 后退 房间 我 , 和 所以 曾是 这 服务员 ;
我当时在后面的房间里，服务员也在里面；

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [rʌʃ] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [splæft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈempti]
so I could only rush out in time to find the wall splashed and the shop empty
所以 我 可以 仅有的 匆忙 出去 在 时间 到 寻找 这 墙 溅起 和 这 店铺 空的
.
:
.

所以，我只能及时冲出去，发现墙上溅满了水，商店空无一人。

[aɪ ˈti:] [doʊnt] [du;; də] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [tʃi:k] ;
It don't do any particular damage , but it was confounded cheek ;
它 不 做 任何 特别的 损害 , 但 它 曾是 令人困惑 脸颊 ;
它不会造成任何特别的损害，但这真是厚颜无耻；

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
and I tried to catch the men in the street .
和 我 尝试 到 抓住 这 男人 在 这 街道 .
我试图在街上抓住那些人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fa:(r)] [ɒf] [ðəʊ] ;
They were too far off though ;
他们 是 也 远的 离开 尽管 ;
但他们离得太远了；

[ai] [ˈəʊnli] [ˈnəʊtɪst] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [nekst] [ˈkɔ:nə(r)] [ˈɪntu:] [ˈkær,stərz] [stri:t] .
I only noticed they went round the next corner into Carstairs Street .
我 仅有的 注意到 他们 去 圆形的 这 下一个 角落 进入 卡斯泰尔斯 街道 .
我只注意到他们绕过下一个街角，进了卡斯泰尔斯街。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hæt] [ˈset(ə)ld] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn] [hænd] .
" **The detective was on his feet , hat settled and stick in hand .**
" 这 侦探 曾是 在 他的 脚 , 帽子 定居 和 戳 在 手 .
“侦探站了起来，帽子戴好，手里拿着警棍。”

[hi;; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hi;; hi] [kʊd; kəd]
He had already decided that in the universal darkness of his mind he could
他 有 已经 决定 那 在 这 普遍的 黑暗 的 他的 头脑 他 可以
[ˈəʊnli] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒd] [ˈfɪŋgə(r)] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] ;
only follow the first odd finger that pointed ;
仅有的 跟随 这 第一的 奇怪的 手指 那 尖 ;
他早已决定，在他那茫然无措的内心世界里，他只能跟随第一个指向他的手指；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ɒd] [ɪˈnʌf] .
and this finger was odd enough .
和 这 手指 曾是 奇怪的 足够的 .
这根手指本身就很奇怪。

[ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [dɒːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
Paying his bill and clashing the glass doors behind him ,
付费 他的 账单 和 冲突 这 玻璃 门 在后面 他 ,
他付完账,身后的玻璃门砰地一声关上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stri:t] .
he was soon swinging round into the other street .
他 曾是 很快 摇摆 圆形的 进入 这 其他 街道 .
他很快就绕到了另一条街上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfiːvəd] [ˈmomənts] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]
It was fortunate that even in such fevered moments his eye was cool and
它 曾是 幸运 那 甚至 在 这样的 发烧 时刻 他的 眼睛 曾是 凉爽的 和
[kwɪk] .
quick .
快的 .

幸运的是,即使在如此危急的时刻,他的目光依然冷静敏锐。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - [frʌnt] [went] [baɪ][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] [flæʃ] ;
Something in a shop - front went by him like a mere flash ;
某物 在 一个 店铺 - 正面 去 经过 他 喜欢 一个 仅仅 闪光 ;
商店橱窗里的某个东西像闪电一样从他眼前掠过;

[jet] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
yet he went back to look at it .
然而 他 去 后退 到 看 在 它 .
但他还是回去看了看。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈɡriːnɡrəʊsə(r)][ænd; ənd] - ,
The shop was a popular greengrocer and fruiterer's ,
这 店铺 曾是 一个 受欢迎的 蔬菜水果店 和 - ,
这家店是一家很受欢迎的蔬菜水果店。

[æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ɡʊdz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈtikɪt] [wɪð] [ðeə(r)]
an array of goods set out in the open air and plainly ticketed with their
一个 大批 的 商品 放 出去 在 这 打开 空气 和 显然 已售票 和 他们的
[nems] [ænd; ənd][praɪsɪz] .
names and prices .
姓名 和 价格 .

露天摆放着琳琅满目的商品,并清楚地标明了商品名称和价格。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [kəmˈpɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hiːps] , [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] [ænd; ənd]
In the two most prominent compartments were two heaps , of oranges and
在 这 二 最多 著名的 隔间 是 二 堆积如山 , 的 橙子 和
[ɒv; əv] [nʌts] [rɪˈspektɪvli] .
of nuts respectively .
的 坚果 分别 .

在最显眼的两个隔间里,分别堆放着橘子和坚果。

[ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [nʌts] [leɪ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [ˈkɑːdɒːd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][bəʊld] ,
On the heap of nuts lay a scrap of cardboard , on which was written in bold ,
在 这 堆 的 坚果 躺 一个 废料 的 纸板 , 在 哪个 曾是 书面 在 大胆的 ,
在一堆坚果上放着一块纸板碎片,上面用粗体字写着:

[bluː] [tʃɔːk] , " [best][ˈtændʒəˈriːn] [ˈbrɪndʒɪz] , [tuː] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
blue chalk , " Best tangerine oranges , two a penny .
蓝色的 粉笔 , " 最好的 柑橘 橙子 , 二 一个 一分钱 .
蓝色粉笔,“最好的橘子,两个一便士。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['brɪndʒɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['i:kwəli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] , " ['faɪnɪst] [brə'zɪl]
" **On the oranges was the equally clear and exact description , " Finest Brazil**
" 在 这 橙子 曾是 这 同样地 清除 和 精确的 描述 , " 最好的 巴西
[nʌts] , 4d .
nuts , 4d .
坚果 , 4d .

“橙子上的描述同样清晰准确：‘上等巴西坚果，4便士。

[ə; eɪ] ['el bi:] .
a lb .
一个 磅 .

一磅。

" [em] . [ˈvælənˌtiːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ˈplækɑːdz] [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðɪs]
" **M . Valentin looked at these two placards and fancied he had met this**
" M . 瓦伦丁 看起来 在 这些 二 标语牌 和 幻想 他 有 遇见 这
[ˈhaɪli] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [brɪˈfɔː(r)] ,
highly subtle form of humour before ,
高度 微妙的 形式 的 幽默 前 ,
瓦伦丁先生看着这两块标语牌，觉得他以前好像见过这种非常巧妙的幽默形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmwɒt] [ˈriːs(ə)ntli] .
and that somewhat recently .
和 那 有些 最近 .

而且那是最近发生的。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈfruːtərə(r)] ,
He drew the attention of the red - faced fruiterer ,
他 画 这 注意力 的 这 红色的 - 面对 水果商 ,
他引起了那位满脸通红的水果商的注意。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌlənlɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈækjərəsi] [ɪn]
who was looking rather sullenly up and down the street , to this inaccuracy in
WHO 曾是 寻找 相当 闷闷不乐地 向上 和 向下 这 街道 , 到 这 不准确 在
[hɪz; ɪz] [ædvərˈtaɪzmənt] .
his advertisements .
他的 广告 .
他闷闷不乐地在街上上下下地张望，似乎对自己广告中的不准确之处感到不满。

[ðə; ði] [ˈfruːtərə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfɑːpli] [pʊt] [iːt] [kɑːd] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .
The fruiterer said nothing , but sharply put each card into its proper place .
这 水果商 说 没有什么 , 但 尖锐地 放 每个 卡片 进入 它是 恰当 的地方 .
水果商一言不发，只是干脆利落地把每张卡片放回原位。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈliːnɪŋ] [ˈelɪɡəntli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [keɪn] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈskruːtɪnaɪz] [ðə; ði]
The detective , leaning elegantly on his walking - cane , continued to scrutinise the
这 侦探 , 倾斜 优雅地 在 他的 步行 - 甘蔗 , 持续 到 仔细审查 这
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .
侦探优雅地倚着拐杖，继续仔细地打量着这家商店。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , " [preɪ] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [əˈpærənt] [ɪˈreləvəns] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ,
At last he said , " Pray excuse my apparent irrelevance , my good sir ,
在 最后的 他 说 , " 祈祷 原谅 我的 明显 无关紧要 , 我的 好的 先生 ,
最后他说道：“请原谅我显得有些格格不入，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [saɪ'kolədʒi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but I should like to ask you a question in experimental psychology and the
但 我 应该 喜欢 到 问 你 一个 问题 在 实验 心理学 和 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] .
association of ideas .
协会 的 想法 .

但我想请教您一个关于实验心理学和联想方面的问题。

" [ðə; ðɪ] [red] - [feɪst] ['ʃɒpmən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['menəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
" The red - faced shopman regarded him with an eye of menace ; but he
" 这 红色的 - 面对 店员 认为 他 和 一个 眼睛 的 威胁 ; 但 他
[kən'tɪnjuːd] ['geɪlɪ] ,
continued gaily ,
持续 兴高采烈地 ,
"那红着脸的店主恶狠狠地瞪着他；但他仍然兴高采烈地继续说下去，

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , " [waɪ] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] ,
swinging his cane , " Why , " he pursued ,
摇摆 他的 甘蔗 , " 为什么 , " 他 追击 ,
他挥舞着拐杖，追问道：“为什么？”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tɪkɪts] ['rɒŋli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['griːn,grəʊsəz] [ʃɒp] [laɪk][ə; eɪ] [ʃʌv(ə)l] [hæt] [ðæt]
" why are two tickets wrongly placed in a greengrocer's shop like a shovel hat that
" 为什么 是 二 门票 错 放置 在 一个 蔬菜水果店 店铺 喜欢 一个 铲 帽子 那
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ?
has come to London for a holiday ?
有 来 到 伦敦 为了 一个 假期 ?
“为什么两张票会像一顶来伦敦度假的铲帽一样，被错误地放在蔬菜水果店里呢？”

[ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][duː; də][nɒt] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ,
Or , in case I do not make myself clear ,
或者 , 在 案件 我 做 不是 制作 我 清除 ,
或者，如果我表达得不够清楚的话，

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɪstɪkl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ðɪ][aɪ'diə][ɒv; əv] [nʌts] [mɑːkt] [æz; əz]
what is the mystical association which connects the idea of nuts marked as
什么 是 这 神秘 协会 哪个 连接 这 主意 的 坚果 标记 作为
[ˈbrɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'diə][ɒv; əv] [tuː] ['klɜːdʒɪmən] ,
oranges with the idea of two clergymen ,
橙子 和 这 主意 的 二 神职人员 ,
将标有“橙子”字样的坚果与两位神职人员联系起来的神秘联想是什么？

[wʌn] [tɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃɔːt] ?
one tall and the other short ?
一 高的 和 这 其他 短的 ?
一个高个子，另一个矮个子？

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪlz] ;
" The eyes of the tradesman stood out of his head like a snail's ;
" 这 眼睛 的 这 零售商 站立 出去 的 他的 头 喜欢 一个 蜗牛 ;
“那个商人的眼睛像蜗牛的眼睛一样从眼眶里凸出来；

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .
he really seemed for an instant likely to fling himself upon the stranger .
他 真的 似乎 为了 一个 立即的 可能 到 一扔 他自己 之上 这 陌生人 .
那一瞬间，他似乎真的要扑向那个陌生人。

[æʔ; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['stæmə] ['æŋgrəli] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][du:; də] [wið] [ai 'ti:]
At last he stammered angrily : " **I don't know what you ' ave to do with it**
在 最后的 他 结结巴巴 愤怒地 : " 我 不 知道 什么 你 - 大道 到 做 和 它
,
,
,

最后他愤怒地结结巴巴地说：“我不知道这跟你有什么关系。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,
but if you're one of their friends ,
但 如果 你是 一 的 他们的 朋友们 ,
但如果你是他们的朋友,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [frɒm; frəm][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [nɒk] [ðeə(r)] ['sɪli] - [i:dz] [ɒf] ,
you can tell ' em from me that I'll knock their silly ' eads off ,
你 能 告诉 - 呃 从 我 那 患病的 敲 他们的 愚蠢的 - 头 离开 ,
你可以向他们保证，我会把他们的蠢脑袋打下来。

[p'ɑ:sənz] [ɔ:(r)][nəʊ] [p'ɑ:sənz] , [ɪf] [ðeɪ] [ʌp'set][maɪ] ['æplz] [ə'gen] . "
parsons or no parsons , if they upset my apples again . "
牧师 或者 不 牧师 , 如果 他们 沮丧的 我的 苹果 再次 . "
不管有没有牧师，如果他们再碰我的苹果，我就跟他们没完。

" [ɪn'di:d] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wið] [greɪt] ['sɪmpəθi] .
" **Indeed ? " asked the detective , with great sympathy .**
" 的确 ? " 问 这 侦探 , 和 伟大的 同情 .
“真的吗？”侦探带着极大的同情问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [ʌp'set][ɔ:(r); jə(r)] ['æplz] ? "
" **Did they upset your apples ? "**
" 做过 他们 沮丧的 你的 苹果 ? "
“他们弄坏了你的苹果吗？ ”

" [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['hi:tɪd] ['ʃɒpmən] ;
" **One of ' em did , " said the heated shopman ;**
" 一 的 - 呃 做过 , " 说 这 加热 店员 ;
“其中一个确实这么做了，”情绪激动的店主说道；

" [rəʊld] - [ɪm] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:t] .
" **rolled ' em all over the street .**
" 滚动 - 呃 全部 超过 这 街道 .
“把它们滚到街上到处都是。”

[aɪ'd] - ['ɑ:veɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [fu:l] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['hævɪn] - [tu:; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] . "
I'd ' ave caught the fool but for havin ' to pick ' em up . "
ID - 大道 捕捉 这 傻子 但 为了 拥有 - 到 挑选 - 呃 向上 . "
要不是得去接他们，我早就抓住那个傻瓜了。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ði:z] [p'ɑ:sənz] [gəʊ] ? " [ɑ:skt] ['vælən'ti:n] .
" **Which way did these parsons go ? " asked Valentin .**
" 哪个 方式 做过 这些 牧师 去 ? " 问 瓦伦丁 .
“这些牧师往哪个方向去了？”瓦伦丁问道。

" [ʌp] [ðæt] ['sekənd] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ,
" **Up that second road on the left - hand side , and then across the square ,**
" 向上 那 第二 路 在 这 左边 - 手 边 , 和 然后 穿过 这 正方形 ,
“沿着左边第二条路走，然后穿过广场，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒmptli] .
" **said the other promptly .**
" 说 这 其他 及时 .
另一个人立刻说道。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [ˈvælənˌtiːn] , [ænd; ənd] [ˈvæni'd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] .

" **Thanks** , " **replied Valentin** , **and vanished like a fairy** .
" 谢谢 , " 回复 瓦伦丁 , 和 消失了 喜欢 一个 仙女 .

“谢谢,”瓦伦丁回答道, 然后像仙子一样消失了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [skweə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [sed] :
On the other side of the second square he found a policeman , **and said** :
在 这 其他 边 的 这 第二 正方形 他 成立 一个 警察 , 和 说 :

在第二个广场的另一边, 他遇到了一名警察, 说道:

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɜːdʒənt] , [ˈkɒnstəbl] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [tuː] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɪn] [ˈʌv(ə)l] [hæts] ?
" **This is urgent** , **constable** ; **have you seen two clergymen in shovel hats** ?
" 这 是 紧迫的 , 警官 ; 有 你 已见 二 神职人员 在 铲 帽子 ?

“警员, 情况紧急; 你有没有看到两个戴着铲形帽的牧师?”

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈheviɪl] .
" **The policeman began to chuckle heavily** .
" 这 警察 开始 到 轻笑 重度 .

警察开始大笑起来。

" [aɪ] - [ˈɑːveɪ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrst] [em ˈiː] , [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .
" **I 'ave** , **sir** ; **and if you arst me** , **one of 'em was drunk** .
" 我 - 大道 , 先生 ; 和 如果 你 艺术家 我 , 一 的 - 呃 曾是 醉 .

“我有, 先生; 如果您不相信我, 其中一个喝醉了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [brɪˈwɪldəd] [ðæt] - - "
He stood in the middle of the road that bewildered that - - "
他 站立 在 这 中间 的 这 路 那 困惑 那 - - "

他站在路中央, 这让周围的人感到困惑——

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?
" **Which way did they go** ?
" 哪个 方式 做过 他们 去 ?

他们往哪个方向走了?

" [snæpt] [ˈvælənˌtiːn] .
" **snapped Valentin** .
" 啪啪 瓦伦丁 .

“瓦伦丁厉声说道。”

" [ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈjeləʊ] [ˈbʌsɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] ;
" **They took one of them yellow buses over there** , " **answered the man** ;
" 他们 采取 一 的 他们 黄色的 公交车 超过 那里 , " 回答 这 男人 ;

“他们坐其中一辆黄色巴士去了那里,”那人回答说;

" [ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈhæmpstɪd] .
" **them that go to Hampstead** .
" 他们 那 去 到 汉普斯特德 .

“那些去汉普斯特德的人。

" [ˈvælənˌtiːn] [prəˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kɑːd] [ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [ˈræpɪdli] :
" **Valentin produced his official card and said very rapidly** :
" 瓦伦丁 生产 他的 官方的 卡片 和 说 非常 快速 :

瓦伦丁拿出他的公文卡, 迅速说道:

" [kɔːl] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv] [jɜː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] [ɪn] [pəˈsjuːt] ,
" **Call up two of your men to come with me in pursuit** ,
" 称呼 向上 二 的 你的 男人 到 来 和 我 在 追逐 ,

“叫上你手下两个人跟我一起追击,

" [ænd; ʌnd] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] [wið] [sʌtʃ] [kən'teɪdʒəs] ['enədʒi] [ðæt][ðə; ði] ['pɒndərəs] [pə'li:smən]
" **and** **crossed** **the** **road** **with** **such** **contagious** **energy** **that** **the** **ponderous** **policeman**
" 和 交叉 这 路 和 这样的 传染性 活力 那 这 沉重的 警察
[wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ˈɔ:lməʊst][ˈædʒaɪl] [ə'bi:diəns] .
was **moved** **to** **almost** **agile** **obedience** .
曾是 已搬 到 几乎 敏捷 服从 .
“然后他以如此惊人的活力穿过马路，以至于行动迟缓的警察也被感染，变得几乎敏捷地服从了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:f][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
In **a** **minute** **and** **a** **half** **the** **French** **detective** **was** **joined** **on** **the** **opposite**
在 一个 分钟 和 一个 一半 这 法语 侦探 曾是 加入 在 这 对面的
[ˈpeɪvmənt] [baɪ][æn; ən][ɪn'spektə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] .
pavement **by** **an** **inspector** **and** **a** **man** **in** **plain** **clothes** .
路面 经过 一个 检查员 和 一个 男人 在 清楚的 衣服 .
一分半钟后，法国侦探在人行道对面遇到了一名督察和一名便衣男子。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] , [wið] ['smɑɪlɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , " [ænd; ʌnd] [wɒt] [meɪ] - - ?
" **Well** , **sir** , " **began** **the** **former** , **with** **smiling** **importance** , " **and** **what** **may** - - ?
" 出色地 , 先生 , " 开始 这 以前的 , 和 微笑 重要性 , " 和 什么 可能 - - ?
“嗯，先生，”前者带着微笑和严肃的语气说道，“那么，可能是什么——？”

" [ˈvælənˌti:n] ['pɔɪntɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [wið] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" **Valentin** **pointed** **suddenly** **with** **his** **cane** .
" 瓦伦丁 尖 突然 和 他的 甘蔗 .
瓦伦丁突然用拐杖指着什么。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; ʌv] [ðæt] ['ɒmnɪbəs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll** **tell** **you** **on** **the** **top** **of** **that** **omnibus** , " **he** **said** ,
" 患病的 告诉 你 在 这 顶部 的 那 综合 , " 他 说 ,
“我会在那辆公共汽车顶上告诉你，”他说。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [da:tɪŋ] [ænd; ʌnd] ['dɒdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ɒv; ʌv][ðə; ði] ['træfɪk] .
and **was** **darting** **and** **dodging** **across** **the** **tangle** **of** **the** **traffic** .
和 曾是 飞镖 和 躲避 穿过 这 纠纷 的 这 交通 .
他穿梭在错综复杂的车流中。

[wen] [ɔ:l] [θri:] [sæŋk] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [si:ts] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['vi:əkl] ,
When **all** **three** **sank** **panting** **on** **the** **top** **seats** **of** **the** **yellow** **vehicle** ,
什么时候全部 三 沉没 喘息 在 这 顶部 座位 的 这 黄色的 车辆 ,
当三人气喘吁吁地瘫倒在黄色汽车的前排座位上时，

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] : " [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ˈfɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [kwɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] . " **the** **inspector** **said** : " **We** **could** **go** **four** **times** **as** **quick** **in** **a** **taxi** . "
这 检查员 说 : " 我们 可以 去 四 时代 作为 快的 在 一个 出租车 . "
检查员说：“我们坐出租车可以快四倍。”

" [kwɔɪt] [tru:] ,
" **Quite** **true** ,
" 相当 真的 ,
“确实如此，

" [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)] ['li:də(r)] ['plæɪsɪdli] , " [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; ʌv] [weə(r)] [wi:; wi]
" **replied** **their** **leader** **placidly** , " **if** **we** **only** **had** **an** **idea** **of** **where** **we**
" 回复 他们的 领导者 平静地 , " 如果 我们 仅有的 有 一个 主意 的 在哪里 我们
[wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] . " **were** **going** . "
是 去 . "
“他们的首领平静地回答说：‘如果我们知道要去哪里就好了。’”

" [wel] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]ˈgəʊɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈsteərɪŋ] .
" **Well** , **where** **are** **you** **going** ? " **asked** **the** **other** , **staring** .
" 出色地 , 在哪里 是 你 去 ? " 问 这 其他 , 凝视 .
“那你要去哪儿？”另一个人盯着你问道。

[ˈvælənˌtiːn] [sməʊkt] [ˈfraʊnɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ; [ðen] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret]
Valentin smoked frowningly for a few seconds ; then , removing his cigarette
瓦伦丁 熏制 皱着眉头 为了 一个 很少 秒 ; 然后 , 移除 他的 卷烟
, [hiː; hi] [sed] :
, **he said** :
, 他 说 :

瓦伦丁皱着眉头抽了几秒钟烟; 然后, 他放下香烟, 说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][məenz] [ˈduːɪŋ] , [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;
" If you know what a man's doing , get in front of him ;
" 如果 你 知道 什么 一个 男人的 正在做 , 得到 在 正面 的 他 ;

“如果你知道一个人在做什么, 就走到他前面去;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [hiːz] [ˈduːɪŋ] , [ki:p] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
but if you want to guess what he's doing , keep behind him .
但 如果 你 想 到 猜测 什么 他是 正在做 , 保持 在后面 他 .

但如果你想猜猜他在做什么, 就跟在他身后。

[streɪ] [wen] [hiː; hi] [streɪz] ; [stɒp] [wen] [hiː; hi] [stɒps] ; [ˈtræv(ə)l][æz; əz] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi] .
Stray when he strays ; stop when he stops ; travel as slowly as he .
流浪 什么时候 他 流浪者 ; 停止 什么时候 他 停止 ; 旅行 作为 缓慢地 作为 他 .

他迷路时你也迷路; 他停下来时你也停下来; 他走得慢时你也走。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [meɪ] [ækt][æz; əz][hiː; hi][ˈæktɪd] .
Then you may see what he saw and may act as he acted .
然后 你 可能 看 什么 他 锯 和 可能 行为 作为 他 行动 .

这样你就能看到他所看到的, 并像他那样行事。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ki:p] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [skɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] . "
All we can do is to keep our eyes skinned for a queer thing . "
全部 我们 能 做 是 到 保持 我们的 眼睛 去皮 为了 一个 酷儿 事物 . "

我们只能睁大眼睛, 留意那些奇怪的事情。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
" What sort of queer thing do you mean ? " asked the inspector .
" 什么 种类 的 酷儿 事物 做 你 意思是 ? " 问 这 检查员 .

“你指的是哪种怪事? ” 督察问道。

" [eni] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈvælənˌtiːn] , [ænd; ənd] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈɒbstɪnət] [ˈsaɪləns]
" Any sort of queer thing , " answered Valentin , and relapsed into obstinate silence
" 任何 种类 的 酷儿 事物 , " 回答 瓦伦丁 , 和 复发 进入 顽固 沉默
.
:
.

“任何古怪的事情,”瓦伦丁回答道, 然后又陷入了顽固的沉默。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈɒmnɪbəs] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [rəʊdz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊəz] [ɒn]
The yellow omnibus crawled up the northern roads for what seemed like hours on
这 黄色的 综合 爬行 向上 这 北方 道路 为了 什么 似乎 喜欢 小时 在
[end] ;
end ;
结尾 ;

那辆黄色公共汽车沿着北部公路缓慢行驶, 似乎过了好几个小时;

[ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv] [wʊd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [ˈfɜːðə(r)] ,
the great detective would not explain further ,
这 伟大的 侦探 会 不是 解释 更远 ,

这位伟大的侦探不愿再做进一步解释。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [felt] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
and perhaps his assistants felt a silent and growing doubt of his errand .
和 也许 他的 助理 毛毡 一个 沉默的 和 生长 怀疑 的 他的 差事 .

或许他的助手们对他的任务感到一种悄无声息却日益加深的怀疑。

[pə'hæps] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðeɪ] [felt][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌntʃ] ,
Perhaps , also , they felt a silent and growing desire for lunch ,
也许 , 还 , 他们 毛毡 一个 沉默的 和 生长 欲望 为了 午餐 ,
或许, 他们心中也默默地涌起一股强烈的午餐欲望。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaʊəz] [krept] [lɒŋ] [pɑ:st][ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)] [ˈlʌntʃən] [ˈaʊə(r)] ,
for the hours crept long past the normal luncheon hour ,
为了 这 小时 悄悄地爬 长的 过去的 这 普通的 午餐 小时 ,
时间早已悄然流逝, 远远超过了正常的午餐时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈlʌndən] [ˈsʌbɜ:rb] [si:md] [tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt][ˈɪntu:]
and the long roads of the North London suburbs seemed to shoot out into
和 这 长的 道路 的 这 北 伦敦 郊区 似乎 到 射击 出去 进入
[lenkθ; lenθ][ˈɑ:ftə(r)][lenkθ; lenθ] [laɪk] [æŋ; ən][ɪnˈfɜ:n(ə)] [ˈtelɪskəʊp] .
length after length like an infernal telescope .
长度 后 长度 喜欢 一个 地狱 望远镜 .
北伦敦郊区的长路仿佛像地狱里的望远镜一样, 一眼望不到尽头。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒɜ:rnɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [pəˈpetʃuəli] [fi:lz] [ðæt] [naʊ] [æt; ət]
It was one of those journeys on which a man perpetually feels that now at
它 曾是 一 的 那些 旅程 在 哪个 一个 男人 永恒地 感觉 那 现在 在
[lɑ:st][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] ,
last he must have come to the end of the universe ,
最后的 他 必须 有 来 到 这 结尾 的 这 宇宙 ,
这是一段让人始终感觉自己终于到达宇宙尽头的旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪndz][hi:; hi][hæz; həz][ˈəʊnli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʌfnəl] [pɑ:k] .
and then finds he has only come to the beginning of Tufnell Park .
和 然后 发现 他 有 仅有的 来 到 这 开始 的 塔夫内尔 公园 .
然后他发现自己才刚刚到达塔夫内尔公园的起点。

[ˈlʌndən] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdræɡld] [ˈtævə:nz] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [skrʌbz] ,
London died away in draggled taverns and dreary scrubs ,
伦敦 死亡 离开 在 拖着 酒馆 和 凄凉 磨砂膏 ,
伦敦在破败的酒馆和阴沉的灌木丛中渐渐消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [bɔ:n] [əˈgen] [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [haɪ] [stri:ts] [ænd; ənd][ˈbleɪt(ə)nt]
and then was unaccountably born again in blazing high streets and blatant
和 然后 曾是 无故 出生 再次 在 炽烈 高的 街道 和 明目张胆
[həʊˈtelz] .
hotels .
酒店 .

然后, 它又莫名其妙地在灯红酒绿的商业街和灯红酒绿的酒店里重生了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [θɜ:ˈti:n] [ˈseprət] [ˈvʌlgə(r)] [ˈsɪtɪz] [ɔ:l][dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [i:tʃ]
It was like passing through thirteen separate vulgar cities all just touching each
它 曾是 喜欢 通过 通过 十三 分离 庸俗 城市 全部 只是 接触 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .
感觉就像穿过十三个彼此相连的庸俗城市。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [əˈhed] [ɒv; əv]
But though the winter twilight was already threatening the road ahead of
但 尽管 这 冬天 暮 曾是 已经 威胁 这 路 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
尽管冬日的暮色已经开始笼罩他们前方的道路,

[ðə; ði] [pə'riziən] [dɪ'tektɪv] [stɪl] [sæt]['sailənt][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ,
the Parisian detective still sat silent and watchful ,
这 巴黎人 侦探 仍然 卫星 沉默的 和 警惕 ,
那位巴黎侦探依然沉默不语，警惕地观察着周围。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] [slɪd][baɪ][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
eyeing the frontage of the streets that slid by on either side .
觊觎 这 临街面 的 这 街道 那 滑行 经过 在 任何一个 边 .
目光扫过两侧街道的临街面。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['kæmdən] [taʊn] [br'haɪnd] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli]
By the time they had left Camden Town behind , the policemen were nearly
经过 这 时间 他们 有 左边 卡姆登 镇 在后面 , 这 警察 是 几乎
[ə'sli:p] ;
asleep ;
睡着了 ;
当他们离开卡姆登镇时，警察们几乎都睡着了；

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒʌmp][æz; əz]['vælənˌti:n] [lept] [ɪ'rekt] ,
at least , they gave something like a jump as Valentin leapt erect ,
在 至少 , 他们 给予 某物 喜欢 一个 跳 作为 瓦伦丁 跳跃 直立 ,
至少，当瓦伦丁猛地站起身来时，他们都吓了一跳。

[strʌk] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [i:tʃ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][tu:; tə][stɒp] .
struck a hand on each man's shoulder , and shouted to the driver to stop .
击 一个 手 在 每个 男人的 肩膀 , 和 喊叫 到 这 司机 到 停止 .
他们一人拍了拍对方的肩膀，大声向司机喊停车。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'dəʊt] ['ri:ələɪzɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
They tumbled down the steps into the road without realising why they had been
他们 翻滚 向下 这 步骤 进入 这 路 没有 意识到 为什么 他们 有 到过
[dɪs'lədʒd] ;
dislodged ;
脱落 ;
他们从台阶上滚落到马路上，却不知道自己为什么会被推开；

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðeɪ] [faʊnd] ['vælənˌti:n] [traɪ'ʌmfəntli] ['pɔɪntɪŋ]
when they looked round for enlightenment they found Valentin triumphantly pointing
什么时候 他们 看起来 圆形的 为了 启示 他们 成立 瓦伦丁 凯旋而归 指向
[hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] [tə'wɔ:dʒ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
his finger towards a window on the left side of the road .
他的 手指 向 一个 窗户 在 这 左边 边 的 这 路 .
当他们四处张望寻找答案时，发现瓦伦丁得意洋洋地指着马路左侧的一扇窗户。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊ] , [ˈfɔ:mɪŋ] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪlt][ænd; ənd]
It was a large window , forming part of the long facade of a gilt and
它 曾是 一个 大的 窗户 , 成型 部分 的 这 长的 正面 的 一个 镀金 和
[pə'leɪ(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;
palatial public - house ;
宫殿 民众 - 房子 ;
那是一扇大窗户，是金碧辉煌的酒馆长立面的一部分；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pa:t] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spektəbl] ['daɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪblɪd] " ['restɒrnt] .
it was the part reserved for respectable dining , and labelled " Restaurant .
它 曾是 这 部分 预订的 为了 可敬 用餐 , 和 标签 " 餐厅 .
这是专门为体面用餐而预留的部分，并标有“餐厅”字样。
" [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [laɪk] [ɔ:][ðə; ði] [rest] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊ'tel] ,
" **This window , like all the rest along the frontage of the hotel** ,
" 这 窗户 , 喜欢 全部 这 休息 沿着 这 临街面 的 这 酒店 ,
“这扇窗户，和酒店正面其他所有窗户一样，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈfrɒstɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪɡəd] [ɡlɑ:s] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
was of frosted and figured glass ; but in the middle of it was a
曾是 的 磨砂 和 想 玻璃 ; 但 在 这 中间 的 它 曾是 一个
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ;

它由磨砂和花纹玻璃制成；但在它的中间有一个很大的，

[blæk] [smæʃ] , [laɪk] [ə; eɪ][staɪ(r)][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
black smash , like a star in the ice .
黑色的 粉碎 , 喜欢 一个 星星 在 这 冰 .

黑色的物体像冰上的星星一样闪耀。

" [ˈaʊə(r)][kju:] [æt; ət][lɑ:st] , " [kraɪd] [ˈvælənˌti:n] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ; " [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈbrəʊkən]
" Our cue at last , " cried Valentin , waving his stick ; " the place with the broken
" 我们的 提示 在 最后的 , " 哭 瓦伦丁 , 挥手 他的 戳 ; " 这 地方 和 这 破碎的
[ˈwɪndəʊ] . "
window . "
窗户 . "

“终于轮到我们了，”瓦伦丁挥舞着棍子喊道，“就是那个窗户破了的地方。”

" [wɒt] [ˈwɪndəʊ] ?
" What window ?
" 什么 窗户 ?

什么窗户？

[wɒt] [kju:] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈsɪstənt] .
What cue ? " asked his principal assistant .
什么 提示 ? " 问 他的 主要的 助手 .

“什么信号？”他的首席助理问道。

" [waɪ] , [wɒt] [pru:f] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" Why , what proof is there that this has anything to do with them ?
" 为什么 , 什么 证明 是 那里 那 这 有 任何事物 到 做 和 他们 ?

“为什么？有什么证据表明这件事与他们有关？”

" [ˈvælənˌti:n][ˈɔ:lməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz][ˌbæmˈbu:] [stɪk] [wɪð] [reɪdʒ] .
" Valentin almost broke his bamboo stick with rage .
" 瓦伦丁 几乎 打破 他的 竹子 戳 和 愤怒 .

“瓦伦丁气得几乎把他的竹棍折断了。”

" [pru:f] !
" Proof !
" 证明 !

“证明！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɡʊd] [ɡɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] !
the man is looking for proof !
这 男人 是 寻找 为了 证明 !

这个人正在寻找证据！

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenty] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
Why , of course , the chances are twenty to one that it has nothing to
为什么 , 的 课程 , 这 机会 是 二十 到 一 那 它 有 没有什么 到
[du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
do with them .
做 和 他们 :

当然, 有二十分之一的可能性是这与他们无关。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?
But what else can we do ?
但 什么 别的 能 我们 做 ?

但我们还能做些什么呢?

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['fɒləʊ] [wʌn][waɪld] [pɒsə'bɪləti] [ɔ:(r)] [els] [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə]
Don't you see we must either follow one wild possibility or else go home to
不 你 看 我们 必须 任何一个 跟随 一 荒野 可能性 或者 别的 去 家 到
[bed] ?
bed ?
床 ?

难道你看不出来, 我们要么必须尝试一种大胆的可能性, 要么就只能回家睡觉吗?

" [hi:; hi] [b'æŋɡd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['restɹɒnt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **He banged his way into the restaurant , followed by his companions ,**
" 他 砰的一声 他的 方式 进入 这 餐厅 , 随后 经过 他的 同伴 ,
他闯进餐厅, 他的同伴也跟了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][t'eɪb(ə)l] ,
and they were soon seated at a late luncheon at a little table ,
和 他们 是 很快 坐着 在 一个 晚的 午餐 在 一个 小的 桌子 ,
他们很快在一张小桌子旁坐下, 享用一顿迟来的午餐。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] [smæft] [glɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
and looked at the star of smashed glass from the inside .
和 看起来 在 这 星星 的 粉碎 玻璃 从 这 里面 :
从里面看着那颗碎玻璃星。

[nɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'fɔ:mətɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [ðen] .
Not that it was very informative to them even then .
不是 那 它 曾是 非常 信息丰富的 到 他们 甚至 然后 :
即便在当时, 这对他们来说也并没有什么帮助。

" [ɡɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ['brəʊkən] , [aɪ] [si:] , " [sed] ['vælən,tɪ:n][tu:; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)][æz; əz][hi:; hi] [peɪd]
" **Got your window broken , I see , " said Valentin to the waiter as he paid**
" 得到 你的 窗户 破碎的 , 我 看 , " 说 瓦伦丁 到 这 服务员 作为 他 有薪酬的
[ðə; ði] [bɪl] .
the bill .
这 账单 :

“看来你的窗户被打破了,”瓦伦丁一边付账一边对服务员说。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['bendɪŋ] ['bɪzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
" **Yes , sir , " answered the attendant , bending busily over the change ,**
" 是的 , 先生 , " 回答 这 服务员 , 弯曲 忙碌地 超过 这 改变 ,
“是的, 先生,”服务员一边回答, 一边弯腰忙着找零。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['vælən,tɪ:n]['saɪləntli] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [tɪp] .
to which Valentin silently added an enormous tip .
到 哪个 瓦伦丁 默默 额外 一个 巨大的 提示 :
瓦伦丁默默地又给了一大笔小费。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] [maɪld][bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [æni'meɪ(ə)n] .
The waiter straightened himself with mild but unmistakable animation .
这 服务员 拉直 他自己 和 温和的 但 毋庸置疑 动画片 :
服务员挺直了身子, 动作略显僵硬, 但幅度却很明显。

" [ɑ:] , [jes] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ah , yes , sir , " he said .**
" 啊 , 是的 , 先生 , " 他 说 .

“啊，是的，先生，”他说。

" ['veri] [ɒd] [θɪŋ] , [ðæt] , [sɜ:(r)] . "
" **Very odd thing , that , sir .** "
" 非常 奇怪的 事物 , 那 , 先生 . "

“先生，这真是件奇怪的事。”

" [ɪn'di:d] ? " [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] ['keələs] [kjuəri'ɒsəti] .
" **Indeed ? " Tell us about it , " said the detective with careless curiosity .**
" 的确 ? " 告诉 我们 关于 它 , " 说 这 侦探 和 粗心 好奇心 .

“真的吗？”侦探漫不经心地好奇道，“跟我们说说吧。”

" [wel] , [tu:] [dʒents][ɪn] [blæk] [keɪm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ;
" **Well , two gents in black came in , " said the waiter ;**
" 出色地 , 二 男士们 在 黑色的 来了 在 , " 说 这 服务员 ;

“嗯，进来了两个穿黑衣服的男士，”服务员说；

" [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrən] [p'lɑ:sənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
" **two of those foreign parsons that are running about .**
" 二 的 那些 外国的 牧师 那 是 跑步 关于 .

“那两个到处乱窜的外国牧师。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd]['kwaɪət]['lɪt(ə)] [lʌntʃ] ,
They had a cheap and quiet little lunch ,
他们 有 一个 便宜的 和 安静的 小的 午餐 ,

他们安静地享用了一顿简餐。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and one of them paid for it and went out .
和 一 的 他们 有薪酬的 为了 它 和 去 出去 .

其中一人付了钱就出去了。

[ðə; ði][ʼlʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æ; tət][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'gen]
The other was just going out to join him when I looked at my change again
这 其他 曾是 只是 去 出去 到 加入 他 什么时候 我 看起来 在 我的 改变 再次

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪd] [peɪd] [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [tu:] [mʌtʃ] .
and found he'd paid me more than three times too much .
和 成立 他会 有薪酬的 我 更多的 比 三 时代 也 很多 .

另一个人正要出去和他会合时，我再次查看找零，发现他多付了我三倍多的钱。

`Here , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] [tjæp] [hu:] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
`Here , ' I says to the chap who was nearly out of the door ,
`Here , - 我 说道 到 这 小伙子 WHO 曾是 几乎 出去 的 这 门 ,

“给你，”我对那个几乎已经走到门口的人说。

- [peɪd] [tu:] [mʌtʃ] . -
`you've paid too much . '
- 有薪酬的 也 很多 . -

你付的钱太多了。

`Oh , - [hi:; hi] [sez] , ['veri] [ku:l] , `have [wi:; wi] ? - -
`Oh , ' he says , very cool , `have we ? ' '
`Oh , - 他 说道 , 非常 凉爽的 , `have 我们 ? - -

“哦，”他很淡定地说，“是吗？”

[jes] , - [aɪ] [sez] , [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .
Yes , ' I says , and picks up the bill to show him .
是的 , - 我 说道 , 和 精选 向上 这 账单 到 展示 他 .

“是的，”我说着，拿起账单给他看。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei] [nɒk] - [aʊt] . "
Well , that was a knock - out . "
出色地 , 那 曾是 一个 敲 - 出去 . "

哇，那真是个漂亮的击倒。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlɒkjətə(r)] .
" What do you mean ? " asked his interlocutor .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 他的 对话者 .

“你这话是什么意思？”对方问道。

" [wel] , [aɪ'd][hæv; həv] [swɔːn] [ɒn][ˈsev(ə)n][b'aɪbəlz] [ðæt] [aɪ'd] [pʊt] 4s .
" Well , I'd have sworn on seven Bibles that I'd put 4s .
" 出色地 , ID 有 宣誓 在 七 圣经 那 ID 放 4s .

“嗯，我敢对着七本圣经发誓，我肯定会打 4 分。”

[ɒn] [ðæt] [bɪl] .
on that bill .
在 那 账单 .

关于那张账单。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [sɔː] [aɪ'd] [pʊt] 14s . , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [peɪnt] . "
But now I saw I'd put 14s . , as plain as paint . "
但 现在 我 锯 ID 放 14s . , 作为 清楚的 作为 画 . "

但现在我发现我写了14先令，清清楚楚。

" [wel] ? " [kraɪd] [ˈvælənˌtiːn] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] , " [ænd; ənd] [ðen] ? "
" Well ? " cried Valentin , moving slowly , but with burning eyes , " and then ? "
" 出色地 ? " 哭 瓦伦丁 , 移动 缓慢地 , 但 和 燃烧 眼睛 , " 和 然后 ? "

“然后呢？”瓦伦丁喊道，他动作缓慢，但眼神却充满怒火，“然后呢？”

" [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sez] [ɔːl] [səˈriːn] , `Sorry [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnts] ,
" The parson at the door he says all serene , `Sorry to confuse your accounts ,
" 这 牧师 在 这 门 他 说道 全部 安详 , `Sorry 到 迷惑 你的 账户 ,

“门口的牧师平静地说：‘很抱歉打乱了你们的账目，’”

[bʌt; bət] [ˈɪtl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . -
but it'll pay for the window . '
但 它将 支付 为了 这 窗户 . -

但这笔钱足够买扇窗户了。

`What [ˈwɪndəʊ] ? -
`What window ? '
`What 窗户 ? -

“什么窗户？”

[ai] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

`The [wʌn][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] , - [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [smæft] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [peɪn] [wɪð]
`The one I'm going to break , ' he says , and smashed that blessed pane with
`The 一 我是 去 到 休息 , - 他 说道 , 和 粉碎 那 蒙福 窗格 和

[hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .
his umbrella .
他的 伞 .

“我要打破的那块玻璃，”他说着，用雨伞砸碎了那块珍贵的玻璃。

" [ɔ:ɪ] [θri:] [ɪn'kwaɪərə] [meɪd] [æn; ən][ˌɛksklə'meɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" **All three inquirers made an exclamation ; and the inspector said under his**
" 全部 三 询问者 制成 一个 感叹 ； 和 这 检查员 说 在下面 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ；

三个询问者都惊呼了一声；而检查员则低声说道：

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈɑ:ftə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['lju:nətik] ?
" **Are we after escaped lunatics ?**
" 是 我们 后 逃脱 疯子 ？

我们是在追捕逃脱的疯子吗？

" [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈreɪlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˈstɔ:ri] :
" **The waiter went on with some relish for the ridiculous story :**
" 这 服务员 去 在 和 一些 尽情享用 为了 这 荒谬的 故事 ；

“服务员饶有兴致地继续讲述这个荒谬的故事：

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [nɒkt] [ˈsɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] .
" **I was so knocked silly for a second , I couldn't do anything .**
" 我 曾是 所以 敲门 愚蠢的 为了 一个 第二 ， 我 不能 做 任何事物 ；

“我当时被撞得晕头转向，什么也做不了。”

[ðə; ði][mæn] [ˈmɑ:tɪft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)]
The man marched out of the place and joined his friend just round the corner
这 男人 行军 出去 的 这 地方 和 加入 他的 朋友 只是 圆形的 这 角落
.
:
.

那人走出房间，走到拐角处与朋友会合。

[ðen] [ðeɪ] [went] [səʊ] [kwɪk] [ʌp] [ˈbʊlək] [stri:t] [ðæt] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
Then they went so quick up Bullock Street that I couldn't catch them ,
然后 他们 去 所以 快的 向上 犍 街道 那 我 不能 抓住 他们 ；

然后他们沿着布洛克街飞驰而去，我根本追不上他们。

[ðəʊ] [ai][ræn] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rz][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] . "
though I ran round the bars to do it . "
尽管 我 跑 圆形的 这 酒吧 到 做 它 ； "

虽然我绕着酒吧跑来跑去才做到的。

" [ˈbʊlək] [stri:t] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" **Bullock Street , " said the detective ,**
" 犍 街道 ， " 说 这 侦探 ；

“布洛克街，”侦探说道。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ʌp] [ðæt] [ˈθʌrəfeə(r)] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌp(ə)l] [hi:; hi] [pə'sju:d] .
and shot up that thoroughfare as quickly as the strange couple he pursued .
和 射击 向上 那 通道 作为 迅速地 作为 这 奇怪的 夫妻 他 追击 ；

他像追逐那对奇怪的夫妇一样，飞快地沿着这条大街跑去。

[ðeə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [naʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θru:] [beə(r)] [brɪk] [weɪz] [laɪk] [ˈtʌnlz] ；
Their journey now took them through bare brick ways like tunnels ;
他们的 旅行 现在 采取 他们 通过 裸 砖 方式 喜欢 隧道 ；

他们的旅程现在要穿过像隧道一样的裸露砖墙道路；

[stri:ts] [wɪð] [fju:] [laɪts] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [wɪð] [fju:] [ˈwɪndəʊz] ；
streets with few lights and even with few windows ;
街道 和 很少 灯 和 甚至 和 很少 视窗 ；

街道上灯光昏暗，窗户也很少；

[ˈstri:tʃ] [ðæt] [si:mɪd] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk][bæks] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] .
streets that seemed built out of the blank backs of everything and everywhere .
街道 那 似乎 建造 出去 的 这 空白的 背部 的 一切 和 到处 .
街道仿佛是用万物空白的背面建造而成。

[dʌsk] [wɒz; wəz] [ˈdi:pənɪŋ] ,
Dusk was deepening ,
黄昏 曾是 加深 ,
暮色渐浓。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈi:zi] [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈli:smən] [tu:; tə] [ges] [ɪn] [wɒt]
and it was not easy even for the London policemen to guess in what
和 它 曾是 不是 简单的 甚至 为了 这 伦敦 警察 到 猜测 在 什么
[ɪgˈzækt][dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtredɪŋ] .
exact direction they were treading .
精确的 方向 他们 是 踩踏 .
即使是伦敦警察也很难猜出他们究竟朝着哪个方向走去。

[ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [ɪˈventʃuəli] [straɪk] [sʌm; səm]
The inspector , however , was pretty certain that they would eventually strike some
这 检查员 , 然而 , 曾是 漂亮的 肯定 那 他们 会 最终 罢工 一些
[pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈhæmpstɪd] [hi:θ] .
part of Hampstead Heath .
部分 的 汉普斯特德 希思 .
然而, 督察员非常肯定他们最终会撞上汉普斯特德荒原的某个地方。

[əˈbrʌptli] [wʌn] [ˈbʌldʒɪŋ] [gæs] - [lɪt] [ˈwɪndəʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [blu:] [ˈtwɑɪlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] - [aɪ] [ˈlæntən] ;
Abruptly one bulging gas - lit window broke the blue twilight like a bull's - eye lantern ;
突然 一 凸起 气体 - 点燃 窗户 打破 这 蓝色的 暮 喜欢 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 ;
突然, 一扇凸出的煤气灯窗户像一盏靶心灯笼一样, 打破了蓝色的暮色;

[ænd; ənd][ˈvælənˌti:n] [stɒpt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgeəriʃ] [ʃɒp] .
and Valentin stopped an instant before a little garish sweetstuff shop .
和 瓦伦丁 停止 一个 立即的 前 一个 小的 扎眼 甜食 店铺 .
瓦伦丁在一家色彩艳丽的小糖果店前停了下来。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hi:; hi] [went] [ɪn] ;
After an instant's hesitation he went in ;
后 一个 即时 犹豫 他 去 在 ;
他犹豫片刻后走了进去;

[hi:; hi] [stʊd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈɡɔ:di] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfekʃənəri] [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɡrævəti][ænd; ənd]
he stood amid the gaudy colours of the confectionery with entire gravity and
他 站立 之中 这 艳丽的 颜色 的 这 糖果 和 全部的 重力 和
[bɔ:t] [ˌθɜ:ˈti:n] [ˈtʃɒklət] [sɪɡˈɑ:z] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [keə(r)] .
bought thirteen chocolate cigars with a certain care .
买 十三 巧克力 雪茄 和 一个 肯定 关心 .
他神态庄重地站在糖果店五彩缤纷的货架间, 一丝不苟地买了十三支巧克力雪茄。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [prɪˈpeəriŋ] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ni:d] [wʌn] .
He was clearly preparing an opening ; but he did not need one .
他 曾是 清楚地 准备 一个 开幕 ; 但 他 做过 不是 需要 一 .
他显然是在准备开场白; 但他并不需要开场白。

[æn; ən][ˈæŋɡjələ(r)] ,
An angular ,
一个 角度 ,
一个棱角分明的,

[ˈeldəli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [əˈpiərəns] [wɪð] [ə; eɪ]
elderly young woman in the shop had regarded his elegant appearance with a
老年 年轻的 女士 在 这 店铺 有 认为 他的 优雅的 外貌 和 一个
[ˈmɪəli] [ɔːtəˈmætɪk] [ɪnˈkwaɪəri] ;
merely automatic inquiry ;
仅仅 自动的 询问 ;

店里一位年纪稍长的年轻女士只是出于本能地打量了一下他优雅的外表；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] [blɒkt] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]
but when she saw the door behind him blocked with the blue uniform of the
但 什么时候 她 锯 这 门 在后面 他 已屏蔽 和 这 蓝色的 制服 的 这
[ɪnˈspektə(r)] ,
inspector ,
检查员 ,

但当她看到他身后的门被身穿蓝色制服的督察挡住时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
her eyes seemed to wake up .
她 眼睛 似乎 到 唤醒 向上 .

她的眼睛似乎睁开了。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [juːv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɑːs(ə)l] , [aɪv] [sent] [aɪˈtiː] [ɒf] [ɔːˈlredi] . "
" Oh , " she said , " if you've come about that parcel , I've sent it off already . "
" 哦 , " 她 说 , " 如果 你已经 来 关于 那 包裹 , 我已经 发送 它 离开 已经 . "
"哦,"她说, "如果你是来找那个包裹的, 我已经寄出去了。"

" [ˈpɑːs(ə)l] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈvælənˌtiːn] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪnˈkwaɪəriŋ] .
" Parcel ? " repeated Valentin ; and it was his turn to look inquiring .
" 包裹 ? " 重复 瓦伦丁 ; 和 它 曾是 他的 转动 到 看 查询 .
"包裹? "瓦伦丁重复道; 这下轮到他疑惑地看着我了。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [left] - - [ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [ˈdʒentlmən] . "
" I mean the parcel the gentleman left - - the clergyman gentleman . "
" 我 意思是 这 包裹 这 绅士 左边 - - 这 牧师 绅士 . "
"我是指那位先生留下的包裹——那位牧师先生。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , " [sed] [ˈvælənˌtiːn] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈriːəl] [kənˈfeɪ(ə)n]
" For goodness ' sake , " said Valentin , leaning forward with his first real confession
" 为了 善良 - 清酒 , " 说 瓦伦丁 , 倾斜 向前 和 他的 第一的真实的 忏悔
[ɒv; əv] [ˈiːgənəs] ,
of eagerness ,
的 渴望 ,
"看在上帝的份上,"瓦伦丁说道, 他向前倾身, 第一次真正流露出渴望之情。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] [tel] [juːˈes] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪgˈzæktli] . "
" for Heaven's sake tell us what happened exactly . "
" 为了 天 清酒 告诉 我们 什么 发生 确切地 . "
"看在上帝的份上, 快告诉我们到底发生了什么事。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtfəli] ,
" Well , " said the woman a little doubtfully ,
" 出色地 , " 说 这 女士 一个 小的 怀疑地 ,
"嗯,"女人有些犹豫地说。

" [ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [keɪm] [ɪn] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ][ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈpepəməɪnt]
" the clergymen came in about half an hour ago and bought some peppermints
" 这 神职人员 来了 在 关于 一半 一个 小时 前 和 买 一些 薄荷糖
[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] ,
and talked a bit ,
和 谈话 一个 少量 ,
"牧师们大约半小时前进来, 买了些薄荷糖, 聊了一会儿。"

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hi:θ] .
and then went off towards the Heath .
和 然后 去 离开 向 这 希思 :

然后朝着荒地方向走去。

[bʌt; bət][ə; ei] ['sekənd] ['ɑ:ftə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌnz] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sez] ,
But a second after , one of them runs back into the shop and says ,
但 一个 第二 后 , 一 的 他们 跑步 后退 进入 这 店铺 和 说道 ,
但就在一秒钟后, 其中一人跑回店里说:

`Have [ai] [left] [ə; ei]['pɑ:s(ə)l] ! -
`Have I left a parcel ! '
`Have 我 左边 一个 包裹 ! -

我是不是落了个包裹?

[wel] , [ai] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [si:] [wʌn] ; [səʊ][hi:; hi] [sez] , `Never [maɪnd] ;
Well , I looked everywhere and couldn't see one ; so he says , `Never mind ;
出色地 , 我 看起来 到处 和 不能 看 一 ; 所以 他 说道 , `Never 头脑 ;
我到处找过了, 一个也没找到; 于是他说, “没关系;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tʌ:n] [ʌp] , [pli:z] [pəʊst][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [ə'dres] ,
but if it should turn up , please post it to this address ,
但 如果 它 应该 转动 向上 , 请 邮政 它 到 这 地址 ,
但如果找到了, 请寄到这个地址。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [em 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; ei] ['ɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
' and he left me the address and a shilling for my trouble .
- 和 他 左边 我 这 地址 和 一个 先令 为了 我的 麻烦 :
他留下了地址和一先令作为报酬。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊkt] ['evriweə(r)] , [ai] [faʊnd] [ɪd] [left] [ə; ei]
And sure enough , though I thought I'd looked everywhere , I found he'd left a
和 当然 足够的 , 尽管 我 想法 ID 看起来 到处 , 我 成立 他会 左边 一个
[braʊn] ['peɪpə(r)][pɑ:s(ə)l] ,
brown paper parcel ,
棕色的 纸 包裹 ,
果然, 虽然我以为我已经找遍了所有地方, 但还是发现他留下了一个棕色纸包裹。

[səʊ][ai]['pəʊstɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [sed] .
so I posted it to the place he said .
所以 我 发布 它 到 这 地方 他 说 :
所以我把它发布到了他说的地方。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] [naʊ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] .
I can't remember the address now ; it was somewhere in Westminster .
我 不能 记住 这 地址 现在 ; 它 曾是 某处 在 威斯敏斯特 :
我现在记不清地址了; 应该是在威斯敏斯特的某个地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd]
But as the thing seemed so important , I thought perhaps the police had
但 作为 这 事物 似乎 所以 重要的 , 我 想法 也许 这 警察 有
[kʌm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
come about it . "
来 关于 它 : "
但由于这件事似乎非常重要, 我想或许是警察介入了。

" [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [vælən,tɪ:n] ['ʃɔ:tlɪ] .
" So they have , " said Valentin shortly .
" 所以 他们 有 , " 说 瓦伦丁 不久 :
“他们确实有,”瓦伦丁简短地说道。

" [ɪz] [ˈhæmpstɪd] [hi:θ] [niə(r)][hiə(r)] ? "

" **Is Hampstead Heath near here ?** "

" 是 汉普斯特德 希思 靠近 这里 ? "

“汉普斯特德荒野离这里近吗？”

" [streɪt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

" **Straight on for fifteen minutes** , " **said the woman** ,

" 直的 在 为了 十五 分钟 , " 说 这 女士 ,

“直接开十五分钟,”女人说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] .

" **and you'll come right out on the open** .

" 和 你会 来 正确的 出去 在 这 打开 .

“然后你就会直接暴露在光天化日之下。”

" [ˈvælənˌti:n] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒp] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [rʌn] .

" **Valentin sprang out of the shop and began to run** .

" 瓦伦丁 弹簧 出去 的 这 店铺 和 开始 到 跑步 .

瓦伦丁从店里跳出来，开始奔跑。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɪˈtektɪv] [ˈfɒləʊd] [hɪm][æ; ət][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [trɒt] .

The other detectives followed him at a reluctant trot .

这 其他 侦探 随后 他 在 一个 不情愿的 小跑 .

其他侦探不情愿地小跑着跟在他身后。

[ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæərəʊ] [ænd; ənd] [ʌt] [ɪn][baɪ] [ˈʃædəʊz] [ðæt] [wen] [ðeɪ]

The street they threaded was so narrow and shut in by shadows that when they

这 街道 他们 螺纹 曾是 所以 狭窄的 和 关闭 在 经过 阴影 那 什么时候 他们

[keɪm] [aʊt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [ˈkɒmən] [ænd; ənd][vɑ:st][skaɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstɑ:tld]

came out unexpectedly into the void common and vast sky they were startled

来了 出去 不料 进入 这 空白 常见的 和 广阔的 天空 他们 是 惊慌

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [sti:l] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][kliə(r)] .

to find the evening still so light and clear .

到 寻找 这 晚上 仍然 所以 光 和 清除 .

他们穿过的街道非常狭窄，被阴影笼罩，所以当他们意外地走到空旷广阔的天空时，惊讶地发现傍晚仍然如此明亮清澈。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˈpi:kɒk] - [ɡri:n] [sæŋk][ˈɪntu:][gəʊld][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈblækənɪŋ] [ˈtri:z] [ænd; ənd]

A perfect dome of peacock - green sank into gold amid the blackening trees and

一个 完美的 穹顶 的 孔雀 - 绿色的 沉没 进入 金子 之中 这 变黑 树木 和

[ðə; ði] [dɑ:k] [ˈvaɪələt] [ˈdɪstənsɪz] .

the dark violet distances .

这 黑暗的 紫色 距离 .

在逐渐变黑的树木和深紫色的远方，一个完美的孔雀绿穹顶沉入金色之中。

[ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [ɡri:n] [tɪnt][wɒz; wəz][dʒʌst] [di:p] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l][wʌn]

The glowing green tint was just deep enough to pick out in points of crystal one

这 发光 绿色的 着色 曾是 只是 深的 足够的 到 挑选 出去 在 积分 的 水晶 一

[ɔ:(r)] [tu:] [stɑ:z] .

or two stars .

或者 二 明星 .

那抹闪亮的绿色色调深浅不一，足以从晶莹剔透的星光中辨认出一两颗星星。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡəʊldən][ˈɡlɪtə(r)] [əˈkros] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

All that was left of the daylight lay in a golden glitter across the edge of

全部 那 曾是 左边 的 这 日光 躺在 一个 金的 闪光 穿过 这 边缘 的

[ˈhæmpstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈhɒləʊ] [wɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [helθ] .

Hampstead and that popular hollow which is called the Vale of Health .

汉普斯特德 和 那 受欢迎的 空洞的 哪个 是 称为 这 谷 的 健康 .

残存的日光在汉普斯特德边缘和被称为“健康谷”的著名洼地上闪烁着金色的光芒。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [m'eɪkəz] [hu:] [rəʊm] [ðɪs] ['ri:dʒən][hæd; həd][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'spɜ:st] ;
The holiday makers who roam this region had not wholly dispersed ;
这 假期 制造商 WHO 漫游 这 地区 有 不是 完全 分散的 ;
在这一地区游荡的度假者们还没有完全散去；

[ə; eɪ] [fju:] ['kʌplz] [sæt] ['feɪpləsli] [ɒn] ['bentʃɪz] ;
a few couples sat shapelessly on benches ;
一个 很少 情侣 卫星 无形 在 长椅 ;
几对情侣漫不经心地坐在长椅上；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stənt] [gɜ:l] [stɪl] [ˈrɪ:k] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋz] .
and here and there a distant girl still shrieked in one of the swings .
和 这里 和 那里 一个 遥远 女孩 仍然 尖叫 在 一 的 这 摇摆 .
远处，不时传来一个女孩在秋千上尖叫的声音。

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['di:pənd] [ænd; ənd] ['da:kənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv]
The glory of heaven deepened and darkened around the sublime vulgarity of
这 荣耀 的 天堂 加深 和 变暗 大约 这 升华 粗俗 的
[mæn] ;
man ;
男人 ;
天国的荣光在人类崇高的庸俗周围显得更加深邃而黯淡；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] ['ləkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [vælənˌti:n] [bɪ'held] [ðə; ði]
and standing on the slope and looking across the valley , Valentin beheld the
和 常设 在 这 坡 和 寻找 穿过 这 谷 , 瓦伦丁 观看 这
[θɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:t] .
thing which he sought .
事物 哪个 他 寻求 .
瓦伦丁站在山坡上，眺望着山谷，看到了他所寻找的东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [gru:ps] [ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪ'speʃəli] [blæk]
Among the black and breaking groups in that distance was one especially black
之中 这 黑色的 和 打破 团体 在 那 距离 曾是 一 尤其 黑色的
[wɪt] [dɪd] [nɒt] [breɪk] - - [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [tu:] ['fɪgəz] ['klerɪkli] [klæd] .
which did not break - - a group of two figures clerically clad .
哪个 做过 不是 休息 - - 一个 团体 的 二 数据 文书 覆膜 .
在远处那些黑色且四散奔逃的人群中，有一群特别黑的人没有散去——这是一群身着神职人员服装的人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] ['ɪnsektz] ,
Though they seemed as small as insects ,
尽管 他们 似乎 作为 小的 作为 昆虫 ,
虽然它们看起来像昆虫一样小，
[vælənˌti:n][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [mʌt] [smɔ:lə(r)][ðæen; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Valentin could see that one of them was much smaller than the other .
瓦伦丁 可以 看 那 一 的 他们 曾是 很多 较小的 比 这 其他 .
瓦伦丁看得出来，其中一个比另一个小得多。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['stu:dənts] [stu:p] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnkən'spɪkjʊəs] ['mænə(r)] ,
Though the other had a student's stoop and an inconspicuous manner ,
尽管 这 其他 有 一个 学生 哈腰 和 一个 不显眼 方式 ,
虽然另一个人佝偻着背，举止毫不起眼，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [wel] [əʊvə(r)][sɪks] [fi:t] [haɪ] .
he could see that the man was well over six feet high .
他 可以 看 那 这 男人 曾是 出色地 超过 六 脚 高的 .
他看得出来，那人身高超过六英尺。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:wəd] , [hɜ:rl] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪm'peɪʃntli] .
He shut his teeth and went forward , whirling his stick impatiently .
他 关闭 他的 牙齿 和 去 向前 , 旋转 他的 戳 不耐烦地 .
他咬紧牙关，不耐烦地挥舞着拐杖向前走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'stænfəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ði]
By the time he had substantially diminished the distance and magnified the
经过 这 时间 他 有 实质性 减少 这 距离 和 放大 这
[tuː] [blæk] ['fɪɡəz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vɑːst][ˈmaɪkrəskəʊp] ,
two black figures as in a vast microscope ,
二 黑色的 数据 作为 在 一个 广阔的 显微镜 ,
当他大幅缩短了距离, 并将两个黑色身影像在巨大的显微镜下一样放大时,

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ]
he had perceived something else ; something which startled him , and yet which
他 有 感知 某物 别的 ; 某物 哪个 惊慌 他 , 和 然而 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spektɪd] .
he had somehow expected .
他 有 不知何故 预期的 .
他还察觉到了其他一些东西; 这些东西让他感到惊讶, 但某种程度上, 他又有所预料。

[huː'levə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] [priːst] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][pʊ; əv]
Whoever was the tall priest , there could be no doubt about the identity of
谁 曾是 这 高的 牧师 , 那里 可以 是 不 怀疑 关于 这 身份 的
[ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌn] .
the short one .
这 短的 一 .
高个子牧师是谁, 矮个子牧师的身份就毋庸置疑了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [pʊ; əv][ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] [treɪn] ,
It was his friend of the Harwich train ,
它 曾是 他的 朋友 的 这 哈里奇 火车 ,
那是他在哈里奇火车上的朋友,

[ðə; ði] ['stʌmpɪ] ['lɪt(ə)] [kɪʊə(r)][pʊ; əv] ['esɪks] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['peɪpə(r)]
the stumpy little cure of Essex whom he had warned about his brown paper
这 矮墩墩 小的 治愈 的 埃塞克斯 谁 他 有 警告 关于 他的 棕色的 纸
['pɑːslz] .
parcels .
包裹 .
他曾警告过埃塞克斯郡那个矮胖的小个子医生关于他的棕色纸包裹的事。

[naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [went] , ['evrɪθɪŋ] ['fɪtɪd] [ɪn] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['ræʃnəli] [ɪ'nʌf] .
Now , so far as this went , everything fitted in finally and rationally enough .
现在 , 所以 远的 作为 这 去 , 一切 适配 在 最后 和 理性地 足够的 .
就目前而言, 一切最终都合情合理了。

[ˈvælənˌtɪːn][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'kwærɪz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [frɒm; frəm]
Valentin had learned by his inquiries that morning that a Father Brown from
瓦伦丁 有 学习 经过 他的 查询 那 早晨 那 一个 父亲 棕色的 从
['esɪks] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [krɒs] [wɪð] ['sæf.aɪəz] ,
Essex was bringing up a silver cross with sapphires ,
埃塞克斯 曾是 带来 向上 一个 银 叉 和 蓝宝石 ,
瓦伦丁那天早上打听得知, 埃塞克斯郡的布朗神父正带着一个镶嵌着蓝宝石的银十字架过来。

[ə; eɪ][ˈrelɪk][pʊ; əv][kən'sɪdərəb(ə)][ˈvæljuː] , [tuː; tə] [əʊ] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [priːsts] [æt; ət][ðə; ði]
a relic of considerable value , to show some of the foreign priests at the
一个 遗迹 的 大量 价值 , 到 展示 一些 的 这 外国的 神父 在 这
['kɒŋɡres] .
congress .
国会 .
一件极具价值的圣物, 要展示给大会上的一些外国神父看。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['sɪlvə(r)] [wɪð] [bluː] [stəʊnz] " ;
This undoubtedly was the " silver with blue stones " ;
这 无疑 曾是 这 " 银 和 蓝色的 石头 " ;
这无疑就是“镶嵌着蓝色宝石的银器”;

[ænd; ʌnd][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡriːnhɔːn] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .
and Father Brown undoubtedly was the little greenhorn in the train .
和 父亲 棕色的 无疑 曾是 这 小的 菜鸟 在 这 火车 .
布朗神父无疑是火车上最缺乏经验的小家伙。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒt] [ˈvælənˌtiːn][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]
Now there was nothing wonderful about the fact that what Valentin had found out
现在 那里 曾是 没有什么 精彩的 关于 这 事实 那 什么 瓦伦丁 有 成立 出去
[ˈflæmbəʊ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [aʊt] ;
Flambeau had also found out ;
火炬 有 还 成立 出去 ;
瓦伦丁发现的事情，弗兰博也发现了，这本身并没有什么了不起的；

[ˈflæmbəʊ] [faʊnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] .
Flambeau found out everything .
火炬 成立 出去 一切 .

弗兰博把一切都知道了。

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ˈflæmbəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Also there was nothing wonderful in the fact that when Flambeau heard of a
还 那里 曾是 没有什么 精彩的 在 这 事实 那 什么时候 火炬 听到 的 一个
[ˈsæfaɪə(r)] [krɒs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [aɪˈtiː] ;
sapphire cross he should try to steal it ;
蓝宝石 叉 他 应该 尝试 到 偷 它 ;
此外，弗兰博听说有一颗蓝宝石十字架后就想设法去偷，这件事本身并没有什么了不起的；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
that was the most natural thing in all natural history .
那 曾是 这 最多 自然的 事物 在 全部 自然的 历史 .
这是自然史上最自然的事情。

[ænd; ʌnd][məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈflæmbəʊ]
And most certainly there was nothing wonderful about the fact that Flambeau
和 最多 当然 那里 曾是 没有什么 精彩的 关于 这 事实 那 火炬
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ʃiːp] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
should have it all his own way with such a silly sheep as the man with the
应该 有 它 全部 他的 自己的 方式 和 这样的 一个 愚蠢的 羊 作为 这 男人 和 这
[ʌmˈbreɪlə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɑːslz] .
umbrella and the parcels .
伞 和 这 包裹 .

弗兰博能够随心所欲地对待像那个撑着伞、拿着包裹的傻瓜一样的绵羊，这绝对不是什么美好的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huːm] [ˈenɪbədi] [kʊd; kəd] [liːd] [ɒn][ə; eɪ] [striŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
He was the sort of man whom anybody could lead on a string to the
他 曾是 这 种类 的 男人 谁 任何人 可以 带领 在 一个 细绳 到 这
[nɔːθ] [pəʊl] ;
North Pole ;
北 极 ;
他就是那种任何人都能牵着绳子带到北极的人；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈæktə(r)] [laɪk] [ˈflæmbəʊ] , [drest] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpriːst] ,
it was not surprising that an actor like Flambeau , dressed as another priest ,
它 曾是 不是 奇怪 那 一个 演员 喜欢 火炬 , 穿着 作为 其他 牧师 ,
弗兰博这样的演员装扮成另一位神父，这并不令人惊讶。

[kʊd; kəd] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [ˈhæmpstɪd] [hiːθ] .
could lead him to Hampstead Heath .
可以 带领 他 到 汉普斯特德 希思 .
可能会把他引向汉普斯特德荒野。

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] [kraɪm] [si:md] [kliə(r)] [ɪ'hɑ:f] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɪtɪ] [ðə; ði] [pri:st]
So far the crime seemed clear enough ; and while the detective pitied the priest
所以 远的 这 犯罪 似乎 清除 足够的 ; 和 尽管 这 侦探 可怜的 这 牧师
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
for his helplessness ,
为了 他的 无助 ;
到目前为止, 案情似乎已经很清楚了; 虽然侦探对神父的无能为力感到同情,

[hi:; hi][ɔ:lməʊst] [dɪ'spaɪzd] ['flæmbəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒndrɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][səʊ] [ˈɡʌləb(ə)] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
he almost despised Flambeau for condescending to so gullible a victim .
他 几乎 被鄙视的 火炬 为了 居高临下的 到 所以 容易上当受骗 一个 受害者 .
他几乎鄙视弗兰博, 因为弗兰博竟然对如此容易上当受骗的人如此居高临下.

[bʌt; bət] [wen] ['vælən,tɪ:n] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [brɪ'twi:n] ,
But when Valentin thought of all that had happened in between ,
但 什么时候 瓦伦丁 想法 的 全部 那 有 发生 在 之间 ;
但当瓦伦丁回想起这期间发生的一切时,

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][led] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
of all that had led him to his triumph ,
的 全部 那 有 引领 他 到 他的 胜利 ;
促成他最终胜利的所有因素,

[hi:; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:lst] [raɪm] [ɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
he racked his brains for the smallest rhyme or reason in it .
他 架子 他的 大脑 为了 这 最小 韵 或者 原因 在 它 .
他绞尽脑汁, 想从中找到哪怕最细微的规律或理由.

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] [krɒs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pri:st]
What had the stealing of a blue - and - silver cross from a priest
什么 有 这 偷窃 的 一个 蓝色的 - 和 - 银 叉 从 一个 牧师
[frɒm; frəm] ['esɪks] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['tʃʌkɪŋ] [su:p] [æt; ət] [wɔ:l] ['peɪpə(r)] ?
from Essex to do with chucking soup at wall paper ?
从 埃塞克斯 到 做 和 投掷 汤 在 墙 纸 ?
从埃塞克斯郡一位神父那里偷走一个蓝银色十字架, 和把汤泼到墙纸上有什么关系?

[wɒt] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['kɔ:lɪŋ] [nʌts] ['brɪndʒɪz] ,
What had it to do with calling nuts oranges ,
什么 有 它 到 做 和 呼叫 坚果 橙子 ;
这跟把坚果叫做橘子有什么关系?

[ɔ:(r)] [wɪð] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] [fɜ:st][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɑ:ftəwədz] ?
or with paying for windows first and breaking them afterwards ?
或者 和 付费 为了 视窗 第一的 和 打破 他们 然后 ?
或者先花钱买窗户, 然后再把它们砸碎?

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ;
He had come to the end of his chase ;
他 有 来 到 这 结尾 的 他的 追赶 ;
他的追逐已经结束了;

[jet] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
yet somehow he had missed the middle of it .
然而 不知何故 他 有 错过 这 中间 的 它 .
然而, 他却错过了其中的中间部分.

[wen] [hi:; hi] [feɪld] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm]) , [hi:; hi][hæd; həd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]
When he failed (which was seldom) , he had usually grasped the
什么时候 他 失败的 (哪个 曾是 很少) ; 他 有 通常 抓住 这
[klu:] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [mɪst] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)] .
clue , but nevertheless missed the criminal .
线索 ; 但 尽管如此 错过 这 刑事 .
即使失败 (这种情况很少发生), 他通常也已经掌握了线索, 但仍然错过了罪犯.

[hɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][grɑ:sp][ðə; ði] [klu:]
Here he had grasped the criminal , but still he could not grasp the clue
这里 他 有 抓住 这 刑事 , 但 仍然 他 可以 不是 抓牢 这 线索
.
:
.

他抓住了罪犯，但仍然没能抓住线索。

[ðə; ði] [tu:] ['fɪgəz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɔ:lɪŋ] [laɪk] [blæk] [flaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][hju:dʒ]
The two figures that they followed were crawling like black flies across the huge
这 二 数据 那 他们 随后 是 爬行 喜欢 黑色的 苍蝇 穿过 这 巨大的
[gri:n] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
green contour of a hill .
绿色的 轮廓 的 一个 爬坡道 .

他们跟随的那两个身影像黑蝇一样爬过一座巨大的绿色山丘轮廓。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdɪəntli] [sʌŋk] [ɪn] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
They were evidently sunk in conversation , and perhaps did not notice where they
他们 是 显然 沉没 在 对话 , 和 也许 做过 不是 注意 在哪里 他们
[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ;
were going ;
是 去 ;

他们显然沉浸在谈话中，或许没有注意到自己要去哪里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['saɪlənt] ['haɪts] [ɒv; əv]
but they were certainly going to the wilder and more silent heights of
但 他们 是 当然 去 到 这 更狂野 和 更多的 沉默的 高度 的
[ðə; ði] [hi:θ] .
the Heath .
这 希思 .

但他们肯定要去的是荒原上更加荒凉、更加寂静的高处。

[æz; əz][ðeə(r)] [pə'sju:ə] [geɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]
As their pursuers gained on them , the latter had to use the undignified
作为 他们的 追击者 获得 在 他们 , 这 后者 有 到 使用 这 有失尊严
['ætətʃʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][diə(r)] - ['stɔ:kə(r)] ,
attitudes of the deer - stalker ,
态度 的 这 鹿 - 跟踪者 ,

随着追捕者越来越远，后者不得不摆出猎鹿人那种有失尊严的姿态。

[tu:; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd] [klʌmps] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [krɔ:l] ['prɒstreɪt] [ɪn] [di:p] [grɑ:s] .
to crouch behind clumps of trees and even to crawl prostrate in deep grass .
到 蹲伏 在后面 团块 的 树木 和 甚至 到 爬行 前列腺 在 深的 草 .
蜷缩在树丛后，甚至匍匐在茂密的草丛中。

[baɪ] [ðɪ:z] [ʌn'geɪnli] [ɪndʒə'nju:əti][ðə; ði] ['hʌntəz] ['i:v(ə)n] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɒrɪ] [tu:; tə]
By these ungainly ingenuities the hunters even came close enough to the quarry to
经过 这些 笨拙的 独创性 这 猎人 甚至 来了 关闭 足够的 到 这 采石场 到
[hɪə(r)][ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
hear the murmur of the discussion ,
听到 这 低语 的 这 讨论 ,

凭借这些笨拙的计谋，猎人们甚至接近了猎物，听到了猎物低声的交谈声。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['ri:z(ə)n] " [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['fri:kwəntli]
but no word could be distinguished except the word " reason " recurring frequently
但 不 单词 可以 是 杰出的 除了 这 单词 " 原因 " 再次发生的 频繁地
[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
in a high and almost childish voice .
在 一个 高的 和 几乎 幼稚 嗓音 .
但除了“理由”这个词以尖细而近乎稚嫩的声音反复出现外，其他任何词语都听不清楚。

[wʌns] [ˈəʊvə(r)] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [dɪp] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dens] [ˈtæŋg(ə)] [ɒv; əv] [ˈθɪkɪt] ,
Once over an abrupt dip of land and a dense tangle of thickets ,
一次 超过 一个 突然 蘸 的 土地 和 一个 稠密 纠纷 的 灌木丛 ,
越过一片陡峭的低洼地带和茂密的灌木丛 ,

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈæktʃuəli] [lɒst] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɪgəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] .
the detectives actually lost the two figures they were following .
这 侦探 实际上 丢失的 这 二 数据 他们 是 下列的 .
侦探们实际上跟丢了他们跟踪的那两个人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈægəˌnaɪzɪŋ] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
They did not find the trail again for an agonising ten minutes ,
他们 做过 不是 寻找 这 踪迹 再次 为了 一个 痛苦的 十 分钟 ,
他们痛苦地等了十分钟才再次找到小路。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪˈti:] [led] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv] [hɪl] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [æn; ən]
and then it led round the brow of a great dome of hill overlooking an
和 然后 它 引领 圆形的 这 眉头 的 一个 伟大的 穹顶 的 爬坡道 俯瞰 一个
[ˈæmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈsʌnset] [ˈsiːnəri] .
amphitheatre of rich and desolate sunset scenery .
圆形剧场 的 富有的 和 荒凉 日落 风景 .
然后，它绕着一座巨大的圆顶山丘的顶部延伸，俯瞰着一片壮丽而荒凉的日落景色。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmɑːndɪŋ] [jet] [nɪˈgлектɪd] [spot] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈræmʃæk(ə)]
Under a tree in this commanding yet neglected spot was an old ramshackle
在下面 一个 树 在 这 指挥 然而 被忽视的 点 曾是 一个 老的 摇摇欲坠的
[ˈwɒdn] [si:t] .
wooden seat .
木制的 座位 .
在这个视野开阔却又被人忽视的地方，一棵树下摆放着一张破旧的木椅。

[ɒn] [ðɪs] [si:t] [sæt] [ðə; ði] [tu:] [priːsts] [stɪl] [ɪn] [ˈsɪəriəs] [spi:tʃ] [təˈgeðə(r)] .
On this seat sat the two priests still in serious speech together .
在 这 座位 卫星 这 二 神父 仍然 在 严肃的 演讲 一起 .
两位神父就坐在这个位置上，仍然严肃地交谈着。

[ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡəʊld] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] ;
The gorgeous green and gold still clung to the darkening horizon ;
这 华丽的 绿色的 和 金子 仍然 紧紧抓住 到 这 变暗 地平线 ;
绚丽的绿色和金色依然映衬着渐渐暗下来的地平线 ;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dəʊm] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm] [ˈpiːkɒk] - [ɡriːn] [tuː; tə] [ˈpiːkɒk] -
but the dome above was turning slowly from peacock - green to peacock -
但 这 穹顶 多于 曾是 转弯 缓慢地 从 孔雀 - 绿色的 到 孔雀 -
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,
但是，穹顶上方的天空正缓缓地从孔雀绿变成孔雀蓝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] [ˈsɒlɪd] [ˈdʒuːəlz] .
and the stars detached themselves more and more like solid jewels .
和 这 明星 分离的 他们自己 更多的 和 更多的 喜欢 坚硬的 珠宝 .
星星们越来越像坚实的宝石一样分离出来。

[ˈmjuːtli] [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] , [ˈvælənˌtiːn] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɪɡ]
Mutely motioning to his followers , Valentin contrived to creep up behind the big
默默地 示意 到 他的 追随者 , 瓦伦丁 人为的 到 潜行者 向上 在后面 这 大的
[ˈbraːntʃɪŋ] [tri:] ,
branching tree ,
分枝 树 ,
瓦伦丁默默地向他的追随者们示意，然后悄悄地绕到那棵枝繁叶茂的大树后面。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['deθli] ['saɪləns] , [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [pri:sts]
and , standing there in deathly silence , heard the words of the strange priests
和 , 常设 那里 在 致命的 沉默 , 听到 这 字 的 这 奇怪的 神父
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

于是，他站在那里，周围一片死寂，第一次听到了那些陌生祭司的话语。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [grɪpt]
After he had listened for a minute and a half , he was gripped
后 他 有 听着 为了 一个 分钟 和 一个 一半 , 他 曾是 紧握
[baɪ][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [daʊt] .
by a devilish doubt .
经过 一个 恶魔般的 怀疑 .

他听了一分半钟后，心中涌起一股莫名的疑虑。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [pə'li:smən] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Perhaps he had dragged the two English policemen to the wastes of a
也许 他 有 拖拽 这 二 英语 警察 到 这 废物 的 一个
[nɒktʔ: n(ə)l] [hi:θ] [ɒn][æ n; ə n] ['erənd] [nəʊ] ['seɪnə] [ðæ n; ðə n] [si:kɪŋ] [fɪgz] [ɒn][ɪts] ['θɪs(ə)l] .
nocturnal heath on an errand no saner than seeking figs on its thistles .
夜 希思 在 一个 差事 不 更理智 比 寻求 无花果 在 它是 蓟 .

也许他把这两名英国警察拖到夜色笼罩的荒凉之地，执行一项比在蓟草丛中寻找无花果还要愚蠢的任务。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [pri:sts] , ['paɪəsli] , [wɪð] ['lɜ:nɪŋ]
For the two priests were talking exactly like priests , piously , with learning
为了 这 二 神父 是 说 确切地 喜欢 神父 , 虔诚地 , 和 学习
[ænd; ənd] ['leʒə(r)] ,
and leisure ,
和 闲暇 ,

这两个神父的谈话方式，完全就是神父该有的样子，虔诚而又充满学识和闲适。

[ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['eəriəl] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] [θɪ'blədʒɪ] .
about the most aerial enigmas of theology .
关于 这 最多 天线 谜团 的 神学 .

关于神学中最晦涩难懂的谜题。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['esɪks] [pri:st] [spəʊk] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪmplɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
The little Essex priest spoke the more simply , with his round face turned to the
这 小的 埃塞克斯 牧师 辐 这 更多的 简单地 , 和 他的 圆形的 脸 转向 到 这
['streŋθnɪŋ] [stɑ:z] ;
strengthening stars ;
强化 明星 ;

那位来自埃塞克斯郡的小牧师说话比较简单，他圆圆的脸转向了越来越明亮的星星；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ,
the other talked with his head bowed ,
这 其他 谈话 和 他的 头 鞠躬 ,

另一个人低着头说话。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['i:v(ə)n] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
as if he were not even worthy to look at them .
作为 如果 他 是 不是 甚至 值得 到 看 在 他们 .

仿佛他连看一眼她们都不配。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] ['ɪnəsntli] ['klerɪkl] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [ɪn] ['eni] [waɪt]
But no more innocently clerical conversation could have been heard in any white
但 不 更多的 天真地 文员 对话 可以 有 到过 听到 在 任何 白色的
[ɪ'tæliən] ['klɒɪstə(r)][ɔ:(r)] [blæk] ['spæniʃ] [kə'θi:drəl] .
Italian cloister or black Spanish cathedral .
意大利语 修道院 或者 黑色的 西班牙语 大教堂 .

但无论是在意大利的白色修道院还是西班牙的黑色大教堂，你都听不到比这更天真无邪的教士对话了。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [braʊnz] ['sentənsɪz] ,
The first he heard was the tail of one of Father Brown's sentences ,
这 第一的 他 听到 曾是 这 尾巴 的 一 的 父亲 布朗的 句子 ,
他最先听到的是布朗神父一句话的结尾。

[wɪtʃ] [endɪd] : " . . . [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['hevənz] ['biːɪŋ]
which ended : " . . . what they really meant in the Middle Ages by the heavens being
哪个 结束 : " . . . 什么 他们 真的 意思 是 在 这 中间 年龄 经过 这 天 存在
[ɪnkə'rʌptəb(ə)] .
incorruptible .
廉洁奉公 .

最后写道：“.....中世纪人们所说的天不朽的真正含义是什么。”
" [ðə; ði][ˈtɔːlə(r)] [priːst] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] , [jes] ,
" **The taller priest nodded his bowed head and said : " Ah , yes ,**
" 这 更高 牧师 点头 他的 鞠躬 头 和 说 : " 啊 , 是的 ,
“个子较高的牧师低着头点了点头, 说道: ‘啊, 是的,

[ðɪːz] ['mɒd(ə)n][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfidel] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈriːz(ə)n] ;
these modern infidels appeal to their reason ;
这些 现代的 异教徒 上诉 到 他们的 原因 ;
这些现代异教徒诉诸理性;

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [mˈlɪənz] [ɒv; əv] [wɜːld] [ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ]
but who can look at those millions of worlds and not feel that there may
但 WHO 能 看 在 那些 百万 的 世界 和 不是 感觉 那 那里 可能
[wel] [biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈjuːnɪvəːs] [əˈbʌv] [juː 'es] [weə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈʌtəli] [ˌʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] ? "
well be wonderful universes above us where reason is utterly unreasonable ? "
出色地 是 精彩的 宇宙 多于 我们 在哪里 原因 是 完全地 不合理 ? "

但是, 谁能凝视那数百万个世界而不感到, 在我们之上很可能存在着奇妙的宇宙, 在那里理性完全不成立呢?
" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈðə(r)] [priːst] ; " [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːznəbl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈlɪmbəʊ] ,
" **No , " said the other priest ; " reason is always reasonable , even in the last limbo ,**
" 不 , " 说 这 其他 牧师 ; " 原因 是 总是 合理的 , 甚至 在 这 最后的 炼狱 ,
“不,”另一位神父说, “即使在生命的尽头, 理性也永远是合理的。”

[ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['bɔːdələænd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
in the lost borderland of things .
在 这 丢失的 边疆 的 事物 .
在失落的事物边界地带。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˈləʊəɪŋ] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]
I know that people charge the Church with lowering reason , but it is just the
我 知道 那 人们 收费 这 教会 和 降低 原因 , 但 它是 只是 这
[ˈðə(r)] [wei] .
other way .
其他 方式 .

我知道有人指责教会降低了理性, 但事实恰恰相反。
[əˈləʊn] [ɒn] [zːθ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪks] [ˈriːz(ə)n] [ˈriːəli] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] .
Alone on earth , the Church makes reason really supreme .
独自的 在 地球 , 这 教会 制作 原因 真的 最高 .
在上世, 唯有教会真正将理性置于至高无上的地位。

[əˈləʊn] [ɒn] [zːθ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈfəːmz] [ðæt] [ɡɒd] [hɪm'self] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] .
Alone on earth , the Church affirms that God himself is bound by reason .
独自的 在 地球 , 这 教会 肯定 那 上帝 他自己 是 边界 经过 原因 .
世上唯有教会断言, 上帝本身也受理性约束。

" [ðə; ði][ˈðə(r)] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɒˈstriə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæŋɡld] [skaɪ][ænd; ənd] [sed] :
" **The other priest raised his austere face to the spangled sky and said :**
" 这 其他 牧师 提高 他的 简朴 脸 到 这 闪闪发光的 天空 和 说 :
另一位神父抬起他那严肃的脸, 望着繁星点点的夜空, 说道:

" [jet] [hu:] [nəʊz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ɪnfinət] [ˈju:nɪvɜ:s] - - ? "

" **Yet who knows if in that infinite universe - - ?** "

" 然而 WHO 知道 如果 在 那 无限 宇宙 - - ? "

“然而，谁又能知道，在那无限的宇宙中——？”

" [ˈəʊnli] [ɪnfinət] [ˈfɪzɪkli] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pri:st] ,

" **Only infinite physically , " said the little priest ,**

" 仅有的 无限 身体 , " 说 这 小的 牧师 ,

“只是物质上的无限而已，”小牧师说道。

[ˈtɜ:nɪŋ] [ˈʃɑ:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , " [nɒt] [ɪnfinət] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:z]

turning sharply in his seat , " not infinite in the sense of escaping from the laws

转弯 尖锐地 在 他的 座位 , " 不是 无限 在 这 感觉 的 逃脱 从 这 法律

[ɒv; əv] [tru:θ] .

of truth .

的 真相 .

他猛地转过身，说道：“并非无限，并非可以逃脱真理的法则。”

" [ˈvælənˌti:n][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tri:] [wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəneɪlz] [wɪð] [ˈsaɪlənt][ˈfʊəri] .

" **Valentin behind his tree was tearing his fingernails with silent fury .**

" 瓦伦丁 在后面 他的 树 曾是 撕裂 他的 指甲 和 沉默的 愤怒 .

“瓦伦丁躲在树后，默默地愤怒地撕扯着自己的指甲。”

[hi:; hi] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈsnɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [dɪˈtektɪv] [hu:m] [hi:; hi]

He seemed almost to hear the sniggers of the English detectives whom he

他 似乎 几乎 到 听到 这 窃笑 的 这 英语 侦探 谁 他

[hæd; həd] [brɔ:t] [səʊ][fɑ:(r)][ɒn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ges] [ˈəʊnli][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl]

had brought so far on a fantastic guess only to listen to the metaphysical

有 带来 所以 远的 在 一个 极好的 猜测 仅有的 到 听 到 这 形而上学的

[ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv] [tu:] [maɪld][əʊld] [pˈɑ:sənz] .

gossip of two mild old parsons .

闲话 的 二 温和的 老的 牧师 .

他似乎听到了那些英国侦探的窃笑声，他带着一个异想天开的猜测来到这里，结果却听到了两位温和的老牧师的形而上学闲谈。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈɑ:nsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈklerɪk] ,

In his impatience he lost the equally elaborate answer of the tall cleric ,

在 他的 不耐烦 他 丢失的 这 同样地 精心制作的 回答 的 这 高的 牧师 ,

他因急躁而错过了那位高个牧师同样详尽的回答。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [əˈgen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] :

and when he listened again it was again Father Brown who was speaking :

和 什么时候 他 听着 再次 它 曾是 再次 父亲 棕色的 WHO 曾是 请讲 :

当他再次倾听时，说话的还是布朗神父：

" [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ɡrɪp][ðə; ði] [ɪmˈəʊtəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lˈəʊnliəst] [stɑ:(r)] .

" **Reason and justice grip the remotest and the loneliest star .**

" 原因 和 正义 紧握 这 最远 和 这 最孤独的 星星 .

“理性和正义紧紧抓住最遥远、最孤独的星辰。”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [stɑ:z] .

Look at those stars .

看 在 那些 明星 .

看那些星星。

[daʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈsæf.aɪəz] ?

Don't they look as if they were single diamonds and sapphires ?

不 他们 看 作为 如果 他们 是 单身的 钻石 和 蓝宝石 ?

它们看起来是不是像单独的钻石和蓝宝石？

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第2/14页

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [mæd] ['bɒtəni] [ɔ:(r)][dʒi'blədʒi][ju:; jʊ] [pli:z] .
Well , you can imagine any mad botany or geology you please .
出色地 , 你 能 想象 任何 疯狂的 植物学 或者 地质学 你 请 .

你可以尽情想象任何疯狂的植物学或地质学现象。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['fɔ:rɪsts; 'fa:rɪsts][ɒv; əv]['ædəmənt] [wɪð] [li:vz] [ɒv; əv] ['brɪliənts] .
Think of forests of adamant with leaves of brilliants .
思考 的 森林 的 坚定不移 和 树叶 的 才华横溢 .

想象一下由金刚石构成的森林，上面长着闪闪发光的叶子。

[θɪŋk] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ə; ei] [blu:] [mu:n] , [ə; ei]'sɪŋg(ə)l] [elɪ'fæntaɪn] ['sæfaɪə(r)] .
Think the moon is a blue moon , a single elephantine sapphire .
思考 这 月亮 是 一个 蓝色的 月亮 , 一个 单身的 大象 蓝宝石 .

把月亮想象成蓝色的月亮，一颗硕大的蓝宝石。

[bʌt; bæt][dɒʊnt] ['fænsi] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] ['fræntɪk] [ə'strɒnəmi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['dɪfrəns] [tu:; tə]
But don't fancy that all that frantic astronomy would make the smallest difference to
但 不 想要 那 全部 那 疯狂的 天文学 会 制作 这 最小 不同之处 到

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
the reason and justice of conduct .
这 原因 和 正义 的 执行 .

但不要以为所有这些疯狂的天文学研究会对行为的理性和正义产生哪怕一丝一毫的影响。

[ɒn] [pleɪnz] [ɒv; əv]['əʊp(ə)l] , ['lʌndə(r)] [klɪfs] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [pɜ:l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [sti:l] [faɪnd][ə; ei] ['nəʊtɪs] -
On plains of opal , under cliffs cut out of pearl , you would still find a notice -
在 平原 的 蛋白石 , 在下面 悬崖 切 出去 的 珍珠 , 你 会 仍然 寻找 一个 注意 -

[bɔ:d] ,
board ,
木板 ,

在蛋白石平原上，在珍珠切割而成的悬崖下，你仍然会发现告示牌。

`Thou [ʔælt] [nɒt] [sti:l] . -
`Thou shalt not steal . '
`Thou 应 不是 偷 . -

“不可偷盗。”

" ['vælənˌti:n][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ]
" **Valentin was just in the act of rising from his rigid and crouching**
" 瓦伦丁 曾是 只是 在 这 行为 的 上升 从 他的 死板的 和 蹲伏

['ætɪtʃu:d] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
attitude and creeping away as softly as might be ,
态度 和 爬行 离开 作为 轻轻 作为 可能 是 ,

“瓦伦丁正要从僵硬的蹲伏姿势中起身，尽可能轻手轻脚地溜走，

[feld] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
felled by the one great folly of his life .
倒下 经过 这 一 伟大的 蠢事 的 他的 生活 .

被他一生中最大的愚蠢行为所击垮。

[bʌt; bæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [pri:st] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)]
But something in the very silence of the tall priest made him stop until the latter
但 某物 在 这 非常 沉默 的 这 高的 牧师 制成 他 停止 直到 这 后者

[spəʊk] .
spoke .
辐 .

但高大祭司的沉默让他停了下来，直到祭司开口说话。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][did] [spi:k] , [hi:; hi] [sed] ['simpli] ,
When at last he did speak , he said simply ,
什么时候 在 最后的 他 做过 说话 , 他 说 简单地 ,

他终于开口说话时，只是简单地说：

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] : " [wel] ,
his head bowed and his hands on his knees : " Well ,
他的 头 鞠躬 和 他的 双手 在 他的 膝盖 : " 出色地 ,

他低着头，双手放在膝盖上：“好吧，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌðə(r)] [wɜ:ld] [meɪ] [pə'hæps] [raɪz] [hʌɪə(r)] [ðæn; ðən][ʼaʊə(r)] [ʼri:z(ə)n] .
I think that other worlds may perhaps rise higher than our reason .
我 思考 那 其他 世界 可能 也许 上升 更高 比 我们的 原因 :

我认为其他世界或许高于我们的理性。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ʌnˈfæðməbl] , [ænd; ʌnd][aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən][ʼəʊnli][bəʊ; bəʊ]
The mystery of heaven is unfathomable , and I for one can only bow
这 神秘 的 天堂 是 深不可测 , 和 我 为了 一 能 仅有的 弓

[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 :

天堂的奥秘深不可测，我只能低头默哀。

" [ðen] , [wɪð] [braʊ] [jet] [bent][ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d]
" Then , with brow yet bent and without changing by the faintest shade his attitude
" 然后 , 和 眉头 然而 弯曲 和 没有 变化 经过 这 最微弱 阴影 他的 态度

[ɔ:(r)] [vɔɪs] ,
or voice ,
或者 嗓音 ,

“然后，他眉头紧锁，神态和语气丝毫未变，

[hi:; hi] [ˈædɪd] : " [dʒʌst][hænd][ʼəʊvə(r)] [ðæt] [ˈsæfʌɪə(r)] [krɒs] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
he added : " Just hand over that sapphire cross of yours , will you ?
他 额外 : " 只是 手 超过 那 蓝宝石 叉 的 你的 , 将要 你 ?

他补充道：“把你的蓝宝石十字架交出来，好吗？”

[wɪr] [ɔ:l] [əˈləʊn][hɪə(r)] , [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:z] [dɒl] .
We're all alone here , and I could pull you to pieces like a straw doll .
是 全部 独自的 这里 , 和 我 可以 拉 你 到 件 喜欢 一个 稻草 玩具娃娃 .

我们孤身一人在这里，我可以像撕碎稻草娃娃一样把你撕成碎片。

" [ðə; ði] [ˈʌtəli] [ʌnˈɔ:ltəd] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [ˈætɪtju:d] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈvaɪələns] [tu:; tə] [ðæt]
" The utterly unaltered voice and attitude added a strange violence to that
" 这 完全地 未改变的 嗓音 和 态度 额外 一个 奇怪的 暴力 到 那
[ˈʃɒkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
shocking change of speech .
令人震惊 改变 的 演讲 :

“完全没有改变的声音和态度，给这种令人震惊的言语变化增添了一种奇怪的暴力感。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreli:k][ʼəʊnli] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
But the guarder of the relic only seemed to turn his head by the smallest
但 这 守卫者 的 这 遗迹 仅有的 似乎 到 转动 他的 头 经过 这 最小

[ˈsek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
section of the compass .
部分 的 这 罗盘 :

但守护圣物的守卫者似乎只是转动了一下头，转动的幅度非常小。

[hi:; hi] [si:md] [stɪl] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈfu:lɪʃ] [feɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] .
He seemed still to have a somewhat foolish face turned to the stars .
他 似乎 仍然 到 有 一个 有些 愚蠢 脸 转向 到 这 明星 :

他似乎仍然带着一丝傻气，望着星空。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ʌndə'stɒd] .
Perhaps he had not understood .
也许 他 有 不是 理解 .

或许他没听懂。

[ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'stɒd] [ænd; ənd][sæt]['rɪdʒɪd] [wɪð] ['terə(r)] .
Or , perhaps , he had understood and sat rigid with terror .
或者 , 也许 , 他 有 理解 和 卫星 死板的 和 恐怖 .

或者，也许他已经明白了什么，吓得僵硬地坐在那里。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l] [pri:st] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [voɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] ['pɒstʃə(r)] ,
" **Yes , " said the tall priest , in the same low voice and in the same still posture ,**
" 是的 , " 说 这 高的 牧师 , 在 这 相同的 低的 嗓音 和 在 这 相同的 仍然 姿势 ,
“是的,”高个子牧师用同样的低沉声音，保持着同样的静止姿态说道。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['flæmbəʊ] .
" **yes , I am Flambeau .**
" 是的 , 我 是 火炬 .

“是的，我就是弗兰博。”

" [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] [sed] : " [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [krɒs] ? "
" **Then , after a pause , he said : " Come , will you give me that cross ? "**
" 然后 , 后 一个 暂停 , 他 说 : " 来 , 将要 你 给 我 那 叉 ? "
“然后，他停顿了一下，说道：‘来，你能把那个十字架给我吗？’”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [saʊnd] .
" **No , " said the other , and the monosyllable had an odd sound .**
" 不 , " 说 这 其他 , 和 这 单音节 有 一个 奇怪的 声音 .
“不,”另一个人说道，这个单音节词听起来很奇怪。

['flæmbəʊ] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ɒf] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [prɪ'tenʃən] .
Flambeau suddenly flung off all his pontifical pretensions .
火炬 突然 扔 离开全部 他的 教宗的 虚荣心 .

弗兰博突然抛弃了他所有高高在上的姿态。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɒbə(r)] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ləʊ] [bʌt; bət] [lɒŋ] .
The great robber leaned back in his seat and laughed low but long .
这 伟大的 强盗 倾斜 后退 在 他的 座位 和 笑了 低的 但 长的 .

大盗向后靠在座位上，低声笑了笑，笑声持续了很久。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][woʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [ju:; jʊ] [praʊd] ['prelət] .
" **No , " he cried , " you won't give it me , you proud prelate .**
" 不 , " 他 哭 , " 你 惯于 给 它 我 , 你 自豪的 主教 .

“不,”他喊道，“你这个骄傲的主教，你不会给我的。”

[ju:; jʊ][woʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['selɪbət] ['sɪmpltən] .
You won't give it me , you little celibate simpleton .
你 惯于 给 它 我 , 你 小的 独身 傻瓜 .

你这个禁欲的傻瓜，休想给我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][woʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] ?
Shall I tell you why you won't give it me ?
将 我 告诉 你 为什么 你 惯于 给 它 我 ?

要我告诉你你为什么不肯给我吗？

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redɪ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [breɪst] - ['pɒkɪt] .
Because I've got it already in my own breast - pocket .
因为 我已经 得到 它 已经 在 我的 自己的 胸部 - 口袋 .

因为我已经把它放在自己胸前的口袋里了。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn][frɒm; frəm] ['esiks] [tɜ:nd] [wɒt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [deɪzd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
" The small man from Essex turned what seemed to be a dazed face in the
" 这 小的 男人 从 埃塞克斯 转向 什么 似乎 到 是 一个 茫然 脸 在 这
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

“这位来自埃塞克斯的小个子男人在暮色中露出了茫然的神情，

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈi:gənəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekɾət(ə)rɪ] " : " [ɑ:(r); ə(r)] - -
and said , with the timid eagerness of " The Private Secretary " : " Are - -
和 说 , 和 这 胆小 渴望 的 " 这 私人的 秘书 " : " 是 - -
[ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ʃʊə(r)] ?
are you sure ?
是 你 当然 ?

然后，他用“私人秘书”那种怯生生的急切语气说道：“你.....你确定吗？ ”

" [ˈflæmbəʊ] [jeld] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
" Flambeau yelled with delight .
" 火炬 大喊 和 喜 .

弗兰博高兴地大叫起来。

" [ˈri:əli] , [jʊr; jər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - [ækt] [fɑ:s] , " [hi;; hi][kraɪd] .
" Really , you're as good as a three - act farce , " he cried .
" 真的 , 你是 作为 好的 作为 一个 三 - 行为 闹剧 , " 他 哭 .

“说真的，你简直就像一出三幕闹剧，”他喊道。

" [jes] , [ju;; jʊ] [ˈtɜ:nɪp] , [ai][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" Yes , you turnip , I am quite sure .
" 是的 , 你 芜菁 , 我 是 相当 当然 .

“是的，你这个蠢货，我非常肯定。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdju:plɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
I had the sense to make a duplicate of the right parcel , and now ,
我 有 这 感觉 到 制作 一个 复制 的 这 正确的 包裹 , 和 现在 ,
我当时明智地复制了一份正确的包裹，现在，

[maɪ] [frend] , [ju:v] [gɒt][ðə; ði] [ˈdju:plɪkət] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ˈdʒu:əlz] .
my friend , you've got the duplicate and I've got the jewels .
我的 朋友 , 你已经 得到 这 复制 和 我已经 得到 这 珠宝 .

我的朋友，你有复制品，我有珠宝。

[æn; ən][əʊld] [dɒdʒ] , [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [dɒdʒ] . "
An old dodge , Father Brown - - a very old dodge . "
一个 老的 躲闪 , 父亲 棕色的 - - 一个 非常 老的 躲闪 . "
布朗神父，那是一辆老旧的道奇车——一辆非常老旧的道奇车。

布朗神父，那是一辆老旧的道奇车——一辆非常老旧的道奇车。

" [jes] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
" Yes , " said Father Brown ,
" 是的 , " 说 父亲 棕色的 ,

“是的，”布朗神父说。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ˈveɪgnəs] [ɒv; əv]
and passed his hand through his hair with the same strange vagueness of
和 通过了 他的 手 通过 他的 头发 和 这 相同的 奇怪的 模糊性 的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

他用同样古怪而含糊的语气，用手捋了捋头发。

" [jes] , [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪˈti:] [brɪˈfɔ:(r)] .
" Yes , I've heard of it before .
" 是的 , 我已经 听到 的 它 前 .

“是的，我以前听说过。”

" [ðə; ði] [kə'ləsəs] [ɒv; əv] [kraɪm] [li:nd] ['əʊnə(r)][tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [pri:st] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
" The colossus of crime leaned over to the little rustic priest with a sort of
" 这 巨人 的 犯罪 倾斜 超过 到 这 小的 乡村 牧师 和 一个 种类 的
['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
sudden interest .
突然 兴趣 .

“那个犯罪巨头突然对那个乡下小牧师产生了兴趣，俯身靠近他。”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" You have heard of it ? " he asked .
" 你 有 听到 的 它 ? " 他 问 .

“你听说过吗？”他问道。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju;; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? " Where have you heard of it ? "
" 在哪里 有 你 听到 的 它 ? " 你 从 哪里 听 说的 ?

" [wel] , [ai] ['mʌsnt] [tel] [ju;; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" Well , I mustn't tell you his name ,
" 出色地 , 我 不得 告诉 你 他的 姓名 ,

“嗯，我不能告诉你他的名字。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sɪmplɪ] .
of course , " said the little man simply .
的 课程 , " 说 这 小的 男人 简单地 .

“当然，”矮个子男人简单地说。

" [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penɪtənt] , [ju;; jʊ] [nəʊ] .
" He was a penitent , you know .
" 他 曾是 一个 忏悔者 , 你 知道 .

“他是个忏悔者，你知道的。”

[hi;; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['prɒspərəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['dju:plɪkət] [braʊn]
He had lived prosperously for about twenty years entirely on duplicate brown
他 有 居住地 繁荣昌盛 为了 关于 二十 年 完全 在 复制 棕色的
[ˈpeɪpə(r)] ['pɑ:slz] .
paper parcels .
纸 包裹 .

他靠着一叠叠的棕色纸包裹，过着富裕的生活长达二十年。

[ænd; ənd][səʊ] , [ju;; jʊ] [si:] , [wen] [ai][brɪ'gæn][tu;; tə] [sə'spekt] [ju;; jʊ] ,
And so , you see , when I began to suspect you ,
和 所以 , 你 看 , 什么时候 我 开始 到 怀疑 你 ,

所以，你看，当我开始怀疑你的时候，

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʌps] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . " I thought of this poor chap's way of doing it at once . "
我 想法 的 这 贫穷的 小伙子的 方式 的 正在做 它 在 一次 . " 我 立刻 想到 了 这个 可怜 的 家伙 的 解决 办法 .

" [brɪ'gæn][tu;; tə] [sə'spekt] [em 'i:] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wɪð] [ɪn'kri:st] [ɪn'tensəti] .
" Began to suspect me ? " repeated the outlaw with increased intensity .
" 开始 到 怀疑 我 ? " 重复 这 取缔 和 增加 强度 .

“开始怀疑我了？”亡命之徒语气更加激动地重复道。

" [dɪd][ju;; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʌmp(ə)n] [tu;; tə] [sə'spekt] [em 'i:][dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai] [brɔ:t] [ju;; jʊ]
" Did you really have the gumption to suspect me just because I brought you
" 做过 你 真的 有 这 勇气 到 怀疑 我 只是 因为 我 带来 你
[ʌp][tu;; tə] [ðɪs] [beə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:θ] ? " up to this bare part of the heath ? "
向上 到 这 裸 部分 的 这 希思 ? " 就 因为 我 带你 来到 这片 荒凉 的 荒野 , 你就 真的 有 胆量 怀疑 我 吗 ?

“就因为我带你来到这片荒凉的荒野，你就真的有胆量怀疑我吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [braʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .
" **No** , **no** , " **said Brown with an air of apology** .
" 不 , 不 , " 说 棕色的 和 一个 空气 的 道歉 .
" 不, 不," 布朗带着歉意说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][fɜ:st] [met] .
" **You see , I suspected you when we first met** .
" 你 看 , 我 怀疑 你 什么时候 我们 第一的 遇见 .
" 其实, 我们第一次见面的时候, 我就怀疑你了。”

[ɪts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌldʒ] [ʌp][ðə; ði] [sli:v] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [spaɪkt] ['breɪslət] . " **It's that little bulge up the sleeve where you people have the spiked bracelet** . "
它是 那 小的 凸出 向上 这 袖子 在哪里 你 人们 有 这 尖峰 手镯 . "
就是袖子上那一点点鼓起来的地方, 你们这些人戴的就是那种带钉的手镯。

" [haʊ] [ɪn] ['tɑ:tərəs] , " [kraɪd] ['flæmbəʊ] , " [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] ['breɪslət] ? "
" **How in Tartarus , " cried Flambeau , " did you ever hear of the spiked bracelet ?** "
" 如何 在 塔尔塔罗斯 , " 哭 火炬 , " 做过 你 曾经 听到 的 这 尖峰 手镯 ? "
"你究竟是从哪里听说过带刺的手镯的?" 弗兰博喊道。

" [əʊ] , [wʌnz] ['lɪt(ə)l] [flok] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ! " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] , ['ɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['rɑ:ðə(r)]
" **Oh , one's little flock , you know ! " said Father Brown , arching his eyebrows rather**
" 哦 , 一个人的 小的 群 , 你 知道 ! " 说 父亲 棕色的 , 拱形 他的 眉毛 相当
[ˈblæŋkli] .
blankly .
茫然地 .
"哦, 你知道, 只是一小群羊而已! " 布朗神父茫然地挑了挑眉说道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ɪn] ['hɑ:tlɪpu:l] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]
" **When I was a curate in Hartlepool , there were three of them with**
" 什么时候 我 曾是 一个 策展 在 哈特尔浦 , 那里 是 三 的 他们 和
[spaɪkt] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
spiked bracelets .
尖峰 手镯 .
"我在哈特尔浦当牧师的时候, 见过三个戴着尖刺手镯的人。”

[səʊ] , [æz; əz][ai] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,
So , as I suspected you from the first , don't you see ,
所以 , 作为 我 怀疑 你 从 这 第一的 , 不 你 看 ,
所以, 正如我一开始就怀疑的那样, 你难道看不出来吗?

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [seɪf] , ['enihaʊ] .
I made sure that the cross should go safe , anyhow .
我 制成 当然 那 这 叉 应该 去 安全的 , 无论如何 .
我确保十字架无论如何都能安全运走。

[aɪm][ə'freɪd][ai] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I'm afraid I watched you , you know .
我是 害怕的 我 观看 你 , 你 知道 .
恐怕我一直在观察你, 你知道吗?

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][ai] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pɑ:slz] .
So at last I saw you change the parcels .
所以 在 最后的 我 锯 你 改变 这 包裹 .
最后我看到你更换了包裹。

[ðen] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ai] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
Then , don't you see , I changed them back again .
然后 , 不 你 看 , 我 已更改 他们 后退 再次 .
然后, 你没看到吗, 我又把它们改回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [left] [ðə; ði] [rait] [wʌn] [br'haɪnd] . "

And then I left the right one behind . "
和 然后 我 左边 这 正确的 一 在后面 : "

然后，我把对的人留在了身后。

" [left] [ai 'ti:] [br'haɪnd] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['flæmbəʊ] ,
" Left it behind ? " repeated Flambeau ,
" 左边 它 在后面 ? " 重复 火炬 ,

“把它落下了？”弗兰博重复道。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]
and for the first time there was another note in his voice beside his
和 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 其他 笔记 在 他的 嗓音 旁 他的
[ˈtraɪʌmf] . " [wel] ,
triumph . " Well ,
胜利 : " 出色地 ,

而且，他的声音里除了胜利的喜悦之外，第一次还夹杂着另一种情绪。“嗯，

[ai 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pri:st] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnə'fektɪd] [wei] .
it was like this , " said the little priest , speaking in the same unaffected way .
它 曾是 喜欢 这 , " 说 这 小的 牧师 , 请讲 在 这 相同的 不受影响 方式 :

“事情就是这样，”小牧师用同样不做作的语气说道。

" [ai] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [swi:t] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [aɪ'd] [left] [ə; eɪ] [ˈpɑ:s(ə)l] ,
" I went back to that sweet - shop and asked if I'd left a parcel ,
" 我 去 后退 到 那 甜的 - 店铺 和 问 如果 ID 左边 一个 包裹 ,

我回到那家糖果店，问他们我是否落下了包裹。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'dres] [ɪf] [ai 'ti:] [tɜ:nd] [ʌp] .
and gave them a particular address if it turned up .
和 给予 他们 一个 特别的 地址 如果 它 转向 向上 :

如果找到的话，就给他们一个具体的地址。

[wel] , [ai] [nju:] [ai] [ˈhædnt] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [ə'wei] [ə'gen] [ai] [dɪd] .
Well , I knew I hadn't ; but when I went away again I did .
出色地 , 我 知道 我 之前没有 ; 但 什么时候 我 去 离开 再次 我 做过 :

我知道我以前没有；但当我再次离开时，我就有了。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:ftə(r)] [em 'i:] [wɪð] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpɑ:s(ə)l] ,
So , instead of running after me with that valuable parcel ,
所以 , 反而 的 跑步 后 我 和 那 有价值的 包裹 ,

所以，他没有拿着那件贵重的包裹追着我跑，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ai 'ti:] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] .
they have sent it flying to a friend of mine in Westminster .
他们 有 发送 它 飞行 到 一个 朋友 的 矿 在 威斯敏斯特 :

他们把它寄给了我 在威斯敏斯特的一位朋友。

" [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈrɑ:ðə(r)] ['sædli] : " [ai] [lɜ:nt] [ðæt] , [tu:] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ]
" Then he added rather sadly : " I learnt that , too , from a poor fellow
" 然后 他 额外 相当 令人遗憾的是 : " 我 学会了 那 , 也 , 从 一个 贫穷的 同伴

[ɪn] [ˈhɑ:tlɪpu:l] .

in Hartlepool .
在 哈特尔浦 :

然后他略带伤感地补充道：“这也是我从哈特尔浦的一个穷小子那里学到的。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [ai 'ti:] [wɪð] [ˈhændbægz] [hi:; hi] [stəʊl] [æt; ət] [ˈreɪlwei] ['steɪnɪz] ,
He used to do it with handbags he stole at railway stations ,
他 用过的 到 做 它 和 手提包 他 偷窃 在 铁路 车站 ,

他以前经常用在火车站偷来的手提包来做这件事。

[bʌt; bət] [hi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)rɪ] [naʊ] .
but he's in a monastery now .
但 他是 在 一个 修道院 现在 :

但他现在在修道院里。

[əʊ] , [wʌn] [gets] [tu:; tə] [nəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Oh , one gets to know , you know , " he added ,
哦 , 一 获得 到 知道 , 你 知道 , " 他 额外 ,
“哦，慢慢地你就会明白了，”他补充道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['despəɾət] [ə'pɒlədʒɪ] .
rubbing his head again with the same sort of desperate apology .
擦 他的 头 再次 和 这 相同的 种类 的 绝望的 道歉 .
他再次揉了揉头，带着同样的绝望歉意说道。

" [wi:; wi] [kænt] [help] ['bi:ɪŋ] [pri:sts] .
" We can't help being priests .
" 我们 不能 帮助 存在 神父 :

“我们无法选择成为神父。”

[ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ði:z] [θɪŋz] .
People come and tell us these things .
人们 来 和 告诉 我们 这些 事物 .
人们会来告诉我们这些事情。

" ['flæmbəʊ] [tɔ:(r)][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpə(r)][ˈpɑ:s(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rent] [ˌaɪ 'ti:]
" Flambeau tore a brown - paper parcel out of his inner pocket and rent it
" 火炬 撕裂 一个 棕色的 - 纸 包裹 出去 的 他的 内 口袋 和 租 它
[ɪn] ['pi:sɪz] .
in pieces .
在 件 :

弗兰博从内袋里撕下一个棕色纸包，然后把它撕成碎片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [stɪks] [ɒv; əv] [li:d] [ɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .
There was nothing but paper and sticks of lead inside it .
那里 曾是 没有什么 但 纸 和 棍子 的 带领 里面 它 :
里面除了纸和铅条什么也没有。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v]
He sprang to his feet with a gigantic gesture , and cried : " I don't believe
他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 巨大 手势 , 和 哭 : " 我 不 相信
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

他猛地站起身，大喊道：“我不相信你。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] [laɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] .
I don't believe a bumpkin like you could manage all that .
我 不 相信 一个 乡巴佬 喜欢 你 可以 管理 全部 那 :
我不相信像你这样的乡巴佬能做到这一切。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v] [stɪl] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] [ɒn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] - - [waɪ] ,
I believe you've still got the stuff on you , and if you don't give it up - - why ,
我 相信 你已经 仍然 得到 这 东西 在 你 , 和 如果 你 不 给 它 向上 - - 为什么 ,
我相信你身上还留着那些东西，如果你不交出来——为什么？

[waɪ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:s] ! "
we're all alone , and I'll take it by force ! "
是 全部 独自的 , 和 患病的 拿 它 经过 力量 ! "
我们孤身一人，我要用武力夺取它！

" [nəʊ] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ˈɔːlsəʊ] , " [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [baɪ]
" **No** , " **said Father Brown simply** , **and stood up also** , " **you won't take it by**
" 不 , " 说 父亲 棕色的 简单地 , 和 站立 向上 还 , " 你 惯于 拿 它 经过
[fɔːs] .
force .
力量 :

“不,”布朗神父简单地说, 然后也站了起来, “你们不能用武力夺取它。”

[fɔːst] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [stɪl] [ɡɒt] [aɪ ˈtiː] .
First , **because I really haven't still got it** .
第一的 , 因为 我 真的 还没有 仍然 得到 它 :

首先, 因为我真的已经没有了。

[ænd; ənd] , [ˈsekənd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈləʊn] .
And , **second** , **because we are not alone** .
和 , 第二 , 因为 我们 是 不是 独自的 :

其次, 因为我们并不孤单。

" [ˈflæmbəʊ] [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ˈfɔːwəd] .
" **Flambeau stopped in his stride forward** .
" 火炬 停止 在 他的 步幅 向前 :

弗兰博突然停住了脚步。

" [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [triː] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [ˈpɔɪntɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd]
" **Behind that tree** , " **said Father Brown** , **pointing** , " **are two strong policemen and**
" 在后面 那 树 , " 说 父亲 棕色的 , 指向 , " 是 二 强的 警察 和
[ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈtektɪv] [əˈlaɪv] .
the greatest detective alive .
这 最 侦探 活 :

布朗神父指着树说: “那棵树后面藏着两名强壮的警察和当今最伟大的侦探。”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?
How did they come here , **do you ask** ?
如何 做过 他们 来 这里 , 做 你 问 ?

你问他们是怎么来到这里的?

[waɪ] , [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , **I brought them** , **of course** !
为什么 , 我 带来 他们 , 的 课程 !

当然是我带来的!

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [duː; də] [aɪ ˈtiː] ?
How did I do it ?
如何 做过 我 做 它 ?

我是怎么做到的?

[waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
Why , **I'll tell you if you like** !
为什么 , 患病的 告诉 你 如果 你 喜欢 !

如果你想知道的话, 我可以告诉你!

[ɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈtwenti] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [wɜːk] [əˈmʌŋ]
Lord bless you , **we have to know twenty such things when we work among**
主 保佑 你 , 我们 有 到 知道 二十 这样的 事物 什么时候 我们 工作 之中
[ðə; ðɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈklaːsɪz] !
the criminal classes !
这 刑事 课程 !

上帝保佑你, 我们在犯罪分子圈子里工作, 必须了解这样二十件事!

[wel] , [aɪ] [ˈwʌznt] [ʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] ,
Well , **I wasn't sure you were a thief** ,
出色地 , 我 不是 当然 你 是 一个 贼 ,

嗯, 我之前并不确定你是不是小偷。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [əˈɡenst] [wʌn][bʌ; ʌv][ˈaʊə(r)] [əʊn]
and it would never do to make a scandal against one of our own
和 它 会 绝不 做 到 制作 一个 丑闻 反对 一 的 我们的 自己的
[ˈklɜːdʒi] .
clergy .
牧师 .

我们绝不会制造针对我们自己神职人员的丑闻。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [ˈtestɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔːˈself] .
So I just tested you to see if anything would make you show yourself .
所以 我 只是 测试 你 到 看 如果 任何事物 会 制作 你 展示 你自己 .

所以我只是想试探你，看看有没有什么能让你现身。

[ə; eɪ][mæn][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːn] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][sɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] ;
A man generally makes a small scene if he finds salt in his coffee ;
一个 男人 一般来说 制作 一个 小的 场景 如果 他 发现 盐 在 他的 咖啡 ;

如果一个男人发现咖啡里有盐，通常会小题大做；

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , [hiː; hi][hæz; hæz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkwaɪət] .
if he doesn't , he has some reason for keeping quiet .
如果 他 不 , 他 有 一些 原因 为了 保持 安静的 .

如果他不这样做，那他肯定有理由保持沉默。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ʌnd][ˈʊɡə(r)] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [kept] [ˈkwaɪət] .
I changed the salt and sugar , and you kept quiet .
我 已更改 这 盐 和 糖 , 和 你 保留 安静的 .

我换了盐和糖，你却保持沉默。

[ə; eɪ][mæn][ˈdʒen(ə)rəli][ˈɒbdʒɪkts] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [tuː] [bɪɡ] .
A man generally objects if his bill is three times too big .
一个 男人 一般来说 对象 如果 他的 账单 是 三 时代 也 大的 .

如果账单金额是实际金额的三倍，男人通常会提出异议。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][hæz; hæz][sʌm; səm] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˌʌnˈhəʊtɪst] .
If he pays it , he has some motive for passing unnoticed .
如果 他 支付 它 , 他 有 一些 动机 为了 通过 未被察觉 .

如果他付了钱，他就有动机不被人发现。

[aɪ] [ˈɔːltəd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [peɪd] [aɪˈtiː] .
I altered your bill , and you paid it .
我 已修改 你的 账单 , 和 你 有薪酬的 它 .

我修改了你的账单，你已经付款了。

" [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflæmbəʊ] [tuː; tə] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪɡə(r)] .
" The world seemed waiting for Flambeau to leap like a tiger .
" 这 世界 似乎 等待 为了 火炬 到 飞跃 喜欢 一个 老虎 .

“全世界似乎都在等着弗兰博像老虎一样跃起。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊz; wəz] [held] [bæk] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] ; [hiː; hi][wʊz; wəz] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst]
But he was held back as by a spell ; he was stunned with the utmost
但 他 曾是 握住 后退 作为 经过 一个 拼写 ; 他 曾是 目瞪口呆 和 这 极致

[kjuəriˈɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

但他却像中了魔法一样停住了脚步；他被强烈的好奇心所震撼。

" [wel] , " [went] [pʌn][ˈfaːðə(r)] [braʊn] , [wɪð] [ˈlʌmbəɪŋ] [luːˈsɪdəti] ,
" Well , " went on Father Brown , with lumbering lucidity ,
" 出色地 , " 去 在 父亲 棕色的 , 和 伐木 明朗 ,

“嗯，”布朗神父继续说道，语气缓慢而清晰。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ˌwɒdnt] [liːv] [ˈeni] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd]
" **as you wouldn't leave any tracks for the police , of course somebody had**
" 作为 你 不会 离开 任何 轨道 为了 这 警察 , 的 课程 某人 有
[tuː; tə] .
to :
到 :

“既然你不会给警察留下任何线索，当然总得有人去做这件事。”

[æt; ət] [ˈevri] [pleɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ,
At every place we went to ,
在 每一个 地方 我们 去 到 ,

我们去的每个地方，

[aɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get][juː ˈes] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
I took care to do something that would get us talked about for the rest
我 采取 关心 到 做 某物 那 会 得到 我们 谈话 关于 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 :

我特意做了一件能让我们一整天都成为人们谈论话题的事情。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [mʌt] [hɑːm] - - [ə; eɪ] [splæʃt] [wɔːl] , [spɪlt] [ˈæplz] , [ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊ] ;
I didn't do much harm - - a splashed wall , spilt apples , a broken window ;
我 没有 做 很多 伤害 - - 一个 溅起 墙 , 洒了 苹果 , 一个 破碎的 窗户 ;
[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [kɹɒs] ,
but I saved the cross ,
但 我 已保存 这 叉 ,

我没造成多大的破坏——墙上溅了些水，苹果洒了，窗户碎了；但我保住了十字架。

[æz; əz][ðə; ði] [kɹɒs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [seɪvd] .
as the cross will always be saved .
作为 这 叉 将要 总是 是 已保存 :

因为十字架将永远被保存下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] [baɪ] [naʊ] .
It is at Westminster by now .
它 是 在 威斯敏斯特 经过 现在 :

现在应该已经在威斯敏斯特了。

[aɪ][ˈrɑːðə(r)][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [ˈwɪs(ə)] . "
I rather wonder you didn't stop it with the Donkey's Whistle . "
我 相当 想知道 你 没有 停止 它 和 这 驴的 哨 : "

我倒觉得奇怪，你为什么没用驴哨子制止它。

" [wɪð] [ðə; ði] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ˈflæmbəʊ] .
" **With the what ?** " **asked Flambeau .**
" 和 这 什么 ? " 问 火炬 :

“用什么？”弗兰博问道。

" [aɪm][glæd] [juːv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
" **I'm glad you've never heard of it , " said the priest , making a face .**
" 我是 高兴的 你已经 绝不 听到 的 它 , " 说 这 牧师 , 制作 一个 脸 :

“我很高兴你从来没听说过它，”牧师做了个鬼脸说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faʊl] [θɪŋ] .
" **It's a foul thing .**
" 它是 一个 犯规 事物 :

“这太卑鄙了。”

[aɪm][ˈʊə(r)] [jʊr; jər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪslə(r)] .
I'm sure you're too good a man for a Whistler .
我是 当然 你是 也 好的 一个 男人 为了 一个 惠斯勒 :

我相信你是个非常优秀的人，不应该待在惠斯勒。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə-][,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [wið] [ðə; ði] [spɒts] [maɪ'self] ; [aɪm][nɒt] [strɒŋ]
I couldn't have countered it even with the Spots myself ; I'm not strong
我 不能 有 反驳 它 甚至 和 这 地点 我 ； 我是 不是 强的
[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][legz] . "
enough in the legs . "
足够的 在 这 腿 . "

就算我自己用斑点队也无法反击；我的腿部力量不够。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" What on earth are you talking about ? " asked the other .
" 什么 在 地球 是 你 说 关于 ? " 问 这 其他 .
"你到底在说什么？"对方问道。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [jʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [spɒts] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] .
" Well , I did think you'd know the Spots , " said Father Brown , agreeably surprised .
" 出色地 , 我 做过 思考 你会 知道 这 地点 , " 说 父亲 棕色的 , 欣然 惊讶 .
“嗯，我还以为你会认识斯波特一家呢，”布朗神父惊喜地说。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][kænt][hæv; həv] [ɡɒn] [səʊ] ['veri] [rɒŋ] [jet] ! "
" Oh , you can't have gone so very wrong yet ! "
" 哦 , 你 不能 有 已消失 所以 非常 错误的 然而 ! "
“哦，你还没犯下多么严重的错误呢！”

" [haʊ] [ɪn]['bleɪzɪz][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['hɒrə] ? " [kraɪd] ['flæmbəʊ] .
" How in blazes do you know all these horrors ? " cried Flambeau .
" 如何 在 火焰 做 你 知道 全部 这些 恐怖 ? " 哭 火炬 .
“你究竟是怎么知道这些恐怖事件的？”弗兰博喊道。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] [raʊnd] , ['sɪmp(ə)] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [ə'pəʊnənt] .
The shadow of a smile crossed the round , simple face of his clerical opponent .
这 阴影 的 一个 微笑 交叉 这 圆形的 , 简单的 脸 的 他的 文员 对手 .
他的对手，那位神职人员，圆润而朴素的脸上，掠过一丝微笑。

" [əʊ] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['selɪbət] ['sɪmptən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , by being a celibate simpleton , I suppose , " he said .
" 哦 , 经过 存在 一个 独身 傻瓜 , 我 认为 , " 他 说 .
“哦，我想，大概是因为我是一个独身的傻瓜吧。”他说。

" [hæz; həz][,aɪ 'ti:]['nevə(r)] [strʌk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:ɪ] [dʌz] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪə(r)]
" Has it never struck you that a man who does next to nothing but hear
" 有 它 绝不 击 你 那 一个 男人 WHO 做 下一个 到 没有什么 但 听到
[menz] ['ri:əl] [sɪnz][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] [ʌnə'weə(r)][ɒv; əv]['hju:mən]['i:v(ə)] ?
men's real sins is not likely to be wholly unaware of human evil ?
男士 真实的 罪孽 是 不是 可能 到 是 完全 不知情 的 人类 邪恶的 ?
“难道你从未想过，一个除了倾听人们的真实罪行之外什么也不做的人，不太可能对人类的邪恶一无所知吗？”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə'ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [treɪd] , [tu:ɪ] ,
But , as a matter of fact , another part of my trade , too ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 其他 部分 的 我的 贸易 , 也 ,
但事实上，这也是我工作的另一部分。

[meɪd] [em 'i:][fʊə(r)][ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ə; eɪ] [pri:st] . "
made me sure you weren't a priest . "
制成 我 当然 你 不是 一个 牧师 . "
我确信你不是神父。

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [θɪ:f] , [ˈɔ:lməʊst] ['geɪpɪŋ] .
" What ? " asked the thief , almost gaping .
" 什么 ? " 问 这 贼 , 几乎 张开的 .
“什么？”小偷几乎目瞪口呆地问道。

" [juː; jʊ] [ə'tækt] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] .

" **You attacked reason** , " **said Father Brown** .
" 你 遭到攻击 原因 , " 说 父亲 棕色的 .

“你攻击的是理性,”布朗神父说。

" [ɪts] [bæd] [θi'blədʒi] .

" **It's bad theology** .

" 它是 坏的 神学 .

这是糟糕的神学。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,

" **And even as he turned away to collect his property** ,
" 和 甚至 作为 他 转向 离开 到 收集 他的 财产 ,

“即便他转身去取回自己的财物时，

[ðə; ði] [θriː] [pə'liːsmən] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [triːz] .

the three policemen came out from under the twilight trees .

这 三 警察 来了 出去 从 在下面 这 暮 树木 .

三名警察从暮色笼罩的树荫下走了出来。

[ˈflæmbəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] .

Flambeau was an artist and a sportsman .

火炬 曾是 一个 艺术家 和 一个 运动员 .

弗兰博既是艺术家又是运动员。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [swept] [ˈvælənˌtiːn][ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; bæʊ] .

He stepped back and swept Valentin a great bow .

他 步 后退 和 扫荡 瓦伦丁 一个 伟大的 弓 .

他后退一步，向瓦伦丁深深鞠了一躬。

" [duː; də][nɒt] [baʊ; bæʊ][tuː; tə][em ˈiː] , [məʊn][ɑːˈmiː] , " [sed] [ˈvælənˌtiːn] [wið] [ˈsɪlvə(r)] [ˈkliənəs] .

" **Do not bow to me , mon ami , " said Valentin with silver clearness** .
" 做 不是 弓 到 我 , 星期一 ami , " 说 瓦伦丁 和 银 清晰度 .

“我的朋友，不要向我鞠躬,”瓦伦丁声音清澈如银。

" [let] [juː ˈes][bəʊθ][baʊ; bæʊ][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] .

" **Let us both bow to our master** .

" 让 我们 两个都 弓 到 我们的 掌握 .

让我们都向我们的主人鞠躬。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌnˈkʌvəd] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈesiːks] [priːst] [ˌblɪŋk]

" **And they both stood an instant uncovered while the little Essex priest blinked**

" 和 他们 两个都 站立 一个 立即的 裸露 尽管 这 小的 埃塞克斯 牧师 眨眼

[əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .

about for his umbrella .

关于 为了 他的 伞 .

“他们俩就这样站在那里，一时没了遮挡，而那位来自埃塞克斯郡的小牧师则眨着眼睛四处寻找他的雨伞。”

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈgɑːd(ə)n]

The Secret Garden

这 秘密 花园

秘密花园

[ˈæriːstaɪd][ˈvælənˌtiːn] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæris] [pəˈliːs] , [wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] ,

Aristide Valentin , Chief of the Paris Police , was late for his dinner ,

阿里斯蒂德 瓦伦丁 , 首席 的 这 巴黎 警察 , 曾是 晚的 为了 他的 晚餐 ,

巴黎警察局长阿里斯蒂德 瓦伦丁晚餐迟到了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and some of his guests began to arrive before him .

和 一些 的 他的 客人 开始 到 到达 前 他 .

他的一些客人比他先到了。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] , ['aɪvən] , [ðə; ðɪ][əʊld]
These were , however , reassured by his confidential servant , Ivan , the old
这些 是 , 然而 , 放心 经过 他的 机密的 仆人 , 伊万 , 这 老的
[mæn] [wɪð] [ə; eɪ][skɑː(r)] ,
man with a scar ,
男人 和 一个 疤痕 ,
然而, 他的贴身仆人伊万, 那位脸上带着疤痕的老人, 却让他们放心不下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
and a face almost as grey as his moustaches ,
和 一个 脸 几乎 作为 灰色的 作为 他的 胡子 ,
他的脸色几乎和他的胡子一样灰白。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['entrəns] [hɔːl] - - [ə; eɪ][hɔːl] [hʌŋ] [wɪð] ['wepənz] .
who always sat at a table in the entrance hall - - a hall hung with weapons .
WHO 总是 卫星 在 一个 桌子 在 这 入口 大厅 - - 一个 大厅 悬挂 和 武器 .
他总是坐在门厅的一张桌子旁——门厅里挂满了武器。

['vælənˌtiːnz] [haʊs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ɪts][ˈmaːstə(r)] .
Valentin's house was perhaps as peculiar and celebrated as its master .
情人节 房子 曾是 也许 作为 奇特 和 著名 作为 它是 掌握 .
瓦伦丁的房子或许和它的主人一样奇特而又闻名遐迩。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [haʊs] , [wɪð] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tʊːl] ['pɒplə(r)] [ˈɔːlməʊst] [əʊvə'hæŋɪŋ]
It was an old house , with high walls and tall poplars almost overhanging
它 曾是 一个 老的 房子 , 和 高的 墙壁 和 高的 白杨树 几乎 悬垂
[ðə; ðɪ] [seɪn] ;
the Seine ;
这 罍 ;
那是一栋老房子, 有着高高的围墙和高耸的白杨树, 几乎垂到了塞纳河上;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɒdəɪ] - - [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['væljuː] - - [ɒv; əv][ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz]
but the oddity - - and perhaps the police value - - of its architecture was
但 这 奇特 - - 和 也许 这 警察 价值 - - 的 它是 建筑学 曾是
[ðɪs] :
this :
这 :
但它的建筑奇特之处——或许也正是其对警方的价值所在——在于:

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʌltɪmət] ['eksɪt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [θruː] [ðɪs] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
that there was no ultimate exit at all except through this front door ,
那 那里 曾是 不 最终的 出口 在 全部 除了 通过 这 正面 门 ,
除了这扇前门之外, 根本没有其他出口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ]['aɪvən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːməɪ] .
which was guarded by Ivan and the armoury .
哪个 曾是 守卫 经过 伊万 和 这 军械库 .
那里由伊万和军械库守卫。

[ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['eksɪts; 'egzɪts]
The garden was large and elaborate , and there were many exits
这 花园 曾是 大的 和 精心制作的 , 和 那里 是 许多 出口
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .
from the house into the garden .
从 这 房子 进入 这 花园 .
花园面积很大, 设计精巧, 房子里有很多通往花园的出口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ;
But there was no exit from the garden into the world outside ;
但 那里 曾是 不 出口 从 这 花园 进入 这 世界 外部 ;
但是, 花园里没有通往外界的出口;

[ɔːl] [raʊnd] [aɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] [tɔːl] , [smuːð] , [ʌn'skeɪləb(ə)] [wɔːl] [wið] ['speʃ(ə)] [spaɪks] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ;
all round it ran a tall , smooth , unscalable wall with special spikes at the top ;
全部 圆形的 它 跑 一个 高的 , 光滑的 , 不可扩展 墙 和 特别的 尖峰 在 这 顶部 ;
四周环绕着一道高大、光滑、无法攀爬的墙, 墙顶有特殊的尖刺;

[nəʊ][bæd][ˈgɑːd(ə)n] , [pə'hæps] ,
no bad garden , perhaps ,
不 坏的 花园 , 也许 ,
或许这花园还不错。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪn] [huːm] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] ['krɪmɪnɪz] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] .
for a man to reflect in whom some hundred criminals had sworn to kill .
为了 一个 男人 到 反映 在 谁 一些 百 罪犯 有 宣誓 到 杀 .
让一个曾被上百名罪犯发誓要杀害的人来反思。

[æz; əz][aɪvən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [ðeə(r)][həʊst][hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
As Ivan explained to the guests , their host had telephoned that he was
作为 伊万 解释 到 这 客人 , 他们的 主持人 有 电话 那 他 曾是
[dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .
detained for ten minutes .
被拘留 为了 十 分钟 .
伊万向客人们解释说, 他们的主人打电话来说他被耽搁了十分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːst] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [eksɪ'kjuːʃənz] [ænd; ænd] [sʌt]
He was , in truth , making some last arrangements about executions and such
他 曾是 , 在 真相 , 制作 一些 最后的 安排 关于 处决 和 这样的
[ʌɡli] [θɪŋz] ;
ugly things ;
丑陋的 事物 ;
事实上, 他是在做一些关于处决之类的丑恶事情的最后安排;

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ðiːz] [ˈdjuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʊtɪdli] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pə'fɔːmd]
and though these duties were rootedly repulsive to him , he always performed
和 尽管 这些 职责 是 根深蒂固 丑恶 到 他 , 他 总是 执行
[ðem; ðəm] [wɪð] [pri'sɪʒ(ə)n] .
them with precision .
他们 和 精确 .
尽管他内心深处厌恶这些职责, 但他总是能一丝不苟地完成它们。

['ruːθləs] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['krɪmɪnɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [maɪld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
Ruthless in the pursuit of criminals , he was very mild about their punishment .
无情 在 这 追逐 的 罪犯 , 他 曾是 非常 温和的 关于 他们的 惩罚 .
他追捕罪犯毫不留情, 但对他们的惩罚却非常宽容。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [suː'priːm; sjuː'priːm][ˈəʊvə(r)] [ˈfrentʃ] - - [ænd; ænd] ['lɑːdʒli] [ˈəʊvə(r)][ˌjʊərə'piːən] -
Since he had been supreme over French - - and largely over European -
自从 他 有 到过 最高 超过 法语 - - 和 很大程度上 超过 欧洲的 -
- [pə'liːsiəl] ['meθədʒ] ,
- **policial methods ,**
- 政治 方法 ,
由于他曾对法国乃至欧洲的政治手段拥有绝对的掌控权,

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒnərəbli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['sentənsɪz]
his great influence had been honourably used for the mitigation of sentences
他的 伟大的 影响 有 到过 光荣地 用过的 为了 这 减轻 的 句子
[ænd; ænd][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪzənz] .
and the purification of prisons .
和 这 纯化 的 监狱 .
他的巨大影响力曾被用于减轻刑罚和净化监狱, 这本身就是一种荣誉。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hju:,mæni'teəriən] [frentʃ] ['fri:'θiŋkə] ;
He was one of the great humanitarian French freethinkers ;
他 曾是 一 的 这 伟大的 人道主义 法语 自由思想者 ;
他是法国伟大的人道主义自由思想家之一;

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [rɒŋ] [wið] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['mɜ:si] ['i:v(ə)n]['kəʊldə(r)]
and the only thing wrong with them is that they make mercy even colder
和 这 仅有的 事物 错误的 和 他们 是 那 他们 制作 怜悯 甚至 更冷
[ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .
than justice .
比 正义 .

它们唯一的缺点就是让仁慈比正义更加冷酷无情。
[wen] ['vælən,tɪ:n] [ə'raɪvd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [drest] [ɪn] [blæk] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]
When Valentin arrived he was already dressed in black clothes and the red
什么时候 瓦伦丁 到达的 他 曾是 已经 穿着 在 黑色的 衣服 和 这 红色的
[rəʊ'zet] - - [æŋ; ən] ['elɪɡənt] ['fɪɡə(r)] ,
rosette - - an elegant figure ,
玫瑰花结 - - 一个 优雅的 数字 ;
瓦伦丁到达时，已经身着黑色服装，佩戴红色玫瑰花结——姿态优雅。

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [brəd] [ɔ:'redi] [stri:kt] [wið] [greɪ] .
his dark beard already streaked with grey .
他的 黑暗的 胡须 已经 条纹 和 灰色的 .
他浓密的黑胡子里已经夹杂着些许灰白。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz]
He went straight through his house to his study , which opened on the grounds
他 去 直的 通过 他的 房子 到 他的 学习 , 哪个 打开 在 这 理由
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .
他径直穿过房子，来到书房，书房通向房子后面的院子。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][dɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The garden door of it was open ,
这 花园 门 的 它 曾是 打开 ;
花园的门开着，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [lɒkt] [hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][ɪts] [ə'fɪ(ə)l] [pleɪs] ,
and after he had carefully locked his box in its official place ,
和 后 他 有 小心 已锁定 他的 盒子 在 它是 官方的 地方 ;
他小心翼翼地将箱子锁在指定位置后，

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
he stood for a few seconds at the open door looking out upon the
他 站立 为了 一个 很少 秒 在 这 打开 门 寻找 出去 之上 这
['gɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .
他站在敞开的门口，望着花园，站了几秒钟。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [mu:n] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wið] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] ,
A sharp moon was fighting with the flying rags and tatters of a storm ,
一个 锋利的 月亮 曾是 斗争 和 这 飞行 破布 和 破烂不堪 的 一个 风暴 ;
一轮皎洁的明月与风暴中飞舞的碎布和碎片搏斗着。

[ænd; ænd][ˈvælən,ti:n] [rɪˈɡɑːdɪd] [aɪˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪstflnəs] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [nˈeɪtʃəz] [æz; əz]
and Valentin regarded it with a wistfulness unusual in such scientific natures as
和 瓦伦丁 认为 它 和 一个 怅惘 异常 在 这样的 科学 自然 作为
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 ；

瓦伦丁对此感到十分惆怅，这种情绪在他这样一位科学家身上实属罕见。

[pəˈhæps] [sʌtʃ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [nˈeɪtʃəz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsaɪkɪk] [prɪˈvɪʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Perhaps such scientific natures have some psychic prevision of the most
也许 这样的 科学 自然 有 一些 精神 预知 的 这 最多
[trəˈmendəs] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] .
tremendous problem of their lives .
巨大的 问题 的 他们的 生活 ；

或许，这类具有科学精神的人对他们一生中最棘手的问题有着某种预感。

[frɒm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈɒkʌlt] [muːd] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː]
From any such occult mood , at least , he quickly recovered , for he knew
从 任何 这样的 神秘学 情绪 ， 在 至少 ， 他 迅速地 恢复 ， 为了 他 知道
[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] ,
he was late ,
他 曾是 晚的 ，

他很快就从这种神秘的情绪中恢复过来，因为他知道自己迟到了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
and that his guests had already begun to arrive .
和 那 他的 客人 有 已经 开始 到 到达 ；
他的客人已经开始陆续到达。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk]
A glance at his drawing - room when he entered it was enough to make
一个 瞥一眼 在 他的 绘画 - 房间 什么时候 他 进入 它 曾是 足够的 到 制作
[ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [gest] [wɒz; wəz][nɒt] [ðəə(r)] ,
certain that his principal guest was not there ,
肯定 那 他的 主要的 客人 曾是 不是 那里 ，

他走进客厅时，只需瞥一眼就能确定他的主要客人不在场。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 ；

好歹。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːtɪ] ; [hiː; hi] [sɔː] [lɔːd] [ˈɡæləweɪ] ,
He saw all the other pillars of the little party ; he saw Lord Galloway ,
他 锯 全部 这 其他 柱子 的 这 小的 派对 ； 他 锯 主 加洛韦 ，
他看到了这个小党派的其他所有重要人物；他看到了加洛韦勋爵，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æmˈbæsədə(r)] - - [ə; eɪ] [ˈkɒlərɪk] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [feɪs] [laɪk] [æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
the English Ambassador - - a choleric old man with a russet face like an apple ,
这 英语 大使 - - 一个 胆汁质 老的 男人 和 一个 赤褐色 脸 喜欢 一个 苹果 ，
英国大使——一个脾气暴躁、脸色红润如苹果的老人，

[ˈweəriŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)] .
wearing the blue ribbon of the Garter .
穿着 这 蓝色的 丝带 的 这 袜带 ；

佩戴着嘉德勋章的蓝色丝带。

[hi:; hi] [sɔ:] ['leɪdɪ] ['gæləweɪ] , [slɪm] [ænd; ənd] ['θred,lɑ:k] , [wɪð] ['sɪlvə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]
He saw Lady Galloway , slim and threadlike , with silver hair and a face
他 锯 女士 加洛韦 , 苗条的 和 线状 , 和 银 头发 和 一个 脸
['sensətɪv] [ænd; ənd][su:'pɪəriə(r)] .
sensitive and superior .
敏感的 和 优越的 .

他看到了加洛韦夫人，她身材纤细如丝，银发，面容敏感而高贵。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ['leɪdɪ] ['mɑ:græt] ['greɪəm] ,
He saw her daughter , Lady Margaret Graham ,
他 锯 她 女儿 , 女士 玛格丽特 格雷厄姆 ,

他见到了她的女儿，玛格丽特·格雷厄姆夫人。

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] [gɜ:l] [wɪð] [æn; ən] ['elfɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [heə(r)] .
a pale and pretty girl with an elfish face and copper - coloured hair .
一个 苍白 和 漂亮的 女孩 和 一个 精灵鱼 脸 和 铜 - 有色 头发 .

一个肤色苍白、容貌姣好的女孩，有着精灵般的面容和铜色的头发。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [mɒnt] [es 'ti:] . [mɪ'ʃəl] , [blæk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɒpjələnt] , [ænd; ənd]
He saw the Duchess of Mont St . Michel , black - eyed and opulent , and
他 锯 这 公爵夫人 的 蒙特 英石 . 米歇尔 , 黑色的 - 眼睛 和 奢华 , 和

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [dɔ:təz] ,
with her her two daughters ,
和 她 她 二 女儿们 ,

他看到了蒙圣米歇尔公爵夫人，她有着黑色的眼睛，衣着华丽，和她在一起的还有她的两个女儿。

[blæk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɒpjələnt] ['ɔ:lsəʊ] .
black - eyed and opulent also .
黑色的 - 眼睛 和 奢华 还 .

黑眼睛，而且富有。

[hi:; hi] [sɔ:] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['saɪmən] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)] [frentʃ] ['saɪəntɪst] , [wɪð] ['glɑ:sɪz] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]
He saw Dr . Simon , a typical French scientist , with glasses , a pointed
他 锯 博士 . 西蒙 , 一个 典型的 法语 科学家 , 和 眼镜 , 一个 尖

[braʊn] [brɪəd] ,
brown beard ,
棕色的 胡须 ,

他看到了西蒙博士，一位典型的法国科学家，戴着眼镜，留着棕色的尖胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [bɑ:d] [wɪð] [ðəʊz] ['pærəlel] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['penəltɪ] [ɒv; əv]
and a forehead barred with those parallel wrinkles which are the penalty of
和 一个 前额 禁止 和 那些 平行线 皱纹 哪个 是 这 惩罚 的

[su:pə'sɪliəsnes; ,sju:pə'sɪliəsnes] ,
superciliousness ,
傲慢 ,

额头上布满了平行的皱纹，那是傲慢的代价。

[sɪns] [ðeɪ] [kʌm] [θru:] ['kɒnstəntli] ['elɪvertɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbrəʊz] .
since they come through constantly elevating the eyebrows .
自从 他们 来 通过 不断地 提升 这 眉毛 .

因为它们会不断地抬高眉毛。

[hi:; hi] [sɔ:] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ɒv; əv] - , [ɪn] ['esi:ks] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [met] [ɪn]
He saw Father Brown , of Cobhole , in Essex , whom he had recently met in
他 锯 父亲 棕色的 , 的 - , 在 埃塞克斯 , 谁 他 有 最近 遇见 在

['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他在埃塞克斯郡见到了科布霍尔的布朗神父，他不久前在英国认识了布朗神父。

[hiː; hi] [sɔː] - - [pə'hæps] [wið] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪːz] - - [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːm]
He saw - - perhaps with more interest than any of these - - a tall man in uniform
他 锯 - - 也许 和 更多的 兴趣 比 任何 的 这些 - - 一个 高的 男人 在 制服
,
.
,

他注意到——或许比这些人中的任何一个都更感兴趣——一个身穿制服的高个子男人，

[huː] [hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləweɪ] [wɪ'dəʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['veri] ['hɑːti] [ək'nɒlɪdʒmənt]
who had bowed to the Galloways without receiving any very hearty acknowledgment
WHO 有 鞠躬 到 这 加洛韦 没有 接收 任何 非常 爽朗 致谢
,
.
,

他们曾向加洛韦一家鞠躬，但并未得到任何热烈的回应。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ə'ləʊn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] .
and who now advanced alone to pay his respects to his host .
和 WHO 现在 先进的 独自的 到 支付 他的 尊重 到 他的 主持人 .

然后他独自上前向主人致敬。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɒməndənt] [ə'bɹaɪən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['fɒrən] ['liːdʒən] .
This was Commandant O'Brien , of the French Foreign Legion .
这 曾是 指挥官 奥布莱恩 , 的 这 法语 外国的 军团 .

这是法国外籍军团的指挥官奥布莱恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [jet] ['sʌmwɒt] ['swægərɪŋ] ['fɪgə(r)] , [kliːn] - ['feɪvɪn] , [dɑːk] - [heəd] ,
He was a slim yet somewhat swaggering figure , clean - shaven , dark - haired ,
他 曾是 一个 苗条的 然而 有些 趾高气扬 数字 , 干净的 - 剃光 , 黑暗的 - 头发 ,
[ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd] ,
and blue - eyed , and ,
和 蓝色的 - 眼睛 , 和 ,

他身材修长，却略显傲慢，刮了胡子，黑发蓝眼，而且

[æz; əz] [siːmd] ['næt(ə)rəl][ɪn][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [vɪk'tɔːrɪəs] ['feljər]
as seemed natural in an officer of that famous regiment of victorious failures
作为 似乎 自然的 在 一个 官 的 那 著名的 团 的 胜利者 失败
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['sjuːsaɪd] ,
and successful suicides ,
和 成功的 自杀 ,

对于一个曾效力于以胜利告终却最终失败、甚至以成功自杀告终的著名军团的军官来说，这似乎很自然。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][æt; ət][wʌns] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
he had an air at once dashing and melancholy .
他 有 一个 空气 在 一次 帅气 和 忧郁 .

他身上既有潇洒不羁的气质，又带着一丝忧郁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [bɜːθ] [æn; ən] ['aɪrɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]
He was by birth an Irish gentleman , and in boyhood had known the
他 曾是 经过 出生 一个 爱尔兰 绅士 , 和 在 童年 有 已知 这
['gæləweɪ] - - ['ɪspeʃəli] ['mɑːgrət] ['greɪəm] .
Galloways - - especially Margaret Graham .
加洛韦 - - 尤其 玛格丽特 格雷厄姆 .

他生来就是爱尔兰绅士，从小就认识加洛韦一家——尤其是玛格丽特·格雷厄姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kræʃ] [ɒv; əv] [dets] ,
He had left his country after some crash of debts ,
他 有 左边 他的 国家 后 一些 碰撞 的 债务 ,

他因为债务危机离开了自己的国家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['fri:dəm] [frəm; frəm] ['brɪtɪ] ['etɪkət] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt]
and now expressed his complete freedom from British etiquette by swinging about
和 现在 表达 他的 完全的 自由 从 英国 礼仪 经过 摇摆 关于
[ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] , [ˈseɪbə(r)][ænd; ənd] [spɜ:z] .
in uniform , sabre and spurs .
在 制服 , 军刀 和 马刺 .

现在，他身着制服，佩剑穿刺，挥舞着马刺，彻底摆脱了英国礼仪的束缚。

[wen] [hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['fæməli] , [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['gæləweɪ] [bent] ['stɪfli]
When he bowed to the Ambassador's family , Lord and Lady Galloway bent stiffly
什么时候 他 鞠躬 到 这 大使的 家庭 , 主 和 女士 加洛韦 弯曲 僵硬地
,
,
,

当他向大使一家鞠躬时，加洛韦勋爵和夫人僵硬地弯下了腰。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:grət] [lʊkt] [ə'wei] .
and Lady Margaret looked away .
和 女士 玛格丽特 看起来 离开 .

玛格丽特夫人别过脸去。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [əʊld] ['kɔ:zɪz] [sʌt] ['pi:p(ə)] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
But for whatever old causes such people might be interested in each other ,
但 为了 任何 老的 原因 这样的 人们 可能 是 感兴趣的 在 每个 其他 ,
但无论出于何种古老的原因，这些人仍然会彼此感兴趣。

[ðəə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [həʊst][wɒz; wəz][nɒt] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
their distinguished host was not specially interested in them .
他们的 杰出的 主持人 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 他们 .

他们尊贵的东道主对他们并没有特别的兴趣。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
No one of them at least was in his eyes the guest of the evening .
不 一 的 他们 在 至少 曾是 在 他的 眼睛 这 客人 的 这 晚上 .

至少在他看来，他们之中没有一个人是当晚的贵宾。

['vælənˌti:n][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)] ['ri:z(ə)nz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜ:lɪd] - [waɪd] [feɪm] ,
Valentin was expecting , for special reasons , a man of world - wide fame ,
瓦伦丁 曾是 期待 , 为了 特别的 原因 , 一个 男人 的 世界 - 宽的 名声 ,
由于特殊原因，瓦伦丁期待的是一位享誉全球的名人。

[hu:z] ['frendʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['dʒʊərəɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [tʊr]
whose friendship he had secured during some of his great detective tours
谁 友谊 他 有 安全 期间 一些 的 他的 伟大的 侦探 旅游
[ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] .
and triumphs in the United States .
和 胜利 在 这 团结的 各州 .

他在美国进行的一些伟大的侦探巡回调查和取得的胜利中，与此人建立了友谊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['dʒu:liəs][keɪ] . [breɪn] ,
He was expecting Julius K . Brayne ,
他 曾是 期待 尤利乌斯 K . 布莱恩 ,

他原本以为会见到朱利叶斯·K·布雷恩。

[ðæt] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈneə(r)] [huːz] [kəˈlɒs(ə)] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪnˈdaʊmənts] [ɒv; əv] [smɔːl]
that multi - millionaire whose colossal and even crushing endowments of small
那 多 - 百万富翁 谁 庞大 和 甚至 压碎 捐赠基金 的 小的
[rɪˈlɪdʒən] [hæv; həv] [əˈkeɪznd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈiːzi] [spɔːt] [ænd; ənd] [ˈiːziə] [səˈlemnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
religions have occasioned so much easy sport and easier solemnity for the
宗教 有 引发 所以 很多 简单的 运动 和 更轻松 严肃 为了 这
[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪpəz] .
American and English papers .
美国人 和 英语 文件 .

那位亿万富翁对小型宗教的巨额捐赠，甚至可以说是毁灭性的捐赠，给美国和英国的报纸带来了许多轻松的娱乐和轻松的严肃氛围。

[ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [breɪn] [wɒz; wəz][æən; ən] [ˈeɪθiɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ]
Nobody could quite make out whether Mr . Brayne was an atheist or a
无人 可以 相当 制作 出去 无论 先生 . 布莱恩 曾是 一个 无神论者 或者 一个
[ˈmɔːmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] ;
Mormon or a Christian Scientist ;
摩门教 或者 一个 基督教 科学家 ;
没有人能确切地判断布雷恩先生是无神论者、摩门教徒还是基督教科学派信徒；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][pɔː(r)] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ˈeni] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈves(ə)] ,
but he was ready to pour money into any intellectual vessel ,
但 他 曾是 准备好 到 倒 钱 进入 任何 知识分子 血管 ;
但他愿意向任何有影响力的机构投入资金。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən] [ʌnˈtraɪd] [ˈves(ə)] .
so long as it was an untried vessel .
所以 长的 作为 它 曾是 一个 未经尝试 血管 ;
只要它是一艘未经考验的船只。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɒbɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈʃeɪkspiə(r)] - - [ə; eɪ]
One of his hobbies was to wait for the American Shakespeare - - a
一 的 他的 爱好 曾是 到 等待 为了 这 美国人 莎士比亚 - - 一个
[ˈhɒbi] [mɔː(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈæŋɡlɪŋ] .
hobby more patient than angling .
爱好 更多的 病人 比 钓鱼 .
他的爱好之一是等待美国莎士比亚的出现——这项爱好比钓鱼更有耐心。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] [wɔːlt] [ˈ(h)wɪtmən] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [luːk] [piː] . [ˈtæənə(r)] , [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [pɑː] .
He admired Walt Whitman , but thought that Luke P . Tanner , of Paris , Pa .
他 钦佩 沃尔特 惠特曼 , 但 想法 那 卢克 P . 皮匠 , 的 巴黎 , 宾夕法尼亚州 .
,
.
,
他很欣赏沃尔特·惠特曼，但认为宾夕法尼亚州巴黎市的卢克·P·坦纳.....

[wɒz; wəz][mɔː(r)] " [prəˈɡresɪv] " [ðæn; ðən][ˈ(h)wɪtmən] [ˈeni] [deɪ] .
was more " progressive " than Whitman any day .
曾是 更多的 " 进步 " 比 惠特曼 任何 天 .
比起惠特曼，他更“进步”。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] " [prəˈɡresɪv] .
He liked anything that he thought " progressive .
他 喜欢 任何事物 那 他 想法 " 进步 .
他喜欢任何他认为“进步”的东西。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˈvælənˌtiːn] " [prəˈɡresɪv] , " [ðeəˈbaɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
" He thought Valentin " progressive , " thereby doing him a grave injustice .
" 他 想法 瓦伦丁 " 进步 , " 从而 正在做 他 一个 严重 不公正 .
他认为瓦伦丁是“进步的”，这对瓦伦丁来说是一种严重的冤屈。

[ðə; ði][ˈsɒlɪd] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ˈdʒuːliəs][keɪ] . [breɪn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [drˈsaɪsɪv] [æz; əz]
The solid appearance of Julius K . Brayne in the room was as decisive as
这 坚硬的 外貌 的 尤利乌斯 K . 布莱恩 在 这 房间 曾是 作为 决定性 作为
[ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] [bel] .
a dinner bell .
一个 晚餐 钟 .

朱利叶斯·K·布雷恩出现在房间里，他的出现就像晚餐铃声一样具有决定性。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkwɒləti] , [wɪtʃ] [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][juː ˈes][kæən; kən] [kleɪm] ,
He had this great quality , which very few of us can claim ,
他 有 这 伟大的 质量 , 哪个 非常 很少 的 我们 能 宣称 ,
[ðə; ði] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
that his presence was as big as his absence .
那 他的 在场 曾是 作为 大的 作为 他的 缺席 .
[ðə; ði] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
他的存在和他的缺席一样重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][fæt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [klæd][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈiːvniŋ]
He was a huge fellow , as fat as he was tall , clad in complete evening
他 曾是 一个 巨大的 同伴 , 作为 胖的 作为 他 曾是 高的 , 覆膜 在 完全的 晚上
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][fæt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [klæd][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈiːvniŋ]
他身材魁梧，又高又胖，一身黑色晚礼服。

[wɪˈðaʊt] [səʊ] [matʃ] [rɪˈliːf] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] .
without so much relief as a watch - chain or a ring .
没有 所以 很多 宽慰 作为 一个 手表 - 链 或者 一个 戒指 .
[wɪˈðaʊt] [səʊ] [matʃ] [rɪˈliːf] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] .
没有像表链或戒指那样的慰藉。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [brʌʃt] [bəæk] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmənz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]
His hair was white and well brushed back like a German's ; his face was
他的 头发 曾是 白色的 和 出色地 刷过 后退 喜欢 一个 德国人的 ; 他的 脸 曾是
[red] ,
red ,
红色的 ,
[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [brʌʃt] [bəæk] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmənz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]
他的头发花白，梳得像德国人一样向后梳着；他的脸涨得通红。

[fɪəs] [ænd; ənd] [tʃəˈruːbɪk] ,
fierce and cherubic ,
凶猛的 和 天使般的 ,
[fɪəs] [ænd; ənd] [tʃəˈruːbɪk] ,
凶猛而又天真，

[wɪð] [wʌn] [dɑːk] [tʌft] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)][lɪp] [ðæt] [θruː] [ʌp] [ðæt] [ˈʌðəwaɪz] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪð]
with one dark tuft under the lower lip that threw up that otherwise infantile visage with
和 一 黑暗的 簇 在下面 这 降低 唇 那 扔 向上 那 否则 婴儿 面容 和
[æən; ən] [rɪˈfekt] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌmefɪstəˈfiːliən] .
an effect theatrical and even Mephistophelean .
一个 影响 戏剧 和 甚至 墨菲斯托费勒斯 .
[wɪð] [wʌn] [dɑːk] [tʌft] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)][lɪp] [ðæt] [θruː] [ʌp] [ðæt] [ˈʌðəwaɪz] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪð]
下唇下方有一撮黑色的毛发，使他原本稚嫩的面容显得有些夸张，甚至带有一种戏剧性，甚至是魔鬼般的诡谲感。

[nɒt] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [ðæt] [ˈsæləŋ] [ˈmɪəli] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈmerɪkən] ;
Not long , however , did that salon merely stare at the celebrated American ;
不是 长的 , 然而 , 做过 那 沙龙 仅仅 盯 在 这 著名 美国人 ;
[nɒt] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [ðæt] [ˈsæləŋ] [ˈmɪəli] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈmerɪkən] ;
然而，没过多久，那家沙龙就不再只是盯着这位著名的美国人看了；

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtnəs] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈprɒbləm] ,
his lateness had already become a domestic problem ,
他的 迟到 有 已经 变得 一个 国内的 问题 ,
[hɪz; ɪz] [ˈleɪtnəs] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈprɒbləm] ,
他的迟到已经成为一个家庭问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sent][wɪð][ɔːl][spiːd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm][wɪð][ˈleɪdi][ˈgæləweɪ][ɒn]
and he was sent with all speed into the dining - room with Lady Galloway on
和 他 曾是 发送 和 全部 速度 进入 这 用餐 - 房间 和 女士 加洛韦 在
[hɪz; ɪz][ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 :

于是他被迅速送进了餐厅，加洛韦夫人挽着他的胳膊。

[ɪkˈsept][ɒn][wʌn][pɔɪnt][ðə; ði][ˈgæləweɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd][ˈkæʒuəl][ˈɪnʌf] .
Except on one point the Galloways were genial and casual enough .
除了 在 一 观点 这 加洛韦 是 和蔼可亲 和 随意的 足够的 :

除了一个方面之外，加洛韦一家人都非常友善和随和。

[səʊ][lɒŋ][æz; əz][ˈleɪdi][ˈmɑːgræt][dɪd][nɒt][teɪk][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðæt][ədˈventʃərə(r)][əˈbʝaɪən] ,
So long as Lady Margaret did not take the arm of that adventurer O'Brien ,
所以 长的 作为 女士 玛格丽特 做过 不是 拿 这 手臂 的 那 冒险家 奥布莱恩 ,

只要玛格丽特夫人不挽着那个冒险家奥布莱恩的胳膊，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][kwɪt][ˈsætɪsfɑɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][dʌŋ][səʊ] ,
her father was quite satisfied ; and she had not done so ,
她 父亲 曾是 相当 使满意 ; 和 她 有 不是 完毕 所以 ,

她父亲很满意；而她并没有这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈdekərəsli][gɒn][ɪn][wɪð][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsaɪmən] .
she had decorously gone in with Dr . Simon .
她 有 得体地 已消失 在 和 博士 . 西蒙 .

她举止得体地和西蒙医生一起进去了。

[ˌnevəðəˈles][əʊld][lɔːd][ˈgæləweɪ][wɒz; wəz][ˈrestləs][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ruːd] .
Nevertheless , old Lord Galloway was restless and almost rude .
尽管如此 , 老的 主 加洛韦 曾是 不安 和 几乎 粗鲁的 .

然而，老加洛韦勋爵却焦躁不安，甚至有些粗鲁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈɪnʌf][ˈdʝəɪnɪŋ][ˈdɪnə(r)][bʌt; bət][wen] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sɪɡˈɑːz] ,
He was diplomatic enough during dinner , but when , over the cigars ,
他 曾是 外交 足够的 期间 晚餐 , 但 什么时候 , 超过 这 雪茄 ,

晚宴期间他表现得相当圆滑，但到了抽雪茄的时候，

[θriː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjʌŋgə][men] - - [ˈsaɪmən][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [braʊn][ðə; ði][ˈpriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
three of the younger men - - Simon the doctor , Brown the priest , and the

[ˌdetrɪˈment(ə)][əˈbʝaɪən] ,
detrimental O'Brien ,
有害的 奥布莱恩 ,

三个年轻人——医生西蒙、牧师布朗和有害的奥布莱恩，

[ðə; ði][ˈeksʌɪl][ɪn][ə; eɪ][ˈfɒrən][ˈjuːnɪfɔːm] - - [ɔːl][ˈmeltɪd][əˈweɪ][tuː; tə][mɪks][wɪð][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ɔː(r)][sməʊk]
the exile in a foreign uniform - - all melted away to mix with the ladies or smoke

[ɪn][ðə; ði][kənˈsɜːvətɹi] ,
in the conservatory ,
在 这 温室 ,

身着外国制服的流亡者——一切都烟消云散，要么与女士们厮混，要么在温室里抽烟。

[ðen][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][dɪˈpləʊmætɪst][gruː][ˈveri][ˌʌndɪpləˈmætɪk][ɪnˈdiːd] .
then the English diplomatist grew very undiplomatic indeed .
然后 这 英语 外交官 生长 非常 不外交的 的确 .

随后，这位英国外交官的行为变得非常不外交。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌŋ] [ˈevri] [ˈsɪkstɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][skæmp] [əˈbɹaɪən]
He was stung every sixty seconds with the thought that the scamp O'Brien
他 曾是 被蜚了 每一个 六十 秒 和 这 想法 那 这 恶棍 奥布莱恩
[maɪt] [biː; bi] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːɡrət] [ˈsʌmhəʊ] ；
might be signalling to Margaret somehow ；
可能 是 信号传导 到 玛格丽特 不知何故 ；

每隔六十秒，他就会想到那个狡猾的奥布莱恩可能在以某种方式向玛格丽特发出信号，这种想法让他感到一阵刺痛；
[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] ．
he did not attempt to imagine how ．
他 做过 不是 试图 到 想象 如何 ．

他没有尝试去想象这是怎么回事。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒfi] [wɪð] [breɪn] , [ðə; ði] [ˈhɔːri] [ˈjæŋki] [huː] [brɪˈliːvd] [ɪn][ɔːl]
He was left over the coffee with Brayne , the hoary Yankee who believed in all
他 曾是 左边 超过 这 咖啡 和 布莱恩 ， 这 苍老 扬基 WHO 相信 在 全部
[rɪˈlɪdʒən] ，
religions ；
宗教 ；

他被留在了咖啡馆里，和布雷恩——那个信仰所有宗教的老顽固——一起喝咖啡。
[ænd; ənd][ˈvælənˌtiːn] , [ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [ˈfrentʃmən] [huː] [brɪˈliːvd] [ɪn] [nʌn] ．
and Valentin , the grizzled Frenchman who believed in none ．
和 瓦伦丁 ， 这 斑白 法国人 WHO 相信 在 没有任何 ．

还有瓦伦丁，这位饱经风霜的法国人，他什么都不信。
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɑːɡjuː] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm] ．
They could argue with each other , but neither could appeal to him ．
他们 可以 争论 和 每个 其他 ， 但 两者都不 可以 上诉 到 他 ．

他们可以互相争论，但谁也无法说服他。
[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] " [prəˈɡresɪv] " [lɒˈɡɒməki] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv] [ˈtiːdiəm] ；
After a time this " progressive " logomachy had reached a crisis of tedium ；
后 一个 时间 这 " 进步 " 标志学 有 达到 一个 危机 的 乏味 ；

一段时间后，这种“进步的”语言之争陷入了乏味的危机；
[lɔːd] [ˈɡæləweɪ] [ɡɒt] [ʌp] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ．
Lord Galloway got up also and sought the drawing - room ．
主 加洛韦 得到 向上 还 和 寻求 这 绘画 - 房间 ．

加洛韦勋爵也起身前往客厅。
[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [lɒŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ˈmɪnɪts] ；
He lost his way in long passages for some six or eight minutes ；
他 丢失的 他的 方式 在 长的 段落 为了 一些 六 或者 八 分钟 ；

他在很长一段路程中迷路了大约六到八分钟：
[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] , [daɪˈdæktɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
till he heard the high - pitched , didactic voice of the doctor ,
直到 他 听到 这 高的 - 投球 ， 教学 噪音 的 这 医生 ，

直到他听到医生尖锐而说教的声音，
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʌl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɑːftə(r)] ．
and then the dull voice of the priest , followed by general laughter ．
和 然后 这 乏味的 噪音 的 这 牧师 ， 随后 经过 一般的 笑声 ．

然后是牧师沉闷的声音，接着是一片哄笑。
[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈɑːɡjuːɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈsaɪəns]
They also , he thought with a curse , were probably arguing about " science
他们 还 ， 他 想法 和 一个 诅咒 ， 是 大概 争论 关于 " 科学

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ．
and religion ．
和 宗教 ．
他咒骂着想，他们可能还在争论“科学与宗教”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['sælɒn][dɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] - - [hi:; hi] [sɔ:]
" **But the instant he opened the salon door he saw only one thing - - he saw**
" 但 这 立即的 他 打开 这 沙龙 门 他 锯 仅有的 一 事物 - - 他 锯
[wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
what was not there .
什么 曾是 不是 那里 .
"但他一打开沙龙的门，就只看到了一件事——他看到了那里并不存在的东西。"

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['kɒməndənt] [ə'brʌɪən][wɒz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdɪ] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz]
He saw that Commandant O'Brien was absent , and that Lady Margaret was
他 锯 那 指挥官 奥布莱恩 曾是 缺席的 , 和 那 女士 玛格丽特 曾是
['æbsənt] [tu:] .
absent too .
缺席的 也 .
他发现奥布莱恩指挥官不在，玛格丽特夫人也不在。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
Rising impatiently from the drawing - room , as he had from the dining
崛起 不耐烦地 从 这 绘画 - 房间 , 作为 他 有 从 这 用餐
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,
他像刚才从餐厅起身一样，不耐烦地从客厅起身。

[hi:; hi] [stæmpt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌns][mɔ:(r)] .
he stamped along the passage once more .
他 盖章 沿着 这 通道 一次 更多的 .
他再次沿着通道跺脚走去。
[hɪz; ɪz]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪ] - [æl'dʒɪəriən] [nɛr] - [du:; də] -
His notion of protecting his daughter from the Irish - Algerian n'er - do -
他的 概念 的 保护 他的 女儿 从 这 爱尔兰 - 阿尔及利亚 n'er - 做 -
[wi:l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['sentrəl] [ænd; ənd][i:v(ə)n][mæd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
weel had become something central and even mad in his mind .
威尔 有 变得 某物 中央 和 甚至 疯狂的 在 他的 头脑 .

在他看来，保护女儿免受那个爱尔兰裔阿尔及利亚游手好闲之徒的伤害，已经变成了一件至关重要甚至疯狂的事情。
[æz; əz][hi:; hi] [went] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['vælənˌti:nz] ['stʌdɪ] ,
As he went towards the back of the house , where was Valentin's study ,
作为 他 去 向 这 后退 的 这 房子 , 在哪里 曾是 情人节 学习 ,
他朝房子后面走去，那里是瓦伦丁的书房。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [swept] [pɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ,
he was surprised to meet his daughter , who swept past with a white ,
他 曾是 惊讶 到 见面 他的 女儿 , WHO 扫荡 过去的 和 一个 白色的 ,
他惊讶地发现女儿走了过来，她穿着一件白色连衣裙。
['skɔ:nf(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'nɪgmə] .
scornful face , which was a second enigma .
轻蔑的 脸 , 哪个 曾是 一个 第二 谜 .
那副轻蔑的表情，是第二个谜团。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ə'brʌɪən] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ə'brʌɪən] !
If she had been with O'Brien , where was O'Brien !
如果 她 有 到过 和 奥布莱恩 , 在哪里 曾是 奥布莱恩 !
如果她和奥布莱恩在一起，那么奥布莱恩在哪里？
[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɪð] [ə'brʌɪən] , [weə(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bi:n] ?
If she had not been with O'Brien , where had she been ?
如果 她 有 不是 到过 和 奥布莱恩 , 在哪里 有 她 到过 ?
如果她没有和奥布莱恩在一起，那她去了哪里？

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsi:nai] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [səˈspi(ə)n] [hi:; hi] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
With a sort of senile and passionate suspicion he groped his way to the
和 一个 种类 的 衰老 和 热情的 怀疑 他 摸索 他的 方式 到 这
[dɑ:k] [bæk] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
dark back parts of the mansion ,
黑暗的 后退 部分 的 这 大厦 ,
他带着一种老态龙钟却又充满激情的怀疑，摸索着走向宅邸黑暗的后部。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənts] - [ˈentrəns] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
and eventually found a servants ' entrance that opened on to the garden .
和 最终 成立 一个 仆人 - 入口 那 打开 在 到 这 花园 .
最终找到了一条通往花园的仆人通道。

[ðə; ði] [mu:n] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈsɪmɪtə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [rɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [rəʊld] [əˈwei] [ɔ:l][ðə; ði]
The moon with her scimitar had now ripped up and rolled away all the
这 月亮 和 她 弯刀 有 现在 撕裂 向上 和 滚动 离开 全部 这
[stɔ:m] - [ræk] .
storm - wrack .
风暴 - 残骸 .
月亮挥舞着弯刀，将所有风暴带来的残骸撕裂并滚落一地。

[ðə; ði][ˈɑ:dʒənt] [laɪt] [lɪt] [ʌp] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
The argent light lit up all four corners of the garden .
这 银色 光 点燃向上全部 四 角落 的 这 花园 .
银色的阳光照亮了花园的四个角落。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [blu:] [wɒz; wəz] [ˈstraɪdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔ:(r)] ;
A tall figure in blue was striding across the lawn towards the study door ;
一个 高的 数字 在 蓝色的 曾是 大步走 穿过 这 草地 向 这 学习 门 ;
一个身穿蓝色衣服的高大身影大步穿过草坪，朝书房门口走去；

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [ˈmu:nlɪt] [ˈsɪlvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪsɪŋz] [pɪkt] [hɪm] [aʊt][æz; əz]
a glint of moonlit silver on his facings picked him out as
一个 闪烁 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 银 在 他的 饰面 挑选 他 出去 作为
[ˈkɒməndənt] [əˈbrʌɪən] .
Commandant O'Brien .
指挥官 奥布莱恩 .
月光下，他衣襟上闪烁着银色的光芒，人们认出他是奥布莱恩指挥官。

[hi:; hi] [ˈvænɪʃd] [θru:] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ˈli:vɪŋ] [lɔ:d] [ˈgæləweɪ] [ɪn]
He vanished through the French windows into the house , leaving Lord Galloway in
他 消失了 通过 这 法语 视窗 进入 这 房子 , 离开 主 加洛韦 在
[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [ˈtempə(r)] ,
an indescribable temper ,
一个 无法形容 脾气 ,
他从落地窗消失在屋内，留下加洛韦勋爵怒不可遏。

[æt; ət][wʌns] [ˈvɪrələnt] [ænd; ənd] [vɛrg] .
at once virulent and vague .
在 一次 剧毒的 和 模糊的 .
既恶毒又含糊不清。

[ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [ˈsɪlvə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] ,
The blue - and - silver garden , like a scene in a theatre ,
这 蓝色的 - 和 - 银 花园 , 喜欢 一个 场景 在 一个 剧院 ,
蓝银色的花园，宛如舞台上的一幕场景。

[si:md] [tu:; tə] [tɔ:nt] [him] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [tɪ'rænik] [tendənəs] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli]
seemed to taunt him with all that tyrannic tenderness against which his worldly
似乎 到 嘲讽 他 和 全部 那 暴君 压痛 反对 哪个 他的 世俗
[ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔ:(r)] .
authority was at war .
权威 曾是 在 战争 ；

似乎在用那种专制的温柔来嘲弄他，而他世俗的权威恰恰与之对抗。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ'mənz] [straɪd] [ɪn'reɪdʒd] [him][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
The length and grace of the Irishman's stride enraged him as if he
这 长度 和 优雅 的 这 爱尔兰人的 步幅 愤怒 他 作为 如果 他
[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fa:ðə(r)] ;
were a rival instead of a father ;
是 一个 竞争对手 反而 的 一个 父亲 ；

爱尔兰人修长的身姿和优雅的步伐激怒了他，仿佛对方不是父亲而是对手；

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['mædən] [him] .
the moonlight maddened him .
这 月光 疯狂的 他 ；

月光令他疯狂。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [træpt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]['ɪntu:][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['tru:bəduəz] , [ə; eɪ]
He was trapped as if by magic into a garden of troubadours , a
他 曾是 被困 作为 如果 经过 魔法 进入 一个 花园 的 吟游诗人 ， 一个
['wɒtəu; vɑ:'təu] ['feərɪlənd] ;
Watteau fairyland ;
华托 仙境 ；

他仿佛被魔法困在了游吟诗人的花园里，一个华托式的仙境；

[ænd; ənd] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [eɪk] [ɒf] [sʌtʃ] ['æməərəs] [,ɪmbɪ'sɪləti] [baɪ] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [stept] ['brɪskli]
and , willing to shake off such amorous imbecilities by speech , he stepped briskly
和 ， 愿意的 到 摇 离开 这样的 多情 愚蠢 经过 演讲 ， 他 步 轻快地
['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
after his enemy .
后 他的 敌人 ；

他决心用言语摆脱这种好色的愚蠢行为，于是快步跟在敌人身后。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [tri:] [ɔ:(r)] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ;
As he did so he tripped over some tree or stone in the grass ;
作为 他 做过 所以 他 绊倒了 超过 一些 树 或者 石头 在 这 草 ；

他这样做的时候，被草丛里的树木或石头绊倒了；

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɜ:st] [wɪð] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð] [kjuəri'bsəti] .
looked down at it first with irritation and then a second time with curiosity .
看起来 向下 在 它 第一的 和 刺激 和 然后 一个 第二 时间 和 好奇心 ；

他先是带着恼怒低头看了一眼，然后又带着好奇心看了一眼。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['pɒplə(r)] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [saɪt] - -
The next instant the moon and the tall poplars looked at an unusual sight - -
这 下一个 立即的 这 月亮 和 这 高的 白杨树 看起来 在 一个 异常 视线 - -
[æn; ən] ['eldəli] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'pləʊmətɪst] ['rʌnɪŋ] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔ:(r)] [be'ləʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .
an elderly English diplomatist running hard and crying or bellowing as he ran .
一个 老年 英语 外交官 跑步 难的 和 哭泣 或者 咆哮 作为 他 跑 ；

下一刻，月亮和高大的白杨树看到了不寻常的景象——一位年长的英国外交官拼命奔跑，边跑边哭喊或咆哮。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ʃaʊts] [brɔ:t] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:(r)] ,
His hoarse shouts brought a pale face to the study door ,
他的 嘶哑 喊叫 带来 一个 苍白 脸 到 这 学习 门 ，

他沙哑的喊声引来一张脸色苍白的脸，走到书房门口。

[ðə; ði] ['bi:miŋ] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['wʌrɪd] [brəʊ] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['saɪmən] , [hu:] [hɜ:d] [ðə; ði]
the beaming glasses and worried brow of Dr Simon , who heard the
这 光芒四射 眼镜 和 担心 眉头 的 博士 : 西蒙 , WHO 听到 这
['nɔʊbəlmənɪz] [fɜ:st] [klɪə(r)] [wɜ:dz] .
nobleman's first clear words .
贵族的 第一的 清除 字 :

西蒙医生听到贵族的第一句清晰话语时，他那灿烂的笑容和忧虑的眉头映入眼帘。

[lɔ:d] ['gæləweɪ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] : " [ə; eɪ] [kɔ:ps] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] - - [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [kɔ:ps] .
Lord Galloway was crying : " A corpse in the grass - - a blood - stained corpse .
主 加洛韦 曾是 哭泣 : " 一个 尸体 在 这 草 - - 一个 血 - 染色 尸体 .
加洛韦勋爵哭着说：“草地上躺着一具尸体——一具血迹斑斑的尸体。”

" [ə'bjʌɪən] [æt; ət] [lɑ:st] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" O'Brien at last had gone utterly out of his mind .
" 奥布莱恩 在 最后的 有 已消失 完全地 出去 的 他的 头脑 :
“奥布莱恩最终彻底疯了。”

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [tel] ['vælən,tɪ:n] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" We must tell Valentin at once , " said the doctor ,
" 我们 必须 告诉 瓦伦丁 在 一次 , " 说 这 医生 ,
“我们必须立刻告诉瓦伦丁，”医生说。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkənli] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .
when the other had brokenly described all that he had dared to examine .
什么时候 这 其他 有 破碎地 描述 全部 那 他 有 敢于 到 检查 .
当另一个人断断续续地描述了他敢于探究的一切之后。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [hɪə(r)] " ;
" It is fortunate that he is here " ;
" 它 是 幸运 那 他 是 这里 " ;
“他能在这里真是太好了”;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði]
and even as he spoke the great detective entered the study , attracted by the
和 甚至 作为 他 辐 这 伟大的 侦探 进入 这 学习 , 吸引 经过 这
[kraɪ] .
cry :
哭 .

就在他说话的时候，那位伟大的侦探被叫声吸引，走进了书房。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪpɪk(ə)l] [trænsfə'meɪʃ(ə)n] ;
It was almost amusing to note his typical transformation ;
它 曾是 几乎 有趣 到 笔记 他的 典型的 转型 ;
注意到他典型的转变，几乎让人觉得好笑；

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
he had come with the common concern of a host and a gentleman ,
他 有 来 和 这 常见的 忧虑 的 一个 主持人 和 一个 绅士 ,
他带着主人和绅士应有的关切而来，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gest] [ɔ:(r)] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [ɪl] .
fearing that some guest or servant was ill .
害怕 那 一些 客人 或者 仆人 曾是 患病的 .
担心某个客人或仆人生病了。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ði] ['gɔ:ri] [fækt] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈgrævəti] ['ɪnstəntli] [braɪt]
When he was told the gory fact , he turned with all his gravity instantly bright
什么时候 他 曾是 讲述 这 血腥 事实 , 他 转向 和 全部 他的 重力 即刻 明亮的
[ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ;
and businesslike ;
和 商业化 ;

当他得知惨状后，他一改往日的严肃，瞬间变得神采奕奕，一副公事公办的样子；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [haʊ'veə(r)] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ɔ:f(ə)l] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
for this , however abrupt and awful , was his business .
为了 这 , 然而 突然 和 可怕 , 曾是 他的 商业 .

这件事, 无论多么突然和可怕, 都是他的事。

" [streɪndʒ] , ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][gɑ:d(ə)n] ,
" Strange , gentlemen , " he said as they hurried out into the garden ,
" 奇怪的 , 先生们 , " 他 说 作为 他们 慌忙 出去 进入 这 花园 ,
“真奇怪, 先生们,”他边说边看着他们匆匆走进花园。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hʌntɪd] ['mɪstəriːz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
" that I should have hunted mysteries all over the earth ,
" 那 我 应该 有 猎杀 谜团 全部 超过 这 地球 ,
“我本该在世界各地探寻谜团,

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ['kʌmz] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [bæk] - [jɑ:d] .
and now one comes and settles in my own back - yard .
和 现在 一 来 和 定居点 在 我的 自己的 后退 - 院子 .
现在, 竟然有一只来到我家后院安家落户了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ?
But where is the place ?
但 在哪里 是 这 地方 ?

但这个地方在哪里呢?

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [lɔ:n] [les] ['i:zəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][raɪz]
" They crossed the lawn less easily , as a slight mist had begun to rise
" 他们 交叉 这 草地 较少的 容易地 , 作为 一个 轻微 薄雾 有 开始 到 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪvə(r)] ;
from the river ;
从 这 河 ;

“他们穿过草坪时有些吃力, 因为河面上开始升起一层薄雾;

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪkən] ['gæləweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['sʌŋkən] [ɪn]
but under the guidance of the shaken Galloway they found the body sunken in
但 在下面 这 指导 的 这 摇晃 加洛韦 他们 成立 这 身体 凹陷 在
[di:p] [grɑ:s] - - [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] [mæn] .
deep grass - - the body of a very tall and broad - shouldered man .
深的 草 - - 这 身体 的 一个 非常 高的 和 广阔 - 肩部 男人 .

但在惊魂未定的加洛韦的指引下, 他们在茂密的草丛中发现了一具尸体——一个身材高大、肩膀宽阔的男人的尸体。

[hi:; hi] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwədz] ,
He lay face downwards ,
他 躺 脸 向下 ,

他脸朝下躺着,

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn] [blæk] [klɒθ] ,
so they could only see that his big shoulders were clad in black cloth ,
所以 他们 可以 仅有的 看 那 他的 大的 肩膀 是 覆膜 在 黑色的 布 ,

所以他们只能看到他宽阔的肩膀上披着黑色的布料。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [wɒz; wəz][bɔ:ld] ,
and that his big head was bald ,
和 那 他的 大的 头 曾是 秃 ,

而且他的大脑袋是秃的。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪsp] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skʌl] [laɪk] [wet]
except for a wisp or two of brown hair that clung to his skull like wet
除了 为了 一个 烟雾 或者 二 的 棕色的 头发 那 紧紧抓住 到 他的 颅骨 喜欢 湿的
[ˈsi:wi:d] .
seaweed .
海藻 .

除了几缕棕色的头发像湿海藻一样粘在他的头骨上。

[ə; eɪ] ['ska:lət] ['sɜ:pənt] [ɒv; əv] [blʌd] [krɔ:l] [frɒm; frəm][ʼʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] [feɪs] .

A scarlet serpent of blood crawled from under his fallen face .

一个 猩红 蛇 的 血 爬行 从 在下面 他的 倒下 脸 .

一条猩红的血蛇从他倒下的脸下爬了出来。

" [æt; ət] [li:st] , " [sed] ['saɪmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ʼsɪŋgjələ(r)][ʼɪntə'neɪ(ə)n] , " [hi:; hi][ɪz] [nʌn]

" At least , " said Simon , with a deep and singular intonation , " he is none

" 在 至少 , " 说 西蒙 , 和 一个 深的 和 单数 语调 , " 他 是 没有任何

[ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['pɑ:ti] . "

of our party . "

的 我们的 派对 . "

“至少,”西蒙用一种低沉而独特的语调说道,“他不是我们党的人。”

" [ɪg'zæmɪn] [hɪm] , ['dɒktə(r)] , " [kraɪd] ['vælən'ti:n][ʼrɑ:ðə(r)] ['ʌ:pli]

" Examine him , doctor , " cried Valentin rather sharply .

" 检查 他 , 医生 , " 哭 瓦伦丁 相当 尖锐地 .

“医生, 给他检查一下!”瓦伦丁厉声喊道。

" [hi:; hi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ded] .

" He may not be dead .

" 他 可能 不是 是 死的 .

他可能还没死。

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [bent] [daʊn] .

" The doctor bent down .

" 这 医生 弯曲 向下 .

医生弯下腰。

" [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [kwɔɪt] [kəʊld] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] [ded] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

" He is not quite cold , but I am afraid he is dead enough , " he answered .

" 他 是 不是 相当 寒冷的 , 但 我 是 害怕的 他 是 死的 足够的 , " 他 回答 .

“他还没完全凉透, 但我恐怕他已经死了,”他回答道。

" [dʒʌst] [help] [em 'i:][tu:; tə][lɪft] [hɪm] [ʌp] .

" Just help me to lift him up .

" 只是 帮助 我 到 举起 他 向上 .

“请帮我把他抬起来。”

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] ['keəfəli] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

" They lifted him carefully an inch from the ground ,

" 他们 抬起 他 小心 一个 英寸 从 这 地面 ,

他们小心翼翼地将他抬离地面一英寸,

[ænd; ənd][ɔ:l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ded] [wɜ:(r); wə(r)][ʼset(ə)ld] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

and all doubts as to his being really dead were settled at once and

和 全部 疑虑 作为 到 他的 存在 真的 死的 是 定居 在 一次 和

[ʼfraɪtʃəli] .

frightfully .

可怕地 .

关于他是否真的死了的所有疑虑都立刻得到了消除, 而且结果令人毛骨悚然。

[ðə; ðɪ] [hed] [fel] [ə'weɪ] .

The head fell away .

这 头 跌倒 离开 .

头掉了下来。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [ʼsʌndəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ;

It had been entirely sundered from the body ;

它 有 到过 完全 分离 从 这 身体 ;

它已完全与身体分离;

[hu:ˈevə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈsevə(r)][ðə; ði] [nek] [æz; əz] [wel] .
whoever had cut his throat had managed to sever the neck as well .
谁 有 切 他的 喉 有 管理 到 断绝 这 脖子 作为 出色地 .
他割断他喉咙的人也割断了他的脖子。

[ˈi:v(ə)n] [ˈvælən,tɪ:n] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [[ɒkt] .
Even Valentin was slightly shocked .
甚至 瓦伦丁 曾是 轻微地 震惊 .
就连瓦伦丁也略感震惊。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
" He must have been as strong as a gorilla , " he muttered .
" 他 必须 有 到过 作为 强的 作为一个 大猩猩 ; " 他 低声说道 .
“他一定力大如猩猩，”他喃喃自语道。

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪvə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][.ænəˈtɒmɪk(ə)] [əˈbɔ:fnz] , [ˈdɑ:ktər; draɪv]
Not without a shiver , though he was used to anatomical abortions , Dr
不是 没有 一个 颤抖 , 尽管 他 曾是 用过的 到 解剖学 堕胎 , 博士
[ˈsaɪmən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hed] .
. Simon lifted the head .
. 西蒙 抬起 这 头 .
尽管西蒙医生对解剖性堕胎习以为常，但他还是不禁打了个寒颤，抬起了头。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [slæfəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][dʒɔ:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz]
It was slightly slashed about the neck and jaw , but the face was
它 曾是 轻微地 削减 关于 这 脖子 和 颞 , 但 这 脸 曾是
[səbˈstænfəli] [ʌnˈhɜ:t] .
substantially unhurt .
实质性 毫发无损 .
它的脖子和下巴有轻微的划伤，但脸部基本没有受伤。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɒndərəs] , [ˈjeləʊ] [feɪs] , [æt; ət] [wʌns] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈswəʊlən] ,
It was a ponderous , yellow face , at once sunken and swollen ,
它 曾是 一个 沉重的 , 黄色的 脸 , 在 一次 凹陷 和 肿 ,
那是一张沉重、泛黄的脸，既凹陷又肿胀。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:k] - [laɪk] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [lɪdʒ] - - [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈrəʊmən][ˈempərə(r)]
with a hawk - like nose and heavy lids - - a face of a wicked Roman emperor
和 一个 鹰 - 喜欢 鼻子 和 重的 盖子 - - 一个 脸 的 一个 邪恶 罗马 皇帝
,
.
,
他有着鹰钩鼻和厚重的眼睑——一张邪恶罗马皇帝的脸。

[wɪð] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [ˈempərə(r)] .
with , perhaps , a distant touch of a Chinese emperor .
和 , 也许 , 一个 遥远 触碰 的 一个 中国人 皇帝 .
或许还带有一丝中国皇帝的影子。

[ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði][kəʊldəst] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] .
All present seemed to look at it with the coldest eye of ignorance .
全部 展示 似乎 到 看 在 它 和 这 最冷 眼睛 的 无知 .
在场的所有人似乎都用一种冷漠无知的目光看待它。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [bi:; bi][ˈnəʊtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [ɪkˈsept] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd]
Nothing else could be noted about the man except that , as they had lifted
没有什么 别的 可以 是 著名的 关于 这 男人 除了 那 , 作为 他们 有 抬起
[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
his body ,
他的 身体 ,
除了他们抬起他身体时发现的这一点之外，关于这个男人没有其他明显的特征了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ʌndə'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [waɪt] [gli:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʒ:t] - [frʌnt] [dɪ'feɪst] [wɪð]
they had seen underneath it the white gleam of a shirt - front defaced with
他们 有 已见 下 它 这 白色的 闪耀 的 一个 衬衫 - 正面 污损 和
[ə; eɪ] [red] [gli:m] [ɒv; əv] [blʌd] .
a red gleam of blood .
一个 红色的 闪耀 的 血 .

他们透过它看到了衬衫前襟泛起的白色光泽，上面沾满了鲜红的血迹。

[æz; əz] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈsaɪmən] [sed] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpɑ:ti] .
As Dr . Simon said , the man had never been of their party .
作为 博士 . 西蒙 说 , 这 男人 有 绝不 到过 的 他们的 派对 .

正如西蒙博士所说，这个人从来就不是他们党派的人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [aɪ 'ti:] ,
But he might very well have been trying to join it ,
但 他 可能 非常 出色地 有 到过 尝试 到 加入 它 ,
[ˈbʌdɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [aɪ 'ti:]
但他很可能是想加入其中。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .
for he had come dressed for such an occasion .
为了 他 有 来 穿着 为了 这样的 一个 场合 .
[ˈfɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n]
因为他特意盛装出席了这样的场合。

[ˈvælənˌti:n] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊsɪst]
Valentin went down on his hands and knees and examined with his closest
瓦伦丁 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 和 检查 和 他的 最接近
[ˈprə'feʃən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [jɑ:rdz] [raʊnd] [ðə; ði]
professional attention the grass and ground for some twenty yards round the
专业的 注意力 这 草 和 地面 为了 一些 二十 码 圆形的 这
[ˈbɒdɪ] ,
body ,
身体 ,

瓦伦丁跪倒在地，以最专业的态度仔细检查了尸体周围大约二十码的草地和地面。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [les] [ˈskɪlfʊli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈveɪɡli] [baɪ]
in which he was assisted less skillfully by the doctor , and quite vaguely by
在 哪个 他 曾是 协助 较少的 巧妙地 经过 这 医生 , 和 相当 依稀 经过
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔ:d] .
the English lord .
这 英语 主 .

医生的帮助不够娴熟，而英国勋爵的帮助则相当含糊。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'wɔ:did] [ðeə(r)] [ˈgrɑ:vəlɪŋz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [twɪgz] , [snæpt] [ɔ:(r)] [tʃɒpt] [ˈɪntu:] [ˈveri]
Nothing rewarded their grovelling except a few twigs , snapped or chopped into very
没有什么 奖励 他们的 卑躬屈膝 除了 一个 很少 树枝 , 咄咄 或者 切碎 进入 非常
[smɔ:l] [ˈlenθs] ,
small lengths ,
小的 长度 ,

他们的卑躬屈膝没有得到任何回报，只得到几根折断或砍成很短小的树枝。

[wɪtʃ] [ˈvælənˌti:n] [ˈlɪftɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnstənts] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [tɒst] [ə'weɪ] .
which Valentin lifted for an instant's examination and then tossed away .
哪个 瓦伦丁 抬起 为了 一个 即时 考试 和 然后 抛掷 离开 .

瓦伦丁拿起它看了一眼，然后扔掉了。

" [twɪgz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ; " [twɪgz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt]
" Twigs , " he said gravely ; " twigs , and a total stranger with his head cut
" 树枝 , " 他 说 严重地 ; " 树枝 , 和 一个 全部的 陌生人 和 他的 头 切
[ɒf] ;
off ;
离开 ;

“树枝，”他严肃地说；“树枝，还有一个完全陌生的人，他的头被砍掉了；

[ðæt][ɪz][ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðɪs][lɔ:n] .
that is all there is on this lawn .
那 是全部 那里 是 在 这 草地 :

草坪上就只有这些了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɔ:lməʊst][ˈkri:pi][ˈstiːlnəs] , [ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈʌnˈne:vɪd][ˈgæləweɪ][kɔ:ld]
" There was an almost creepy stillness , and then the unnerved Galloway called
" 那里 曾是 一个 几乎 爬行 寂静 , 和 然后 这 不安 加洛韦 称为
[aʊt][ˈʃɑ:pli] : " [huz][ðæt] !
out sharply : " Who's that !
出去 尖锐地 : " 谁是 那 !

“现场一片死寂，令人毛骨悚然，然后惊慌失措的加洛韦厉声喊道：‘那是谁！’”

[huz][ðæt][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][wɔ:l] !
Who's that over there by the garden wall !
谁是 那 超过 那里 经过 这 花园 墙 !

那边花园墙边的是谁啊！

" [ə; eɪ][smɔ:l][ˈfɪgə(r)][wɪð][ə; eɪ][ˈfu:lɪʃli][ˈlɑ:dʒ][hed][dru:] [ˈweɪvərɪŋli][nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" A small figure with a foolishly large head drew waveringly near them in the
" 一个 小的 数字 和 一个 愚蠢地 大的 头 画 摇摆不定 靠近 他们 在 这
[ˈmu:nɪt][heɪz] ;
moonlit haze ;
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 阴霾 ;

“在月光朦胧中，一个身材矮小、脑袋却异常大的身影摇摇晃晃地向他们走来；

[lʊkt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt][laɪk][ə; eɪ][ˈɡɒblɪn] ,
looked for an instant like a goblin ,
看起来 为了 一个 立即的 喜欢 一个 哥布林 ,

那一瞬间看起来像个小妖精，

[bʌt; bət][tɜ:nd][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈhɑ:mləs][ˈlɪt(ə)] [pri:st][hu:m][ðeɪ][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði]
but turned out to be the harmless little priest whom they had left in the
但 转向 出去 到 是 这 无害 小的 牧师 谁 他们 有 左边 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 :

结果发现，他竟然是他们留在客厅里的那个无害的小神父。

" [aɪ][seɪ] , " [hi:; hi][sed][ˈmi:kli] , " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˈgeɪts][tu:; tə][ðɪs][ˈgɑ:d(ə)n] , [du:; də][ju:; jʊ]
" I say , " he said meekly , " there are no gates to this garden , do you
" 我 说 , " 他 说 温顺地 , " 那里 是 不 大门 到 这 花园 , 做 你
[nəʊ] .
know .
知道 :

“我说,”他温顺地说,“你知道吗,这个花园没有门。”

" [ˈvælənˌti:nz][blæk][braʊz][hæd; həd][kʌm][təˈgeðə(r)][ˈsʌmwɒt][ˈkrɒsli] ,
" Valentin's black brows had come together somewhat crossly ,
" 情人节 黑色的 眉毛 有 来 一起 有些 生气 ,

瓦伦丁的黑眉微微蹙起，显得有些恼怒。

[æz; əz][ðeɪ][dɪd][ɒn][ˈprɪnsəp(ə)] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæsək] .
as they did on principle at the sight of the cassock .
作为 他们 做过 在 原则 在 这 视线 的 这 衲 :

他们一看到法衣就本能地做出了这样的反应。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][tu:] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][ˈreləvəns][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑ:k] .
But he was far too just a man to deny the relevance of the remark .
但 他 曾是 远的 也 只是 一个 男人 到 否定 这 关联 的 这 评论 :

但他为人正直，绝不会否认这句话的意义。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" You are right , " he said .
" 你 是 正确的 , " 他 说 .

“你说得对,”他说。

" [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

" Before we find out how he came to be killed ,
" 前 我们 寻找 出去 如何 他 来了 到 是 被杀 ,

“在我们查明他是如何被杀之前，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

we may have to find out how he came to be here .
我们 可能 有 到 寻找 出去 如何 他 来了 到 是 这里 .

我们或许需要查明他是如何来到这里的。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdʒentlmən] .

Now listen to me , gentlemen .
现在 听 到 我 , 先生们 .

各位先生，请听我说。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə][maɪ] [pəˈzi](ə)n [ænd; ænd][ˈdʒuːti] ,

If it can be done without prejudice to my position and duty ,
如果 它 能 是 完毕 没有 偏见 到 我的 位置 和 责任 ,

如果这样做不会影响我的职位和职责，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [əˈgriː] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [nems] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kept] [aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] .

we shall all agree that certain distinguished names might well be kept out of this .
我们 将 全部 同意 那 肯定 杰出的 姓名 可能 出色地 是 保留 出去 的 这 .

我们都应该同意，某些杰出人物的名字最好不要出现在这份名单上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈleɪdɪz] , [ˈdʒentlmən] , [ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [æmˈbæsədə(r)] .

There are ladies , gentlemen , and there is a foreign ambassador .
那里 是 女士们 , 先生们 , 和 那里 是 一个 外国的 大使 .

这里有女士们，有先生们，还有一位外国大使。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [mɑːk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

If we must mark it down as a crime ,
如果 我们 必须 标记 它 向下 作为 一个 犯罪 ,

如果我们必须将其定性为犯罪，

[ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .

then it must be followed up as a crime .
然后 它 必须 是 随后 向上 作为 一个 犯罪 .

那么就必须将其作为犯罪行为进行追究。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] [əʊn] [dɪˈskreʃn] .

But till then I can use my own discretion .
但 直到 然后 我 能 使用 我的 自己的 审慎 .

但在此之前，我可以自行决定。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [hed] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ;

I am the head of the police ;
我 是 这 头 的 这 警察 ;

我是警察局长；

[aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvət] .

I am so public that I can afford to be private .
我 是 所以 民众 那 我 能 买得起 到 是 私人的 .

我如此活跃于公众视野，所以完全可以拥有自己的隐私。

[pliːz] [ˈhev(ə)n] ,

Please Heaven ,
请 天堂 ,

老天爷啊，

[aɪ] [wɪl] [kliə(r)] ['evriwʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [gests] [brɪʃ:(r)] [aɪ] [kɔ:l] [ɪn][maɪ] [men] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
I will clear everyone of my own guests before I call in my men to look for
我 将要 清除 每个人 的 我的 自己的 客人 前 我 称呼 在 我的 男人 到 看 为了
[ˈenɪbɒdɪ] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .

我会先把我的所有客人都清理出去，然后再叫人来找其他人。

[ˈdʒentlmən] , [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl]
Gentlemen , upon your honour , you will none of you leave the house till
先生们 , 之上 你的 荣誉 , 你 将要 没有任何 的 你 离开 这 房子 直到
[təˈmɒrəʊ] [æt; ət] [nu:n] ;
tomorrow at noon ;
明天 在 中午 ;

各位先生，以你们的荣誉起誓，你们任何人不得在明天中午之前离开这栋房子；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
there are bedrooms for all .
那里 是 卧室 为了 全部 .

这里有足够多的卧室。

[ˈsaɪmən] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][maɪ][mæn] , [ˈaɪvən] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] ;
Simon , I think you know where to find my man , Ivan , in the front hall ;
西蒙 , 我 思考 你 知道 在哪里 到 寻找 我的 男人 , 伊万 , 在 这 正面 大厅 ;
西蒙，我想你应该知道我的人伊万在前厅的哪个位置；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kənfrɪˈdenʃ(ə)] [mæn] .
he is a confidential man .
他 是 一个 机密的 男人 .

他是个守口如瓶的人。

[tel] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɜ:vənt] [ɒn] [ɡɑ:d] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [wʌnz] .
Tell him to leave another servant on guard and come to me at once .
告诉 他 到 离开 其他 仆人 在 警卫 和 来 到 我 在 一次 .
告诉他留下另一个仆人看守，然后立刻来见我。

[ɔ:d] [ˈɡæləweɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɒt] [hæz; həz]
Lord Galloway , you are certainly the best person to tell the ladies what has
主 加洛韦 , 你 是 当然 这 最好的人 到 告诉 这 女士们 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
加洛韦勋爵，您无疑是最适合向女士们讲述事情经过的人选。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈpænik] .
and prevent a panic .
和 防止 一个 恐慌 .

并防止恐慌。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
They also must stay .
他们 还 必须 停留 .

他们也必须留下。

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdɪ] .
Father Brown and I will remain with the body .
父亲 棕色的 和 我 将要 保持 和 这 身体 .

布朗神父和我将留在遗体旁。

" [wen] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spəʊk] [ɪn][ˈvælənˌti:n][hi:; hi][wɒz; wəz] [əuˈbei] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:gl] .
" **When this spirit of the captain spoke in Valentin he was obeyed like a bugle** .
" 什么时候 这 精神 的 这 队长 辐 在 瓦伦丁 他 曾是 服从 喜欢 一个 号角 .
“当船长的这种精神在瓦伦丁身上显现时，他就像号角一样被服从。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsaɪmən] [went] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːməri] [ænd; ənd] [ˈraʊtɪd] [aʊt][ˈaɪvən] , [ðə; ði]
Dr . Simon went through to the armoury and routed out Ivan , the
博士 . 西蒙 去 通过 到 这 军械库 和 路由 出去 伊万 , 这
[ˈpʌblɪk] [dɪˈtektɪvz] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] .
public detective's private detective .
民众 侦探的 私人的 侦探 .

西蒙博士闯入军械库，揪出了伊万，也就是公诉侦探的私人侦探。

[ˈgæləweɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [njuːz] [ˈtæktfəli] [ɪˈnʌf] ,
Galloway went to the drawing - room and told the terrible news tactfully enough ,
加洛韦 去 到 这 绘画 - 房间 和 讲述 这 糟糕的 消息 委婉地 足够的 ,
加洛韦走进客厅，委婉地宣布了这个可怕的消息。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈsembəld] [ðəə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːtld]
so that by the time the company assembled there the ladies were already startled
所以 那 经过 这 时间 这 公司 组装 那里 这 女士们 是 已经 惊慌
[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [suːðd] .
and already soothed .
和 已经 舒缓 .

因此，当公司人员聚集在那里时，女士们已经既惊愕又平静下来。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpriːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈeɪθɪɪst] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt]
Meanwhile the good priest and the good atheist stood at the head and foot
同时 这 好的 牧师 和 这 好的 无神论者 站立 在 这 头 和 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈməʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
of the dead man motionless in the moonlight ,
的 这 死的 男人 静止不动 在 这 月光 ,

与此同时，善良的牧师和善良的无神论者静静地站在死者的头和脚边，沐浴在月光下。

[laɪk] [sɪmˈbɒlɪk] [sˈtætʃuːz][ɒv; əv][ðəə(r)] [tuː] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [deθ] .
like symbolic statues of their two philosophies of death .
喜欢 象征性的 雕像 的 他们的 二 哲学 的 死亡 .

就像是他们两种死亡哲学的象征性雕像。

[ˈaɪvən] , [ðə; ði] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][skaː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
Ivan , the confidential man with the scar and the moustaches ,
伊万 , 这 机密的 男人 和 这 疤痕 和 这 胡子 ,
伊万，那个脸上带着疤痕、留着胡子的神秘男人，

[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] ,
came out of the house like a cannon ball ,
来了 出去 的 这 房子 喜欢 一个 大炮 球 ,
像炮弹一样冲出房子，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ˈvælənˌtiːn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] .
and came racing across the lawn to Valentin like a dog to his master .
和 来了 赛车 穿过 这 草地 到 瓦伦丁 喜欢 一个 狗 到 他的 掌握 .
它像狗追主人一样，飞奔穿过草坪来到瓦伦丁身边。

[hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] [fers] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈlaɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dəˈmestɪk] [dɪˈtektɪv] [ˈstoːri] ,
His livid face was quite lively with the glow of this domestic detective story ,
他的 铁青 脸 曾是 相当 热闹 和 这 辉光 的 这 国内的 侦探 故事 ,
他那张血红的脸因这桩家庭侦探故事而显得格外生动。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈɡənəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz]
and it was with almost unpleasant eagerness that he asked his master's
和 它 曾是 和 几乎 令人不快的 渴望 那 他 问 他的 硕士学位
[pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] .
permission to examine the remains .
允许 到 检查 这 遗迹 .

他几乎带着一种令人不快的急切心情请求主人允许他检查遗骸。

" [jes] ； [lɒk] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ， [ˈaɪvən] ， " [sed] [ˈvælənˌtiːn] ， " [bʌt; bət][dʊənt][biː; bi] [lɒŋ] ．
" **Yes** ； **look** ， **if you like** ， **Ivan** ， " **said Valentin** ， " **but don't be long** ．
" 是的 ； 看 ， 如果 你 喜欢 ， 伊万 ， " 说 瓦伦丁 ， " 但 不 是 长的 ．
“是的，伊万，如果你愿意的话，”瓦伦丁说，“但不要太久。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [θræʃ] [ðɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ．
We must go in and thrash this out in the house ．
我们 必须 去 在 和 鞭挞 这 出去 在 这 房子 ．
我们必须进屋里好好商量一下。

" [ˈaɪvən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hed] ， [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlməʊst][let][ˌaɪ ˈtiː][drɒp] ．
" **Ivan lifted the head** ， **and then almost let it drop** ．
" 伊万 抬起 这 头 ， 和 然后 几乎 让 它 降低 ．
伊万抬起头，然后差点让它掉下来。

" [waɪ] ， " [hiː; hi] [gɑːspt] ， " [ɪts] - - [nəʊ] ， [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ； [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] ．
" **Why** ， " **he gasped** ， " **it's - - no** ， **it isn't** ； **it can't be** ．
" 为什么 ， " 他 倒吸一口气 ， " 它是 - - 不 ， 它 不是 ； 它 不能 是 ．
“为什么，”他喘着气说，“这——不，这不可能；这绝对不可能。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] ， [sɜː(r)] ？ "
Do you know this man ， **sir** ？ "
做 你 知道 这 男人 ， 先生 ？ "
先生，您认识这个人吗？

" [nəʊ] ， " [sed] [ˈvælənˌtiːn] [ɪnˈdɪfrəntli] ； " [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][ɪnˈsaɪd] ．
" **No** ， " **said Valentin indifferently** ； " **we had better go inside** ．
" 不 ， " 说 瓦伦丁 漠不关心 ； " 我们 有 更好的 去 里面 ．
“不，”瓦伦丁冷漠地说，“我们最好进去。”

" [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsəʊfə][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ，
" **Between them they carried the corpse to a sofa in the study** ，
" 之间 他们 他们 携带 这 尸体 到 一个 沙发 在 这 学习 ，
他们合力将尸体抬到书房的沙发上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ．
and then all made their way to the drawing - room ．
和 然后 全部 制成 他们的 方式 到 这 绘画 - 房间 ．
然后他们都去了客厅。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ˈkwaɪətli] ， [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ；
The detective sat down at a desk quietly ， **and even without hesitation** ；
这 侦探 卫星 向下 在 一个 桌子 悄悄 ， 和 甚至 没有 犹豫 ；
侦探静静地坐在办公桌前，甚至没有丝毫犹豫；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaɪən] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [əˈsaɪz] ．
but his eye was the iron eye of a judge at assize ．
但 他的 眼睛 曾是 这 铁 眼睛 的 一个 法官 在 大 ．
但他的目光却像巡回法庭法官的铁腕一样锐利。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [nəʊts] [əˈpɒn][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ， [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈʃɔːtli] ；
He made a few rapid notes upon paper in front of him ， **and then said shortly** ；
他 制成 一个 很少 迅速的 笔记 之上 纸 在 正面 的 他 ， 和 然后 说 不久 ；
他迅速在面前的纸上记下几笔，然后简短地说：

" [ɪz] [ˈevrɪbɒdi] [hɪə(r)] ？ "
" **Is everybody here** ？ "
" 是 大家 这里 ？ "
“大家都到齐了吗？”

" [nɒt] [ˈmɪstə(r)] ． [breɪn] ， " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][mɒnt] [es ˈtiː] ． [mɪˈʃəl] ， [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ．
" **Not Mr Brayne** ， " **said the Duchess of Mont St Michel** ， **looking round** ．
" 不是 先生 ； 布莱恩 ， " 说 这 公爵夫人 的 蒙特 英石 ； 米歇尔 ， 寻找 圆形的 ．
“不是布雷恩先生，”圣米歇尔山公爵夫人环顾四周说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ɔ:d] [ˈgæləweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] , [hɑ:f] [vɔɪs] .
" **No** , " **said Lord Galloway in a hoarse , harsh voice** .
" 不 , " 说 主 加洛韦 在 一个 嘶哑 , 残酷的 嗓音 :

“不,”加洛韦勋爵用沙哑、生硬的声音说道。

" [ænd; ənd][nɒt][ˈmɪstə(r)] . [ni:l] [əˈbʊaɪən] , [ai][ˈfænsi] .
" **And not Mr . Neil O'Brien , I fancy** .
" 和 不是 先生 : 尼尔 奥布莱恩 , 我 想要 :

“我想，应该不是尼尔·奥布莱恩先生。”

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔ:m] . " **I saw that gentleman walking in the garden when the corpse was still warm** . " **I**
我 锯 那 绅士 步行 在 这 花园 什么时候 这 尸体 曾是 仍然 温暖的 : " 我

我看到那位先生在花园里走来走去，当时尸体还温热着。

" [aɪvən] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , " [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˈkɒməndənt] [əˈbʊaɪən][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
" **Ivan , said the detective , go and fetch Commandant O'Brien and Mr** .
" 伊万 , 说 这 侦探 , " 去 和 拿来 指挥官 奥布莱恩 和 先生 :
[breɪn] .
Brayne .
布莱恩 :

“伊万,”侦探说，“去把奥布莱恩指挥官和布雷恩先生叫来。”

[ˈmɪstə(r)] . [breɪn] , [ai] [nəʊ] , [ɪz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ; [ˈkɒməndənt]
Mr . Brayne , I know , is finishing a cigar in the dining - room ; Commandant
先生 : 布莱恩 , 我 知道 , 是 精加工 一个 雪茄 在 这 用餐 - 房间 ; 指挥官
[əˈbʊaɪən] ,
O'Brien ,
奥布莱恩 ,

我知道，布雷恩先生正在餐厅里抽完一支雪茄；奥布莱恩指挥官，

[ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɪrɪ] .
I think , is walking up and down the conservatory .
我 思考 , 是 步行 向上 和 向下 这 温室 :

我认为，他是在温室里来回走动。

[ai][eɪˈem][nɒt][ʊə(r)] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 :

我不知道。

" [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtendənt] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
" **The faithful attendant flashed from the room** ,
" 这 忠实 服务员 闪光灯 从 这 房间 ,

“忠实的侍者瞬间从房间里消失了，

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][stɜ:(r)][ɔ:(r)] [spi:k] [ˈvælənˌti:n] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsəʊldʒəli]
and before anyone could stir or speak Valentin went on with the same soldierly
和 前 任何人 可以 搅拌 或者 说话 瓦伦丁 去 在 和 这 相同的 军人
[ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ˌeksəˈziʃ(ə)n] .
swiftness of exposition .
速度 的 展览 :

还没等任何人反应过来或开口说话，瓦伦丁就以同样的军人般的迅捷继续阐述起来。

" [ˈevriwʌn] [hɪə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [məen][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
" **Everyone here knows that a dead man has been found in the garden** ,
" 每个人 这里 知道 那 一个 死的 男人 有 到过 成立 在 这 花园 ,

“这里所有人都知道花园里发现了一具男尸，

[hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [kli:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
his head cut clean from his body .
他的 头 切 干净的 从 他的 身体 :

他的头颅与身体干净利落地分离。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsaɪmən] , [juː; jɒ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .

Dr . Simon , you have examined it .

博士 . 西蒙 , 你 有 检查 它 .

西蒙医生, 您已经检查过了。

[duː; də][juː; jɒ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [mænz] [θrəʊt] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [niːd] [greɪt] [fɔːs] ?

Do you think that to cut a man's throat like that would need great force ?

做 你 思考 那 到 切 一个 男人的 喉 喜欢 那 会 需要 伟大的 力量 ?

你认为像这样割断一个人的喉咙需要很大的力气吗?

[ɔː(r)] , [pəˈhæps] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːp] [naɪf] ? "

Or , perhaps , only a very sharp knife ? "

或者 , 也许 , 仅有的 一个 非常 锋利的 刀 ? "

或者, 或许只需要一把非常锋利的刀?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,

" I should say that it could not be done with a knife at all ,

" 我 应该 说 那 它 可以 不是 是 完毕 和 一个 刀 在 全部 ,

我应该说, 这根本不可能用刀完成。

" [sed] [ðə; ði] [peɪl] [ˈdɒktə(r)] .

" said the pale doctor .

" 说 这 苍白 医生 .

“脸色苍白的医生说道。”

" [hæv; həv][juː; jɒ] [ˈeni] [θɔːt] , " [riˈzjuːmd] [ˈvælənˌtɪːn] , " [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːl] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd]

" Have you any thought , " resumed Valentin , " of a tool with which it could

" 有 你 任何 想法 , " 恢复 瓦伦丁 , " 的 一个 工具 和 哪个 它 可以

[biː; bi] [dʌn] ? "

be done ? "

是 完毕 ? "

瓦伦丁继续说道: “你有没有想过用什么工具来完成这件事? ”

" [ˈspiːkɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈmɒd(ə)n] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

" Speaking within modern probabilities , I really haven't , " said the doctor , arching his

" 请讲 之内 现代的 概率 , 我 真的 还没有 , " 说 这 医生 , 拱形 他的

[ˈpeɪnfl(ə)l] [braʊz] .

painful brows .

痛苦 眉毛 .

“以现代概率来看, 我确实没有,”医生说着, 痛苦地挑了挑眉。

" [ɪts] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [hæk] [ə; eɪ] [nek] [θruː] [ˈiːv(ə)n] [ˈklʌmzɪli] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]

" It's not easy to hack a neck through even clumsily , and this was a very

" 它是 不是 简单的 到 黑客 一个 脖子 通过 甚至 笨拙地 , 和 这 曾是 一个 非常

[kliːn] [kʌt] .

clean cut .

干净的 切 .

“即使是笨拙地砍断脖子也不容易, 而这却是一刀非常干净利落的切割。”

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [æks][ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [hɛdzmənz] [æks] , [ɔː(r)][æn; ən]

It could be done with a battle - axe or an old headsman's axe , or an

它 可以 是 完毕 和 一个 战斗 - 斧头 或者 一个 老的 刽子手 斧头 , 或者 一个

[əʊld] [tuː] - [ˈhændɪd] [sɔːd] . "

old two - handed sword . "

老的 二 - 递交 剑 . "

可以用战斧、老式刽子手斧, 或者老式双手剑来完成这项任务。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [ˈhevənz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈɔːlməʊst][ɪn] [hɪˈsterɪks] ,

" But , good heavens ! " cried the Duchess , almost in hysterics ,

" 但 , 好的 天 ! " 哭 这 公爵夫人 , 几乎 在 癔症 ,

“我的天哪! ”公爵夫人几乎歇斯底里地喊道。

" [ðeə(r)] [ɑ:ɾnt] ['eni] [tu:] - ['hændɪd] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] - ['æksi:z] [raʊnd] [hɪə(r)] .
" **there aren't any two - handed swords and battle - axes round here .**
" 那里 不是 任何 二 - 递交 剑 和 战斗 - 轴 圆形的 这里 :
“这附近没有双手剑和战斧。”

" [ˈvælənˌti:n][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" **Valentin was still busy with the paper in front of him .**
" 瓦伦丁 曾是 仍然 忙碌的 和 这 纸 在 正面 的 他 :
瓦伦丁仍然在忙着处理面前的文件。

" [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] ,
" **Tell me , " he said , still writing rapidly ,**
" 告诉 我 , " 他 说 , 仍然 写作 快速 ,
“告诉我,”他一边快速写着, 一边说道。
" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [frɛntʃ] ['kæv(ə)lɹi][ˈseɪbə(r)] ?
" **could it have been done with a long French cavalry sabre ?**
" 可以 它 有 到过 完毕 和 一个 长的 法语 骑兵 军刀 ?
“用法国骑兵长刀能做到吗? ”

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['nɒkɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
" **A low knocking came at the door , which , for some unreasonable reason ,**
" 一个 低的 敲门 来了 在 这 门 , 哪个 , 为了 一些 不合理 原因 ,
“一阵低沉的敲门声传来, 不知何故,

[ˈkɜ:dld] ['ɛvri,wʌnz] [blʌd] [laɪk] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [ɪn] [mæk'beθ] .
curdled everyone's blood like the knocking in Macbeth .
凝固 每个人的 血 喜欢 这 敲门 在 麦克白 :
就像《麦克白》里的敲门声一样, 令人毛骨悚然。

[ə'mɪd] [ðæt] ['frəʊz(ə)n] ['saɪləns] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['saɪmən] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] : " [ə; eɪ][ˈseɪbə(r)] - - [jes] , [aɪ]
Amid that frozen silence Dr . Simon managed to say : " A sabre - - yes , I
之中 那 冷冻 沉默 博士 : 西蒙 管理 到 说 : " 一个 军刀 - - 是的 , 我
[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] . "
suppose it could . " " "
认为 它 可以 : " "
在死一般的寂静中, 西蒙博士终于开口说道: “一把军刀——是的, 我想它有可能。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈvælənˌti:n] .
" **Thank you , " said Valentin .**
" 感谢 你 , " 说 瓦伦丁 :
“谢谢,”瓦伦丁说道。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈaɪvən] .
" **Come in , Ivan .**
" 来 在 , 伊万 :
“进来吧, 伊万。”

" [ðə; ði] [kɒnfrɪˈdenʃ(ə)l] [ˈaɪvən] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈʌʃə] [ɪn] ['kɒməndænt] [ni:l] [ə'brʌɪən] ,
" **The confidential Ivan opened the door and ushered in Commandant Neil O'Brien ,**
" 这 机密的 伊万 打开 这 门 和 引导 在 指挥官 尼尔 奥布莱恩 ,
“机智的伊万打开门, 把指挥官尼尔·奥布莱恩迎了进来,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][la:st] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ə'ɡen] .
whom he had found at last pacing the garden again .
谁 他 有 成立 在 最后的 踱步 这 花园 再次 :
他终于发现他又在花园里踱步了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [ʌp] [dɪs'ɔ:dəd] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt][ɒŋ][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
The Irish officer stood up disordered and defiant on the threshold .
这 爱尔兰 官 站立 向上 混乱 和 桀骜不驯 在 这 临界点 :
那名爱尔兰军官神情涣散、桀骜不驯地站在门口。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [em 'i:] ?
" **What do you want with me ?**
" 什么 做 你 想 和 我 ？

你想从我这里得到什么？

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ˈvælənˌtiːn][ɪn] [ˈplez(ə)nt] , [ˈlev(ə)l] [təʊnz] .
" **Please sit down , " said Valentin in pleasant , level tones** .
" 请 坐 向下 , " 说 瓦伦丁 在 令人愉快的 , 等级 音调 。

“请坐,”瓦伦丁用温和平和的语气说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈweəriŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] .
" **Why , you aren't wearing your sword** .
" 为什么 , 你 不是 穿着 你的 剑 。

“为什么你没佩剑？ ”

[weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " **Where is it ?** "
在哪里 是 它 ？ "

它在哪里？ ”

" [aɪ] [left] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈteɪb(ə)l] , " [sed] [əˈbʊaɪən] ,
" **I left it on the library table , " said O'Brien** ,
" 我 左边 它 在 这 图书馆 桌子 , " 说 奥布莱恩 ,

奥布莱恩说：“我把它放在图书馆的桌子上了。”

[hɪz; ɪz] [brəʊg] [ˈdiːpəniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːbd] [muːd] .
his brogue deepening in his disturbed mood .
他的 布洛克鞋 加深 在 他的 不安 情绪 。

他烦躁不安，口音也越来越重。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] - - "
" **It was a nuisance , it was getting** - - "
" 它 曾是 一个 滋扰 , 它 曾是 获得 - - "

“这很麻烦，越来越——”

" [aɪvən] , " [sed] [ˈvælənˌtiːn] ,
" **Ivan , " said Valentin** ,
" 伊万 , " 说 瓦伦丁 ,

“伊万,”瓦伦丁说道。

" [pliːz] [gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kɑːmənˈdænts] [sɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" **please go and get the Commandant's sword from the library** .
" 请 去 和 得到 这 指挥官的 剑 从 这 图书馆 。

请去图书馆取指挥官的佩剑。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ˈvæniʃd] ,
" **Then , as the servant vanished** ,
" 然后 , 作为 这 仆人 消失了 ,

“然后，当仆人消失后，

" [lɔːd] [ˈgæləweɪ] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈgaːd(ə)n][dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
" **Lord Galloway says he saw you leaving the garden just before he found the**
" 主 加洛韦 说道 他 锯 你 离开 这 花园 只是 前 他 成立 这
[kɔːps] .
corpse .
尸体 。

“加洛韦勋爵说，就在他发现尸体之前，他看到你离开了花园。”

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ?

What were you doing in the garden ?
什么 是 你 正在做 在 这 花园 ?

你在花园里做什么？

" [ðə; ði] ['kɒmændənt] [flʌŋ] [hɪm'self] ['rekləsli] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

" The Commandant flung himself recklessly into a chair .
" 这 指挥官 扔 他自己 鲁莽地 进入 一个 椅子 .

指挥官鲁莽地一头栽进椅子里。

" [əʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪn][pjʊə(r)] ['aɪrɪʃ] , " [ædmɪrɪŋ] - [ðə; ði] [mu:n] .

" Oh , " he cried in pure Irish , " admirin ' the moon .
" 哦 , " 他 哭 在 纯的 爱尔兰 , " 钦佩 - 这 月亮 .

“哦,”他用纯正的爱尔兰语喊道,“欣赏月亮。”

[kə'mju:nɪŋ] [wɪð] ['heɪtʃə(r)] , [em 'i:] [bɔɪ] .

Communing with Nature , me bhoy .
沟通 和 自然 , 我 男孩 .

与自然交流,我的朋友。

" [ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] [sæŋk][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəd] ,

" A heavy silence sank and endured ,
" 一个 重的 沉默 沉没 和 忍受 ,

一片沉重的沉默笼罩着大地,久久不散。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] ['trɪviəl] [ænd; ənd]['terəb(ə)] ['nɒkɪŋ] .

and at the end of it came again that trivial and terrible knocking .
和 在 这 结尾 的 它 来了 再次 那 琐碎的 和 糟糕的 敲门 .

最后,那微不足道却又可怕的敲门声再次响起。

['aɪvən] [,ri:ə'piə] , ['kæriŋ] [æŋ; ən] ['empti] [sti:l] ['skæbəd] .

Ivan reappeared , carrying an empty steel scabbard .
伊万 再次出现 , 携带 一个 空的 钢 刀鞘 .

伊万再次出现,手里拿着一个空空的钢鞘。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][faɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .

" This is all I can find , " he said .
" 这 是全部 我 能 寻找 , " 他 说 .

“我只能找到这些,”他说。

" [pʊt][aɪ 'ti:][pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [sed] ['vælən'ti:n] , [wɪ'ðəʊt] ['lɒkɪŋ] [ʌp] .

" Put it on the table , " said Valentin , without looking up .
" 放 它 在 这 桌子 , " 说 瓦伦丁 , 没有 寻找 向上 .

“把它放在桌子上,”瓦伦丁头也不抬地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ɪn'hju:mən] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

There was an inhuman silence in the room ,
那里 曾是 一个 不人道 沉默 在 这 房间 ,

房间里一片死寂。

[laɪk] [ðæt] [si:] [ɒv; əv][ɪn'hju:mən] ['saɪləns] [raʊnd] [ðə; ði] [dɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['mɜ:dərə(r)] .

like that sea of inhuman silence round the dock of the condemned murderer .
喜欢 那 海 的 不人道 沉默 圆形的 这 码头 的 这 谴责 凶手 .

就像被判死刑的杀人犯周围那片死寂般的寂静。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [wi:k] [,eksklə'meɪfən] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][daɪd] [ə'wei] .

The Duchess's weak exclamations had long ago died away .
这 公爵夫人的 虚弱的 感叹词 有 长的 前 死亡 离开 .

公爵夫人微弱的惊叹声早已消失殆尽。

[ɔ:d] ['gæləweɪz] ['swɒʊləŋ] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['səʊbəd] .

Lord Galloway's swollen hatred was satisfied and even sobered .
主 加洛韦的 肿 仇恨 曾是 使满意 和 甚至 清醒 .

加洛韦勋爵积压已久的仇恨得到了满足,甚至有所缓和。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈʌnɪk'spektɪd] .
The voice that came was quite unexpected .
这 嗓音 那 来了 曾是 相当 意外 .

传来的声音完全出乎我的意料。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːgrət] , [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] ,
" I think I can tell you , " cried Lady Margaret , in that clear ,
" 我 思考 我 能 告诉 你 , " 哭 女士 玛格丽特 , 在 那 清除 ,
"我想我可以告诉你,"玛格丽特夫人用清脆的声音喊道。

[ˈkwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ˈwʊmən] [spiːks] [ˈpʌblɪkli] .
quivering voice with which a courageous woman speaks publicly .
颤抖 嗓音 和 哪个 一个 勇敢 女士 说话 公开 .

一位勇敢的女性在公开场合讲话时颤抖的声音。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [əˈbrʌɪən] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
" I can tell you what Mr . O'Brien was doing in the garden ,
" 我 能 告诉 你 什么 先生 . 奥布莱恩 曾是 正在做 在 这 花园 ,
我可以告诉你奥布莱恩先生在花园里做什么，

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
since he is bound to silence .
自从 他 是 边界 到 沉默 .

因为他必须保持沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] .
He was asking me to marry him .
他 曾是 问 我 到 结婚 他 .

他向我求婚了。

[aɪ] [rɪˈfjuːzd] ; [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]
I refused ; I said in my family circumstances I could give him nothing but my
我 拒绝 ; 我 说 在 我的 家庭 情况 我 可以 给 他 没有什么 但 我的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

我拒绝了；我说，以我的家庭情况，我除了尊重他之外什么也给不了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ðæt] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]
He was a little angry at that ; he did not seem to think much of my
他 曾是 一个 小的 生气的 在 那 ; 他 做过 不是 似乎 到 思考 很多 的 我的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

他对此有点生气；他似乎不太重视我对他的尊重。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] ,
I wonder , " she added , with rather a wan smile ,
我 想知道 , " 她 额外 , 和 相当 一个 万 微笑 ,

“我想知道,”她补充道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [keə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" if he will care at all for it now .
" 如果 他 将要 关心 在 全部 为了 它 现在 .

“如果他现在还会关心这件事的话。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˈbʊfə(r)][aɪ ˈtiː][hɪm] [naʊ] .
For I offer it him now .
为了 我 提供 它 他 现在 .

因为我现在就把它献给他。

[aɪ] [wɪl] [sweə(r)] ['eniweə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" **I will swear anywhere that he never did a thing like this .**

我 将要 发誓 任何地方 那 他 绝不 做过 一个 事物 喜欢 这 .
" 我敢向任何人发誓，他绝对没有做过这种事。

" [bɔ:d] ['gæləweɪ] [hæd; həd] [edʒd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
" **Lord Galloway had edged up to his daughter ,**

" 主 加洛韦 有 边缘 向上 到 他的 女儿 ,
" 加洛韦勋爵悄悄走到他女儿身边，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
and was intimidating her in what he imagined to be an undertone .

和 曾是 令人畏惧的 她 在 什么 他 想象 到 是 一个 底色 .
" 他觉得对方的言外之意是在恐吓她。

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['mægi] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['wɪspə(r)] .
" **Hold your tongue , Maggie , " he said in a thunderous whisper .**

" 抓住 你的 舌头 , 玛吉 , " 他 说 在 一个 雷鸣 耳语 .
"闭嘴，玛吉，”他用雷鸣般的低语说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['feləʊ] ?
" **Why should you shield the fellow ?**

" 为什么 应该 你 盾 这 同伴 ?
" 你为什么要袒护他？

[wɜ:z] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] ?
Where's his sword ?

在哪里？ 他的 剑 ？
" 他的剑呢？

[wɜ:z] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['kæv(ə)lɹi] - - " [hi:; hi] [stɒpt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)][steə(r)]
Where's his confounded cavalry - - " He stopped because of the singular stare

在哪里？ 他的 令人困惑 骑兵 - - " 他 停止 因为 的 这 单数 盯

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ,
with which his daughter was regarding him ,

和 哪个 他的 女儿 曾是 关于 他 ,
"他那该死的骑兵在哪儿——”他停了下来，因为他注意到女儿正用一种奇特的眼神盯着他。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈlʊəɪd][ˈmæɡnət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [gru:p] .
a look that was indeed a lurid magnet for the whole group .

一个 看 那 曾是 的确 一个 骇人的 磁铁 为了 这 所有的 团体 .
这种眼神确实对整个群体产生了强烈的吸引力。

" [ju:; jʊ][əʊld] [fu:l] !
" **You old fool !**

" 你 老的 傻子 !
" 你这个老傻瓜！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪ'ðəʊt] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] ,
" **she said in a low voice without pretence of piety ,**

" 她 说 在 一个 低的 嗓音 没有 虚伪 的 虔诚 ,
" 她低声说道，语气中没有丝毫虔诚的伪装。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ?
" **what do you suppose you are trying to prove ?**

" 什么 做 你 认为 你 是 尝试 到 证明 ？
" 你认为你想证明什么？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪl] [wɪð] [em 'i:].
I tell you this man was innocent while with me .

我 告诉 你 这 男人 曾是 清白的 尽管 和 我 .
" 我告诉你，这个人跟我在一起的时候是清白的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [em ˈiː] .

But if he wasn't innocent , he was still with me .
但 如果 他 不是 清白的 , 他 曾是 仍然 和 我 .

但即便他并非无辜，他仍然和我在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈməːdə] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,

If he murdered a man in the garden ,
如果 他 被谋杀 一个 男人 在 这 花园 ,

如果他在花园里杀了一个人，

[huː] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] - - [huː] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [nəʊn] ?

who was it who must have seen - - who must at least have known ?
WHO 曾是 它 WHO 必须 有 已见 - - WHO 必须 在 至少 有 已知 ?

究竟是谁看到了——或者至少是谁知道？

[duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [niːl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] - - " [ˈleɪdi] [ˈgæləweɪ]

Do you hate Neil so much as to put your own daughter - - " Lady Galloway
做 你 恨 尼尔 所以 很多 作为 到 放 你的 自己的 女儿 - - " 女士 加洛韦

[skriːmd] .

screamed .

尖叫 .

“你恨尼尔恨到什么程度，竟然把自己的女儿——”加洛韦夫人尖叫道。

[ˈevriwʌn] [els] [sæt] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səˈtænɪk] [ˈtrædzədi] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

Everyone else sat tingling at the touch of those satanic tragedies that have been
每个人 别的 卫星 刺痛感 在 这 触碰 的 那些 撒旦教 悲剧 那 有 到过

[brɪˈtwiːn] [ˈlʌvəz] [brɪˈfɔː(r)] [naʊ] .

between lovers before now .

之间 恋人 前 现在 .

其他人都感到一阵阵刺痛，仿佛触碰到了以前恋人之间发生的那些邪恶悲剧。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [praʊd] , [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈæɪstəkræt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,

They saw the proud , white face of the Scotch aristocrat and her lover ,
他们 锯 这 自豪的 , 白色的 脸 的 这 苏格兰威士忌 贵族 和 她 情人 ,

他们看到了那位苏格兰贵族和她情人骄傲而白皙的脸庞。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ədˈventʃərə(r)] , [laɪk] [əʊld] [ˈpɔːtrəts] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [haʊs] .

the Irish adventurer , like old portraits in a dark house .

这 爱尔兰 冒险家 , 喜欢 老的 肖像 在 一个 黑暗的 房子 .

这位爱尔兰冒险家，就像黑暗房子里的一幅幅老旧画像。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfɔːmləs] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv] [ˈməːdə] [ˈhʌzbəndz]

The long silence was full of formless historical memories of murdered husbands
这 长的 沉默 曾是 满的 的 无形 历史 回忆 的 被谋杀 丈夫们

[ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [ˈpærəmuə] .

and poisonous paramours .

和 有毒 情人 .

漫长的沉默中充满了关于被谋杀的丈夫和有毒情人的模糊的历史记忆。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːbɪd] [ˈsaɪləns] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] [sed] : " [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri]

In the centre of this morbid silence an innocent voice said : " Was it a very
在 这 中心 的 这 病态的 沉默 一个 清白的 嗓音 说 : " 曾是 它 一个 非常

[lɒŋ] [srɪˈgɑː(r)] ?

long cigar ?

长的 雪茄 ?

在这令人窒息的寂静中，一个天真的声音说道：“那是一根很长的雪茄吗？ ”

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɒz; wəz][səʊ] [fɑ:p] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [tu:; tə] [si:]
" **The change of thought was so sharp that they had to look round to see**
" 这 改变 的 想法 曾是 所以 锋利的 那 他们 有 到 看 圆形的 到 看
[hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
who had spoken .
WHO 有 说 :

“这种想法的转变如此突然，以至于他们不得不环顾四周，看看是谁在说话。”

" [ai] [mi:n] , " [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **I mean , " said little Father Brown , from the corner of the room ,**
" 我 意思是 , " 说 小的 父亲 棕色的 , 从 这 角落 的 这 房间 ,
" 我的意思是 , "小布朗神父从房间角落里说道,
" [ai] [mi:n] [ðæt] [sɪˈga:(r)][ˈmɪstə(r)] . [breɪn] [ɪz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] .
" **I mean that cigar Mr . Brayne is finishing** .
" 我 意思是 那 雪茄 先生 : 布莱恩 是 精加工 :
" 我是指布雷恩先生正在抽的那根雪茄。”

[aɪ ˈti:] [si:m] [ˈni:əli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
It seems nearly as long as a walking - stick .
它 似乎 几乎 作为 长的 作为 一个 步行 - 戳 :
它看起来几乎和拐杖一样长。

" [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ɪˈreləvəns] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [əˈsent] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈvælənˌti:nz] [feɪs]
" **Despite the irrelevance there was assent as well as irritation in Valentin's face**
" 尽管 这 无关紧要 那里 曾是 同意 作为 出色地 作为 刺激 在 情人节 脸
[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
as he lifted his head .
作为 他 抬起 他的 头 :
尽管这件事无关紧要，但瓦伦丁抬起头时，脸上既有赞同也有恼怒。

" [kwɑɪt] [raɪt] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:k] [ˈfɑ:pli] .
" **Quite right , " he remarked sharply** .
" 相当 正确的 , " 他 评论 尖锐地 :
“完全正确，”他厉声说道。

" [ˈaɪvən] , [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [breɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] .
" **Ivan , go and see about Mr . Brayne again , and bring him here at once** .
" 伊万 , 去 和 看 关于 先生 : 布莱恩 再次 , 和 带来 他 这里 在 一次 :
“伊万，你再去看看布雷恩先生的情况，立刻把他带过来。”

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][fækˈtəʊtəm][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈvælənˌti:n] [əˈdrest] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð]
" **The instant the factotum had closed the door , Valentin addressed the girl with**
" 这 立即的 这 杂务工 有 关闭 这 门 , 瓦伦丁 已解决 这 女孩 和
[æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [nju:] [ˈɜ:nɪstnəs] .
an entirely new earnestness .
一个 完全 新的 认真 :
“仆人关上门的那一刻，瓦伦丁用一种全新的、认真的语气和女孩说话。

" [ˈleɪdi] [ˈmɑ:grət] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʊə(r)] ,
" **Lady Margaret , " he said , " we all feel , I am sure ,**
" 女士 玛格丽特 , " 他 说 , " 我们 全部 感觉 , 我 是 当然 ,
" 玛格丽特夫人，”他说，“我相信，我们都感同身受。”

[bəʊθ] [ˈgrætɪtʃu:d] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ækt][ɪn] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [jɔ:(r); jə(r)][ˈləʊə(r)]
both gratitude and admiration for your act in rising above your lower
两个都 感激 和 钦佩 为了 你的 行为 在 上升 多于 你的 降低
[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:mənˈdænts] [kənˈdʌkt] .
dignity and explaining the Commandant's conduct .
尊严 和 解释 这 指挥官的 执行 :
我既感激又钦佩你超越自身卑微的尊严，解释指挥官的行为。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][haɪətəs] [stiɪ] .
But there is a hiatus still .
但 那里 是 一个 间歇期 仍然 .

但目前仍存在一段空档期。

[lɔ:d] ['gæləweɪ] , [aɪ] [ʌndə'stænd] , [met][ju:; jʊ] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
Lord Galloway , I understand , met you passing from the study to the drawing -
主 加洛韦 , 我 理解 , 遇见 你 通过 从 这 学习 到 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

据我所知，加洛韦勋爵是在你从书房走向客厅时遇见你的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd]
and it was only some minutes afterwards that he found the garden and
和 它 曾是 仅有的 一些 分钟 然后 那 他 成立 这 花园 和
[ðə; ði] ['kɒməndənt] [stiɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ðəə(r)] . "
the Commandant still walking there . "
这 指挥官 仍然 步行 那里 . "

几分钟后，他才找到花园，发现指挥官还在那里走来走去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaid] ['mɑ:grət] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['aɪrəni][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]
" **You have to remember , "** **replied Margaret , with a faint irony in her voice**
" 你 有 到 记住 , " 回复 玛格丽特 , 和 一个 头晕的 讽刺 在 她 嗓音
,
!
,

“你得记住，”玛格丽特回答道，语气中带着一丝讽刺。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'fju:zd] [hɪm] , [səʊ][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəslɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɑ:m] [ɪn]
" **that I had just refused him , so we should scarcely have come back arm in**
" 那 我 有 只是 拒绝 他 , 所以 我们 应该 几乎 有 来 后退 手臂 在
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

“我刚刚拒绝了他，所以我们几乎不可能手挽手地回来。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['bɪtə] [bɪ'haɪnd] - - [ænd; ənd][səʊ][gɒt] [tʃɑ:dʒd]
He is a gentleman , anyhow ; and he loitered behind - - and so got charged
他 是 一个 绅士 , 无论如何 ; 和 他 徘徊 在后面 - - 和 所以 得到 带电
[wɪð] ['mɜ:də(r)] . "
with murder . "
和 谋杀 . "

他毕竟是个绅士；他只是在后面徘徊——结果就被控谋杀了。

" [ɪn] [ðəʊz] [fju:] ['momənts] , " [sed] ['vælən'ti:n] ['greɪvli] , " [hi:; hi] [maɪt] ['ri:əli] - - " [ðə; ði] [nɒk]
" **In those few moments , " said Valentin gravely , " he might really - - " The knock**
" 在 那些 很少 时刻 , " 说 瓦伦丁 严重地 , " 他 可能 真的 - - " 这 敲
[keɪm] [ə'gen] ,
came again ,
来了 再次 ,

“就在那短短几分钟里，”瓦伦丁严肃地说，“他可能真的——”敲门声再次响起。

[ænd; ənd][aɪvən] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɑ:d] [feɪs] .
and Ivan put in his scarred face .
和 伊万 放 在 他的 疤痕 脸 .

伊万把那张伤痕累累的脸放了进去。

" [beg]['pa:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [breɪn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] . "
" **Beg pardon , sir , " he said , " but Mr . Brayne has left the house . "**
" 求 赦免 , 先生 , " 他 说 , " 但 先生 . 布莱恩 有 左边 这 房子 . "

“对不起，先生，”他说，“布雷恩先生已经离开房子了。”

" [left] ！
" **Left** ！
" 左边 ！

“左边！”

" [kraɪd] [ˈvælənˌtiːn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **cried Valentin , and rose for the first time to his feet .**
" 哭 瓦伦丁 , 和 玫瑰 为了 这 第一的 时间 到 他的 脚 .

“瓦伦丁喊道，并第一次站了起来。”

" [ɡɒn] . [skuːt] . [ɪˈvæpəreɪtɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈaɪvən] [ɪn] [ˈhjuːmərəs] [frentʃ] .
" **Gone . Scooted . Evaporated , " replied Ivan in humorous French .**
" 已消失 . 滑行 . 蒸发 , " 回复 伊万 在 幽默 法语 .

“走了。溜走了。蒸发了。”伊万用幽默的法语回答道。

" [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kæp]
" **His hat and coat are gone , too , and I'll tell you something to cap**
" 他的 帽子 和 外套 是 已消失 , 也 , 和 患病的 告诉 你 某物 到 帽
[aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
it all .
它 全部 .

“他的帽子和外套也不见了，我还要告诉你一件更让人震惊的事。”

[aɪ] [ræn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] ,
I ran outside the house to find any traces of him , and I found one ,
我 跑 外部 这 房子 到 寻找 任何 痕迹 的 他 , 和 我 成立 一 ,
我跑到屋外寻找他的踪迹，结果找到了一处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [treɪs] , [tuː] . "
and a big trace , too . "
和 一个 大的 痕迹 , 也 . "

而且痕迹还很明显。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ˈvælənˌtiːn] .
" **What do you mean ? " asked Valentin .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 瓦伦丁 .

“你什么意思？”瓦伦丁问道。

" [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈneɪkɪd]
" **I'll show you , " said his servant , and reappeared with a flashing naked**
" 患病的 展示 你 , " 说 他的 仆人 , 和 再次出现 和 一个 闪烁 裸

[ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈseɪbə(r)] ,
cavalry sabre ,
骑兵 军刀 ,

“我这就给你看看，”他的仆人说，又拿着一把闪着寒光的裸露骑兵军刀出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第3/14页

[ˈstriːkt] [wɪð] [blʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [edʒ] .
streaked with blood about the point and edge .
条纹 和 血 关于 这 观点 和 边缘 .

尖端和边缘沾满了血迹。

[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [aɪd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈθʌndəbɔlt] ;
Everyone in the room eyed it as if it were a thunderbolt ;
每个人 在 这 房间 眼睛 它 作为 如果 它 是 一个 霹雳 ;

房间里的每个人都像看闪电一样盯着它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [ˈaɪvən] [went] [ɒn] [kwɑɪt] [ˈkwaɪətli] : " [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
but the experienced Ivan went on quite quietly : "**I found this** , "**he said** ,
但 这 经验丰富的 伊万 去 在 相当 悄悄 : " 我 成立 这 , " 他 说 ,

但经验丰富的伊万平静地继续说道：“我发现了这个,”他说。

" [flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈfɪfti] [jɑ:rdz] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ˈpærɪs] .
flung among the bushes fifty yards up the road to Paris .
" 扔 之中 这 灌木丛 五十 码 向上 这 路 到 巴黎 .

“被扔在距离巴黎方向五十码远的灌木丛中。”

[ɪn] [ˈlðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][dʒʌst] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spektəbl̩] [ˈmɪstə(r)] . [breɪn] [θru:] [,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [ræn]
I found it just where your respectable Mr . **Brayne threw it when he ran**
我 成立 它 只是 在哪里 你的 可敬 先生 : 布莱恩 扔 它 什么时候 他 跑

[ə'weɪ] .

away .
离开 .

我发现它就放在你尊敬的布雷恩先生逃跑时扔掉的地方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] .
There was again a silence , **but of a new sort** .
" 那里 曾是 再次 一个 沉默 , 但 的 一个 新的 种类 .

“又是一阵沉默，但这次的沉默与以往不同。”

[ˈvælənˌti:n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈseɪbə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [,aɪ 'ti:] , [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ʌnə'fektɪd] [ˌkɒns(ə)n'treɪf(ə)n][ɒv; əv]
Valentin took the sabre , **examined it** , **reflected with unaffected concentration of**
瓦伦丁 采取 这 军刀 , 检查 它 , 反映 和 不受影响 专注 的

[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

瓦伦丁拿起佩剑，仔细端详，神情专注而沉稳地思考着。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl̩] [feɪs] [tu:; tə] [ə'bʊəriən] .
and then turned a respectful face to O'Brien .
和 然后 转向 一个 尊重 脸 到 奥布莱恩 .

然后他恭敬地看向奥布莱恩。

" [kɒməndənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
Commandant , "**he said** ,
" 指挥官 , " 他 说 ,

“指挥官,”他说。

" [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [prəˈdjuːs] [ðɪs] [ˈwepən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈliːs]
" **we trust you will always produce this weapon if it is wanted for police**
" 我们 相信 你 将要 总是 生产 这 武器 如果 它 是 通缉 为了 警察
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“我们相信，如果警方需要这件武器进行检验，你一定会交出它。”
[ˈmiːnwaɪl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈskæbəd] ,
Meanwhile , " he added , slapping the steel back in the ringing scabbard ,
同时 , " 他 额外 , 拍打 这 钢 后退 在 这 铃声 刀鞘 ,
与此同时,“他一边说着，一边将刀柄猛地插回发出叮当声的刀鞘中。

" [let][em ˈiː] [rɪˈtʊːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] .
" **let me return you your sword** .
" 让 我 返回 你 你的 剑 .
“让我把你的剑还给你。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈsɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪˈfreɪn]
" **At the military symbolism of the action the audience could hardly refrain**
" 在 这 军队 象征意义 的 这 行动 这 观众 可以 几乎 避免
[frɒm; frəm] [əˈplɔːz] .
from applause .
从 掌声 .

“看到这一行动所蕴含的军事象征意义，观众们几乎忍不住鼓掌。”
[fɔː(r); fə(r)] [niːl] [əˈbʊəriən] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈdʒestʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʊːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
For Neil O'Brien , indeed , that gesture was the turning - point of existence .
为了 尼尔 奥布莱恩 , 的确 , 那 手势 曾是 这 转弯 - 观点 的 存在 .

对尼尔·奥布莱恩来说，那次举动的确是他人生的转折点。
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈgɑːd(ə)n] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv]
By the time he was wandering in the mysterious garden again in the colours of
经过 这 时间 他 曾是 漫游 在 这 神秘 花园 再次 在 这 颜色 的
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈfjuːˈtɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [miːn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
the morning the tragic futility of his ordinary mien had fallen from him ;
这 早晨 这 悲惨 无用 的 他的 普通的 面容 有 倒下 从 他 ;

当他再次漫步在晨曦斑斓的神秘花园中时，他平日里那悲怆而徒劳的神情已经消失了；
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] .
he was a man with many reasons for happiness .
他 曾是 一个 男人 和 许多 原因 为了 幸福 .

他是一个有很多理由感到快乐的人。
[lɔːd] [ˈgæləweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɪm][æn; ən][əˈpɒlədʒi] .
Lord Galloway was a gentleman , and had offered him an apology .
主 加洛韦 曾是 一个 绅士 , 和 有 提供 他 一个 道歉 .

加洛韦勋爵是一位绅士，他已经向他道歉了。
[ˈleɪdi] [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [liːst] ,
Lady Margaret was something better than a lady , a woman at least ,
女士 玛格丽特 曾是 某物 更好的 比 一个 女士 , 一个 女士 在 至少 ,
玛格丽特夫人不仅仅是一位女士，至少是一位女人。

[ænd; ænd][hæd; həd] [pəˈhæps] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əˈpɒlədʒi] ,
and had perhaps given him something better than an apology ,
和 有 也许 给定 他 某物 更好的 比 一个 道歉 ,
或许还给了他比道歉更好的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈfləʊəbəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] .
as they drifted among the old flowerbeds before breakfast .
作为 他们 漂移 之中 这 老的 花坛 前 早餐 .
早餐前，他们在古老的花坛间漫步。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪt'hɑ:tɪd] [ænd; ənd][hju:'meɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]
The whole company was more lighthearted and humane , for though the
这 所有的 公司 曾是 更多的 轻快 和 人道 , 为了 尽管 这
['rɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [rɪ'meɪnd] ,
riddle of the death remained ,
谜语 的 这 死亡 剩余 ,
整个公司气氛变得更加轻松愉快, 也更有人情味, 尽管死亡之谜依然存在。

[ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
the load of suspicion was lifted off them all ,
这 加载 的 怀疑 曾是 抬起 离开 他们 全部 ,
他们所有人身上的怀疑重担都卸了下来。

[ænd; ənd] [sent] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [tu:; tə]['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌmɪljə'neə(r)] - - [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] ['hɑ:dli]
and sent flying off to Paris with the strange millionaire - - a man they hardly
和 发送 飞行 离开 到 巴黎 和 这 奇怪的 百万富翁 - - 一个 男人 他们 几乎
[nju:] .
knew .
知道 .
然后他们被派去和那位他们几乎不认识的古怪百万富翁一起飞往巴黎。

[ðə; ði]['dev(ə)] [wɒz; wəz][kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st] [hɪm'self] [aʊt] .
The devil was cast out of the house - - he had cast himself out .
这 魔鬼 曾是 投掷 出去 的 这 房子 - - 他 有 投掷 他自己 出去 .
魔鬼被赶出了房子——是他自己把自己赶出去的。

[sti:l] , [ðə; ði] ['rɪd(ə)] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'bʊaɪən] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [si:t] [br'saɪd]
Still , the riddle remained ; and when O'Brien threw himself on a garden seat beside
仍然 , 这 谜语 剩余 ; 和 什么时候 奥布莱恩 扔 他自己 在 一个 花园 座位 旁
['dɑ:ktər; draɪv] . ['saɪmən] ,
Dr . Simon ,
博士 . 西蒙 ,
然而, 谜团依然存在; 当奥布莱恩一屁股坐在西蒙医生身旁的花园长椅上时,

[ðæt] ['ki:nli] [saɪən'tɪfɪk] ['pɜ:s(ə)n][æt; ət] [wʌns] [rɪ'zju:md] [aɪ 'ti:] .
that keenly scientific person at once resumed it .
那 敏锐地 科学 人 在 一次 恢复 它 .
那位具有敏锐科学头脑的人立刻重新抬起了这个想法。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [tɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ə'bʊaɪən] , [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['plezəntə]
He did not get much talk out of O'Brien , whose thoughts were on pleasanter
他 做过 不是 得到 很多 讲话 出去 的 奥布莱恩 , 谁 想法 是 在 更令人愉悦
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他没能从奥布莱恩那里得到多少信息, 奥布莱恩满脑子想的都是些更愉快的事情。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [em 'i:] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][aɪ(ə)rɪ'mən] ['fræŋkli] ,
" I can't say it interests me much , " said the Irishman frankly ,
" 我 不能 说 它 兴趣 我 很多 , " 说 这 爱尔兰人 坦率地说 ,
“我对此并不太感兴趣,”这位爱尔兰人坦率地说。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:m] ['prɪti] [pleɪn] [naʊ] .
" especially as it seems pretty plain now .
" 尤其 作为 它 似乎 漂亮的 清楚的 现在 .
“尤其是现在看来这一点很明显。”

[ə'pærəntli] [breɪn] [heit] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ; [lɔ:d] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
Apparently Brayne hated this stranger for some reason ; lured him into the
显然 布莱恩 憎恨 这 陌生人 为了 一些 原因 ; 诱饵 他 进入 这
[ˈgɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ;

显然，布雷恩出于某种原因憎恨这个陌生人，于是把他引诱到花园里。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [sɔ:d] .
and killed him with my sword .
和 被杀 他 和 我的 剑 .

我用剑杀了他。

[ðen] [hi:; hi] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:d] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
Then he fled to the city , tossing the sword away as he went .
然后 他 逃亡 到 这 城市 , 抛掷 这 剑 离开 作为 他 去 .

然后他逃往城里，临走时把剑扔掉了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈaɪvən] [telz] [em 'i:][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['jæŋki] [ˈdɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
By the way , Ivan tells me the dead man had a Yankee dollar in his pocket .
经过 这 方式 , 伊万 讲述 我 这 死的 男人 有 一个 扬基 美元 在 他的 口袋 .

对了，伊万告诉我，死者口袋里有一张美元钞票。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
So he was a countryman of Brayne's , and that seems to clinch it .
所以 他 曾是 一个 同胞 的 - , 和 那 似乎 到 成交 它 .

所以他是布雷恩的同乡，这似乎足以证明这一点。

[aɪ][daʊnt] [si:] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
I don't see any difficulties about the business . "
我 不 看 任何 困难 关于 这 商业 . "

我认为这项业务不会遇到任何困难。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][faɪv] [kə'ləs(ə)] ['dɪfɪkəltɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['kwaɪətli] ; " [laɪk] [haɪ] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn]
" There are five colossal difficulties , " said the doctor quietly ; " like high walls within
" 那里 是 五 庞大 困难 , " 说 这 医生 悄悄 ; " 喜欢 高的 墙壁 之内
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

“有五大难题，”医生平静地说，“就像墙中筑有高墙一样。”

[daʊnt] [mɪs'teɪk] [em 'i:] .
Don't mistake me .
不 错误 我 .

别误会我的意思。

[aɪ][daʊnt] [daʊt] [ðæt] [breɪn] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [aɪ]['fænsɪ] , [pru:vz] [ðæt] .
I don't doubt that Brayne did it ; his flight , I fancy , proves that .
我 不 怀疑 那 布莱恩 做过 它 ; 他的 航班 , 我 想要 , 证明 那 .

我毫不怀疑是布雷恩干的；我认为他的逃亡就证明了这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] . [fɜ:st] ['dɪfɪkəltɪ] :
But as to how he did it . First difficulty :
但 作为 到 如何 他 做过 它 . 第一的 困难 :

但至于他是怎么做到的，首先要解决的问题是：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [kɪl] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌlkɪŋ] ['seɪbə(r)] ,
Why should a man kill another man with a great hulking sabre ,
为什么 应该 一个 男人 杀 其他 男人 和 一个 伟大的 庞大的 军刀 ;

一个人为什么要用一把巨大的军刀杀死另一个人？

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][ˈɔːlməʊst] [kɪl] [hɪm] [wið] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
when he can almost kill him with a pocket knife and put it back in his
什么时候 他 能 几乎 杀 他 和 一个 口袋 刀 和 放 它 后退 在 他的
['pɒkɪt] ?
pocket ?
口袋 ?

他几乎可以用一把小刀杀了他，然后把刀放回口袋里？

[ˈsekənd] ['dɪfɪkəlti] : [waɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [nɔɪz] [ɔː(r)][ˈaʊtkraɪ] ?
Second difficulty : Why was there no noise or outcry ?
第二 困难 : 为什么 曾是 那里 不 噪音 或者 强烈抗议 ?

第二个难题：为什么没有噪音或抗议？

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmənli] [siː] [ə'nʌðə(r)] [kʌm] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][nəʊ]
Does a man commonly see another come up waving a scimitar and offer no
做 一个 男人 通常 看 其他 来 向上 挥手 一个 弯刀 和 提供 不
[rɪ'mɑːrks] ?
remarks ?
评论 ?

一个人看到另一个人挥舞着弯刀走过来，却什么也不说，这种情况常见吗？

[θɜːd] ['dɪfɪkəlti] : [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] ;
Third difficulty : A servant watched the front door all the evening ;
第三 困难 : 一个 仆人 观看 这 正面 门 全部 这 晚上 ;

第三个困难：一个仆人整晚都守在前门；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræt] ['kænɒt] [get] ['ɪntuː][ˈvælənˌtiːnz] ['gɑːd(ə)n] ['eniweə(r)] .
and a rat cannot get into Valentin's garden anywhere .
和 一个 鼠 不能 得到 进入 情人节 花园 任何地方 .

老鼠绝对进不了瓦伦丁的花园。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ded] [mæn][get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ?
How did the dead man get into the garden ?
如何 做过 这 死的 男人 得到 进入 这 花园 ?

死者是怎么进入花园的？

[fɔːθ] ['dɪfɪkəlti] :
Fourth difficulty :
第四 困难 :

第四个难点：

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ] [dɪd] [breɪn] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ? "
Given the same conditions , how did Brayne get out of the garden ? "
鉴于 这 相同的 状况 , 如何 做过 布莱恩 得到 出去 的 这 花园 ? "

在同样的条件下，布雷恩是如何逃出伊甸园的？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] , " [sed] [niːl] ,
" **And the fifth ,** " **said Neil ,**
" 和 这 第五 , " 说 尼尔 ,

“还有第五个，”尼尔说。

[wið] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] .
with eyes fixed on the English priest who was coming slowly up the path .
和 眼睛 固定的 在 这 英语 牧师 WHO 曾是 未来 缓慢地 向上 这 小路 .

目光紧紧盯着缓缓走上小路的英国牧师。

" [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɒd] [wʌn] .
" **Is a trifle , I suppose ,** " **said the doctor ,** " **but I think an odd one .**
" 是 一个 琐事 , 我 认为 , " 说 这 医生 , " 但 我 思考 一个 奇怪的 一 .

“我想这只是件小事，”医生说，“但我认为这很奇怪。”

[wen] [ai][fɜ:st] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bi:n] [slæfəd] ,
When I first saw how the head had been slashed ,
什么时候 我 第一的 锯 如何 这 头 有 到过 削减 ,

当我第一次看到那颗被砍伤的头颅时，

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [strʌk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
I supposed the assassin had struck more than once .
我 据称 这 刺客 有 击 更多的 比 一次 .

我猜想刺客不止一次出手。

[bʌt; bət][ɒn][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ai] [faʊnd] ['meni] [kʌts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [trʌŋ'keɪtɪd] ['sek(ə)n] ; [ɪn][ˈlðə(r)] [wɜ:dz] ,
But on examination I found many cuts across the truncated section ; in other words ,
但 在 考试 我 成立 许多 削减 穿过 这 截断 部分 ; 在 其他 字 ,

但经检查，我发现截断部分有很多切口；换句话说，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ɒf] .
they were struck after the head was off .
他们 是 击 后 这 头 曾是 离开 .

他们在头部被砍掉后遭到袭击。

[dɪd] [breɪn] [heɪt] [hɪz; ɪz][fəʊ][səʊ] ['fi:ndɪʃli] [ðæt][hi:; hi] [stʊd] ['seɪbə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]
Did Brayne hate his foe so fiendishly that he stood sabring his body in the
做过 布莱恩 恨 他的 敌人 所以 邪恶地 那 他 站立 军刀 他的 身体 在 这
[ˈmu:nlaɪt] ? "
moonlight ? "
月光 ? "

布雷恩是否对他的敌人恨之入骨，以至于在月光下用马刀砍死了他？

" [ˈhɒrəb(ə)l] ! " [sed] [əˈbrʌɪən] , [ænd; ænd] ['ʌpə] .
" Horrible ! " said O'Brien , and shuddered .
" 可怕 ! " 说 奥布莱恩 , 和 颤抖 .

“太可怕了！”奥布莱恩说着，打了个寒颤。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pri:st] , [braʊn] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ænd][hæd; həd]
The little priest , Brown , had arrived while they were talking , and had
这 小的 牧师 , 棕色的 , 有 到达的 尽管 他们 是 说 , 和 有
[ˈweɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

小牧师布朗在他们谈话时到了，并一直在等他们。

[wɪð] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈʃaɪnəs] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
with characteristic shyness , till they had finished .
和 特征 害羞 , 直到 他们 有 完成的 .

他们带着特有的羞涩，直到完成为止。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:kwədli] : " [ai] [seɪ] , [aɪm] [ˈsɒri] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] .
Then he said awkwardly : " I say , I'm sorry to interrupt .
然后 他 说 尴尬地 : " 我 说 , 我是 对不起 到 打断 .

然后他尴尬地说：“对不起，打扰一下。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nju:z] ! "
But I was sent to tell you the news ! "
但 我 曾是 发送 到 告诉 你 这 消息 ! "

但我奉命来告诉你这个消息！

" [nju:z] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈsaɪmən] ,
" News ? " repeated Simon ,
" 消息 ? " 重复 西蒙 ,

“新闻？”西蒙重复道。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ˈrɑːðə(r)] [ˈpeɪnfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] .
" **and stared at him rather painfully through his glasses** .

和 凝视 在 他 相当 痛苦地 通过 他的 眼镜 .

她透过眼镜，带着一丝痛苦的神情盯着他。

" [jes] , [aɪm] [ˈspri] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈmaɪldli] .
" **Yes , I'm sorry , " said Father Brown mildly** .

" 是的 , 我是 对不起 , " 说 父亲 棕色的 轻微地 .

“是的，我很抱歉，”布朗神父温和地说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɜːdə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **There's been another murder , you know** .

" 有 到过 其他 谋杀 , 你 知道 .

“你知道吗，又发生了一起谋杀案。”

" [bəʊθ] [men] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [spræŋ] [ʌp] , [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈrɒkɪŋ] .
" **Both men on the seat sprang up , leaving it rocking** .

" 两个都 男人 在 这 座位 弹簧 向上 , 离开 它 摇滚 .

“座位上的两个人猛地站了起来，座位摇晃起来。”

" [ænd; ənd] , [wʌts] [ˈstreɪndʒə(r)] [stiːl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [priːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
" **And , what's stranger still , " continued the priest , with his dull eye on the**
" 和 , 是什么 陌生人 仍然 , " 持续 这 牧师 , 和 他的 乏味的 眼睛 在 这
[ˌrʊðədədˈendʒənz] ,
rhododendrons ,
杜鹃花 ,

“更奇怪的是，”牧师继续说道，目光呆滞地盯着杜鹃花，

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈgʌstɪŋ] [sɔːt] ; [ɪts] [əˈnʌðə(r)] [brɪˈhedɪŋ] .
" **it's the same disgusting sort ; it's another beheading** .

" 它是 这 相同的 令人作呕 种类 ; 它是 其他 斩首 .

“还是那种令人作呕的斩首；又是一起斩首事件。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hed] [ˈæktʃuəli] [ˈbliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
They found the second head actually bleeding into the river ,

他们 成立 这 第二 头 实际上 出血 进入 这 河 ,

他们发现第二个头颅正在河里流血，

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈlɒŋ] - [rəʊd] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ; [səʊ] [ðeɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] - - "
a few yards along Brayne's road to Paris ; so they suppose that he - - "

一个 很少 码 沿着 - 路 到 巴黎 ; 所以 他们 认为 那 他 - - "

沿着布雷恩通往巴黎的路走几码；所以他们认为他——”

" [greɪt] [ˈhev(ə)n] !
" **Great Heaven !**

" 伟大的 天堂 !

“伟大的天堂！

" [kraɪd] [əˈbɹaɪən] .
" **cried O'Brien** .

" 哭 奥布莱恩 .

“奥布莱恩喊道。”

" [ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [ˌmɒnəˈmeɪnɪæk] ? "
" **Is Brayne a monomaniac ?** "

" 是 布莱恩 一个 单恋 ? "

“布雷恩是不是个偏执狂？ ”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmerɪkən] [venˈdetə] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [ɪmˈpæsivli] .
" **There are American vendettas , " said the priest impassively** .

" 那里 是 美国人 仇恨 , " 说 这 牧师 面无表情地 .

“美国人有仇杀，”神父面无表情地说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
Then he added : "**They want you to come to the library and see it .**
然后 他 额外 : " 他们 想 你 到 来 到 这 图书馆 和 看 它 :

然后他又补充道：“他们希望你们来图书馆看看。”

" [ˈkɒmændənt] [əˈbʊəriən] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈɪŋkwɛst] , [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [sɪk] .
" **Commandant O'Brien followed the others towards the inquest , feeling decidedly sick .**
" 指挥官 奥布莱恩 随后 这 其他的 向 这 死因调查 , 感觉 绝对地 生病的 .
“奥布莱恩指挥官跟随其他人前往验尸庭，他感到非常不舒服。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [ləʊð] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsiːkrətɪv] [ˈkɑːnɪdʒ] ; [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz]
As a soldier , he loathed all this secretive carnage ; where were these
作为 一个 士兵 , 他 令人厌恶 全部 这 神秘的 屠杀 ; 在哪里 是 这些
[ɪkˈstrævəɡənt] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ?
extravagant amputations going to stop ?
靡 截肢 去 到 停止 ?

作为一名士兵，他憎恶所有这些秘密的屠杀；这些肆无忌惮的截肢何时才能停止？

[fɜːst] [wʌn] [hed] [wɒz; wəz] [hækt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ;
First one head was hacked off , and then another ;
第一的 一 头 曾是 被黑客攻击 离开 , 和 然后 其他 ;
先砍掉一个头，然后又砍掉一个；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ([hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ˈbɪtəli]) [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ðæt] [tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]
in this case (he told himself bitterly) it was not true that two heads were
在 这 案件 (他 讲述 他自己 苦涩地) 它 曾是 不是 真的 那 二 头部 是
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
better than one .
更好的 比 一 .

他痛苦地告诉自己，在这种情况下，三个臭皮匠并非顶个诸葛亮。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈstæɡəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
As he crossed the study he almost staggered at a shocking coincidence .
作为 他 交叉 这 学习 他 几乎 交错 在 一个 令人震惊 巧合 .
当他穿过书房时，一个令人震惊的巧合几乎让他踉跄了一下。

[əˈpɒn] [ˈvælənˌtiːnz] [ˈteɪb(ə)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈbliːdɪŋ] [hed] ;
Upon Valentin's table lay the coloured picture of yet a third bleeding head ;
之上 情人节 桌子 躺 这 有色 图片 的 然而 一个 第三 出血 头 ;
瓦伦丁的桌子上放着一幅彩色照片，照片上是第三颗流血的头颅；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˈvælənˌtiːn] [hɪmˈself] .
and it was the head of Valentin himself .
和 它 曾是 这 头 的 瓦伦丁 他自己 .
而那正是瓦伦丁本人的头颅。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡlɑːns] [ʃəʊd] [hɪm][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnæʃnəlist] [ˈpeɪpə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði]
A second glance showed him it was only a Nationalist paper , called The
一个 第二 瞥一眼 显示 他 它 曾是 仅有的 一个 民族主义者 纸 , 称为 这
[ˈɡɪlətiːn] ,
Guillotine ,
断头台 ,

他仔细一看才发现，那只是一份名为《断头台》的民族主义报纸。

[wɪtʃ] [ˈevri] [wiːk] [ʃəʊd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpəʊnənts] [wɪð] [ˈrəʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
which every week showed one of its political opponents with rolling eyes and
哪个 每一个 星期 显示 一 的 它是 政治的 对手 和 滚动 眼睛 和
[ˈraɪdɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
writhing features just after execution ;
扭动 特征 只是 后 执行 ;

每周都会播放一段视频，视频中一位政治对手在被处决后，双眼翻白、面容扭曲的画面；

[fɔː(r); fə(r)][ˈvælənˌtiːn][wɒz; wəz][æən; ən][ˈænti] - ['klerɪkl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nəʊt] .

for **Valentin** **was** **an** **anti - clerical** **of** **some** **note** .
为了 瓦伦丁 曾是 一个 反对 - 文员 的 一些 笔记 ；

因为瓦伦丁是一位颇有名气的反教权主义者。

[bʌt; bət][əˈbʊəriən][wɒz; wəz][æən; ən][ˈaɪ(ə)rɪməŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][saɪnz] ;
But **O'Brien** **was** **an** **Irishman** , **with** **a** **kind** **of** **chastity** **even in** **his** **sins** ;
但 奥布莱恩 曾是 一个 爱尔兰人 , 和 一个 种类 的 贞洁 甚至 在 他的 罪孽 ；

但奥布莱恩是爱尔兰人，即使在犯罪时也保持着一种纯洁的品格；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gɔːdʒ] [rəʊz] [əˈgenst] [ðæt] [greɪt] [bruːˈtæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [ˈəʊnli]
and **his** **gorge** **rose** **against** **that** **great** **brutality** **of** **the** **intellect** **which** **belongs** **only**
和 他的 峡谷 玫瑰 反对 那 伟大的 残酷 的 这 智力 哪个 属于 仅有的

[tuː; tə] [fraːns] .

to **France** .
到 法国 ；

他愤慨地反抗着只有法国才有的那种残酷的智力。

[hiː; hi] [felt] [ˈpæris][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
He **felt** **Paris** **as** **a** **whole** ,
他 毛毡 巴黎 作为 一个 所有的 ；

他感受到了整个巴黎，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [grəuˈtesk] [ɒn][ðə; ði] [gɒθɪk] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][grəʊs][ˈkærɪkətʃuə, -tʃə][ɪn][ðə; ði]
from **the** **grotesques** **on** **the** **Gothic** **churches** **to** **the** **gross** **caricatures** **in** **the**
从 这 怪诞 在 这 哥特 教堂 到 这 总的 漫画 在 这

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

newspapers .
报纸 ；

从哥特式教堂上的怪诞雕塑到报纸上的粗俗漫画。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃn] .
He **remembered** **the** **gigantic** **jests** **of** **the** **Revolution** .
他 记得 这 巨大 笑话 的 这 革命 ；

他还记得革命时期那些滑稽可笑的笑话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti][æz; əz][wʌn] [ˈʌɡli] [ˈenədʒi] ,
He **saw** **the** **whole** **city** **as** **one** **ugly** **energy** ,
他 锯 这 所有的 城市 作为 一 丑陋的 活力 ；

在他眼中，整座城市就像一股丑陋的能量。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪnəri] [sketʃ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ˈvælənˌtiːnz][ˈteɪb(ə)l][ʌp][tuː; tə] [weə(r)] ,
from **the** **sanguinary** **sketch** **lying** **on** **Valentin's** **table** **up** **to** **where** ,
从 这 血腥 草图 说谎 在 情人节 桌子 向上 到 在哪里 ；

从瓦伦丁桌上那幅血腥的素描一直到哪里，

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ænd; ænd] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈgɑːɡɔɪlz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈdev(ə)l] [ɡrɪnz] [ɒn] [ˈnɒtrə] [deɪm]
above **a** **mountain** **and** **forest** **of** **gargoyles** , **the** **great** **devil** **grins** **on** **Notre** **Dame**
多于 一个 山 和 森林 的 石像鬼 , 这 伟大的 魔鬼 咧嘴笑 在 圣母 贵妇人

.
 :
 .

在群山和石像鬼森林之上，巨大的魔鬼对着巴黎圣母院咧嘴笑着。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ləʊ] , [ænd; ænd] [daːk] ;
The **library** **was** **long** , **low** , **and** **dark** ;
这 图书馆 曾是 长的 , 低的 , 和 黑暗的 ；

图书馆又长又低又暗；

[wɒt] [laɪt] ['entəd] [aɪ 'ti:] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ʌndə(r)] [ləʊ] [blaɪndz][ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]
what light entered it shot from under low blinds and had still some of
什么 光 进入 它 射击 从 在下面 低的 百叶窗 和 有 仍然 一些 的
[ðə; ði] ['rʌdi] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
the ruddy tinge of morning .
这 红润 色调 的 早晨 .
透过低矮的百叶窗射入的光线，还带着些许清晨的红晕。

[ˈvælənˌtiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['aɪvən][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
Valentin and his servant Ivan were waiting for them at the upper
瓦伦丁 和 他的 仆人 伊万 是 等待 为了 他们 在 这 上
[end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
end of a long ,
结尾 的 一个 长的 ,
瓦伦丁和他的仆人伊万在一条长路的尽头等着他们，

[ˈslaɪtli] - ['sləʊpɪŋ] [desk] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði]['mɔːt(ə)] [rɪ'meɪnz] , ['lʊkɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [ɪn][ðə; ði]
slightly - sloping desk , on which lay the mortal remains , looking enormous in the
轻微地 - 倾斜的 桌子 , 在 哪个 躺 这 凡人 遗迹 , 寻找 巨大的 在 这
[ˈtwɑɪlaɪt] .
twilight .
暮 .
略微倾斜的桌子，上面躺着遗体，在暮色中显得格外巨大。

[ðə; ði][bɪɡ] [blæk] ['fɪɡə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [kən'frʌntɪd]
The big black figure and yellow face of the man found in the garden confronted
这 大的 黑色的 数字 和 黄色的 脸 的 这 男人 成立 在 这 花园 面对
[ðem; ðəm] [ɪ'senʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
them essentially unchanged .
他们 本质上 未更改 .
花园里发现的那个身材高大、皮肤黝黑、面色黄黄的男人，基本没有改变地出现在他们面前。

[ðə; ði]['sekənd] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɪːdz] [ðæt]
The second head , which had been fished from among the river reeds that
这 第二 头 , 哪个 有 到过 钓鱼 从 之中 这 河 芦苇 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
第二颗鱼头，是当天早上从河边的芦苇丛中打捞上来的。

[leɪ] ['striːmɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ;
lay streaming and dripping beside it ;
躺 流媒体 和 滴落 旁 它 ;
静静地躺在旁边，水流潺潺，滴滴答答；
[ˈvælənˌtiːnz] [men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [kɔːps] ,
Valentin's men were still seeking to recover the rest of this second corpse ,
情人节 男人 是 仍然 寻求 到 恢复 这 休息 的 这 第二 尸体 ,

瓦伦丁的手下仍在寻找第二具尸体的其余部分。
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'fləʊt] .
which was supposed to be afloat .
哪个 曾是 据称 到 是 漂浮 .
它本应漂浮在水面上。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [oʊ'braɪənz] [,sensɪ'bɪlɪtɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Father Brown , who did not seem to share O'Brien's sensibilities in the least ,
父亲 棕色的 , WHO 做过 不是 似乎 到 分享 奥布莱恩的 感性 在 这 至少 ,
布朗神父似乎丝毫没有认同奥布莱恩的感受。

[wɛnt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [hed] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [keə(r)] .
went up to the second head and examined it with his blinking care .
去 向上 到 这 第二 头 和 检查 它 和 他的 眨眼 关心 :

他走到第二个头像前，眨着眼睛仔细地检查了一遍。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɒp] [ɒv; əv] [wet] [waɪt] [heə(r)] ,
It was little more than a mop of wet white hair ,
它 曾是 小的 更多的 比 一个 拖把 的 湿的 白色的 头发 ,

那不过是一团湿漉漉的白发而已。

[frɪndʒd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ˈlev(ə)] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] ; [ðə; ði] [feɪs] ,
fringed with silver fire in the red and level morning light ; the face ,
流苏 和 银 火 在 这 红色的 和 等级 早晨 光 ; 这 脸 ,

晨曦中，银色的火焰在红色的阳光下闪烁；脸庞，

[wɪtʃ] [siːmd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌɡli] , [emˈpɜːrpeɪd] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈkrɪmɪn(ə)] [taɪp] ,
which seemed of an ugly , empurpled and perhaps criminal type ,
哪个 似乎 的 一个 丑陋的 , 紫化 和 也许 刑事 类型 ,

看起来像是丑陋的、紫红色的，或许还是犯罪分子才会穿的那种。

[hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ˈbætəd] [əˈɡenst] [triːz] [ɔː(r)] [stəʊnz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɒst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
had been much battered against trees or stones as it tossed in the water .
有 到过 很多 伤痕累累 反对 树木 或者 石头 作为 它 抛掷 在 这 水 :

它在水中颠簸时，曾多次撞击树木或石头。

" [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈkɒməndənt] [əˈbrʌɪən] , " [sed] [ˈvælənˌtiːn] , [wɪð] [ˈkwaiət] [ˌkɔːdiˈæləti] .
" Good morning , Commandant O'Brien , " said Valentin , with quiet cordiality .
" 好的 早晨 , 指挥官 奥布莱恩 , " 说 瓦伦丁 , 和 安静的 亲切 :

“早上好，奥布莱恩指挥官，”瓦伦丁平静而亲切地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] - [lɑːst] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ˈbʊtʃəri] , [ai] [səˈpəʊz] ?
" You have heard of Brayne's last experiment in butchery , I suppose ?
" 你 有 听到 的 - 最后的 实验 在 屠宰 , 我 认为 ?

“我想你一定听说过布雷恩最近一次的屠宰实验吧？ ”

" [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" Father Brown was still bending over the head with white hair , and he said ,
" 父亲 棕色的 曾是 仍然 弯曲 超过 这 头 和 白色的 头发 , 和 他 说 ,

布朗神父仍然弯着腰，看着那位白发苍苍的男子的头，说道：

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] : " [ai] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [breɪn] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] [hed] , [tuː] .
without looking up : " I suppose it is quite certain that Brayne cut off this head , too .
" 没有 寻找 向上 : " 我 认为 它 是 相当 肯定 那 布莱恩 切 离开 这 头 , 也 :

"
"
"

他头也不抬地说：“我猜想，布雷恩肯定也砍掉了这个头。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈkɒmən] [sens] , " [sed] [ˈvælənˌtiːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
" Well , it seems common sense , " said Valentin , with his hands in his pockets .
" 出色地 , 它 似乎 常见的 感觉 , " 说 瓦伦丁 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 :

“嗯，这似乎是常识，”瓦伦丁双手插兜说道。

" [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" Killed in the same way as the other .
" 被杀 在 这 相同的 方式 作为 这 其他 :

“和其他人一样被杀害。”

[faʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Found within a few yards of the other .
成立 之内 一个 很少 码 的 这 其他 :

两处地点相距仅几码。

[ænd; ɐnd] [slaɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] ['kæərɪd] [ə'weɪ] . "
And sliced by the same weapon which we know he carried away ."
和 切片 经过 这 相同的 武器 哪个 我们 知道 他 携带 离开 . "
“他被他带走的那件武器砍伤了。”

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)] [braʊn] [səb'mɪsɪvli] .
" Yes , yes ; I know , " replied Father Brown submissively .
" 是的 , 是的 ; 我 知道 , " 回复 父亲 棕色的 拱手 .
“是的，是的；我知道，”布朗神父顺从地回答道。

" [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [breɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] [hed] . "
" Yet , you know , I doubt whether Brayne could have cut off this head . " "
" 然而 , 你 知道 , 我 怀疑 无论 布莱恩 可以 有 切 离开 这 头 . "
“不过，你知道，我怀疑布雷恩是否真的能砍下这颗头。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['dɑːktər; draɪv] . ['saɪmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][steə(r)] .
" Why not ? " inquired Dr . Simon , with a rational stare .
" 为什么 不是 ? " 询问 博士 . 西蒙 , 和 一个 合理的 盯 .
“为什么不行？”西蒙博士目光坚定地问道。

" [wel] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['blɪŋkɪŋ] , " [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" Well , doctor , " said the priest , looking up blinking , " can a man cut off his
" 出色地 , 医生 , " 说 这 牧师 , 寻找 向上 眨眼 , " 能 一个 男人 切 离开 他的
[əʊn] [hed] ?
own head ?
自己的 头 ?
“嗯，医生，”牧师抬起头，眨了眨眼说，“一个人能砍掉自己的头吗？”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

" [ə'brʌɪən] [felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['juːnɪvɜːs] ['kræʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
" O'Brien felt an insane universe crashing about his ears ;
" 奥布莱恩 毛毡 一个 疯狂的 宇宙 崩溃 关于 他的 耳朵 ;
奥布莱恩感觉一个疯狂的宇宙在他耳边轰然崩塌；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [ˌpræktɪ'kæləti][ænd; ɐnd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]
but the doctor sprang forward with impetuous practicality and pushed back the
但 这 医生 弹簧 向前 和 浮躁 实用性 和 推动 后退 这
[wet] [waɪt] [heə(r)] .
wet white hair .
湿的 白色的 头发 .
但医生却带着一种冲动的务实态度冲上前去，拨开了湿漉漉的白发。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɪts] [breɪn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ['kwaɪətli] .
" Oh , there's no doubt it's Brayne , " said the priest quietly .
" 哦 , 有 不 怀疑 它是 布莱恩 , " 说 这 牧师 悄悄 .
“哦，毫无疑问是布莱恩，”牧师平静地说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæktli] [ðæt] [tʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] .
" He had exactly that chip in the left ear .
" 他 有 确切地 那 芯片 在 这 左边 耳朵 .
“他的左耳里正好有那样的芯片。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [wɪð] ['stedɪ] [ænd; ɐnd] ['glɪtərɪŋ]
" The detective , who had been regarding the priest with steady and glittering
" 这 侦探 , WHO 有 到过 关于 这 牧师 和 稳定的 和 闪闪发光
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“那位侦探一直用坚定而闪亮的目光注视着那位神父，

[əʊpənd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [ˈɑːpli] : " [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt]
opened his clenched mouth and said sharply : " You seem to know a lot about
打开 他的 紧握 嘴 和 说 尖锐地 : " 你 似乎 到 知道 一个 很多 关于
[hɪm] , [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] . "
him , Father Brown . "
他 , 父亲 棕色的 . "

他张开紧闭的嘴唇，厉声说道：“布朗神父，你似乎很了解他。”

" [aɪ][duː; də] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈsɪmpli] .
" I do , " said the little man simply .
" 我 做 , " 说 这 小的 男人 简单地 .

“我愿意，”矮个子男人简单地说。

" [aɪv] [bi:n] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] .
" I've been about with him for some weeks .
" 我已经 到过 关于 和 他 为了 一些 周 .

“我和他在一起已经好几个星期了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ˈaʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] .
He was thinking of joining our church .
他 曾是 思维 的 加入 我们的 教会 .

他当时正在考虑加入我们的教会。

" [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] [spræŋ] [ˈɪntuː][ˈvælənˌti:nz] [aɪz] ; [hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [priːst]
" The star of the fanatic sprang into Valentin's eyes ; he strode towards the priest
" 这 星星 的 这 狂热分子 弹簧 进入 情人节 眼睛 ; 他 大步走 向 这 牧师
[wɪð] [klentʃt] [hændz] .
with clenched hands .
和 紧握 双手 .

“狂热分子的光芒映入瓦伦丁的眼中；他紧握双拳，大步走向神父。”

" [ænd; ənd] , [pə'hæps] , " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblɑːstɪŋ] [snɪə(r)] ,
" And , perhaps , " he cried , with a blasting sneer ,
" 和 , 也许 , " 他 哭 , 和 一个 爆破 冷笑 ,

“或许，”他带着刺耳的冷笑喊道，“

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] . "
" perhaps he was also thinking of leaving all his money to your church . "
" 也许 他 曾是 还 思维 的 离开 全部 他的 钱 到 你的 教会 . "

“或许他也在考虑把所有的钱都留给你们教会。”

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [braʊn] [ˈstɒlɪdli] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] . "
" Perhaps he was , " said Brown stolidly ; " it is possible . "
" 也许 他 曾是 , " 说 棕色的 沉稳地 ; " 它 是 可能的 . "

“或许他是，”布朗语气坚定地说，“这有可能。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [kraɪd] [ˈvælənˌti:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [smaɪl] ,
" In that case , " cried Valentin , with a dreadful smile ,
" 在 那 案件 , " 哭 瓦伦丁 , 和 一个 可怕 微笑 ,

“既然如此，”瓦伦丁喊道，脸上带着可怕的笑容。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [nəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
" you may indeed know a great deal about him .
" 你 可能 的确 知道 一个 伟大的 交易 关于 他 .

“你可能确实对他了解很多。”

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - - " [kɒməndənt] [ə'brʌɪən] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] [ˈvælənˌti:nz]
About his life and about his - - " Commandant O'Brien laid a hand on Valentin's
关于 他的 生活 和 关于 他的 - - " 指挥官 奥布莱恩 铺设 一个 手 在 情人节
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

关于他的人生，关于他的——”奥布莱恩指挥官将一只手放在瓦伦丁的胳膊上。

" [drɒp] [ðæt] ['slɑːndərəs] ['rʌbɪʃ] , ['vælən,tɪːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [sɔːrdz]
" **Drop that slanderous rubbish** , **Valentin** , " **he said** , " **or there may be more swords**
" 降低 那 诽谤 垃圾 , 瓦伦丁 , " 他 说 , " 或者 那里 可能 是 更多的 剑
[jet] .
yet .
然而 :

“瓦伦丁，别再散播诽谤之词了，”他说，“否则可能还会有更多的刀剑。”

" [bʌt; bət][vælən,tɪːn] (['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stedɪ] , ['hʌmb(ə)] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst]) [hæd; həd] [ɔːl'redɪ]
" **But Valentin (under the steady , humble gaze of the priest) had already**
" 但 瓦伦丁 (在下面 这 稳定的 , 谦逊的 目光 的 这 牧师) 有 已经
[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
recovered himself .
恢复 他自己 :

“但是瓦伦丁（在神父沉稳谦卑的目光下）已经恢复了过来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːtli] , " ['piːpəlz] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən] [weɪt] .
" **Well , " he said shortly , " people's private opinions can wait** .
" 出色地 , " 他 说 不久 , " 人们的 私人的 意见 能 等待 :

“嗯，”他简短地说，“人们的私人意见可以稍后再说。”

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [baʊnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [steɪ] ;
You gentlemen are still bound by your promise to stay ;
你 先生们 是 仍然 边界 经过 你的 承诺 到 停留 ;
各位先生，你们仍须遵守留下的承诺；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'fɔːs] [aɪ 'tiː][ɒn] [jɔː'selvz] - - [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
you must enforce it on yourselves - - and on each other .
你 必须 执行 它 在 你们自己 - - 和 在 每个 其他 :
你们必须对自己执行——并且互相执行。

[aɪvən][hɪə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ;
Ivan here will tell you anything more you want to know ;
伊万 这里 将要 告诉 你 任何事物 更多的 你 想 到 知道 ;
伊万会告诉你你想知道的任何其他信息；

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] .
I must get to business and write to the authorities .
我 必须 得到 到 商业 和 写 到 这 当局 :
我得赶紧办事了，给有关部门写信。

[wiː; wi][kænt] [kiːp] [ðɪs] ['kwaɪət] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
We can't keep this quiet any longer .
我们 不能 保持 这 安静的 任何 更长 :
我们不能再隐瞒这件事了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [mɔː(r)] [njuːz] . " **I shall be writing in my study if there is any more news** . "
我 将 是 写作 在 我的 学习 如果 那里 是 任何 更多的 消息 : "
如有任何新消息，我将在书房里写信通知大家。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [njuːz] , [aɪvən] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['saɪmən] ,
" **Is there any more news , Ivan ? " asked Dr . Simon ,**
" 是 那里 任何 更多的 消息 , 伊万 ? " 问 博士 : 西蒙 ,
“还有什么消息吗，伊万？”西蒙医生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as the chief of police strode out of the room .
作为 这 首席 的 警察 大步走 出去 的 这 房间 :
警察局长大步走出房间。

" [ˈəʊnli][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈaɪvən] , [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪ] [əʊld] [feɪs] ,
" **Only one more thing , I think , sir , " said Ivan , wrinkling up his grey old face ,**
" 仅有的 一 更多的 事物 , 我 思考 , 先生 , " 说 伊万 , 皱纹 向上 他的 灰色的 老的 脸 ,
"我想, 先生, 只剩最后一件事了。"伊万说着, 皱起了他那张灰白的老脸上。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [tuː] , [ɪn][ɪts] [wei] .
" **but that's important , too , in its way .**
" 但 那就是 重要的 , 也 , 在 它是 方式 :
但从某种意义上说, 这也很重要。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [əʊld] [ˈbʌfə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
There's that old buffer you found on the lawn ,
有 那 老的 缓冲 你 成立 在 这 草地 ,
草坪上你找到的那块旧缓冲垫,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˈbɒdi] [wɪð]
" **and he pointed without pretence of reverence at the big black body with**
" 和 他 尖 没有 虚伪 的 尊敬 在 这 大的 黑色的 身体 和
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hed] .
the yellow head .
这 黄色的 头 :
"然后他毫不掩饰地指着那个有着黄色脑袋的黑色大身躯。"

" [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ˈenihaʊ] . "
" **We've found out who he is , anyhow . "**
" 我们已经 成立 出去 WHO 他 是 , 无论如何 : "
"反正我们已经查出他是谁了。"

" [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈdɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Indeed ! " cried the astonished doctor , " and who is he ? "**
" 的确 ! " 哭 这 惊讶 医生 , " 和 WHO 是 他 ? "
"真的吗! "惊讶的医生喊道, "他是谁? "

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈɑːnəld] [ˈbekə(r)] ,
" **His name was Arnold Becker ,**
" 他的 姓名 曾是 阿诺德 贝克尔 ,
他的名字叫阿诺德·贝克尔,

" [sed] [ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [dɪˈtektɪv] , " [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ˈmeni] [ˈeɪliəsɪz] .
" **said the under - detective , " though he went by many aliases .**
" 说 这 在下面 - 侦探 , " 尽管 他 去 经过 许多 别名 :
"虽然他用过很多化名。" 副警长说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][skæmp] , [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]
He was a wandering sort of scamp , and is known to have been in
他 曾是 一个 漫游 种类 的 恶棍 , 和 是 已知 到 有 到过 在
[əˈmerɪkə] ;
America ;
美国 ;
他是个四处游荡的浪荡子, 据说曾去过美国;

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [breɪn] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪm] .
so that was where Brayne got his knife into him .
所以 那 曾是 在哪里 布莱恩 得到 他的 刀 进入 他 :
所以布雷恩就是在那里用刀刺伤了他。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ɑːˈselvz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [ˈməʊstli][ɪn]
We didn't have much to do with him ourselves , for he worked mostly in
我们 没有 有 很多 到 做 和 他 我们自己 , 为了 他 工作 大多 在
[ˈdʒɜːməni] .
Germany .
德国 :
我们和他本人并没有太多交集, 因为他主要在德国工作。

[wɪv] [kə'mju:nɪkətɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [pə'li:s] .
We've communicated , of course , with the German police .

我们已经 沟通 , 的 课程 , 和 这 德语 警察 .
我们当然已经和德国警方联系过了。

[bʌt; bət] , [ˈɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twin] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [nemd] ['lu:ɪs] ['bekə(r)] ,
But , oddly enough , there was a twin brother of his , named Louis Becker ,
但 , 奇怪 足够的 , 那里 曾是 一个 双 兄弟 的 他的 , 命名 路易斯 贝克尔 ,
但奇怪的是, 他还有一个双胞胎兄弟, 名叫路易斯·贝克尔。

[hu:m] [wi:: wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:: tə][du:: də] [wɪð] .
whom we had a great deal to do with .

谁 我们 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 .
我们曾与他们有过很多合作。

[ɪn][fækt] , [wi:: wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:: tə] ['gɪləti:n] [hɪm][ˈəʊnli] ['jestədeɪ] .
In fact , we found it necessary to guillotine him only yesterday .

在 事实 , 我们 成立 它 必要的 到 断头台 他 仅有的 昨天 .
事实上, 直到昨天我们才觉得有必要将他送上断头台。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] , ['dʒentlmən] ,
Well , it's a rum thing , gentlemen ,

出色地 , 它是 一个 朗姆酒 事物 , 先生们 ,
嗯, 这是朗姆酒的事儿, 先生们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['feləʊ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:n] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒʌmp][ɒv; əv][maɪ]
but when I saw that fellow flat on the lawn I had the greatest jump of my
但 什么时候 我 锯 那 同伴 平坦的 在 这 草地 我 有 这 最 跳 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

但当我看到那家伙平躺在草坪上时, 我吓得跳了起来, 那是我一生中最开心的一次。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [si:n] ['lu:ɪs] ['bekə(r)] ['gɪləti:n] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
If I hadn't seen Louis Becker guillotined with my own eyes ,

如果 我 之前没有 已见 路易斯 贝克尔 被送上断头台 和 我的 自己的 眼睛 ,
如果不是亲眼目睹路易斯·贝克尔被送上断头台,

[aɪ'd][hæv; həv] [swɔ:n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lu:ɪs] ['bekə(r)] ['laɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .
I'd have sworn it was Louis Becker lying there in the grass .

ID 有 宣誓 它 曾是 路易斯 贝克尔 说谎 那里 在 这 草 .
我当时真以为躺在草地上的是路易斯·贝克尔。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [twin] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ,
Then , of course , I remembered his twin brother in Germany ,

然后 , 的 课程 , 我 记得 他的 双 兄弟 在 德国 ,
然后, 我当然想起了他在德国的孪生兄弟。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klu:] - - " [ðə; ði][ɪk'splænət(ə)ri][ˈaɪvən] [stɒpt] ,
and following up the clue - - " The explanatory Ivan stopped ,

和 下列的 向上 这 线索 - - " 这 解释性 伊万 停止 ,
顺着这条线索——”解释的伊万停了下来,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:: tə][hɪm] .
for the excellent reason that nobody was listening to him .

为了 这 出色的 原因 那 无人 曾是 聆听 到 他 .
原因很简单, 因为根本没人听他的。

[ðə; ði] ['kɒmændənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['steəriŋ] [æt; ət][ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
The Commandant and the doctor were both staring at Father Brown ,

这 指挥官 和 这 医生 是 两个都 凝视 在 父亲 棕色的 ,
指挥官和医生都盯着布朗神父看。

[hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['stɪfli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
who had sprung stiffly to his feet ,
WHO 有 弹簧 僵硬地 到 他的 脚 ,
他僵硬地跳了起来,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['templz] [taɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈpeɪn] .
and was holding his temples tight like a man in sudden and violent pain .
和 曾是 保持 他的 寺庙 紧的 喜欢 一个 男人 在 突然 和 暴力 疼痛 .
他紧紧地捂着太阳穴，就像突然遭受剧烈疼痛的人一样。

" [stɒp] , [stɒp] , [stɒp] !
" **Stop , stop , stop !**
" 停止 , 停止 , 停止 !
“停，停，停！”

" [hi;; hi] [kraɪd] ; " [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [hɑ:f] .
" **he cried ; " stop talking a minute , for I see half .**
" 他 哭 ; " 停止 说 一个 分钟 , 为了 我 看 一半 .
他喊道：“别说话了，因为我只看到一半。”

[wɪl] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] ?
Will God give me strength ?
将要 上帝 给 我 力量 ?
上帝会赐予我力量吗？

[wɪl] [maɪ] [breɪn] [meɪk] [ðə; ði][wʌn][dʒʌmp][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] ?
Will my brain make the one jump and see all ?
将要 我的 脑 制作 这 一 跳 和 看 全部 ?
我的大脑会突然跳转，看到一切吗？

[ˈhev(ə)n] [help][ˌem 'i:] !
Heaven help me !
天堂 帮助 我 !
老天保佑我！

[aɪ] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] ['feəli] [gʊd] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] .
I used to be fairly good at thinking .
我 用过的 到 是 相当 好的 在 思维 .
我以前很擅长思考。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pærəfreɪz] ['eni] [peɪdʒ][ɪn][ə'kwainəs] [wʌnz] .
I could paraphrase any page in Aquinas once .
我 可以 释义 任何 页 在 阿奎那 一次 .
我能把阿奎那的任何一页内容复述一遍。

[wɪl] [maɪ] [hed] [splɪt] - - [ɔ:(r)] [wɪl] [aɪ 'ti:] [si:] ?
Will my head split - - or will it see ?
将要 我的 头 分裂 - - 或者 将要 它 看 ?
我的头会裂开吗？还是会看清一切？

[aɪ] [si:] [hɑ:f] - - [aɪ]['əʊnli] [si:] [hɑ:f] .
I see half - - I only see half .
我 看 一半 - - 我 仅有的 看 一半 .
我只看到一半——我只看到一半。

" [hi;; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **He buried his head in his hands ,**
" 他 埋葬 他的 头 在 他的 双手 ,
他双手捂住了头，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈrɪdʒɪd] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [preə(r)] ,
and stood in a sort of rigid torture of thought or prayer ,
和 站立 在 一个 种类 的 死板的 酷刑 的 想法 或者 祷告 ,
然后，他僵立在那里，陷入一种近乎僵硬的沉思或祈祷之中。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [θri:] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][gəʊ][ɒn] [ˈsteəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st][ˈprɒdədʒi][ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld]
while the other three could only go on staring at this last prodigy of their wild
尽管 这 其他 三 可以 仅有的 去 在 凝视 在 这 最后的 神童 的 他们的 荒野
[twelv] [ˈaʊəz] .
twelve hours .
十二 小时 .

而其他三人只能目不转睛地盯着这疯狂十二小时中诞生的最后一个天才。

[wen] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊnz] [hændz] [fel] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [kwɑɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] , [laɪk] [ə; eɪ]
When Father Brown's hands fell they showed a face quite fresh and serious, like a
什么时候 父亲 布朗的 双手 跌倒 他们 显示 一个 脸 相当 新鲜的 和 严肃的 , 喜欢 一个
[tʃaɪldz] .
child's .
孩子的 .

布朗神父放下双手时，露出了一张稚嫩而严肃的脸，像个孩子一样。

[hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ][hju:dʒ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
He heaved a huge sigh , and said :
他 喘息 一个 巨大的 叹 , 和 说 :

他长叹一声，说道：

" [let] [ju: 'es][get] [ðɪs] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
" Let us get this said and done with as quickly as possible .
" 让 我们 得到 这 说 和 完毕 和 作为 迅速地 作为 可能的 .

让我们尽快把这件事说完、做完。

[lʊk] [hɪə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
Look here , this will be the quickest way to convince you all of the truth .
看 这里 , 这 将要 是 这 最快 方式 到 说服 你 全部 的 这 真相 .

听着，这是让你们所有人相信真相的最快方法。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" He turned to the doctor .
" 他 转向 到 这 医生 .

他转向医生。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['saɪmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] - [pi:s] ,
" Dr . Simon , " he said , " you have a strong head - piece ,
" 博士 . 西蒙 , " 他 说 , " 你 有 一个 强的 头 - 片 ,

“西蒙医生,”他说,“你的头饰很结实。”

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ˈɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [hɑ:dɪst] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .
and I heard you this morning asking the five hardest questions about this business .
和 我 听到 你 这 早晨 问 这 五 最难 问题 关于 这 商业 .

今天早上我听到你问了关于这个行业最难的五个问题。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] .
Well , if you will ask them again , I will answer them .
出色地 , 如果 你 将要 问 他们 再次 , 我 将要 回答 他们 .

好吧，如果你再问一遍，我会回答他们。

" ['saɪmənz] [pɪns] - [nez] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] , [bʌt; bət]
" Simon's pince - nez dropped from his nose in his doubt and wonder , but
" 西蒙的 夹子 - 内兹 掉落 从 他的 鼻子 在 他的 怀疑 和 想知道 , 但

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [æt; ət][wʌnz] .
he answered at once .
他 回答 在 一次 .

“西蒙疑惑地看着鼻子上的夹鼻眼镜，眼镜掉了下来，但他立刻回答了。”

" [wel] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwestʃən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" Well , the first question , you know ,
" 出色地 , 这 第一的 问题 , 你 知道 ,

“嗯，第一个问题，你知道，

[ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə'hʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['seɪbə(r)][æt; ət][ɔ:l] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
is why a man should kill another with a clumsy sabre at all when a man can
是为什么 一个 男人 应该 杀 其他 和 一个 笨拙 军刀 在 全部什么时候 一个 男人 能
[kɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdkɪn] ? "
kill with a bodkin ? "
杀 和 一个 锥子 ? "

既然可以用锥子杀人，为什么还要用笨重的军刀呢？

" [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [bɪ'hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdkɪn] , " [sed] [braʊn] ['kɑ:mlɪ] ,
" **A man cannot behead with a bodkin ,** " **said Brown calmly ,**
" 一个 男人 不能 斩首 和 一个 锥子 , " 说 棕色的 平静地 ,
" 一个人不可能用锥子砍下头颅," 布朗平静地说。

" [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɜ:də(r)] [bɪ'hedɪŋ] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] . "
" **and for this murder beheading was absolutely necessary .** "
" 和 为了 这 谋杀 斩首 曾是 绝对地 必要的 . "
" 而对于这起谋杀，斩首是绝对必要的。"

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] [ə'bɹaɪən] , [wɪð] ['ɪntrəst] .
" **Why ?** " **asked O'Brien , with interest .**
" 为什么 ? " 问 奥布莱恩 , 和 兴趣 .

“为什么？”奥布莱恩饶有兴趣地问道。

" [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ? " [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" **And the next question ?** " **asked Father Brown .**
" 和 这 下一个 问题 ? " 问 父亲 棕色的 .

“下一个问题呢？”布朗神父问道。

" [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][mæn][kraɪ] [aʊt] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
" **Well , why didn't the man cry out or anything ?** " **asked the doctor ;**
" 出色地 , 为什么 没有 这 男人 哭 出去 或者 任何事物 ? " 问 这 医生 ;

“那人为什么不喊叫一声呢？”医生问道；

" ['seɪbəz] [ɪn] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌŋ'ju:ʒuəl] . "
" **sabres in gardens are certainly unusual .** "
" 军刀 在 花园 是 当然 异常 . "

“花园里出现军刀确实很不寻常。”

" [twɪgz] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ['glu:mɪli] ,
" **Twigs ,** " **said the priest gloomily ,**
" 树枝 , " 说 这 牧师 阴郁地 ,

“树枝，”牧师阴沉地说。

[ænd; ænd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [deθ] .
" **and turned to the window which looked on the scene of death .**
" 和 转向 到 这 窗户 哪个 看起来 在 这 场景 的 死亡 .

然后转向窗外，看到了死亡现场。

" [nəʊ][wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪgz] .
" **No one saw the point of the twigs .**
" 不 一 锯 这 观点 的 这 树枝 .

“没有人明白这些树枝有什么用。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [laɪ][ɒn] [ðæt] [lɔ:n] ([lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:]) [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [tri:] ?
Why should they lie on that lawn (look at it) so far from any tree ?
为什么 应该 他们 说谎 在 那 草地 (看 在 它) 所以 远的 从 任何 树 ?

为什么它们要躺在离树木那么远的草坪上（看看那草坪）？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [snæpt] [ɒf] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɒpt] [ɒf] .
They were not snapped off ; they were chopped off .
他们 是 不是 啪啪 离开 ; 他们 是 切碎 离开 .

它们不是被掰断的，而是被砍断的。

[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ˈ[enəmi] [wið] [sʌm; səm] [trɪks] [wið] [ðə; ði][ˈseɪbə(r)] ,
The murderer occupied his enemy with some tricks with the sabre ,
这 凶手 占领 他的 敌人 和 一些 技巧 和 这 军刀 ;
凶手用刀剑耍了一些花招来牵制敌人。

[ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ə; ei] [brɑːntʃ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] - [nɒt] .
showing how he could cut a branch in mid - air , or what - not .
显示 如何 他 可以 切 一个 分支 在 中 - 空气 , 或者 什么 - 不是 .
展示他如何能在半空中砍断树枝之类的。

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ˈ[enəmi] [bent] [daʊn] [tu; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ə; ei][ˈsaɪlənt] [slæʃ] ,
Then , while his enemy bent down to see the result , a silent slash ,
然后 , 尽管 他的 敌人 弯曲 向下 到 看 这 结果 , 一个 沉默的 削减 ,
然后, 就在他的敌人弯腰查看结果的时候, 一声无声的劈砍,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [fel] . "
and the head fell . "
和 这 头 跌倒 . "

于是头掉了下来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈsləʊli] , " [ðæt] [siːm] [ˈplɜːzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" Well , " said the doctor slowly , " that seems plausible enough .
" 出色地 , " 说 这 医生 缓慢地 , " 那 似乎 合情合理 足够的 .
“嗯,”医生缓缓说道, “这似乎很有道理。”

[bʌt; bət][maɪ][nekst] [tuː] [ˈkwestʃənz] [wɪl] [stʌmp] [ˈeniwʌn] .
But my next two questions will stump anyone .
但 我的 下一个 二 问题 将要 树桩 任何人 .
但我接下来的两个问题肯定会难倒任何人。

" [ðə; ði] [priːst] [stɪl] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" The priest still stood looking critically out of the window and waited .
" 这 牧师 仍然 站立 寻找 关键 出去 的 这 窗户 和 等待 .
“神父仍然站在那里, 目光审视地望着窗外, 等待着。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [siːld] [ʌp] [laɪk] [æn; ən][eə(r)] - [tʌrt] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
" You know how all the garden was sealed up like an air - tight chamber ,
" 你 知道 如何 全部 这 花园 曾是 密封 向上 喜欢 一个 空气 - 紧的 房间 ,
你知道整个花园是如何像一个密闭的房间一样被密封起来的吗?

" [went] [ɒn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" went on the doctor .
" 去 在 这 医生 .
医生继续说道。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ? " [wɪðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
" Well , how did the strange man get into the garden ? " Without turning round ,
" 出色地 , 如何 做过 这 奇怪的 男人 得到 进入 这 花园 ? " 没有 转弯 圆形的 ,
“那么, 那个陌生人是怎么进到花园里的呢? ”他头也不回地说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [priːst] [ˈɑːnsə(r)d] : " [ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [streɪndʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
the little priest answered : " There never was any strange man in the garden .
这 小的 牧师 回答 : " 那里 绝不 曾是 任何 奇怪的 男人 在 这 花园 .
小牧师回答说: “花园里从来没有过陌生人。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkækl] [pʊ; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlɑːftə(r)]
" There was a silence , and then a sudden cackle of almost childish laughter
" 那里 曾是 一个 沉默 , 和 然后 一个 突然 咯咯笑 的 几乎 幼稚 笑声
[rɪˈliːvd] [ðə; ði] [streɪn] .
relieved the strain .
松了口气 这 拉紧 .
“一阵沉默之后, 突然传来一阵近乎孩童般的咯咯笑声, 缓解了紧张的气氛。”

[ðə; ði] [əb'sɜ:ðəti] [ɒv; əv] [braʊnz] [rɪ'mɑ:k] [mu:vd] [aɪvən][tu;; tə][əʊpən][tɔ:nt, tɑ:nt] .

The absurdity of Brown's remark moved Ivan to open taunts .
这 荒谬 的 布朗的 评论 已搬 伊万 到 打开 嘲讽 .

布朗的言论荒谬至极，激怒了伊万，他开始公开嘲讽。

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

" [hi;; hi] [kraɪd] ; " [ðen] [wi;; wi][dɪd(ə)nt] [lʌg] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [kɔ:ps] [ɒn][tu;; tə][ə; eɪ][səʊfə][lɑ:st] [naɪt] ?

" he cried ; " then we didn't lug a great fat corpse on to a sofa last night ? "
" 他 哭 ; " 然后 我们 没有 凸耳 一个 伟大的 胖的 尸体 在 到 一个 沙发 最后的 夜晚 ?

他喊道：“那我们昨晚没把一具又大又胖的尸体拖到沙发上吗？”

[hi;; hi] [hædnt] [gɒt][ɪntu:][ðə; ði][gɑ:d(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

He hadn't got into the garden , I suppose ? "
" 他 之前没有 得到 进入 这 花园 , 我 认为 ? "

我想他应该没进花园吧？

" [gɒt][ɪntu:][ðə; ði][gɑ:d(ə)n] ? " [rɪ'pi:trɪd] [braʊn] [rɪ'flektɪvli] .

" Got into the garden ? " repeated Brown reflectively .
" 得到 进入 这 花园 ? " 重复 棕色的 反思地 .

“进花园了吗？”布朗若有所思地重复道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] . "

" No , not entirely . "

" 不 , 不是 完全 . "

“不，不完全是。”

" [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [kraɪd] [sɑɪmən] , " [ə; eɪ][mæn] [gets] [ɪntu:][ə; eɪ][gɑ:d(ə)n] , [ɔ:(r)][hi;; hi] ['dʌznt] . "

" Hang it all , " cried Simon , " a man gets into a garden , or he doesn't . "
" 悬挂 它 全部 , " 哭 西蒙 , " 一个 男人 获得 进入 一个 花园 , 或者 他 不 . "

“管他呢，”西蒙喊道，“一个人要么进花园，要么不进。”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

" Not necessarily , " said the priest , with a faint smile .
" 不是 一定 , " 说 这 牧师 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“不一定，”神父微微一笑说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nest] ['kwestʃən] , ['dɒktə(r)] ? "

" What is the nest question , doctor ? "
" 什么 是 这 巢 问题 , 医生 ? "

“医生，下一个问题是什么？”

" [aɪ] [fænsi] [jʊr; jər] [ɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɑɪmən] ['ʃɑ:pli] ;

" I fancy you're ill , " exclaimed Dr . Simon sharply ;
" 我 想要 你是 患病的 , " 惊呼 博士 : 西蒙 尖锐地 ;

“我觉得你生病了，”西蒙医生厉声说道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɑ:sk][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] .

" but I'll ask the next question if you like .
" 但 患病的 问 这 下一个 问题 如果 你 喜欢 .

“不过，如果你愿意的话，我可以问下一个问题。”

[haʊ] [dɪd] [breɪn] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑ:d(ə)n] ? "

How did Brayne get out of the garden ? "
" 如何 做过 布雷恩 得到 出去 的 这 花园 ? "

布雷恩是怎么逃出花园的？

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He didn't get out of the garden , " said the priest , still looking out of the
" 他 没有 得到 出去 的 这 花园 , " 说 这 牧师 , 仍然 寻找 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“他没能走出花园,”神父一边说着, 一边仍然望着窗外。

" [ˈdɪd(ə)nt][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] ? " [ɪkˈspləʊdɪd][ˈsaɪmən] .
" Didn't get out of the garden ? " exploded Simon .
" 没有 得到 出去 的 这 花园 ? " 爆炸了 西蒙 .

“没能逃出花园?”西蒙怒吼道。

" [nɒt] [kəmˈpli:tli] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" Not completely , " said Father Brown .
" 不是 完全地 , " 说 父亲 棕色的 .

“不完全是,”布朗神父说。

[ˈsaɪmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈlɒdʒɪk] .
Simon shook his fists in a frenzy of French logic .
西蒙 摇晃 他的 拳头 在 一个 狂热 的 法语 逻辑 .

西蒙疯狂地挥舞着拳头, 展现出一种法国式的逻辑。

" [ə; eɪ][mæn][gets] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [ˈdʌznt] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" A man gets out of a garden , or he doesn't , " he cried .
" 一个 男人 获得 出去 的 一个 花园 , 或者 他 不 , " 他 哭 .

“一个人要么走出花园, 要么就走出不去,”他喊道。

" [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" Not always , " said Father Brown .
" 不是 总是 , " 说 父亲 棕色的 .

“不总是如此,”布朗神父说。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈsaɪmən] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪmˈpeɪjntli] .
Dr . Simon sprang to his feet impatiently .
博士 . 西蒙 弹簧 到 他的 脚 不耐烦地 .

西蒙博士不耐烦地跳了起来。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)][ɒn] [saʊt] [ˈsensləs] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" I have no time to spare on such senseless talk , " he cried angrily .
" 我 有 不 时间 到 空闲的 在 这样的 无意义的 讲话 , " 他 哭 愤怒地 .

“我没时间浪费在这种无聊的谈话上!”他愤怒地喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
" If you can't understand a man being on one side of a wall or the other ,
" 如果 你 不能 理解 一个 男人 存在 在 一 边 的 一个 墙 或者 这 其他 ,

“如果你无法理解一个人站在墙的这一边还是另一边,

[aɪ][wʊʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] . "
I won't trouble you further . "
我 惯于 麻烦 你 更远 . "

我不会再给你添麻烦了。

" [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈklerɪk] [ˈveri] [ˈdʒentli] , " [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɒt] [ɒn] [ˈveri] [ˈplezntli]
" Doctor , " said the cleric very gently , " we have always got on very pleasantly
" 医生 , " 说 这 牧师 非常 轻轻地 , " 我们 有 总是 得到 在 非常 愉快

[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

“医生,”牧师温和地说, “我们一直相处得非常愉快。”

[ɪf] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [ˈfrendʃɪp] , [stɒp][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][jɔ:(r); jə(r)] [fɪfθ]
If only for the sake of old friendship , stop and tell me your fifth
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 老的 友谊 , 停止 和 告诉 我 你的 第五
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

就算只是为了旧友谊，也请你停下来，告诉我你的第五个问题。

" [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈsaɪmən][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] [ˈbriːfli] :
" The impatient Simon sank into a chair by the door and said briefly :
" 这 不耐烦 西蒙 沉没 进入 一个 椅子 经过 这 门 和 说 简要地 :

不耐烦的西蒙颓然地坐到门口的椅子上，简短地说：

" [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] .
" The head and shoulders were cut about in a queer way .
" 这 头 和 肩膀 是 切 关于 在 一个 酷儿 方式 .

“头部和肩膀的切割方式很奇怪。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈɑːftə(r)] [deθ] . "
It seemed to be done after death . "
它 似乎 到 是 完毕 后 死亡 . "

似乎是在死后才完成的。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [priːst] ,
" Yes , " said the motionless priest ,
" 是的 , " 说 这 静止不动 牧师 ,

“是的,”一动不动的牧师说道。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈsjuːm] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][wʌn][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈfɔːlʃhʊd]
" it was done so as to make you assume exactly the one simple falsehood
" 它 曾是 完毕 所以 作为 到 制作 你 认为 确切地 这 一 简单的 谬误

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [əˈsjuːm] .
that you did assume .
那 你 做过 认为 .

“这样做是为了让你相信你所相信的那一个简单的谎言。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]
It was done to make you take for granted that the head belonged to
它 曾是 完毕 到 制作 你 拿 为了 的确 那 这 头 属于 到

[ðə; ði] [ˈbɒdi] .
the body .
这 身体 .

这样做是为了让你理所当然地认为头部是身体的一部分。

" [ðə; ði] [ˈbɔːdələænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [muːvd] [ˈhɒrəbli]
" The borderland of the brain , where all the monsters are made , moved horribly
" 这 边疆 的 这 脑 , 在哪里 全部 这 怪物 是 制成 , 已搬 糟糕透了

[ɪn][ðə; ði][ˈgæləɪk; ˈgeɪləɪk][əˈbɹaɪən] .
in the Gaelic O'Brien .
在 这 盖尔语 奥布莱恩 .

“大脑的边缘地带，所有怪物的诞生地，在盖尔语中，奥布莱恩的描述令人毛骨悚然。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [keɪˈɒtɪk] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɔːs] - [men][ænd; ənd] [fɪʃ] - [ˈwɪmɪn] [ðæt] [mænz]
He felt the chaotic presence of all the horse - men and fish - women that man's
他 毛毡 这 混乱 在场 的 全部 这 马 - 男人 和 鱼 - 女性 那 男人的

[ʌnˈnætʃrəl] [ˈfænsɪ][hæz; həz] [brɪˈɡɒtn] .
unnatural fancy has begotten .
不自然 想要 有 所生的 .

他感受到了人类非自然的幻想所孕育出的所有骑马人和鱼女的混乱存在。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈfɑːðəz] [siːmd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
A voice older than his first fathers seemed saying in his ear :
一个 嗓音 老 比 他的 第一的 父亲们 似乎 说 在 他的 耳朵 :
一个比他始祖还要古老的声音似乎在他耳边响起:

" [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈgɑːd(ə)n] [weə(r)] [grəʊz] [ðə; ði] [tri:] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [fru:t] .
Keep out of the monstrous garden where grows the tree with double fruit .
" 保持 出去 的 这 滔天 花园 在哪里 生长 这 树 和 双倍的 水果 :
“远离那座长着双果树的怪异花园。”

[əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] [weə(r)] [daɪd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [tu:] [hedz] .
Avoid the evil garden where died the man with two heads .
避免 这 邪恶的 花园 在哪里 死亡 这 男人 和 二 头部 :
避开那个双头人死去的邪恶花园。

" [jet] , [waɪl] [ðɪːz] [ˈjeɪmfɪl] [sɪmˈbɒlɪk] [ˈjeɪps] [pɑːst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Yet , while these shameful symbolic shapes passed across the ancient mirror of his
" 然而 , 尽管 这些 可耻 象征性的 形状 通过了 穿过 这 古老的 镜子 的 他的
[ˈaɪrɪ] [səʊl] ,
Irish soul ,
爱尔兰 灵魂 ,
“然而，当这些可耻的象征性形状掠过他古老的爱尔兰灵魂之镜时，

[hɪz; ɪz] [ˈfrentʃɪfai] [ˈɪntələkt] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [əˈlɜːt] ,
his Frenchified intellect was quite alert ,
他的 法式风格 智力 曾是 相当 警报 ,
他那受法国文化影响的思维相当敏锐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɒd] [priːst] [æz; əz] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd] [ɪnˈkredʒələsli] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
and was watching the odd priest as closely and incredulously as all the
和 曾是 观看 这 奇怪的 牧师 作为 密切 和 难以置信地 作为 全部 这
[rest] .
rest .
休息 :

他也像其他人一样，密切而难以置信地观察着这位古怪的神父。
[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Father Brown had turned round at last , and stood against the window ,
父亲 棕色的 有 转向 圆形的 在 最后的 , 和 站立 反对 这 窗户 ,
布朗神父终于转过身，倚靠在窗边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [dens] [ˈʃædəʊ] ;
with his face in dense shadow ;
和 他的 脸 在 稠密 阴影 ;
他的脸隐没在浓重的阴影中;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈʃædəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
but even in that shadow they could see it was pale as ashes .
但 甚至 在 那 阴影 他们 可以 看 它 曾是 苍白 作为 灰烬 :
但即使在阴影中，他们也能看到它像灰烬一样苍白。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [spəʊk] [kwɔɪt] [ˈsensəbli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈgæəlɪk; ˈgeɪlɪk] [səʊlz] [ɒn]
Nevertheless , he spoke quite sensibly , as if there were no Gaelic souls on
尽管如此 , 他 辐 相当 明智地 , 作为 如果 那里 是 不 盖尔语 灵魂 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 :

然而，他的言谈举止却十分理智，仿佛世上根本没有盖尔人。

" [ˈdʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][did] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['bekə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" **Gentlemen** , " **he said** , " **you did not find the strange body of Becker in the**
" 先生们 , " 他说 , " 你做过不是寻找这奇怪的身体 的 贝克尔 在 这
[ˈgɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

“先生们,”他说,“你们并没有在花园里发现贝克尔的奇怪尸体。”

[juː; jʊ][did] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [streɪndʒ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
You did not find any strange body in the garden .
你 做过 不是 寻找 任何 奇怪的 身体 在 这 花园 .

你在花园里没有发现任何奇怪的尸体。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsaɪmənz][ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] , [aɪ] [stiɪl] [əˈfɜːm] [ðæt] ['bekə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli]
In face of Dr . Simon's rationalism , I still affirm that Becker was only
在 脸 的 博士 . 西蒙的 理性主义 , 我 仍然 确认 那 贝克尔 曾是 仅有的
[ˈpɑːtli] [ˈprez(ə)nt] .
partly present .
部分 展示 .

面对西蒙博士的理性主义,我仍然坚持认为贝克尔只是部分参与其中。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɒlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [kɔːps]) " [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðæt]
" (**pointing to the black bulk of the mysterious corpse**) " **you never saw that**
" (指向 到 这 黑色的 大部分 的 这 神秘 尸体) " 你 绝不 锯 那
[mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
man in your lives .
男人 在 你的 生活 .

(指着那具神秘的黑色尸体)“你们这辈子都没见过这个人。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ðɪs] [mæn] ?
Did you ever see this man ?
做过 你 曾经 看 这 男人 ?

你见过这个人吗?

" [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [rəʊld] [əˈwei] [ðə; ði][bɔːld] , [ˈjeləʊ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] ,
" **He rapidly rolled away the bald , yellow head of the unknown** ,
" 他 快速 滚动 离开 这 秃 , 黄色的 头 的 这 未知 ,
他迅速地把那颗身份不明者的秃头黄脑袋滚开了。

[ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [waɪt] - [meɪnd] [hed] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
and put in its place the white - maned head beside it .
和 放 在 它是 地方 这 白色的 - 有人 头 旁 它 .

并将白鬃马头放在它旁边。

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [kəmˈpliːt] , [ˈjuːnɪfaɪd] , [ʌnmɪˈsteɪkəbl] , [leɪ] [ˈdʒuːliəs][keɪ] . [breɪn] .
And there , complete , unified , unmistakable , lay Julius K . Brayne .
和 那里 , 完全的 , 统一 , 毋庸置疑 , 躺 尤利乌斯 K . 布莱恩 .

而朱利叶斯·K·布雷恩,完整、统一、无可置疑地躺在那里。

" [ðə; ði][ˈmɜːdəə(r)] , " [went] [ɒn] [braʊn] [ˈkwaɪətli] ,
" **The murderer , " went on Brown quietly** ,
" 这 凶手 , " 去 在 棕色的 悄悄 ,

“凶手,”布朗平静地继续说道。

" [hækt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiʒ] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɔːd] [fɑː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
" **hacked off his enemy's head and flung the sword far over the wall** .
" 被黑客攻击 离开 他的 敌人的 头 和 扔 这 剑 远的 超过 这 墙 .

“砍下敌人的头颅,并将剑远远地扔过墙外。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['klevə(r)][tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [sɒ:d] ['əʊnli] .

But he was too clever to fling the sword only .

但 他 曾是 也 聪明的 到 一扔 这 剑 仅有的 .

但他太聪明了，不会仅仅扔出那把剑。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɔ:lsəʊ] .

He flung the head over the wall also .

他 扔 这 头 超过 这 墙 还 .

他还把人头扔过了墙。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][klæp][ɒn] [ə'ʌðə(r)] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ps] ,

Then he had only to clap on another head to the corpse ,

然后 他 有 仅有的 到 拍 在 其他 头 到 这 尸体 ,

然后他只需要再给尸体安上一个头颅，

[ænd; ənd] ([æz; əz][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪŋkwɛst]) [ju:; jʊ][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['təʊtəli] [nju:]

and (as he insisted on a private inquest) you all imagined a totally new

和 (作为 他 坚持 在 一个 私人的 死因调查) 你 全部 想象 一个 完全 新的

[mæn] . "

man . "

男人 . "

(由于他坚持要进行非公开调查)，你们都想象出了一个完全不同的人。

" [klæp][ɒn] [ə'ʌðə(r)] [hed] ! " [sed] [ə'bʌɪən] ['steərɪŋ] .

" Clap on another head ! " said O'Brien staring .

" 拍 在 其他 头 ! " 说 奥布莱恩 凝视 .

“再拍拍别人的脑袋！”奥布莱恩盯着说道。

" [wɒt] [ˈʌðə(r)] [hed] ?

" What other head ?

" 什么 其他 头 ?

还有什么其他头目？

[hedz] [dʊʊnt] [grəʊ] [ɒn]['gɑ:d(ə)n] [bʊʃɪz] , [du:; də] [ðeɪ] ? "

Heads don't grow on garden bushes , do they ? "

头部 不 生长 在 花园 灌木丛 , 做 他们 ? "

花园里的灌木丛上可不会长出人头，对吧？

" [nəʊ] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] ;

" No , " said Father Brown huskily , and looking at his boots ;

" 不 , " 说 父亲 棕色的 沙哑地 , 和 寻找 在 他的 靴子 ;

“不，”布朗神父沙哑地说，一边看着自己的靴子；

" [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌŋ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] .

" there is only one place where they grow .

" 那里 是 仅有的 一 地方 在哪里 他们 生长 .

它们只生长在一个地方。

[ðeɪ] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪləti:n] , [br'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ,

They grow in the basket of the guillotine , beside which the chief of police ,

他们 生长 在 这 篮子 的 这 断头台 , 旁 哪个 这 首席 的 警察 ,

它们生长在断头台的篮子里，就在警察局长旁边，

['æɪrɪstaɪd]['vælən,tɪ:n] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] .

Aristide Valentin , was standing not an hour before the murder .

阿里斯蒂德 瓦伦丁 , 曾是 常设 不是 一个 小时 前 这 谋杀 .

阿里斯蒂德·瓦伦丁在谋杀案发生前不到一个小时还站在那里。

[əʊ] , [maɪ] [frendz] , [hɪə(r)][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][teə(r); tɪə][em 'i:][ɪn] ['pi:sɪz] .

Oh , my friends , hear me a minute more before you tear me in pieces .

哦 , 我的 朋友们 , 听到 我 一个 分钟 更多的 前 你 撕 我 在 件 .

哦，我的朋友们，在把我撕成碎片之前，请再听我解释一分钟。

[ˈvælənˌtiːn][ɪz][æən; ən] ['bɒnɪst] [mæn] , [ɪf] ['biːɪŋ] [mæd][fɔː(r); fə(r)][æən; ən][ˈɑːɡjuəb(ə)l] [kɔːz] [ɪz] ['bɒnəsti] .
Valentin is an honest man , if being mad for an arguable cause is honesty .
瓦伦丁 是 一个 诚实的 男人 ；如果 存在 疯狂的 为了 一个 有争议的 原因 是 诚实 ；
如果为一个有争议的理由而愤怒也算诚实的话，那么瓦伦丁算是一个诚实的人。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [siː] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] , [ɡreɪ] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd] !
But did you never see in that cold , grey eye of his that he is mad !
但 做过 你 绝不 看 在 那 寒冷的 ， 灰色的 眼睛 的 他的 那 他 是 疯狂的 ！
但你难道从未从他那冰冷的灰色眼睛里看出他疯了吗！

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə] [breɪk] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] [ðə; ði] [suːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He would do anything , anything , to break what he calls the superstition of
他 会 做 任何事物 ， 任何事物 ， 到 休息 什么 他 呼叫 这 迷信 的
[ðə; ði] [krɒs] .
the Cross .
这 叉 ；
他会不惜一切代价，打破他所谓的十字架迷信。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]
He has fought for it and starved for it , and now he has
他 有 战斗 为了 它 和 饥饿 为了 它 ， 和 现在 他 有
[ˈməːdə] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
murdered for it .
被谋杀 为了 它 ；
他为之奋斗，为之忍饥挨饿，如今他又为之杀人。

- [ˈkreɪzi] [mˈɪliənz] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [ˈskætəd] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [seks] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
Brayne's crazy millions had hitherto been scattered among so many sects that they did
- 疯狂的 百万 有 迄今为止 到过 疏散 之中 所以 许多 教派 那 他们 做过
[ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
little to alter the balance of things .
小的 到 改变 这 平衡 的 事物 ；
布雷恩疯狂的财富此前分散在众多教派中，因此对改变现状几乎没有起到任何作用。

[bʌt; bət][ˈvælənˌtiːn] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ðæt] [breɪn] , [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈskætə(r)] - [breɪn] [ˈskeptɪks] ,
But Valentin heard a whisper that Brayne , like so many scatter - brained sceptics ,
但 瓦伦丁 听到 一个 耳语 那 布莱恩 ， 喜欢 所以 许多 分散 - 脑子 怀疑论者 ，
[wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ;
was drifting to us ;
曾是 漂流 到 我们 ；
但瓦伦丁听到一个风声，说布雷恩像许多心不在焉的怀疑论者一样，正在向我们靠拢；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
and that was quite a different thing .
和 那 曾是 相当 一个 不同的 事物 ；
那完全是另一回事。

[breɪn] [wʊd] [pɔː(r)] [səˈplaɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈpɒvərɪʃt] [ænd; ənd] [pʌɡˈneɪʃəs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [fraːns]
Brayne would pour supplies into the impoverished and pugnacious Church of France
布莱恩 会 倒 补给品 进入 这 贫困 和 好斗的 教会 的 法国
;
;
;
;
布雷恩将大量物资投入到贫困且好斗的法国教会；

[hiː; hi] [wʊd] [səˈpɔːt] [sɪks] [ˈnæʃnəlɪst] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] .
he would support six Nationalist newspapers like The Guillotine .
他 会 支持 六 民族主义者 报纸 喜欢 这 断头台 ；
他会支持像《断头台》这样的六份民族主义报纸。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈbælənst] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəˈnætɪk] [tɒk] [fleɪm] [æt; ət]
The battle was already balanced on a point , and the fanatic took flame at
这 战斗 曾是 已经 均衡 在 一个 观点 , 和 这 狂热分子 采取 火焰 在
[ðə; ði][rɪsk] .
the risk .
这 风险 .

双方实力已经势均力敌，狂热分子冒着生命危险点燃了火焰。

[hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
He resolved to destroy the millionaire ,
他 已解决 到 破坏 这 百万富翁 ,
他决心要毁掉那个百万富翁。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:][æz; əz][wʌn] [wɒd] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] [tu:; tə] [kəˈmɪt]
and he did it as one would expect the greatest of detectives to commit
和 他 做过 它 作为 一 会 预计 这 最 的 侦探 到 犯罪
[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [kraɪm] .
his only crime .
他的 仅有的 犯罪 .

他犯下罪行的方式，就像人们预料中最伟大的侦探犯下他唯一的罪行一样。

[hi:; hi] [æbˈstræktɪd] [ðə; ði] [sˈevəd] [hed] [ɒv; əv] [ˈbekə(r)] [ɒn][sʌm; səm] [krɪmɪnəˈlɒdʒɪkl] [ɪkˈskju:s] ,
He abstracted the severed head of Becker on some criminological excuse ,
他 摘要 这 切断 头 的 贝克尔 在 一些 犯罪学 原谅 ,
他以某种犯罪学上的借口，提取了贝克尔被砍下的头颅。

[ænd; ənd] [tɒk] [aɪ ˈti:] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)] [bɒks] .
and took it home in his official box .
和 采取 它 家 在 他的 官方的 盒子 .
他把它放进自己的官方包厢带回了家。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [lɑ:st] [ˈɑ:gjumənt] [wɪð] [breɪn] , [ðæt] [lɔ:d] [ˈgæləweɪ] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][end]
He had that last argument with Brayne , that Lord Galloway did not hear the end
他 有 那 最后的 争论 和 布莱恩 , 那 主 加洛韦 做过 不是 听到 这 结尾
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

他和布雷恩最后一次争论，让加洛韦勋爵耿耿于怀；

[ðæt] [ˈfeɪlɪŋ] , [hi:; hi][led] [hɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:ld] [ˈgɑ:d(ə)n] , [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈsɔ:dzmənʃɪp] ,
that failing , he led him out into the sealed garden , talked about swordsmanship ,
那 失败 , 他 引领 他 出去 进入 这 密封 花园 , 谈话 关于 剑术 ,
如果那样做不行，他就把他带到封闭的花园里，和他谈论剑术。

[ju:st] [twɪgz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪləˈstreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] - - " [ˈaɪvən][ɒv; əv][ðə; ði][ska:(r)]
used twigs and a sabre for illustration , and - - " Ivan of the Scar
用过的 树枝 和 一个 军刀 为了 插图 , 和 - - " 伊万 的 这 瘢痕
[spræŋ] [ʌp] .
sprang up .
弹簧 向上 .

用树枝和一把军刀作比喻，然后——“疤面伊凡”跃然纸上。

" [ju:; jʊ][ˈlu:nətɪk] , " [hi:; hi] [jeld] ; " [jʊl] [gəʊ][tu:; tə][maɪ][ˈmɑ:stə(r)] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ] - - "
" You lunatic , " he yelled ; " you'll go to my master now , if I take you by - - "
" 你 疯子 , " 他 大喊 ; " 你会 去 到 我的 掌握 现在 , 如果 我 拿 你 经过 - - "
“你这个疯子！”他吼道，“如果我带你过去，你现在就得去见我的主人——”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ðəə(r)] , " [sed] [braʊn] [ˈheɪlɪ] ; " [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kənˈfes] , [ænd; ənd]
I was going there , " said Brown heavily ; " I must ask him to confess , and
我 曾是 去 那里 , " 说 棕色的 重度 ; " 我 必须 问 他 到 承认 , 和
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

“我正要去那里,”布朗沉重地说; “我必须让他认罪, 等等。”
" [draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [braʊn] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˈhɒstɪdʒ] [ɔː(r)][ˈsækrɪfaɪs] ,
" **Driving the unhappy Brown before them like a hostage or sacrifice ,**
" 驾驶 这 不开心 棕色的 前 他们 喜欢 一个 人质 或者 牺牲 ,
“像押送人质或祭品一样, 把不快乐的布朗赶在他们前面。”

[ðeɪ] [rʌft] [təˈgeðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ˈvælənˌtiːnz] [ˈstʌdi] .
they rushed together into the sudden stillness of Valentin's study .
他们 匆忙 一起 进入 这 突然 寂静 的 情人节 学习 .
他们一起冲进了瓦伦丁书房突然安静下来的氛围中。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [əˈpærəntli] [tuː] [ˈbɔkjupaɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðəə(r)] [ˈtɜːbjələnt]
The great detective sat at his desk apparently too occupied to hear their turbulent
这 伟大的 侦探 卫星 在 他的 桌子 显然 也 占领 到 听到 他们的 湍流
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

这位伟大的侦探坐在办公桌前, 似乎太过专注, 没有听到他们喧闹的闯入。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
They paused a moment ,
他们 暂停 一个 片刻 ,
他们停顿了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [bæk] [meɪd] [ðə; ði]
and then something in the look of that upright and elegant back made the
和 然后 某物 在 这 看 的 那 直立 和 优雅的 后退 制成 这
[ˈdɒktə(r)][rʌŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈsʌd(ə)nli] .
doctor run forward suddenly .
医生 跑步 向前 突然 .

然后, 医生被那挺拔优雅的背影所吸引, 猛地跑了上前去。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [[əʊd] [hɪm] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] [pɪlz] [æt; ət]
A touch and a glance showed him that there was a small box of pills at
一个 触碰 和 一个 瞥一眼 显示 他 那 那里 曾是 一个 小的 盒子 的 药片 在
[ˈvælənˌtiːnz] [ˈelbəʊ] ,
Valentin's elbow ,
情人节 弯头 ,

他轻轻一摸, 瞥了一眼, 就发现瓦伦丁的胳膊肘边放着一小盒药片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvælənˌtiːn][wɒz; wəz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
and that Valentin was dead in his chair ;
和 那 瓦伦丁 曾是 死的 在 他的 椅子 ;
瓦伦丁死在了椅子上;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][blaɪnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ˈkeɪtəʊ] .
and on the blind face of the suicide was more than the pride of Cato .
和 在 这 瞎的 脸 的 这 自杀 曾是 更多的 比 这 自豪 的 卡托 .
自杀者盲目的脸上, 展现的不仅仅是卡托的骄傲。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [fiːt]
The Queer Feet
这 酷儿 脚
怪异的脚

[ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɪˈlekt] [klʌb] , " [ðə; ði] [twelv] [truː] [ˈfɪʃməŋ] ,
If you meet a member of that select club , " The Twelve True Fishermen ,
如果 你 见面 一个 成员 的 那 选择 俱乐部 , " 这 十二 真的 渔民 ,
如果你遇到那十二位真正的渔夫俱乐部成员 ,

" [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrnən][həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈænjuəl] [klʌb] [ˈdɪnə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] ,
" entering the Vernon Hotel for the annual club dinner , you will observe ,
" 进入 这 弗农 酒店 为了 这 年度的 俱乐部 晚餐 , 你 将要 观察 ,
当您进入弗农酒店参加俱乐部年度晚宴时 , 您会注意到

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [kəʊt][ɪz] [ɡriːn] [ænd; ənd][nɒt] [blæk] .
as he takes off his overcoat , that his evening coat is green and not black .
作为 他 需要 离开 他的 大衣 , 那 他的 晚上 外套 是 绿色的 和 不是 黑色的 .
当他脱下外套时 , 人们发现他的晚礼服是绿色的 , 而不是黑色的。

[ɪf] ([səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][stɑː(r)] - [dɪˈfaɪnɪŋ] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [əˈdres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ]
If (supposing that you have the star - defying audacity to address such a being
如果 (假如 那 你 有 这 星星 - 反抗 大胆 到 地址 这样的 一个 存在
) [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [waɪ] ,
) you ask him why ,
) 你 问 他 为什么 ,
如果你 (假设你胆敢如此无畏地与这样一位存在对话) 问他为什么 ,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
he will probably answer that he does it to avoid being mistaken for a
他 将要 大概 回答 那 他 做 它 到 避免 存在 错误 为了 一个
[ˈweɪtə(r)] .
waiter .
服务员 .
他可能会回答说 , 他这样做是为了避免被误认为是服务员。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðən] [rɪˈtaɪə(r)] [krʌʃt] .
You will then retire crushed .
你 将要 然后 退休 碎 .
然后你就会黯然退场。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [æz; əz] [jet] [ˌʌnˈsɒlvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [wɜːθ]
But you will leave behind you a mystery as yet unsolved and a tale worth
但 你 将要 离开 在后面 你 一个 神秘 作为 然而 未解之谜 和 一个 故事 值得
[ˈtelɪŋ] .
telling .
讲述 .
但你身后会留下一个尚未解开的谜团和一个值得讲述的故事。

[ɪf] ([tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn][ɒv; əv] [ɪmˈprɒbəbl] [kənˈdʒektə(r)]) [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt]
If (to pursue the same vein of improbable conjecture) you were to meet
如果 (到 追求 这 相同的 静脉 的 不太可能 推测) 你 是 到 见面
[ə; eɪ][maɪld] ,
a mild ,
一个 温和的 ,
如果 (继续进行这种不太可能的推测) 你遇到一个温和的 ,

[hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [priːst] , [nemd] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ,
hard - working little priest , named Father Brown ,
难的 - 在职的 小的 牧师 , 命名 父亲 棕色的 ,
勤劳的小牧师 , 名叫布朗神父

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [lʌk] [ɒv; əv]
and were to ask him what he thought was the most singular luck of
和 是 到 问 他 什么 他 想法 曾是 这 最多 单数 运气 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ;

如果问他，他一生中最幸运的事是什么，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] [hɪz; ɪz][best] [strəʊk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
he would probably reply that upon the whole his best stroke was at the
他 会 大概 回复 那 之上 这 所有的 他的 最好的 中风 曾是 在 这
[ˈvɜ:rnən][həʊˈtel] ,
Vernon Hotel ,
弗农 酒店 ;

他可能会回答说，总的来说，他打得最好的一次是在弗农酒店。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈvɜ:ɪd] [ə; eɪ][kraɪm] [ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [seɪvd] [ə; eɪ][səʊl] ,
where he had averted a crime and , perhaps , saved a soul ,
在哪里 他 有 避免了 一个 犯罪 和 , 也许 , 已保存 一个 灵魂 ;
他阻止了一起犯罪，或许还拯救了一个灵魂。

[ˈmɪəli] [baɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:] [ˈfɒtsteps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] .
merely by listening to a few footsteps in a passage .
仅仅 经过 聆听 到 一个 很少 脚步声 在 一个 通道 .

仅仅通过聆听走廊里的几个脚步声。

[hi:; hi][ɪz] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)] [ges] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
He is perhaps a little proud of this wild and wonderful guess of his ,
他 是 也许 一个 小的 自豪的 的 这 荒野 和 精彩的 猜测 的 他的 ;
他或许对自己这个大胆而精彩的猜测感到有些自豪。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
and it is possible that he might refer to it .
和 它 是 可能的 那 他 可能 参考 到 它 .

他有可能提到这件事。

[bʌt; bət] [sɪns] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈmeʒərəbli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevə(r)][raɪz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði]
But since it is immeasurably unlikely that you will ever rise high enough in the
但 自从 它 是 无法估量 不太可能 那 你 将要 曾经 上升 高的 足够的 在 这
[ˈsəʊf(ə)] [wɜ:ld] [tu:; tə][faɪnd] " [ðə; ði] [twelv] [tru:] [ˈfɪʃməŋ] ,
social world to find " The Twelve True Fishermen ,
社会的 世界 到 寻找 " 这 十二 真的 渔民 ,

但是，由于你在社会上晋升到足够高的地位去找到“十二位真正的渔夫”的可能性微乎其微，

" [ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevə(r)][sɪŋk] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [slʌmz] [ænd; ənd] [ˈkrɪmɪnlz] [tu:; tə][faɪnd][ˈfɑ:ðə(r)]
" or that you will ever sink low enough among slums and criminals to find Father
" 或者 那 你 将要 曾经 下沉 低的 足够的 之中 贫民窟 和 罪犯 到 寻找 父亲
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ;

或者说，你终有一天会堕落到贫民窟和罪犯之中，找到布朗神父。

[aɪ][frɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æt; ət][ɔ:l] [ənˈles] [ju:; jʊ][hɪə(r)][,aɪ ˈti:][frɒm; frəm][em ˈi:] .
I fear you will never hear the story at all unless you hear it from me .
我 害怕 你 将要 绝不 听到 这 故事 在 全部 除非 你 听到 它 从 我 .

恐怕除非我亲口告诉你，否则你永远也不会听到这个故事。

[ðə; ði][ˈvɜːrnən][həʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] [truː] [ˈfɪʃmənz] [held][ðeə(r)] [ˈænjuəl] [ˈdɪnəz]
The Vernon Hotel at which The Twelve True Fishermen held their annual dinners
这 弗农 酒店 在 哪个 这 十二 真的 渔民 握住 他们的 年度的 晚餐
[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][ˈəʊnli][ɪɡˈzɪst][ɪn][æn; ən] [ˈblɪɡɑːkɪkəl] [səˈsaɪətɪ] [wɪtʃ]
was an institution such as can only exist in an oligarchical society which
曾是 一个 机构 这样的 作为 能 仅有的 存在 在 一个 寡头政治 社会 哪个
[hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [gɒn] [mæd][ɒn] [gʊd] [ˈmænəz] .
has almost gone mad on good manners .
有 几乎 已消失 疯狂的 在 好的 礼仪 .

弗农酒店是十二位真渔夫举行年度晚宴的地方， 它就像一个只有在寡头统治的社会中才能存在的机构，而这个社会对良好礼仪近乎疯狂。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] [ˈprɒdʌkt] - - [æn; ən] " [ɪkˈskluːsɪv] " [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈentəpraɪz] .
It was that topsy - turvy product - - an " exclusive " commercial enterprise .
它 曾是 那 颠倒 - 颠簸 产品 - - 一个 " 独家的 " 商业的 企业 .
那是一款颠覆性的产品——一种“独家”商业产品。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [peɪd] [nɒt][baɪ] [əˈtræktɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
That is , it was a thing which paid not by attracting people ,
那 是 , 它 曾是 一个 事物 哪个 有薪酬的 不是 经过 吸引 人们 ,
也就是说，它并非通过吸引人来赚钱。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] .
but actually by turning people away .
但 实际上 经过 转弯 人们 离开 .
但实际上是通过把人拒之门外。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pluːˈtɒkrəsi] [ˈtreɪdzmən] [bɪˈklɑːm] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
In the heart of a plutocracy tradesmen become cunning enough to be more
在 这 心 的 一个 富豪 商人 变得 狡猾 足够的 到 是 更多的
[fæˈstɪdiəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈkʌstəməz] .
fastidious than their customers .
挑剔 比 他们的 顾客 .
在财阀统治下，商贩们变得狡猾到比顾客还要挑剔。

[ðeɪ] [ˈpɒzətɪvli] [kriˈeɪt] [ˈdɪfɪkəltɪz] [səʊ][ðæt][ðeə(r)] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ˈklaɪənts] [meɪ] [spend]
They positively create difficulties so that their wealthy and weary clients may spend
他们 积极地 创造 困难 所以 那 他们的 富裕 和 厌倦 客户 可能 花费
[ˈmʌni] [ænd; ənd][dɪˈpləʊməsi] [ɪn] [əʊvəˈklɑːmɪŋ] [ðəm; ðəm] .
money and diplomacy in overcoming them .
钱 和 外交 在 克服 他们 .
他们故意制造困难，以便让富有而疲惫的客户花费金钱和外交手段来克服这些困难。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [həʊˈtel][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪtʃ] [nəʊ][mənz][kʊd; kəd][ˈentə(r)] [huː]
If there were a fashionable hotel in London which no man could enter who
如果 那里 是 一个 时髦 酒店 在 伦敦 哪个 不 男人 可以 进入 WHO
[wɒz; wəz][ˈlʌndə(r)][sɪks] [fʊt] ,
was under six foot ,
曾是 在下面 六 脚 ,
如果伦敦有一家时髦的酒店，身高低于六英尺的男士不得入内，

[səˈsaɪətɪ] [wʊd] [ˈmiːkli] [meɪk] [ʌp] [ˈpɑːtɪz] [ɒv; əv][sɪks] - [fʊt] [men][tuː; tə][daɪn][ɪn][aɪ ˈtiː] .
society would meekly make up parties of six - foot men to dine in it .
社会 会 温顺地 制作 向上 各方 的 六 - 脚 男人 到 用餐 在 它 .
社会上的人会温顺地组成由六英尺高的男人组成的队伍来这里用餐。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] ['restɒrnt] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəˈpriːs] [ɒv; əv][ɪts]
If there were an expensive restaurant which by a mere caprice of its
如果 那里 是 一个 昂贵的 餐厅 哪个 经过 一个 仅仅 任性 的 它是
[prəˈpraɪətə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈəʊpən][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɑːftəˈnuːn] ,
proprietor was only open on Thursday afternoon ,
业主 曾是 仅有的 打开 在 周四 下午 ,

如果一家高档餐厅因为老板一时兴起，只在周四下午营业，

[aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɑːftəˈnuːn] .
it would be crowded on Thursday afternoon .
它 会 是 挤 在 周四 下午 .

周四下午那里会很拥挤。

[ðə; ðɪ][ˈvɜːrənən][həʊˈtel] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][ɪn]
The Vernon Hotel stood , as if by accident , in the corner of a square in
这 弗农 酒店 站立 , 作为 如果 经过 事故 , 在 这 角落 的 一个 正方形 在
[belˈɡreɪviə] .
Belgravia .
贝尔格莱维亚 .

弗农酒店仿佛是偶然地矗立在贝尔格莱维亚广场的一角。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊˈtel] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪnkənˈviːniənt] [wʌn] .
It was a small hotel ; and a very inconvenient one .
它 曾是 一个 小的 酒店 ; 和 一个 非常 不方便 一 .

那是一家小旅馆，而且位置很不方便。

[bʌt; bət][ɪts] ['veri] [ɪnkənˈviːnjəns] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [wɔːlz] [prəˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)]
But its very inconveniences were considered as walls protecting a particular
但 它是 非常 不便之处 是 经过考虑的 作为 墙壁 保护 一个 特别的
[klaːs] .
class .
班级 .

但正是这些不便之处被视为保护特定阶层的壁垒。

[wʌn] [ɪnkənˈviːniəns] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] :
One inconvenience , in particular , was held to be of vital importance :
一 不便 , 在 特别的 , 曾是 握住 到 是 的 必不可少的 重要性 :

其中一项不便之处尤其重要：

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['præktɪkli] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [daɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
the fact that practically only twenty - four people could dine in the place at once .
这 事实 那 几乎 仅有的 二十 - 四 人们 可以 用餐 在 这 地方 在 一次 .

事实上，这家餐厅一次最多只能容纳 24 人用餐。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli][bɪɡ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['terəs] ['teɪb(ə)] ,
The only big dinner table was the celebrated terrace table ,
这 仅有的 大的 晚餐 桌子 曾是 这 著名 阳台 桌子 ,

唯一一张大餐桌就是著名的露台餐桌。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][vəˈrændə] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
which stood open to the air on a sort of veranda overlooking one of the
哪个 站立 打开 到 这 空气 在 一个 种类 的 阳台 俯瞰 一 的 这
[məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [əʊld] ['ɡɑːdnz] [ɪn] ['lʌndən] .
most exquisite old gardens in London .
最多 精美的 老的 花园 在 伦敦 .

它像阳台一样敞开着，俯瞰着伦敦最精致的古老花园之一。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] [si:ts] [æt; ət] [ðis] ['teɪb(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi]
Thus it happened that even the twenty - four seats at this table could only be
因此 它 发生 那 甚至 这 二十 - 四 座位 在 这 桌子 可以 仅有的 是
[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [wɔ:m] ['weðə(r)] ;
enjoyed in warm weather ;
享受 在 温暖的 天气 ;

因此，即使是这张桌子的二十四个座位，也只能在温暖的天气里享用；

[ænd; ənd] [ðis] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [jet] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [jet] [mɔ:(r)] [dɪ'zaɪəd] .
and this making the enjoyment yet more difficult made it yet more desired .
和 这 制作 这 享受 然而 更多的 难的 制成 它 然而 更多的 想要的 .
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] [nemd] ['li:və(r)] ;
The existing owner of the hotel was a Jew named Lever ;
这 现存的 所有者 的 这 酒店 曾是 一个 犹 命名 杠杆 ;
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] [nemd] ['li:və(r)] ;
这家酒店的原主人是一位名叫利弗的犹太人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['hɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [ɪntu:] .
and he made nearly a million out of it , by making it difficult to get into .
和 他 制成 几乎 一个 百万 出去 的 它 , 经过 制作 它 难的 到 得到 进入 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['hɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [ɪntu:] .
他通过设置准入门槛，从中赚取了近一百万美元。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðis] [ˌɪmɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ðə; ði]
Of course he combined with this limitation in the scope of his enterprise the
的 课程 他 合并 和 这 局限性 在 这 范围 的 他的 企业 这
[məʊst] ['keəf(ə)l] ['pɒlɪʃ] [ɪn][ɪts] [pə'fɔ:məns] .
most careful polish in its performance .
最多 小心 抛光 在 它是 表现 .
[ə; eɪ] [ˌɪmɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ðə; ði]
当然，尽管他的企业规模有限，但他却在经营表现上做到了精益求精。

[ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['jʊərəp] ,
The wines and cooking were really as good as any in Europe ,
这 葡萄酒 和 烹饪 是 真的 作为 好的 作为 任何 在 欧洲 ,
[ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['jʊərəp] ,
这里的葡萄酒和菜肴真的可以媲美欧洲任何地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪg'zæktli] ['mɪrəd] [ðə; ði] [fɪkst] [mu:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the demeanour of the attendants exactly mirrored the fixed mood of the
和 这 风度 的 这 服务员 确切地 镜像 这 固定的 情绪 的 这
[ɪŋɡlɪʃ] [ˈʌpə(r)] [kla:s] .
English upper class .
英语 上 班级 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪg'zæktli] ['mɪrəd] [ðə; ði] [fɪkst] [mu:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
侍者的举止也完全反映了英国上流社会一成不变的情绪。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ŋju:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪtə] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋɡəz] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ;
The proprietor knew all his waiters like the fingers on his hand ;
这 业主 知道 全部 他的 服务员 喜欢 这 手指 在 他的 手 ;
[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ŋju:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪtə] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋɡəz] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ;
老板对所有服务员都了如指掌；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][əʊnli] [ˌfɪfti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][təʊld] .
there were only fifteen of them all told .
那里 是 仅有的 十五 的 他们 全部 讲述 .
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][əʊnli] [ˌfɪfti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][təʊld] .
总共只有十五个人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈklʌm]
It was much easier to become a Member of Parliament than to become
它 曾是 很多 更轻松 到 变得 一个 成员 的 议会 比 到 变得
[ə; eɪ][ˈweɪtə(r)][ɪn] [ðæt] [həʊˈtel] .
a waiter in that hotel .
一个 服务员 在 那 酒店 :

在那家酒店当服务员比当国会议员容易得多。

[iːtʃ] [ˈweɪtə(r)][wɒz; wəz] [treɪnd] [ɪn][ˈterəb(ə)] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsmuːðnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
Each waiter was trained in terrible silence and smoothness , as if he were
每个 服务员 曾是 受过训练 在 糟糕的 沉默 和 平滑度 , 作为 如果 他 是
[ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [ˈsɜːvənt] .
a gentleman's servant .
一个 绅士的 仆人 :
每个服务员都接受过极其安静和流畅的训练，就像绅士的仆人一样。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈweɪtə(r)][tuː; tə] [ˈevri] [ˈdʒentlmən] [huː]
And , indeed , there was generally at least one waiter to every gentleman who
和 , 的确 , 那里 曾是 一般来说 在 至少 一 服务员 到 每一个 绅士 WHO
[daɪnd] .
dined .
用餐 :

事实上，通常每位用餐的男士至少都有一名服务员。

[ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [truː] [ˈfɪʃmən] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [kənˈsent] [tuː; tə][daɪn]
The club of The Twelve True Fishermen would not have consented to dine
这 俱乐部 的 这 十二 真的 渔民 会 不是 有 同意 到 用餐
[ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
anywhere but in such a place ,
任何地方 但 在 这样的 一个 地方 ,
十二位真渔夫俱乐部的成员们绝不会同意在其他地方用餐，除了这样的地方。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈprɪvəsi] ;
for it insisted on a luxurious privacy ;
为了 它 坚持 在 一个 豪华 隐私 ;
因为它坚持追求奢华的私密性；

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˈʌpˈset] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz]
and would have been quite upset by the mere thought that any other club was
和 会 有 到过 相当 沮丧的 经过 这 仅仅 想法 那 任何 其他 俱乐部 曾是
[ˈiːv(ə)n][ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] .
even dining in the same building .
甚至 用餐 在 这 相同的 建筑 :
仅仅是想到有其他俱乐部在同一栋楼里用餐，就会让他非常不高兴。

[ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈænjuəl] [ˈdɪnə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
On the occasion of their annual dinner the Fishermen were in the habit of
在 这 场合 的 他们的 年度的 晚餐 这 渔民 是 在 这 习惯 的
[ɪksˈpəʊzɪŋ] [ɔːl][ðəə(r)] [ˈtreʒəz] ,
exposing all their treasures ,
暴露 全部 他们的 宝藏 ,
渔民们有个习惯，就是在一年一度的晚宴上，把他们所有的珍宝都展示出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] ,
as if they were in a private house ,
作为 如果 他们 是 在 一个 私人的 房子 ,
就好像他们身处私人住宅中一样。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [set] [pʊ; əv] [fɪʃ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
especially the celebrated set of fish knives and forks which were , as it
尤其 这 著名 放 的 鱼 刀具 和 叉子 哪个 是 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

尤其是那套著名的鱼刀和鱼叉，它们简直就是.....

[ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [pʊ; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [iːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [rɔːt] [ɪn][ˈsɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði]
the insignia of the society , each being exquisitely wrought in silver in the
这 徽章 的 这 社会 , 每个 存在 精美绝伦 锻 在 银 在 这
[fɔːm] [pʊ; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
form of a fish ,
形式 的 一个 鱼 ,

该社团的徽章，每一枚都由银精心打造，形状为鱼。

[ænd; ənd] [iːt] [ˈləʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði][hɪlt] [wɪð] [wʌn] [lɑːdʒ] [pɜːl] .
and each loaded at the hilt with one large pearl .
和 每个 已加载 在 这 剑柄 和 一 大的 珍珠 .

每把剑的剑柄处都镶嵌着一颗大珍珠。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːs] ,
These were always laid out for the fish course ,
这些 是 总是 铺设 出去 为了 这 鱼 课程 ,

这些餐具一直都是为鱼类菜肴准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][rɪˈpɑːst] .
and the fish course was always the most magnificent in that magnificent repast .
和 这 鱼 课程 曾是 总是 这 最多 壮丽 在 那 壮丽 餐饮 .

在那顿丰盛的宴席中，鱼类菜肴总是最令人赞叹的。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst][ˈhʌmbə(r)][pʊ; əv] [ˈserɪməniːz] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənsɪz] ,
The society had a vast number of ceremonies and observances ,
这 社会 有 一个 广阔的 数字 的 仪式 和 观察 ,

该社团拥有大量的仪式和庆典活动，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][nəʊ][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ ˈtiː]
but it had no history and no object ; that was where it
但 它 有 不 历史 和 不 目的 ; 那 曾是 在哪里 它

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [æɪrɪstəˈkrætɪk] .
was so very aristocratic .
曾是 所以 非常 贵族 .

但它既没有历史，也没有目的；正因如此，它才显得如此贵族气十足。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈfɪʃəz]
You did not have to be anything in order to be one of the Twelve Fishers
你 做过 不是 有 到 是 任何事物 在 命令 到 是 一 的 这 十二 费舍尔
;
;
;

你不需要成为任何特殊人物才能成为十二渔夫之一；

[ənˈles] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈlredi] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sɔːt] [pʊ; əv][ˈpɜːs(ə)n] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [hɜːd] [pʊ; əv]
unless you were already a certain sort of person , you never even heard of
除非 你 是 已经 一个 肯定 种类 的 人 , 你 绝不 甚至 听到 的

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

除非你本身就是某种特定类型的人，否则你甚至从未听说过他们。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [twelv] [ˈiəz] .
It had been in existence twelve years .
它 有 到过 在 存在 十二 年 .

它已经存在了十二年。

[ɪts] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːdli] .
Its president was Mr . Audley .
它是 总统 曾是 先生 . 奥德利 .

它的总裁是奥德利先生。

[ɪts] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] .
Its vice - president was the Duke of Chester .
它是 副 - 总统 曾是 这 公爵 的 切斯特 .

其副总统是切斯特公爵。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] [kənˈveɪd] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpɔːlɪŋ] [həʊˈtel] ,
If I have in any degree conveyed the atmosphere of this appalling hotel ,
如果 我 有 在 任何 程度 传递 这 气氛 的 这 令人震惊 酒店 ,

如果我已经某种程度上传达了这家糟糕酒店的氛围，

[ðə; ðɪ] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈwʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ]
the reader may feel a natural wonder as to how I came to know anything
这 读者 可能 感觉 一个 自然的 想知道 作为 到 如何 我 来了 到 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

读者可能会很想知道我是如何得知这些事情的，这很正常。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [səʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz][maɪ] [frend]
and may even speculate as to how so ordinary a person as my friend
和 可能 甚至 推测 作为 到 如何 所以 普通的 一个 人 作为 我的 朋友
[ˈfaːðə(r)] [braʊn] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈgəʊldən] [ˈgæli] .
Father Brown came to find himself in that golden galley .
父亲 棕色的 来了 到 寻找 他自己 在 那 金的 厨房 .

甚至可能会猜测，像我的朋友布朗神父这样平凡的人，是如何来到那艘金色的船上的。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɜːnd] , [maɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈvʌlgə(r)] .
As far as that is concerned , my story is simple , or even vulgar .
作为 远的 作为 那 是 担心的 , 我的 故事 是 简单的 , 或者 甚至 庸俗 .

就此而言，我的故事很简单，甚至可以说是粗俗的。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˈveri] [eɪdʒd][ˈraɪətə(r)][ænd; ənd] [ˈdeməɡɒɡ] [huː] [breɪks] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
There is in the world a very aged rioter and demagogue who breaks into the
那里 是 在 这 世界 一个 非常 老年人 暴徒 和 煽动者 WHO 休息 进入 这
[məʊst] [rɪˈfaɪnd] [rɪˈtriːts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] ,
most refined retreats with the dreadful information that all men are brothers ,
最多 精制 静修 和 这 可怕 信息 那 全部 男人 是 兄弟 ,

世界上有一个年纪很大的暴徒和煽动者，他闯入最雅致的隐居之所，散布可怕的消息：所有人都是兄弟。

[ænd; ənd][weəˈlevə(r)] [ðɪs] [ˈlevələ(r)] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [hɔːs] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈfaːðə(r)] [braʊnz] [treɪd]
and wherever this leveller went on his pale horse it was Father Brown's trade
和 无论 这 水平仪 去 在 他的 苍白 马 它 曾是 父亲 布朗的 贸易
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

这位平等者骑着他的白马走到哪里，布朗神父的生意就跟到哪里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtə] , [æn; ən][ɪˈtæliən] , [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpærəˈlɪtɪk] [strəʊk]
One of the waiters , an Italian , had been struck down with a paralytic stroke
— 的 这 服务员 , 一个 意大利语 , 有 到过 击 向下 和 一个 麻痹 中风
[ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] ;
that afternoon ;
那 下午 ;

其中一名服务员是意大利人，当天下午突发中风，导致瘫痪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒu:ɪ] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ˈmɑ:vəlɪŋ] [ˈmaɪldli][æt; ət] [sʌtʃ] [ˌsʊpərˈstɪʃən] ,
and his Jewish employer , marvelling mildly at such superstitions ,
和 他的 犹太人 雇主 , 惊叹 轻微地 在 这样的 迷信 ,
[hæd; həd] [kənˈsent] [tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈniəriɪst] [ˈpəʊpɪ] [pri:st] .
had consented to send for the nearest Popish priest .
有 同意 到 发送 为了 这 最近的 天主教 牧师 .
[hæd; həd] [kənˈsent] [tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈniəriəri] [ˈpəʊpɪ] [pri:st] .
已同意派人去请最近的天主教神父。

[wɪð] [wɒt] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [kənˈfest] [tu:; tə][ˈfa:ðə(r)] [braʊn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kənˈsɜ:nd] ,
With what the waiter confessed to Father Brown we are not concerned ,
和 什么 这 服务员 坦白 到 父亲 棕色的 我们 是 不是 担心的 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ˈklerɪk] [kept] [aɪˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] ;
for the excellent reason that that cleric kept it to himself ;
为了 这 出色的 原因 那 那 牧师 保留 它 到 他自己 ;
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ˈklerɪk] [kept] [aɪˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] ;
原因很简单，那位牧师把这件事藏在心里；

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [aɪˈti:] [ɪnˈvɒlvd] [hɪm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][nəʊt][ɔ:(r)] [ˈsteɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
but apparently it involved him in writing out a note or statement for the
但 显然 它 涉及 他 在 写作 出去 一个 笔记 或者 陈述 为了 这
[kənˈveɪɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒŋ] .
conveying of some message or the righting of some wrong .
传递 的 一些 信息 或者 这 纠正 的 一些 错误的 .
[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [aɪˈti:] [ɪnˈvɒlvd] [hɪm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][nəʊt][ɔ:(r)] [ˈsteɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
但显然，这涉及到他写下笔记或声明，以传达某些信息或纠正某些错误。

[ˈfa:ðə(r)] [braʊn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [mi:k] [ˈɪmpjədəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn]
Father Brown , therefore , with a meek impudence which he would have shown
父亲 棕色的 , 所以 , 和 一个 温顺 厚颜无耻 哪个 他 会 有 所示
[ˈi:kwəli] [ɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ,
equally in Buckingham Palace ,
同样地 在 白金汉 宫殿 ,
[ˈfa:ðə(r)] [braʊn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [mi:k] [ˈɪmpjədəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn]
因此，布朗神父带着一种温顺的傲慢，这种傲慢他即便在白金汉宫也会表现出来。

[ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtrɪəriəlz] .
asked to be provided with a room and writing materials .
问 到 是 假如 和 一个 房间 和 写作 材料 .
[ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtrɪəriəlz] .
要求提供房间和书写材料。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈli:və(r)][wɒz; wəz] [tɔ:n] [ɪn] [tu:] .
Mr . Lever was torn in two .
先生 . 杠杆 曾是 撕裂 在 二 .
[ˈmɪstə(r)] . [ˈli:və(r)][wɒz; wəz] [tɔ:n] [ɪn] [tu:] .
利弗先生被撕成了两半。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][məən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [bəəd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
He was a kind man , and had also that bad imitation of kindness ,
他 曾是 一个 种类 男人 , 和 有 还 那 坏的 模仿 的 仁慈 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][məən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [bəəd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
他本性善良，但也装出一副很拙劣的善良模样。

[ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔ:(r)] [si:n] .
the dislike of any difficulty or scene .
这 不喜欢 的 任何 困难 或者 场景 .
[ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔ:(r)] [si:n] .
对任何困难或场景的厌恶。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ʌnˈjuːʒuəl]ˈstreɪndʒə(r))[ɪn][hɪz; ɪz][həʊˈtel] [ðæt] [ˈiːvniŋ]
At the same time the presence of one unusual stranger in his hotel that evening
在 这 相同的 时间 这 在场 的 一 异常 陌生人 在 他的 酒店 那 晚上
[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜːt][ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [kliːnd] .
was like a speck of dirt on something just cleaned .
曾是 喜欢 一个 斑点 的 污垢 在 某物 只是 已清洗 .

与此同时，那天晚上他入住的酒店里出现了一位不寻常的陌生人，就像刚打扫干净的东西上沾了一粒灰尘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈeni] [ˈbɔːdələnd] [ɔː(r)][ˈæntɪruːm; ˈæntirom][ɪn][ðə; ði] [ˈvɜːrnən] [həʊˈtel] , [nəʊ] [ˈpiːp(ə)]
There was never any borderland or anteroom in the Vernon Hotel , no people
那里 曾是 绝不 任何 边疆 或者 接待室 在 这 弗农 酒店 , 不 人们
[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
waiting in the hall ,
等待 在 这 大厅 ,

弗农酒店从来没有过任何等候区或候客室，走廊里也从来没有人等候。

[nəʊ] [ˈkʌstəməz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɒn] [tʃɑːns] .
no customers coming in on chance .
不 顾客 未来 在 在 机会 .

没有顾客是偶然进店的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪftiːn] [ˈ weɪtə] .
There were fifteen waiters .
那里 是 十五 服务员 .

共有十五名服务员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwelv] [ˈgests] .
There were twelve guests .
那里 是 十二 客人 .

共有十二位客人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈstɑːtlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [gest] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] [ðæt] [naɪt] [æz; əz]
It would be as startling to find a new guest in the hotel that night as
它 会 是 作为 令人震惊 到 寻找 一个 新的 客人 在 这 酒店 那 夜晚 作为
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [ˈbrʌðə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɔː(r)] [tiː] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [ˈfæməli] .
to find a new brother taking breakfast or tea in one's own family .
到 寻找 一个 新的 兄弟 采取 早餐 或者 茶 在 一个人的自己的 家庭 .

如果当晚在酒店里发现一位新客人，那感觉就像在自己家里发现一位新兄弟正在一起吃早餐或喝茶一样令人惊讶。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ðə; ði] [priːsts] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ˈsekənd] - [reɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈmʌdi] ;
Moreover , the priest's appearance was second - rate and his clothes muddy ;
而且 , 这 牧师的 外貌 曾是 第二 - 速度 和 他的 衣服 浑 ;

此外，这位牧师的外表很差，衣服也很脏；

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪm][əˈfaː(r)] [ɒf] [maɪt] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
a mere glimpse of him afar off might precipitate a crisis in the club .
一个 仅仅 一瞥 的 他 远方 离开 可能 沉淀 一个 危机 在 这 俱乐部 .

哪怕只是远远地瞥见他一眼，都可能引发俱乐部的危机。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvə(r)][æ̯t; ət][lɑːst] [hɪt][ɒn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ˈkʌvə(r)] , [ˈsɪns] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [əˈblɪtəreɪt] ,
Mr . Lever at last hit on a plan to cover , since he might not obliterate ,
先生 . 杠杆 在 最后的 打 在 一个 计划 到 覆盖 , 自从 他 可能 不是 泯 ,
[ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] .
the disgrace .
这 耻辱 .

利弗先生最终想出了一个办法来掩盖这一耻辱，因为他可能无法彻底消除这一耻辱。

[wen] [juː; jʊ]ˈentə(r)] ([æz; əz][juː; jʊ]ˈnevə(r) [wɪl]) [ðə; ði] [ˈvɜːrnən] [həʊˈtel] ,
When you enter (as you never will) the Vernon Hotel ,
什么时候 你 进入 (作为 你 绝不 将要) 这 弗农 酒店 ,

当你进入（你永远不会进入的）弗农酒店时，

[jʊː; jʊ] [pɑːs] [daʊn] [ə; eɪ] [jɔːt] ['pæsɪdʒ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪndʒɪ][bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɪktʃəz] ,
you pass down a short passage decorated with a few dingy but important pictures ,
你 经过 向下 一个 短的 通道 装饰 和 一个 很少 昏暗的 但 重要的 图片 ,

你穿过一条短走廊，走廊里装饰着几幅陈旧但重要的画作。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] ['vestɪbjʊːl] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [wɪt] ['əʊpənz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['ɪntuː]
and come to the main vestibule and lounge which opens on your right into
和 来 到 这 主要的 前厅 和 休息室 哪个 打开 在 你的 正确的 进入
[p'æsɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [rʊmz; ruːmz] ,
passages leading to the public rooms ,
段落 领导 到 这 民众 房间 ,

然后来到主门厅和休息室，右侧是通往公共房间的通道。

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pæsɪdʒ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd]
and on your left to a similar passage pointing to the kitchens and
和 在 你的 左边 到 一个 相似的 通道 指向 到 这 厨房 和
['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .
offices of the hotel .
办公室 的 这 酒店 .

左侧有一条类似的通道，通往酒店的厨房和办公室。

[ɪ'mɪːdiətli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][ɪz][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡlɑːs] ['ɒfɪs] ,
Immediately on your left hand is the corner of a glass office ,
立即地 在 你的 左边 手 是 这 角落 的 一个 玻璃 办公室 ,
[ə; eɪ] [ɪm'ɪdiətli] [hænd][ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒfɪs] ,
你的左手边正对着一间玻璃办公室的角落，

[wɪt] [ə' bʌt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] - - [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
which abuts upon the lounge - - a house within a house , so to speak ,
哪个 毗邻 之上 这 休息室 - - 一个 房子 之内 一个 房子 , 所以 到 说话 ,
[wɪt] [ə' bʌt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] - - [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
它与休息室相邻——可以说是房子里的房子。

[laɪk] [ðə; ðɪ][əʊld][həʊ'tel][bɑː(r)] [wɪt] ['prɒbəbli] [wʌnz] ['ɒkjupaɪd] [ɪts] [pleɪs] .
like the old hotel bar which probably once occupied its place .
喜欢 这 老的 酒店 酒吧 哪个 大概 一次 占领 它是 地方 .
[wɪt] ['prɒbəbli] [wʌnz] ['ɒkjupaɪd] [ɪts] [pleɪs] .
就像以前可能占据这个位置的那家老酒店酒吧一样。

[ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [sæt][ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] (['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['evə(r)]
In this office sat the representative of the proprietor (nobody in this place ever
在 这 办公室 卫星 这 代表 的 这 业主 (无人 在 这 地方 曾经
[ə'prɪəd] [ɪn][ɪ'pɜːs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː]) ,
appeared in person if he could help it) ,
出现 在 人 如果 他 可以 帮助 它) ,
[ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [sæt][ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] (['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['evə(r)]
办公室里坐着老板的代表（如果可以的话，这个地方的人从来不会亲自出现）。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'pɒnd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
and just beyond the office , on the way to the servants ' quarters , was the
和 只是 超过 这 办公室 , 在 这 方式 到 这 仆人 - 四分之一 , 曾是 这
['dʒɛntəlmənz] [kləʊk] [ruːm] ,
gentlemen's cloak room ,
绅士的 披风 房间 ,

穿过办公室，在通往佣人房的路上，就是男士的衣帽间。

[ðə; ðɪ][lɑːst] ['bɑʊndrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [də'meɪn] .
the last boundary of the gentlemen's domain .
这 最后的 边界 的 这 绅士的 领域 .
[dʒɛntəlmənz] [lɑːst] ['bɑʊndrɪ] [də'meɪn] .
绅士领地的最后一道边界。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpraɪvət] [ru:m] [wɪ'daʊt]
But between the office and the cloak room was a small private room without
但 之间 这 办公室 和 这 披风 房间 曾是 一个 小的 私人的 房间 没有
[ˈʌðə(r)] [ˈaʊtlet] ,
other outlet ,
其他 出路 ,

但是办公室和衣帽间之间是一个没有其他电源插座的小私人房间。

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈmætəz] ,
sometimes used by the proprietor for delicate and important matters ,
有时 用过的 经过 这 业主 为了 精美的 和 重要的 事情 ,
有时业主会用它来处理敏感而重要的事务。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ] [dju:k] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔ:(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [lend] [hɪm] [ˈsɪkspəns] .
such as lending a duke a thousand pounds or declining to lend him sixpence .
这样的 作为 贷款 一个 公爵 一个 千 磅 或者 下降 到 借 他 六便士 .
例如，借给公爵一千英镑，或者拒绝借给他六便士。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈtɒlərəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈli:və(r)] [ðæt] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd]
It is a mark of the magnificent tolerance of Mr . Lever that he permitted
它 是 一个 标记 的 这 壮丽 宽容 的 先生 . 杠杆 那 他 允许
[ðɪs] [ˈhəʊli] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈprəʊ'feɪn] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [pri:st] ,
this holy place to be for about half an hour profaned by a mere priest ,
这 圣 地方 到 是 为了 关于 一半 一个 小时 亵渎 经过 一个 仅仅 牧师 ,
莱弗先生允许一个区区神父亵渎这处圣地约半小时，这充分体现了他惊人的宽容。

[ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [ə'wei] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
scribbling away on a piece of paper .
涂鸦 离开 在 一个 片 的 纸 .
在纸上涂涂画画。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)]
The story which Father Brown was writing down was very likely a much better
这 故事 哪个 父亲 棕色的 曾是 写作 向下 曾是 非常 可能 一个 很多 更好的
[ˈstɔ:ri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,
story than this one ,
故事 比 这 一 ,
布朗神父当时记录的故事很可能比这个故事精彩得多。

[ˈəʊnli][aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [nəʊn] .
only it will never be known .
仅有的 它 将要 绝不 是 已知 .
只是真相永远不会揭晓。

[aɪ][kæən; kən] [ˈmɪəli] [steɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈniəli] [æz; əz] [lɒŋ] ,
I can merely state that it was very nearly as long ,
我 能 仅仅 状态 那 它 曾是 非常 几乎 作为 长的 ,
我只能说时间几乎一样长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈpærəɡrɑ:fs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [li:st] [ɪk'saɪtɪŋ]
and that the last two or three paragraphs of it were the least exciting
和 那 这 最后的 二 或者 三 段落 的 它 是 这 至少 激动人心
[ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] .
and absorbing :
和 吸收 .
而且，文章的最后两三段最不精彩，最不吸引人。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ði:z] [ðæt][ðə; ði][pri:st] [brɪ'gæn]
For it was by the time that he had reached these that the priest began
为了 它 曾是 经过 这 时间 那 他 有 达到 这些 那 这 牧师 开始
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ˈwɒndə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] ['sensɪz] ,
a little to allow his thoughts to wander and his animal senses ,
一个 小的 到 允许 他的 想法 到 漫步 和 他的 动物 感官 ,
因为当他到达这些地方时, 这位牧师开始渐渐放任自己的思绪游离, 任由自己的动物本能支配自己。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmənli] [ki:n] , [tu:; tə][ə'weɪkən] .
which were commonly keen , to awaken .
哪个 是 通常 敏锐的 , 到 觉醒 .

它们通常都渴望醒来。

[ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn] ;
The time of darkness and dinner was drawing on ;
这 时间 的 黑暗 和 晚餐 曾是 绘画 在 ;

天黑得早, 晚餐时间也渐渐过去了;

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'gɒtn] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
his own forgotten little room was without a light , and perhaps the gathering
他的 自己的 被遗忘的 小的 房间 曾是 没有 一个 光 , 和 也许 这 采集
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

他那边被人遗忘的小房间里没有灯, 或许是因为暮色渐浓。

[æz; əz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənz] , ['ʃɑ:pənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saʊnd] .
as occasionally happens , sharpened the sense of sound .
作为 偶尔 发生 , 锋利 这 感觉 的 声音 .

偶尔会发生这种情况, 使听觉变得更加敏锐。

[æz; əz][ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [rəʊt] [ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] [li:st] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒkjumənt] ,
As Father Brown wrote the last and least essential part of his document ,
作为 父亲 棕色的 写道 这 最后的 和 至少 基本的 部分 的 他的 文档 ,

当布朗神父写下他文件中最后也是最不重要的部分时,

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] ,
he caught himself writing to the rhythm of a recurrent noise outside ,
他 捕捉 他自己 写作 到 这 韵律 的 一个 复发 噪音 外部 ,

他发现自己写作的节奏与窗外反复出现的声音相呼应。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði][tju:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
just as one sometimes thinks to the tune of a railway train .
只是 作为 一 有时 思考 到 这 调 的 一个 铁路 火车 .

就像人们有时会随着火车的汽笛声思考一样。

[wen] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['kɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] :
When he became conscious of the thing he found what it was :
什么时候 他 成为 有意识的 的 这 事物 他 成立 什么 它 曾是 :

当他意识到那东西的存在时, 他发现那是什么:

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈpætə(r)][ɒv; əv] [fi:t] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
only the ordinary patter of feet passing the door ,
仅有的 这 普通的 语调 的 脚 通过 这 门 ,

只有普通的脚步声从门口经过。

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən][həʊ'tel][wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [ʌn'laɪkli] ['mætə(r)] .
which in an hotel was no very unlikely matter .
哪个 在 一个 酒店 曾是 不 非常 不太可能 事情 .

这在酒店里并非什么稀奇事。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['da:kənd] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
Nevertheless , **he stared at the darkened ceiling** , **and listened to the sound** .
尽管如此 , 他 凝视 在 这 变暗 天花板 , 和 听着 到 这 声音 .
然而, 他却盯着昏暗的天花板, 聆听着声音。

[ˈɑ:ftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['dri:mɪli] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
After he had listened for a few seconds dreamily , **he got to his**
后 他 有 听着 为了 一个 很少 秒 梦幻般地 , 他 得到 到 他的
[fi:t] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
feet and listened intently ,
脚 和 听着 专注地 ,
他恍惚地听了几秒钟后, 站起身来, 认真地听着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
with his head a little on one side .
和 他的 头 一个 小的 在 一 边 .
他的头微微歪向一边。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [naʊ] [nɒt] ['mɪəli]
Then he sat down again and buried his brow in his hands , **now not merely**
然后 他 卫星 向下 再次 和 埋葬 他的 眉头 在 他的 双手 , 现在 不是 仅仅
['lɪsənɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,
然后他又坐了下来, 双手抱头, 不再只是听着。

[bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] .
but listening and thinking also .
但 聆听 和 思维 还 .
但也要倾听和思考。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['məʊmənt][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['eni]
The footsteps outside at any given moment were such as one might hear in any
这 脚步声 外部 在 任何 给定 片刻 是 这样的 作为 一 可能 听到 在 任何
[həʊ'tel] ;
hotel ;
酒店 ;
任何时候, 外面传来的脚步声都像在任何一家酒店里一样;

[ænd; ənd] [jet] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
and yet , taken as a whole , there was something very strange about them
和 然而 , 已采取 作为 一个 所有的 , 那里 曾是 某物 非常 奇怪的 关于 他们
.
:
.
然而, 从整体上看, 它们却有些非常奇怪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈʌðə(r)] ['fʊtsteps] .
There were no other footsteps .
那里 是 不 其他 脚步声 .
没有其他脚步声。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] [haʊs] ,
It was always a very silent house ,
它 曾是 总是 一个 非常 沉默的 房子 ,
那栋房子一直都很安静。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] [fə'mɪliə(r)] [gests] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənts] ,
for the few familiar guests went at once to their own apartments ,
为了 这 很少 熟悉的 客人 去 在 一次 到 他们的 自己的 公寓 ,
少数几位熟悉的客人则立刻回到了自己的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [weɪtə] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪ] [ðeɪ]
and the well - trained waiters were told to be almost invisible until they
和 这 出色地 - 受过训练 服务员 是 讲述 到 是 几乎 无形的 直到 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .
were wanted .
是 通缉 .

训练有素的服务员被告知要尽量保持低调，直到需要他们时才出现。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:v] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [æpri'hend]
One could not conceive any place where there was less reason to apprehend
— 可以 不是 构想 任何 地方 在哪里 那里 曾是 较少的 原因 到 逮捕
[eniθɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] .
anything irregular .
任何事物 不规律的 .

人们无法想象还有哪个地方比这里更不需要担心任何异常情况。

[bʌt; bət] [ði:z] ['fʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɒd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm]
But these footsteps were so odd that one could not decide to call them
但 这些 脚步声 是 所以 奇怪的 那 — 可以 不是 决定 到 称呼 他们
[ˈregjələ(r)][ɔ:(r)][ɪ'regjələ(r)] .
regular or irregular .
常规的 或者 不规律的 .

但这些脚步声非常奇怪，让人无法确定它们是正常的还是不正常的。

[fɑ:ðə(r)] [braʊn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
Father Brown followed them with his finger on the edge of the table ,
父亲 棕色的 随后 他们 和 他的 手指 在 这 边缘 的 这 桌子 ,
布朗神父用手指着桌沿，注视着他们。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ] [tju:n] [ɒn][ðə; ði][pɪ'æənəʊ] .
like a man trying to learn a tune on the piano .
喜欢 一个 男人 尝试 到 学习 一个 调 在 这 钢琴 .

就像一个人试图在钢琴上学习一首曲子一样。

[fɜ:st] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌ] [ɒv; əv][ˈræpɪd][ˈlɪt(ə)l] [steps] ,
First , there came a long rush of rapid little steps ,
第一的 , 那里 来了 一个 长的 匆忙 的 迅速的 小的 步骤 ,

先是一阵急促的小脚步声，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [mæn] [maɪt] [merk] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [reɪs] .
such as a light man might make in winning a walking race .
这样的 作为 一个 光 男人 可能 制作 在 获胜 一个 步行 种族 .

例如，体重较轻的人在竞走比赛中获胜。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sləʊ] ,
At a certain point they stopped and changed to a sort of slow ,
在 一个 肯定 观点 他们 停止 和 已更改 到 一个 种类 的 慢的 ,

在某个时刻，他们停了下来，节奏也慢了下来。

['swɪŋɪŋ] [stæmp] , ['nʌmbərɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [ˈɔkjupaɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
swinging stamp , numbering not a quarter of the steps , but occupying about the
摇摆 邮票 , 编号 不是 一个 四分之一 的 这 步骤 , 但 占领 关于 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

摆动的印章，虽然步数不是四分之一，但所花费的时间却差不多。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][lɑːst] [ˈekəʊɪŋ] [stæmp][hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] [ðə; ði] [rʌn] [ɔː(r)]
The moment the last echoing stamp had died away would come again the run or
这 片刻 这 最后的 回声 邮票 有 死亡 离开 会 来 再次 这 跑步 或者
[ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] ,
ripple of light ,
波纹 的 光 ;

当最后一声回响的钟声消失殆尽时，那道光迹或涟漪就会再次出现。

[ˈhʌrɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheviə] [ˈwɔːkɪŋ] .
hurrying feet , and then again the thud of the heavier walking .
匆忙 脚 , 和 然后 再次 这 砰的一声 的 这 较重 步行 .
匆匆的脚步声，然后又是沉重的脚步声。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,
It was certainly the same pair of boots ,
它 曾是 当然 这 相同的 一对 的 靴子 ;
那肯定是同一双靴子。

[ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ([æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed]) [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [buːts] [əˈbaʊt] ,
partly because (as has been said) there were no other boots about ,
部分 因为 (作为 有 到过 说) 那里 是 不 其他 靴子 关于 ;
部分原因是（正如前面所说）周围没有其他靴子了。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [kriːk] [ɪn][ðem; ðəm] .
and partly because they had a small but unmistakable creak in them .
和 部分 因为 他们 有 一个 小的 但 毋庸置疑 吱嘎声 在 他们 .
部分原因是它们发出了一种虽小但很明显的吱嘎声。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [hed] [ðæt] [ˈkænɒt] [help] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ;
Father Brown had the kind of head that cannot help asking questions ;
父亲 棕色的 有 这 种类 的 头 那 不能 帮助 问 问题 ;
布朗神父天生就爱问问题；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ˈtrɪviəl] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlməʊst] [splɪt] .
and on this apparently trivial question his head almost split .
和 在 这 显然 琐碎的 问题 他的 头 几乎 分裂 .
而对于这个看似微不足道的问题，他几乎要崩溃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [rʌn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] .
He had seen men run in order to jump .
他 有 已见 男人 跑步 在 命令 到 跳 .
他曾见过有人为了跳跃而奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [rʌn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][slaɪd] .
He had seen men run in order to slide .
他 有 已见 男人 跑步 在 命令 到 滑动 .
他曾见过有人为了滑倒而奔跑。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mən] [rʌn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ?
But why on earth should a man run in order to walk ?
但 为什么 在 地球 应该 一个 男人 跑步 在 命令 到 走 ?
但人为什么要先跑才能走路呢？

[ɔː(r)] , [əˈgen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɔːk] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rʌn] ?
Or , again , why should he walk in order to run ?
或者 , 再次 , 为什么 应该 他 走 在 命令 到 跑步 ?
或者，再说一遍，他为什么要先走才能跑呢？

[jet] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði][ˈæntɪks][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l̩][peə(r)][ɒv; əv] [legz] .
Yet no other description would cover the antics of this invisible pair of legs .
然而 不 其他 描述 会 覆盖 这 滑稽动作 的 这 无形的 一对 的 腿 .
然而，没有其他任何描述能够概括这双隐形腿的滑稽动作。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [fɑːst] [daʊn] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)]
The man was either walking very fast down one - half of the corridor in order
这 男人 曾是 任何一个 步行 非常 快速地 向下 一 : 一半 的 这 走廊 在 命令
[tuː; tə] [wɔːk] [ˈveri] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑːf] ;
to walk very slow down the other half ;
到 走 非常 慢的 向下 这 其他 一半 ;
这个人要么是沿着走廊的一半快速行走，然后沿着另一半缓慢行走；

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [sləʊ] [æt; ət][wʌn] [end][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ]
or he was walking very slow at one end to have the rapture of walking
或者 他 曾是 步行 非常 慢的 在 一 结尾 到 有 这 狂喜 的 步行
[fɑːst][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
fast at the other .
快速地 在 这 其他 .
或者，他一开始走得很慢，是为了体验到在另一端快速行走的快感。

[ˈnaɪðə(r)] [səˈdʒestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] .
Neither suggestion seemed to make much sense .
两者都不 建议 似乎 到 制作 很多 感觉 .
这两个建议似乎都不太合理。

[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ruːm] .
His brain was growing darker and darker , like his room .
他的 脑 曾是 生长 较暗 和 较暗 , 喜欢 他的 房间 .
他的大脑变得越来越黑暗，就像他的房间一样。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈstedəli] ,
Yet , as he began to think steadily ,
然而 , 作为 他 开始 到 思考 稳步 ,
然而，当他开始冷静思考时，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mɔː(r)][ˈvɪvɪd] ;
the very blackness of his cell seemed to make his thoughts more vivid ;
这 非常 黑 的 他的 细胞 似乎 到 制作 他的 想法 更多的 生动 ;
牢房里的漆黑似乎反而让他的思绪更加清晰；

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [fiːt] [ˈkeɪpə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
he began to see as in a kind of vision the fantastic feet capering along the
他 开始 到 看 作为 在 一个 种类 的 想象 这 极好的 脚 嬉戏 沿着 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)][ɪn] [ʌnˈnætʃrəl] [ɔː(r)] [sɪmˈbɒlɪk] [ˈætətʃʊd] .
corridor in unnatural or symbolic attitudes .
走廊 在 不自然 或者 象征性的 态度 .
他开始像在幻觉中一样看到，一些奇特的脚以不自然或象征性的姿态沿着走廊跳跃。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [rɪˈlɪdʒəs] [dɑːns] ?
Was it a heathen religious dance ?
曾是 它 一个 异教徒 宗教 舞蹈 ?
那是一种异教徒的宗教舞蹈吗？

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈeksəsaɪz] ?
Or some entirely new kind of scientific exercise ?
或者 一些 完全 新的 种类 的 科学 锻炼 ?
或者某种全新的科学探索？

[ˈfaːðə(r)] [braʊn] [brɪˈgæn][tuː; tə][ɑːsk] [hɪmˈself] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪɡˈzæktnəs] [wɒt] [ðə; ði] [steps] [səˈdʒestɪd] .
Father Brown began to ask himself with more exactness what the steps suggested .
父亲 棕色的 开始 到 问 他自己 和 更多的 精确 什么 这 步骤 建议 .
布朗神父开始更加精确地思考这些步骤意味着什么。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [step] [fɜːst] : [,aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] .
Taking the slow step first : it certainly was not the step of the proprietor .
采取 这 慢的 步 第一的 : 它 当然 曾是 不是 这 步 的 这 业主 .
先迈出缓慢的一步：这当然不是店主会采取的行动。

[ˈmen][ˈɒv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈtaɪp][ˈwɔːk][ˈwɪð][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈwɒd(ə)] , [ˌɔː(r)] [ðeɪ][ˈsɪt][ˈstiːl] .
Men of his type walk with a rapid waddle , or they sit still .
男人 的 他的 类型 走 和 一个 迅速的 摇摇摆摆 , 或者 他们 坐 仍然 :
他这种类型的男人要么走路摇摇摆摆地走, 要么就静静地坐着。

[ˌaɪˈtiː][ˈkʊd; kəd][ˈnɒt][ˈbiː; bi][ˈeni][ˈsɜːvənt][ˌɔː(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈweɪtɪŋ][ˈfɔː(r); fə(r)][dəˈrek(jə)nz] .
It could not be any servant or messenger waiting for directions .
它 可以 不是 是 任何 仆人 或者 信使 等待 为了 方向 :
不可能是等待指示的仆人或信使。

[ˌaɪˈtiː][ˈdɪd][ˈnɒt][ˈsaʊnd][ˈlaɪk][ˌaɪˈtiː] .
It did not sound like it .
它 做过 不是 声音 喜欢 它 :
听起来不像。

[ðə; ði][ˈpʊərə] [ˌɔːdəs] ([ɪn][æn; ən][ˈblɪɡɑːki]) [ˈsʌmtaɪmz][ˈlɜːtʃ][əˈbaʊt][wen][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈslaɪtli]
The poorer orders (in an oligarchy) sometimes lurch about when they are slightly
这 贫穷 订单 (在 一个 寡头政治) 有时 困境 关于 什么时候 他们 是 轻微地
[ˈdrʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,
在寡头政治体制下, 地位较低的阶层有时会在微醺时步履蹒跚。

[ˈbʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ˈɪspeʃəli][ɪn][ˈsʌtʃ][ˈɡɔːdʒəs][ˈsiːnz] , [ðeɪ][ˈstænd][ˌɔː(r)][ˈsɪt][ɪn]
but generally , and especially in such gorgeous scenes , they stand or sit in
但 一般来说 , 和 尤其 在 这样的 华丽的 场景 , 他们 站立 或者 坐 在
[kənˈstreɪnd][ˈætətʃəd] .
constrained attitudes .
受限 态度 :
但通常情况下, 尤其是在如此美丽的场景中, 他们的站姿或坐姿都比较拘谨。

[ˈnəʊ] ; [ðæt][ˈhevi][ˌjet][ˈsprɪŋi][ˈstep] , [ˈwɪð][ə; eɪ][ˈkaɪnd][ˈɒv; əv][ˈkeələs][ˈemfəsis] , [ˈnɒt][ˈspeʃəli]
No ; that heavy yet springy step , with a kind of careless emphasis , not specially
不 ; 那 重的 然而 有弹性的 步 , 和 一个 种类 的 粗心 强调 , 不是 特别
[ˈnɔɪzi] ,
noisy ,
嘈杂 ,
不; 那沉重却又富有弹性的步伐, 带着一种漫不经心的强调, 并不特别嘈杂。

[ˌjet][ˈnɒt][ˈkeərɪŋ][ˈwɒt][ˈnɔɪz][ˌaɪˈtiː][ˈmeɪd] , [ˈbrɪˈlɒŋd][ˈtuː; tə][ˈəʊnli][ˈwʌn][ˈɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪmlz][ˈɒv; əv][ðɪs]
yet not caring what noise it made , belonged to only one of the animals of this
然而 不是 关怀 什么 噪音 它 制成 , 属于 到 仅有的 一 的 这 动物 的 这
[ˌɜːθ] .
earth .
地球 :
然而, 它并不在意自己发出的噪音, 它只是地球上众多动物中的一种。

[ˌaɪˈtiː][ˈwɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒentlmən][ˈɒv; əv][ˈwestən][ˈjʊərəp] , [ænd; ənd][ˈprɒbəbli][ˈwʌn][ˈhuː][ˈhæd; həd]
It was a gentleman of western Europe , and probably one who had
它 曾是 一个 绅士 的 西 欧洲 , 和 大概 一 WHO 有
[ˈnevə(r)][ˈwɜːkt][ˈfɔː(r); fə(r)][ˈhɪz; ɪz][ˈlɪvɪŋ] .
never worked for his living .
绝不 工作 为了 他的 活的 :
他是一位来自西欧的绅士, 而且很可能从未工作过。

[ˌdʒʌst][æz; əz][ˈhiː; hi][ˈkeɪm][ˈtuː; tə][ðɪs][ˈsɒlɪd][ˈsɜːt(ə)nti] , [ðə; ði][ˈstep][ˈtʃeɪndʒd][ˈtuː; tə][ðə; ði][ˈkwɪkə(r)][ˈwʌn] ,
Just as he came to this solid certainty , the step changed to the quicker one ,
只是 作为 他 来了 到 这 坚硬的 肯定 , 这 步 已更改 到 这 更快 一 ,
就在他确信这一点的时候, 步伐却加快了。

[ænd; ʌnd][ræn][pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ˈfiːvərɪli] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .

and ran past the door as feverishly as a rat .

和 跑 过去的 这 门 作为 狂热地 作为 一个 鼠 .

然后像老鼠一样飞快地跑过门口。

[ðə; ði][ˈlɪsənə(r)] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [step][wɒz; wəz] [mʌt] [ˈswɪftə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [mʌt]

The listener remarked that though this step was much swifter it was also much

这 听众 评论 那 尽管 这 步 曾是 很多 更迅捷 它 曾是 还 很多

[mɔː(r)] [ˈnɔɪzləs] ,

more noiseless ,

更多的 无声 ,

听者评论说，虽然这一步速度更快，但也更安静。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] .

almost as if the man were walking on tiptoe .

几乎 作为 如果 这 男人 是 步行 在 脚尖 .

就好像他踮着脚走路一样。

[jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ˈsiːkrəsi] ,

Yet it was not associated in his mind with secrecy ,

然而 它 曾是 不是 联系 在 他的 头脑 和 保密 ,

然而，在他看来，这与保密并没有关联。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [els] - [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] .

but with something else - - something that he could not remember .

但 和 某物 别的 - - 某物 那 他 可以 不是 记住 .

但还有别的东西——一些他想不起来的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmædən] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːf] - [ˈmemərɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [hɑːf] -

He was maddened by one of those half - memories that make a man feel half -

他 曾是 疯狂的 经过 一 的 那些 一半 - 回忆 那 制作 一个 男人 感觉 一半 -

[ˈwɪtɪd] .

witted .

机智的 .

他被那种让人觉得自己像个半傻子的半截记忆折磨得发狂。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [streɪndʒ] , [swɪft] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] .

Surely he had heard that strange , swift walking somewhere .

一定 他 有 听到 那 奇怪的 , 迅速 步行 某处 .

他肯定在某个地方听到了那种奇怪的、快速的脚步声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Suddenly he sprang to his feet with a new idea in his head ,

突然 他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 新的 主意 在 他的 头 ,

他突然站起身来，脑海中浮现出一个新想法。

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and walked to the door .

和 步行 到 这 门 .

然后走到门口。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd][nəʊ][dəˈrekt] [ˈaʊtlet] [ɒn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

His room had no direct outlet on the passage ,

他的 房间 有 不 直接的 出路 在 这 通道 ,

他的房间没有直接通往走廊的出口。

[bʌt; bət] [let] [ɒn] [wʌŋ] [saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈɒfɪs] ,

but let on one side into the glass office ,

但 让 在 一 边 进入 这 玻璃 办公室 ,

但允许从一侧进入玻璃办公室，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][kləʊk][ruːm][brɪˈpɒnd] .
and on the other into the cloak room beyond .
和 在 这 其他 进入 这 披风 房间 超过 .

另一边则通往更里面的衣帽间。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][faʊnd][aɪˈtiː][lɒkt] .
He tried the door into the office , and found it locked .
他 尝试 这 门 进入 这 办公室 , 和 成立 它 已锁定 .

他试着推开办公室的门，发现门锁着。

[ðen][hiː; hi][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
Then he looked at the window ,
然后 他 看起来 在 这 窗户 ,

然后他看向窗外，

[naʊ][ə; eɪ][skweə(r)][peɪn][fʊl][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l][klaʊd][kleft][baɪ][ˈlɪvɪd][ˈsʌnset] ,
now a square pane full of purple cloud cleft by livid sunset ,
现在 一个 正方形 窗格 满的 的 紫色的 云 裂 经过 铁青 日落 ,

现在，一块方形的窗格上满是紫色的云朵，被凄厉的日落撕裂开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第4/14页

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [smelt] [ˈi:v(ə)][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [smelz] [ræts] .

and for an instant he smelt evil as a dog smells rats .

和 为了 一个 立即的 他 冶炼 邪恶的 作为 一个 狗 气味 老鼠 .

那一瞬间，他闻到了邪恶的气息，就像狗闻到老鼠的味道一样。

[ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] ([ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈwaɪzə(r)][ɔ:(r)][nɒt]) [ri'geɪn, ri:-][ɪts]

The rational part of him (whether the wiser or not) regained its

这 合理的 部分 的 他 (无论 这 更明智 或者 不是) 恢复 它是

[su:'preməsi; sju:'preməsi] .

supremacy .

霸权 .

他理智的一面（无论是否明智）重新占据了主导地位。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

He remembered that the proprietor had told him that he should lock the door ,

他 记得 那 这 业主 有 讲述 他 那 他 应该 锁 这 门 ,

他记得店主曾告诉他应该锁门。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ˈleɪtə(r)][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm] .

and would come later to release him .

和 会 来 之后 到 发布 他 .

之后会来释放他。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˈtwenti] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]

He told himself that twenty things he had not thought of might explain the

他 讲述 他自己 那 二十 事物 他 有 不是 想法 的 可能 解释 这

[ɪk'sentɹɪk] [saʊndz] [aʊt'saɪd] ;

eccentric sounds outside ;

偏心 声音 外部 ;

他告诉自己，有二十件他没想到的事情或许可以解释外面那些奇怪的声音；

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [left] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

he reminded himself that there was just enough light left to finish his own

他 提醒 他自己 那 那里 曾是 只是 足够的 光 左边 到 结束 他的 自己的

[ˈprɒpə(r)] [wɜ:k] .

proper work .

恰当的 工作 .

他提醒自己，剩下的光线足够他完成自己的工作。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈstɔ:mi] [ˈi:vɪnɪŋ]

Bringing his paper to the window so as to catch the last stormy evening

带来 他的 纸 到 这 窗户 所以 作为 到 抓住 这 最后的 暴风雨 晚上

[laɪt] ,

light ,

光 ,

他把报纸拿到窗边，想捕捉暴风雨夜幕降临后最后一缕光线。

[hi:; hi] [ˈrezəlu:tli] [plʌndʒd] [wʌns][mɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [kəm'plɪtɪd] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

he resolutely plunged once more into the almost completed record .

他 坚决地 暴跌 一次 更多的 进入 这 几乎 完全的 记录 .

他毅然决然地再次投入到那张几乎已经完成的唱片的制作中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,

He had written for about twenty minutes ,

他 有 书面 为了 关于 二十 分钟 ,

他写了大约二十分钟。

[ˈbendɪŋ] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [laɪt] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
bending closer and closer to his paper in the lessening light ; then suddenly
弯曲 更近 和 更近 到 他的 纸 在 这 减少 光 ; 然后 突然
[hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] .
he sat upright .
他 卫星 直立 .

在越来越暗的光线下，他越弯越近地看向纸张；然后突然，他坐直了身子。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][streɪndʒ] [fi:t] [wʌns][mʊː(r)] .
He had heard the strange feet once more .
他 有 听到 这 奇怪的 脚 一次 更多的 .

他又一次听到了那陌生的脚步声。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈɒdəti] .
This time they had a third oddity .
这 时间 他们 有 一个 第三 奇特 .

这次他们发现了第三个怪事。

[ˈpriːviəsli] [ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] [mæn][hæd; həd] [wɔːkt] , [wɪð] [ˈlevəti] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ]
Previously the unknown man had walked , with levity indeed and lightning
之前 这 未知 男人 有 步行 , 和 轻浮 的确 和 闪电
[ˈkwɪknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] .
quickness , but he had walked .
速度 , 但 他 有 步行 .

此前，这位身份不明的男子曾步行，步伐轻盈敏捷，但他终究是步行。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ræn] .
This time he ran .
这 时间 他 跑 .

这次他跑了。

[wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [swɪft] , [sɒft] , [ˈbaʊndɪŋ] [steps] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
One could hear the swift , soft , bounding steps coming along the corridor ,
一 可以 听到 这 迅速 , 柔软的 , 边界 步骤 未来 沿着 这 走廊 ,
可以听到走廊里传来轻快、轻柔、跳跃的脚步声。

[laɪk] [ðə; ði][pædʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfliːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ˈpænθə(r)] .
like the pads of a fleeing and leaping panther .
喜欢 这 垫子 的 一个 逃离 和 跳跃 豹 .

就像奔跑跳跃的豹子的脚掌一样。

[huːˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] , [ˈæktɪv] [mæn] , [ɪn] [stiɪl] [jet] [ˈteərɪŋ]
Whoever was coming was a very strong , active man , in still yet tearing
谁 曾是 未来 曾是 一个 非常 强的 , 积极的 男人 , 在 仍然 然而 撕裂
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

来者是一位身强力壮、精力充沛的男子，他激动得热泪盈眶。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɪspərɪŋ]
Yet , when the sound had swept up to the office like a sort of whispering
然而 , 什么时候 这 声音 有 扫荡 向上 到 这 办公室 喜欢 一个 种类 的 耳语
[ˈwɜːlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,

然而，当那声音像一阵低语的旋风般席卷到办公室时，

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [sləʊ] , [ˈswægərɪŋ] [stæmp] .
it suddenly changed again to the old slow , swaggering stamp .
它 突然 已更改 再次 到 这 老的 慢的 , 趾高气扬 邮票 .

它突然又变回了以前那种缓慢、趾高气扬的步伐。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪs] [dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
Father Brown flung down his paper , and , knowing the office door to be
父亲 棕色的 扔 向下 他的 纸 , 和 , 会心 这 办公室 门 到 是
[lɒkt] ,
locked ,
已锁定 ,

布朗神父把文件扔到地上，他知道办公室的门锁着，

[went] [æt; ət][wʌnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [kləʊk] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
went at once into the cloak room on the other side .
去 在 一次 进入 这 披风 房间 在 这 其他 边 .

立刻走进另一边的衣帽间。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈtempərələri] [ˈæbsənt] ,
The attendant of this place was temporarily absent ,
这 服务员 的 这 地方 曾是 暂时地 缺席的 ,
此地的侍者暂时不在。

[ˈprɒbəbli] [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði][ˈəʊnli] [gests] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
probably because the only guests were at dinner and his office was a
大概 因为 这 仅有的 客人 是 在 晚餐 和 他的 办公室 曾是 一个
[ˈsɪnɪkjʊə(r)] .
sinecure .
闲职 .

可能是因为当时只有客人在吃饭，而他的办公室是个闲职。

[ˈɑːftə(r)][ˈgrəʊpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈəʊvəkəʊt] ,
After groping through a grey forest of overcoats ,
后 摸索 通过 一个 灰色的 森林 的 大衣 ,
在灰色的大衣森林中摸索一番后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][dɪm] [kləʊk] [ruːm] [ˈəʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈkɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
he found that the dim cloak room opened on the lighted corridor in the form of
他 成立 那 这 暗淡 披风 房间 打开 在 这 照明 走廊 在 这 形式 的
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈkaʊntə(r)][ɔː(r)][hɑːf] - [dɔː(r)] ,
a sort of counter or half - door ,
一个 种类 的 柜台 或者 一半 - 门 ,
他发现昏暗的衣帽间通向灯火通明的走廊，入口处像是一个柜台或半扇门。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [əˈkrɒs] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˈhændɪd] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd]
like most of the counters across which we have all handed umbrellas and
喜欢 最多 的 这 计数器 穿过 哪个 我们 有 全部 递交 雨伞 和
[rɪˈsiːvd] [ˈtɪkɪts] .
received tickets .
已收到 门票 .

就像我们之前经过的大多数柜台一样，我们都在那里领取了雨伞和门票。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ðə; ði][semiˈsɜːkjələ(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] .
There was a light immediately above the semicircular arch of this opening .
那里 曾是 一个 光 立即地 多于 这 半圆形 拱 的 这 开幕 .
在这个开口的半圆形拱门正上方有一盏灯。

[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈlɪt(ə)] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɒn][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [hɪmˈself] ,
It threw little illumination on Father Brown himself ,
它 扔 小的 照明 在 父亲 棕色的 他自己 ,
它并没有对布朗神父本人提供多少有用的信息。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [dɑːk] [ˈaʊtlaɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɪm] [ˈsʌnset] [ˈwɪndəʊ] [brˈhaɪnd][hɪm] .
who seemed a mere dark outline against the dim sunset window behind him .
WHO 似乎 一个 仅仅 黑暗的 大纲 反对 这 暗淡 日落 窗户 在后面 他 .
在昏暗的夕阳映衬下，他看起来就像身后窗户上的一个黑色轮廓。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [θru:] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [θi'ætri:k(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [kləʊk]

But it threw an almost theatrical light on the man who stood outside the cloak

但 它 扔 一个 几乎 戏剧 光 在 这 男人 WHO 站立 外部 这 披风

[ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

room in the corridor .

房间 在 这 走廊 .

但这却给站在走廊衣帽间外的那个人投下了一道近乎戏剧性的光影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈelɪɡənt][mæn][ɪn][ˈveri][pleɪn][ˈiːvniŋ][dres]; [tɔːl];
He was an elegant man in very plain evening dress; tall;

他 曾是 一个 优雅的 男人 在 非常 清楚的 晚上 裙子; 高的;

他是一位举止优雅的男士，身着朴素的晚礼服；身材高大，

[bʌt; bət][wɪð][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][nɒt][ˈteɪkɪŋ][ʌp][mʌtʃ][ruːm];
but with an air of not taking up much room;

但 和 一个 空气 的 不是 采取 向上 很多 房间;

但却给人一种不占空间的感觉；

[wʌn] [felt] [ðæt] [hiː hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪd] [ə'ləŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [weə(r)] [ˈmeni] [smɔːlə(r)] [men]
one felt that he could have slid along like a shadow where many smaller men
 一 毛毡 那 他 可以 有 滑行 沿着 喜欢 一个 阴影 在哪里 许多 较小的 男人
 [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɒbvɪəs] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] .
would have been obvious and obstructive .
 会 有 到过 明显的 和 阻塞 .

人们感觉他可以像影子一样悄无声息地滑行，而许多个头较小的男人则会显得显眼且碍事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [naʊ] [flʌŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [wɒz; wəz] ['swɔːði] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] , [ðə; ði]
His face , now flung back in the lamplight , was swarthy and vivacious , the
 他的 脸 , 现在 扔 后退 在 这 灯光 , 曾是 黝黑的 和 活泼 , 这
 [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
face of a foreigner .
 脸 的 一个 外国人 .

他的脸现在仰躺在灯光下，黝黑而充满活力，是一张外国人的脸。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] [gʊd] ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ;
His figure was good , his manners good humoured and confident ;
 他的 数字 曾是 好的 , 他的 礼仪 好的 幽默 和 自信的 ;
 他身材健壮, 举止风度翩翩, 幽默自信;

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)]
a critic could only say that his black coat was a shade below his figure
 一个 评论家 可以 仅有的 说 那 他的 黑色的 外套 曾是 一个 阴影 以下 他的 数字
 [ænd; ænd] ['mænəz] ,
and manners ,
 和 礼仪 ,

评论家只能说，他的黑色外套与他的身材和举止略有不符。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [bʌldʒd] [ænd; ʌnd] [bægd] [ɪn][æ; ʌn] [ɒd] [weɪ] .
and even bulged and bagged in an odd way .
 和 甚至 鼓胀 和 袋装 在 一个 奇怪的 方式 .
 而且还以一种奇怪的方式鼓胀和松弛。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [braʊnz] [blæk] [ˌsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
The moment he caught sight of Brown's black silhouette against the sunset ,
 这 片刻 他 捕捉 视线 的 布朗的 黑色的 轮廓 反对 这 日落 ,
 当他看到布朗在夕阳映衬下的黑色身影时,

[hi:; hi] [tɒst] [daʊn] [ə; ei][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; ei][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [wɪð] [ˈeɪmiəb(ə)l]
he tossed down a scrap of paper with a number and called out with amiable
他 抛掷 向下 一个 废料 的 纸 和 一个 数字 和 称为 出去 和 可亲
[ɔ:ˈθɒrəti] :
authority :
权威 :

他扔下一张写着数字的纸条，用和蔼而权威的语气喊道：

" [ai] [wɒnt] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [pli:z] ; [ai][faɪnd][ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [əˈwei] [æt; ət] [wʌns] .
" **I want my hat and coat , please ; I find I have to go away at once .**
" 我 想 我的 帽子 和 外套 , 请 ; 我 寻找 我 有 到 去 离开 在 一次 .
“请把我的帽子和外套还给我；我得马上离开。”

" [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [əˈbi:diəntli] [went] [tu:; tə] [lʊk]
" **Father Brown took the paper without a word , and obediently went to look**
" 父亲 棕色的 采取 这 纸 没有 一个 单词 , 和 顺从地 去 到 看
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊt] ;
for the coat ;
为了 这 外套 ;

布朗神父一言不发地接过文件，顺从地去找外套；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [ˈmi:niəl] [wɜ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
it was not the first menial work he had done in his life .
它 曾是 不是 这 第一的 卑微的 工作 他 有 完毕 在 他的 生活 .
这并非他一生中第一次从事卑微的工作。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ; [ˈmi:nwaɪl] ,
He brought it and laid it on the counter ; meanwhile ,
他 带来 它 和 铺设 它 在 这 柜台 ; 同时 ,
他把它拿来放在柜台上；与此同时，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] , [sed] [ˈlɑ:fɪŋ] :
the strange gentleman who had been feeling in his waistcoat pocket , said laughing :
这 奇怪的 绅士 WHO 有 到过 感觉 在 他的 马甲 口袋 , 说 笑 :
那位一直在马甲口袋里摸索的古怪先生笑着说：

" [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈsɪlvə(r)] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðɪs] .
" **I haven't got any silver ; you can keep this .**
" 我 还没有 得到 任何 银 ; 你 能 保持 这 .
“我没有银子，你可以留着这个。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɑ:f][ə; ei] [ˈsɒvrɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" **And he threw down half a sovereign , and caught up his coat .**
" 和 他 扔 向下 一半 一个 主权 , 和 捕捉 向上 他的 外套 .
“他扔下半枚金币，拿起外衣。”

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊnz] [ˈfɪgə(r)] [rɪˈmeɪnd] [kwɔ:t] [dɑ:k] [ænd; ənd] [sti:l] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd]
Father Brown's figure remained quite dark and still ; but in that instant he had
父亲 布朗的 数字 剩余 相当 黑暗的 和 仍然 ; 但 在 那 立即的 他 有
[lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .
lost his head .
丢失的 他的 头 .

布朗神父的身影依然阴沉而静止；但就在那一瞬间，他失去了理智。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [aɪ ˈti:] .
His head was always most valuable when he had lost it .
他的 头 曾是 总是 最多 有价值的 什么时候 他 有 丢失的 它 .
他丢了脑袋的时候，脑袋反而最值钱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmomənts] [hi:; hi][pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r)] [ˈmɪljən] .
In such moments he put two and two together and made four million .
在 这样的 时刻 他 放 二 和 二 一起 和 制成 四 百万 .
在这样的时刻，他把各种线索联系起来，赚了四百万。

[ˈbʊf(ə)n] [ðə; ði] ['kæθɹɪk] [tʃɜ:tʃ] ([wɪtʃ] [ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens]) [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv]
Often the Catholic Church (which is wedded to common sense) did not approve of
经常 这 天主教 教会 (哪个 是 已婚 到 常见的 感觉) 做过 不是 批准 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

通常情况下，天主教会（一向注重常识）并不赞同这种做法。

[ˈbʊf(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
Often he did not approve of it himself .
经常 他 做过 不是 批准 的 它 他自己 :

他自己往往也不赞同这种做法。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] - - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æt; ət] [reə(r)] ['kraɪsɪːz] - - [wen] [ˌhuːsəʊ'veə(r)]
But it was real inspiration - - important at rare crises - - when whosoever
但 它 曾是 真实的 灵感 - - 重要的 在 稀有的 危机 - - 什么时候 无论谁
[ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [aɪ 'tiː] .
shall lose his head the same shall save it .
将 失去 他的 头 这 相同的 将 节省 它 :

但这确实是一种鼓舞人心的教训——在罕见的危机时刻尤为重要——那就是：无论谁失去理智，都要保全自己的性命。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪvəli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
" **I think , sir ,** " **he said civilly ,** " **that you have some silver in your pocket** .
" 我 思考 , 先生 , " 他 说 文明地 , " 那 你 有 一些 银 在 你的 口袋 .
"先生,"他礼貌地说, "我想您口袋里应该有一些银子。"

" [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒentlmən] [steəd] .
" **The tall gentleman stared** .
" 这 高的 绅士 凝视 :

高个子绅士盯着他看。

" [hæŋ] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [gəʊld] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn]
" **Hang it ,** " **he cried ,** " **if I choose to give you gold , why should you complain**
? " **?** " **?** " **?** "
? " **?** "

“算了,”他喊道, “如果我选择给你黄金,你有什么好抱怨的? ”

" [br'kəz; br'kɒz] ['sɪlvə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)] [ðæn; ðən] [gəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ['maɪldli] ;
" **Because silver is sometimes more valuable than gold ,** " **said the priest mildly ;**
" 因为 银 是 有时 更多的 有价值的 比 金子 , " 说 这 牧师 轻微地 ;
“因为白银有时比黄金更有价值,”牧师温和地说;

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [laːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .
" **that is , in large quantities** .
" 那 是 , 在 大的 数量 :

也就是说, 大量。

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" **The stranger looked at him curiously** .
" 这 陌生人 看起来 在 他 奇怪的是 :

陌生人好奇地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
Then he looked still more curiously up the passage towards the main entrance .
然后 他 看起来 仍然 更多的 奇怪的是 向上 这 通道 向 这 主要的 入口 .
然后, 他更加好奇地抬头望向通往正门的通道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [braʊn] [ə'gen] ,
Then he looked back at Brown again ,
然后 他 看起来 后退 在 棕色的 再次 ,
然后他又回头看了看布朗。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈpɒnd] [ˈbraʊnz] [hed] ,
and then he looked very carefully at the window beyond Brown's head ,
和 然后 他 看起来 非常 小心 在 这 窗户 超过 布朗的 头 ,
然后他非常仔细地看向布朗头顶后面的窗户,

[sti:l] [ˈkʌləd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
still coloured with the after - glow of the storm .
仍然 有色 和 这 后 - 辉光 的 这 风暴 .
仍残留着暴风雨后的余晖。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then he seemed to make up his mind .
然后 他 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 .
然后他似乎下定了决心。

[hi:; hi][pʊt] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,
He put one hand on the counter ,
他 放 一 手 在 这 柜台 ,
他把一只手放在柜台上,

[ˈvɔ:ltaɪd] [ˈəʊvə(r)][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][æn; ən][ˈækɹəbæt][ænd; ənd] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pri:st] ,
vaulted over as easily as an acrobat and towered above the priest ,
拱形 超过 作为 容易地 作为 一个 杂技演员 和 高耸 多于 这 牧师 ,
他像杂技演员一样轻松地跃过, 高高地俯视着牧师。

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [trəˈmendəs] [hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] .
putting one tremendous hand upon his collar .
推杆 一 巨大的 手 之上 他的 衣领 .
一只巨大的手抓住了他的衣领。

" [stænd] [sti:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækiŋ] [ˈwɪspə(r)] .
" **Stand still** , " **he said** , **in a hacking whisper** .
" 站立 仍然 , " 他 说 , 在 一个 黑客攻击 耳语 .
“站住别动,”他用沙哑的低语说道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] - - "
" **I don't want to threaten you** , **but** - - "
" 我 不 想 到 威胁 你 , 但 - - "
“我不想威胁你, 但是——”

" [aɪ][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ju:; jʊ] ,
" **I do want to threaten you** ,
" 我 做 想 到 威胁 你 ,
“我的确想威胁你,

" [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɒʊliŋ] [drʌm] ,
" **said Father Brown** , **in a voice like a rolling drum** ,
" 说 父亲 棕色的 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 滚动 鼓 ,
布朗神父用如同滚动鼓声般的声音说道:

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:m] [ðæt] [daɪeθ] [nɒt] ,
" **I want to threaten you with the worm that dieth not** ,
" 我 想 到 威胁 你 和 这 蠕虫 那 死亡 不是 ,
“我想用那条不死的虫子来威胁你,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwent[t] . "
and the fire that is not quenched . "
和 这 火 那 是 不是 淬火 . "
那不灭的火。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rʌm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kləʊk] - [ru:m] [kla:k] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **You're a rum sort of cloak - room clerk** , " **said the other** .
" 你是 一个 朗姆酒 种类 的 披风 - 房间 职员 , " 说 这 其他 .
“你真是个古怪的衣帽间管理员,”另一个人说道。

" [ai][ei 'em][ə; ei] [pri:st] , [mə'sjɜ:] ['flæmbəʊ] , " [sed] [braʊn] , " [ænd; ənd][ai][ei 'em] ['redi] [tu:; tə]
" I am a priest , Monsieur Flambeau , " said Brown , " and I am ready to
" 我 是 一个 牧师 , 先生 火炬 , " 说 棕色的 , " 和 我 是 准备好 到
[hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kən'feɪ(ə)n] .
hear your confession .
听到 你的 忏悔 .
"我是一名神父，弗朗博先生，"布朗说，"我愿意听你忏悔。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stʊd] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fju:z] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['stæɡəd] [bæk] ['ɪntu:z]
" The other stood gasping for a few moments , and then staggered back into
" 这 其他 站立 喘息 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 交错 后退 进入
[ə; ei][tʃeə(r)] .
a chair .
一个 椅子 .
另一个人站在那里喘息了一会儿，然后踉跄着坐回椅子上。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] ['kɔ:sɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [twelv] [tru:] ['fɪʃəmən] [hæd; həd]
The first two courses of the dinner of The Twelve True Fishermen had
这 第一的 二 课程 的 这 晚餐 的 这 十二 真的 渔民 有
[prə'si:did] [wɪð] ['plæsid] [sək'ses] .
proceeded with placid success .
继续 和 平静 成功 .
《十二位真正的渔夫》晚宴的前两道菜进行得非常顺利。

[ai][du:; də] [nɒt] [pə'zes] [ə; ei] ['kɒpi] [pʊ; əv][ðə; ði] ['menju:] ;
I do not possess a copy of the menu ;
我 做 不是 具有 一个 复制 的 这 菜单 ;
我没有菜单的副本;
[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [kən'veɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbədi] .
and if I did it would not convey anything to anybody .
和 如果 我 做过 它 会 不是 传达 任何事物 到 任何人 .
即使我这么做，也不会向任何人传达任何信息。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; ei] [sɔ:t] [pʊ; əv][su:pə(r)] - [frentʃ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [kʊks] , [bʌt; bət] [kwɑɪt]
It was written in a sort of super - French employed by cooks , but quite
它 曾是 书面 在 一个 种类 的 极好的 - 法语 受雇 经过 厨师 , 但 相当
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] ['frentʃmən] .
unintelligible to Frenchmen .
无法理解 到 法国人 .
它是用一种厨师使用的超级法语写成的，但法国人却完全看不懂。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][ə; ei] [trə'dɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:r] [du:vz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veəriəs]
There was a tradition in the club that the hors d'oeuvres should be various
那里 曾是 一个 传统 在 这 俱乐部 那 这 马 开胃菜 应该 是 各种各样的
[ænd; ənd]['mænɪfəʊld][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [pʊ; əv] ['mædnəs] .
and manifold to the point of madness .
和 歧管 到 这 观点 的 疯狂 .
俱乐部有个传统，就是开胃菜要种类繁多，多到令人眼花缭乱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'vaʊɪdli] ['ju:sləs] ['ekstrəz] ,
They were taken seriously because they were avowedly useless extras ,
他们 是 已采取 严重地 因为 他们 是 公开地 无用 额外 ,
他们之所以被认真对待，是因为他们公认是毫无用处的群众演员。

[laɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [klʌb] .
like the whole dinner and the whole club .
喜欢 这 所有的 晚餐 和 这 所有的 俱乐部 .
就像整个晚宴和整个俱乐部一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [trəˈdɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd]
There was also a tradition that the soup course should be light and
那里 曾是 还 一个 传统 那 这 汤 课程 应该 是 光 和
[ˌʌnpriˈtendɪŋ] - - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɒˈstiə(r)] [ˈvɪdʒɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [fɪ]
unpretending - - a sort of simple and austere vigil for the feast of fish
不加掩饰的 - - 一个 种类 的 简单的 和 简朴 守夜 为了 这 盛宴 的 鱼
[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
that was to come .
那 曾是 到 来 .

还有一种传统，就是汤类菜肴应该清淡朴素——就像是为即将到来的鱼宴做的一种简单而简朴的准备。

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] , [slaɪt] [tɔːk] [wɪtʃ] [ˈɡʌvnz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] , [wɪtʃ]
The talk was that strange , slight talk which governs the British Empire , which
这 讲话 曾是 那 奇怪的 , 轻微 讲话 哪个 统治 这 英国 帝国 , 哪个
[ˈɡʌvnz] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsiːkrət] ,
governs it in secret ,
统治 它 在 秘密 ,

那是一种奇怪的、轻描淡写的谈话，正是这种谈话支配着大英帝国，而且是在秘密地支配着它。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ˈskeəsli] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and yet would scarcely enlighten an ordinary Englishman even if he could
和 然而 会 几乎 开导 一个 普通的 英国人 甚至 如果 他 可以
[əʊvəˈhɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
overhear it .
无意中听到 它 .

即使一个普通的英国人偶然听到，也很难从中获得任何启发。

[ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstəz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈljʊːd] [tuː; tə][baɪ][ðeə(r)] [ˈkrɪstʃən] [nems] [wɪð] [ə; eɪ]
Cabinet ministers on both sides were alluded to by their Christian names with a
内阁 部长们 在 两个都 侧面 是 暗示 到 经过 他们的 基督教 姓名 和 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [bɔːd] [bɪˈnɪɡnɪtɪ] .
sort of bored benignity .
种类 的 无聊的 仁慈 .

双方内阁部长都被用基督教名字称呼，语气中带着一种百无聊赖的善意。

[ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] ,
The Radical Chancellor of the Exchequer ,
这 激进的 校长 的 这 国库 ,
激进的财政大臣

[huːm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈtɔːri] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɜːrs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
whom the whole Tory party was supposed to be cursing for his
谁 这 所有的 保守党 派对 曾是 据称 到 是 咒骂 为了 他的
[ɪksˈtɔːʃ(ə)n] ,
extortions ,
勒索 ,

整个保守党都应该谴责他敲诈勒索的行为，

[wɒz; wəz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmaɪnə(r)][ˈpəʊətɪri] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [fiːld] .
was praised for his minor poetry , or his saddle in the hunting field .
曾是 赞扬 为了 他的 次要的 诗 , 或者 他的 鞍 在 这 打猎 场地 .
他因其平庸的诗歌或狩猎场上的马鞍而受到赞扬。

[ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈliːdə(r)] , [huːm] [ɔːl] [ˈlɪbəərəlz] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [heɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
The Tory leader , whom all Liberals were supposed to hate as a tyrant ,
这 保守党 领导者 , 谁 全部 自由派 是 据称 到 恨 作为 一个 暴君 ,
保守党领袖，所有自由党人都应该视他为暴君，

[wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [preɪzd] - - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] .
was discussed and , on the whole , praised - - as a Liberal .
曾是 讨论 和 , 在 这 所有的 , 赞扬 - - 作为 一个 自由派 .
作为一名自由主义者，他受到了讨论，总体上也受到了赞扬。

[,aɪˈti:] [si:md] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
It seemed somehow that politicians were very important .
它 似乎 不知何故 那 政治家 是 非常 重要的 .
不知为何，政治人物似乎非常重要。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈeniθɪŋ] [si:md] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðeə(r)] [ˈpɒlətɪks] .
And yet , anything seemed important about them except their politics .
和 然而 , 任何事物 似乎 重要的 关于 他们 除了 他们的 政治 .
然而，除了政治之外，他们身上的一切似乎都很重要。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɔ:dlɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈeldəli] [mæn] [hu:] [sti] [wɔ:(r)]
Mr . Audley , the chairman , was an amiable , elderly man who still wore
先生 . 奥德利 , 这 主席 , 曾是 一个 可亲 , 老年 男人 WHO 仍然 穿着
[ˈglædstaʊn] [ˈkɒləz] ;
Gladstone collars ;
格拉德斯通 项圈 ;

董事长奥德利先生是一位和蔼可亲的老人，仍然穿着格莱斯顿领；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][pɒ; əv][ˈsɪmb(ə)l][pɒ; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈfæntæzməl] [ænd; ənd] [jet] [fɪkst] [səˈsaɪəti] .
he was a kind of symbol of all that phantasmal and yet fixed society .
他 曾是 一个 种类 的 象征 的 全部 那 幻影 和 然而 固定的 社会 .
他就像是那个虚幻而又固定的社会的一种象征。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] - - [nɒt][ˈi:v(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] .
He had never done anything - - not even anything wrong .
他 有 绝不 完毕 任何事物 - - 不是 甚至 任何事物 错误的 .
他从未做过任何事——甚至连错事都没做过。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɑ:st] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈi:v(ə)n] [pəˈtɪkjələli] [rɪtʃ] .
He was not fast ; he was not even particularly rich .
他 曾是 不是 快速地 ; 他 曾是 不是 甚至 特别 富有的 .
他速度不快，而且也不算特别富有。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][pɒ; əv][aɪˈti:] .
He was simply in the thing ; and there was an end of it .
他 曾是 简单地 在 这 事物 ; 和 那里 曾是 一个 结尾 的 它 .
他只是参与其中；事情也就此结束了。

[nəʊ] [ˈpɑ:ti] [kʊd; kəd][ɪgˈnɔ:(r)][hɪm] ,
No party could ignore him ,
不 派对 可以 忽略 他 ,
任何政党都无法忽视他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]
and if he had wished to be in the Cabinet he certainly would have
和 如果 他 有 希望 到 是 在 这 内阁 他 当然 会 有
[bi:n] [pʊt] [ðeə(r)] .
been put there .
到过 放 那里 .
如果他想进入内阁，他肯定会被安排进去。

[ðə; ði] [dju:k] [pɒ; əv] [ˈtʃestə(r)] , [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n]
The Duke of Chester , the vice - president , was a young and rising politician
这 公爵 的 切斯特 , 这 副 - 总统 , 曾是 一个 年轻的 和 上升 政治家
.
.
.
副总统切斯特公爵是一位年轻有为的政治新星。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [juːθ] , [wɪð] [flæt] , [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
That is to say , he was a pleasant youth , with flat , fair hair and a
那是 到 说 , 他 曾是一个 令人愉快的 青年 , 和 平坦的 , 公平的 头发 和 一个
[ˈfreɪkld] [feɪs] ,
freckled face ,
雀斑 脸 ,

也就是说, 他是一个讨人喜欢的年轻人, 有着扁平的浅色头发和满脸雀斑。

[wɪð] ['mɒdərət] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [ɪst'eɪts] .
with moderate intelligence and enormous estates .
和 缓和 智力 和 巨大的 庄园 .

智力中等, 却拥有巨额财富。

[ɪn] ['pʌblɪk] [hɪz; ɪz] [əp'iəʊənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz]
In public his appearances were always successful and his principle was
在 民众 他的 外貌 是 总是 成功的 和 他的 原则 曾是
[ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
simple enough .
简单的 足够的 .

在公众场合, 他的出现总是很成功, 而且他的原则也很简单。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['brɪliənt] .
When he thought of a joke he made it , and was called brilliant .
什么时候 他 想法 的 一个 开玩笑 他 制成 它 , 和 曾是 称为 杰出的 .

他想到一个笑话就讲出来, 结果被称赞为才华横溢。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
When he could not think of a joke he said that this was no time for
什么时候 他 可以 不是 思考 的 一个 开玩笑 他 说 那 这 曾是 不 时间 为了
[ˈtraɪflɪŋ] ,
trifling ,
琐事 ,

当他想不出笑话时, 他说现在不是开玩笑的时候。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['eɪb(ə)l] .
and was called able .
和 曾是 称为 有能力的 .

并被称赞为能干。

[ɪn] ['praɪvət] , [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klaːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [kwɑɪt] ['plezntli] [fræŋk]
In private , in a club of his own class , he was simply quite pleasantly frank
在 私人的 , 在 一个 俱乐部 的 他的 自己的 班级 , 他 曾是 简单地 相当 愉快 坦率
[ænd; ənd] ['sɪli] ,
and silly ,
和 愚蠢的 ,

私下里, 在他同阶层的俱乐部里, 他只是非常坦率、风趣幽默。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
like a schoolboy .
喜欢 一个 男生 .

像个小学生一样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːdli] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn]['pɒlətɪks] , ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .
Mr . Audley , never having been in politics , treated them a little more seriously .
先生 . 奥德利 , 绝不 拥有 到过 在 政治 , 治疗 他们 一个 小的 更多的 严重地 .

奥德利先生从未涉足政治, 所以他对这些事情更加认真对待。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈfreɪzɪz] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Sometimes he even embarrassed the company by phrases suggesting that there was
有时 他 甚至 尴尬的 这 公司 经过 短语 建议 那 那里 曾是
[sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪv] .
some difference between a Liberal and a Conservative .
一些 不同之处 之间 一个 自由派 和 一个 保守的 .

有时他甚至会说出一些暗示自由主义者和保守主义者之间存在某种区别的话，这让公司很尴尬。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪv] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
He himself was a Conservative , even in private life .
他 他自己 曾是 一个 保守的 , 甚至 在 私人的 生活 .

他本人即使在私生活中也是个保守派。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] ,
He had a roll of grey hair over the back of his collar ,
他 有 一个 卷 的 灰色的 头发 超过 这 后退 的 他的 衣领 ,

他衣领后方垂着一缕灰白的头发。

[laɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd] [siːn] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]
like certain old - fashioned statesmen , and seen from behind he looked like the
喜欢 肯定 老的 - 造型 政治家 , 和 已见 从 在后面 他 看起来 喜欢 这
[mæn][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [ˈwɒnts] .
man the empire wants .
男人 这 帝国 想要 .

他像某些老派的政治家，从背后看，他就像帝国想要的那种人。

[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][maɪld] , [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈbætʃələ(r)] ,
Seen from the front he looked like a mild , self - indulgent bachelor ,
已见 从 这 正面 他 看起来 喜欢 一个 温和的 , 自己 - 放纵的 学士 ,

从正面看，他像个性格温和、自我放纵的单身汉。

[wɪð] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːlbəni] - - [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
with rooms in the Albany - - which he was .
和 房间 在 这 奥尔巴尼 - - 哪个 他 曾是 .

他在奥尔巴尼有房间——而他确实有。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [riˈmɑːk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈteɪb(ə)l]
As has been remarked , there were twenty - four seats at the terrace table
作为 有 到过 评论 , 那里 是 二十 - 四 座位 在 这 阳台 桌子
,
.
,

正如之前提到的，露台餐桌旁有二十四四个座位。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [twelv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊb] .
and only twelve members of the club .
和 仅有的 十二 成员 的 这 俱乐部 .

俱乐部只有十二名成员。

[ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [ˈterəs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [lʌɡˈzʊəriəs] [staɪl] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Thus they could occupy the terrace in the most luxurious style of all ,
因此 他们 可以 占据 这 阳台 在 这 最多 豪华 风格 的 全部 ,

因此，他们可以以最奢华的方式占据露台。

[ˈbiːɪŋ] [reɪndʒd] [əˈlŋ] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [wɪð] [nəʊ][wʌn] [ˈɒpəzɪt] ,
being ranged along the inner side of the table , with no one opposite ,
存在 范围 沿着 这 内 边 的 这 桌子 , 和 不 一 对面的 ,
沿桌子内侧排列，对面没有人。

[kə'mɑ:ndɪŋ] [æŋ; əŋ] [ʌŋɪntə'rʌptɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [wɪt]
commanding an uninterrupted view of the garden , the colours of which
指挥 一个 不间断 看法 的 这 花园 , 这 颜色 的 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪvɪd] ,
were still vivid ,
是 仍然 生动 ,

从这里可以一览无余地欣赏花园美景，花园的色彩依然鲜艳夺目。

[ðəʊ] ['i:vɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['lʊərəɪdli; 'ljʊərəɪdli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
though evening was closing in somewhat luridly for the time of year .
尽管 晚上 曾是 结束 在 有些 令人毛骨悚然地 为了 这 时间 的 年 .

虽然夜幕降临得有些阴森恐怖，与一年中的这个时候不太相符。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
The chairman sat in the centre of the line ,
这 主席 卫星 在 这 中心 的 这 线 ,

主席坐在队伍中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and the vice - president at the right - hand end of it .
和 这 副 - 总统 在 这 正确的 - 手 结尾 的 它 .

副总裁则位于最右边。

[wen] [ðə; ði] [twelv] [gests] [fɜ:st] [tru:p] ['ɪntu:][ðeə(r)] [si:ts] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ([fɔ:(r); fə(r)]
When the twelve guests first trooped into their seats it was the custom (for
什么时候 这 十二 客人 第一的 成群结队 进入 他们的 座位 它 曾是 这 风俗 (为了
[sʌm; səm] [ʌn'həʊŋ] ['ri:z(ə)n]) [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fɪfti:n] [weɪtə] [tu:; tə][stænd] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk]
some unknown reason) for all the fifteen waiters to stand lining the wall like
一些 未知 原因) 为了 全部 这 十五 服务员 到 站立 衬垫 这 墙 喜欢
[tru:ps] [pri'zentɪŋ] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
troops presenting arms to the king ,
军队 呈现 武器 到 这 国王 ,

当十二位客人陆续入座时，按照惯例（出于某种未知的原因），十五位侍者会像向国王献上武器的士兵一样，沿着墙站成一排。

[waɪl] [ðə; ði][fæt][prə'praɪətə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [wɪð] ['reɪdɪənt] [sə'praɪz] ,
while the fat proprietor stood and bowed to the club with radiant surprise ,
尽管 这 胖的 业主 站立 和 鞠躬 到 这 俱乐部 和 辐射状 惊喜 ,

胖老板站起身来，满脸惊喜地向俱乐部鞠躬致意。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] .
as if he had never heard of them before .
作为 如果 他 有 绝不 听到 的 他们 前 .

就好像他以前从未听说过他们一样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][fɜ:st] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [ðɪs] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] [hæd; həd]
But before the first chink of knife and fork this army of retainers had
但 前 这 第一的 裂缝 的 刀 和 叉 这 军队 的 预付金 有

[ˈvænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

但刀叉碰撞声还没响起，这群侍从就消失得无影无踪了。

['əʊnli][ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ði] [pleɪts] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
only the one or two required to collect and distribute the plates darting about in
仅有的 这 一 或者 二 必需的 到 收集 和 分发 这 盘子 飞镖 关于 在
[ˈdeθli] ['saɪləns] .
deathly silence .
致命的 沉默 .

只有一两个人负责收集和分发盘子，它们在死一般的寂静中四处奔跑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈli:və(r)] , [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd] [dɪsəˈpraɪəd] [ɪn] [kənˈvʌlʃnz] [ɒv; əv]
Mr . Lever , the proprietor , of course had disappeared in convulsions of
先生 . 杠杆 , 这 业主 , 的 课程 有 消失 在 抽搐 的
[ˈkɜ:təsi] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)] .
courtesy long before .
礼貌 长的 前 .

当然，店主利弗先生早已在客气的簇拥下消失了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪgˈzædʒərəɪtɪv] , [ɪnˈdi:d] [ɪˈrevərənt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ˈevə(r)] [ˈpɒzətɪvli]
It would be exaggerative , indeed irreverent , to say that he ever positively
它 会 是 夸张的 , 的确 不敬的 , 到 说 那 他 曾经 积极地
[əˈpraɪəd] [əˈgen] .
appeared again .
出现 再次 .

如果说他真的再次出现过，那就太夸张了，甚至可以说是不敬了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [kɔ:s] , [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɒn] ,
But when the important course , the fish course , was being brought on ,
但 什么时候 这 重要的 课程 , 这 鱼 课程 , 曾是 存在 带来 在 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [kɔ:s] , [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɒn] ,
但是，当最重要的课程——鱼类烹饪课——开始上课时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] ?
there was - - how shall I put it ?
那里 曾是 - - 如何 将 我 放 它 ?
[ðeə(r)][wɒz; wəz] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] ?
当时的情况是——该怎么说呢？

- - [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈʃædəʊ] , [ə; eɪ][prəˈdʒek](ə)n[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:səˈnæləti] , [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
- - **a vivid shadow , a projection of his personality , which told that he was**
- - 一个 生动 阴影 , 一个 投影 的 他的 性格 , 哪个 讲述 那 他 曾是
[ˈhɒvəriŋ] [nɪə(r)] .
hovering near .
悬停 靠近 .

——一个生动的影子，是他个性的投射，表明他就在附近徘徊。

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [fɪʃ] [kɔ:s] [kənˈsɪstɪd] ([tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)]) [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
The sacred fish course consisted (to the eyes of the vulgar) in a sort of
这 神圣 鱼 课程 由.....组成 (到 这 眼睛 的 这 庸俗) 在 一个 种类 的
[ˈmɒnstrəs] [ˈpʊdɪŋ] ,
monstrous pudding ,
滔天 布丁 ,

在庸人看来，这道神圣的鱼肴就像是一种怪异的布丁。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [keɪk] ,
about the size and shape of a wedding cake ,
关于 这 尺寸 和 形状 的 一个 婚礼 蛋糕 ,
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [keɪk] ,
关于婚礼蛋糕的大小和形状，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪʃɪz] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [lɒst] [ðə; ði]
in which some considerable number of interesting fishes had finally lost the
在 哪个 一些 大量 数字 的 有趣的 鱼 有 最后 丢失的 这
[ʃeɪps] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
shapes which God had given to them .
形状 哪个 上帝 有 给定 到 他们 .

其中相当一部分有趣的鱼类最终失去了上帝赋予它们的形状。

[ðə; ði] [twelv] [tru:] [ˈfɪʃəmən] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɪʃ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ˈfɔ:rks] ,
The Twelve True Fishermen took up their celebrated fish knives and fish forks ,
这 十二 真的 渔民 采取 向上 他们的 著名 鱼 刀具 和 鱼 叉子 ,
[ðə; ði] [twelv] [tru:] [ˈfɪʃəmən] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɪʃ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ˈfɔ:rks] ,
十二位真正的渔夫拿起他们著名的鱼刀和鱼叉，

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [kɒst] [æz; əz]
and approached it as gravely as if every inch of the pudding cost as
和 接近 它 作为 严重地 作为 如果 每一个 英寸 的 这 布丁 成本 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔ:k] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [wɪð] .
much as the silver fork it was eaten with .
很多 作为 这 银 叉 它 曾是 吃 和 .
他一本正经地端着它，仿佛布丁的每一寸都和用来吃它的银叉一样贵重。

[səʊ] [aɪ 'ti:] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] .
So it did , for all I know .
所以 它 做过 , 为了 全部 我 知道 .
据我所知，确实如此。

[ðɪs] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [delt] [wɪð] [ɪn] ['i:gə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊərɪŋ] ['saɪləns] ;
This course was dealt with in eager and devouring silence ;
这 课程 曾是 已处理 和 在 渴望的 和 吞噬 沉默 ;
这门课程是在一种渴望而又专注的沉默中进行的；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['ni:əli] ['empti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k]
and it was only when his plate was nearly empty that the young duke
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他的 盘子 曾是 几乎 空的 那 这 年轻的 公爵
[meɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [rɪ'mɑ:k] :
made the ritual remark :
制成 这 仪式 评论 :
直到盘子里的食物快吃完时，这位年轻的公爵才例行公事地说道：

" [ðeɪ] [kænt] [du:; də] [ðɪs] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [hɪə(r)] . "
" They can't do this anywhere but here . "
" 他们 不能 做 这 任何地方 但 这里 . "
“他们只能在这里这样做。”

" ['nəʊweə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔ:dli] , [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] ,
" Nowhere , " said Mr . Audley , in a deep bass voice ,
" 无处 , " 说 先生 : 奥德利 , 在 一个 深的 低音 嗓音 ,
“哪儿也没有，”奥德利先生用低沉的男低音说道。

[tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [hed] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] .
turning to the speaker and nodding his venerable head a number of times .
转弯 到 这 扬声器 和 点头 他的 可敬 头 一个 数字 的 时代 .
他转向发言者，连连点头致意。

" ['nəʊweə(r)] , [ə'ʃʊərədli; ə'ɔ:rədli] , [ɪk'sept] [hɪə(r)] .
" Nowhere , assuredly , except here .
" 无处 , 当然 , 除了 这里 .
“除了这里，肯定没有其他地方了。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [ɑ:ŋ'gleɪ] - -
It was represented to me that at the Cafe Anglais - -
它 曾是 代表 到 我 那 在 这 咖啡店 英语 - -
有人告诉我，在英国咖啡馆——

" [hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ædʒɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði]
" Here he was interrupted and even agitated for a moment by the
" 这里 他 曾是 中断 和 甚至 激动 为了 一个 片刻 经过 这
[rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
removal of his plate ,
移动 的 他的 盘子 ,
“这时，他的盘子被拿走了，打断了他的讲话，他甚至因此感到一阵烦躁。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [, rɪ:'kæptʃə] [ðə; ði] ['vʌləjuəb(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
but he recaptured the valuable thread of his thoughts .
但 他 重新捕获 这 有价值的 线 的 他的 想法 .
但他重新理清了思路。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæfeɪ]

" **It** **was** **represented** **to** **me** **that** **the** **same** **could** **be** **done** **at** **the** **Cafe**

" 它 曾是 代表 到 我 那 这 相同的 可以 是 完毕 在 这 咖啡店

[ɑːŋ'gleɪ] .

Anglais .

英语 .

“有人告诉我，在英国咖啡馆也可以这样做。”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈruːθləsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ]

Nothing **like** **it** , **sir** , " **he** **said** , **shaking** **his** **head** **ruthlessly** , **like** **a** **hanging**

没有什么 喜欢 它 , 先生 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 无情地 , 喜欢 一个 绞刑

[dʒʌdʒ] .

judge .

法官 .

“没有比这更好的了，先生，”他一边说着，一边无情地摇着头，就像一个严厉的法官。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "

" **Nothing** **like** **it** . "

" 没有什么 喜欢 它 . "

“独一无二。”

" [əʊvə'reɪtɪd] [pleɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkɜːn(ə)] [paʊnd] ,

" **Overrated** **place** , " **said** **a** **certain** **Colonel** **Pound** ,

" 被高估了 地方 , " 说 一个 肯定 上校 磅 ,

“名不副实的地方，”庞德上校说道。

[ˈspiːkɪŋ] ([baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

speaking (**by** **the** **look** **of** **him**) **for** **the** **first** **time** **for** **some** **months** .

请讲 (经过 这 看 的 他) 为了 这 第一的 时间 为了 一些 几个月 .

看样子，这是他几个月来第一次开口说话。

" [əʊ] , [aɪ][dʌʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈtjestə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒptɪmɪst] ,

" **Oh** , **I** **don't** **know** , " **said** **the** **Duke** **of** **Chester** , **who** **was** **an** **optimist** ,

" 哦 , 我 不 知道 , " 说 这 公爵 的 切斯特 , WHO 曾是 一个 乐天派 ,

“哦，我不知道，”乐观的切斯特公爵说道。

" [ɪts] [ˈdʒɒli] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] .

" **it's** **jolly** **good** **for** **some** **things** .

" 它是 快乐的 好的 为了 一些 事物 .

“它在某些方面非常好。”

[juː; jʊ] [kænt] [biːt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] - - " [ə; eɪ] [ˈweɪtə(r)] [keɪm] [ˈswɪftli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen]

You **can't** **beat** **it** **at** - - " **A** **waiter** **came** **swiftly** **along** **the** **room** , **and** **then**

你 不能 打 它 在 - - " 一个 服务员 来了 迅速地 沿着 这 房间 , 和 然后

[stɒpt] [ded] .

stopped **dead** .

停止 死的 .

“你绝对赢不了——”一位服务员迅速走进房间，然后突然停住了。

[hɪz; ɪz] [ˈstɒpɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [hɪz; ɪz] [tred] ;

His **stoppage** **was** **as** **silent** **as** **his** **tread** ;

他的 停止 曾是 作为 沉默的 作为 他的 踏 ;

他的停顿如同他的脚步一样悄无声息；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðəʊz] [veɪg] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈdʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtə(r)]
but all those vague and kindly gentlemen were so used to the utter
但 全部 那些 模糊的 和 亲切地 先生们 是 所以 用过的 到 这 说出
[ˈsmu:ðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [məˈʃi:nəri] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
smoothness of the unseen machinery which surrounded and supported their lives
平滑度 的 这 看不见 机械 哪个 包围 和 有 他们的 生活
,
!
,

但是，所有这些和蔼可亲、举止温和的绅士们，早已习惯了围绕和支撑他们生活的无形机器的绝对流畅运转。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnɪkˈspektɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] .
that a waiter doing anything unexpected was a start and a jar .
那 一个 服务员 正在做 任何事物 意外 曾是 一个 开始 和 一个 罐 .
服务员做出任何出乎意料的举动都是个开始，也是一个惊喜。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz][ju:; jʊ]
They felt as you
他们 毛毡 作为 你
他们感觉就像你

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [wɜ:ld] [,dɪsəˈbei] - - [ɪf] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
and I would feel if the inanimate world disobeyed - - if a chair ran away from
和 我 会 感觉 如果 这 无生命 世界 违抗命令 - - 如果 一个 椅子 跑 离开 从
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

如果无生命的世界不听话——如果一把椅子从我们身边跑开——我也会感到难过。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
The waiter stood staring a few seconds ,
这 服务员 站立 凝视 一个 很少 秒 ,
服务员愣愣地站了几秒钟，

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈdi:pənd] [ɒn] [ˈevri] [feɪs] [æt; ət][ˈteɪb(ə)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhəʊlɪ] [ðə; ði]
while there deepened on every face at table a strange shame which is wholly the
尽管 那里 加深 在 每一个 脸 在 桌子 一个 奇怪的 耻辱 哪个 是 完全 这
[ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taɪm] .
product of our time .
产品 的 我们的 时间 :

与此同时，餐桌上每个人的脸上都浮现出一种奇怪的羞耻感，这种羞耻感完全是我们这个时代的产物。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][kəmbrˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [hju:,mæniˈteəriənɪzəm] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [ˈmɒd(ə)n] [əˈbɪs]
It is the combination of modern humanitarianism with the horrible modern abyss
它 是 这 组合 的 现代的 人道主义 和 这 可怕 现代的 深渊
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] .
between the souls of the rich and poor .
之间 这 灵魂 的 这 富有的 和 贫穷的 .
它是现代人道主义与现代社会中贫富灵魂之间可怕鸿沟的结合体。

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [hɪˈstɒrɪk] [ˈæɪstəkræt] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [brɪˈɡɪnɪŋ]
A genuine historic aristocrat would have thrown things at the waiter , beginning
一个 真的 历史性 贵族 会 有 抛掷 事物 在 这 服务员 , 开始
[wɪð] [ˈempti] [ˈbɒtlz] ,
with empty bottles ,
和 空的 瓶子 ,
真正的历史上的贵族会朝侍者扔东西，先从空酒瓶开始。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [ˈendɪŋ] [wɪð] [ˈmʌni] .
and very probably ending with money .
和 非常 大概 结束 和 钱 .
很可能最终会以金钱收场。

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈdeməkræt] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [ˈkɒmreɪd] - [laɪk] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
A genuine democrat would have asked him , with comrade - like clearness of speech
一个 真的 民主党人 会 有 问 他 , 和 同志 - 喜欢 清晰度 的 演讲
,
:
,

一个真正的民主人士会用同志般清晰的语气问他：

[wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
what the devil he was doing .
什么 这 魔鬼 他 曾是 正在做 .

他到底在干什么？

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpluːtəkræts] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But these modern plutocrats could not bear a poor man near to them ,
但 这些 现代的 富豪们 可以 不是 熊 一个 贫穷的 男人 靠近 到 他们 ,
但这些现代富豪无法容忍穷人靠近自己。

[ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
either as a slave or as a friend .
任何一个 作为 一个 奴隶 或者 作为 一个 朋友 .

无论是作为奴隶还是朋友。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [dʌl] , [hɒt]
That something had gone wrong with the servants was merely a dull , hot
那 某物 有 已消失 错误的 和 这 仆人 曾是 仅仅 一个 乏味的 , 热的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

仆人们出了什么事，这不过是一件令人尴尬不已的乏味事情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈbruːt(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
They did not want to be brutal , and they dreaded the need to be
他们 做过 不是 想 到 是 野蛮 , 和 他们 令人恐惧的 这 需要 到 是
[bəˈnevələnt] .
benevolent .
仁慈 .

他们不想残忍，又害怕必须仁慈。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊvə(r)] .
They wanted the thing , whatever it was , to be over .
他们 通缉 这 事物 , 任何 它 曾是 , 到 是 超过 .

他们希望这件事，不管是什么事，都能尽快结束。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈrɪdʒɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌkætəˈleptɪk] ,
The waiter , after standing for some seconds rigid , like a cataleptic ,
这 服务员 , 后 常设 为了 一些 秒 死板的 , 喜欢 一个 僵直症 ,
服务员僵直地站了几秒钟，像个瘫痪病人一样。

[tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn][ˈmædli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
turned round and ran madly out of the room .
转向 圆形的 和 跑 疯狂地 出去 的 这 房间 .

他转身疯狂地跑出了房间。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔː(r)][ˈraːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
When he reappeared in the room , or rather in the doorway ,
什么时候 他 再次出现 在 这 房间 , 或者 相当 在 这 门口 ,
当他再次出现在房间里，或者更确切地说，出现在门口时，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['weɪtə(r)] , [wɪð] [hu:m] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ænd; ənd]
it was in company with another waiter , with whom he whispered and
它 曾是 在 公司 和 其他 服务员 , 和 谁 他 低声说道 和
[dʒes'tɪkjuleɪt] [wɪð] ['sʌðən] ['fɪəsnəs] .
gesticulated with southern fierceness .
做手势 和 南部 凶猛 .

他当时和另一名服务员在一起，两人低声交谈，手舞足蹈，带着南方人特有的热情。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst]['weɪtə(r)] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] [,riːə'piə] [wɪð]
Then the first waiter went away , leaving the second waiter , and reappeared with
然后 这 第一的 服务员 去 离开 , 离开 这 第二 服务员 , 和 再次出现 和
[ə; eɪ] [θɜːd] ['weɪtə(r)] .
a third waiter .
一个 第三 服务员 .

然后第一个服务员离开了，留下第二个服务员，之后又带着第三个服务员出现了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [fɔːθ] ['weɪtə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðɪs] ['hʌrɪd] ['sɪnəd; 'sɪnəd] ,
By the time a fourth waiter had joined this hurried synod ,
经过 这 时间 一个 第四 服务员 有 加入 这 慌忙 宗教会议 ,

当第四位侍者加入到这场匆忙的会议时，

['mɪstə(r)] . [ˈɔːdli] [felt][aɪˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [pɒv; əv][tækt] .
Mr . Audley felt it necessary to break the silence in the interests of Tact .
先生 . 奥德利 毛毡 它 必要的 到 休息 这 沉默 在 这 兴趣 的 策略 .

奥德利先生认为，为了维护 Tact 的利益，有必要打破沉默。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [kɒf] , [ɪn'sted] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
He used a very loud cough , instead of a presidential hammer , and said :
他 用过的 一个 非常 大声 咳嗽 , 反而 的 一个 总统 锤 , 和 说 :

他没有像总统那样挥舞重锤，而是用一声响亮的咳嗽说道：

" ['splendɪd] [wɜːk] [jʌŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn] ['bɜːrmə] .
" Splendid work young Moocher's doing in Burmah .
" 灿烂 工作 年轻的 - 正在做 在 缅甸 .

“年轻的穆彻在缅甸的工作非常出色。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[nəʊ]['ʌðə(r)]['nei(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] - - " [ə; eɪ] [fɪfθ] ['weɪtə(r)][hæd; həd] [sped] [tə'wɔːdz]
no other nation in the world could have - - " A fifth waiter had sped towards
不 其他 国家 在 这 世界 可以 有 - - " 一个 第五 服务员 有 加速 向

[hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
him like an arrow ,
他 喜欢 一个 箭 ,

世界上没有哪个国家能——”第五个服务员像箭一样朝他飞奔而来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪspəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [səʊ] ['sɒri] .
and was whispering in his ear : " So sorry .
和 曾是 耳语 在 他的 耳朵 : " 所以 对不起 .

然后她在他耳边低语：“非常抱歉。”

[ɪm'pɔːt(ə)nt] !
Important !
重要的 !

重要的！

[maɪt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Might the proprietor speak to you ?
可能 这 业主 说话 到 你 ?

店主愿意跟你谈谈吗？

" [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [tɜ:nd] [ɪn][disˈɔ:də(r)] ,
" The chairman turned in disorder ,
" 这 主席 转向 在 紊乱 ,
主席突然失控，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [steə(r)] [sɔ:] [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:və(r)] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðəm; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and with a dazed stare saw Mr . Lever coming towards them with his
和 和 一个 茫然 盯 锯 先生 . 杠杆 未来 向 他们 和 他的
[ˈlʌmbərɪŋ] [ˈkwɪknəs] .
lumbering quickness .
伐木 速度 .
他们茫然地看着利弗先生以他那笨拙而迅速的步伐向他们走来。

[ðə; ði][gert][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [prəˈpraɪətə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][gert] ,
The gait of the good propriotor was indeed his usual gait ,
这 步态 的 这 好的 业主 曾是 的确 他的 通常 步态 ,
这位善良的店主步态依旧如往常一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈju:zuəl] .
but his face was by no means usual .
但 他的 脸 曾是 经过 不 方法 通常 .
但他的表情却很寻常。

[ˈdʒen(ə)rəli][aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl][ˈkɒpə(r)] - [braʊn] ; [naʊ] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈjeləʊ] .
Generally it was a genial copper - brown ; now it was a sickly yellow .
一般来说 它 曾是 一个 和蔼可亲 铜 - 棕色的 ; 现在 它 曾是 一个 病弱的 黄色的 .
它原本是和蔼可亲的铜棕色；现在却变成了病态的黄色。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:d(ə)n][emˈi:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔ:dlɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [æsˈmætɪk] [ˈbreθləsnəs] .
" You will pardon me , Mr . Audley , " he said , with asthmatic breathlessness .
" 你 将要 赦免 我 , 先生 . 奥德利 , " 他 说 , 和 哮喘 呼吸困难 .
“请您原谅, 奥德利先生,”他气喘吁吁地说。

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [,æpriˈhenʃən] .
" I have great apprehensions .
" 我 有 伟大的 担忧 .
我非常担忧。

[jɔ:(r); jə(r)] [fɪʃ] - [pleɪts] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kliəd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [ɒn][ðəm; ðəm] !
Your fish - plates , they are cleared away with the knife and fork on them !
你的 鱼 - 盘子 , 他们 是 已清除 离开 和 这 刀 和 叉 在 他们 !
"
"
"
你们的鱼盘, 刀叉都拿走了!

" [wel] , [aɪ][həʊp][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] .
" Well , I hope so , " said the chairman , with some warmth .
" 出色地 , 我 希望 所以 , " 说 这 主席 , 和 一些 温暖 .
“嗯, 我希望如此,”主席语气中帶着一丝热情说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ? " [pænt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd][həʊˈtel] [ˈki:pə(r)] ; " [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈwertə(r)] [hu:] [tʊk]
" You see him ? " panted the excited hotel keeper ; " you see the waiter who took
" 你 看 他 ? " 喘息 这 兴奋的 酒店 守门员 ; " 你 看 这 服务员 WHO 采取
[ðəm; ðəm] [əˈweɪ] ?
them away ?
他们 离开 ?
“你看到他了吗?”激动的旅店老板气喘吁吁地说, “你看到带他们走的那个服务员了吗?”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
You know him ? "
你 知道 他 ? "
你认识他吗?

" [nəʊ] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] ? " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːdli] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Know the waiter ?** " **answered Mr . Audley indignantly** .
" 知道 这 服务员 ？ " 回答 先生 ； 奥德利 愤慨地 ；
“你认识这位服务员吗？”奥德利先生愤愤不平地回答道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" **Certainly not !**
" 当然 不是 ！
“当然不是！”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvə(r)] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈægəni] .
" **Mr . Lever opened his hands with a gesture of agony** .
" 先生 ； 杠杆 打开 他的 双手 和 一个 手势 的 痛苦 ；
“利弗先生痛苦地张开双手。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [send] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I never send him ,** " **he said** .
" 我 绝不 发送 他 ， " 他 说 ；
“我从不派他去，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [kʌm] .
" **I know not when or why he come** .
" 我 知道 不是 什么时候 或者 为什么 他 来 ；
我不知道他何时来，也不知道他为什么来。

[aɪ] [send] [maɪ][ˈweɪtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪts] , [ænd; ænd][hiː; hi] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ɔːlˈredi] [əˈweɪ] .
I send my waiter to take away the plates , and he find them already away .
我 发送 我的 服务员 到 拿 离开 这 盘子 ， 和 他 寻找 他们 已经 离开 ；
我让服务员去收走盘子，结果发现盘子已经被收走了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːdli] [stiːl] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [bɪˈwɪldəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ][mæn][ðə; ðɪ]
" **Mr . Audley still looked rather too bewildered to be really the man the**
" 先生 ； 奥德利 仍然 看起来 相当 也 困惑 到 是 真的 这 男人 这
[ˈempaɪə(r)] [ˈwɒnts] ;
empire wants ;
帝国 想要 ；
“奥德利先生看起来仍然十分困惑，不像是帝国真正想要的那种人；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [wʊd] - - [ˈkɜːn(ə)l]
none of the company could say anything except the man of wood - - Colonel
没有任何 的 这 公司 可以 说 任何事物 除了 这 男人 的 木头 - - 上校
[paʊnd] - - [huː] [siːmd] [gˈælvən,aɪzd] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [laɪf] .
Pound - - who seemed galvanised into an unnatural life .
磅 - - WHO 似乎 镀锌 进入 一个 不自然 生活 ；

公司里除了那位木头人——庞德上校——之外，没有人能说些什么。庞德上校似乎被一种不自然的生活方式所驱使。
[hiː; hi] [rəʊz] [ˈrɪdʒɪdli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ˈsɪtɪŋ] , [skruːd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglɑːs]
He rose rigidly from his chair , leaving all the rest sitting , screwed his eyeglass
他 玫瑰 严格地 从 他的 椅子 ， 离开 全部 这 休息 坐着 ， 螺丝 他的 眼镜
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
into his eye ,
进入 他的 眼睛 ；

他僵硬地从椅子上站起来，留下其他人坐在那里，然后拧紧眼镜戴上。

[ænd; ænd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [ˈʌndətəʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] - [fəˈɡɒtn] [həʊ] [tuː; tə]
and spoke in a raucous undertone as if he had half - forgotten how to
和 辐 在 一个 沙哑 底色 作为 如果 他 有 一半 - 被遗忘的 如何 到
[spiːk] .
speak .
说话 ；

他说话的声音沙哑低沉，仿佛已经忘记了如何说话。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][ˈstəʊləŋ][ˈaʊə(r)][ˈsilvə(r)] [fi] [ˈsɜ:vɪs] ?
" Do you mean , " he said , " that somebody has stolen our silver fish service ?
" 做 你 意思是 , " 他 说 , " 那 某人 有 被盗 我们的 银 鱼 服务 ?
" 你的意思是 , " 他说 , " 有人偷走了我们的银鱼服务 ? "

" [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈəʊpən] - [ˈhændɪd][ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [i:v(ə)n][ˈgreɪtə(r)] [ˈhelpləsnəs]
" The proprietor repeated the open - handed gesture with even greater helplessness
" 这 业主 重复 这 打开 - 递交 手势 和 甚至 更大的 无助
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔ:l][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] .
and in a flash all the men at the table were on their feet .
和 在 一个 闪光 全部 这 男人 在 这 桌子 是 在 他们的 脚 .
"店主更加无助地再次张开双臂，转眼间，桌上的所有男人都站了起来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [weɪtə] [hɪə(r)] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [hɑ:ʃ]
" Are all your waiters here ? " demanded the colonel , in his low , harsh
" 是 全部 你的 服务员 这里 ? " 要求 这 上校 , 在 他的 低的 , 残酷的
[ˈæksənt] .
accent .
口音 .
"你们的侍者都到齐了吗？"上校用他低沉而生硬的口音问道。

" [jes] ; [ðer] [ɔ:l][hɪə(r)] .
" Yes ; they're all here .
" 是的 ; 它们是 全部 这里 .
"是的，他们都在这里。"

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
I noticed it myself , " cried the young duke , pushing his boyish face into the
我 注意到 它 我 , " 哭 这 年轻的 公爵 , 推动 他的 男孩气 脸 进入 这
[ˈɪnməʊst] [rɪŋ] .
inmost ring .
最 戒指 .
"我自己也注意到了，"年轻的公爵喊道，把稚嫩的脸埋进了最里面的圆圈里。

" [ˈɔ:lweɪz] [kaʊnt] - [ɪm][æz; əz][aɪ] [kʌm] [ɪn] ; [ðeɪ] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" Always count ' em as I come in ; they look so queer standing up against the wall .
" 总是 数数 - 呃 作为 我 来 在 ; 他们 看 所以 酷儿 常设 向上 反对 这 墙 .
"
"
"
"我进来的时候总会数一数；它们靠墙站着的样子真奇怪。"

" [bʌt; bət][ˈfʊəli; ˈfɔ:li][wʌŋ] [ˈkænəpt] [ɪɡˈzæktli] [rɪˈmembə(r)] , " [brˈɡæŋ][ˈmɪstə(r)] . [ˈɔ:dlɪ] , [wɪð] [ˈhevi]
" But surely one cannot exactly remember , " began Mr . Audley , with heavy
" 但 一定 一 不能 确切地 记住 , " 开始 先生 . 奥德利 , 和 重的
[ˌheɪzɪˈteɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .
"但肯定没有人能准确地记住，"奥德利先生犹豫了一下，然后开口说道。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ɪɡˈzæktli] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [dju:k] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" I remember exactly , I tell you , " cried the duke excitedly .
" 我 记住 确切地 , 我 告诉 你 , " 哭 这 公爵 兴奋地 .
"我记得清清楚楚，我告诉你，"公爵激动地喊道。
" [ðeə(r)] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [weɪtə] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
" There never have been more than fifteen waiters at this place ,
" 那里 绝不 有 到过 更多的 比 十五 服务员 在 这 地方 ,
"这家店的服务员从来没有超过十五个。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [təˈhaɪt] , [aɪ] [sweə(r)]; [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd]
and there were no more than fifteen tonight , I'll swear ; no more and
和 那里 是 不 更多的 比 十五 今晚 , 患病的 发誓 ; 不 更多的 和
[nəʊ] [les] .
no less .
不 较少的 .

我发誓，今晚最多也就十五个人，不多也不少。
" [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈkweɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][pɒv; əv] [ˈpɔːlzi] [pɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" The proprietor turned upon him , quaking in a kind of palsy of surprise .
" 这 业主 转向 之上 他 , 震动 在 一个 种类 的 麻痹 的 惊喜 .
店主转过身来，吓得浑身颤抖，像是受到了惊吓。

" [juː; jʊ] [seɪ] - - [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈstæmə] , " [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [maɪ] [ˈfɪftiːn] [ˈweɪtə] ? "
" You say - - you say , " he stammered , " that you see all my fifteen waiters ? "
" 你 说 - - 你 说 , " 他 结结巴巴 , " 那 你 看 全部 我的 十五 服务员 ? "
“你说——你说,”他结结巴巴地说, “你看到我的十五个服务员了? ”

" [æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [əˈsent] [ðə; ði] [djuːk] .
" As usual , " assented the duke .
" 作为 通常 , " 同意 这 公爵 .
“一如既往,”公爵同意道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðæt] ! "
" What is the matter with that ! "
" 什么 是 这 事情 和 那 ! "
“这有什么问题吗? ”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈliːvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈæksent] , " [ˈəʊnli][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] .
" Nothing , " said Lever , with a deepening accent , " only you did not .
" 没有什么 , " 说 杠杆 , 和 一个 加深 口音 , " 仅有的 你 做过 不是 .
“没什么,”利弗用越来越重的口音说道, “只是你没有。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][pɒv; əv][zem] [ɪz] [ded] [ˈʌpˈsteəz] .
For one of zem is dead upstairs .
为了 一 的 泽姆 是 死的 楼上 .
楼上有人死了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɒkɪŋ] [ˈstɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
" There was a shocking stillness for an instant in that room .
" 那里 曾是 一个 令人震惊 寂静 为了 一个 立即的 在 那 房间 .
房间里瞬间陷入了令人震惊的寂静。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ([səʊ][suːpəˈnætʃrəl; ʃjuːpəˈnætʃrəl][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [deθ]) [ðæt] [iːtʃ] [pɒv; əv] [ðəʊz] [ˈaɪd(ə)]
It may be (so supernatural is the word death) that each of those idle
它 可能 是 (所以 超自然 是 这 单词 死亡) 那 每个 的 那些 闲置的
[men] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
men looked for a second at his soul ,
男人 看起来 为了 一个 第二 在 他的 灵魂 ,
或许（死亡一词如此神秘莫测），那些游手好闲的人都曾短暂地审视过自己的灵魂。

[ænd; ənd] [sɔː] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [draɪd] [piː] .
and saw it as a small dried pea .
和 锯 它 作为 一个 小的 干燥 豌豆 .
他把它看作是一颗干瘪的小豌豆。

[wʌn] [pɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [djuːk] , [aɪ] [θɪŋk] - - [ˈiːv(ə)n] [sed] [wɪð] [ðə; ði][ɪdɪˈɒtɪk] [ˈkaɪndnəs] [pɒv; əv]
One of them - - the duke , I think - - even said with the idiotic kindness of
一 的 他们 - - 这 公爵 , 我 思考 - - 甚至 说 和 这 愚蠢的 仁慈 的
[welθ] :
wealth :
财富 :
其中一人——我想应该是那位公爵——甚至带着富人特有的愚蠢的善良说道:

" [ɪz] [ðəə(r)] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? "

" Is there anything we can do ? "

" 是 那里 任何事物 我们 能 做 ？ "

我们能做些什么吗？

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [priːst] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] , [nɒt] [ʌn'tʌtʃt] .

" He has had a priest , " said the Jew , not untouched .

" 他 有 有 一个 牧师 , " 说 这 犹 , 不是 未受触碰 .

“他找过一位牧师,”那位犹太人说道, 他自己也深受触动。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [duːm] , [ðeɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðəə(r)] [əʊn] [pə'zi(ə)n] .

Then , as to the clang of doom , they awoke to their own position .

然后 , 作为 到 这 铛 的 厄运 , 他们 醒来 到 他们的 自己的 位置 .

然后, 伴随着一声末日般的巨响, 他们从睡梦中惊醒, 意识到自己身处何地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɪəd] [ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈweɪtə(r)]

For a few weird seconds they had really felt as if the fifteenth waiter

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [ˌʌp'steəz] .

might be the ghost of the dead man upstairs .

可能 是 这 鬼 的 这 死的 男人 楼上 .

那几秒钟, 他们真的感觉第十五位服务员可能是楼上死者的鬼魂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌm] [ˌʌndə(r)] [ðæt] [ə'preʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

They had been dumb under that oppression , for ghosts were to them

[æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] , [laɪk] [ˈbegəz] .

an embarrassment , like beggars .

一个 尴尬 , 喜欢 乞丐 .

在那种压迫下, 他们变得愚钝, 因为对他们来说, 鬼魂就像乞丐一样令人尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ;

But the remembrance of the silver broke the spell of the miraculous ;

但 这 纪念 的 这 银 打破 这 拼写 的 这 神奇 ;

但对银器的回忆打破了奇迹的魔咒；

[brəʊk] [aɪ 'tiː] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [rɪ'ækʃn] .

broke it abruptly and with a brutal reaction .

打破 它 突然 和 和 一个 野蛮 反应 .

突然且粗暴地打破了它。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] [ˌflʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][tʃəə(r)][ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The colonel flung over his chair and strode to the door .

这 上校 扔 超过 他的 椅子 和 大步走 到 这 门 .

上校一把掀开椅子, 大步走向门口。

" [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪftiːnθ] [mæn][hɪə(r)] , [ˌfrendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌfɪftiːnθ] [ˈfeləʊ]

" If there was a fifteenth man here , friends , " he said , " that fifteenth fellow

" 如果 那里 曾是 一个 第十五 男人 这里 , 朋友们 , " 他 说 , " 那 第十五 同伴

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

was a thief .

曾是 一个 贼 .

“朋友们, 如果这里有第十五个人,”他说, “那第十五个人是个小偷。”

[daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔːz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [ˈevriθɪŋ] ; [ðen]

Down at once to the front and back doors and secure everything ; then

向下 在 一次 到 这 正面 和 后退 门 和 安全的 一切 ; 然后

[wiːl; wil][tɔːk] .

we'll talk .

出色地 讲话 .

立即下到前门和后门, 把所有东西都锁好; 然后我们再谈。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [rɪˈklʌvəriŋ] .
The twenty - four pearls of the club are worth recovering .
这 二十 - 四 珍珠 的 这 俱乐部 是 值得 恢复中 .

俱乐部的二十四颗珍珠值得找回。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːdli] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒentlmənli]
" Mr . Audley seemed at first to hesitate about whether it was gentlemanly
" 先生 . 奥德利 似乎 在 第一的 到 犹豫 关于 无论 它 曾是 绅士风度
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ;
to be in such a hurry about anything ;
到 是 在 这样的 一个 匆忙 关于 任何事物 ;

“奥德利先生起初似乎有些犹豫，不知道如此匆忙地做任何事是否符合绅士风度；

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːk] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ˈjuːθfl] [ˈenədʒi] ,
but , seeing the duke dash down the stairs with youthful energy ,
但 , 看到 这 公爵 短跑 向下 这 楼梯 和 青春 活力 ,

但是，看到公爵精神抖擞地冲下楼梯，

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][mætʃʊə(r)] [ˈməʊʃn] .
he followed with a more mature motion .
他 随后 和 一个 更多的 成熟 运动 .

他随后做出了一个更为成熟的动作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [sɪksθ][ˈweɪtə(r)][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
At the same instant a sixth waiter ran into the room ,
在 这 相同的 立即的 一个 第六 服务员 跑 进入 这 房间 ,

就在同一时刻，第六名服务员跑进了房间。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [paɪl][ɒv; əv] [fɪʃ] [ˈpleɪts] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔːd] ,
and declared that he had found the pile of fish plates on a sideboard ,
和 声明 那 他 有 成立 这 桩 的 鱼 盘子 在 一个 餐边柜 ,

他宣称自己是在餐具柜上发现了那堆鱼形盘子。

[wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] .
with no trace of the silver .
和 不 痕迹 的 这 银 .

没有发现任何银的痕迹。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈdaɪnəz][ænd; ənd] [əˈtendənts] [ðæt] [ˈtʌmbld] [ˈheltər] - [ˈskeltə(r)] [daʊn] [ðə; ði]
The crowd of diners and attendants that tumbled helter - skelter down the
这 人群 的 食客 和 服务员 那 翻滚 杂乱 - 滑梯 向下 这

[pˈæsɪdʒɪz] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [gruːps] .
passages divided into two groups .
段落 分割 进入 二 团体 .

熙熙攘攘地沿着通道涌来的用餐者和服务员分成了两群人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd]
Most of the Fishermen followed the proprietor to the front room to demand
最多 的 这 渔民 随后 这 业主 到 这 正面 房间 到 要求

[njuːz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈeksɪt] .
news of any exit .
消息 的 任何 出口 .

大多数渔民跟着店主来到前厅，询问是否有出口。

[ˈkɜːn(ə)l] [paʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃeəməŋ] , [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdnt] ,
Colonel Pound , with the chairman , the vice - president ,
上校 磅 , 和 这 主席 , 这 副 - 总统 ,

庞德上校与董事长、副总裁

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] [dɑ:tid] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] -
and one or two others darted down the corridor leading to the servants' quarters ,
和 一 或者 二 其他的 飞镖 向下 这 走廊 领导 到 这 仆人 房 四分之一 ,

还有一两个人迅速跑下通往佣人房的走廊。

[æz; əz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['laɪkli] [laɪn][ʊv; əv] ['ɪskeɪp] .
as the more likely line of escape .
作为 这 更多的 可能 线 的 逃脱 .

更有可能的逃生路线。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði][dɪm][ˈælkəʊv][ɔ:(r)] ['kævən] [ʊv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [ru:m] ,
As they did so they passed the dim alcove or cavern of the cloak room ,
作为 他们 做过 所以 他们 通过了 这 暗淡 壁龛 或者 洞穴 的 这 披风 房间 ,
他们这样做的时候, 经过了衣帽间昏暗的壁龛或洞穴。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [blæk] - ['kəʊtid] ['fɪgə(r)] , [prɪ'zju:məbli] [æn; ən] [ətendənt] ,
and saw a short , black - coated figure , presumably an attendant ,
和 锯 一个 短的 , 黑色的 - 涂层 数字 , 想必 一个 服务员 ,
看到一个身材矮小、身穿黑色外套的人影, 大概是侍者。

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] .
standing a little way back in the shadow of it .
常设 一个 小的 方式 后退 在 这 阴影 的 它 .

站在它的阴影里, 离得稍远一些。

" [həl'əʊ] , [ðeə(r)] ! " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [dju:k] .
" Hallo , there ! " called out the duke .
" 你好 , 那里 ! " 称为 出去 这 公爵 .

“喂, 那边有人吗! ”公爵喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniwʌn] [pɑ:s] ?
" Have you seen anyone pass ?
" 有 你 已见 任何人 经过 ?

你看到有人经过吗?

" [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['fɪgə(r)] [dɪd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [də'rektli] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [sed] :
" The short figure did not answer the question directly , but merely said :
" 这 短的 数字 做过 不是 回答 这 问题 直接地 , 但 仅仅 说 :

这位身材矮小的男子没有直接回答问题, 只是说:

" [pə'hæps] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , ['dʒentlmən] .
" Perhaps I have got what you are looking for , gentlemen .
" 也许 我 有 得到 什么 你 是 寻找 为了 , 先生们 .

“先生们, 或许我这里有你想要的东西。”

" [ðeɪ] [pɔ:zd] , ['weɪvərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['wʌndərɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi]['kwaiətli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʊv; əv]
" They paused , wavering and wondering , while he quietly went to the back of
" 他们 暂停 , 摇摆不定 和 好奇 , 尽管 他 悄悄 去 到 这 后退 的
[ðə; ði] [kləʊk] [ru:m] ,
the cloak room ,
这 披风 房间 ,

“他们停顿了一下, 犹豫不决, 疑惑不解, 而他则默默地走到衣帽间后面。”

[ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [bəʊθ][hændz] [fʊl] [ʊv; əv] ['faɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,
and came back with both hands full of shining silver ,
和 来了 后退 和 两个都 双手 满的 的 灼灼 银 ,

他回来的时候, 双手都捧着闪闪发光的银器。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
which he laid out on the counter as calmly as a salesman .
哪个 他 铺设 出去 在 这 柜台 作为 平静地 作为 一个 推销员 .

他像个推销员一样镇定地把东西摆在柜台上。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kweɪntli] [[eɪpt] [fɔːrks][ænd; ənd] [naɪvz] .
It took the form of a dozen quaintly shaped forks and knives .
它 采取 这 形式 的 一个 打 古雅地 形状 叉子 和 刀具 .

它由十二把造型别致的刀叉组成。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - " [bɪ'gæən][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [kwɑɪt] [θrəʊn] [pɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][lɑːst] .
" You - - you - - " began the colonel , quite thrown off his balance at last .
" 你 - - 你 - - " 开始 这 上校 , 相当 抛掷 离开 他的 平衡 在 最后的 .

“你——你——”上校开口道，终于彻底失去了平衡。

[ðen] [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːst] ,
Then he peered into the dim little room and saw two things : first ,
然后 他 窥视 进入 这 暗淡 小的 房间 和 锯 二 事物 : 第一的 ,

然后他向昏暗的小房间望去，看到了两样东西：第一，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [blæk] - [klæd][mæn][wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] ; [ænd; ənd] , [ˈsekənd] ,
that the short , black - clad man was dressed like a clergyman ; and , second ,
那 这 短的 , 黑色的 - 覆膜 男人 曾是 穿着 喜欢 一个 牧师 ; 和 , 第二 ,

第一个问题是，这个身材矮小、身穿黑衣的男子打扮得像个牧师；第二个问题是，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] [bɜːst] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd]
that the window of the room behind him was burst , as if someone had
那 这 窗户 的 这 房间 在后面 他 曾是 爆裂 , 作为 如果 某人 有

[pɑːst] ['vaɪələntli] [θruː] .
passed violently through .
通过了 暴力 通过 .

他身后的房间窗户破了，好像有人猛地撞了进去。

" [ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [ruːm] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]
" Valuable things to deposit in a cloak room , aren't they ? " remarked the
" 有价值的 事物 到 订金 在 一个 披风 房间 , 不是 他们 ? " 评论 这

['klɜːdʒɪmən] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pəʊzə(r)] .
clergyman , with cheerful composure .
牧师 , 和 快乐 镇定 .

“把贵重物品寄存在衣帽间里，不是吗？”牧师语气轻松愉快地说道。

" [dɪd] - - [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ? " ['stæmə] ['mɪstə(r)] . [ˈɔːdli] , [wɪð] ['steəɪŋ] [aɪz] .
" Did - - did you steal those things ? " stammered Mr . Audley , with staring eyes .
" 做过 - - 做过 你 偷 那些 事物 ? " 结结巴巴 先生 . 奥德利 , 和 凝视 眼睛 .

“你.....你偷了那些东西吗？”奥德利先生结结巴巴地问道，眼睛直勾勾地盯着对方。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['klerɪk] ['plezntli] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ][eɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]
" If I did , " said the cleric pleasantly , " at least I am bringing them back again
" 如果 我 做过 , " 说 这 牧师 愉快 , " 在 至少 我 是 带来 他们 后退 再次

.
:
" .

“如果我真的这么做了，”牧师和蔼地说，“至少我又把他们带回来了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] [paʊnd] , [stɪl] ['steəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brʌəkən] ['wɪndəʊ] .
" But you didn't , " said Colonel Pound , still staring at the broken window .
" 但 你 没有 , " 说 上校 磅 , 仍然 凝视 在 这 破碎的 窗户 .

“但你没有，”庞德上校说着，仍然盯着那扇破碎的窗户。

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]
" To make a clean breast of it , I didn't , " said the other , with some
" 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ; 我 没有 ; " 说 这 其他 ; 和 一些
[ˈhju:mə(r)] .
humour .
幽默 .

“我没有坦诚相告,”另一个人带着几分幽默说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [kwɔɪt] ['greɪvli] [pɒn][ə; eɪ] [stu:l] .
And he seated himself quite gravely on a stool .
和 他 坐着 他自己 相当 严重地 在 一个 凳子 .

他神情严肃地坐在凳子上。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] , ['kɜ:n(ə)] .
" But you know who did , " said the , colonel .
" 但 你 知道 WHO 做过 ; " 说 这 ; 上校 .

“但你知道是谁干的,”上校说道。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ['plæslɪ] ,
" I don't know his real name , " said the priest placidly ,
" 我 不 知道 他的 真实的 姓名 ; " 说 这 牧师 平静地 ;

“我不知道他的真名,”神父平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [weɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" but I know something of his fighting weight , and a great deal about his
" 但 我 知道 某物 的 他的 斗争 重量 ; 和 一个 伟大的 交易 关于 他的

[ˈspɪrɪtʃuəl] ['dɪfɪkəltɪz] .
spiritual difficulties .
精神 困难 .

“但我对他战斗力的了解甚少,对他的精神困境也了解颇多。”

[aɪ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪn] [tu:; tə] ['θrɒtl] [em 'i:] ,
I formed the physical estimate when he was trying to throttle me ,
我 形成 这 身体的 估计 什么时候 他 曾是 尝试 到 风门 我 ;

他试图掐住我的脖子时,我才对身体状况做出判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [hi:; hi] [ri'pent] . "
and the moral estimate when he repented . "
和 这 道德 估计 什么时候 他 悔改 . "
以及他忏悔时的道德评价。

“哦,我说——忏悔了!”

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] - - [ri'pent] !
" Oh , I say - - repented !
" 哦 ; 我 说 - - 悔改 !

“哦,我说——忏悔了!”

" [kraɪd] [jʌŋ] [tʃestə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [krəʊ] [pʊ; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
" cried young Chester , with a sort of crow of laughter .
" 哭 年轻的 切斯特 ; 和 一个 种类 的 乌鸦 的 笑声 .

“小切斯特喊道,带着一种乌鸦般的笑声。”

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [gɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪm] .
Father Brown got to his feet , putting his hands behind him .
父亲 棕色的 得到 到 他的 脚 ; 推杆 他的 双手 在后面 他 .

布朗神父站起身来,双手背在身后。

" [ɒd] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [ʃʊd; ʃəd] [ri'pent] ,
" Odd , isn't it , " he said , " that a thief and a vagabond should repent ,
" 奇怪的 ; 不是 它 ; " 他 说 ; " 那 一个 贼 和 一个 流浪汉 应该 悔改 ;

“真奇怪,”他说,“一个小偷和一个流浪汉竟然会忏悔。”

[wen] [səʊ] ['meni] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ritʃ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'mein] [hɑ:d][ænd; ənd] ['frivoləs] ,
when so many who are rich and secure remain hard and frivolous ,
什么时候 所以 许多 WHO 是 富有的 和 安全的 保持 难的 和 轻浮 ,
当许多富裕安逸的人依然冷漠轻浮时,

[ænd; ənd] [wi'ðaʊt] [fru:t][fɔ:(r); fə(r)][gɒd][ɔ:(r)][mæn] ?
and without fruit for God or man ?
和 没有 水果 为了 上帝 或者 男人 ?
没有为上帝或人结出果实吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [ju:; jʊ] ['trespəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn][maɪ] ['prɒvɪns] .
But there , if you will excuse me , you trespass a little upon my province .
但 那里 , 如果 你 将要 原谅 我 , 你 侵入 一个 小的 之上 我的 省 .
但是, 恕我直言, 您稍微越界了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['penɪtəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [fækt] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [naɪvz]
If you doubt the penitence as a practical fact , there are your knives
如果 你 怀疑 这 忏悔 作为 一个 实际的 事实 , 那里 是 你的 刀具
[ænd; ənd][fɔ:rkz] .
and forks .
和 叉子 .
如果你怀疑忏悔的实际效果, 那就看看你的刀叉吧。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [twelv] [tru:] ['fɪʒəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ɪ][jɔ:(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] .
You are The Twelve True Fishers , and there are all your silver fish .
你 是 这 十二 真的 费舍尔 , 和 那里 是 全部 你的 银 鱼 .
你们是十二位真正的渔夫, 而你们的银鱼就在这里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [,em 'i:][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv][men] . "
But He has made me a fisher of men ."
但 他 有 制成 我 一个 渔夫 的 男人 . "
但他使我成为得人如得鱼的渔夫。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðɪs] [mæn] ?
" Did you catch this man ?
" 做过 你 抓住 这 男人 ?
你抓到这个人了吗?

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['fraʊnɪŋ] .
" asked the colonel , frowning .
" 问 这 上校 , 皱眉 .
“上校皱着眉头问道。”

['fa:ðə(r)] [braʊn] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
Father Brown looked him full in his frowning face .
父亲 棕色的 看起来 他 满的 在 他的 皱眉 脸 .
布朗神父皱着眉头, 狠狠地打量了他一番。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [kɔ:t] [hɪm] ,
" Yes , " he said , " I caught him ,
" 是的 , " 他 说 , " 我 捕捉 他 ,
“是的,”他说, “我抓住他了。”

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'si:n] [hʊk] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒŋ] [ɪn'ʌf] [tu:; tə][let] [hɪm]
with an unseen hook and an invisible line which is long enough to let him
和 一个 看不见 钩 和 一个 无形的 线 哪个 是 长的 足够的 到 让 他
['wɒndə(r)][tu:; tə][ðə; ði][endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
wander to the ends of the world ,
漫步 到 这 结束 的 这 世界 ,
他带着看不见的钩子和看不见的线, 这条线足够长, 可以让他游荡到世界的尽头。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θred] .
and still to bring him back with a twitch upon the thread .
和 仍然 到 带来 他 后退 和 一个 抽搐 之上 这 线 .
轻轻一拉线，就能把他拉回来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .
一阵漫长的沉默。

[ɔːl][ðə; ði][ʌðə(r)] [men]['prez(ə)nt] ['drɪftɪd] [ə'wei] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['sɪlvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]
All the other men present drifted away to carry the recovered silver to their
全部 这 其他 男人 展示 漂移 离开 到 携带 这 恢复 银 到 他们的
[ˈkɒmreɪdɪz] ,
comrades ,
同志们 ,
在场的其他人都散开去，把找回的银子带给同伴。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
or to consult the proprietor about the queer condition of affairs .
或者 到 咨询 这 业主 关于 这 酷儿 状况 的 事务 .
或者向店主咨询这种奇怪的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm] - [feɪst] ['kɜːn(ə)] [stɪl] [sæt] ['saɪdweɪz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
But the grim - faced colonel still sat sideways on the counter , swinging his long ,
但 这 严峻 - 面对 上校 仍然 卫星 侧身 在 这 柜台 , 摇摆 他的 长的 ,
但那位面色凝重的上校仍然侧坐在柜台上，挥舞着他那长长的.....

[læŋk] [legz][ænd; ʌnd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['mʌstæf; mə'staːʃ] .
lank legs and biting his dark moustache .
空白 腿 和 咬 他的 黑暗的 胡子 .
他双腿修长，咬着自己浓密的胡须。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ['kwɑɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] : " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['klevə(r)]
At last he said quietly to the priest : " He must have been a clever
在 最后的 他 说 悄悄 到 这 牧师 : " 他 必须 有 到过 一个 聪明的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
最后他平静地对神父说：“他一定是个聪明人。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['klevər] . "
but I think I know a cleverer . "
但 我 思考 我 知道 一个 更聪明 : "
但我认为我认识一个更聪明的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ˈfeləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ʌðə(r)] ,
" He was a clever fellow , " answered the other ,
" 他 曾是 一个 聪明的 同伴 , " 回答 这 其他 ,
“他是个聪明人,”另一个人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)][juː; jʊ] [miːn] . "
" but I am not quite sure of what other you mean . "
" 但 我 是 不是 相当 当然 的 什么 其他 你 意思是 : "
但我不太确定你说的“其他”指的是什么。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" I mean you , " said the colonel , with a short laugh .
" 我 意思是 你 , " 说 这 上校 , 和 一个 短的 笑 .
“我指的是你,”上校笑着说。

" [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['feləʊ] ['dʒeɪld] ; [meɪk] [jɔ:'self] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I don't want to get the fellow jailed ; make yourself easy about that .**
" 我 不 想 到 得到 这 同伴 入狱 ； 制作 你自己 简单的 关于 那 ；
“我不想让那家伙坐牢；你别想太多。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪlvə(r)][fɔ:rkɪs][tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ju:; jʊ] [fel] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'feə(r)]
But I'd give a good many silver forks to know exactly how you fell into this affair
但 ID 给 一个 好的 许多 银 叉子 到 知道 确切地 如何 你 跌倒 进入 这 事务
，
，
，

但我愿意付出很多银叉，只想知道你究竟是如何陷入这段婚外情的。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
and how you got the stuff out of him .
和 如何 你 得到 这 东西 出去 的 他 ；

以及你是如何从他嘴里套出那些东西的。

[ai] ['rekən] [jʊr; jər][ðə; ði][məʊst][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
I reckon you're the most up - to - date devil of the present company .
我 估计 你是 这 最多 向上 - 到 - 日期 魔鬼 的 这 展示 公司 ；

我认为你是公司里最跟上时代潮流的魔鬼。

" ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [laɪk][ðə; ði] ['sætənəɪn] ['kændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" **Father Brown seemed rather to like the saturnine candour of the soldier .**
" 父亲 棕色的 似乎 相当 到 喜欢 这 土星 坦率 的 这 士兵 ；

布朗神父似乎很喜欢这位士兵那种忧郁的坦率。

" [wel] ， " [hi:; hi] [sed] ， ['smɑɪɪŋ] ， " [ai] ['mʌsnt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [aɪ'dentəti] ，
" **Well , " he said , smiling , " I mustn't tell you anything of the man's identity ,**
" 出色地 ， " 他 说 ， 微笑 ， " 我 不得 告诉 你 任何事物 的 这 男人的 身份 ，
“好吧，”他笑着说，“我不能告诉你这个人的身份。”

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔ:ri] ， [ɒv; əv] [kɔ:s] ；
or his own story , of course ;
或者 他的 自己的 故事 ， 的 课程 ；

当然，也可能是他自己的故事；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] ['fʊdnt] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [aʊt'saɪd] [fæktɪs]
but there's no particular reason why I shouldn't tell you of the mere outside facts
但 有 不 特别的 原因 为什么 我 不应该 告诉 你 的 这 仅仅 外部 事实
[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
which I found out for myself .
哪个 我 成立 出去 为了 我 ；

但是，我并没有什么特别的理由不告诉你我自己发现的那些无关紧要的事实。

" [hi:; hi] [[hɒpt]] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪð] [ʌnɪk'spektɪd] [æk'tɪvəti] ， [ænd; ʌnd][sæt] [br'saɪd] ['kɜ:n(ə)l]
" **He hopped over the barrier with unexpected activity , and sat beside Colonel**
" 他 跳跃 超过 这 障碍 和 意外 活动 ， 和 卫星 旁 上校

[paʊnd] ，
Pound ，
磅 ，

他动作迅捷地跳过障碍物，坐在庞德上校旁边。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:t] [legz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] [geɪt] .
kicking his short legs like a little boy on a gate .
踢 他的 短的 腿 喜欢 一个 小的 男生 在 一个 门 ；

他像个小男孩一样，用短小的腿踢着栅栏门。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tel] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
He began to tell the story as easily as if he were telling it to
他 开始 到 告诉 这 故事 作为 容易地 作为 如果 他 是 讲述 它 到
[æn; ən][əʊld] [frend] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈfaɪə(r)] .
an old friend by a Christmas fire .
一个 老的 朋友 经过 一个 圣诞节 火 .
他开始讲述这个故事，就像是在圣诞壁炉旁跟一位老朋友娓娓道来一样轻松自然。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈkɜ:n(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You see , colonel , " he said ,
" 你 看 , 上校 , " 他 说 ,
“你看，上校,”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ru:m] [ðeə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] ,
" I was shut up in that small room there doing some writing ,
" 我 曾是 关闭 向上 在 那 小的 房间 那里 正在做 一些 写作 ,
“我当时把自己关在那间小房间里写作，

[wen] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][peə(r)][pɒv; əv] [fi:t] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]
when I heard a pair of feet in this passage doing a dance that was as
什么时候 我 听到 一个 一对 的 脚 在 这 通道 正在做 一个 舞蹈 那 曾是 作为
[kwɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:ns] [pɒv; əv] [deθ] .
queer as the dance of death .
酷儿 作为 这 舞蹈 的 死亡 .

当我听到这段路程中有一双脚在跳着一种像死亡之舞一样怪异的舞蹈时。
[fɜ:st] [keɪm] [kwɪk] , [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [steps] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɔ:kɪŋ] [bɒn] [ˈtɪptəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] ;
First came quick , funny little steps , like a man walking on tiptoe for a wager ;
第一的 来了 快的 , 有趣的 小的 步骤 , 喜欢 一个 男人 步行 在 脚尖 为了 一个 赌注 ;
一开始是快速而滑稽的小步，就像一个人为了打赌而踮着脚走路一样；

[ðen] [keɪm] [sləʊ] , [ˈkeələs] , [kri:k] [steps] , [æz; əz][pɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ]
then came slow , careless , creaking steps , as of a big man walking about with a
然后 来了 慢的 , 粗心 , 嘎吱作响 步骤 , 作为 的 一个 大的 男人 步行 关于 和 一个
[sɪˈgɑ:(r)] .
cigar :
雪茄 :

然后传来缓慢、漫不经心、吱吱作响的脚步声，就像一个身材魁梧的男人叼着雪茄走来走去。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fi:t] , [aɪ][sweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]
But they were both made by the same feet , I swear , and they came in
但 他们 是 两个都 制成 经过 这 相同的 脚 , 我 发誓 , 和 他们 来了 在
[rəʊˈteɪʃ(ə)n] ;
rotation ;
旋转 ;

但我发誓，它们都是同一双脚踩出来的，而且是轮流踩出来的；
[fɜ:st][ðə; ði] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rʌŋ] [əˈgen] .
first the run and then the walk , and then the run again .
第一的 这 跑步 和 然后 这 走 , 和 然后 这 跑步 再次 .
先跑，再走，然后再跑。

[aɪ] [wʌndəd] [æt; ət][fɜ:st][ˈaɪdli][ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪldli] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][ækt] [ðɪ:z] [tu:] [pɑ:ts]
I wondered at first idly and then wildly why a man should act these two parts
我 想知道 在 第一的闲散地 和 然后 疯狂地 为什么 一个 男人 应该 行为 这些 二 部分
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
我起初只是漫不经心地想，后来却越来越好奇，为什么一个男人要同时扮演这两个角色。

[wʌn] [wɔ:k] [ai] [nju:] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [jɔ:z] , ['kɜ:n(ə)] .
One walk I knew ; it was just like yours , colonel .
一 走 我 知道 ; 它 曾是 只是 喜欢 你的 , 上校 .

我熟悉的一条路，跟您走的路一模一样，上校。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [fed] ['dʒentlmən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
It was the walk of a well - fed gentleman waiting for something ,
它 曾是 这 走 的 一个 出色地 - 美联储 绅士 等待 为了 某物 ,
那是一位衣着考究的绅士在等待什么的步伐。

[hu:] [strəʊlz] [ə'baʊt] ['rɑ:ðə(r)] [br'kæz; br'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] ['fɪzɪkli] [ə'lɜ:t] [ðæn; ðən] [br'kæz; br'kɒz] [hi:; hi] [ɪz]
who strolls about rather because he is physically alert than because he is
WHO 漫步 关于 相当 因为 他 是 身体 警报 比 因为 他 是
[ˈmentəli] [ɪm'peɪj(ə)nt] .
mentally impatient .
精神上 不耐烦 .

他四处闲逛，与其说是因为精神不耐烦，不如说是因为他身体机能充沛。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai] [nju:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔ:k] , [tu:] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:]
I knew that I knew the other walk , too , but I could not remember what it
我 知道 那 我 知道 这 其他 走 , 也 , 但 我 可以 不是 记住 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我知道我也知道另一条路，但我记不起它叫什么了。

[wɒt] [waɪld] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [ai] [met] [ɒn] [maɪ] ['trævlz] [ðæt] [tɔ:(r)] [ə'ləŋ] [ɒn] ['tiptəʊ] [ɪn] [ðæt]
What wild creature had I met on my travels that tore along on tiptoe in that
什么 荒野 生物 有 我 遇见 在 我的 旅行 那 撕裂 沿着 在 脚尖 在 那
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [stɑɪl] ?
extraordinary style ?
非凡的 风格 ?

我在旅途中究竟遇到过哪种野生动物，能以如此非凡的姿态踮着脚尖飞奔？

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [klɪŋk] [ɒv; əv] [pleɪts] ['sʌmwɛə(r)] ;
Then I heard a clink of plates somewhere ;
然后 我 听到 一个 碰杯 的 盘子 某处 ;
然后我听到远处传来盘子碰撞的叮当声；

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [es 'ti:] . ['pi:tərz] .
and the answer stood up as plain as St . Peter's .
和 这 回答 站立 向上 作为 清楚的 作为 英石 . 彼得的 .

答案显而易见，就像圣彼得的圣言一样清晰。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] - - [ðæt] [wɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ['sla:ntrɪd] ['fɔ:wəd] ,
It was the walk of a waiter - - that walk with the body slanted forward ,
它 曾是 这 走 的 一个 服务员 - - 那 走 和 这 身体 倾斜的 向前 ,
那是服务员的走路姿势——身体向前倾斜。

[ðə; ði] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [bɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊ] [spə:n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the eyes looking down , the ball of the toe spurning away the ground ,
这 眼睛 寻找 向下 , 这 球 的 这 脚趾 拒绝 离开 这 地面 ,
目光向下，脚趾头翘起，远离地面。

[ðə; ði] [kəʊt] [teɪlz] [ænd; ænd] ['næpkɪn] ['flaɪɪŋ] .
the coat tails and napkin flying .
这 外套 尾巴 和 餐巾 飞行 .

衣摆和餐巾飞了起来。

[ðen] [ai] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [mɔ:(r)] .
Then I thought for a minute and a half more .
然后 我 想法 为了 一个 分钟 和 一个 一半 更多的 .

然后我又思考了一分半钟。

[ænd; ʌnd][ai] [brɪli:v] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
And I believe I saw the manner of the crime ,
和 我 相信 我 锯 这 方式 的 这 犯罪 ,
我相信我看到了犯罪手法。

[æz; əz] [ˈkliəli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kəˈmɪt] [aɪ ˈti:] .
as clearly as if I were going to commit it .
作为 清楚地 作为 如果 我 是 去 到 犯罪 它 .
就像我即将实施犯罪一样清晰明了。

" [ˈkɜ:n(ə)l] [paʊnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈki:nli] ,
" Colonel Pound looked at him keenly ,
" 上校 磅 看起来 在 他 敏锐地 ,
庞德上校仔细地打量着他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspi:kərz] [maɪld] [greɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɪð] [ˈɔ:lməʊst] [ˈempti]
but the speaker's mild grey eyes were fixed upon the ceiling with almost empty
但 这 演讲者的 温和的 灰色的 眼睛 是 固定的 之上 这 天花板 和 几乎 空的
[ˈwɪstflnəs] .
wistfulness .
怅惘 .
但说话者那双浅灰色的眼睛却带着近乎空洞的惆怅凝视着天花板。

" [ə; eɪ] [kraɪm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [ɪz] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] .
" A crime , he said slowly , is like any other work of art .
" 一个 犯罪 , " 他 说 缓慢地 , " 是 喜欢 任何 其他 工作 的 艺术 .
“犯罪,”他缓缓说道,“就像任何其他艺术作品一样。”

[dʌʊnt] [lʊk] [səˈpraɪzd] ;
Don't look surprised ;
不 看 惊讶 ;
别露出惊讶的表情；

[kraɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪnˈfɜ:n(ə)]
crimes are by no means the only works of art that come from an infernal
犯罪 是 经过 不 方法 这 仅有的 作品 的 艺术 那 来 从 一个 地狱
[ˈwɜ:kʃɒp] .
workshop .
车间 .
犯罪绝不是唯一出自地狱作坊的艺术品。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] , [dɪˈvaɪn][ɔ:(r)][daɪəˈbɒlɪk] , [hæz; həz][wʌn][ɪndɪˈspensəb(ə)] [mɑ:k] - - [ai]
But every work of art , divine or diabolic , has one indispensable mark - - I
但 每一个 工作 的 艺术 , 神圣的 或者 魔鬼般的 , 有 一 必不可少 标记 - - 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,
但是每一件艺术作品,无论是神圣的还是邪恶的,都有一个不可或缺的标志——我的意思是,
[ðæt] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkɒmplɪkətɪd]
that the centre of it is simple , however much the fulfilment may be complicated
那 这 中心 的 它 是 简单的 , 然而 很多 这 履行 可能 是 复杂的
.
:
.
其核心很简单,尽管实现起来可能很复杂。

[ðʌs] , [ɪn] [ˈhæmlət] , [let] [ju: 'es] [seɪ] , [ðə; ði] [grəʊt'eskənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgə(r)] , [ðə; ði]
Thus , in Hamlet , let us say , the grotesqueness of the grave - digger , the
因此 , 在 村庄 , 让 我们 说 , 这 怪诞 的 这 严重 - 挖掘 机 , 这
[ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [gɜ:l] ,
flowers of the mad girl ,
花朵 的 这 疯狂的 女孩 ,

因此, 在《哈姆雷特》中, 比如说, 掘墓人的怪诞, 疯女孩的花朵,

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ˈfaɪnəri] [ɒv; əv] [ˈɒzrɪk] ,
the fantastic finery of Osric ,
这 极好的 服饰 的 奥斯里克 ,

奥斯里克的华丽服饰,

[ðə; ði] [ˈpælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ˈɔditi] [ɪn] [ə; eɪ]
the pallor of the ghost and the grin of the skull are all oddities in a
这 苍白 的 这 鬼 和 这 咧嘴笑 的 这 颅骨 是 全部 奇闻异事 在 一个
[sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈtæŋg(ə)ld] [ri:θ] [raʊnd] [wʌn] [pleɪn] [ˈtrædʒɪk] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [blæk] .
sort of tangled wreath round one plain tragic figure of a man in black .
种类 的 纠缠不清 花圈 圆形的 一 清楚的 悲惨 数字 的 一个 男人 在 黑色的 :

鬼魂的苍白和骷髅的狞笑, 都像一团缠绕的花环, 围绕着一个身穿黑衣、面容苍白的悲剧人物。

[wel] , [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Well , this also , " he said , getting slowly down from his seat with a smile ,
出色地 , 这 还 , " 他 说 , 获得 缓慢地 向下 从 他的 座位 和 一个 微笑 ,
“嗯, 这个也是,”他笑着慢慢从座位上站起来说道。

" [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈtrædʒədi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [blæk] .
" this also is the plain tragedy of a man in black .
" 这 还 是 这 清楚的 悲剧 的 一个 男人 在 黑色的 :

“这也是黑衣人的典型悲剧。”

[jes] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈwʌndə(r)] ,
Yes , " he went on , seeing the colonel look up in some wonder ,
是的 , " 他 去 在 , 看到 这 上校 看 向上 在 一些 想知道 ,
“是的,”他继续说道, 看到上校疑惑地抬起头来。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [tɜ:nz] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] .
" the whole of this tale turns on a black coat .
" 这 所有的 的 这 故事 转弯 在 一个 黑色的 外套 :

整个故事都围绕着一件黑色外套展开。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ˈhæmlət] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [rə'kəʊkəʊ] [ɪk'skresns] - - [jɔ:'selvz] , [let] [ju: 'es]
In this , as in Hamlet , there are the rococo excrescences - - yourselves , let us
在 这 , 作为 在 村庄 , 那里 是 这 洛可可 赘生物 - - 你们自己 , 让 我们
[seɪ] .
say .
说 :

就像《哈姆雷特》一样, 这部作品中也存在着洛可可式的赘余之处——比如说, 就是你们自己。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [ˈweɪtə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ðeə(r)] .
There is the dead waiter , who was there when he could not be there .
那里 是 这 死的 服务员 , who 曾是 那里 什么时候 他 可以 不是 是 那里 :

还有那位死去的侍者, 他本不该出现在那里, 却在那里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [ðæt] [swept] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈteɪb(ə)l] [kliə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd]
There is the invisible hand that swept your table clear of silver and melted
那里 是 这 无形的 手 那 扫荡 你的 桌子 清除 的 银 和 融化
[ɪntu:][eə(r)] .
into air .
进入 空气 :

有一只看不见的手, 将你桌上的银器扫得一尘不染, 然后化作空气消失了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈkleɪvə(r)] [kraɪm] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ˈʌltɪmətli] [bʌn][sʌm; səm][wʌn] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l][fækt] - - [sʌm; səm]
But every clever crime is founded ultimately on some one quite simple fact - - some
但 每一个 聪明的 犯罪 是 创立 最终 在 一些 一 相当 简单的 事实 - - 一些
[fækt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪt'self] [mɪ'stɪəriəs] .
fact that is not itself mysterious .
事实 那 是 不是 本身 神秘 .
但每一个精心策划的犯罪最终都建立在某个非常简单的事实之上——一个本身并不神秘的事实。

[ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ˈkɒmz] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ɪn] [ˈli:dɪŋ] [menz] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [frəm; frəm]
The mystification comes in covering it up , in leading men's thoughts away from
这 神秘化 来 在 覆盖 它 向上 , 在 领导 男士 想法 离开 从
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
神秘化在于掩盖真相，引导人们的注意力远离真相。

[ðɪs] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði][ˌɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kɔ:s]) [məʊst][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [kraɪm] ,
This large and subtle and (in the ordinary course) most profitable crime ,
这 大的 和 微妙的 和 (在 这 普通的 课程) 最多 有利可图 犯罪 ,
这种规模庞大、隐蔽性强且（通常情况下）利润丰厚的犯罪活动，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [bʌn][ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [ˈi:vnɪŋ] [dres] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
was built on the plain fact that a gentleman's evening dress is the same as a
曾是 建造 在 这 清楚的事实 那 一个 绅士的 晚上 裙子 是 这 相同的 作为 一个
[weɪtərz] .
waiter's .
服务员的 .
其理论基础很简单：绅士的晚礼服和侍者的礼服是一样的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [gʊd] [ˈæktɪŋ] , [tu:] . "
All the rest was acting , and thundering good acting , too . "
全部 这 休息 曾是 表演 , 和 雷鸣 好的 表演 , 也 . "
其余的都是表演，而且是精彩绝伦的表演。

" [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
" Still , " said the colonel , getting up and frowning at his boots ,
" 仍然 , " 说 这 上校 , 获得 向上 和 皱眉 在 他的 靴子 ,
“不过,”上校说着，站起身来，皱着眉头看着自己的靴子。

" [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "
" I am not sure that I understand . "
" 我 是 不是 当然 那 我 理解 . "
“我不太确定我是否理解。”

" [ˈkɜ:n(ə)l] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
" Colonel , " said Father Brown ,
" 上校 , " 说 父亲 棕色的 ,
“上校,”布朗神父说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑ:keɪndʒl] [bʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] [hu:] [stəʊl] [jɔ:(r); jə(r)][fɔ:rks] [wɔ:kt] [ʌp]
" I tell you that this archangel of impudence who stole your forks walked up
" 我 告诉 你 那 这 大天使 的 厚颜无耻 WHO 偷窃 你的 叉子 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [bʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][læmps] ,
and down this passage twenty times in the blaze of all the lamps ,
和 向下 这 通道 二十 时代 在 这 火焰 的 全部 这 灯 ,
“我告诉你们，这个厚颜无耻的大天使偷走了你们的叉子，在所有灯火的照耀下，在这条通道里来回走了二十遍，

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][bʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] .
in the glare of all the eyes .
在 这 强光 的 全部 这 眼睛 .
在众目睽睽之下。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ænd; ənd][haɪd][ɪn][dɪm] ['kɔ:nəs] [weə(r)] [sə'spɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rtʃt]
He did not go and hide in dim corners where suspicion might have searched
他 做过 不是 去 和 隐藏 在 暗淡 角落 在哪里 怀疑 可能 有 搜索
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他没有躲在昏暗的角落里，以免引起怀疑。

[hi:; hi][kept] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ,
He kept constantly on the move in the lighted corridors ,
他 保留 不断地 在 这 移动 在 这 照明 走廊 ,
[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ðæt][hi:; hi] [went][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][baɪ] [raɪt] .
and everywhere that he went he seemed to be there by right .
和 到处 那 他 去 他 似乎 到 是 那里 经过 正确的 .
[taɪmz] [tə'naɪt] .
times tonight .
时代 今晚 .

他不停地在灯火通明的走廊里走动，

[doʊnt][ɑ:sk][em 'i:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [jɔ:'self] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n]
Don't ask me what he was like ; you have seen him yourself six or seven
不 问 我 什么 他 曾是 喜欢 ; 你 有 已见 他 你自己 六 或者 七
[taɪmz] [tə'naɪt] .
times tonight .
时代 今晚 .

别问我他是什么样的人；你今晚已经亲眼见过他六七次了。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈðə(r)] [grænd] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
You were waiting with all the other grand people in the reception room at the
你 是 等待 和 全部 这 其他 盛大 人们 在 这 接待 房间 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] ,
end of the passage there ,
结尾 的 这 通道 那里 ,
[ænd; ənd] [ˈterəs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .
with the terrace just beyond .
和 这 阳台 只是 超过 .

你和其他达官显贵们一起在走廊尽头的接待室里等候。

[wɪð] [ðə; ði] ['terəs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .
with the terrace just beyond .
和 这 阳台 只是 超过 .

露台就在旁边。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stɑɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Whenever he came among you gentlemen , he came in the lightning style of a
每当 他 来了 之中 你 先生们 , 他 来了 在 这 闪电 风格 的 一个
[waɪtə(r)] ,
waiter ,
服务员 ,

每当他来到各位先生中间，都像侍者一样迅捷无比。

[wɪð] [bent] [hed] , [flæpɪŋ] ['næpkɪn][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fi:t] .
with bent head , flapping napkin and flying feet .
和 弯曲 头 , 扑 餐巾 和 飞行 脚 .

低着头，餐巾飘动，双脚乱飞。

[hi:; hi] [ʃɒt] [aʊt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] , [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [kloʊθ] ,
He shot out on to the terrace , did something to the table cloth ,
他 射击 出去 在 到 这 阳台 , 做过 某物 到 这 桌子 布 ,
[ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪtə] - ['kwɔ:təz] .
and shot back again towards the office and the waiters ' quarters .
和 射击 后退 再次 向 这 办公室 和 这 服务员 - 四分之一 .

他又冲到露台上，对桌布做了些什么，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪtə] - ['kwɔ:təz] .
and shot back again towards the office and the waiters ' quarters .
和 射击 后退 再次 向 这 办公室 和 这 服务员 - 四分之一 .

然后又朝办公室和侍者宿舍方向射去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][kʌm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪs][kla:k][ænd; ənd][ðə; ði]
By the time he had come under the eye of the office clerk and the
经过 这 时间 他 有 来 在下面 这 眼睛 的 这 办公室 职员 和 这
[weɪtə][hi:; hi][hæd; həd][br'kʌm][ə'hʌðə(r)][mə'n][ɪn][ˈevri][ɪntʃ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi],
waiters he had become another man in every inch of his body,
服务员 他 有 变得 其他 男人 在 每一个 英寸 的 他的 身体 ;
当他走到办公室职员和侍者面前时,他已经从里到外都变成了另一个人。

[ɪn][ˈevri][ɪn'stɪŋktɪv][ˈdʒestʃə(r)].
in every instinctive gesture.
在 每一个 本能 手势 .

在每一个本能动作中。

[hi:; hi][strəʊl][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈsɜ:vənts][wɪð][ðə; ði][ˈæbsənt]-[ˈmaɪndɪd][ɪn'sələns][wɪtʃ][ðeɪ][hæv; həv]
He strolled among the servants with the absent-minded insolence which they have
他 漫步 之中 这 仆人 和 这 缺席的 - 有思想 傲慢 哪个 他们 有
[ɔ:l][si:n][ɪn][ðəə(r)][ˈpeɪtrənz].
all seen in their patrons.
全部 已见 在 他们的 顾客 .

他漫不经心地在仆人们中间闲逛,带着他们的主人都曾见过的那种傲慢无礼的神情。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][nju:][θɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][ə; eɪ][swel][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][ˈpa:ti][ʃʊd; ʃəd]
It was no new thing to them that a swell from the dinner party should
它 曾是 不 新的 事物 到 他们 那 一个 膨胀 从 这 晚餐 派对 应该
[peɪs][ɔ:l][pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][laɪk][æn; ən][ˈænɪm(ə)][æt; ət][ðə; ði][zu:];
pace all parts of the house like an animal at the Zoo;
步伐 全部 部分 的 这 房子 喜欢 一个 动物 在 这 动物园 ;

对他们来说,晚宴上涌出的人群像动物园里的动物一样在房子里四处游荡,这早已不是什么新鲜事了;

[ðeɪ][nəʊ][ðæt][ˈnʌθɪŋ][ma:rkz][ðə; ði][sma:t][set][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈwɔ:kɪŋ][weə(r)]
they know that nothing marks the Smart Set more than a habit of walking where
他们 知道 那 没有什么 标记 这 聪明的 放 更多的 比 一个 习惯 的 步行 在哪里
[wʌŋ][tʃu:z].
one chooses.
一 选择 .

他们知道,没有什么比自主选择出行方式更能体现精英阶层的特质了。

[wen][hi:; hi][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪsntli][ˈwɪəri][ɒv; əv][ˈwɔ:kɪŋ][daʊn][ðæt][pə'tɪkjələ(r)][ˈpæsɪdʒ][hi:; hi]
When he was magnificently weary of walking down that particular passage he
什么时候 他 曾是 壮丽 厌倦 的 步行 向下 那 特别的 通道 他
[wʊd][wi:l][raʊnd][ænd; ənd][peɪs][bæk][pɑ:st][ðə; ði][ˈɒfɪs];
would wheel round and pace back past the office;
会 车轮 圆形的 和 步伐 后退 过去的 这 办公室 ;

当他走那条通道走得筋疲力尽时,他就会转身踱步回到办公室前;

[ɪn][ðə; ði][ˈʃædəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:tʃ][dʒʌst][bɪ'jɒnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:ltəd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv]
in the shadow of the arch just beyond he was altered as by a blast of
在 这 阴影 的 这 拱 只是 超过 他 曾是 已修改 作为 经过 一个 爆炸 的
[ˈmædʒɪk],
magic,
魔法 ,

在不远处拱门的阴影下,他仿佛被一股魔法力量击中,身体发生了变化。

[ænd; ənd][went][ˈhʌrɪŋ][ˈfɔ:wəd][ə'gen][ə'mʌŋ][ðə; ði][twelv][ˈfɪʃəmən], [æ'n; ən][əb'si:kwɪəs]
and went hurrying forward again among the Twelve Fishermen, an obsequious
和 去 匆忙 向前 再次 之中 这 十二 渔民 , 一个 低三下四
[ə'tendənt].
attendant.
服务员 .

然后,一个谄媚的侍从又匆匆赶到十二渔夫中间。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ['weɪtə(r)] ?
Why should the gentlemen look at a chance waiter ?
为什么 应该 这 先生们 看 在 一个 机会 服务员 ？

绅士们为什么要去看一个偶然路过的服务员呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [weɪtə] [sə'spekt] [ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['wɔ:kɪŋ] ['dʒentlmən] ?
Why should the waiters suspect a first - rate walking gentleman ?
为什么 应该 这 服务员 怀疑 一个 第一的 - 速度 步行 绅士 ？

服务员为什么要怀疑一位举止优雅的绅士呢？

[wʌns] [ɔ:(r)] [twəɪs] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['ku:lɪst] [trɪks] .
Once or twice he played the coolest tricks .
一次 或者 两次 他 玩 这 最酷 技巧 。

他曾一两次耍过最酷的把戏。

[ɪn][ðə; ði] [prə'praɪətərz] ['praɪvət] ['kwɔ:təz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['bri:zɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['saɪfn] [ɒv; əv]['səʊdə]
In the proprietor's private quarters he called out breezily for a syphon of soda
在 这 业主 私人的 四分之一 他 称为 出去 轻松地 为了 一个 虹吸管 的 苏打
[wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ；

在店主的私人房间里，他轻松地喊着要了一壶苏打水。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɜ:sti] .
saying he was thirsty .
说 他 曾是 渴 。

他说他口渴了。

[hi:; hi] [sed] ['dʒi:niəli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ;
He said genially that he would carry it himself , and he did ;
他 说 和蔼地 那 他 会 携带 它 他自己 ， 和 他 做过 ；

他和蔼地说他会亲自搬运，而且他也确实这么做了；

[hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [wɪð]
he carried it quickly and correctly through the thick of you , a waiter with
他 携带 它 迅速地 和 正确 通过 这 厚的 的 你 ， 一个 服务员 和
[æn; ən] [ʊbviəs] ['erənd] .
an obvious errand .
一个 明显的 差事 。

他迅速而准确地穿过人群，像个明显有差事要办的服务员一样拿着它。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [kept] [ʌp] [lɒŋ] ,
Of course , it could not have been kept up long ,
的 课程 ， 它 可以 不是 有 到过 保留 向上 长的 ，

当然，这种情况不可能持续太久。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['əʊnli][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ] [kɔ:s] .
but it only had to be kept up till the end of the fish course .
但 它 仅有的 有 到 是 保留 向上直到 这 结尾 的 这 鱼 课程 。

但只需要坚持到鱼类菜肴结束即可。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:st] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [weɪtə] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
" **His worst moment was when the waiters stood in a row ;**
" 他的 最差 片刻 曾是 什么时候 这 服务员 站立 在 一个 排 ；

“他最难过的时刻是服务员们排成一排站着；

[bʌt; bæt][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [liːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɪn]
but even then he contrived to lean against the wall just round the corner in
但 甚至 然后 他 人为的 到 倾斜 反对 这 墙 只是 圆形的 这 角落 在
[sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈweɪtə] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən]
such a way that for that important instant the waiters thought him a gentleman
这样的 一个 方式 那 为了 那 重要的 立即的 这 服务员 想法 他 一个 绅士
,
!
,

但即使如此，他还是设法倚靠在拐角处的墙上，让侍者们在那重要的一瞬间把他当成了一位绅士。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] .
while the gentlemen thought him a waiter .
尽管 这 先生们 想法 他 一个 服务员 .
而那几位先生却以为他是服务员。

[ðə; ði][rest] [went] [laɪk] [ˈwɪŋkɪŋ] .
The rest went like winking .
这 休息 去 喜欢 眨眼 .

剩下的时间过得飞快。

[ɪf] [ˈeni] [ˈweɪtə(r)] [kɔːt] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ðæt] [ˈweɪtə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd]
If any waiter caught him away from the table , that waiter caught a languid
如果 任何 服务员 捕捉 他 离开 从 这 桌子 , 那 服务员 捕捉 一个 慵懒的
[ˈæɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .

如果哪个服务员发现他离开餐桌，那他看到的就是一位慵懒的贵族。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [taɪm] [hɪmˈself] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [kliəd] ,
He had only to time himself two minutes before the fish was cleared ,
他 有 仅有的 到 时间 他自己 二 分钟 前 这 鱼 曾是 已清除 ,
他只需要计时两分钟，鱼就会被吃光。

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd][kliə(r)][aɪˈtiː] [hɪmˈself] .
become a swift servant , and clear it himself .
变得 一个 迅速 仆人 , 和 清除 它 他自己 .
做一个勤快的仆人，自己把它清理干净。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [pleɪts] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔːd] , [stʌft] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɒkɪt] ,
He put the plates down on a sideboard , stuffed the silver in his breast pocket ,
他 放 这 盘子 向下 在 一个 餐边柜 , 填充 这 银 在 他的 胸部 口袋 ,
他把盘子放在餐具柜上，把银器塞进胸前的口袋里。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈbʌldʒi] [lʊk] ,
giving it a bulgy look ,
给予 它 一个 凸起的 看 ,

使其看起来鼓胀，

[ænd; ənd][ræn][laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] ([aɪ] [hɜːd] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ]) [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊk] [ruːm] .
and ran like a hare (I heard him coming) till he came to the cloak room .
和 跑 喜欢 一个 野兔 (我 听到 他 未来) 直到 他 来了 到 这 披风 房间 .
他像兔子一样跑（我听到他跑过来的声音），直到他来到衣帽间。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpluːtəkræt] [əˈgen] - - [ə; eɪ][ˈpluːtəkræt] [kɔːld] [əˈweɪ]
There he had only to be a plutocrat again - - a plutocrat called away
那里 他 有 仅有的 到 是 一个 财阀 再次 - - 一个 财阀 称为 离开
[ˈsʌd(ə)nli] [ɒn] [ˈbɪznəs] .
suddenly on business .
突然 在 商业 .
在那里，他只需要再次扮演一个富豪——一个突然因公事被召走的富豪。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] [əˈtendənt] ,
He had only to give his ticket to the cloak - room attendant ,
他 有 仅有的 到 给 他的 票 到 这 披风 - 房间 服务员 ,
他只需要把票交给衣帽间服务员即可。

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [əˈgen] [ˈelɪɡəntli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
and go out again elegantly as he had come in .
和 去 出去 再次 优雅地 作为 他 有 来 在 .
然后像他进来时一样，优雅地再次出去。

[ˈəʊnli] - - [ˈəʊnli][ai] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] [əˈtendənt] . "
Only - - only I happened to be the cloak - room attendant . "
仅有的 - - 仅有的 我 发生 到 是 这 披风 - 房间 服务员 . "
只不过——只不过我碰巧是衣帽间的管理员。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][hɪm] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] , [wɪð] [ʌnˈju:zuəl] [ɪnˈtensəti] .
" What did you do to him ? " cried the colonel , with unusual intensity .
" 什么 做过 你 做 到 他 ? " 哭 这 上校 , 和 异常 强度 .
“你对他做了什么？”上校厉声问道。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ? " "
" What did he tell you ? "
" 什么 做过 他 告诉 你 ? "
他跟你说了什么？

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] [ɪmˈʊvəbli] , " [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [endz] . "
" I beg your pardon , " said the priest immovably , " that is where the story ends . "
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 牧师 不可移动地 , " 那 是 在哪里 这 故事 结束 . "
“恕我直言,”牧师语气坚定地说,“故事到此结束了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:ri] [brɪˈɡɪnz] , " [ˈmʌtə] [paʊnd] .
" And the interesting story begins , " muttered Pound .
" 和 这 有趣的 故事 开始 , " 低声说道 磅 .
“有趣的故事就此开始,”庞德喃喃自语道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [trɪk] .
" I think I understand his professional trick .
" 我 思考 我 理解 他的 专业的 诡计 .
“我想我明白了他的专业技巧。”

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv] [jɔ:z] . "
But I don't seem to have got hold of yours . "
但 我 不 似乎 到 有 得到 抓住 的 你的 . "
但我好像没收到你的那份。

" [ai][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" I must be going , " said Father Brown .
" 我 必须 是 去 , " 说 父亲 棕色的 .
“我得走了,”布朗神父说。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [təˈgeðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
They walked together along the passage to the entrance hall , where they saw the
他们 步行 一起 沿着 这 通道 到 这 入口 大厅 , 在哪里 他们 锯 这
[fre] ,
fresh ,
新鲜的 ,
他们一起沿着走廊走向门厅，在那里他们看到了新鲜的，

[ˈfrekld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈbəʊndɪŋ] [ˈbɔɪəntli] [əˈlɒŋ] [təˈwɔ:dz]
freckled face of the Duke of Chester , who was bounding buoyantly along towards
雀斑 脸 的 这 公爵 的 切斯特 , WHO 曾是 边界 轻快地 沿着 向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

切斯特公爵满脸雀斑，轻快地朝他们走来。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [paʊnd] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈbreθləsli] .
" **Come along , Pound , " he cried breathlessly** :
" 来 沿着 , 磅 , " 他 哭 气喘吁吁 :

“跟我来，庞德，”他气喘吁吁地喊道。

" [aɪv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ˈevriweə(r)] .
" **I've been looking for you everywhere** .
" 我已经 到过 寻找 为了 你 到处 :

我到处都在找你。

[ðə; ði] [ˈdɪnərz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ˈspæŋkɪŋ] [staɪl] ,
The dinner's going again in spanking style ,
这 晚餐的 去 再次 在 打屁股 风格 ,

晚宴又要以打屁股的方式开始了。

[ænd; ənd][əʊld] [ˈɔ:dlɪ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:rks] [ˈbi:ɪŋ]
and old Audley has got to make a speech in honour of the forks being
和 老的 奥德利 有 得到 到 制作 一个 演讲 在 荣誉 的 这 叉子 存在
[seɪvd] .
saved :
已保存 :

老奥德利还得发表讲话，以表彰叉子被拯救出来。

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [stɑ:t] [sʌm; səm] [nju:] [ˈserəməni] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði]
We want to start some new ceremony , don't you know , to commemorate the
我们 想 到 开始 一些 新的 仪式 , 不 你 知道 , 到 纪念 这
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion :
场合 :

我们想发起一些新的仪式来纪念这个特殊的日子，你懂的。

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] [bæk] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [səˈdʒest] ? "
I say , you really got the goods back , what do you suggest ? "
我 说 , 你 真的 得到 这 商品 后退 , 什么 做 你 建议 ? "

我说，你确实把东西都找回来了，你有什么建议？

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] , [ˈaɪɪŋ] [ˈhɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [sɑ:ˈdɒnɪk] [əˈpru:v(ə)] ,
" **Why , " said the colonel , eyeing him with a certain sardonic approval** ,
" 为什么 , " 说 这 上校 , 觊觎 他 和 一个 肯定 讽刺的 赞同 ,

“为什么？”上校说着，带着几分嘲讽的赞许打量着他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌhensˈfɔ:wəd] [wi:; wi][weə(r)] [gri:n] [kəʊts] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [blæk] .
" **I should suggest that henceforward we wear green coats , instead of black** .
" 我 应该 建议 那 从此以后 我们 穿 绿色的 外套 , 反而 的 黑色的 :

我建议从今以后我们穿绿色外套，而不是黑色外套。

[wʌn] [ˈnevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [mɪˈsteɪks] [meɪ] [əˈraɪz] [wen] [wʌn] [lʊks] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪtə(r)] . "
One never knows what mistakes may arise when one looks so like a waiter . "
一 绝不 知道 什么 错误 可能 出现 什么时候 一 看起来 所以 喜欢 一个 服务员 : "

谁也不知道长得这么像服务员会犯什么错。

" [əʊ] , [hæn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['hevə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wertə(r)]
" **Oh , hang it all ! " said the young man , " a gentleman never looks like a waiter**
" 哦 , 悬挂 它 全部 ! " 说 这 年轻的 男人 , " 一个 绅士 绝不 看起来 喜欢 一个 服务员
.
" :
" :
"

“哎呀，真是的！”年轻人说，“绅士永远不会看起来像服务员。”

" [nɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wertə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] [paʊnd] ,
" **Nor a waiter like a gentleman , I suppose , " said Colonel Pound ,**
" 也不 一个 服务员 喜欢 一个 绅士 , 我 认为 , " 说 上校 磅 ,
"我想，侍者也算不上绅士吧，"庞德上校说道。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ləʊərɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with the same lowering laughter on his face .
和 这 相同的 降低 笑声 在 他的 脸 .
脸上带着同样的低沉笑声。

" ['revərənd] [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [smɑ:t] [tu:; tə][ækt][ðə; ði]
" **Reverend sir , your friend must have been very smart to act the**
" 牧师 先生 , 你的 朋友 必须 有 到过 非常 聪明的 到 行为 这
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“牧师先生，您的朋友一定非常聪明，才能表现得如此绅士。”

" ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒmənpleɪs] ['əʊvəkəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Father Brown buttoned up his commonplace overcoat to the neck , for the**
" 父亲 棕色的 纽扣 向上 他的 平凡 大衣 到 这 脖子 , 为了 这
[naɪt] [wɒz; wəz] ['stɔ:mi] ,
night was stormy ,
夜晚 曾是 暴风雨 ,

布朗神父把那件普通的呢子大衣扣子一直扣到领口，因为夜里风雨交加。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒmənpleɪs] [ʌm'brelə] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] .
and took his commonplace umbrella from the stand .
和 采取 他的 平凡 伞 从 这 站立 .
他从伞架上取下那把普通的雨伞。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
" **Yes , " he said ; " it must be very hard work to be a gentleman ;**
" 是的 , " 他 说 ; " 它 必须 是 非常 难的 工作 到 是 一个 绅士 ;
“是的，”他说；“做一个绅士一定很辛苦；

[bʌt; bət] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
but , do you know ,
但 , 做 你 知道 ,
但是，你知道吗？

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [lə'bɔ:riəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
I have sometimes thought that it may be almost as laborious to be a
我 有 有时 想法 那 它 可能 是 几乎 作为 费力的 到 是 一个
['wertə(r)] . " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [gʊd] ['i:vniŋ] ,
waiter . " And saying " Good evening ,
服务员 . " 和 说 " 好的 晚上 ,

我有时觉得，当服务员可能也差不多一样辛苦。”然后说“晚上好”，

" [hi:; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['pleɪəz] .
" **he pushed open the heavy doors of that palace of pleasures .**
" 他 推动 打开 这 重的 门 的 那 宫殿 的 快乐 .
他推开了那座享乐宫殿的厚重大门。

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈgeɪts] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [θruː]
The golden gates closed behind him , and he went at a brisk walk through
这 金的 大门 关闭 在后面 他 , 和 他 去 在 一个 轻快 走 通过
[ðə; ði][dæmp] ,
the damp ,
这 潮湿 ,

金门在他身后缓缓关上，他轻快地走过潮湿的街道。

[dɑːk] [striːts] [ɪn] [sɜːtʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈɒmnɪbəs] .
dark streets in search of a penny omnibus .
黑暗的 街道 在 搜索 的 一个 一分钱 综合 .

在漆黑的街道上寻找一辆廉价公共汽车。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [stɑːz]
The Flying Stars
这 飞行 星星

飞星

" [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kraɪm] [aɪ][ˈevə(r)] [kəˈmɪtɪd] , " [ˈflæmbəʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪli]
" The most beautiful crime I ever committed , " Flambeau would say in his highly
" 这 最多 美丽的 犯罪 我 曾经 坚定的 , " 火炬 会 说 在 他的 高度
[ˈmɒrəl][əʊld][eɪdʒ] ,
moral old age ,
道德 老的 年龄 ,

“我犯下的最美丽的罪行，”弗兰博在他道德高尚的晚年会这样说。

" [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [maɪ][lɑːst] .
" was also , by a singular coincidence , my last .
" 曾是 还 , 经过 一个 单数 巧合 , 我的 最后的 .

“而且，非常巧合的是，这也是我的最后一部作品。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
It was committed at Christmas .
它 曾是 坚定的 在 圣诞节 .

犯罪行为发生在圣诞节期间。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [kraɪmz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
As an artist I had always attempted to provide crimes suitable to the
作为 一个 艺术家 我 有 总是 尝试过 到 提供 犯罪 合适的 到 这
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] [ɔː(r)] [ˈlændskeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ,
special season or landscapes in which I found myself ,
特别的 季节 或者 风景 在 哪个 我 成立 我 ,

作为一名艺术家，我一直试图创作与我所处的特定季节或风景相适应的犯罪作品。

[tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈterəs] [ɔː(r)][ˈɡɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
choosing this or that terrace or garden for a catastrophe , as if for a
选择 这 或者 那 阳台 或者 花园 为了 一个 灾难 , 作为 如果 为了 一个
[ˈstætʃuəri] [ɡruːp] .
statuary group .
雕像 团体 .

为灾难选择这个或那个露台或花园，就像为一组雕塑一样。

[ðʌs] [skwaɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈswɪnd(ə)ld][ɪn] [lɒŋ] [rʊmz; ruːmz] [ˈpæn(ə)ld] [wɪð] [əʊk] ; [waɪl] [dʒuːz] , [ɒn]
Thus squires should be swindled in long rooms panelled with oak ; while Jews , on
因此 乡绅 应该 是 被骗 在 长的 房间 镶板 和 橡木 ; 尽管 犹太人 , 在
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

因此，乡绅们应该在橡木镶板的长房间里被欺骗；而犹太人，另一方面，

[ʃʊd; ʒəd][ˈrɑːðə(r)][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈpenɪləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [skriːnz]
should rather find themselves unexpectedly penniless among the lights and screens
应该 相当 寻找 他们自己 不料 身无分文 之中 这 灯 和 屏幕
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæfeɪ] [ˈriːʃ] .
of the Cafe Riche .
的 这 咖啡店 里奇 :
相反，他们却会在里奇咖啡馆的灯光和屏幕前意外地发现自己身无分文。

[ðʌs] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Thus , in England ,
因此 , 在 英格兰 ,
因此，在英国，

[ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ə; eɪ] [diːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ([wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ]
if I wished to relieve a dean of his riches (which is not so easy as you
如果 我 希望 到 缓解 一个 院长 的 他的 财富 (哪个 是 不是 所以 简单的 作为 你
[maɪ] [səˈpəʊz]) ,
might suppose) ,
可能 认为) ,
如果我想剥夺一位院长的财富（这并不像你想象的那么容易），

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [freɪm] [hɪm] , [ɪf] [ai] [meɪk] [maɪˈself][kliə(r)] ,
I wished to frame him , if I make myself clear ,
我 希望 到 框架 他 , 如果 我 制作 我 清除 ,
如果我的意思表达清楚的话，我就是想陷害他。

[ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kəˈθiːdrəl] [ˈtaʊn] .
in the green lawns and grey towers of some cathedral town .
在 这 绿色的 草坪 和 灰色的 塔楼 的 一些 大教堂 镇 .
在某个大教堂小镇的绿色草坪和灰色塔楼之间。

[ˈsɪmələli] , [ɪn] [frɑːns] ,
Similarly , in France ,
相似地 , 在 法国 ,
同样，在法国，

[wen] [ai][hæd; həd][ɡɒt] [ˈmʌni] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈpez(ə)nt] ([wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst]
when I had got money out of a rich and wicked peasant (which is almost
什么时候 我 有 得到 钱 出去 的 一个 富有的 和 邪恶 农民 (哪个 是 几乎
[ɪmˈpɒsəb(ə)l]) ,
impossible) ,
不可能的) ,
当我从一个富有而邪恶的农民那里弄到钱时（这几乎是不可能的），

[aɪ ˈtiː][ˈɡrætɪfaɪd][em ˈiː][tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [hed] [rɪˈliːvd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [laɪn][ɒv; əv]
it gratified me to get his indignant head relieved against a grey line of
它 满意 我 到 得到 他的 愤怒 头 松了口气 反对 一个 灰色的 线 的
[klipt] [ˈpɒplə(r)] ,
clipped poplars ,
剪辑 白杨树 ,
看到他那愤愤不平的脑袋靠在一排修剪整齐的白杨树上，我感到很欣慰。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈsɒləm] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ɡɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [bruːd] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈmɪlɪt] .
and those solemn plains of Gaul over which broods the mighty spirit of Millet .
和 那些 庄严 平原 的 高卢 超过 哪个 幼崽 这 强大的 精神 的 粟 :
" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
还有高卢那片庄严肃穆的平原，米勒的强大精神就盘旋于此。“嗯，

[maɪ][lɑːst][kraɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪsməs][kraɪm][, ə; eɪ][ˈtʃɪəri][, ˈkəʊzi][, ˈɪŋɡlɪ][ˈmɪd(ə)] - [klɑːs]
my last crime was a Christmas crime , a cheery , cosy , English middle - class
我的 最后的 犯罪 曾是 一个 圣诞节 犯罪 , 一个 欢快的 , 舒适 , 英语 中间 - 班级
[kraɪm] ;
crime ;
犯罪 ;

我犯下的最后一桩罪行是圣诞节罪行，一桩欢乐温馨的英国中产阶级罪行；

[ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv][tʃɑːlz][ˈdɪkɪnz] .
a crime of Charles Dickens .
一个 犯罪 的 查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯笔下的犯罪。

[aɪ][dɪd][,aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][gʊd][əʊld][ˈmɪd(ə)] - [klɑːs][haʊs][nɪə(r)][ˈpʌtni] ,
I did it in a good old middle - class house near Putney ,
我 做过 它 在 一个 好的 老的 中间 - 班级 房子 靠近 普特尼 ,

我是在普特尼附近一栋普通的中产阶级老房子里完成的。

[ə; eɪ][haʊs][wɪð][ə; eɪ][ˈkres(ə)nt][ɒv; əv][ˈkæɪdʒ][draɪv] ,
a house with a crescent of carriage drive ,
一个 房子 和 一个 新月 的 运输 驾驶 ,

一栋房子，带有一条新月形车道，

[ə; eɪ][haʊs][wɪð][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][,aɪˈtiː] ,
a house with a stable by the side of it ,
一个 房子 和 一个 稳定的 经过 这 边 的 它 ,

一栋房子，旁边有个马厩。

[ə; eɪ][haʊs][wɪð][ðə; ði][neɪm][ɒn][ðə; ði][tuː][ˈaʊtə(r)][ˈgeɪts] , [ə; eɪ][haʊs][wɪð][ə; eɪ][ˈmʌŋki][ˈtriː] .
a house with the name on the two outer gates , a house with a monkey tree .
一个 房子 和 这 姓名 在 这 二 外 大门 , 一个 房子 和 一个 猴 树 .

一栋外门上写着房子名字的房子，一栋有猴子树的房子。

[ɪˈnʌf] , [juː; jʊ][nəʊ][ðə; ði][ˈspiːʃiːz] .
Enough , you know the species .
足够的 , 你 知道 这 物种 .

够了，你已经了解这个物种了。

[aɪ][ˈriːəli][θɪŋk][maɪ][ɪmɪˈteɪʃn][ɒv; əv][ˈdɪkənzɪz][staɪl][wɒz; wəz][ˈdekst(ə)rəs][ænd; ənd][ˈlɪtərəri] .
I really think my imitation of Dickens's style was dexterous and literary .
我 真的 思考 我的 模仿 的 狄更斯的 风格 曾是 轻巧 和 文学 .

我真的觉得我对狄更斯文风的模仿既娴熟又富有文学性。

[,aɪˈtiː][ˌsiːm][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈpɪti][aɪ][ˌriːpent][ðə; ði][seɪm][ˈiːvnɪŋ] .
It seems almost a pity I repented the same evening .
它 似乎 几乎 一个 遗憾 我 悔改 这 相同的 晚上 .

可惜的是，我当晚就后悔了。

" [ˈflæmbəʊ][wʊd][ðen][prəˈsiːd][tuː; tə][tel][ðə; ði][ˈstɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd] ;
" **Flambeau would then proceed to tell the story from the inside ;**
" 火炬 会 然后 继续 到 告诉 这 故事 从 这 里面 ;

“弗兰博随后会从内部视角讲述这个故事；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒd] .
and even from the inside it was odd .
和 甚至 从 这 里面 它 曾是 奇怪的 .

即使身处其中，也感觉很奇怪。

[siːn][frɒm; frəm][ðə; ði][,aʊtˈsaɪd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɜːfɪktli][ɪŋkɒmpriˈhensəb(ə)] ,
Seen from the outside it was perfectly incomprehensible ,
已见 从 这 外部 它 曾是 完美 难以理解 ,

从外人看来，这完全令人费解。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [aɪˈtiː] .

and it is from the outside that the stranger must study it .
和 它 是 从 这 外部 那 这 陌生 人 必须 学习 它 .

陌生人只能从外部来观察它。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈstændpɔɪnt] [ðə; ði][ˈdraːmə] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [wen] [ðə; ði] [frʌnt]
From this standpoint the drama may be said to have begun when the front

从 这 立场 这 戏剧 可能 是 说 到 有 开始 什么时候 这 正面
[dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ˈəʊpənd] [ɒn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [triː] ,
doors of the house with the stable opened on the garden with the monkey tree ,

从这个角度来看，这场戏剧可以说始于那座带有马厩的房子的前门向着长着猴子树的花园打开的那一刻。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv]
and a young girl came out with bread to feed the birds on the afternoon of

和 一个 年轻的 女孩 来了 出去 和 面包 到 喂养 这 鸟类 在 这 下午 的
[ˈbɒksɪŋ] [deɪ] .
Boxing Day .
拳击 天 .

节礼日下午，一位年轻女孩拿着面包出来喂鸟。

[fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] , [wɪð] [breɪv] [braʊn] [aɪz] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz]
She had a pretty face , with brave brown eyes ; but her figure was

她 有 一个 漂亮的 脸 , 和 勇敢的 棕色的 眼睛 ; 但 她 数字 曾是
[bɪˈjɒnd] [kənˈdʒektʃə(r)] ,
beyond conjecture ,
超过 推测 ,

她长相甜美，棕色的眼睛炯炯有神；但她的身材却难以捉摸。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [braʊn] [fɜːrz] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪt]
for she was so wrapped up in brown furs that it was hard to say which

为了 她 曾是 所以 包装 向上 在 棕色的 毛皮 那 它 曾是 难的 到 说 哪个
[wɒz; wəz][heə(r)][ænd; ʌnd] [wɪt] [wɒz; wəz][fɜː(r)] .
was hair and which was fur .
曾是 头发 和 哪个 曾是 毛皮 .

因为她全身都裹在棕色的皮毛里，很难分辨哪些是头发，哪些是皮毛。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [feɪs] [fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtɒdlɪŋ] [beə(r)] .
But for the attractive face she might have been a small toddling bear .

但若非长着一张漂亮的脸蛋，她可能看起来像只蹒跚学步的小熊。

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈrednɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈiːvɪŋ] ,
The winter afternoon was reddening towards evening ,

这 冬天 下午 曾是 发红 向 晚上 ,
冬日的午后渐渐染上了暮色，

[ænd; ʌnd] [ɔːˈredi] [ə; eɪ][ˈruːbi] [laɪt] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bˈluːmles] [bedz] , [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and already a ruby light was rolled over the bloomless beds , filling them ,

和 已经 一个 红宝石 光 曾是 滚动 超过 这 无花 床 , 填充 他们 ,
一束红宝石般的光芒已经洒在了原本没有花朵的花坛上，将它们装点得满满当当。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈrəʊzɪz] .
as it were , with the ghosts of the dead roses .
作为 它 是 , 和 这 鬼魂 的 这 死的 玫瑰 .

仿佛与枯萎玫瑰的幽灵相伴。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʌd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
On one side of the house stood the stable ,
在 一 边 的 这 房子 站立 这 稳定的 ,

房子的一侧是马厩，

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][æŋ; ən] [ˈæli] [ɔ:(r)][ˈklɔɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈɔ:ʒəlz] [led][tu;; tə][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈgɑ:d(ə)n][brˈhaɪnd] .
on the other an alley or cloister of laurels led to the larger garden behind .
在这 其他 一个 胡同 或者 修道院 的 月桂树 引领 到 这 更大的 花园 在后面 .
另一边，一条月桂树环绕的小巷或回廊通向后面更大的花园。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈhævɪŋ] [ˈskætəd] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɔ:(r)] [fɪfθ]
The young lady , having scattered bread for the birds (for the fourth or fifth
这 年轻的 女士 , 拥有 疏散 面包 为了 这 鸟类 (为了 这 第四 或者 第五
[taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
time that day ,
时间 那 天 ,
这位年轻女子当天已经第四次或第五次向鸟儿撒面包了，

[brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði][dɒg][et; ert][aɪ ˈti:]) ,
because the dog ate it) ,
因为 这 狗 吃 它) ,
因为被狗吃了)，

[pɑːst] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] [ˈɔ:ʒəlz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n]
passed unobtrusively down the lane of laurels and into a glimmering plantation
通过了 - 向下 这 车道 的 月桂树 和 进入 一个 微光 种植园
[ɒv; əv] [ˈevəˌɡrɪn] [brˈhaɪnd] .
of evergreens behind .
的 常绿植物 在后面 .
沿着月桂树小径，不张扬地走进后面一片闪闪发光的常绿树林。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [æŋ; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] , [ˈri:əl] [ɔ:(r)][ˈrɪtʃuəl] ,
Here she gave an exclamation of wonder , real or ritual ,
这里 她 给予 一个 感叹 的 想知道 , 真实的 或者 仪式 ,
在这里，她发出了一声惊叹，这惊叹既可能是真实的，也可能是仪式性的。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ˈgɑ:d(ə)n] [wɔ:l] [əˈbʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and looking up at the high garden wall above her ,
和 寻找 向上 在 这 高的 花园 墙 多于 她 ,
她抬头望着头顶高高的花园围墙，

[brˈheld] [aɪ ˈti:] [fænˈtæstɪkli] [brˈstrɪdən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [fænˈtæstɪk] [ˈfɪɡə(r)] .
beheld it fantastically bestridden by a somewhat fantastic figure .
观看 它 太棒了 骑乘 经过 一个 有些 极好的 数字 .
只见它奇特地被一个奇特的身影骑乘着。

" [əʊ] , [daʊnt][dʒʌmp] , [ˈmɪstə(r)] . [krʊk] , " [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [əˈlɑ:m] ; " [ɪts] [mʌtʃ] [tu:]
" Oh , don't jump , Mr . Crook , " she called out in some alarm ; " it's much too
" 哦 , 不 跳 , 先生 . 克鲁克 , " 她 称为 出去 在 一些 警报 ; " 它是 很多 也
[haɪ] .
high .
高的 .
“哦，克鲁克先生，别跳，”她惊慌地喊道；“太高了。”

" [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [wɔ:l] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈeəriəl] [hɔ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
" The individual riding the party wall like an aerial horse was a tall ,
" 这 个人 骑术 这 派对 墙 喜欢 一个 天线 马 曾是 一个 高的 ,
“那个像骑着空中骏马一样骑在隔墙上的人个子很高，

[ˈæŋɡjələ(r)] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [dɑ:k] [heə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][heə(r)] [brʌʃ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd]
angular young man , with dark hair sticking up like a hair brush , intelligent and
角度 年轻的 男人 , 和 黑暗的 头发 粘性 向上 喜欢 一个 头发 刷子 , 聪明的 和
[ˈi:v(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈlɪniəmənts] ,
even distinguished lineaments ,
甚至 杰出的 线状线 ,
一位棱角分明的年轻男子，深色头发像梳子一样竖立着，五官睿智，甚至颇具风度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sæləʊs] [ænd; ʌnd][ˈɔːlməʊst][ˈeɪliən] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

but a sallow and almost alien complexion .
但 一个 黄褐色 和 几乎 外星人 肤色 .

但他的肤色却蜡黄苍白，几乎像个外星人。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pleɪnli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [əˈɡresɪv] [red] [taɪ] ,
This showed the more plainly because he wore an aggressive red tie ,

这 显示 这 更多的 显然 因为 他 穿着 一个 挑衅的 红色的领带 ,

这一点因为他系了一条醒目的红色领带而更加明显。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstjʊ:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [keə(r)] .
the only part of his costume of which he seemed to take any care .

这 仅有的 部分 的 他的 戏服 的 哪个 他 似乎 到 拿 任何 关心 .

这是他身上唯一一件似乎比较在意的服装部分。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] .

Perhaps it was a symbol .
也许 它 曾是 一个 象征 .

或许它是一种象征。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪz] [əˈlɑːmd] [ædʒʊˈreɪ(ə)n] ,
He took no notice of the girl's alarmed adjuration ,

他 采取 不 注意 的 这 女孩们 惊慌 誓言 ,

他完全无视了女孩惊恐的哀求。

[bʌt; bət] [lept] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡrɑːʃɒpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
but leapt like a grasshopper to the ground beside her ,

但 跳跃 喜欢 一个 蚱蜢 到 这 地面 旁 她 ,

却像蚱蜢一样跳到她身旁的地上，

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz][legz] .

where he might very well have broken his legs .
在哪里 他 可能 非常 出色地 有 破碎的 他的 腿 .

他很可能在那里摔断了腿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːɡlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈplæsiðli] ,
" I think I was meant to be a burglar , " he said placidly ,

" 我 思考 我 曾是 意思是 到 是 一个 窃贼 , " 他 说 平静地 ,

“我觉得我天生就是个窃贼，”他平静地说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
" and I have no doubt I should have been if I hadn't happened to be

" 和 我 有 不 怀疑 我 应该 有 到过 如果 我 之前没有 发生 到 是

[bɔːn] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .
born in that nice house next door .

出生 在 那 好的 房子 下一个 门 .

“毫无疑问，如果我不是碰巧出生在隔壁那栋漂亮的房子里，我肯定会……”

[aɪ][kænt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn][aɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] . "
I can't see any harm in it , anyhow . "

我 不能 看 任何 伤害 在 它 , 无论如何 . "

反正我觉得没什么害处。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" How can you say such things !

" 如何 能 你 说 这样的 事物 !

你怎么能说出这样的话！

" [ʃiː; ʃi][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] .
" she remonstrated .

" 她 抗议 .

她抗议道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɪf] [jʊr; jər] [bɔ:ŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɪ] ,
" **Well** , " **said the young man** , " **if you're born on the wrong side of the wall** ,
" 出色地 , " 说 这 年轻的 男人 , " 如果 你是 出生 在 这 错误的 边 的 这 墙 ,
“嗯,”年轻人说, “如果你生在墙的另一边,

[ai] [kænt] [si:] [ðæt] [ɪts] [rɒŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] . "
I can't see that it's wrong to climb over it . "
我 不能 看 那 它是 错误的 到 爬 超过 它 . "
我看不出翻越它有什么错。

" [ai][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɔ:(r)][du:; də][nekst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I never know what you will say or do next** , " **she said** .
" 我 绝不 知道 什么 你 将要 说 或者 做 下一个 , " 她 说 .
“我永远不知道你接下来会说什么或做什么,”她说。

" [ai][daʊnt][ˈɒf(ə)n] [nəʊ] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [krʊk] ;
" **I don't often know myself** , " **replied Mr** . **Crook** ;
" 我 不 经常 知道 我 , " 回复 先生 : 克鲁克 ;
“我常常不了解自己,”克鲁克先生回答说;

" [bʌt; bət] [ðen] [ai][eɪ 'em][ɒŋ][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [naʊ] . "
" **but then I am on the right side of the wall now** . "
" 但 然后 我 是 在 这 正确的 边 的 这 墙 现在 . "
“但我现在站在墙的右边了。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **And which is the right side of the wall ?** " **asked the young lady** , **smiling** .
" 和 哪个 是 这 正确的 边 的 这 墙 ? " 问 这 年轻的 女士 , 微笑 .
“那么, 墙的哪一边才是右边呢? ”年轻女士笑着问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第5/14页

" [wɪtʃevə(r)] [saɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [krɒk] .
" **Whichever side you are on , " said the young man named Crook .**
" 任何 边 你 是 在 , " 说 这 年轻的 男人 命名 克鲁克 .

“无论你站在哪一边,”名叫克鲁克的年轻人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɔːməlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːd(ə)n][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] [hɔːn]
As they went together through the laurels towards the front garden a motor horn
作为 他们 去 一起 通过 这 月桂树 向 这 正面 花园 一个 发动机 喇叭
[ˈsaʊndɪd] [θraɪs] ,
sounded thrice ,
听起来 三次 ,

他们一起穿过月桂树丛走向前花园时, 汽车喇叭响了三声。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [spiːd] , [greɪt] [ˈelɪɡəns] ,
coming nearer and nearer , and a car of splendid speed , great elegance ,
未来 更近 和 更近 , 和 一个 车 的 灿烂 速度 , 伟大的 优雅 ,

越来越近了, 那是一辆速度极快、造型优雅的汽车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [ɡriːn] [ˈkʌlə(r)] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd] [stʊd]
and a pale green colour swept up to the front doors like a bird and stood
和 一个 苍白 绿色的 颜色 扫荡 向上 到 这 正面 门 喜欢 一个 鸟 和 站立
[θrɒbɪŋ] .
throbbing .
悸动 .

一抹淡绿色像鸟儿一样掠过前门, 跳动着。

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [taɪ] ,
" **Hullo , hullo ! " said the young man with the red tie ,**
" 你好 , 你好 ! " 说 这 年轻的 男人 和 这 红色的领带 ,

“你好, 你好!”系着红领带的年轻人说道。

" [hɪrz] [ˈsʌmbədi] [bɔːn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ˈenihaʊ] .
" **here's somebody born on the right side , anyhow .**
" 这里是 某人 出生 在 这 正确的 边 , 无论如何 .

“无论如何, 这是个生在正道上的人。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [mɪs] [ˈædəmz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈsæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈmɒd(ə)n][æz; əz] [ðɪs] . " **I didn't know , Miss Adams , that your Santa Claus was so modern as this . " I**
我 没有 知道 , 错过 亚当斯 , 那 你的 圣诞老人 克劳斯 曾是 所以 现代的 作为 这 . " **I**

亚当斯小姐, 我不知道你们的圣诞老人竟然这么现代。

" [əʊ] , [ðæts] [maɪ][ˈɡɒdfɑːðə(r)] , [sɜː(r)][ˈliːə,pouɪld] [ˈfɪʃə(r)] .
" **Oh , that's my godfather , Sir Leopold Fischer .**
" 哦 , 那就是 我的 教父 , 先生 利奥波德 费舍尔 .

“哦, 那是我的教父, 利奥波德·费舍尔爵士。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒmz] [ɒn] [ˈbɒksɪŋ] [deɪ] .
He always comes on Boxing Day .
他 总是 来 在 拳击 天 .

他总是会 在节礼日那天来。

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [pɔ:z] , [wɪt] [ʌn'kɒnjəsli] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] [læk] [ɒv; əv]
" **Then , after an innocent pause , which unconsciously betrayed some lack of**
" 然后 , 后 一个 清白的 暂停 , 哪个 不知不觉 背叛 一些 缺少 的
[ɪn'θju:ziæzəm] , ['ru:bi] ['ædəmz] ['ædɪd] :
enthusiasm , Ruby Adams added :
热情 , 红宝石 亚当斯 额外 :
“然后，在一段看似无辜的停顿之后——这段停顿无意中流露出些许缺乏热情——鲁比·亚当斯补充道:”

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
" **He is very kind .**
" 他 是 非常 种类 .

他非常善良。

" [dʒɒn] [krʊk] , ['dʒɜ:nəlɪst] , [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['sɪti] ['mæɡneɪt] ;
" **John Crook , journalist , had heard of that eminent City magnate ;**
" 约翰 克鲁克 , 记者 , 有 听到 的 那 杰出 城市 巨头 ;
记者约翰·克鲁克听说过那位著名的伦敦金融城巨头;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] ['mæɡneɪt] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] ;
and it was not his fault if the City magnate had not heard of him ;
和 它 曾是 不是 他的 过错 如果 这 城市 巨头 有 不是 听到 的 他 ;
如果那位城市巨头没听说过他，那也不是他的错;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['klærɪən] [ɔ:(r)][ðə; ði] [nɜ:u:] [eɪdʒ] [sɜ:(r)] ['li:ə,pould][hæd; həd] [bi:n]
for in certain articles in The Clarion or The New Age Sir Leopold had been
为了 在 肯定 文章 在 这 号角 或者 这 新的 年龄 先生 利奥波德 有 到过
[delt] [wɪð] [pɪ'stri:li; ɔ:'stri:li] .
dealt with austerely .
已处理 和 简朴地 .

因为在《号角报》或《新时代报》的某些文章中，利奥波德爵士受到了严厉的评价。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡrɪmli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] ,
But he said nothing and grimly watched the unloading of the motor - car ,
但 他 说 没有什么 和 阴沉地 观看 这 卸货 的 这 发动机 - 车 ,
但他一言不发，神情冷峻地看着人们卸下汽车上的货物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses] .
which was rather a long process .
哪个 曾是 相当 一个 长的 过程 .

这是一个相当漫长的过程。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ni:t] ['ʃəʊfə(r)] [ɪn] [ɡri:n] [ɡɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
A large , neat chauffeur in green got out from the front , and a small ,
一个 大的 , 整洁的 司机 在 绿色的 得到 出去 从 这 正面 , 和 一个 小的 ,
一位身材高大、衣着整洁的绿色司机从车前走了出来，旁边还有一辆小车。

[ni:t] ['mænsɜ:vənt] [ɪn] [ɡreɪ] [ɡɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
neat manservant in grey got out from the back ,
整洁的 男仆 在 灰色的 得到 出去 从 这 后退 ,
一名身穿灰色制服的整洁男仆从后门走了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [sɜ:(r)] ['li:ə,pould][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn]
and between them they deposited Sir Leopold on the doorstep and began
和 之间 他们 他们 已存 先生 利奥波德 在 这 家门口 和 开始
[tu:; tə] [ʌn'pæk] [hɪm] ,
to unpack him ,
到 解包 他 ,
他们合力将利奥波德爵士放在门口，然后开始卸下他的行李。

[laɪk] [sʌm; səm] ['veri] ['keəfəli] [prə'tektɪd] ['pɑ:s(ə)] .
like some very carefully protected parcel .
喜欢 一些 非常 小心 受保护 包裹 .
就像一个被严密保护的包裹。

[rʌgz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ][bə'zɑ:(r)] , [fɜ:rz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Rugs enough to stock a bazaar , furs of all the beasts of the forest ,
地毯 足够的 到 库存 一个 市场 , 毛皮 的 全部 这 野兽 的 这 森林 ,
足以开集市的地毯, 以及森林里所有野兽的皮毛,

[ænd; ənd] [skɑ:vz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ræpt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and scarves of all the colours of the rainbow were unwrapped one by one ,
和 围巾 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 是 拆开 一 经过 一 ,
于是, 彩虹各种颜色的围巾被一条条地拆了出来。

[tɪl] [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] ; [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ,
till they revealed something resembling the human form ; the form of a friendly ,
直到 他们 揭晓 某物 类似 这 人类 形式 ; 这 形式 的 一个 友好的 ,
直到他们显露出类似人形的东西; 一个友善的,

[bʌt; bət] ['fɒrən] - ['lɒkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [gəʊt] - [laɪk] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but foreign - looking old gentleman , with a grey goat - like beard and a
但 外国的 - 寻找 老的 绅士 , 和 一个 灰色的 山羊 - 喜欢 胡须 和 一个
['bi:miŋ] [smaɪl] ,
beaming smile ,
光芒四射 微笑 ,
但这位长相颇具异国风情的老先生, 留着灰白的山羊胡, 脸上挂着灿烂的笑容,

[hu:] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɪg][fɜ:(r)] [glʌvz] [tə'geðə(r)] .
who rubbed his big fur gloves together .
WHO 摩擦 他的 大的 毛皮 手套 一起 .
他搓了搓他的大皮手套。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ˌrevə'leɪ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [hæd; həd]
Long before this revelation was complete the two big doors of the porch had
长的 前 这 启示 曾是 完全的 这 二 大的 门 的 这 门廊 有
[əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
opened in the middle ,
打开 在 这 中间 ,
在这一启示完全实现之前很久, 门廊的两扇大门就已经从中间打开了。

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['ædəmz] (['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:ri] [jʌŋ] ['leɪdi]) [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪm'self]
and Colonel Adams (father of the furry young lady) had come out himself
和 上校 亚当斯 (父亲 的 这 毛茸茸的 年轻的 女士) 有 来 出去 他自己
[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [gest] [ɪn'saɪd] .
to invite his eminent guest inside .
到 邀请 他的 杰出 客人 里面 .
亚当斯上校（那位毛茸茸的年轻女士的父亲）亲自出来邀请这位尊贵的客人进屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['sʌnbɜ:nt] , [ænd; ənd] ['veri] ['saɪlənt][mæn] , [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [red] ['sməʊkɪŋ] -
He was a tall , sunburnt , and very silent man , who wore a red smoking -
他 曾是 一个 高的 , 晒伤 , 和 非常 沉默的 男人 , WHO 穿着 一个 红色的 吸烟 -
[kæp] [laɪk] [ə; eɪ] [fez] ,
cap like a fez ,
帽 喜欢 一个 费兹 ,
他身材高大, 皮肤晒得黝黑, 沉默寡言, 戴着一顶像土耳其毡帽一样的红色吸烟帽。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɑ:dɑ:] [ɔ:(r)] ['pæʃə] [ɪn]['i:dʒɪpt] .
making him look like one of the English Sirdars or Pashas in Egypt .
制作 他 看 喜欢 一 的 这 英语 领主 或者 帕夏 在 埃及 .
让他看起来像埃及的英国领主或帕夏。

[wið] [him][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm]['kænədə] , [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]
With him was his brother - in - law , lately come from Canada , a big and
和 他 曾是 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 最近 来 从 加拿大 , 一个 大的 和
['ra:ðə(r)] ['bɔɪstərəs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] - ['fɑ:mə(r)] ,
rather boisterous young gentleman - farmer ,
相当 喧闹的 年轻的 绅士 - 农民 ,
与他同行的还有他的妹夫, 最近刚从加拿大来, 是一位身材高大、性格相当豪爽的年轻绅士农场主。

[wið] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [biəd] , [baɪ] [neɪm] [dʒeɪmz] [blʌnt] .
with a yellow beard , by name James Blount .
和 一个 黄色的 胡须 , 经过 姓名 詹姆斯 布朗特 .

留着黄色胡子, 名叫詹姆斯·布朗特。

[wið] [him][ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]
With him also was the more insignificant figure of the priest from the
和 他 还 曾是 这 更多的 微不足道 数字 的 这 牧师 从 这
['neɪbəɪŋ] ['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] ;
neighbouring Roman Church ;
邻接 罗马 教会 ;

与他同行的还有一位来自邻近罗马教堂的不起眼的牧师;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [leɪt] [waɪf][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
for the colonel's late wife had been a Catholic , and the children ,
为了 这 上校的 晚的 妻子 有 到过 一个 天主教 , 和 这 孩子们 ,
因为上校已故的妻子是天主教徒, 孩子们,

[æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
as is common in such cases , had been trained to follow her .
作为 是 常见的 在 这样的 案例 , 有 到过 受过训练 到 跟随 她 .

像这类案件中常见的情况一样, 他被训练来跟随她。

['evriθɪŋ] [si:md] [ʌndrɪ'strɪŋɡwɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pri:st] , ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ]
Everything seemed undistinguished about the priest , even down to his name , which
一切 似乎 平庸的 关于 这 牧师 , 甚至 向下 到 他的 姓名 , 哪个
[wɒz; wəz] [braʊn] ;
was Brown ;
曾是 棕色的 ;

这位神父的一切似乎都毫不起眼, 甚至连他的名字都叫布朗;

[jet] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pænjənəbl] [ə'baʊt] [him] ,
yet the colonel had always found something companionable about him ,
然而 这 上校 有 总是 成立 某物 友善的 关于 他 ,
然而, 上校总觉得他身上有些令人感到亲切的地方。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ɑ:skt] [him][tu:; tə] [sʌtʃ] ['fæməli] ['gæðərɪŋz] .
and frequently asked him to such family gatherings .
和 频繁地 问 他 到 这样的 家庭 聚会 .

并经常邀请他参加这类家庭聚会。

[ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['entrəns] [hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmplɪ] [ru:m] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)]
In the large entrance hall of the house there was ample room even for Sir
在 这 大的 入口 大厅 的 这 房子 那里 曾是 充足 房间 甚至 为了 先生
['li:ə,pould][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræps] .
Leopold and the removal of his wraps .
利奥波德 和 这 移动 的 他的 卷饼 .

房子宽敞的门厅里, 甚至连利奥波德爵士都有足够的空间脱下外衣。

[pɔːtɪ] [ænd; ənd] [ˈvestɪbjʊːl] , [ɪnˈdiːd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnˈdʒuːli] [lɑːdʒ] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Porch and vestibule , indeed , were unduly large in proportion to the house ,
门廊 和 前厅 , 的确 , 是 过度 大的 在 部分 到 这 房子 ,
[ænd; ənd] [fɔːmd] ,
and formed ,
和 形成 ,

门廊和前厅确实相对于房屋而言过大，并且形成了.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][æt; ət][wʌn] [end] ,
as it were , a big room with the front door at one end ,
作为 它 是 , 一个 大的 房间 和 这 正面 门 在 一 结尾 ,
就像一个大房间，前门在一端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and the bottom of the staircase at the other .
和 这 底部 的 这 楼梯 在 这 其他 .
另一边是楼梯底部。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ˈfaɪə(r)] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [spɔːd] ,
In front of the large hall fire , over which hung the colonel's sword ,
在 正面 的 这 大的 大厅 火 , 超过 哪个 悬挂 这 上校的 剑 ,
在大厅壁炉前，上校的佩剑悬挂在壁炉上方，

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsætənəɪn] [krʊk] ,
the process was completed and the company , including the saturnine Crook ,
这 过程 曾是 完全的 和 这 公司 , 包括 这 土星 克鲁克 ,
[priːzɪntɪd] [tuː; tə][sɜː(r)][ˈliːə,pʊʊld] [ˈfɪʃə(r)] .
presented to Sir Leopold Fischer .
呈现 到 先生 利奥波德 费舍尔 .

流程完成，公司（包括阴郁的克鲁克）向利奥波德·费舍尔爵士进行了汇报。

[ðæt] [ˈvenərəb(ə)l][faɪˈnænsiə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [stiɪl] [siːmd] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -
That venerable financier , however , still seemed struggling with portions of his well -
那 可敬 金融家 , 然而 , 仍然 似乎 挣扎 和 部分 的 他的 出色地 -
[laɪnd] [əˈtaɪə(r)] ,
lined attire ,
衬里 服装 ,

然而，这位德高望重的金融家似乎仍然不太适应他那身剪裁考究的服装。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtɪəriə(r)][teɪl] - [kəʊt] [ˈpɒkɪt] ,
and at length produced from a very interior tail - coat pocket ,
和 在 长度 生产 从 一个 非常 内部的 尾巴 - 外套 口袋 ,
最后是从燕尾服最里面的口袋里掏出来的。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈəʊv(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈreɪdiəntli] [ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt]
a black oval case which he radiantly explained to be his Christmas present
一个 黑色的 椭圆形 案件 哪个 他 光芒四射 解释 到 是 他的 圣诞节 展示
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɡɒd] - [ˈdɔːtə(r)] .
for his god - daughter .
为了 他的 上帝 - 女儿 .

他兴高采烈地解释说，那是一个黑色的椭圆形盒子，是他送给教女的圣诞礼物。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnəˈfektɪd] [veɪn] - [ˈɡlɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈɑːmɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [held]
With an unaffected vain - glory that had something disarming about it he held
和 一个 不受影响 徒劳 - 荣耀 那 有 某物 解除武装 关于 它 他 握住
[aʊt] [ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
out the case before them all ;
出去 这 案件 前 他们 全部 ;

他带着一种毫不做作的虚荣心，这种虚荣心反而具有某种令人卸下防备的力量，将案件摆在了所有人面前；

[aɪˈti:] [flu:] [ˈəʊpən][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ˈblaɪndɪd][ðem; ðəm] .

it flew open at a touch and half - blinded them .

它 飞翔 打开 在 一个 触碰 和 一半 - 失明 他们 .

它轻轻一碰就弹开了，晃得他们半睁不开眼。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][hæd; həd] [spɜ:t] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

It was just as if a crystal fountain had spurted in their eyes .

它 曾是 只是 作为 如果 一个 水晶 喷泉 有 喷涌而出 在 他们的 眼睛 .

仿佛有一股清澈的泉水喷进了他们的眼睛。

[ɪn][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ˈvelvɪt] [leɪ] [laɪk] [θri:] [egz] ,

In a nest of orange velvet lay like three eggs ,

在 一个 巢 的 橙子 天鹅绒 躺 喜欢 三 鸡蛋 ,

在橙色天鹅绒般的巢穴里，静静地躺着三个蛋。

[θri:] [waɪt] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ˈdaɪəməndz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)][ɒn][ˈfaɪə(r)][ɔ:l] [raʊnd]

three white and vivid diamonds that seemed to set the very air on fire all round

三 白色的 和 生动 钻石 那 似乎 到 放 这 非常 空气 在 火 全部 圆形的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

三颗洁白闪亮的钻石，仿佛点燃了周围的空气。

[ˈfɪʃə(r)] [stəd] [ˈbi:mɪŋ] [bəˈneɪvələntli] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [di:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]

Fischer stood beaming benevolently and drinking deep of the astonishment and

费舍尔 站立 光芒四射 仁慈地 和 喝 深的 的 这 惊讶 和

[ˈekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,

ecstasy of the girl ,

狂喜 的 这 女孩 ,

菲舍尔面带慈祥的笑容，深深地欣赏着女孩脸上惊讶和欣喜的表情。

[ðə; ði][grɪm][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [grʌf] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] , [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the grim admiration and gruff thanks of the colonel , the wonder of the

这 严峻 钦佩 和 粗暴 谢谢 的 这 上校 , 这 想知道 的 这

[həʊl] [gru:p] .

whole group .

所有的 团体 .

上校严肃的钦佩和粗声粗气的感谢，以及整个团队的惊奇。

" [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [bæk] [naʊ] , [maɪ][diə(r)] , " [sed] [ˈfɪʃə(r)] ,

" I'll put 'em back now , my dear , " said Fischer ,

" 患病的 放 - 呃 后退 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 费舍尔 ,

“我现在就把它放回去，亲爱的，”费舍尔说。

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

returning the case to the tails of his coat .

返回 这 案件 到 这 尾巴 的 他的 外套 .

把箱子放回外套下摆处。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .

" I had to be careful of 'em coming down .

" 我 有 到 是 小心 的 - 呃 未来 向下 .

“我必须小心他们下来。”

[ˈðer] [ðə; ði] [θri:] [gret] [ˈæfrɪkən][ˈdaɪəməndz] [kɔ:ld] ˘The [ˈflaɪɪŋ] [stɑ:z] , - [br'kəz; br'kɔz] [ðev]

They're the three great African diamonds called ˘The Flying Stars , ' because they've

它们是 这 三 伟大的 非洲 钻石 称为 ˘The 飞行 星星 , - 因为 他们有

[bi:n] [ˈstəʊlən][səʊ][ˈɒf(ə)n] .

been stolen so often .

到过 被盗 所以 经常 .

它们是三颗被称为“飞星”的非洲巨钻，因为它们屡遭盗窃。

[ɔ:l][ðə; ði][big] ['krɪmɪnɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] ;
All the big criminals are on the track ;
全部 这 大的 罪犯 是 在 这 追踪 ;
所有大罪犯都在追踪中;

[bʌt; bət][i:v(ə)n][ðə; ði] [rʌf] [men] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][həʊ'telz][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv]
but even the rough men about in the streets and hotels could hardly have
但 甚至 这 粗糙的 男人 关于 在 这 街道 和 酒店 可以 几乎 有
[kept] [ðeə(r)][hændz] [ɒf] [ðem; ðəm] .
kept their hands off them .
保留 他们的 双手 离开 他们 ;
但即使是街头巷尾和酒店里的那些粗汉，也很难克制住不去对它们动手动脚。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][hɪə(r)] .
I might have lost them on the road here .
我 可能 有 丢失的 他们 在 这 路 这里 ;
我可能在路上把它们弄丢了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['pɒsəb(ə)] . "
It was quite possible ."
它 曾是 相当 可能的 ; "
完全有可能。

" [kwɔ:t] ['næt(ə)rəl] , [aɪ][fʊd; jəd] [seɪ] , " [graʊl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [taɪ] .
" Quite natural , I should say , " growled the man in the red tie .
" 相当 自然的 , 我 应该 说 , " 咆哮 这 男人 在 这 红色的领带 .
“这很自然，我得说，”系着红领带的男人咕哝道。

" [aɪ] ['fʊdnt] [bleɪm] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] - [ɪm] .
" I shouldn't blame ' em if they had taken ' em .
" 我 不应该 责备 - 呃 如果 他们 有 已采取 - 呃 ;
“如果他们拿走了那些东西，我不应该责怪他们。”

[wen] [ðeɪ] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][daʊnt][i:v(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stəʊn] ,
When they ask for bread , and you don't even give them a stone ,
什么时候 他们 问 为了 面包 , 和 你 不 甚至 给 他们 一个 石头 ;
当他们向你要求面包时，你连一块石头都不给他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "
I think they might take the stone for themselves ."
我 思考 他们 可能 拿 这 石头 为了 他们自己 ; "
我认为他们可能会把石头据为己有。

" [aɪ][wɒʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:əriəs]
" I won't have you talking like that , " cried the girl , who was in a curious
" 我 惯于 有 你 说 喜欢 那 , " 哭 这 女孩 , WHO 曾是 在 一个 好奇的
[gləʊ] .
glow .
辉光 ;
“我不允许你那样说话！”女孩喊道，她眼中闪烁着好奇的光芒。

" [ju:v] ['əʊnli] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] .
" You've only talked like that since you became a horrid what's - his - name .
" 你已经 仅有的 谈话 喜欢 那 自从 你 成为 一个 可怕的 是什么 - 他的 - 姓名 ;
“自从你变成那个讨厌的谁之后，你就一直这样说话了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 ;
你知道我的意思。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] ? "
What do you call a man who wants to embrace the chimney - sweep ? "
什么 做 你 称呼 一个 男人 WHO 想要 到 拥抱 这 烟囱 - 扫 ？ "

你会如何称呼一个想要拥抱烟囱清洁工的人？

" [ə; eɪ] [seɪnt] ,
" **A saint** ,
" 一个 圣 ,
一位圣人，

" [sed] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
" **said Father Brown** .
" 说 父亲 棕色的 .
布朗神父说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [sɜː(r)]['liːəpəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [suːpə'sɪliəs] [smaɪl] , " [ðæt] ['ruːbi] [miːnz] [ə; eɪ]
" **I think** , " **said Sir Leopold** , **with a supercilious smile** , " **that Ruby means a**
" 我 思考 , " 说 先生 利奥波德 , 和 一个 傲慢 微笑 , " 那 红宝石 方法 一个
['səʊʃəlɪst] . "
Socialist . "
社会主义 . "
“我认为，”利奥波德爵士带着傲慢的微笑说道，“Ruby 的意思是社会主义者。”

" [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [ˈrædɪʃɪz] , " [riˈmɑːk] [krɒk] ,
" **A radical does not mean a man who lives on radishes** , " **remarked Crook** ,
" 一个 激进的 做 不是 意思是 一个 男人 WHO 生活 在 萝卜 , " 评论 克鲁克 ,
克鲁克评论道：“激进分子并非指靠吃萝卜为生的人。”

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)nʃ] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [prɪ'zɜːvz]
with some impatience ; **and a Conservative does not mean a man who preserves**
和 一些 不耐烦 ; 和 一个 保守的 做 不是 意思是 一个 男人 WHO 果酱
[dʒæm] .
jam :
果酱 :
带着些许不耐烦；而且，保守派并不是指一个喜欢保存果酱的人。

[ˈnaɪðə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
Neither , **I assure you** ,
两者都不 , 我 保证 你 ,
我向你保证，绝对不是。

[dʌz] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ]['səʊ(ə)] ['iːvniŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪmni] -
does a Socialist mean a man who desires a social evening with the chimney -
做 一个 社会主义 意思是 一个 男人 WHO 欲望 一个 社会的 晚上 和 这 烟囱 -
[swi:p] .
sweep :
扫 .
社会主义者是指那种想和扫烟囱的工人共度良宵的人吗？

[ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [miːnz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [swept] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
A Socialist means a man who wants all the chimneys swept and all the chimney -
一个 社会主义 方法 一个 男人 WHO 想要 全部 这 烟囱 扫荡 和 全部 这 烟囱 -
[swi:ps] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . "
sweeps paid for it . "
扫荡 有薪酬的 为了 它 . "
社会主义者指的是那种希望所有烟囱都被清扫干净，并且所有清扫烟囱的人都得到报酬的人。

" [bʌt; bət] [huː] [wɒnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , " [pɒt][ɪn][ðə; ði] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" **But who won't allow you** , " **put in the priest in a low voice** ,
" 但 WHO 惯于 允许 你 , " 放 在 这 牧师 在 一个 低的 嗓音 ,
“但谁会阻止你呢？”牧师低声插话道。

" [tu:; tə] [əʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sɒt] .
" to own your own soot .
" 到 自己的 你的 自己的 煤烟 .

“拥有你自己的烟灰。”

" [krɒk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈɪnrəst] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [rɪˈspekt] .
" Crook looked at him with an eye of interest and even respect .
" 克鲁克 看起来 在 他 和 一个 眼睛 的 兴趣 和 甚至 尊重 .

克鲁克饶有兴致地看着他，眼神中甚至带着敬意。

" [dʌz] [wʌn] [wɒnt] [tu:; tə] [əʊn] [sɒt] ?
" Does one want to own soot ?
" 做 一 想 到 自己的 煤烟 ?

“有人想要拥有煤烟吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌn] [maɪt] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [braʊn] , [wɪð] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" One might , " answered Brown , with speculation in his eye .
" 一 可能 , " 回答 棕色的 , 和 推测 在 他的 眼睛 .

“或许吧，”布朗回答道，眼中闪过一丝疑惑。

" [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ˈgɑ:dnəz] [ju:z][aɪˈti:] .
" I've heard that gardeners use it .
" 我已经 听到 那 园丁 使用 它 .

我听说园丁会用它。

[ænd; ænd][aɪ][wʌns] [meɪd] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [wen] [ðə; ði][ˈkændʒərə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm]
And I once made six children happy at Christmas when the conjurer didn't come
和 我 一次 制成 六 孩子们 快乐的 在 圣诞节 什么时候 这 魔术师 没有 来
,
.
,

有一次，圣诞节魔术师没来，我却让六个孩子开心了。

[ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [sɒt] - - [əˈplaɪd] [ɪkˈstɜ:nəli] . "
entirely with soot - - applied externally . "
完全 和 煤烟 - - 应用 外部 . "

完全用烟灰——外用。”

" [əʊ] , [ˈsplendɪd] , " [kraɪd] [ˈru:bi] .
" Oh , splendid , " cried Ruby .
" 哦 , 灿烂 , " 哭 红宝石 .

“哦，太棒了！ ”露比喊道。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [du:; də][aɪˈti:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] .
" Oh , I wish you'd do it to this company .
" 哦 , 我 希望 你会 做 它 到 这 公司 .

“哦，我真希望你对这家公司也这样做。”

" [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [kəˈneɪdiən] , [ˈmɪstə(r)] . [blʌnt] , [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn] [əˈplɔ:z] ,
" The boisterous Canadian , Mr . Blount , was lifting his loud voice in applause ,
" 这 喧闹的 加拿大 , 先生 . 布朗特 , 曾是 举重 他的 大声 嗓音 在 掌声 ,

“那位嗓门很大的加拿大人布朗特先生大声鼓掌，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [faɪˈnænsiə(r)][hɪz; ɪz] ([ɪn][sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n]) ,
and the astonished financier his (in some considerable depreciation) ,
和 这 惊讶 金融家 他的 (在 一些 大量 弃用) ,

而那位惊讶的金融家则（带着相当贬低的语气）

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [frʌnt] [dɔːz] .
when a knock sounded at the double front doors .

什么时候 一个 敲 听起来 在 这 双倍的 正面 门 .
这时，前门双扇门传来敲门声。

[ðə; ði] [priːst] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[əʊd] [ə'gen] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
The priest opened them , and they showed again the front garden of
这 牧师 打开 他们 , 和 他们 显示 再次 这 正面 花园 的
[ˈevə,grɪn] ,
evergreens ,
常绿植物 ,

神父打开窗户，窗外再次出现了常绿植物环绕的前花园。

[ˈmʌŋki] - [triː] [ænd; ənd][ɔːl] , [naʊ] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['vaɪələt] ['sʌnset] .
monkey - tree and all , now gathering gloom against a gorgeous violet sunset .

猴子树和周围的一切，如今在绚丽的紫色夕阳映衬下，都笼罩在一片阴霾之中。

[ðə; ði] [siːn] [ðʌs] [freɪmd] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌləd] [ænd; ənd] [kweɪnt] , [laɪk][ə; eɪ] [bæk] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]
The scene thus framed was so coloured and quaint , like a back scene in a
这 场景 因此 框 曾是 所以 有色 和 古雅 , 喜欢 一个 后退 场景 在 一个
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

如此描绘的场景色彩斑斓，别具一格，就像戏剧中的背景幕布一样。

[ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
that they forgot a moment the insignificant figure standing in the door .

他们竟然一时忘记了站在门口的那个不起眼的身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʌsti] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [freɪd] [kəʊt] , ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['mesɪndʒə(r)]
He was dusty - looking and in a frayed coat , evidently a common messenger
他 曾是 尘土飞扬 - 寻找 和 在 一个 磨损的 外套 , 显然 一个 常见的 信使
.
:
.

他浑身沾满灰尘，穿着一件破旧的外套，显然是个普通的信使。

" [eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['mɪstə(r)] . [blʌnt] ?
" **Any of you gentlemen Mr . Blount ?**
" 任何 的 你 先生们 先生 . 布朗特 ?

“你们当中有人认识布朗特先生吗？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][held] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['letə(r)] ['daʊtfəli] .
" **he asked , and held forward a letter doubtfully** .
" 他 问 , 和 握住 向前 一个 信 怀疑地 .

他问道，并犹豫地递上一封信。

['mɪstə(r)] . [blʌnt] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'sent] .
Mr . Blount started , and stopped in his shout of assent .
先生 . 布朗特 开始 , 和 停止 在 他的 喊 的 同意 .

布朗特先生刚开口表示同意，就停住了。

['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] ['eɪdɪənt] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]
Ripping up the envelope with evident astonishment he read it ; his face clouded a
撕裂 向上 这 信封 和 明显 惊讶 他 读 它 ; 他的 脸 阴天 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他带着明显的惊讶撕开信封，读了起来；他的脸色微微阴沉下来。

[ænd; ənd] [ðen] [kliəd] , [ænd; ənd][hi; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][həʊst] .
and then cleared , and he turned to his brother - in - law and host .
和 然后 已清除 , 和 他 转向 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 主持人 :
然后他清了清嗓子, 转向他的姐夫兼主人。

" [aɪm] [sɪk] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nju:sns] , ['kɜ:n(ə)] , " [hi;; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [kəl'əʊniəl]
" I'm sick at being such a nuisance , colonel , " he said , with the cheery colonial
" 我是 生病的 在 存在 这样的 一个 滋扰 , 上校 , " 他 说 , 和 这 欢快的 殖民
[kən'venʃnz] ;
conventions ;
惯例 ;
“上校, 我真不想再给您添麻烦了,”他用殖民地特有的欢快语气说道;

" [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:] [ʌp'set] [ju;; jʊ] [ɪf] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [kɔ:ld] [pɒn][em 'i:][hɪə(r)] [tə'naɪt] [pɒn]
" but would it upset you if an old acquaintance called on me here tonight on
" 但 会 它 沮丧的 你 如果 一个 老的 熟人 称为 在 我 这里 今晚 在
[ˈbɪznəs] ?
business ?
商业 ?
“但是, 如果今晚一位老熟人因公事来访, 你会介意吗? ”

[ɪn] [pɔɪnt] [pɒv; əv][fækt] [ɪts] ['flɔ:riən] , [ðæt] ['feɪməs] [frentʃ] [æk'rəbæt][ænd; ənd][ˈkɒmɪk][ˈæktə(r)] ;
In point of fact it's Florian , that famous French acrobat and comic actor ;
在 观点 的 事实 它是 弗洛里安 , 那 著名的 法语 杂技演员 和 漫画 演员 ;
事实上, 他是弗洛里安, 那位著名的法国杂技演员和喜剧演员;

[aɪ] [nju:] [hɪm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [aʊt] [west]
I knew him years ago out West
我 知道 他 年 前 出去 西方
我多年前在西部认识他。
([hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [baɪ] [bɜ:θ]) , [ænd; ənd][hi;; hi] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv]
(he was a French - Canadian by birth) , and he seems to have
(他 曾是 一个 法语 - 加拿大 经过 出生) , 和 他 似乎 到 有
[ˈbɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
business for me ,
商业 为了 我 ,
(他出生于法裔加拿大), 而且他似乎有事要跟我谈。

[ðəʊ] [aɪ] ['hɑ:dli] [ges] [wɒt] . "
though I hardly guess what . "
尽管 我 几乎 猜测 什么 . "
虽然我几乎猜不到是什么。

" [pɒv; əv] [kɔ:s] , [pɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] ['keələsli] - - " [maɪ][diə(r)] [tʃæp] , ['eni]
" Of course , of course , " replied the colonel carelessly - - " My dear chap , any
" 的 课程 , 的 课程 , " 回复 这 上校 粗心大意 - - " 我的 亲爱的 小伙子 , 任何
[frend] [pɒv; əv] [jɔ:z] .
friend of yours .
朋友 的 你的 .
“当然, 当然,”上校漫不经心地回答道, “我亲爱的伙计, 你的任何朋友。”

[nəʊ] [daʊt] [hi;; hi] [wɪl] [pru:v] [æn; ən] [ækwɪ'zɪ(ə)n] . "
No doubt he will prove an acquisition . "
不 怀疑 他 将要 证明 一个 获得 . "
毫无疑问, 他会证明自己是一笔不错的引援。

" [hi:l] [blæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju;; jʊ] [mi:n] , " [kraɪd] [blʌnt] , ['lɑ:fɪŋ] .
" He'll black his face , if that's what you mean , " cried Blount , laughing .
" 地狱 黑色的 他的 脸 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 哭 布朗特 , 笑 .
“如果你的意思是让他把脸打黑的话,”布朗特笑着喊道。

" [aɪ][daʊnt] [daʊt] [ɪd] [blæk] ['evriwʌn] ['elsɪz] [aɪz] .
" **I don't doubt he'd black everyone else's eyes** .
" 我 不 怀疑 他会 黑色的 每个人 其他人的 眼睛 ；

“我毫不怀疑他会把其他人的眼睛都打青。”

[aɪ][daʊnt][keə(r)] ; [aɪm][nɒt] [rɪ'faɪnd] .
I don't care ; I'm not refined .
我 不 关心 ； 我是 不是 精制 ；

我不在乎；我没那么文雅。

[aɪ][laɪk] [ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] ['pæntəmaɪm] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][sɪts] [ɒn][hɪz; ɪz][tɒp][hæt] . " **I like the jolly old pantomime where a man sits on his top hat** . "
我 喜欢 这 快乐的 老的 哑剧 在哪里 一个 男人 坐着 在 他的 顶部 帽子 ； "

我喜欢那种滑稽的老式哑剧，就是男人坐在高顶礼帽上的那种。

" [nɒt] [ɒn] [maɪn] , [pli:z] , " [sed] [sɜ:(r)]['li:əpəʊld] ['fɪə(r)] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" **Not on mine , please , " said Sir Leopold Fischer , with dignity** .
" 不是 在 矿 , 请 , " 说 先生 利奥波德 费舍尔 , 和 尊严 ；

“请不要在我的车上，”利奥波德·费舍尔爵士庄重地说。

" [wel] , [wel] , " [əb'zɜ:vɪd] [krʊk] , ['eərəli] , " [daʊnt] [lets] ['kwɒrəl] .
" **Well , well , " observed Crook , airily , " don't let's quarrel** .
" 出色地 , 出色地 , " 观察到 克鲁克 , 轻盈地 , " 不 我们来吧 争吵 ；

“好吧，好吧，”克鲁克漫不经心地说道，“我们不要争吵。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ləʊə(r)][dʒəʊks][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɒp][hæt] .
There are lower jokes than sitting on a top hat .
那里 是 降低 笑话 比 坐着 在 一个 顶部 帽子 ；

比坐在高顶礼帽上更低俗的笑话还有很多。

" [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [taɪd] [ju:θ] , [bɔ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['predət(ə)rɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['eɪvɪdənt]
" **Dislike of the red - tied youth , born of his predatory opinions and evident**
" 不喜欢 的 这 红色的 - 系 青年 , 出生 的 他的 掠食性 意见 和 明显
[ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɡɒdʃaɪld] ,
intimacy with the pretty godchild ,
亲密关系 和 这 漂亮的 教子 ,

“对那个系着红领带的年轻人的厌恶，源于他带有掠夺性的观点以及与漂亮教女之间显而易见的亲密关系。”

[led] ['fɪə(r)] [tu:; tə][seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][sɑ:'kæstɪk] , [ˌmædʒɪ'stɪəriəl]['mænə(r)] :
led Fischer to say , in his most sarcastic , magisterial manner :
引领 费舍尔 到 说 , 在 他的 最多 讽刺的 , 权威的 方式 ；

这让菲舍尔以他最讽刺、最权威的口吻说道：

" [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɒp][hæt] .
" **No doubt you have found something much lower than sitting on a top hat** .
" 不 怀疑 你 有 成立 某物 很多 降低 比 坐着 在 一个 顶部 帽子 ；

毫无疑问，你找到了比坐在高顶礼帽上更低贱的东西。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [preɪ] ? "
What is it , pray ? "
什么 是 它 , 祈祷 ? "

究竟是什么事？

" ['letɪŋ] [ə; eɪ][tɒp][hæt][sɪt][ɒn][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] .
" **Letting a top hat sit on you , for instance , " said the Socialist** .
" 出租 一个 顶部 帽子 坐 在 你 , 为了 实例 , " 说 这 社会主义 ；

“比如说，让一顶高顶礼帽戴在你头上，”这位社会主义者说道。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɑ:mə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɑ:'beəriən] [bə'neɪvələns] ,
" **Now , now , now , " cried the Canadian farmer with his barbarian benevolence** ,
" 现在 , 现在 , 现在 , " 哭 这 加拿大 农民 和 他的 野蛮人 仁慈 ,

“好了好了，”这位加拿大农民带着他野蛮的仁慈喊道。

" [dɒʊnt] [lets] [spɔɪl] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈiːvniŋ] .
" **don't let's spoil a jolly evening** .
" 不 我们来吧 剧透 一个 快乐的 晚上 " .

“别破坏这美好的夜晚。”

[wɒt] [ai][seɪ][ɪz] , [lets] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [təˈnaɪt] .
What I say is , let's do something for the company tonight .
什么 我 说 是 , 我们来吧 做 某物 为了 这 公司 今晚 .

我的意思是，我们今晚为公司做点什么吧。

[nɒt] [ˈblækɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hæts] , [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [ðəʊz] - - [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
Not blacking faces or sitting on hats , if you don't like those - - but something of
不是 黑化 面孔 或者 坐着 在 帽子 , 如果 你 不 喜欢 那些 - - 但 某物 的
[ðə; ði] [sɔːt] .
the sort .
这 种类 .

如果你不喜欢的话，就不要往脸上涂黑或者坐在帽子上——但类似的事情就好。

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpæntəmaɪm] - - [klaʊn] , [ˈkɒləmbaɪn] ,
Why couldn't we have a proper old English pantomime - - clown , columbine ,
为什么 不能 我们 有 一个 恰当的 老的 英语 哑剧 - - 小丑 , 耬斗菜 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

为什么我们不能来一场正宗的英国传统哑剧——小丑、哥伦拜恩等等。

[ai] [sɔː] [wʌn] [wen] [ai][left] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [twelv] [jɪəz] [əʊld] ,
I saw one when I left England at twelve years old ,
我 锯 一 什么时候 我 左边 英格兰 在 十二 年 老的 ,
I saw one when I left England at twelve years old ,
我十二岁离开英国时见过一个。

[ænd; ənd] [ɪts] [bleɪz] [ɪn][maɪ][breɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɒnfaiə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] .
and it's blazed in my brain like a bonfire ever since .
和 它是 燃烧的 在 我的 脑 喜欢 一个 篝火 曾经 自从 .

从那以后，这件事就像篝火一样在我脑海中熊熊燃烧。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] [ˈəʊnli][lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪkˈstɪŋkt] .
I came back to the old country only last year , and I find the thing's extinct .
我 来了 后退 到 这 老的 国家 仅有的最后的 年 , 和 我 寻找 这 事物 灭绝 .
I came back to the old country only last year , and I find the thing's extinct
我去年才回到故乡，却发现这种生物已经灭绝了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt] [ɒv] [ˈsnɪvɪŋ] [ˈfeəri] [pleɪz] .
Nothing but a lot of snivelling fairy plays .
没有什么 但 一个 很多 的 哭泣 仙女 演出 .

除了些矫揉造作的童话故事，什么都没有。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][hɒt] [ˈpəʊkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈsɔːsɪdʒɪz] ,
I want a hot poker and a policeman made into sausages ,
我 想 一个 热的 扑克 和 一个 警察 制成 进入 香肠 ,
I want a hot poker and a policeman made into sausages
我想要一根烧红的铁棍和一个被做成香肠的警察。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː] [prɪnˈsesɪs] [ˈmɒrəlaɪz] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [bluː] [bɜːdz] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
and they give me princesses moralising by moonlight , Blue Birds , or something .
和 他们 给 我 公主们 道德说教 经过 月光 , 蓝色的 鸟类 , 或者 某物 .

他们给我讲的却是公主在月光下说教，《蓝鸟》之类的故事。

[bluː] [bɪrdz] [mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪn] , [ænd; ənd][hɪm][ai][laɪk] [best] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Blue Beard's more in my line , and him I like best when he turned into the
蓝色的 胡子 更多的 在 我的 线 , 和 他 我 喜欢 最好的什么时候 他 转向 进入 这
[ˌpæntəˈluːn] . "
pantaloons . "
灯笼裤 . "
Blue Beard's more in my line , and him I like best when he turned into the
蓝胡子更符合我的口味，我最喜欢他变成灯笼裤的样子。

蓝胡子更符合我的口味，我最喜欢他变成灯笼裤的样子。

" [aɪm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['ɪntu:] ['sɔ:sɪdʒɪz] , " [sed] [dʒən] [krʊk] .
" **I'm all for making a policeman into sausages , " said John Crook .**
" 我是 全部 为了 制作 一个 警察 进入 香肠 , " 说 约翰 克鲁克 .
"我非常赞成把警察做成香肠,"约翰·克鲁克说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['ri:s(ə)ntli] ['gɪv(ə)n] .
" **It's a better definition of Socialism than some recently given .**
" 它是 一个 更好的 定义 的 社会主义 比 一些 最近 给定 .
"这比最近一些人给出的社会主义定义要好得多。"

[bʌt; bət][ʊəli; 'ɔ:li][ðə; ðɪ] [get] - [ʌp] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] ['bɪznəs] . " **But surely the get - up would be too big a business .** "
但 一定 这 得到 - 向上 会 是 也 大的 一个 商业 . "
但想必这身行头会是一门规模太大的生意吧。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [skræp] , " [kraɪd] [blʌnt] , [kwɔɪt] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] .
" **Not a scrap , " cried Blount , quite carried away .**
" 不是 一个 废料 , " 哭 布朗特 , 相当 携带 离开 .
"一点儿碎片都没有! "布朗特激动地喊道。

" [ə; eɪ] [hɑ:rləkwɪneɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nɪz] .
" **A harlequinade's the quickest thing we can do , for two reasons .**
" 一个 丑角剧团 这 最快 事物 我们 能 做 , 为了 二 原因 .
"滑稽剧是我们能做的最快的事情, 原因有二。"

[fɜ:st] , [wʌn] [kæn; kən] [gæg] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'gri:] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] ,
First , one can gag to any degree ; and , second ,
第一的 , 一 能 插科打诨 到 任何 程度 ; 和 , 第二 ,
首先, 一个人的作呕程度可以各不相同; 其次,

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] ['haʊshəʊld] [θɪŋz] - - ['teɪblz] [ænd; ənd] ['taʊəl] - ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]
all the objects are household things - - tables and towel - horses and washing
全部 这 对象 是 家庭 事物 - - 表格 和 毛巾 - 马匹 和 洗涤
[b'ɑ:skɪts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
baskets , and things like that . "
篮子 , 和 事物 喜欢 那 . "
所有物品都是家用物品——桌子、毛巾架、洗衣篮等等。

" [ðæts] [tru:] , " [əd'mɪtɪd] [krʊk] , [ˈnɒdɪŋ] ['i:gəli] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" **That's true , " admitted Crook , nodding eagerly and walking about .**
" 那就是 真的 , " 承认 克鲁克 , 点头 急切地 和 步行 关于 .
"没错,"克鲁克承认道, 他急切地点头, 四处走动。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [kænt] [hæv; həv] [maɪ] [pə'li:smənz] ['ju:nɪfɔ:m] ?
" **But I'm afraid I can't have my policeman's uniform ?**
" 但 我是 害怕的 我 不能 有 我的 警察的 制服 ?
"但我恐怕不能穿警服了? "

[ˈhævənt] [kɪld] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['leɪtli] .
Haven't killed a policeman lately .
还没有 被杀 一个 警察 最近 .
最近没杀过警察。

" [blʌnt] [fraʊnd] ['θɔ:tfəli] [ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" **Blount frowned thoughtfully a space , and then smote his thigh .**
" 布朗特 皱眉 深思熟虑 一个 空间 , 和 然后 猛击 他的 大腿 .
布朗特若有所思地皱了皱眉, 然后拍了拍自己的大腿。

" [jes] , [wi:; wi] [kæn; kən] !
" **Yes , we can !**
" 是的 , 我们 能 !
"是的, 我们可以! "

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [ɡɒt] [ˈflɔːriənz] [əˈdres] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ˈevri] [kɒsˈtjuːmiə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] .
" I've got Florian's address here , and he knows every costumier in London .
" 我已经 得到 弗洛里安的 地址 这里 , 和 他 知道 每一个 服装师 在 伦敦 .
“我这里有弗洛里安的地址, 他认识伦敦的每一位服装设计师。”

[aɪl] [fəʊn] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈli:s] [dres] [wen] [hi:; hi] [ˈkɒmz] .
I'll phone him to bring a police dress when he comes .
患病的 电话 他 到 带来 一个 警察 裙子 什么时候 他 来 .
他来的时候我会打电话让他带一套警服。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
" And he went bounding away to the telephone .
" 和 他 去 边界 离开 到 这 电话 .
“然后他就蹦蹦跳跳地跑去打电话了。”

" [əʊ] , [ɪts] [ˈɡlɔːriəs] , [ˈɡɒdfɑːðə(r)] , " [kraɪd] [ˈruːbi] , [ˈɔːlməʊst] [ˈdɑːnsɪŋ] .
" Oh , it's glorious , godfather , " cried Ruby , almost dancing .
" 哦 , 它是 辉煌 , 教父 , " 哭 红宝石 , 几乎 跳舞 .
“哦, 太棒了, 教父!”露比喊道, 几乎要跳起来了。

" [aɪl] [bi:; bi] [ˈkɒləmbaɪn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˌpæntəˈluːn] .
" I'll be columbine and you shall be pantaloon .
" 患病的 是 耬斗菜 和 你 将 是 灯笼裤 .
“我将成为哥伦比亚, 而你将成为灯笼裤。”

" [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [held] [hɪmˈself] [stɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌ; əv] [ˈhiːðn] [səˈlemnəti] .
" The millionaire held himself stiff with a sort of heathen solemnity .
" 这 百万富翁 握住 他自己 僵硬的 和 一个 种类 的 异教徒 严肃 .
这位百万富翁神情僵硬, 带着一种异教徒般的庄严。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ˈsʌmwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpæntəˈluːn] . "
" I think , my dear , " he said , " you must get someone else for pantaloon . "
" 我 思考 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 你 必须 得到 某人 别的 为了 灯笼裤 . "
“我想, 亲爱的,”他说, “你得另找一个人来做你的裤子。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌpæntəˈluːn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈædəmz] ,
" I will be pantaloon , if you like , " said Colonel Adams ,
" 我 将要 是 灯笼裤 , 如果 你 喜欢 , " 说 上校 亚当斯 ,
“如果你愿意的话, 我愿意扮成灯笼裤,”亚当斯上校说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] [aʊt] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst]
taking his cigar out of his mouth , and speaking for the first and last
采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 , 和 请讲 为了 这 第一的 和 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

他从嘴里拿出雪茄, 开口说话, 这也是他最后一次开口说话。

" [ju:; jʊ] [ɔːt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
" You ought to have a statue , " cried the Canadian , as he came back ,
" 你 应该 到 有 一个 雕像 , " 哭 这 加拿大 , 作为 他 来了 后退 ,
“你应该有座雕像!”那位加拿大人回来时喊道。

[ˈreɪdiənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
radiant , from the telephone .
辐射状 , 从 这 电话 .

电话那头传来耀眼的光芒。

" [ðeə(r)] , [wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɪtɪd] .
" **There** , **we** **are** **all fitted** .
" 那里 , 我们 是 全部 适配 .

“在那里，我们都穿戴整齐了。”

[ˈmɪstə(r)] . [krʊk] [jæl; jəl][biː; bi] [klaʊn] ; [hiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈəʊldɪst][dʒəʊks] .
Mr . **Crook shall be clown ; he's a journalist and knows all the oldest jokes** .
先生 . 克鲁克 将 是 小丑 ; 他是 一个 记者 和 知道 全部 这 最老 笑话 .
克鲁克先生将扮演小丑；他是一名记者，知道所有最古老的笑话。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈhɑːləkwɪn] , [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈwɒnts] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] .
I can be harlequin , that only wants long legs and jumping about .
我 能 是 小丑 , 那 仅有的 想要 长的 腿 和 跳 关于 .
我可以成为丑角，只想要一双大长腿和蹦蹦跳跳。

[maɪ] [frend] [ˈflɔːriən] - [fəʊnz] [hiːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈkɒstjuːm] ; [hiːz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
My friend Florian ' phones he's bringing the police costume ; he's changing on the way .
我的 朋友 弗洛里安 - 电话 他是 带来 这 警察 戏服 ; 他是 变化 在 这 方式 .
我的朋友弗洛里安打电话来说他要带警服过来；他会在路上换衣服。

[wiː; wi][kæn; kən][ækt][aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [hɔːl] , [ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [brɔːd] [steəz] [ˈɒpəzɪt] ,
We can act it in this very hall , the audience sitting on those broad stairs opposite ,
我们 能 行为 它 在 这 非常 大厅 , 这 观众 坐着 在 那些 广阔 楼梯 对面的 ,
我们可以在这个大厅里演出，观众就坐在对面宽阔的台阶上。

[wʌŋ] [rəʊ] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] .
one row above another .
一 排 多于 其他 .
一行叠在另一行上面。

[ðiːz] [frʌnt] [dɔːz] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] [bæk] [siːn] , [ˈaɪðə(r)][ˈəʊpən][ɔː(r)] [ʌt] .
These front doors can be the back scene , either open or shut .
这些 正面 门 能 是 这 后退 场景 , 任何一个 打开 或者 关闭 .
这些前门可以成为背景，无论是打开还是关闭。

[ʌt] , [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
Shut , you see an English interior .
关闭 , 你 看 一个 英语 内部的 .
关上门，你会看到一个英式室内装潢。

[ˈəʊpən] , [ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [ˈgɑːd(ə)n] .
Open , a moonlit garden .
打开 , 一个 月光洒在身上，映照出皎洁的月光。 花园 .
开阔的月光花园。

[aɪˈtiː][ɔːl] [gəʊz][baɪ] [ˈmædʒɪk] . " [ænd; ənd] [ˈsnætɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɪliəd] [tʃɔːk] [frɒm; frəm]
It all goes by magic . " And snatching a chance piece of billiard chalk from
它 全部 去 经过 魔法 . " 和 抢夺 一个 机会 片 的 台球 粉笔 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,
一切都像变魔术一样。”说着，他从口袋里掏出一块偶然出现的台球粉，

[hiː; hi][ræn][aɪˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [flɔː(r)] , [hɑːf] - [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
he ran it across the hall floor , half - way between the front door and the
他 跑 它 穿过 这 大厅 地面 , 一半 - 方式 之间 这 正面 门 和 这
[ˈsteəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
他把它沿着走廊的地板跑了过去，跑到了前门和楼梯中间的位置。

[tʊː; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒtlaɪts] .
to mark the line of the footlights .
到 标记 这 线 的 这 脚灯 .
用来标记舞台灯光线。

[haʊ] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɒv; əv] [bɒʃ] [wɒz; wəz][gɒt] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l]
How even such a banquet of bosh was got ready in the time remained a riddle
如何 甚至 这样的 一个 宴会 的 博什 曾是 得到 准备好 在 这 时间 剩余 一个 谜语
.
.
.

当时是如何准备出如此丰盛的杂烩宴席的，至今仍是个谜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð] [ðæt] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ðæt]
But they went at it with that mixture of recklessness and industry that
但 他们 去 在 它 和 那 混合物 的 鲁莽 和 行业 那
[laɪvz; lɪvz] [wen] [ju:θ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ;
lives when youth is in a house ;
生活 什么时候 青年 是 在 一个 房子 ;
但他们带着那种年轻人在家里才会有的鲁莽和勤奋去做这件事；

[ænd; ənd] [ju:θ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
and youth was in that house that night ,
和 青年 曾是 在 那 房子 那 夜晚 ,
那天晚上，那栋房子里有几个年轻人。

[ðəʊ] [nɒt] [ɔ:l] [meɪ] [hæv; həv][ˈaɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [tu:] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ha:ts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
though not all may have isolated the two faces and hearts from which it
尽管 不是 全部 可能 有 孤立 这 二 面孔 和 心 从 哪个 它
[fleɪmd] .
flamed .
火焰 .
虽然并非所有人都能够分辨出它所燃烧的两张面孔和两颗心。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] ,
As always happens ,
作为 总是 发生 ,
一如既往，

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [gru:] [ˈwɪldə] [ænd; ənd] [ˈwɪldə] [θru:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈteɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑ:]
the invention grew wilder and wilder through the very tameness of the bourgeois
这 发明 生长 更狂野 和 更狂野 通过 这 非常 驯服 的 这 资产阶级
[kənˈvenʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə] [kriˈeɪt] .
conventions from which it had to create .
惯例 从 哪个 它 有 到 创造 .
正是由于资产阶级习俗的驯服，这项发明才变得越来越狂野。

[ðə; ði] [ˈkɒləmbaɪn] [lʊkt] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ɪn][æn; ən] [aʊtˈstændɪŋ] [skɜ:t] [ðæt] [ˈstreɪndʒli] [rɪˈzembld] [ðə; ði]
The columbine looked charming in an outstanding skirt that strangely resembled the
这 耬斗菜 看起来 迷人 在 一个 杰出的 裙子 那 奇怪的 类似 这
[la:dʒ] [læmp] - [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
large lamp - shade in the drawing - room .
大的 灯 - 阴影 在 这 绘画 - 房间 .
耬斗菜穿着一条奇特的裙子，显得格外迷人，这条裙子与客厅里的大灯罩有着奇妙的相似之处。

[ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntəˈlu:n] [meɪd] [ðəmˈselvz] [waɪt] [wɪð] [ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] ,
The clown and pantaloons made themselves white with flour from the cook ,
这 小丑 和 灯笼裤 制成 他们自己 白色的 和 面粉 从 这 厨师 ,
小丑和灯笼裤用厨子给的面粉把自己涂成了白色。

[ænd; ʌnd] [red] [wið] [ru:ʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [də'mestɪk] , [hu:] [rɪ'meɪnd] ([laɪk] [ɔ:l] [tru:]
and red with rouge from some other domestic , who remained (like all true
和 红色的 和 胭脂 从 一些 其他 国内的 , WHO 剩余 (喜欢 全部 真的
[ˈkrɪstʃən] [ˈbenɪfæktə]) [ə'nɒnɪməs] .
Christian benefactors) anonymous .
基督教 恩人) 匿名的 .

脸上还沾着其他一些家庭主妇的胭脂，但这位主妇（像所有真正的基督教恩人一样）保持匿名。

[ðə; ði] [ˈhɑ:ləkwiŋ] , [ɔ:l'redi] [klæd][ɪn][ˈsɪlvə(r)][ˈpeɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sɪ'gɑ:(r)][ˈbɒksɪz] , [wɒz; wəz] , [wið]
The harlequin , already clad in silver paper out of cigar boxes , was , with
这 小丑 , 已经 覆膜 在 银 纸 出去 的 雪茄 盒子 , 曾是 , 和
[ˈdɪfɪkəltɪ] ,
difficulty ,
困难 ,
小丑已经披上了用雪茄盒做的银色纸衣，费力地.....

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [vɪk'tɔ:riən] [ˈlʌstə(r)] [ˌændə'leɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈkʌvə(r)]
prevented from smashing the old Victorian lustre chandeliers , that he might cover
阻止 从 粉碎 这 老的 维多利亚时代 光泽 吊灯 , 那 他 可能 覆盖
[hɪm'self] [wið] [rɪ'splendənt] [ˈkrɪstlɪz] .
himself with resplendent crystals .
他自己 和 灿烂 晶体 .
阻止他砸碎维多利亚时代的华丽水晶吊灯，以使用璀璨的水晶装点自己。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
In fact he would certainly have done so ,
在 事实 他 会 当然 有 完毕 所以 ,
事实上，他肯定会这么做。

[hæd; həd] [nɒt] [ˈru:bi] [ʌn'z:rθ] [sʌm; səm][əʊld] [ˈpæntəmaɪm] [peɪst] [ˈdʒu:əlz][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [wɔ:n] [æt; ət]
had not Ruby unearthed some old pantomime paste jewels she had worn at
有 不是 红宝石 出土 一些 老的 哑剧 粘贴 珠宝 她 有 磨损 在
[ə; eɪ][ˈfænsi] [dres] [ˈpɑ:ti] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] .
a fancy dress party as the Queen of Diamonds .
一个 想要 裙子 派对 作为 这 女王的 钻石 .
如果不是露比翻出了她曾在化装舞会上扮演方块皇后时佩戴的一些旧哑剧道具珠宝呢？

[ɪn'di:d] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)], [dʒeɪmz] [blʌnt] , [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][aʊt] [ɒv; əv][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
Indeed , her uncle , James Blount , was getting almost out of hand in his
的确 , 她 叔叔 , 詹姆斯 布朗特 , 曾是 获得 几乎 出去 的 手 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;
事实上，她的叔叔詹姆斯·布朗特兴奋得几乎失去了理智；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsku:lɔɪ] .
he was like a schoolboy .
他 曾是 喜欢 一个 男生 .
他就像个小学生。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ˈdɑ:ŋkɪz] [hed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [hu:] [bɔ:(r)][aɪ 'ti:] [ˈpeɪfntli]
He put a paper donkey's head unexpectedly on Father Brown , who bore it patiently
他 放 一个 纸 驴的 头 不料 在 父亲 棕色的 , WHO 钻孔 它 耐心
,
.
,
他出人意料地把一个纸驴头放在布朗神父头上，布朗神父耐心地扛了起来。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and even found some private manner of moving his ears .
和 甚至 成立 一些 私人的 方式 的 移动 他的 耳朵 .
甚至还找到了一些隐秘的方法来移动他的耳朵。

[hi:; hi][i:v(ə)n]['esei, e'sei][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈdɑ:ŋkɪz] [teɪl][tu:; tə][ðə; ði][kəʊt] - [teɪlz][ɒv; əv][sɜ:(r)]
He even essayed to put the paper donkey's tail to the coat - tails of Sir
他 甚至 尝试 到 放 这 纸 驴的 尾巴 到 这 外套 - 尾巴 的 先生
[ˈli:ə,pould] [ˈfɪʃə(r)] .
Leopold Fischer .
利奥波德 费舍尔 .

他甚至试图把纸驴的尾巴套在利奥波德·费舍尔爵士的衣摆上。

[ðɪs] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [fraʊnd] [daʊn] .

This , however , was frowned down .
这 , 然而 , 曾是 皱眉 向下 .

然而，这种做法却遭到了反对。

" [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [tu:; əb'sɜ:d] , " [kraɪd] [ˈru:bi] [tu:; tə] [krʊk] ,
" Uncle is too absurd , " cried Ruby to Crook ,
" 叔叔 是 也 荒诞 , " 哭 红宝石 到 克鲁克 ,

“叔叔太荒谬了！”露比对克鲁克喊道。

[raʊnd] [hu:z] [ˈʃəuldəz] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈsɪəriəsli] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɔ:sɪdʒɪz] .
round whose shoulders she had seriously placed a string of sausages .
圆形的 谁 肩膀 她 有 严重地 放置 一个 细绳 的 香肠 .

她郑重其事地把一串香肠放在某人的肩膀上。

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi][səʊ][waɪld] ? "
" Why is he so wild ? "
" 为什么 是 他 所以 荒野 ? "

他为什么这么狂野？

" [hi:; hi][ɪz] [ˈhɑ:ləkwɪn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒləmbaɪn] , " [sed] [krʊk] .
" He is harlequin to your columbine , " said Crook .
" 他 是 小丑 到 你的 耧斗菜 , " 说 克鲁克 .

“他是你的丑角，”克鲁克说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈəʊnli][ðə; ði] [klaʊn] [hu:; meɪks] [ðə; ði][əʊld][dʒəʊks] . "
" I am only the clown who makes the old jokes . "
" 我 是 仅有的 这 小丑 WHO 制作 这 老的 笑话 . "

“我只是个讲老掉牙笑话的小丑。”

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhɑ:ləkwɪn] , " [fi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]
" I wish you were the harlequin , " she said , and left the string of
" 我 希望 你 是 这 小丑 , " 她 说 , 和 左边 这 细绳 的
[ˈsɔ:sɪdʒɪz] [ˈswɪŋɪŋ] .
sausages swinging .
香肠 摇摆 .

“我希望你是那个丑角，”她说，然后留下那串香肠在空中摇摆。

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ðəʊ] [hi:; hi] [ŋju:] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [dʌŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
Father Brown , though he knew every detail done behind the scenes ,
父亲 棕色的 , 尽管 他 知道 每一个 细节 完毕 在后面 这 场景 ,

布朗神父虽然对幕后发生的每一个细节都了如指掌，

[ænd; ənd][hæd; həd][i:v(ə)n] [i'vəukt] [ə'plɔ:z] [baɪ][hɪz; ɪz] [trænsfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈɪntu:;][ə; eɪ]
and had even evoked applause by his transformation of a pillow into a
和 有 甚至 唤起 掌声 经过 他的 转型 的 一个 枕头 进入 一个
[ˈpæntəmaɪm] [ˈbeɪbi] ,
pantomime baby ,
哑剧 婴儿 ,

他甚至还因为把枕头变成哑剧婴儿而赢得了掌声。

[went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔːdiəns] [wið] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɒləm]
went round to the front and sat among the audience with all the solemn
去 圆形的 到 这 正面 和 卫星 之中 这 观众 和 全部 这 庄严
[ekspek'teɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mætiːneɪ] .
expectation of a child at his first matinee .
期待 的 一个 孩子 在 他的 第一的 午场 .
他绕到前面，坐在观众席中，怀着孩子第一次看午场电影时那种庄严的期待。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [rɪ'leɪ](ə)nz] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ləʊk(ə)] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The spectators were few , relations , one or two local friends , and the
这 观众 是 很少 , 关系 , 一 或者 二 当地的 朋友们 , 和 这
[ˈsɜːvənts] ;
servants ;
仆人 ;
观众寥寥无几，只有亲戚、一两个当地朋友和仆人；

[sɜː(r)][ˈliːə,pɒʊld][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
Sir Leopold sat in the front seat ,
先生 利奥波德 卫星 在 这 正面 座位 ,
利奥波德爵士坐在前排座位上，

[hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [stɪl] [fɜː(r)] - ['kɒləd] ['fɪgə(r)] ['lɑːdʒli] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
his full and still fur - collared figure largely obscuring the view of the little
他的 满的 和 仍然 毛皮 - 项圈 数字 很大程度上 遮蔽 这 看法 的 这 小的
[ˈklerɪk][bɪ'haɪnd][hɪm] ;
cleric behind him ;
牧师 在后面 他 ;
他丰满的身躯，以及他那件仍然穿着毛皮领子的外套，几乎完全遮住了他身后那位矮小牧师的视线；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; hæz][ˈnevə(r)] [biːn] ['set(ə)ld] [baɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː'θɒrətɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˈklerɪk] [lɒst] [mʌtʃ]
but it has never been settled by artistic authorities whether the cleric lost much
但 它 有 绝不 到过 定居 经过 艺术 当局 无论 这 牧师 丢失的 很多
.
:
.
但艺术界权威人士从未就这位神职人员是否损失惨重作出裁决。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wɒz; wəz] ['lʌtəli] [keɪ'ɒtɪk] , [jet] [nɒt] [kən'temptəbl] ;
The pantomime was utterly chaotic , yet not contemptible ;
这 哑剧 曾是 完全地 混乱 , 然而 不是 可鄙 ;
这场哑剧虽然混乱不堪，但并不令人鄙夷；

[ðeə(r)][ræŋ] [θruː] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][reɪdʒ][ɒv; əv] [ɪm'prəvaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [keɪm] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [krʊk]
there ran through it a rage of improvisation which came chiefly from Crook
那里 跑 通过 它 一个 愤怒 的 即兴创作 哪个 来了 主要 从 克鲁克
[ðə; ði] [klaʊn] .
the clown .
这 小丑 .
其中穿插着大量的即兴发挥，这些发挥主要来自小丑克鲁克。

['kɒmənli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kleɪvə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] [tə'nɑɪt] [wɪð] [ə; eɪ]
Commonly he was a clever man , and he was inspired tonight with a
通常 他 曾是 一个 聪明的 男人 , 和 他 曾是 灵感 今晚 和 一个
[waɪld] [ɒm'nɪsiəns] ,
wild omniscience ,
荒野 全知全能 ,
他通常是个聪明人，而今晚他似乎灵感迸发，拥有了惊人的全知全能。

[ə; eɪ] ['fɒli] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] ,
a folly wiser than the world ,
一个 蠢事 更明智 比 这 世界 ,
一个比世人更明智的愚人

[ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]
that which comes to a young man who has seen for an instant a
那 哪个 来 到 一个 年轻的 男人 WHO 有 已见 为了 一个 立即的 一个
[pəˈtɪkjələ(r)] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [feɪs] .
particular expression on a particular face .
特别的 表达 在 一个 特别的 脸 .

一个年轻人只瞥见某张脸上某种特定的表情，便会产生这样的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [klaʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˈɔːlməʊst]
He was supposed to be the clown , but he was really almost
他 曾是 据称 到 是 这 小丑 , 但 他 曾是 真的 几乎
[ˈevriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

他本该扮演小丑，但实际上他几乎扮演了其他所有角色。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːθə(r)]) , [ðə; ði][ˈprɒmptə(r)] , [ðə; ði] [siːn] -
the author (so far as there was an author) , the prompter , the scene -
这 作者 (所以 远的 作为 那里 曾是 一个 作者) , 这 提词器 , 这 场景 -
[ˈpeɪntə(r)] ,
painter ,
画家 ,

作者（如果真有作者的话）、提词员、场景描绘者、

[ðə; ði] [siːn] - [ˈɪftə(r)] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] .
the scene - shifter , and , above all , the orchestra .
这 场景 - 换挡器 , 和 , 多于 全部 , 这 乐队 .

场景转换者，尤其是管弦乐队。

[æt; ət] [əˈbrʌpt] [ˈɪntərvɪz] [ɪn][ðə; ði] [aʊtˈrendʒəs] [pəˈfɔːməns] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːl] [hɪmˈself] [ɪn] [fʊl]
At abrupt intervals in the outrageous performance he would hurl himself in full
在 突然 间隔 在 这 令人愤慨 表现 他 会 投 他自己 在 满的
[ˈkɒstjuːm] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [bæŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ˈpɒpjələ(r)][ˈmjuːzɪk] [ˈiːkwəli] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd]
costume at the piano and bang out some popular music equally absurd and
戏服 在 这 钢琴 和 砰 出去 一些 受欢迎的 音乐 同样地 荒诞 和
[əˈprəʊpriət] .
appropriate .
合适的 .

在这场荒诞的表演中，他会不时地穿着全套戏服扑到钢琴前，弹奏出一些同样荒诞又贴切的流行音乐。

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] [els] ,
The climax of this , as of all else ,
这 高潮 的 这 , 作为 的 全部 别的 ,

这件事的高潮，如同其他所有事情一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [fluː]
was the moment when the two front doors at the back of the scene flew
曾是 这 片刻 什么时候 这 二 正面 门 在 这 后退 的 这 场景 飞翔
[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,

就在这时，场景后方的两扇前门猛地打开了。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmuːnlɪt] [ˈgɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈʃəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ˈprɒmɪnəntli]
showing the lovely moonlit garden , but showing more prominently
显示 这 迷人的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 , 但 显示 更多的 突出地
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [prəˈfeʃən(ə)l] [gest] ;
the famous professional guest ;
这 著名的 专业的 客人 ;

展现了美丽的月光花园，但更突出的是那位著名的专业客人；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈflɔːriən] , [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
the great Florian , dressed up as a policeman .
这 伟大的 弗洛里安 , 穿着 向上 作为 一个 警察 .

伟大的弗洛里安，打扮成警察的样子。

[ðə; ði] [klaʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊs] [pleɪd] [ðə; ði] [kənˈstæbjələri] [ˈkɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] " [ˈpaɪrəts] [ɒv; əv]
The clown at the piano played the constabulary chorus in the " Pirates of
这 小丑 在 这 钢琴 玩 这 警察 合唱 在 这 " 海盗 的
[penˈzæns] ,
Penzance ,
彭赞斯 ,

钢琴前的丑角在《彭赞斯的海盗》中演奏了警察合唱团的歌曲。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [əˈplɔːz] ,
" but it was drowned in the deafening applause ,
" 但 它 曾是 溺水 在 这 震耳欲聋 掌声 ,
但这声音被震耳欲聋的掌声淹没了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒmɪk][ˈæktə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ðəʊ]
for every gesture of the great comic actor was an admirable though
为了 每一个 手势 的 这 伟大的 漫画 演员 曾是 一个 令人钦佩的 尽管
[rɪˈstreɪnd] [ˈvɜːj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
restrained version of the carriage and manner of the police .
克制 版本 的 这 运输 和 方式 的 这 警察 .

这位伟大的喜剧演员的每一个动作，都以一种令人钦佩但又克制的方式，模仿了警察的举止和风度。

[ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] [lept] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd][hɪt] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhelmit] ;
The harlequin leapt upon him and hit him over the helmet ;
这 小丑 跳跃 之上 他 和 打 他 超过 这 头盔 ;
小丑扑向他，击中了他的头盔；

[ðə; ði] [ˈpiənɪst] [ˈpleɪɪŋ] " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [hæt] ?
the pianist playing " Where did you get that hat ?
这 钢琴家 玩耍 " 在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

钢琴家演奏《你的帽子是从哪里来的？》

" [hiː; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈædmərəbli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
" he faced about in admirably simulated astonishment ,
" 他 面对 关于 在 令人钦佩地 模拟 惊讶 ,
他环顾四周，装出一副极其惊讶的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈhɑːləkwɪn] [hɪt] [hɪm] [əˈgen] ([ðə; ði] [ˈpiənɪst] [səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [baːrz]
and then the leaping harlequin hit him again (the pianist suggesting a few bars
和 然后 这 跳跃 小丑 打 他 再次 (这 钢琴家 建议 一个 很少 酒吧
[ɒv; əv] " [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] ") .
of " Then we had another one ") .
的 " 然后 我们 有 其他 一 ") .

然后，跳跃的小丑又击中了他（钢琴家建议演奏几小节“然后我们又来了一个”）。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] [rʌʃt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [tɒp]
Then the harlequin rushed right into the arms of the policeman and fell on top
然后 这 小丑 匆忙 正确的 进入 这 武器 的 这 警察 和 跌倒 在 顶部
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

然后，丑角径直冲进警察的怀里，倒在了他身上。

[əˈmɪd][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [əˈplɔːz] .
amid a roar of applause .
之中 一个 吼 的 掌声 .

在雷鸣般的掌声中。

[ðen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈæktə(r)] [geɪv] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded]
Then it was that the strange actor gave that celebrated imitation of a dead
然后 它 曾是 那 这 奇怪的 演员 给予 那 著名 模仿 的 一个 死的
[mæn] ,
man ,
男人 ;

随后，这位古怪的演员就表演了那段著名的死人模仿秀。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪm] [stɪl] [ˈlɪŋɡəz] [raʊnd] [ˈpʌtni] .
of which the fame still lingers round Putney .
的 哪个 这 名声 仍然 徘徊不去 圆形的 普特尼 .

至今，普特尼一带仍流传着它的盛名。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [əˈpɪə(r)] [səʊ][lɪmp]
It was almost impossible to believe that a living person could appear so limp
它 曾是 几乎 不可能的 到 相信 那 一个 活的 人 可以 出现 所以 跛行
.
:
.

很难相信一个活人会显得如此虚弱无力。

[ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈhɑːləkwɪn] [swʌŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ɔː(r)] [ˈtwɪstɪd] [ɔː(r)] [tɒst] [hɪm] [laɪk]
The athletic harlequin swung him about like a sack or twisted or tossed him like
这 运动 小丑 摇摆 他 关于 喜欢 一个 解雇 或者 扭曲 或者 抛掷 他 喜欢
[æn; ən] [ˈɪndiən] [klʌb] ;
an Indian club ;
一个 印度 俱乐部 ;

那个身手矫健的小丑把他像麻袋一样甩来甩去，或者像印第安棍棒一样扭动或抛掷；

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈmædnɪŋli] [ˈluːdɪkrəs] [tjuːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ] .
all the time to the most maddeningly ludicrous tunes from the piano .
全部 这 时间 到 这 最多 令人恼火地 荒谬 曲调 从 这 钢琴 .

总是伴着钢琴最令人抓狂的荒谬曲调。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] [hiːv] [ðə; ði][ˈkɒmɪk] [ˈkɒnstəbl] [ˈhevɪli] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði] [klaʊn] [pleɪd]
When the harlequin heaved the comic constable heavily off the floor the clown played
什么时候 这 小丑 喘息 这 漫画 警官 重度 离开 这 地面 这 小丑 玩
" [aɪ][əˈraɪz][frɒm; frəm] [driːmz] [ɒv; əv] [ðiː] .
" I arise from dreams of thee .
" 我 出现 从 梦境 的 你 .

当丑角把滑稽的警察重重地从地上拽起来时，小丑弹奏起《我从你的梦中醒来》。

" [wen] [hiː; hi] [ˈʃʌfld] [hɪm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , " [wɪð] [maɪ][ˈbʌnd(ə)][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,
" When he shuffled him across his back , " With my bundle on my shoulder ,
" 什么时候 他 洗牌 他 穿过 他的 后退 , " 和 我的 捆 在 我的 肩膀 ,
" 当他把他背在背上时，"我肩上扛着包裹，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] [ˈfaɪnəli] [let] [fɔːl][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [kənˈvɪnsɪŋ]
" and when the harlequin finally let fall the policeman with a most convincing
" 和 什么时候 这 小丑 最后 让 落下 这 警察 和 一个 最多 令人信服的
[θʌd] ,
thud ,
砰的一声 ;

“当丑角最终放开警察，发出一声极其逼真的闷响时，

[ðə; ði][ˈluːnətɪk][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [strʌk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈmeʒə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːdz]
the lunatic at the instrument struck into a jingling measure with some words
这 疯子 在 这 乐器 击 进入 一个 叮当 措施 和 一些 字
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
which are still believed to have been ,
哪个 是 仍然 相信 到 有 到过 ,

那个疯子敲着乐器，奏出一段叮当作响的乐曲，歌词至今仍被认为是：

" [ai] [sent] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [drɒpt] [aɪ ˈtiː] .
" **I sent a letter to my love and on the way I dropped it** .
" 我 发送 一个 信 到 我的 爱 和 在 这 方式 我 掉落 它 :
“我给我的爱人寄了一封信，结果在路上把它弄丢了。”

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪmɪt] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈænəki] [ˈfɑːðə(r)] [braʊnz] [vjuː] [wɒz; wəz] [əbˈskjuəd]
" **At about this limit of mental anarchy Father Brown's view was obscured**
" 在 关于 这 限制 的 精神的 无政府状态 父亲 布朗的 看法 曾是 模糊不清
[ɔːltəˈgeðə(r)] ;
altogether ;
共 ;

“在精神混乱的这种极限状态下，布朗神父的视野完全被遮蔽了；
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmæɡneɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [θrʌst]
for the City magnate in front of him rose to his full height and thrust
为了 这 城市 巨头 在 正面 的 他 玫瑰 到 他的 满的 高度 和 推力
[hɪz; ɪz] [hændz] [ˈsævɪdʒli] [ˈɪntuː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɒkɪts] .
his hands savagely into all his pockets .
他的 双手 野蛮地 进入 全部 他的 口袋 :

因为他面前的这位城市巨头站直了身子，粗暴地把手插进所有的口袋里。
[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ˈnɜːvəsli] , [stɪl] [ˈfʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [əˈɡen] .
Then he sat down nervously , still fumbling , and then stood up again .
然后 他 卫星 向下 紧张地 , 仍然 笨拙 , 和 然后 站立 向上 再次 :

然后他紧张地坐了下来，仍然有些笨拙，然后又站了起来。
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɪəriəsli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [straɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
For an instant it seemed seriously likely that he would stride across the
为了 一个 立即的 它 似乎 严重地 可能 那 他 会 步幅 穿过 这
[ˈfʊtlaɪts] ;
footlights ;
脚灯 ;

那一瞬间，他似乎真的有可能大步走上舞台；
[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [gleə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] ;
then he turned a glare at the clown playing the piano ;
然后 他 转向 一个 强光 在 这 小丑 玩耍 这 钢琴 ;
然后他狠狠地瞪了一眼正在弹钢琴的小丑；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] [ˈsaɪləns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and then he burst in silence out of the room .
和 然后 他 爆裂 在 沉默 出去 的 这 房间 :
然后他一声不吭地冲出了房间。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [wɒtft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [əbˈsɜːd] [bʌt; bət] [nɒt]
The priest had only watched for a few more minutes the absurd but not
这 牧师 有 仅有的 观看 为了 一个 很少 更多的 分钟 这 荒诞 但 不是
[ɪnˈelɪɡənt] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ˈhɑːləkwɪn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪdli] [ʌnˈkɒŋjəs] [fəʊ] .
inelegant dance of the amateur harlequin over his splendidly unconscious foe .
不优雅 舞蹈 的 这 业余 小丑 超过 他的 精彩地 无意识 敌人 :
牧师又看了几分钟，业余丑角在他那昏迷不醒的对手身上跳着荒诞却不失优雅的舞蹈。

[wɪð] [ˈriːəl] [ðəʊ] [ruːd] [ɑːt] , [ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] [dɑːnst] [ˈsləʊli] [ˈbækwədz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
With real though rude art , the harlequin danced slowly backwards out of the door
和 真实的 尽管 粗鲁的 艺术 , 这 小丑 跳舞 缓慢地 向后 出去 的 这 门
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,
带着粗俗却真实的艺术，丑角缓缓地向后退着走出大门，进入花园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .
which was full of moonlight and stillness .
哪个 曾是 满的 的 月光 和 寂静 .

那里月光皎洁，一片静谧。

[ðə; ði] [væmp] [dres] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [peɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['gleəriŋ] [ɪn]
The vamped dress of silver paper and paste , which had been too glaring in
这 吸血鬼 裙子 的 银 纸 和 粘贴 , 哪个 有 到过 也 刺眼 在
[ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] ,
the footlights ,
这 脚灯 ,

那件用银色纸浆和浆糊制成的艳丽礼服，在舞台灯光下显得过于耀眼。

[lʊkt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈmædʒɪk(ə)][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɑ:nst] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
looked more and more magical and silvery as it danced away under a
看起来 更多的 和 更多的 神奇 和 银色 作为 它 跳舞 离开 在下面 一个
[ˈbrɪliənt] [mu:n] .
brilliant moon .
杰出的 月亮 .

在皎洁的月光下，它翩翩起舞，看起来越来越梦幻，越来越银光闪闪。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv] [ə'plɔ:z] , [wen] [braʊn] [felt] [hɪz; ɪz]
The audience was closing in with a cataract of applause , when Brown felt his
这 观众 曾是 结束 在 和 一个 白内障 的 掌声 , 什么时候 棕色的 毛毡 他的
[ɑ:m] [ə'brʌptli] [tʌtʃt] ,
arm abruptly touched ,
手臂 突然 感动 ,

观众席上掌声雷动，布朗突然感到手臂被人碰了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['stʌdi] .
and he was asked in a whisper to come into the colonel's study .
和 他 曾是 问 在 一个 耳语 到 来 进入 这 上校的 学习 .

有人悄悄叫他到上校的书房去。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['sʌmənə(r)] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [daʊt] ,
He followed his summoner with increasing doubt ,
他 随后 他的 召唤师 和 增加 怀疑 ,
[ˈdʌbt] ,
他怀着越来越深的疑虑跟随了召唤者。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'speld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌkɑ:mɪ'kæliɪti][ɪn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
which was not dispelled by a solemn comicality in the scene of the study .
哪个 曾是 不是 驱散 经过 一个 庄严 滑稽 在 这 场景 的 这 学习 .

但这并没有被书房场景中严肃的滑稽场面所驱散。

[ðeə(r)] [sæt] ['kɜ:n(ə)] ['ædəmz] , [stɪl] [ˌʌnə'fektɪdli] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpæntə'lu:n] ,
There sat Colonel Adams , still unaffectedly dressed as a pantaloon ,
那里 卫星 上校 亚当斯 , 仍然 不受影响地 穿着 作为一个 灯笼裤 ,
[ˌpæntə'lu:n] ,
亚当斯上校就坐在那里，依然穿着他那身滑稽的灯笼裤，毫不做作。

[wɪð] [ðə; ði] [nɒbd] ['weɪlbəʊn] ['nɒdɪŋ] [ə'blaɪ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
with the knobbed whalebone nodding above his brow ,
和 这 旋钮 鲸骨 点头 多于 他的 眉头 ,
[ˈbrəʊ] ,
他眉骨上方的瘤状鲸骨微微点头，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [aɪz] [sæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['səʊbəd] [ə; eɪ] [ˌsætə'neɪliə] .
but with his poor old eyes sad enough to have sobered a Saturnalia .
但 和 他的 贫穷的 老的 眼睛 伤心 足够的 到 有 清醒 一个 农神节 .

但他那双可怜的老眼睛却悲伤得足以让农神节都黯然失色。

[sɜ:(r)][ˈli:ə,pooɪd] [ˈfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]
Sir Leopold Fischer was leaning against the mantelpiece and heaving with all the
先生 利奥波德 费舍尔 曾是 倾斜 反对 这 壁炉架 和 起伏 和 全部 这
[ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ˈpænɪk] .
importance of panic .
重要性 的 恐慌 .

利奥波德·费舍尔爵士倚靠在壁炉架上，惊慌失措地喘着粗气，仿佛肩负着重大的责任。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)][ˈmætə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , " [sed] [ˈædəmz] .
" This is a very painful matter , Father Brown , " said Adams .
" 这 是 一个 非常 痛苦 事情 , 父亲 棕色的 , " 说 亚当斯 .

“这是一件非常令人痛心的事，布朗神父，”亚当斯说。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
" The truth is ,
" 这 真相 是 ,

事实是，

[ðəʊz] [ˈdaɪəməndz][wi:; wi][ɔ:l] [sɔ:] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ]
those diamonds we all saw this afternoon seem to have vanished from my
那些 钻石 我们 全部 锯 这 下午 似乎 到 有 消失了 从 我的
[frɛndz] [teɪl] - [kəʊt] [ˈpɒkɪt] .
friend's tail - coat pocket .
朋友们 尾巴 - 外套 口袋 .

今天下午我们都看到的那些钻石似乎从我朋友的燕尾服口袋里消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] - - "
And as you - - "
和 作为 你 - - "

而你——”

" [æz; əz][aɪ] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn] ,
" As I , " supplemented Father Brown , with a broad grin ,
" 作为 我 , " 补充 父亲 棕色的 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,
“正如我，”布朗神父咧嘴一笑，补充道， “

" [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst][brˈhaɪnd][hɪm] - - "
" was sitting just behind him - - "
" 曾是 坐着 只是 在后面 他 - - "

“就坐在他身后——”

" [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ʔæl; ʔəl][bi:; bi] [səˈdʒestɪd] , " [sed] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈædəmz] ,
" Nothing of the sort shall be suggested , " said Colonel Adams ,
" 没有什么 的 这 种类 将 是 建议 , " 说 上校 亚当斯 ,
“绝不允许提出这种建议，”亚当斯上校说道。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [lʊk] [æt; ət] [ˈfɪə(r)] , [wɪtʃ] [ˈrɑ:ðə(r)][ɪmˈplaɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd]
with a firm look at Fischer , which rather implied that some such thing had
和 一个 公司 看 在 费舍尔 , 哪个 相当 暗示 那 一些 这样的 事物 有
[bi:n] [səˈdʒestɪd] .
been suggested .
到过 建议 .

费舍尔的眼神坚定而充满信心，这似乎暗示着有人曾向他提出过这样的建议。

" [aɪ][ˈəʊnli][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ðæt] [ˈeni] [ˈdʒentlmən] [maɪt] [ɡɪv] . "
" I only ask you to give me the assistance that any gentleman might give . "
" 我 仅有的 问 你 到 给 我 这 协助 那 任何 绅士 可能 给 . "

“我只请求你给予我一位绅士应有的帮助。”

" [wɪtʃ] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][du:; də]
" **Which is turning out his pockets** , " **said Father Brown** , **and proceeded to do**
" 哪个 是 转弯 出去 他的 口袋 , " 说 父亲 棕色的 , 和 继续 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“他正在掏口袋,”布朗神父说着, 便照做了。

[drɪ'spleɪŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)]['kru:səfɪks] , [ə; eɪ] [smɔ:l]
displaying seven and sixpence , **a return ticket** , **a small silver crucifix** , **a small**
显示 七 和 六便士 , 一个 返回 票 , 一个 小的 银 十字架 , 一个 小的
['bri:vɪəri] ,
breviary ,
祈祷书 ,

展示品包括七便士和六便士硬币、一张往返票、一个小银十字架和一本小祈祷书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
and a stick of chocolate .
和 一个 戳 的 巧克力 .

还有一根巧克力棒。

[ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
The colonel looked at him long , **and then said** , " **Do you know** ,
这 上校 看起来 在 他 长的 , 和 然后 说 , " 做 你 知道 ,
[nəʊ] ,
上校看了他很久, 然后说: “你知道吗? ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ɒv; əv]
I should like to see the inside of your head more than the inside of
我 应该 喜欢 到 看 这 里面 的 你的 头 更多的 比 这 里面 的
[jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] .
your pockets .
你的 口袋 .

比起你的口袋, 我更想看看你的脑袋里装了些什么。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] ; [wel] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ['leɪtli] - - " [ænd; ənd]
My daughter is one of your people , **I know ; well** , **she has lately** - - " **and**
我的 女儿 是 一 的 你的 人们 , 我 知道 ; 出色地 , 她 有 最近 - - " 和
[hi:; hi] [stɒpt] .
he stopped .
他 停止 .

我知道, 我的女儿是你们的人; 嗯, 她最近——”他停住了。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ['leɪtli] , " [kraɪd] [aʊt][əʊld] ['fɪʃə(r)] , " ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **She has lately** , " **cried out old Fischer** , " **opened her father's house to a**
" 她 有 最近 , " 哭 出去 老的 费舍尔 , " 打开 她 父亲的 房子 到 一个
[kʌt] - [θrəʊt] ['səʊʃəlɪst] ,
cut - throat Socialist ,
切 - 喉 社会主义 ,

“她最近,”老费舍尔喊道, “竟然把她父亲的房子让给一个冷酷无情的社会主义者。”

[hu:] [sez] ['əʊpənli][hi:; hi] [wʊd] [sti:l] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn] .
who says openly he would steal anything from a richer man .
WHO 说道 公然 他 会 偷 任何事物 从 一个 更富有 男人 .

他公开表示, 如果对方比他富有, 他会偷任何东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
This is the end of it .
这 是 这 结尾 的 它 .

事情到此结束了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃə] [mæn] - - [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [rɪtʃə] . "
Here is the richer man - - and none the richer . "
这里 是 这 更富有 男人 - - 和 没有任何 这 更富有 . "

这个人更富有了一一但实际上却并不更富有。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hed] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [sed] [braʊn] [ˈrɑːðə(r)]
" If you want the inside of my head you can have it , " said Brown rather
" 如果 你 想 这 里面 的 我的 头 你 能 有 它 , " 说 棕色的 相当
[ˈwɪərəli] .
wearily .
疲劳 .

“如果你想知道我脑子里在想什么，那就给你吧，”布朗有些疲惫地说。

" [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˈɑːftəwədz] .
" What it's worth you can say afterwards .
" 什么 它是 值得 你 能 说 然后 .

“它的价值你以后再说。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd][ɪn] [ðæt] [ˌdɪsˈjuːzd] [ˈpɒkɪt] [ɪz] [ðɪs] :
But the first thing I find in that disused pocket is this :
但 这 第一的 事物 我 寻找 在 那 废弃的 口袋 是 这 :

但我在那个废弃的口袋里首先发现的是这个：

[ðæt] [men] [huː] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ˈdaɪəməndz][doʊnt] [tɔːk] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] .
that men who mean to steal diamonds don't talk Socialism .
那 男人 WHO 意思是 到 偷 钻石 不 讲话 社会主义 .

那些意图偷钻石的人是不会谈论社会主义的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [dɪˈmjʊəli] , " [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [aɪ 'tiː] .
They are more likely , " he added demurely , " to denounce it .
他们 是 更多的 可能 , " 他 额外 端庄地 , " 到 声讨 它 .

“他们更有可能，”他谦逊地补充道，“谴责它。”

" [bəʊθ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈɪftɪd] [ˈfɑːpli] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [went] [ɒn] : " [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [nəʊ]
" Both the others shifted sharply and the priest went on : " You see , we know
" 两个都 这 其他的 转移 尖锐地 和 这 牧师 去 在 : " 你 看 , 我们 知道
[ðiːz] [ˈpiːp(ə)] ,
these people ,
这些 人们 ,

“另外两人猛地一晃，牧师继续说道：‘你们看，我们认识这些人，’

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
more or less .
更多的 或者 较少的 .

或多或少。

[ðæt] [ˈsəʊʃəlɪst] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] .
That Socialist would no more steal a diamond than a Pyramid .
那 社会主义 会 不 更多的 偷 一个 钻石 比 一个 金字塔 .

那个社会主义者偷钻石的概率，比偷金字塔的概率还低。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][mæn][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
We ought to look at once to the one man we don't know .
我们 应该 到 看 在 一次 到 这 一 男人 我们 不 知道 .

我们应该立即把目光投向那个我们不认识的人。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] - - [ˈflɔːriən] .
The fellow acting the policeman - - Florian .
这 同伴 表演 这 警察 - - 弗洛里安 .

扮演警察的那个人——弗洛里安。

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi][ɪg'zæktli][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ]['wʌndə(r)] .

Where is he exactly at this minute , I wonder .
在哪里 是 他 确切地 在 这 分钟 , 我 想知道 .

我想知道他此刻究竟在哪里。

" [ðə; ði] [ˌpæntə'lu:n] [spræn] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

" The pantaloonsprang erect and strode out of the room .
" 这 灯笼裤 弹簧 直立 和 大步走 出去 的 这 房间 .

“裤子猛地挺直身子，大步走出了房间。”

[æn; ən] [ˈɪntəlu:d] [ɪn'sju:] , [ˈdjʊəriŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd]

An interlude ensued , during which the millionaire stared at the priest , and
一个 插曲 随后 , 期间 哪个 这 百万富翁 凝视 在 这 牧师 , 和

[ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbri:viəri] ;

the priest at his breviary ;
这 牧师 在 他的 祈祷书 ;

随后出现了一段插曲，期间百万富翁盯着神父看，而神父则盯着他的祈祷书看；

[ðen] [ðə; ði] [ˌpæntə'lu:n] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [stə'kɑ:təʊ]['grævəti] , " [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪz] [stiɪ]

then the pantaloonsreturned and said , with staccato gravity , " The policeman is still
然后 这 灯笼裤 返回 和 说 , 和 断奏 重力 , " 这 警察 是 仍然

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stɛrdʒ] .

lying on the stage .
说谎 在 这 阶段 .

然后，那个穿裤子的人回来了，语气生硬而严肃地说：“警察还躺在舞台上。”

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sɪks] [taɪmz] ; [hi:; hi][ɪz] [stiɪ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

The curtain has gone up and down six times ; he is still lying there .
这 窗帘 有 已消失 向上 和 向下 六 时代 ; 他 是 仍然 说谎 那里 .

帷幕已经上下拉动了六次，他仍然躺在那里。

" ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [stʊd] ['steəriŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk]['ment(ə)]

" Father Brown dropped his book and stood staring with a look of blank mental
" 父亲 棕色的 掉落 他的 书 和 站立 凝视 和 一个 看 的 空白的 精神的

['ru:ɪn] .

ruin .
废墟 .

布朗神父扔下书，呆呆地站在那里，眼神空洞，仿佛精神崩溃了。

['veri] ['sləʊli] [ə; eɪ] [laɪt] [br'gæn][tu:; tə] [kri:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,

Very slowly a light began to creep in his grey eyes ,
非常 缓慢地 一个 光 开始 到 潜行者 在 他的 灰色的 眼睛 ,

他的灰色眼眸中缓缓渗出一丝光亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['skeəsli] ['ɒbvɪəs] ['ɑ:nsə(r)] .

and then he made the scarcely obvious answer .
和 然后 他 制成 这 几乎 明显的 回答 .

然后，他给出了一个几乎显而易见的回答。

" [pli:z] [fə'ɡɪv] [em 'i:] , ['kɜ:n(ə)] , [bʌt; bət] [wen] [dɪd][jɜ:(r); jə(r)][waɪf] [daɪ] ? "

" Please forgive me , colonel , but when did your wife die ? "
" 请 原谅 我 , 上校 , 但 什么时候 做过 你的 妻子 死 ? "

“请原谅我冒昧，上校，您妻子是什么时候去世的？”

" [waɪf] !

" Wife !
" 妻子 !

“妻子！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['steəriŋ] ['səʊldʒə(r)] , " [ʃi:; ʃi][daɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] [tu:] [mʌnθs] .

" replied the staring soldier , " she died this year two months .
" 回复 这 凝视 士兵 , " 她 死亡 这 年 二 几个月 .

“那个盯着她的士兵回答说，‘她今年两个月前去世了。’”

[həː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dʒeɪmz] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [tu:] [leɪt] [tuː; tə] [si:] [həː(r); hə(r)] .

Her brother James arrived just a week too late to see her .
她 兄弟 詹姆斯 到达的 只是 一个 星期 也 晚的 到 看 她 .

她的哥哥詹姆斯晚到了一周，没能见到她。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [priːst] [ˈbaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ʃɒt] .

" The little priest bounded like a rabbit shot .
" 这 小的 牧师 有界 喜欢 一个 兔子 射击 .

小牧师像被射中的兔子一样跳了起来。

" [kʌm] [ɒn] !

" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪn] [kwaɪt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .

" he cried in quite unusual excitement .
" 他 哭 在 相当 异常 激动 .

他激动得哭了。

" [kʌm] [ɒn] !

" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pəˈliːsmən] !

We've got to go and look at that policeman !
我们已经 得到 到 去 和 看 在 那 警察 !

我们得去看看那个警察！

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ˈkɜːt(ə)nd] [steɪdʒ] ,

" They rushed on to the now curtained stage ,
" 他们 匆忙 在 到 这 现在 帘幕 阶段 ,

他们冲上了已经拉上帷幕的舞台，

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈruːdli] [pɑːst][ðə; ði] [ˈkɒləmbaɪn] [ænd; ənd] [klaʊn] ([huː] [siːmd] [ˈwɪspəɪŋ] [kwaɪt]

breaking rudely past the columbine and clown (who seemed whispering quite
打破 粗鲁地 过去的 这 耧斗菜 和 小丑 (WHO 似乎 耳语 相当

[kənˈtentɪdli]) ,

contentedly) ,
心满意足地) ,

粗鲁地从耧斗菜和丑角（他们似乎很满意地低声交谈着）身边走过，

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [bent][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈkɒmɪk] [pəˈliːsmən] .

and Father Brown bent over the prostrate comic policeman .
和 父亲 棕色的 弯曲 超过 这 前列腺 漫画 警察 .

布朗神父弯下腰，看向倒在地上的滑稽警察。

" [ˈklɒrəfɔːm] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] ; " [aɪ][ˈəʊnli] [gest] [aɪˈtiː][dʒʌst] [naʊ] .

" Chloroform , " he said as he rose ; " I only guessed it just now .
" 氯仿 , " 他 说 作为 他 玫瑰 ; " 我 仅有的 猜对了 它 只是 现在 .

“氯仿，”他站起身来说；“我刚才才猜到。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sed] [ˈsləʊli] ,

" There was a startled stillness , and then the colonel said slowly ,
" 那里 曾是 一个 惊慌 寂静 , 和 然后 这 上校 说 缓慢地 ,

一阵令人窒息的寂静之后，上校缓缓说道：

" [pliːz] [seɪ] [ˈsɪəriəsli] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] .

" Please say seriously what all this means .
" 请 说 严重地 什么 全部 这 方法 .

请认真地告诉我这一切意味着什么。

" [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfʌʊtɪd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] , [ðen] [stɒpt] ,
" **Father Brown suddenly shouted with laughter , then stopped ,**
" 父亲 棕色的 突然 喊叫 和 笑声 , 然后 停止 ,
布朗神父突然放声大笑, 然后笑声戛然而止。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənts] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
and only struggled with it for instants during the rest of his speech .
和 仅有的 挣扎 和 它 为了 瞬间 期间 这 休息 的 他的 演讲 .
在接下来的演讲中, 他只是在很短的时间内表达得有些吃力。

" [ˈdʒentlmən] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] .
" **Gentlemen , " he gasped , " there's not much time to talk .**
" 先生们 , " 他 倒吸一口气 , " 有 不是 很多 时间 到 讲话 .
“先生们,”他喘着气说, “没多少时间说话了。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] .
I must run after the criminal .
我 必须 跑步 后 这 刑事 .
我必须追捕罪犯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [frentʃ] [ˈæktə(r)] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] - - [ðɪs] [ˈklevə(r)] [kɔːps] [ðə; ði]
But this great French actor who played the policeman - - this clever corpse the
但 这 伟大的 法语 演员 WHO 玩 这 警察 - - 这 聪明的 尸体 这
[ˈhɑːləkwɪn] [wɔːltz] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈdændl] [ænd; ənd] [θruː] [əˈbaʊt] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] - - " [hɪz; ɪz]
harlequin waltzed with and dandled and threw about - - he was - - " His
小丑 华尔兹 和 和 摆弄 和 扔 关于 - - 他 曾是 - - " 他的
[vɔɪs] [əˈɡen] [feɪld] [hɪm] ,
voice again failed him ,
嗓音 再次 失败的 他 ,
但是这位扮演警察的伟大的法国演员——那个被丑角戏弄、玩弄、抛来抛去的聪明的尸体——他——“他的声音再次哑了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][rʌn] .
and he turned his back to run .
和 他 转向 他的 后退 到 跑步 .
然后他转身就跑。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ? " [kɔːld] [ˈfɪʃə(r)] [ɪnˈkwəɪə.rɪŋ.li] .
" **He was ? " called Fischer inquiringly .**
" 他 曾是 ? " 称为 费舍尔 询问地 .
“是吗? ”费舍尔问道。

" [ə; eɪ][ˈriːəl] [pəˈliːsmən] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
" **A real policeman , " said Father Brown , and ran away into the dark .**
" 一个 真实的 警察 , " 说 父亲 棕色的 , 和 跑 离开 进入 这 黑暗的 .
“真是个警察,”布朗神父说着, 跑进了黑暗中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hˈbləʊz] [ænd; ənd] [ˈbaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ɒv; əv] [ðæt] [ˈliːfi] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
There were hollows and bowers at the extreme end of that leafy garden ,
那里 是 空心 和 鲍尔斯 在 这 极端 结尾 的 那 绿叶 花园 ,
在那片绿树成荫的花园尽头, 有一些洼地和凉亭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrəlz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)] [ˈrʌbz] [ˈæʊd] [əˈɡenst] [ˈsæfəɪə(r)] [skaɪ][ænd; ənd]
in which the laurels and other immortal shrubs showed against sapphire sky and
在 哪个 这 月桂树 和 其他 不朽 灌木 显示 反对 蓝宝石 天空 和
[ˈsɪlvə(r)] [muːn] ,
silver moon ,
银 月亮 ,
其中, 月桂树和其他不朽的灌木在蔚蓝的天空和银色的月亮映衬下显得格外美丽。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðæt][ˌmɪdˈwɪntə(r)] , [wɔːm] [ˈkʌləs] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
even in that midwinter , warm colours as of the south .
甚至 在 那 隆冬 , 温暖的 颜色 作为 的 这 南 .

即使在隆冬时节, 也能感受到南方温暖的色彩。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɡeɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈlɔːɹəlz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpɜːp(ə)l][ˈɪndɪɡəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The green gaiety of the waving laurels , the rich purple indigo of the night ,
这 绿色的 欢乐 的 这 挥手 月桂树 , 这 富有的 紫色的 靛青 的 这 夜晚 ,
摇曳的月桂树, 翠绿的枝叶, 夜晚浓郁的紫蓝色调,

[ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈkrɪst(ə)l] , [meɪk] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] [rəʊˈmæntɪk][ˈpɪktʃə(r)] ;
the moon like a monstrous crystal , make an almost irresponsible romantic picture ;
这 月亮 喜欢 一个 滔天 水晶 , 制作 一个 几乎 不负责任 浪漫的 图片 ;
月亮像一颗巨大的水晶, 构成了一幅近乎不负责任的浪漫画面;

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɒp] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [triːz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfɪɡə(r)][ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] ,
and among the top branches of the garden trees a strange figure is climbing ,
和 之中 这 顶部 分支 的 这 花园 树木 一个 奇怪的 数字 是 攀登 ,
花园树木的顶端枝桠间, 一个奇怪的身影正在攀爬。

[huː] [lʊks] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rəʊˈmæntɪk][æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
who looks not so much romantic as impossible .
WHO 看起来 不是 所以 很多 浪漫的 作为 不可能的 .
他看起来与其说是浪漫, 不如说是不可能。

[hiː; hi] [ˈspɑːkl] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] , [æz; əz] [ɪf] [klæd][ɪn][ten] [ˈmɪljən] [muːnz] ;
He sparkles from head to heel , as if clad in ten million moons ;
他 闪光 从 头 到 脚跟 , 作为 如果 覆膜 在 十 百万 月亮 ;
他从头到脚闪闪发光, 仿佛披着千万颗月亮的外衣;

[ðə; ði][ˈriːəl] [muːn] [kætʃɪz] [hɪm][æt; ət] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][sets][ə; eɪ] [njuː] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm][ɒn]
the real moon catches him at every movement and sets a new inch of him on
这 真实的 月亮 捕获物 他 在 每一个 移动 和 套 一个 新的 英寸 的 他 在
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .
真正的月亮捕捉到他的一举一动, 点燃他身上每一寸肌肤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɪŋz] , [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [triː] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑːd(ə)n]
But he swings , flashing and successful , from the short tree in this garden
但 他 摇摆 , 闪烁 和 成功的 , 从 这 短的 树 在 这 花园
[tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ,
to the tall ,
到 这 高的 ,
但他却能轻盈地、成功地从花园里的矮树荡到高树上,

[ˈræmblɪŋ] [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
rambling tree in the other ,
漫无边际 树 在 这 其他 ,
另一边是一棵枝繁叶茂的大树,

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [stɒps] [ðəə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈeɪd] [hæz; həz][slɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [triː] [ænd; ənd]
and only stops there because a shade has slid under the smaller tree and
和 仅有的 停止 那里 因为 一个 阴影 有 滑行 在下面 这 较小的 树 和
[hæz; həz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
has unmistakably called up to him .
有 毫无疑问 称为 向上 到 他 .
他之所以停在那里, 是因为一缕树荫飘到了小树下, 清晰地向他招手。

" [wel] , [ˈflæmbəʊ] , " [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [stɑː(r)] ;
" Well , Flambeau , " says the voice , " you really look like a Flying Star ;
" 出色地 , 火炬 , " 说道 这 嗓音 , " 你 真的 看 喜欢 一个 飞行 星星 ;
“弗兰博,”那个声音说, “你看起来真像一颗飞星;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [stɑ:(r)] [æt; ət] [lɑ:st] .

but that always means a Falling Star at last .
但 那 总是 方法 一个 坠落 星星 在 最后的 .

但这总是意味着一颗流星最终会陨落。

" [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] , [ˈspɑ:klɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [əˈbʌv] [si:m] [tu:; tə] [li:n] [ˈfɔ:wəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ɹəlz] [ænd; ʌnd] ,
" **The silver , sparkling figure above seems to lean forward in the laurels and ,**
" 这 银 , 闪闪发光 数字 多于 似乎 到 倾斜 向前 在 这 月桂树 和 ,

“上方那个银色的、闪闪发光的身影似乎向前倾斜着，倚靠在桂冠上，

[ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ˈlɪsən] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [bɪˈləʊ] .

confident of escape , listens to the little figure below .
自信的 的 逃脱 , 听着 到 这 小的 数字 以下 .

自信能够逃脱，他侧耳倾听着下方的小身影。

" [ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ˈflæmbəʊ] .

" **You never did anything better , Flambeau .**
" 你 绝不 做过 任何事物 更好的 , 火炬 .

“你从来没做过比这更好的事，弗兰博。”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkleɪvə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈkænədə] ([wɪð] [ə; eɪ] [ˈpærɪs] [ˈtɪkɪt] ,

It was clever to come from Canada (with a Paris ticket ,
它 曾是 聪明的 到 来 从 加拿大 (和 一个 巴黎 票 ,

从加拿大来（持有巴黎机票）真是个明智之举。

[aɪ] [səˈpəʊz]) [dʒʌst] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] [daɪd] ,

I suppose) just a week after Mrs . Adams died ,
我 认为) 只是 一个 星期 后 太太 . 亚当斯 死亡 ,

我想，就在亚当斯夫人去世一周后，

[wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˈkwestʃənz] .

when no one was in a mood to ask questions .
什么时候 不 一 曾是 在 一个 情绪 到 问 问题 .

当没有人有心情提问的时候。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkleɪvə] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [stɑ:z] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ]

It was cleverer to have marked down the Flying Stars and the very day
它 曾是 更聪明 到 有 标记 向下 这 飞行 星星 和 这 非常 天

[ɒv; əv] [ˈfɪʃərz] [ˈkʌmɪŋ] .

of Fischer's coming .
的 费舍尔的 未来 .

更明智的做法是记下飞星队和菲舍尔到来的确切日期。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈkleɪvənəs] , [bʌt; bət] [mɪə(r)] [ˈdʒi:niəs] , [ɪn] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .

But there's no cleverness , but mere genius , in what followed .
但 有 不 聪明才智 , 但 仅仅 天才 , 在 什么 随后 .

但接下来发生的事，没有丝毫的机智，只有纯粹的天才。

[ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

Stealing the stones , I suppose , was nothing to you .
偷窃 这 石头 , 我 认为 , 曾是 没有什么 到 你 .

偷石头这件事，对你来说大概不算什么吧。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [baɪ] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [brɪˈsaɪdz]

You could have done it by sleight of hand in a hundred other ways besides
你 可以 有 完毕 它 经过 诡计 的 手 在 一个 百 其他 方式 除了

[ðæt] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈdɑ:ŋkɪz] [teɪl] [tu:; tə] [ˈfɪʃərz] [kəʊt] .

that pretence of putting a paper donkey's tail to Fischer's coat .
那 虚伪 的 推杆 一个 纸 驴的 尾巴 到 费舍尔的 外套 .

除了假装把纸驴尾巴粘在费舍尔的外套上之外，你还可以用一百种其他的障眼法来达到目的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rest][ju:; jʊ] [r'kli:pst] [jɔ:'self] .
But in the rest you eclipsed yourself .
但 在 这 休息 你 日食 你自己 .

但在其他方面，你超越了自己。

" [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [si:m] [tu:; tə][lɪŋgə(r)][æz; əz] [ɪf] [h'ɪpnət,aɪzd] ,
" The silvery figure among the green leaves seems to linger as if hypnotised ,
" 这 银色 数字 之中 这 绿色的 树叶 似乎 到 萦绕 作为 如果 被催眠 ,
“绿叶间那银色的身影仿佛被催眠了一般，久久不愿离去。”

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['i:zi] [br'haɪnd][hɪm] ; [hi:; hi][ɪz] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [br'ləʊ] .
though his escape is easy behind him ; he is staring at the man below .
尽管 他的 逃脱 是 简单的 在后面 他 ; 他 是 凝视 在 这 男人 以下 .

虽然他身后的逃脱之路轻而易举，但他却凝视着下方的人。

" [əʊ] , [jes] , " [sez] [ðə; ði][mæn] [br'ləʊ] , " [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Oh , yes , " says the man below , " I know all about it .
" 哦 , 是的 , " 说道 这 男人 以下 , " 我 知道 全部 关于 它 .

“哦，是的，”下面的人说，“我完全了解这件事。”

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][nɒt] ['əʊnli] [fɔ:st] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [bʌt; bət][pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ju:z] .
I know you not only forced the pantomime , but put it to a double use .
我 知道 你 不是 仅有的 强制 这 哑剧 , 但 放 它 到 一个 双倍的 使用 .

我知道你不仅强迫自己上演哑剧，而且还将其用于双重用途。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [stəʊnz] ['kwaiətli] ;
You were going to steal the stones quietly ;
你 是 去 到 偷 这 石头 悄悄 ;

你原本打算悄悄地偷走那些石头；

[nju:z] [keɪm] [baɪ][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] ,
news came by an accomplice that you were already suspected ,
消息 来了 经过 一个 同案犯 那 你 是 已经 怀疑 ,

同伙透露，你早已被怀疑。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [raʊt] [ju:; jʊ][ʌp] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
and a capable police officer was coming to rout you up that very night .
和 一个 有能力的 警察 官 曾是 未来 到 路线 你 向上 那 非常 夜晚 .

当晚，一名能力出众的警官就会来把你抓起来。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [θi:f] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ænd] [fled] ; [bʌt; bət]
A common thief would have been thankful for the warning and fled ; but
一个 常见的 贼 会 有 到过 感恩 为了 这 警告 和 逃亡 ; 但

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
you are a poet .
你 是 一个 诗人 .

普通的窃贼听到警告后会感激涕零，逃之夭夭；但你是一位诗人。

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['klevə(r)]['nəʊ](ə)n][ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əlz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [fɔ:ls]
You already had the clever notion of hiding the jewels in a blaze of false
你 已经 有 这 聪明的 概念 的 隐藏 这 珠宝 在 一个 火焰 的 错误的

[stɛɪdʒ] ['dʒu:əlɪ] .
stage jewellery .
阶段 首饰 .

你早就想到了一个巧妙的主意，那就是把真正的珠宝藏在一堆华而不实的假珠宝里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dres] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑːrləkwinz] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən]
you saw that if the dress were a harlequin's the appearance of a policeman
你 锯 那 如果 这 裙子 是 一个 小丑的 这 外貌 的 一个 警察
[wʊd] [biː; bi][kwɔːt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] .
would be quite in keeping .
会 是 相当 在 保持 .

你看，如果这件衣服是丑角的装束，那么警察的装扮就非常合适了。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ˈɒfɪsə(r)] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['pʌtni] [pəˈliːs] ['steɪ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
The worthy officer started from Putney police station to find you ,
这 值得 官 开始 从 普特尼 警察 车站 到 寻找 你 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [træp][ˈevə(r)][set][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
and walked into the queerest trap ever set in this world .
和 步行 进入 这 最酷儿的 陷阱 曾经 放 在 这 世界 .

然后，我走进了这个世界上最诡异的陷阱。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˈæspænd] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs]
When the front door opened he walked straight on to the stage of a Christmas
什么时候 这 正面 门 打开 他 步行 直的 在 到 这 阶段 的 一个 圣诞节
[ˈpæntəmaɪm] ,
pantomime ,
哑剧 ,

前门打开后，他径直走上了圣诞哑剧的舞台。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪkt] , [klʌbd] , [stʌnd] [ænd; ənd] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ]
where he could be kicked , clubbed , stunned and drugged by the dancing
在哪里 他 可以 是 踢 , 俱乐部 , 目瞪口呆 和 吸毒 经过 这 跳舞
[ˈhɑːləkwɪn] ,
harlequin ,
小丑 ,

他可能会被跳舞的小丑踢打、殴打、击晕或下药。

[əˈmɪd] [rɔːrɜː] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][məʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] ['pʌtni] .
amid roars of laughter from all the most respectable people in Putney .
之中 咆哮 的 笑声 从 全部 这 最多 可敬 人们 在 普特尼 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'iː] [bæk] [ðəʊz] ['daɪəməndz] .
And now , by the way , you might give me back those diamonds .
和 现在 , 经过 这 方式 , 你 可能 给 我 后退 那些 钻石 .

在普特尼所有最体面人士的哄堂大笑声中。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
Oh , you will never do anything better .
哦 , 你 将要 绝不 做 任何事物 更好的 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'iː] [bæk] [ðəʊz] ['daɪəməndz] .
And now , by the way , you might give me back those diamonds .
和 现在 , 经过 这 方式 , 你 可能 给 我 后退 那些 钻石 .

哦，你永远也做不出更好的了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'iː] [bæk] [ðəʊz] ['daɪəməndz] .
And now , by the way , you might give me back those diamonds .
和 现在 , 经过 这 方式 , 你 可能 给 我 后退 那些 钻石 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'iː] [bæk] [ðəʊz] ['daɪəməndz] .
And now , by the way , you might give me back those diamonds .
和 现在 , 经过 这 方式 , 你 可能 给 我 后退 那些 钻石 .

对了，你最好把那些钻石还给我。

" [ðə; ði] [griːn] [brɑːntɪ] [ɒn] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɪgə(r)] [swʌŋ] , [ˈrʌsl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
" **The green branch on which the glittering figure swung , rustled as if in**
" 这 绿色的 分支 在 哪个 这 闪闪发光 数字 摇摆 , 沙沙作响 作为 如果 在
[əˈstɒnɪʃmənt] ;
astonishment ;
惊讶 ;

“闪闪发光的身影荡荡的绿色树枝，发出沙沙的声响，仿佛受到了惊吓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] : " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [ˈflæmbəʊ] ,
but the voice went on : " I want you to give them back , Flambeau ,
但 这 嗓音 去 在 : " 我 想 你 到 给 他们 后退 , 火炬 ,
[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'iː] [bæk] [ðəʊz] ['daɪəməndz] .
And now , by the way , you might give me back those diamonds .
和 现在 , 经过 这 方式 , 你 可能 给 我 后退 那些 钻石 .

但那个声音继续说道：“弗兰博，我希望你把它们还回来。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] .

and I want you to give up this life .
和 我 想 你 到 给 向上 这 生活 :

我希望你放弃这种生活。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ˈhju:mə(r)][ɪn][ju:; jʊ] ;

There is still youth and honour and humour in you ;
那里 是 仍然 青年 和 荣誉 和 幽默 在 你 ;

你身上依然保留着青春、荣誉和幽默感；

[dɒʊnt] [ˈfænsi] [ðeɪ] [wɪl] [lɑ:st][ɪn] [ðæt] [treɪd] .

don't fancy they will last in that trade .
不 想要 他们 将要 最后的 在 那 贸易 :

我不认为他们能在这个行业长久生存下去。

[men] [meɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈlev(ə)][ɒv; əv] [gʊd] ,

Men may keep a sort of level of good ,
男人 可能 保持 一个 种类 的 等级 的 好的 ,

男人可能会保持某种程度的良好状态，

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæz; hæz][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ɒn][wʌn][ˈlev(ə)][ɒv; əv][ˈi:v(ə)] .

but no man has ever been able to keep on one level of evil .
但 不 男人 有 曾经 到过 有能力的 到 保持 在 一 等级 的 邪恶的 :

但没有人能够一直停留在作恶的程度上。

[ðæt] [rəʊd] [gəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

That road goes down and down .
那 路 去 向下 和 向下 :

那条路一路向下。

[ðə; ði][kaɪnd][mæn] [drɪŋks] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ˈkru:əl] ; [ðə; ði][fræŋk][mæn] [kɪlz] [ænd; ənd] [laɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

The kind man drinks and turns cruel ; the frank man kills and lies about it .
这 种类 男人 饮料 和 转弯 残忍的 ; 这 坦率 男人 杀戮 和 谎言 关于 它 :

善良的人喝酒后会变得残忍；坦率的人杀人后会撒谎掩盖。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [aɪv] [nəʊn] [ˈstɑ:tɪd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈaʊtlɔ:] ,

Many a man I've known started like you to be an honest outlaw ,
许多 一个 男人 我已经 已知 开始 喜欢 你 到 是 一个 诚实的 取缔 ,

我认识的许多人，一开始都像你一样，是个诚实的亡命之徒。

[ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈrɒbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] , [ænd; ənd] [endɪd] [stæmpt] [ˈɪntu:] [slaɪm] .

a merry robber of the rich , and ended stamped into slime .
一个 欢乐 强盗 的 这 富有的 , 和 结束 盖章 进入 粘液 :

一个劫富济贫的快乐劫匪，最终却被踩成了泥浆。

[ˈmɒrɪs] [blu:m] [ˈstɑ:tɪd] [aʊt][æz; əz][æn; ən] [ˈænəkɪst] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] , [ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Maurice Blum started out as an anarchist of principle , a father of the
莫里斯 布鲁姆 开始 出去 作为 一个 无政府主义者 的 原则 , 一个 父亲 的 这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ;

poor ;
贫穷的 ;

莫里斯·布鲁姆最初是一位有原则的无政府主义者，一位穷人之父；

[hi:; hi] [endɪd] [ə; eɪ] [ˈgri:si] [spaɪ][ænd; ənd] [teɪl] - [ˈbeərə(r)] [ðæt] [bəʊθ] [saɪdz] [ju:st] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] .

he ended a greasy spy and tale - bearer that both sides used and despised .
他 结束 一个 腻 间谍 和 故事 - 持有人 那 两个都 侧面 用过的 和 被鄙视的 :

他终结了一个双方都利用又都鄙视的卑鄙间谍和告密者的角色。

[ˈhæri] [bɜ:k] [ˈstɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [fri:] [ˈmʌni] [ˈmu:vmənt] [sɪnˈsɪəli] [ɪˈnʌf] ;

Harry Burke started his free money movement sincerely enough ;
哈里 伯克 开始 他的 自由的 钱 移动 真挚地 足够的 ;

哈里·伯克发起“免费货币运动”的初衷是真诚的；

[naʊ] [hi:z] ['spʌndʒɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɑ:f] - [stɑ:vd] ['sɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['endləs] ['brændɪz] [ænd; ənd]['səʊdəz] .
now he's sponging on a half - starved sister for endless brandies and sodas .
现在 他是 海绵擦拭 在 一个 一半 - 饥饿 姐姐 为了 无尽的 白兰地 和 汽水 .

现在他靠着半饥饿的妹妹没完没了地喝白兰地和苏打水。

[lɔ:d] ['æmbə(r)] [went] ['ɪntu:][waɪld][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlɪ] ;
Lord Amber went into wild society in a sort of chivalry ;
主 琥珀色 去 进入 荒野 社会 在 一个 种类 的 骑士精神 ;

安伯勋爵以骑士精神进入了放荡不羁的社交圈；

[naʊ] [hi:z] ['peɪɪŋ] ['blækmeɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['vʌltʃəz] [ɪn] ['lʌndən] .
now he's paying blackmail to the lowest vultures in London .
现在 他是 付费 勒索 到 这 最低 秃鹫 在 伦敦 .

现在他竟然向伦敦最卑鄙无耻之徒支付勒索金。

['kæptɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dʒentlmən] - [ə'pætʃɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ; [hi:; hi][daɪd][ɪn]
Captain Barillon was the great gentleman - apache before your time ; he died in
队长 - 曾是 这 伟大的 绅士 - Apache 前 你的 时间 ; 他 死亡 在
[ə; eɪ] ['mædhaʊs] ,
a madhouse ,
一个 疯人院 ,

巴里隆船长是你之前的伟大绅士阿帕奇人；他死于疯人院。

['skri:mɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [nɑ:ks] " [ænd; ənd] [rɪ'sɪvər] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɪm]
screaming with fear of the " narks " and receivers that had betrayed him
尖叫 和 害怕 的 这 " 告密者 " 和 接收器 那 有 背叛 他
[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪm] [daʊn] .
and hunted him down .
和 猎杀 他 向下 .

他因害怕那些出卖他、追捕他的“告密者”和线人而尖叫。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] ['veri] [fri:] [brɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , ['flæmbəʊ] ;
I know the woods look very free behind you , Flambeau ;
我 知道 这 树林 看 非常 自由的 在后面 你 , 火炬 ;

我知道你身后的树林看起来很开阔，弗兰博；

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [melt] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
I know that in a flash you could melt into them like a monkey .
我 知道 那 在 一个 闪光 你 可以 熔化 进入 他们 喜欢 一个 猴 .

我知道你瞬间就能像猴子一样融入他们之中。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][əʊld] [greɪ] ['mʌŋki] , ['flæmbəʊ] .
But some day you will be an old grey monkey , Flambeau .
但 一些 天 你 将要 是 一个 老的 灰色的 猴 , 火炬 .

但总有一天你会变成一只老灰猴，弗兰博。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [fri:] ['fɒrɪst] [kəʊld][æt; ət] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə] [deθ] ,
You will sit up in your free forest cold at heart and close to death ,
你 将要 坐 向上 在 你的 自由的 森林 寒冷的 在 心 和 关闭 到 死亡 ,

你会独自一人坐在自由的森林里，内心冰冷，濒临死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [beə(r)] .
and the tree - tops will be very bare .
和 这 树 - 最高额 将要 是 非常 裸 .

树梢会非常光秃秃的。

" ['evriθɪŋ] [kən'tɪnju:d] [stɪl] ,
" Everything continued still ,
" 一切 持续 仍然 ,

一切依旧如常。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [brɪləʊ] [held] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [sʌm; səm] [lɒŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [liː]
as if the small man below held the other in the tree in some long invisible leash
作为 如果 这 小的 男人 以下 握住 这 其他 在 这 树 在 一些 长的 无形的 牵引绳
;
;
;
;

仿佛下面的小个子男人用一条看不见的长绳牵着树上的另一个人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [jɔː(r); jə(r)] ['daʊnwəd] [steps] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] .

and he went on : " Your downward steps have begun .
和 他 去 在 : " 你的 向下 步骤 有 开始 .

他接着说：“你的下坡路已经开始了。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [miːn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
You used to boast of doing nothing mean , but you are doing something
你 用过的 到 夸 的 正在做 没有什么 意思是 , 但 你 是 正在做 某物
[miːn] [tə'naɪt] .
mean tonight .
意思是 今晚 .

你以前总是吹嘘自己从不做坏事，但今晚你却做了件坏事。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ɒn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'genst] [hɪm] [ɔːl'redi]
You are leaving suspicion on an honest boy with a good deal against him already
你 是 离开 怀疑 在 一个 诚实的 男生 和 一个 好的 交易 反对 他 已经
;
;
;
;

你让一个原本诚实的男孩背负了太多嫌疑；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [hɪm] .
you are separating him from the woman he loves and who loves him .
你 是 分离 他 从 这 女士 他 爱 和 WHO 爱 他 .

你正在拆散他和他所爱、也爱他的女人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [miːn] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] .
But you will do meaner things than that before you die .
但 你 将要 做 更卑鄙 事物 比 那 前 你 死 .

但你死前还会做比这更卑鄙的事。

" [θriː] ['flæʃɪŋ] ['daɪəməndz] [fel] [from; frəm] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːf] .
" Three flashing diamonds fell from the tree to the turf .
" 三 闪烁 钻石 跌倒 从 这 树 到 这 草皮 .

“三颗闪闪发光的钻石从树上掉到草坪上。”

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
The small man stooped to pick them up ,
这 小的 男人 弯腰 到 挑选 他们 向上 ,

矮个子男人弯下腰把它们捡了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [griːn] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['emptɪd] [ɒv; əv]
and when he looked up again the green cage of the tree was emptied of
和 什么时候 他 看起来 向上 再次 这 绿色的 笼 的 这 树 曾是 清空 的
[ɪts] ['sɪlvə(r)] [bɜːd] .
its silver bird .
它是 银 鸟 .

当他再次抬头时，树上的绿色笼子里的银色小鸟已经不见了。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒemz] ([æksɪ'dentəli] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['fɑːðə(r)] [braʊn] ,
The restoration of the gems (accidentally picked up by Father Brown ,
这 恢复 的 这 宝石 (偶然 挑选 向上 经过 父亲 棕色的 ,
修复这些宝石 (布朗神父意外捡到的),

[ɒv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)]) [endɪd] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ɪn] [ʌpˈrɔ:riəs] [ˈtraɪʌmf] ; [ænd; ənd][sɜ:(r)][ˈli:əpəʊld] ,
of all people) ended the evening in uproarious triumph ; and Sir Leopold ,
的 全部 人们) 结束 这 晚上 在 哄然 胜利 ; 和 先生 利奥波德 ;
最令人意想不到的是) 以一片欢腾的胜利结束了当晚的活动; 而利奥波德爵士,

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] , [ˈi:v(ə)n][təʊld][ðə; ði] [pri:st] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] [hɪm'self]
in his height of good humour , even told the priest that though he himself
在 他的 高度 的 好的 幽默 , 甚至 讲述 这 牧师 那 尽管 他 他自己
[hæd; həd] [brɔ:də] [ˈvju:z] ,
had broader views ,
有 更广泛 浏览 ;
他兴致勃勃地告诉那位牧师, 虽然他自己有更广阔视野,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈspekt] [ðəʊz] [hu:z] [kri:d] [rɪˈkwaɪəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkloɪstəd] [ænd; ənd]
he could respect those whose creed required them to be cloistered and
他 可以 尊重 那些 谁 信条 必需的 他们 到 是 隐修 和
[ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
ignorant of this world .
无知 的 这 世界 ;
他能够尊重那些因信条而隐居避世、对世俗一无所知的人。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn]
The Invisible Man
这 无形的 男人
隐形人

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [blu:] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv] [tu:] [sti:p] [stri:ts] [ɪn][ˈkæmdən] [taʊn] , [ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]
In the cool blue twilight of two steep streets in Camden Town , the shop at the
在 这 凉爽的 蓝色的 暮 的 二 陡 街道 在 卡姆登 镇 , 这 店铺 在 这
[ˈkɔ:nə(r)] ,
corner ,
角落 ;
在卡姆登镇两条陡峭街道凉爽的蓝色暮色中, 街角的那家商店,

[ə; eɪ] [kənˈfekʃənərz] , [gləʊ] [laɪk][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑ:(r)] .
a confectioner's , glowed like the butt of a cigar .
一个 糖果商 , 发光 喜欢 这 屁股 的 一个 雪茄 ;
糖果店的糖果, 像雪茄烟蒂一样闪闪发光。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑ:ðə(r)] [seɪ] , [pəˈhæps] , [laɪk][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪəwɜ:k] ,
One should rather say , perhaps , like the butt of a firework ,
一 应该 相当 说 , 也许 , 喜欢 这 屁股 的 一个 焰火 ,
或许更应该说, 就像烟花的尾部一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌləs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kəmˈpleksəti] ,
for the light was of many colours and some complexity ,
为了 这 光 曾是 的 许多 颜色 和 一些 复杂 ;
因为光线呈现出多种颜色和一些复杂的形态,
[ˈbrəʊkən][ʌp][baɪ] [ˈmeni] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ɒn] [ˈmeni] [ɡɪlt][ænd; ənd] [ˈgeɪli] - [ˈkʌləd] [keɪks]
broken up by many mirrors and dancing on many gilt and gaily - coloured cakes
破碎的 向上 经过 许多 镜子 和 跳舞 在 许多 镀金 和 兴高采烈地 - 有色 蛋糕
[ænd; ənd] [ˈswi:tˈmi:tɪz] .
and sweetmeats .
和 甜食 ;
被许多镜子分割开来, 在许多镀金的、色彩鲜艳的蛋糕和甜点上跳舞。

[əˈgenst] [ðɪs] [wʌn][ˈfaɪəri] [ɡlɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡlu:d] [ðə; ði][ˈnəʊzɪz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈɡʌtə(r)] - [ˈsnaɪp] ,
Against this one fiery glass were glued the noses of many gutter - snipes ,
反对 这 一 火热 玻璃 是 胶合 这 鼻子 的 许多 排水沟 - 狙击手 ;
许多街头混混的鼻子都粘在了这块燃烧的玻璃上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɒkəlɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ræpt] [ɪn] [ðəʊz] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [gri:n]
for the chocolates were all wrapped in those red and gold and green
为了 这 巧克力 是 全部 包装 在 那些 红色的 和 金子 和 绿色的
[məˈtæɪɪk] [ˈkʌləs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈtʃɒklət] [ɪtˈself] ;
metallic colours which are almost better than chocolate itself ;
金属 颜色 哪个 是 几乎 更好的 比 巧克力 本身 ;
因为这些巧克力都用红色、金色和绿色的金属色包装纸包裹着，这些包装纸几乎比巧克力本身还要漂亮；

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [waɪt] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [æt; ət][wʌnz]
and the huge white wedding - cake in the window was somehow at once
和 这 巨大的 白色的 婚礼 - 蛋糕 在 这 窗户 曾是 不知何故 在 一次
[rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] ,
remote and satisfying ,
偏僻的 和 令人满意 ,
橱窗里巨大的白色结婚蛋糕，不知为何既显得遥远又令人感到满足。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [nɔ:θ] [pəʊl][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [tu;; tə] [i:t] .
just as if the whole North Pole were good to eat .
只是 作为 如果 这 所有的 北 极 是 好的 到 吃 .
就好像整个北极都可以吃掉一样。

[sʌtʃ] [ˈreɪnbəʊ] [,prɒvəˈkeɪʃən] [kʊd; kəd][ˈnætʃ(ə)rəli] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ʌp]
Such rainbow provocations could naturally collect the youth of the neighbourhood up
这样的 彩虹 挑衅 可以 自然 收集 这 青年 的 这 邻里 向上
[tu;; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [twelv] .
to the ages of ten or twelve .
到 这 年龄 的 十 或者 十二 .
这种彩虹般的挑衅行为自然会吸引附近十岁或十二岁的青少年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [əˈtræktɪv] [tu;; tə] [ju:θ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][steɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
But this corner was also attractive to youth at a later stage ; and a
但 这 角落 曾是 还 吸引人的 到 青年 在 一个 之后 阶段 ; 和 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
但这个角落在后来也吸引了年轻人；一位年轻人，

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsteəɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] .
not less than twenty - four , was staring into the same shop window .
不是 较少的 比 二十 - 四 , 曾是 凝视 进入 这 相同的 店铺 窗户 .
至少有二十四人盯着同一家商店的橱窗。

[tu;; tə][hɪm] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈfaɪəri] [tʃɑ:m] ,
To him , also , the shop was of fiery charm ,
到 他 , 还 , 这 店铺 曾是 的 火热 魅力 ,
对他来说，这家店也充满了迷人的魅力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈtræk(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈhəʊlɪ] [tu;; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈtʃɒkəlɪts] ; [wɪtʃ] ,
but this attraction was not wholly to be explained by chocolates ; which ,
但 这 景点 曾是 不是 完全 到 是 解释 经过 巧克力 ; 哪个 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
但这种吸引力并不能完全用巧克力来解释；然而，

[hi:; hi][wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] [dɪˈspaɪz] .
he was far from despising .
他 曾是 远的 从 鄙视 .
他远非鄙视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈbɜːli] , [red] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] , [wið] [ə; eɪ] [ˈrezələʊt] [feɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]
He was a tall , burly , red - haired young man , with a resolute face but a
他 曾是 一个 高的 , 魁梧的 , 红色的 - 头发 年轻的 男人 , 和 一个 坚决 脸 但 一个
[ˈlɪstləs] [ˈmænə(r)] .
listless manner .
蔫 方式 .

他身材高大魁梧，一头红发，面容坚毅，但举止却无精打采。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ][flæt] , [greɪ] [pɔːtˈfəʊliəʊ][ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
He carried under his arm a flat , grey portfolio of black - and - white
他 携带 在下面 他的 手臂 一个 平坦的 , 灰色的 文件夹 的 黑色的 - 和 - 白色的
[ˈsketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,

他腋下夹着一个扁平的灰色文件夹，里面装着黑白素描作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] [wið] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [səkˈses] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃəz] [ˈevə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
which he had sold with more or less success to publishers ever since his uncle
哪个 他 有 卖 和 更多的 或者 较少的 成功 到 出版商 曾经 自从 他的 叔叔
([huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈædmərəl]) [hæd; həd] [dɪsɪnˈherɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] ,
(who was an admiral) had disinherited him for Socialism ,
(WHO 曾是 一个 上将) 有 剥夺继承权 他 为了 社会主义 ,
自从他的叔叔（一位海军上将）因为信奉社会主义而剥夺了他的继承权后，他就一直或多或少地将这些作品卖给出版商。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [əˈɡenst] [ðæt] [iːkəˈnɒmɪk] [ˈθɪəri] .
because of a lecture which he had delivered against that economic theory .
因为 的 一个 演讲 哪个 他 有 发表 反对 那 经济的 理论 .

因为他曾发表过一篇反对该经济理论的演讲。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] [ˈtɜːrnbɔl] [ˈæŋɡəs] .
His name was John Turnbull Angus .
他的 姓名 曾是 约翰 特恩布尔 安格斯 .

他的名字是约翰·特恩布尔·安格斯。

[ˈentəriŋ] [æt; ət][laːst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
Entering at last , he walked through the confectioner's shop to the back room ,
进入 在 最后的 , 他 步行 通过 这 糖果商 店铺 到 这 后退 房间 ,
他终于走了进去，穿过糖果店来到后面的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪstri] - [kʊk] [ˈrestɒnt] ,
which was a sort of pastry - cook restaurant ,
哪个 曾是 一个 种类 的 糕点 - 厨师 餐厅 ,
那是一家类似糕点店的餐馆，

[ˈmɪəli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪŋ] [ðeə(r)] .
merely raising his hat to the young lady who was serving there .
仅仅 提高 他的 帽子 到 这 年轻的 女士 WHO 曾是 服务 那里 .

他只是向在那里服务的年轻女士脱帽致意。

[fiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] , [ˈelɪɡənt] , [əˈlɜːt] [gɜːl][ɪn] [blæk] , [wið] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˈveri]
She was a dark , elegant , alert girl in black , with a high colour and very
她 曾是 一个 黑暗的 , 优雅的 , 警报 女孩 在 黑色的 , 和 一个 高的 颜色 和 非常
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

她是一位肤色黝黑、气质优雅、机敏的女孩，身着黑色服装，色彩鲜艳，反应敏捷。

[dɑːk] [aɪz] ;
dark eyes ;
黑暗的 眼睛 ;

黑眼睛；

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈɪntəv(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ru:m] [tuː; tə] [teɪk]
and after the ordinary interval she followed him into the inner room to take
和 后 这 普通的 间隔 她 随后 他 进入 这 内 房间 到 拿
[hɪz; ɪz][ˈɔ:də(r)] .
his order .
他的 命令 .

过了寻常的间隔时间，她跟着他进了内室，去接受他的点单。

[hɪz; ɪz][ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ][ˈjuːʒuəl][wʌn] .
His order was evidently a usual one .
他的 命令 曾是 显然 一个 通常 一 .

他的订单显然很普通。

" [aɪ] [wɒnt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
" **I want , please ,** " **he said with precision** ,
" 我 想 , 请 , " 他 说 和 精确 ,

“我想要,”他语气清晰地说。

" [wʌn] [ˈhɑ:fpenɪ] [bʌn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [bʌ; ʌv] [blæk] [ˈkɒfi] .
" **one halfpenny bun and a small cup of black coffee** .
" 一 半便士 包子 和 一个 小的 杯子 的 黑色的 咖啡 .

一个半便士的小圆面包和一小杯黑咖啡。

" [æ; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [tɜːn] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]
" **An instant before the girl could turn away he added ,** " **Also , I want you to**
" 一个 立即的 前 这 女孩 可以 转动 离开 他 额外 , " 还 , 我 想 你 到
[ˈmæri] [em ˈiː] .
marry me .
结婚 我 .

“就在女孩转身离开的前一刻，他又补充道：‘还有，我想娶你。’

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][bʌ; ʌv][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈstɪfənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd] [sed] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dʒəʊks]
" **The young lady of the shop stiffened suddenly and said ,** " **Those are jokes**
" 这 年轻的 女士 的 这 店铺 僵硬 突然 和 说 , " 那些 是 笑话
[aɪ][daʊnt] [əˈlaʊ] .
I don't allow .
我 不 允许 .

店里的年轻女子突然僵住了，说道：“我不允许开这种玩笑。”

" [ðə; ði] [red] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪftɪd] [greɪ] [aɪz] [bʌ; ʌv][æ; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈgrævəti] .
" **The red - haired young man lifted grey eyes of an unexpected gravity** .
" 这 红色的 - 头发 年轻的 男人 抬起 灰色的 眼睛 的 一个 意外 重力 .

“红发青年抬起灰色的眼睛，眼神中流露出一种出乎意料的严肃。

" [ˈriːəli] [ænd; ʌnd][ˈtruːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [æz; əz] [ˈsɪəriəs] - - [æz; əz] [ˈsɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði]
" **Really and truly ,** " **he said ,** " **it's as serious - - as serious as the**
" 真的 和 真的 , " 他 说 , " 它是 作为 严肃的 - - 作为 严肃的 作为 这
[ˈhɑ:fpenɪ] [bʌn] .
halfpenny bun .
半便士 包子 .

“真的,”他说,“这事儿很严重——就像半便士面包一样严重。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspensɪv] , [laɪk][ðə; ði] [bʌn] ; [wʌn] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
It is expensive , like the bun ; one pays for it .
它 是 昂贵的 , 喜欢 这 包子 ; 一 支付 为了 它 .

它很贵，就像面包一样；要付出代价。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] , [laɪk][ðə; ði] [bʌn] .
It is indigestible , like the bun .
它 是 难以消化的 , 喜欢 这 包子 .

它就像面包一样，难以消化。

[ˌaɪˈtiː] [həːts] .
It hurts .
它 疼痛 .

好痛。

" [ðə; ði] [dɑːk] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ,
" **The dark young lady had never taken her dark eyes off him** ,
" 这 黑暗的 年轻的 女士 有 绝不 已采取 她 黑暗的 眼睛 离开 他 ,
那位肤色黝黑的年轻女子从未将她那双深邃的眼睛从他身上移开过。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdiŋ] [hɪm] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['trædʒɪk] [ɪg'zæktɪtjuːd] .
but seemed to be studying him with almost tragic exactitude .
但 似乎 到 是 学习 他 和 几乎 悲惨 精确度 .
但他似乎正以一种近乎悲剧性的精准度审视着他。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːtəni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
At the end of her scrutiny she had something like the shadow of a
在 这 结尾 的 她 审查 她 有 某物 喜欢 这 阴影 的 一个
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,
在她审视的最后，脸上浮现出一丝若有若无的微笑。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
and she sat down in a chair .
和 她 卫星 向下 在 一个 椅子 .

她坐到了椅子上。

" [daʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [əb'zɜːvd] ['æŋɡəs] , [æbsəntli] , " [ðæt] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['kruːəl] [tuː; tə] [ɪːt] [ðɪːz]
" **Don't you think** , " **observed Angus** , **absently** , " **that it's rather cruel to eat these**
" 不 你 思考 , " 观察到 安格斯 , 心不在焉地 , " 那 它是 相当 残忍的 到 吃 这些
[ˈhɑːfpeni] [bʌnz] ?
halfpenny buns ?
半便士 面包 ?

“你不觉得，”安格斯心不在焉地说道，“吃这些半便士的小面包有点残忍吗？”

[ðeɪ] [maɪt] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] ['peni] [bʌnz] .
They might grow up into penny buns .
他们 可能 生长 向上 进入 一分钱 面包 .

它们可能会长成小圆面包。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪːz] ['bruːt(ə)] [spɔːts] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
I shall give up these brutal sports when we are married .
我 将 给 向上 这些 野蛮 运动的 什么时候 我们 是 已婚 .

结婚后我将放弃这些残酷的运动。

" [ðə; ði] [dɑːk] [jʌŋ] ['leɪdi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **The dark young lady rose from her chair and walked to the window** ,
" 这 黑暗的 年轻的 女士 玫瑰 从 她 椅子 和 步行 到 这 窗户 ,
“那位肤色黝黑的年轻女子从椅子上站起来，走到窗边。”

['eɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [kɒdʒɪˈteɪʃn] .
evidently in a state of strong but not unsympathetic cogitation .
显然 在 一个 状态 的 强的 但 不是 冷漠无情 思维 .

显然处于一种强烈但并非冷漠的思考状态。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
When at last she swung round again with an air of resolution she was
什么时候 在 最后的 她 摇摆 圆形的 再次 和 一个 空气 的 解决 她 曾是
[br'wɪldəd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['leɪɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)]
bewildered to observe that the young man was carefully laying out on the table
困惑 到 观察 那 这 年轻的 男人 曾是 小心 躺下 出去 在 这 桌子
[veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] .
various objects from the shop - window .
各种各样的 对象 从 这 店铺 - 窗户 .

当她终于再次转过身来，神情坚定时，却困惑地发现那个年轻人正小心翼翼地把从商店橱窗里拿出来的各种物品摆放在桌子上。

[ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] [ɒv; əv] ['haɪli] ['kʌləd] [swɪ:ts] , ['sevrəl] [pleɪts] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] ,
They included a pyramid of highly coloured sweets , several plates of sandwiches ,
他们 包括 一个 金字塔 的 高度 有色 糖果 , 一些 盘子 的 三明治 ,
其中包括一座由色彩鲜艳的糖果堆成的金字塔，以及几盘三明治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪ'kæntəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['ʃeri] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
and the two decanters containing that mysterious port and sherry which are
和 这 二 醒酒器 包含 那 神秘 港口 和 雪利酒 哪个 是
[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['peɪstri] - [kʊks] .
peculiar to pastry - cooks .
奇特 到 糕点 - 厨师 .

还有两个醒酒器，里面分别装着糕点师特有的神秘波特酒和雪利酒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ni:t] [ə'reɪndʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [let] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs]
In the middle of this neat arrangement he had carefully let down the enormous
在 这 中间 的 这 整洁的 安排 他 有 小心 让 向下 这 巨大的
[læʊd][ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊɡəd] [keɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][hju:dʒ] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
load of white sugared cake which had been the huge ornament of the window .
加载 的 白色的 糖 蛋糕 哪个 有 到过 这 巨大的 装饰品 的 这 窗户 .
在这整齐的布置中，他小心翼翼地放下了原本是窗户上巨大装饰品的那一大堆裹着白糖的蛋糕。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" **What on earth are you doing ?**
" 什么 在 地球 是 你 正在做 ?

你到底在干什么？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['dju:ti] , [maɪ][diə(r)] ['lɔ:rə] , " [hi:; hi][br'gæŋ] .
" **Duty , my dear Laura , " he began .**
" 责任 , 我的 亲爱的 劳拉 , " 他 开始 .

“这是职责，我亲爱的劳拉，”他开口说道。

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:dʒ] [seɪk] , [stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **Oh , for the Lord's sake , stop a minute , " she cried ,**
" 哦 , 为了 这 主场 清酒 , 停止 一个 分钟 , " 她 哭 ,
“哦，看在上帝的份上，停下来一会儿吧，”她喊道。

" [ænd; ənd][daʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **and don't talk to me in that way .**
" 和 不 讲话 到 我 在 那 方式 .

“别那样跟我说话。”

[aɪ] [mi:n] , [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] ? "
I mean , what is all that ? "
我 意思是 , 什么 是 全部 那 ? "

我的意思是，那都是些什么呢？

" [ə; eɪ] [serɪ'məʊniəl] [mi:l] , [mɪs] [həʊp] . "

" A ceremonial meal , Miss Hope . "

" 一个 仪式 一顿饭 , 错过 希望 . "

“这是一顿仪式性的餐宴，霍普小姐。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

" And what is that ?

" 和 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ɪm'peɪntli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)] .

" she asked impatiently , pointing to the mountain of sugar .

" 她 问 不耐烦地 , 指向 到 这 山 的 糖 .

她不耐烦地指着那座糖山问道。

" [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæŋgəs] , " [hiː; hi] [sed] .

" The wedding - cake , Mrs . Angus , " he said .

" 这 婚礼 - 蛋糕 , 太太 . 安格斯 , " 他 说 .

“安格斯夫人，是结婚蛋糕。”他说。

[ðə; ði][gɜːl] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə][ðæt] [ˈɑːtrɪk(ə)] , [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm][ˈklætə(r)] ,

The girl marched to that article , removed it with some clatter ,

这 女孩 行军 到 那 文章 , 已移除 它 和 一些 哒 ,

女孩径直走到那件物品前，咣当一声把它拿了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] ,

and put it back in the shop window ; she then returned , and ,

和 放 它 后退 在 这 店铺 窗户 ; 她 然后 返回 , 和 ,

然后她把它放回了橱窗里；之后她又回来了，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪɡənt] [ˈelbəʊz] [ɒŋ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nɒt]

putting her elegant elbows on the table , regarded the young man not

推杆 她 优雅的 肘部 在 这 桌子 , 认为 这 年轻的 男人 不是

[ʌnˈfeɪvərəbli] [bʌt; bət] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n] .

unfavourably but with considerable exasperation .

不利的 但 和 大量 恼怒 .

她优雅地将手肘放在桌子上，打量着这位年轻人，眼神中虽有几分厌恶，却也带着相当的恼怒。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ɡɪv] [em 'iː] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" You don't give me any time to think , " she said .

" 你 不 给 我 任何 时间 到 思考 , " 她 说 .

“你根本不给我思考的时间，”她说。

" [aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [ðæts] [maɪ] [ˈkrɪstjən] [hjuːˈmɪləti] .

" I'm not such a fool , " he answered ; " that's my Christian humility .

" 我是 不是 这样的 一个 傻子 , " 他 回答 ; " 那就是 我的 基督教 谦逊 .

“我可不是傻瓜，”他回答说；“这是我的基督徒谦卑。”

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈgreɪvə(r)][bɪˈhaɪnd]

" She was still looking at him ; but she had grown considerably graver behind

" 她 曾是 仍然 寻找 在 他 ; 但 她 有 生长 相当 刻刀 在后面

[ðə; ði] [smaɪl] .

the smile .

这 微笑 .

她仍然看着他，但笑容背后，她的表情变得严肃起来。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæŋgəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈstedəli] ,

" Mr . Angus , " she said steadily ,

" 先生 . 安格斯 , " 她 说 稳步 ,

“安格斯先生，”她平静地说。

" [brɪfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
" before there is a minute more of this nonsense I must tell you something
" 前 那里 是 一个 分钟 更多的 的 这 废话 我 必须 告诉 你 某物
[ə'baʊt] [maɪ'self] [æz; əz] ['jɔːtli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . - "
about myself as shortly as I can . ' "
关于 我 作为 不久 作为 我 能 . - "
“在你们继续胡说八道之前，我必须尽快向你们简要介绍一下我自己。”

" [drɪ'laɪtɪd] ,
" Delighted ,
" 高兴极了 ,
“高兴极了，
[rɪ'plaɪd] [ʌŋɡəs] ['ɡreɪvli] .
" replied Angus gravely .
" 回复 安格斯 严重地 .
“安格斯严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [tuː] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" You might tell me something about myself , too , while you are about it . "
" 你 可能 告诉 我 某物 关于 我 , 也 , 尽管 你 是 关于 它 . "
“既然说到这儿，你或许也可以跟我说说我自己的情况。”

" [əʊ] , [duː; də] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , " [ɪː; ɪ] [sed] .
" Oh , do hold your tongue and listen , she said .
" 哦 , 做 抓住 你的 舌头 和 听 , " 她 说 .
“哦，请你闭嘴，听我说，”她说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['speʃəli]
" It's nothing that I'm ashamed of , and it isn't even anything that I'm specially
" 它是 没有什么 那 我是 羞愧 的 , 和 它 不是 甚至 任何事物 那 我是 特别
['sɒri] [ə'baʊt] .
sorry about .
对不起 关于 .
“我对此并不感到羞耻，甚至也不觉得特别抱歉。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn]
But what would you say if there were something that is no business of mine
但 什么 会 你 说 如果 那里 是 某物 那 是 不 商业 的 矿
[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [maɪ] ['naɪtmeə(r)] ? "
and yet is my nightmare ? "
和 然而 是 我的 恶梦 ? "
“但如果有些事与我无关，却成了我的噩梦，你会怎么说呢？

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] ['sɪəriəsli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]
" In that case , said the man seriously , I should suggest that you bring back the
" 在 那 案件 , " 说 这 男人 严重地 , " 我 应该 建议 那 你 带来 后退 这
[keɪk] . "
cake . "
蛋糕 . "
“既然如此，”那人严肃地说，“我建议你把蛋糕带回来。”

" [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [fɜːst] , " [sed] ['lɔːrə] , [pə'sɪstəntli] .
" Well , you must listen to the story first , said Laura , persistently .
" 出色地 , 你 必须 听 到 这 故事 第一的 , " 说 劳拉 , 持续地 .
“嗯，你得先听完这个故事，”劳拉坚持说道。

" [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] ,
" To begin with ,
" 到 开始 和 ,
“首先，

[ai][mʌst; məst][tel][ju:; jʊ][ðæt][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][əʊnd][ðə; ði][ɪn][kɔ:ld][ðə; ði] `Red [fɪ] - [æt; ət] - ,
I must tell you that my father owned the inn called the `Red Fish ' at Ludbury ,
我 必须 告诉 你 那 我的 父亲 拥有 这 客栈 称为 这 `Red 鱼 - 在 - ,

我必须告诉你，我父亲在卢德伯里拥有一家名为“红鱼”的旅店。

[ænd; ænd][ai][ju:st][tu:; tə][sɜ:v][ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] . "
and I used to serve people in the bar ."
和 我 用过的 到 服务 人们 在 这 酒吧 . "

我以前在酒吧当过服务员。

" [ai][hæv; həv][ˈbʊf(ə)n][wʌndəd] , " [hi:; hi][sed] ,
" I have often wondered , " he said ,
" 我 有 经常 想知道 , " 他 说 ,

“我常常想,”他说,

" [waɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkrɪstjən][eə(r)][əˈbaʊt][ðɪs][wʌn][kənˈfekʃənərz][ʃɒp] . "
" why there was a kind of a Christian air about this one confectioner's shop ."
" 为什么 那里 曾是 一个 种类 的 一个 基督教 空气 关于 这 一 糖果商 店铺 . "

“为什么这家糖果店会散发出一种基督教的气息呢？”

" - [ɪz][ə; eɪ][ˈsli:pi] , [ˈgrɑ:si][ˈlɪt(ə)l][həʊl][ɪn][ðə; ði][ˈi:stən][ˈkaunti] ,
" Ludbury is a sleepy , grassy little hole in the Eastern Counties ,
" - 是 一个 困 , 草丛 小的 洞 在 这 东 县 ,

“卢德伯里是东部郡县一个宁静、绿草茵茵的小镇，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈəʊnli][kaɪnd][pʊ; əv][ˈpi:p(ə)l][hu:] [ˈevə(r)][keɪm][tu:; tə][ðə; ði] `Red [fɪ] - [wɜ:(r); wə(r)]
and the only kind of people who ever came to the `Red Fish ' were
和 这 仅有的 种类 的 人们 WHO 曾经 来了 到 这 `Red 鱼 - 是

[əˈkeɪzən(ə)l][kəˈmɜ:(ə)l][ˈtrævələz] ,
occasional commercial travellers ,
偶然 商业的 旅行者 ,

唯一会光顾“红鱼”旅馆的，只有偶尔到访的商旅人员。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][məʊst][ˈɔ:f(ə)l][ˈpi:p(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][si:] , [ˈəʊnli][ju:v][ˈnevə(r)]
and for the rest , the most awful people you can see , only you've never
和 为了 这 休息 , 这 最多 可怕 人们 你 能 看 , 仅有的 你已经 绝不

[si:n][ðem; ðəm] .
seen them .
已见 他们 .

至于其他人，那些你所能见到的最可怕的人，只是你从未见过而已。

[ai][mi:n][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlaʊndʒi][men] ,
I mean little , loungy men ,
我 意思是 小的 , 休闲 男人 ,

我指的是身材矮小、懒散的男人，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][ɪˈnʌf][tu:; tə][lɪv; laɪv][pʌn][ænd; ænd][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][li:n]
who had just enough to live on and had nothing to do but lean
WHO 有 只是 足够的 到 居住 在 和 有 没有什么 到 做 但 倾斜

[əˈbaʊt][ɪn][bɑ:(r)] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ænd][bet][pʌn][ˈhɔ:sɪz] ,
about in bar - rooms and bet on horses ,
关于 在 酒吧 - 房间 和 赌注 在 马匹 ,

他们生活拮据，除了在酒吧里闲逛和赌马之外无事可做。

[ɪn][bæd][kləʊðz][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][tu:] [gʊd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
in bad clothes that were just too good for them .
在 坏的 衣服 那 是 只是 也 好的 为了 他们 .

他们穿着不合身的衣服，那些衣服对他们来说实在是太好了。

[ˈi:v(ə)n][ðɪ:z][ˈretɪd][jʌŋ][ˈrɒtə] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈveri][ˈkɒmən][æt; ət][ˈaʊə(r)][haʊs] ;
Even these wretched young rotters were not very common at our house ;
甚至 这些 可怜 年轻的 腐烂者 是 不是 非常 常见的 在 我们的 房子 ;

即使是这些可怜的小混混，在我们家也不常见；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt] [tuː] ['kɒmən] - - ['kɒmən] [ɪn]
but there were two of them that were a lot too common - - common in
但 那里 是 二 的 他们 那 是 一个 很多 也 常见的 - - 常见的 在
[ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
every sort of way .
每一个 种类 的 方式 .

但其中有两个例子太常见了——在各个方面都很常见。

[ðeɪ] [bəuθ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] ['mʌni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] ['wiəɪsəmli] ['aɪd(ə)l]
They both lived on money of their own , and were wearisomely idle
他们 两个都 居住地 在 钱 的 他们的 自己的 , 和 是 令人厌倦地 闲置的
[ænd; ʌnd][əʊvə(r)] - [drest] .
and over - dressed .
和 超过 - 穿着 .

他们俩都靠自己的钱生活，而且懒散得令人厌烦，穿着也过于讲究。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
But yet I was a bit sorry for them ,
但 然而 我 曾是 一个 少量 对不起 为了 他们 ,
[bʌt; bət] [jet] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
但我还是有点同情他们。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hɑːf] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [slʌŋk] ['ɪntuː]['aʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['empti] [bɑː(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [iːtʃ] [ɒv; əv]
because I half believe they slunk into our little empty bar because each of
因为 我 一半 相信 他们 斯伦克 进入 我们的 小的 空的 酒吧 因为 每个 的
[ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [slɑːt] [dɪˈfɔːməti] ;
them had a slight deformity ;
他们 有 一个 轻微 畸形 ;

因为我半信半疑地认为，他们偷偷溜进我们这家空荡荡的小酒吧，是因为他们每个人都有点小残疾；

[ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈjəukəl] [lɑːf] [æt; ət] .
the sort of thing that some yokels laugh at .
这 种类 的 事物 那 一些 乡巴佬 笑 在 .

这是某些乡巴佬会嘲笑的那种事。

[aɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [dɪˈfɔːməti] [aɪðə(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][æn; ən] ['ɒdəti] .
It wasn't exactly a deformity either ; it was more an oddity .
它 不是 确切地 一个 畸形 任何一个 ; 它 曾是 更多的 一个 奇特 .

这也不算是畸形，更像是一种怪异之处。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [smɔːl] [mæn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dwɔːf] ,
One of them was a surprisingly small man , something like a dwarf ,
一 的 他们 曾是 一个 出奇 小的 男人 , 某物 喜欢 一个 矮人 ,

其中一人身材异常矮小，有点像侏儒。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɒki] .
or at least like a jockey .
或者 在 至少 喜欢 一个 骑师 .

或者至少像个骑师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['dʒɑːkiɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðəʊ] ;
He was not at all jockeyish to look at , though ;
他 曾是 不是 在 全部 骑师 到 看 在 , 尽管 ;

不过，从外表上看，他一点也不像个骑师；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [hed] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] [blæk] [brəd] , [brat] [aɪz]
he had a round black head and a well - trimmed black beard , bright eyes
他 有 一个 圆形的 黑色的 头 和 一个 出色地 - 修剪过的 黑色的 胡须 , 明亮的 眼睛
[laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz] ;
like a bird's ;
喜欢 一个 鸟类 ;

他有着圆圆的黑脑袋和修剪整齐的黑胡子，还有一双像鸟儿一样明亮的眼睛；

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第6/14页

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hiː; hi] [ə'la:md] [em 'i:] [mʌt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [smaɪð] .
but **somehow** **he** **alarmed** **me** **much** **more** **than** **poor** **little** **Smythe** .
但 不知何故 他 惊慌 我 很多 更多的 比 贫穷的 小的 史密斯 .

但不知为何，他比可怜的小史密斯更让我感到担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slart] , [ænd; ənd] [laɪt] - [heəd] ; [hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]
He **was** **very** **tall** **and** **slight** , **and** **light** - **haired** ; **his** **nose** **had** **a** **high**
他 曾是 非常 高的 和 轻微 , 和 光 - 头发 ; 他的 鼻子 有 一个 高的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他身材高挑纤瘦，头发颜色浅，鼻梁很高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [bi:n] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['spektrəl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] ;
and **he** **might** **almost** **have** **been** **handsome** **in** **a** **spectral** **sort** **of** **way** ;
和 他 可能 几乎 有 到过 英俊的 在 一个 光谱 种类 的 方式 ;

他或许有一种幽灵般的美感；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pɔ:liŋ] [skwɪnts] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d]
but **he** **had** **one** **of** **the** **most** **appalling** **squints** **I** **have** **ever** **seen** **or** **heard**
但 他 有 一 的 这 最多 令人震惊 眯眼 我 有 曾经 已见 或者 听到
[ɒv; əv] .
of :
的 .

但他患有我见过或听说过的最严重的斜视之一。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:'self] ,
When **he** **looked** **straight** **at** **you** , **you** **didn't** **know** **where** **you** **were** **yourself** ,
什么时候 他 看起来 直的 在 你 , 你 没有 知道 在哪里 你 是 你自己 ,

当他直视你的眼睛时，你甚至不知道自己身在何处。

[let] [ə'ləʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
let **alone** **what** **he** **was** **looking** **at** .
让 独自的 什么 他 曾是 寻找 在 .

更别提他当时在看什么了。

[aɪ]['fænsɪ] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪs'fɪgəmənt] [ɪm'bɪtəd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
I **fancy** **this** **sort** **of** **disfigurement** **embittered** **the** **poor** **chap** **a** **little** ;
我 想要 这 种类 的 毁容 愤懑 这 贫穷的 小伙子 一个 小的 ;

我想这种毁容让这个可怜的人有些愤懑；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [smaɪð] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [jəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [trɪks] ['eniweə(r)] ,
for **while** **Smythe** **was** **ready** **to** **show** **off** **his** **monkey** **tricks** **anywhere** ,
为了 尽管 史密斯 曾是 准备好 到 展示 离开 他的 猴 技巧 任何地方 ,

因为斯迈思随时准备在任何地方炫耀他的猴子把戏，

[dʒeɪmz] ['welkɪn] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] [mænz] [neɪm]) ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [səʊk] [ɪn]
James **Welkin** (**that** **was** **the** **squinting** **man's** **name**) **never** **did** **anything** **except** **soak** **in**
詹姆斯 威尔金 (那 曾是 这 眯眼 男人的 姓名) 绝不 做过 任何事物 除了 浸泡 在
[ʼəʊə(r)][ba:(r)] ['pɑ:lə(r)] ,
our **bar** **parlour** ,
我们的 酒吧 客厅 ,

詹姆斯·威尔金（那是那个眯着眼睛的男人的名字）除了在我们酒吧里泡澡之外什么也不做。

[ænd; ʌnd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [wɔ:ks] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [flæt] , [greɪ] ['kʌntri] [ɔ:l] [raʊnd] .
and go for great walks by himself in the flat , grey country all round .
和 去 为了 伟大的 散步 经过 他自己 在 这 平坦的, 灰色的 国家 全部 圆形的 .
他喜欢独自一人在周围平坦灰蒙蒙的乡村散步。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [smaɪð] , [tu:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [smɔ:l] ,
All the same , I think Smythe , too , was a little sensitive about being so small ,
全部 这 相同的 , 我 思考 史密斯 , 也 , 曾是 一个 小的 敏感的 关于 存在 所以 小的 ,
不过, 我觉得斯迈思也对自己个子矮小这件事有点敏感。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ɒf] [mɔ:(r)] ['smɑ:tli] .
though he carried it off more smartly .
尽管 他 携带 它 离开 更多的 聪明地 .
不过他处理得更巧妙。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɑ:tld] ,
And so it was that I was really puzzled , as well as startled ,
和 所以 它 曾是 那 我 曾是 真的 困惑 , 作为 出色地 作为 惊慌 ,
所以, 我当时既困惑又震惊。

[ænd; ʌnd] ['veri] ['spri] , [wen] [ðei] [bəʊθ] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] .
and very sorry , when they both offered to marry me in the same week .
和 非常 对不起 , 什么时候 他们 两个都 提供 到 结婚 我 在 这 相同的 星期 .
非常抱歉, 因为她们俩在同一周都向我求婚了。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪv] [sɪns] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] .
" **Well , I did what I've since thought was perhaps a silly thing .**
" 出色地 , 我 做过 什么 我已经 自从 想法 曾是 也许 一个 愚蠢的 事物 .
“嗯, 我做了一件现在看来或许很傻的事。”

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ði:z] ['fri:ks] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ;
But , after all , these freaks were my friends in a way ;
但 , 后 全部 , 这些 怪胎 是 我的 朋友们 在 一个 方式 ;
但说到底, 这些怪人某种程度上也是我的朋友;

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [rɪ'fju:zd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:əl]
and I had a horror of their thinking I refused them for the real
和 我 有 一个 恐怖 的 他们的 思维 我 拒绝 他们 为了 这 真实的
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
我非常反感他们认为我拒绝他们是出于真正的原因。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'pɒsəbli] ['ʌgli] .
which was that they were so impossibly ugly .
哪个 曾是 那 他们 是 所以 不可能 丑陋的 .
那就是他们丑得令人难以置信。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm][gæs][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [sɔ:t] ,
So I made up some gas of another sort ,
所以 我 制成 向上 一些 气体 的 其他 种类 ,
所以我编造了一些其他类型的气体,

[ə'baʊt] ['nevə(r)] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['eniwʌn] [hu:] ['hædnt] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
about never meaning to marry anyone who hadn't carved his way in the world .
关于 绝不 意义 到 结婚 任何人 WHO 之前没有 雕刻 他的 方式 在 这 世界 .
他从未想过要娶一个没有在世界上闯出一片天地的人。

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)] [wɪð] [em 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['mʌni] [ðæt]
I said it was a point of principle with me not to live on money that
我 说 它 曾是 一个 观点 的 原则 和 我 不是 到 居住 在 钱 那
[wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn'herɪtɪd] [laɪk] [ðeəz] .
was just inherited like theirs .
曾是 只是 遗传 喜欢 他们的 .

我说过，对我来说，坚持原则，不靠像他们那样继承来的钱生活。

[tu:] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [wel] - ['miːnɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l]
Two days after I had talked in this well - meaning sort of way , the whole trouble
二 天 后 我 有 谈话 在 这 出色地 - 意义 种类 的 方式 , 这 所有的 麻烦
[brɪ'gæn] .
began .
开始 .

在我以这种善意的方式交谈两天后，所有的麻烦就开始了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tu:; tə] [siːk] [ðeə(r)]
The first thing I heard was that both of them had gone off to seek their
这 第一的 事物 我 听到 曾是 那 两个都 的 他们 有 已消失 离开 到 寻找 他们的
[ˈfɔːtʃənz] ,
fortunes .
财富 ,

我听到的第一件事就是他们俩都出去闯荡了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪli] ['feəri] [teɪl] .
as if they were in some silly fairy tale .
作为 如果 他们 是 在 一些 愚蠢的 仙女 故事 .

仿佛置身于某个荒诞的童话故事中。

" [wel] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **Well , I've never seen either of them from that day to this .**
" 出色地 , 我已经 绝不 已见 任何一个 的 他们 从 那 天 到 这 .

“嗯，从那天起，我就再也没见过他们俩。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [tu:] ['letəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kɔːld] [smaɪð] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ]
But I've had two letters from the little man called Smythe , and really they
但 我已经 有 二 信件 从 这 小的 男人 称为 史密斯 , 和 真的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
were rather exciting . "
是 相当 激动人心 . "

但我收到了一个名叫史密斯的小个子男人的两封信，信的内容真是令人兴奋。

" ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ? " [ɑːskt] [æŋgəs] .
" **Ever heard of the other man ? " asked Angus .**
" 曾经 听到 的 这 其他 男人 ? " 问 安格斯 .

“你听说过另一个人吗？”安格斯问道。

" [nəʊ] , [hi; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪtɪ'eɪʃn] .
" **No , he never wrote , " said the girl , after an instant's hesitation .**
" 不 , 他 绝不 写道 , " 说 这 女孩 , 后 一个 即时 犹豫 .

“不，他从来没有写过信，”女孩犹豫了一下后说道。

" [smaɪðz] [fɜːst] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð]
" **Smythe's first letter was simply to say that he had started out walking with**
" 斯迈思的 第一的 信 曾是 简单地 到 说 那 他 有 开始 出去 步行 和
[ˌwelkɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] ;
Welkin to London ;
威尔金 到 伦敦 ;

“斯迈思的第一封信只是简单地说，他已经开始和韦尔金一起步行前往伦敦了；

[bʌt; bət] ['welkɪn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:kə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][mæn] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
but Welkin was such a good walker that the little man dropped out of it ,
但 威尔金 曾是 这样的 一个 好的 沃克 那 这 小的 男人 掉落 出去 的 它 ,
但威尔金走路走得太好了,以至于那个小个子男人就掉队了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][rest][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
and took a rest by the roadside .
和 采取 一个 休息 经过 这 路边 .
于是他们在路边休息了一会儿。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] ,
He happened to be picked up by some travelling show , and ,
他 发生 到 是 挑选 向上 经过 一些 旅行 展示 , 和 ,
他碰巧被某个巡回演出团选中,然后,

[ˈpɑ:tlɪ] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ni:əli] [ə; eɪ] [dwɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]
partly because he was nearly a dwarf , and partly because he was
部分 因为 他 曾是 几乎 一个 矮人 , 和 部分 因为 他 曾是
[ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈklevə(r)][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] ,
really a clever little wretch ,
真的 一个 聪明的 小的 可怜虫 ,
一部分原因是他个子矮小,另一部分原因是他确实是个聪明的小家伙。

[hi:; hi][gɒt][ɒn] [kwɔɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [sent] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
he got on quite well in the show business , and was soon sent up to the
他 得到 在 相当 出色地 在 这 展示 商业 , 和 曾是 很快 发送 向上 到 这
[ə'kweəriəm] ,
Aquarium ,
水族馆 ,
他在演艺圈发展得相当顺利,很快就被派往水族馆。

[tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [trɪks] [ðæt] [aɪ] [fə'get] .
to do some tricks that I forget .
到 做 一些 技巧 那 我 忘记 .
做一些我忘记的技巧。

[ðæt] [wɒz; wəz][hi:z; ɪz] [fɜ:st] ['letə(r)] .
That was his first letter .
那 曾是 他的 第一的 信 .
那是他的第一封信。

[hi:z; ɪz] ['sekənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rtlə] , [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][gɒt][aɪ 'ti:][lɑ:st] [wi:k] .
His second was much more of a startler , and I only got it last week .
他的 第二 曾是 很多 更多的 的 一个 惊吓 , 和 我 仅有的 得到 它 最后的 星期 .
他的第二个举动更令人震惊,我上周才看到。

" [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] ['æŋgəs] ['emptɪd] [hi:z; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [maɪld]
" **The man called Angus emptied his coffee - cup and regarded her with mild**
" 这 男人 称为 安格斯 清空 他的 咖啡 - 杯子 和 认为 她 和 温和的
[ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [aɪz] .
and patient eyes .
和 病人 眼睛 .
名叫安格斯的男人喝光了咖啡杯里的咖啡,用温和而耐心的目光看着她。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] [tʊk] [ə; eɪ] [slɑ:t] [twɪst] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'zju:md] ,
Her own mouth took a slight twist of laughter as she resumed ,
她 自己的 嘴 采取 一个 轻微 捻 的 笑声 作为 她 恢复 ,
她继续说道,嘴角也微微勾起一丝笑意。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:dnɪŋz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['saɪlənt] ['sɜ:vɪs] - ?
" **I suppose you've seen on the hoardings all about this `Smythe's Silent Service ' ?**
" 我 认为 你已经 已见 在 这 围挡 全部 关于 这 - 沉默的 服务 - ?
“我想你们应该都看到围挡上宣传的‘史密斯的无声服务’了吧？”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n] [ðæt] [ˈhæznt] .
Or you must be the only person that hasn't .
或者 你 必须 是 这 仅有的 人 那 还没有 .

或者说，你是唯一一个还没看过的人。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Oh , I don't know much about it ,
哦 , 我 不 知道 很多 关于 它 ,

哦，我对这方面了解不多。

[ɪts] [sʌm; səm] [ˈklɒkwɜ:k] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:k] [baɪ] [məˈʃi:nəri] .
it's some clockwork invention for doing all the housework by machinery .
它是 一些 发条装置 发明 为了 正在做 全部 这 家务 经过 机械 .

那是一种机械装置，用来完成所有家务。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] : `Press [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - - [ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)] [hu:] [ˈnevə(r)] [drɪŋks] . -
You know the sort of thing : `Press a Button - - A Butler who Never Drinks . '
你 知道 这 种类 的 事物 : `Press 一个 按钮 - - 一个 巴特勒 WHO 绝不 饮料 . -

你知道那种广告：“按下一个按钮——一位从不喝酒的管家”。

`Turn [ə; eɪ][ˈhænd(ə)] - - [ten] [ˈhaʊsmeɪd] [hu:] [ˈnevə(r)] [flɜ:t] . -
`Turn a Handle - - Ten Housemaids who Never Flirt . '
`Turn 一个 处理 - - 十 女佣 WHO 绝不 调情 . -

《转动把手——十位从不调情的女佣》

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
You must have seen the advertisements .
你 必须 有 已见 这 广告 .

你肯定看过那些广告。

[wel] , [wɒtˈevə(r)] [ðɪ:z] [məˈʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [pɒts][ɒv; əv] [ˈmʌni] ;
Well , whatever these machines are , they are making pots of money ;
出色地 , 任何 这些 机器 是 , 他们 是 制作 锅 的 钱 ;

不管这些机器是什么，它们都在赚大钱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪmp] [hu:m] [ai] [ŋju:] [daʊn] [ɪn]
and they are making it all for that little imp whom I knew down in
和 他们 是 制作 它 全部 为了 那 小的 重要 谁 我 知道 向下 在
Ludbury .
- - .

他们做这一切都是为了我认识的那个住在卢德伯里的淘气包。

[aɪ][kænt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [pli:zd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
I can't help feeling pleased the poor little chap has fallen on his feet ;
我 不能 帮助 感觉 高兴 这 贫穷的 小的 小伙子 有 倒下 在 他的 脚 ;

我忍不住为这个可怜的小家伙能东山再起感到高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɪz] ,
but the plain fact is ,
但 这 清楚的 事实 是 ,

但事实是，

[aɪm][ɪn][ˈterə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɜ:nɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [hi:z] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [wei]
I'm in terror of his turning up any minute and telling me he's carved his way
我是 在 恐怖 的 他的 转弯 向上 任何 分钟 和 讲述 我 他是 雕刻 他的 方式
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] - - [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] . "
in the world - - as he certainly has . "
在 这 世界 - - 作为 他 当然 有 . "

我害怕他随时会出现，告诉我他已经在世界上闯出了一片天地——而他确实做到了。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈæŋɡəs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈɒbstɪnət] [ˈkwaɪətju:d] .
" **And the other man ?** " **repeated Angus with a sort of obstinate quietude** .
" 和 这 其他 男人 ? " 重复 安格斯 和 一个 种类 的 顽固 寂静 .
" 那另一个人呢？ " 安格斯带着一种固执的平静重复道。

[ˈlɔ:rə] [həʊp] [ɡɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ˈsʌd(ə)nli] .
Laura Hope got to her feet suddenly .
劳拉 希望 得到 到 她 脚 突然 .
劳拉·霍普突然站了起来。

" [maɪ] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
" **My friend ,** " **she said ,** " **I think you are a witch** .
" 我的 朋友 , " 她 说 , " 我 思考 你 是 一个 巫婆 .
" 我的朋友,"她说,"我认为你是个女巫。"

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
Yes , you are quite right .
是的 , 你 是 相当 正确的 .
是的, 你说得完全正确。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [mænz] [ˈraɪtɪŋ] ;
I have not seen a line of the other man's writing ;
我 有 不是 已见 一个 线 的 这 其他 男人的 写作 ;
我一个字都没看过对方写的;

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][ˈnəʊ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
and I have no more notion than the dead of what or where he is .
和 我 有 不 更多的 概念 比 这 死的 的 什么 或者 在哪里 他 是 .
我跟死者一样, 完全不知道他现在在哪里, 也不知道他做了什么。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] .
But it is of him that I am frightened .
但 它 是 的 他 那 我 是 害怕 .
但我真正害怕的是他。

[aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] [maɪ] [pɑ:θ] .
It is he who is all about my path .
它 是 他 WHO 是 全部 关于 我的 小路 .
他才是我人生道路上的真正指引者。

[aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][hɑ:f] [ˈdrɪvŋ] [em ˈi:][mæd] .
It is he who has half driven me mad .
它 是 他 WHO 有 一半 驱动 我 疯狂的 .
是他快把我逼疯了。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [em ˈi:][mæd] ;
Indeed , I think he has driven me mad ;
的确 , 我 思考 他 有 驱动 我 疯狂的 ;
确实, 我觉得他快把我逼疯了;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [felt] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ,
for I have felt him where he could not have been ,
为了 我 有 毛毡 他 在哪里 他 可以 不是 有 到过 ,
因为我曾在他不可能存在的地方感受到他的存在,

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv][ˈspəʊkən] . "
and I have heard his voice when he could not have spoken . "
和 我 有 听到 他的 嗓音 什么时候 他 可以 不是 有 说 . "
我曾听到他无法说话时的声音。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈtʃɪəfəli] , " [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] ,
" **Well , my dear ,** " **said the young man , cheerfully** , " **if he were Satan himself** ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 这 年轻的 男人 , 愉快地 , " 如果 他 是 撒但 他自己 ,
" 嗯, 亲爱的,"年轻人兴高采烈地说, "即便他是撒旦本人,

[hiː; hi][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] ['sʌmbədi] .
he is done for now you have told somebody .
他 是 完毕 为了 现在 你 有 讲述 某人 .

他暂时完了，你已经告诉别人了。

[wʌn] [gəʊz] [mæd][ɔːl] [ə'ləʊn] , [əʊld][gɜːl] .
One goes mad all alone , old girl .
一 去 疯狂的全部 独自的 , 老的 女孩 .

老姑娘，一个人独处会疯掉的。

[bʌt; bət] [wen] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [felt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈaʊə(r)] ['skwɪntɪŋ] [frend] ? " **But when was it you fancied you felt and heard our squinting friend ?** "
但 什么时候 曾是 它 你 幻想 你 毛毡 和 听到 我们的 眯眼 朋友 ? "

但你是什么时候觉得自己感觉到了、听到了我们那位眯着眼睛的朋友呢？

" [aɪ] [hɜːd] [dʒeɪmz] ['welkɪn] [lɑːf] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , **" I heard James Welkin laugh as plainly as I hear you speak , " said the girl ,** " 我 听到 詹姆斯 威尔金 笑 作为 显然 作为 我 听到 你 说话 , " 说 这 女孩 ,
[ˈstedəli] . **steadily** .
稳步 .

“我听到詹姆斯·韦尔金的笑声，就像我听到你说话一样清晰，”女孩平静地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [stʊd] [dʒʌst] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , **" There was nobody there , for I stood just outside the shop at the corner ,** " 那里 曾是 无人 那里 , 为了 我 站立 只是 外部 这 店铺 在 这 角落 ,
"当时那里一个人也没有，因为我就站在街角商店外面。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [bəʊθ] [striːts] [æt; ət][wʌnz] .
and could see down both streets at once .
和 可以 看 向下 两个都 街道 在 一次 .

可以同时看到两条街道。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [hiː; hi] [lɑːft] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] **I had forgotten how he laughed , though his laugh was as odd as his**
我 有 被遗忘的 如何 他 笑了 , 尽管 他的 笑 曾是 作为 奇怪的 作为 他的
[skwɪnt] . **squint** .
眯 .

我已经忘记了他的笑声，虽然他的笑声和他眯着眼睛的样子一样古怪。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['niəli] [ə; eɪ][jiə(r)] .
I had not thought of him for nearly a year .
我 有 不是 想法 的 他 为了 几乎 一个 年 .

我将近一年没想起他了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒləm] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['leɪtə(r)] [keɪm] **But it's a solemn truth that a few seconds later the first letter came**
但 它是 一个 庄严 真相 那 一个 很少 秒 之后 这 第一的 信 来了
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] . " **from his rival** . "
从 他的 竞争对手 . "

但一个不容置疑的事实是，几秒钟后，他的竞争对手就给他发来了第一封信。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] [ðə; ði]['spektə(r)] [spiːk] [ɔː(r)] [skwiːk] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['æŋgəs] , [wɪð] **" Did you ever make the spectre speak or squeak , or anything ? " asked Angus , with** " 做过 你 曾经 制作 这 幽灵 说话 或者 吱 , 或者 任何事物 ? " 问 安格斯 , 和
[sʌm; səm] [ɪntrəst] . **some interest** .
一些 兴趣 .

“你有没有让那个幽灵说话、发出吱吱声，或者做点什么？”安格斯饶有兴趣地问道。

[ˈbɜːrə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃʌdə] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð] [æ; ə] [ʌnˈfeɪkən] [vɔɪs] , " [jes] .
Laura suddenly shuddered , and then said , with an unshaken voice , " Yes .
劳拉 突然 颤抖 , 和 然后 说 , 和 一个 坚定不移 嗓音 , " 是的 .

劳拉突然颤抖了一下, 然后用平静的声音说: “是的。”

[dʒʌst] [wen] [ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈɪzɪdɜː] [smaɪð]
Just when I had finished reading the second letter from Isidore Smythe
只是 什么时候 我 有 完成的 阅读 这 第二 信 从 伊西多尔 史密斯
[əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .
announcing his success .
宣布 他的 成功 .

我刚读完伊西多尔·史密斯宣布他成功消息的第二封信。

[dʒʌst] [ðen] , [ai] [hɜːd] [ˈwelkɪn] [seɪ] , `He [jænt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðəʊ] . -
Just then , I heard Welkin say , `He shan't have you , though . '
只是 然后 , 我 听到 威尔金 说 , `He 不会 有 你 , 尽管 . -

就在这时, 我听到韦尔金说: “不过, 他得不到你。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [pleɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
It was quite plain , as if he were in the room .
它 曾是 相当 清楚的 , 作为 如果 他 是 在 这 房间 .

非常清楚, 就好像他就在房间里一样。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] , [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "
It is awful , I think I must be mad . "
它 是 可怕 , 我 思考 我 必须 是 疯狂的 . "

太糟糕了, 我想我一定是疯了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)][mæd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" If you really were mad , " said the young man , " you would think you must
" 如果 你 真的 是 疯狂的 , " 说 这 年轻的 男人 , " 你 会 思考 你 必须
[biː; bi] [seɪn] .
be sane .
是 理智 .

“如果你真的疯了,”年轻人说, “你就会认为自己一定很正常。”

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rʌm] [əˈbaʊt] [ðɪs]
But certainly there seems to me to be something a little rum about this
但 当然 那里 似乎 到 我 到 是 某物 一个 小的 朗姆酒 关于 这
[ʌnˈsiːn] [ˈdʒentlmən] .
unseen gentleman .
看不见 绅士 .

但我觉得这位神秘的先生身上确实有点古怪的气质。

[tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] - - [ai][speə(r)][juː; jʊ] [əˈluːzɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːrgənz]
Two heads are better than one - - I spare you allusions to any other organs
二 头部 是 更好的 比 一 - - 我 空闲的 你 暗示 到 任何 其他 器官
[ænd; ənd] [ˈriːəli] ,
and really ,
和 真的 ,

三个臭皮匠, 顶个诸葛亮——我就不赘述其他器官了, 真的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [emˈiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɜːdi] , [ˈpræktɪkl] [mæn] ,
if you would allow me , as a sturdy , practical man ,
如果 你 会 允许 我 , 作为 一个 结实的 , 实际的 男人 ,

如果允许我以一个脚踏实地、务实的人的身份来说.....

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - - " [ˈiːv(ə)ŋ][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
to bring back the wedding - cake out of the window - - " Even as he spoke ,
到 带来 后退 这 婚礼 - 蛋糕 出去 的 这 窗户 - - " 甚至 作为 他 辐 ,

把结婚蛋糕从窗户里拿回来——“他一边说着,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][ˈsti:lɪ][ˈri:k][ɪn][ðə; ði][stri:t][ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l][ˈməʊtə(r)]
there was a sort of steely shriek in the street outside , and a small motor
那里 曾是 一个 种类 的 钢铁般的 尖叫 在 这 街道 外部 ; 和 一个 小的 发动机
,
:
,

外面的街上传来一声尖锐的嘶鸣，还有一台小型发动机的声音。

[ˈdrɪvŋ][æ̃t; ə̃t][ˈdevəlɪʃ][spi:d] , [ʃɒt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɒp][ænd; ənd][stʌk][ðeə(r)] .
driven at devilish speed , shot up to the door of the shop and stuck there .
驱动 在 恶魔般的 速度 , 射击 向上 到 这 门 的 这 店铺 和 卡住 那里 .

车子以惊人的速度冲到商店门口，然后停在了那里。

[ɪn][ðə; ði][seɪm][flæʃ][ɒv; əv][taɪm][ə; eɪ][smɔ:l][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈʃaɪni][tɒp][hæt][stʊd][ˈstæmpɪŋ][ɪn][ðə; ði]
In the same flash of time a small man in a shiny top hat stood stamping in the
在 这 相同的 闪光 的 时间 一个 小的 男人 在 一个 闪亮的 顶部 帽子 站立 冲压 在 这
[ˌaʊtə(r)][ru:m] .
outer room .
外 房间 .

就在同一瞬间，一个头戴闪亮高礼帽的小个子男人站在外屋里跺脚。

[ˈæŋgəs] , [hu:] [hæd; həd][hɪðəˈtu:] [meɪnˈteɪnd][hɪˈleəriəs][i:z][frɒm; frəm][ˈmoʊtɪvz][ɒv; əv][ˈment(ə)l]
Angus , who had hitherto maintained hilarious ease from motives of mental
安格斯 , WHO 有 迄今为止 维持 太搞笑了 舒适 从 动机 的 精神的
[ˈhaɪdʒi:n] ,
hygiene ,
卫生 ,

安格斯此前一直保持着一种滑稽的轻松状态，这或许是出于心理健康的考虑。

[rɪˈvi:ld][ðə; ði][streɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][baɪ][ˈstraɪdɪŋ][əˈbrʌptli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ru:m][ænd; ənd]
revealed the strain of his soul by striding abruptly out of the inner room and
揭晓 这 拉紧 的 他的 灵魂 经过 大步走 突然 出去 的 这 内 房间 和
[kənˈfrʌntɪŋ][ðə; ði][nju:] - [ˈkʌmə(r)] .
confronting the new - comer .
面对 这 新的 - 角 .

他突然大步走出内室，与新来者对峙，这暴露了他内心的紧张。

[ə; eɪ][glɑ:ns][æt; ə̃t][hɪm][wɒz; wəz][kwɑɪt][səˈfɪ(ə)nt][tu:; tə][kənˈfɜ:m][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][ˈgeswɜ:k][ɒv; əv][ə; eɪ]
A glance at him was quite sufficient to confirm the savage guesswork of a
一个 瞥一眼 在 他 曾是 相当 充足的 到 确认 这 野蛮的 猜测 的 一个
[mæn][ɪn][lʌv] .
man in love .
男人 在 爱 .

只需看他一眼，就足以证实一个恋爱中的男人的粗浅猜测。

[ðɪs][ˈveri][ˈdæpə(r)][bʌt; bət][ˈdwɔ:fi][ˈfɪgə(r)] , [wɪð][ðə; ði][spaɪk][ɒv; əv][blæk][bɪəd][ˈkæərɪd][ɪnsələntli]
This very dapper but dwarfish figure , with the spike of black beard carried insolently
这 非常 衣着考究 但 矮 数字 , 和 这 长钉 的 黑色的 胡须 携带 傲慢地
[ˈfɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

这位衣着考究但身材矮小的男子，留着一撮桀骜不驯的黑色胡须，

[ðə; ði][ˈklevə(r)][ʌnˈres(t)fʊl; -f(ə)l][aɪz] , [ðə; ði][ni:t][bʌt; bət][ˈveri][ˈnɜ:vəs][ˈfɪŋgəz] ,
the clever unrestful eyes , the neat but very nervous fingers ,
这 聪明的 不安 眼睛 , 这 整洁的 但 非常 紧张的 手指 ,

那双机智而不安的眼睛，那双整齐却又非常紧张的手指，

[kʊd; kəd][bi:; bi][nʌn][ˈʌðə(r)][ðæ̃n; ðə̃n][ðə; ði][mæn][dʒʌst][dɪˈskraɪbd][tu:; tə][hɪm] : [ˈɪzɪdɔ:] [smaɪð] ,
could be none other than the man just described to him : Isidore Smythe ,
可以 是 没有任何 其他 比 这 男人 只是 描述 到 他 : 伊西多尔 史密斯 ,

这个人不可能是别人刚刚向他描述的那个人：伊西多尔·史密斯。

[hu:] [meɪd] [dɒlz] [aʊt] [ɒv; əv][bə'na:nə] [skɪnz] [ænd; ənd] [mætʃ] - ['bɒksɪz] ; ['ɪzɪdɔ:] [smaɪð] ,
who made dolls out of banana skins and match - boxes ; Isidore Smythe ,
WHO 制成 娃娃 出去 的 香蕉 皮肤 和 匹配 - 盒子 ; 伊西多尔 史密斯 ;
用香蕉皮和火柴盒制作玩偶的人; 伊西多尔·史密斯

[hu:] [meɪd] [m'ɪliənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ʌn'drɪŋkɪŋ] ['bʌtlə] [ænd; ənd] - ['haʊsmeɪd] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] .
who made millions out of undrinking butlers and unflirting housemaids of metal .
WHO 制成 百万 出去 的 不喝酒 管家 和 - 女佣 的 金属 .
他们靠着不喝酒的管家和不调情的金属女佣赚了数百万美元。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [tu:] [men] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌndə'stændɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [eə(r)][ɒv; əv]
For a moment the two men , instinctively understanding each other's air of
为了 一个 片刻 这 二 男人 , 本能地 理解 每个 其他的 空气 的
[pə'zeɪ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,
那一刻, 两人本能地理解了对方身上那种占有欲。

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['kjʊəriəs] [kəʊld][dʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˈraɪv(ə)lri] .
looked at each other with that curious cold generosity which is the soul of rivalry .
看起来 在 每个 其他 和 那 好奇的 寒冷的 慷慨 哪个 是 这 灵魂 的 对抗 .
他们彼此对视, 眼神中流露出那种奇特的、冷漠的慷慨, 而这正是竞争的灵魂。

[ˈmɪstə(r)] . [smaɪð] , [haʊ'veə(r)] , [meɪd] [nəʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Mr . Smythe , however , made no allusion to the ultimate ground of their
先生 . 史密斯 , 然而 , 制成 不 典故 到 这 最终的 地面 的 他们的
[æn'tæɡənɪzəm] ,
antagonism ,
对抗 ,
然而, 斯迈思先生并未提及他们敌对的最终根源。

[bʌt; bət] [sed] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , " [hæz; həz] [mɪs] [həʊp] [si:n] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn]
but said simply and explosively , " Has Miss Hope seen that thing on
但 说 简单地 和 爆炸性地 , " 有 错过 希望 已见 那 事物 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "
the window ? "
这 窗户 ? "
但他却直截了当地说: “霍普小姐看到窗户上的那个东西了吗? ”

" [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['æŋɡəs] .
" **On the window ? " repeated the staring Angus .**
" 在 这 窗户 ? " 重复 这 凝视 安格斯 .
“在窗户上? ”盯着窗户的安格斯重复道。
" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌmɪljə'neə(r)] [ˈʃɔ:tlɪ] .
" **There's no time to explain other things , " said the small millionaire shortly .**
" 有 不 时间 到 解释 其他 事物 , " 说 这 小的 百万富翁 不久 .
“没时间解释其他事情了,”这位小富翁简短地说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tɒm'fu:ləri] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪɡertɪd] .
" **There's some tomfoolery going on here that has to be investigated .**
" 有 一些 胡闹 去 在 这里 那 有 到 是 调查 .
“这里面肯定有些猫腻, 必须调查清楚。”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɒlɪʃt] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˈri:s(ə)ntli] [dɪ'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **He pointed his polished walking - stick at the window , recently depleted by the**
" 他 尖 他的 抛光 步行 - 戳 在 这 窗户 , 最近 耗尽 经过 这
[ˈbraɪdl] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['æŋɡəs] ;
bridal preparations of Mr . Angus ;
新娘 准备工作 的 先生 . 安格斯 ;
“他用擦得锃亮的手杖指着窗户, 窗户最近被安格斯先生的婚礼筹备工作占用了不少空间;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [si:] [ə'lon] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] [ə; eɪ]
and that gentleman was astonished to see along the front of the glass a
和 那 绅士 曾是 惊讶 到 看 沿着 这 正面 的 这 玻璃 一个
[lon] [stri:p] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈpeɪstɪd] ,
long strip of paper pasted ,
长的 条 的 纸 粘贴 ,
那位先生惊讶地发现，玻璃正面贴着一一条长长的纸条。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [aɪ 'tiː][sʌm; səm]
which had certainly not been on the window when he looked through it some
哪个 有 当然 不是 到过 在 这 窗户 什么时候 他 看起来 通过 它 一些
[taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
time before .
时间 前 .
此前他透过窗户往外看时，窗户上肯定没有这个东西。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [enə'dʒetɪk] [smaɪð] [aʊt'saɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
Following the energetic Smythe outside into the street ,
下列的 这 精力充沛 史密斯 外部 进入 这 街道 ,
跟着精力充沛的斯迈思走到街上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [jɑ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][stæmp][ˈpeɪpə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli]
he found that some yard and a half of stamp paper had been carefully
他 成立 那 一些 院子 和 一个 一半 的 邮票 纸 有 到过 小心
[gʌmd] [ə'lon] [ðə; ði] [glɑ:s] [aʊt'saɪd] ,
gummed along the glass outside ,
胶水 沿着 这 玻璃 外部 ,
他发现外面的玻璃上仔细地粘着大约一码半长的印花税票纸。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈstræŋgli] ['kærəktəz] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [smaɪð] , [hiː; hi] [wɪl]
and on this was written in straggly characters , " If you marry Smythe , he will
和 在 这 曾是 书面 在 稀疏的 人物 , " 如果 你 结婚 史密斯 , 他 将要
[daɪ] . " **die . "**
死 . "

上面用潦草的字迹写着：“如果你嫁给斯迈思，他就会死。”
" ['bɔ:rə] , " [sed] ['æŋgəs] , [ˈpɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [red] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , " [jʊr; jər] [nɒt] [mæd] . "
" **Laura , " said Angus , putting his big red head into the shop , " you're not mad . "**
" 劳拉 , " 说 安格斯 , 推杆 他的 大的 红色的 头 进入 这 店铺 , " 你是 不是 疯狂的 . "
“劳拉,”安格斯说着，把他的大红脑袋伸进店里，“你没生气吧。”
" [ɪts] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈwelkɪn] , " [sed] [smaɪð] [ˈgrʌfli] .
" **It's the writing of that fellow Welkin , " said Smythe gruffly .**
" 它是 这 写作 的 那 同伴 威尔金 , " 说 史密斯 粗声粗气地 .

“这是那个叫威尔金的家伙写的,”史密斯粗声粗气地说。
" [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈjɪəz] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɒðəɪŋ] [em 'iː] .
" **I haven't seen him for years , but he's always bothering me .**
" 我 还没有 已见 他 为了 年 , 但 他是 总是 烦人 我 .
“我已经好几年没见过他了，但他总是骚扰我。”

[faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ˈfɔ:tnaɪt] [hiːz] [hæd; həd] [ˈθretnɪŋ] [ˈletəz] [left] [æt; ət][maɪ] [flæt] ,
Five times in the last fortnight he's had threatening letters left at my flat ,
五 时代 在 这 最后的 两星期 他是 有 威胁 信件 左边 在 我的 平坦的 ,
过去两周内，他五次在我公寓收到恐吓信。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ˈi:v(ə)n] [faɪnd] [aʊt] [huː] [li:vz] [ðəm; ðəm] , [let] [ə'ləʊn] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈwelkɪn] [hɪm'self] .
and I can't even find out who leaves them , let alone if it is Welkin himself .
和 我 不能 甚至 寻找 出去 WHO 树叶 他们 , 让 独自的 如果 它 是 威尔金 他自己 .
我甚至都不知道是谁留下的，更别说是不是威尔金本人了。

[ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæts] [swɛə] [ðæt][nəʊ] [sə'spiʃəs] ['kærəktəz] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ,
The porter of the flats swears that no suspicious characters have been seen ,
这 搬运工 的 这 公寓 发誓 那 不 可疑的 人物 有 到过 已见 ,
公寓的门房信誓旦旦地说, 没有看到任何可疑人物。

[ænd; ənd][hiə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ˈpeɪstrɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈdeɪdəʊ][bʌn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,
and here he has pasted up a sort of dado on a public shop window ,
和 这里 他 有 粘贴 向上 一个 种类 的 墙裙 在 一个 民众 店铺 窗户 ,
他在这里给一家商店的橱窗贴上了类似护墙板的装饰条。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - - "
while the people in the shop - - "
尽管 这 人们 在 这 店铺 - - "
而店里的人——”

" [kwai] [səʊ] , " [sed] [ˈæŋgəs] [ˈmɒdɪstli] ,
" Quite so , " said Angus modestly ,
" 相当 所以 , " 说 安格斯 谦虚地 ,
“的确如此,”安格斯谦虚地说。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ti:] .
" while the people in the shop were having tea .
" 尽管 这 人们 在 这 店铺 是 拥有 茶 .
“当时店里的人正在喝茶。”

[wel] , [sɜ:(r)] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,
先生, 好的。

[ai][kæn; kən] [ə'ʒə(r)] [ju:; jʊ][ai] [ə'pri:fiət] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] [ɪn] ['di:lɪŋ] [səʊ] [də'rektli] [wið] [ðə; ði]
I can assure you I appreciate your common sense in dealing so directly with the
我 能 保证 你 我 欣赏 你的 常见的 感觉 在 处理 所以 直接地 和 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .
我可以向你保证, 我很欣赏你以如此直接的方式处理这件事的常识。

[wi; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɑ:ftəwədz] .
We can talk about other things afterwards .
我们 能 讲话 关于 其他 事物 然后 .
我们可以之后再谈其他事情。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['veri] [fa:(r)] [ɒf] [jet] ,
The fellow cannot be very far off yet ,
这 同伴 不能 是 非常 远的 离开 然而 ,
那家伙应该离得不远了,

[fɔ:(r); fə(r)][ai][swɛə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpeɪpə(r)][ðeə(r)] [wen] [ai] [went] [lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
for I swear there was no paper there when I went last to the window ,
为了 我 发誓 那里 曾是 不 纸 那里 什么时候 我 去 最后的 到 这 窗户 ,
因为我发誓, 我上次去窗口的时候, 那里根本没有纸。

[ten][ɔ:(r)] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
ten or fifteen minutes ago .
十 或者 十五 分钟 前 .
十分钟或十五分钟前。

[bʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hi:z] [tu:] [fa:(r)] [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪst] ,
On the other hand , he's too far off to be chased ,
在 这 其他 手 , 他是 也 远的 离开 到 是 追逐 ,
另一方面, 他离得太远, 追不上。

[æz; əz][wiː; wi][dʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][də'rek](ə)n] .
as we don't even know the direction .
作为 我们 不 甚至 知道 这 方向 .
因为我们甚至不知道方向。

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] . [smaɪð] ,
If you'll take my advice , Mr . Smythe ,
如果 你会 拿 我的 建议 , 先生 : 史密斯 ,
斯迈思先生, 如果您能听取我的建议,

[jʊl] [pʊt] [ðɪs] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] [enə'dʒetɪk] [ɪn'kwɪəri][mæn] , ['praɪvət]
you'll put this at once in the hands of some energetic inquiry man , private
你会 放 这 在 一次 在 这 双手 的 一些 精力充沛 询问 男人 , 私人的
[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['pʌblɪk] .
rather than public .
相当 比 民众 .
你会立即将此事交给某个精力充沛、善于调查的人, 私下进行调查, 而不是公开调查。

[aɪ] [nəʊ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kleɪvə(r)] ['feləʊ] ,
I know an extremely clever fellow ,
我 知道 一个 极其 聪明的 同伴 ,
我认识一个非常聪明的人,

[huː] [hæz; həz][set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .
who has set up in business five minutes from here in your car .
WHO 有 放 向上 在 商业 五 分钟 从 这里 在 你的 车 .
有人在离这里五分钟车程的地方开店了。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['flæmbəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['stɔːmi] , [hiːz] [ə; eɪ]
His name's Flambeau , and though his youth was a bit stormy , he's a
他的 名字 火炬 , 和 尽管 他的 青年 曾是 一个 少量 暴风雨 , 他是 一个
['striktli] ['ɒnɪst] [mæn] [naʊ] ,
strictly honest man now ,
严格 诚实的 男人 现在 ,
他名叫弗兰博, 虽然年轻时经历过一些波折, 但现在他是个非常诚实的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['mʌni] .
and his brains are worth money .
和 他的 大脑 是 值得 钱 .
他的才智价值连城。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌknau] ['mænʃənz] , ['hæmpstɪd] . "
He lives in Lucknow Mansions , Hampstead . "
他 生活 在 勒克瑙 豪宅 , 汉普斯特德 . "
他住在汉普斯特德的勒克瑙大厦。

" [ðæt] [ɪz] [ɒd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] , ['ɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪbrəʊz] .
" That is odd , " said the little man , arching his black eyebrows .
" 那 是 奇怪的 , " 说 这 小的 男人 , 拱形 他的 黑色的 眉毛 .
“真奇怪,”矮个子男人说着, 挑了挑他那黑色的眉毛。

" [aɪ][lɪv; laɪv] , [maɪ'self] , [ɪn] - ['mænʃənz] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" I live , myself , in Himylaya Mansions , round the corner .
" 我 居住 , 我 , 在 - 豪宅 , 圆形的 这 角落 .
“我本人就住在拐角处的喜马拉雅大厦。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] ;
Perhaps you might care to come with me ;
也许 你 可能 关心 到 来 和 我 ;
或许你愿意跟我一起去;

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][maɪ][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] [ði:z] [kwɪə(r)] ['welkɪn] ['dɒkjumənts] ,
I can go to my rooms and sort out these queer Welkin documents ,
我 能 去 到 我的 房间 和 种类 出去 这些 酷儿 威尔金 文件 ,

我可以回房间整理一下这些古怪的韦尔金文件，

[waɪl] [juː; jʊ][rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . "
while you run round and get your friend the detective . "
尽管 你 跑步 圆形的 和 得到 你的 朋友 这 侦探 . "

你趁机四处奔走，把你的朋友——那位侦探——叫来。

" [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['æŋgəs] [pə'laɪtli] .
" You are very good , " said Angus politely .
" 你 是 非常 好的 , " 说 安格斯 礼貌地 .

“你很棒，”安格斯礼貌地说。

" [wel] , [ðə; ði]['su:nə(r)][wiː; wi][ækt][ðə; ði]['betə(r)] .
" Well , the sooner we act the better .
" 出色地 , 这 很快 我们 行为 这 更好的 .

“嗯，我们越早行动越好。”

" [bəʊθ] [men] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ɪm'prɒmptjuː] ['feənəs] ,
" Both men , with a queer kind of impromptu fairness ,
" 两个都 男人 , 和 一个 酷儿 种类 的 即兴 公平 ,

“这两个男人都表现出一种奇特的、即兴的公平，

[tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fɔ:m(ə)l] ['feə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
took the same sort of formal farewell of the lady ,
采取 这 相同的 种类 的 正式的 告别 的 这 女士 ,

以同样正式的方式向这位女士告别。

[ænd; ənd][bəʊθ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l][kɑ:(r)] .
and both jumped into the brisk little car .
和 两个都 跳了起来 进入 这 轻快 小的 车 .

两人跳进了那辆轻便的小车。

[æz; əz] [smaɪð] [tʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
As Smythe took the handles and they turned the great corner of the street ,
作为 史密斯 采取 这 把手 和 他们 转向 这 伟大的 角落 的 这 街道 ,

当斯迈思握住车把，他们转过街角时，

['æŋgəs][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dʒaɪgæn'tesk] ['pəʊstə(r)][ɒv; əv] " [smaɪðz] ['saɪlənt] ['sɜ:vɪs] ,
Angus was amused to see a gigantesque poster of " Smythe's Silent Service ,
安格斯 曾是 觉得好笑 到 看 一个 巨人 海报 的 " 斯迈思的 沉默的 服务 ,

安格斯看到一张巨大的“史密斯的沉默服务”海报，觉得很有趣。

" [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['hedləs] ['aɪən] [dɒl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:spən] [wɪð] [ðə; ði]
" with a picture of a huge headless iron doll , carrying a saucepan with the

“和 一个 图片 的 一个 巨大的 无头 铁 玩具娃娃 , 携带 一个 平底锅 和 这
[ˈledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

配有一张巨大的无头铁娃娃的图片，娃娃提着一个平底锅，旁边写着：

" [ə; eɪ] [kʊk] [huː] [ɪz]['nevə(r)] [krɒs] . "
" A Cook Who is Never Cross . "
" 一个 厨师 WHO 是 绝不 叉 . "

“一位从不生气的厨师。”

" [aɪ][ju:z][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] [əʊn] [flæt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - ['bɪədɪd] [mæn] ,
" I use them in my own flat , " said the little black - bearded man ,
" 我 使用 他们 在 我的 自己的平坦的 , " 说 这 小的 黑色的 - 留着胡子的 男人 ,

“我在自己的公寓里用它们，”那个留着黑色胡子的小个子男人说。

[ˈlɑːfɪŋ] , " [ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ædvərˈtaɪzmənt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəl] [kənˈviːniəns] .
laughing , " **partly** **for** **advertisements** , **and** **partly** **for** **real** **convenience** .
笑 , " 部分 为了 广告 , 和 部分 为了 真实的 方便 .
笑着说：“一部分是为了广告，一部分是为了真正的便利。”

[ˈɒnɪstli] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbʌv] [bɔːd] ,
Honestly , **and** **all** **above** **board** ,
诚实地 , 和 全部 多于 木板 ,
说实话，一切都光明正大，

[ðəʊz] [bɪɡ] [ˈklɒkwɜːk] [dɒlz] [ɒv; əv] [maɪn] [duː; də] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] [ɔː(r)] [ˈklærət] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈtaɪmteɪb(ə)l]
those big clockwork dolls of mine do bring your coals or claret or a timetable
那些 大的 发条装置 娃娃 的 矿 做 带来 你的 煤炭 或者 红酒 或者 一个 时间表
[ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [lɪv; laɪv] [ˈsɜːvənts] [aɪv] [ˈevə(r)] [nəʊn] ,
quicker than any live servants I've ever known ,
更快 比 任何 居住 仆人 我已经 曾经 已知 ,
我那些大型发条玩偶送煤、送红酒或送时间表的速度，比我认识的任何活仆人都快。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪt] [nɒb] [tuː; tə] [pres] .
if you know which knob to press .
如果 你 知道 哪个 旋钮 到 按 .
如果你知道该按哪个旋钮的话。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevə(r)] [dɪˈnaɪ] , [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] , [ðæt] [sʌt] [ˈsɜːvənts] [hæv; həv] [ðeə(r)] [dɪsədˈvæntɪdʒs]
But I'll never deny, between ourselves, that such servants have their disadvantages
但 患病的 绝不 否定 , 之间 我们自己 , 那 这样的 仆人 有 他们的 缺点
, [tuː] .
, **too** :
, 也 .

但我永远不会否认，在我们之间，这样的仆人也有其缺点。
" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈæŋɡəs] ; " [ɪz] [ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] ? "
" Indeed ? " said Angus ; " is there something they can't do ? "
" 的确 ? " 说 安格斯 ; " 是 那里 某物 他们 不能 做 ? "
“真的吗？”安格斯说，“难道还有他们做不到的事吗？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [smaɪð] [ˈkuːlɪ] ; " [ðeɪ] [kænt] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [left] [ðəʊz] [ˈθretnɪŋ] [ˈletəz]
" Yes , " replied Smythe coolly ; " they can't tell me who left those threatening letters
" 是的 , " 回复 史密斯 冷静地 ; " 他们 不能 告诉 我 WHO 左边 那些 威胁 信件
[æt; ət] [maɪ] [flæt] .
at my flat .
在 我的 平坦的 .
“是的，”斯迈思冷冷地回答道；“他们不能告诉我是谁在我公寓里留下了那些恐吓信。”

" [ðə; ðɪ] [mænz] [ˈməʊtə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [swɪft] [laɪk] [hɪmˈself] ; [ɪn] [fækt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk]
" The man's motor was small and swift like himself ; in fact , like his domestic
" 这 男人的 发动机 曾是 小的 和 迅速 喜欢 他自己 ; 在 事实 , 喜欢 他的 国内的
[ˈsɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,
“那男人的马达小巧而迅捷，就像他本人一样；事实上，就像他的家仆一样。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
it was of his own invention .
它 曾是 的 他的 自己的 发明 .
这是他自己发明的。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈædvətaɪzɪŋ] [kwæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
If he was an advertising quack , he was one who believed in his own
如果 他 曾是 一个 广告 嘎嘎 , 他 曾是 一 WHO 相信 在 他的 自己的
[weəz] .
wares .
商品 .

如果说他是个广告骗子，那他一定是对自己推销的产品深信不疑的那种人。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [wɒz; wəz][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊeɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ]
The sense of something tiny and flying was accentuated as they
这 感觉 的 某物 微小的 和 飞行 曾是 强调 作为 他们
[swept] [ʌp] [lɒŋ] [waɪt] [kɜːrvz] [ɒv; əv][rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [bʌt; bət][ˈəʊpən] [ˈdeɪlaɪt] [ɒv; əv] [ˈiːvniŋ] .
swept up long white curves of road in the dead but open daylight of evening .
扫荡 向上 长的 白色的 曲线 的 路 在 这 死的 但 打开 日光 的 晚上 .

在傍晚死寂但开阔的日光下，它们沿着长长的白色弯道掠过，这种微小而飞翔的感觉更加强烈。

[suːn] [ðə; ði] [waɪt] [kɜːrvz] [keɪm] [ˈɑːpə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪziə] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn] [ə'sendɪŋ]
Soon the white curves came sharper and dizzier ; they were upon ascending
很快 这 白色的 曲线 来了 更锐利 和 更晕眩 ; 他们 是 之上 上升
[ˈspɑɪrəlz] ,
spirals ,
螺旋 ,

很快，白色的曲线变得更加尖锐、更加令人眩晕；它们呈螺旋状上升。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] .
as they say in the modern religions .
作为 他们 说 在 这 现代的 宗教 .

正如现代宗教所说。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɪt] [ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz]
For , indeed , they were cresting a corner of London which is almost as
为了 , 的确 , 他们 是 波峰 一个 角落 的 伦敦 哪个 是 几乎 作为
[prɪˈsɪpɪtəs] [æz; əz] [ˈedɪnbərə] ,
precipitous as Edinburgh ,
陡峭 作为 爱丁堡 ,

事实上，他们正攀登伦敦一处几乎和爱丁堡一样陡峭的山坡。

[ɪf] [nɒt] [kwɑɪt] [səʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] .
if not quite so picturesque .
如果 不是 相当 所以 如画 .

虽然景色没那么如诗如画。

[ˈterəs] [rəʊz] [əˈbʌv] [ˈterəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ˈflæts] [ðeɪ] [sɔːt] ,
Terrace rose above terrace , and the special tower of flats they sought ,
阳台 玫瑰 多于 阳台 , 和 这 特别的 塔 的 公寓 他们 寻求 ,

层层叠叠的露台，以及他们梦寐以求的那座特殊的公寓塔楼。

[rəʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ɪˈdʒɪp[h]n] [haɪt] , [ɡɪlt][baɪ][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈsʌnsɛt] .
rose above them all to almost Egyptian height , gilt by the level sunset .
玫瑰 多于 他们 全部 到 几乎 埃及人 高度 , 镀金 经过 这 等级 日落 .

它高耸入云，几乎达到了埃及人的高度，在落日余晖的映照下熠熠生辉。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [nəʊn] [æz; əz]
The change , as they turned the corner and entered the crescent known as
这 改变 , 作为 他们 转向 这 角落 和 进入 这 新月 已知 作为
- [ˈmænfənz] ,
Himylaya Mansions ,
- 豪宅 ,

当他们转过街角，进入被称为喜马拉雅大厦的新月形建筑群时，变化发生了。

[wɒz; wəz][æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;
was as abrupt as the opening of a window ;
曾是 作为 突然 作为 这 开幕 的 一个 窗户 ;
就像窗户突然打开一样；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv][flæts] ['sɪtɪŋ] [ə'blʌv] ['lʌndən] [æz; əz] [ə'blʌv] [ə; eɪ] [gri:n] [si:]
for they found that pile of flats sitting above London as above a green sea
为了 他们 成立 那 桩 的 公寓 坐着 多于 伦敦 作为 多于 一个 绿色的 海
[ɒv; əv] [slert] .
of slate .
的 石板 .

因为他们发现，伦敦上空那堆公寓楼就像一片绿色的石板海。
[ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænʃənz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] ['kres(ə)nt] ,
Opposite to the mansions , on the other side of the gravel crescent ,
对面的 到 这 豪宅 , 在 这 其他 边 的 这 碎石 新月 ,
与豪宅相对，在砾石新月形道路的另一侧，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [mɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ] [sti:p] [hedʒ] [ɔ:(r)] [daɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
was a bushy enclosure more like a steep hedge or dyke than a garden ,
曾是 一个 茂密的 外壳 更多的 喜欢 一个 陡 对冲 或者 堤防 比 一个 花园 ,
与其说是花园，不如说更像是一道陡峭的树篱或堤坝，那里是一片灌木丛生的围墙。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ræn][ə; eɪ][stri:p] [ɒv; əv] [ɑ:trɪfɪ(ə)] ['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][kə'næɪ] ,
and some way below that ran a strip of artificial water , a sort of canal ,
和 一些 方式 以下 那 跑 一个 条 的 人造的 水 , 一个 种类 的 运河 ,
在它下方不远处有一条人工水道，类似于一条运河。

[laɪk][ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'baʊəd] ['fɔ:trəs] .
like the moat of that embowered fortress .
喜欢 这 护城河 的 那 弓形 堡垒 .
就像那座堡垒的护城河一样。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] , [æt; ət][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,
As the car swept round the crescent it passed , at one corner ,
作为 这 车 扫荡 圆形的 这 新月 它 通过了 , 在 一 角落 ,
汽车绕过新月形路口时，在一个拐角处，

[ðə; ði] [streɪ] [stɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['selɪŋ] ['tʃesnʌts] ;
the stray stall of a man selling chestnuts ;
这 流浪 摊位 的 一个 男人 销售 栗子 ;
一个卖栗子的男人的零散摊位；

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:v] ,
and right away at the other end of the curve ,
和 正确的 离开 在 这 其他 结尾 的 这 曲线 ,
紧接着，在曲线的另一端，

['æŋgəs][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][dɪm] [blu:] [pə'li:smən] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] .
Angus could see a dim blue policeman walking slowly .
安格斯 可以 看 一个 暗淡 蓝色的 警察 步行 缓慢地 .
安格斯看到一个身穿暗蓝色制服的警察缓缓走过来。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hju:mən] [ˈfeɪps] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [sə'bɜ:bən] ['sɒlətju:d] ;
These were the only human shapes in that high suburban solitude ;
这些 是 这 仅有的 人类 形状 在 那 高的 郊区 孤独 ;
在郊区那片幽静的高地上，只有这些人影；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈræʃən(ə)l] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈspiːtʃləs] [ˈpəʊətri][ɒv; əv]
but he had an irrational sense that they expressed the speechless poetry of
但 他 有 一个 非理性 感觉 那 他们 表达 这 无言 诗 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

但他有一种非理性的感觉，认为它们表达了伦敦无言的诗意。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
He felt as if they were figures in a story .
他 毛毡 作为 如果 他们 是 数据 在 一个 故事 .

他感觉他们就像故事里的人物一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑː(r)] [ʃɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
The little car shot up to the right house like a bullet ,
这 小的 车 射击 向上 到 这 正确的 房子 喜欢 一个 子弹 ,
那辆小车像子弹一样飞快地冲向右边的房子。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [ɪts][ˈəʊnə(r)][laɪk][ə; eɪ] [bɒm] [fel] .
and shot out its owner like a bomb shell .
和 射击 出去 它是 所有者 喜欢 一个 炸弹 壳 .
然后像炸弹一样把它的主人炸飞了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [kə,mɪʃəˈneə(r)] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [breɪd] ,
He was immediately inquiring of a tall commissioner in shining braid ,
他 曾是 立即地 查询 的 一个 高的 门警 在 灼灼 编织 ,
他立刻向一位身材高挑、头发闪亮的侍者询问情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpɔːtə(r)][ɪn] [ʃɜːt] [sliːvz] , [ˈweðə(r)] [ˈeniɒdi] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
and a short porter in shirt sleeves , whether anybody or anything had been
和 一个 短的 搬运工 在 衬衫 袖子 , 无论 任何人 或者 任何事物 有 到过
[siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənts] .
seeking his apartments .
寻求 他的 公寓 .
一个穿着衬衫的矮个子搬运工，不知道有没有人或什么东西来找过他的公寓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˈnəʊbədi][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðiːz] [əˈfɪʃ(ə)lz] [sɪns]
He was assured that nobody and nothing had passed these officials since
他 曾是 保证 那 无人 和 没有什么 有 通过了 这些 官员 自从
[hɪz; ɪz][lɑːst][ɪnˈkwaɪərɪz] ;
his last inquiries ;
他的 最后的 查询 ;
他得到保证，自他上次询问以来，没有任何人或事经过这些官员的批准；

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslartli] [bɪˈwɪldəd] [ˈæŋɡəs][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɪft] [laɪk]
whereupon he and the slightly bewildered Angus were shot up in the lift like
于是 他 和 这 轻微地 困惑 安格斯 是 射击 向上 在 这 举起 喜欢
[ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] ,
a rocket ,
一个 火箭 ,
于是，他和略显茫然的安格斯像火箭一样被电梯发射了出去。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .
till they reached the top floor .
直到 他们 达到 这 顶部 地面 .

直到他们到达顶楼。

" [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [smaɪð] .
" **Just come in for a minute** , " **said the breathless Smythe** .
" 只是 来 在 为了 一个 分钟 , " 说 这 喘不过气 史密斯 .
“进来一下,”气喘吁吁的史密斯说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈəʊ] [juː; jʊ] [ðəʊz] [ˈwelkɪn] [ˈletəz] .
" **I want to show you those Welkin letters** .
" 我 想 到 展 示 你 那 些 威 尔 金 信 件 .
" 我想给你看看韦尔金的那些信件。"

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Then you might run round the corner and fetch your friend .
然 后 你 可 能 跑 步 圆 形 的 这 角 落 和 拿 来 你 的 朋 友 .
然后你可能会绕过街角去叫你的朋友。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [kənˈsiːld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ɒv; əv] [ɪtˈself] .
" **He pressed a button concealed in the wall , and the door opened of itself** .
" 他 按 下 一 个 按 钮 暗 在 这 墙 , 和 这 门 打 开 的 本 身 .
他按下墙上隐藏的一个按钮，门就自动打开了。

[aɪˈtiː] [ˈəʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kəˈmɒʊdiəs] [ˈænti] - [ruːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [əˈrestɪŋ]
It opened on a long , commodious ante - room , of which the only arresting
它 打 开 在 一 个 长 的 , 宽 敞 的 赌 注 - 房 间 , 的 哪 个 这 仅 有 的 逮 捕
[ˈfiːtʃəz] , [ˈɔːdnrəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
features , ordinarily speaking ,
特 征 , 按 说 请 讲 ,
它通向一个宽敞的长前厅，通常来说，其中唯一引人注目的特色是：

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɔːl] [hɑːf] - [ˈhjuːmən] [məˈkæniːkl] [ˈfɪgəz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz]
were the rows of tall half - human mechanical figures that stood up on both sides
是 这 行 的 高 的 一 半 - 人 类 机 械 的 数 据 那 站 立 向 上 在 两 个 都 侧 面
[laɪk] [ˈteɪləz] - [ˈdʌmɪz] .
like tailors ' dummies .
喜 欢 裁 缝 - 假 人 .
两侧矗立着一排排高大的半人半机械人偶，就像裁缝的人体模型一样。

[laɪk] [ˈteɪləz] - [ˈdʌmɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedləs] ;
Like tailors ' dummies they were headless ;
喜 欢 裁 缝 - 假 人 他 们 是 无 头 ;
它们就像裁缝的人体模型一样，没有头；

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈteɪləz] - [ˈdʌmɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [ˈhʌmpɪnəs] [ɪn]
and like tailors ' dummies they had a handsome unnecessary humpiness in
和 喜 欢 裁 缝 - 假 人 他 们 有 一 个 英 俊 的 不 必 要 驼 背 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
the shoulders ,
这 肩 膀 ,
就像裁缝的人体模型一样，他们的肩膀上有着一种漂亮却又多余的驼背。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈbrestɪd] [prəˈtjuːbəreɪns] [ɒv; əv] [tʃest] ; [bʌt; bət] [ˈbɑːrɪŋ] [ðɪs] ,
and a pigeon - breasted protuberance of chest ; but barring this ,
和 一 个 鸽 子 - 胸 部 突 起 的 胸 部 ; 但 禁 止 这 ,
胸部有鸽胸状突起；但除此之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɔːtəˈmætɪk] [məˈʃiːn] [æt; ət]
they were not much more like a human figure than any automatic machine at
他 们 是 不 是 很 多 更 多 的 喜 欢 一 个 人 类 数 字 比 任 何 自 动 的 机 器 在
[ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [haɪt] .
a station that is about the human height .
一 个 车 站 那 是 关 于 这 人 类 高 度 .
它们看起来并不比车站里任何一台与人身高相仿的自动机器更像人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [greɪt] [hʊks] [laɪk] [ɑ:mz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriŋ] [treɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
They had two great hooks like arms , for carrying trays ; and they were
他们 有 二 伟大的 钩子 喜欢 武器 , 为了 携带 托盘 ; 和 他们 是
['peɪntɪd] [pi:] - [gri:n] ,
painted pea - green ,
绘 豌豆 - 绿色的 ,

它们有两个像手臂一样的大钩子，用来提托盘；它们被漆成豌豆绿色。

[ɔ:(r)] [və'mɪliən] , [ɔ:(r)] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
or vermilion , or black for convenience of distinction ;
或者 朱红 , 或者 黑色的 为了 方便 的 区别 ;

为了便于区分，也可以用朱红色或黑色；

[ɪn] ['evri] [ʌðə(r)] [wei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv]
in every other way they were only automatic machines and nobody would have
在 每一个 其他 方式 他们 是 仅有的 自动的 机器 和 无人 会 有
[lʊkt] [twais] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looked twice at them .
看起来 两次 在 他们 :

除此之外，它们只是普通的自动机器，没有人会多看它们一眼。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [nəʊbədi][dɪd] .
On this occasion , at least , nobody did .
在 这 场合 , 在 至少 , 无人 做过 :

至少这一次，没有人这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [ði:z] [də'mestɪk] ['dʌmɪz] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
For between the two rows of these domestic dummies lay something more
为了 之间 这 二 行 的 这些 国内的 假人 躺 某物 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
interesting than most of the mechanics of the world .
有趣的 比 最多 的 这 机械学 的 这 世界 :

因为在这两排家用模型之间，隐藏着比世界上大多数机械更有趣的东西。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['tætəd] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [skɹɔ:l] [wɪð] [red] [ɪŋk] ;
It was a white , tattered scrap of paper scrawled with red ink ;
它 曾是 一个 白色的 , 破烂 废料 的 纸 潦草的 和 红色的 墨水 ;

那是一张破旧的白色纸片，上面用红色墨水潦草地写着什么；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒaɪl][ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [snætʃt] [aɪ 'ti:][ʌp][ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]
and the agile inventor had snatched it up almost as soon as the door
和 这 敏捷 发明者 有 抢夺 它 向上 几乎 作为 很快 作为 这 门
[flu:] ['əʊpən] .
flew open .
飞翔 打开 :

门一打开，这位反应敏捷的发明家就立刻抢到了它。

[hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['æŋgəs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
He handed it to Angus without a word .
他 递交 它 到 安格斯 没有 一个 单词 :

他一言不发地把东西递给了安格斯。

[ðə; ði] [red] [ɪŋk] [ɒn] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn] ,
The red ink on it actually was not dry , and the message ran ,
这 红色的 墨水 在 它 实际上 曾是 不是 干燥 , 和 这 信息 跑 ,

上面的红色墨水其实还没干，字迹已经模糊不清了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'deɪ] , [aɪ][fæl; fəl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" **If you have been to see her today , I shall kill you .**
" 如果 你 有 到过 到 看 她 今天 , 我 将 杀 你 :

“如果你今天去见过她，我就杀了你。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪzɪdɔ:] [smaɪð] [sed] ['kwaɪətli] , " [wɒd] [ju:; jʊ]
" There was a short silence , and then Isidore Smythe said quietly , " Would you
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 和 然后 伊西多尔 史密斯 说 悄悄 , " 会 你
[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɪski] ?
like a little whiskey ?
喜欢 一个 小的 威士忌酒 ?

一阵短暂的沉默后，伊西多尔·史密斯平静地说：“你想喝点威士忌吗？”

[aɪ]['rɑ:ðə(r)] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "
I rather feel as if I should . "
我 相当 感觉 作为 如果 我 应该 . "

我感觉我应该这么做。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['flæmbəʊ] , " [sed] ['æŋgəs] , ['glu:mɪli] .
" Thank you ; I should like a little Flambeau , " said Angus , gloomily .
" 感谢 你 ; 我 应该 喜欢 一个 小的 火炬 , " 说 安格斯 , 阴郁地 .

“谢谢；我倒想来点弗兰博鸡尾酒，”安格斯闷闷不乐地说。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ɡreɪv] .
" This business seems to me to be getting rather grave .
" 这 商业 似乎 到 我 到 是 获得 相当 严重 .

“在我看来，这件事似乎变得相当严重了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] . "
I'm going round at once to fetch him . "
我是 去 圆形的 在 一次 到 拿来 他 . "

我这就去把他叫来。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)] ['tʃɪəflnəs] .
" Right you are , " said the other , with admirable cheerfulness .
" 正确的 你 是 , " 说 这 其他 , 和 令人钦佩的 愉悦 .

“你说得对，”另一个人带着令人钦佩的乐观态度说道。

" [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [hɪə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Bring him round here as quick as you can .
" 带来 他 圆形的 这里 作为 快的 作为 你 能 .

“尽快把他带过来。”

" [bʌt; bət][æz; əz]['æŋgəs] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][br'haɪnd][hɪm][hi:; hi] [sɔ:] [smaɪð] [pʊʃ] [bæk] [ə; eɪ]
" But as Angus closed the front door behind him he saw Smythe push back a
" 但 作为 安格斯 关闭 这 正面 门 在后面 他 他 锯 史密斯 推 后退 一个
[bʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

“但当安格斯关上身后的前门时，他看到史密斯按下了一个按钮，

[ænd; ənd][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] ['ɪmɪdʒɪz] [ɡlaɪdɪd][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][slɪd] [ə'ləŋ] [ə; eɪ]
and one of the clockwork images glided from its place and slid along a
和 一 的 这 发条装置 图片 滑翔 从 它是 地方 和 滑行 沿着 一个
[ɡru:v] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] ['saɪfn] [ænd; ənd][dɪ'kæntə(r)] .
groove in the floor carrying a tray with syphon and decanter .
槽 在 这 地面 携带 一个 托盘 和 虹吸管 和 醒酒器 .

其中一个机械雕像从原位滑出，沿着地板上的凹槽滑行，托着一个装有虹吸管和醒酒器的托盘。

[ðeə(r)] [dɪd] [si:m] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [wɪəd] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][ə'ləʊŋ] [ə'mʌŋ]
There did seem something a trifle weird about leaving the little man alone among
那里 做过 似乎 某物 一个 琐事 诡异的 关于 离开 这 小的 男人 独自的 之中
[ðəʊz] [ded] ['sɜ:vənts] ,
those dead servants ,
那些 死的 仆人 ,

把那个矮个子男人独自留在那些死去的仆人中间，确实有点奇怪。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][laɪf][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] .
who were coming to life as the door closed .
WHO 是 未来 到 生活 作为 这 门 关闭 .

随着门的关闭，他们仿佛活了过来。

[sɪks] [steps] [daʊn] [frɒm; frəm] [smaɪðz] ['lændɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ʃɜ:t] [sli:vz] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]
Six steps down from Smythe's landing the man in shirt sleeves was doing
六 步骤 向下 从 斯迈思的 降落 这 男人 在 衬衫 袖子 曾是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl] .
something with a pail .
某物 和 一个 桶 .

从斯迈思的着陆点往下走六级台阶，那个穿着衬衫袖子的男人正在用桶做着什么。

[ˈæŋɡəs] [stɒpt] [tu;; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ˈfɔ:tɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [braɪb] ,
Angus stopped to extract a promise , fortified with a prospective bribe ,
安格斯 停止 到 提炼 一个 承诺 , 强化 和 一个 预期 贿赂 ,
安格斯停下来，想从对方那里得到一个承诺，并以可能的贿赂作为担保。

[ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
that he would remain in that place until the return with the detective ,
那 他 会 保持 在 那 地方 直到 这 返回 和 这 侦探 ,
他会一直待在那里，直到和侦探一起回来。

[ænd; ənd] [wɒd] [ki:p] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈstreɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] .
and would keep count of any kind of stranger coming up those stairs .
和 会 保持 数数 的 任何 种类 的 陌生人 未来 向上 那些 楼梯 .
他会留意任何走上楼梯的陌生人。

['dæʃɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l][hi;; hi] [ðen] [leɪd][ˈsɪmələ(r)] [ˈtʃɑ: dʒɪz] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ɒn][ðə; ði]
Dashing down to the front hall he then laid similar charges of vigilance on the
帅气 向下 到 这 正面 大厅 他 然后 铺设 相似的 收费 的 警觉 在 这
[kə,mɪʃə'neə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,
commissionaire at the front door ,
门警 在 这 正面 门 ,
他冲到前厅，然后对门口的门卫提出了类似的警惕要求。

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi;; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bæk]
from whom he learned the simplifying circumstances that there was no back
从 谁 他 学习 这 简化 情况 那 那里 曾是 不 后退
[dɔ:(r)] .
door .
门 .
他从他那里得知，情况很简单，没有后门。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
Not content with this ,
不是 内容 和 这 ,

但他并不满足于此，

[hi;; hi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu;; tə][stænd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
he captured the floating policeman and induced him to stand opposite the
他 捕获 这 漂浮的 警察 和 诱导 他 到 站立 对面的 这
[ˈentrəns] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [aɪ 'ti:] ;
entrance and watch it ;
入口 和 手表 它 ;
他抓住了那个漂浮的警察，并让他站在入口对面监视；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penɪwɜ:θ] [ɒv; əv] [ˈtʃesnʌts] ,
and finally paused an instant for a pennyworth of chestnuts ,
和 最后 暂停 一个 立即的 为了 一个 潘尼沃斯 的 栗子 ,
最后，他停下来片刻，买了一便士的栗子。

[ænd; ənd][æən; ən][ɪn'kwaiəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l][lenkjθ; lenjθ][bʌ; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['steɪ] [ɪn]
and an inquiry as to the probable length of the merchant's stay in
和 一个 询问 作为 到 这 可能 长度 的 这 商人的 停留 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the neighbourhood .
这 邻里 .

并询问该商户可能在附近停留的时间。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['selə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][bʌ; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
The chestnut seller , turning up the collar of his coat ,
这 板栗 卖方 , 转弯 向上 这 衣领 的 他的 外套 ,
卖栗子的人竖起了衣领 ,

[təʊld][hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['ʃɔːtli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
told him he should probably be moving shortly , as he thought it was going
讲述 他 他 应该 大概 是 移动 不久 , 作为 他 想法 它 曾是 去
[tuː; tə] [snəʊ] .
to snow .
到 雪 .

他告诉他, 他可能很快就要搬家了, 因为他觉得要下雪了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['iːvniŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] , [bʌt; bət]['æŋgəs] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Indeed , the evening was growing grey and bitter , but Angus , with all his
的确 , 这 晚上 曾是 生长 灰色的 和 苦的 , 但 安格斯 , 和 全部 他的
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

夜色渐浓, 寒意袭人, 但安格斯凭借他那雄辩的口才,

[prə'siːdɪd] [tuː; tə][neɪl][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
proceeded to nail the chestnut man to his post .
继续 到 指甲 这 板栗 男人 到 他的 邮政 .
然后把栗木人钉在了柱子上。

" [kiːp] [jɔː'self] [wɔːm] [bʌn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃesnʌts] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" Keep yourself warm on your own chestnuts , " he said earnestly .
" 保持 你自己 温暖的 在 你的 自己的 栗子 , " 他 说 切实 .
“吃你自己的栗子暖暖身子吧,”他认真地说。

" [iːt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [stɒk] ; [aɪl] [merk] [aɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .
" Eat up your whole stock ; I'll make it worth your while .
" 吃 向上 你的 所有的 库存 ; 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 .
“把你们的存货全部吃光吧; 我会让你们觉得物有所值。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪf] [jʊl] [weɪt][hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
I'll give you a sovereign if you'll wait here till I come back ,
患病的 给 你 一个 主权 如果 你会 等待 这里 直到 我 来 后退 ;
如果你愿意在这里等我回来, 我就给你一枚金币。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'iː] ['weðə(r)] ['eni] [mæn] , ['wʊmən] ,
and then tell me whether any man , woman ,
和 然后 告诉 我 无论 任何 男人 , 女士 ,
然后告诉我, 是否有任何男性、女性,

[ɔː(r)][tʃaɪld][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [weə(r)][ðə; ði] [kə,mɪjə'neə(r)] [ɪz] ['stændɪŋ] .
or child has gone into that house where the commissionaire is standing .
或者 孩子 有 已消失 进入 那 房子 在哪里 这 门警 是 常设 .
或者孩子已经进了门卫站着的那栋房子。

" [hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ə'wei] ['smɑːtli] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'siːdʒd] ['təʊə(r)] .
" He then walked away smartly , with a last look at the besieged tower .
" 他 然后 步行 离开 聪明地 , 和 一个 最后的 看 在 这 被围困 塔 .
然后他潇洒地走开了, 临走前最后看了一眼被围困的塔楼。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I've made a ring round that room , anyhow , " he said .**

" 我已经 制成 一个 戒指 圆形的 那 房间 , 无论如何 , " 他 说 .

“反正我已经绕着那个房间转了一圈了,”他说。

" [ðeɪ] [kænt] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [bi:; bi] ['mɪstə(r)] . - [ə'kɑ:mpɪsɪz; ə'kʌmpɪsɪz] .

" **They can't all four of them be Mr . Welkin's accomplices .**

" 他们 不能 全部 四 的 他们 是 先生 . - 同谋 .

“他们四个不可能都是韦尔金先生的同伙。”

" ['lʌknau] ['mænʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl]

" **Lucknow Mansions were , so to speak , on a lower platform of that hill**

" 勒克瑙 豪宅 是 , 所以 到 说话 , 在 一个 降低 平台 的 那 爬坡道

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

of houses ,

的 房屋 ,

“可以说, 勒克瑙的豪宅位于那片房屋山丘的较低平台上,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['mænʃənz] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pi:k] .

of which Himylaya Mansions might be called the peak .

的 哪个 - 豪宅 可能 是 称为 这 顶峰 .

其中, 喜马拉雅大厦堪称巅峰之作。

['mɪstə(r)] . - ['semi] - [ə'fɪ(ə)l] [flæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] ,

Mr . Flambeau's semi - official flat was on the ground floor ,

先生 . - 半 - 官方的 平坦的 曾是 在 这 地面 地面 ,

弗兰博先生的半官方公寓位于一楼。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃɪ:nəri]

and presented in every way a marked contrast to the American machinery

和 呈现 在 每一个 方式 一个 标记 对比 到 这 美国人 机械

[ænd; ənd][kəʊld][həʊ'tel] - [laɪk] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɜ:vɪs] .

and cold hotel - like luxury of the flat of the Silent Service .

和 寒冷的 酒店 - 喜欢 奢华 的 这 平坦的 的 这 沉默的 服务 .

在各个方面都与美国机械化的机甲和冷冰冰的酒店式豪华公寓形成了鲜明的对比。

['flæmbəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['æŋgəs] , [rɪ'si:vɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rə'kəʊkəʊ] [ɑ:'tɪstɪk] [den]

Flambeau , who was a friend of Angus , received him in a rococo artistic den

火炬 , WHO 曾是 一个 朋友 的 安格斯 , 已收到 他 在 一个 洛可可 艺术 丹

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

behind his office ,

在后面 他的 办公室 ,

弗兰博是安格斯的朋友, 他在办公室后面一间洛可可风格的艺术书房里接待了他。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:rnəmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪbəz] , ['ha:kwɪbəz] , ['i:stən] [kjuəri'ɒsəti] , [flɑ:sk]

of which the ornaments were sabres , harquebuses , Eastern curiosities , flasks

的 哪个 这 装饰品 是 军刀 , 火绳枪 , 东 奇闻异事 , 烧瓶

[ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [waɪn] ,

of Italian wine ,

的 意大利语 葡萄酒 ,

其中装饰品包括马刀、火绳枪、东方奇珍异宝、意大利葡萄酒瓶等。

['sævɪdʒ] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] , [ə; eɪ] ['plu:mi] ['pɜ:ʃn] [kæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] ['dʌstɪ] - ['lʊkɪŋ] ['rəʊmən]

savage cooking - pots , a plummy Persian cat , and a small dusty - looking Roman

野蛮的 烹饪 - 锅 , 一个 梅子 波斯语 猫 , 和 一个 小的 尘土飞扬 - 寻找 罗马

['kæθlɪk] [pri:st] ,

Catholic priest ,

天主教 牧师 ,

简陋的烹饪锅、一只毛茸茸的波斯猫, 以及一位看起来灰头土脸的罗马天主教神父。

[hu:] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
who looked particularly out of place .
WHO 看起来 特别 出去 的 地方 .

他看起来格格不入。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] , " [sed] ['flæmbəʊ] .
" This is my friend Father Brown , " said Flambeau .
" 这 是 我的 朋友 父亲 棕色的 , " 说 火炬 .

“这是我的朋友布朗神父,”弗兰博说道。

" [aɪv] ['bʊf(ə)n] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
" I've often wanted you to meet him .
" 我已经 经常 通缉 你 到 见面 他 .

“我一直很想让你见他。”

[ˈsplendɪd] ['weðə(r)] , [ðɪs] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌðənə(r)] [laɪk] [em 'i:] . " **Splendid weather , this ; a little cold for Southerners like me .** "
灿烂 天气 , 这 ; 一个 小的 寒冷的 为了 南方人 喜欢 我 . "

天气真好, 不过对像我这样的南方人来说有点冷。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [klɪə(r)] , " [sed] ['æŋgəs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['vaɪələt] - [straɪpt] **" Yes , I think it will keep clear , " said Angus , sitting down on a violet - striped Eastern ottoman .**
" 是的 , 我 思考 它 将要 保持 清除 , " 说 安格斯 , 坐着 向下 在 一个 紫色 - 有条纹的 东 奥斯曼 .

“是的, 我想它会保持畅通,”安格斯说着, 坐到一张紫条纹的东方矮凳上。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pri:st] ['kwaɪətli] , " [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [snəʊ] .
" No , " said the priest quietly , " it has begun to snow .
" 不 , " 说 这 牧师 悄悄 , " 它 有 开始 到 雪 .

“不,”牧师平静地说, “开始下雪了。”

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ðɪ][fɜ:st] [fju:] [fleɪks] , [fɔ:'si:n] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] **" And , indeed , as he spoke , the first few flakes , foreseen by the man of**
" 和 , 的确 , 作为 他 辐 , 这 第一的 很少 薄片 , 预见 经过 这 男人 的
[ˈtʃesnʌts] , **chestnuts ,**
栗子 ,

“的确, 就在他说话的时候, 栗子人预见到的最初几片薄片飘落了下来,

[bɪ'gæn][tu:; tə] [drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [dɑ:kənɪŋ] ['wɪndəʊpeɪn] .
began to drift across the darkening windowpane .
开始 到 漂移 穿过 这 变暗 窗玻璃 .

开始在逐渐变暗的窗玻璃上飘动。

" [wel] , " [sed] ['æŋgəs] ['hevɪli] .
" Well , " said Angus heavily .
" 出色地 , " 说 安格斯 重度 .

“好吧,”安格斯沉重地说。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [kʌm] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ˈdʒʌmpɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðæt] .
" I'm afraid I've come on business , and rather jumpy business at that .
" 我是 害怕的 我已经 来 在 商业 , 和 相当 跳跃的 商业 在 那 .

“恐怕我是来办事的, 而且是件相当棘手的事。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , ['flæmbəʊ] ,
The fact is , Flambeau ,
这 事实 是 , 火炬 ,

事实是, 弗兰博,

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θərəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [ˈbædli] [ˈwɒnts] [jɔ:(r); jə(r)] [help] ;
within a stone's throw of your house is a fellow who badly wants your help ;
之内 一个 石头的 扔 的 你的 房子 是 一个 同伴 WHO 糟糕 想要 你的 帮助 ;

离你家不远的地方有一位非常需要你帮助的人；

[hi:z] [pəˈpetʃuəli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenəmi] - - [ə; eɪ]
he's perpetually being haunted and threatened by an invisible enemy - - a
他是 永恒地 存在 闹鬼的 和 威胁 经过 一个 无形的 敌人 - - 一个
[ˈskaʊndrəl] [hu:m] [ˈnəʊbədi][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [si:n] .
scoundrel whom nobody has even seen .
恶棍 谁 无人 有 甚至 已见 .

他一直受到一个看不见的敌人的纠缠和威胁——一个无人见过的恶棍。

" [æz; əz][ˈæŋɡəs] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [ɒv; əv] [smaɪð] [ænd; ənd] [ˈwelkɪn] , [brɪˈɡɪnɪŋ]
" As Angus proceeded to tell the whole tale of Smythe and Welkin , beginning
" 作为 安格斯 继续 到 告诉 这 所有的 故事 的 史密斯 和 威尔金 , 开始
[wɪð] [ˈlɔ:rəz] [ˈsto:ri] ,
with Laura's story ,
和 劳拉的 故事 ,

“安格斯开始讲述斯迈思和威尔金的整个故事，从劳拉的故事开始，

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði][ˌsu:pəˈnætʃrəl; ˌsju:pəˈnætʃrəl] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv]
and going on with his own , the supernatural laugh at the corner of
和 去 在 和 他的 自己的 , 这 超自然 笑 在 这 角落 的
[tu:] [ˈempti] [stri:ts] ,
two empty streets ,
二 空的 街道 ,

他继续做着自己的事，在两条空荡荡的街道拐角处发出超自然的笑声，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈstɪŋkt] [wɜ:dʒ] [ˈspəʊkən][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ru:m] , [ˈflæmbəʊ] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
the strange distinct words spoken in an empty room , Flambeau grew more and
这 奇怪的 清楚的 字 说 在 一个 空的 房间 , 火炬 生长 更多的 和
[mɔ:(r)] [ˈvɪvɪdli] [kənˈsɜ:nd] ,
more vividly concerned ,
更多的 生动地 担心的 ,

在空荡荡的房间里听到那些奇怪而清晰的话语，让弗兰博越来越感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pri:st] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
and the little priest seemed to be left out of it , like a piece of
和 这 小的 牧师 似乎 到 是 左边 出去 的 它 , 喜欢 一个 片 的
[ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

而那位小神父似乎被排除在外，就像一件家具一样。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskrɪblɪd] [stæmp] - [ˈpeɪpə(r)] [ˈpeɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈflæmbəʊ]
When it came to the scribbled stamp - paper pasted on the window , Flambeau
什么时候 它 来了 到 这 潦草的 邮票 - 纸 粘贴 在 这 窗户 , 火炬
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

当谈到贴在窗户上的潦草邮票纸时，弗兰博玫瑰说道：

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˈʃəʊldəz] .
seeming to fill the room with his huge shoulders .
似乎 到 充满 这 房间 和 他的 巨大的 肩膀 .
他宽阔的肩膀仿佛占据了整个房间。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈdoʊnt][ˈmaɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you don't mind , " he said ,
" 如果 你 不 头脑 , " 他 说 ,
“如果你不介意的话，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɔː][hæd; həd][ˈbetə(r)] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][rest] [ɒn][ðə; ði] [ˈniərəst] [rəʊd][tuː; tə] [ðɪs] [mænz]
" **I think you had better tell me the rest on the nearest road to this man's**
" 我 思考 你 有 更好的 告诉 我 这 休息 在 这 最近的 路 到 这 男人的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我想你最好在离这个人家最近的路上告诉我剩下的事情。”

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] . "
It strikes me , somehow , that there is no time to be lost . "
它 罢工 我 , 不知何故 , 那 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 . "

我总觉得，时间一刻也不能浪费。

" [dɪˈlaɪtɪd] , " [sed] [ˈæŋɡəs] , [ˈraɪzɪŋ][ˈɔːlsəʊ] , " [ðəʊ] [hiːz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
" **Delighted , " said Angus , rising also , " though he's safe enough for the present ,**
" 高兴极了 , " 说 安格斯 , 上升 还 , " 尽管 他是 安全的 足够的 为了 这 展示 ,

“太好了，”安格斯也站了起来，“虽然他目前很安全。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [set] [fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [həʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʌrəʊ] .
for I've set four men to watch the only hole to his burrow .
为了 我已经 放 四 男人 到 手表 这 仅有的 洞 到 他的 洞穴 .

因为我派了四个人守卫他洞穴的唯一入口。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
" **They turned out into the street ,**
" 他们 转向 出去 进入 这 街道 ,

他们转身走到街上，

[ðə; ði] [smɔːl] [priːst] [ˈtrʌndlɪ] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][dəʊˈsɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒɡ] .
the small priest trundling after them with the docility of a small dog .
这 小的 牧师 缓慢行驶 后 他们 和 这 码头 的 一个 小的 狗 .

矮小的牧师像小狗一样温顺地跟在他们身后。

[hiː; hi] [ˈmiəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [wei] , [laɪk] [wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
He merely said , in a cheerful way , like one making conversation ,
他 仅仅 说 , 在 一个 快乐 方式 , 喜欢 一 制作 对话 ,

他只是用一种轻松愉快的语气说道，就像在闲聊一样：

" [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [gets] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **How quick the snow gets thick on the ground .**
" 如何 快的 这 雪 获得 厚的 在 这 地面 .

“积雪在地上积得真厚。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [striːts] [ɔːˈredi] [ˈpaʊdəd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] , [ˈæŋɡəs] [ˈfɪnɪʃt]
" **As they threaded the steep side streets already powdered with silver , Angus finished**
" 作为 他们 螺纹 这 陡 边 街道 已经 粉末状 和 银 , 安格斯 完成的

[hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ;
his story ;
他的 故事 ;

“当他们沿着已经洒满银粉的陡峭小巷行走时，安格斯讲完了他的故事；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaʊəɪŋ] [flæts] ,
and by the time they reached the crescent with the towering flats ,
和 经过 这 时间 他们 达到 这 新月 和 这 参天 公寓 ,

当他们到达那片高耸公寓楼组成的月牙形区域时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɜə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈsentɪnəl] .
he had leisure to turn his attention to the four sentinels .
他 有 闲暇 到 转动 他的 注意力 到 这 四 哨兵 .

他有空将注意力转向了那四个哨兵。

[ðə; ði] ['tʃɛsnʌt] ['selə(r)] , [bəuθ] [brɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,
The chestnut seller , both before and after receiving a sovereign ,
这 板栗 卖方 , 两个都 前 和 后 接收 一个 主权 ,
栗子商贩, 无论是在收到金币之前还是之后,

[swɔ:(r)] ['stʌbənlɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɒtɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ænd; ənd] [si:n] [nəʊ] ['vɪzɪtə(r)] ['entə(r)] .
swore stubbornly that he had watched the door and seen no visitor enter .
发誓 固执地 那 他 有 观看 这 门 和 已见 不 游客 进入 .
他固执地发誓说, 他一直盯着门口, 没有看到任何访客进来。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪm'fætɪk] .
The policeman was even more emphatic .
这 警察 曾是 甚至 更多的 强调 .
警察的语气更加强调了这一点。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [krɒks] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] , [ɪn] [tɒp] [hæts] [ænd; ənd]
He said he had had experience of crooks of all kinds , in top hats and
他 说 他 有 有 经验 的 骗子 的 全部 种类 , 在 顶部 帽子 和
[ɪn] [rægz] ;
in rags ;
在 破布 ;
他说他接触过各种各样的骗子, 有的头戴高礼帽, 有的衣衫褴褛;

[hi:; hi] ['wʌznt] [səʊ] [gri:n] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] [tu:; tə] [lɒk] [sə'spɪʃəs] ; [hi:; hi]
he wasn't so green as to expect suspicious characters to look suspicious ; he
他 不是 所以 绿色的 作为 到 预计 可疑的 人物 到 看 可疑的 ; 他
[lɒkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni'bɒdi] ,
looked out for anybody ,
看起来 出去 为了 任何人 ,
他并非那么天真, 不会认为可疑人物就会显得可疑; 他会留意每一个人。

[ænd; ənd] , [səʊ] [help] [hɪm] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['nəʊbədi] .
and , so help him , there had been nobody .
和 , 所以 帮助 他 , 那里 有 到过 无人 .
可悲的是, 那里竟然一个人也没有。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [θri:] [men] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [kə,mɪ'ə'neə(r)] ,
And when all three men gathered round the gilded commissioner ,
和 什么时候全部 三 男人 聚集 圆形的 这 镀金 门警 ,
当这三个人围拢在身着金装的门卫周围时,

[hu:] [stɪl] [stʊd] ['smailɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:tɪ] , [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['faɪn(ə)l] [stɪl] .
who still stood smiling astride of the porch , the verdict was more final still .
WHO 仍然 站立 微笑 跨骑 的 这 门廊 , 这 判决 曾是 更多的 最终的 仍然 .
那个仍然面带微笑地站在门廊上的人, 判决结果更加确凿无疑了。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['eni] [mæn] , [dju:k] [ɔ:(r)] ['dʌstmən] , [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪn] [ðɪ:z]
" **I've got a right to ask any man , duke or dustman , what he wants in these**
" 我已经 得到 一个 正确的 到 问 任何 男人 , 公爵 或者 清洁工 , 什么 他 想要 在 这些
[flæts] ,
flats ,
公寓 ,
“我有权问任何人, 无论是公爵还是清洁工, 他想在这些公寓里做什么。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒɪ:niəl] [ænd; ənd] [gəʊld] - [leɪst] ['dʒaɪənt] ,
" **said the genial and gold - laced giant ,**
" 说 这 和蔼可亲 和 金子 - 系带 巨大的 ,
“这位和蔼可亲、浑身金光闪闪的巨人说道,”

" [ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)] [ðeəz; ðəz] [bi:n] ['nəʊbədi] [tu:; tə] [ɑ:sk] [sɪns] [ðɪs] ['dʒentlmən] [went] [ə'weɪ] .
" **and I'll swear there's been nobody to ask since this gentleman went away .**
" 和 患病的 发誓 有 到过 无人 到 问 自从 这 绅士 去 离开 .
“我可以发誓, 自从这位先生离开后, 就再也没有人可以问过我了。”

" [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [hu:] [stʊd] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɒdɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt]
" **The unimportant Father Brown , who stood back , looking modestly at the pavement**
" 这 不重要 父亲 棕色的 ; WHO 站立 后退 ; 寻找 谦虚地 在 这 路面
[hɪə(r)] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈmi:kli] ,
, **here ventured to say meekly** ,
, 这里 冒险 到 说 温顺地 ;

“不起眼的布朗神父站在一旁，谦逊地看着人行道，他在这里怯生生地说道：

" [hæz; hæz][ˈnəʊbədi] [bi:n] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [ðen] , [sɪns] [ðə; ði] [snəʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɔ:l] ?
" **Has nobody been up and down stairs , then , since the snow began to fall ?**
" 有 无人 到过 向上 和 向下 楼梯 ; 然后 ; 自从 这 雪 开始 到 落下 ?
“那么，自从开始下雪以来，难道没有人上下过楼梯吗？ ”

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:z(r); wə(r)][ɔ:l] [raʊnd] [æt; ət] - . "
It began while we were all round at Flambeau's . "
它 开始 尽管 我们 是 全部 圆形的 在 - . "
事情的起因是我们都在弗兰博餐厅聚会的时候。

" [ˈnoʊbə:di:z] [bi:n] [ɪn][hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l]
" **Nobody's been in here , sir , you can take it from me ,** " **said the official**
" 没有人 到过 在 这里 ; 先生 ; 你 能 拿 它 从 我 ; " 说 这 官方的
,
:
,

“先生，我可以向您保证，这里从来没有人进来过，”那名官员说道。

[wɪð] [ˈbi:mɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] .
with beaming authority .
和 光芒四射 权威 .
带着威严的神情。

" [ðen] [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
" **Then I wonder what that is ?** " **said the priest** ,
" 然后 我 想知道 什么 那 是 ? " 说 这 牧师 ;
“那我想知道那是什么？”牧师说道。

[ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ˈblæŋkli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
and stared at the ground blankly like a fish .
和 凝视 在 这 地面 茫然地 喜欢 一个 鱼 .
他像条鱼一样，目光呆滞地盯着地面。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɔ:l] [lʊkt] [daʊn] [ˈɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd] [ˈflæmbəʊ] [ju:st] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The others all looked down also ; and Flambeau used a fierce exclamation and
这 其他的 全部 看起来 向下 还 ; 和 火炬 用过的 一个 凶猛的 感叹 和
[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈdʒestʃə(r)] .
a French gesture .
一个 法语 手势 .

其他人也都低下了头；弗兰博则发出了一声激烈的惊呼，并做了一个法国式的手势。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌn'kwɛstʃənəbli] [tru:] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈentrəns]
For it was unquestionably true that down the middle of the entrance
为了 它 曾是 毫无疑问 真的 那 向下 这 中间 的 这 入口
[ˈgɑ:ɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][gəʊld] [leɪs] ,
guarded by the man in gold lace ,
守卫 经过 这 男人 在 金子 蕾丝 ;

因为毫无疑问，在入口正中央，由身穿金丝边的男人把守着，

[ˈæktʃʊəli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈærəgənt] , [stretʃt] [ˈlegz] [pɒ; əv] [ðæt] [kə'lɒsəs] ,
actually between the arrogant , stretched legs of that colossus ,
实际上 之间 这 傲慢的 ; 拉伸 腿 的 那 巨人 ;
实际上，就在那尊巨人傲慢地伸开的双腿之间，

[ˈræn][ə; eɪ] [ˈstriŋɡɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɡreɪ] [ˈfʊt,prɪnt] [stæmpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] .
ran a stringy pattern of grey footprints stamped upon the white snow .
跑 一个 细丝 图案 的 灰色的 脚印 盖章 之上 这 白色的 雪 .
白雪上留下一道道灰色的脚印。

" [ɡɒd] ！ " [kraɪd] [ˈæŋɡəs] [ɪnˈvɒləntreɪli] , " [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] ！
" **God** ！ " **cried** **Angus** **involuntarily** , " **the** **Invisible** **Man** ！
" 上帝 ！ " 哭 安格斯 不由自主 , " 这 无形的 男人 ！
“上帝！”安格斯不由自主地喊道，“隐形人！”

" [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [wɪð] [ˈflæmbəʊ]
" **Without** **another** **word** **he** **turned** **and** **dashed** **up** **the** **stairs** , **with** **Flambeau**
" 没有 其他 单词 他 转向 和 虚线 向上 这 楼梯 , 和 火炬
[ˈfɒləʊɪŋ] ;
following ;
下列的 ;

“他一言不发，转身冲上楼梯，弗兰博紧随其后；

[bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [stiːl] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [stri:t] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
but **Father** **Brown** **still** **stood** **looking** **about** **him** **in** **the** **snow** - **clad** **street** **as** **if** **he**
但 父亲 棕色的 仍然 站立 寻找 关于 他 在 这 雪 - 覆膜 街道 作为 如果 他
[hæd; həd] [lɒst] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɪəri] .
had **lost** **interest** **in** **his** **query** .
有 丢失的 兴趣 在 他的 询问 .

但布朗神父仍然站在白雪皑皑的街道上，环顾四周，好像对他的问题失去了兴趣。

[ˈflæmbəʊ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈʃəʊldəz]
Flambeau **was** **plainly** **in** **a** **mood** **to** **break** **down** **the** **door** **with** **his** **big** **shoulders**
火炬 曾是 显然 在 一个 情绪 到 休息 向下 这 门 和 他的 大的 肩膀
;
;
;
;

弗兰博显然想用他宽阔的肩膀撞开那扇门；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskaːtʃmən] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf] [les] [ɪntjuːɪ(ə)n] ,
but the **Scotchman** , with more reason , if less intuition ,
但 这 苏格兰人 , 和 更多的 原因 , 如果较少的 直觉 ,
但苏格兰人凭借更多的理性，尽管直觉稍逊一筹，

[ˈfʌmb(ə)ld] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] ;
fumbled **about** **on** **the** **frame** **of** **the** **door** **till** **he** **found** **the** **invisible** **button** ;
笨手笨脚 关于 在 这 框架 的 这 门 直到 他 成立 这 无形的 按钮 ;
他在门框上摸索了好一会儿，才找到那个看不见的按钮；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋɡ] [ˈsləʊli] [ˈəʊpən] .
and **the** **door** **swung** **slowly** **open** .
和 这 门 摇摆 缓慢地 打开 .

门缓缓打开了。

[aɪˈtiː] [ʃəʊd] [səbˈstæŋʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈserɪd] [ɪnˈtɪəriə(r)] ; [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [dɑːkə] ,
It **showed** **substantially** **the** **same** **serried** **interior** ; **the** **hall** **had** **grown** **darker** ,
它 显示 实质性 这 相同的 串联 内部的 ; 这 大厅 有 生长 较暗 ,
内部装饰基本保持不变；大厅变得更加昏暗了。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [strʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈɑːfts] [ɒv; əv]
though **it** **was** **still** **struck** **here** **and** **there** **with** **the** **last** **crimson** **shafts** **of**
尽管 它 曾是 仍然 击 这里 和 那里 和 这 最后的 赤红 轴 的
[ˈsʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ,

尽管夕阳的余晖仍不时洒落在它身上，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedləs] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and one or two of the headless machines had been moved from their
和 一 或者 二 的 这 无头 机器 有 到过 已搬 从 他们的
[ˈpleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,
places for this or that purpose ,
地方 为了 这 或者 那 目的 ,
其中一两台无头机器因为这样或那样的目的而被移离了原位。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['twɪlaɪt] [pleɪs] .
and stood here and there about the twilit place .
和 站立 这里 和 那里 关于 这 黄昏 地方 .
他们三三两两地站在昏暗的室外。

[ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['da:kənd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;
The green and red of their coats were all darkened in the dusk ;
这 绿色的 和 红色的 的 他们的 外套 是 全部 变暗 在 这 黄昏 ;
黄昏时分，它们皮毛的绿色和红色都变暗了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['laɪknəs] [tu:; tə]['hju:mən] [ˈfeɪps] ['slaɪtli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðeə(r)] ['veri] [ˈfeɪpləsənəs] .
and their likeness to human shapes slightly increased by their very shapelessness .
和 他们的 相似 到 人类 形状 轻微地 增加 经过 他们的 非常 无形 .
而它们的形状不规则反而使它们与人类形状的相似度略有增加。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ɪŋk]
But in the middle of them all , exactly where the paper with the red ink
但 在 这 中间 的 他们 全部 , 确切地 在哪里 这 纸 和 这 红色的 墨水
[hæd; həd][leɪn] ,
had lain ,
有 莱恩 ,
但在所有这些纸张的正中央，就在那张沾着红墨水的纸曾经放置的地方，

[ðeə(r)] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [red] [ɪŋk] [spɪlt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒt(ə)l] .
there lay something that looked like red ink spilt out of its bottle .
那里 躺 某物 那 看起来 喜欢 红色的 墨水 洒了 出去 的 它是 瓶子 .
那里躺着一些东西，看起来像是从瓶子里洒出来的红色墨水。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [red] [ɪŋk] .
But it was not red ink .
但 它 曾是 不是 红色的 墨水 .
但这并非亏损。

[wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [kɒmbɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ['flæmbəʊ] ['sɪmpli] [sed] " ['mɜ:də(r)] !
With a French combination of reason and violence Flambeau simply said " Murder !
和 一个 法语 组合 的 原因 和 暴力 火炬 简单地 说 " 谋杀 !
弗朗博以法国人特有的理性和暴力相结合的方式，简单地说道：“谋杀！”

" [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [flæt] , [hæd; həd] [ɪk'splɔ:rd] , ['evri] ['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['kʌbəd]
" **and , plunging into the flat , had explored , every corner and cupboard**
" 和 , 骤降 进入 这 平坦的 , 有 探索 , 每一个 角落 和 橱柜
[ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
of it in five minutes .
的 它 在 五 分钟 .
“然后，他一头扎进公寓，五分钟之内就把每个角落和橱柜都探索了一遍。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kɔ:ps] [hi:; hi] [faʊnd] [nʌn] .
But if he expected to find a corpse he found none .
但 如果 他 预期的 到 寻找 一个 尸体 他 成立 没有任何 .
但他原本以为会找到尸体，结果却什么也没找到。

['ɪzɪdɔ:] [smaɪð] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈaɪðə(r)] [ded] [ɔ:(r)][ə'laɪv] .
Isidore Smythe was not in the place , either dead or alive .
伊西多尔 史密斯 曾是 不是 在 这 地方 , 任何一个 死的 或者 活 .
伊西多尔·史密斯不在那里，既不死也不活。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈteəriŋ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [met] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][hɔːl] ,
After the most tearing search the two men met each other in the outer hall ,
后 这 最多 撕裂 搜索 这 二 男人 遇见 每个 其他 在 这 外 大厅 ;
经过一番令人揪心的寻找，两人终于在外厅相遇了。

[wɪð] [ˈstriːmɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈsteəriŋ] [aɪz] .
with streaming faces and staring eyes .
和 流媒体 面孔 和 凝视 眼睛 ;
一张张血淋淋的脸和炯炯有神的双眼。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] , [ˈtɔːkɪŋ] [frentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [nɒt][ˈəʊnli][ɪz][jɔː(r); jə(r)]
" My friend , " said Flambeau , talking French in his excitement , " not only is your
" 我的 朋友 , " 说 火炬 , 说 法语 在 他的 激动 , " 不是 仅有的 是 你的
[ˈmɜːdəɹə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
murderer invisible ,
凶手 无形的 ;
“我的朋友，”弗兰博激动地用法语说道，“不仅你的凶手是隐形的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈməːdə] [mæn] .
but he makes invisible also the murdered man .
但 他 制作 无形的 还 这 被谋杀 男人 ;
但他同时也让被谋杀的人隐形了。

" [ˈæŋɡəs] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdʌmɪz] ,
" Angus looked round at the dim room full of dummies ,
" 安格斯 看起来 圆形的 在 这 暗淡 房间 满的 的 假人 ,
安格斯环顾四周，昏暗的房间里摆满了假人。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈkeltɪk] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [səʊl] [ə; eɪ] [ˈʃlðə(r)] [ˈstaːtɪd] .
and in some Celtic corner of his Scotch soul a shudder started .
和 在 一些 凯尔特人 角落 的 他的 苏格兰威士忌 灵魂 一个 不寒而栗 开始 ;
在他苏格兰灵魂深处某个凯尔特人的角落里，一阵颤栗涌上心头。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [saɪz] [dɒlɪz] [stʊd] [ˈrmiːdiətli] [əʊvəʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [steɪn] ,
One of the life - size dolls stood immediately overshadowing the blood stain ,
一 的 这 生活 - 尺寸 娃娃 站立 立即地 遮蔽 这 血 弄脏 ;
[ˈsʌmənd] , [pəˈhæps] ,
summoned , perhaps ,
被召唤 , 也许 ,
其中一个真人大小的玩偶立刻矗立在血迹上方，或许是被召唤而来。

[baɪ][ðə; ði] [sleɪn] [mæn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] .
by the slain man an instant before he fell .
经过 这 被杀 男人 一个 立即的 前 他 跌倒 ;
被杀者在倒下前的一瞬间说道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈʃəʊldəd] [hʊks] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
One of the high - shouldered hooks that served the thing for arms , **was a**
一 的 这 高的 - 肩部 钩子 那 服务 这 事物 为了 武器 ; 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈlɪftɪd] ,
little lifted ,
小的 抬起 ;
其中一根用作手臂的高耸肩钩子略微抬起了。

[ænd; ənd][ˈæŋɡəs][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈfænsɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [smaɪðz] [əʊn] [ˈaɪən] [tʃaɪld]
and Angus had suddenly the horrid fancy that poor Smythe's own iron child
和 安格斯 有 突然 这 可怕的 想要 那 贫穷的 斯迈思的 自己的 铁 孩子
[hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] .
had struck him down .
有 击 他 向下 ;
安格斯突然冒出一个可怕的念头：可怜的史密斯自己的铁孩子把他打倒了。

[ˈmætə(r)][hæd; həd] [rɪˈbeld] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
Matter had rebelled , and these machines had killed their master .
事情 有 叛乱 , 和 这些 机器 有 被杀 他们的 掌握 .
物质已经反抗, 这些机器杀死了它们的主人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][səʊ] , [wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
But even so , what had they done with him ?
但 甚至 所以 , 什么 有 他们 完毕 和 他 ?
但即使如此, 他们把他怎么样了?

" [ˈiːt(ə)n] [hɪm] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
" Eaten him ? " said the nightmare at his ear ;
" 吃 他 ? " 说 这 恶梦 在 他的 耳朵 ;
"吃了他? "噩梦在他耳边响起;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪkənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [rent] ,
and he sickened for an instant at the idea of rent ,
和 他 恶心 为了 一个 立即的 在 这 主意 的 租 ;
一想到房租, 他就感到一阵恶心。

[ˈhjuːmən] [rɪˈmeɪnz] [əbˈzɔːbd] [ænd; ənd] [krʌft] [ˈɪntuː][ɔːl] [ðæt] [əˈsefələs] [ˈklɒkwɜːk] .
human remains absorbed and crushed into all that acephalous clockwork .
人类 遗迹 吸收 和 碎 进入 全部 那 无头 发条装置 .
人类残骸被吸收并碾碎成所有这些无头机械。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [helθ] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈfætrɪk] [ˈefət] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈflæmbəʊ]
He recovered his mental health by an emphatic effort , and said to Flambeau
他 恢复 他的 精神的 健康 经过 一个 强调 努力 , 和 说 到 火炬
, " [wel] , [ðeə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] .
, **" Well , there it is .**
, " 出色地 , 那里 它 是 .
他通过不懈的努力恢复了精神健康, 并对弗兰博说: “好了, 就是这样。”

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [red] [striːk] [ɒn]
The poor fellow has evaporated like a cloud and left a red streak on
这 贫穷的 同伴 有 蒸发 喜欢 一个 云 和 左边 一个 红色的 条纹 在
[ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .
可怜的家伙像云一样蒸发了, 只在地板上留下一道红色的痕迹。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] . "
The tale does not belong to this world . "
这 故事 做 不是 属于 到 这 世界 . "
这个故事不属于这个世界。

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] ,
" There is only one thing to be done , " said Flambeau ,
" 那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , " 说 火炬 ,
“只有一件事可做了,”弗兰博说道。

" [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
" whether it belongs to this world or the other .
" 无论 它 属于 到 这 世界 或者 这 其他 .
“无论它属于这个世界还是另一个世界。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
I must go down and talk to my friend .
我 必须 去 向下 和 讲话 到 我的 朋友 .
我必须下去和我的朋友谈谈。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][məɪn] [wɪð] [ðə; ði][peɪl] ,
" **They descended , passing the man with the pail ,**
" 他们 下降 , 通过 这 男人 和 这 桶 ,
他们走下山坡, 经过那个提着水桶的男人身边。

[huː] [ə'gen] [ə'sevəreɪt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][let][nəʊ][ɪn'truːdə(r)][pɑːs] ,
who again asseverated that he had let no intruder pass ,
WHO 再次 断言 那 他 有 让 不 入侵者 经过 ,
他再次坚称自己没有放任何入侵者通过。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə,mɪə'neə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒvəriŋ] [ˈtʃesnʌt] [məɪn] , [huː] [ˈrɪdʒɪdli]
down to the commissioner and the hovering chestnut man , who rigidly
向下 到 这 门警 和 这 悬停 板栗 男人 , WHO 严格地
[,riːə'sə:t] [ðeə(r)][əʊn] [ˈwɒtʃflnəs] .
reasserted their own watchfulness .
重申 他们的 自己的 警惕 .
甚至连门卫和徘徊不去的栗色头发的男人也一如既往地保持着警惕。

[bʌt; bət] [wen] [ˈæŋgəs] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [kən'fə'meɪ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː]
But when Angus looked round for his fourth confirmation he could not see
但 什么时候 安格斯 看起来 圆形的 为了 他的 第四 确认 他 可以 不是 看
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
但当安格斯环顾四周寻找他的第四个确认符时, 他却找不到它。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈnɜːvəsənəs] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːsmən] ? "
and called out with some nervousness , " Where is the policeman ? "
和 称为 出去 和 一些 紧张 , " 在哪里 是 这 警察 ? "
他有些紧张地喊道: “警察在哪里? ”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ,
" **I beg your pardon ,**
" 我 求 你的 赦免 ,
“请再说一遍,
" [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ; " [ðæt] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
" **said Father Brown ; " that is my fault .**
" 说 父亲 棕色的 ; " 那 是 我的 过错 .
布朗神父说: “那是我的错。”

[aɪ][dʒʌst][sent] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˈsʌmθɪŋ] - - [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [wɜːθ]
I just sent him down the road to investigate something - - that I just thought worth
我 只是 发送 他 向下 这 路 到 调查 某物 - - 那 我 只是 想法 值得
[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] . "
investigating . "
调查 . "
我只是派他去调查一件事——我觉得这件事值得调查。

" [wel] , [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [bæk] [ˈprɪti] [suːn] , " [sed] [ˈæŋgəs] [ə'brʌptli] ,
" **Well , we want him back pretty soon , " said Angus abruptly ,**
" 出色地 , 我们 想 他 后退 漂亮的 很快 , " 说 安格斯 突然 ,
“嗯, 我们希望他尽快回来,”安格斯突然说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈretɪd] [məɪn] [ˌʌp'steəz] [hæz; həz][nɒt][ˈəʊnli] [biːn] [ˈmæːdə] , [bʌt; bət] [waɪpt] [aʊt] .
" **for the wretched man upstairs has not only been murdered , but wiped out .**
" 为了 这 可怜 男人 楼上 有 不是 仅有的 到过 被谋杀 , 但 擦拭 出去 .
"
"
"
“因为楼上那个可怜的人不仅被谋杀了, 而且被彻底消灭了。”

" [haʊ] ？ " [ɑ:skt] [ðə; ði] [pri:st] .
" **How ？** " **asked the priest** .
" 如何 ？ " 问 这 牧师 ；

“怎么会这样？”牧师问道。

" [ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **Father** , " **said Flambeau** , **after a pause** ,
" 父亲 , " 说 火炬 , 后 一个 暂停 ,

“父亲，”弗兰博停顿了一下后说道。

" [əˈpɒn][maɪ][səʊl][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [ɪz][mɔ:(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈpɑ:tmənt] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" **upon my soul I believe it is more in your department than mine** .
" 之上 我的 灵魂 我 相信 它 是 更多的 在 你的 部门 比 矿 ；

“我发誓，我认为这更多是你的责任，而不是我的。”

[nəʊ] [frend] [ɔ:(r)][fəʊ][hæz; hæz] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [smaɪð] [ɪz] [gɒn] ,
No friend or foe has entered the house , but Smythe is gone ,
不 朋友 或者 敌人 有 进入 这 房子 , 但 史密斯 是 已消失 ,

既没有朋友也没有敌人进入屋内，但斯迈思已经走了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈstəʊlən][baɪ][ðə; ði] [ˈfeərɪz] .
as if stolen by the fairies .
作为 如果 被盗 经过 这 仙女 ；

仿佛被仙女偷走了一样。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] [su:pəˈnætʃrəl; sju:pəˈnætʃrəl] , [aɪ] - - " [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tʃekt]
If that is not supernatural , I - - " As he spoke they were all checked
如果 那 是 不是 超自然 , 我 - - " 作为 他 辐 他们 是 全部 已检查

[baɪ][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [saɪt] ;
by an unusual sight ;
经过 一个 异常 视线 ；

如果那不是超自然现象，我——”他话音未落，众人都被眼前不寻常的景象所吸引；

[ðə; ði][bɪg] [blu:] [pəˈli:smən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] , [ˈrʌnɪŋ] .
the big blue policeman came round the corner of the crescent , running .
这 大的 蓝色的 警察 来了 圆形的 这 角落 的 这 新月 , 跑步 ；

那个身穿蓝色制服的高大警察从新月形街道的拐角处跑了过来。

[hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] [braʊn] .
He came straight up to Brown .
他 来了 直的 向上 到 棕色的 ；

他径直走到布朗面前。

" [jɔ:r; jər] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [pænt] ,
" **You're right , sir , " he panted** ,
" 你是 正确的 , 先生 , " 他 喘息 ,

“您说得对，先生，”他喘着气说。

" [ðev] [dʒʌst] [faʊnd] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [smaɪðz] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
" **they've just found poor Mr . Smythe's body in the canal down below** .
" 他们有 只是 成立 贫穷的 先生 : 斯迈思的 身体 在 这 运河 向下 以下 ；

“他们刚刚在下面的运河里发现了可怜的史密斯先生的尸体。”

" [ˈæŋgəs] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈwaɪldli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Angus put his hand wildly to his head** .
" 安格斯 放 他的 手 疯狂地 到 他的 头 ；

安格斯慌乱地用手捂住头。

" [dɪd][hi:; hi] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [draʊn] [hɪmˈself] ？
" **Did he run down and drown himself ？**
" 做过 他 跑步 向下 和 溺水 他自己 ？

“他是不是跑下去淹死了？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [hi:; hi][ˈnevə(r)] [keɪm] [daʊn] , [aɪl] [sweə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒznt]
" **He never came down , I'll swear , " said the constable , " and he wasn't**
" 他 绝不 来了 向下 , 患病的 发誓 , " 说 这 警官 , " 和 他 不是
[ˈdraʊnd] [ˈaɪðə(r)] ,
drowned either ,
溺水 任何一个 ,

“我发誓，他根本没下来，”警员说，“他也没淹死。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][daɪd][pʊ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stæb][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] . "
for he died of a great stab over the heart . "
为了 他 死亡 的 一个 伟大的 刺 超过 这 心 . "

因为他被人用利剑刺中心脏而死。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [sɔ:] [nəʊ][wɒn][ˈentə(r)] ? " [sed] [ˈflæmbəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] .
" **And yet you saw no one enter ? " said Flambeau in a grave voice** .
" 和 然而 你 锯 不 一 进入 ? " 说 火炬 在 一个 严重 嗓音 .

“可是你没看到任何人进来？”弗兰博严肃地问道。

" [let] [ju: 'es] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Let us walk down the road a little , " said the priest** .
" 让 我们 走 向下 这 路 一个 小的 , " 说 这 牧师 .

“我们沿着路走一小段路吧，”牧师说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [end][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [hi:; hi] [əb'zɜ:vð] [ə'brʌptli] , " [ˈstju:pɪd]
As they reached the other end of the crescent he observed abruptly , " Stupid
作为 他们 达到 这 其他 结尾 的 这 新月 他 观察到 突然 , " 愚蠢的
[pʊ; əv][em 'i:] !
of me !
的 我 !

当他们到达新月形的另一端时，他突然说道：“我真蠢！”

[aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [pə'li:smən] [ˈsʌmθɪŋ] .
I forgot to ask the policeman something .
我 忘了 到 问 这 警察 某物 .

我忘了问警察一件事。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [sæk] . "
I wonder if they found a light brown sack . "
我 想知道 如果 他们 成立 一个 光 棕色的 解雇 . "

我想知道他们有没有找到浅棕色的袋子。

" [waɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [sæk] ? " [ɑ:skt] [ˈæŋgəs] , [ə'stɒnɪʃt] .
" **Why a light brown sack ? " asked Angus , astonished** .
" 为什么 一个 光 棕色的 解雇 ? " 问 安格斯 , 惊讶 .

“为什么是浅棕色的麻袋？”安格斯惊讶地问道。

" [br'kəz; br'kɒz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ˈkʌləd] [sæk] , [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [br'gɪn] [ˈəʊvə(r)]
" **Because if it was any other coloured sack , the case must begin over**
" 因为 如果 它 曾是 任何 其他 有色 解雇 , 这 案件 必须 开始 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“因为如果是其他颜色的麻袋，案件就必须重新开始。”

" [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [sæk] , [waɪ] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]
" **said Father Brown ; " but if it was a light brown sack , why , the case is**
" 说 父亲 棕色的 ; " 但 如果 它 曾是 一个 光 棕色的 解雇 , 为什么 , 这 案件 是
[ˈfɪnɪʃt] . "
finished . "
完成的 . "

布朗神父说：“但如果那是一个浅棕色的麻袋，那么，案子就结束了。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈæŋɡəs] [wɪð] [ˈhɑːti] [ˈaɪrəni] .
" **I am pleased to hear it , " said Angus with hearty irony .**
" 我 是 高兴 到 听到 它 , " 说 安格斯 和 爽朗 讽刺 .

“我很高兴听到这个消息，”安格斯带着明显的讽刺意味说道。

" [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [brɪˈɡʌn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] . "
" **It hasn't begun , so far as I am concerned . "**
" 它 还没有 开始 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 . "

“就我而言，它还没有开始。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈhevi] [sɪmˈplɪsəti]
" **You must tell us all about it , " said Flambeau with a strange heavy simplicity**
" 你 必须 告诉 我们 全部 关于 它 , " 说 火炬 和 一个 奇怪的 重的 简单
,
.
.

“你一定要把事情的来龙去脉都告诉我们，”弗兰博用一种奇异而沉重的朴实语气说道。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
like a child .
喜欢 一个 孩子 .

像个孩子一样。

[ʌnˈkənʃəsli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈkwɪkənɪŋ] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv]
Unconsciously they were walking with quickening steps down the long sweep of
[rəʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈkres(ə)nt] ,
road on the other side of the high crescent ,
路 在 这 其他 边 的 这 高的 新月 ,

他们不知不觉地加快了脚步，沿着高耸新月形建筑另一侧的长长道路向下走去。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈliːdɪŋ] [ˈbrɪskli] , [ðəʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Father Brown leading briskly , though in silence .
父亲 棕色的 领导 轻快地 , 尽管 在 沉默 .

布朗神父步伐轻快地领头，虽然他一言不发。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈveɪɡnəs] , " [wel] , [aɪm][əˈfreɪd] [jʊl] [θɪŋk]
At last he said with an almost touching vagueness , " Well , I'm afraid you'll think
在 最后的 他 说 和 一个 几乎 接触 模糊性 , " 出色地 , 我是 害怕的 你会 思考
[aɪ ˈtiː][səʊ][ˈprəʊzi] .
it so prosy .
它 所以 散文 .

最后，他用一种近乎感人的含糊语气说道：“嗯，恐怕你会觉得它很平淡无奇。”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈæbstrækt][end][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri]
We always begin at the abstract end of things , and you can't begin this story
我们 总是 开始 在 这 抽象的 结尾 的 事物 , 和 你 不能 开始 这 故事
[ˈeniweə(r)] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

我们总是从事物的抽象层面开始，而这个故事也只能从这里开始。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] - - [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ˈnevə(r)] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Have you ever noticed this - - that people never answer what you say ?**
" 有 你 曾经 注意到 这 - - 那 人们 绝不 回答 什么 你 说 ?

你有没有注意到这一点——人们从来不回答你提出的问题？

[ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] - - [ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mi:n] .
They answer what you mean - - or what they think you mean .
他们 回答 什么 你 意思是 - - 或者 什么 他们 思考 你 意思是 .

他们会回答你的意思——或者他们认为你的意思。

[səˈpəʊz] [wʌn][ˈleɪdi] [sez] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] , ˈIs [ˈenɪbədi] [ˈsteɪ.ɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
Suppose one lady says to another in a country house , ˈIs anybody staying with you ?
- 认为 一 女士 说道 到 其他 在 一个 国家 房子 , ˈIs 任何人 入住 和 你 ?
-
-
-

假设一位女士在乡间别墅里问另一位女士：“有人和你住在一起吗？”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈdʌznt] [ˈɑ:nsə(r)] ˈYes ; [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] , [ðə; ði] [θri:] [ˈfʊt.men] , [ðə; ði] [ˈpɑ:ləmeɪd] ,
the lady doesn't answer ˈYes ; the butler , the three footmen , the parlourmaid ,
这 女士 不 回答 ˈYes ; 这 管家 , 这 三 侍从 , 这 女仆 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒŋ] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

这位女士没有回答“是的；管家、三个男仆、女仆等等”，

- [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ləmeɪd] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
' though the parlourmaid may be in the room , or the butler behind her chair .
- 尽管 这 女仆 可能 是 在 这 房间 , 或者 这 管家 在后面 她 椅子 .

即使女仆在房间里，或者管家在她椅子后面。

[ʃi:; ʃi] [sez] ˈThere [ɪz][ˈnəʊbədi] [ˈsteɪ.ɪŋ] [wɪð] [ju: ˈes] , - [ˈmi:nɪŋ] [ˈnəʊbədi][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [mi:n]
She says ˈThere is nobody staying with us , ' meaning nobody of the sort you mean
她 说道 ˈThere 是 无人 入住 和 我们 , - 意义 无人 的 这 种类 你 意思是
.
:
.

她说“没有人和我们住在一起”，意思是说没有人是你说的那种人。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɪnˈkwɪərɪŋ][ˈɪntu:] [æn; ən] [epɪˈdemɪk] [ɑ:sks] , ˈWho [ɪz] [ˈsteɪ.ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But suppose a doctor inquiring into an epidemic asks , ˈWho is staying in the
[haʊs] ? -
house ? ' -
房子 ? -

但假设一位医生在调查一场流行病时问道：“谁待在房子里？”

[ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] , [ðə; ði] [ˈpɑ:ləmeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
then the lady will remember the butler , the parlourmaid , and the rest .
然后 这 女士 将要 记住 这 管家 , 这 女仆 , 和 这 休息 .

这样，这位女士就会记住管家、女仆和其他人。

[ɔ:l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ju:st] [laɪk] [ðæt] ; [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][get][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈlɪtərəli] ,
All language is used like that ; you never get a question answered literally ,
全部 语言 是 用过的 喜欢 那 ; 你 绝不 得到 一个 问题 回答 字面上地 ,

语言的使用方式就是这样；你永远不会得到字面意义上的答案。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈtru:li] .
even when you get it answered truly .
甚至 什么时候 你 得到 它 回答 真的 .

即使你得到了真实的答案。

[wen] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [kwɔ:t] [ˈɒnɪst] [men] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmænfənz] ,
When those four quite honest men said that no man had gone into the Mansions ,
什么时候 那些 四 相当 诚实的 男人 说 那 不 男人 有 已消失 进入 这 豪宅 ,

当那四个非常诚实的人说没有人进入过那些宅邸时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈri:əli] [mi:n] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
they did not really mean that no man had gone into them .
他们 做过 不是 真的 意思是 那 不 男人 有 已消失 进入 他们 .

他们的意思并不是说没有男人进去过。

[ðeɪ] [ment] [nəʊ][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'spekt] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][mæn] .
They meant no man whom they could suspect of being your man .
他们 意思是 不 男人 谁 他们 可以 怀疑 的 存在 你的 男人 .

他们指的是任何他们怀疑是你的男人。

[ə; eɪ][mæn][dɪd][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][dɪd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
A man did go into the house , and did come out of it ,
一个 男人 做过 去 进入 这 房子 , 和 做过 来 出去 的 它 ,

确实有一个人进了房子，也确实从房子里出来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] . "
but they never noticed him . "
但 他们 绝不 注意到 他 . "

但他们从未注意到他。

" [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈæŋɡəs] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [ˈaɪbraʊz] .
" **An invisible man ?** " **inquired Angus , raising his red eyebrows** .
" 一个 无形的 男人 ? " 询问 安格斯 , 提高 他的 红色的 眉毛 .

“隐形人？”安格斯扬起他那红红的眉毛问道。

" [ə; eɪ] [ˈmentəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)][mæn] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" **A mentally invisible man** , " **said Father Brown** .
" 一个 精神上 无形的 男人 , " 说 父亲 棕色的 .

布朗神父说：“一个精神上隐形的人。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [riˈzju:md] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnəˈsju:mɪŋ] [vɔɪs] ,
A minute or two after he resumed in the same unassuming voice ,
一个 分钟 或者 二 后 他 恢复 在 这 相同的 谦逊 嗓音 ,

他过了一两分钟后，用同样朴实无华的语气继续说道：

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
like a man thinking his way .
喜欢 一个 男人 思维 他的 方式 .

就像一个人在思考自己的方式。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .
" **Of course you can't think of such a man , until you do think of him** .
" 的 课程 你 不能 思考 的 这样的 一个 男人 , 直到 你 做 思考 的 他 .

“当然，在你真正想到他之前，你不可能想到这样的人。”

[ðæts] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈklevənəs] [ˈkɒmz] [ɪn] .
That's where his cleverness comes in .
那就是 在哪里 他的 聪明才智 来 在 .

这就是他聪明才智的体现。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [θru:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ˈmɪstə(r)]
But I came to think of him through two or three little things in the tale Mr
但 我 来了 到 思考 的 他 通过 二 或者 三 小的 事物 在 这 故事 先生
.
.
.
Angus told us .
.
.
安格斯 讲述 我们 .

但是，安格斯先生给我们讲的故事中的两三件小事让我想起了他。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɑ:skt] [ˈflæmbəʊ] , [wið] [ˈenədʒi] ,
" **Do you really mean to say , " asked Flambeau , with energy ,**
" 做 你 真的 意思是 到 说 , " 问 火炬 , 和 活力 ,
"你真的想说吗？"弗兰博兴致勃勃地问道。

" [ðæt] [ˈwelkɪn] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˈletəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ? "
" **that Welkin carried his rival's letters to his lady ? "**
" 那 威尔金 携带 他的 竞争对手的 信件 到 他的 女士 ? "
"韦尔金竟然把情敌的信件带给了他的夫人？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Yes , " said the priest .**
" 是的 , " 说 这 牧师 .

" 是的,"神父说。
" [ˈwelkɪn] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˈletəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
" **Welkin carried his rival's letters to his lady .**
" 威尔金 携带 他的 竞争对手的 信件 到 他的 女士 .
"韦尔金将情敌的信件带给了他的夫人。"

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] . "
You see , he had to . "
你 看 , 他 有 到 . "
你看,他不得不这么做。

" [əʊ] , [ai][kænt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ʌv; əv] [ðɪs] , " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈflæmbəʊ] .
" **Oh , I can't stand much more of this , " exploded Flambeau .**
" 哦 , 我 不能 站立 很多 更多的 的 这 , " 爆炸了 火炬 .
"哦,我再也受不了了!"弗兰博爆发了。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ?
" **Who is this fellow ?**
" WHO 是 这 同伴 ?

"这个人是谁？"

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What does he look like ?
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈju:zuəl][get] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmentəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] ? "
What is the usual get - up of a mentally invisible man ? "
什么 是 这 通常 得到 - 向上 的 一个 精神上 无形的 男人 ? "

一个精神隐形的人通常会穿什么？

" [hi:; hi][ɪz] [drest] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈhænsəmli] [ɪn] [red] , [blu:] [ænd; ənd][gəʊld] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pri:st]
" **He is dressed rather handsomely in red , blue and gold , " replied the priest**
" 他 是 穿着 相当 英俊地 在 红色的 , 蓝色的 和 金子 , " 回复 这 牧师
[ˈprɒmptli] [wið] [priˈsɪz(ə)n] ,
promptly with precision ,
及时 和 精确 ,

"他身着红、蓝、金三色华服,十分英俊,"牧师迅速而准确地回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈʃəʊi] , [ˈkɒstju:m] [hi:; hi] [ˈentəd] - [ˈmænʃənz]
" **and in this striking , and even showy , costume he entered Himylaya Mansions**
" 和 在 这 引人注目 , 和 甚至 炫耀 , 戏服 他 进入 - 豪宅
[ˈʌndə(r)] [eɪt] [ˈhju:mən] [aɪz] ;
under eight human eyes ;
在下面 八 人类 眼睛 ;

"他穿着这身引人注目、甚至有些炫耀的服装,在八双人类的眼睛注视下进入了喜马拉雅宫；

[hi:; hi] [kɪld] [smaɪð] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
" **he killed Smythe in cold blood** ,
" 他 被杀 史密斯 在 寒冷的 血 ,

他冷血地杀死了斯迈思。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] - - "
" **and came down into the street again carrying the dead body in his arms** - - "
" 和 来了 向下 进入 这 街道 再次 携带 这 死的 身体 在 他的 武器 - - "

然后他抱着尸体再次走下街道——

" [ˈrevərənd] [sɜ:(r)] ,
" **Reverend sir** ,
" 牧师 先生 ,

“牧师先生，

" [kraɪd] [ˈæŋɡəs] , [ˈstændɪŋ] [sti:l] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] , [ɔ:(r)][eɪ 'em][ai] ? "
" **cried Angus , standing still , " are you raving mad , or am I ? "**
" 哭 安格斯 , 常设 仍然 , " 是 你 狂言 疯狂的 , 或者 是 我 ? "

“你疯了吗？还是我疯了？”安格斯站着不动，喊道。

" [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mæd] , " [sed] [braʊn] , " [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnəb'zɜ:v(ə)nt] .
" **You are not mad , " said Brown , " only a little unobservant .**
" 你 是 不是 疯狂的 , " 说 棕色的 , " 仅有的 一个 小的 眯 .

布朗说：“你没疯，只是有点粗心大意。”

[ju:; jə][hæv; həv][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
You have not noticed such a man as this , for example .
你 有 不是 注意到 这样的 一个 男人 作为 这 , 为了 例子 .

例如，你从未注意到过像这样的人。

" [hi:; hi] [tʊk] [θri:] [kwɪk] [straɪdz] [ˈfɔ:wəd] ,
" **He took three quick strides forward** ,
" 他 采取 三 快的 步幅 向前 ,

他向前迈了三步，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈpəʊstmən] [hu:]
and put his hand on the shoulder of an ordinary passing postman who
和 放 他的 手 在 这 肩膀 的 一个 普通的 通过 邮差 WHO

[hæd; həd] [ˈbʌsl] [baɪ][ðəm; ðəm] [ʌnˈnəʊtɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
had bustled by them unnoticed under the shade of the trees .
有 熙熙攘攘 经过 他们 未被察觉 在下面 这 阴影 的 这 树木 .

然后他把手放在一位普通的路过邮递员的肩膀上，这位邮递员在树荫下匆匆走过，没有引起他们的注意。

" [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)][nˈəʊtɪsɪz][ˈpəʊstmən] [ˈsʌmhəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] ; " [jet] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **Nobody ever notices postmen somehow , " he said thoughtfully ; " yet they have**
" 无人 曾经 通知 邮递员 不知何故 , " 他 说 深思熟虑 ; " 然而 他们 有

[ˈpæʃ(ə)nz] [laɪk] [ˈlðə(r)] [men] ,
passions like other men ,
激情 喜欢 其他 男人 ,

“不知为何，从来没有人注意到邮递员，”他若有所思地说；“然而，他们和其他人一样，也有自己的情感。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkæri] [lɑ:dʒ] [bægz] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:ps] [kæn; kən][bi:; bi] [stəʊd] [kwait] [ˈi:zəli] .
and even carry large bags where a small corpse can be stowed quite easily .
和 甚至 携带 大的 包 在哪里 一个 小的 尸体 能 是 已存放 相当 容易地 .

甚至可以携带大袋子，很容易就能装下一具小型尸体。

" [ðə; ði][ˈpəʊstmən] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] , [hæd; həd] [dʌk] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ə'genst]
" **The postman , instead of turning naturally , had ducked and tumbled against**
" 这 邮差 , 反而 的 转弯 自然 , 有 躲闪 和 翻滚 反对

[ðə; ði][ˈga:d(ə)n] [fens] .
the garden fence .
这 花园 栅栏 .

“邮递员没有自然地转身，而是低头躲闪，结果撞到了花园的栅栏上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:n] [feə(r)] - ['biədɪd] [mæn][ɒv; əv] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'piərəns] ,
He was a lean fair - bearded man of very ordinary appearance ,
他 曾是 一个 倾斜 公平的 - 留着胡子的 男人 的 非常 普通的 外貌 ,
他身材瘦削, 留着浅色胡须, 相貌十分普通。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜ:nd] [æn; ən] [ə'lɑ:md] [feɪs] [ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʼʃəʊldə(r)] ,
but as he turned an alarmed face over his shoulder ,
但 作为 他 转向 一个 惊慌 脸 超过 他的 肩膀 ,
但他回头时, 脸上露出惊恐的神色,

[ɔ:l] [θriː] [men][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] [æn; ən][ʼɔ:lməʊst] [ʼfi:ndɪ] [skwɪnt] . * * * * * *
all three men were fixed with an almost fiendish squint . * * * * * *
全部 三 男人 是 固定的 和 一个 几乎 邪恶的 眯 . * * * * * *

三人目光都带着近乎邪恶的斜视。

[ʼflæmbəʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʼseɪbəz] , [ʼpɜ:p(ə)] [rʌgz] [ænd; ənd] [ʼpɜ:ʃn] [kæt] , [ʼhævɪŋ] [ʼmeni]
Flambeau went back to his sabres , purple rugs and Persian cat , having many
火炬 去 后退 到 他的 军刀 , 紫色的 地毯 和 波斯语 猫 , 拥有 许多
[θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
things to attend to .
事物 到 出席 到 .
弗兰博回到了他的佩剑、紫色地毯和波斯猫身边, 他有很多事情要做。

[dʒɒn] [ʼtɜ:rn,bʊl] [ʼæŋgəs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ʼleɪdɪ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ,
John Turnbull Angus went back to the lady at the shop ,
约翰 特恩布尔 安格斯 去 后退 到 这 女士 在 这 店铺 ,
约翰·特恩布尔·安格斯回到了店里的那位女士身边。

[wɪð] [hu:m] [ðæt] [ɪm'pru:d(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stri:mli] [ʼkʌmftəb(ə)] .
with whom that imprudent young man contrives to be extremely comfortable .
和 谁 那 轻率的 年轻的 男人 精心策划 到 是 极其 舒服的 .
那个轻率的年轻人设法与他相处得非常融洽。

[bʌt; bət][ʼfɑ:ðə(r)] [braʊn] [wɔ:kt] [ðəʊz] [snəʊ] - ['kʌvəd] [hɪlz] [ʼlʌndə(r)][ðə; ði] [sta:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ʼmeni]
But Father Brown walked those snow - covered hills under the stars for many
但 父亲 棕色的 步行 那些 雪 - 涵盖 丘陵 在下面 这 明星 为了 许多
[ʼaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ][ʼmɜ:dərə(r)] ,
hours with a murderer ,
小时 和 一个 凶手 ,
但是, 布朗神父却陪着一名杀人犯在星空下, 在白雪皑皑的山丘上走了好几个小时。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [i:tʃ] [ʼlðə(r)] [wɪl] [ʼnevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .
and what they said to each other will never be known .
和 什么 他们 说 到 每个 其他 将要 绝不 是 已知 .
他们彼此说了些什么, 将永远不会为人知。

[ðə; ði] [ʼɒnə(r)] [ɒv; əv] [ʼɪzreɪl] [gaʊ]
The Honour of Israel Gow
这 荣誉 的 以色列 高
以色列·戈的荣誉

[ə; eɪ] [ʼstɔ:mi] [ʼi:vniŋ] [ɒv; əv] [ʼɒlɪv] [ænd; ənd][ʼsɪlvə(r)][wɒz; wəz] [ʼkləʊzɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][ʼfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
A stormy evening of olive and silver was closing in , as Father Brown ,
一个 暴风雨 晚上 的 橄榄 和 银 曾是 结束 在 , 作为 父亲 棕色的 ,
暴风雨的夜晚, 橄榄绿和银色的光芒正笼罩着大地, 布朗神父说道:

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [skɒtʃ] [plæd] ,
wrapped in a grey Scotch plaid ,
包装 在 一个 灰色的 苏格兰威士忌格子图案 ,
裹在灰色苏格兰格子呢里,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [skɒtʃ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [brɪˈheld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkɑːs(ə)l]
came to the end of a grey Scotch valley and beheld the strange castle
来了 到 这 结尾 的 一个 灰色的 苏格兰威士忌 谷 和 观看 这 奇怪的 城堡
[ɒv; əv] [ɡlenˈɡaɪl] .
of Glengyle .
的 格伦盖尔 .

来到苏格兰灰色山谷的尽头，映入眼帘的是奇特的格伦盖尔城堡。

[aɪˈtiː] [stɒpt] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [ɔː(r)] [ˈhɒləʊ] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] ;
It stopped one end of the glen or hollow like a blind alley ;
它 停止 一 结尾 的 这 格伦 或者 空洞的 喜欢 一个 瞎的 胡同 ;

它像一条死胡同一样堵住了山谷或洼地的一端；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and it looked like the end of the world .
和 它 看起来 喜欢 这 结尾 的 这 世界 .

看起来就像世界末日一样。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [stiːp] [ruːfs] [ænd; ənd][spatəz][ɒv; əv] [ˈsiːˈɡriːn] [sleɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Rising in steep roofs and spires of seagreen slate in the manner of the old
崛起 在 陡 屋顶 和 尖塔 的 海绿色 石板 在 这 方式 的 这 老的
[frentʃ] - [skɒtʃ] [ˈʃætəʊz] ,
French - Scotch chateaux ,
法语 - 苏格兰威士忌 城堡 ,

它们像古老的法式苏格兰城堡一样，拥有陡峭的屋顶和海绿色的石板尖顶。

[aɪˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈstiːpl] - [hæts][ɒv; əv] [wɪtʃɪz] [ɪn][ˈfeəri]
it reminded an Englishman of the sinister steeple - hats of witches in fairy
它 提醒 一个 英国人 的 这 险恶 尖顶 - 帽子 的 女巫 在 仙女
[teɪlz; ˈteɪliːz] ;
tales ;
故事 ;

它让英国人想起童话故事里女巫那阴森森的尖顶帽；

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ðæt] [rɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈtɜːrɪts] [lʊkt] , [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] ,
and the pine woods that rocked round the green turrets looked , by comparison ,
和 这 松树 树林 那 摇滚 圆形的 这 绿色的 炮塔 看起来 , 经过 比较 ,
相比之下，环绕着绿色塔楼的松树林显得.....

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈnʌmbələs] [flɒks] [ɒv; əv][ˈrævənz] .
as black as numberless flocks of ravens .
作为 黑色的 作为 无数 羊群 的 渡鸦 .

像无数乌鸦群一样漆黑。

[ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈdev(ə)lɪɹɪ] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [ˈfænsɪ] [frɒm; frəm]
This note of a dreamy , almost a sleepy devilry , was no mere fancy from
这 笔记 的 一个 梦幻般的 , 几乎 一个 困 魔鬼 , 曾是 不 仅仅 想要 从
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .

这种梦幻般的、近乎昏昏欲睡的邪恶气息，并非仅仅是对风景的臆想。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪd][rest][ɒn][ðə; ði][pleɪs][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][klaʊdz][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd][ˈmædnəs]
For there did rest on the place one of those clouds of pride and madness
为了那里做过休息在这地方一的那些云的自豪和疯狂
[ænd; ənd][ˈmɪˈstɪəriəs][ˈsɒrəʊ][wɪtʃ][laɪ][mɔ:(r)][ˈheɪvɪlɪ][ɒn][ðə; ði][ˈhəʊb(ə)lɪ][ˈhɑʊzɪz][ɒv; əv][ˈskɒtlənd]
and mysterious sorrow which lie more heavily on the noble houses of Scotland
和神秘悲哀哪个说谎更多的重度在这高贵房屋 of 的 苏格兰
[ðæn; ðən][ɒn][ˈeni][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɒv; əv][men]
than on any other of the children of men
比在任何其他的这孩子们的男人

因为那里笼罩着一团骄傲、疯狂和神秘悲伤的阴云，这种阴云比笼罩任何其他人类子民的阴云都要沉重得多，它笼罩着
苏格兰的贵族家庭。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈskɒtlənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)lɪ][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][kɔ:ld][həˈredəti];
For Scotland has a double dose of the poison called heredity;
为了 苏格兰 有 一个 双倍的 剂量 的 这 毒 称为 遗传 ;
苏格兰人深受遗传这种毒药的双重折磨;

[ðə; ði][sens][ɒv; əv][blʌd][ɪn][ðə; ði][ˈæɪstəkræt], [ænd; ənd][ðə; ði][sens][ɒv; əv][du:m][ɪn][ðə; ði][ˈkælvɪnɪst].
the sense of blood in the aristocrat, and the sense of doom in the Calvinist.
这 感觉 的 血 在 这 贵族 , 和 这 感觉 的 厄运 在 这 加尔文主义 .
贵族身上体现的是血统观念，而加尔文教徒身上体现的是末日观念。

[ðə; ði][ˈpri:st][hæd; həd][snætʃt][ə; eɪ][deɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][æt; ət][ˈglɑ:zgəʊ][tu:; tə][mi:t]
The priest had snatched a day from his business at Glasgow to meet
这 牧师 有 抢夺 一个 天 从 他的 商业 在 格拉斯哥 到 见面
[hɪz; ɪz][frend][ˈflæmbəʊ],
his friend Flambeau,
他的 朋友 火炬 ,
这位神父从他在格拉斯哥的生意中抽出一天时间，与他的朋友弗兰博见面。

[ðə; ði][ˈæmətə(r)][dɪˈtektɪv],
the amateur detective,
这 业余 侦探 ,
业余侦探

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][glɛnˈgɑɪl][ˈkɑ:s(ə)lɪ][wɪð][əˈnʌðə(r)][mɔ:(r)][ˈfɔ:m(ə)lɪ][ˈɒfɪsə(r)][ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ][ðə; ði][laɪf]
who was at Glengyle Castle with another more formal officer investigating the life
WHO 曾是 在 格伦盖尔 城堡 和 其他 更多的 正式的 官 调查 这 生活
[ænd; ənd][deθ][ɒv; əv][ðə; ði][leɪt][ɜ:lɪ][ɒv; əv][glɛnˈgɑɪl].
and death of the late Earl of Glengyle.
和 死亡 的 这 晚的 伯爵 的 格伦盖尔 .
他当时与另一名更正式的官员一起在格伦盖尔城堡调查已故格伦盖尔伯爵的生平及死因。

[ðæt][ˈmɪˈstɪəriəs][ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][la:st][ˌreprɪzɛntətɪv][ɒv; əv][ə; eɪ][reɪs][hu:z][ˈvælə(r)],
That mysterious person was the last representative of a race whose valour,
那 神秘 人 曾是 这 最后的 代表 的 一个 种族 谁 勇气 ,
[ɪnˈsænəti],
insanity,
疯狂 ,
那个神秘人物是那个英勇、疯狂的种族的最后一位代表。

[ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈkʌnɪŋ][hæd; həd][meɪd][ðem; ðəm][ˈterəb(ə)lɪ][ˈi:v(ə)n][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)][nəʊˈbɪləti]
and violent cunning had made them terrible even among the sinister nobility
和 暴力 狡猾 有 制成 他们 糟糕的 甚至 之中 这 险恶 贵族
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈneɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪksˈti:nθ][ˈsentʃəri].
of their nation in the sixteenth century.
的 他们的 国家 在 这 第十六 世纪 .
十六世纪，他们凭借残暴的狡诈，即使在他们国家的邪恶贵族中也令人闻风丧胆。

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [di:pə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˌlæbəˈrɪnθaɪn] [æmˈbɪ(ə)n] ,
None were deeper in that labyrinthine ambition ,
没有任何 是 更深 在 那 迷宫般的 志向 ,

没有人比他更深陷于那错综复杂的野心之中。

[ɪn][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpæləs] [ɒv; əv][laɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [əˈraʊnd] [ˈmeəri]
in chamber within chamber of that palace of lies that was built up around Mary
在 房间 之内 房间 的 那 宫殿 的 谎言 那 曾是 建造 向上 大约 玛丽
[kwɪ:n] [ɒv; əv] [skɒts] .
Queen of Scots .
女王 的 苏格兰人 .

在围绕苏格兰女王玛丽建造的那座谎言宫殿的层层宫殿中。

[ðə; ðɪ] [raɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] - [saɪd] [əˈtestɪd] [ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðəə(r)]
The rhyme in the country - side attested the motive and the result of their
这 韵 在 这 国家 - 边 已证实 这 动机 和 这 结果 的 他们的
[ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [ˈkændɪdli] :
machinations candidly :
阴谋 坦率地说 :

乡间的童谣直白地证明了他们阴谋诡计的动机和结果：

[æz; əz] [gri:n] [sæp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪmə(r)] [tri:z] [ɪz] [red] [gəʊld][tu:; tə][ðə; ðɪ] .
As green sap to the simmer trees Is red gold to the Ogilvies .
作为 绿色的 树液 到 这 煨 树木 是 红色的 金子 到 这 奥格尔维 .

就像青树的绿色树液之于奥格尔维家族，是红色的黄金。

[fɜ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [ðəə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [lɔ:d] [ɪn] [glənˈgaɪl] [ˈkɑ:s(ə)] ;
For many centuries there had never been a decent lord in Glengyle Castle ;
为了 许多 几个世纪 那里 有 绝不 到过 一个 体面的 主 在 格伦盖尔 城堡 ;

几个世纪以来，格伦盖尔城堡从未有过一位像样的领主；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈɪərə][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɜ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ˌɛksenˈtrɪsəti] [wɜ:(r); wə(r)]
and with the Victorian era one would have thought that all eccentricities were
和 和 这 维多利亚时代 时代 一 会 有 想法 那 全部 怪癖 是
[ɪgˈzɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

人们原本以为，到了维多利亚时代，所有的怪癖都已经消失了。

[ðə; ðɪ][lɑ:st] [glənˈgaɪl] , [haʊˈevə(r)] ,
The last Glengyle , **however** ,
这 最后的 格伦盖尔 , 然而 ,

然而，最后一个格兰盖尔

[ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][ˈtraɪb(ə)] [trəˈdɪ(ə)n] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [fɜ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]
satisfied his tribal tradition by doing the only thing that was left for him to
使满意 他的 部落 传统 经过 正在做 这 仅有的 事物 那 曾是 左边 为了 他 到
[du:; də] ;
do ;
做 ;

他做了唯一一件他还能做的事，以此来满足他的部落传统；

[hi:; hi] [dɪsəˈpiəd] .
he disappeared .
他 消失 .

他失踪了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt][hiː; hi][went] [ə'brɔːd] ; [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
I do not mean that he went abroad ; by all accounts he was still in the castle
我 做 不是 意思是 那 他 去 国外 ; 经过 全部 账户 他 曾是 仍然 在 这 城堡
,
:
,

我的意思并非他去了国外；据各方说法，他仍然待在城堡里。

[ɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] [eniweə(r)] .
if he was anywhere .
如果 他 曾是 任何地方 .

如果他真的在任何地方的话。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [red] ['piəriɪdʒ] ,
But though his name was in the church register and the big red Peerage ,
但 尽管 他的 姓名 曾是 在 这 教会 登记 和 这 大的 红色的 贵族 ,
尽管他的名字出现在教堂登记簿和那本醒目的红色贵族名录上，

[ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [sɔː] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
nobody ever saw him under the sun .
无人 曾经 锯 他 在下面 这 太阳 .

从来没有人见过他在阳光下的样子。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [sɔː] [hɪm][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [mæn] - [ˈsɜːvənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ɡruːm]
If anyone saw him it was a solitary man - servant , something between a groom
如果 任何人 锯 他 它 曾是 一个 孤 男人 - 仆人 , 某物 之间 一个 新郎
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɑːdnə(r)] .
and a gardener .
和 一个 园丁 .

如果有人看到他，那一定是位独行的男仆，介于马夫和园丁之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [def] [ðæt][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'sjuːmd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [dʌm] ;
He was so deaf that the more business - like assumed him to be dumb ;
他 曾是 所以 聋 那 这 更多的 商业 - 喜欢 假定 他 到 是 哑的 ;
他耳聋得很厉害，以至于那些比较务实的人都以为他是哑巴；

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] [dɪˈkleəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [ˈwɪtɪd] .
while the more penetrating declared him to be half - witted .
尽管 这 更多的 渗透 声明 他 到 是 一半 - 机智的 .

而那些更有洞察力的人则断言他是个半傻子。

[ə; eɪ] [ɡɔːnt] , [red] - [heəd] ['leɪbəə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒɡɪd] [dʒɔː][ænd; ənd] [tʃɪn] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [blæŋk]
A gaunt , red - haired labourer , with a dogged jaw and chin , but quite blank
一个 瘦削 , 红色的 - 头发 劳动者 , 和 一个 顽强 颧 和 下巴 , 但 相当 空白的
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

一个面容憔悴、红头发的劳工，下巴和下颌线条分明，但眼神却空洞无神，呈蓝色。

[hiː; hi][went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɡaʊ] ,
he went by the name of Israel Gow ,
他 去 经过 这 姓名 的 以色列 高 ,

他名叫以色列·高，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['saɪlənt] [ˈsɜːvənt] [ɒn] [ðæt] [dɪˈzɜːtɪd] [ɪˈsteɪt] .
and was the one silent servant on that deserted estate .
和 曾是 这 一 沉默的 仆人 在 那 荒凉的 财产 .

他是那座荒凉庄园里唯一沉默的仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʌɡ] [pəˈteɪtəʊz] ,
But the energy with which he dug potatoes ,
但 这 活力 和 哪个 他 挖 土豆 ,

但他挖土豆时的那股劲头，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti] [wið] [wɪtʃ] [hiː; hi] [disəˈpiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [geɪv] [ˈpiːp(ə)l] [æn; ən]
and the regularity with which he disappeared into the kitchen gave people an
和 这 规律性 和 哪个 他 消失 进入 这 厨房 给予 人们 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)] ,
impression that he was providing for the meals of a superior ,
印象 那 他 曾是 提供 为了 这 餐 的 一个 优越的 ,
他经常进出厨房, 这给人一种印象, 好像他是在为上级准备饭菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɜːl] [wɒz; wəz] [stiːl] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
and that the strange earl was still concealed in the castle .
和 那 这 奇怪的 伯爵 曾是 仍然 暗 在 这 城堡 .
那位神秘的伯爵仍然藏身于城堡之中。

[ɪf] [səˈsaɪəti] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
If society needed any further proof that he was there ,
如果 社会 需要 任何 更远 证明 那 他 曾是 那里 ,
如果社会还需要任何进一步的证据来证明他当时在那里,

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [pəˈsɪstəntli] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .
the servant persistently asserted that he was not at home .
这 仆人 持续地 断言 那 他 曾是 不是 在 家 .
仆人反复声称他不在家。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒvəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]
One morning the provost and the minister (for the Glengyles were
一 早晨 这 教务长 和 这 部长 (为了 这 - 是
[ˌprezbɪˈtɪəriən]) [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
Presbyterian) were summoned to the castle .
长老会) 是 被召唤 到 这 城堡 .
一天早上, 教务长和牧师 (因为格伦盖尔斯是长老会教徒) 被召到城堡。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] ,
There they found that the gardener ,
那里 他们 成立 那 这 园丁 ,
他们在那里发现园丁

[gruːm] [ænd; ənd] [kʊk] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [prəˈfeʃnz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]
groom and cook had added to his many professions that of an
新郎 和 厨师 有 额外 到 他的 许多 职业 那 的 一个
[ˈʌndəteɪkə(r)] ,
undertaker ,
殡仪员 ,
马夫和厨师之外, 他还兼职做了殡仪员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [neɪld] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][ˈmɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] .
and had nailed up his noble master in a coffin .
和 有 钉子 向上 他的 高贵 掌握 在 一个 棺材 .
他把尊贵的主人钉在了棺材里。

[wið] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈkwɪəri] [ðɪs] [pɒd] [fækt][wɒz; wəz] [pɑːst] ,
With how much or how little further inquiry this odd fact was passed ,
和 如何 很多 或者 如何 小的 更远 询问 这 奇怪的 事实 曾是 通过了 ,
这个奇特的事实在经过多少进一步调查后流传了下来?

[dɪd][nɒt][æz; əz] [jet] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [əˈpiə(r)] ;
did not as yet very plainly appear ;
做过 不是 作为 然而 非常 显然 出现 ;
尚未非常明显地显现出来;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈli:gəli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [tɪl] [ˈflæmbəʊ] [hæd; həd] [gɒn]
for the thing had never been legally investigated till Flambeau had gone
为了 这 事物 有 绝不 到过 合法地 调查 直到 火炬 有 已消失
[nɔ:θ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [brɪfɔ:(r)] .
north two or three days before .
北 二 或者 三 天 前 .

因为直到弗兰博两三天前北上之前，这件事从未受到过法律调查。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [lɔ:d] [glɛnˈgaɪl] ([ɪf] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɒdi]) [hæd; həd] [leɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
By then the body of Lord Glengyle (if it was the body) had lain for
经过 然后 这 身体 的 主 格伦盖尔 (如果 它 曾是 这 身体) 有 莱恩 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
some time in the little churchyard on the hill .
一些 时间 在 这 小的 墓地 在 这 爬坡道 .

到那时，格伦盖尔勋爵的遗体（如果真是他的遗体的话）已经在山上的小教堂墓地里躺了一段时间了。

[æz; əz][ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [ˈgɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
As Father Brown passed through the dim garden and came under the shadow
作为 父亲 棕色的 通过了 通过 这 暗淡 花园 和 来了 在下面 这 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] ,
of the chateau ,
的 这 城堡 ,

布朗神父穿过昏暗的花园，来到城堡的阴影下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][dæmp][ænd; ənd] [ˈθʌndəri] .
the clouds were thick and the whole air damp and thundery .
这 云 是 厚的 和 这 所有的 空气 潮湿 和 雷雨 .
云层很厚，空气潮湿，雷声隆隆。

[əˈɡenst] [ðə; ði][lɑ:st] [straɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] - [gəʊld] [ˈsʌnsɛt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [ˈhju:mən]
Against the last stripe of the green - gold sunset he saw a black human
反对 这 最后的 条纹 的 这 绿色的 - 金子 日落 他 锯 一个 黑色的 人类
[ˈsɪluˈet] ;
silhouette ;
轮廓 ;

在最后一抹绿金色的夕阳余晖中，他看到了一个黑色的人形轮廓；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [pɒt][hæt] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [speɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
a man in a chimney - pot hat , with a big spade over his shoulder .
一个 男人 在 一个 烟囱 - 锅 帽子 , 和 一个 大的 铲 超过 他的 肩膀 .
一个戴着烟囱帽的男人，肩上扛着一把大铁锹。

[ðə; ði][kəmbrɪˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈkwɪəli] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekstən] ;
The combination was queerly suggestive of a sexton ;
这 组合 曾是 奇怪地 暗示性的 的 一个 教堂司事 ;
这种组合奇怪地让人联想到教堂司事；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第7/14页

[bʌt; bət] [wen] [braʊn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [def] ['sɜ:vənt] [hu:] [dʌg] [pə'tetətəʊz] , [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
but when Brown remembered the deaf servant who dug potatoes , he thought it
但 什么时候 棕色的 记得 这 聋 仆人 WHO 挖 土豆 , 他 想法 它
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
natural enough .
自然的 足够的 .

但当布朗想起那个挖土豆的聋哑仆人时，他觉得这很自然。

[hi;; hi] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['pez(ə)nt] ;
He knew something of the Scotch peasant ;
他 知道 某物 的 这 苏格兰威士忌 农民 ;
他对苏格兰农民略知一二；

[hi;; hi] [nju:] [ðə; ði] [rɪˈspektəbɪləti] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu;; tə][weə(r)] " ['blæks] "
he knew the respectability which might well feel it necessary to wear " blacks "
他 知道 这 体面 哪个 可能 出色地 感觉 它 必要的 到 穿 " 黑人 "
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kwəɪəri] ;
for an official inquiry ;
为了 一个 官方的 询问 ;

他深知，在正式调查中，身着“黑衣”是合乎礼仪的。

[hi;; hi] [nju:] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [lu:z] [æn; ən] [aʊəz] ['dɪɡɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
he knew also the economy that would not lose an hour's digging for that .
他 知道 还 这 经济 那 会 不是 失去 一个 小时 挖掘 为了 那 .
他也了解经济形势，不会为了这种事浪费一小时的挖掘时间。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [mænz] [stɑ:t] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [steə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [went] [baɪ][wɜ:(r); wə(r)]
Even the man's start and suspicious stare as the priest went by were
甚至 这 男人的 开始 和 可疑的 盯 作为 这 牧师 去 经过 是
[ˈkɒnsənənt] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] .
consonant enough with the vigilance and jealousy of such a type .
辅音 足够的 和 这 警觉 和 妒忌 的 这样的 一个 类型 .
甚至连牧师经过时那男人的惊愕和怀疑的目光，都与这种人的警惕和嫉妒心十分吻合。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ] [ˈflæmbəʊ] [hɪm'self] ,
The great door was opened by Flambeau himself ,
这 伟大的 门 曾是 打开 经过 火炬 他自己 ,
那扇大门是由弗兰博本人打开的。

[hu:] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [li:n] [mæn] [wɪð] [ˈaɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
who had with him a lean man with iron - grey hair and papers in his hand :
WHO 有 和 他 一个 倾斜 男人 和 铁 - 灰色的 头发 和 文件 在 他的 手 :
他身边跟着一个身材瘦削、头发灰白的男人，手里拿着文件：

[ɪn'spektə(r)][ˈkreɪv(ə)n][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑ:d] .
Inspector Craven from Scotland Yard .
检查员 懦夫 从 苏格兰 院子 .
苏格兰场的克雷文探长。

[ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l][wɒz; wəz] ['məʊstli] [stript] [ænd; ənd] ['empti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] ,
The entrance hall was mostly stripped and empty ; but the pale ,
这 入口 大厅 曾是 大多 脱衣舞 和 空的 ; 但 这 苍白 ,
门厅几乎空无一物；但苍白的，

[ˈsnɪrɪŋ] [ˈfeɪsɪz][pɒv; əv][wʌŋ][ɔː(r)] [tuː] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [lʊkt] [daʊn] [aʊt][pɒv; əv] [blæk]
sneering faces of one or two of the wicked Ogilvies looked down out of black
冷笑 面孔 的 一 或者 二 的 这 邪恶 奥格尔维 看起来 向下 出去 的 黑色的
[ˈperiːwɪɡ] [ænd; ənd] [ˈblækənɪŋ] [ˈkænvəs] .
periwigs and blackening canvas .
假发 和 变黑 帆布 .

一两个邪恶的奥格尔维家族成员露出了讥讽的面孔，他们从黑色的假发和逐渐变黑的画布下俯视着我们。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɪnə(r)] [ruːm] ,
Following them into an inner room ,
下列的 他们 进入 一个 内 房间 ,
跟着他们进入一间内室，

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈælaɪz][hæd; həd] [biːn] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [əʊk][ˈteɪb(ə)] ,
Father Brown found that the allies had been seated at a long oak table ,
父亲 棕色的 成立 那 这 盟国 有 到过 坐着 在 一个 长的 橡木 桌子 ,
布朗神父发现盟军成员们围坐在一张长长的橡木桌旁。

[pɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][end][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈskrɪbld] [ˈpeɪpəz] , [ˈflæŋk] [wɪð] [ˈwɪski] [ænd; ənd]
of which their end was covered with scribbled papers , flanked with whisky and
的 哪个 他们的 结尾 曾是 涵盖 和 潦草的 文件 , 侧翼 和 威士忌酒 和
[sɪɡˈɑːz] .
cigars .
雪茄 .

他们的末端堆满了潦草的纸条，旁边放着威士忌和雪茄。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [pɒv; əv][ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lenkθ; lenθ][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈɒbdʒɪkts]
Through the whole of its remaining length it was occupied by detached objects
通过 这 所有的 的 它是 其余的 长度 它 曾是 占领 经过 分离的 对象
[əˈreɪndʒd] [æt; ət] [ˈɪntərvl] ;
arranged at intervals ;
安排 在 间隔 ;

在其剩余的全部长度上，都摆放着间隔排列的独立物体；

[ˈɒbdʒɪkts] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][æz; əz] [ˈeni] [ˈɒbdʒɪkts][kʊd; kəd][biː; bi] .
objects about as inexplicable as any objects could be .
对象 关于 作为 无法解释的 作为 任何 对象 可以 是 .
这些物体几乎是所有物体中最难以解释的。

[wʌŋ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [pɒv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbrəʊkən] [ɡlɑːs] .
One looked like a small heap of glittering broken glass .
一 看起来 喜欢 一个 小的 堆 的 闪闪发光 破碎的 玻璃 .
其中一块看起来像一小堆闪闪发光的碎玻璃。

[əˈnʌðə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [hiːp] [pɒv; əv] [braʊn] [dʌst] .
Another looked like a high heap of brown dust .
其他 看起来 喜欢 一个 高的 堆 的 棕色的 灰尘 .
另一处看起来像一堆高高的棕色尘土。

[ə; eɪ] [θɜːd] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn] [stɪk] [pɒv; əv] [wʊd] .
A third appeared to be a plain stick of wood .
一个 第三 出现 到 是 一个 清楚的 戳 的 木头 .
第三根看起来像是一根普通的木棍。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [pɒv; əv][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [mjuːˈziːəm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]
" You seem to have a sort of geological museum here , " he said , as he
" 你 似乎 到 有 一个 种类 的 地质 博物馆 这里 , " 他 说 , 作为 他
[sæt] [daʊn] ,
sat down ,
卫星 向下 ,
“你们这里好像有个地质博物馆似的，”他一边说着一边坐了下来。

[dʒɜːrkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn]
jerking his head briefly in the direction of the brown dust and the crystalline
抽搐 他的 头 简要地 在 这 方向 的 这 棕色的 灰尘 和 这 结晶体
[ˈfrægmənts] .
fragments .
片段 .

他猛地朝棕色尘埃和晶体碎片的方向甩了甩头。

" [nɒt] [ə; eɪ][dʒiːə'lɒdʒɪkl] [mjuːziːəm] , " [rɪ'plaɪd] ['flæmbəʊ] ; " [seɪ] [ə; eɪ] [saɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [mjuːziːəm] . "
" Not a geological museum , " replied Flambeau ; " say a psychological museum . "
" 不是 一个 地质 博物馆 , " 回复 火炬 ; " 说 一个 心理 博物馆 . "
"不是地质博物馆,"弗兰博回答说, "而是心理学博物馆。"

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , " [kraɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] ['lɑːfɪŋ] ,
" **Oh , for the Lord's sake , " cried the police detective laughing ,**
" 哦 , 为了 这 主场 清酒 , " 哭 这 警察 侦探 笑 ,
"哦, 我的天哪! "警探笑着喊道。

" [dɔʊnt] [lets] [br'gɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [lɒŋ] [wɜːdz] . "
" don't let's begin with such long words . "
" 不 我们来吧 开始 和 这样的 长的 字 . "
"我们还是别用这么长的词了。"

" [dɔʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [saɪ'kɒlədʒi] [miːnz] ? " [ɑːskt] ['flæmbəʊ] [wɪð] ['frendli] [sə'praɪz] .
" Don't you know what psychology means ? " asked Flambeau with friendly surprise .
" 不 你 知道 什么 心理学 方法 ? " 问 火炬 和 友好的 惊喜 .
"你不知道心理学是什么意思吗? "弗兰博带着友好的惊讶问道。

" [saɪ'kɒlədʒi] [miːnz] ['biːɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌmp] . "
" Psychology means being off your chump . "
" 心理学 方法 存在 离开 你的 嚼 . "
"心理学就是摆脱你的傻瓜思维。"

" [stiːl] [aɪ] ['hɑːdli] ['fɒləʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Still I hardly follow , " replied the official .
" 仍然 我 几乎 跟随 , " 回复 这 官方的 .
"但我还是不太明白,"这位官员回答道。

" [wel] , " [sed] ['flæmbəʊ] , [wɪð] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
" Well , " said Flambeau , with decision ,
" 出色地 , " 说 火炬 , 和 决定 ,
"好吧,"弗兰博果断地说。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪv] ['əʊnli] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːd] [glɛn'gaɪl] .
" I mean that we've only found out one thing about Lord Glengyle .
" 我 意思是 那 我们已经仅有的 成立 出去 一 事物 关于 主 格伦盖尔 .
我的意思是, 关于格伦盖尔勋爵, 我们只发现了一件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk] .
He was a maniac .
他 曾是 一个 疯子 .
他是个疯子。

" [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [gaʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɒp][hæt][ænd; ənd] [speɪd] [paːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" The black silhouette of Gow with his top hat and spade passed the window ,
" 这 黑色的 轮廓 的 高 和 他的 顶部 帽子 和 铲 通过了 这 窗户 ,
"高戴着高礼帽, 拿着铁锹, 他的黑色身影从窗外掠过。"

[ˈdɪmli] [ˈaʊtlaɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
dimly outlined against the darkening sky .
依稀 概述 反对 这 变暗 天空 .
在渐暗的天空映衬下, 轮廓变得模糊。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [stɛəd] [ˈpæsɪvli] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] :
Father Brown stared passively at it and answered :

父亲 棕色的 凝视 被动地 在 它 和 回答 :

布朗神父面无表情地盯着它，回答道：

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈslʌmθɪŋ] [ɒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] ,
" **I can understand there must have been something odd about the man ,**
" 我 能 理解 那里 必须 有 到过 某物 奇怪的 关于 这 男人 ,
“我能理解这个人肯定有些古怪之处。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [əˈlaɪv] - - [nɔː(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə] [ˈberi]
or he wouldn't have buried himself alive - - nor been in such a hurry to bury
或者 他 不会 有 埋葬 他自己 活 - - 也不 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 埋葬
[hɪmˈself] [ded] .
himself dead .
他自己 死的 :

否则他就不会把自己活埋——也不会那么急着把自己埋死。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈluːnəsi] ? "
But what makes you think it was lunacy ? "
但 什么 制作 你 思考 它 曾是 疯狂 ? "
但你凭什么认为那是疯话呢？

" [wel] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] ,
" **Well , " said Flambeau ,**
" 出色地 , " 说 火炬 ,

“嗯,”弗兰博说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪv(ə)n][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **you just listen to the list of things Mr . Craven has found in the house .**
" 你 只是 听 到 这 列表 的 事物 先生 : 懦夫 有 成立 在 这 房子 :
"
"
"

“你只要听听克雷文先生在房子里发现的东西清单就行了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , " [sed] [ˈkreɪv(ə)n] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **We must get a candle , " said Craven , suddenly .**
" 我们 必须 得到 一个 蜡烛 , " 说 懦夫 , 突然 :

“我们得弄根蜡烛,”克雷文突然说道。

" [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [riːd] . "
" **A storm is getting up , and it's too dark to read . "**
" 一个 风暴 是 获得 向上 , 和 它是 也 黑暗的 到 读 : "
“暴风雨要来了，天太黑了，没法看书。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeni] [ˈkænd(ə)ls] , " [ɑːskt] [braʊn] [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒditi] ?
" **Have you found any candles , " asked Brown smiling , " among your oddities ?**
" 有 你 成立 任何 蜡烛 , " 问 棕色的 微笑 , " 之中 你的 奇闻异事 ?

布朗笑着问：“你在你的奇珍异宝里找到蜡烛了吗？ ”

" [ˈflæmbəʊ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Flambeau raised a grave face , and fixed his dark eyes on his friend .**
" 火炬 提高 一个 严重 脸 , 和 固定的 他的 黑暗的 眼睛 在 他的 朋友 :

弗兰博抬起头，神情严肃，目光紧紧盯着他的朋友。

" [ðæt] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That is curious , too , " he said .**
" 那 是 好奇的 , 也 , " 他 说 :

“这也很奇怪,”他说。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtreɪs] [pɒ; əv] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] .
" **Twenty - five candles , and not a trace of a candlestick .**
" 二十 - 五 蜡烛 , 和 不是 一个 痕迹 的 一个 烛台 .
" 二十五根蜡烛, 却找不到一根烛台。"

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈdɑːkənɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] ,
" **In the rapidly darkening room and rapidly rising wind ,**
" 在 这 快速 变暗 房间 和 快速 上升 风 ,
" 在迅速变暗的房间和迅速增强的风中,

[braʊn] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [pɒ; əv] [wæks] [ˈkænd(ə)ls] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Brown went along the table to where a bundle of wax candles lay among the
棕色的 去 沿着 这 桌子 到 在哪里 一个 捆 的 蜡 蜡烛 躺 之中 这
[ˈʌðə(r)] [ˈskræpi] [ɪgˈzɪbɪts] .
other scrappy exhibits .
其他 不屈不挠 展品 .
布朗沿着桌子走到一捆蜡烛旁, 那捆蜡烛和其他一些零碎的展品放在一起。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [bent] [æk.sɪˈdent.əli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hi:p] [pɒ; əv] [red] - [braʊn] [dʌst] ;
As he did so he bent accidentally over the heap of red - brown dust ;
作为 他 做过 所以 他 弯曲 偶然 超过 这 堆 的 红色的 - 棕色的 灰尘 ;
他这样做的时候, 不小心弯腰碰到了那堆红褐色的尘土;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɑːp] [sniːz] [krækt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and a sharp sneeze cracked the silence .
和 一个 锋利的 喷嚏 裂纹 这 沉默 .
一声尖锐的喷嚏打破了寂静。

" [həˈləʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
" 你好!

" [hiː; hi] [sed] , " [snʌf] !
" **he said , " snuff !**
" 他 说 , " 鼻烟 !
他说: "鼻烟! "

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] , [lɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] ,
" **He took one of the candles , lit it carefully ,**
" 他 采取 一 的 这 蜡烛 , 点燃 它 小心 ,
他拿起一根蜡烛, 小心翼翼地点燃了它。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈbɒt(ə)l] .
came back and stuck it in the neck of the whisky bottle .
来了 后退 和 卡住 它 在 这 脖子 的 这 威士忌酒 瓶子 .
回来后, 他把它插进了威士忌酒瓶的瓶颈里。

[ðə; ði] [ʌnˈres(t)fʊl; -f(ə)l] [naɪt] [eə(r)] , [ˈbləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈwɪndəʊ] , [weɪvd] [ðə; ði] [lɒŋ] [fleɪm]
The unrestful night air , blowing through the crazy window , waved the long flame
这 不安 夜晚 空气 , 吹 通过 这 疯狂的 窗户 , 挥手 这 长的 火焰
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbænə(r)] .
like a banner .
喜欢 一个 横幅 .
不安的夜风吹过那扇怪异的窗户, 将长长的火焰吹得像一面旗帜。

[ænd; ənd] [pɒn] [ˈevri] [saɪd] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [pɒ; əv]
And on every side of the castle they could hear the miles and miles of
和 在 每一个 边 的 这 城堡 他们 可以 听到 这 英里 和 英里 的
[blæk] [paɪn] [wʊd] [ˈsiːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [siː] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] .
black pine wood seething like a black sea around a rock .
黑色的 松树 木头 沸腾 喜欢 一个 黑色的 海 大约 一个 岩石 .
城堡四周都能听到绵延数英里的黑松林像黑海一样围绕着一块岩石翻腾咆哮。

" [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] , " [brɪ'gæən][ˈkreɪv(ə)n] ['greɪvli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
" **I will read the inventory , " began Craven gravely , picking up one of the papers ,**
" 我 将要 读 这 存货 , " 开始 懦夫 严重地 , 挑选 向上 一 的 这 文件 ,
"我会查看这份清单,"克雷文神情严肃地说道, 一边拿起其中一份文件。

" [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [pʊv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [faʊnd] [lu:s] [ænd; ənd] [ˌnɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] .
" **the inventory of what we found loose and unexplained in the castle .**
" 这 存货 的 什么 我们 成立 松动的 和 无法解释 在 这 城堡 .
"我们在城堡里发现的散落各处、无法解释的物品清单。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈdʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd]
You are to understand that the place generally was dismantled and
你 是 到 理解 那 这 地方 一般来说 曾是 拆卸 和
[nɪ'glektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;

你应该明白, 这个地方基本上已经破败不堪, 无人照管;
[bʌt; bət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [rʊmz; ru:mz][hæd; həd] ['pleɪnli] [bi:n] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][bʌt; bət][nɒt]
but one or two rooms had plainly been inhabited in a simple but not
但 一 或者 二 房间 有 显然 到过 有人居住的 在 一个 简单的 但 不是
[ˈskwɒlɪd] [staɪl] [baɪ] [ˈsʌmbədi] ;
squalid style by somebody ;
肮脏的 风格 经过 某人 ;

但显然有一两间房间有人居住过, 居住风格虽然简朴, 但并不肮脏;
[ˈsʌmbədi] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [gaʊ] .
somebody who was not the servant Gow .
某人 WHO 曾是 不是 这 仆人 高 .
不是仆人高的人。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : " [fɜ:st] [ˈaɪtəm] .
The list is as follows : " First item .
这 列表 是 作为 跟随 : " 第一的 物品 .
列表如下: “第一项。

[ə; eɪ] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɔ:d] [pʊv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] , [ˈniəli] [ɔ:l][ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd][ɔ:l][pʊv; əv]
A very considerable hoard of precious stones , nearly all diamonds , and all of
一个 非常 大量 囤 的 宝贵的 石头 , 几乎 全部 钻石 , 和 全部 的
[ðem; ðəm] [lu:s] ,
them loose ,
他们 松动的 ,
数量相当可观的宝石, 几乎全是钻石, 而且都是散装的。

[wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈsetɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
without any setting whatever .
没有 任何 环境 任何 .
没有任何设置。

[pʊv; əv] [kɔ:s] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ʊd; ʌd][hæv; həv][ˈfæməli][ˈdʒu:əlz] ;
Of course , it is natural that the Ogilvies should have family jewels ;
的 课程 , 它 是 自然的 那 这 奥格尔维 应该 有 家庭 珠宝 ;
当然, 奥格尔维家族拥有传家宝是很自然的;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði][ˈdʒu:əlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [set] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɑ:tɪk(ə)lz]
but those are exactly the jewels that are almost always set in particular articles
但 那些 是 确切地 这 珠宝 那 是 几乎 总是 放 在 特别的 文章
[pʊv; əv] [ɔ:nəmənt] .
of ornament .
的 装饰品 .
但这些宝石几乎总是被镶嵌在特定的饰品上。

[ðə; ði] [wʊd] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [kept] [ðeəz] [lu:s] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [laɪk] ['kɒpəz] .
The Ogilvies would seem to have kept theirs loose in their pockets , like coppers .
这 奥格尔维 会 似乎 到 有 保留 他们的 松动的 在 他们的 口袋 , 喜欢 铜 .
奥格尔维一家似乎把它们像零钱一样随意地放在口袋里。

" [ˈsekənd] ['aɪtəm] .
" **Second item .**
" 第二 物品 .
“第二项。

[hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] [lu:s] [snʌf] , [nɒt] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:n] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [paʊt] ,
Heaps and heaps of loose snuff , not kept in a horn , or even a pouch ,
堆积 和 堆积如山 的 松动的 鼻烟 , 不是 保留 在 一个 喇叭 , 或者 甚至 一个 小袋 ,
成堆的散装鼻烟, 既没有装在鼻烟盒里, 也没有装在鼻烟袋里。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hi:ps] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] , [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['eniweə(r)]
but lying in heaps on the mantelpieces , on the sideboard , on the piano , anywhere
但 说谎 在 堆积如山 在 这 壁炉架 , 在 这 餐边柜 , 在 这 钢琴 , 任何地方
.
:
.
但它们却成堆地堆放在壁炉架上、餐具柜上、钢琴上, 到处都是。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu;; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]
It looks as if the old gentleman would not take the trouble to look in a
它 看起来 作为 如果 这 老的 绅士 会 不是 拿 这 麻烦 到 看 在 一个
['pɒkɪt] [ɔ:(r)][lɪft][ə; eɪ][lɪd] .
pocket or lift a lid .
口袋 或者 举起 一个 盖 .
这位老先生似乎懒得费劲去翻翻口袋或掀开盖子。

" [θɜ:d] ['aɪtəm] .
" **Third item .**
" 第三 物品 .
第三项。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)] [hi:ps] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['met(ə)] ,
Here and there about the house curious little heaps of minute pieces of metal ,
这里 和 那里 关于 这 房子 好奇的 小的 堆积如山 的 分钟 件 的 金属 ,
房子各处散落着一些奇特的小金属碎片堆,

[sʌm; səm] [laɪk] [sti:l] [sprɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][maɪkrə'skɒpɪk] [wi:lz] .
some like steel springs and some in the form of microscopic wheels .
一些 喜欢 钢 弹簧 和 一些 在 这 形式 的 显微镜 车轮 .
有些像钢弹簧, 有些则像微型轮子。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌtɪd] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] [tɔɪ] .
As if they had gutted some mechanical toy .
作为 如果 他们 有 掏空 一些 机械的 玩具 .
就好像他们把某个机械玩具拆空了一样。

" [fɔ:θ] ['aɪtəm] .
" **Fourth item .**
" 第四 物品 .
第四项。

[ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls] ,
The wax candles ,
这 蜡 蜡烛 ,
蜡烛,

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn][ˈbɒt(ə)l] [neks] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [stɪk]
which have to be stuck in bottle necks because there is nothing else to stick
哪个 有 到 是 卡住 在 瓶子 脖子 因为 那里 是 没有什么 别的 到 戳
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

它们只能卡在瓶颈处，因为没有其他地方可以放它们。

[naʊ] [ai] [wiʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][nəʊt] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkwɪərə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi]
Now I wish you to note how very much queerer all this is than anything we
现在 我 希望 你 到 笔记 如何 非常 很多 更酷儿 全部 这 是 比 任何事物 我们
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

现在我希望你们注意，这一切比我们预想的要奇怪得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsentərəl] [ˈrɪd(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] ;
For the central riddle we are prepared ;
为了 这 中央 谜语 我们 是 准备 ;
对于核心谜题，我们已经做好了准备；

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][lɑːst]
we have all seen at a glance that there was something wrong about the last
我们 有 全部 已见 在 一个 瞥一眼 那 那里 曾是 某物 错误的 关于 这 最后的
[ɜːl] .
earl .
伯爵 .

我们都一眼看出，上一任伯爵有些不对劲。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi]
We have come here to find out whether he really lived here , whether he
我们 有 来 这里 到 寻找 出去 无论 他 真的 居住地 这里 , 无论 他
[ˈriːəli] [daɪd][hɪə(r)] ,
really died here ,
真的 死亡 这里 ,

我们来到这里是为了查明他是否真的在这里生活过，是否真的死在这里。

[ˈweðə(r)] [ðæt] [red] - [heəd] [ˈskeəkrəʊ] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
whether that red - haired scarecrow who did his burying had anything to do
无论 那 红色的 - 头发 稻草人 WHO 做过 他的 埋葬 有 任何事物 到 做
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
with his dying .
和 他的 垂死 .

那个埋葬他的红发稻草人是否与他的死有关？

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][məʊst][ˈlʊərəɪd][ɔː(r)] [ˌmelədrəˈmætrɪk] [səˈluːʃ(ə)n][juː; jʊ] [laɪk]
But suppose the worst in all this , the most lurid or melodramatic solution you like
但 认为 这 最差 在 全部 这 , 这 最多 骇人的 或者 戏剧性的 解决方案 你 喜欢
.
.
.

但假设出现最糟糕的情况，也就是你喜欢的最耸人听闻或最戏剧化的解决方案。

[səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈriːəli] [kɪld] [ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈriːəli]
Suppose the servant really killed the master , or suppose the master isn't really
认为 这 仆人 真的 被杀 这 掌握 , 或者 认为 这 掌握 不是 真的
[ded] ,
dead ,
死的 ,

假设仆人真的杀了主人，或者假设主人其实没死，

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)][ɪz] [drest] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
or suppose the master is dressed up as the servant ,
或者 认为 这 掌握 是 穿着 向上 作为 这 仆人 ,
或者假设主人装扮成仆人,

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] ['berɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ; [ɪn'vent] [wɒt] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] -
or suppose the servant is buried for the master ; invent what Wilkie Collins ' -
或者 认为 这 仆人 是 埋葬 为了 这 掌握 ; 发明 什么 威尔基 柯林斯 -
['trædzədi][juː; jʊ] [laɪk] ,
tragedy you like ,
悲剧 你 喜欢 ,
或者假设仆人是为了主人而被埋葬的；你可以随意编造威尔基·柯林斯笔下的悲剧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,
and you still have not explained a candle without a candlestick ,
和 你 仍然 有 不是 解释 一个 蜡烛 没有 一个 烛台 ,
你仍然没有解释没有烛台的蜡烛是怎么回事。

[ɔː(r)] [waɪ] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hə'bɪtʃuəli] [spɪl] [snʌf] [ɒn][ðə; ði]
or why an elderly gentleman of good family should habitually spill snuff on the
或者 为什么 一个 老年 绅士 的 好的 家庭 应该 习惯性地 洒 鼻烟 在 这
[pi'ænəʊ] .
piano .
钢琴 .
或者说，为什么一位出身名门的老绅士会习惯性地把鼻烟洒在钢琴上。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
The core of the tale we could imagine ; it is the fringes that are
这 核 的 这 故事 我们 可以 想象 ; 它 是 这 边缘 那 是
[mɪ'stɪəriəs] .
mysterious .
神秘 .
故事的核心部分我们可以想象；而边缘部分则充满神秘感。

[baɪ][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['fænsi] [kæn; kən][ðə; ði] ['hjuːmən][maɪnd] [kə'nekt] [tə'geðə(r)] [snʌf] [ænd; ənd]
By no stretch of fancy can the human mind connect together snuff and
经过 不 拉紧 的 想要 能 这 人类 头脑 连接 一起 鼻烟 和
['daɪəməndz][ænd; ənd][wæks][ænd; ənd] [luːs] ['klɒkwɜːk] . "
diamonds and wax and loose clockwork . "
钻石 和 蜡 和 松动的 发条装置 . "
人类的思维无论如何也无法将鼻烟、钻石、蜡烛和松动的钟表零件联系起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" I think I see the connection , " said the priest .
" 我 思考 我 看 这 联系 , " 说 这 牧师 .
“我想我明白其中的联系了，”牧师说。

" [ðɪs] [glən'gai] [wɒz; wəz][mæd] [ə'genst] [ðə; ði] [frɛntʃ] [revə'luːʃn] .
" This Glengyle was mad against the French Revolution .
" 这 格伦盖尔 曾是 疯狂的 反对 这 法语 革命 .
“这个格伦盖尔对法国大革命深恶痛绝。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'sjɛː] [reɪ'ʒiːm] ,
He was an enthusiast for the ancien regime ,
他 曾是 一个 爱好者 为了 这 古代 政权 ,
他是一位旧制度的拥护者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['bɜːbən] .
and was trying to re - enact literally the family life of the last Bourbons .
和 曾是 尝试 到 关于 - 制定 字面上地 这 家庭 生活 的 这 最后的 波旁威士忌 .
他试图重现最后一位波旁家族成员的家庭生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [snʌf] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈlʌkʃəri] ; [wæks][ˈkænd(ə)ls] ,
He had snuff because it was the eighteenth century luxury ; wax candles ,
他 有 鼻烟 因为 它 曾是 这 第十八 世纪 奢华 ; 蜡 蜡烛 ,
他有鼻烟，因为那是十八世纪的奢侈品；蜡烛，

[br'kæz; br'kɒz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈlaɪtɪŋ] ;
because they were the eighteenth century lighting ;
因为 他们 是 这 第十八 世纪 灯光 ;
因为它们是十八世纪的照明设备；

[ðə; ði] [mə'kæniːkl] [ˈbɪts][pɒ; əv][ˈaɪən] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] [ˈlɒksmɪθ] [ˈhɒbi] [pɒ; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks'vi:'aɪ] ;
the mechanical bits of iron represent the locksmith hobby of Louis XVI ;
这 机械的 比特 的 铁 代表 这 锁匠 爱好 的 路易斯 十六 ;
这些机械铁件代表了路易十六的锁匠爱好；

[ðə; ði][ˈdaɪəməndz][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] [pɒ; əv] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] .
the diamonds are for the Diamond Necklace of Marie Antoinette .
这 钻石 是 为了 这 钻石 项链 的 玛丽 安托瓦内特 .
这些钻石是为玛丽·安托瓦内特的钻石项链准备的。

" [bəʊθ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] .
" Both the other men were staring at him with round eyes .
" 两个都 这 其他 男人 是 凝视 在 他 和 圆形的 眼睛 :
“另外两个男人都瞪大了眼睛盯着他。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈnəʊ(ə)n] ! " [kraɪd] [ˈflæmbəʊ] .
" What a perfectly extraordinary notion ! " cried Flambeau .
" 什么 一个 完美 非凡的 概念 ! " 哭 火炬 :
“真是个绝妙的主意！”弗兰博喊道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ? "
" Do you really think that is the truth ? "
" 做 你 真的 思考 那 是 这 真相 ? "
你真的认为那是事实吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜ:fɪktli] [ʊə(r)][aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] ,
" I am perfectly sure it isn't ,
" 我 是 完美 当然 它 不是 ,
我非常肯定不是这样，

" [ɑ:nsə(r)d] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
" answered Father Brown ,
" 回答 父亲 棕色的 ,
布朗神父回答道：

" [əʊnli][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [kə'nekt] [snʌf] [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈklɒkwɜ:k]
" only you said that nobody could connect snuff and diamonds and clockwork
" 仅有的 你 说 那 无人 可以 连接 鼻烟 和 钻石 和 发条装置
[ænd; ənd][ˈkænd(ə)ls] .
and candles .
和 蜡烛 :

只有你说过没有人能把鼻烟和钻石、钟表和蜡烛联系起来。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [kə'nekʃn] [ɒf] - [hænd] .
I give you that connection off - hand .
我 给 你 那 联系 离开 - 手 .

我只是随口一提就告诉你这个联系。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ʊə(r)] , [laɪz] [di:pə(r)] .
The real truth , I am very sure , lies deeper .
这 真实的 真相 , 我 是 非常 当然 , 谎言 更深 .
我非常肯定，真相远不止于此。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
" He paused a moment and listened to the wailing of the wind in the
" 他 暂停 一个 片刻 和 听着 到 这 哀嚎 的 这 风 在 这
[ˈtɜ:ri:ts] .
turrets .
炮塔 .

他停顿片刻，聆听着塔楼里风的呼啸声。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [leɪt] [ɜ:l] [ɒv; əv] [glənˈgaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] .
Then he said , " The late Earl of Glengyle was a thief .
然后 他 说 , " 这 晚的 伯爵 的 格伦盖尔 曾是 一个 贼 .

然后他说：“已故的格伦盖尔伯爵是个窃贼。”

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [dɔ:kə] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈhaʊsbreɪkə(r)] .
He lived a second and darker life as a desperate housebreaker .
他 居住地 一个 第二 和 较暗 生活 作为 一个 绝望的 窃贼 .

他过着另一种更加黑暗的生活，成了一个绝望的入室盗窃犯。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkændlˌstɪks] [brˈkəz; brˈkɒz][hi:; hi][ˈəʊnli] [ju:st] [ði:z] [ˈkænd(ə)ls] [kʌt] [ʃɔ:t] [ɪn]
He did not have any candlesticks because he only used these candles cut short in
他 做过 不是 有 任何 烛台 因为 他 仅有的 用过的 这些 蜡烛 切 短的 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈləntən] [hi:; hi] [ˈkæɪɪd] .
the little lantern he carried .
这 小的 灯笼 他 携带 .

他没有烛台，因为他只用他随身携带的小灯笼里的短蜡烛。

[ðə; ði] [snʌf] [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɾsɪst] [ˌfrentʃ] [ˈkrɪmɪnɪlz] [hæv; həv] [ju:st] [ˈpepə(r)] :
The snuff he employed as the fiercest French criminals have used pepper :
这 鼻烟 他 受雇 作为 这 最凶猛 法语 罪犯 有 用过的 胡椒 :

他使用的鼻烟，就像最凶残的法国罪犯使用胡椒粉一样：

[tu:; tə] [flɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [dens] [ˈmæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæptə(r)][ɔ:(r)][pəˈsju:ə(r)] .
to fling it suddenly in dense masses in the face of a captor or pursuer .
到 一扔 它 突然 在 稠密 群众 在 这 脸 的 一个 俘虏者 或者 追击者 .

突然将大量物品猛烈地抛向俘虏或追捕者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [pru:f] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd][ðə; ði]
But the final proof is in the curious coincidence of the diamonds and the
但 这 最终的 证明 是 在 这 好奇的 巧合 的 这 钻石 和 这
[smɔ:l] [sti:l] [wi:lz] .
small steel wheels .
小的 钢 车轮 .

但最终的证据在于钻石和小型钢轮之间奇特的巧合。

[ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ðæt] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [pleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Surely that makes everything plain to you ?
一定 那 制作 一切 清楚的 到 你 ?

这样应该让你明白一切了吧？

[ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [smɔ:l] [sti:l] [wi:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [tu:] [ˈɪnstɾəm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
Diamonds and small steel wheels are the only two instruments with which you
钻石 和 小的 钢 车轮 是 这 仅有的 二 仪器 和 哪个 你
[kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑ:s] .
can cut out a pane of glass .
能 切 出去 一个 窗格 的 玻璃 .

钻石和小型钢轮是唯二可以用来切割玻璃的工具。

" [ðə; ði] [baʊ] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][paɪn] [tri:] [læʃt] [ˈheɪvli] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **The bough of a broken pine tree lashed heavily in the blast against the**
" 这 买 的 一个 破碎的 松树 树 鞭打 重度 在 这 爆炸 反对 这
[ˈwɪndəʊpeɪn] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
windowpane behind them ,
窗玻璃 在后面 他们 ,
“断裂的松树枝在爆炸中重重地抽打在他们身后的窗玻璃上。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈpærədi] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːɡlə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [raʊnd] .
as if in parody of a burglar , but they did not turn round .
作为 如果 在 戏仿 的 一个 窃贼 , 但 他们 做过 不是 转动 圆形的 .
仿佛在模仿窃贼，但他们并没有转身。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaːsənd] [ʊn][ˈfaːðə(r)] [braʊn] .
Their eyes were fastened on Father Brown .
他们的 眼睛 是 系紧 在 父亲 棕色的 .
他们的目光都集中在布朗神父身上。

" [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [smɔːl] [wiːlz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkreɪv(ə)n] [ˈruːmineɪt] .
" **Diamonds and small wheels , " repeated Craven ruminating** .
" 钻石 和 小的 车轮 , " 重复 懦夫 反刍 .
“钻石和小轮子，”克雷文反复沉思着。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? " **Is that all that makes you think it the true explanation ?** "
" 是 那 全部 那 制作 你 思考 它 这 真的 解释 ? "
“你认为这就是真正的解释吗? ”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] [ˈplæsiðli] ;
" **I don't think it the true explanation , " replied the priest placidly** ;
" 我 不 思考 它 这 真的 解释 , " 回复 这 牧师 平静地 ;
“我不认为这是真正的解释，”牧师平静地回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˈhəʊbədi][kʊd; kəd] [kəˈnekt] [ðə; ði][fɔː(r)] [θɪŋz] .
" **but you said that nobody could connect the four things** .
" 但 你 说 那 无人 可以 连接 这 四 事物 .
但你说过没有人能把这四件事联系起来。

[ðə; ði] [truː] [teɪl] , [ʊv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔː(r)] [ˈhʌmdrʌm] .
The true tale , of course , is something much more humdrum .
这 真的 故事 , 的 课程 , 是 某物 很多 更多的 平淡无奇 .
当然，真实的故事要平淡得多。

[ɡlənˈɡaɪl] [hæd; həd] [faʊnd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ʊn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
Glengyle had found , or thought he had found , precious stones on his estate .
格伦盖尔 有 成立 , 或者 想法 他 有 成立 , 宝贵的 石头 在 他的 财产 .
格伦盖尔在他的庄园里发现了（或者说他认为自己发现了）宝石。

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [bæmˈbuːzld] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [luːs] [ˈbrɪliənts] , [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]
Somebody had bamboozled him with those loose brilliants , saying they were found
某人 有 被騙了 他 和 那些 松动的 才华横溢 , 说 他们 是 成立
[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ˈkævənz] .
in the castle caverns .
在 这 城堡 洞穴 .
有人用那些散落的宝石骗了他，说它们是在城堡洞穴里发现的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈdaɪmənd] - [ˈkʌtɪŋ] [əˈfeə(r)] .
The little wheels are some diamond - cutting affair .
这 小的 车轮 是 一些 钻石 - 切割 事务 .
这些小轮子做工精细，堪比钻石切割。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈveri] [ˈrʌfli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ;
He had to do the thing very roughly and in a small way ;
他 有 到 做 这 事物 非常 大致 和 在 一个 小的 方式 ;
他不得不粗略地、小规模地完成这件事。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈʃepədʒ] [ɔ:(r)] [ru:d] [ˈfeləʊz] [ɒn] [ði:z] [hɪlz] .
with the help of a few shepherds or rude fellows on these hills .
和 这 帮助 的 一个 很少 牧羊人 或者 粗鲁的 伙伴们 在 这些 丘陵 .
在几个牧羊人或山上粗鲁的家伙的帮助下。

[snʌf] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈskɒtʃ] [ˈʃepədʒ] ;
Snuff is the one great luxury of such Scotch shepherds ;
鼻烟 是 这 一 伟大的 奢华 的 这样的 苏格兰威士忌 牧羊人 ;
鼻烟是苏格兰牧羊人唯一的奢侈品；

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [braɪb] [ðəm; ðəm] .
it's the one thing with which you can bribe them .
它是 这 一 事物 和 哪个 你 能 贿赂 他们 .
这是唯一可以用来贿赂他们的东西。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈkændlstrɪks] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðəm; ðəm] ;
They didn't have candlesticks because they didn't want them ;
他们 没有 有 烛台 因为 他们 没有 想 他们 ;
他们没有烛台，因为他们不需要。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][ɪn][ðeə(r)][hændz] [wen] [ðeɪ] [ɪkˈsplɔ:rd] [ðə; ði] [keɪvz] . "
they held the candles in their hands when they explored the caves . "
他们 握住 这 蜡烛 在 他们的 双手 什么时候 他们 探索 这 洞穴 . "
他们探访洞穴时，手里拿着蜡烛。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [ɑ:skt] [ˈflæmbəʊ] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
" Is that all ? " asked Flambeau after a long pause .
" 是 那 全部 ? " 问 火炬 后 一个 长的 暂停 .
“就这些吗？”弗兰博沉默良久后问道。

" [hæv; həv][wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [tru:θ] [æt; ət][lɑ:st] ? " "
" Have we got to the dull truth at last ? "
" 有 我们 得到 到 这 乏味的 真相 在 最后的 ? "
我们终于触及到那枯燥乏味的真相了吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" Oh , no , " said Father Brown .
" 哦 , 不 , " 说 父亲 棕色的 .
“哦，不，”布朗神父说。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [daɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪstənt] [paɪn] [wɒdz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hu:t] [æz; əz][ɒv; əv]
As the wind died in the most distant pine woods with a long hoot as of
作为 这 风 死亡 在 这 最多 遥远 松树 树林 和 一个 长的 吡 作为 的
[ˈmɒkəri] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
mockery Father Brown ,
嘲讽 父亲 棕色的 ,
远处松林里的风渐渐停了下来，发出了一声长长的、仿佛在嘲讽布朗神父的呼啸声。

[wɪð] [æn; ən] [ˈʌtəli] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] , [went] [ɒn] :
with an utterly impassive face , went on :
和 一个 完全地 冷漠 脸 , 去 在 :
他面无表情地继续说道：

" [aɪ][ˈəʊnli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [sed] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [ˈplɔːzəbli] [kəˈhekt] [snʌf] [wɪð]
" **I only suggested that because you said one could not plausibly connect snuff with**
" 我 仅有的 建议 那 因为 你 说 一 可以 不是 可能 连接 鼻烟 和
[ˈklɒkwɜːk] [ɔː(r)][ˈkænd(ə)ls] [wɪð] [braɪt] [stəʊnz] .
clockwork or candles with bright stones .
发条装置 或者 蜡烛 和 明亮的 石头 .

“我之所以这样建议，是因为你说人们不可能将鼻烟与钟表机械或蜡烛与明亮的石头联系起来。”

[ten] [fɔːls] [fəˈlɒsəfi] [wɪl] [fɪt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ; [ten] [fɔːls] [ˈθɪərɪz] [wɪl] [fɪt] [ɡlɛnˈɡaɪl] [ˈkɑːs(ə)l] .
Ten false philosophies will fit the universe ; ten false theories will fit Glengyle Castle .
十 错误的 哲学 将要 合身 这 宇宙 ; 十 错误的 理论 将要 合身 格伦盖尔 城堡 .
宇宙可以用十种错误的哲学理论来解释；格伦盖尔城堡可以用十种错误的理论来解释。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʌnt] [ðə; ði] [ˈriːəl][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
But we want the real explanation of the castle and the universe .
但 我们 想 这 真实的 解释 的 这 城堡 和 这 宇宙 .
但我们想要的是城堡和宇宙的真正解释。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðəə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ɪɡˈzɪbɪts] ?
But are there no other exhibits ?
但 是 那里 不 其他 展品 ?
难道没有其他展品吗？

" [ˈkreɪv(ə)n] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ˈflæmbəʊ] [rəʊz] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstrəʊl] [daʊn]
" **Craven laughed , and Flambeau rose smiling to his feet and strolled down**
" 懦夫 笑了 , 和 火炬 玫瑰 微笑 到 他的 脚 和 漫步 向下
[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)] .
the long table .
这 长的 桌子 .
克雷文笑了，弗兰博笑着站起身来，沿着长桌踱步而去。

" [ˈaɪtəmz] [faɪv] , [sɪks] , [ˈsev(ə)n] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [ˈveərɪd]
" **Items five , six , seven , etc** . , , " **he said , " and certainly more varied**
" 项目 五 , 六 , 七 , ETC . , , " 他 说 , " 和 当然 更多的 多种多样
[ðæn; ðən] [ɪnˈstrʌktɪv] .
than instructive .
比 有指导意义的 .
“第五、第六、第七项等等,”他说,“当然,它们种类繁多,但缺乏指导意义。”

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəˈleɪk(ə)n] , [nɒt][ɒv; əv] [liːd] [ˈpenslz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [aʊt] [ɒv; əv] [liːd] [ˈpenslz]
A curious collection , not of lead pencils , but of the lead out of lead pencils
一个 好奇的 收藏 , 不是 的 带领 铅笔 , 但 的 这 带领 出去 的 带领 铅笔
.
:
.
这是一个奇特的收藏,收藏的不是铅笔芯,而是铅笔芯。

[ə; eɪ] [ˈsensləs] [stɪk] [ɒv; əv][bəmˈbuː] , [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ˈrɑːðə(r)] [ˈsplɪntə] .
A senseless stick of bamboo , with the top rather splintered .
一个 无意义的 戳 的 竹子 , 和 这 顶部 相当 破碎的 .
一根毫无意义的竹竿,顶端已经裂开了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
It might be the instrument of the crime .
它 可能 是 这 乐器 的 这 犯罪 .
它可能是犯罪工具。

[ˈəʊnli] , [ðəə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [kraɪm] .
Only , there isn't any crime .
仅有的 , 那里 不是 任何 犯罪 .
只是,这里没有任何犯罪。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [ˈmisəl] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈkæθɪk] [ˈpɪktʃəz] ,
The only other things are a few old missals and little Catholic pictures ,
这 仅有的 其他 事物 是 一个 很少 老的 弥撒经书 和 小的 天主教 图片 ,
除此之外, 就只有几本旧弥撒书和一些天主教小画了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kept] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] - - [ðeə(r)][ˈfæməli] [praɪd]
which the Ogilvies kept , I suppose , from the Middle Ages - - their family pride
哪个 这 奥格尔维 保留 , 我 认为 , 从 这 中间 年龄 - - 他们的 家庭 自豪
[ˈbi:ɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈpʊʁətənɪzəm] .
being stronger than their Puritanism .
存在 更强 比 他们的 清教主义 .

我想, 奥格尔维家族保留了中世纪的传统——他们的家族荣誉感比他们的清教徒思想更强烈。
[wi:; wi][ˈəʊnli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [si:m] [ˈkjʊəriəsli] [kʌt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
We only put them in the museum because they seem curiously cut about and
我们 仅有的 放 他们 在 这 博物馆 因为 他们 似乎 奇怪的是 切 关于 和
[dɪˈfeɪst] .
defaced .
污损 .

我们把它放在博物馆里, 只是因为它们看起来被奇怪地切割过, 而且遭到了破坏。
" [ðə; ði] [ˈhedɪ] [ˈtempɪst] [wɪˈðəʊt] [drəʊv] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ræk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [əˈkrɒs] [ɡlenˈɡaɪl]
" **The heady tempest without drove a dreadful wrack of clouds across Glengyle**
" 这 令人陶醉 暴风雨 没有 驾驶 一个 可怕 残骸 的 云 穿过 格伦盖尔
[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] [ɪntu:] [ˈdɑ:knəs] [æz; əz][ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and threw the long room into darkness as Father Brown picked up the little
和 扔 这 长的 房间 进入 黑暗 作为 父亲 棕色的 挑选 向上 这 小的
[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
illuminated pages to examine them .
照明 页面 到 检查 他们 .

“外面狂风暴雨, 裹挟着可怕的乌云席卷了格伦盖尔, 把长长的房间笼罩在黑暗中。布朗神父拿起那些点亮的小书页仔细查看。

[hi:; hi] [spəʊk] [brɪfə:(r)] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] [hæd; həd] [pɑ:st] ;
He spoke before the drift of darkness had passed ;
他 辐 前 这 漂移 的 黑暗 有 通过了 ;
他趁着夜色尚未完全消散, 开口说道;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌtəli] [nju:][mæn] .
but it was the voice of an utterly new man .
但 它 曾是 这 嗓音 的 一个 完全地 新的 男人 .
但这却是一个焕然一新的人的声音。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪv(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ten] [jɪəz] [ˈjʌŋgə] ,
" **Mr Craven ,** " **said he , talking like a man ten years younger ,**
" 先生 . 懦夫 , " 说 他 , 说 喜欢 一个 男人 十 年 年轻 ,
“克雷文先生,”他说道, 说话的语气像个比实际年龄年轻十岁的人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɒt] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˈwɒrənt] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ɡəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðæt]
" **you have got a legal warrant , haven't you , to go up and examine that**
" 你 有 得到 一个 合法的 保证 , 还没有 你 , 到 去 向上 和 检查 那
[ɡreɪv] ?
grave ?
严重 ?

“你有合法搜查令, 可以上去查看那个坟墓, 对吧? ”

[ðə; ði][ˈsu:nə(r)][wi;; wi][du;; də][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][get][tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs]
The sooner we do it the better , and get to the bottom of this
这 很快 我们 做 它 这 更好的 , 和 得到 到 这 底部 的 这
[ˈhɒrəb(ə)l][əˈfeə(r)] .
horrible affair .
可怕 事务 .

我们越早行动越好，要彻底查清这起可怕的事件。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju;; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [naʊ] . "
If I were you I should start now . "
如果 我 是 你 我 应该 开始 现在 . "

如果我是你，我现在就应该开始。

" [naʊ] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪft] [dɪˈtektɪv] , " [ænd; ənd] [waɪ] [naʊ] ? "
" Now , " repeated the astonished detective , " and why now ? "
" 现在 , " 重复 这 惊讶 侦探 , " 和 为什么 现在 ? " "

“现在，”震惊的侦探重复道，“为什么是现在？”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪəriəs] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [brʌʊn] ; " [ðɪs] [ɪz][nɒt] [spɪlt] [snʌf] [ɔ:(r)] [lu:s] [ˈpeb(ə)lz] ,
" Because this is serious , " answered Brown ; " this is not spilt snuff or loose pebbles ,
" 因为 这 是 严肃的 , " 回答 棕色的 ; " 这 是 不是 洒了 鼻烟 或者 松动的 鹅卵石 ,
“因为这事很严重，”布朗回答说，“这不是洒出来的鼻烟或散落的小石子。”

[ðæt] [maɪt] [bi;; bi][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈri:z(ə)nz] .
that might be there for a hundred reasons .
那 可能 是 那里 为了 一个 百 原因 .

那东西出现在那里可能有上百个原因。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] ;
There is only one reason I know of for this being done ;
那里 是 仅有的 一 原因 我 知道 的 为了 这 存在 完毕 ;

我知道这样做只有一个原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [gəʊz] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and the reason goes down to the roots of the world .
和 这 原因 去 向下 到 这 根 的 这 世界 .

而其原因可以追溯到世界的根源。

[ðɪ:z] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dʒʌst] [ˈdæ:ti] [ɔ:(r)] [tɔ:n] [ɔ:(r)] [skɹɔ:l] [ˈəʊvə(r)] ,
These religious pictures are not just dirtied or torn or scrawled over ,
这些 宗教 图片 是 不是 只是 脏的 或者 撕裂 或者 潦草的 超过 ,

这些宗教画像不仅仅是脏污、破损或涂画，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi;; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈaɪdlɪnəs] [ɔ:(r)] [ˈbɪgətɹi] , [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:(r)][baɪ] [ˈprɒtɪstənts] .
which might be done in idleness or bigotry , by children or by Protestants .
哪个 可能 是 完毕 在 懒惰 或者 偏见 , 经过 孩子们 或者 经过 新教徒 .

这可能是出于懒惰或偏执，也可能是儿童或新教徒所为。

[ðɪ:z] [hæv; həv] [bi:n] [ˈtri:tɪd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] - - [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwɪəli] .
These have been treated very carefully - - and very queerly .
这些 有 到过 治疗 非常 小心 - - 和 非常 奇怪地 .

这些都得到了非常谨慎——以及非常奇怪的对待。

[ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:nəmentɪd] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] [ˈkɒmz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
In every place where the great ornamented name of God comes in the old
在 每一个 地方 在哪里 这 伟大的 装饰 姓名 的 上帝 来 在 这 老的
[ɪlu:mɪnˈeɪʃənz] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪˈlæbəɹətli] [ˈteɪkən] [aʊt] .
illuminations it has been elaborately taken out .
照明 它 有 到过 精心 已采取 出去 .

在古代手稿中，凡是出现上帝伟大而华丽的名字的地方，都被精心删去了。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈheɪləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
The only other thing that has been removed is the halo round the head of the
这 仅有的 其他 事物 那 有 到过 已移除 是 这 光环 圆形的 这 头 的 这
[tʃaɪld] [ˈdʒi:zəs] .
Child Jesus .
孩子 耶稣 .

唯一被移除的就是圣婴耶稣头上的光环。

[ˈðeəfʊ:(r)] , [ai] [seɪ] , [let][ju: 'es][get][ˈʌʊə(r)] [ˈwɒrənt] [ænd; ənd][ˈʌʊə(r)] [speɪd] [ænd; ənd][ˈʌʊə(r)] [ˈhætʃɪt] ,
Therefore , I say , let us get our warrant and our spade and our hatchet ,
所以 , 我 说 , 让 我们 得到 我们的 保证 和 我们的 铲 和 我们的 斧头 ,
因此, 我说, 让我们去拿搜查令、铁锹和斧头吧。

[ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [breɪk] [ˈəʊpən] [ðæt] [ˈkɒfɪn] . "
and go up and break open that coffin ."
和 去 向上 和 休息 打开 那 棺材 . "
然后上去把棺材砸开。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɒfɪsə(r)] .
"What do you mean ?" demanded the London officer .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 这 伦敦 官 .
“你什么意思？”伦敦警官问道。

" [ai] [mi:n] , " [ˈɑ:n sə(r) d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pri:st] ,
"I mean ," answered the little priest ,
" 我 意思是 , " 回答 这 小的 牧师 ,
“我的意思是,”小牧师回答道,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ˈslɑɪtli] [ɪn][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
and his voice seemed to rise slightly in the roar of the gale .
和 他的 嗓音 似乎 到 上升 轻微地 在 这 吼 的 这 大风 .
在狂风的咆哮声中, 他的声音似乎也略微提高了一些。

" [ai] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdev(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ˈtaʊə(r)]
"I mean that the great devil of the universe may be sitting on the top tower
" 我 意思是 那 这 伟大的 魔鬼 的 这 宇宙 可能 是 坐着 在 这 顶部 塔
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:s(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
of this castle at this moment ,
的 这 城堡 在 这 片刻 ,
我的意思是, 此时此刻, 宇宙中最邪恶的魔鬼可能就坐在这座城堡的塔顶上。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈelɪfənts] , [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [əˈpɒkəlips] .
as big as a hundred elephants , and roaring like the Apocalypse .
作为 大的 作为 一个 百 大象 , 和 咆哮 喜欢 这 启示录 .
体型堪比一百头大象, 咆哮声如同世界末日。

[ðeə(r)] [ɪz] [blæk] [ˈmædʒɪk] [ˈsʌmw eə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
There is black magic somewhere at the bottom of this ."
那里 是 黑色的 魔法 某处 在 这 底部 的 这 . "
这背后肯定隐藏着某种黑魔法。

" [blæk] [ˈmædʒɪk] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈflæmbəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
"Black magic ," repeated Flambeau in a low voice ,
" 黑色的 魔法 , " 重复 火炬 在 一个 低的 嗓音 ,
“黑魔法,”弗兰博低声重复道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ə; eɪ][mæn][nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
for he was too enlightened a man not to know of such things ;
为了 他 曾是 也 开明 一个 男人 不是 到 知道 的 这样的 事物 ;
因为他是一位见多识广的人, 不可能不知道这些事;

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ði:z] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [mi:n] ? "

" but what can these other things mean ? "

" 但 什么 能 这些 其他 事物 意思是 ? "

但这些其他的事情又意味着什么呢？

" [əʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdæmnəbl̩] , [ai] [səˈpəʊz] , " [rɪˈplaɪd] [braʊn] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" Oh , something damnable , I suppose , " replied Brown impatiently .

" 哦 , 某物 该死的 , 我 认为 , " 回复 棕色的 不耐烦地 .

“哦，我想肯定是什么该死的坏事吧。”布朗不耐烦地回答道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?

" How should I know ?

" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [ges] [ɔ:l] [ðeə(r)] [meɪz] [daʊn] [brɪˈləʊ] ?

How can I guess all their mazes down below ?

如何 能 我 猜测 全部 他们的 迷宫 向下 以下 ?

我该如何猜出他们下面所有的迷宫呢？

[pəˈhæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔ:tʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [ˌbæmˈbu:] .

Perhaps you can make a torture out of snuff and bamboo .

也许 你 能 制作 一个 酷刑 出去 的 鼻烟 和 竹子 .

或许你可以用鼻烟和竹子制作一种刑具。

[pəˈhæps] [ˈlju:nətik] [ˌlʌst] [ˈɑ:ftə(r)] [wæks] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈfaɪlɪŋz] .

Perhaps lunatics lust after wax and steel filings .

也许 疯子 欲望 后 蜡 和 钢 文件 .

或许疯子会对蜡屑和钢屑产生强烈的渴望。

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [ˈdrʌɡ] [meɪd] [ɒv; əv] [li:d] [ˈpenslz] !

Perhaps there is a maddening drug made of lead pencils !

也许 那里 是 一个 令人抓狂 药品 制成 的 带领 铅笔 !

也许真的存在一种用铅笔芯制成的令人发狂的毒品！

[ˈaʊə(r)] [ʃɔ:tɪst] [kʌt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɪz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

Our shortest cut to the mystery is up the hill to the grave .

我们的 最短 切 到 这 神秘 是 向上 这 爬坡道 到 这 严重 .

通往谜团的最短路径是爬上山坡，直达坟墓。

" [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [ˈhɑ:dli] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əuˈbeɪ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tɪl] [ə; eɪ] [blɑ:st]

" His comrades hardly knew that they had obeyed and followed him till a blast

" 他的 同志们 几乎 知道 那 他们 有 服从 和 随后 他 直到 一个 爆炸

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪnd] [ˈni:əli] [ˈflʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:d(ə)n] .

of the night wind nearly flung them on their faces in the garden .

的 这 夜晚 风 几乎 扔 他们 在 他们的 面孔 在 这 花园 .

“他的同伴们几乎不知道他们已经服从并跟随了他，直到一阵夜风几乎把他们吹倒在花园里。

[ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [hæd; həd] [əuˈbeɪ] [hɪm] [laɪk] [ɔ:ˈtɒmətə] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkreɪv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɪn]

Nevertheless they had obeyed him like automata ; for Craven found a hatchet in

尽管如此 他们 有 服从 他 喜欢 自动机 ; 为了 懦夫 成立 一个 斧头 在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his hand ,

他的 手 ,

然而，他们却像机器人一样服从了他；因为克雷文手里拿着一把斧头。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɒrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ; [ˈflæmbəʊ] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [speɪd] [ɒv; əv]

and the warrant in his pocket ; Flambeau was carrying the heavy spade of

和 这 保证 在 他的 口袋 ; 火炬 曾是 携带 这 重的 铲 的

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈɡɑ:dnə(r)] ;

the strange gardener ;

这 奇怪的 园丁 ;

他的口袋里装着搜查令；弗兰博拿着那个陌生园丁的沉重铁锹；

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɪlt] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ðə; ði]
Father Brown was carrying the little gilt book from which had been torn the
父亲 棕色的 曾是 携带 这 小的 镀金 书 从 哪个 有 到过 撕裂 这
[neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd] .
name of God .
姓名 的 上帝 .

布朗神父手里拿着一本小小的烫金书，书上上帝的名字已经被撕掉了。

[ðə; ði] [paːθ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃaːd] [wɒz; wəz] [ˈkrʊkɪd] [bʌt; bət] [ʃɔːt] ;
The path up the hill to the churchyard was crooked but short ;
这 小路 向上 这 爬坡道 到 这 墓地 曾是 歪 但 短的 ;
通往教堂墓地的上山小路虽然弯曲，但很短；
[ˈəʊnli][ˈʌndə(r)] [ðæt] [stres] [ɒv; əv] [waɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
only under that stress of wind it seemed laborious and long .
仅有的 在下面 那 压力 的 风 它 似乎 费力的 和 长的 .
只有在强风的吹拂下，才显得费力而漫长。

[faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sləʊp] ,
Far as the eye could see , farther and farther as they mounted the slope ,
远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 更远 和 更远 作为 他们 安装 这 坡 ,
视线所及之处，随着他们攀登山坡，视野越来越远。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːz] [brɪˈjɒnd] [ˈsiːz] [ɒv; əv] [paɪnz] , [naʊ] [ɔːl] [əˈsləʊp] [wʌn] [wei] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪnd] .
were seas beyond seas of pines , now all aslope one way under the wind .
是 海域 超过 海域 的 松树 , 现在 全部 斜坡 一 方式 在下面 这 风 .
曾经是无垠的松林，如今却在风中朝着一个方向倾斜。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːnɪˈvɜːs(ə)] [ˈdʒestʃə(r)] [siːmd] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [vaːst] ,
And that universal gesture seemed as vain as it was vast ,
和 那 普遍的 手势 似乎 作为 徒劳 作为 它 曾是 广阔的 ,
而这种普世的姿态，既显得宏大，又显得徒劳。

[æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [waɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwaɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ʌnˈpiːpld] [ænd; ənd]
as vain as if that wind were whistling about some unpeopled and
作为 徒劳 作为 如果 那 风 是 吹口哨 关于 一些 无人居住的 和
[ˈpɜːpəsləs] [ˈplænɪt] .
purposeless planet .
无目的 行星 .
仿佛那风是在对着某个荒无人烟、漫无目的的星球呼啸，徒劳无功。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [ɪnˈfɪnət] [grəʊθ] [ɒv; əv] [greɪ] - [bluː] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [sæŋ] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Through all that infinite growth of grey - blue forests sang , shrill and high ,
通过 全部 那 无限 生长 的 灰色的 - 蓝色的 森林 唱 , 尖锐 和 高的 ,
在那无尽的灰蓝色森林中，传来尖锐而高亢的歌声，

[ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈhiːðn] [θɪŋz] .
that ancient sorrow that is in the heart of all heathen things .
那 古老的 悲哀 那 是 在 这 心 的 全部 异教徒 事物 .
异教万物心中那古老的悲伤。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌndə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈfəʊlɪdʒ]
One could fancy that the voices from the under world of unfathomable foliage
一 可以 想要 那 这 声音 从 这 在下面 世界 的 深不可测 叶子
[wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈpeɪɡən] [ɡɒdz] :
were cries of the lost and wandering pagan gods :
是 哭泣 的 这 丢失的 和 漫游 异教徒 神 :
人们或许会想象，从深不可测的树荫下传来的声音，是迷失和游荡的异教神灵的哭喊声：

[ɡɒdz] [huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈrəʊmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪˈræʃən(ə)] [ˈfɒrɪst] ,
gods who had gone roaming in that irrational forest ,
神 WHO 有 已消失 漫游 在 那 非理性 森林 ,
那些曾游荡在那片荒诞森林中的神明们，

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

and who will never find their way back to heaven .

和 WHO 将要 绝不 寻找 他们的 方式 后退 到 天堂 .

他们将永远无法重返天堂。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [ɪn] [ləʊ] [bʌt; bət] ['i:zi] [təʊn] ,

" You see , " said Father Brown in low but easy tone ,

" 你 看 , " 说 父亲 棕色的 在 低的 但 简单的 语气 ,

“你看,”布朗神父用低沉而轻松的语气说道,

" [skɒtʃ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['skɒtlənd] [ɪg'zɪstɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lɒt] .

" Scotch people before Scotland existed were a curious lot .

" 苏格兰威士忌 人们 前 苏格兰 存在 是 一个 好奇的 很多 .

“苏格兰建国之前的苏格兰人是一群很奇特的人。”

[ɪn][fækt] , ['ðer] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lɒt] [sti:l] .

In fact , they're a curious lot still .

在 事实 , 它们是 一个 好奇的 很多 仍然 .

事实上,他们仍然是一群很奇怪的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] [aɪ] ['fænsɪ] [ðeɪ] ['ri:əli] ['wə:ʃɪp] ['di:mənz] .

But in the prehistoric times I fancy they really worshipped demons .

但 在 这 史前 时代 我 想要 他们 真的 崇拜 恶魔 .

但我认为史前时代他们确实崇拜恶魔。

[ðæt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['dʒi:niəli] , " [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʊrɪtən] [θi'blədʒi] . "

That , " he added genially , " is why they jumped at the Puritan theology . "

那 , " 他 额外 和蔼地 , " 是 为什么 他们 跳了起来 在 这 清教徒 神学 . "

“这就是他们为何如此热衷于清教徒神学的原因,”他和蔼地补充道。

" [maɪ] [frend] , " [sed] ['flæmbəʊ] , ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][ˈfjʊəri] , " [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [snʌf]

" My friend , " said Flambeau , turning in a kind of fury , " what does all that snuff

" 我的 朋友 , " 说 火炬 , 转弯 在 一个 种类 的 愤怒 , " 什么 做 全部 那 鼻烟

[mi:n] ? "

mean ? "

意思是 ? "

“我的朋友,”弗兰博怒气冲冲地转过身说,“这些鼻烟是什么意思? ”

" [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] , [wɪð] ['i:kwəl] ['sɪəriəsənəs] , " [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [mɑ:k] [pʊ; əv][ɔ:l]

" My friend , " replied Brown , with equal seriousness , " there is one mark of all

" 我的 朋友 , " 回复 棕色的 , 和 平等的 严肃 , " 那里 是 一 标记 的 全部

[ˈdʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒən] : [mə'tɪəriəlaɪzəm] .

genuine religions : materialism .

真的 宗教 : 唯物主义 .

“我的朋友,”布朗同样严肃地回答说,“所有真正的宗教都有一个共同点: 唯物主义。”

[naʊ] , ['dev(ə)l] - ['wɜ:ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

Now , devil - worship is a perfectly genuine religion .

现在 , 魔鬼 - 崇拜 是 一个 完美 真的 宗教 .

现在,魔鬼崇拜是一种完全合法的宗教。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][pʊn][ðə; ði] ['grɑ:si] [skælp][pʊ; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

" They had come up on the grassy scalp of the hill ,

" 他们 有 来 向上 在 这 草丛 头皮 的 这 爬坡道 ,

他们爬上了山顶的草坡,

[wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [fju:] [bɔ:ld] [spɒts] [ðæt] [stʊd] [kliə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [paɪn]

one of the few bald spots that stood clear of the crashing and roaring pine

一 的 这 很少 秃 地点 那 站立 清除 的 这 崩溃 和 咆哮 松树

[ˈfɒrɪst] .

forest .

森林 .

这是少数几块远离轰鸣松林、光秃秃的空地之一。

[ə; eɪ] [mi:n] [ɪn'kləʊzə(r)] , [ˈpɑ:tlɪ] [ˈtɪmbə(r)][ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈwaɪə(r)] ,
A mean enclosure , partly timber and partly wire ,
一个 意思是 外壳 , 部分 木材 和 部分 金属丝 ,
一个简易的围栏, 部分是木头, 部分是铁丝网。

[ˈrætld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:d] .
rattled in the tempest to tell them the border of the graveyard .
摇晃 在 这 暴风雨 到 告诉 他们 这 边界 的 这 墓地 .
在暴风雨中摇曳, 告诉他们墓地的边界。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'spektə(r)][ˈkreɪv(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
But by the time Inspector Craven had come to the corner of the grave ,
但 经过 这 时间 检查员 懦夫 有 来 到 这 角落 的 这 严重 ,
但当克雷文探长走到坟墓角落时,

[ænd; ənd] [ˈflæmbəʊ] [hæd; həd] [ˈplɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [speɪd] [pɔɪnt] [ˈdaʊnwədz] [ænd; ənd] [li:nd] [ɒn][aɪˈti:] ,
and Flambeau had planted his spade point downwards and leaned on it ,
和 火炬 有 已种植 他的 铲 观点 向下 和 倾斜 在 它 ,
弗兰博将铁锹尖朝下插在地上, 身体倚靠在上面。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθɪ][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈfeɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪki] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwaɪə(r)] .
they were both almost as shaken as the shaky wood and wire .
他们 是 两个都 几乎 作为 摇晃 作为 这 摇晃 木头 和 金属丝 .
他们俩都像摇晃的木头和铁丝一样, 几乎都受到了惊吓。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɡru:ɪ] [ɡreɪt] [tɔ:l] [ˈθɪs(ə)l] , [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [dɪˈkeɪ]
At the foot of the grave grew great tall thistles , grey and silver in their decay
在 这 脚 的 这 严重 生长 伟大的 高的 蓟 , 灰色的 和 银 在 他们的 衰变
.
.
.

[wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] , [wen] [ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv] [ˈθɪslðaʊn] [brəʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] [flu:]
Once or twice , when a ball of thistledown broke under the breeze and flew
一次 或者 两次 , 什么时候 一个 球 的 蓟绒 打破 在下面 这 微风 和 飞翔

[pɑ:st][hɪm] ,
past him ,
过去的 他 ,
有一两次, 当一团蓟绒在微风中破碎, 从他身边飞过时,

[ˈkreɪv(ə)n] [dʒʌmpt] [ˈslaɪtlɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ˈærəʊ] .
Craven jumped slightly as if it had been an arrow .
懦夫 跳了起来 轻微地 作为 如果 它 有 到过 一个 箭 .
克雷文吓得微微一跳, 仿佛被箭射中了一样。

[ˈflæmbəʊ] [drəʊv] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ɡrɑ:s] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wet]
Flambeau drove the blade of his spade through the whistling grass into the wet
火炬 驾驶 这 刀刃 的 他的 铲 通过 这 吹口哨 草 进入 这 湿的
[kleɪ] [bɪˈləʊ] .
clay below .
黏土 以下 .
弗兰博将铁锹的刀刃插入呼啸的草丛中, 扎入下面的湿粘土里。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [li:n] [ɒn][aɪˈti:][æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [sta:f] .
Then he seemed to stop and lean on it as on a staff .
然后 他 似乎 到 停止 和 倾斜 在 它 作为 在 一个 职员 .
然后他似乎停了下来, 像扶着拐杖一样倚靠着它。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
" Go on , " said the priest very gently .
" 去 在 , " 说 这 牧师 非常 轻轻地 .
“请继续,”神父温和地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] .

" **We are only trying to find the truth .**
" 我们 是 仅有的 尝试 到 寻找 这 真相 .

我们只是想找到真相。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv] ? "

What are you afraid of ? "
什么 是 你 害怕的 的 ? "

你害怕什么？

" [ai][eɪ 'em][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] .

" **I am afraid of finding it , " said Flambeau .**
" 我 是 害怕的 的 寻找 它 , " 说 火炬 .

“我害怕找到它，”弗兰博说道。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [dɪˈtektɪv] [spəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkrəʊɪŋ] [vɔɪs] [ðæt][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]

The London detective spoke suddenly in a high crowing voice that was meant to
这 伦敦 侦探 辐 突然 在 一个 高的 鸣叫 噪音 那 曾是 意思是 到

[biː; bi] [ˌkɒnvəˈseɪʃən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəri] .

be conversational and cheery .
是 对话 和 欢快的 .

这位伦敦侦探突然用一种尖锐刺耳的声音说话，本意是想营造一种轻松愉快的氛围。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][haɪd] [hɪmˈself] [laɪk] [ðæt] .

" **I wonder why he really did hide himself like that .**
" 我 想知道 为什么 他 真的 做过 隐藏 他自己 喜欢 那 .

“我很好奇他为什么要那样隐藏自己。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɑːsti] , [ai] [səˈpəʊz] ; [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈlepə(r)] ? "

Something nasty , I suppose ; was he a leper ? "
某物 可恶的 , 我 认为 ; 曾是 他 一个 麻风病人 ? "

我猜他得了什么重病；他是麻风病人吗？

" [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] .

" **Something worse than that , " said Flambeau .**
" 某物 更糟 比 那 , " 说 火炬 .

“比那更糟，”弗兰博说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , " [wɒd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

" **And what do you imagine , " asked the other , " would be worse than a**
" 和 什么 做 你 想象 , " 问 这 其他 , " 会 是 更糟 比 一个

[ˈlepə(r)] ? "

leper ? "
麻风病人 ? "

“那么你觉得什么会比麻风病人更糟糕呢？”另一个人问道。

" [ai][daʊnt][ɪˈmædʒɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] .

" **I don't imagine it , " said Flambeau .**
" 我 不 想象 它 , " 说 火炬 .

“我不敢相信，”弗兰博说道。

[hiː; hi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt]

He dug for some dreadful minutes in silence , and then said in a choked
他 挖 为了 一些 可怕 分钟 在 沉默 , 和 然后 说 在 一个 窒息

[vɔɪs] ,

voice ,
噪音 ,

他默默地挖了好几分钟，然后哽咽着说：

" [aɪm][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈeɪp] . "

" **I'm afraid of his not being the right shape . "**
" 我是 害怕的 的 他的 不是 存在 这 正确的 形状 . "

“我担心他的体型不符合要求。”

" [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [ˈkwaɪətli] ,
" Nor was that piece of paper , you know , " said Father Brown quietly ,
" 也不 曾是 那片 的 纸 , 你 知道 , " 说 父亲 棕色的 悄悄 ,
"那张纸也不是,"布朗神父平静地说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [səˈvaɪvd] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
" and we survived even that piece of paper .
" 和 我们 幸存下来 甚至 那 片 的 纸 :
"我们甚至挺过了那张纸。"

" [ˈflæmbəʊ] [dʌg] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈenədʒi] .
" Flambeau dug on with a blind energy .
" 火炬 挖 在 和 一个 瞎的 活力 :
"弗兰博以盲目的热情继续挖掘。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [ˈʃəʊldəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃəʊkɪŋ] [greɪ] [klaʊdz] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə]
But the tempest had shouldered away the choking grey clouds that clung to
但 这 暴风雨 有 肩部 离开 这 窒息 灰色的 云 那 紧紧抓住 到
[ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [sməʊk] [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [greɪ] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv] [feɪnt] [ˈstɑ:lart] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [kliəd]
the hills like smoke and revealed grey fields of faint starlight before he cleared
这 丘陵 喜欢 抽烟 和 揭晓 灰色的 字段 的 头晕的 星光 前 他 已清除
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:d] [ˈtɪmbə(r)] [ˈkɒfɪn] ,
the shape of a rude timber coffin ,
这 形状 的 一个 粗鲁的 木材 棺材 ,
但暴风雨吹散了笼罩在山丘上如同烟雾般令人窒息的灰色云层, 露出了点点星光的灰色田野, 随后他才看清了一口简陋的木棺。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [tɪpt] [aɪ ˈti:][ʌp] [əˈpɒn][ðə; ði] [tɜ:f] .
and somehow tipped it up upon the turf .
和 不知何故 倾斜 它 向上 之上 这 草皮 :
然后不知怎么的, 把它翻倒在了草坪上。

[ˈkreɪv(ə)n] [stept] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] ; [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] - [tɒp] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Craven stepped forward with his axe ; a thistle - top touched him , and he
懦夫 步 向前 和 他的 斧头 ; 一个 蓟 - 顶部 感动 他 , 和 他
[flɪntʃ] .
flinched .
畏缩 :
克雷文拿着斧头向前走去; 一根蓟草的顶端碰到了他, 他吓了一跳。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfɜ:mə(r)] [straɪd] ,
Then he took a firmer stride ,
然后 他 采取 一个 更坚固 步幅 ,
然后他迈出了更坚定的步伐,

[ænd; ənd] [hækt] [ænd; ənd] [rentʃ] [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒi] [laɪk] - [tɪl] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz]
and hacked and wrenched with an energy like Flambeau's till the lid was
和 被黑客攻击 和 扭动 和 一个 活力 喜欢 - 直到 这 盖 曾是
[tɔ:n] [ɒf] ,
torn off ,
撕裂 离开 ,
然后像弗兰博那样用力地砍砸、扭动, 直到盖子被撕开。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [leɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈstɑ:lart] .
and all that was there lay glimmering in the grey starlight .
和 全部 那 曾是 那里 躺 微光 在 这 灰色的 星光 :
那里的一切都在灰色的星光下闪烁。

" [bəʊnz] , " [sed] [ˈkreɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
" Bones , " said Craven ; and then he added , " but it is a man ,
" 骨头 , " 说 懦夫 ; 和 然后 他 额外 , " 但 它 是 一个 男人 ,
"骨头,"克雷文说; 然后他又补充道, "但那是一个人,

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['slʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
" **as if that were something unexpected** .
" 作为 如果 那 是 某物 意外 .

仿佛这是意料之外的事情一样。

" [ɪz][hi:; hi] , " [ɑ:skt] ['flæmbəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [went] ['ɒdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" **Is he , " asked Flambeau in a voice that went oddly up and down** ,
" 是 他 , " 问 火炬 在 一个 嗓音 那 去 奇怪 向上 和 向下 ,
" 是吗？ " 弗兰博问道，他的声音忽高忽低，有些怪异。

" [ɪz][hi:; hi][ɔ:l] [raɪt] ? "
" **is he all right ?** "
" 是 他 全部 正确的 ? "

他没事吧？

" [si:m] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['hʌskɪli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'keɪnɪŋ]
" **Seems so , " said the officer huskily , bending over the obscure and decaying**
" 似乎 所以 , " 说 这 官 沙哑地 , 弯曲 超过 这 朦胧 和 腐烂的
[ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
skeleton in the box .
骨骼 在 这 盒子 .

“看来是这样，”警官沙哑地说着，弯下腰查看箱子里那具模糊不清、正在腐烂的骨架。

" [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait a minute** .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" [ə; eɪ][vɑ:st] [hi:v] [went] ['əʊvə(r)] - [hju:dʒ] ['fɪgə(r)] .
" **A vast heave went over Flambeau's huge figure** .
" 一个 广阔的 举 去 超过 - 巨大的 数字 .

“一股巨大的震动掠过弗兰博庞大的身躯。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **And now I come to think of it , " he cried ,**
" 和 现在 我 来 到 思考 的 它 , " 他 哭 ,
" 现在想想，”他喊道。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædnəs] ['ʃʊdnt] [hi:; hi][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?
" **why in the name of madness shouldn't he be all right ?**
" 为什么 在 这 姓名 的 疯狂 不应该 他 是 全部 正确的 ?

“凭什么他不能平安无事呢？ ”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [gets] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn] [ðɪ:z] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][kəʊld] ['maʊntənz] ?
What is it gets hold of a man on these cursed cold mountains ?
什么 是 它 获得 抓住 的 一个 男人 在 这些 被诅咒的 寒冷的 山脉 ?

究竟是什么东西会控制住这些被诅咒的寒冷山脉中的男人？

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [blæk] , ['breɪnləs] [ˌrepə'tɪ(ə)n] ; [ɔ:l] [ðɪ:z] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
I think it's the black , brainless repetition ; all these forests ,
我 思考 它是 这 黑色的 , 没脑子 重复 ; 全部 这些 森林 ,

我认为是那种黑色、毫无意义的重复；所有这些森林，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][æn; ən] ['eɪnfənt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kɒŋʃəsənəs] .
and over all an ancient horror of unconsciousness .
和 超过 全部 一个 古老的 恐怖 的 无意识 .

以及笼罩在无意识之上的古老恐惧。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪθɪɪst] .
It's like the dream of an atheist .
它是 喜欢 这 梦 的 一个 无神论者 .

这就像无神论者的梦想。

[pain] - [tri:z] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [pain] - [tri:z] [ænd; ənd] [m'iliənz] [mɔ:(r)] [pain] - [tri:z] - - "
Pine - trees and more pine - trees and millions more pine - trees - - "
松树 - 树木 和 更多的 松树 - 树木 和 百万 更多的 松树 - 树木 - - "

松树，到处都是松树，数以百万计的松树——”

" [gɒd] ！ " [kraɪd][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['kɒfɪn] ，
" **God ！ " cried the man by the coffin** ，
" 上帝 ！ " 哭 这 男人 经过 这 棺材 ，

“上帝啊！”棺材旁的男人喊道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] [hed] 。
" **but he hasn't got a head** 。
" 但 他 还没有 得到 一个 头 。

但他没有头。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd][ðə; ði] [pri:st] ， [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ， [ʃəʊd] [ə; eɪ] [li:p]
" **While the others stood rigid the priest** ， **for the first time** ， **showed a leap**
" 尽管 这 其他的 站立 死板的 这 牧师 ， 为了 这 第一的 时间 ， 显示 一个 飞跃
[ɒv; əv] [ˈstɑ:tld] [kən'sɜ:n] 。
of startled concern 。
的 惊慌 忧虑 。

“其他人都僵立不动，而牧师却第一次露出了惊愕的担忧之色。

" [nəʊ] [hed] ！
" **No head ！**
" 不 头 ！

“没有头！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] 。
" **he repeated** 。
" 他 重复 。

他重复道。

" [nəʊ] [hed] ？
" **No head ？**
" 不 头 ？

“没有头？ ”

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ˈlðə(r)] [dɪ'fɪ(ə)nsi] 。
" **as if he had almost expected some other deficiency** 。
" 作为 如果 他 有 几乎 预期的 一些 其他 不足 。

“仿佛他几乎预料到了其他方面的不足。”

[hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedləs] ['berbi] [bɔ:n] [tu:; tə] [glən'gaɪl] ，
Half - witted visions of a headless baby born to Glengyle ，
一半 - 机智的 愿景 的 一个 无头 婴儿 出生 到 格伦盖尔 ，

格伦盖尔出生时，脑海中浮现出一个无头婴儿的模糊幻象。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedləs] [ju:θ] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ，
of a headless youth hiding himself in the castle ，
的 一个 无头 青年 隐藏 他自己 在 这 城堡 ，

一个无头少年躲藏在城堡里，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedləs] [mæn] ['peɪsɪŋ] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [hɔ:lz] [ɔ:(r)] [ðæt] ['gɔ:dʒəs] ['gɑ:d(ə)n] ，
of a headless man pacing those ancient halls or that gorgeous garden ，
的 一个 无头 男人 踱步 那些 古老的 大厅 或者 那 华丽的 花园 ，

一个无头男子在古老的殿堂或美丽的花园里踱步，

[pɑ:st] [ɪn][pænə'rɑ:mə] [θru:] [ðeə(r)][maɪndz] 。
passed in panorama through their minds 。
通过了 在 全景 通过 他们的 思想 。

他们的脑海中浮现出一幅幅全景图。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈstɪfənd] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [teɪl] [tʊk] [nəʊ] [ruːt] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd]
But even in that stiffened instant the tale took no root in them and seemed
但 甚至 在 那 僵硬 立即的 这 故事 采取 不 根 在 他们 和 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
to have no reason in it .
到 有 不 原因 在 它 ；
但即使在那令人窒息的瞬间，这个故事也没有在他们心中扎根，似乎也没有任何道理可言。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːkɪŋ] [skaɪ] [kwaɪt] [ˈfuːlɪʃli] , [laɪk]
They stood listening to the loud woods and the shrieking sky quite foolishly , like
他们 站立 聆听 到 这 大声 树林 和 这 尖叫 天空 相当 愚蠢地 ， 喜欢
[ɪgˈzɔːstɪd] [ˈænɪmlz] .
exhausted animals .
筋疲力尽的 动物 ；
他们傻傻地站在那里，像精疲力竭的动物一样，听着树林的喧闹和天空的尖叫。

[θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnɔːməs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]
Thought seemed to be something enormous that had suddenly slipped out of
想法 似乎 到 是 某物 巨大的 那 有 突然 滑倒了 出去 的
[ðeə(r)][graːsp] .
their grasp .
他们的 抓牢 ；
思想似乎是一种庞然大物，突然间从他们手中溜走了。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈhedləs] [men] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , " [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [ˈəʊpən]
" There are three headless men , " said Father Brown , " standing round this open
" 那里 是 三 无头 男人 ， " 说 父亲 棕色的 ， " 常设 圆形的 这 打开
[ɡreɪv] .
grave .
严重 ；
布朗神父说：“有三个无头人站在这个敞开的坟墓周围。”

" [ðə; ði] [peɪl] [dɪˈtektɪv] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː]
" The pale detective from London opened his mouth to speak , and left it
" 这 苍白 侦探 从 伦敦 打开 他的 嘴 到 说话 ， 和 左边 它
[ˈəʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjəʊkl] ,
open like a yokel ,
打开 喜欢 一个 乡巴佬 ，
“那位来自伦敦的面色苍白的侦探张开嘴想说话，却像个乡巴佬一样张着嘴没说完。”

[waɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skriːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [tɔː(r)][ðə; ði][skaɪ] ;
while a long scream of wind tore the sky ;
尽管 一个 长的 尖叫 的 风 撕裂 这 天空 ；
一阵狂风怒吼撕裂了天空；
[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
then he looked at the axe in his hands as if it did not belong to him ,
然后 他 看起来 在 这 斧头 在 他的 双手 作为 如果 它 做过 不是 属于 到 他 ，
然后他看着手中的斧子，仿佛那斧子不属于他似的。

[ænd; ənd] [drɒpt] [aɪ ˈtiː] .
and dropped it .
和 掉落 它 ；
然后把它扔掉了。
" [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnfəntaɪl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈvɔɪs] [hiː; hi] [juːst] [ˈveri] [ˈseldəm] ,
" Father , " said Flambeau in that infantile and heavy voice he used very seldom ,
" 父亲 ， " 说 火炬 在 那 婴儿 和 重的 嗓音 他 用过的 非常 很少 ，
“父亲，”弗兰博用他很少用的那种稚嫩而沉重的声音说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?
" **what are we to do ?**
" 什么 是 我们 到 做 ？

我们该怎么办？

" [hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪ'plai] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pent] ['prɒmptɪtɪju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .
" **His friend's reply came with the pent promptitude of a gun going off .**
" 他的 朋友们 回复 来了 和 这 五角星 迅速 的 一个 枪 去 离开 .
“他朋友的回答来得如此迅速，就像枪响一样。

" [sli:p] ！ " [kraɪd] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" **Sleep ! " cried Father Brown .**
" 睡觉 ！ " 哭 父亲 棕色的 。

“睡觉！”布朗神父喊道。

" [sli:p] .
" **Sleep .**
" 睡觉 。

“睡觉。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
We have come to the end of the ways .
我们 有 来 到 这 结尾 的 这 方式 。

我们已经走投无路了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sli:p] [ɪz] ?
Do you know what sleep is ?
做 你 知道 什么 睡觉 是 ？

你知道什么是睡眠吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [hu:] [sli:p] [bɪ'li:vz] [ɪn] [gɒd] ?
Do you know that every man who sleeps believes in God ?
做 你 知道 那 每一个 男人 WHO 睡觉 相信 在 上帝 ？

你知道吗？所有睡觉的人都信仰上帝。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fu:d] .
It is a sacrament ; for it is an act of faith and it is a food .
它 是 一个 圣餐 ； 为了 它 是 一个 行为 的 信仰 和 它 是 一个 食物 。

它是一种圣礼；因为它既是信仰的行为，也是食物。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] , [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [wʌn] .
And we need a sacrament , if only a natural one .
和 我们 需要 一个 圣餐 ， 如果仅有的 一个 自然的 一 。

我们需要圣礼，哪怕只是自然的圣礼。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɒn][ju: 'es] [ðæt] [fɔ:ls] ['veri] ['seldəm] [ɒn] [men] ;
Something has fallen on us that falls very seldom on men ;
某物 有 倒下 在 我们 那 瀑布 非常 很少 在 男人 ；

我们遭遇了极少发生在人类身上的事物；

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [fɔ:l] [ɒn][ðem; ðəm] .
perhaps the worst thing that can fall on them .
也许 这 最差 事物 那 能 落下 在 他们 。

或许这是他们所能遭遇的最糟糕的事情。

" ['kreɪvənz] ['pɑ:tid] [lɪps] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Craven's parted lips came together to say , " What do you mean ?**
" 克雷文的 分手了 嘴唇 来了 一起 到 说 ， " 什么 做 你 意思是 ？

克雷文张开嘴唇，合拢起来说道：“你什么意思？”

" [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [æz; əz][hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] : " [wi;; wi]
" **The priest had turned his face to the castle as he answered :** " **We**
" 这 牧师 有 转向 他的 脸 到 这 城堡 作为 他 回答 : " 我们
[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] ;
have found the truth ;
有 成立 这 真相 ;
"牧师转过脸面向城堡回答说：‘我们已经找到了真相；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [meɪks] [nəʊ] [sens] .
and the truth makes no sense .
和 这 真相 制作 不 感觉 .
而真相却毫无道理可言。

" [hi;; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pa:θ] [ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] [step]
" **He went down the path in front of them with a plunging and reckless step**
" 他 去 向下 这 小路 在 正面 的 他们 和 一个 骤降 和 鲁莽 步
[veri] [reə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
very rare with him ,
非常 稀有的 和 他 ,
"他迈着极其罕见的鲁莽步伐，径直走下他们面前的小路。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ə'gen] [hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði]
and when they reached the castle again he threw himself upon sleep with the
和 什么时候 他们 达到 这 城堡 再次 他 扔 他自己 之上 睡觉 和 这
[sɪm'plɪsəti] [ʊv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
simplicity of a dog .
简单 的 一个 狗 .
当他们再次到达城堡时，他像狗一样乖乖地倒头就睡。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪk] [preɪz] [ʊv; əv][ˈslʌmbə(r)] ,
Despite his mystic praise of slumber ,
尽管 他的 神秘 称赞 的 睡眠 ,
尽管他对睡眠给予了神秘的赞美，

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ˈɜ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈgɑ:dnə(r)] ;
Father Brown was up earlier than anyone else except the silent gardener ;
父亲 棕色的 曾是 向上 早些时候 比 任何人 别的 除了 这 沉默的 园丁 ;
除了沉默的园丁之外，布朗神父起得比任何人都早；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [paɪp] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['ekspɜ:t][æt; ət][hɪz; ɪz]
and was found smoking a big pipe and watching that expert at his
和 曾是 成立 吸烟 一个 大的 管道 和 观看 那 专家 在 他的
[ˈspi:tʃləs] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:d(ə)n] .
speechless labours in the kitchen garden .
无言 劳动 在 这 厨房 花园 .
人们发现他正抽着大烟斗，看着那位专家在菜园里默默劳作。

[tə'wɔ:dz] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [stɔ:m] [hæd; həd] [endɪd] [ɪn] ['rɔ:rɪŋ] [reɪnz] ,
Towards daybreak the rocking storm had ended in roaring rains ,
向 拂晓 这 摇滚 风暴 有 结束 在 咆哮 雨 ,
黎明时分，狂风暴雨终于停歇，取而代之的是瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] ['freʃnəs] .
and the day came with a curious freshness .
和 这 天 来了 和 一个 好奇的 新鲜 .
这一天带着一种奇妙的清新感到来了。

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [si:md] ['i:v(ə)n][tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [kən'vɜ:sɪŋ] ,
The gardener seemed even to have been conversing ,
这 园丁 似乎 甚至 到 有 到过 对话 ,
园丁似乎还在和人交谈。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hi:; hi] ['plɑ:ntɪd][hɪz; ɪz] [speɪd] ['sʌlənlɪ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd]
but at sight of the detectives he planted his spade sullenly in a bed and
但 在 视线 的 这 侦探 他 已种植 他的 铲 闷闷不乐地 在 一个 床 和
,
:
,

但一看到侦探们，他就闷闷不乐地把铲子插在床上，然后

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['ʃɪftɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd]
saying something about his breakfast , shifted along the lines of cabbages and
说 某物 关于 他的 早餐 , 转移 沿着 这 线条 的 卷心菜 和
[ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
shut himself in the kitchen .
关闭 他自己 在 这 厨房 .

说着早餐的事，大概是吃卷心菜之类的，然后把自己关进了厨房。

" [hi:z] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mən] , [ðæt] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" **He's a valuable man , that , " said Father Brown .**
" 他是 一个 有价值的 男人 , 那 , " 说 父亲 棕色的 .

“他是个很有价值的人，”布朗神父说。

" [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði][pə'tetɪtəʊz] [ə'meɪzɪŋli] .
" **He does the potatoes amazingly .**
" 他 做 这 土豆 令人惊讶的是 .

他做的土豆太棒了。

[stiɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['tʃærəti] , " [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] ; [wɪtʃ]
Still , " he added , with a dispassionate charity , " he has his faults ; which
仍然 , " 他 额外 , 和 一个 冷静 慈善机构 , " 他 有 他的 故障 ; 哪个
[ɒv; əv][ju: 'es] ['hæznt] ?
of us hasn't ?
的 我们 还没有 ?

“不过，”他带着一种不带感情的宽容补充道，“他也有缺点；我们当中谁没有缺点呢？”

[hi:; hi] ['dʌznt] [dɪŋ] [ðɪs] [bæŋk] [kwɔ:t] ['regjələli] .
He doesn't dig this bank quite regularly .
他 不 挖 这 银行 相当 经常 .

他并不经常来这家银行挖矿。

[ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [stæmpt] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][wʌn] [spɒt] .
There , for instance , " and he stamped suddenly on one spot .
那里 , 为了 实例 , " 和 他 盖章 突然 在 一 点 .

例如，他突然在一处跺了跺脚。

" [aɪm] ['ri:əli] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [pə'tetɪtəʊ] . "
" **I'm really very doubtful about that potato . "**
" 我是 真的 非常 疑 关于 那 土豆 . "

“我对那颗土豆真的非常怀疑。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['kreɪv(ə)n] , [ə'mju:zd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mənz] ['hɒbi] .
" **And why ? " asked Craven , amused with the little man's hobby .**
" 和 为什么 ? " 问 懦夫 , 觉得好笑 和 这 小的 男人的 爱好 .

“为什么呢？”克雷文问道，被这个小个子的爱好逗乐了。

" [aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [br'kæz; br'kɒz][əʊld] [gaʊ] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt]
" **I'm doubtful about it , " said the other , " because old Gow was doubtful about**
" 我是 疑 关于 它 , " 说 这 其他 , " 因为 老的 高 曾是 疑 关于
[aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
it himself .
它 他自己 .

“我对此表示怀疑，”另一个人说，“因为老高自己也对此表示怀疑。”

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][speɪd][ɪn][məˈθɒdɪkli][ɪn][ˈevri][pleɪs][bʌt; bət][dʒʌst][ðɪs] .
He put his spade in methodically in every place but just this .
他 放 他的 铲 在 有条不紊 在 每一个 地方 但 只是 这 .

他有条不紊地把铁锹插进每个地方，唯独唯独没有插进这个地方。

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei][ˈmaɪti][faɪn][pəˈteɪtəʊ][dʒʌst][hɪə(r)] .
There must be a mighty fine potato just here .
那里 必须 是 一个 强大的 美好的 土豆 只是 这里 .

这里肯定有个特别好的土豆。

"[ˈflæmbəʊ][ˈpʊld][ʌp][ðə; ði][speɪd][ænd; ənd][ɪmˈpetʃuəsli][drəʊv][aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][pleɪs] .
" **Flambeau pulled up the spade and impetuously drove it into the place .**
" 火炬 拉 向上 这 铲 和 冲动地 驾驶 它 进入 这 地方 .

“弗兰博拿起铁锹，鲁莽地把它插进了土里。”

[hi:; hi][tʒ:nd][ʌp][ˌʌndə(r)][ə; ei][ləʊd][pʊ; əv][sɔɪl] , [ˈsʌmθɪŋ][ðæt][dɪd][nɒt][lʊk][laɪk][ə; ei][pəˈteɪtəʊ] ,
He turned up , under a load of soil , something that did not look like a potato ,
他 转向 向上 , 在下面 一个 加载 的 土壤 , 某物 那 做过 不是 看 喜欢 一个 土豆 ,

他从一堆泥土底下挖出了一个看起来不像土豆的东西。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][laɪk][ə; ei][ˈmɒnstrəs] , [ˈəʊvə(r)] - [dəʊmd][ˈmʌʃrʊm] .
but rather like a monstrous , over - domed mushroom .
但 相当 喜欢 一个 滔天 , 超过 - 圆顶 蘑菇 .

但它更像一个巨大、过度膨胀的蘑菇。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [strʌk][ðə; ði][speɪd][wɪð][ə; ei][kəʊld][klɪk] ; [aɪˈti:] [rəʊld][ˈəʊvə(r)][laɪk][ə; ei][bɔ:l] ,
But it struck the spade with a cold click ; it rolled over like a ball ,
但 它 击 这 铲 和 一个 寒冷的 点击 ; 它 滚动 超过 喜欢 一个 球 ,

但它敲击铁锹时发出了一声冰冷的咔哒声；它像球一样滚了过去。

[ænd; ənd][grɪnd][ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm] .
and grinned up at them .
和 咧嘴一笑 向上 在 他们 .

然后他咧嘴一笑，抬头看着他们。

"[ðə; ði][ɜ:l][pʊ; əv][glɛnˈgaɪl] , "[sed][braʊn][ˈsædli] , [ænd; ənd][lʊkt][daʊn][ˈhevɪli][æt; ət][ðə; ði]
" **The Earl of Glengyle , " said Brown sadly , and looked down heavily at the**
" 这 伯爵 的 格伦盖尔 , " 说 棕色的 令人遗憾的是 , 和 看起来 向下 重度 在 这

[skʌl] .
skull .
颅骨 .

“格伦盖尔伯爵，”布朗悲伤地说，然后沉重地低头看着头骨。

[ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt(ə)rɪ][ˌmediˈteɪ(ə)n] , [hi:; hi][plʌkt][ðə; ði][speɪd][frɒm; frəm][ˈflæmbəʊ] ,
Then , after a momentary meditation , he plucked the spade from Flambeau ,
然后 , 后 一个 瞬间 冥想 , 他 拨弦 这 铲 从 火炬 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后，他沉思片刻后，从弗兰博手中夺过铁锹，然后

[ˈseɪɪŋ]"[wi:; wi][mʌst; məst][haɪd][aɪˈti:] [əˈgen] , "[klæmpt][ðə; ði][skʌl][daʊn][ɪn][ðə; ði][ɜ:θ] .
saying " We must hide it again , " clamped the skull down in the earth .
说 " 我们 必须 隐藏 它 再次 , " 夹紧 这 颅骨 向下 在 这 地球 .

“我们必须再次把它藏起来，”说着，他把头骨按进土里。

[ðen][hi:; hi][li:nd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbɒdi][ænd; ənd][hju:dz][hed][pɒn][ðə; ði][greɪt][ˈhænd(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði]
Then he leaned his little body and huge head on the great handle of the
然后 他 倾斜 他的 小的 身体 和 巨大的 头 在 这 伟大的 处理 的 这

[speɪd] ,
spade ,
铲 ,

然后他把瘦小的身子和硕大的脑袋靠在了铁锹粗大的把手上。

[ðæt] [stʊd] [ʌp] [ˈstɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
that stood up stiffly in the earth ,
那 站立 向上 僵硬地 在 这 地球 ,
它笔直地矗立在土里 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈempti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [fɒl] [ɒv; əv] [ˈrɪŋklz] .
and his eyes were empty and his forehead full of wrinkles .
和 他的 眼睛 是 空的 和 他的 前额 满的 的 皱纹 .
他双眼空洞，额头布满皱纹。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [kənˈsi:v] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] ,
" If one could only conceive , " he muttered ,
" 如果 一 可以 仅有的 构想 , " 他 低声说道 ,
“如果能想象出来就好了，”他喃喃自语道。
" [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [mɒnˈstrəsəti] . " [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [speɪd] [ˈhænd(ə)] ,
" the meaning of this last monstrosity . " And leaning on the large spade handle ,
" 这 意义 的 这 最后的 怪物 . " 和 倾斜 在 这 大的 铲 处理 ,
“这最后一件怪物的意义。”他倚着那把大铁锹的柄 ,

[hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][men][du:; də][ɪn] [tʃɜ:tʃ] .
he buried his brows in his hands , as men do in church .
他 埋葬 他的 眉毛 在 他的 双手 , 作为 男人 做 在 教会 .
他双手捂住眉心，就像男人在教堂里那样。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈɪntu:] [blu:] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ;
All the corners of the sky were brightening into blue and silver ;
全部 这 角落 的 这 天空 是 提亮 进入 蓝色的 和 银 ;
天空的各个角落都渐渐变成了蓝银色 ;

[ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈgɑ:d(ə)n] [tri:z] ;
the birds were chattering in the tiny garden trees ;
这 鸟类 是 喋喋不休 在 这 微小的 花园 树木 ;
小花园里的树上，鸟儿们叽叽喳喳地叫着 ;

[səʊ] [laʊd] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tri:z] [ðəmˈselvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] .
so loud it seemed as if the trees themselves were talking .
所以 大声 它 似乎 作为 如果 这 树木 他们自己 是 说 .
声音大得仿佛树木都在说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] [ɪˈnʌf] .
But the three men were silent enough .
但 这 三 男人 是 沉默的 足够的 .
但三人却沉默不语。

" [wel] , [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] [æt; ət][lɑ:st] [ˈbɔɪstərəsli] .
" Well , I give it all up , " said Flambeau at last boisterously .
" 出色地 , 我 给 它 全部向上 , " 说 火炬 在 最后的 喧闹地 .
“好吧，我全认输了，”弗兰博最后大声说道。

" [maɪ] [breɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:ld] [doʊnt][fɪt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
" My brain and this world don't fit each other ; and there's an end of it .
" 我的 脑 和 这 世界 不 合身 每个 其他 ; 和 有 一个 结尾 的 它 .
“我的大脑和这个世界格格不入；事情到此为止了。”

[snʌf] , [spɔɪlt] [preə(r)] [bʊks] ,
Snuff , spoiled Prayer Books ,
鼻烟 , 被宠坏了 祷告 图书 ,
鼻烟，破损的祈祷书，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈbɒksɪz] - - [wɒt] - - " [braʊn] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɒðəd]
and the insides of musical boxes - - what - - " Brown threw up his bothered
和 这 内部 的 音乐 盒子 - - 什么 - - " 棕色的 扔 向上 他的 烦恼
[braʊ] [ænd; ʌnd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [speɪd] [ˈhænd(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəns] [kwɑɪt] [ʌn'ju:zuəl] [wɪð] [hɪm] .
brow and rapped on the spade handle with an intolerance quite unusual with him .
眉头 和 说唱 在 这 铲 处理 和 一个 不容忍 相当 异常 和 他 .
还有音乐盒的内部——什么——”布朗烦躁地扬起眉毛，用一种对他来说很不寻常的不耐烦的语气敲了敲铁锹的把手。

" [əʊ] , [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
" **Oh , tut , tut , tut , tut !**
" 哦 , 教程 , 教程 , 教程 , 教程 , 教程 !
“哦，啧啧啧啧！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪkstɑ:f] .
" **All that is as plain as a pikestaff .**
" 全部 那 是 作为 清楚的 作为 一个 长矛 .
“这一切都像长矛一样清晰明了。”

[aɪ] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [snʌf] [ænd; ʌnd] [ˈklɒkwɜ:k] , [ænd; ʌnd][səʊ][ɒn] , [wen] [aɪ][fɜ:st] [ˈəʊpənd] [maɪ]
I understood the snuff and clockwork , and so on , when I first opened my
我 理解 这 鼻烟 和 发条装置 , 和 所以 在 , 什么时候 我 第一的 打开 我的
[aɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
eyes this morning .
眼睛 这 早晨 .
今天早上我睁开眼的那一刻，就明白了鼻烟、钟表机械等等这些概念。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð] [əʊld] [gaʊ] , [ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] ,
And since then I've had it out with old Gow , the gardener ,
和 自从 然后 我已经 有 它 出去 和 老的 高 , 这 园丁 ,
从那以后，我就和老园丁高（Gow）闹翻了。

[hu:] [ɪz][ˈnaɪðə(r)][səʊ] [def] [nɔ:(r)][səʊ][ˈstju:pɪd][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendz] .
who is neither so deaf nor so stupid as he pretends .
WHO 是 两者都不 所以 聋 也不 所以 愚蠢的 作为 他 假装 .
他既不像他假装的那样聋，也不像他假装的那样愚蠢。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [lu:s] [ˈaɪtəmz] .
There's nothing amiss about the loose items .
有 没有什么 错误 关于 这 松动的 项目 .
这些散落的物品没有任何问题。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɔ:n] [mæs] - [bʊk] , [tu:] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] .
I was wrong about the torn mass - book , too ; there's no harm in that .
我 曾是 错误的 关于 这 撕裂 大量的 - 书 , 也 ; 有 不 伤害 在 那 .
我之前对撕毁的弥撒书的看法也错了；那并没有什么害处。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] [lɑ:st] [ˈbɪznəs] .
But it's this last business .
但 它是 这 最后的 商业 .
但关键在于最后这件事。

[ˈdesɪkreɪt] [greɪvz] [ænd; ʌnd] [ˈsti:lɪŋ] [ded] [menz] [hedz] - - [ˈʃʊəli; ˈɔ:lɪ][ðeəz; ðəz] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] ?
Desecrating graves and stealing dead men's heads - - surely there's harm in that ?
亵渎 坟墓 和 偷窃 死的 男士 头部 - - 一定 有 伤害 在 那 ?
亵渎坟墓、偷窃死者头颅——这难道不是一种伤害吗？

[ˈʊəli; ˈʊ:lɪ][ðeəz; ðəz] [blæk] [ˈmædʒɪk] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ?
Surely there's black magic still in that ?
一定 有 黑色的 魔法 仍然 在 那 ?

这里面肯定还残留着黑魔法吧？

[ðæt] [ˈdʌznt] [fɪt][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [snʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .
That doesn't fit in to the quite simple story of the snuff and the candles .
那 不 合身 在 到 这 相当 简单的 故事 的 这 鼻烟 和 这 蜡烛 .
这与鼻烟和蜡烛的简单故事并不相符。

" [ænd; ənd] , [ˈstraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [hi:; hi] [sməʊkt] [ˈmu:dlɪ] .
" **And , striding about again , he smoked moodily .**
" 和 , 大步走 关于 再次 , 他 熏制 情绪低落地 .
“然后，他又踱来踱去，闷闷不乐地抽着烟。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [ˈhju:mə(r)] ,
" **My friend , " said Flambeau , with a grim humour ,**
" 我的 朋友 , " 说 火炬 , 和 一个 严峻 幽默 ,
“我的朋友，”弗兰博带着一丝苦涩的幽默说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [wɪð] [em ˈi:] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [wʌnz] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
" **you must be careful with me and remember I was once a criminal .**
" 你 必须 是 小心 和 我 和 记住 我 曾是 一次 一个 刑事 .
“你一定要小心对待我，记住我曾经是个罪犯。”

[ðə; ði] [greɪt] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈstetɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [maɪˈself] ,
The great advantage of that estate was that I always made up the story myself ,
这 伟大的 优势 的 那 财产 曾是 那 我 总是 制成 向上 这 故事 我 ,
那处庄园最大的好处就是我可以自己编故事。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][aɪ ˈti:][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [tʃəʊz] .
and acted it as quick as I chose .
和 行动 它 作为 快的 作为 我 选择 .
我以我选择的速度采取了行动。

[ðɪs] [dɪˈtektɪv] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz] [tu:; mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈfrentʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
This detective business of waiting about is too much for my French impatience .
这 侦探 商业 的 等待 关于 是 也 很多 为了 我的 法语 不耐烦 .
这种侦查式的等待实在太让我这个急性子的法国人受不了了。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ;
All my life , for good or evil , I have done things at the instant ;
全部 我的 生活 , 为了 好的 或者 邪恶的 , 我 有 完毕 事物 在 这 立即的 ;
我一生中，无论做好事还是坏事，我做事都是一时兴起；

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:t] [ˈdʒu:əl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [peɪd] [bɪls] [ɒn][ðə; ði] [neɪl] ;
I always fought duels the next morning ; I always paid bills on the nail ;
我 总是 战斗 决斗 这 下一个 早晨 ; 我 总是 有薪酬的 账单 在 这 指甲 ;
我总是第二天早上就去决斗；我总是当场付账；

[aɪ][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [pʊt] [ɒf] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdentɪst] - - " [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊnz] [paɪp] [fel] [aʊt] [ɒv; əv]
I never even put off a visit to the dentist - - " Father Brown's pipe fell out of
我 绝不 甚至 放 离开 一个 访问 到 这 牙医 - - " 父亲 布朗的 管道 跌倒 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈɪntu:; θri:] [ˈpi:sɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [pɑ:θ] .
his mouth and broke into three pieces on the gravel path .
他的 嘴 和 打破 进入 三 件 在 这 碎石 小路 .
“我甚至从来没有拖延过去看牙医——”布朗神父的烟斗从他嘴里掉出来，摔在碎石路上，断成了三截。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪdɪət] .
He stood rolling his eyes , the exact picture of an idiot .
他 站立 滚动 他的 眼睛 , 这 精确的 图片 的 一个 笨蛋 .
他站在那里翻白眼，活像个白痴。

" [lɔ:d] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] [aɪ][eɪ'lem] !
" **Lord , what a turnip I am !**
" 主 , 什么 一个 芜菁 我 是 ！

“老天爷啊，我真是个笨蛋！”

" [hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .
" **he kept saying .**
" 他 保留 说 .

他一直这么说。

" [lɔ:d] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] ! " [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['grɒɡɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] , [hi:; hi] [brɪ'ɡæn]
" **Lord , what a turnip ! " Then , in a somewhat groggy kind of way , he began**
" 主 , 什么 一个 芜菁 ！ " 然后 , 在 一个 有些 昏昏沉沉 种类 的 方式 , 他 开始
[tu:; tə] [lɑ:f] .
to laugh .
到 笑 .

“老天爷，真是个傻瓜！”然后，他有些迷迷糊糊地笑了起来。

" [ðə; ði] ['dentɪst] !
" **The dentist !**
" 这 牙医 ！

“牙医！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [sɪks] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'bis] , [ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Six hours in the spiritual abyss , and all because I never thought of the**
" 六 小时 在 这 精神 深渊 , 和 全部 因为 我 绝不 想法 的 这
[dentɪst] !
dentist !
牙医 ！

“在精神深渊中煎熬了六个小时，就因为我从来没想过去看牙医！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [θɔ:t] !
Such a simple , such a beautiful and peaceful thought !
这样的 一个 简单的 , 这样的 一个 美丽的 和 和平 想法 ！

多么简单、多么美好、多么平和的想法！

[frendz] , [wi:; wi][hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [hel] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['rɪz(ə)n] ,
Friends , we have passed a night in hell ; but now the sun is risen ,
朋友们 , 我们 有 通过了 一个 夜晚 在 地狱 ; 但 现在 这 太阳 是 升起 ,

朋友们，我们刚刚度过了地狱般的夜晚；但现在太阳已经升起。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiənt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dentɪst] [kən'səʊlz] [ðə; ði]
the birds are singing , and the radiant form of the dentist consoles the
这 鸟类 是 歌唱 , 和 这 辐射状 形式 的 这 牙医 游戏机 这
[wɜ:ld] . "
world . "
世界 . "

鸟儿在歌唱，牙医容光焕发的身影抚慰着世界。

" [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] [sens] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , " [kraɪd] ['flæmbəʊ] , ['straɪdɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
" **I will get some sense out of this , " cried Flambeau , striding forward ,**
" 我 将要 得到 一些 感觉 出去 的 这 , " 哭 火炬 , 大步走 向前 ,

“我一定要弄明白这件事！”弗兰博喊道，大步向前走去。

" [ɪf] [aɪ][ju:z][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] .
" **if I use the tortures of the Inquisition .**
" 如果 我 使用 这 酷刑 的 这 宗教裁判所 .

“如果我使用宗教裁判所的酷刑。”

" [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [rɪˈprest] [wɒt] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [dɑːns]
" **Father Brown repressed what appeared to be a momentary disposition to dance**
" 父亲 棕色的 压抑 什么 出现 到 是 一个 瞬间 处置 到 舞蹈
[ɒn][ðə; ði] [naʊ] [ˈsʌnlɪt] [lɔːn] [ænd; ənd][kraɪd] [kwaɪt] [ˈpɪtiəsli] ,
on the now sunlit lawn and cried quite piteously ,
在 这 现在 阳光照射 草地 和 哭 相当 可怜地 ,
“布朗神父强忍住想要在阳光照耀下的草坪上跳舞的冲动，悲恸地哭了起来。”

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [əʊ] , [let][em ˈiː][biː; bi] [ˈsɪli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
like a child , " Oh , let me be silly a little .
喜欢 一个 孩子 , " 哦 , 让 我 是 愚蠢的 一个 小的 .
像个孩子一样，“哦，让我傻傻地做点什么吧。”

[juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [aɪ][hæv; həv] [biːn] .
You don't know how unhappy I have been .
你 不 知道 如何 不开心 我 有 到过 .
你不知道我有多么不开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [diːp] [sɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .
And now I know that there has been no deep sin in this business at all .
和 现在 我 知道 那 那里 有 到过 不 深的 罪 在 这 商业 在 全部 .
现在我知道，这行里根本没有什么严重的罪恶。

[əʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːnəsi] , [pəˈhæps] - - [ænd; ənd] [huː] [maɪndz] [ðæt] ?
Only a little lunacy , perhaps - - and who minds that ?
仅有的 一个 小的 疯狂 , 也许 - - 和 WHO 思想 那 ?
或许只是有点疯狂——谁又会在意呢？

" [hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [wʌns][mɔː(r)] , [ðen] [feɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈgrævəti] .
" **He spun round once more , then faced them with gravity .**
" 他 旋转 圆形的 一次 更多的 , 然后 面对 他们 和 重力 .
他又转了一圈，然后直面他们。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [kraɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **This is not a story of crime , " he said ;**
" 这 是 不是 一个 故事 的 犯罪 , " 他 说 ;
“这不是一个犯罪故事，”他说；

" [ˈrɑːðə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈɒnəsti] .
" **rather it is the story of a strange and crooked honesty .**
" 相当 它 是 这 故事 的 一个 奇怪的 和 歪 诚实 .
“这其实是一个关于奇怪而扭曲的诚实的故事。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɒn] [ɜːθ] , [pəˈhæps] ,
We are dealing with the one man on earth , perhaps ,
我们 是 处理 和 这 一 男人 在 地球 , 也许 ,
我们面对的或许是世上唯一的人。

[huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [djuː] .
who has taken no more than his due .
WHO 有 已采取 不 更多的 比 他的 到期的 .
他所取的不过是他应得的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlɒdʒɪk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs]
It is a study in the savage living logic that has been the religion of this race
它 是 一个 学习 在 这 野蛮的 活的 逻辑 那 有 到过 这 宗教 的 这 种族
.
.
.
这是对这个种族奉行的野蛮生存逻辑的研究。

" [ðæt] [əʊld][ˈləʊk(ə)] [raɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡlenˈɡaɪl] - - [æz; əz] [ɡri:n] [sæp][tu:; tə][ðə; ði]
" That old local rhyme about the house of Glengyle - - As green sap to the
" 那 老的 当地的 韵 关于 这 房子 的 格伦盖尔 - - 作为 绿色的 树液 到 这
[ˈsɪmə(r)] [tri:z] [ɪz] [red] [ɡəʊld][tu:; tə][ðə; ði] - - [wɒz; wəz] [ˈlɪərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
simmer trees Is red gold to the Ogilvies - - was literal as well as
煨 树木 是 红色的 金子 到 这 奥格尔维 - - 曾是 文字 作为 出色地 作为
[ˌmetəˈfɒrɪk(ə)] .
metaphorical .
比喻性的 .

“那首关于格伦盖尔家族的古老当地童谣——就像青树的绿色树液是奥格尔维家族的红色黄金——既是字面意义上的，也是比喻意义上的。”

[aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [ˈmiələi] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] - [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] ;
It did not merely mean that the Glengyles sought for wealth ;
它 做过 不是 仅仅 意思是 那 这 - 寻求 为了 财富 ;

这不仅仅意味着格伦盖尔家族追求财富；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪərəli] [ˈɡæðəd] [ɡəʊld] ;
it was also true that they literally gathered gold ;
它 曾是 还 真的 那 他们 字面上地 聚集 金子 ;

他们确实也大量收集了黄金；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɔ:rnəmənts] [ænd; ənd][ju:ˈtensɪlz][ɪn] [ðæt] [ˈmet(ə)] .
they had a huge collection of ornaments and utensils in that metal .
他们 有 一个 巨大的 收藏 的 装饰品 和 餐具 在 那 金属 .

他们收藏了大量用那种金属制成的饰品和器皿。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [ˈmaɪzə] [hu:z] [ˈmeɪniə] [tʊk] [ðæt] [tɜ:n] .
They were , in fact , misers whose mania took that turn .
他们 是 , 在 事实 , 守财奴 谁 狂热 采取 那 转动 .

事实上，他们原本是守财奴，只是后来才发展成那样。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] , [rʌn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] .
In the light of that fact , run through all the things we found in the castle .
在 这 光 的 那 事实 , 跑步 通过 全部 这 事物 我们 成立 在 这 城堡 .

鉴于此，请仔细检查我们在城堡里找到的所有物品。

[ˈdaɪəməndz] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)][ɡəʊld] [rɪŋz] ; [ˈkænd(ə)ls] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)][ɡəʊld] [ˈkændlˌstɪks] ; [snʌf] [wɪˈðəʊt]
Diamonds without their gold rings ; candles without their gold candlesticks ; snuff without
钻石 没有 他们的 金子 戒指 ; 蜡烛 没有 他们的 金子 烛台 ; 鼻烟 没有

[ðə; ði][ɡəʊld] [snʌf] - [ˈbɒksɪz] ;
the gold snuff - boxes ;
这 金子 鼻烟 - 盒子 ;

钻石没有金戒指；蜡烛没有金烛台；鼻烟没有金鼻烟盒；

[ˈpens(ə)l] - [li:dʒ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɡəʊld][ˈpens(ə)l] - [keɪsɪz] ; [ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [stɪk] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ɡəʊld][tɒp] ;
pencil - leads without the gold pencil - cases ; a walking stick without its gold top ;
铅笔 - 线索 没有 这 金子 铅笔 - 案例 ; 一个 步行 戳 没有 它是 金子 顶部 ;

没有金笔壳的铅笔芯；没有金顶的拐杖；

[ˈklɒkwɜ:k] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɡəʊld] [klɒks] - - [ɔ:(r)][ˈra:ðə(r)] [ˈwɒtʃɪz] .
clockwork without the gold clocks - - or rather watches .
发条装置 没有 这 金子 时钟 - - 或者 相当 手表 .

没有金钟的机械钟——或者更确切地说，没有金表的机械钟。

[ænd; ənd] , [mæd][æz; əz][aɪ ˈti:] [saʊndz] ,
And , mad as it sounds ,
和 , 疯狂的 作为 它 声音 ,

虽然听起来很疯狂，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈheɪləʊz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈmɪsəl] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
because the halos and the name of God in the old missals were of
因为 这 光环 和 这 姓名 的 上帝 在 这 老的 弥撒经书 是 的
[ˈriːəl][gəʊld] ;
real gold ;
真实的 金子 ;

因为旧弥撒经书中的光环和上帝的名字都是用真金制成的；

[ðɪːz] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
these also were taken away .
这些 还 是 已采取 离开 .

这些也被带走了。

" [ðə; ði][ˈgaːd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] , [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈgeɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ]
" The garden seemed to brighten , the grass to grow gayer in the strengthening
" 这 花园 似乎 到 提亮 , 这 草 到 生长 更gay 在 这 强化
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“花园似乎变得更明亮了，在越来越明媚的阳光下，草坪也长得更加艳丽了。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈkreɪzi] [truːθ] [wɒz; wəz][təʊld] .
as the crazy truth was told .
作为 这 疯狂的 真相 曾是 讲述 .

当那些令人震惊的真相被揭露出来时。

[ˈflæmbəʊ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɒn] .
Flambeau lit a cigarette as his friend went on .
火炬 点燃 一个 卷烟 作为 他的 朋友 去 在 .

弗兰博一边听着朋友继续说下去，一边点燃了一支香烟。

" [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ; " [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] - - [bʌt; bət] [nɒt]
" Were taken away , " continued Father Brown ; " were taken away - - but not
" 是 已采取 离开 , " 持续 父亲 棕色的 ; " 是 已采取 离开 - - 但 不是
[ˈstəʊlən] .
stolen .
被盗 .

“被带走了，”布朗神父继续说道；“被带走了——但不是被偷走的。”

[θɪːvz] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [left] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
Thieves would never have left this mystery .
窃贼 会 绝不 有 左边 这 神秘 .

窃贼绝不会就此罢休。

[θɪːvz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][gəʊld] [snʌf] - [ˈbɒksɪz] , [snʌf] [ænd; ʌnd][ɔːl] ; [ðə; ði][gəʊld][ˈpens(ə)]
Thieves would have taken the gold snuff - boxes , snuff and all ; the gold pencil
窃贼 会 有 已采取 这 金子 鼻烟 - 盒子 , 鼻烟 和 全部 ; 这 金子 铅笔
- [keɪsɪz] , [liːd] [ænd; ʌnd][ɔːl] .
- cases , lead and all .
- 案例 , 带领 和 全部 .

窃贼会把金鼻烟盒连同鼻烟一起偷走；把金铅笔盒连同铅笔芯一起偷走。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkɒŋjəns] , [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]
We have to deal with a man with a peculiar conscience , but certainly a
我们 有 到 交易 和 一个 男人 和 一个 奇特 良心 , 但 当然 一个
[ˈkɒŋjəns] .
conscience .
良心 .

我们必须面对一个良心古怪但确实有良心的人。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [mæd] [ˈmɒrəlɪst] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːd(ə)n][ˈjɒndə(r)] ,
I found that mad moralist this morning in the kitchen garden yonder ,
我 成立 那 疯狂的 道德家 这 早晨 在 这 厨房 花园 远处 ,
今天早上我在附近的菜园里发现了那个疯狂的道德家。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] .
and I heard the whole story .
和 我 听到 这 所有的 故事 .
我听到了整个故事。

" [ðə; ði] [leɪt] [ˈɑːtʃɪbɔːld] [ˈəʊɡlɪvɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈniəriːst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ˈevə(r)] [bɔːn]
" The late Archibald Ogilvie was the nearest approach to a good man ever born
" 这 晚的 阿奇博尔德 奥格尔维 曾是 这 最近的 方法 到 一个 好的 男人 曾经 出生
[æt; ət] [ɡlɛnˈɡaɪl] .
at Glengyle .
在 格伦盖尔 .

“已故的阿奇博尔德·奥格尔维是格伦盖尔有史以来最接近好人的人。”
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [ˈvɜːtʃuː] [tʊk] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsənθrəʊp] ;
But his bitter virtue took the turn of the misanthrope ;
但 他的 苦的 美德 采取 这 转动 的 这 厌世者 ;
但他那苦涩的美德却演变成了厌世主义；

[hiː; hi][ˈməʊpəd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪsˈɒnɪstɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
he moped over the dishonesty of his ancestors , **from which** ,
他 轻便摩托车 超过 这 不诚实 的 他的 祖先 , 从 哪个 ,
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
他为祖先的不诚实而闷闷不乐，但不知何故，

[hiː; hi][ˈdʒenərəlaɪzd][ə; eɪ] [dɪsˈɒnɪstɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .
he generalised a dishonesty of all men .
他 概括 一个 不诚实 的 全部 男人 .
他将所有人的不诚实都概括化了。

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [hiː; hi] [dɪˈstrʌst] [fɪˈlænθrəpi] [ɔː(r)] [friː] - [ˈɡɪvɪŋ] ;
More especially he distrusted philanthropy or free - giving ;
更多的 尤其 他 不信任 慈善事业 或者 自由的 - 给予 ;
尤其令他感到不信任的还有慈善行为或无偿捐赠；

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd][faɪnd][wʌn][mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzækt] [raɪts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and he swore if he could find one man who took his exact rights he should
和 他 发誓 如果 他 可以 寻找 一 男人 WHO 采取 他的 精确的 权利 他 应该
[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ɡəʊld][ɒv; əv] [ɡlɛnˈɡaɪl] .
have all the gold of Glengyle .
有 全部 这 金子 的 格伦盖尔 .
他发誓，如果他能找到一个敢于侵犯他全部权利的人，他就要得到格伦盖尔的所有黄金。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][hjuːˈmænəti][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] ,
Having delivered this defiance to humanity he shut himself up ,
拥有 发表 这 蔑视 到 人类 他 关闭 他自己 向上 ,
在向人类发出这番挑战之后，他把自己封闭了起来。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] .
without the smallest expectation of its being answered .
没有 这 最小 期待 的 它是 存在 回答 .
丝毫没有期待得到答复。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,
然而有一天，

[ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['sensləs] [læd] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]
a deaf and seemingly senseless lad from a distant village brought him a
一个 聋 和 似乎 无意义的 小伙子 从 一个 遥远 村庄 带来 他 一个
[bɪ'leɪtɪd] ['telɪgræm] ;
belated telegram ;
迟到的 电报 ;

一位来自远方村庄的聋哑少年给他带来了一封迟来的电报；

[ænd; ənd] [glən'gaɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ækrɪd] ['plezntri] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nju:] ['fɑ:ðɪŋ] .
and Glengyle , in his acrid pleasantry , gave him a new farthing .
和 格伦盖尔 , 在 他的 辛辣 玩笑 , 给予 他 一个 新的 法辛 .

格伦盖尔带着他那尖刻的客套，给了他一个新便士。

[æt; ət] [li:st] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
At least he thought he had done so ,
在 至少 他 想法 他 有 完毕 所以 ,

至少他认为自己做到了。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nju:] ['fɑ:ðɪŋ] [sti:l] [ðeə(r)]
but when he turned over his change he found the new farthing still there
但 什么时候 他 转向 超过 他的 改变 他 成立 这 新的 法辛 仍然 那里

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [gɒn] .
and a sovereign gone .
和 一个 主权 已消失 .

但当他翻开找零时，却发现新找的四分之一便士还在，而一枚金币却不见了。

[ðə; ði]['æksɪdənt] ['bʃəd] [hɪm] ['vɪstə] [pʊ; əv] ['sni:ɪŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
The accident offered him vistas of sneering speculation .
这 事故 提供 他 景色 的 冷笑 推测 .

这场事故让他看到了各种嘲讽的猜测。

['aɪðə(r)] [wei] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['gri:si] [gri:d] [pʊ; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .
Either way , the boy would show the greasy greed of the species .
任何一个 方式 , 这 男生 会 展示 这 腻 贪婪 的 这 物种 .

无论如何，这个男孩都会展现出人类贪婪的本性。

['aɪðə(r)][hi;; hi] [wʊd] ['væniʃ] , [ə; eɪ] [θi:f] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] ; [ɔ:(r)][hi;; hi] [wʊd] [sni:k] [bæk] [wɪð]
Either he would vanish , a thief stealing a coin ; or he would sneak back with
任何一个 他 会 消失 , 一个 贼 偷窃 一个 硬币 ; 或者 他 会 潜行 后退 和

[aɪ 'ti:] ['vɜ:tʃuəsli] ,
it virtuously ,
它 有德行 ,

他要么会像偷硬币的小偷一样消失；要么会像个正直的人一样偷偷地把硬币带回去。

[ə; eɪ] [snɒb] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .
a snob seeking a reward .
一个 势利眼 寻求 一个 报酬 .

一个势利眼寻求回报。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pʊ; əv] [ðæt] [naɪt] [lɔ:d] [glən'gaɪl] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ʌp] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][bed] - -
In the middle of that night Lord Glengyle was knocked up out of his bed - -
在 这 中间 的 那 夜晚 主 格伦盖尔 曾是 敲门 向上 出去 的 他的 床 - -
[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊŋ] - - [ænd; ənd] [fɔ:st] [tu;; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] [def] ['ɪdiət] .
for he lived alone - - and forced to open the door to the deaf idiot .
为了 他 居住地 独自的 - - 和 强制 到 打开 这 门 到 这 聋 笨蛋 .

那天夜里，格伦盖尔勋爵（因为他独居）被人从床上吵醒，被迫去给那个聋哑人开门。

[ðə; ði][ˈɪdiət] [brɔ:t] [wið] [him] , [nɒt][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd]
The idiot brought with him , not the sovereign , but exactly nineteen shillings and
这 笨蛋 带来 和 他 , 不是 这 主权 , 但 确切地 十九 先令 和
[ɪ'lev(ə)n] - [pens] [θri:] - ['fɑ:ðɪŋ] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .
eleven - pence three - farthings in change .
十一 - 便士 三 - 四分之一便士 在 改变 .

这个傻瓜带来的不是金币，而是正好十九先令十一便士三法分的零钱。

" [ðen] [ðə; ði][waɪld][ɪg'zæktɪtju:d][pɜ; əv] [ðɪs] ['ækj(ə)n] [tʊk] [həʊld][pɜ; əv][ðə; ði][mæd] [lɔ:dʒ] [breɪn] [laɪk]
" Then the wild exactitude of this action took hold of the mad lord's brain like
" 然后 这 荒野 精确度 的 这 行动 采取 抓住 的 这 疯狂的 领主的 脑 喜欢
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .

“然后，这一行动的精准无比如同烈火般灼烧着这位疯王的脑海。”

[hi:; hi][swɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][daɪ'ɒdʒəni:z] , [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɔ:t] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
He swore he was Diogenes , that had long sought an honest man ,
他 发誓 他 曾是 第欧根尼 , 那 有 长的 寻求 一个 诚实的 男人 ,
他发誓自己是第欧根尼，那个长期以来一直在寻找诚实人的人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] .
and at last had found one .
和 在 最后的 有 成立 一 .

终于找到了一个。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [wɪl] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [si:n] .
He made a new will , which I have seen .
他 制成 一个 新的 将要 , 哪个 我 有 已见 .

他立了一份新遗嘱，我看过了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [ju:θ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hju:dʒ] , [nɪ'glegtrɪd] [haʊs] ,
He took the literal youth into his huge , neglected house ,
他 采取 这 文字 青年 进入 他的 巨大的 , 被忽视的 房子 ,
他把这个年轻人带进了他那栋巨大而破败的房子里。

[ænd; ənd] [treɪnd] [him] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] - - [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɒd] ['mænə(r)] - -
and trained him up as his solitary servant and - - after an odd manner - -
和 受过训练 他 向上 作为 他的 孤 仆人和 - - 后 一个 奇怪的 方式 - -
[hɪz; ɪz][eə(r)] .
his heir .
他的 继承人 .

并将他培养成自己唯一的仆人，并且——以一种奇怪的方式——成为自己的继承人。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [kwɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ʌndə'stændz] , [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] ['æbsəlu:tli] [hɪz; ɪz] [lɔ:dʒ]
And whatever that queer creature understands , he understood absolutely his lord's
和 任何 那 酷儿 生物 明白 , 他 理解 绝对地 他的 领主的
[tu:] [fɪkst] [aɪ'diəz] :
two fixed ideas :
二 固定的 想法 :

无论那个古怪的生物理解多少，他都完全理解他主人的两个既定观念：

[fɜ:st] , [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)][pɜ; əv] [raɪt] [ɪz] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,
first , that the letter of right is everything ; and second ,
第一的 , 那 这 信 的 正确的 是 一切 ; 和 第二 ,
第一，法律条文至关重要；第二，

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld][pɜ; əv] [glɛn'gaɪl] .
that he himself was to have the gold of Glengyle .
那 他 他自己 曾是 到 有 这 金子 的 格伦盖尔 .

他自己将拥有格伦盖尔的黄金。

[səʊ][fa:(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)] .

So far , that is all ; and that is simple .
所以 远的 , 那 是全部 ; 和 那 是 简单的 .

目前为止, 就这些; 也很简单。

[hi:; hi][hæz; həz] [stript] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]['teɪkən][nɒt][ə; eɪ][greɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]

He has stripped the house of gold , and taken not a grain that was not gold ;
他 有 脱衣舞 这 房子 的 金子 , 和 已采取 不是 一个 粮食 那 曾是 不是 金子 ;

他把房子里的金子都洗劫一空, 连一粒不是金子的也没拿走;

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [snʌf] .

not so much as a grain of snuff .
不是 所以 很多 作为 一个 粮食 的 鼻烟 .

连一粒鼻烟都没有。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gəʊld] [li:f] [ɒf] [æn; ən][əʊld] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] , ['fɒli] ['sætɪsfard] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [rest]

He lifted the gold leaf off an old illumination , fully satisfied that he left the rest unspoilt .
他 抬起 这 金子 叶子 离开 一个 老的 照明 , 完全 使满意 那 他 左边 这 休息 未受破坏的 .

他揭开一幅古老手稿上的金箔, 十分满意地表示自己没有破坏其他部分。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ʌndə'stʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [skʌl] ['bɪznəs] .

All that I understood ; but I could not understand this skull business .
全部 那 我 理解 ; 但 我 可以 不是 理解 这 颅骨 商业 .

所有这些我都明白了; 但我无法理解这个头骨的事情。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðæt] ['hju:mən] [hed] ['berɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'tetətəʊz] .

I was really uneasy about that human head buried among the potatoes .
我 曾是 真的 不安 关于 那 人类 头 埋葬 之中 这 土豆 .

看到埋在土豆堆里的那颗人头, 我真的感到很不安。

[aɪ 'ti:] [dɪ'strest] [em 'i:] - - [tɪl] ['flæmbəʊ] [sed] [ðə; ði] [wɜ:d] .

It distressed me - - till Flambeau said the word .
它 苦恼 我 - - 直到 火炬 说 这 单词 .

这让我很沮丧——一直到弗兰博说出那个词。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

" It will be all right .
" 它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[hi:; hi] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [skʌl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

He will put the skull back in the grave ,
他 将要 放 这 颅骨 后退 在 这 严重 ,

他会将头骨放回坟墓里。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][gəʊld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:θ] .

when he has taken the gold out of the tooth .
什么时候 他 有 已采取 这 金子 出去 的 这 齿 .

当他把金子从牙齿里取出来之后。

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wen] ['flæmbəʊ] [krɒst] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [streɪndʒ]

" And , indeed , when Flambeau crossed the hill that morning , he saw that strange being ,
" 和 , 的确 , 什么时候 火炬 交叉 这 爬坡道 那 早晨 , 他 锯 那 奇怪的 存在 ,

“的确, 那天早上弗兰博翻过山丘时, 他看到了那个奇怪的生物,

[ðə; ði][dʒʌst][ˈmaɪzə(r)] , [ˈdɪɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdesɪkreɪtɪd] [greɪv] ,
the just miser , digging at the desecrated grave ,
这 只是 吝啬鬼 , 挖掘 在 这 亵渎 严重 ,

那个吝啬鬼，在被亵渎的坟墓上挖掘。

[ðə; ði] [plæd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˈθræʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɪnd] ;
the plaid round his throat thrashing out in the mountain wind ;
这 格子图案 圆形的 他的 喉 猛烈抽打 出去 在 这 山 风 ;

他脖子上的格子呢围巾在山风中猎猎作响；

[ðə; ði][ˈsəʊbə(r)][tɒp][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
the sober top hat on his head .
这 清醒 顶部 帽子 在 他的 头 .

他头上戴着一顶庄重的礼帽。

[ðə; ði] [rɒŋ] [ˈfeɪp]
The Wrong Shape
这 错误的 形状

错误的形状

[ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊdʒ] [ˈgəʊɪŋ] [nɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [kənˈtɪnjuː] [faː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri]
Certain of the great roads going north out of London continue far into the country
肯定 的 这 伟大的 道路 去 北 出去 的 伦敦 继续 远的 进入 这 国家

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈtenjuəɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈspektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
a sort of attenuated and interrupted spectre of a street ,
一个 种类 的 减弱 和 中断 幽灵 的 一个 街道 ,

从伦敦向北延伸的某些主要道路，在乡村深处延伸出一条断断续续、如同幽灵般的街道。

[wɪð] [greɪt] [gæps][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][laɪn] .
with great gaps in the building , but preserving the line .
和 伟大的 差距 在 这 建筑 , 但 保存 这 线 .

建筑物存在很大的缝隙，但保留了线条。

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ʃɒps] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fenst] [fiːld] [ɔː(r)] [ˈpædək] ,
Here will be a group of shops , followed by a fenced field or paddock ,
这里 将要 是 一个 团体 的 商店 , 随后 经过 一个 围栏 场地 或者 围场 ,

这里会有一片商店，后面是一片用栅栏围起来的田地或牧场。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ɐnd] [ðen] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] [ˈgɑːd(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ]
and then a famous public - house , and then perhaps a market garden or a
和 然后 一个 著名的 民众 - 房子 , 和 然后 也许 一个 市场 花园 或者 一个

[ˈnɜːsəri] [ˈgɑːd(ə)n] ,
nursery garden ,
苗圃 花园 ,

然后是一家著名的酒馆，再之后或许是一个菜园或苗圃。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wʌn] [lɑːdʒ] [ˈpraɪvət] [haʊs] , [ænd; ɐnd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [fiːld] [ænd; ɐnd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] ,
and then one large private house , and then another field and another inn ,
和 然后 一 大的 私人的 房子 , 和 然后 其他 场地 和 其他 客栈 ,

[ænd; ɐnd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

然后是一栋大型私人住宅，然后是另一片田地，另一家旅馆，以此类推。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [wɔːks] [əˈlɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɒbəbli]
If anyone walks along one of these roads he will pass a house which will probably
如果 任何人 散步 沿着 一 的 这些 道路 他 将要 经过 一个 房子 哪个 将要 大概

[kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
catch his eye ,
抓住 他的 眼睛 ,

如果有人沿着这些路走，他就会经过一栋房子，这栋房子很可能会吸引他的目光。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈerb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] .
though he may not be able to explain its attraction .
尽管 他 可能 不是 是 有能力的 到 解释 它是 景点 .

虽然他可能无法解释它的吸引力所在。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [haʊs] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˈpeɪntɪd] [ˈməʊstli] [waɪt]
It is a long, low house, running parallel with the road, painted mostly white
它 是 一个 长的 , 低的 房子 , 跑步 平行线 和 这 路 , 绘 大多 白色的
[ænd; ənd] [peɪl] [ɡriːn] ,
and pale green ,
和 苍白 绿色的 ,

这是一栋长长的低矮房子，与道路平行，主要涂成白色和浅绿色。

[wɪð] [ə; eɪ] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [sʌn] - [blaɪndz] ,
with a veranda and sun - blinds ,
和 一个 阳台 和 太阳 - 百叶窗 ,

带阳台和遮阳帘，

[ænd; ənd] [pɔːrtɪfɪz] [kæpt] [wɪð] [ðəʊz] [kweɪnt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkjuːpələ] [laɪk] [ˈwʊdn] [ʌmˈbreləz] [ðæt] [wʌn]
and porches capped with those quaint sort of cupolas like wooden umbrellas that one
和 门廊 封顶 和 那些 古雅 种类 的 穹顶 喜欢 木制的 雨伞 那 一
[siːz] [ɪn] [sʌm; səm] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈhaʊzɪz] .
sees in some old - fashioned houses .
看到 在 一些 老的 - 造型 房屋 .

门廊顶部是那种古朴的圆顶，就像木制雨伞一样，在一些老式房屋中可以看到。

[ɪn] [fækt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [haʊs] ,
In fact, it is an old - fashioned house ,
在 事实 , 它 是 一个 老的 - 造型 房子 ,

事实上，这是一栋老式的房子。

[ˈveri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈveri] [səˈbʜːbən] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [ˈwelθi] [ˈklæpəm] [sens] .
very English and very suburban in the good old wealthy Clapham sense .
非常 英语 和 非常 郊区 在 这 好的 老的 富裕 克拉珀姆 感觉 .

非常英式，非常具有克拉珀姆那种老式富裕郊区的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɒt]
And yet the house has a look of having been built chiefly for the hot
和 然而 这 房子 有 一个 看 的 拥有 到过 建造 主要 为了 这 热的
[ˈweðə(r)] .
weather .
天气 .

然而，这栋房子看起来主要是为了应对炎热的天气而建造的。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] [sʌn] - [blaɪndz] [wʌn] [θɪŋks] [ˈveɪɡli] [ɒv; əv] [ˈpʌɡəri]
Looking at its white paint and sun - blinds one thinks vaguely of pugarees
寻找 在 它是 白色的 画 和 太阳 - 百叶窗 一 思考 依稀 的 普加里

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːm] [triːz] .
and even of palm trees .
和 甚至 的 棕榈 树木 .

看着它白色的油漆和遮阳帘，人们会隐约想到蒲桃树，甚至棕榈树。

[aɪ] [ˈkænɒt] [treɪs] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ruːt] ; [pəˈhæps] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [æn; ən]
I cannot trace the feeling to its root ; perhaps the place was built by an
我 不能 痕迹 这 感觉 到 它是 根 ; 也许 这 地方 曾是 建造 经过 一个
[ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] .
Anglo - Indian .
盎格鲁 - 印度 .

我无法追溯这种感觉的根源；也许这个地方是由一位英印混血儿建造的。

[ˈeniwʌn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi] [ˈneɪmləsli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][aɪˈtiː] ;
Anyone passing this house , I say , would be namelessly fascinated by it ;
任何人 通过 这 房子 , 我 说 , 会 是 无名 着迷 经过 它 ;
我说, 任何路过这栋房子的人都会被它深深吸引;

[wʊd] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt] [wɪt] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
would feel that it was a place about which some story was to be told .
会 感觉 那 它 曾是 一个 地方 关于 哪个 一些 故事 曾是 到 是 讲述 .
会觉得这是一个值得讲述某个故事的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][fæl; fəl] [ˈʃɔːtli] [hɪə(r)] .
And he would have been right , as you shall shortly hear .
和 他 会 有 到过 正确的 , 作为 你 将 不久 听到 .
他的说法是正确的, 你很快就会听到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] - - [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [ˈriːəli] [ˈhæpən] [ɪn]
For this is the story - - the story of the strange things that did really happen in
为了 这 是 这 故事 - - 这 故事 的 这 奇怪的 事物 那 做过 真的 发生 在
[aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtsntaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - - - :
it in the Whitsuntide of the year 18 - - :
它 在 这 圣灵降临节 的 这 年 - - - :
这就是故事——公元18年圣灵降临节期间, 那里真实发生的那些怪事的故事:

[ˈeniwʌn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ˈθɜːzdeɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhwtɪˈsʌndeɪ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)]
Anyone passing the house on the Thursday before WhitSunday at about half - past four
任何人 通过 这 房子 在 这 周四 前 圣灵群岛 在 关于 一半 - 过去的 四
[piː] . [em] . [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ˈəʊpən] ,
p . m . would have seen the front door open ,
p . 米 . 会 有 已见 这 正面 门 打开 ,
任何人在圣灵降临节前的星期四下午四点半左右路过这栋房子, 都会看到前门开着。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][esˈtiː] . [ˈmʌŋgəʊ] ,
and Father Brown , of the small church of St . Mungo ,
和 父亲 棕色的 , 的 这 小的 教会 的 英石 . 蒙戈 ,
还有圣芒戈小教堂的布朗神父,

[kʌm] [aʊt] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪp][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [frentʃ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
come out smoking a large pipe in company with a very tall French friend of his
来 出去 吸烟 一个 大的 管道 在 公司 和 一个 非常 高的 法语 朋友 的 他的
[kɔːld] [ˈflæmbəʊ] ,
called Flambeau ,
称为 火炬 ,
他叼着一根大烟斗, 和他一位名叫弗兰博的高个子法国朋友一起出来了。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˌsɪgəˈret] .
who was smoking a very small cigarette .
WHO 曾是 吸烟 一个 非常 小的 卷烟 .
他当时正在抽一根很小的香烟。

[ðiːz] [pɜːsənz] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,
These persons may or may not be of interest to the reader ,
这些 人 可能 或者 可能 不是 是 的 兴趣 到 这 读者 ,
读者可能对这些人感兴趣, 也可能不感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
but the truth is that they were not the only interesting things that were
但 这 真相 是 那 他们 是 不是 这 仅有的 有趣的 事物 那 是
[dɪˈspleɪd] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [ɡriːn] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .
displayed when the front door of the white - and - green house was opened .
显示 什么时候 这 正面 门 的 这 白色的 - 和 - 绿色的 房子 曾是 打开 .
但事实上, 当那栋白绿相间的房子的前门打开时, 映入眼帘的不仅仅是这些有趣的东西。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]
There are further peculiarities about this house , which must be described to
那里 是 更远 特殊性 关于 这 房子 , 哪个 必须 是 描述 到
[sta:t] [wɪð] ,
start with ,
开始 和 ,

这栋房子还有一些其他奇特之处，首先需要描述一下。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [ʌndə'stænd] [ðɪs] ['trædʒɪk] [teɪl] ,
not only that the reader may understand this tragic tale ,
不是 仅有的 那 这 读者 可能 理解 这 悲惨 故事 ,
[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
but also that he may realise what it was that the opening of the door
但 还 那 他 可能 意识到 什么 它 曾是 那 这 开幕 的 这 门
[rɪ'vi:ld] .
revealed .
揭晓 .

但他也可能意识到，打开这扇门揭示了什么。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ti:] ,
The whole house was built upon the plan of a T ,
这 所有的 房子 曾是 建造 之上 这 计划 的 一个 T ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [krɒs] [pi:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [teɪl] [pi:s] .
but a T with a very long cross piece and a very short tail piece .
但 一个 T 和 一个 非常 长的 叉 片 和 一个 非常 短的 尾巴 片 .
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [krɒs] [pi:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [teɪl] [pi:s] .
but a T with a very long cross piece and a very short tail piece .
但 一个 T 和 一个 非常 长的 叉 片 和 一个 非常 短的 尾巴 片 .

但是，它的形状像一个T字，横梁很长，尾梁很短。

[ðə; ði] [lɒŋ] [krɒs] [pi:s] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
The long cross piece was the frontage that ran along in face of the street ,
这 长的 叉 片 曾是 这 临街面 那 跑 沿着 在 脸 的 这 街道 ,
[wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['sto:ri:z] [haɪ] ,
with the front door in the middle ; it was two stories high ,
和 这 正面 门 在 这 中间 ; 它 曾是 二 故事 高的 ,
[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rʊmz; ru:mz] .
and contained nearly all the important rooms .
和 包含 几乎 全部 这 重要的 房间 .

前门位于正中间；房子有两层楼高。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rʊmz; ru:mz] .
and contained nearly all the important rooms .
和 包含 几乎 全部 这 重要的 房间 .
[wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['sto:ri:z] [haɪ] ,
with the front door in the middle ; it was two stories high ,
和 这 正面 门 在 这 中间 ; 它 曾是 二 故事 高的 ,
[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rʊmz; ru:mz] .
and contained nearly all the important rooms .
和 包含 几乎 全部 这 重要的 房间 .

几乎包含了所有重要的房间。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [teɪl] [pi:s] , [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɪ'mɪ:diətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,
The short tail piece , which ran out at the back immediately opposite the front door ,
这 短的 尾巴 片 , 哪个 跑 出去 在 这 后退 立即地 对面的 这 正面 门 ,
[wɒz; wəz] [wʌn] ['sto:ri] [haɪ] , [ænd; ənd] [kən'sistɪd] ['əʊnli] [ɒv; əv] [tu:] [lɒŋ] [rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði] [wʌn] ['li:dɪŋ]
was one story high , and consisted only of two long rooms , the one leading
曾是 一 故事 高的 , 和 由.....组成 仅有的 的 二 长的 房间 , 这 一 领导
[ɪntu:] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .
into the other .
进入 这 其他 .

房子只有一层，由两个长房间组成，一个房间通向另一个房间。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [wəz; wəz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] .
The first of these two rooms was the study in which the celebrated Mr .
 这 第一的 的 这些 二 房间 曾是 这 学习 在 哪个 这 著名 先生 .
 ['kwɪntən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɒʊəmz] [ænd; ənd] [rəʊ'mænsɪz] .
Quinton wrote his wild Oriental poems and romances .
 昆顿 写道 他的 荒野 东方 诗歌 和 浪漫故事 .

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; ei] [ɡlɑːs] [kənˈsɜːvətɹi] [fʊl] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈblɒsəmz] [ɒv; əv] [kwɑɪt]

The farther room was a glass conservatory full of tropical blossoms of quite

这 更远 房间 曾是 一个 玻璃 温室 满的 的 热带 花朵 的 相当

[juˈni:k] [ænd; ʌnd][ˈɔːlməʊst] [ˈmɒnstrəs] [ˈbjuːtɪ] ,

unique and almost monstrous beauty ,

独特的 和 几乎 滔天 美丽 ,

更远处的房间是一个玻璃温室，里面种满了热带花卉，它们的美丽独特，近乎怪诞。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [æz; əz] [ðiːz] [ˈɡləʊɪŋ] [wɪð] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈsʌnlaɪt] .
and on such afternoons as these glowing with gorgeous sunlight .
 和 在 这样的 下午 作为 这些 发光 和 华丽的 阳光 .
 在像这样阳光灿烂的午后。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['ʌspən] , ['meni] [ə; ei] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ['lɪtərəli] [stɒpt] [tu:; tə]
Thus when the hall door was open , many a passer - by literally stopped to
 因此 什么时候 这 大厅 门 曾是 打开 , 许多 一个 过路人 - 经过 字面上地 停止 到
 [steə(r)] [ænd; ənd] [gɑ:sp] ;
stare and gasp ;
 盯 和 喘气 ;

因此，当大厅的门打开时，许多路人都会停下来凝视和惊叹；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [laɪk]
for he looked down a perspective of rich apartments to something really like
 为了 他 看起来 向下 一个 看法 的 富有的 公寓 到 某物 真的 喜欢

[ə; eɪ] [trænsfə'meɪ](ə)n] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] :
a transformation scene in a fairy play :
 一个 转型 场景 在 一个 仙女 玩 :

因为他从高处俯瞰，看到的景象宛如童话剧中的变身场景：

['pɜ:p(ə)l] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [stɑ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wʌnz]
purple clouds and golden suns and crimson stars that were at once
 紫色的 云 和 金的 太阳 和 赤红 明星 那 是 在 一次
 ['sko:rtʃɪŋli] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [jet] [trænz'pærənt] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
scorchingly vivid and yet transparent and far away .
 灼热地 生动 和 然而 透明的 和 远的 离开 .
 紫色的云朵、金色的太阳和深红色的星星，既鲜艳夺目，又透明遥远。

['lenəd] ['kwɪntən] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [hæd; həd] [hɪm'self] [məʊst] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;
Leonard Quinton , the poet , had himself most carefully arranged this effect ;
 伦纳德 昆顿 , 这 诗人 , 有 他自己 最多 小心 安排 这 影响 ;
 诗人伦纳德·昆顿本人精心安排了这一效果：

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtʃ(ə)] ['weðə(r)] [hi:; hi][səʊ] ['pɜ:ʃɪktli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [pɜ:sə'hæləti] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]

and it is doubtful whether he so perfectly expressed his personality in any of

和 它 是 疑 无论 他 所以 完美 表达 他的 性格 在 任何 的

[hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] .

his poems .

他的 诗歌 .

而且，他是否在任何一首诗中如此完美地表达了自己的个性，也令人怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei][mæn] [hu:] [dræŋk][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['kʌləs] ,
For he was a man who drank and bathed in colours ,
 为了 他 曾是 一个 男人 WHO 喝 和 洗澡 在 颜色 ,
 因为他是一个沉迷于色彩的人，饮酒作乐，沐浴在色彩之中。

[hu:] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] ['sʌmwɒt] [tu;; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [fɔ:m] - - ['i:v(ə)n]
who indulged his lust for colour somewhat to the neglect of form - - even
WHO 沉溺其中 他的 欲望 为了 颜色 有些 到 这 忽视 的 形式 - - 甚至
[ɒv; əv] [gʊd] [fɔ:m] .
of good form .
的 好的 形式 .

他沉溺于色彩，以至于忽略了形式——甚至是良好的形式。

[ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][dʒi:niəs][səʊ] ['həʊli] [tu;; tə] ['i:stən] [ɑ:t][ænd; ənd]
This it was that had turned his genius so wholly to eastern art and
这 它 曾是 那 有 转向 他的 天才 所以 完全 到 东 艺术 和
[ɪmɪdʒəri] ;
imagery ;
图像 ;

正是这一点使他的才华完全转向了东方艺术和意象；

[tu;; tə] [ðəʊz] [br'wɪldəriŋ] [k'a:pɪts] [ɔ:(r)] ['blaɪndɪŋ] [ɪm'brɔɪdəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌləs] [si:m]
to those bewildering carpets or blinding embroideries in which all the colours seem
到 那些 扑朔迷离 地毯 或者 失明 刺绣 在 哪个 全部 这 颜色 似乎
[fɔ:lən] [ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] ['keɪəs] ,
fallen into a fortunate chaos ,
倒下 进入 一个 幸运 混乱 ,

那些令人眼花缭乱的地毯或耀眼的刺绣，其中所有的色彩似乎都陷入了一种幸运的混乱之中。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə]['tɪpɪfaɪ][ɔ:(r)][tu;; tə] [ti:tʃ] .
having nothing to typify or to teach .
拥有 没有什么 到 类型化 或者 到 教 .

没有可供描述或教授的内容。

[hi;; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] , [nɒt] [pə'hæps] [wɪð] [kəm'pli:t] [ɑ:'tɪstɪk] [sæk'ses] , [bʌt; bət] [wɪð]
He had attempted , not perhaps with complete artistic success , but with
他 有 尝试过 , 不是 也许 和 完全的 艺术 成功 , 但 和
[ək'nɒlɪdʒd] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] [ɪn'ven](ə)n] ,
acknowledged imagination and invention ,
已确认 想像力 和 发明 ,

他曾尝试过，或许没有取得完全的艺术成功，但其想象力和创造力是公认的。

[tu;; tə] [kəm'pəʊz] ['epɪks][ænd; ənd] [lʌv] ['stɔ:riz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd]['i:v(ə)n]
to compose epics and love stories reflecting the riot of violent and even
到 撰写 史诗 和 爱 故事 反思 这 暴动 的 暴力 和 甚至
['kru:əl] ['kʌlə(r)] ;
cruel colour ;
残忍的 颜色 ;

创作反映暴力甚至残酷色彩的史诗和爱情故事；

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)] ['hevənz] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [gəʊld][ɔ:(r)] [blʌd] - [red] ['kɒpə(r)] ;
tales of tropical heavens of burning gold or blood - red copper ;
故事 的 热带 天 的 燃烧 金子 或者 血 - 红色的 铜 ;
[ɔ:(r)] [pɪ:kɒk] [gri:n] ;
or peacock green ;
或者 孔雀 绿色的 ;

讲述热带天堂燃烧的黄金或血红色的铜的故事；

[ɒv; əv] ['i:stən] ['hɪərəʊz] [hu:] [rəʊd] [wɪð] [twelv] - ['tɜ:bənd] [maɪtə(r)][ə'pɒn] ['elɪfənts] ['peɪntɪd] ['pɜ:p(ə)]
of eastern heroes who rode with twelve - turbaned mitres upon elephants painted purple
的 东 英雄 WHO 骑 和 十二 - 戴头巾的 主教冠 之上 大象 绘 紫色的
[ɔ:(r)] ['pi:kɒk] [gri:n] ;
or peacock green ;
或者 孔雀 绿色的 ;

东方英雄们头戴十二顶头巾的冠冕，骑着涂成紫色或孔雀绿色的大象；

[ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒu:əlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ni:grəʊz] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæəri] ,
of gigantic jewels that a hundred negroes could not carry ,
的 巨大 珠宝 那 一个 百 黑人 可以 不是 携带 ,
[ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk]['dʒu:əlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ni:grəʊz] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæəri] ,
一百个黑人也抬不动的巨型珠宝，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɜ:nd] [wɪð] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - [hju:d] ['faɪəz] .
but which burned with ancient and strange - hued fires .
但 哪个 烧伤 和 古老的 和 奇怪的 - 有色 火灾 .

但却燃烧着古老而奇异的火焰。

[ɪn] [ʃɔ:t] ([tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['kɒmən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:]) ,
In short (to put the matter from the more common point of view) ,
在 短的 (到 放 这 事情 从 这 更多的 常见的 观点 的 看法) ,
简而言之 (用更通俗易懂的方式来说) ,

[hi:; hi] [delt] [mʌtʃ] [ɪn] ['i:stən] ['hevənz] , ['rɑ:ðə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [məʊst] ['westən] [helz] ; [ɪn] ['i:stən]
he dealt much in eastern heavens , rather worse than most western hells ; in eastern
他 已处理 很多 在 东 天 , 相当 更糟 比 最多 西 地狱 ; 在 东
['mɒnəks] ,
monarchs ,
君主 ,

他与东方的天堂,甚至比大多数西方的地狱还要糟糕得多,以及东方的君主们,都有着密切的联系。

[hu:m] [wi:; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] [kɔ:l] [m'eɪnɪ,æks] ;
whom we might possibly call maniacs ;
谁 我们 可能 可能 称呼 疯子 ;
我们或许可以称他们为疯子;

[ænd; ənd] [ɪn] ['i:stən] ['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɒnd] [stri:t] ['dʒu:ələ(r)] ([ɪf] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['stægərɪŋ]
and in eastern jewels which a Bond Street jeweller (if the hundred staggering
和 在 东 珠宝 哪个 一个 纽带 街道 珠宝商 (如果 这 百 令人震惊
['ni:grəʊz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ʃɒp]) [maɪt] ['pɒsəbli] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] .
negroes brought them into his shop) might possibly not regard as genuine .
黑人 带来 他们 进入 他的 店铺) 可能 可能 不是 看待 作为 真的 .

还有一些东方珠宝,如果一百个步履蹒跚的黑人把它们带到邦德街的珠宝店里,珠宝商可能不会认为它们是真品。

['kwɪntən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪ:niəs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] [wʌn] ;
Quinton was a genius , if a morbid one ;
昆顿 曾是 一个 天才 , 如果 一个 病态的 一 ;
昆顿是个天才,尽管是个病态的天才;

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [mɔ:'bɪdəti] [ə'prɪəd] [mɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
and even his morbidity appeared more in his life than in his work .
和 甚至 他的 发病率 出现 更多的 在 他的 生活 比 在 他的 工作 .
甚至他的病态性格更多地体现在他的生活中,而不是他的作品中。

[ɪn] ['temprəmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɒspɪʃ] ,
In temperament he was weak and waspish ,
在 气质 他 曾是 虚弱的 和 黄蜂 ,
他性情软弱,脾气暴躁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['hevɪli] [frɒm; frəm] [ɔ:ri'ent(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['əʊpiəm] .
and his health had suffered heavily from oriental experiments with opium .
和 他的 健康 有 遭受 重度 从 东方 实验 和 鸦片 .
他的健康状况因东方对鸦片的实验而受到严重损害。

[hɪz; ɪz] [waɪf] - - [ə; eɪ] ['hænsəm] , [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['əʊvə(r)] - [wɜ:kt] ['wʊmən]
His wife - - a handsome , hard - working , and , indeed , over - worked woman
他的 妻子 - - 一个 英俊的 , 难的 - 在职的 , 和 , 的确 , 超过 - 工作 女士
['ɒbdʒɪkt , -dʒekt , əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpiəm] ,
objected to the opium ,
反对 到 这 鸦片 ,
他的妻子——一位美丽、勤劳、而且确实过度劳累的女性——反对吸食鸦片。

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第8/14页

[bʌt; bət]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [mʌt] [mɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɪndiən] ['hɜ:mɪt] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]
but **objected** **much** **more** **to** **a** **live** **Indian** **hermit** **in** **white** **and**

但 反对 很多 更多的 到 一个 居住 印度 隐士 在 白色的 和
[ˈjeləʊ] [rəʊbz] ,
yellow robes ,
黄色的 长袍 ,

但他更反感的是一位身穿白黄长袍的活着的印度隐士。

[hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [entə'teɪnɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] ,
whom **her** **husband** **insisted on** **entertaining** **for** **months** **together** ,

谁 她 丈夫 坚持 在 娱乐 为了 几个月 一起 ,
她丈夫坚持要招待这些人长达数月之久。

[ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪl][tu:; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [helz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
a **Virgil** **to** **guide** **his** **spirit** **through** **the** **heavens** **and** **the** **hells** **of** **the** **east** .

一个 维吉尔 到 指导 他的 精神 通过 这 天 和 这 地狱 的 这 东方 .
一位维吉尔引领他的灵魂穿越东方的天堂和地狱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:'tɪstɪk] ['hʌʊshəʊld] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
It **was** **out** **of** **this** **artistic** **household** **that** **Father** **Brown** **and** **his** **friend**

它 曾是 出去 的 这 艺术 家庭 那 父亲 棕色的 和 他的 朋友
[stept] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] ;
stepped on **to** **the** **door** - **step** ;
步 在 到 这 门 - 步 ;

布朗神父和他的朋友就是从这个充满艺术气息的家庭走出来的；

[ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð] [mʌt] [rɪ'li:f] .
and **to** **judge** **from** **their** **faces** , **they** **stepped out** **of** **it** **with** **much** **relief** .

和 到 法官 从 他们的 面孔 , 他们 步 出去 的 它 和 很多 宽慰 .
从他们的表情来看，他们走出去时都如释重负。

['flæmbəʊ] [hæd; həd] [nəʊn] ['kwɪntən] [ɪn][waɪld]['stju:d(ə)nt] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Flambeau **had** **known** **Quinton** **in** **wild** **student** **days** **in** **Paris** ,

火炬 有 已知 昆顿 在 荒野 学生 天 在 巴黎 ,
弗兰博在巴黎学生时代就认识了昆顿，那时他们正过着放荡不羁的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'nju:d] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] - [end] ;
and **they** **had** **renewed** **the** **acquaintance** **for** **a** **week** - **end** ;
和 他们 有 更新 这 熟人 为了 一个 星期 - 结尾 ;

他们利用周末时间重聚；

[bʌt; bət] [ə'pa:t] [frɒm; frəm] - [mɔ:(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [leɪt] ,
but **apart** **from** **Flambeau's** **more** **responsible** **developments** **of** **late** ,

但 除 从 - 更多的 负责的 发展 的 晚的 ,
但除了弗兰博近期较为负责任的举措之外，

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ɒn] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] [naʊ] .
he **did not** **get on** **well** **with** **the** **poet** **now** .
他 做过 不是 得到 在 出色地 和 这 诗人 现在 .

他现在和那位诗人相处得并不融洽。

[ˈtʃəʊkɪŋ] [wʌn'self] [wɪð] [ˈəʊpiəm][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈrɒtɪk] [ˈvɜ:rsəz][ɒn] [ˈveləm] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]
Choking oneself with opium and writing little erotic verses on vellum was not his
窒息 自己 和 鸦片 和 写作 小的 色情 诗句 在 羊皮纸 曾是 不是 他的
[ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] .
notion of how a gentleman should go to the devil .
概念 的 如何 一个 绅士 应该 去 到 这 魔鬼 .
用鸦片呛死自己，然后在羊皮纸上写些色情小诗，这不是他心目中绅士堕入地狱的方式。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:] [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] - [step] , [brɪˈfɔ:(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑ:d(ə)n] ,
As the two paused on the door - step , before taking a turn in the garden ,
作为 这 二 暂停 在 这 门 - 步 , 前 采取 一个 转动 在 这 花园 ,
两人在门阶上稍作停留，然后转身走进花园。
[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈgɑ:d(ə)n] [geɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən] [wɪð] [ˈvaɪələns] ,
the front garden gate was thrown open with violence ,
这 正面 花园 门 曾是 抛掷 打开 和 暴力 ,
前花园大门被粗暴地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪkɒk] [hæt][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈtʌmbld] [ʌp]
and a young man with a billycock hat on the back of his head tumbled up
和 一个 年轻的 男人 和 一个 比利科克 帽子 在 这 后退 的 他的 头 翻滚 向上
[ðə; ðɪ] [steps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gənəs] .
the steps in his eagerness .
这 步骤 在 他的 渴望 .
一个头戴圆顶帽的年轻人急切地冲上了台阶。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ju:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɔ:dʒəs] [red] [ˈnektai] [ɔ:l] [əˈraɪ] ,
He was a dissipated - looking youth with a gorgeous red necktie all awry ,
他 曾是 一个 消散 - 寻找 青年 和 一个 华丽的 红色的 领带 全部 错误 ,
他是个衣衫褴褛、神情颓废的年轻人，系着一条漂亮的红色领带，但领带歪歪斜斜的。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][,aɪˈti:] ,
as if he had slept in it ,
作为 如果 他 有 睡着了 在 它 ,
就好像他睡在里面一样。
[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ˈfɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ˈlæɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɔɪntɪd] [keɪnz] .
and he kept fidgeting and lashing about with one of those little jointed canes .
和 他 保留 坐立不安 和 鞭打 关于 和 一 的 那些 小的 关节 拐杖 .
他不停地扭动着身子，挥舞着其中一根小拐杖。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbreθləsli] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [əʊld] [ˈkwɪntən] .
" **I say , " he said breathlessly , " I want to see old Quinton .**
" 我 说 , " 他 说 气喘吁吁 , " 我 想 到 看 老的 昆顿 .
“我说,”他气喘吁吁地说, “我想见见老昆顿。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm] .
I must see him .
我 必须 看 他 .
我必须见他。

[hæz; həz][hi:; hi] [gɒn] ? " **Has he gone ?** "
有 他 已消失 ? "
他走了吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪntən] [ɪz][ɪn] , [aɪ] [brɪˈli:v] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ˈkli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
" **Mr . Quinton is in , I believe , " said Father Brown , cleaning his pipe ,**
" 先生 : 昆顿 是 在 , 我 相信 , " 说 父亲 棕色的 , 打扫 他的 管道 ,
“我想昆顿先生应该在吧,”布朗神父一边清理烟斗一边说道。

[aɪ] - - "
I - - "
我 - - "

我 - "

" [ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] , ['mɪstə(r)] . ['æt.kɪn.sən] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ;
" **It's no good , Mr . Atkinson , " said the doctor , forcing him to fall back ;**
" 它是 不 好的 , 先生 . 阿特金森 , " 说 这 医生 , 强制 他 到 落下 后退 ;
"不行了, 阿特金森先生,"医生说着, 迫使他向后退去;

" [wen] [juː; jʊ][kæən; kən]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌɡ] [aɪl] ['ɔːltə(r)][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" **when you can alter the effects of a drug I'll alter my decision ,**
" 什么时候 你 能 改变 这 效果 的 一个 药品 患病的 改变 我的 决定 ,
"如果可以改变药物的效果, 我会改变我的决定。"

" [ænd; ənd] , ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]
" **and , settling on his hat , he stepped out into the sunlight with the other two**
" 和 , 安顿 在 他的 帽子 , 他 步 出去 进入 这 阳光 和 这 其他 二
.
:
.

“然后, 他戴上帽子, 和另外两人一起走到了阳光下。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - [nekt] , [ɡʊd] - ['tempəd] ['lɪt(ə)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæf; mə'stɑːʃ] ,
He was a bull - necked , good - tempered little man with a small moustache ,
他 曾是 一个 公牛 - 颈部 , 好的 - 淬火 小的 男人 和 一个 小的 胡子 ,
[ɪnɪkspr'esəbli] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ,
inexpressibly ordinary ,
难以言喻地 普通的 ,

他身材矮小, 脖子粗壮, 性情温和, 留着一小撮胡子, 相貌平平。

[jet] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][kə'pæsəti] .
yet giving an impression of capacity .
然而 给予 一个 印象 的 容量 .
但给人一种能力很强的印象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪkɒk] ,
The young man in the billycock ,
这 年轻的 男人 在 这 比利科克 ,
戴着比利科克帽的年轻人,

[huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪftɪd] [wɪð] ['eni] [tækt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
who did not seem to be gifted with any tact in dealing with people beyond the
WHO 做过 不是 似乎 到 是 天才 和 任何 策略 在 处理 和 人们 超过 这
['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðəə(r)] [kəʊts] ,
general idea of clutching hold of their coats ,
一般的 主意 的 紧握 抓住 的 他们的 外套 ,

除了紧紧抓住别人的外套之外, 他们似乎完全不懂得如何与人相处。

[stʊd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [deɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] ['bɒdɪli] ,
stood outside the door , as dazed as if he had been thrown out bodily ,
站立 外部 这 门 , 作为 茫然 作为 如果 他 有 到过 抛掷 出去 身体上的 ,
他站在门外, 神情恍惚, 仿佛被人从里面扔了出来。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɔːk] [ə'wei] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and silently watched the other three walk away together through the garden .
和 默默 观看 这 其他 三 走 离开 一起 通过 这 花园 .
然后默默地看着另外三人一起穿过花园离开。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hæɪrɪs] , " [sed] ['flæmbəʊ] ,
" **In that case** , **Dr** . **Harris** , " **said Flambeau** ,
" 在 那 案件 , 博 士 : 哈 里 斯 , " 说 火 炬 ,
" 既然如此, 哈里斯博士," 弗兰博说道。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔ:k] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɹi] .
" **we might as well walk round at the back by the end of the conservatory** .
" 我 们 可 能 作 为 出 色 地 走 圆 形 的 在 这 后 退 经 过 这 结 尾 的 这 温 室 .
" 我们不妨绕到温室尽头的后面去。"

[ðəəz; ðəz][nəʊ] ['entrəns] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] , ['i:v(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði]
There's no entrance to it that way , but it's worth seeing , even from the
有 不 入 口 到 它 那 方 式 , 但 它 是 值 得 看 到 , 甚 至 从 这
[,aʊt'saɪd] . "
outside . "
外 部 : "
" 从那边是进不去的, 但即使从外面看也值得一看。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是 的 ,
" 是的,

" 是的,
[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][maɪ]['peɪ(ə)nt] , " [lɑ:ft] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and I might get a squint at my patient , " laughed the doctor ,
和 我 可 能 得 到 一 个 眯 在 我 的 病 人 , " 笑 了 这 医 生 ,
" 我可能会眯着眼睛看我的病人," 医生笑着说。

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][laɪ][ɒŋ][æn; ən] ['bʌmən] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" **for he prefers to lie on an ottoman right at the end of the**
" 为 了 他 偏 好 到 说 谎 在 一 个 奥 斯 曼 正 确 的 在 这 结 尾 的 这
[kən'sɜ:vətɹi] [ə'mɪd][ɔ:l] [ðəʊz] [blʌd] - [red] [pɔɪn'setɪəz] ;
conservatory amid all those blood - red poinsettias ;
温 室 之 中 全 部 那 些 血 - 红 色 的 一 品 红 ;
" 因为他更喜欢躺在温室尽头的矮凳上, 周围环绕着鲜红的圣诞红;

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] .
it would give me the creeps .
它 会 给 我 这 令 人 毛 骨 悚 然 .
这让我毛骨悚然。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
But what are you doing ? " Father Brown had stopped for a moment ,
但 什 么 是 你 正 在 做 ? " 父 亲 棕 色 的 有 停 止 为 了 一 个 片 刻 ,
但你在做什么? “布朗神父停顿了一下,

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] , [weə(r)] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l'məʊst] [bi:n] ['həʊlɪ]
and picked up out of the long grass , where it had almost been wholly
和 挑 选 向 上 出 去 的 这 长 的 草 , 在 哪 里 它 有 几 乎 到 过 完 全
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,
然后从长长的草丛里把它捡了出来, 它几乎完全被草丛遮住了。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['krɒkɪd] [ɔ:ri'ent(ə)] [naɪf] , [ɪn'leɪd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ɪn] ['kʌləd] [stəʊnz] [ænd; ənd]
a queer , crooked Oriental knife , inlaid exquisitely in coloured stones and
一 个 酷 儿 , 歪 东 方 刀 , 镶 嵌 精 美 绝 伦 在 有 色 石 头 和
[ˈmet(ə)lz] .
metals .
金 属 .
一把造型奇特、弯曲的东方刀, 刀身上精美地镶嵌着彩色宝石和金属。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [rɪˈɡɑːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪsˈfeɪvə(r)] .
" **What is this ?** " **asked Father Brown , regarding it with some disfavour .**
" 什么 是 这 ？ " 问 父亲 棕色的 , 关于 它 和 一些 不受欢迎 .

“这是什么？”布朗神父问道，语气中带着几分不屑。

" [əʊ] , [ˈkwɪntənz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhæɪɪs] [ˈkeələsli] ;
" **Oh , Quinton's , I suppose ,** " **said Dr . Harris carelessly ;**
" 哦 , 昆顿的 , 我 认为 , " 说 博士 . 哈里斯 粗心大意 ;

“哦，我想是昆顿的吧，”哈里斯医生漫不经心地说；

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˈnɪknæk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
" **he has all sorts of Chinese knickknacks about the place .**
" 他 有 全部 排序 的 中国人 小摆设 关于 这 地方 .

“他家里到处都是各种各样的中国小玩意儿。”

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] [maɪld] [ˈhɪndʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huːm] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][ə; eɪ]
Or perhaps it belongs to that mild Hindoo of his whom he keeps on a
或者 也许 它 属于 到 那 温和的 印度教 的 他的 谁 他 保持 在 一个
[strɪŋ] . "
string . "
细绳 . "

或许这东西属于他那个性情温和的印度教徒，他一直把他当提线木偶养着。

" [wɒt] [ˈhɪndʊ] ? " [ɑːskt] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [stɪl] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **What Hindoo ?** " **asked Father Brown , still staring at the dagger in his hand .**
" 什么 印度教 ？ " 问 父亲 棕色的 , 仍然 凝视 在 这 匕首 在 他的 手 .

“什么印度教徒？”布朗神父问道，眼睛仍然盯着手中的匕首。

" [əʊ] , [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ˈkʌndʒərə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈlaɪtli] ; " [ə; eɪ] [frɔːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **Oh , some Indian conjuror ,** " **said the doctor lightly ;** " **a fraud , of course .** "
" 哦 , 一些 印度 魔术师 , " 说 这 医生 轻轻 ; " 一个 欺诈罪 , 的 课程 . "

“哦，某个印度魔术师，”医生轻描淡写地说；“当然是个骗子。”

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈmædʒɪk] ? " [ɑːskt] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" **You don't believe in magic ?** " **asked Father Brown , without looking up .**
" 你 不 相信 在 魔法 ？ " 问 父亲 棕色的 , 没有 寻找 向上 .

“你不相信魔法吗？”布朗神父头也不抬地问道。

" [əʊ] [ˈkriki] ! [ˈmædʒɪk] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] .
" **O crickey ! magic !** " **said the doctor .**
" 哦 哎呀 ! 魔法 ! " 说 这 医生 .

“我的天哪！太神奇了！”医生说道。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈdriːmɪŋ] [ˈvɔɪs] ; " [ðə; ðɪ] [ˈkʌləs] [ɑː(r); ə(r)]
" **It's very beautiful ,** " **said the priest in a low , dreaming voice ;** " **the colours are**
" 它是 非常 美丽的 , " 说 这 牧师 在 一个 低的 , 做梦 嗓音 ; " 这 颜色 是
[ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
very beautiful .
非常 美丽的 .

“真漂亮，”牧师用低沉、梦幻般的声音说道；“颜色真漂亮。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ˈʃeɪp] . "
But it's the wrong shape . "
但 它是 这 错误的 形状 . "

但形状不对。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈflæmbəʊ] , [ˈsteərɪŋ] .
" **What for ?** " **asked Flambeau , staring .**
" 什么 为了 ？ " 问 火炬 , 凝视 .

“为什么？”弗兰博盯着他问道。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" For anything .
" 为了 任何事物 .

“任何事。”

[ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] .
It's the wrong shape in the abstract .
它是 这 错误的 形状 在 这 抽象的 .

从抽象意义上讲，它的形状不对。

[daʊnt][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [fi:l] [ðæt] [ə'baʊt] [ˈi:stən] [ɑ:t] ?
Don't you ever feel that about Eastern art ?
不 你 曾经 感觉 那 关于 东 艺术 ?

你对东方艺术就没有过这种感觉吗？

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tɑ:ksɪkertiŋli] ['lʌvli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [mi:n] [ænd; ʌnd][bæd] - -
The colours are intoxicatingly lovely ; but the shapes are mean and bad - -
这 颜色 是 令人陶醉地 迷人的 ; 但 这 形状 是 意思是 和 坏的 - -
[drɪ'bərətli] [mi:n] [ænd; ʌnd][bæd] .
deliberately mean and bad .
故意地 意思是 和 坏的 .

这些颜色美得令人陶醉；但形状却卑鄙邪恶——故意卑鄙邪恶。

[ai][hæv; həv] [si:n] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:ki] ['kɑ:pɪt] . "
I have seen wicked things in a Turkey carpet . "
我 有 已见 邪恶 事物 在 一个 火鸡 地毯 . "

我在土耳其地毯上见过一些邪恶的东西。

" [məʊn] [dju:] ! " [kraɪd] ['flæmbəʊ] , ['lɑ:fɪŋ] .
" Mon Dieu ! " cried Flambeau , laughing .
" 星期一 上帝 ! " 哭 火炬 , 笑 .

“我的天哪！”弗兰博笑着喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['letəz] [ænd; ʌnd] ['sɪmbəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ai][daʊnt] [nəʊ] ;
" They are letters and symbols in a language I don't know ;
" 他们 是 信件 和 符号 在 一个 语言 我 不 知道 ;

“它们是我不懂的语言中的字母和符号；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)] [wɜ:dʒ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [pri:st] ,
but I know they stand for evil words , " went on the priest ,
但 我 知道 他们 站立 为了 邪恶的 字 , " 去 在 这 牧师 ,

但我知道它们代表邪恶的词语，”牧师继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ʌnd]['ləʊə(r)] .
his voice growing lower and lower .
他的 嗓音 生长 降低 和 降低 .

他的声音越来越低。

" [ðə; ði] [laɪnz] [gəʊ] [rɒŋ] [ɒn] ['pɜ:pəs] - - [laɪk] ['sɜ:pənts] ['dʌblɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . "
" The lines go wrong on purpose - - like serpents doubling to escape . "
" 这 线条 去 错误的 在 目的 - - 喜欢 蛇 翻倍 到 逃脱 . "

“这些台词是故意出错的——就像蛇为了逃脱而故意折断一样。”

" [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] .
" What the devil are you talking about ? " said the doctor with a loud laugh .
" 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ? " 说 这 医生 和 一个 大声 笑 .

“你到底在胡说什么？”医生大笑着说。

[ˈflæmbəʊ] [spəʊk] ['kwaiətli][tu:; tə][hɪm][ɪn][ˈɑ:nsə(r)] .
Flambeau spoke quietly to him in answer .
火炬 辐 悄悄 到 他 在 回答 .

弗兰博轻声回答了他。

" [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡets] [ðɪs] [ˈmɪstɪks] [klaʊd] [ɒn] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The Father sometimes gets this mystic's cloud on him , " he said ;
" 这 父亲 有时 获得 这 神秘主义者的 云 在 他 , " 他 说 ;

“父亲有时会被这种神秘的迷雾笼罩,”他说;

" [bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː]
" but I give you fair warning that I have never known him to have it
" 但 我 给 你 公平的 警告 那 我 有 绝不 已知 他 到 有 它
[ɪkˈsept] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [kwɑɪt] [nɪə(r)] . "
except when there was some evil quite near . "
除了 什么时候 那里 曾是 一些 邪恶的 相当 靠近 . "

“但我必须事先警告你, 我从未见过他有这种行为, 除非附近有邪恶势力存在。”

" [əʊ] , [ræts] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
" Oh , rats ! " said the scientist .
" 哦 , 老鼠 ! " 说 这 科学家 .

“哎呀, 糟糕! ”科学家说道。

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [naɪf] [æt; ət][ɑːrmz]
" Why , look at it , " cried Father Brown , holding out the crooked knife at arm's
" 为什么 , 看 在 它 , " 哭 父亲 棕色的 , 保持 出去 这 歪 刀 在 武器
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

“瞧瞧它! ”布朗神父喊道, 伸长手臂举起那把弯曲的刀。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sneɪk] .
as if it were some glittering snake .
作为 如果 它 是 一些 闪闪发光 蛇 .

仿佛是一条闪闪发光的蛇。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rəŋ] [ˈʃeɪp] ?
" Don't you see it is the wrong shape ?
" 不 你 看 它 是 这 错误的 形状 ?

“你不觉得它的形状不对吗? ”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [ˈhɑːti] [ænd; ænd][pleɪn] [ˈpɜːpəs] ?
Don't you see that it has no hearty and plain purpose ?
不 你 看 那 它 有 不 爽朗 和 清楚的 目的 ?

难道你看不出来它没有任何实质性的目的吗?

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
It does not point like a spear .
它 做 不是 观点 喜欢 一个 矛 .

它不像长矛那样尖锐。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [swiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] .
It does not sweep like a scythe .
它 做 不是 扫 喜欢 一个 镰 .

它不像镰刀那样横扫一切。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
It does not look like a weapon .
它 做 不是 看 喜欢 一个 武器 .

它看起来不像武器。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] . "
It looks like an instrument of torture . "
它 看起来 喜欢 一个 乐器 的 酷刑 . "

它看起来像是一种刑具。

" [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈhæris] ,
" **Well , as you don't seem to like it , " said the jolly Harris ,**
" 出色地 , 作为 你 不 似乎 到 喜欢 它 , " 说 这 快乐的 哈里斯 ,
" 好吧 , 既然你似乎不喜欢 , " 开朗的哈里斯说道。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈbetə(r)][bi:; bi][ˈteɪkən] [bæk] [tu:; tə][ɪts][ˈəʊnə(r)] .
" **it had better be taken back to its owner .**
" 它 有 更好的 是 已采取 后退 到 它是 所有者 .
" 最好把它还给主人。"

[ˈhævnt] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈfau̯ndɪd] [kənˈsɜ:vətri] [jet] ?
Haven't we come to the end of this confounded conservatory yet ?
还没有 我们 来 到 这 结尾 的 这 令人困惑 温室 然而 ?
我们难道还没走出这该死的温室吗？

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈfeɪp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
This house is the wrong shape , if you like . "
这 房子 是 这 错误的 形状 , 如果 你 喜欢 . "
如果你愿意这么说的话 , 这房子形状不太对劲。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **You don't understand , " said Father Brown , shaking his head .**
" 你 不 理解 , " 说 父亲 棕色的 , 摇晃 他的 头 .
" 你不明白 , " 布朗神父摇着头说。

" [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [kweɪnt] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈlɑ:fəbl̩] .
" **The shape of this house is quaint - - it is even laughable .**
" 这 形状 的 这 房子 是 古雅 - - 它 是 甚至 可笑 .
" 这房子的形状很奇特——甚至有点滑稽。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
But there is nothing wrong about it .
但 那里 是 没有什么 错误的 关于 它 .
但这并没有什么错。

" [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv] [ɡlɑ:s] [ðæt] [endɪd] [ðə; ði] [kənˈsɜ:vətri] ,
" **As they spoke they came round the curve of glass that ended the conservatory ,**
" 作为 他们 辐 他们 来了 圆形的 这 曲线 的 玻璃 那 结束 这 温室 ,
" 他们一边说着话 , 一边绕过温室尽头的弧形玻璃窗。"

[æn; ən] [ˌʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [kɜ:v] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][dɔ:(r)][nɔ:(r)] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
an uninterrupted curve , for there was neither door nor window by which to
一个 不间断 曲线 , 为了 那里 曾是 两者都不 门 也不 窗户 经过 哪个 到
[ˈentə(r)][æt; ət] [ðæt] [end] .
enter at that end .
进入 在 那 结尾 .
一条连续不断的曲线 , 因为那一端既没有门也没有窗可以进入。

[ðə; ði] [ɡlɑ:s] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [braɪt] , [ðəʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
The glass , however , was clear , and the sun still bright , though beginning to
这 玻璃 , 然而 , 曾是 清除 , 和 这 太阳 仍然 明亮的 , 尽管 开始 到
[set] ;
set ;
放 ;
然而 , 玻璃却很清澈 , 太阳虽然开始西沉 , 但依然明亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [flæmˈbɔɪənt] [ˈblɒsəmz] [ɪnˈsaɪd] ,
and they could see not only the flamboyant blossoms inside ,
和 他们 可以 看 不是 仅有的 这 龙飞凤舞 花朵 里面 ,
他们不仅能看到里面绚丽的花朵 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][fɹeɪl][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈbraʊn][ˈvelvɪt][kəʊt][ˈlaɪɪŋ][ˈlæŋɡwɪdli][ɒn][ðə; ði]
but the frail figure of the poet in a brown velvet coat lying languidly on the
但 这 脆弱 数字 的 这 诗人 在 一个 棕色的 天鹅绒 外套 说谎 懒洋洋地 在 这
[ˈsəʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

但诗人身穿棕色天鹅绒外套，身形羸弱，懒洋洋地躺在沙发上。

[ˈhævɪŋ][əˈpærəntli][ˈfɔːlən][hɑːf][əˈsliːp][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bʊk]
having , apparently , fallen half asleep over a book .
拥有 , 显然 , 倒下 一半 睡着了 超过 一个 书 .

显然，他当时正半睡半醒地看着书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪl][ˈslɑːt][ˈmæn][ˈwɪð][luːs]
He was a pale , slight man , with loose ,
他 曾是 一个 苍白 , 轻微 男人 , 和 松动的 ,

他面色苍白，身材瘦削，衣着松散。

[ˈtʃesnʌt][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][frɪndʒ][ɒv; əv][ˈbiəd][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpærədɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪs]
chestnut hair and a fringe of beard that was the paradox of his face ,
板栗 头发 和 一个 边缘 的 胡须 那 曾是 这 悖论 的 他的 脸 ,
[ˈhævɪŋ] ,
他有着栗色的头发和一簇胡须，这构成了他脸上一种矛盾的美感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbiəd][ˈmeɪd][hɪm][lʊk][les][ˈmænli]
for the beard made him look less manly .
为了 这 胡须 制成 他 看 较少的 男子气概 .

胡子让他看起来没那么有男子气概了。

[ðiːz][ˈtreɪts][wɜː(r); wə(r)][wel][ˈnəʊn][tuː; tə][ɔːl][θriː][ɒv; əv][ðem; ðəm]; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪˈtiː]
These traits were well known to all three of them ; but even had it
这些 特征 是 出色地 已知 到 全部 三 的 他们 ; 但 甚至 有 它
[nɒt][biːn][səʊ] ,
not been so ,
不是 到过 所以 ,

他们三人对这些特质都非常了解；但即便他们不了解，

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈdaʊtɪd][ˈweðə(r)][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][lʊkt][æt; ət][ˈkwɪntən][dʒʌst][ðen]
it may be doubted whether they would have looked at Quinton just then .
它 可能 是 怀疑 无论 他们 会 有 看起来 在 昆顿 只是 然后 .

他们当时是否会注意到昆顿，这一点值得怀疑。

[ðeə(r)][aɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈrɪvɪtɪd][ɒn][əˈnʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
Their eyes were riveted on another object .
他们的 眼睛 是 铆接 在 其他 目的 .

他们的目光紧紧地盯着另一个物体。

[ɪɡˈzæktli][ɪn][ðeə(r)][pɑːθ][ˈɪmiːdiətli][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][raʊnd][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɡlɑːs][ˈbɪldɪŋ]
Exactly in their path , immediately outside the round end of the glass building ,
确切地 在 他们的 小路 , 立即地 外部 这 圆形的 结尾 的 这 玻璃 建筑 ,
[ˈhævɪŋ] ,
正好在他们行进的路线上，就在玻璃建筑圆形末端的外侧，

[wɒz; wəz][ˈstændɪŋ][ə; eɪ][tɔːl][ˈmæn][ˈhuːz][ˈd্রেɪpəri][fel][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt][ɪn][ˈfɔːɪtləs][waɪt]
was standing a tall man , whose drapery fell to his feet in faultless white ,
曾是 常设 一个 高的 男人 , 谁 布料 跌倒 到 他的 脚 在 完美无瑕 白色的 ,
[ˈhævɪŋ] ,
只见一个高大的男人站在那里，他洁白无瑕的长袍垂到脚边。

[ænd; ənd][ˈhuːz][ˈbeə(r)][ˈbraʊn][ˈskʌl][ˈfeɪs][ænd; ənd][ˈnek][ˈɡliːm][ɪn][ðə; ði][ˈsetɪŋ][ˈsʌn][laɪk]
and whose bare , brown skull , face , and neck gleamed in the setting sun like
和 谁 裸 , 棕色的 颅骨 , 脸 , 和 脖子 闪闪发光 在 这 环境 太阳 喜欢
[ˈsplendɪd][ˈbrɒnz]
splendid bronze .
灿烂 青铜 .

它的光秃秃的棕色头骨、脸和脖子在夕阳下闪闪发光，如同华丽的青铜。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)]
He was looking through the glass at the sleeper , and he was more
他 曾是 寻找 通过 这 玻璃 在 这 轨枕 , 和 他 曾是 更多的
[ˈməʊnləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] .
motionless than a mountain .
静止不动 比 一个 山 .
他透过玻璃看着熟睡的人，一动不动，比山还静。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [ˈɪnteɪk] [bʊ; əv][hɪz; ɪz]
" Who is that ? " cried Father Brown , stepping back with a hissing intake of his
" WHO 是 那 ? " 哭 父亲 棕色的 , 步进 后退 和 一个 嘶嘶声 摄入量 的 他的
[breθ] .
breath .
气息 .
“那是谁？”布朗神父喊道，倒吸一口凉气，后退一步。

" [əʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli] [ðæt] [ˈhɪndʊ] [ˈhʌmbʌg] , " [ɡraʊl] [ˈhæɪs] ;
" Oh , it is only that Hindoo humbug , " growled Harris ;
" 哦 , 它 是 仅有的 那 印度教 骗子 , " 咆哮 哈里斯 ;
“哦，那不过是印度教的胡说八道罢了，”哈里斯咆哮道；

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [hi:z] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] . "
" but I don't know what the deuce he's doing here . "
" 但 我 不 知道 什么 这 二 他是 正在做 这里 . "
“但我真不知道他来这儿干嘛。”

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ˈhɪpnətɪzəm] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ] .
" It looks like hypnotism , " said Flambeau , biting his black moustache .
" 它 看起来 喜欢 催眠术 , " 说 火炬 , 咬 他的 黑色的 胡子 .
“这看起来像是催眠术，”弗兰博一边说着，一边咬着他的黑色胡须。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ʌnˈmɛdɪkəl] [ˈfeləʊz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kiŋ] [bɒʃ] [əˈbaʊt] [ˈhɪpnətɪzəm] ? " [kraɪd] [ðə; ði]
" Why are you unmedical fellows always talking bosh about hypnotism ? " cried the
" 为什么 是 你 非医疗 伙伴们 总是 说 博什 关于 催眠术 ? " 哭 这
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .
“你们这些没医术的家伙为什么总是胡说八道催眠术？”医生喊道。

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:(r)] [laɪk] [ˈbɜ:gləri] . "
" It looks a deal more like burglary . "
" 它 看起来 一个 交易 更多的 喜欢 入室盗窃 . "
“这看起来更像是入室盗窃。”

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
" Well , we will speak to it , at any rate , " said Flambeau , who was always
" 出色地 , 我们 将要 说话 到 它 , 在 任何 速度 , " 说 火炬 , WHO 曾是 总是
[fɔ:(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .
“好吧，无论如何，我们会讨论此事，”一向主张采取行动的弗兰博说道。

[wʌn] [lɒŋ] [straɪd] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [stʊd] .
One long stride took him to the place where the Indian stood .
一 长的 步幅 采取 他 到 这 地方 在哪里 这 印度 站立 .
他迈出一大步，就到了印第安人站立的地方。

[ˈbəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] , [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈtɒp, 'əʊvətɒp][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] , [hiː; hi] [sed]
Bowing from his great height, which overtopped even the Oriental's, he said
鞠躬 从 他的 伟大的 高度 , 哪个 被淹没 甚至 这 东方的 , 他 说
[wɪð] [ˈplæsið] [ˈɪmpjədəns] :
with placid impudence :
和 平静 厚颜无耻 :

他身材高大, 甚至比东方人还要高, 他弯下腰, 平静而傲慢地说:

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [sɜː(r)] .
" **Good evening, sir** :
" 好的 晚上 , 先生 :

晚上好, 先生。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] ? " [kwɔɪt] [ˈsləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːbə(r)] ,
Do you want anything? " Quite slowly, like a great ship turning into a harbour,
做 你 想 任何事物 ? " 相当 缓慢地 , 喜欢 一个 伟大的 船 转弯 进入 一个 港口 ,
你想要什么吗? “很慢, 就像一艘巨轮缓缓驶入港口,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈjeləʊ] [feɪs] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][lɑːst][ˈəʊvə(r)][ɪts] [waɪt] [ˈʃəʊldə(r)] .
the great yellow face turned, and looked at last over its white shoulder.
这 伟大的 黄色的 脸 转向 , 和 看起来 在 最后的 超过 它是 白色的 肩膀 .
那张巨大的黄色脸转过身, 最后越过它白色的肩膀向外望去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtlɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈaɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɔɪt] [siːld] , [æz; əz][ɪn]
They were startled to see that its yellow eyelids were quite sealed, as in
他们 是 惊慌 到 看 那 它是 黄色的 眼睑 是 相当 密封 , 作为 在
[sliːp] .
sleep :
睡觉 :

他们惊讶地发现, 它的黄色眼睑完全闭合, 就像睡着了一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪ] .
" **Thank you, " said the face in excellent English.**
" 感谢 你 , " 说 这 脸 在 出色的 英语 .

“谢谢,”那张脸用一口流利的英语说道。

" [aɪ] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I want nothing.**
" 我 想 没有什么 .

我什么都不要。

" [ðen] , [hɑːf] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][lɪdz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][slɪt][ɒv; əv][əʊpəˈles(ə)nt] [ˈaɪbɔːl] ,
" **Then, half opening the lids, so as to show a slit of opalescent eyeball,**
" 然后 , 一半 开幕 这 盖子 , 所以 作为 到 展示 一个 缝隙 的 乳白色 眼球 ,
然后, 半睁开眼睑, 露出一条乳白色的眼球缝隙,

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] .
he repeated, " I want nothing.
他 重复 , " 我 想 没有什么 .

他重复道: “我什么都不要。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːtɪŋ] [steə(r)] , [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Then he opened his eyes wide with a startling stare, said, " I want nothing,**
" 然后 他 打开 他的 眼睛 宽的 和 一个 令人震惊 盯 , 说 , " 我 想 没有什么 ,
然后他猛地睁大眼睛, 眼神惊恐地说: “我什么都不要。”

" [ænd; ənd] [went] [ˈrʌslɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈgɑːd(ə)n] .
" **and went rustling away into the rapidly darkening garden.**
" 和 去 沙沙声 离开 进入 这 快速 变暗 花园 .

然后, 他窸窣窸窣地消失在迅速变暗的花园里。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][mɔː(r)] ['mɒdɪst] , " ['mʌtə] ['fɑːðə(r)] [brʌʊn] ; " [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] . "
" The Christian is more modest , " muttered Father Brown ; " he wants something . "
" 这 基督教 是 更多的 谦虚的 , " 低声说道 父亲 棕色的 ; " 他 想要 某物 . "

“基督徒比较谦逊,”布朗神父低声说道,“他有所求。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['flæmbəʊ] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz]
" What on earth was he doing ? " asked Flambeau , knitting his black brows .
" 什么 在 地球 曾是 他 正在做 ? " 问 火炬 , 针织 他的 黑色的 眉毛
[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and lowering his voice .
和 降低 他的 嗓音 .

“他到底在干什么?”弗兰博皱着黑眉,压低声音问道。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['lɛɪtə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [brʌʊn] .
" I should like to talk to you later , " said Father Brown .
" 我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 之后 , " 说 父亲 棕色的 .

“我想早点再跟你谈谈,”布朗神父说。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv] ['iːvɪnɪŋ] ,
The sunlight was still a reality , but it was the red light of evening ,
这 阳光 曾是 仍然 一个 现实 , 但 它 曾是 这 红色的 光 的 晚上 ,
阳光依然存在,但却是傍晚的红光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑːd(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)]
and the bulk of the garden trees and bushes grew blacker and blacker
和 这 大部分 的 这 花园 树木 和 灌木丛 生长 更黑 和 更黑
[ə'genst] [aɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

花园里的大部分树木和灌木丛在它的映衬下显得越来越黑。

[ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪ] ,
They turned round the end of the conservatory ,
他们 转向 圆形的 这 结尾 的 这 温室 ,
他们绕过温室的尽头,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][get] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and walked in silence down the other side to get round to the front door .
和 步行 在 沉默 向下 这 其他 边 到 得到 圆形的 到 这 正面 门 .

然后默默地沿着另一侧走到前门。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][wʌn] ['stɑːtl] [ə; eɪ][bɜːd] ,
As they went they seemed to wake something , as one startles a bird ,
作为 他们 去 他们 似乎 到 唤醒 某物 , 作为 一 惊吓 一个 鸟 ,
他们走着走着,似乎惊醒了什么东西,就像有人惊扰了一只鸟一样。

[ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['kɔːnə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ;
in the deeper corner between the study and the main building ;
在 这 更深 角落 之间 这 学习 和 这 主要的 建筑 ;
在书房和主楼之间的较深处;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] ['feɪkɪə(r)] [slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
and again they saw the white - robed fakir slide out of the shadow ,
和 再次 他们 锯 这 白色的 - 身着长袍 苦行僧 滑动 出去 的 这 阴影 ,
他们又一次看到身穿白袍的苦行僧从阴影中滑了出来。

[ænd; ənd][slɪp] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and slip round towards the front door .
和 滑 圆形的 向 这 正面 门 .

然后悄悄绕到前门。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [haʊ'veə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'ləʊn] .

To their surprise , however , he had not been alone .
到 他们的 惊喜 , 然而 , 他 有 不是 到过 独自的 .

然而, 令他们惊讶的是, 他并非孤身一人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'brʌptli] ['pɒld] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] ['bæniʃ] [ðeə(r)] [bɪ'wildəmənt]
They found themselves abruptly pulled up and forced to banish their bewilderment
他们 成立 他们自己 突然 拉 向上 和 强制 到 放逐 他们的 困惑

[baɪ][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kwɪntən] ,

by the appearance of Mrs . Quinton ,
经过 这 外貌 的 太太 . 昆顿 ,

他们突然停了下来, 昆顿太太的出现迫使他们抛开了困惑。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [peɪl] [feɪs] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [aʊt]
with her heavy golden hair and square pale face , advancing on them out
和 她 重的 金的 头发 和 正方形 苍白 脸 , 前进 在 他们 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪlaɪt] .

of the twilight .
的 这 暮 .

她有着浓密的金色头发和苍白的方脸, 从暮色中向他们走来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɜːn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kɜːtiəs] .

She looked a little stern , but was entirely courteous .
她 看起来 一个 小的 船尾 , 但 曾是 完全 有礼貌 .

她看起来有点严肃, 但很有礼貌。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hæɪs] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

" Good evening , Dr . Harris , " was all she said .
" 好的 晚上 , 博士 . 哈里斯 , " 曾是 全部 她 说 .

“晚上好, 哈里斯博士。”她只说了这么一句。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kwɪntən] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['dɒktə(r)] ['hɑːtɪli] .

" Good evening , Mrs . Quinton , " said the little doctor heartily .
" 好的 晚上 , 太太 . 昆顿 , " 说 这 小的 医生 衷心地 .

“晚上好, 昆顿夫人,”小医生热情地说。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [draʊft] . "

" I am just going to give your husband his sleeping draught . "
" 我 是 只是 去 到 给 你的 丈夫 他的 睡眠 草稿 . "

“我这就给你丈夫送安眠药。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] [vɔɪs] .

" Yes , " she said in a clear voice .
" 是的 , " 她 说 在 一个 清除 嗓音 .

“是的,”她清晰地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɪt] [taɪm] .

" I think it is quite time .
" 我 思考 它 是 相当 时间 .

我认为现在是时候了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smɑɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

" And she smiled at them , and went sweeping into the house .
" 和 她 微笑 在 他们 , 和 去 扫荡 进入 这 房子 .

她朝他们笑了笑, 然后大步走进了房子。

" [ðæt] ['wʊmənz] ['əʊvə(r)] - ['drɪvn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [braʊn] ;

" That woman's over - driven , " said Father Brown ;
" 那 女性的 超过 - 驱动 , " 说 父亲 棕色的 ;

“那个女人太拼了,”布朗神父说;

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][fɜ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd]
" **that's the kind of woman that does her duty for twenty years , and**
" 那就是 这 种类 的 女士 那 做 她 责任 为了 二十 年 , 和
[ðen] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .
then does something dreadful .
然后 做 某物 可怕 .
“那种女人尽职尽责二十年，然后做了件可怕的事。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [lɒkt] [æt; ət][hɪm][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" **The little doctor looked at him for the first time with an eye of interest .**
" 这 小的 医生 看起来 在 他 为了 这 第一的 时间 和 一个 眼睛 的 兴趣 .
“小医生第一次饶有兴趣地看了他一眼。”
" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] ?
" **Did you ever study medicine ?**
" 做过 你 曾经 学习 药品 ?
你学过医吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。
" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ,
" **You have to know something of the mind as well as the body ,**
" 你 有 到 知道 某物 的 这 头脑 作为 出色地 作为 这 身体 ,
“你必须了解一些关于心理和身体的知识。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [pri:st] ; " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [wel]
" **answered the priest ; " we have to know something of the body as well**
" 回答 这 牧师 ; " 我们 有 到 知道 某物 的 这 身体 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][maɪnd] . " **as the mind . "**
作为 这 头脑 . "
“牧师回答说：‘我们不仅要了解心灵，还要了解身体。’”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['kwɪntən] [hɪz; ɪz] [stʌf] .
" **Well , " said the doctor , " I think I'll go and give Quinton his stuff .**
" 出色地 , " 说 这 医生 , " 我 思考 患病的 去 和 给 昆顿 他的 东西 .
“好吧,”医生说,“我想我该去把东西给昆顿了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [fə'sɑ:d] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" **They had turned the corner of the front facade , and were approaching**
" 他们 有 转向 这 角落 的 这 正面 正面 , 和 是 接近
[ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:weɪ] .
the front doorway .
这 正面 门口 .
他们已经绕过了正面的拐角，正走向前门。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:;][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊb][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm]
As they turned into it they saw the man in the white robe for the third time
作为 他们 转向 进入 它 他们 锯 这 男人 在 这 白色的 长袍 为了 这 第三 时间
.
:
.
他们转过身去，第三次看到了那个身穿白袍的男人。

[hi:; hi] [keɪm] [səʊ] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [kwɑ:t] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]
He came so straight towards the front door that it seemed quite incredible that he
他 来了 所以 直的 向 这 正面 门 那 它 似乎 相当 极好的 那 他
[hæd; həd][nɒt][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
had not just come out of the study opposite to it .
有 不是 只是 来 出去 的 这 学习 对面的 到 它 .
他径直走向前门，让人难以置信他竟然不是从对面的书房里出来的。

[jet] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
Yet they knew that the study door was locked .
然而 他们 知道 那 这 学习 门 曾是 已锁定 .
但他们明明知道书房的门是锁着的。

[fɑ:ðə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['flæmbəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ðɪs] [wɪəd] [kɒntrə'dɪk(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
Father Brown and Flambeau , however , kept this weird contradiction to themselves ,
父亲 棕色的 和 火炬 , 然而 , 保留 这 诡异的 矛盾 到 他们自己 ,
然而，布朗神父和弗兰博却将这种奇怪的矛盾之处藏在心里。

[ænd; ənd][f'dɑ:ktər; draɪv] . ['hæris] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði]
and Dr . Harris was not a man to waste his thoughts on the
和 博士 . 哈里斯 曾是 不是 一个 男人 到 浪费 他的 想法 在 这
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
哈里斯博士不是那种会把精力浪费在不可能的事情上的人。

[hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][ɒmnɪ'prez(ə)nt][eɪzj'ætrɪk; eɪfj'ætrɪk][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['eksɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
He permitted the omnipresent Asiatic to make his exit , and then
他 允许 这 无所不在 亚洲 到 制作 他的 出口 , 和 然后
[stept] ['brɪskli] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
stepped briskly into the hall .
步 轻快地 进入 这 大厅 .
他让那位无处不在的亚洲人离开，然后快步走进大厅。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [fə'gɒtn] .
There he found a figure which he had already forgotten .
那里 他 成立 一个 数字 哪个 他 有 已经 被遗忘的 .
在那里，他发现了一个他早已遗忘的身影。

[ðə; ði] [ɪ'neɪn] ['æt.kɪn.sən][wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The inane Atkinson was still hanging about , humming and poking things with his
这 无聊 阿特金森 曾是 仍然 绞刑 关于 , 哼唱 和 戳 事物 和 他的
['nɒbi] [keɪn] .
knobby cane .
粗糙的 甘蔗 .
愚蠢的阿特金森还在附近晃悠，哼着歌，用他那根疙瘩手杖戳着东西。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The doctor's face had a spasm of disgust and decision , and he
这 医生的 脸 有 一个 痉挛 的 厌恶 和 决定 , 和 他
['wɪspəd] ['ræpɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
whispered rapidly to his companion :
低声说道 快速 到 他的 伴侣 :
医生脸上闪过一丝厌恶和决绝的神色，他迅速地低声对同伴说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] , [ɔ:(r)] [ðɪs] [ræt] [wɪl] [get] [ɪn] .
" I must lock the door again , or this rat will get in .
" 我 必须 锁 这 门 再次 , 或者 这 鼠 将要 得到 在 .
我必须再次锁上门，否则这只老鼠就会进来。

[bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][biː; bi][aʊt] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
But I shall be out again in two minutes .
但 我 将 是 出去 再次 在 二 分钟 。

但我两分钟后就会再次出去。

" [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'hænd][hɪm] ,
" He rapidly unlocked the door and locked it again behind him ,
" 他 快速 已解锁 这 门 和 已锁定 它 再次 在后面 他 ,
他迅速打开门锁, 然后又把门反锁上。

[dʒʌst] [ˈbɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪlɪkɒk] .
just balking a blundering charge from the young man in the billycock .
只是 犹豫不决 一个 笨拙 收费 从 这 年轻的 男人 在 这 比利科克 .
只是阻止了那个穿着短棍的年轻人的一次笨拙的冲锋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ə; eɪ][hɔːl] [tʃeə(r)] .
The young man threw himself impatiently on a hall chair .
这 年轻的 男人 扔 他自己 不耐烦地 在 一个 大厅 椅子 .
年轻人不耐烦地一屁股坐在走廊的椅子上。

[ˈflæmbəʊ] [lɒkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ; [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ,
Flambeau looked at a Persian illumination on the wall ; Father Brown ,
火炬 看起来 在 一个 波斯语 照明 在 这 墙 ; 父亲 棕色的 ,
弗兰博看着墙上的一幅波斯手抄本插图; 布朗神父,

[huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] , [ˈdʌlli] [aɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
who seemed in a sort of daze , dully eyed the door .
WHO 似乎 在 一个 种类 的 发呆 , 沉闷地 眼睛 这 门 .
他似乎有些茫然, 目光呆滞地望着门口。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ə'gen] .
In about four minutes the door was opened again .
在 关于 四 分钟 这 门 曾是 打开 再次 .
大约四分钟后, 门再次被打开了。

[ˈæt.kɪn.sən][wɒz; wəz] [ˈkwɪkə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
Atkinson was quicker this time .
阿特金森 曾是 更快 这 时间 .
阿特金森这次速度更快了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] , [held] [ðə; ði][dɔː(r)][əʊpən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
He sprang forward , held the door open for an instant , and called out :
他 弹簧 向前 , 握住 这 门 打开 为了 一个 立即的 , 和 称为 出去 :
他猛地向前一跃, 把门打开片刻, 喊道:

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈkwɪntən] , [aɪ] [wɒnt] - -
" Oh , I say , Quinton , I want - -
" 哦 , 我 说 , 昆顿 , 我 想 - -
“哦, 我说, 昆顿, 我想要——”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [keɪm] [ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkwɪntən] ,
" From the other end of the study came the clear voice of Quinton ,
" 从 这 其他 结尾 的 这 学习 来了 这 清除 噪音 的 昆顿 ,
“从书房的另一端传来昆顿清晰的声音,

[ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˈwɪəri] [ˈlɑːftə(r)] .
in something between a yawn and a yell of weary laughter .
在 某物 之间 一个 打哈欠 和 一个 叫喊 的 厌倦 笑声 .
介于打哈欠和疲惫的笑声之间的声音。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Oh , I know what you want .
" 哦 , 我 知道 什么 你 想 .
“哦, 我知道你想要什么。”

[teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [li:v] [emˈiː][ɪn] [pi:s] .
Take it , and leave me in peace .
拿 它 , 和 离开 我 在 和平 :

拿去吧, 让我清静清静。

[aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [əˈbaʊt] [ˈpiːkɒks] .
I'm writing a song about peacocks .
我是 写作 一个 歌曲 关于 孔雀 :

我正在写一首关于孔雀的歌。

" [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [keɪm] [ˈflaɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] ; [ænd; ənd]
" Before the door closed half a sovereign came flying through the aperture ; and
" 前 这 门 关闭 一半 一个 主权 来了 飞行 通过 这 光圈 ; 和
[ˈæt.kɪn.sən] ,
Atkinson ,
阿特金森 ,

“门还没关上, 半枚金币就从门缝里飞了进来; 还有阿特金森,

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [kɔːt] [aɪˈtiː] [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)][dekˈsterəti] .
stumbling forward , caught it with singular dexterity .
踉跄 向前 , 捕捉 它 和 单数 灵巧 :

他踉跄着向前, 却以惊人的灵巧接住了它。

" [səʊ] [ðæts] [ˈset(ə)ld] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈsævɪdʒli] ,
" So that's settled , " said the doctor , and , locking the door savagely ,
" 所以 那就是 定居 , " 说 这 医生 , 和 , 锁定 这 门 野蛮地 ,
"那就这么定了,“医生说着, 狠狠地锁上了门。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
he led the way out into the garden .
他 引领 这 方式 出去 进入 这 花园 :

他带头走进了花园。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlenəd] [kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ;
" Poor Leonard can get a little peace now , " he added to Father Brown ;
" 贫穷的 伦纳德 能 得到 一个 小的 和平 现在 , " 他 额外 到 父亲 棕色的 ;
“可怜的伦纳德现在可以稍微清静一下了,“他对布朗神父说;

" [hiːz] [lɒkt] [ɪn][ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] . "
" he's locked in all by himself for an hour or two . "
" 他是 已锁定 在 全部 经过 他自己 为了 一个 小时 或者 二 : "

“他被独自锁在里面一两个小时。”

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈdʒɒli] [ɪˈnʌf] [wen] [wiː; wi] [left]
" Yes , " answered the priest ; " and his voice sounded jolly enough when we left
" 是的 , " 回答 这 牧师 ; " 和 他的 嗓音 听起来 快乐的 足够的 什么时候 我们 左边
[hɪm] .
him .
他 :

“是的,“牧师回答说; “我们离开他的时候, 他的声音听起来很愉快。”

" [ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [ˈɡreɪvli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
" Then he looked gravely round the garden ,
" 然后 他 看起来 严重地 圆形的 这 花园 ,

然后他神情严肃地环顾了花园,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [luːs] [ˈfɪɡə(r)][pɒ; əv][ˈæt.kɪn.sən] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈsɒvrɪn]
and saw the loose figure of Atkinson standing and jingling the half - sovereign
和 锯 这 松动的 数字 的 阿特金森 常设 和 叮当 这 一半 - 主权

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

他看见阿特金森那松散的身影站在那里, 晃动着口袋里的半枚金币。

[ænd; ənd] [brɪpɒnd] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] [ˈtwaɪlaɪt] ,
and beyond , in the purple twilight ,
和 超过 , 在 这 紫色的 暮 ,
更远处, 在紫色的暮色中,

[ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈsɪtɪŋ] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [ɡrɑ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]
the figure of the Indian sitting bolt upright upon a bank of grass with his face
这 数字 的 这 印度 坐着 螺栓 直立 之上 一个 银行 的 草 和 他的 脸
[tɜ:nd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [saɪn] .
turned towards the setting sun .
转向 向 这 环境 太阳 .
画面中, 一位印第安人笔直地坐在草坡上, 脸朝向落日。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] : " [weə(r)] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪntɒn] ! "
Then he said abruptly : " Where is Mrs . Quinton ! "
然后 他 说 突然 : " 在哪里 是 太太 : 昆顿 ! "
然后他突然问道: “昆顿太太在哪里! ”

" [fi:; ji][hæz; həz] [ɡɒn] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" She has gone up to her room , " said the doctor .
" 她 有 已消失 向上 到 她 房间 , " 说 这 医生 .
“她已经回房间了,”医生说。

" [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] .
" That is her shadow on the blind .
" 那 是 她 阴影 在 这 瞎的 .
“那是她在百叶窗上的影子。”

" [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋli] [skɪˈu:tɪŋ,aɪzd][ə; eɪ] [da:k] [ˈaʊtlaɪn] [æt; ət][ðə; ði][ɡæs] -
" Father Brown looked up , and frowningly scrutinised a dark outline at the gas -
" 父亲 棕色的 看起来 向上 , 和 皱着眉头 仔细审查 一个 黑暗的 大纲 在 这 气体 -
[ɪt] [ˈwɪndəʊ] .
lit window .
点燃 窗户 .
布朗神父抬起头, 皱着眉头仔细打量着煤气灯照耀下的窗户上的一个黑色轮廓。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃædəʊ] ,
" Yes , " he said , " that is her shadow ,
" 是的 , " 他 说 , " 那 是 她 阴影 ,
“是的,”他说, “那是她的影子。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:; [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [si:t] .
" and he walked a yard or two and threw himself upon a garden seat .
" 和 他 步行 一个 院子 或者 二 和 扔 他自己 之上 一个 花园 座位 .
他走了一两码, 然后一屁股坐在花园的长椅上。

[ˈflæmbəʊ] [sæt] [daʊn] [brɪsaɪd] [hɪm] ;
Flambeau sat down beside him ;
火炬 卫星 向下 旁 他 ;
弗兰博在他旁边坐了下来;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [enəˈdʒetɪk] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [lɪv; laɪv][ˈnætʃ(ə)rəli][ɒn][ðeə(r)]
but the doctor was one of those energetic people who live naturally on their
但 这 医生 曾是 一 的 那些 精力充沛 人们 WHO 居住 自然 在 他们的
[legz] .
legs .
腿 .
但这位医生是那种精力充沛、天生爱走路的人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'veɪ] , [ˈsməʊkɪŋ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [wɜ:(r); wə(r)] [left]
He walked away , smoking , into the twilight , and the two friends were left
他 步行 离开 , 吸烟 , 进入 这 暮 , 和 这 二 朋友们 是 左边
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他一边抽着烟，一边走入暮色中，留下两个朋友单独相处。

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] [ɪn] [ˈfrentʃ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" **My father , " said Flambeau in French , " what is the matter with you ?**
" 我的 父亲 , " 说 火炬 在 法语 , " 什么 是 这 事情 和 你 ?
" "我父亲,"弗朗博用法语说, "你怎么了? "

" [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈməʊnləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [hi:; hi] [sed]
" **Father Brown was silent and motionless for half a minute , then he said**
" 父亲 棕色的 曾是 沉默的 和 静止不动 为了 一半 一个 分钟 , 然后 他 说
:
:
:
:

布朗神父沉默不语，一动不动地过了半分钟，然后说道：

" [su:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪrɪˈlɪdʒəs] , [bʌt; bət][ðəə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
" **Superstition is irreligious , but there is something in the air of this place .**
" 迷信 是 无宗教信仰者 , 但 那里 是 某物 在 这 空气 的 这 地方 .
" "迷信是不敬虔的，但这个地方的空气中确实弥漫着某种神秘的气息。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] [ˈɪndiən] - - [æt; ət] [li:st] , [ˈpɑ:tlɪ] .
I think it's that Indian - - at least , partly .
我 思考 它是 那 印度 - - 在 至少 , 部分 .
我觉得这跟印度人有关——至少部分是这样。

" [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
" **He sank into silence , and watched the distant outline of the Indian ,**
" 他 沉没 进入 沉默 , 和 观看 这 遥远 大纲 的 这 印度 ,
他陷入沉默，望着远处印第安人的轮廓。

[hu:] [stɪl] [sæt][ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] .
who still sat rigid as if in prayer .
WHO 仍然 卫星 死板的 作为 如果 在 祷告 .
他仍然笔直地坐着，仿佛在祈祷。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [hi:; hi] [si:md] [ˈməʊnləs] ,
At first sight he seemed motionless ,
在 第一的 视线 他 似乎 静止不动 ,
乍一看，他似乎一动不动。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [wɒtʃt] [hɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sweɪd] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈslaɪtli]
but as Father Brown watched him he saw that the man swayed ever so slightly
但 作为 父亲 棕色的 观看 他 他 锯 那 这 男人 摇摆 曾经 所以 轻微地
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [ˈmu:vmənt] ,
with a rhythmic movement ,
和 一个 节奏 移动 ,

但布朗神父看着他，发现那人随着节奏微微摇晃着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:k] [tri:] - [tɒps] [sweɪd] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz]
just as the dark tree - tops swayed ever so slightly in the wind that was
只是 作为 这 黑暗的 树 - 最高额 摇摆 曾经 所以 轻微地 在 这 风 那 曾是
[ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɪm][ˈgɑ:d(ə)n] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [li:vz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
creeping up the dim garden paths and shuffling the fallen leaves a little .
爬行 向上 这 暗淡 花园 路径 和 洗牌 这 倒下 树叶 一个 小的 .
就像黑暗的树梢在微风中轻轻摇曳，微风沿着昏暗的花园小径吹来，轻轻地吹动着落叶。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [dɑ:k] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] ,
The landscape was growing rapidly dark , as if for a storm ,
这 景观 曾是 生长 快速 黑暗的 , 作为 如果 为了 一个 风暴 ,
大地迅速变得昏暗, 仿佛暴风雨即将来临。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [sti:l] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .
but they could still see all the figures in their various places .
但 他们 可以 仍然 看 全部 这 数据 在 他们的 各种各样的 地方 .
但他们仍然可以看到各个位置上的所有人物。

[æt.kɪn.sən][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [wið] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [feɪs] ; ['kwɪntənz] [waɪf] [wɒz; wəz] [sti:l]
Atkinson was leaning against a tree with a listless face ; Quinton's wife was still
阿特金森 曾是 倾斜 反对 一个 树 和 一个 蔫 脸 ; 昆顿的 妻子 曾是 仍然
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ;
at her window ;
在 她 窗户 ;
阿特金森面无表情地靠在一棵树上; 昆顿的妻子仍然站在窗边;

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['strəʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɹi] ;
the doctor had gone strolling round the end of the conservatory ;
这 医生 有 已消失 漫步 圆形的 这 结尾 的 这 温室 ;
医生绕着温室尽头散步去了;

[ðeɪ] [kɒd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪkɪə(r)] [sti:l] [sæt]
they could see his cigar like a will - o ' - the - wisp ; and the fakir still sat
他们 可以 看 他的 雪茄 喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 ; 和 这 苦行僧 仍然 卫星
['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [jet] ['rɒkɪŋ] ,
rigid and yet rocking ,
死板的 和 然而 摇滚 ,
他们能看到他嘴里的雪茄像鬼火一样飘忽不定; 而那个苦行僧依然僵硬地坐着, 身体却在摇晃。

[waɪl] [ðə; ði] [tri:z] [ə'bʌv] [hɪm][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɒk] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][tu:; tə][rɔ:(r)] .
while the trees above him began to rock and almost to roar .
尽管 这 树木 多于 他 开始 到 岩石 和 几乎 到 吼 .
他头顶上的树木开始摇晃, 几乎发出咆哮声。

[stɔ:m] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['kʌmɪŋ] .
Storm was certainly coming .
风暴 曾是 当然 未来 .
暴风雨肯定要来了。

" [wen] [ðæt] ['ɪndiən] [spəʊk] [tu:; tə][ju: 'es] , " [went] [ɒn] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃənəl] [ʌndətəʊn] ,
" **When that Indian spoke to us , " went on Brown in a conversational undertone ,**
" 什么时候 那 印度 辐 到 我们 , " 去 在 棕色的 在 一个 对话 底色 ,
“当那个印第安人跟我们说话的时候,”布朗用低沉的语气继续说道, 语气带着交谈的意味。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ju:nɪvɜ:s] .
" **I had a sort of vision , a vision of him and all his universe .**
" 我 有 一个 种类 的 想象 , 一个 想象 的 他 和 全部 他的 宇宙 .
“我曾有过一种幻象, 一种关于他以及他整个世界的幻象。”

[jet] [hi:; hi][ʼəʊnli] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [θri:] [taɪmz] .
Yet he only said the same thing three times .
然而 他 仅有的 说 这 相同的 事物 三 时代 .
但他只说了三遍同样的话。

[wen] [fɜ:st][hi:; hi] [sed] ɪ [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , - [aɪ 'ti:] [ment] [ʼəʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,
When first he said ɪ want nothing , ' it meant only that he was impenetrable ,
什么时候第一的 他 说 ɪ 想 没有什么 , - 它 意思是 仅有的 那 他 曾是 坚不可摧 ,
他最初说“我什么都不要”的时候, 仅仅意味着他坚不可摧。

[ðæt] ['eɪzə; 'eɪə] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [ɪt'self] [ə'veɪ] .
that Asia does not give itself away .
那 亚洲 做 不是 给 本身 离开 .

亚洲不会轻易放弃自身。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , `I [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ,
Then he said again , `I want nothing ,
然后 他 说 再次 , `I 想 没有什么 ,

然后他又说：“我什么都不要。”

- [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
' and I knew that he meant that he was sufficient to himself ,
- 和 我 知道 那 他 意思是 那 他 曾是 充足的 到 他自己 ,

我知道他的意思是，他自己就足够了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɒzmos] , [ðæt] [hi:; hi] ['ni:did] [nəʊ] [ɡɒd] , ['naɪðə(r)] [əd'mɪtɪd] ['eni] [sɪnz] .
like a cosmos , that he needed no God , neither admitted any sins .
喜欢 一个 宇宙 , 那 他 需要 不 上帝 , 两者都不 承认 任何 罪孽 .

就像一个宇宙，他不需要上帝，也不承认任何罪过。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [θɜ:ɪd] [taɪm] , `I [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['bleɪzɪŋ]
And when he said the third time , `I want nothing , ' he said it with blazing
和 什么时候 他 说 这 第三 时间 , `I 想 没有什么 , - 他 说 它 和 炽烈

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当他第三次说“我什么都不要”时，他的双眼燃烧着怒火。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['lɪtərəli] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ;
And I knew that he meant literally what he said ;
和 我 知道 那 他 意思是 字面上地 什么 他 说 ;

我知道他说的都是字面意思；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] ; [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [fɔ:(r); fə(r)]
that nothing was his desire and his home ; that he was weary for
那 没有什么 曾是 他的 欲望 和 他的 家 ; 那 他 曾是 厌倦 为了
['nʌθɪŋ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] ;
nothing as for wine ;
没有什么 作为 为了 葡萄酒 ;

他无所求，无所归；他无所求，如同渴求美酒一般。

[ðæt] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] , [ðə; ði][mɪə(r)] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] - - " [tu:] [drɒps] [ɒv; əv]
that annihilation , the mere destruction of everything or anything - - " Two drops of
那 湮灭 , 这 仅仅 破坏 的 一切 或者 任何事物 - - " 二 滴 的
[reɪn] [fel] ;
rain fell ;
雨 跌倒 ;

那种毁灭，那种对一切事物或任何事物的彻底摧毁——“ 两滴雨落下；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['flæmbəʊ] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and for some reason Flambeau started and looked up , as if they
和 为了 一些 原因 火炬 开始 和 看起来 向上 , 作为 如果 他们

[hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] .
had stung him .
有 被蜇了 他 .

不知何故，弗兰博猛地一惊，抬起头来，仿佛被他们蛰了一下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɹi] [bɪ'gæn]
And the same instant the doctor down by the end of the conservatory began
和 这 相同的 立即的 这 医生 向下 经过 这 结尾 的 这 温室 开始
[ˈrʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,
running towards them ,
跑步 向 他们 ,
就在同一时刻, 温室尽头的医生开始朝他们跑来。

[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][ræn] .
calling out something as he ran .
呼叫 出去 某物 作为 他 跑 .
他边跑边喊着什么。

[æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['bɒmʃel] [ðə; ði] ['restləs] ['æt.kɪn.sən] ['hæpənd] [tu;; tə]
As he came among them like a bombshell the restless Atkinson happened to
作为 他 来了 之中 他们 喜欢 一个 重磅炸弹 这 不安 阿特金森 发生 到
[bi;; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ˈhɪərə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] ;
be taking a turn nearer to the house front ;
是 采取 一个 转动 更近 到 这 房子 正面 ;
当他像一颗重磅炸弹般闯入他们中间时, 躁动不安的阿特金森恰巧正朝着房子前面拐弯;

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp] .
and the doctor clutched him by the collar in a convulsive grip .
和 这 医生 紧握 他 经过 这 衣领 在 一个 痉挛 紧握 .
医生一把揪住他的衣领, 力道之大令人窒息。

" [faʊl] [pleɪ] !
" **Foul play** !
" 犯规 玩 !
犯规!

" [hi;; hi] [kraɪd] ; " [wɒt] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] [tu;; tə][hɪm] , [ju;; jʊ][dɒg] ?
" **he cried ; what have you been doing to him , you dog ?**
" 他 哭 ; " 什么 有 你 到过 正在做 到 他 , 你 狗 ?
他喊道: “你这狗东西, 你对他做了什么? ”

" [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sti:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **The priest had sprung erect , and had the voice of steel of a**
" 这 牧师 有 弹簧 直立 , 和 有 这 嗓音 的 钢 的 一个
[ˈsəʊldʒə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] .
soldier in command .
士兵 在 命令 .
“牧师猛地站直身子, 声音像个指挥官一样坚定有力。”

" [nəʊ] [ˈfaɪtɪŋ] , " [hi;; hi] [kraɪd] ['ku:lɪ] ; " [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][həʊld] ['eniwʌn] [wi;; wi] [wɒnt]
" **No fighting , he cried coolly ; we are enough to hold anyone we want**
" 不 斗争 , " 他 哭 冷静地 ; " 我们 是 足够的 到 抓住 任何人 我们 想
[tu;; tə] .
to :
到 .
“不许打架,”他冷冷地喊道; “我们人多势众, 想打谁就打谁。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɒktə(r)] ? "
What is the matter , doctor ? "
什么 是 这 事情 , 医生 ? "
医生, 您怎么了?

" [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [raɪt] [wɪð] ['kwɪntən] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [kwart] [waɪt] .
" **Things are not right with Quinton , said the doctor , quite white** .
" 事物 是 不是 正确的 和 昆顿 , " 说 这 医生 , 相当 白色的 .
“昆顿的情况不太对劲,”医生脸色苍白地说。

" [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [him] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] , [ænd; ənd][ai][dɔʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hi:z] ['laɪɪŋ] .
" **I could just see him through the glass , and I don't like the way he's lying .**
" 我 可以 只是 看 他 通过 这 玻璃 , 和 我 不 喜欢 这 方式 他是 说谎 .
" "我透过玻璃就能看到他, 我不喜欢他撒谎的方式。"

[ɪts] [nɒt] [æz; əz][ai] [left] [him] , ['enihaʊ] .
It's not as I left him , anyhow .
它是 不是 作为 我 左边 他 , 无论如何 .

反正他跟我离开时的样子不一样了。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][ɪn][tu:; tə][him] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] ['ʃɔ:tlɪ] .
" **Let us go in to him , " said Father Brown shortly .**
" 让 我们 去 在 到 他 , " 说 父亲 棕色的 不久 .

"我们进去看看他吧,"布朗神父简短地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] ['mɪstə(r)] . ['æt.kɪn.sən][ə'ləʊn] .
" **You can leave Mr . Atkinson alone .**
" 你 能 离开 先生 . 阿特金森 独自的 .

"你可以放过阿特金森先生。"

[ai][hæv; həv][hæd; həd][him][ɪn] [saɪt] [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:d] ['kwɪntənz] [vɔɪs] . "
I have had him in sight since we heard Quinton's voice ."
我 有 有 他 在 视线 自从 我们 听到 昆顿的 嗓音 . "

自从听到昆顿的声音, 我就一直看到他了。

" [ai] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [him] , " [sed] ['flæmbəʊ] ['hʌrɪdli] .
" **I will stop here and watch him , " said Flambeau hurriedly .**
" 我 将要 停止 这里 和 手表 他 , " 说 火炬 匆匆 .

"我在这里停下来看着他,"弗兰博匆匆说道。

" [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] .
" **You go in and see .**
" 你 去 在 和 看 .

你进去看看就知道了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [flu: [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:(r)] , [ʌn'lɒkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fel]
" **The doctor and the priest flew to the study door , unlocked it , and fell**
" 这 医生 和 这 牧师 飞翔 到 这 学习 门 , 已解锁 它 , 和 跌倒
[ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .

"医生和牧师飞奔到书房门口, 打开门, 冲进了房间。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] ['ni:əli] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [la:dʒ] [mə'hɒɡəni] ['teɪb(ə)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət] [wɪtʃ]
In doing so they nearly fell over the large mahogany table in the centre at which
在 正在做 所以 他们 几乎 跌倒 超过 这 大的 桃花心木 桌子 在 这 中心 在 哪个
[ðə; ði]['pəʊɪt][ju:zuəli; 'ju:zəli] [rəʊt] ;
the poet usually wrote ;
这 诗人 通常 写道 ;

他们这样做时差点从诗人通常写作的那张位于中央的大红木桌上摔下来;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪə(r)] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'væliɪd] .
for the place was lit only by a small fire kept for the invalid .
为了 这 地方 曾是 点燃 仅有的 经过 一个 小的 火 保留 为了 这 无效的 .

因为那里只有一堆为病人准备的小火照明。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)] [leɪ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['eɪvɪdəntli] [left] [ðeə(r)] [ɒn]
In the middle of this table lay a single sheet of paper , evidently left there on
在 这 中间 的 这 桌子 躺 一个 单身的 床单 的 纸 , 显然 左边 那里 在
['pɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

桌子中央放着一张纸, 显然是故意放在那里的。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [snætʃt] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
The doctor snatched it up , glanced at it , handed it to Father Brown ,
这 医生 抢夺 它 向上 , 瞥了一眼 在 它 , 递交 它 到 父亲 棕色的 ,
医生一把抓起信, 瞥了一眼, 递给了布朗神父。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , " [gʊd] [gɒd] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
and crying , " Good God , look at that !
和 哭泣 , " 好的 上帝 , 看 在 那 !
然后哭着说: “我的天哪, 看看那个! ”

" [plʌndʒd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [glɑ:s] [ru:m] [brɪˈpɒnd] ,
" plunged toward the glass room beyond ,
" 暴跌 朝向 这 玻璃 房间 超过 ,
“一头扎向远处的玻璃房间,

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈtrɒpɪk] [ˈflaʊəz] [stɪl] [si:md] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where the terrible tropic flowers still seemed to keep a crimson memory of the
在哪里 这 糟糕的 热带 花朵 仍然 似乎 到 保持 一个 赤红 记忆 的 这
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .
那些可怕的热带花朵似乎仍然保留着日落时分的绯红记忆。

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [θri:] [taɪmz] [brɪˈfɔ:(r)] [hi;; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .
Father Brown read the words three times before he put down the paper .
父亲 棕色的 读 这 字 三 时代 前 他 放 向下 这 纸 .
布朗神父把纸上的字读了三遍才放下。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] : " [aɪ] [daɪ] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [hænd] ; [jet] [aɪ] [daɪ] [ˈmə:də] !
The words were : " I die by my own hand ; yet I die murdered !
这 字 是 : " 我 死 经过 我的 自己的 手 ; 然而 我 死 被谋杀 !
台词是: “我死于自杀; 然而我却死于谋杀! ”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kwɔɪt] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)] , [nɒt] [tu;; tə] [seɪ] [ɪˈledʒəb(ə)] , [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]
" They were in the quite inimitable , not to say illegible , handwriting of
" 他们 是 在 这 相当 无比 , 不是 到 说 无法辨认 , 手写的
[ˈlenəd] [ˈkwɪntən] .
Leonard Quinton .
伦纳德 昆顿 .
“它们是用伦纳德·昆顿那独一无二、甚至可以说是难以辨认的笔迹写成的。”

[ðen] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [stɪl] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [strəʊd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði]
Then Father Brown , still keeping the paper in his hand , strode towards the
然后 父亲 棕色的 , 仍然 保持 这 纸 在 他的 手 , 大步走 向 这
[kənˈsɜ:vətri] ,
conservatory ,
温室 ,
然后, 布朗神父手里仍然拿着那张纸, 大步走向温室。

[ˈəʊnli] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪk(ə)] [frend] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd]
only to meet his medical friend coming back with a face of assurance and
仅有的 到 见面 他的 医疗的 朋友 未来 后退 和 一个 脸 的 保证 和
[kəˈlæps] .
collapse .
坍塌 .
却看到他的医生朋友一脸自信地回来, 然后晕倒了。

" [hi:z] [dʌn] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈhæɪɪs] .
" He's done it , " said Harris .
" 他是 完毕 它 , " 说 哈里斯 .
“他做到了,”哈里斯说。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [ʌ'nætʃrəl] ['bjʊ:ti] [bʌ; əv][ˈkæktəs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə]
They went together through the gorgeous unnatural beauty of cactus and azalea
他们 去 一起 通过 这 华丽的 不自然 美丽 的 仙人掌 和 映山红
[ænd; ənd] [faʊnd] ['lenəd] ['kwɪntən] ,
and found Leonard Quinton ,
和 成立 伦纳德 昆顿 ,
他们一起穿过仙人掌和杜鹃花那美得不自然的景象，找到了伦纳德·昆顿。

[ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˈrəʊmənsə(r)] ,
poet and romancer ,
诗人 和 浪漫主义者 ,
诗人兼浪漫主义者

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['daʊnwəd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bʊtəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [kɜ:rlz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði]
with his head hanging downward off his ottoman and his red curls sweeping the
和 他的 头 绞刑 向下 离开 他的 奥斯曼 和 他的 红色的 卷发 扫荡 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
他头垂在矮凳上，红色的卷发拖在地上。

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [wəz; wəz] [θɹʌst] [ðə; ði][kwɪə(r)][ˈdægə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Into his left side was thrust the queer dagger that they had picked up in the
进入 他的 左边 边 曾是 推力 这 酷儿 匕首 那 他们 有 挑选 向上 在 这
[ˈgɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,
那把他们在花园里捡到的奇特匕首刺入了他的左侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmp] [hænd] [stɪl] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlt] .
and his limp hand still rested on the hilt .
和 他的 跛行 手 仍然 休息 在 这 剑柄 .
他无力的手仍然放在剑柄上。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][wʌn] [straɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kɒlərɪdʒ] ,
Outside the storm had come at one stride , like the night in Coleridge ,
外部 这 风暴 有 来 在 一 步幅 , 喜欢 这 夜晚 在 柯尔律治 ,
外面的暴风雨来势汹汹，就像柯勒律治笔下的夜晚一样。

[ænd; ənd][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [glɑ:s] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:kənd] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
and garden and glass roof were darkened with driving rain .
和 花园 和 玻璃 屋顶 是 变暗 和 驾驶 雨 .
花园和玻璃屋顶在瓢泼大雨中显得昏暗。

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði] [kɔ:ps] ;
Father Brown seemed to be studying the paper more than the corpse ;
父亲 棕色的 似乎 到 是 学习 这 纸 更多的 比 这 尸体 ;
布朗神父似乎更关注文件而不是尸体；

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
he held it close to his eyes ; and seemed trying to read it in the
他 握住 它 关闭 到 他的 眼睛 ; 和 似乎 尝试 到 读 它 在 这
[ˈtwɪlaɪt] .
twilight .
暮 .
他把它举到眼前，似乎想在昏暗的光线下读懂它。

[ðen] [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
Then he held it up against the faint light , and , as he did so ,
然后 他 握住 它 向上 反对 这 头晕的 光 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,
然后他把它举到微弱的光线下，就在这时，

[ˈlaɪtnɪŋ] [stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [səʊ] [waɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [lʊkt]
lightning stared at them for an instant so white that the paper looked
闪电 凝视 在 他们 为了 一个 立即的 所以 白色的 那 这 纸 看起来
[blæk] [əˈgenst] [aɪˈti:] .
black against it .
黑色的 反对 它 .

一道闪电在他们眼前闪过，白得刺眼，以至于纸张在它的映衬下显得是黑色的。

[ˈdɑ:knəs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊnz] [vɔɪs] [sed]
Darkness full of thunder followed , and after the thunder Father Brown's voice said
黑暗 满的 的 雷 随后 , 和 后 这 雷 父亲 布朗的 嗓音 说
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] :
out of the dark :
出去 的 这 黑暗的 :

随后是雷声隆隆的黑暗，雷声过后，布朗神父的声音从黑暗中传来：

" [ˈdɒktə(r)] , [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [[eɪp] . "
" **Doctor , this paper is the wrong shape .** "
" 医生 , 这 纸 是 这 错误的 形状 . "
" 医生，这张纸的形状不对。 "

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ˈdɒktə(r)] [ˈhærɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [steə(r)] .
" **What do you mean ?** " **asked Doctor Harris , with a frowning stare .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 医生 哈里斯 , 和 一个 皱眉 盯 .
"你什么意思？"哈里斯医生皱着眉头问道。

" [aɪˈti:][ˈɪz(ə)nt][skweə(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [braʊn] .
" **It isn't square ,** " **answered Brown .**
" 它 不是 正方形 , " 回答 棕色的 .
"它不是正方形的,"布朗回答道。

" [aɪˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [edʒ] [snɪpt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] .
" **It has a sort of edge snipped off at the corner .**
" 它 有 一个 种类 的 边缘 剪掉 离开 在 这 角落 .
"它的一角好像被剪掉了一部分。 "

[wɒt] [dʌz] [aɪˈti:] [mi:n] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "
" 这是什么意思？ "

" [haʊ] [ðə; ði] [dju:s] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ? " [graʊl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **How the deuce should I know ?** " **growled the doctor .**
" 如何 这 二 应该 我 知道 ? " 咆哮 这 医生 .
"我怎么会知道？"医生咆哮道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [mu:v] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Shall we move this poor chap , do you think ?**
" 将 我们 移动 这 贫穷的 小伙子 , 做 你 思考 ?
"我们该把这个可怜的家伙搬走吗，你觉得呢？ "

[hi:z] [kwɑɪt] [ded] . "
He's quite dead . "
他是 相当 死的 . "

他已经死了。

" [nəʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [pri:st] ; " [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][laɪz][ænd; ənd] [send]
" **No ,** " **answered the priest ;** " **we must leave him as he lies and send**
" 不 , " 回答 这 牧师 ; " 我们 必须 离开 他 作为 他 谎言 和 发送
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈli:s] .
for the police .
为了 这 警察 .

"不,"牧师回答说，“我们必须让他躺在那里，然后去叫警察。”

" [bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈskruːtinaɪz] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .

" **But he was still scrutinising the paper .**
" 但 他 曾是 仍然 仔细审查 这 纸 .

但他仍在仔细研读这份文件。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [hi;; hi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
As they went back through the study he stopped by the table and picked up
作为 他们 去 后退 通过 这 学习 他 停止 经过 这 桌子 和 挑选 向上

[ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)][ɒv; əv][neɪl] [ˈsɪzəz] .

a small pair of nail scissors .
一个 小的 一对 的 指甲 剪刀 .

当他们返回书房时，他走到桌边，拿起一把小指甲剪。

" [ɑː] , " [hi;; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , " [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi;; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [wɪð] .

" **Ah , " he said , with a sort of relief , " this is what he did it with .**
" 啊 , " 他 说 , 和 一个 种类 的 宽慰 , " 这 是 什么 他 做过 它 和 .

“啊，”他如释重负地说，“原来他是用这个做的。”

[bʌt; bət] [jet] - - " [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

But yet - - " And he knitted his brows .
但 然而 - - " 和 他 针织 他的 眉毛 .

但是——”他皱起了眉头。

" [əʊ] , [stɒp] [ˈfuːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɪmˈfætɪkli] .

" **Oh , stop fooling with that scrap of paper , " said the doctor emphatically .**
" 哦 , 停止 愚弄 和 那 废料 的 纸 , " 说 这 医生 强调地 .

“哦，别再摆弄那张纸片了，”医生强调说。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

" **It was a fad of his .**
" 它 曾是 一个 时尚 的 他的 .

这只是他一时兴起。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

He had hundreds of them .
他 有 数百 的 他们 .

他有数百个。

[hi;; hi] [kʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

He cut all his paper like that ,
他 切 全部 他的 纸 喜欢 那 ,

他就是这样裁纸的。

" [æz; əz][hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [ˈsɜːmən] [ˈpeɪpə(r)] [stɪl] [ʌnˈjuːzd] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd]

" **as he pointed to a stack of sermon paper still unused on another and**
" 作为 他 尖 到 一个 堆 的 讲道 纸 仍然 未使用的 在 其他 和

[smɔːlə(r)][ˈteɪb(ə)] .

smaller table .
较小的 桌子 .

他指着另一张较小的桌子上还未使用过的一叠讲道稿纸说道。

[ˈfaːðə(r)] [braʊn] [went] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Father Brown went up to it and held up a sheet .
父亲 棕色的 去 向上 到 它 和 握住 向上 一个 床单 .

布朗神父走上前去，举起一张床单。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈregjələ(r)] [ʃeɪp] .

It was the same irregular shape .
它 曾是 这 相同的 不规则的 形状 .

它的形状同样不规则。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quite so , " he said .
" 相当 所以 , " 他 说 .

“正是如此,”他说。

" [ænd; ʌnd][hiə(r)][ai] [siː] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [snɪpt] [ɒf] .
" And here I see the corners that were snipped off .
" 和 这里 我 看 这 角落 那 是 剪掉 离开 .

“这里我看到了被剪掉的边角。”

" [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
" And to the indignation of his colleague he began to count them .
" 和 到 这 愤慨 的 他的 同事 他 开始 到 数数 他们 .

“令他的同事愤慨的是，他开始数他们。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] .
" That's all right , " he said , with an apologetic smile .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 , 和 一个 道歉的 微笑 .

“没关系,”他带着歉意的微笑说道。

" ['twenti] - [θriː] [ʃiːts] [kʌt] [ænd; ʌnd] ['twenti] - [tuː] ['kɔːnəs] [kʌt] [ɒf] [ðem; ðəm] .
" Twenty - three sheets cut and twenty - two corners cut off them .
" 二十 - 三 纸张 切 和 二十 - 二 角落 切 离开 他们 .

“裁切了二十三张纸，并剪掉了二十二个角。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [riː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
And as I see you are impatient we will rejoin the others . "
和 作为 我 看 你 是 不耐烦 我们 将要 重新加入 这 其他的 . "

看你这么不耐烦，我们就和其他人会合吧。

" [huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæris] .
" Who is to tell his wife ? " asked Dr . Harris .
" WHO 是 到 告诉 他的 妻子 ? " 问 博士 . 哈里斯 .

“谁来告诉他的妻子？”哈里斯医生问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ʌnd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [waɪl] [ai] [send] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" Will you go and tell her now , while I send a servant for the police ?
" 将要 你 去 和 告诉 她 现在 , 尽管 我 发送 一个 仆人 为了 这 警察 ?
"
"
"

“你现在去告诉她，我这就派仆人去叫警察。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [braʊn] [ɪn'dɪfrəntli] .
" As you will , " said Father Brown indifferently .
" 作为 你 将要 , " 说 父亲 棕色的 漠不关心 .

“随你便吧,”布朗神父冷漠地说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .
And he went out to the hall door .
和 他 去 出去 到 这 大厅 门 .

然后他走到了大厅门口。

[hiə(r)][ɔːlsəʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['draːmə] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [grəʊ'tesk] [sɔːt] .
Here also he found a drama , though of a more grotesque sort .
这里 还 他 成立 一个 戏剧 , 尽管 的 一个 更多的 怪诞 种类 .

在这里，他也发现了一出戏剧，尽管是一出更加怪诞的戏剧。

[aɪˈti:] [ʃəʊd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɪɡ] [frend] [ˈflæmbəʊ] [ɪn][ænz; ən] [ˈætɪtʃu:d] [tu:; tə] [wɪtʃ]
It showed nothing less than his big friend Flambeau in an attitude to which
它 显示 没有什么 较少的 比 他的 大的 朋友 火炬 在 一个 态度 到 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ˌʌnəˈkʌstəmd] ,
he had long been unaccustomed ,
他 有 长的 到过 不习惯 ,
这充分展现了他挚友弗兰博一贯的冷漠态度，而这种态度他已经很久没有过了。

[waɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpa:θweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz] [ˈsprɔ:liŋ] [wið] [hɪz; ɪz]
while upon the pathway at the bottom of the steps was sprawling with his
尽管 之上 这 路径 在 这 底部 的 这 步骤 曾是 蔓延 和 他的
[bu:ts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)][ˈæt.kɪn.sən] ,
boots in the air the amiable Atkinson ,
靴子 在 这 空气 这 可亲 阿特金森 ,
而和蔼可亲的阿特金森则四仰八叉地躺在台阶底部的路上，靴子高高翘起。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪkɒk] [hæt][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [keɪn] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrek(ə)nz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pa:θ] .
his billycock hat and walking cane sent flying in opposite directions along the path .
他的 比利科克 帽子 和 步行 甘蔗 发送 飞行 在 对面的 方向 沿着 这 小路 :
他的圆顶礼帽和手杖沿着小路向相反的方向飞去。

[ˈæt.kɪn.sən][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈwɪəriɪd] [ɒv; əv] - [ˈɔ:lməʊst] [pəˈtɜ:nl] [ˈkʌstədi] ,
Atkinson had at length wearied of Flambeau's almost paternal custody ,
阿特金森 有 在 长度 疲惫 的 - 几乎 父系 保管 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] ,
and had endeavoured to knock him down ,
和 有 努力 到 敲 他 向下 ,
阿特金森最终厌倦了弗兰博近乎父亲般的管教，并试图将他击倒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [smu:ð] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wið] [ðə; ði][ɑ: əʊˈaɪ][dez] [epˈætʃɪz] ,
which was by no means a smooth game to play with the Roi des Apaches ,
哪个 曾是 经过 不 方法 一个 光滑的 游戏 到 玩 和 这 国王 德斯 阿帕奇 ,
与阿帕奇国王玩这场游戏绝非易事。

[ˈi:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈmɔ:nəɪks] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] .
even after that monarch's abdication .
甚至 后 那 君主的 退位 .
即使在那位君主退位之后也是如此。

[ˈflæmbəʊ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:p] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd][sɪˈkʃə(r)][hɪm] [wʌnz] [mɔ:(r)] ,
Flambeau was about to leap upon his enemy and secure him once more ,
火炬 曾是 关于 到 飞跃 之上 他的 敌人 和 安全的 他 一次 更多的 ,
弗兰博正要扑向他的敌人，再次将其制服。

[wen] [ðə; ði] [pri:st] [ˈpætid] [hɪm] [ˈi:zəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
when the priest patted him easily on the shoulder .
什么时候 这 牧师 轻拍 他 容易地 在 这 肩膀 :
牧师轻轻拍了拍他的肩膀。

" [meɪk] [aɪˈti:][ʌp] [wið] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæt.kɪn.sən] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Make it up with Mr . Atkinson , my friend ,** " **he said** .
" 制作 它 向上 和 先生 : 阿特金森 , 我的 朋友 , " 他 说 :
“跟阿特金森先生和好吧，我的朋友，”他说。

" [beg] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl][ˈpɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] `Good [naɪt] . -
" **Beg a mutual pardon and say `Good night** . '
" 求 一个 相互的 赦免 和 说 `Good 夜晚 : -
互相道歉，然后说“晚安”。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [dɪˈteɪn] [hɪm] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
We need not detain him any longer .
我们 需要 不是 扣留 他 任何 更长 :
我们无需再拘留他了。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，
[æz; əz][æt.kɪn.sən][rəʊz] [ˈsʌmwɒt] [ˈdaʊtfəli] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd]
as Atkinson rose somewhat doubtfully and gathered his hat and stick and
作为 阿特金森 玫瑰 有些 怀疑地 和 聚集 他的 帽子 和 戳 和
[went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] ,
went towards the garden gate ,
去 向 这 花园 门 ,

阿特金森有些犹豫地站起身，拿起帽子和手杖，朝花园门口走去。
[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈvɔɪs] : " [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈɪndiən] ?
Father Brown said in a more serious voice : " Where is that Indian ?
父亲 棕色的 说 在 一个 更多的 严肃的 嗓音 : " 在哪里 是 那 印度 ?
布朗神父用严肃的语气说：“那个印第安人在哪里？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]) [tɜːnd] [ɪnˈvɒləntreɪli]
" **They all three (for the doctor had joined them) turned involuntarily**
" 他们 全部 三 (为了 这 医生 有 加入 他们) 转向 不由自主
[təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɪm] [ˈɡrɑːsi] [bæŋk][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɒsɪŋ] [ˈtriːz] [ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
towards the dim grassy bank amid the tossing trees purple with twilight ,
向 这 暗淡 草丛 银行 之中 这 抛掷 树木 紫色的 和 暮 ,
“他们三人（因为医生也加入了他们）不由自主地转向昏暗的草坡，草坡上树木摇曳，暮色将树木染成了紫色。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][laːst] [siːn] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [preə(r)z] .
where they had last seen the brown man swaying in his strange prayers .
在哪里 他们 有 最后的 已见 这 棕色的 男人 摇晃 在 他的 奇怪的 祈祷 .
他们最后一次见到那个棕色皮肤的男人，是在那里他摇晃着身体，做着奇怪的祈祷。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
The Indian was gone .
这 印度 曾是 已消失 .
那个印度人走了。

" [kənˈfaʊnd] [hɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈstæmpɪŋ] [ˈfɜəriəsli] .
" **Confound him , " cried the doctor , stamping furiously** .
" 混杂 他 , " 哭 这 医生 , 冲压 愤怒地 .
“真该死！”医生怒吼着，跺着脚。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈnɪɡə(r)] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] . "
" **Now I know that it was that nigger that did it** . "
" 现在 我 知道 那 它 曾是 那 黑鬼 那 做过 它 . "
“现在我知道是那个黑鬼干的了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈmædʒɪk] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈkwaɪətli] .
" **I thought you didn't believe in magic , " said Father Brown quietly** .
" 我 想法 你 没有 相信 在 魔法 , " 说 父亲 棕色的 悄悄 .
“我还以为你不相信魔法呢，”布朗神父平静地说。

" [nəʊ][mɔː(r)][aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **No more I did , " said the doctor , rolling his eyes** .
" 不 更多的 我 做过 , " 说 这 医生 , 滚动 他的 眼睛 .
“我不再那样做了，”医生翻了个白眼说道。

" [aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ləʊð] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈdev(ə)l] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm]
" **I only know that I loathed that yellow devil when I thought he was a sham**
" 我 仅有的 知道 那 我 令人厌恶 那 黄色的 魔鬼 什么时候 我 想法 他 曾是 一个 假
[ˈwɪzəd] .
wizard .
巫师 .
我只知道，当我以为他是骗子巫师的时候，我恨透了那个黄皮肤的恶魔。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [ləʊð] [hɪm][mɔ:(r)] [ɪf] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [wʌn] . "

And I shall loathe him more if I come to think he was a real one .
和 我 将 厌恶 他 更多的 如果 我 来 到 思考 他 曾是 一个 真实的 一 . "

如果我真的认为他是个好人，我会更加憎恨他。

" [wel] , [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] .

" Well , his having escaped is nothing , " said Flambeau .

" 出色地 , 他的 拥有 逃脱 是 没有什么 , " 说 火炬 .

“嗯，他逃脱了算什么，”弗兰博说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pru:vɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] .

" For we could have proved nothing and done nothing against him .

" 为了 我们 可以 有 已证实 没有什么 和 完毕 没有什么 反对 他 .

“因为我们既无法证明什么，也无法对他采取任何行动。”

[wʌn] [ˈhɑ:dlɪ] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪ] [ˈkʌnstəbl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ]

One hardly goes to the parish constable with a story of suicide imposed by

一 几乎 去 到 这 教区 警官 和 一个 故事 的 自杀 强加 经过

[ˈwɪtʃkra:ft] [ɔ:(r)][ˈɔ:təʊ] - [səˈdʒestʃən] .

witchcraft or auto - suggestion .

巫术 或者 汽车 - 建议 .

几乎没人会去教区警长那里讲述因巫术或自我暗示而导致的自杀事件。

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

" Meanwhile Father Brown had made his way into the house ,

" 同时 父亲 棕色的 有 制成 他的 方式 进入 这 房子 ,

“与此同时，布朗神父已经进了屋。”

[ænd; ənd] [naʊ] [went] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ŋju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

and now went to break the news to the wife of the dead man .

和 现在 去 到 休息 这 消息 到 这 妻子 的 这 死的 男人 .

然后他去把这个消息告诉了死者的妻子。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] ,

When he came out again he looked a little pale and tragic ,

什么时候 他 来了 出去 再次 他 看起来 一个 小的 苍白 和 悲惨 ,

他再次出来时，脸色有些苍白，神情悲惨。

[bʌt; bət] [wɒt] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈɪntəvju:] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [nəʊn] , [ˈi:v(ə)n] [wen]

but what passed between them in that interview was never known , even when

但 什么 通过了 之间 他们 在 那 面试 曾是 绝不 已知 , 甚至 什么时候

[ɔ:l][wɒz; wəz] [nəʊn] .

all was known .

全部 曾是 已知 .

但即便一切都已明了，他们在采访中究竟说了些什么，也始终无人知晓。

[ˈflæmbəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈkwaiətli] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

Flambeau , who was talking quietly with the doctor ,

火炬 , WHO 曾是 说 悄悄 和 这 医生 ,

弗兰博当时正和医生低声交谈。

[wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] [ri:əˈpiə(r)] [səʊ] [su:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ; [bʌt; bət] [braʊn]

was surprised to see his friend reappear so soon at his elbow ; but Brown

曾是 惊讶 到 看 他的 朋友 再现 所以 很快 在 他的 弯头 ; 但 棕色的

[tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs] ,

took no notice ,

采取 不 注意 ,

布朗惊讶地发现朋友这么快就又出现在他身边；但他并没有在意。

[ænd; ənd] [ˈmiəli] [dru:] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈpɑ:t] .

and merely drew the doctor apart .

和 仅仅 画 这 医生 除 .

只是把医生拉开了距离。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][sent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'li:s] , ['hævnt][ju:; jʊ] ?
" You have sent for the police , haven't you ?
" 你 有 发送 为了 这 警察 , 还没有 你 ?
你已经报警了, 对吧?

" [hi:; hi][ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d][hæris] .
" Yes , " answered Harris .
" 是的 , " 回答 哈里斯 .

“是的,”哈里斯回答道。

" [ðei][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][ten][mɪnɪts] . "
" They ought to be here in ten minutes . "
" 他们 应该 到 是 这里 在 十 分钟 : "

“他们应该十分钟后就到。”

" [wɪl][ju:; jʊ][du:; də][em'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? " [sed][ðə; ði][pri:st][kwaɪətli] .
" Will you do me a favour ? " said the priest quietly .
" 将要 你 做 我 一个 偏爱 ? " 说 这 牧师 悄悄 .

“你能帮我个忙吗?”牧师轻声说道。

" [ðə; ði][tru:θ][ɪz] , [aɪ][meɪk][ə; eɪ][kə'lek(ə)n][ɒv; əv][ði:z][kɜəriəs][stɔ:rɪz] , [wɪtʃ][bʊf(ə)n][kən'teɪn] ,
" The truth is , I make a collection of these curious stories , which often contain ,
" 这 真相 是 , 我 制作 一个 收藏 的 这些 好奇的 故事 , 哪个 经常 包含 ,

“事实上, 我收集了这些奇特的故事, 这些故事通常包含.....”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)][hɪndʊ][frend] ,
as in the case of our Hindoo friend ,
作为 在 这 案件 的 我们的 印度教 朋友 ,

就像我们那位印度教朋友的情况一样,

['elɪmənts][wɪtʃ][kæn; kən]['hɑ:dli][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][pə'li:s][rɪ'pɔ:t] .
elements which can hardly be put into a police report .
元素 哪个 能 几乎 是 放 进入 一个 警察 报告 .

一些很难写进警方报告的内容。

[naʊ] , [aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][raɪt][aʊt][ə; eɪ][rɪ'pɔ:t][ɒv; əv][ðɪs][keɪs][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['praɪvət][ju:z] .
Now , I want you to write out a report of this case for my private use .
现在 , 我 想 你 到 写 出去 一个 报告 的 这 案件 为了 我的 私人的 使用 .

现在, 我希望你为我撰写一份关于此案的报告, 供我个人使用。

[jɔ:z][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][treɪd] , " [hi:; hi][sed] , ['lʊkɪŋ][ðə; ði]['dɒktə(r)][g'reɪvli][ænd; ənd][stediəli][ɪn]
Yours is a clever trade , " he said , looking the doctor gravely and steadily in
此致 是 一个 聪明的 贸易 , " 他 说 , 寻找 这 医生 严重地 和 稳步 在

[ðə; ði][feɪs] .

the face .
这 脸 .

“你这行生意很精明,”他一边说着, 一边严肃而坚定地看着医生的脸。

" [aɪ][sʌmtaɪmz][θɪŋk][ðæt][ju:; jʊ][nəʊ][sʌm; səm]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðɪs][mætə(r)][wɪtʃ][ju:; jʊ][hæv; həv]
" I sometimes think that you know some details of this matter which you have
" 我 有时 思考 那 你 知道 一些 细节 的 这 事情 哪个 你 有

[nɒt][θɔ:t][fɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] .
not thought fit to mention .
不是 想法 合身 到 提到 .

“我有时觉得你了解这件事的一些细节, 但你觉得不该提及。”

[main] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [treɪd] [laɪk] [jɔːz] ,
Mine is a confidential trade like yours ,
矿 是 一个 机密的 贸易 喜欢 你的 ;
我的交易也和你的一样, 属于保密交易。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [waɪl] [tri:t] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [ɪn] [strikt] [ˌkɒnfɪdəns] .
and I will treat anything you write for me in strict confidence .
和 我 将要 对待 任何事物 你 写 为了 我 在 严格的 信心 .
我会对您为我写的任何内容严格保密。

[bʌt; bət] [raɪt] [ðə; ði] [həʊl] .
But write the whole .
但 写 这 所有的 ;
但要写完整。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] ['θɔːtfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn]
" **The doctor, who had been listening thoughtfully with his head a little on one**
" 这 医生 , WHO 有 到过 聆听 深思熟虑 和 他的 头 一个 小的 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
“医生一直若有所思地听着, 头微微侧向一边,

[lʊkt] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ʌnd] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] ,
looked the priest in the face for an instant, and said: " All right ,
看起来 这 牧师 在 这 脸 为了 一个 立即的 , 和 说 : " 全部 正确的 ,
他看了牧师一眼, 说道: “好吧,

[ænd; ʌnd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm] .
" **and went into the study, closing the door behind him** .
" 和 去 进入 这 学习 , 结束 这 门 在后面 他 .
然后他走进书房, 关上了身后的门。

" [ˈflæmbəʊ] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siːt] [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [və'rændə] ,
" **Flambeau, said Father Brown, there is a long seat there under the veranda** ,
" 火炬 , " 说 父亲 棕色的 , " 那里 是 一个 长的 座位 那里 在下面 这 阳台 ,
“弗兰博,” 布朗神父说, “走廊下面有一张长椅。”

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
where we can smoke out of the rain .
在哪里 我们 能 抽烟 出去 的 这 雨 .
我们可以躲雨抽烟的地方。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈəʊnli] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
You are my only friend in the world, and I want to talk to you .
你 是 我的 仅有的 朋友 在 这 世界 , 和 我 想 到 讲话 到 你 .
你是我在这个世界上唯一的朋友, 我想和你谈谈。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [biː; bi] [ˈsaɪlənt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Or, perhaps, be silent with you .
或者 , 也许 , 是 沉默的 和 你 .
或者, 也许, 我会保持沉默。

" [ðeɪ] [ˈɪstæblɪft] [ðəm'selvz] [ˈkʌmftəbli; ˌkʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] [siːt] ; [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ,
" **They established themselves comfortably in the veranda seat; Father Brown** ,
" 他们 已确立的 他们自己 舒适地 在 这 阳台 座位 ; 父亲 棕色的 ,
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmən] [ˈhæbɪt] ,
against his common habit ,
反对 他的 常见的 习惯 ,
“他们舒舒服服地坐在阳台的长椅上; 布朗神父一反常态,

[ək'septɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑ:(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt] [,aɪ 'ti:] ['stedəli] [ɪn] ['saɪləns] ,
accepted a good cigar and smoked it steadily in silence ,
公认 一个 好的 雪茄 和 熏制 它 稳步 在 沉默 ,
接过一支好雪茄, 默默地慢慢抽着。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [,ʃri:k] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'reɪndə] .
while the rain shrieked and rattled on the roof of the veranda .
尽管 这 雨 尖叫 和 摇晃 在 这 屋顶 的 这 阳台 .
雨水尖叫着、噼里啪啦地拍打着阳台的屋顶。

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [keɪs] .
" My friend , " he said at length , " this is a very queer case .
" 我的 朋友 , " 他 说 在 长度 , " 这 是 一个 非常 酷儿 案件 .
“我的朋友,”他长长地说, “这是一个非常奇怪的案例。”

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [keɪs] . " **A very queer case** . "
一个 非常 酷儿 案件 . "
一个非常奇怪的案例。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wəʊz; wəz] , " [sed] ['flæmbəʊ] , [wɪð] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʌðə(r)] .
" I should think it was , " said Flambeau , with something like a shudder .
" 我 应该 思考 它 曾是 , " 说 火炬 , 和 某物 喜欢 一个 不寒而栗 .
“我想应该是这样,”弗兰博说着, 似乎打了个寒颤。

" [ju:; jʊ] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [kwɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" You call it queer , and I call it queer , " said the other ,
" 你 称呼 它 酷儿 , 和 我 称呼 它 酷儿 , " 说 这 其他 ,
“你觉得这很怪异, 我也觉得这很怪异,”另一个人说道。

" [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [mi:n] [kwɔɪt] ['ɒpəzɪt] [θɪŋz] .
" and yet we mean quite opposite things .
" 和 然而 我们 意思是 相当 对面的 事物 .
然而, 我们的意思却截然相反。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [maɪnd] [ˈɔ:lweɪz] ['mɪksɪz] [ʌp] [tu:] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] : ['mɪst(ə)rɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt]
The modern mind always mixes up two different ideas : mystery in the sense of what
这 现代的 头脑 总是 混合 向上 二 不同的 想法 : 神秘 在 这 感觉 的 什么
[ɪz] ['mɑ:vələs] ,
is marvellous ,
是 奇妙 ,

现代人的思维总是将两种不同的概念混淆: 神秘是指奇妙的事物,
[ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kɒmplɪkətɪd] .
and mystery in the sense of what is complicated .
和 神秘 在 这 感觉 的 什么 是 复杂的 .
神秘之处在于它的复杂性。

[ðæt] [ɪz] [hɑ:f] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt] ['mɪrəklz] .
That is half its difficulty about miracles .
那 是 一半 它是 困难 关于 奇迹 .
这就是奇迹难解之处的一半。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [ɪz] ['stɑ:tlɪŋ] ; [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmp(ə)] .
A miracle is startling ; but it is simple .
一个 奇迹 是 令人震惊 ; 但 它 是 简单的 .
奇迹令人惊叹, 但它的原理却很简单。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmp(ə)] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] .
It is simple because it is a miracle .
它 是 简单的 因为 它 是 一个 奇迹 .
之所以简单, 是因为它本身就是一个奇迹。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈpaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ɡɒd] ([ɔː(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l]) [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
It is power coming directly from God (or the devil) instead of
它是力量未来直接地从上帝（或者这魔鬼）反而的
[,ɪndəˈrektli; ,ɪndaɪˈrektli] [θruː] [ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)][ˈhjuːmən] [wɪlz] .
indirectly through nature or human wills .
间接通过自然或者人类遗嘱：

它的力量直接来自上帝（或魔鬼），而不是通过自然或人类意志间接产生的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈmɑːvələs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪˈtiː][ɪz] [mɪˈrækjələs] ,
Now , you mean that this business is marvellous because it is miraculous ,
现在，你意思是那这商业是奇妙因为它神奇，
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪtʃkrɑːft] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈɪndiən] .
你的意思是说，这家公司之所以了不起，是因为它简直是个奇迹？

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪtʃkrɑːft] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈɪndiən] .
because it is witchcraft worked by a wicked Indian .
因为它它是巫术工作经过一个邪恶印度：

因为这是邪恶的印第安人施展的巫术。

[ˌʌndəˈstænd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈspɪrɪtʃuəl][ɔː(r)][daɪəˈbɒlɪk] .
Understand , I do not say that it was not spiritual or diabolic .
理解，我做不是说那它曾是不是精神或者魔鬼般的：

请理解，我并不是说它与精神或魔鬼无关。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ˈəʊnli] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [streɪndʒ] [sɪnz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Heaven and hell only know by what surrounding influences strange sins come into the
天堂和地狱仅有的知道经过什么周围影响奇怪的罪孽来进入这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] .
lives of men .
生活的男人：

天堂和地狱只有通过周围环境的影响才能知道，奇怪的罪恶是如何进入人类生活的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][pʃʊə(r)][ˈmædʒɪk] ,
But for the present my point is this : If it was pure magic ,
但为了这展示我的观点是这：如果它曾是纯的魔法，
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][pʃʊə(r)][ˈmædʒɪk] ,
但就目前而言，我的观点是：如果它纯粹是魔法，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɑːvələs] ; [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [mɪˈstrəriəs] - - [ðæt] [ɪz] , [,aɪˈtiː]
as you think , then it is marvellous ; but it is not mysterious - - that is , it
作为你思考，然后它是奇妙；但它是不是神秘 - - 那是，它
[ɪz][nɒt] [ˈkɒmplɪkətɪd] .
is not complicated .
是不是复杂的：

如你所想，那它确实很奇妙；但它并不神秘——也就是说，它并不复杂。

[ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ɪz] [mɪˈstrəriəs] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈmænə(r)][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .
The quality of a miracle is mysterious , but its manner is simple .
这质量的一个奇迹是神秘，但它是方式是简单的：

奇迹的本质是神秘的，但它的方式却很简单。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] .
Now , the manner of this business has been the reverse of simple .
现在，这方式的这商业有到过这撤销的简单的：

如今，这项业务的运作方式与简单截然相反。

" [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈslækən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswelɪŋ] [əˈɡen] ,
" **The storm that had slackened for a little seemed to be swelling again ,**
" 这风暴那有松弛为了一个小的似乎到是肿胀再次，
[stɔːm] [hæd; həd] [ˈslækən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswelɪŋ] [əˈɡen] ,
“这场风暴一度减弱，但现在似乎又开始增强了。”

[ænd; ənd][ðəə(r)] [keɪm] [ˈhevi] [ˈmuːvmənts] [æz; əz][ɒv; əv] [feɪnt] [ˈθʌndə(r)] .
and there came heavy movements as of faint thunder .
和那里来了重的移动作为的头晕的雷：

一阵剧烈的震动声传来，如同微弱的雷声。

" [ðə; ði] [[eɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [maɪ] [frend] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [[eɪp] ; [ðə; ði] [rɒŋ] [[eɪp]
" **The shape of that paper , my friend , was the wrong shape ; the wrong shape**
" 这 形状 的 那 纸 , 我的 朋友 , 曾是 这 错误的 形状 ; 这 错误的 形状
,
.
.

“朋友，那张纸的形状不对；形状不对。”

[ɪf] ['evə(r)][aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:lɪd] . "
if ever I have seen it in this wicked world ."
如果 曾经 我 有 已见 它 在 这 邪恶 世界 . "

“如果我在这邪恶的世界里见过这样的东西的话。”

" [aɪ 'ti:] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:nə(r)] [snɪpt] [ɒf] , " [sed] ['flæmbəʊ] ,
" **It only had a corner snipped off ,** " **said Flambeau ,**
" 它 仅有的 有 一个 角落 剪掉 离开 , " 说 火炬 ,

“它只是被切掉了一角，”弗兰博说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɔ:l] ['kwɪntənz] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ðæt] [wei] . "
" **and I understand that all Quinton's paper was cut that way .** "
" 和 我 理解 那 全部 昆顿的 纸 曾是 切 那 方式 . "

“而且我了解到昆顿所有的纸张都是那样裁剪的。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] ,
" **It was a very odd way ,** " **said the other ,** " **and a very bad way ,**
" 它 曾是 一个 非常 奇怪的 方式 , " 说 这 其他 , " 和 一个 非常 坏的 方式 ,

“这真是个很奇怪的方式，”另一个人说，“而且是个很糟糕的方式。”

[tu; tə][maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] ['fænsɪ] .
to my taste and fancy .
到 我的 品尝 和 想要 .

符合我的口味和喜好。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['flæmbəʊ] , [ðɪs] ['kwɪntən] - - [gɒd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
Look here , Flambeau , this Quinton - - God receive his soul !
看 这里 , 火炬 , 这 昆顿 - - 上帝 收到 他的 灵魂 !

瞧瞧，弗兰博，这个昆顿——愿上帝接纳他的灵魂！

- - [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜ:(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][hi; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz]
- - **was perhaps a bit of a cur in some ways , but he really was**
- - 曾是 也许 一个 少量 的 一个 库尔 在 一些 方式 , 但 他 真的 曾是

[æn; ən] ['ɑ:tɪst] ,
an artist ,
一个 艺术家 ,

他或许在某些方面有点儿不讨喜，但他的确是一位艺术家。

[wɪð] [ðə; ði] ['pens(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pen] .
with the pencil as well as the pen .
和 这 铅笔 作为 出色地 作为 这 笔 .

用铅笔和钢笔。

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [ðəʊ] [hɑ:d][tu; tə] [ri:d] , [wɒz; wəz][bəʊld][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
His handwriting , though hard to read , was bold and beautiful .
他的 手写 , 尽管 难的 到 读 , 曾是 大胆的 和 美丽的 .

他的字迹虽然难以辨认，但却笔画遒劲优美。

[aɪ] [kænt] [pru:v] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ; [aɪ] [kænt] [pru:v] ['eniθɪŋ] .
I can't prove what I say ; I can't prove anything .
我 不能 证明 什么 我 说 ; 我 不能 证明 任何事物 .

我无法证明我所说的话；我什么都证明不了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [kʌt]
But I tell you with the full force of conviction that he could never have cut
但 我 告诉 你 和 这 满的 力量 的 定罪 那 他 可以 绝不 有 切
[ðæt] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
that mean little piece off a sheet of paper .
那 意思是 小的 片 离开 一个 床单 的 纸 .
但我可以毫不夸张地说，他绝不可能从一张纸上剪下那可怜的小块。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ɪn] ,
If he had wanted to cut down paper for some purpose of fitting in ,
如果 他 有 通缉 到 切 向下 纸 为了 一些 目的 的 配件 在 ,
如果他是为了融入群体而想减少纸张用量，

[ɔː(r)] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [kwɔɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [slæʃ] [wɪð]
or binding up , or what not , he would have made quite a different slash with
或者 结合 向上 , 或者 什么 不是 , 他 会 有 制成 相当 一个 不同的 削减 和
[ðə; ði] [ˈsɪzəz] .
the scissors .
这 剪刀 .
或者用来包扎之类的，他用剪刀会剪出完全不同的切口。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪp] ?
Do you remember the shape ?
做 你 记住 这 形状 ?
你还记得它的形状吗？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ʃeɪp] .
It was a mean shape .
它 曾是 一个 意思是 形状 .
它的形状很糟糕。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] [ʃeɪp] .
It was a wrong shape .
它 曾是 一个 错误的 形状 .
形状不对。

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .
像这样。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?
你不记得了吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [sɪ'gɑː(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
" **And he waved his burning cigar before him in the darkness ,**
" 和 他 挥手 他的 燃烧 雪茄 前 他 在 这 黑暗 ,
“他在黑暗中挥舞着手中燃烧的雪茄，

[ˈmetɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] [sk'weəz] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈflæmbəʊ] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz]
making irregular squares so rapidly that Flambeau really seemed to see them as
制作 不规律的 正方形 所以 快速 那 火炬 真的 似乎 到 看 他们 作为
[ˈfaɪəri] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] - - [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
fiery hieroglyphics upon the darkness - - hieroglyphics such as his friend had
火热 象形文字 之上 这 黑暗 - - 象形文字 这样的 作为 他的 朋友 有
[ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
spoken of ,
说 的 ,
他飞快地画出不规则的正方形，以至于弗兰博真的把它们看作是黑暗中燃烧的象形文字——就像他朋友所说的那种象形文字一样。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)] , [jet] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] ['mi:nɪŋ] .
which are undecipherable , yet can have no good meaning .
哪个 是 无法辨别的 , 然而 能 有 不 好的 意义 .

这些文字难以辨认, 而且不可能有任何积极意义。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['flæmbəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [pʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [ænd; ənd]
" But , " said Flambeau , as the priest put his cigar in his mouth again and
" 但 , " 说 火炬 , 作为 这 牧师 放 他的 雪茄 在 他的 嘴 再次 和
[li:nd] [bæk] ,
leaned back ,
倾斜 后退 ,

“但是,”弗兰博说着, 又把雪茄叼回嘴里, 向后靠去。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] , " [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [els] [dɪd][ju:z][ðə; ði] ['sɪzəz] .
staring at the roof , " suppose somebody else did use the scissors .
凝视 在 这 屋顶 , " 认为 某人 别的 做过 使用 这 剪刀 .

他盯着屋顶, 心想: “假设其他人用了剪刀呢。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmbədi] [els] , ['kʌtɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒf][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] ['peɪpə(r)] , [meɪk] ['kwɪntən] [kə'mɪt]
Why should somebody else , cutting pieces off his sermon paper , make Quinton commit
为什么 应该 某人 别的 , 切割 件 离开 他的 讲道 纸 , 制作 昆顿 犯罪
[ˈsu:ɪsaɪd] ?
suicide ?
自杀 ?

为什么其他人会从昆顿的讲道稿上剪下碎片, 导致昆顿自杀呢?

" ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['li:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] ,
" Father Brown was still leaning back and staring at the roof ,
" 父亲 棕色的 曾是 仍然 倾斜 后退 和 凝视 在 这 屋顶 ,
布朗神父仍然向后靠着, 盯着屋顶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] : " ['kwɪntən] ['nevə(r)][dɪd]
but he took his cigar out of his mouth and said : " Quinton never did
但 他 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 和 说 : " 昆顿 绝不 做过
[kə'mɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] .
commit suicide .
犯罪 自杀 .

但他从嘴里拿出雪茄, 说道: “昆顿从未自杀。”

" ['flæmbəʊ] [steərd] [æt; ət][hɪm] .
" Flambeau stared at him .
" 火炬 凝视 在 他 .

弗兰博盯着他看。

" [waɪ] , [kən'faʊnd] [aɪ'ti:] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðen] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kən'fes] [tu:; tə][ˈsu:ɪsaɪd] ?
" Why , confound it all , " he cried , " then why did he confess to suicide ?
" 为什么 , 混杂 它 全部 , " 他 哭 , " 然后 为什么 做过 他 承认 到 自杀 ?
“为什么, 真是令人费解,”他喊道, “那他为什么要承认自杀呢? ”

" [ðə; ði] [pri:st] [lent] ['fɔ:wəd] [ə'gen] , ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" The priest leant forward again , settled his elbows on his knees , looked at the
" 这 牧师 倾斜 向前 再次 , 定居 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 看起来 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“神父再次向前倾身, 双肘撑在膝盖上, 低头看着地面,

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] : " [hi:; hi] ['nevə(r)][dɪd] [kən'fes] [tu:; tə][ˈsu:ɪsaɪd] .
and said , in a low , distinct voice : " He never did confess to suicide .
和 说 , 在 一个 低的 , 清楚的 嗓音 : " 他 绝不 做过 承认 到 自杀 .

他用低沉而清晰的声音说道: “他从未承认自己是自杀的。”

" [ˈflæmbəʊ] [leɪd][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] [daʊn] .
" **Flambeau laid his cigar down** .
" 火炬 铺设 他的 雪茄 向下 .

弗兰博放下了他的雪茄。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wəʊz; wəz] [fɔːdʒd] ? "
" **You mean, " he said, " that the writing was forged ? "**
" 你 意思是 , " 他 说 , " 那 这 写作 曾是 锻造 ? "

“你的意思是,”他说,“那份字迹是伪造的? ”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] .
" **No, " said Father Brown** .
" 不 , " 说 父亲 棕色的 .

“不,”布朗神父说。

" [ˈkwɪntən] [rəʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] . "
" **Quinton wrote it all right** . "
" 昆顿 写道 它 全部 正确的 . "

“昆顿写得完全正确。”

" [wel] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈægrəveɪtɪd] [ˈflæmbəʊ] ; " [ˈkwɪntən] [rəʊt] , ˈI [daɪ][baɪ]
" **Well, there you are, " said the aggravated Flambeau; " Quinton wrote, ˈI die by**
" 出色地 , 那里 你 是 , " 说 这 加重 火炬 ; " 昆顿 写道 , ˈI 死 经过
[maɪ] [əʊn] [hænd] ,
my own hand ,
我的 自己的 手 ,

“瞧瞧,”恼怒的弗兰博说道,“昆顿写道:‘我死于自杀,’”

- [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] . "
" **with his own hand on a plain piece of paper** . "
" 和 他的 自己的 手 在 一个 清楚的 片 的 纸 . "

“亲手写在一张白纸上。”

" [ɒv; əv][ðə; ði] [rəŋ] [ˈfeɪp] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [ˈkɑːmli] .
" **Of the wrong shape, " said the priest calmly** .
" 的 这 错误的 形状 , " 说 这 牧师 平静地 .

“形状不对,”牧师平静地说。

" [əʊ] , [ðə; ði] [ˈfeɪp] [biː; bi] [dæmd] !
" **Oh, the shape be damned !**
" 哦 , 这 形状 是 该死的 !

“哦,形状什么的都见鬼去吧! ”

" [kraɪd] [ˈflæmbəʊ] .
" **cried Flambeau** .
" 哭 火炬 .

“弗兰博喊道。”

" [wɒt] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈfeɪp] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ? "
" **What has the shape to do with it ? "**
" 什么 有 这 形状 到 做 和 它 ? "

“这跟形状有什么关系? ”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwenti] - [θriː] [snɪpt] [ˈpeɪpəz] ,
" **There were twenty - three snipped papers** ,
" 那里 是 二十 - 三 剪掉 文件 ,

“共有二十三张剪报,

" [rɪˈzjuːmd] [braʊn] [ˌʌnˈmuːvd] , " [ænd; ænd][ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈpiːsɪz] [snɪpt] [ɒf] .
" **resumed Brown unmoved, " and only twenty - two pieces snipped off** .
" 恢复 棕色的 不动 , " 和 仅有的 二十 - 二 件 剪掉 离开 .

布朗不为所动,继续说道:“只剪下了二十二块碎片。”

[ˈðeəfɔː(r)] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈprɒbəbli] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Therefore one of the pieces had been destroyed , probably that from the
所以 一 的 这 件 有 到过 损毁 , 大概 那 从 这
[ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpə(r)] .
written paper .
书面 纸 .

因此，其中一块碎片已被毁坏，很可能是写字的那块纸。

[dʌz] [ðæt] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does that suggest anything to you ?
做 那 建议 任何事物 到 你 ?

这对你有什么启示吗？

" [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɒn] - [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
" A light dawned on Flambeau's face , and he said : " There was something else
" 一个 光 黎明 在 - 脸 , 和 他 说 : " 那里 曾是 某物 别的
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈkwɪntɒn] ,
written by Quinton ,
书面 经过 昆顿 ,

弗兰博脸上恍然大悟，说道：“昆顿还写了些别的东西，

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] .
some other words .
一些 其他 字 .

另一些话。

ˈThey [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][daɪ][baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd] , - [ɔː(r)] ˈDo [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] - - - "
ˈThey will tell you I die by my own hand , ' or ˈDo not believe that - - ' "
ˈThey 将要 告诉 你 我 死 经过 我的 自己的 手 , - 或者 ˈDo 不是 相信 那 - - - "
“他们会告诉你我是自杀的，”或者“别相信那种说法——”

" [hɒtə] ,
" Hotter ,
" 更热 ,

“更热，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
as the children say , " said his friend .
作为 这 孩子们 说 , " 说 他的 朋友 .

“就像孩子们说的那样，”他的朋友说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [hɑːf][æŋ; ən] [ɪntʃ] [əˈkrɒs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nʌʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
" But the piece was hardly half an inch across ; there was no room for
" 但 这 片 曾是 几乎 一半 一个 英寸 穿过 ; 那里 曾是 不 房间 为了
[wʌŋ] [wɜːd] ,
one word ,
一 单词 ,

但那块纸条只有半英寸宽，连一个字都写不下。

[let] [əˈləʊn] [faɪv] .
let alone five .
让 独自的 五 .

更别说五个了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɑːdli] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒmə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɪð]
Can you think of anything hardly bigger than a comma which the man with
能 你 思考 的 任何事物 几乎 大 比 一个 逗号 哪个 这 男人 和
[hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd][tuː; tə][teə(r); tɪə] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪməni] [əˈɡenst] [hɪm] ? " "
hell in his heart had to tear away as a testimony against him ? " "
地狱 在 他的 心 有 到 撕 离开 作为 一个 见证 反对 他 ? " "

你能想到有什么比逗号还小的东西，是那个内心充满地狱之火的人为了指控他而不得不撕掉的吗？

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
" **Good night** , " **said Father Brown** , **as the doctor walked briskly to the gate** .
" 好的 夜晚 , " 说 父亲 棕色的 , 作为 这 医生 步行 轻快地 到 这 门 .
"晚安,"布朗神父说着, 医生快步走向大门。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][əʊpən] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʌft] [ɒv; əv] [ˈgæslɑɪt] [fel] [əˈpɒn]
He had left the front door open , so that a shaft of gaslight fell upon
他 有 左边 这 正面 门 打开 , 所以 那 一个 轴 的 煤气灯 跌倒 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他离开时前门敞开着, 一束煤气灯照在了他们身上。
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [braʊn] [əʊpənd][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
In the light of this Brown opened the envelope and read the following words :
在 这 光 的 这 棕色的 打开 这 信封 和 读 这 下列的 字 :

鉴于此, 布朗打开信封, 读出了以下文字:
[dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , - - - ['gæləliː] .
DEAR FATHER BROWN , - - Vicisti Galilee .
亲爱的 父亲 棕色的 , - - - 加利利 .

亲爱的布朗神父, ——维西斯蒂·加利利。
[ˈʌðəwaɪz] , [dæm] [ɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈpenətreɪtɪŋ] [wʌnz] .
Otherwise , damn your eyes , which are very penetrating ones .
否则 , 该死 你的 眼睛 , 哪个 是 非常 渗透 一个 .

否则, 就该诅咒你那双洞察力极强的眼睛。
[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðəə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?
Can it be possible that there is something in all that stuff of yours after all ?
能 它 是 可能的 那 那里 是 某物 在 全部 那 东西 的 你的 后 全部 ?
难道你那些东西里真的藏着什么秘密吗?

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈevə(r)] [sɪns] ['bɔɪhʊd] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl]
I am a man who has ever since boyhood believed in Nature and in all natural
我 是 一个 男人 WHO 有 曾经 自从 童年 相信 在 自然 和 在 全部 自然的
[ˈfʌŋk(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] ,
functions and instincts ,
函数 和 本能 ,

我从小就相信自然以及一切自然机能和本能。
[ˈweðə(r)] [men] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈmɒrəl] [ɔː(r)] [ɪˈmɒrəl] .
whether men called them moral or immoral .
无论 男人 称为 他们 道德 或者 不道德 .

无论人们称他们为道德的还是不道德的。
[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪs][ænd; ənd]
Long before I became a doctor , when I was a schoolboy keeping mice and
长的 前 我 成为 一个 医生 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 保持 小鼠 和
[ˈspaɪdə(r)z] ,
spiders ,
蜘蛛 ,

在我成为医生之前很久, 当我还是个学生的时候, 我就养过老鼠和蜘蛛。
[aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈænɪm(ə)][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I believed that to be a good animal is the best thing in the world .
我 相信 那 到 是 一个 好的 动物 是 这 最好的 事物 在 这 世界 .

我认为, 做一只善良的动物是世界上最美好的事。
[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfeɪkən] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ;
But just now I am shaken ; I have believed in Nature ;
但 只是 现在 我 是 摇晃 ; 我 有 相信 在 自然 ;
但此刻我感到动摇; 我一直相信大自然;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][mæn] .
but it seems as if Nature could betray a man .
但 它 似乎 作为 如果 自然 可以 背叛 一个 男人 ；
但大自然似乎也会背叛人类。

[kæn; kən][ðeə(r)][bi:: bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [bɒʃ] ？
Can there be anything in your bosh ？
能 那里 是 任何事物 在 你的 博什 ？
你的bosh里能放点东西吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['getɪŋ] ['mɔ:brɪd] .
I am really getting morbid .
我 是 真的 获得 病态的 ；
我真是越来越病态了。

[aɪ] [lʌvd] ['kwɪntənz] [waɪf] .
I loved Quinton's wife .
我 喜爱 昆顿的 妻子 ；
我喜欢昆顿的妻子。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] ？
What was there wrong in that ？
什么 曾是 那里 错误的 在 那 ？
这样做有什么错呢？

['neɪtʃə(r)][təʊld][em 'i:][tu:: tə] , [ænd; ənd] [ɪts] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [gəʊ] [raʊnd] .
Nature told me to , and it's love that makes the world go round .
自然 讲述 我 到 ， 和 它是 爱 那 制作 这 世界 去 圆形的 ；
大自然如此指引我，而爱让世界运转。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [kwɑɪt] [sɪn'sɪəli] [ðæt][fɪ:: fɪ] [wʊd] [bi:: bi] ['hæpiə] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] ['ænɪm(ə)l][laɪk]
I also thought quite sincerely that she would be happier with a clean animal like
我 还 想法 相当 真挚地 那 她 会 是 更快乐 和 一个 干净的 动物 喜欢
[em 'i:][ðæn; ðən] [wɪð] [ðæt] [tɔ:'mentɪŋ] ['lɪt(ə)l]['lu:nətik] .
me than with that tormenting little lunatic .
我 比 和 那 折磨 小的 疯子 ；
我也真心认为，她会更喜欢像我这样爱干净的动物，而不是那个折磨人的小疯子。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] ？
What was there wrong in that ？
什么 曾是 那里 错误的 在 那 ？
这样做有什么错呢？

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['feɪsɪŋ] [fæktz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] .
I was only facing facts , like a man of science .
我 曾是 仅有的 面向 事实 ， 喜欢 一个 男人 的 科学 ；
我只是像个科学家一样，面对事实。

[fɪ:: fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpiə] .
She would have been happier .
她 会 有 到过 更快乐 ；
她本可以更快乐。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:: tə][maɪ] [əʊn] [kri:d] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [fri:] [tu:: tə] [kɪl] ['kwɪntən] ,
According to my own creed I was quite free to kill Quinton ,
根据 到 我的 自己的 信条 我 曾是 相当 自由的 到 杀 昆顿 ，
根据我自己的信条，我完全可以杀死昆顿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , ['i:v(ə)n] [hɪm'self] .
which was the best thing for everybody , even himself .
哪个 曾是 这 最好的 事物 为了 大家 ， 甚至 他自己 ；
这对所有人来说都是最好的，包括对他自己来说。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] ['ænim(ə)] [ai][hæd; həd][nəʊ]['həʊ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] .
But as a healthy animal I had no notion of killing myself .
但 作为 一个 健康 动物 我 有 不 概念 的 杀 我 .
但作为一只健康的动物，我根本没有自杀的念头。

[ai] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I resolved , therefore ,
我 已解决 , 所以 ,
因此，我决定：

[ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [wʊd] [li:v] [,em 'i:] [skɒt] [fri:] .
that I would never do it until I saw a chance that would leave me scot free .
那 我 会 绝不 做 它 直到 我 锯 一个 机会 那 会 离开 我 苏格兰人自由的 .
我绝不会这么做，除非我看到一个能让我全身而退的机会。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [tʃɑ:ns] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
I saw that chance this morning .
我 锯 那 机会 这 早晨 .
我今天早上看到了这个机会。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [θri:] [taɪmz] , [ɔ:l][təʊld] , [ɪntu:] ['kwɪntənz] ['stʌdi] [tə'deɪ] .
I have been three times , all told , into Quinton's study today .
我 有 到过 三 时代 , 全部 讲述 , 进入 昆顿的 学习 今天 .
今天我一共去了昆顿的书房三次。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [ai] [went] [ɪn][hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪəd] [teɪl] ,
The first time I went in he would talk about nothing but the weird tale ,
这 第一的 时间 我 去 在 他 会 讲话 关于 没有什么 但 这 诡异的 故事 ,
我第一次进去的时候，他除了讲那个怪事什么也不说。

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第9/14页

[kɔːld] " [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
called " The Cure of a Saint , " which he was writing ,
称为 " 这 治愈 的 一个 圣 , " 哪个 他 曾是 写作 ,
他当时正在写一部名为《圣徒的治愈》的作品,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['hɜːmɪt] [meɪd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɜːn(ə)] [kɪl] [hɪm'self]
which was all about how some Indian hermit made an English colonel kill himself
哪个 曾是 全部 关于 如何 一些 印度 隐士 制成 一个 英语 上校 杀 他自己
[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
by thinking about him .
经过 思维 关于 他 .

故事讲述的是一位印度隐士通过思念一位英国上校，最终导致他自杀。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [em 'iː][ðə; ði][lɑːst] [ʃiːts] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [riːd] [em 'iː][ðə; ði][lɑːst] ['pærəɡrɑːf] ,
He showed me the last sheets , and even read me the last paragraph ,
他 显示 我 这 最后的 纸张 , 和 甚至 读 我 这 最后的 段落 ,
他给我看了最后几页，甚至还给我读了最后一段。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , [ə; eɪ][mɪə(r)]
which was something like this : " The conqueror of the Punjab , a mere
哪个 曾是 某物 喜欢 这 : " 这 征服者 的 这 旁遮普邦 , 一个 仅仅
['jeləʊ] ['skelɪt(ə)n] ,
yellow skeleton ,
黄色的 骨骼 ,

大概是这样的：“旁遮普的征服者，不过是一副黄骨瘦如柴的样子，

[bʌt; bət] [stɪl] [dʒaɪ'ɡæntɪk] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd][ɡɑːsp][ɪn][hɪz; ɪz]
but still gigantic , managed to lift himself on his elbow and gasp in his
但 仍然 巨大 , 管理 到 举起 他自己 在 他的 弯头 和 喘气 在 他的
['nefjuːz] [ɪə(r)] :
nephew's ear :
侄子的 耳朵 :

但他体型依然庞大，用手肘撑起身子，在他侄子耳边喘着气说：

ɪ [daɪ][baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd] , [jet] [aɪ][daɪ] ['məːdə] ! -
I die by my own hand , yet I die murdered ! '
ɪ 死 经过 我的 自己的 手 , 然而 我 死 被谋杀 ! -
“我本想自杀，却被人谋杀！ ”

" [aɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [baɪ][wʌn] [tʃɑːns] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
" It so happened by one chance out of a hundred ,
" 它 所以 发生 经过 一 机会 出去 的 一个 百 ,
“这纯属百里挑一的巧合，

[ðæt] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
that those last words were written at the top of a new sheet of paper .
那 那些 最后的 字 是 书面 在 这 顶部 的 一个 新的 床单 的 纸 .
最后那几个字写在一张新纸的顶端。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtful]
I left the room , and went out into the garden intoxicated with a frightful
我 左边 这 房间 , 和 去 出去 进入 这 花园 酣 和 一个 可怕
[ɒpə'tjuːnəti] .
opportunity :
机会 .

我离开了房间，走到花园里，心中充满了可怕的机遇。

[wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .
We walked round the house ; and two more things happened in my favour .
我们 步行 圆形的 这 房子 ; 和 二 更多的 事物 发生 在 我的 偏爱 .
我们绕着房子走了一圈; 又有两件事对我有利。

[juː; jʊ] [sə'spektɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dægə(r)] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪt]
You suspected an Indian , and you found a dagger which the Indian might
你 怀疑 一个 印度 , 和 你 成立 一个 匕首 哪个 这 印度 可能
[məʊst] ['prɒbəbli] [juːz] .
most probably use .
最多 大概 使用 .
你怀疑是印第安人所为, 并且找到了一把印第安人很可能使用的匕首。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [stʌf] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kwɪntənz] ['stʌdi] ,
Taking the opportunity to stuff it in my pocket I went back to Quinton's study ,
采取 这 机会 到 东西 它 在 我的 口袋 我 去 后退 到 昆顿的 学习 ,
我趁机把东西塞进口袋, 然后回到了昆顿的书房。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [draːft] .
locked the door , and gave him his sleeping draught .
已锁定 这 门 , 和 给予 他 他的 睡眠 草稿 .
锁上门, 给他喝了安眠药。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] ['ɑːnsəɪŋ] ['æt.kɪn.sən][æt; ət][ɔːl] ,
He was against answering Atkinson at all ,
他 曾是 反对 回答 阿特金森 在 全部 ,
他完全反对回应阿特金森。

[bʌt; bət][aɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] ['feləʊ] ,
but I urged him to call out and quiet the fellow ,
但 我 敦促 他 到 称呼 出去 和 安静的 这 同伴 ,
但我劝他大声制止那家伙。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] [ðæt] ['kwɪntən] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm]
because I wanted a clear proof that Quinton was alive when I left the room
因为 我 通缉 一个 清除 证明 那 昆顿 曾是 活 什么时候 我 左边 这 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
for the second time .
为了 这 第二 时间 .
因为我想要一个确凿的证据, 证明当我第二次离开房间时, 昆顿还活着。

['kwɪntən] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətəri] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] .
Quinton lay down in the conservatory , and I came through the study .
昆顿 躺 向下 在 这 温室 , 和 我 来了 通过 这 学习 .
昆顿躺在温室里, 我从书房走了进来。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kwɪk] [mæn] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
I am a quick man with my hands ,
我 是 一个 快的 男人 和 我的 双手 ,
我手很巧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
and in a minute and a half I had done what I wanted to do .
和 在 一个 分钟 和 一个 一半 我 有 完毕 什么 我 通缉 到 做 .
一分半钟后, 我就完成了我想做的事。

[aɪ][hæd; həd] ['emptɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kwɪntənz] [rəʊ'mæns][ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
I had emptied all the first part of Quinton's romance into the fireplace ,
我 有 清空 全部 这 第一的 部分 的 昆顿的 浪漫 进入 这 壁炉 ,
我把昆顿爱情故事的第一部分全部倒进了壁炉里。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [bɜ:nt] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] .
where it burnt to ashes .
在哪里 它 烧焦的 到 灰烬 .

它被烧成了灰烬。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kwəʊ'teɪ(ə)n][mɑ:rkz] [wɒdnt] [du:; də] , [səʊ][aɪ] [snɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
Then I saw that the quotation marks wouldn't do , so I snipped them off ,
然后 我 锯 那 这 引述 标记 不会 做 , 所以 我 剪掉 他们 离开 ,
后来我发现加引号不行, 就把它们删掉了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:m] [ˈlaɪkliə] , [snɪpt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkwaɪə(r)][tu:; tə] [mætʃ] .
and to make it seem likelier , snipped the whole quire to match .
和 到 制作 它 似乎 更有可能 , 剪掉 这 所有的 罗勒 到 匹配 .

为了使之看起来更可信, 他剪掉了整叠诗句以使其匹配。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈkwɪntənz] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
Then I came out with the knowledge that Quinton's confession of suicide lay on the
然后 我 来了 出去 和 这 知识 那 昆顿的 忏悔 的 自杀 躺 在 这
[frʌnt] [ˈteɪb(ə)] ,
front table ,
正面 桌子 ,

然后我才知道, 昆顿的自杀自白就放在前桌上。

[waɪl] [ˈkwɪntən] [leɪ] [ə'laɪv] [bʌt; bət] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɹi] [brɪ'jɒnd] .
while Quinton lay alive but asleep in the conservatory beyond .
尽管 昆顿 躺 活 但 睡着了 在 这 温室 超过 .

而昆顿则躺在隔壁的温室里, 虽然还活着, 但却睡着了。

[ðə; ði][lɑ:st][ækt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [wʌn] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [aɪ 'ti:] :
The last act was a desperate one ; you can guess it :
这 最后的 行为 曾是 一个 绝望的 一 ; 你 能 猜测 它 :

最后一步是孤注一掷的, 你可以猜到:

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈkwɪntən] [ded] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
I pretended to have seen Quinton dead and rushed to his room .
我 假装 到 有 已见 昆顿 死的 和 匆忙 到 他的 房间 .

我假装看到昆顿死了, 然后冲到他的房间。

[aɪ] [dɪ'leɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [mæn] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
I delayed you with the paper , and , being a quick man with my hands ,
我 延迟 你 和 这 纸 , 和 , 存在 一个 快的 男人 和 我的 双手 ,

我因为拿文件耽误了你, 而且我手脚麻利,

[kɪld] [ˈkwɪntən] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
killed Quinton while you were looking at his confession of suicide .
被杀 昆顿 尽管 你 是 寻找 在 他的 忏悔 的 自杀 .

当你在查看昆顿的自杀自白时, 你杀了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f - [ə'sli:p] , [ˈbi:ɪŋ] [drʌgd] ,
He was half - asleep , being drugged ,
他 曾是 一半 - 睡着了 , 存在 吸毒 ,

他当时半睡半醒, 被人下了药。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɒn][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [drəʊv] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
and I put his own hand on the knife and drove it into his body .
和 我 放 他的 自己的 手 在 这 刀 和 驾驶 它 进入 他的 身体 .

我把他自己的手放在刀上, 然后把刀刺进了他的身体。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ][kwɪə(r)][ə; eɪ] [[eɪp] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][ˈɒpəreɪtə(r)][kʊd; kəd]
The knife was of so queer a shape that no one but an operator could
这 刀 曾是 的 所以 酷儿 一个 形状 那 不 一 但 一个 操作员 可以
[hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
have calculated the angle that would reach his heart .
有 计算 这 角度 那 会 抵达 他的 心 .
那把刀的形状非常奇特，除了操作者之外，没有人能够计算出刀刃刺入心脏的角度。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] .
I wonder if you noticed this .
我 想知道 如果 你 注意到 这 .
不知道你有没有注意到这一点。
[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
When I had done it , the extraordinary thing happened .
什么时候 我 有 完毕 它 , 这 非凡的 事物 发生 .
当我完成这件事之后，一件不可思议的事情发生了。

[ˈneɪtʃə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [emˈiː] .
Nature deserted me .
自然 荒凉的 我 .
大自然抛弃了我。

[aɪ] [felt] [ɪl] .
I felt ill .
我 毛毡 患病的 .
我感觉不舒服。

[aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
I felt just as if I had done something wrong .
我 毛毡 只是 作为 如果 我 有 完毕 某物 错误的 .
我感觉自己好像做错了什么事。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][breɪn][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ;
I think my brain is breaking up ;
我 思考 我的 脑 是 打破 向上 ;
我觉得我的大脑快要崩溃了；

[aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdespəreɪt] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]
I feel some sort of desperate pleasure in thinking I have told the thing to
我 感觉 一些 种类 的 绝望的 乐趣 在 思维 我 有 讲述 这 事物 到
[ˈsʌmbədi] ;
somebody ;
某人 ;
想到我把这件事告诉了别人，我感到一种莫名的快感；

[ðæt] [aɪ][æɪ; ʌɪ][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˈmæri] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] .
that I shall not have to be alone with it if I marry and have children .
那 我 将 不是 有 到 是 独自的 和 它 如果 我 结婚 和 有 孩子们 .
如果我结婚生子，我就不必独自面对它了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [emˈiː] ? . . .
What is the matter with me ? . . .
什么 是 这 事情 和 我 ? . . .
我这是怎么了?

[ˈmædnəs] . . . [ɔː(r)][kæn; kən][wʌn][hæv; həv] [rɪˈmɔːs] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈbaɪrənʒ]
Madness . . . or can one have remorse , just as if one were in Byron's
疯狂 . . . 或者 能 一 有 悔恨 , 只是 作为 如果 一 是 在 拜伦的
[ˈpəʊəmz] !
poems !
诗歌 !
疯狂.....或者，人能否像拜伦诗中描绘的那样，心生悔恨？

[aɪ] ['kænɒt] [raɪt] ['eni] [mɔ:(r)] .
I cannot write any more .
我 不能 写 任何 更多的 .

我不能再写了。

[dʒeɪmz] ['ɜ:skɪn] ['hæris] .
James Erskine Harris .
詹姆斯 厄斯金 哈里斯 .

詹姆斯·厄斯金·哈里斯。

['fɑ:ðə(r)] [braʊn] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
Father Brown carefully folded up the letter ,
父亲 棕色的 小心 折叠 向上 这 信 ,

布朗神父小心翼翼地把信折好。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɒkɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [pi:l] [æt; ət] [ðə; ði]
and put it in his breast pocket just as there came a loud peal at the
和 放 它 在 他的 胸部 口袋 只是 作为 那里 来了 一个 大声 皮尔 在 这
[geɪt] [bel] ,
gate bell ,
门 钟 ,

他刚把东西放进胸前的口袋里，门铃就响了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] ['wɔ:təpru:f] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pə'li:smən] [gli:m] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [aʊt'saɪd] .
and the wet waterproofs of several policemen gleamed in the road outside .
和 这 湿的 防水 的 一些 警察 闪闪发光 在 这 路 外部 .

几名警察湿透的雨衣在外面的马路上闪闪发光。

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [prɪns] -
The Sins of Prince Saradine
这 罪孽 的 王子 -

萨拉丁王子的罪孽

[wen] ['flæmbəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hi:; hi] [tʊk]
When Flambeau took his month's holiday from his office in Westminster he took
什么时候 火炬 采取 他的 月份 假期 从 他的 办公室 在 威斯敏斯特 他 采取
[aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] ,
it in a small sailing - boat ,
它 在 一个 小的 帆船 - 船 ,

弗兰博从他在威斯敏斯特的办公室休假一个月时，他乘坐一艘小型帆船度过了这段时光。

[səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [mʌt] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] - [bəʊt] .
so small that it passed much of its time as a rowing - boat .
所以 小的 那 它 通过了 很多 的 它是 时间 作为 一个 划船 - 船 .

它非常小，大部分时间都被当作划艇使用。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stən] ['kaunti] ,
He took it , moreover , in little rivers in the Eastern counties ,
他 采取 它 , 而且 , 在 小的 河流 在 这 东 县 ,

而且，他还在东部各县的小河里取水。

['rɪvəz] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [bəʊt] ,
rivers so small that the boat looked like a magic boat ,
河流 所以 小的 那 这 船 看起来 喜欢 一个 魔法 船 ,

河流很窄，船看起来像一艘魔法船。

['seɪlɪŋ] [ɒn] [lənd] [θru:] [medəʊz] [ænd; ənd] ['kɔ:nfi:ld] .
sailing on land through meadows and cornfields .
帆船 在 土地 通过 草地 和 玉米地 .

在陆地上航行，穿过草地和玉米地。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)]
The vessel was just comfortable for two people ; there was room only for
这 血管 曾是 只是 舒服的 为了 二 人们 ; 那里 曾是 房间 仅有的 为了
[nəˈsesəti] ,
necessities ,
必需品 ,

这只船只适合两个人居住；空间有限，只能放置必需品。

[ænd; ənd] [ˈflæmbəʊ] [hæd; həd] [stɒkt] [aɪ ˈtiː] [wið] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [fəˈlɒsəfi]
and Flambeau had stocked it with such things as his special philosophy
和 火炬 有 库存充足 它 和 这样的 事物 作为 他的 特别的 哲学
[kənˈsɪdəd] [ˈnesəsəri] .
considered necessary .
经过考虑的 必要的 .

弗兰博在里面存放着他个人哲学认为必不可少的物品。

[ðeɪ] [rɪˈdjuːst] [ðəmˈselvz] , [əˈpærəntli] , [tuː; tə] [fɔː(r)] [ɪˈsen(ə)lz] : [tɪnz] [ɒv; əv] [ˈsæmən] , [ɪf] [hiː; hi]
They reduced themselves , apparently , to four essentials : tins of salmon , if he
他们 减少 他们自己 , 显然 , 到 四 必需品 : 罐头 的 三文鱼 , 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ;
should want to eat ;
应该 想 到 吃 ;

他们显然把自己简化到了四样必需品：罐装鲑鱼（如果他想吃东西的话）；

[ˈlɔːdɪd] [rɪˈvɒlvəz] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ; [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbrændi] ,
loaded revolvers , if he should want to fight ; a bottle of brandy ,
已加载 左轮手枪 , 如果 他 应该 想 到 斗争 ; 一个 瓶子 的 白兰地 ,
[ˈprɪzjuːməbli] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [priːst] , [ˈprɪzjuːməbli] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
presumably in case he should faint ; and a priest , presumably in case he should
想必 在 案件 他 应该 头晕的 ; 和 一个 牧师 , 想必 在 案件 他 应该
[daɪ] .
die :
死 .

大概是为了防止他晕倒；还要准备一位牧师，大概是为了防止他去世。

[wið] [ðɪs] [laɪt] [ˈlʌɡɪdʒ] [hiː; hi] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔːfək] [ˈrɪvəz] ,
With this light luggage he crawled down the little Norfolk rivers ,
和 这 光 行李 他 爬行 向下 这 小的 诺福克 河流 ,
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːt] [ðə; ði] [brɔːdz] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði]
intending to reach the Broads at last , but meanwhile delighting in the
意图 到 抵达 这 布罗兹 在 最后的 , 但 同时 令人愉悦 在 这

[ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [medəʊz] ,
overhanging gardens and meadows ,
悬垂 花园 和 草地 ,
[ðə; ði] [ˈmɪrəd] [ˈmænʃənz] [vɔː(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːnəs] ,
the mirrored mansions or villages , lingering to fish in the pools and corners ,
这 镜像 豪宅 或者 村庄 , 挥之不去的 到 鱼 在 这 游泳池 和 角落 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [ˈhʌŋɪŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] .
and in some sense hugging the shore .
和 在 一些 感觉 拥抱 这 支撑 :
[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [ˈhʌŋɪŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] .
在某种程度上，它紧贴着海岸。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [fə'ləsəfə(r)] , [ˈflæmbəʊ] [hæd; həd][nəʊ][eɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɒlədeɪ] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ]
Like a true philosopher , Flambeau had no aim in his holiday ; but , like a
喜欢 一个 真的 哲学家 , 火炬 有 不 目的 在 他的 假期 ; 但 , 喜欢 一个
[tru:] [fə'ləsəfə(r)] ,
true philosopher ,
真的 哲学家 ,

弗兰博就像一位真正的哲学家，他的假期并无目的；但是，就像一位真正的哲学家，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skju:s] .

he had an excuse .
他 有 一个 原谅 .

他有借口。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɑ:f] ['pɜ:pəs] ,

He had a sort of half purpose ,
他 有 一个 种类 的 一半 目的 ,

他似乎只有一半的目标，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [dʒʌst][səʊ] [ˈsɪəriəsli] [ðæt] [ɪts] [sək'ses] [wʊd] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] ,

which he took just so seriously that its success would crown the holiday ,
哪个 他 采取 只是 所以 严重地 那 它是 成功 会 王冠 这 假期 ,

他对此非常重视，认为它的成功将为假期画上圆满的句号。

[bʌt; bət][dʒʌst][səʊ] [ˈlaɪtli] [ðæt] [ɪts] [ˈfeɪljə(r)] [wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] .

but just so lightly that its failure would not spoil it .
但 只是 所以 轻轻 那 它是 失败 会 不是 剧透 它 .

但程度要轻描淡写，以至于它的失败不会破坏整体效果。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs]

Years ago , when he had been a king of thieves and the most famous
年 前 , 什么时候 他 有 到过 一个 国王 的 窃贼 和 这 最多 著名的

[ˈfɪgə(r)] [ɪn][ˈpærɪs] ,

figure in Paris ,
数字 在 巴黎 ,

多年前，当他还是盗贼之王，巴黎最有名的人物时，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [waɪld] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)] , [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] , [ɔ:(r)][i':v(ə)n]

he had often received wild communications of approval , denunciation , or even
他 有 经常 已收到 荒野 通讯 的 赞同 , 谴责 , 或者 甚至

[lʌv] ; [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] ,

love ; but one had ,
爱 ; 但 一 有 ,

他经常收到各种各样的信息，有赞扬的，有谴责的，甚至还有爱慕的；但其中有一条信息是这样的：

[ˈsʌmhaʊ] , [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

somehow , stuck in his memory .
不知何故 , 卡住 在 他的 记忆 .

不知为何，这件事一直萦绕在他的记忆中。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ˈsɪmplɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:d] , [ɪn][æn; ən] [ˈenvələʊp] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]

It consisted simply of a visiting - card , in an envelope with an English
它 由.....组成 简单地 的 一个 访问 - 卡片 , 在 一个 信封 和 一个 英语

[ˈpəʊstmɑ:k] .

postmark .
邮戳 .

它只是一张名片，装在一个盖有英国邮戳的信封里。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:d][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ɪn] [gri:n] [ɪŋk] :

On the back of the card was written in French and in green ink :
在 这 后退 的 这 卡片 曾是 书面 在 法语 和 在 绿色的 墨水 :

卡片背面用法语和绿色墨水写着：

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)][rɪˈtaɪə(r)][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [rɪˈspektəbl] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] .
" **If you ever retire and become respectable , come and see me .**
" 如果 你 曾经 退休 和 变得 可敬 , 来 和 看 我 .
“如果你退休后功成名就，就来找我。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [met] [ɔːl][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ɡreɪt] [men] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] .
I want to meet you , for I have met all the other great men of my time .
我 想 到 见面 你 , 为了 我 有 遇见 全部 这 其他 伟大的 男人 的 我的 时间 .
我想见见你，因为我已经见过我那个时代所有其他伟人了。

[ðæt] [trɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [wʌn] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][ˈlðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
That trick of yours of getting one detective to arrest the other was the most
那 诡计 的 你的 的 获得 一 侦探 到 逮捕 这 其他 曾是 这 最多
[ˈsplendɪd] [siːn] [ɪn] [ˈfrentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
splendid scene in French history .
灿烂 场景 在 法语 历史 .
你让一个侦探逮捕另一个侦探的那招，是法国历史上最精彩的一幕。

" [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] [wɒz; wəz] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , " [prɪns] -
" **On the front of the card was engraved in the formal fashion , " Prince Saradine**
" 在 这 正面 的 这 卡片 曾是 刻 在 这 正式的 时尚 , " 王子 -
,
.
,
.
卡片正面以正式的格式刻着：“萨拉丁王子”，

[riːd] [haʊs] , [riːd] [ˈaɪlənd] , [ˈnɔːfək] .
Reed House , Reed Island , Norfolk .
芦苇 房子 , 芦苇 岛 , 诺福克 .
里德岛，诺福克郡里德屋。

" [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈtrʌblɪd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ðen] ,
" **He had not troubled much about the prince then ,**
" 他 有 不是 麻烦 很多 关于 这 王子 然后 ,
“那时他并没有太在意那位王子。”

[brɪˈjɒnd] [,æ səˈteɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn]
beyond ascertaining that he had been a brilliant and fashionable figure in
超过 确定 那 他 有 到过 一个 杰出的 和 时髦 数字 在
[ˈsʌðən] [ˈɪtəli] .
southern Italy .
南部 意大利 .
除了证实他曾是意大利南部一位才华横溢、风靡一时的人物之外。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [haɪ]
In his youth , it was said , he had eloped with a married woman of high
在 他的 青年 , 它 曾是 说 , 他 有 私奔 和 一个 已婚 女士 的 高的
[ræŋk] ;
rank ;
秩 ;
据说他年轻时曾与一位已婚的高级女子私奔；

[ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈstɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsəʊʃ(ə)l] [wɜːld] ,
the escapade was scarcely startling in his social world ,
这 恶作剧 曾是 几乎 令人震惊 在 他的 社会的 世界 ,
在他的社交圈里，这起事件算不上什么惊天动地的大事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [menz] [maɪndz][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtrædzədɪ] :
but it had clung to men's minds because of an additional tragedy :
但 它 有 紧紧抓住 到 男士 思想 因为 的 一个 额外的 悲剧 :
但它之所以一直萦绕在人们心头，是因为另一场悲剧：

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['su:ɪsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [in'sʌlt] ['hʌzbænd] ,
the alleged suicide of the insulted husband ,
这 据称 自杀 的 这 受辱 丈夫 ,
据称, 受辱丈夫自杀身亡。

[hu:] [ə'priəd] [tu:; tə][hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm'self][əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɪn] ['sɪsəli] .
who appeared to have flung himself over a precipice in Sicily .
WHO 出现 到 有 扔 他自己 超过 一个 悬崖 在 西西里岛 .
他似乎从西西里岛的一处悬崖跳下自杀了。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [vi'enə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
The prince then lived in Vienna for a time ,
这 王子 然后 居住地 在 维也纳 为了 一个 时间 ,
之后, 王子在维也纳居住了一段时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [j'ɪəz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [pɑ:st] [ɪn] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd]
but his more recent years seemed to have been passed in perpetual and
但 他的 更多的 最近的 年 似乎 到 有 到过 通过了 在 永久 和
['restləs] ['træv(ə)] .
restless travel .
不安 旅行 .
但他近几年似乎一直在无休止的、不安分的旅行中度过。

[bʌt; bət] [wen] ['flæmbəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] , [hæd; həd] [left] [jʊərə'pi:ən] [sə'lebrəti] [ænd; ənd]
But when Flambeau, like the prince himself, had left European celebrity and
但 什么时候 火炬 , 喜欢 这 王子 他自己 , 有 左边 欧洲的 名人 和
['set(ə)ld][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
settled in England ,
定居 在 英格兰 ,
但当弗兰博像王子本人一样, 离开欧洲的名流生活, 定居英国后,

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [peɪ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['emɪnənt] ['eksaɪl][ɪn]
it occurred to him that he might pay a surprise visit to this eminent exile in
它 发生 到 他 那 他 可能 支付 一个 惊喜 访问 到 这 杰出 流亡 在
[ðə; ði] ['nɔ:fək] [brɔ:dz] .
the Norfolk Broads .
这 诺福克 布罗兹 .
他突然想到, 或许可以给这位流亡在诺福克湖区的著名人物一个惊喜。

['weðə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
Whether he should find the place he had no idea ; and , indeed ,
无论 他 应该 寻找 这 地方 他 有 不 主意 ; 和 , 的确 ,
他是否能找到那个地方, 他一无所知; 而且, 确实如此。

[aɪ 'ti:][wəʊ; wəz] [sə'fɪntli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [fə'ɡɒtn] .
it was sufficiently small and forgotten .
它 曾是 足够 小的 和 被遗忘的 .
它规模很小, 而且被人遗忘了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [fel] [aʊt] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
But , as things fell out , he found it much sooner than he expected .
但 , 作为 事物 跌倒 出去 , 他 成立 它 很多 很快 比 他 预期的 .
但随着事情的发展, 他比预期更快地找到了答案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʊəd] [ðeə(r)][bəʊt] [wʌn] [naɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bæŋk] [veɪld] [ɪn] [haɪ] [græs] [ænd; ənd]
They had moored their boat one night under a bank veiled in high grasses and
他们 有 系泊 他们的 船 一 夜晚 在下面 一个 银行 含蓄 在 高的 草 和
[ʃɔ:t] ['pɒləd] [tri:z] .
short pollarded trees .
短的 截顶 树木 .
一天晚上, 他们把船停泊在长满高草和矮小修剪过的树木的河岸下。

[ˈsli:p] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhevi] [ˈskʌliŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ˈɜ:li] ,
Sleep , after heavy sculling , had come to them early ,
睡觉 , 后 重的 划桨 , 有 来 到 他们 早期的 ,
经过艰苦的划桨，他们很早就困了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈæksɪdənt] [ðeɪ] [əˈwəʊk] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪt] .
and by a corresponding accident they awoke before it was light .
和 经过 一个 相应的 事故 他们 醒来 前 它 曾是 光 .
因此，他们碰巧在天亮前醒了过来。

[tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [ˈstriktli] , [ðeɪ] [əˈwəʊk] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] ;
To speak more strictly , they awoke before it was daylight ;
到 说话 更多的 严格 , 他们 醒来 前 它 曾是 日光 ;
更准确地说，他们在天亮之前就醒了；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈlemən] [mu:n] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [haɪ] [ɡrɑ:s]
for a large lemon moon was only just setting in the forest of high grass
为了 一个 大的 柠檬 月亮 曾是 仅有的 只是 环境 在 这 森林 的 高的 草
[əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedʒ] ,
above their heads ,
多于 他们的 头部 ,
一轮硕大的柠檬色月亮正缓缓沉入他们头顶高高的草丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈvaɪələt] - [blu:] , [nɒkˈtɜ:n(ə)] [bʌt; bət] [braɪt] .
and the sky was of a vivid violet - blue , nocturnal but bright .
和 这 天空 曾是 的 一个 生动 紫色 - 蓝色的 , 夜 但 明亮的 .
天空呈现出鲜艳的紫蓝色，虽然是夜色，但却明亮。

[bəʊθ] [men] [hæd; həd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Both men had simultaneously a reminiscence of childhood ,
两个都 男人 有 同时地 一个 怀旧 的 童年 ,
两人同时回忆起了童年时光。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈelfɪn][ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [taɪm] [wen] [tɔ:l] [wi:dz] [kləʊz] [ˈəʊvə(r)][ju: ˈes] [laɪk] [wɒdz] .
of the elfin and adventurous time when tall weeds close over us like woods .
的 这 精灵 和 冒险的 时间 什么时候 高的 杂草 关闭 超过 我们 喜欢 树林 .
那是精灵般充满冒险精神的时代，高高的杂草像树林一样将我们笼罩。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [ðʌs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ləʊ] [mu:n] , [ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] [ˈri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Standing up thus against the large low moon , the daisies really seemed to be
常设 向上 因此 反对 这 大的 低的 月亮 , 这 雏菊 真的 似乎 到 是
[ˈdʒaɪənt] [ˈdeɪzɪz] ,
giant daisies ,
巨大的 雏菊 ,
在低垂的大月亮映衬下，雏菊们看起来真的像是巨大的雏菊。

[ðə; ði][ˈdændɪləɪənz][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒaɪənt][ˈdændɪləɪənz] .
the dandelions to be giant dandelions .
这 蒲公英 到 是 巨大的 蒲公英 .
这些蒲公英将长成巨型蒲公英。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [ðəm; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪdəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:səri] [wɔ:l] - [ˈpeɪpə(r)] .
Somehow it reminded them of the dado of a nursery wall - paper .
不知何故 它 提醒 他们 的 这 墙裙 的 一个 苗圃 墙 - 纸 .
不知为何，这让他们想起了儿童房墙纸的裙边。

[ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bed] [səˈfaɪs] [tu:; tə][sɪŋk] [ðəm; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ɔ:l]
The drop of the river - bed sufficed to sink them under the roots of all
这 降低 的 这 河 - 床 足够了 到 下沉 他们 在下面 这 根 的 全部
[ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [geɪz] [ˈʌpwədz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡrɑ:s] .
shrubs and flowers and make them gaze upwards at the grass .
灌木 和 花朵 和 制作 他们 目光 向上 在 这 草 .
河床的落差足以将它们淹没在所有灌木和花卉的根部，使它们只能仰望着草地。

" [baɪ][dʒəʊn]！" [sed] ['flæmbəʊ] ，" [ɪts] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['feərɪlənd] ．
" **By Jove ！**" **said Flambeau** , " **it's like being in fairyland** ．

" 经过 朱庇特！" 说 火炬 ，" 它是 喜欢 存在 在 仙境 ．

“我的天哪！”弗兰博说道，“这里简直就像仙境一样。”

" ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [sæt][bəʊlt] [ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] ．
" **Father Brown sat bolt upright in the boat and crossed himself** ．

" 父亲 棕色的 卫星 螺栓 直立 在 这 船 和 交叉 他自己 ．

布朗神父笔直地坐在船上，划了个十字。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'brʌpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:skt] [hɪm] ， [wɪð] [ə; eɪ][maɪld][steə(r)] ，
His movement was so abrupt that his friend asked him , with a mild stare ,

他的 移动 曾是 所以 突然 那 他的 朋友 问 他 ， 和 一个 温和的 盯 ，

他的动作如此突然，以至于他的朋友带着一丝疑惑的目光问他：

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ．
what was the matter ．

什么 曾是 这 事情 ．

出了什么事？

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] ['bælədʒ] ，" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [pri:st] ，
" **The people who wrote the mediaeval ballads** , " **answered the priest** ,

" 这 人们 WHO 写道 这 中世纪 民谣 ，" 回答 这 牧师 ，

“是那些创作中世纪民谣的人，”牧师回答说。

" [ŋju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['feərɪz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] ．
" **knew more about fairies than you do** ．

" 知道 更多的 关于 仙女 比 你 做 ．

“我比你更了解仙女。”

[aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt]['əʊnli][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] ['feərɪlənd] ．"
It isn't only nice things that happen in fairyland ．"

它 不是 仅有的 好的 事物 那 发生 在 仙境 ．"

仙境里不只有美好的事情发生。

" [əʊ] ， [bɒʃ] ！" [sed] ['flæmbəʊ] ．
" **Oh , bosh ！**" **said Flambeau** ．

" 哦 ， 博什 ！" 说 火炬 ．

“哦，糟糕！”弗兰博说道。

" ['əʊnli] [naɪs] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mu:n] ．
" **Only nice things could happen under such an innocent moon** ．

" 仅有的 好的 事物 可以 发生 在下面 这样的 一个 清白的 月亮 ．

“在如此纯净的月光下，只会发生美好的事情。”

[aɪ][eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wɒt] [dʌz] ['ri:əli] [kʌm] ．
I am for pushing on now and seeing what does really come ．

我 是 为了 推动 在 现在 和 看到 什么 做 真的 来 ．

我赞成现在就继续推进，看看最终结果如何。

[wi:; wi] [meɪ] [daɪ][ænd; ənd][rɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi]['evə(r)] [si:] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:n] [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] ．
We may die and rot before we ever see again such a moon or such a mood ．

" 我们 可能 死 和 腐烂 前 我们 曾经 看 再次 这样的 一个 月亮 或者 这样的 一个 情绪 ．

"
"

我们或许会在死去腐朽之前，再也见不到这样的月亮，也感受不到这样的氛围了。

" [ɔ:l] [raɪt] ，" [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] ．
" **All right** , " **said Father Brown** ．

" 全部 正确的 ，" 说 父亲 棕色的 ．

“好的，”布朗神父说。

" [ai][ˈnevə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][ˈentə(r)] [ˈfeərɪlənd] .
" **I never said it was always wrong to enter fairyland .**
" 我 绝不 说 它 曾是 总是 错误的 到 进入 仙境 .
我从来没说过进入仙境总是错的。

[ai][ˈəʊnli] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
I only said it was always dangerous .
我 仅有的 说 它 曾是 总是 危险的 .
我只是说它一直都很危险。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈrɪvə(r)] ;
" **They pushed slowly up the brightening river ;**
" 他们 推动 缓慢地 向上 这 提亮 河 ;
他们缓缓地逆流而上，沿着渐渐明亮的河水前进；

[ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈvaɪələt][pʊ; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [gəʊld][pʊ; əv][ðə; ði] [muːn] [gruː] [ˈfeɪntə(r)]
the glowing violet of the sky and the pale gold of the moon grew fainter
这 发光 紫色 的 这 天空 和 这 苍白 金子 的 这 月亮 生长 较暗
[ænd; ənd][ˈfeɪntə(r)] ,
and fainter ,
和 较暗 ,
天空泛着紫罗兰色的光芒，月亮泛着淡淡的金光，渐渐变得黯淡无光。

[ˌeɪ,ɛmˈdiː][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ðæt] [vɑːst] [ˈkʌlələs] [ˈkɒzməs] [ðæt] [prɪˈsiːdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɔːn] .
and faded into that vast colourless cosmos that precedes the colours of the dawn .
和 褪色 进入 那 广阔的 无色 宇宙 那 之前 这 颜色 的 这 黎明 .
渐渐融入黎明色彩到来之前那浩瀚无垠的无色宇宙之中。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [straɪps] [pʊ; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [greɪ] [splɪt][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
When the first faint stripes of red and gold and grey split the horizon
什么时候 这 第一的 头晕的 条纹 的 红色的 和 金子 和 灰色的 分裂 这 地平线
[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [pʊ; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)]
from end to end they were broken by the black bulk of a town or
从 结尾 到 结尾 他们 是 破碎的 经过 这 黑色的 大部分 的 一个 镇 或者
[ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] [sæt][pɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][dʒʌst] [əˈhed] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
village which sat on the river just ahead of them .
村庄 哪个 卫星 在 这 河 只是 前方 的 他们 .

当第一道淡淡的红色、金色和灰色条纹从地平线的一端延伸到另一端时，它们被前方河边城镇或村庄的黑色庞大身躯所打破。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈtwaɪlaɪt] , [ɪn] [wɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] ,
It was already an easy twilight , in which all things were visible ,
它 曾是 已经 一个 简单的 暮 , 在 哪个 全部 事物 是 可见的 ,
暮色已然降临，万物清晰可见。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈrɪvəsɑɪd] [ˈhæmlət] .
when they came under the hanging roofs and bridges of this riverside hamlet .
什么时候 他们 来了 在下面 这 绞刑 屋顶 和 桥梁 的 这 河边 村庄 .
当他们来到这座河边小村庄的悬空屋顶和桥梁下时。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ləʊ] , [ˈstuːpɪŋ] [ruːfs] , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk]
The houses , with their long , low , stooping roofs , seemed to come down to drink
这 房屋 , 和 他们的 长的 , 低的 , 弯腰 屋顶 , 似乎 到 来 向下 到 喝
[æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
at the river ,
在 这 河 ,
这些房屋，屋顶又长又低，向下倾斜，仿佛要俯身到河边饮水。

[laɪk] [hjuːdʒ] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [ˈkæt(ə)l] .
like huge grey and red cattle .
喜欢 巨大的 灰色的 和 红色的 牛 .
像巨大的灰红色牛。

[ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] [dɔ:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:nd] [tu;; tə] ['wɜ:kɪŋ] ['deɪlaɪt]
The broadening and whitening dawn had already turned to working daylight
这 扩大 和 美白 黎明 有 已经 转向 到 在职的 日光
[brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:vz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] [taʊn]
before they saw any living creature on the wharves and bridges of that silent town
前 他们 锯 任何 活的 生物 在 这 码头 和 桥梁 的 那 沉默的 镇
.
:
.

黎明时分，天色渐亮，白昼已然来临，他们才看到这座寂静小镇的码头和桥梁上有任何活物。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] ['plæsaɪd][ænd; ənd] ['prɒspərəs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [sli:vz] ,
Eventually they saw a very placid and prosperous man in his shirt sleeves ,
最终 他们 锯 一个 非常 平静 和 繁荣 男人 在 他的 衬衫 袖子 ,
最后，他们看到一个衣着朴素、生活富裕的男人，他只穿着衬衫。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] ['sʌŋkən] [mu:n] ,
with a face as round as the recently sunken moon ,
和 一个 脸 作为 圆形的 作为 这 最近 凹陷 月亮 ,
脸圆得像刚沉入地下的月亮一样，

[ænd; ənd] [reɪz] [ɒv; əv] [red] ['wɪskə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ləʊ] [ɑ:k][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
and rays of red whisker around the low arc of it ,
和 射线 的 红色的 胡须 大约 这 低的 弧 的 它 ,
以及围绕着它低矮弧形边缘的红色须状物，

[hu:] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slʌɡɪ] [taɪd] .
who was leaning on a post above the sluggish tide .
WHO 曾是 倾斜 在 一个 邮政 多于 这 迟缓 潮 .
他倚靠在缓缓流淌的潮水上方的一根柱子上。

[baɪ][æŋ; ən] ['ɪmpʌls] [nɒt][tu;; tə][bi;; bi] ['ænəlaɪzd] ,
By an impulse not to be analysed ,
经过 一个 冲动 不是 到 是 分析 ,
出于不愿被分析的冲动，

['flæmbəʊ] [rəʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bəʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
Flambeau rose to his full height in the swaying boat and shouted at the man
火炬 玫瑰 到 他的 满的 高度 在 这 摇晃 船 和 喊叫 在 这 男人
[tu;; tə][ɑ:sk] [ɪf] [hi;; hi] [nju:] [ri:d] ['aɪlənd][ɔ:(r)] [ri:d] [haʊs] .
to ask if he knew Reed Island or Reed House .
到 问 如果 他 知道 芦苇 岛 或者 芦苇 房子 .
弗兰博在摇晃的船上站直身子，朝那人喊道，问他是否知道芦苇岛或芦苇屋。

[ðə; ði] ['prɒspərəs] [mænz] [smaɪl] [gru:] ['slɑɪtli] [mɔ:(r)] [ɪk'spænsɪv] ,
The prosperous man's smile grew slightly more expansive ,
这 繁荣 男人的 微笑 生长 轻微地 更多的 广阔的 ,
富翁的笑容更加灿烂了。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['sɪmplɪ] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][nekst][bend] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and he simply pointed up the river towards the next bend of it .
和 他 简单地 尖 向上 这 河 向 这 下一个 弯曲 的 它 .
他只是指着河的下一个拐弯处。

['flæmbəʊ] [went] [ə'hed] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [spi:tʃ] .
Flambeau went ahead without further speech .
火炬 去 前方 没有 更远 演讲 .
弗兰博没有再发表任何讲话，继续向前走。

[ðə; ði] [bəʊt] [tʊk] ['meni] [sʌtʃ] ['grɑ:si] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['meni] [sʌtʃ] ['ri:di] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
The boat took many such grassy corners and followed many such reedy and silent
这 船 采取 许多 这样的 草丛 角落 和 随后 许多 这样的 芦苇 和 沉默的
[ˈri:tʃɪz] [ɒv; əv][ˈrɪvə(r)] ;
reaches of river ;
到达 的 河 ;

船驶过许多这样的草地拐角，沿着许多这样的芦苇丛生、静谧的河段航行；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [məˈnɒtənəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]
but before the search had become monotonous they had swung round a
但 前 这 搜索 有 变得 单调 他们 有 摇摆 圆形的 一个
[ˈspeʃəli] [[ɑ:p] [ˈæŋg(ə)l][ænd; ənd] [klʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pu:l] [ɔ:(r)] [leɪk] ,
especially sharp angle and come into the silence of a sort of pool or lake ,
特别 锋利的 角度 和 来 进入 这 沉默 的 一个 种类 的 水池 或者 湖 ,
但还没等搜寻变得单调乏味，他们就绕了一个特别刁钻的角度，来到了一处静谧的水池或湖泊中。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈstɪŋktvli] [əˈrestɪd] [ðem; ðəm] .
the sight of which instinctively arrested them .
这 视线 的 哪个 本能地 被捕 他们 :

眼前的景象本能地吸引了他们的目光。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwaɪdə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [frɪndʒd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [wɪð]
For in the middle of this wider piece of water , fringed on every side with
为了 在 这 中间 的 这 更广泛 片 的 水 , 流苏 在 每一个 边 和
[ˈrʌʃɪz] ,
rushes ,
冲刺 ,

在这片更宽阔的水域中央，四周长满了芦苇，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [ˈaɪlət] , [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
lay a long , low islet , along which ran a long ,
躺 一个 长的 , 低的 小岛 , 沿着 哪个 跑 一个 长的 ,

岛上有一条狭长的低矮小岛，岛上有一条长长的.....

[ləʊ] [haʊs] [ɔ:(r)] [ˈbʌŋɡələʊ] [bɪlt] [ɒv; əv][bæmˈbu:][ɔ:(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [tʌf] [ˈtrɒpɪk] [keɪn] .
low house or bungalow built of bamboo or some kind of tough tropic cane .
低的 房子 或者 平房 建造 的 竹子 或者 一些 种类 的 艰难的 热带 甘蔗 .

用竹子或某种坚韧的热带藤条建造的低矮房屋或平房。

[ðə; ði] [ˈʌpˈstændɪŋ] [rɒdz][ɒv; əv][bæmˈbu:] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] [ˈjeləʊ] ,
The upstanding rods of bamboo which made the walls were pale yellow ,
这 正直 杆 的 竹子 哪个 制成 这 墙壁 是 苍白 黄色的 ,
构成墙壁的直立竹竿呈淡黄色，

[ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [rɒdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [dɑ:kə] [red] [ɔ:(r)] [braʊn] ,
the sloping rods that made the roof were of darker red or brown ,
这 倾斜的 杆 那 制成 这 屋顶 是 的 较暗 红色的 或者 棕色的 ,
构成屋顶的倾斜杆呈深红色或棕色。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ænd; ənd] [məˈnɒtəni] .
otherwise the long house was a thing of repetition and monotony .
否则 这 长的 房子 曾是 一个 事物 的 重复 和 单调 .
否则，长屋就成了重复和单调的场所。

[ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] [bri:z] [ˈrʌsl] [ðə; ði] [ri:dz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]
The early morning breeze rustled the reeds round the island and sang in the
这 早期的 早晨 微风 沙沙作响 这 芦苇 圆形的 这 岛 和 唱 在 这
[streɪndʒ] [rɪbd] [haʊs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][pæŋ] - [paɪp] .
strange ribbed house as in a giant pan - pipe .
奇怪的 罗纹 房子 作为 在 一个 巨大的 平底锅 - 管道 .
清晨的微风吹拂着岛屿周围的芦苇，在奇特的肋状房屋里发出沙沙的声响，如同巨大的排箫在歌唱。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ！ " [kraɪd] ['flæmbəʊ] ； " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ！
" **By George** ！ " **cried Flambeau** ； " **here is the place , after all** ！
" 经过 乔治 ！ " 哭 火炬 ； " 这里 是 这 地方 ， 后 全部 ！
“我的天哪！”弗兰博喊道，“果然就是这里！”

[hɪə(r)][ɪz] [riːd] ['aɪlənd] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
Here is Reed Island , if ever there was one .
这里 是 芦苇 岛 ，如果 曾经 那里 曾是 一 ．
这就是芦苇岛，如果真有芦苇岛的话。

[hɪə(r)][ɪz] [riːd] [haʊs] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eniweə(r)] .
Here is Reed House , if it is anywhere .
这里 是 芦苇 房子 ，如果 它 是 任何地方 ．
这就是里德之家，如果它真的存在的话。

[aɪ] [brɪːv] [ðæt][fæt][mæn] [wɪð] ['wɪskəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] . "
I believe that fat man with whiskers was a fairy . "
我 相信 那 胖的 男人 和 胡须 曾是 一个 仙女 ． "
我认为那个长着胡子的胖男人是个仙子。

" [pə'hæps] , " [ri'mɑːk] ['faːðə(r)] [braʊn] [ɪm'pɑːʃəli] .
" **Perhaps , " remarked Father Brown impartially** .
" 也许 ， " 评论 父亲 棕色的 秉公 ．
“或许吧，”布朗神父不带偏见地说道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['feəri] .
" **If he was , he was a bad fairy** .
" 如果 他 曾是 ， 他 曾是 一个 坏的 仙女 ．
“如果他真是个坏仙女，那他就是个坏仙女。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['flæmbəʊ] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'ɔː(r)] [ɪn]
" **But even as he spoke the impetuous Flambeau had run his boat ashore in**
" 但 甚至 作为 他 辐 这 浮躁 火炬 有 跑步 他的 船 岸上 在
[ðə; ði] ['rætliŋ] [riːdz] ,
the rattling reeds ,
这 嘎嘎作响 芦苇 ，
“但就在他说话的时候，冲动的弗兰博已经驾着小船冲上了岸，撞进了沙沙作响的芦苇丛中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [kweɪnt] ['aɪlət] [br'saɪd] [ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd]['saɪlənt] [haʊs] .
and they stood in the long , quaint islet beside the odd and silent house .
和 他们 站立 在 这 长的 ， 古雅 小岛 旁 这 奇怪的 和 沉默的 房子 ．
他们站在那座奇特而寂静的房子旁边，那座房子位于狭长而古朴的小岛上。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [wɪð] [ɪts] [bæk] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]
The house stood with its back , as it were , to the river and the only
这 房子 站立 和 它是 后退 ， 作为 它 是 ， 到 这 河 和 这 仅有的
['ləndɪŋ] - [steɪdʒ] ;
landing - stage ;
降落 - 阶段 ；
房子背对着河流和唯一的码头而建；

[ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd]
the main entrance was on the other side , and looked down the long island
这 主要的 入口 曾是 在 这 其他 边 ， 和 看起来 向下 这 长的 岛
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 ．
正门在另一边，可以俯瞰狭长的岛屿花园。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [əpɹəʊtʃt] [aɪ 'ti:] , [ðeəfɔ:(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:θ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['niəli] [θri:]
The visitors approached it , therefore , by a small path running round nearly three
这 访客 接近 它 , 所以 , 经过 一个 小的 小路 跑步 圆形的 几乎 三
[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
sides of the house ,
侧面 的 这 房子 ,

因此, 访客们沿着一条环绕房屋近三面的小路走近它。

[kləʊz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [i:vz] .
close under the low eaves .
关闭 在下面 这 低的 檐 .

靠近低矮的屋檐。

[θru:] [θri:] ['dɪfrənt] ['wɪndəʊz] [ɒn] [θri:] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] ,
Through three different windows on three different sides they looked in on the same long ,
通过 三 不同的 视窗 在 三 不同的 侧面 他们 看起来 在 在 这 相同的 长的 ,
他们透过三扇不同方向的窗户, 向里望去, 看到同一条长长的.....

[wel] - [lɪt] [ru:m] , [ˈpæn(ə)ld] [ɪn] [laɪt] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑ:sɪz] ,
well - lit room , panelled in light wood , with a large number of looking - glasses ,
出色地 - 点燃 房间 , 镶板 在 光 木头 , 和 一个 大的 数字 的 寻找 - 眼镜 ,
光线充足的房间, 墙面贴着浅色木板, 摆放着许多镜子。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [lʌnt] .
and laid out as for an elegant lunch .
和 铺设 出去 作为 为了 一个 优雅的 午餐 .

摆放得像一顿精致的午餐。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] ,
The front door , when they came round to it at last ,
这 正面 门 , 什么时候 他们 来了 圆形的 到 它 在 最后的 ,
当他们最终绕到前门前时,

[wɒz; wəz] [flæŋk] [baɪ] [tu:] [ˈtɜ:kwɔɪz] - [blu:] [ˈflaʊə(r)] [pɒts] .
was flanked by two turquoise - blue flower pots .
曾是 侧翼 经过 二 绿松石 - 蓝色的 花 锅 .

两侧摆放着两个蓝绿色的花盆。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdriəriə] [taɪp] - - [lɒŋ] , [li:n] ,
It was opened by a butler of the drearier type - - long , lean ,
它 曾是 打开 经过 一个 管家 的 这 更沉闷 类型 - - 长的 , 倾斜 ,

打开门的是一位比较沉闷的管家——身材瘦长,

[greɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] - - [hu:] [mˈɜ:məd] [ðæt] [prɪns] - [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət]
grey and listless - - who murmured that Prince Saradine was from home at
灰色的 和 蔫 - - WHO 低声说道 那 王子 - 曾是 从 家 在
[ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˈaʊəli] ;
present , but was expected hourly ;
展示 , 但 曾是 预期的 每小时 ;

面色灰暗, 神情呆滞——他低声说道, 萨拉丁王子目前不在家, 但预计每小时都会回来;

[ðə; ði] [haʊs] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .
the house being kept ready for him and his guests .
这 房子 存在 保留 准备好 为了 他 和 他的 客人 .

房子已经为他和他的客人准备好了。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [skrɔ:l] [ɒv; əv] [ɡri:n] [ɪŋk] [əˈwəʊk] [ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪf]
The exhibition of the card with the scrawl of green ink awoke a flicker of life
这 展览 的 这 卡片 和 这 乱涂 的 绿色的 墨水 醒来 一个 闪烁 的 生活
[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:tʃmənt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈprest] [rɪˈteɪnə(r)] ,
in the parchment face of the depressed retainer ,
在 这 羊皮纸 脸 的 这 郁闷 预付金 ,

那张用绿色墨水潦草写下的卡片的展示, 唤醒了沮丧的侍从苍白脸上的一丝生机。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['feɪki] ['kɜ:təsi] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and it was with a certain shaky courtesy that he suggested that the
和 它 曾是 和 一个 肯定 摇晃 礼貌 那 他 建议 那 这
['strendʒər] [ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
strangers should remain .
陌生人 应该 保持 .

他带着某种不自然的礼貌，建议这些陌生人留下来。

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" His Highness may be here any minute , " he said ,
" 他的 高度 可能 是 这里 任何 分钟 , " 他 说 ,
"殿下可能随时都会到,"他说。

" [ænd; ʌnd] [wɒd] [biː; bi] [dɪ'strest] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] ['eni] ['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd]
" and would be distressed to have just missed any gentleman he had
" 和 会 是 苦恼 到 有 只是 错过 任何 绅士 他 有
[ɪn'vaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

“如果错过了自己邀请的任何一位绅士，他会感到非常遗憾。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔ:dərs] ['ɔ:lweɪz] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
We have orders always to keep a little cold lunch for him and his
我们 有 订单 总是 到 保持 一个 小的 寒冷的 午餐 为了 他 和 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我们一直都有人吩咐要给他和他的朋友们准备一些冷午餐。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɒd] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] .
and I am sure he would wish it to be offered .
和 我 是 当然 他 会 希望 它 到 是 提供 .

我相信他会希望有人提供这个机会。

" [muːvd] [wɪð] [kjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ðɪs] ['maɪnə(r)] [əd'ventʃə(r)] , ['flæmbəʊ] [ə'sent] ['greɪsfəli] , [ænd; ʌnd]
" Moved with curiosity to this minor adventure , Flambeau assented gracefully , and
" 已搬 和 好奇心 到 这 次要的 冒险 , 火炬 同意 优雅地 , 和
[ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,
followed the old man ,
随后 这 老的 男人 ,

“弗兰博对这趟小小的冒险感到好奇，欣然同意，跟随老人走了下去。”

[huː] [ˈʌʃə] [hɪm] [serə'məʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɒŋ] , ['laɪtli] ['pæn(ə)ld] [ru:m] .
who ushered him ceremoniously into the long , lightly panelled room .
WHO 引导 他 庄严地 进入 这 长的 , 轻轻 镶板 房间 .

他郑重其事地将他迎进那间长长的、镶着浅色木板的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [veri] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːzuəl] [ɔːltə'neɪʃn]
There was nothing very notable about it , except the rather unusual alternation
那里 曾是 没有什么 非常 值得注意的 关于 它 , 除了 这 相当 异常 交替
[ɒv; əv] ['meni] [lɒŋ] ,
of many long ,
的 许多 长的 ,

除了许多长短不一的交替出现之外，它并没有什么特别值得注意的地方。

[ləʊ] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['meni] [lɒŋ] , [ləʊ] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
low windows with many long , low oblongs of looking - glass ,
低的 视窗 和 许多 长的 , 低的 长方形 的 寻找 - 玻璃 ,
低矮的窗户上有很多细长的、低矮的椭圆形镜子，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ʌnsəbˈstænjələnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
which gave a singular air of lightness and unsubstantialness to the place .
哪个 给予 一个 单数 空气 的 亮度 和 不实质 到 这 地方 .

这给这个地方带来了一种独特的轻盈和虚幻的气息。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [laɪk] [ˈlʌntʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .
It was somehow like lunching out of doors .
它 曾是 不知何故 喜欢 午餐 出去 的 门 .

感觉就像在户外吃午餐一样。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][kaɪnd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] ,
One or two pictures of a quiet kind hung in the corners ,
一 或者 二 图片 的 一个 安静的 种类 悬挂 在 这 角落 ,

角落里挂着一两幅宁静风格的画作。

[wʌn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] ,
one a large grey photograph of a very young man in uniform ,
一 一个 大的 灰色的 照片 的 一个 非常 年轻的 男人 在 制服 ,

其中一张是灰色的大照片，照片上是一位身穿制服的年轻男子。

[əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [red] [tʃɔːk] [sketʃ] [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] - [heəd] [bɔɪz] .
another a red chalk sketch of two long-haired boys .
其他 一个 红色的 粉笔 草图 的 二 长的 - 头发 男孩们 .

另一幅是用红粉笔画的，画的是两个长发男孩。

[ɑːskt] [baɪ] [ˈflæmbəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəli] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)]
Asked by Flambeau whether the soldierly person was the prince, the butler
问 经过 火炬 无论 这 军人 人 曾是 这 王子 , 这 管家

[ˈɑːnsə(r)d] [ˈɔːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ;
answered shortly in the negative ;
回答 不久 在 这 消极的 ;

弗兰博问管家，那个穿军装的人是不是王子，管家简短地回答说不是；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈkæptɪn] [ˈstiːvn] - , [hiː; hi] [sed] .
it was the prince's younger brother, Captain Stephen Saradine, he said .
它 曾是 这 王子的 年轻 兄弟 , 队长 史蒂芬 萨拉丁 - , 他 说 .

他说，那是王子的弟弟，史蒂芬·萨拉丁上尉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][draɪ][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [teɪst]
And with that the old man seemed to dry up suddenly and lose all taste
和 和 那 这 老的 男人 似乎 到 干燥 向上 突然 和 失去 全部 品尝

[fɔː(r); fə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
for conversation .
为了 对话 .

话音刚落，老人似乎突然变得沉默寡言，失去了所有交谈的兴趣。

[ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [hæd; həd] [teɪld] [ɒf] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] , [ðə; ði] [ɡests] [wɜː(r); wə(r)]
After lunch had tailed off with exquisite coffee and liqueurs, the guests were
后 午餐 有 有尾巴的 离开 和 精美的 咖啡 和 利口酒 , 这 客人 是

[ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
introduced to the garden ,
介绍 到 这 花园 ,

午餐后，在享用了精致的咖啡和利口酒之后，客人们被引荐到花园参观。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] - - [ə; eɪ] [dɑːk] , [ˈhænsəm] [ˈleɪdi] , [ɒv; əv][nəʊ][ˈlɪt(ə)l]
the library, and the housekeeper - - a dark, handsome lady, of no little
这 图书馆 , 和 这 管家 - - 一个 黑暗的 , 英俊的 女士 , 的 不 小的

[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

图书馆，还有管家——一位肤色黝黑、容貌俊美、气度不凡的女士，

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pluːˈtɒnɪk] [məˈdɒnə] .

and rather like a plutonic Madonna .
和 相当 喜欢 一个 冥王哈迪斯 麦当娜 .

颇似一位柏拉图式的圣母玛利亚。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbʌtlə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It appeared that she and the butler were the only survivors of the

它 出现 那 她 和 这 管家 是 这 仅有的 幸存者 的 这

[ˈprɪnsɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfɒrən] [meɪˈnɑːʒ] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]

prince's original foreign menage the other servants now in the house being new and

王子的 原来的 外国的 家政 这 其他 仆人 现在 在 这 房子 存在 新的 和

[kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈnɔːfək] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

collected in Norfolk by the housekeeper .
集 在 诺福克 经过 这 管家 .

看来她和管家是王子最初在国外雇佣的仆人中仅存的两人，其他仆人都都是新来的，由管家从诺福克郡招来的。

[ðɪs] [ˈlætə(r)][ˈleɪdi] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæntəni] ,

This latter lady went by the name of Mrs . Anthony ,
这 后者 女士 去 经过 这 姓名 的 太太 . 安东尼 ,

这位女士名叫安东尼夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈæliən][ˈæksent] ,

but she spoke with a slight Italian accent ,
但 她 辐 和 一个 轻微 意大利语 口音 ,

但她说话略带意大利口音。

[ænd; ənd] [ˈflæmbəʊ] [dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ˈæntəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔːfək] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and Flambeau did not doubt that Anthony was a Norfolk version of some

和 火炬 做过 不是 怀疑 那 安东尼 曾是 一个 诺福克 版本 的 一些

[mɔː(r)] [ˈlætɪn] [neɪm] .

more Latin name .
更多的 拉丁 姓名 .

弗兰博毫不怀疑安东尼是某个拉丁名字在诺福克地区的变体。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] , [ðə; ðɪ][ˈbʌtlə(r)] , [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈfɒrən] [eə(r)] ,

Mr . Paul , the butler , also had a faintly foreign air ,
先生 . 保罗 , 这 管家 , 还 有 一个 淡淡的 外国的 空气 ,

管家保罗先生也略带异国情调。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,

but he was in tongue and training English ,
但 他 曾是 在 舌头 和 训练 英语 ,

但他精通英语，并且正在接受英语培训。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈpɒlɪʃt] [men] - [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔzməˈpɒlɪtən]

as are many of the most polished men - servants of the cosmopolitan

作为 是 许多 的 这 最多 抛光 男人 - 仆人 的 这 国际化

[nəʊˈbɪləti] .

nobility .
贵族 .

许多举止优雅的都市贵族男仆也是如此。

[ˈprɪti] [ænd; ənd] [juˈniːk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs]

Pretty and unique as it was , the place had about it a curious

漂亮的 和 独特的 作为 它 曾是 , 这 地方 有 关于 它 一个 好奇的

[ˈluːmɪnəs] [ˈsædnəs] .

luminous sadness .
发光的 悲伤 .

虽然这个地方很漂亮也很独特，但其中却弥漫着一种奇特的、闪耀的忧伤。

[ˈaʊəz] [pɑːst] [ɪn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [deɪz] .
Hours passed in it like days .
小时 通过了 在 它 喜欢 天 .

时间在里面过得像几天一样。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [wel] - [ˈwɪndəʊd] [rʊmz; ru:mz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd]
The long , well - windowed rooms were full of daylight , but it seemed
这 长的 , 出色地 - 窗口 房间 是 满的 的 日光 , 但 它 似乎
[ə; eɪ] [ded] [ˈdeɪlaɪt] .
a dead daylight .
一个 死的 日光 .

狭长的房间里窗户明亮，阳光充足，但却透着死气沉沉的光线。

[ænd; ænd] [θruː] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz]
And through all other incidental noises , the sound of talk , the clink of glasses
和 通过 全部 其他 偶然的 噪音 , 这 声音 的 讲话 , 这 碰杯 的 眼镜
,
:
,

而其他所有杂音，比如说话声、杯子碰撞声，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] ,
or the passing feet of servants ,
或者 这 通过 脚 的 仆人 ,
或是仆人走过的脚步声，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
they could hear on all sides of the house the melancholy noise of the river .
他们 可以 听到 在 全部 侧面 的 这 房子 这 忧郁 噪音 的 这 河 .
房子四面八方都能听到河流忧郁的流水声。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [rɒŋ] [ˈtɜːnɪŋ] , [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] [pleɪs] , " [sed]
" We have taken a wrong turning , and come to a wrong place , " said
" 我们 有 已采取 一个 错误的 转弯 , 和 来 到 一个 错误的 地方 , " 说
[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ,
Father Brown ,
父亲 棕色的 ,

布朗神父说：“我们走错了路，来到了错误的地方。”

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - [ɡriːn] [ˈsedʒɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [flʌd] .
looking out of the window at the grey - green sedges and the silver flood .
寻找 出去 的 这 窗户 在 这 灰色的 - 绿色的 莎草 和 这 银 洪水 .
望着窗外，可以看到灰绿色的莎草和银色的洪水。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [wʌŋ][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [duː; də] [ɡʊd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" Never mind ; one can sometimes do good by being the right person in the
" 绝不 头脑 ; 一 能 有时 做 好的 经过 存在 这 正确的 人 在 这
[rɒŋ] [pleɪs] .
wrong place .
错误的 地方 .

“没关系；有时候，身处错误的地方，反而能做好事。”

" [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [ðəʊ] [ˈkɒmənli] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈbɒdli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
" Father Brown , though commonly a silent , was an oddly sympathetic little man ,
" 父亲 棕色的 , 尽管 通常 一个 沉默的 , 曾是 一个 奇怪 交感神经 小的 男人 ,
“布朗神父虽然平时沉默寡言，但却是一个出奇地富有同情心的小个子男人。”

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðəʊz] [fju:] [bʌt; bət] ['endləs] [ˈaʊəz] [hi;; hi] [ʌnˈkɒŋjəsli] [sæŋk] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krəts]
and in those few but endless hours he unconsciously sank deeper into the secrets
和 在 那些 很少 但 无尽的 小时 他 不知不觉 沉没 更深 进入 这 秘密
[ɒv; əv] [ri:d] [haʊs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [frend] .
of Reed House than his professional friend .
的 芦苇 房子 比 他的 专业的 朋友 .

在那短暂却漫长的几个小时里，他不知不觉地比他的职业朋友更深入地了解了里德之家的秘密。

[hi;; hi][hæd; həd] [ðæt] [næk] [ɒv; əv] ['frendli] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu;; tə] ['gɒsɪp] ;
He had that knack of friendly silence which is so essential to gossip ;
他 有 那 诀窍 的 友好的 沉默 哪个 是 所以 基本的 到 闲话 ;
[ənd; ʌnd] ['seɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,
[hi;; hi] [ˈprɒbəbli] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nju:] [əˈkweɪntəns] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd]
he probably obtained from his new acquaintances all that in any case they would
他 大概 获得 从 他的 新的 熟人 全部 那 在 任何 案件 他们 会
[hæv; həv][təʊld] .
have told .
有 讲述 .

他有一种与生俱来的友善沉默的本领，而这种本领对于闲聊来说至关重要；

[ænd; ʌnd] ['seɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,
[hi;; hi] [ˈprɒbəbli] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nju:] [əˈkweɪntəns] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd]
he probably obtained from his new acquaintances all that in any case they would
他 大概 获得 从 他的 新的 熟人 全部 那 在 任何 案件 他们 会
[hæv; həv][təʊld] .
have told .
有 讲述 .
[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ɪnˈdi:d] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌnkəˈmju:nɪkətɪv] .
The butler indeed was naturally uncommunicative .
这 管家 的确 曾是 自然 不善交际的 .
[hi;; hi] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst][ˈænɪm(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ; [hu:] ,
He betrayed a sullen and almost animal affection for his master ; who ,
他 背叛 一个 忧郁 和 几乎 动物 感情 为了 他的 掌握 ; WHO ,
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,

他很可能从新结识的人那里得到了所有他们无论如何都会告诉他的信息。

[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ɪnˈdi:d] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌnkəˈmju:nɪkətɪv] .
The butler indeed was naturally uncommunicative .
这 管家 的确 曾是 自然 不善交际的 .
[hi;; hi] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst][ˈænɪm(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ; [hu:] ,
He betrayed a sullen and almost animal affection for his master ; who ,
他 背叛 一个 忧郁 和 几乎 动物 感情 为了 他的 掌握 ; WHO ,
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,

这位管家确实天生不善言辞。

[hi;; hi] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst][ˈænɪm(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ; [hu:] ,
He betrayed a sullen and almost animal affection for his master ; who ,
他 背叛 一个 忧郁 和 几乎 动物 感情 为了 他的 掌握 ; WHO ,
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,
[hi;; hi] [ˈprɒbəbli] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nju:] [əˈkweɪntəns] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd]
he probably obtained from his new acquaintances all that in any case they would
他 大概 获得 从 他的 新的 熟人 全部 那 在 任何 案件 他们 会
[hæv; həv][təʊld] .
have told .
有 讲述 .
[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ɪnˈdi:d] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌnkəˈmju:nɪkətɪv] .
The butler indeed was naturally uncommunicative .
这 管家 的确 曾是 自然 不善交际的 .
[hi;; hi] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst][ˈænɪm(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ; [hu:] ,
He betrayed a sullen and almost animal affection for his master ; who ,
他 背叛 一个 忧郁 和 几乎 动物 感情 为了 他的 掌握 ; WHO ,
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,

他对主人流露出一种阴郁而近乎动物般的依恋；他说，

[hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['bædli] ['tri:tɪd] .
had been very badly treated .
有 到过 非常 糟糕 治疗 .
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,
[hi;; hi] [ˈprɒbəbli] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nju:] [əˈkweɪntəns] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd]
he probably obtained from his new acquaintances all that in any case they would
他 大概 获得 从 他的 新的 熟人 全部 那 在 任何 案件 他们 会
[hæv; həv][təʊld] .
have told .
有 讲述 .
[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ɪnˈdi:d] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌnkəˈmju:nɪkətɪv] .
The butler indeed was naturally uncommunicative .
这 管家 的确 曾是 自然 不善交际的 .
[hi;; hi] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst][ˈænɪm(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ; [hu:] ,
He betrayed a sullen and almost animal affection for his master ; who ,
他 背叛 一个 忧郁 和 几乎 动物 感情 为了 他的 掌握 ; WHO ,
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,

曾遭受非常不公平的待遇。

[ðə; ði] [tʃi:f] [əˈfendə(r)] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['brʌðə(r)] ,
The chief offender seemed to be his highness's brother ,
这 首席 罪犯 似乎 到 是 他的 殿下 的 兄弟 ,
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,
[hi;; hi] [ˈprɒbəbli] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nju:] [əˈkweɪntəns] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd]
he probably obtained from his new acquaintances all that in any case they would
他 大概 获得 从 他的 新的 熟人 全部 那 在 任何 案件 他们 会
[hæv; həv][təʊld] .
have told .
有 讲述 .
[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ɪnˈdi:d] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌnkəˈmju:nɪkətɪv] .
The butler indeed was naturally uncommunicative .
这 管家 的确 曾是 自然 不善交际的 .
[hi;; hi] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst][ˈænɪm(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ; [hu:] ,
He betrayed a sullen and almost animal affection for his master ; who ,
他 背叛 一个 忧郁 和 几乎 动物 感情 为了 他的 掌握 ; WHO ,
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,

主要罪犯似乎是殿下的兄弟。

[hu:z] [neɪm] [əˈləʊn] [wʊd] ['leŋθən] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['læntən] [dʒɔ:z][ænd; ʌnd] [ˈpʌkə(r)] [hɪz; ɪz] ['pærət]
whose name alone would lengthen the old man's lantern jaws and pucker his parrot
谁 姓名 独自 会 加长 这 老的 男人的 灯笼 下颚 和 撅嘴 他的 鹦鹉
[nəʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ][sniə(r)] .
nose into a sneer .
鼻子 进入 一个 冷笑 .
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,
[hi;; hi] [ˈprɒbəbli] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nju:] [əˈkweɪntəns] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd]
he probably obtained from his new acquaintances all that in any case they would
他 大概 获得 从 他的 新的 熟人 全部 那 在 任何 案件 他们 会
[hæv; həv][təʊld] .
have told .
有 讲述 .
[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ɪnˈdi:d] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌnkəˈmju:nɪkətɪv] .
The butler indeed was naturally uncommunicative .
这 管家 的确 曾是 自然 不善交际的 .
[hi;; hi] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst][ˈænɪm(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ; [hu:] ,
He betrayed a sullen and almost animal affection for his master ; who ,
他 背叛 一个 忧郁 和 几乎 动物 感情 为了 他的 掌握 ; WHO ,
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
[ənd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and saying scarcely a word ,
和 说 几乎 一个 单词 ,

光是听到这个名字，就能让老人的下巴咧得老大，鹦鹉般的鼻子撅起来，露出一副冷笑的表情。

[ˈkæptɪn] [ˈsti:vən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɛə] - [du:; də] - [wi:l] , [əˈpærəntli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dreɪnd]
Captain Stephen was a ne'er - do - weel , apparently , and had drained
队长 史蒂芬 曾是 一个 从未 - 做 - 威尔 , 显然 , 和 有 排水
[hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ;
his benevolent brother of hundreds and thousands ;
他的 仁慈 兄弟 的 数百 和 数千 ;
斯蒂芬船长显然是个无赖, 他榨干了他仁慈的哥哥成千上万的钱财;

[fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][flaɪ][frɒm; frəm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈkwaɪətli][ɪn] [ðɪs] [rɪˈtri:t] .
forced him to fly from fashionable life and live quietly in this retreat .
强制 他 到 飞 从 时髦 生活 和 居住 悄悄 在 这 撤退 .
迫使他远离繁华的生活, 在这个隐居地过着平静的生活。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [pɔ:l] , [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] , [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ə; eɪ]
That was all Paul , the butler , would say , and Paul was obviously a
那 曾是 全部 保罗 , 这 管家 , 会 说 , 和 保罗 曾是 明显地 一个
[ˈpɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪˈzæn] .
partisan :
党派 .
管家保罗只会说这些话, 而保罗显然是有党派倾向的。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈhaʊski:pə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [mɔ:(r)] [kəˈmju:nɪkətɪv] , [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz] [braʊn]
The Italian housekeeper was somewhat more communicative , being , as Brown
这 意大利语 管家 曾是 有些 更多的 沟通 , 存在 , 作为 棕色的
[ˈfænsɪd] , [ˈsʌmwɒt] [les] [ˈkɒntent] .
fancied , somewhat less content .
幻想 , 有些 较少的 内容 .
布朗认为, 意大利女管家比较健谈, 但似乎不太满足。

[hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈæsɪd] ; [ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n]
Her tone about her master was faintly acid ; though not without a certain
她 语气 关于 她 掌握 曾是 淡淡的 酸 ; 尽管 不是 没有 一个 肯定
[ɔ:] .
awe :
敬畏 .
她对主人的语气略带讽刺, 但也不乏敬畏之情。

[ˈflæmbəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑ:sɪz]
Flambeau and his friend were standing in the room of the looking - glasses
火炬 和 他的 朋友 是 常设 在 这 房间 的 这 寻找 - 眼镜
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [red] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
examining the red sketch of the two boys ,
检查 这 红色的 草图 的 这 二 男孩们 ,
弗兰博和他的朋友站在镜子前的房间里, 仔细端详着那幅两个男孩的红色素描图。

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [swept] [ɪn] [ˈswɪftli] [ɒn][sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [ˈerənd] .
when the housekeeper swept in swiftly on some domestic errand .
什么时候 这 管家 扫荡 在 迅速地 在 一些 国内的 差事 .
管家匆匆忙忙地进来办些家务事。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkju:lɪˈærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɪtərɪŋ] ,
It was a peculiarity of this glittering ,
它 曾是 一个 特点 的 这 闪闪发光 ,
这是这闪耀光芒的一个奇特之处,

[glɑ:s] - [ˈpæn(ə)ld] [pleɪs] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ˈentərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈmɪrər] [æt; ət]
glass - panelled place that anyone entering was reflected in four or five mirrors at
玻璃 - 镶板 地方 那 任何人 进入 曾是 反映 在 四 或者 五 镜子 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;
这是一个四面都是玻璃的场所, 任何人进入其中都会同时在四五面镜子中看到自己的倒影;

[ænd; ænd][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns]
and Father Brown , without turning round , stopped in the middle of a sentence
和 父亲 棕色的 , 没有 转弯 圆形的 , 停止 在这 中间的 一个 句子
[ɒv; əv][ˈfæməli][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
of family criticism .
的 家庭 批评 .

布朗神父头也不回地停了下来，他正要批评家里的事。

[bʌt; bət] [ˈflæmbəʊ] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] ,
But Flambeau , who had his face close up to the picture ,
但 火炬 , WHO 有 他的 脸 关闭 向上 到 这 图片 ,
[brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
was already saying in a loud voice , " The brothers Saradine , I suppose .
曾是 已经 说 在 一个 大声 嗓音 , " 这 兄弟 - , 我 认为 .
[sə'pəʊz] [brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
他已经大声说道：“我想，是萨拉丁兄弟吧。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊk] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
They both look innocent enough .
他们 两个都 看 清白的 足够的 .
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæd] .
It would be hard to say which is the good brother and which the bad .
它 会 是 难的 到 说 哪个 是 这 好的 兄弟 和 哪个 这 坏的 .
[brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
他已经大声说道：“我想，是萨拉丁兄弟吧。”

他们俩看起来都很无辜。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæd] .
It would be hard to say which is the good brother and which the bad .
它 会 是 难的 到 说 哪个 是 这 好的 兄弟 和 哪个 这 坏的 .
[brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
他已经大声说道：“我想，是萨拉丁兄弟吧。”

很难说哪个是好兄弟，哪个是坏兄弟。

" [ðen] , [ˈriːələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]
" Then , realising the lady's presence , he turned the conversation with some
" 然后 , 意识到 这 女士的 在场 , 他 转向 这 对话 和 一些
[trɪvɪ'æləti] ,
triviality ,
琐碎 ,
[brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
他已经大声说道：“我想，是萨拉丁兄弟吧。”

“然后，他意识到女士在场，便把话题转移到了一些无关紧要的事情上。”

[ænd; ænd] [strəʊl] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
and strolled out into the garden .
和 漫步 出去 进入 这 花园 .
[brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
他已经大声说道：“我想，是萨拉丁兄弟吧。”

然后漫步走进花园。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [stɪl] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈkreɪən] [sketʃ] ;
But Father Brown still gazed steadily at the red crayon sketch ;
但 父亲 棕色的 仍然 凝视 稳步 在 这 红色的 蜡笔 草图 ;
[brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
他已经大声说道：“我想，是萨拉丁兄弟吧。”

但布朗神父仍然目不转睛地盯着那幅红色蜡笔素描；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈæntəni] [stɪl] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] .
and Mrs . Anthony still gazed steadily at Father Brown .
和 太太 . 安东尼 仍然 凝视 稳步 在 父亲 棕色的 .
[brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
他已经大声说道：“我想，是萨拉丁兄弟吧。”

安东尼夫人依然目不转睛地盯着布朗神父。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [lɑːdʒ] [ænd; ænd][ˈtrædʒɪk] [braʊn] [aɪz] ,
She had large and tragic brown eyes ,
她 有 大的 和 悲惨 棕色的 眼睛 ,
[brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
他已经大声说道：“我想，是萨拉丁兄弟吧。”

她有一双又大又忧郁的棕色眼睛，

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒlɪv] [feɪs] [gləʊ] [ˈdɑːkli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ænd][ˈpeɪnfl(ə)][ˈwʌndə(r)] - -
and her olive face glowed darkly with a curious and painful wonder - -
和 她 橄榄 脸 发光 黑暗 和 一个 好奇的 和 痛苦 想知道 - -
[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [ˈdaʊtfl(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒərz] [aɪˈdentəti][ɔː(r)] [ˈpɜːpəs] .
as of one doubtful of a stranger's identity or purpose .
作为 的 一 疑 的 一个 陌生人的 身份 或者 目的 .
[brʌn] [bɒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
他已经大声说道：“我想，是萨拉丁兄弟吧。”

她橄榄色的脸上泛起一丝神秘而痛苦的疑惑，仿佛在怀疑陌生人的身份或目的。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [priːsts] [kəʊt][ænd; ənd] [kriːd] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [ˈsʌðən] [ˈmeməriz] [ɒv; əv]
Whether the little priest's coat and creed touched some southern memories of
无论 这 小的 牧师的 外套 和 信条 感动 一些 南部 回忆 的
[kənˈfeɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

这位小神父的白衣和信经是否触动了南方人对忏悔的某些记忆？

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
or whether she fancied he knew more than he did ,
或者 无论 她 幻想 他 知道 更多的 比 他 做过 ,

或者她是不是觉得他比实际知道的更多，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈplɒtə(r)] ,
she said to him in a low voice as to a fellow plotter ,
她 说 到 他 在 一个 低的 嗓音 作为 到 一个 同伴 绘图仪 ,

她低声对他说，就像在对同谋者说话一样：

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn][wʌn] [wei] , [ɔː(r); jə(r)] [frend] .
" He is right enough in one way , your friend .
" 他 是 正确的 足够的 在 一 方式 , 你的 朋友 .

“你的朋友，他说的也有道理。”

[hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ˈbrʌðəz] .
He says it would be hard to pick out the good and bad brothers .
他 说道 它 会 是 难的 到 挑选 出去 这 好的 和 坏的 兄弟 .

他说很难分辨出哪个兄弟是好兄弟，哪个兄弟是坏兄弟。

[əʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [hɑːd] , [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] .
Oh , it would be hard , it would be mighty hard , to pick out the good one .
哦 , 它 会 是 难的 , 它 会 是 强大的 难的 , 到 挑选 出去 这 好的 一 .

"
"
"

哦，要从中选出好的那一个，可就难了，真是太难了。

" [aɪ][doʊnt] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [əˈwei] .
" I don't understand you , " said Father Brown , and began to move away .
" 我 不 理解 你 , " 说 父亲 棕色的 , 和 开始 到 移动 离开 .

“我不明白你的意思，”布朗神父说着，便转身离开。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] [step][ˈniərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ˈθʌndərəs] [braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
The woman took a step nearer to him , with thunderous brows and a sort of
这 女士 采取 一个 步 更近 到 他 , 和 雷鸣 眉毛 和 一个 种类 的

[ˈsævɪdʒ] [stuːp] ,
savage stoop ,
野蛮的 哈腰 ,

女人向前迈了一步，眉宇间充满怒气，身子微微佝偻，一副凶神恶煞的样子。

[laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
like a bull lowering his horns .
喜欢 一个 公牛 降低 他的 角 .

就像公牛低下牛角一样。

" [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [his] .
" There isn't a good one , " she hissed .
" 那里 不是 一个 好的 一 , " 她 嘶嘶作响 .

“根本没有好的，”她嘶嘶地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbædnəs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" There was badness enough in the captain taking all that money ,
" 那里 曾是 坏 足够的 在 这 队长 采取 全部 那 钱 ,

“船长拿走那么多钱已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [ˈgʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ˈgɪvɪŋ] [aɪˈti:] .
but I don't think there was much goodness in the prince giving it .
但 我 不 思考 那里 曾是 很多 善良 在这 王子 给予 它 .
 但我认为王子赠送礼物并没有什么善意。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [nɒt][ðə; ði][əʊnli][wʌn] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm] .
The captain's not the only one with something against him .
这 船长的 不是 这 仅有的 一 和 某物 反对 他 .
 并非只有船长对他怀有敌意。

" [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈklerɪks] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːmd] [ˈsaɪləntli][ðə; ði]
" A light dawned on the cleric's averted face , and his mouth formed silently the
" 一个 光 黎明 在这 神职人员的 避免了 脸 , 和 他的 嘴 形成 默默 这
 [wɜːd] " [ˈblækmeɪl] .
word " blackmail .
单词 " 勒索 .
 “牧师的脸上闪过一丝恍然，他默默地吐出了‘勒索’这个词。

" [ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːnd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [waɪt] [feɪs] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
" Even as he did so the woman turned an abrupt white face over her
" 甚至 作为 他 做过 所以 这 女士 转向 一个 突然 白色的 脸 超过 她
 [ˈəʊldə(r)] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fel] .
shoulder and almost fell .
肩膀 和 几乎 跌倒 .
 “就在他这么做的时候，那女人突然回头，脸色惨白，差点摔倒。”

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ˈsaʊndləsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [pɔːl] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði]
The door had opened soundlessly and the pale Paul stood like a ghost in the
这 门 有 打开 无声地 和 这 苍白 保罗 站立 喜欢 一个 鬼 在这
 [dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .
 门无声地打开了，脸色苍白的保罗像幽灵一样站在门口。

[baɪ][ðə; ði] [wɪəd] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈflektɪŋ] [wɔːlz] ,
By the weird trick of the reflecting walls ,
经过 这 诡异的 诡计 的 这 反思 墙壁 ,
 利用反射墙的奇特原理，
 [aɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [faɪv] [pɔːlz] [hæd; həd] [ˈentəd] [baɪ] [faɪv] [dɔːz] [sɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
it seemed as if five Pauls had entered by five doors simultaneously .
它 似乎 作为 如果 五 保罗 有 进入 经过 五 门 同时地 .
 仿佛有五个保罗同时从五扇门走了进来。

" [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
" His Highness , " he said , " has just arrived .
" 他的 高度 , " 他 说 , " 有 只是 到达的 .
 “殿下,”他说,“刚刚到达。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈwɪndəʊ] ,
" In the same flash the figure of a man had passed outside the first window ,
" 在 这 相同的 闪光 这 数字 的 一个 男人 有 通过了 外部 这 第一的 窗户 ,
 “就在同一瞬间，一个男人的身影从第一扇窗户外掠过，
 [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [peɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [steɪdʒ] .
crossing the sunlit pane like a lighted stage .
过境 这 阳光照射 窗格 喜欢 一个 照明 阶段 .
 穿过阳光照射的窗台，宛如一个灯光璀璨的舞台。

[æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [pɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['mɪrər]
An instant later he passed at the second window and the many mirrors
一个 立即的 之后 他 通过了 在 这 第二 窗户 和 这 许多 镜子
[ri:'peɪnt, 'ri:peɪnt][ɪn] [sək'sesɪv] [freɪmz] [ðə; ði] [seɪm] ['i:g(ə)l][ˈprəʊfaɪl][ænd; ənd] ['mɑ:rtɪŋ] ['fɪgə(r)] .
repainted in successive frames the same eagle profile and marching figure .
重新粉刷 在 连续 框架 这 相同的 鹰 轮廓 和 行军 数字 .
片刻之后，他来到第二扇窗户前，许多镜子在连续的镜框中重新绘制了同样的鹰的轮廓和行进的身影。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] ,
He was erect and alert ,
他 曾是 直立 和 警报 ,
他身姿挺拔，精神抖擞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plek(ə)n] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [ɒd] ['aɪvəri] ['jeləʊ] .
but his hair was white and his complexion of an odd ivory yellow .
但 他的 头发 曾是 白色的 和 他的 肤色 的 一个 奇怪的 象牙 黄色的 .
但他的头发是白色的，肤色是奇特的象牙黄色。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['ɔ:t] , [kɜ:vd] ['rəʊmən] [nəʊz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [gəʊz] [wɪð] [lɒŋ] , [li:n] [tʃi:ks]
He had that short , curved Roman nose which generally goes with long , lean cheeks
他 有 那 短的 , 弯曲 罗马 鼻子 哪个 一般来说 去 和 长的 , 倾斜 脸颊
[ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and chin ,
和 下巴 ,
他有着那种短而弯曲的罗马鼻，这种鼻子通常与修长、瘦削的脸颊和下巴相配。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tlɪ] [mɑ:skt] [baɪ][ˈmʌstæf; mə'sta:ʃ][ænd; ənd] [ɪm'prɪəriəl] .
but these were partly masked by moustache and imperial .
但 这些 是 部分 戴面具 经过 胡子 和 帝国 .
但这些都 被胡须和帝王气概部分掩盖了。

[ðə; ði][ˈmʌstæf; mə'sta:ʃ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪəd] , ['gɪvɪŋ] [æŋ; əŋ] [ɪ'fekt] ['slartli]
The moustache was much darker than the beard , giving an effect slightly
这 胡子 曾是 很多 较暗 比 这 胡须 , 给予 一个 影响 轻微地
[θɪ'ætrɪk(ə)] ,
theatrical ,
戏剧 ,
他的胡子比胡须颜色深得多，给人一种略显戏剧化的效果。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dæʃɪŋ] [pɑ:t] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [tɒp][hæt] ,
and he was dressed up to the same dashing part , having a white top hat ,
和 他 曾是 穿着 向上 到 这 相同的 帅气 部分 , 拥有 一个 白色的 顶部 帽子 ,
他打扮得同样英俊潇洒，戴着一顶白色高顶礼帽。

[æŋ; əŋ] ['ɔ:kɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
an orchid in his coat ,
一个 兰花 在 他的 外套 ,
他外套上别着一朵兰花。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [glʌvz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flæpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æz; əz][hi:; hi]
a yellow waistcoat and yellow gloves which he flapped and swung as he
一个 黄色的 马甲 和 黄色的 手套 哪个 他 拍打 和 摇摆 作为 他
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .
他穿着黄色背心和黄色手套，走路时，背心和手套都随之摆动。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [stɪf] [pɔ:l] ['əʊpən][aɪ 'ti:] ,
When he came round to the front door they heard the stiff Paul open it ,
什么时候 他 来了 圆形的 到 这 正面 门 他们 听到 这 僵硬的 保罗 打开 它 ,
当他走到前门时，他们听到僵硬的保罗打开了门。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:] [ə'raɪ(ə)] [seɪ] [tʃɪəfəli] , " [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ai][hæv; həv] [kʌm] .
and heard the new arrival say cheerfully , " Well , you see I have come .
和 听到 这 新的 到达 说 愉快地 , " 出色地 , 你 看 我 有 来 .

听到新来的人高兴地说：“你看，我来了。”

" [ðə; ði] [stɪf] ['mɪstə(r)] . [pɔ:l] [baʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈbɔːdəbl] ['mæənə(r)] ;
" The stiff Mr . Paul bowed and answered in his inaudible manner ;
" 这 僵硬的 先生 : 保罗 鞠躬 和 回答 在 他的 听不清 方式 ;
“僵硬的保罗先生鞠了一躬，用他那听不见的声音回答道；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [hɜ:d] .
for a few minutes their conversation could not be heard .
为了 一个 很少 分钟 他们的 对话 可以 不是 是 听到 .

有好几分钟，他们的谈话声都听不见了。

[ðen] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [sed] , " ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] " ;
Then the butler said , " Everything is at your disposal " ;
然后 这 管家 说 , " 一切 是 在 你的 处理 " ;

然后管家说：“一切都听您的吩咐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌv] - [flæpɪŋ] [prɪns] - [keɪm] ['geɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [gri:t]
and the glove - flapping Prince Saradine came gaily into the room to greet
和 这 手套 - 扑 王子 - 来了 兴高采烈地 进入 这 房间 到 迎接
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

戴着手套的萨拉丁王子兴高采烈地走进房间迎接他们。

[ðeɪ] [brɪ'held] [wʌns][mɔ:(r)] [ðæt] ['spektrəl] [si:n] - - [faɪv] ['prɪnsɪz] ['entəɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [faɪv]
They beheld once more that spectral scene - - five princes entering a room with five
他们 观看 一次 更多的 那 光谱 场景 - - 五 王子们 进入 一个 房间 和 五
[dɔ:z] .
doors .
门 .

他们再次目睹了那诡异的景象——五位王子走进一间有五扇门的房间。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊt][ðə; ði] [waɪt] [hæt][ænd; ənd] ['jeləʊ] [glʌvz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]
The prince put the white hat and yellow gloves on the table and offered his
这 王子 放 这 白色的 帽子 和 黄色的 手套 在 这 桌子 和 提供 他的
[hænd][kwat] ['kɔ:diəli] .
hand quite cordially .
手 相当 诚挚地 .

王子把白帽子和黄手套放在桌子上，热情地伸出了手。

" [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['flæmbəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Delighted to see you here , Mr . Flambeau , " he said .
" 高兴极了 到 看 你 这里 , 先生 : 火炬 , " 他 说 .

“很高兴在这里见到您，弗兰博先生，”他说。

" ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] [baɪ][repju'teɪ(ə)n] , [ɪf] [ðæts] [nɒt] [æn; ən] [ɪndɪ'skri:t] [rɪ'mɑ:k] . "
" Knowing you very well by reputation , if that's not an indiscreet remark . "
" 会心 你 非常 出色地 经过 名声 , 如果 那就是 不是 一个 轻率 评论 . "

“我早就听说过你的名声，如果这么说不算冒犯的话。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flæmbəʊ] , ['lɑ:fɪŋ] .
" Not at all , " answered Flambeau , laughing .
" 不是 在 全部 , " 回答 火炬 , 笑 .

“一点也不，”弗兰博笑着回答。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['sensətɪv] .
" I am not sensitive .
" 我 是 不是 敏感的 .

我并不敏感。

[ˈveri] [fju:] [,repjuˈteɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [geɪnd] [baɪ] [ˌʌnˈsʌlɪd] [ˈvɜ:tʃu:] .
Very few reputations are gained by unsullied virtue .
非常 很少 声誉 是 获得 经过 纯洁无瑕的 美德 ；

极少有人能凭借清白无瑕的品德赢得声誉。

" [ðə; ði] [prɪns] [flæʃt] [ə; eɪ] [fɑ:p] [lʊk] [æt; ət][hɪm][tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈtɔ:t] [hæd; həd] [ˈeni]
" The prince flashed a sharp look at him to see if the retort had any
" 这 王子 闪光灯 一个 锋利的 看 在 他 到 看 如果 这 反驳 有 任何
[ˈpɜ:sən(ə)] [pɔɪnt] ；
personal point ；
个人的 观点 ；

王子锐利地瞥了他一眼，想看看他的反驳是否带有针对他个人的意味；

[ðen] [hi;; hi] [lɑ:ft] [ˈɔ:lsəʊ][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tjeəz] [tu;; tə] [ˈevriwʌn] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [hɪmˈself] .
then he laughed also and offered chairs to everyone , including himself .
然后 他 笑了 还 和 提供 椅子 到 每个人 ， 包括 他自己 ；

然后他也笑了，并给每个人，包括他自己，都腾出了椅子。

" [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] , [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi;; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [eə(r)] .
" Pleasant little place , this , I think , " he said with a detached air .
" 令人愉快的 小的 地方 ， 这 ， 我 思考 ， " 他 说 和 一个 分离的 空气 ；

“我觉得，这真是个令人愉快的小地方，”他语气冷漠地说。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tu;; tə][du;; də] , [aɪ][fɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪz] [ˈri:əli] [gʊd] .
" Not much to do , I fear ; but the fishing is really good .
" 不是 很多 到 做 ， 我 害怕 ； 但 这 钓鱼 是 真的 好的 ；

“恐怕没什么可做的；不过钓鱼真的很不错。”

" [ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [steə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
" The priest , who was staring at him with the grave stare of a baby ,
" 这 牧师 ， WHO 曾是 凝视 在 他 和 这 严重 盯 的 一个 婴儿 ，
“那位神父用婴儿般严肃的眼神盯着他，

[wɒz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈfænsɪ] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ˌdeɪfɪnɪ(ə)n] .
was haunted by some fancy that escaped definition .
曾是 闹鬼的 经过 一些 想要 那 逃脱 定义 ；

一直被某种难以言喻的幻想所困扰。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] , [ˈkeəfəli] [kɜ:ld] [heə(r)] , [ˈjeləʊ] [waɪt] [ˈvɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [slɪm] ,
He looked at the grey , carefully curled hair , yellow white visage , and slim ,
他 看起来 在 这 灰色的 ， 小心 卷曲 头发 ， 黄色的 白色的 面容 ， 和 苗条的 ，
[ˈsʌmwɒt] [ˈfɒpɪʃ] [ˈfɪgə(r)] .
somewhat foppish figure .
有些 纨绔子弟 数字 ；

他打量着那灰白的、精心卷曲的头发，黄白的脸庞，以及纤瘦而略带纨绔子的身材。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌnˈnætʃrəl] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [jeɪd] [prəʊnɔnˈseɪ] ,
These were not unnatural , though perhaps a shade pronounce ,
这些 是 不是 不自然 ， 尽管 也许 一个 阴影 代词 ，

这些并非不自然，尽管可能略带一丝不自然。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɒtlɑ:ts] .
like the outfit of a figure behind the footlights .
喜欢 这 全套服装 的 一个 数字 在后面 这 脚灯 ；

就像舞台灯光后人物的装束一样。

[ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈɪntrəst] [leɪ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfreɪmwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ;
The nameless interest lay in something else , in the very framework of the face ;
这 无名 兴趣 躺 在 某物 别的 ， 在 这 非常 框架 的 这 脸 ；

这种难以名状的兴趣在于别处，在于面容的本质；

[braʊn] [wɒz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] ['meməri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [aɪ 'ti:] ['sʌmwɛə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
Brown was tormented with a half memory of having seen it somewhere before .
棕色的 曾是 饱受折磨 和 一个 一半 记忆 的 拥有 已见 它 某处 前 .

布朗一直被一种似曾相识的记忆所困扰，他觉得以前好像在哪里见过它。

[ðə; ði][mæn] [lɒkt] [laɪk][sʌm; səm][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drest] [ʌp] .
The man looked like some old friend of his dressed up .
这 男人 看起来 喜欢 一些 老的 朋友 的 他的 穿着 向上 .

那人看起来像是他某个老朋友盛装打扮的样子。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
Then he suddenly remembered the mirrors ,
然后 他 突然 记得 这 镜子 ,

然后他突然想起了镜子。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fænsi] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] [saɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]
and put his fancy down to some psychological effect of that multiplication
和 放 他的 想要 向下 到 一些 心理 影响 的 那 乘法

[ɒv; əv]['hju:mən][mɑ:skz] .
of human masks .
的 人类 面具 .

并将他的这种奇思妙想归因于人类面具数量激增所产生的某种心理效应。

[prɪns] - [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [ə'tenʃən] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [greɪt]
Prince Saradine distributed his social attentions between his guests with great
王子 - 分布式 他的 社会的 注意 之间 他的 客人 和 伟大的

['geɪəti] [ænd; ənd][tækt] .
gaiety and tact .
欢乐 和 策略 .

萨拉丁王子以极大的热情和机智，将他的社交关怀分配给了各位宾客。

[faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [tɜ:n] [ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə] [ɪm'ploɪ] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] ,
Finding the detective of a sporting turn and eager to employ his holiday ,
寻找 这 侦探 的 一个 体育 转动 和 渴望的 到 采用 他的 假期 ,

发现这位侦探有运动天赋，并且渴望利用他的假期，

[hi:; hi] ['gɑ:dɪd] ['flæmbəʊ] [ænd; ənd] - [bəʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]
he guided Flambeau and Flambeau's boat down to the best fishing spot in the
他 引导 火炬 和 - 船 向下 到 这 最好的 钓鱼 点 在 这

[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

他引导弗兰博和弗兰博的船来到溪流中最好的钓鱼地点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'nu:;] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][dʒɔɪn]['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [ɪn]
and was back in his own canoe in twenty minutes to join Father Brown in
和 曾是 后退 在 他的 自己的 独木舟 在 二十 分钟 到 加入 父亲 棕色的 在

[ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['i:kwəli] [pə'laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pri:sts] [mɔ:(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['pleɪzəz] .
the library and plunge equally politely into the priest's more philosophic pleasures .
这 图书馆 和 暴跌 同样地 礼貌地 进入 这 牧师的 更多的 哲学 快乐 .

二十分钟后，他划着自己的独木舟回到图书馆，与布朗神父会合，同样礼貌地投入到这位神父更具哲学性的乐趣中。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bəʊθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ,
He seemed to know a great deal both about the fishing and the books ,
他 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 两个都 关于 这 钓鱼 和 这 图书 ,

他似乎对钓鱼和书籍都非常了解。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ði:z] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['edɪfaɪɪŋ] ; [hi:; hi] [spəʊk] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['læŋgwɪdʒ] ,
though of these not the most edifying ; he spoke five or six languages ,
尽管 的 这些 不是 这 最多 有益的 ; 他 辐 五 或者 六 语言 ,

虽然这些并非最有启发性的事；他能说五六种语言，

[ðəʊ] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [slæn] [pʊ; əv] [iːtʃ] .
though chiefly the slang of each .
尽管 主要 这 俚语 的 每个 :

主要是各自的俚语。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈveərið] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɒtli] [səˈsaɪətɪz] ,
He had evidently lived in varied cities and very motley societies ,
他 有 显然 居住地 在 多种多样 城市 和 非常 杂乱无章 社会 ,
他显然曾在不同的城市和形形色色的群体中生活过。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈgæmblɪŋ] [helz] [ænd; ənd]
for some of his cheerfulest stories were about gambling hells and
为了 一些 的 他的 最快乐的 故事 是 关于 赌博 地狱 和
[ˈəʊpiəm] [denz] ,
opium dens ,
鸦片 巢穴 ,

因为他笔下一些最轻松愉快的故事，都是关于赌博地狱和鸦片馆的。

[pɒˈstreɪliən] [ˈbʊʃreɪndʒə(r)] [ɔː(r)][ɪˈtæliən] [ˈbrɪɡənd] .
Australian bushrangers or Italian brigands .
澳大利亚 丛林强盗 或者 意大利语 强盗 :

澳大利亚丛林强盗或意大利土匪。

[ˈfaːðə(r)] [braʊn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] - [ˈselɪbreɪtɪd] - [hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [fjuː] [jɪəz]
Father Brown knew that the once - celebrated Saradine had spent his last few years
父亲 棕色的 知道 那 这 一次 - 著名 - 有 花费 他的 最后的 很少 年
[ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈsiːsləs] [ˈtræv(ə)l] ,
in almost ceaseless travel ,
在 几乎 不停歇 旅行 ,

布朗神父知道，曾经名噪一时的萨拉丁晚年几乎一直在不停地旅行。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪsˈrepjətəbl] [ɔː(r)][səʊ]
but he had not guessed that the travels were so disreputable or so
但 他 有 不是 猜对了 那 这 旅行 是 所以 声名狼藉的 或者 所以
[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 :

但他万万没想到，这次旅行竟然如此不光彩，又如此有趣。

[ɪnˈdiːd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [pʊ; əv][ə; eɪ][məən][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Indeed , with all his dignity of a man of the world ,
的确 , 和 全部 他的 尊严 的 一个 男人 的 这 世界 ,

的确，尽管他是一位见多识广、举止得体的绅士，

[prɪns] - [ˈreɪdiəɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsensətɪv] [əbˈzɜːrvər] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] ,
Prince Saradine radiated to such sensitive observers as the priest ,
王子 - 辐射 到 这样的 敏感的 观察员 作为 这 牧师 ,

萨拉丁王子对像牧师这样敏感的观察者也散发着光芒。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈætməsfɪə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] .
a certain atmosphere of the restless and even the unreliable .
一个 肯定 气氛 的 这 不安 和 甚至 这 不可靠的 :

一种躁动不安甚至不可靠的氛围。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fæˈstɪdiəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][waɪld] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs]
His face was fastidious , but his eye was wild ; he had little nervous
他的 脸 曾是 挑剔 , 但 他的 眼睛 曾是 荒野 ; 他 有 小的 紧张的
[ˈtrɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

他面容一丝不苟，但眼神却透着一丝狂野；他有一些神经质的小伎俩。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈjeɪkən] [baɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [drʌgz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] , [nɔː(r)] [prəˈfɛst] **like a man shaken by drink or drugs , and he neither had , nor professed** 喜欢 一个 男人 摇晃 经过 喝 或者 药物 , 和 他 两者都不 有 , 也不 声称 [tuː; tə] [hæv; həv] , **to have ,** 到 有 ,

就像一个被酒精或毒品麻痹的人，他既没有，也没有声称自己有。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] . **his hand on the helm of household affairs .** 他的 手 在 这 舵 的 家庭 事务 .

他掌管着家务。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈsɜːvənts] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)] , **All these were left to the two old servants , especially to the butler ,** 全部 这些 是 左边 到 这 二 老的 仆人 , 尤其 到 这 管家 ,

所有这些都留给了那两个老仆人，尤其是管家。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . **who was plainly the central pillar of the house .** WHO 曾是 显然 这 中央 支柱 的 这 房子 .

他显然是这个家的顶梁柱。

[ˈmɪstə(r)] . [ɔːl] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [ˈbʌtlə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstjuːəd] [ɔː(r)] , **Mr . Paul , indeed , was not so much a butler as a sort of steward or ,** 先生 . 保罗 , 的确 , 曾是 不是 所以 很多 一个 管家 作为 一个 种类 的 管家 或者 ,

保罗先生实际上与其说是管家，不如说是管家或类似角色的人。

[iːv(ə)n] , [ˈtʃeɪmbəlɪn] ; [hiː; hi] [daɪnd] [ˈpraɪvətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌt] [pɒmp] [æz; əz] **even , chamberlain ; he dined privately , but with almost as much pomp as** 甚至 , 管家 ; 他 用餐 私下 , 但 和 几乎 作为 很多 盛大场面 作为

[hɪz; ɪz] [ˈmaːstə(r)] ; **his master ;** 他的 掌握 ;

甚至，侍从长也一样；他私下用餐，但用餐的排场几乎与他的主人一样隆重；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪəd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] **he was feared by all the servants ; and he consulted with the prince** 他 曾是 害怕 经过 全部 这 仆人 ; 和 他 咨询 和 这 王子

[ˈdekəɹəsli] , **decorously ,** 得体地 ,

所有仆人都惧怕他；他与王子商议时举止得体。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈbændɪŋli] - - [ˈrɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [səˈlɪsɪtə(r)] . **but somewhat unbendingly - - rather as if he were the prince's solicitor .** 但 有些 毫不妥协 - - 相当 作为 如果 他 是 这 王子的 律师 .

但他的态度却有些固执——仿佛他是王子的律师。

[ðə; ði] [ˈsɒmbə(r)] [ˈhaʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈʃædəʊ] [ɪn] [kəmˈpæɪs(ə)n] ; [ɪnˈdiːd] , **The sombre housekeeper was a mere shadow in comparison ; indeed ,** 这 阴沉 管家 曾是 一个 仅仅 阴影 在 比较 ; 的确 ,

与她相比，那位神情阴郁的女管家简直就像个影子；事实上，

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈfɜːs] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈəʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)] , **she seemed to efface herself and wait only on the butler ,** 她 似乎 到 抹去 她自己 和 等待 仅有的 在 这 管家 ,

她似乎刻意淡出人们的视线，只伺候管家。

[ænd; ʌnd] [braʊn] [hɜ:ɹ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [vɒl'kæni:k] ['wɪspəɹz] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɑ:f][təʊld][hɪm]
and Brown heard no more of those volcanic whispers which had half told him
和 棕色的 听到 不 更多的 的 那些 火山 低语 哪个 有 一半 讲述 他
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌŋgə] ['brʌðə(r)] [hu:] ['blækmeɪl] [ðə; ði][ˈeldə(r)] .
of the younger brother who blackmailed the elder .
的 这 年轻 兄弟 WHO 勒索 这 长老 .

布朗再也没有听到那些火山爆发般的低语，那些低语曾让他大致了解了弟弟勒索哥哥的事情。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [bled][baɪ][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈkæptɪn] , [hi:; hi][kɒd; kəd]
Whether the prince was really being thus bled by the absent captain , he could
无论 这 王子 曾是 真的 存在 因此 出血 经过 这 缺席的 队长 , 他 可以
[nɒt][bi:; bi][ˈsɜ:t(ə)n] ,
not be certain ,
不是 是 肯定 ,

他无法确定王子是否真的被不在场的队长这样折磨致死。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnsɪ'kjʊə(r)][ænd; ʌnd] ['si:kɹətɪv] [ə'baʊt] - [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
but there was something insecure and secretive about Saradine that made the
但 那里 曾是 某物 不安全 和 神秘的 关于 - 那 制成 这
[teɪl] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
tale by no means incredible .
故事 经过 不 方法 极好的 .

但萨拉丁身上有一种不安全感和神秘感，这使得这个故事并不完全不可思议。

[wen] [ðeɪ] [went] [wʌns] [mɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪrəɹ] ,
When they went once more into the long hall with the windows and the mirrors ,
什么时候 他们 去 一次 更多的 进入 这 长的 大厅 和 这 视窗 和 这 镜子 ,
[wɛn] [ðeɪ] [wɛnt] [wʌns] [mɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪrəɹ] ,
当他们再次走进那条有窗户和镜子的长厅时，

[ˈjeləʊ] ['i:vniŋ] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪləʊi] [bæŋks] ;
yellow evening was dropping over the waters and the willowy banks ;
黄色的 晚上 曾是 下降 超过 这 水 和 这 纤细的 银行 ;
[ˈjeləʊ] ['i:vniŋ] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪləʊi] [bæŋks] ;
暮色渐浓，黄色的暮光笼罩着水面和柳树成荫的河岸；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bɪtən] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][æŋ; ən][elf][ə'pɒŋ][hɪz; ɪz] ['dwɔ:fi] [drʌm] .
and a bittern sounded in the distance like an elf upon his dwarfish drum .
和 一个 卤水 听起来 在 这 距离 喜欢 一个 精灵 之上 他的 矮 鼓 .
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bɪtən] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][æŋ; ən][elf][ə'pɒŋ][hɪz; ɪz] ['dwɔ:fi] [drʌm] .
远处传来一只麻鹬的叫声，听起来像精灵敲着矮小的鼓。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋɡjələ(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][sæd][ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)l] ['feərɪlənd] [krɒst] [ðə; ði]
The same singular sentiment of some sad and evil fairyland crossed the
这 相同的 单数 情绪 的 一些 伤心 和 邪恶的 仙境 交叉 这
[pri:sts] [maɪnd] [ə'ɡen] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪ] [klaʊd] .
priest's mind again like a little grey cloud .
牧师的 头脑 再次 喜欢 一个 小的 灰色的 云 .

牧师脑海中再次浮现出那种悲伤邪恶的仙境般的奇特感觉，就像一小片灰色的云雾。

" [aɪ] [wɪʃ] ['flæmbəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
" I wish Flambeau were back , " he muttered .
" 我 希望 火炬 是 后退 , " 他 低声说道 .
[aɪ] [wɪʃ] ['flæmbəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] , [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
“我真希望弗兰博能回来，”他喃喃自语道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] [du:m] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['restləs] [prɪns] - [ˈsʌd(ə)nli] .
" Do you believe in doom ? " asked the restless Prince Saradine suddenly .
" 做 你 相信 在 厄运 ? " 问 这 不安 王子 - 突然 .
[du:; də][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] [du:m] ? [ɑ:skt] [ðə; ði] ['restləs] [prɪns] - [ˈsʌd(ə)nli] .
“你相信末日吗？”焦躁不安的萨拉丁王子突然问道。

" [nəʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ɡest] .
" No , " answered his guest .
" 不 , " 回答 他的 客人 .
[nəʊ] , [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ɡest] .
“不，”他的客人回答道。

" [ai] [br'li:v] [ɪn] ['du:mzdeɪ] .
" **I believe in Domsday** .
" 我 相信 在 末日 .

我相信世界末日。

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]
" **The prince turned from the window and stared at him in a singular**
" 这 王子 转向 从 这 窗户 和 凝视 在 他 在 一个 单数
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

王子从窗边转过身，用一种奇特的眼神盯着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] .
his face in shadow against the sunset .
他的 脸 在 阴影 反对 这 日落 .

夕阳的阴影中，他的脸庞隐没在阴影里。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What do you mean ?** " **he asked** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" [ai] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] , " ['ɑ:nsə(r)d]
" **I mean that we here are on the wrong side of the tapestry ,** " **answered**
" 我 意思是 那 我们 这里 是 在 这 错误的 边 的 这 挂毯 , " 回答
[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] .
Father Brown .
父亲 棕色的 .

“我的意思是，我们现在站在了挂毯的错误一边，”布朗神父回答道。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [hɪə(r)][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [mi:n]
" **The things that happen here do not seem to mean anything ; they mean**
" 这 事物 那 发生 这里 做 不是 似乎 到 意思是 任何事物 ; 他们 意思是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [els] .
something somewhere else .
某物 某处 别的 .

“这里发生的事情似乎没有任何意义；但在别的地方，它们却意义非凡。”

[ˈsʌmweə(r)] [els] [ˌretri'bju:(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['ri:əl] [ə'fendə(r)] .
Somewhere else retribution will come on the real offender .
某处 别的 报应 将要 来 在 这 真实的 罪犯 .

真正的罪犯终将在别处受到惩罚。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
Here it often seems to fall on the wrong person .
这里 它 经常 似乎 到 落下 在 这 错误的 人 .

在这里，责任似乎常常落在了无辜的人身上。

" [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;
" **The prince made an inexplicable noise like an animal ;**
" 这 王子 制成 一个 无法解释的 噪音 喜欢 一个 动物 ;

王子发出像动物一样的莫名其妙的声音；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊd] [feɪs] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɪəli] .
in his shadowed face the eyes were shining queerly .
在 他的 阴影 脸 这 眼睛 是 灼灼 奇怪地 .

在他阴影笼罩的脸上，那双眼睛闪烁着奇异的光芒。

[ə; eɪ] [nju:;] [ænd; ənd] [ʃru:d] [θɜ:t] [ɪk'spləʊdɪd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðəz] [maɪnd] .
A new and shrewd thought exploded silently in the other's mind .
一个 新的 和 精明 想法 爆炸了 默默 在 这 其他的 头脑 .

一个新颖而精辟的想法悄无声息地在对方脑海中迸发。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'hʌðə(r)]['mi:nɪŋ][ɪn] - [blend][ɒv; əv]['brɪljənsɪ][ænd; ənd][ə'brʌptnəs] ?
Was there another meaning in Saradine's blend of brilliancy and abruptness ?
曾是 那里 其他 意义 在 - 混合 的 才华横溢 和 突兀 ？

萨拉丁的才华横溢与突兀行事之间是否另有深意？

[wɒz; wəz][ðə; ði][prɪns] - - [wɒz; wəz][hi:; hi][pɜ:fɪktli][seɪn] ?
Was the prince - - Was he perfectly sane ?
曾是 这 王子 - - 曾是 他 完美 理智 ？

王子——他神志清醒吗？

[hi:; hi][wɒz; wəz][rɪ'pi:tɪŋ] , " [ðə; ði][rɒŋ][pɜ:s(ə)n] - - [ðə; ði][rɒŋ][pɜ:s(ə)n] ,
He was repeating , " The wrong person - - the wrong person ,
他 曾是 重复 , " 这 错误的 人 - - 这 错误的 人 ,

他反复说道：“错人了——错人了。”

" ['meni][mɔ:(r)][taɪmz][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['næt(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['səʊ(ə)][,eksklə'meɪ(ə)n] .
" many more times than was natural in a social exclamation .
" 许多 更多的 时代 比 曾是 自然的 在 一个 社会的 感叹 .

“在社交场合中，这种感叹的次数远超正常范围。”

[ðen][fɑ:ðə(r)][braʊn][ə'wəʊk][tɑ:dɪli][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd][tru:θ] .
Then Father Brown awoke tardily to a second truth .
然后 父亲 棕色的 醒来 迟缓地 到 一个 第二 真相 .

然后，布朗神父才恍然大悟，明白了第二个真相。

[ɪn][ðə; ði][mɪrər][brɪ'fɔ:(r)][hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][si:] [ðə; ði]['saɪlənt][dɔ:(r)][stændɪŋ][əʊpən] ,
In the mirrors before him he could see the silent door standing open ,
在 这 镜子 前 他 他 可以 看 这 沉默的 门 常设 打开 ,

他从面前的镜子里看到那扇静静敞开的门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt]['mɪstə(r)] . [pɔ:l][stændɪŋ][ɪn][aɪ'ti:] , [wɪð][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]['pæɪɪd][ɪm'pæsɪvnɪs] .
and the silent Mr . Paul standing in it , with his usual pallid impassiveness .
和 这 沉默的 先生 . 保罗 常设 在 它 , 和 他的 通常 苍白 冷漠 .

而沉默不语的保罗先生就站在那里，一如既往地面无表情，毫无生气。

" [aɪ][θɔ:t][aɪ'ti:]['betə(r)][tu:; tə][ə'naʊns][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi][sed] ,
" I thought it better to announce at once , " he said ,
" 我 想法 它 更好的 到 宣布 在 一次 , " 他 说 ,

“我觉得最好立即宣布，”他说。

[wɪð][ðə; ði][seɪm][stɪf][rɪ'spektfʊlnəs][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli][lɔɪə(r)] ,
with the same stiff respectfulness as of an old family lawyer ,
和 这 相同的 僵硬的 尊重 作为 的 一个 老的 家庭 律师 ,

带着如同老派家庭律师般拘谨的敬意，

" [ə; eɪ][bəʊt][rəʊd][baɪ][sɪks][men][hæz; həz][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
" a boat rowed by six men has come to the landing - stage ,
" 一个 船 划船 经过 六 男人 有 来 到 这 降落 - 阶段 ,

一艘由六名男子划桨的小船已经到达了码头。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒentlmən][sɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][stɜ:n] . "
and there's a gentleman sitting in the stern . "
和 有 一个 绅士 坐着 在 这 船尾 . "

船尾坐着一位先生。

" [ə; eɪ][bəʊt] !
" A boat !
" 一个 船 !

“一艘船！ ”

" [rɪ'pi:tɪd][ðə; ði][prɪns] ; " [ə; eɪ][dʒentlmən] ?
" repeated the prince ; " a gentleman ?
" 重复 这 王子 ; " 一个 绅士 ？

“王子重复道：‘一位绅士？’ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" and he rose to his feet .
" 和 他 玫瑰 到 他的 脚 ” .

他站了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['saɪləns] ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɒd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][ɪn]
There was a startled silence punctuated only by the odd noise of the bird in
那里 曾是 一个 惊慌 沉默 标点符号 仅有的 经过 这 奇怪的 噪音 的 这 鸟 在
[ðə; ði] [sedʒ] ;
the sedge ;
这 荻 ；

四周一片寂静，只有莎草丛中鸟儿的奇异鸣叫声打破了这片沉寂；

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪfɔ:(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə'gen] ,
and then , before anyone could speak again ,
和 然后 ， 前 任何人 可以 说话 再次 ，

然后，还没等任何人再开口，

[ə; eɪ] [nju:] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [pɑ:st] [ɪn]['prəʊfaɪl] [raʊnd][ðə; ði] [θri:] ['sʌnlɪt] ['wɪndəʊz] ,
a new face and figure passed in profile round the three sunlit windows ,
一个 新的 脸 和 数字 通过了 在 轮廓 圆形的 这 三 阳光照射 视窗 ，
[ə; eɪ] [nju:] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [pɑ:st] [ɪn]['prəʊfaɪl] [raʊnd][ðə; ði] [θri:] ['sʌnlɪt] ['wɪndəʊz] ,
一张陌生的面孔和身影侧身掠过三扇阳光照射的窗户，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [pɑ:st] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [brɪfɔ:(r)] .
as the prince had passed an hour or two before .
作为 这 王子 有 通过了 一个 小时 或者 二 前 ” .

王子大约一两个小时前就已路过。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [bəʊθ] ['aʊtlɑɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ækwɪləɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd]
But except for the accident that both outlines were aquiline , they had
但 除了 为了 这 事故 那 两个都 概述 是 鹰嘴豆 ， 他们 有
['lɪt(ə)][ɪn] ['kɒmən] .
little in common .
小的 在 常见的 ” .

但除了两者的轮廓都是鹰钩鼻这一巧合之外，它们几乎没有什么共同之处。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [waɪt] ['tɒpə(r)][ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ɒv; əv] ['æntɪkwertɪd]
Instead of the new white topper of Saradine , was a black one of antiquated
反而 的 这 新的 白色的 顶 的 - , 曾是 一个 黑色的 一 的 过时的
[ɔ:(r)] ['fɒrən] [ʃeɪp] ;
or foreign shape ;
或者 外国的 形状 ” ;

萨拉丁新款白色帽檐，却换成了形状陈旧或异域的黑色帽檐；

['ʌndə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒləm] [feɪs] , [kli:n] ['ʃeɪvŋ] , [blu:] [ə'baʊt] [ɪts]
under it was a young and very solemn face , clean shaven , blue about its
在下面 它 曾是 一个 年轻的 和 非常 庄严 脸 ， 干净的 剃光 ， 蓝色的 关于 它是
['rezəlu:t] [tʃɪn] ,
resolute chin ,
坚决 下巴 ，

下面是一张年轻而严肃的脸，刮得干干净净，坚毅的下巴泛着青紫。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [nə'pəʊlɪən] .
and carrying a faint suggestion of the young Napoleon .
和 携带 一个 头晕的 建议 的 这 年轻的 拿破仑 ” .

隐约带有年轻拿破仑的影子。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [ɒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl]
The association was assisted by something old and odd about the whole
这 协会 曾是 协助 经过 某物 老的 和 奇怪的 关于 这 所有的
[get] - [ʌp] ,
get - up ,
得到 - 向上 ,

这种联系得益于整套装束中某种古老而奇特的元素。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [t'eɪndʒ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as of a man who had never troubled to change the fashions of his
作为 的 一个 男人 WHO 有 绝不 麻烦 到 改变 这 时尚 的 他的
['fɑ:ðəz] .
fathers .
父亲们 .

就像一个从未费心改变父辈时尚的人一样。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['æbi] [blu:] [frɒk] [kəʊt] , [ə; eɪ] [red] , ['səʊldʒəli] ['lɒkɪŋ] ['weɪskəʊt] ,
He had a shabby blue frock coat , a red , soldierly looking waistcoat ,
他 有 一个 破旧 蓝色的 连衣裙 外套 , 一个 红色的 , 军人 寻找 马甲 ,
他穿着一件破旧的蓝色礼服外套，一件红色的、看起来像军装的背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔ:s] [waɪt] ['traʊzəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] [vɪk'tɔ:riənz] , [bʌt; bət]
and a kind of coarse white trousers common among the early Victorians , but
和 一个 种类 的 粗 白色的 裤子 常见的 之中 这 早期的 维多利亚时代 , 但
['streɪndʒli] [ɪn'kɒŋgruəs] [tə'deɪ] .
strangely incongruous today .
奇怪的 不协调 今天 .

还有一种维多利亚时代早期常见的粗糙白色裤子，但如今看来却显得格格不入。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [əʊld] [kləʊðz] - [ʃɒp] [hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [feɪs] [stʊd] [aʊt] ['streɪndʒli] [jʌŋ] [ænd; ənd]
From all this old clothes - shop his olive face stood out strangely young and
从 全部 这 老的 衣服 - 店铺 他的 橄榄 脸 站立 出去 奇怪的 年轻的 和
['mɒnstrəsli] [sɪn'sɪə(r)] .
monstrously sincere .
极其可怕 真诚 .

在这家破旧的服装店里，他那张橄榄色的脸显得格外年轻，而且异常真诚。

" [ðə; ði] [dju:s] ! " [sed] [prɪns] - ,
" The deuce ! " said Prince Saradine ,
" 这 二 ! " 说 王子 - ,
“二号！”萨拉丁王子说道。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [hɪm'self] ,
and clapping on his white hat he went to the front door himself ,
和 鼓掌 在 他的 白色的 帽子 他 去 到 这 正面 门 他自己 ,
他拍了拍白帽子，亲自走到前门去。

[flɪŋ] [aɪ 'ti:][əʊpən][ɒn][ðə; ði] ['sʌnsɛt] ['gɑ:d(ə)n] .
flinging it open on the sunset garden .
投掷 它 打开 在 这 日落 花园 .
在夕阳西下的花园里，将它猛地打开。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊərz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n]
By that time the new - comer and his followers were drawn up on the lawn
经过 那 时间 这 新的 - 角 和 他的 追随者 是 绘制 向上 在 这 草地
[laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪdʒ] ['ɑ:mi] .
like a small stage army .
喜欢 一个 小的 阶段 军队 .
那时，新来者和他的追随者们像一支小型舞台军队一样列队站在草坪上。

[ðə; ði][sɪks] ['bəʊtmən] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði][bəʊt] [wel] [ʌp][ʊn] [[ɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ga:diŋ]
The six boatmen had pulled the boat well up on shore , and were guarding
这 六 船夫 有 拉 这 船 出色地向上 在 支撑 , 和 是 守护
[aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] ['menəsɪŋli] ,
it almost menacingly ,
它 几乎 威胁地 ,
六名船夫已将船拉到岸边很近的地方, 并几乎是凶神恶煞地守卫着它。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:z] [ɪ'rekt] [laɪk] [spiə] .
holding their oars erect like spears .
保持 他们的 桨 直立 喜欢 长矛 .
他们高举船桨, 如同举起长矛一般。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɔ:ði] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm][wɔ:(r)] ['ɪr,ɪŋ] .
They were swarthy men , and some of them wore earrings .
他们 是 黝黑的 男人 , 和 一些 的 他们 穿着 耳环 .
他们都是肤色黝黑的男子, 其中一些人戴着耳环。

[bʌt; bət][wʌŋ][ʊv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['fɔ:wəd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['blɪv] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [red]
But one of them stood forward beside the olive - faced young man in the red
但 一 的 他们 站立 向前 旁 这 橄榄 - 面对 年轻的 男人 在 这 红色的
[ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,
但其中一人走到那位身穿红色背心、面色黝黑的年轻人旁边,

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] [keɪs] [ʊv; əv][ʌnfə'mɪliə(r)] [fɔ:m] .
and carried a large black case of unfamiliar form .
和 携带 一个 大的 黑色的 案件 的 陌生 形式 .
他提着一个形状奇特的大型黑色箱子。

" [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɪz] - ? " - [ə'sent] ['rɑ:ðə(r)]
" Your name , " said the young man , " is Saradine ? " Saradine assented rather
" 你的 姓名 , " 说 这 年轻的 男人 , " 是 - ? " - 同意 相当
[ˈneglɪdʒəntli] .
negligently .
疏忽地 .
“你的名字是萨拉丁吗? ”年轻人问道。萨拉丁漫不经心地应了一声。

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)][hæd; həd] [dʌl] , [dɒg] - [laɪk] [braʊn] [aɪz] ,
The new - comer had dull , dog - like brown eyes ,
这 新的 - 角 有 乏味的 , 狗 - 喜欢 棕色的 眼睛 ,
新来的人有着暗淡的、像狗一样的棕色眼睛。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][frəm; frəm][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] ['glɪtəɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ʊv; əv][ðə; ði]
as different as possible from the restless and glittering grey eyes of the
作为 不同的 作为 可能的 从 这 不安 和 闪闪发光 灰色的 眼睛 的 这
[prɪns] .
prince .
王子 .
与王子那双躁动不安、闪闪发光的灰色眼睛截然不同。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] ['tɔ:tʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ʊv; əv] ['hævɪŋ] [si:n]
But once again Father Brown was tortured with a sense of having seen
但 一次 再次 父亲 棕色的 曾是 受折磨 和 一个 感觉 的 拥有 已见
[ˈsʌmweə(r)] [ə; eɪ][ˈreplɪkə][ʊv; əv][ðə; ði] [feɪs] ;
somewhere a replica of the face ;
某处 一个 复制品 的 这 脸 ;
但布朗神父再次感到一种挥之不去的恐惧, 仿佛在某个地方看到了那张脸的复制品;

[ænd; ʌnd][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [reprɪ'tɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] - ['pæn(ə)ld] [ru:m] ,
and once again he remembered the repetitions of the glass - panelled room ,
和 一次 再次 他 记得 这 重复 的 这 玻璃 - 镶板 房间 ,
他又一次想起了那间玻璃隔断房间的反复出现,

[ænd; ʌnd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [tu:; tə] [ðæt] .
and put down the coincidence to that .
和 放 向下 这 巧合 到 那 .
并将这种巧合归因于此。

" [kən'faʊnd] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] !
" Confound this crystal palace !
" 混杂 这 水晶 宫殿 !
“该死的水晶宫！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 :
他低声说道。

" [wʌn] [si:z] ['evriθɪŋ] [tu:] ['meni] [taɪmz] .
" One sees everything too many times .
" 一 看到 一切 也 许多 时代 :
“人什么事都看过太多遍了。”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] . "
It's like a dream . "
它是 喜欢 一个 梦 : "
就像做梦一样。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prɪns] - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" If you are Prince Saradine , " said the young man ,
" 如果 你 是 王子 - , " 说 这 年轻的 男人 ,
“如果你是萨拉丁王子,”年轻人说道,

" [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][,æn.tə'hel.i] . "
" I may tell you that my name is Antonelli . "
" 我 可能 告诉 你 那 我的 姓名 是 安东内利 . "
我可以告诉你, 我的名字叫安东内利。

" [,æn.tə'hel.i] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['læŋɡwɪdli] .
" Antonelli , " repeated the prince languidly .
" 安东内利 , " 重复 这 王子 懒洋洋地 .
“安东内利,”王子懒洋洋地重复道。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] . "
" Somehow I remember the name . "
" 不知何故 我 记住 这 姓名 : "
“我不知怎的记得这个名字。”

" [pə'mɪt] [,em 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] .
" Permit me to present myself , " said the young Italian .
" 允许 我 到 展示 我 , " 说 这 年轻的 意大利语 :
“请允许我自我介绍一下,”这位年轻的意大利人说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] [pə'laɪtli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tɒp] - [hæt] ;
With his left hand he politely took off his old - fashioned top - hat ;
和 他的 左边 手 他 礼貌地 采取 离开 他的 老的 - 造型 顶部 - 帽子 ;
他礼貌地用左手摘下老式高顶礼帽;

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [prɪns] - [səʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt]
with his right he caught Prince Saradine so ringing a crack across the face that
和 他的 正确的 他 捕捉 王子 - 所以 铃声 一个 裂缝 穿过 这 脸 那
[ðə; ði] [waɪt] [tɒp] [hæt] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ˈflaʊə(r)] - [pɒts] [rɒkt]
the white top hat rolled down the steps and one of the blue flower - pots rocked
这 白色的 顶部 帽子 滚动 向下 这 步骤 和 一 的 这 蓝色的 花 - 锅 摇滚
[əˈpɒn] [ɪts] [ˈpedɪst(ə)l] .
upon its pedestal .
之上 它是 一座 .

他用右手打中了萨拉丁王子，鲜血顺着他的脸颊飞过，白色的高顶礼帽滚下台阶，一个蓝色的花盆也从底座上摇晃起来。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ;
The prince , whatever he was , was evidently not a coward ;
这 王子 , 任何 他 曾是 , 曾是 显然 不是 一个 懦夫 ;
这位王子，无论他是什么人，显然都不是懦夫；

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [bɔː(r)] [hɪm] [ˈbækwədʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
he sprang at his enemy's throat and almost bore him backwards to the
他 弹簧 在 他的 敌人的 喉 和 几乎 钻孔 他 向后 到 这
[grɑːs] .
grass .
草 .

他猛扑向敌人的喉咙，几乎把他拖倒在草地上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈækstrikeit] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələli] [ˌɪnəˈprəʊpriət] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈhʌrɪd]
But his enemy extricated himself with a singularly inappropriate air of hurried
但 他的 敌人 脱困 他自己 和 一个 单独地 不当 空气 的 慌忙
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

但他的敌人却以一种极其不合时宜的匆忙礼貌姿态脱身了。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] .
" **That is all right ,** " **he said , panting and in halting English** .
" 那 是 全部 正确的 , " 他 说 , 喘息 和 在 停止 英语 .
“没关系,”他气喘吁吁地说，英语说得磕磕巴巴的。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈsʌlt] .
" **I have insulted** .
" 我 有 受辱 .
我侮辱了。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
I will give satisfaction .
我 将要 给 满意 .
我会让他们满意。

[ˈmɑːkəʊ] , [ˈəʊpən] [ðə; ði] [keɪs] .
Marco , open the case .
马可 , 打开 这 案件 .
马可，打开箱子。

" [ðə; ði] [mæn] [brˈsaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪr,ɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪɡ] [blæk] [keɪs] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
" **The man beside him with the earrings and the big black case proceeded to**
" 这 男人 旁 他 和 这 耳环 和 这 大的 黑色的 案件 继续 到
[ˌʌnˈlɒk] [aɪˈtiː] .
unlock it .
开锁 它 .
“他旁边那个戴着耳环、提着黑色大箱子的男人开始打开箱子。”

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][ai 'ti:] [tu:] [lɒŋ] [ɪ'tæliən][ˈreɪpiə(r)] , [wɪð] [ˈsplendɪd] [sti:l] [hɪlt] [ænd; ənd] [bleɪdz] ,
He took out of it two long Italian rapiers , with splendid steel hilts and blades ,
他 采取 出去 的 它 二 长的 意大利语 细剑 , 和 灿烂 钢 剑柄 和 刀片 ,
他从中取出两把长长的意大利细剑, 剑柄和剑刃都是精美的钢制部件。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈplɑ:ntɪd] [pɔɪnt] [ˈdaʊnwədz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] .
which he planted point downwards in the lawn .
哪个 他 已种植 观点 向下 在 这 草地 .
他把种子种在草坪上, 种子尖端朝下。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv]
The strange young man standing facing the entrance with his yellow and vindictive
这 奇怪的 年轻的 男人 常设 面向 这 入口 和 他的 黄色的 和 报复心强的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
那个面色蜡黄、表情凶狠的奇怪年轻人站在入口处。

[ðə; ði] [tu:] [sɔ:rdz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tɜ:f] [laɪk] [tu:] [krɔ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsemətəri] ,
the two swords standing up in the turf like two crosses in a cemetery ,
这 二 剑 常设 向上 在 这 草皮 喜欢 二 十字架 在 一个 公墓 ,
两把剑直立在草坪上, 就像墓地里的两座十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ræŋkt] [ˈtaʊəz] [br'haɪnd] ,
and the line of the ranked towers behind ,
和 这 线 的 这 排名 塔楼 在后面 ,
以及其后方一排排排列整齐的塔楼,

[geɪv] [ai 'ti:][ɔ:l][æn; ən] [ɒd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sʌm; səm][bə:'bæərɪk] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
gave it all an odd appearance of being some barbaric court of justice .
给予 它 全部 一个 奇怪的 外貌 的 存在 一些 野蛮 法庭 的 正义 .
这一切看起来就像是一场野蛮的审判。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
But everything else was unchanged , so sudden had been the interruption .
但 一切 别的 曾是 未更改 , 所以 突然 有 到过 这 中断 .
但其他一切都没有改变, 因为中断来得如此突然。

[ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [gəʊld] [stɪl] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,
The sunset gold still glowed on the lawn ,
这 日落 金子 仍然 发光 在 这 草地 ,
夕阳的金光依然洒在草坪上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtən] [stɪl] [bu:m] [æz; əz] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈdredf(ə)l] [ˈdestəni] .
and the bittern still boomed as announcing some small but dreadful destiny .
和 这 卤水 仍然 蓬勃发展 作为 宣布 一些 小的 但 可怕 命运 .
而那只麻鹬依然发出洪亮的鸣叫, 仿佛在宣告某种虽小却可怕的命运。

" [prɪns] - , " [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [æn.tə'hɛl.i] ,
" **Prince Saradine , " said the man called Antonelli ,**
" 王子 - , " 说 这 男人 称为 安东内利 ,
“萨拉丁王子,”名叫安东内利的人说道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [stəʊl] [maɪ]
" **when I was an infant in the cradle you killed my father and stole my**
" 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 在 这 摇篮 你 被杀 我的 父亲 和 偷窃 我的
[ˈmʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;
“当我还是襁褓中的婴儿时, 你们杀害了我的父亲, 掳走了我的母亲;

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfɑːtʃənət] .
my father was the more fortunate .
我的 父亲 曾是 这 更多的 幸运 :

我父亲比较幸运。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] [ˈfeəli] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
You did not kill him fairly , as I am going to kill you .
你 做过 不是 杀 他 相当 , 作为 我 是 去 到 杀 你 :

你杀他并不公平，就像我也会杀了你一样。

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlənli] [pɑːs] [ɪn] [ˈsɪsəli] ,
You and my wicked mother took him driving to a lonely pass in Sicily ,

你和我那恶毒的母亲开车把他带到了西西里岛一个偏僻的山口，

[flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
flung him down a cliff , and went on your way .
扔 他 向下 一个 悬崖 , 和 去 在 你的 方式 :

你把他扔下悬崖，然后继续你的旅程。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] , [bʌt; bət] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [tuː] [vaɪl] .
I could imitate you if I chose , but imitating you is too vile .
我 可以 模拟 你 如果 我 选择 , 但 模仿 你 是 也 卑鄙的 :

我如果愿意的话可以模仿你，但是模仿你太卑鄙了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [juː; jʊ][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [fled] [frɒm; frəm]
I have followed you all over the world , and you have always fled from

[em 'iː] .

me .
我 :

我追随你们走遍世界各地，你们却总是躲避我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - - [ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
But this is the end of the world - - and of you .
但 这 是 这 结尾 的 这 世界 - - 和 的 你 :

但这就是世界的尽头——也是你的末日。

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [geɪv] [maɪ][ˈfaːðə(r)] .
I have you now , and I give you the chance you never gave my father .
我 有 你 现在 , 和 我 给 你 这 机会 你 绝不 给予 我的 父亲 :

现在我抓住了你，我给你一个你从未给我父亲的机会。

[tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːrdz] . " [prɪns] - , [wɪð] [kən'træktɪd] [braʊz] , [siːmd] [tuː; tə]
Choose one of those swords . " Prince Saradine , with contracted brows , seemed to

[ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

hesitate a moment ,
犹豫 一个 片刻 ,

“从这些剑中选一把吧。”萨拉丁王子眉头紧锁，似乎犹豫了一下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] ,
but his ears were still singing with the blow ,
但 他的 耳朵 是 仍然 歌唱 和 这 吹 ,

但他的耳朵仍然因刚才的打击而嗡嗡作响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlt] .
and he sprang forward and snatched at one of the hilts .
和 他 弹簧 向前 和 抢夺 在 一 的 这 剑柄 :

他猛地向前一跃，一把抓住了其中一个剑柄。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [sprʌŋ] [ˈfɔːwəd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] ;
Father Brown had also sprung forward , striving to compose the dispute ;
父亲 棕色的 有 还 弹簧 向前 , 努力 到 撰写 这 争议 ;
布朗神父也挺身而出, 努力平息争端;

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ˈmætəz] [wɜːs] .
but he soon found his personal presence made matters worse .
但 他 很快 成立 他的 个人的 在场 制成 事情 更糟 .
但他很快发现自己的亲自到场反而让情况变得更糟。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfriːmeɪsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈeɪθɪst] ,
Saradine was a French freemason and a fierce atheist ,
- 曾是 一个 法语 共济会 和 一个 凶猛的 无神论者 ,
萨拉丁是一名法国共济会成员, 也是一位坚定的无神论者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [muːvd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈkɑːntrɪrɪz] .
and a priest moved him by the law of contraries .
和 一个 牧师 已搬 他 经过 这 法律 的 相反的 .
一位祭司按照相反的法则劝服了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [ˈnaɪðə(r)] [priːst] [nɔː(r)] [ˈleɪmən] [muːvd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
And for the other man neither priest nor layman moved him at all .
和 为了 这 其他 男人 两者都不 牧师 也不 外行 已搬 他 在 全部 .
而对于另一个人来说, 无论是神父还是平民, 都丝毫没有打动他。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbəʊnəpɑːt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [faː(r)]
This young man with the Bonaparte face and the brown eyes was something far
这 年轻的 男人 和 这 波拿巴 脸 和 这 棕色的 眼睛 曾是 某物 远的
[ˈstɜːrnər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpʃʊərɪtən] - - [ə; eɪ][ˈpeɪɡən] .
sterner than a puritan - - a pagan .
更严厉 比 一个 清教徒 - - 一个 异教徒 .

这位有着拿破仑式面容和棕色眼睛的年轻人, 比清教徒还要严厉得多——他简直是个异教徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈsleɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
He was a simple slayer from the morning of the earth ;
他 曾是 一个 简单的 杀手 从 这 早晨 的 这 地球 ;
他自地球诞生之初就是一个普通的杀手;

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] - - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stəʊn] .
a man of the stone age - - a man of stone .
一个 男人 的 这 石头 年龄 - - 一个 男人 的 石头 .
石器时代的人——石头人。

[wʌŋ] [həʊp] [rɪˈmeɪnd] , [ðə; ði] [ˈsʌmənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ; [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ræn]
One hope remained , the summoning of the household ; and Father Brown ran
一 希望 剩余 , 这 召唤 的 这 家庭 ; 和 父亲 棕色的 跑
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
back into the house .
后退 进入 这 房子 .

还有一个希望, 那就是召集家人; 布朗神父跑回了屋里。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊˈevə(r)] ,
He found , however ,
他 成立 , 然而 ,

然而, 他发现,

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌndə(r)] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [əˈɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [pɔːl]
that all the under servants had been given a holiday ashore by the autocrat Paul
那 全部 这 在下面 仆人 有 到过 给定 一个 假期 岸上 经过 这 独裁者 保罗
,
/
,

专制君主保罗给了所有下级仆人上岸度假的机会。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈæntəni] [mu:vd] [ʌnˈi:zli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʊmz; ru:mz] .
and that only the sombre Mrs . Anthony moved uneasily about the long rooms .
和 那 仅有的 这 阴沉 太太 : 安东尼 已搬 不安地 关于 这 长的 房间 :
只有神情忧郁的安东尼太太在长长的房间里不安地走动。

[bʌt; bət] [ðə; ði][ˈməʊmənt][fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈgɑ:stli] [feɪs] [əˈpɒn] [hɪm] ,
But the moment she turned a ghastly face upon him ,
但 这 片刻 她 转向 一个 阴森 脸 之上 他 ,
但就在她对他露出可怕表情的那一刻,

[hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɪrər] .
he resolved one of the riddles of the house of mirrors .
他 已解决 一 的 这 谜语 的 这 房子 的 镜子 :
他解开了镜子迷宫中的一个谜题。

[ðə; ði] [ˈhevi] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][.æn.təˈhel.i][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
The heavy brown eyes of Antonelli were the heavy brown eyes of Mrs .
这 重的 棕色的 眼睛 的 安东内利 是 这 重的 棕色的 眼睛 的 太太 :
[ˈæntəni] ;
Anthony ;
安东尼 ;
安东内利的那双深棕色眼睛, 和安东尼夫人的那双深棕色眼睛一模一样;

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɑ:f][ðə; ði][ˈsto:ri] .
and in a flash he saw half the story .
和 在 一个 闪光 他 锯 一半 这 故事 :
他瞬间就明白了事情的一半。

" [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [.aʊtˈsaɪd] , " [hi:; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ] [wɜ:dz] ;
" Your son is outside , " he said without wasting words ;
" 你的 儿子 是 外部 , " 他 说 没有 浪费 字 ;
“你儿子在外面,”他言简意赅地说;

" [ˈaɪðə(r)][hi:; hi][ɔ:(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] .
" either he or the prince will be killed .
" 任何一个 他 或者 这 王子 将要 是 被杀 :
“他和王子之间, 要么被杀, 要么被杀。”

[weə(r)] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [pɔ:l] ? "
Where is Mr . Paul ? "
在哪里 是 先生 : 保罗 ? "
保罗先生在哪里?

" [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfeɪntli] .
" He is at the landing - stage , " said the woman faintly .
" 他 是 在 这 降落 - 阶段 , " 说 这 女士 淡淡的 :
“他在码头,”女人虚弱地说。

" [hi:; hi][ɪz] - - [hi:; hi][ɪz] - - [ˈsɪgnəlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] . "
" He is - - he is - - signalling for help . "
" 他 是 - - 他 是 - - 信号传导 为了 帮助 : "
“他是——他是——在发出求救信号。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæntəni] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [ˈsɪəriəsli] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌns(ə)ns] .
" Mrs . Anthony , " said Father Brown seriously , " there is no time for nonsense .
" 太太 : 安东尼 , " 说 父亲 棕色的 严重地 , " 那里 是 不 时间 为了 废话 :
“安东尼夫人,”布朗神父严肃地说, “现在没有时间胡闹了。”

[maɪ] [frend] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] .
My friend has his boat down the river fishing .
我的 朋友 有 他的 船 向下 这 河 钓鱼 :
我朋友开着他的船在河上钓鱼。

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [bəʊt] [ɪz] ['gɑ:dɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [men] .

Your son's boat is guarded by your son's men .
你的 儿子的 船 是 守卫 经过 你的 儿子的 男人 .

你儿子的船由你儿子的手下守卫。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [kə'nu:] ; [wɒt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [pɔ:l] ['du:ɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? "

There is only this one canoe ; what is Mr . Paul doing with it ? "
那里 是 仅有的 这 一 独木舟 ; 什么 是 先生 . 保罗 正在做 和 它 ? "

只有这一艘独木舟；保罗先生用它做什么呢？

" ['sæntə]['mæriə] !

" Santa Maria !

" 圣诞老人 玛丽亚 !

“圣玛丽亚！

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [swu:n] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)][lenkθ; lenθ][ɒn][ðə; ði] ['mæɪɪd]

I do not know , " she said ; and swooned all her length on the matted
我 做 不是 知道 , " 她 说 ; 和 晕倒 全部 她 长度 在 这 哑光

[flɔ:(r)] .

floor .

地面 .

“我不知道，”她说；然后整个人晕倒在铺着垫子的地板上。

[fɑ:ðə(r)] [braʊn] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['səʊfə] , [flʌŋ] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ,

Father Brown lifted her to a sofa , flung a pot of water over her ,
父亲 棕色的 抬起 她 到 一个 沙发 , 扔 一个 锅 的 水 超过 她 ,

布朗神父把她抱到沙发上，然后把一壶水泼在她身上。

[ʃaʊɪd] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

shouted for help , and then rushed down to the landing - stage of the
喊叫 为了 帮助 , 和 然后 匆忙 向下 到 这 降落 - 阶段 的 这

[lɪt(ə)] ['aɪlənd] .

little island .

小的 岛 .

他大声呼救，然后冲到小岛的码头上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][mɪd] - [stri:m] ,

But the canoe was already in mid - stream ,
但 这 独木舟 曾是 已经 在 中 - 溪流 ,

但独木舟当时已经在河中央了。

[ænd; ənd][əʊld] [pɔ:l] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi]

and old Paul was pulling and pushing it up the river with an energy
和 老的 保罗 曾是 拉 和 推动 它 向上 这 河 和 一个 活力

[ɪn'kredəb(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

incredible at his years .

极好的 在 他的 年 .

老保罗用他这个年纪还未显露的惊人精力，拉着它逆流而上。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ]['mɑ:stə(r)] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [mə'naɪəkli] .

" I will save my master , " he cried , his eyes blazing maniacally .
" 我 将要 节省 我的 掌握 , " 他 哭 , 他的 眼睛 炽烈 疯狂地 .

“我要救我的主人！”他喊道，双眼中燃起疯狂的火焰。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] [jet] !

" I will save him yet !

" 我 将要 节省 他 然而 !

我一定会救他的！

" [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ʌp]
" **Father Brown could do nothing but gaze after the boat as it struggled up**
" 父亲 棕色的 可以 做 没有什么 但 目光 后 这 船 作为 它 挣扎 向上
- [stri:m] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [maɪt] [ˈweɪkən][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [taɪm] .
- **stream and pray that the old man might waken the little town in time** .
- 溪流 和 祈祷 那 这 老的 男人 可能 唤醒 这 小的 镇 在 时间 :
布朗神父只能眼巴巴地望着逆流而上的小船，祈祷老人能及时唤醒小镇居民。

" [ə; eɪ][ˈdjuːəl][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈrʌbɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rʌf] [dʌst] - [ˈkʌləd] [heə(r)]
" **A duel is bad enough , " he muttered , rubbing up his rough dust - coloured hair**
" 一个 决斗 是 坏的 足够的 , " 他 低声说道 , 擦 向上 他的 粗糙的 灰尘 - 有色 头发
,
,
,
“决斗就已经够糟糕的了,”他一边嘟囔着，一边揉了揉他那粗糙的、灰褐色的头发。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdjuːəl] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈdjuːəl] .
" **but there's something wrong about this duel , even as a duel** .
" 但 有 某物 错误的 关于 这 决斗 , 甚至 作为 一个 决斗 :
“但即使从决斗的角度来看，这场决斗也有些不对劲。”

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
I feel it in my bones .
我 感觉 它 在 我的 骨头 :
我感觉到了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [biː; bi] ?
But what can it be ?
但 什么 能 它 是 ?
但它究竟是什么呢？

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈweɪvəriŋ] [ˈmɪrə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌnset] ,
" **As he stood staring at the water , a wavering mirror of sunset** ,
" 作为 他 站立 凝视 在 这 水 , 一个 摇摆不定 镜子 的 日落 ,
他伫立凝视着水面，水面如同夕阳的摇曳镜面，

[hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ˈgɑːd(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]
he heard from the other end of the island garden a small but unmistakable
他 听到 从 这 其他 结尾 的 这 岛 花园 一个 小的 但 毋庸置疑
[saʊnd] - - [ðə; ðɪ][kəʊld] [kənˈkʌŋ] [ɒv; əv] [sti:l] .
sound - - the cold concussion of steel .
声音 - - 这 寒冷的 脑震荡 的 钢 :
他从岛屿花园的另一端听到一个虽小但清晰可辨的声音——钢铁冰冷的撞击声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He turned his head .
他 转向 他的 头 :
他转过头去。

[əˈweɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðɪst] [keɪp] [ɔː(r)][ˈhedlənd; ˈhedləend][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈaɪlət] ,
Away on the farthest cape or headland of the long islet ,
离开 在 这 最远 岬 或者 海岬 的 这 长的 小岛 ,
在狭长小岛最远处的海岬或岬角上，

[ɒn][ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv] [tɜːf] [brɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][lɑːst][ˈræŋk][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [ðə; ðɪ] [dʲjuːəlɪst] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
on a strip of turf beyond the last rank of roses , the duellists had already
在 一个 条 的 草皮 超过 这 最后的 秩 的 玫瑰 , 这 决斗者 有 已经
[krɒst] [sɔːrdz] .
crossed swords .
交叉 剑 :
在最后一排玫瑰花丛之外的一片草地上，决斗者们已经交锋了。

[ˈiːvniŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒɪn][gəʊld] , [ænd; ənd] , [ˈdɪstənt] [æz; əz] [ðeɪ]
Evening above them was a dome of virgin gold , and , distant as they
晚上 多于 他们 曾是 一个 穹顶 的 处女 金子 , 和 , 遥远 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他们头顶上方是一片纯金穹顶，尽管他们身处遥远之地，

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][wɒz; wəz] [pɪkt] [aʊt] .
every detail was picked out .
每一个 细节 曾是 挑选 出去 .

每个细节都经过精心挑选。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈweɪskəʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)][ɒv; əv]
They had cast off their coats , but the yellow waistcoat and white hair of
他们 有 投掷 离开 他们的 外套 , 但 这 黄色的 马甲 和 白色的 头发 的
-
Saradine ,
- ,

他们都脱掉了外套，但萨拉丁的黄色背心和白发，

[ðə; ði] [red] [ˈweɪskəʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈtraʊzəz] [ɒv; əv][æn.təˈnel.i] ,
the red waistcoat and white trousers of Antonelli ,
这 红色的 马甲 和 白色的 裤子 的 安东内利 ,

安东内利的红色背心和白色裤子，

[ˈɡlɪtə] [ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈklɒkwɜːk] [dɒlz] .
glittered in the level light like the colours of the dancing clockwork dolls .
闪闪发光 在 这 等级 光 喜欢 这 颜色 的 这 跳舞 发条装置 娃娃 .

在柔和的光线下闪闪发光，就像跳舞的发条娃娃的色彩一样。

[ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [ˈspɑːkl] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈpɒml] [laɪk] [tuː] [ˈdaɪmənd] [pɪnz] .
The two swords sparkled from point to pommel like two diamond pins .
这 二 剑 闪闪发光 从 观点 到 柄头 喜欢 二 钻石 别针 .

两把剑从剑尖到剑柄都闪闪发光，就像两枚钻石别针。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡəz] [əˈpiəriŋ] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][səʊ] [geɪ] .
There was something frightful in the two figures appearing so little and so gay .
那里 曾是 某物 可怕 在 这 二 数据 出现 所以 小的 和 所以 同性恋 .

这两个人影看起来如此娇小，又如此欢快，这其中蕴含着某种可怕的东西。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [ˈbʌtəflaɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːk] .
They looked like two butterflies trying to pin each other to a cork .
他们 看起来 喜欢 二 蝴蝶 尝试 到 别针 每个 其他 到 一个 软木 .

它们看起来就像两只蝴蝶试图把对方钉在软木塞上。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ræn][æz; əz] [haːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [legz] [ˈgəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] .
Father Brown ran as hard as he could , his little legs going like a wheel .
父亲 棕色的 跑 作为 难的 作为 他 可以 , 他的 小的 腿 去 喜欢 一个 车轮 .

布朗神父拼命奔跑，他的小腿像车轮一样飞快地转动着。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈkɒmbæt][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː]
But when he came to the field of combat he found he was born too
但 什么时候 他 来了 到 这 场地 的 战斗 他 成立 他 曾是 出生 也

[leɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɜːli] - - [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [straɪf] ,
late and too early - - too late to stop the strife ,
晚的 和 也 早期的 - - 也 晚的 到 停止 这 冲突 ,

但当他踏上战场时，他发现自己生不逢时——来得太晚，无法阻止这场纷争。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] [siˈsɪljən] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] ,
under the shadow of the grim Sicilians leaning on their oars ,
在下面 这 阴影 的 这 严峻 西西里人 倾斜 在 他们的 桨 ,

在神情严肃的西西里人倚着船桨的阴影下，

[ænd; ənd] [tu:] ['ɜ:li] [tu;; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [dɪ'zɑ:stɹəs] ['ɪju:] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and too early to anticipate any disastrous issue of it .

和 也 早期的 到 预料 任何 灾难性的 问题 的 它 ；

现在就预料到它会造成任何灾难性后果还为时过早。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] [wel] [mætʃt] ,
For the two men were singularly well matched ,
为了 这 二 男人 是 单独地 出色地 匹配 ,
因为这两个人真是天作之合。

[ðə; ði] [prɪns] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ,
the prince using his skill with a sort of cynical confidence ,
这 王子 使用 他的 技能 和 一个 种类 的 愤世嫉俗 信心 ,
王子运用自己的技能，带着一种愤世嫉俗的自信。

[ðə; ði] [si'sɪljən] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] [keə(r)] .
the Sicilian using his with a murderous care .
这 西西里 使用 他的 和 一个 杀人犯 关心 .
西西里人使用他的武器时带着杀气。

[fju:] [faɪnə] ['fensɪŋ] ['mætʃɪz] [kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['æmfɪθɪətə(r)]
Few finer fencing matches can ever have been seen in crowded amphitheatres
很少 更精细 击剑 比赛 能 曾经 有 到过 已见 在 挤 露天剧场
[ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] ['tɪŋkl] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɒn][ðæt] [fə'gɒtn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['ri:di] ['rɪvə(r)] .
than that which tinkled and sparkled on that forgotten island in the reedy river .
比 那 哪个 叮叮当当 和 闪闪发光 在 那 被遗忘的 岛 在 这 芦苇 河 .
在拥挤的圆形剧场里，也很少有比在那条芦苇丛生的河流中被人遗忘的小岛上进行的击剑比赛更精彩的了。

[ðə; ði] ['dɪzi] [faɪt] [wɒz; wəz] ['bælənst] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [həʊp] [brɪ'gæn][tu;; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ]
The dizzy fight was balanced so long that hope began to revive in the protesting
这 晕眩的 斗争 曾是 均衡 所以 长的 那 希望 开始 到 复活 在 这 抗议
[pri:st] ;
priest ;
牧师 ；
这场令人眼花缭乱的斗争持续了很长时间，双方势均力敌，以至于抗议的牧师心中开始重新燃起希望；

[baɪ][ɔ:l] ['kɒmən] [ˌprɒbə'bɪləti] [pɔ:l] [mʌst; məst] [su:n] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] .
by all common probability Paul must soon come back with the police .
经过全部 常见的 可能性 保罗 必须 很快 来 后退 和 这 警察 .
根据常理推断，保罗很快就会带着警察回来。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][sʌm; səm] ['kʌmfət] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['flæmbəʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,
It would be some comfort even if Flambeau came back from his fishing ,
它 会 是 一些 舒适 甚至 如果 火炬 来了 后退 从 他的 钓鱼 ,
即使弗兰博钓鱼回来，也算是些安慰了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['flæmbəʊ] , ['fɪzɪkli] ['spi:kɪŋ] , [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [fɔ:(r)] ['lðə(r)] [men] .
for Flambeau , physically speaking , was worth four other men .
为了 火炬 , 身体 请讲 , 曾是 值得 四 其他 男人 .
从身体素质上来说，弗兰博一个人就相当于其他四个人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['flæmbəʊ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kwɪərə(r)] ,
But there was no sign of Flambeau , and , what was much queerer ,
但 那里 曾是 不 符号 的 火炬 , 和 , 什么 曾是 很多 更酷儿 ,
但弗兰博却不见踪影，更奇怪的是，

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [pɔ:l] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pə'li:s] .
no sign of Paul or the police .
不 符号 的 保罗 或者 这 警察 .
没有看到保罗或警察的踪影。

[nəʊ][ˈʌðə(r)][rɑ:ft][ɔ:(r)] [stɪk] [wɒz; wəz][left][tu:; tə][fləʊt][ɒn] ;
No other raft or stick was left to float on ;
不 其他 筏 或者 戳 曾是 左边 到 漂浮 在 ;

没有其他木筏或木棍可以漂浮在水面上；

[ɪn][ðæt][lɒst][ˈaɪlənd][ɪn][ðæt][vɑ:st][ˈneɪmləs][pu:l] ,
in that lost island in that vast nameless pool ,
在 那 丢失的 岛 在 那 广阔的 无名 水池 ,

在那座迷失的岛屿上，在那片浩瀚无名的水池中，

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][kʌt][ɒf][æz; əz][ɒn][ə; eɪ][rɒk][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
they were cut off as on a rock in the Pacific .
他们 是 切 离开 作为 在 一个 岩石 在 这 太平洋 .

他们就像被困在太平洋的一块礁石上一样，与世隔绝。

[ˈɔ:lməʊst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][θɔ:t][ðə; ði][ˈrɪŋɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪpiə(r)][ˈkwɪkən][tu:; tə]
Almost as he had the thought the ringing of the rapiers quickened to
几乎 作为 他 有 这 想法 这 铃声 的 这 细剑 加速 到

[ə; eɪ][ˈræt(ə)] ,
a rattle ,
一个 嘎嘎作响 ,

他刚想到这里，剑声就急促起来，变成了一阵咔哒声。

[ðə; ði][ˈprɪnsɪz][ɑ:mz][flu:] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔɪnt][ʃɒt][aʊt][bɪˈhaɪnd][bɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)] -
the prince's arms flew up , and the point shot out behind between his shoulder -
这 王子的 武器 飞翔 向上 , 和 这 观点 射击 出去 在后面 之间 他的 肩膀 -

[bleɪdz] .
blades .
刀片 .

王子双臂猛地举起，尖锐的箭矢从他肩胛骨之间射出。

[hi:; hi][went][ˈəʊvə(r)][wɪð][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈhwɜ:rl][ˈmu:vmənt] ,
He went over with a great whirling movement ,
他 去 超过 和 一个 伟大的 旋转 移动 ,

他以一个巨大的旋转动作翻了过去，

[ˈɔ:lməʊst][laɪk][wʌn][ˈθrəʊɪŋ][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔɪz][kɑ:t] - [wi:l] .
almost like one throwing the half of a boy's cart - wheel .
几乎 喜欢 一 投掷 这 一半 的 一个 男孩们 大车 - 车轮 .

就像扔出半个男孩的侧手翻一样。

[ðə; ði][sɔ:d][flu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ][ˈʃu:tɪŋ][stɑ:(r)] , [ænd; ənd][daɪvd][ˈɪntu:][ðə; ði]
The sword flew from his hand like a shooting star , and dived into the
这 剑 飞翔 从 他的 手 喜欢 一个 射击 星星 , 和 潜水 进入 这

[ˈdɪstənt][ˈrɪvə(r)] .
distant river .
遥远 河 .

那把剑像流星一样从他手中飞出，坠入远处的河流中。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪmˈself][sæŋk][wɪð][səʊ][z:θ] - [ˈʃeɪkɪŋ][ə; eɪ][səbˈsaɪdnz; ˈsʌbsaɪdnz][ðæt][hi:; hi][brəʊk]
And he himself sank with so earth - shaking a subsidence that he broke
和 他 他自己 沉没 和 所以 地球 - 摇晃 一个 地面沉降 那 他 打破

[ə; eɪ][bɪɡ][rəʊz] - [tri:] [wɪð][hɪz; ɪz][ˈbɒdi][ænd; ənd][ʃʊk][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][red]
a big rose - tree with his body and shook up into the sky a cloud of red
一个 大的 玫瑰 - 树 和 他的 身体 和 摇晃 向上 进入 这 天空 一个 云 的 红色的

[z:θ] - - [laɪk][ðə; ði][sməʊk][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈhi:ðŋ][ˈsækɪfais] .
earth - - like the smoke of some heathen sacrifice .
地球 - - 喜欢 这 抽烟 的 一些 异教徒 牺牲 .

他自己也随之沉入地底，剧烈的下沉震断了一棵大玫瑰树，震得天空升起一团红土——就像异教徒祭祀的烟雾一样。

[ðə; ði] [si'siljən] [hæd; həd] [meɪd] [blʌd] - [ˈbɒərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
The Sicilian had made blood - offering to the ghost of his father .
这 西西里 有 制成 血 - 提供 到 这 鬼 的 他的 父亲 .

这位西西里人曾向他父亲的亡灵献祭血祭。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [kɔːps] ;
The priest was instantly on his knees by the corpse ;
这 牧师 曾是 即刻 在 他的 膝盖 经过 这 尸体 ;

牧师立刻跪倒在尸体旁；

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] .
but only to make too sure that it was a corpse .
但 仅有的 到 制作 也 当然 那 它 曾是 一个 尸体 .

但只是为了确认那真的是一具尸体。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [sʌm; səm][lɑːst] [ˈhəʊpləs] [tests] [hiː; hi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
As he was still trying some last hopeless tests he heard for the first
作为 他 曾是 仍然 尝试 一些 最后的 绝望 测试 他 听到 为了 这 第一的

[taɪm] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
time voices from farther up the river ,
时间 声音 从 更远 向上 这 河 ,

当他仍在进行最后几项徒劳的尝试时，他第一次听到了来自河流上游的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [bəʊt] [ʃuːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] , [wɪð] [ˈkɒnstəbl] [ænd; ənd]
and saw a police boat shoot up to the landing - stage , with constables and
和 锯 一个 警察 船 射击 向上 到 这 降落 - 阶段 , 和 警员 和

[ˈʌðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] ,
other important people ,
其他 重要的 人们 ,

看到一艘警艇疾驰到码头，船上有警员和其他重要人物。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [pɔːl] .
including the excited Paul .
包括 这 兴奋的 保罗 .

包括兴奋的保罗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [priːst] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈdjuːbiəs] [ˈgrɪməs] .
The little priest rose with a distinctly dubious grimace .
这 小的 牧师 玫瑰 和 一个 明显地 可疑 鬼脸 .

小牧师站起身来，脸上带着明显的疑惑表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第10/14页

" [naʊ] , [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] , " [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [ˈkʊd(ə)nt] [hi:; hi][hæv; həv] [kʌm]
" **Now** , **why on earth** , " **he** **muttered** , " **why on earth** **couldn't** **he** **have** **come**
" 现在 , 为什么 在 地球 , " 他 低声说道 , " 为什么 在 地球 不能 他 有 来
[brɪfɔ:(r)] ?
before ?
前 ?

“那么，到底为什么，”他喃喃自语道，“为什么他之前不能来呢？”

" [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
" **Some** **seven minutes** **later** **the** **island** **was** **occupied by** **an** **invasion** **of**
" 一些 七 分钟 之后 这 岛 曾是 占领 经过 一个 入侵 的
[ˈtaʊnzfəʊk] [ænd; ənd] [pəˈli:s] ,
townsfolk **and** **police** ,
镇民 和 警察 ,

大约七分钟后，岛上就被镇民和警察占领了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [dʒu:əlɪst] ,
and **the** **latter** **had** **put their hands on** **the** **victorious** **duellist** ,
和 这 后者 有 放 他们的 双手 在 这 胜利者 决斗者 ,

后者将手放在了获胜的决斗者身上。

[ˈrɪtʃuəli] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [əˈɡenst] [hɪm] .
ritually **reminding** **him that** **anything** **he** **said might** **be** **used** **against** **him** .
仪式性地 提醒 他 那 任何事物 他 说 可能 是 用过的 反对 他 .

反复提醒他，他说的任何话都可能被用来对付他。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˌmɒnəˈmeɪniæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l]
" **I** **shall** **not** **say** **anything** , " **said** **the** **monomaniac** , **with** **a** **wonderful** **and** **peaceful**
" 我 将 不是 说 任何事物 , " 说 这 单恋 , 和 一个 精彩的 和 和平
[feɪs] .
face .
脸 .

“我什么也不说，”那个偏执狂说道，脸上带着美好而平静的表情。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] .
" **I** **shall** **never** **say** **anything** **more** .
" 我 将 绝不 说 任何事物 更多的 .

我再也不会说任何话了。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .
I **am** **very** **happy** , **and** **I** **only** **want** **to** **be** **hanged** .
我 是 非常 快乐的 , 和 我 仅有的 想 到 是 绞刑 .

我非常高兴，我只想被绞死。

" [ðen] [hi:; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm] [əˈweɪ] ,
" **Then** **he** **shut** **his** **mouth** **as** **they** **led** **him** **away** ,
" 然后 他 关闭 他的 嘴 作为 他们 引领 他 离开 ,

“然后，当他们把他带走时，他就闭上了嘴。”

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ˈsɜ:t(ə)n] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈəʊpənd] [aɪˈti:] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs]
and **it** **is** **the** **strange** **but** **certain** **truth** **that** **he** **never** **opened** **it** **again** **in** **this**
和 它 是 这 奇怪的 但 肯定 真相 那 他 绝不 打开 它 再次 在 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

而一个奇怪却又确凿的事实是，他此生再也没有打开过它。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] " [ˈɡɪltɪ] " [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .

except to say " Guilty " at his trial .

除了 到 说 " 有罪的 " 在 他的 审判 ；

只是在审判中承认“有罪”。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkraʊdɪd] [ˈɡɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

Father Brown had stared at the suddenly crowded garden , the arrest of the

父亲 棕色的 有 凝视 在 这 突然 挤 花园 , 这 逮捕 的 这

[mæn][ɒv; əv] [blʌd] ,

man of blood ,

男人 的 血 ,

布朗神父凝视着突然挤满人的花园，以及那个嗜血者的被捕。

[ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ˈɑːftə(r)][ɪts][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

the carrying away of the corpse after its examination by the doctor ,

这 携带 离开 的 这 尸体 后 它是 考试 经过 这 医生 ,

医生检查后将尸体抬走

[ˈrɑːðə(r)][æz; əz][wʌn] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈʌɡli] [driːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

rather as one watches the break - up of some ugly dream ; he was

相当 作为 一 手表 这 休息 - 向上 的 一些 丑陋的 梦 ; 他 曾是

[ˈməʊʃnləs] ,

motionless ,

静止不动 ,

就像目睹一场丑陋的梦境破灭一样；他一动不动，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .

like a man in a nightmare .

喜欢 一个 男人 在 一个 恶梦 .

就像身处噩梦中的人一样。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,

He gave his name and address as a witness ,

他 给予 他的 姓名 和 地址 作为 一个 证人 ,

他作为证人提供了自己的姓名和地址。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

but declined their offer of a boat to the shore , and remained alone in the

但 拒绝 他们的 提供 的 一个 船 到 这 支撑 , 和 剩余 独自的 在 这

[ˈaɪlənd][ˈɡɑːd(ə)n] ,

island garden ,

岛 花园 ,

但他拒绝了他们提供的上岸船只，独自留在岛上的花园里。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrəʊkən][rəʊz] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɡriːn] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [swɪft]

gazing at the broken rose bush and the whole green theatre of that swift

凝视 在 这 破碎的 玫瑰 衬套 和 这 所有的 绿色的 剧院 的 那 迅速

[ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)][ˈtrædzədi] .

and inexplicable tragedy .

和 无法解释的 悲剧 .

凝视着残破的玫瑰丛，以及那场突如其来、无法解释的悲剧所构成的整个绿色剧场。

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ; [mɪst] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːʃi] [bæŋks] ;

The light died along the river ; mist rose in the marshy banks ;

这 光 死亡 沿着 这 河 ; 薄雾 玫瑰 在 这 沼泽地 银行 ;

河面上的光线渐渐消失；沼泽岸边升起了雾气；

[ə; eɪ] [fjuː] [brɪ'leɪtrd] [bɜːdz] [flɪt] [ˈfɪtfəli] [ə'kros] .

a few belated birds flitted fitfully across .

一个 很少 迟到的 鸟类 飞掠 断断续续地 穿过 .

几只姗姗来迟的鸟儿断断续续地飞过。

[stʌk] [ˈstʌbənlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌb] - [ˈkɒŋʃəsnəs] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][æən; ən][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [ˈlaɪvli]
Stuck stubbornly in his sub - consciousness (which was an unusually lively
卡住 固执地 在 他的 子 - 意识 (哪个 曾是 一个 异常地 热闹
[wʌn]) [wɒz; wəz][æən; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [stiːl] [ʌnɪkˈspleɪnd] .
one) was an unspeakable certainty that there was something still unexplained .
一) 曾是 一个 无法形容 肯定 那 那里 曾是 某物 仍然 无法解释 .

在他的潜意识里（他的潜意识异常活跃），始终存在着一种难以言喻的确定感：有些事情仍然无法解释。

[ðɪs] [sens] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [deɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
This sense that had clung to him all day could not be fully explained by his
这 感觉 那 有 紧紧抓住 到 他 全部 天 可以 不是 是 完全 解释 经过 他的
[ˈfænsi] [əˈbaʊt] " [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] [lænd] .
fancy about " looking - glass land .
想要 关于 " 寻找 - 玻璃 土地 .

他一整天都萦绕着这种感觉，但这无法完全用他对“镜中世界”的幻想来解释。

" [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈstoːri] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [geɪm] [ɔː(r)] [mɑːsk] .
" Somehow he had not seen the real story , but some game or masque .
" 不知何故 他 有 不是 已见 这 真实的 故事 , 但 一些 游戏 或者 面具 .

“不知何故，他看到的不是真实的故事，而是一场游戏或一场伪装。”

[ænd; ənd] [jet] [ˈpi:p(ə)] [duː; də] [nɒt] [get] [hæŋd] [ɔː(r)] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
And yet people do not get hanged or run through the body for the sake
和 然而 人们 做 不是 得到 绞刑 或者 跑步 通过 这 身体 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəˈrɑːd] .
of a charade .
的 一个 猜谜游戏 .

然而，人们并不会为了作秀而被绞死或践踏尸体。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] [ˈruːmineɪt] [hiː; hi] [gruː] [ˈkɒŋʃəs]
As he sat on the steps of the landing - stage ruminating he grew conscious
作为 他 卫星 在 这 步骤 的 这 降落 - 阶段 反刍 他 生长 有意识的
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,
of the tall ,
的 这 高的 ,

他坐在码头台阶上沉思，渐渐注意到那个高大的人，

[dɑːk] [striːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] [ˈklʌmɪŋ] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪvə(r)] ,
dark streak of a sail coming silently down the shining river ,
黑暗的 条纹 的 一个 帆 未来 默默 向下 这 灼灼 河 ,
一道黑色的帆影静静地沿着波光粼粼的河面驶来，

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbækɹʌʃ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [wept]
and sprang to his feet with such a backrush of feeling that he almost wept
和 弹簧 到 他的 脚 和 这样的 一个 反冲 的 感觉 那 他 几乎 哭泣
.
:
.

他猛地站起身来，心中涌起一股强烈的情感，几乎要哭出来。

" [ˈflæmbəʊ] !
" Flambeau !
" 火炬 !

“火炬！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][bəʊθ][hændz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
" he cried , and shook his friend by both hands again and again ,
" 他 哭 , 和 摇晃 他的 朋友 经过 两个都 双手 再次 和 再次 ,
他哭着，双手不停地摇晃着朋友的手。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðæt] ['spɔːtsmən] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
much to the astonishment of that sportsman , as he came on shore with his
很多 到 这 惊讶 的 那 运动员 , 作为 他 来了 在 支撑 和 他的
[ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] .
fishing tackle .
钓鱼 处理 .

令那位带着渔具上岸的运动员大吃一惊的是，他看到这一幕。

" [ˈflæmbəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [səʊ][jɜː; jər] [nɒt] [kɪld] ? "
" **Flambeau , " he said , " so you're not killed ? "**
" 火炬 , " 他 说 , " 所以 你是 不是 被杀 ? " "
"弗兰博,"他说, "所以你没死? "

" [kɪld] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡlə(r)][ɪn] [ɡreɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Killed ! " repeated the angler in great astonishment .**
" 被杀 ! " 重复 这 垂钓者 在 伟大的 惊讶 .
"死了!"垂钓者惊愕地重复道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [kɪld] ? "
" **And why should I be killed ? "**
" 和 为什么 应该 我 是 被杀 ? " "
"我为什么要被杀? "

" [əʊ] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ˈniːli] [ˈevrɪbɒdi] [els] [ɪz] ,
" **Oh , because nearly everybody else is ,**
" 哦 , 因为 几乎 大家 别的 是 ,
"哦, 因为几乎其他人都是这样,"

" [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈrɑːðə(r)][ˈwaɪldli] .
" **said his companion rather wildly .**
" 说 他的 伴侣 相当 疯狂地 .
他的同伴近乎疯狂地说道。

" - [ɡɒt] [ˈməːdə] , [ænd; ənd][æ.n.tə'hel.i] [ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Saradine got murdered , and Antonelli wants to be hanged , and his**
" - 得到 被谋杀 , 和 安东内利 想要 到 是 绞刑 , 和 他的
[ˈmʌðərz] [ˈfeɪntɪd] ,
mother's fainted ,
母亲的 昏厥 ,
萨拉丁被谋杀了, 安东内利想被绞死, 他的母亲昏倒了。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] .
and I , for one , don't know whether I'm in this world or the next .
和 我 , 为了 一 , 不 知道 无论 我是 在 这 世界 或者 这 下一个 .
而我, 则不知道自己身处这个世界还是另一个世界。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ɡɒd] , [jɜː; jər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
But , thank God , you're in the same one .
但 , 感谢 上帝 , 你是 在 这 相同的 一 .
但谢天谢地, 你们也在同一个地方。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [brɪ'waɪldəd] - [ɑːm] .
" **And he took the bewildered Flambeau's arm .**
" 和 他 采取 这 困惑 - 手臂 .
"然后他抓住了不知所措的弗兰博的手臂。"

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]
As they turned from the landing - stage they came under the eaves of the low
作为 他们 转向 从 这 降落 - 阶段 他们 来了 在下面 这 檐 的 这 低的
[ˌbæm'buː] [haʊs] ,
bamboo house ,
竹子 房子 ,
他们从码头转身时, 来到了低矮竹屋的屋檐下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['windəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðəə(r)][fɜ:st] **and looked in through one of the windows , as they had done on their first** 和 看起来 在 通过 一 的 这 视窗 , 作为 他们 有 完毕 在 他们的 第一的 [ə'raɪv(ə)]] . **arrival** . 到达 .

他们像第一次来时那样，透过其中一扇窗户向里张望。

[ðeɪ] [br'held] [ə; eɪ][ləmp] - [lɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'rest] [ðəə(r)] [aɪz] . **They beheld a lamp - lit interior well calculated to arrest their eyes** . 他们 观看 一个 灯 - 点燃 内部的 出色地 计算 到 逮捕 他们的 眼睛 .

他们看到灯光昏暗的室内装潢，精心布置，足以吸引他们的目光。

[ðə; ði]['teɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [wen] - **The table in the long dining - room had been laid for dinner when Saradine's** 这 桌子 在 这 长的 用餐 - 房间 有 到过 铺设 为了 晚餐 什么时候 - [dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [laɪk] [ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . **destroyer had fallen like a stormbolt on the island** . 驱逐舰 有 倒下 喜欢 一个 - 在 这 岛 .

长餐厅里的餐桌已经摆好了晚餐，萨拉丁号的驱逐舰却像暴风雨般坠落在岛上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]['plæsaɪd] ['prəʊgres] , **And the dinner was now in placid progress** , 和 这 晚餐 曾是 现在 在 平静 进步 , 晚宴平静地进行着。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['æntəni] [sæt] ['sʌmwɒt] ['sʌlənlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] , **for Mrs . Anthony sat somewhat sullenly at the foot of the table** , 为了 太太 . 安东尼 卫星 有些 闷闷不乐地 在 这 脚 的 这 桌子 , 安东尼太太有些闷闷不乐地坐在桌子脚边。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [pɔ:l] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dəʊməʊ] , **while at the head of it was Mr . Paul , the major domo** , 尽管 在 这 头 的 它 曾是 先生 . 保罗 , 这 主要的 家政 , 而领头的是管家保罗先生。

['i:tn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] , [hɪz; ɪz] [bliə] , ['blu:ɪ] [aɪz] ['stændɪŋ] ['kwɪəli] [aʊt] **eating and drinking of the best , his bleared , bluish eyes standing queerly out** 吃 和 喝 的 这 最好的 , 他的 模糊 , 蓝蓝色 眼睛 常设 奇怪地 出去 [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , **of his face** , 的 他的 脸 ,

他吃喝着最好的东西，那双迷离的蓝眼睛怪异地从脸上凸了出来。

[hɪz; ɪz] [gɔ:nt] ['kaʊntənəns] [ɪn'skru:təb(ə)] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] . **his gaunt countenance inscrutable , but by no means devoid of satisfaction** . 他的 瘦削 面容 难以捉摸 , 但 经过 不 方法 缺乏 的 满意 .

他面容憔悴，难以捉摸，但绝非毫无满足之色。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)] [ɪm'peɪ(ə)ns] , ['flæmbəʊ] ['rætlɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['windəʊ] , **With a gesture of powerful impatience , Flambeau rattled at the window** , 和 一个 手势 的 强大的 不耐烦 , 火炬 摇晃 在 这 窗户 , [rentʃ] [aɪ 'ti:]['əʊpən] , **wrenched it open** , 扭动 它 打开 ,

弗兰博极度不耐烦地摇晃着窗户，猛地将其拉开。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][ləmp] - [lɪt] [ru:m] . **and put an indignant head into the lamp - lit room** . 和 放 一个 愤怒 头 进入 这 灯 - 点燃 房间 .

然后愤愤不平地把头伸进灯光昏暗的房间里。

" [wel] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Well** , " **he cried** .
" 出色地 , " 他 哭 .

“好吧,”他喊道。

" [ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ju:; jə] [meɪ] [ni:d] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,
" **I can understand you may need some refreshment** ,
" 我 能 理解 你 可能 需要 一些 清爽 ,

“我能理解你可能需要休息一下，

[bʌt; bət] [rɪ:əli] [tu:; tə] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['ma:stəz] ['dɪnə(r)] [waɪl] [hi:; hi][laɪz] ['mə:də] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] - -
but really to steal your master's dinner while he lies murdered in the garden - -
" 但 真的 到 偷 你的 硕士学位 晚餐 尽管 他 谎言 被谋杀 在 这 花园 - -

但你竟然趁着主人被谋杀倒在花园里的时候偷吃他的晚餐——”

" [ai][hæv; həv][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] ,
" **I have stolen a great many things in a long and pleasant life** ,
" 我 有 被盗 一个 伟大的 许多 事物 在 一个 长的 和 令人愉快的 生活 ,

“在我漫长而愉快的一生中，我偷了很多东西，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈplæsiðli] ;
" **replied the strange old gentleman placidly** ;
" 回复 这 奇怪的 老的 绅士 平静地 ;

“那位古怪的老先生平静地回答道；

" [ðɪs] ['dɪnə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][nɒt] [ˈstəʊlən] .
" **this dinner is one of the few things I have not stolen** .
" 这 晚餐 是 一 的 这 很少 事物 我 有 不是 被盗 .

“这顿晚餐是我少数几件没有偷来的东西之一。”

[ðɪs] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ˈgɑ:d(ə)n] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
This dinner and this house and garden happen to belong to me .
这 晚餐 和 这 房子 和 花园 发生 到 属于 到 我 .

这顿晚餐、这栋房子和花园都恰好属于我。

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɒs] - [feɪs] .
" **A thought flashed across Flambeau's face** .
" 一个 想法 闪光灯 穿过 - 脸 .

弗兰博脸上闪过一丝念头。

" [ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi][brɪ'gæən] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [prɪns] - - - "
" **You mean to say , " he began , " that the will of Prince Saradine** - - - "
" 你 意思是 到 说 , " 他 开始 , " 那 这 将要 的 王子 - - - "

“你的意思是,”他开口道，“萨拉丁王子的遗嘱——”

" [ai][eɪ 'em] [prɪns] - ,
" **I am Prince Saradine** ,
" 我 是 王子 - ,

我是萨拉丁王子，

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [mʌntʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ltɪd] [ˈɑ:mənd] .
" **said the old man , munching a salted almond** .
" 说 这 老的 男人 , 咀嚼 一个 咸的 杏仁 .

“老人一边嚼着咸杏仁一边说道。”

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [ˈhuː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːdz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Father Brown , who was looking at the birds outside , jumped as if he
父亲 棕色的 , WHO 曾是 寻找 在 这 鸟类 外部 , 跳了起来 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ,
were shot ,
是 射击 ,

布朗神父当时正在外面看鸟，突然像中枪了一样跳了起来。

[ænd; ənd][pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʜːnɪp] .
and put in at the window a pale face like a turnip .
和 放 在 在 这 窗户 一个 苍白 脸 喜欢 一个 芜菁 .

在窗边放了一张像萝卜一样苍白的脸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ?
" **You are what ?**
" 你 是 什么 ?

你是什么？

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" **he repeated in a shrill voice .**
" 他 重复 在 一个 尖锐 嗓音 .

他用尖锐的声音重复道。

" [pɔːl] , [prɪns] - , [ə; eɪ][vɑːs][ˈɜːrdərz] , " [sed] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][ˈpɜːs(ə)n] [pəˈlaɪtli] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ]
" **Paul , Prince Saradine , A vos ordres , " said the venerable person politely , lifting a**
" 保罗 , 王子 - , 一个 vos 秩序 , " 说 这 可敬 人 礼貌地 , 举重 一个
[glɑːs] [ɒv; əv] [ˈferɪ] .
glass of sherry .
玻璃 的 雪利酒 .

“保罗，萨拉丁王子，遵命，”这位德高望重的人礼貌地说着，举起一杯雪利酒。

" [aɪ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfeləʊ] ;
" **I live here very quietly , being a domestic kind of fellow ;**
" 我 居住 这里 非常 悄悄 , 存在 一个 国内的 种类 的 同伴 ;

“我在这里过着非常安静的生活，因为我是一个喜欢待在家里的人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] [aɪ][eɪˈem] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] ,
and for the sake of modesty I am called Mr . Paul ,
和 为了 这 清酒 的 谦逊 我 是 称为 先生 . 保罗 ,

为谦虚起见，我叫保罗先生。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [emˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvn] .
to distinguish me from my unfortunate brother Mr . Stephen .
到 区分 我 从 我的 不幸 兄弟 先生 . 史蒂芬 .

为了将我与我不幸的哥哥斯蒂芬先生区分开来。

[hiː; hi][daɪd] , [aɪ][hɪə(r)] , [ˈriːs(ə)ntli] - - [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
He died , I hear , recently - - in the garden .
他 死亡 , 我 听到 , 最近 - - 在 这 花园 .

我听说他最近去世了——在花园里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ˈenəmɪz] [pəˈsjuː] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
Of course , it is not my fault if enemies pursue him to this place .
的 课程 , 它 是 不是 我的 过错 如果 敌人 追求 他 到 这 地方 .

当然，如果敌人追杀他到这里，那也不是我的错。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈɡretəbl] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It is owing to the regrettable irregularity of his life .
它 是 欠款 到 这 令人遗憾 不规则 的 他的 生活 .

这是由于他生活不规律而导致的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][də'mestɪk][ˈkærəktə(r)] .
He was not a domestic character .
他 曾是 不是 一个 国内的 特点 .

他不是一个居家型的人。

" [hiː; hi][rɪ'læpst][ˈɪntuː][ˈsaɪləns] ,
" He relapsed into silence ,
" 他 复发 进入 沉默 ,

他再次陷入沉默，

[ænd; ənd][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][geɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈbɒpəzɪt][wɔːl][dʒʌst][ə'blaʊ][ðə; ði][baʊd][ænd; ənd]
and continued to gaze at the opposite wall just above the bowed and
和 持续 到 目光 在 这 对面的 墙 只是 多于 这 鞠躬 和
[sɒmbə(r)][hed][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] .
sombre head of the woman .
阴沉 头 的 这 女士 .

然后，他继续凝视着对面的墙壁，那面墙上，女人低垂着头，神情忧郁。

[ðeɪ][sɔː][ˈpleɪnli][ðə; ði][ˈfæməli][ˈlaɪknəs][ðæt][hæd; həd][ˈhɔːntɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ded][mæn] .
They saw plainly the family likeness that had haunted them in the dead man .
他们 锯 显然 这 家庭 相似 那 有 闹鬼的 他们 在 这 死的 男人 .
他们清楚地看到，死者身上有着一直困扰着他们的家族特征。

[ðen][hɪz; ɪz][əʊld][ˈʃəuldəz][brɪ'gæən][tuː; tə][hiːv][ænd; ənd][ʃeɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz][ɪf][hiː; hi]
Then his old shoulders began to heave and shake a little , as if he
然后 他的 老的 肩膀 开始 到 举 和 摇 一个 小的 , 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][ˈtʃəʊkɪŋ] ,
were choking ,
是 窒息 ,

然后，他苍老的肩膀开始微微起伏颤抖，仿佛被噎住了一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][feɪs][dɪd][nɒt][ˈɔːltə(r)] .
but his face did not alter .
但 他的 脸 做过 不是 改变 .

但他的表情没有变化。

" [maɪ][gɒd] ! " [kraɪd][ˈflæmbəʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][pɔːz] , " [hiːz][ˈlɑːfɪŋ] ! "
" My God ! " cried Flambeau after a pause , " he's laughing ! "
" 我的 上帝 ! " 哭 火炬 后 一个 暂停 , " 他是 笑 ! "
“我的天哪！”弗兰博停顿了一下，喊道，“他笑了！”

" [kʌm][ə'weɪ] , " [sed][ˈfaːðə(r)][braʊn] , [huː][wɒz; wəz][kwaɪt][waɪt] .
" Come away , " said Father Brown , who was quite white .
" 来 离开 , " 说 父亲 棕色的 , who 曾是 相当 白色的 .
“走吧，”布朗神父说道，他皮肤非常白皙。

" [kʌm][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðɪs][ˈhaʊs][ɒv; əv][hel] .
" Come away from this house of hell .
" 来 离开 从 这 房子 的 地狱 .

“离开这人间地狱吧。”

[let][juː'es][get][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɒnɪst][bəʊt][ə'gen] .
Let us get into an honest boat again .
让 我们 得到 进入 一个 诚实的 船 再次 .

让我们再次回到正轨吧。

" [naɪt][hæd; həd][sʌŋk][ɒn][ˈrʌʃɪz][ænd; ənd][ˈrɪvə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][hæd; həd][pʊʃt][ɒf]
" Night had sunk on rushes and river by the time they had pushed off
" 夜晚 有 沉没 在 冲刺 和 河 经过 这 时间 他们 有 推动 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
from the island ,
从 这 岛 ,

“当他们离开小岛时，夜幕已经降临在芦苇丛和河面上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [da:k] ,
and they went down - stream in the dark ,
和 他们 去 向下 - 溪流 在 这 黑暗的 ,

于是，他们趁着夜色顺流而下。

[ˈwɔ:miŋ] [ðəm'selvz] [wið] [tu:] [bɪg] [sɪg'a:z] [ðæt] [gləu] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] [ʃɪps] - ['læntənz] .
warming themselves with two big cigars that glowed like crimson ships ' lanterns .
变暖 他们自己 和 二 大的 雪茄 那 发光 喜欢 赤红 船舶 - 灯笼 .

他们叼着两支硕大的雪茄取暖，雪茄在阳光下闪着红光，如同船上的灯笼。

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] :
Father Brown took his cigar out of his mouth and said :

布朗神父从嘴里拿出雪茄，说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [naʊ] ?
" I suppose you can guess the whole story now ?
" 我 认为 你 能 猜测 这 所有的 故事 现在 ?

我想你现在应该能猜到整个故事了吧？

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['stɔ:ri] .
After all , it's a primitive story .
后 全部 , 它是 一个 原始 故事 .

毕竟，这只是个原始的故事。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [tu:] ['enəmɪz] .
A man had two enemies .
一个 男人 有 二 敌人 .

这个人有两个仇人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
He was a wise man .
他 曾是 一个 明智的 男人 .

他是个智者。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tu:] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] . "
And so he discovered that two enemies are better than one . "
和 所以 他 发现 那 二 敌人 是 更好的 比 一 . "

于是他发现，两个敌人总比一个敌人好。

" [aɪ][du:; də][nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['flæmbəʊ] .
" I do not follow that , " answered Flambeau .
" 我 做 不是 跟随 那 , " 回答 火炬 .

“我不明白，”弗兰博回答道。

" [əʊ] , [ɪts] ['ri:əli] ['sɪmp(ə)l] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz] [frend] .
" Oh , it's really simple , " rejoined his friend .
" 哦 , 它是 真的 简单的 , " 重新加入 他的 朋友 .

“哦，这很简单，”他的朋友重新说道。

" ['sɪmp(ə)l] , [ðəʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] .
" Simple , though anything but innocent .
" 简单的 , 尽管 任何事物 但 清白的 .

“简单，但绝非天真无邪。”

[bəʊθ][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][skæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði]['eldə(r)] ,
Both the Saradines were scamps , but the prince , the elder ,
两个都 这 - 是 流浪者 , 但 这 王子 , 这 长老 ,

萨拉丁兄弟俩都是顽童，但王子，也就是年长的那位，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][skæmp] [ðæt] [gets] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
was the sort of scamp that gets to the top , and the younger ,
曾是 这 种类 的 恶棍 那 获得 到 这 顶部 , 和 这 年轻 ,

他是那种能爬到顶峰的无赖，而且年纪更小的，

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [sɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
the captain , was the sort that sinks to the bottom .
这 队长 , 曾是 这 种类 那 水槽 到 这 底部 .

船长是那种会沉入海底的人。

[ðɪs] ['skwɒlɪd] ['ɒfɪsə(r)] [fel] [frɒm; frəm] ['begə(r)] [tu:; tə] ['blækmeɪlə(r)] ,
This squalid officer fell from beggar to blackmailer ,
这 肮脏的 官 跌倒 从 乞丐 到 勒索者 ,

这个卑鄙的官员从乞丐沦落为敲诈勒索者。

[ænd; ənd][wʌn] [ʼʌɡli] [dei] [hi:; hi][ɡɒt][hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] .
and one ugly day he got his hold upon his brother , the prince .
和 一 丑陋的 天 他 得到 他的 抓住 之上 他的 兄弟 , 这 王子 .

有一天，他残忍地控制了他的兄弟，也就是王子。

[ʼɒbvɪəsli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [laɪt] ['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] [pɔ:l] - [wɒz; wəz]
Obviously it was for no light matter , for Prince Paul Saradine was
明显地 它 曾是 为了 不 光 事情 , 为了 王子 保罗 - 曾是
[ˈfræŋkli] `fast ,
frankly `fast ,
坦率地说 `fast ,

显然这不是小事，因为保罗·萨拉丁王子坦率地说“很快”。

- [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][repju'teɪ(ə)n][tu:; tə] [lu:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [sɪnz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
' and had no reputation to lose as to the mere sins of society .
- 和 有 不 名声 到 失去 作为 到 这 仅仅 罪孽 的 社会 .

并且，对于社会上的一些小罪过，他没有什么名誉可言。

[ɪn] [pleɪn] [fækt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætə(r)] ,
In plain fact , it was a hanging matter ,
在 清楚的 事实 , 它 曾是 一个 绞刑 事情 ,

事实上，这事关重大。

[ænd; ənd] ['sti:vɪn] ['lɪtərəli] [hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [nek] .
and Stephen literally had a rope round his brother's neck .
和 史蒂芬 字面上地 有 一个 绳索 圆形的 他的 兄弟 脖子 .

史蒂芬真的用绳子勒住了他哥哥的脖子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'sɪljən] [ə'feə(r)] ,
He had somehow discovered the truth about the Sicilian affair ,
他 有 不知何故 发现 这 真相 关于 这 西西里 事务 ,

他不知何故发现了西西里事件的真相。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [pɔ:l] ['mə:də] [əʊld][.æn.tə'neɪ.li][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and could prove that Paul murdered old Antonelli in the mountains .
和 可以 证明 那 保罗 被谋杀 老的 安东内利 在 这 山脉 .

并能证明保罗在山上谋杀了老安东内利。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] ['mʌni] ['hevɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,
The captain raked in the hush money heavily for ten years ,
这 队长 耙过的 在 这 嘘 钱 重度 为了 十 年 ,

船长靠着封口费敛财了十年之久。

[ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['splendɪd] ['fɔ:tʃu:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fu:lɪʃ] .
until even the prince's splendid fortune began to look a little foolish .
直到 甚至 这 王子的 灿烂 财富 开始 到 看 一个 小的 愚蠢 .

直到有一天，就连王子的巨额财富也开始显得有些愚蠢了。

" [bʌt; bət] [prɪns] - [bɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bɜ:d(ə)n] [brɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] ['brʌðə(r)] .
" But Prince Saradine bore another burden besides his blood - sucking brother .
" 但 王子 - 钻孔 其他 负担 除了 他的 血 - 吸吮 兄弟 .

“但萨拉丁王子除了他那吸血的哥哥之外，还背负着另一个重担。”

[hiː; hi] [njʊː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌæn.təˈheɪ.lɪ] , [ə; eɪ] [miə(r)] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)]
He knew that the son of Antonelli , a mere child at the time of the murder
他 知道 那 这 儿子 的 安东内利 , 一个 仅仅 孩子 在 这 时间 的 这 谋杀 ,
.
.
.
他知道安东内利的儿子，在谋杀案发生时还是个孩子，

[hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [siˈsɪljən] [ˈɒɪəlti] , [ænd; ænd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz]
had been trained in savage Sicilian loyalty , and lived only to avenge his
有 到过 受过训练 在 野蛮的 西西里 忠诚 , 和 居住地 仅有的 到 报仇 他的
[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
.
.
.
他从小接受西西里人残酷的忠诚训练，活着的唯一目的就是为父报仇。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɪbrɪt] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lækt] [ˈstiːvənz] [ˈliːg(ə)] [pruːf]) , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld]
not with the gibbet (for he lacked Stephen's legal proof) , but with the old
不是 和 这 绞刑架 (为了 他 缺乏 斯蒂芬的 合法的 证明) , 但 和 这 老的
[ˈwepənz] [ɒv; əv] [venˈdetə] .
weapons of vendetta .
武器 的 复仇 .
.
.
不是用绞刑架（因为他缺乏斯蒂芬的法律证据），而是用古老的复仇武器。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedli] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
The boy had practised arms with a deadly perfection ,
这 男生 有 已实践 武器 和 一个 致命 完美 ,
.
.
.
男孩的武器使用技巧炉火纯青，堪称完美。

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [juːz] [ðəm; ðəm] [prɪns] -
and about the time that he was old enough to use them Prince Saradine
和 关于 这 时间 那 他 曾是 老的 足够的 到 使用 他们 王子 -
[brɪˈgæn] ,
began ,
开始 ,
.
.
.
大约在他到了可以使用它们的年纪时，萨拉丁王子就开始了。

[æz; əz] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈpeɪpəz] [sed] , [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] .
as the society papers said , to travel .
作为 这 社会 文件 说 , 到 旅行 .
.
.
.
正如社会报纸所说，去旅行。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The fact is that he began to flee for his life ,
这 事实 是 那 他 开始 到 逃跑 为了 他的 生活 ,
.
.
.
事实是他开始逃命。

[ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [rɪˈlentləs] [mæn]
passing from place to place like a hunted criminal ; but with one relentless man
通过 从 地方 到 地方 喜欢 一个 猎杀 刑事 ; 但 和 一 狠 男人
[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
upon his trail .
之上 他的 踪迹 .
.
.
.
像被追捕的罪犯一样四处逃窜；但有一个人始终不肯放过他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [prɪns] [pɔːlɪz] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] .
That was Prince Paul's position , and by no means a pretty one .
那 曾是 王子 保罗的 位置 , 和 经过 不 方法 一个 漂亮的 一 .
.
.
.
那是保罗王子当时的处境，而且绝非一个光彩的处境。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈmʌni] [hi;; hi] [spɛnt] [ɒn] [ɪˈlu:diŋ] [ˌæn.təˈhel.i.][ðə; ði] [les] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ˈsaɪləns]
The more money he spent on eluding Antonelli the less he had to silence
这 更多的 钱 他 花费 在 逃避 安东内利 这 较少的 他 有 到 沉默
[ˈsti:vŋ] .
Stephen .
史蒂芬 .

他花在躲避安东内利身上的钱越多，用来对付斯蒂芬的钱就越少。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi;; hi] [geɪv] [tu;; tə] [ˈsaɪləns] [ˈsti:vŋ] [ðə; ði] [les] [tʃɑ:ns] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈfaɪnəli]
The more he gave to silence Stephen the less chance there was of finally
这 更多的 他 给予 到 沉默 斯蒂芬 这 较少的 机会 那里 曾是 的 最后
[ɪˈskeɪpɪŋ] [ˌæn.təˈhel.i.] .
escaping Antonelli .
逃脱 安东内利 .

他越是让斯蒂芬闭嘴，就越难最终逃脱安东内利的魔爪。

[ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] - - [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] [laɪk] [nəˈpəʊliən] .
Then it was that he showed himself a great man - - a genius like Napoleon .
然后 它 曾是 那 他 显示 他自己 一个 伟大的 男人 - - 一个 天才 喜欢 拿破仑 .

正是在那时，他展现出了自己伟大的一面——像拿破仑一样的天才。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [ænˈtæɡənɪsts] , [hi;; hi] [səˈrendəd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu;; tə][bəʊθ][ɒv; əv]
" **Instead of resisting his two antagonists , he surrendered suddenly to both of**
" 反而 的 抵抗 他的 二 反派 , 他 投降 突然 到 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他没有反抗这两个对手，而是突然向他们二人投降了。”

[hi;; hi] [geɪv] [wei] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæpəˈni:z] [ˈreslə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəʊz] [fel] [ˈprɒstreɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
He gave way like a Japanese wrestler , and his foes fell prostrate before him .
他 给予 方式 喜欢 一个 日本人 摔跤手 , 和 他的 敌人 跌倒 前列腺 前 他 .

他像日本摔跤手一样认输，他的敌人纷纷俯伏在他面前。

[hi;; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈdres] [tu;; tə] [jʌŋ]
He gave up the race round the world , and he gave up his address to young
他 给予 向上 这 种族 圆形的 这 世界 , 和 他 给予 向上 他的 地址 到 年轻的
[ˌæn.təˈhel.i.] ;
Antonelli ;
安东内利 ;

他放弃了环球比赛，也放弃了向年轻的安东内利发表讲话的机会；

[ðen] [hi;; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
then he gave up everything to his brother .
然后 他 给予 向上 一切 到 他的 兄弟 .

然后他把一切都给了他的兄弟。

[hi;; hi] [sent] [ˈsti:vŋ] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [smɑ:t] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɪˈzi:] [ˈtræv(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]
He sent Stephen money enough for smart clothes and easy travel , with a
他 发送 斯蒂芬 钱 足够的 为了 聪明的 衣服 和 简单的 旅行 , 和 一个
[ˈletə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈrʌfli] :
letter saying roughly :
信 说 大致 :

他寄给斯蒂芬一笔钱，足够买体面的衣服和方便的旅行，信中大致写道：

`This [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [left] .
`**This is all I have left** .
`This 是全部 我 有 左边 :

这就是我全部的家当了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kliːnd] [em 'iː][aʊt] .
You have cleaned me out .
你 有 已清洗 我 出去 .

你把我的钱都掏空了。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˈnɔːfək] , [wɪð] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈselə(r)] ,
I still have a little house in Norfolk , with servants and a cellar ,
我 仍然 有 一个 小的 房子 在 诺福克 , 和 仆人 和 一个 地窖 ,
我在诺福克郡仍然有一栋小房子, 有仆人, 还有一个地窖。
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)][frɒm; frəm][em 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] .
and if you want more from me you must take that .
和 如果 你 想 更多的 从 我 你 必须 拿 那 .

如果你想从我这里得到更多, 那就得自己去争取。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Come and take possession if you like ,
来 和 拿 拥有 如果 你 喜欢 ,
喜欢的话就来认领吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ˈkwaɪətli][æz; əz][ɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔː(r)][ˈeɪdʒənt][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] . -
and I will live there quietly as your friend or agent or anything . '
和 我 将要 居住 那里 悄悄 作为 你的 朋友 或者 代理人 或者 任何事物 . -
我会安静地住在那里, 扮演你的朋友、代理人或其他任何角色。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [siˈsɪljən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] - [ˈbrʌðəz] [seɪv] , [pəˈhæps] ,
He knew that the Sicilian had never seen the Saradine brothers save , perhaps ,
他 知道 那 这 西西里 有 绝不 已见 这 - 兄弟 节省 , 也许 ,
他知道, 除了可能之外, 那个西西里人从未见过萨拉丁兄弟。

[ɪn] [ˈpɪktʃəz] ; [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [əˈlaɪk] , [bəʊθ] [ˈhævɪŋ] [greɪ] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈbɪrdz] .
in pictures ; he knew they were somewhat alike , both having grey , pointed beards .
在 图片 ; 他 知道 他们 是 有些 同样 , 两个都 拥有 灰色的 , 尖 胡须 .
从照片上看, 他知道他们有些相似, 都留着灰色的尖胡子。

[ðen] [hiː; hi] [ˈeɪvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Then he shaved his own face and waited .
然后 他 剃光 他的 自己的 脸 和 等待 .
然后他刮了胡子, 等着。

[ðə; ði][træp] [wɜːkt] .
The trap worked .
这 陷阱 工作 .

陷阱奏效了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈkæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] , [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][ə; eɪ]
The unhappy captain , in his new clothes , entered the house in triumph as a
这 不开心 队长 , 在 他的 新的 衣服 , 进入 这 房子 在 胜利 作为 一个
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

这位郁郁寡欢的船长, 身着新衣, 像王子一样凯旋而归, 走进了屋子。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [əˈpɒn][ðə; ði] - [sɜːd] .
and walked upon the Sicilian's sword .
和 步行 之上 这 - 剑 .

他踩在了西西里人的剑上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌŋ] [hɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [pɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .
" **There was one hitch , and it is to the honour of human nature** .
" 那里 曾是 一 拴住 , 和 它 是 到 这 荣誉 的 人类 自然 .
“有一个小插曲, 但这关乎人性的尊严。”

[ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [laɪk] - [ˈɒf(ə)n][ˈblʌndə(r)][baɪ][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
Evil spirits like Saradine often blunder by never expecting the virtues of mankind .
邪恶的 烈酒 喜欢 - 经常 错误 经过 绝不 期待 这 美德 的 人类 .

像萨拉丁这样的邪灵常常犯错，因为它们从不指望人类拥有美德。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæliənz] [bləʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [wʊd] [biː; bi]
He took it for granted that the Italian's blow , when it came , would be
他 采取 它 为了 的确 那 这 意大利人的 吹 , 什么时候 它 来了 , 会 是
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

他理所当然地认为，意大利人的打击一旦到来，必定是致命的。

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈneɪmləs] , [laɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈvendʒ] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʊd] [biː; bi]
violent and nameless , like the blow it avenged ; that the victim would be
暴力 和 无名 , 喜欢 这 吹 它 复仇 ; 那 这 受害者 会 是
[naɪf] [æt; ət] [naɪt] ,
knifed at night ,
刀伤 在 夜晚 ,

暴力而无名，就像它所报复的那次袭击一样；受害者会在夜里被刀刺伤。

[ɔː(r)] [ʃʊt] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd][səʊ][daɪ] [wɪˈðəʊt] [spiːtʃ] .
or shot from behind a hedge , and so die without speech .
或者 射击 从 在后面 一个 对冲 , 和 所以 死 没有 演讲 .

或者被树篱后的人射杀，就这样死在没有说话的机会里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəəd] [ˈmɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [pɔːl] [wen] - [ˈɪvəlɪ] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ]
It was a bad minute for Prince Paul when Antonelli's chivalry proposed a
它 曾是 一个 坏的 分钟 为了 王子 保罗 什么时候 - 骑士精神 建议的 一个
[ˈfɔːm(ə)l][ˈdʒuːəl] ,
formal duel ,
正式的 决斗 ,

安东内利出于骑士精神提出正式决斗，这对保罗王子来说无疑是个糟糕的时刻。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts][ˈpɒsəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
with all its possible explanations .
和 全部它是 可能的 解释 .

以及所有可能的解释。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪð] [waɪld] [aɪz] .
It was then that I found him putting off in his boat with wild eyes .
它 曾是 然后 那 我 成立 他 推杆 离开 在 他的 船 和 荒野 眼睛 .

那时我发现他眼神狂乱地划着船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfliːɪŋ] , [ˌbeəˈhedɪd] , [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [bəʊt] [brɪˈfɔː(r)] [ˌæn.təˈnel.i] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [huː]
He was fleeing , bareheaded , in an open boat before Antonelli should learn who
他 曾是 逃离 , 免冠 , 在 一个 打开 船 前 安东内利 应该 学习 WHO
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

在安东内利还没来得及知道他是谁之前，他就光着头，乘着一艘敞篷船逃走了。

" [bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhəʊpləs] .
" **But , however agitated , he was not hopeless .**
" 但 , 然而 激动 , 他 曾是 不是 绝望 .

但是，尽管他情绪激动，却并非毫无希望。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ədˈventʃərə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][fəˈnætɪk] .
He knew the adventurer and he knew the fanatic .
他 知道 这 冒险家 和 他 知道 这 狂热分子 .
他既了解冒险家，也了解狂热分子。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈprɒbəb(ə)l][ðæt][ˈstiːvən] , [ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] , [wʊd][həʊld][hɪz; ɪz][tʌŋ] ,
It was quite probable that Stephen , the adventurer , would hold his tongue ,
它 曾是 相当 可能 那 史蒂芬 , 这 冒险家 , 会 抓住 他的 舌头 ,
冒险家斯蒂芬很可能会保持沉默。

[θruː][hɪz; ɪz][mɪə(r)][hɪstriˈɒnɪk][ˈpleɪə(r)][ɪn][ˈpleɪɪŋ][ə; eɪ][pɑːt] ,
through his mere histrionic pleasure in playing a part ,
通过 他的 仅仅 戏剧化的 乐趣 在 玩耍 一个 部分 ,
他仅仅因为扮演角色而获得戏剧性的快感,

[hɪz; ɪz][lʌst][fɔː(r); fə(r)][ˈkɪŋɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ŋjuː][ˈkəʊzi][ˈkwɔːtəz] , [hɪz; ɪz][ˈræskəlz][trʌst][ɪn][lʌk] ,
his lust for clinging to his new cosy quarters , his rascal's trust in luck ,
他的 欲望 为了 依恋 到 他的 新的 舒适 四分之一 , 他的 无赖的 相信 在 运气 ,
他渴望依恋自己舒适的新居, 他那无赖般的运气,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn][ˈfensɪŋ] .
and his fine fencing .
和 他的 美好的 击剑 .
以及他精湛的击剑技艺。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n][ðæt][æn.təˈnel.i] , [ðə; ði][fəˈnætɪk] , [wʊd][həʊld][hɪz; ɪz][tʌŋ] ,
It was certain that Antonelli , the fanatic , would hold his tongue ,
它 曾是 肯定 那 安东内利 , 这 狂热分子 , 会 抓住 他的 舌头 ,
可以肯定的是, 狂热分子安东内利会保持沉默。

[ænd; ənd][biː; bi][hæŋd][wɪˈðəʊt][ˈtelɪŋ][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and be hanged without telling tales of his family .
和 是 绞刑 没有 讲述 故事 的 他的 家庭 .
他将被处以绞刑, 却不得供出他的家人。

[pɔːl][hʌŋ][əˈbaʊt][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tɪl][hiː; hi][ŋjuː][ðə; ði][faɪt][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
Paul hung about on the river till he knew the fight was over .
保罗 悬挂 关于 在 这 河 直到 他 知道 这 斗争 曾是 超过 .
保罗在河边徘徊了一会儿, 直到他知道战斗结束了。

[ðen][hiː; hi][raʊzd][ðə; ði][taʊn] , [brɔːt][ðə; ði][pəˈliːs] , [sɔː][hɪz; ɪz][tuː][ˈvæŋkwɪft][ˈenəmiːz]
Then he roused the town , brought the police , saw his two vanquished enemies
然后 他 唤醒 这 镇 , 带来 这 警察 , 锯 他的 二 战败者 敌人
[ˈteɪkən][əˈwei][fəˈrevə(r)] ,
taken away forever ,
已采取 离开 永远 ,
然后他唤醒了全镇居民, 叫来了警察, 亲眼看着他的两个战败的敌人永远被带走。

[ænd; ənd][sæt][daʊn][ˈsmaɪlɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] . "
and sat down smiling to his dinner . "
和 卫星 向下 微笑 到 他的 晚餐 . "
他面带微笑地坐下享用晚餐。

" [ˈlɑːfɪŋ] , [gɒd][help][juːˈes] ! " [sed][ˈflæmbəʊ][wɪð][ə; eɪ][strɒŋ][ˈʃʌdə(r)] .
" **Laughing , God help us ! "** **said Flambeau with a strong shudder .**
" 笑 , 上帝 帮助 我们 ! " 说 火炬 和 一个 强的 不寒而栗 .
“笑吧, 上帝保佑我们!”弗兰博说着, 浑身颤抖。

" [duː; də][ðeɪ][get][sʌtʃ][aɪˈdiəz][frɒm; frəm][ˈseɪtn] ? "
" **Do they get such ideas from Satan ? "**
" 做 他们 得到 这样的 想法 从 撒但 ? "
“难道他们是从撒旦那里得到这些想法的吗? ”

" [hiː; hi][gɒt][ðæt][aɪˈdiəz][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d][ðə; ði][priːst] .
" **He got that idea from you , "** **answered the priest .**
" 他 得到 那 主意 从 你 , " 回答 这 牧师 .
“他的想法是从你那里来的,”牧师回答道。

" [gɒd] [fə'bid] ！ " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ˈflæmbəʊ] ．
" **God forbid ！** " **ejaculated Flambeau** ．
" 上帝 禁止 ！ " 射精 火炬 ；

“天哪！ ”弗兰博惊呼道。

" [frɒm; frəm][em 'i:] ！
" **From me ！**
" 从 我 ！

“来自我！ ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ！
What do you mean ！
什么 做 你 意思是 ！

你是什么意思！

[ðə; ði] [pri:st] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:d][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][held][,aɪˈti:] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
" **The priest pulled a visiting - card from his pocket and held it up in the**
" 这 牧师 拉 一个 访问 - 卡片 从 他的 口袋 和 握住 它 向上 在 这
[feɪnt] [ɡləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:(r)] ；
faint glow of his cigar ；
头晕的 辉光 的 他的 雪茄 ；

“神父从口袋里掏出一张名片，在雪茄微弱的火光下举了起来；

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [skrɔ:l] [wɪð] [ɡri:n] [ɪŋk] ．
it was scrawled with green ink ．
它 曾是 潦草的 和 绿色的 墨水 ．

上面是用绿色墨水潦草写下的。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [,ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ？
" **Don't you remember his original invitation to you ？**
" 不 你 记住 他的 原来的 邀请 到 你 ？

你难道不记得他最初向你发出的邀请了吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ， " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪkˈsplɔɪt] ？
" **he asked , " and the compliment to your criminal exploit ？**
" 他 问 ， " 和 这 赞扬 到 你的 刑事 开发 ？

他问道：“那么，你犯罪行为的赞美之词是什么呢？ ”

`That [trɪk] [ɒv; əv] [jɔ:z] ， - [hi:; hi] [sez] ， `of [ˈgetɪŋ] [wʌn] [dɪˈtektɪv] [tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] - ？
`That trick of yours , ' he says , `of getting one detective to arrest the other ' ？
`That 诡计 的 你的 ， - 他 说道 ， `of 获得 一 侦探 到 逮捕 这 其他 - ？

“你那招，”他说，“就是让一个侦探逮捕另一个侦探？ ”

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈkɒpɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [trɪk] ．
He has just copied your trick ．
他 有 只是 复制 你的 诡计 ．

他只是抄袭了你的技巧。

[wɪð] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ，
With an enemy on each side of him ,
和 一个 敌人 在 每个 边 的 他 ，

他两边都是敌人，

[hi:; hi] [slɪpt] [ˈswɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let] [ðəm; ðəm] [kəˈlaɪd] [ænd; ənd] [kɪl] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ．
he slipped swiftly out of the way and let them collide and kill each other ．
他 滑倒了 迅速地 出去 的 这 方式 和 让 他们 碰撞 和 杀 每个 其他 ．

他迅速闪身躲开，让他们相撞并同归于尽。

" [ˈflæmbəʊ] [tɔː(r)] [prɪns] - [kɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [hændz][ænd; ənd] [rent] [aɪ ˈtiː]
" **Flambeau tore Prince Saradine's card from the priest's hands and rent it**
" 火炬 撕裂 王子 - 卡片 从 这 牧师的 双手 和 租 它
[ˈsævɪdʒli] [ɪn] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .
savagely in small pieces .
野蛮地 在 小的 件 .

“弗朗博从牧师手中夺过萨拉丁王子的卡片，并残忍地将其撕成碎片。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈkrɒsbəʊnz] ,
" **There's the last of that old skull and crossbones** ,
" 有 这 最后的 的 那 老的 颅骨 和 交叉骨 ,
“这是最后一个骷髅头和交叉骨的图案了。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [weɪvz]
" **he said as he scattered the pieces upon the dark and disappearing waves**
" 他 说 作为 他 疏散 这 件 之上 这 黑暗的 和 消失 波浪
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
of the stream ;
的 这 溪流 ;

“他一边说着，一边把碎片撒在渐渐消失的溪流的黑暗波浪上；

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpɔɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .
" **but I should think it would poison the fishes** .
" 但 我 应该 思考 它 会 毒 这 鱼 .
但我认为这样做会毒害鱼类。

" [ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [kɑːd][ænd; ənd] [ɡriːn] [ɪŋk][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] ;
" **The last gleam of white card and green ink was drowned and darkened** ;
" 这 最后的 闪耀 的 白色的 卡片 和 绿色的 墨水 曾是 溺水 和 变暗 ;
“最后一丝白色卡纸和绿色墨水的光芒被淹没，变得黯淡无光；

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] [ˈkʌlə(r)] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][skaɪ] ,
a faint and vibrant colour as of morning changed the sky ,
一个 头晕的 和 充满活力 颜色 作为 的 早晨 已更改 这 天空 ,
清晨，天空被一种淡淡的、鲜艳的色彩所笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡræs] [ɡruː] [ˈpeɪlə(r)] .
and the moon behind the grasses grew paler .
和 这 月亮 在后面 这 草 生长 肤色较浅 .
草丛后的月亮渐渐变暗了。

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They drifted in silence .
他们 漂移 在 沉默 .
他们默默地漂流着。

" [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?
" **Father** , " **said Flambeau suddenly** , " **do you think it was all a dream** ?
" 父亲 , " 说 火炬 突然 , " 做 你 思考 它 曾是 全部 一个 梦 ?
“父亲，”弗兰博突然说道，“您认为这一切都只是一场梦吗？”

" [ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈweðə(r)] [ɪn] [dɪˈsent] [ɔː(r)][ægˈnɒstɪsɪzəm] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt]
" **The priest shook his head , whether in dissent or agnosticism , but remained mute**
" 这 牧师 摇晃 他的 头 , 无论 在 异议 或者 不可知论 , 但 剩余 沉默的
.
:
.
“这位牧师摇了摇头，不知是出于反对还是出于不可知论，但他始终保持沉默。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ˈhɔːθɔːn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɔːtʃədʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs]
A smell of hawthorn and of orchards came to them through the darkness
一个 闻 的 山楂 和 的 果园 来了 到 他们 通过 这 黑暗
,
.
.

黑暗中飘来山楂和果园的气息。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [wind] [wɒz; wəz] [əˈweɪk] ;
telling them that a wind was awake ;
讲述 他们 那 一个 风 曾是 醒 ;

告诉他们，风已经苏醒了；

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][,aɪ ˈtiː] [sweɪd] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [ænd; ənd] [sweld] [ðeə(r)][seɪl] ,
the next moment it swayed their little boat and swelled their sail ,
这 下一个 片刻 它 摇摆 他们的 小的 船 和 肿胀 他们的 帆 ,

下一刻，它摇晃了他们的小船，鼓起了他们的帆。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈɒnwəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [ˈhæpiə] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
and carried them onward down the winding river to happier places and the
和 携带 他们 向前 向下 这 绕线 河 到 更快乐 地方 和 这

[hoʊmz] [ɒv; əv] [ˈhɑːmləs] [men] .
homes of harmless men .
房屋 的 无害 男人 .

然后将它们沿着蜿蜒的河流带到更美好的地方和无害的人们的家中。

[ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd]
The Hammer of God
这 锤 的 上帝

神之锤

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈboʊhən] [ˈbiːkən] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl]
The little village of Bohun Beacon was perched on a hill so steep that the tall
这 小的 村庄 的 博洪 灯塔 曾是 栖息 在 一个 爬坡道 所以 陡 那 这 高的

[ˈspɑɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [tʃɜːtʃ] [siːmd] [ˈəʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmaʊntən] .
spire of its church seemed only like the peak of a small mountain .
尖塔 的 它是 教会 似乎 仅有的 喜欢 这 顶峰 的 一个 小的 山 .

博胡恩灯塔小村庄坐落在一座陡峭的山丘上，以至于教堂高耸的尖顶看起来就像一座小山的山顶。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsmɪði] ,
At the foot of the church stood a smithy ,
在 这 脚 的 这 教会 站立 一个 铁匠铺 ,

教堂脚下曾有一家铁匠铺，

[ˈdʒen(ə)rəli] [red] [wɪð] [ˈfaɪərz][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈhæməz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv][ˈaɪən] ;
generally red with fires and always littered with hammers and scraps of iron ;
一般来说 红色的 和 火灾 和 总是 垃圾 和 锤子 和 碎屑 的 铁 ;

通常被火焰烧得通红，而且总是散落着锤子和铁屑；

[ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːd] [krɒs] [ɒv; əv] [ˈkɒblɪd] [pɑːðz] , [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [bluː] [bɔː(r)] ,
opposite to this , over a rude cross of cobbled paths , was " The Blue Boar ,
对面的 到 这 , 超过 一个 粗鲁的 叉 的 鹅卵石路 路径 , 曾是 " 这 蓝色的 公猪 ,

与此相对，穿过一条由鹅卵石铺成的简陋小路，便是“蓝野猪”酒吧。

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
" the only inn of the place .
" 这 仅有的 客栈 的 这 地方 .

当地唯一的旅店。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈkrɔːsweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈledn] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈdeɪbreɪk] ,
It was upon this crossway , in the lifting of a leaden and silver daybreak ,
它 曾是 之上 这 十字路口 , 在 这 举重 的 一个 铅灰色 和 银 拂晓 ,

就在这十字路口，在铅灰色和银色的晨曦初露之时，

[ðæt] [tu:] ['brʌðəz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [spəʊk] ;
that two brothers met in the street and spoke ;
那 二 兄弟 遇见 在 这 街道 和 辐 ;

两兄弟在街上相遇并交谈；

[ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
though one was beginning the day and the other finishing it .
尽管 一 曾是 开始 这 天 和 这 其他 精加工 它 .

虽然一个开始了新的一天，另一个却结束了这一天。

[ðə; ði] [rev] . [ænd; ənd] [ɒn] .
The Rev . and Hon .
这 牧师 . 和 尊敬的 .

牧师和尊敬的

['wɪlfrɪd] ['boʊhən][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'vəʊt] ,
Wilfred Bohun was very devout ,
威尔弗雷德 博洪 曾是 非常 虔诚的 ,

威尔弗雷德·博胡恩非常虔诚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɒ'stiə(r)] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [preə(r)] [ɔ:(r)]
and was making his way to some austere exercises of prayer or
和 曾是 制作 他的 方式 到 一些 简朴 练习 的 祷告 或者

[kɒntəm'pleɪ(ə)n] [æt; ət] [dɔ:n] .
contemplation at dawn .
沉思 在 黎明 .

他正准备在黎明时分进行一些严肃的祈祷或冥想练习。

['kɜ:n(ə)l] [ðə; ði] [ɒn] .
Colonel the Hon .
上校 这 尊敬的 .

尊敬的上校

['nɔ:mən] ['boʊhən] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪ'vəʊt] ,
Norman Bohun , his elder brother , was by no means devout ,
诺曼 博洪 , 他的 长老 兄弟 , 曾是 经过 不 方法 虔诚的 ,

他的哥哥诺曼·博胡恩绝非虔诚的信徒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['i:vniŋ] [dres] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [aʊt'saɪd] " [ðə; ði] [blu:] [bɔ:(r)] ,
and was sitting in evening dress on the bench outside " The Blue Boar ,
和 曾是 坐着 在 晚上 裙子 在 这 长椅 外部 " 这 蓝色的 公猪 ,

她身着晚礼服，坐在“蓝野猪”酒吧外的长椅上。

" ['drɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['fɪlə'sɒfɪk] [əb'zɜ:və(r)][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [aɪðə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][lɑ:st]
" drinking what the philosophic observer was free to regard either as his last
" 喝 什么 这 哲学 观察员 曾是 自由的 到 看待 任何一个 作为 他的 最后的
[glɑ:s] [ɒn] ['tju:zdeɪ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɒn] ['wenzdeɪ] .
glass on Tuesday or his first on Wednesday .
玻璃 在 周二 或者 他的 第一的 在 周三 .

“哲学观察者可以自由地将自己喝的酒视为周二的最后一杯，也可以视为周三的第一杯。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .
The colonel was not particular .
这 上校 曾是 不是 特别的 .

上校并不讲究。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [æristə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] ['ri:əli] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
The Bohuns were one of the very few aristocratic families really dating from
这 - 是 一 的 这 非常 很少 贵族 家庭 真的 约会 从

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

博胡恩家族是极少数真正可以追溯到中世纪的贵族家族之一。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['penən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n] ['pæləstain] .

and their pennon had actually seen Palestine .
和 他们的 佩农 有 实际上 已见 巴勒斯坦 .

他们的旗帜实际上已经见过巴勒斯坦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [stænd] [haɪ] [ɪn] ['ʃɪvəlɪk] But it is a great mistake to suppose that such houses stand high in chivalric

但 它 是 一个 伟大的 错误 到 认为 那 这样的 房屋 站立 高的 在 骑士精神 tradition .
传统 .

但认为这类宅邸在骑士传统中占有重要地位，那就大错特错了。

[fju:] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪ'zɜ:v] [trə'dɪʃnz] .

Few except the poor preserve traditions .
很少 除了 这 贫穷的 保存 传统 .

除了穷人之外，很少有人会保留传统。

['æɪrɪstəkræt] [lɪv; laɪv][nɒt][ɪn] [trə'dɪʃnz] [bʌt; bət][ɪn] ['fæʃnz] .

Aristocrats live not in traditions but in fashions .
贵族 居住 不是 在 传统 但 在 时尚 .

贵族们不拘泥于传统，而是追逐时尚。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)] [kwi:n] [æən] [ænd; ʌnd] ['mæʃə] ['ʌndə(r)] [kwi:n] The Bohuns had been Mohocks under Queen Anne and Mashers under Queen

这 - 有 到过 莫霍克 在下面 女王 安妮 和 捣碎器 在下面 女王 Victoria .
维多利亚 .

博亨家族在安妮女王时期被称为莫霍克家族，在维多利亚女王时期被称为马舍家族。

[bʌt; bət] [laɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][bʌ; ʌv][ðə; ði] ['ri:əli] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] ,

But like more than one of the really ancient houses ,
但 喜欢 更多的 比 一 的 这 真的 古老的 房屋 ,

但就像许多真正的古老房屋一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɒtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['sentʃəɪz] ['ɪntu:][mɪə(r)] ['drʌŋkəd] [ænd; ʌnd]['dæəndi] they had rotted in the last two centuries into mere drunkards and dandy

他们 有 腐烂的 在 这 最后的 二 几个世纪 进入 仅仅 醉汉 和 花花公子 degenerates ,
退化 ,

在过去的两个世纪里，他们已经堕落成一群醉醺醺的纨绔子弟。

[tɪl] [ðeə(r)][hæd; həd]['i:v(ə)n] [kʌm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [bʌ; ʌv][ɪn'sænəti] .

till there had even come a whisper of insanity .
直到 那里 有 甚至 来 一个 耳语 的 疯狂 .

甚至出现了一丝疯狂的迹象。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:dli] ['hju:mən][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['wʊlfɪʃ] [pə'sju:t] [bʌ; ʌv] Certainly there was something hardly human about the colonel's wolfish pursuit of

当然 那里 曾是 某物 几乎 人类 关于 这 上校的 狼 追逐 的 pleasure ,
乐趣 ,

上校像狼一样追求享乐，这其中确实有几分非人之常情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɒnɪk] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
and his chronic resolution not to go home till morning had a touch of
和 他的 慢性的 解决 不是 到 去 家 直到 早晨 有 一个 触碰 的
[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['klærəti][ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] .
the hideous clarity of insomnia .
这 可怕 明晰 的 失眠 .

他坚持不到天亮绝不回家的决心，带着一丝失眠症特有的可怕清晰度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] ['æniɪm(ə)] , ['eldəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [heə(r)] [stiːl] ['stɑːtliŋli] ['jeləʊ] .
He was a tall , fine animal , elderly , but with hair still startlingly yellow .
他 曾是 一个 高的 , 美好的 动物 , 老年 , 但 和 头发 仍然 令人震惊地 黄色的 .
他体型高大，身姿矫健，虽然年老，但毛发依然亮丽地呈黄色。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['miəli] [blɒnd] [ænd; ənd] ['liːənain] ,
He would have looked merely blonde and leonine ,
他 会 有 看起来 仅仅 金发 和 狮科 ,
他看起来只会像个金发碧眼、体态魁梧的狮子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [səʊ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [blæk] .
but his blue eyes were sunk so deep in his face that they looked black .
但 他的 蓝色的 眼睛 是 沉没 所以 深的 在 他的 脸 那 他们 看起来 黑色的 .
但他的蓝眼睛深深地陷在脸里，看起来像黑色的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
They were a little too close together .
他们 是 一个 小的 也 关闭 一起 .
他们靠得太近了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['mʌstæf; mə'stɑːʃ] ;
He had very long yellow moustaches ;
他 有 非常 长的 黄色的 胡子 ;
他留着很长的黄色胡须；

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][fəʊld][ɔː(r)] ['flʌrəʊ] [frɒm; frəm]['nɒstrəl][tuː; tə][dʒɔː] ,
on each side of them a fold or furrow from nostril to jaw ,
在 每个 边 的 他们 一个 折叠 或者 畦 从 鼻孔 到 顎 ,
鼻孔到下巴两侧各有一条褶皱或沟壑，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][snɪə(r)] [siːmd] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
so that a sneer seemed cut into his face .
所以 那 一个 冷笑 似乎 切 进入 他的 脸 .
所以他的脸上仿佛刻着一道冷笑。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [peɪl] ['jeləʊ] [kəʊt] [ðæt] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk]
Over his evening clothes he wore a curious pale yellow coat that looked more like
超过 他的 晚上 衣服 他 穿着 一个 好奇的 苍白 黄色的 外套 那 看起来 更多的 喜欢
[ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ðæn; ðən][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] ,
a very light dressing gown than an overcoat ,
一个 非常 光 敷料 袍 比 一个 大衣 ,
他在晚礼服外面套了一件奇特的浅黄色外套，看起来更像是一件非常轻薄的睡袍，而不是一件大衣。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stʌk] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [brɔːd] - [brɪmd]
and on the back of his head was stuck an extraordinary broad - brimmed
和 在 这 后退 的 他的 头 曾是 卡住 一个 非凡的 广阔 - 满溢
[hæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['kɒlə(r)] ,
hat of a bright green colour ,
帽子 的 一个 明亮的 绿色的 颜色 ,
他的后脑勺上戴着一顶非常特别的亮绿色宽边帽。

['eɪdɪəntli] [sʌm; səm][ɔːri'ent(ə)] [kjʊəri'ɒsəti] [kɔːt] [ʌp][æt; ət] ['rændəm] .
evidently some oriental curiosity caught up at random .
显然 一些 东方 好奇心 捕捉 向上 在 随机的 .
显然是某种东方人的好奇心偶然吸引了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ə'taɪə] - - [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
He was proud of appearing in such incongruous attires - - proud of the fact that
他 曾是 自豪的 的 出现在 这样的 不协调 服装 - - 自豪的 的 这 事实 那
[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðəm; ðəm] [lʊk] [ˈkɒŋgruəs] .
he always made them look congruous .
他 总是 制成 他们 看 一致的 .
他以穿着如此不协调的服装而自豪——他为自己总能把这些服装搭配得协调一致而感到自豪。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] ,
His brother the curate had also the yellow hair and the elegance ,
他的 兄弟 这 策展 有 还 这 黄色的 头发 和 这 优雅 ,
他的兄弟，那位牧师，也有一头金发和优雅的气质。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbʌtənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn]
but he was buttoned up to the chin in black , and his face was clean
但 他 曾是 纽扣 向上 到 这 下巴 在 黑色的 , 和 他的 脸 曾是 干净的
- [ˈfeɪvn] ,
- shaven ,
- 剃光 ,
但他一身黑衣，扣子一直扣到下巴，脸上刮得干干净净。

[ˈkʌltɪvətɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs] .
cultivated , and a little nervous .
栽培 , 和 一个 小的 紧张的 .
有教养，但略显紧张。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ;
He seemed to live for nothing but his religion ;
他 似乎 到 居住 为了 没有什么 但 他的 宗教 ;
他似乎除了宗教信仰之外，没有其他生活目标；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [sed] ([ˈnəʊtəbli][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
but there were some who said (notably the blacksmith ,
但 那里 是 一些 WHO 说 (尤其 这 铁匠 ,
但也有一些人说（尤其是铁匠），

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtəriən]) [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈɡrəθɪk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ˈrɑːðə(r)]
who was a Presbyterian) that it was a love of Gothic architecture rather
WHO 曾是 一个 长老会) 那 它 曾是 一个 爱 的 哥特 建筑学 相当
[ðæn; ðən][ɒv; əv][ɡɒd] ,
than of God ,
比 的 上帝 ,
(他是一名长老会教徒) 他认为这是对哥特式建筑的热爱，而不是对上帝的热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd]
and that his haunting of the church like a ghost was only another and
和 那 他的 令人难忘 的 这 教会 喜欢 一个 鬼 曾是 仅有的 其他 和
[ˈpʊərə] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈmɔːbɪd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈreɪdʒɪŋ]
purier turn of the almost morbid thirst for beauty which sent his brother raging
更纯净 转动 的 这 几乎 病态的 口渴 为了 美丽 哪个 发送 他的 兄弟 愤怒
[ˈɑːftə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn] .
after women and wine .
后 女性 和 葡萄酒 .

他像幽灵一样出没于教堂，只不过是哥哥对美近乎病态的渴望的另一种更纯粹的体现，而这种渴望驱使他哥哥疯狂地追求女人和美酒。

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][məenz] [ˈpræktɪkl] [ˈpaɪəti][wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːbɪtəbl] .
This charge was doubtful , while the man's practical piety was indubitable .
这 收费 曾是 疑 , 尽管 这 男人的 实际的 虔诚 曾是 毋庸置疑 .
这项指控令人怀疑，而该男子的实际虔诚却是毋庸置疑的。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz][ˈməʊstli][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Indeed , the charge was mostly an ignorant misunderstanding of the love of
的确 , 这 收费 曾是 大多 一个 无知 误解 的 这 爱 的
[ˈsɒlətʃu:d][ænd; ənd][ˈsi:kɾət] [preə(r)] ,
solitude and secret prayer ,
孤独 和 秘密 祷告 ,

事实上, 这种指控主要是对独处和秘密祈祷的喜爱的一种无知误解。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [ˈni:lɪŋ] , [nɒt] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)] ,
and was founded on his being often found kneeling , not before the altar ,
和 曾是 创立 在 他的 存在 经常 成立 跪着 , 不是 前 这 坛 ,
而这一说法的依据是, 人们经常发现他跪着, 而不是在祭坛前。

[bʌt; bət][ɪn][prɪ'kju:liə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [kɾɪpts] [ɔ:(r)] [ˈgæləri] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbelfri] .
but in peculiar places , in the crypts or gallery , or even in the belfry .
但 在 奇特 地方 , 在 这 墓穴 或者 画廊 , 或者 甚至 在 这 钟楼 .

但往往是在一些特殊的地方, 比如地窖、走廊, 甚至钟楼里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv]
He was at the moment about to enter the church through the yard of
他 曾是 在 这 片刻 关于 到 进入 这 教会 通过 这 院子 的
[ðə; ði] [ˈsmɪði] ,
the smithy ,
这 铁匠铺 ,

他当时正准备穿过铁匠铺的院子进入教堂。

[bʌt; bət] [stɒpt] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈkævənəs] [aɪz]
but stopped and frowned a little as he saw his brother's cavernous eyes
但 停止 和 皱眉 一个 小的 作为 他 锯 他的 兄弟 洞穴状的 眼睛
[ˈsteəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrek(ə)n] .
staring in the same direction .
凝视 在 这 相同的 方向 .

但他停下脚步, 微微皱起了眉头, 因为他看到哥哥深邃的眼睛正盯着同一个方向。

[ɒn][ðə; ði] [həɪˈpɒθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [weɪst]
On the hypothesis that the colonel was interested in the church he did not waste
在 这 假设 那 这 上校 曾是 感兴趣的 在 这 教会 他 做过 不是 浪费
[ˈeni] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
any speculations .
任何 猜测 .

基于上校对教会感兴趣的假设, 他没有浪费任何时间进行推测。

[ðeə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɒp] ,
There only remained the blacksmith's shop ,
那里 仅有的 剩余 这 铁匠 店铺 ,
只剩下铁匠铺了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpʃʊərɪtən][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
and though the blacksmith was a Puritan and none of his people ,
和 尽管 这 铁匠 曾是 一个 清教徒 和 没有任何 的 他的 人们 ,
虽然铁匠是清教徒, 而且不是他的族人,

[ˈwɪlfrɪd] [ˈboʊhən][hæd; həd] [hɜ:d] [sʌm; səm][ˈskænd(ə)lɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)]
Wilfred Bohun had heard some scandals about a beautiful and rather
威尔弗雷德 博洪 有 听到 一些 丑闻 关于 一个 美丽的 和 相当
[ˈselɪbreɪtɪd] [waɪf] .
celebrated wife .
著名 妻子 .

威尔弗雷德·博胡恩听说过一些关于一位美丽而颇有名气的妻子的丑闻。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [sə'spiʃəs] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sed] ,
He flung a suspicious look across the shed ,
 他 扔 一个 可疑的 看 穿过 这 棚 ,
 他狐疑地瞥了一眼棚子对面,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [stʊd] [ʌp] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him] .
and the colonel stood up laughing to speak to him .
 和 这 上校 站立 向上 笑 到 说话 到 他 :
 上校笑着站起来和他说话。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['wɪlfrɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good morning , Wilfred , " he said .
 " 好的 早晨 , 威尔弗雷德 , " 他 说 :
 “早上好, 威尔弗雷德,”他说。

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔ:d] [ai][eɪ 'em] ['wɒtɪŋ] ['sli:pləsli] [əʊvə(r)][maɪ] ['pi:p(ə)] .
" Like a good landlord I am watching sleeplessly over my people .
 " 喜欢 一个 好的 房东 我 是 观看 彻夜难眠 超过 我的 人们 :
 “就像一位好房东, 我夜以继日地守护着我的子民。”

[ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
I am going to call on the blacksmith .
 我 是 去 到 称呼 在 这 铁匠 :
 我要去拜访铁匠。

" ['wɪlfrɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ʌnd] [sed] : " [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz] [aʊt] .
" Wilfred looked at the ground , and said : " The blacksmith is out .
 " 威尔弗雷德 看起来 在 这 地面 , 和 说 : " 这 铁匠 是 出去 :
 威尔弗雷德看着地面说: “铁匠出去了。”

[hi:; hi][ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət] ['ɡri:nfəd] . "
He is over at Greenford . "
 他 是 超过 在 格林福德 : "
 他现在在格林福德那边。

" [ai] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ʌðə(r)] [wɪð] ['saɪlənt] ['lɑ:ftə(r)] ; " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][eɪ 'em] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn]
" I know , " answered the other with silent laughter ; " that is why I am calling on
 " 我 知道 , " 回答 这 其他 和 沉默的 笑声 ; " 那 是 为什么 我 是 呼叫 在
 [him] . "
him . "
 他 : "
 “我知道,”另一个人无声地笑着回答, “所以我才来找他。”

" ['nɔ:mən] , " [sed] [ðə; ði]['klerɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['peb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
" Norman , " said the cleric , with his eye on a pebble in the road ,
 " 诺曼 , " 说 这 牧师 , 和 他的 眼睛 在 一个 卵石 在 这 路 ,
 “诺曼,”牧师说着, 眼睛盯着路上的一颗小石子。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ʌndəbəʊlt] ? "
" are you ever afraid of thunderbolts ? "
 " 是 你 曾经 害怕的 的 雷电 ? "
 你害怕打雷吗?

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] .
" What do you mean ? " asked the colonel .
 " 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 上校 :
 “你这话是什么意思?”上校问道。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['hɒbi] [ˌmi:tiə'ɒlədʒi] ? "
" Is your hobby meteorology ? "
 " 是 你的 爱好 气象 ? "
 你的爱好是气象学吗?

" [ai] [mi:n] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **I mean** , " **said Wilfred** , **without looking up** ,
" 我 意思是 , " 说 威尔弗雷德 , 没有 寻找 向上 ,
" 我的意思是 , " 威尔弗雷德头也没抬地说 ,

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ɡɒd] [maɪt] [straɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ? "
" **do you ever think that God might strike you in the street ?** "
" 做 你 曾经 思考 那 上帝 可能 罢工 你 在 这 街道 ? "
" 你有没有想过上帝可能会在大街上击倒你 ?

" [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] ; " [ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɒbi] [ɪz] [fəʊk] - [lɔ:(r)] . "
" **I beg your pardon** , " **said the colonel** ; " **I see your hobby is folk - lore** . "
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 上校 ; " 我 看 你的 爱好 是 民间 - 知识 . "
" 请原谅 , " 上校说 , " 我看你的爱好是民间传说。 "

" [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɒbi] [ɪz] ['blæsfəmi] , " [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
" **I know your hobby is blasphemy** , " **retorted the religious man** ,
" 我 知道 你的 爱好 是 亵渎神明 , " 反驳 这 宗教 男人 ,
" 我知道你的爱好是亵渎神明 , " 那位宗教人士反驳道。

[stʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [lɪv; laɪv] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
stung in the one live place of his nature .
被蜇了 在 这 一 居住 地方 的 他的 自然 .
被蛰伤了 , 而蛰伤的是他天性中唯一活着的地方。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [fiə(r)] [ɡɒd] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fiə(r)] [mæn] .
" **But if you do not fear God** , **you have good reason to fear man** .
" 但 如果 你 做 不是 害怕 上帝 , 你 有 好的 原因 到 害怕 男人 .
" 但是 , 如果你不敬畏上帝 , 你就有充分的理由敬畏人。 "

" [ðə; ði] ['eldə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] [pə'laitli] .
" **The elder raised his eyebrows politely** .
" 这 长老 提高 他的 眉毛 礼貌地 .
" 年长者礼貌地挑了挑眉。 "

" [fiə(r)] [mæn] ?
" **Fear man ?**
" 害怕 男人 ?
" 害怕男人 ? "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
" 他说。

" [bɑ:nz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [strɒŋɡɪst] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ti] [maɪlz] [raʊnd] ,
" **Barnes the blacksmith is the biggest and strongest man for forty miles round** ,
" 巴恩斯 这 铁匠 是 这 最大 和 最强 男人 为了 四十 英里 圆形的 ,
" 铁匠巴恩斯是方圆四十英里内最高大、最强壮的人。 "

" [sed] [ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] ['stɜ:nli] .
" **said the clergyman sternly** .
" 说 这 牧师 严厉地 .
" 牧师严厉地说。 "

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['kaʊəd] [ɔ:(r)] ['wi:klɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)]
" **I know you are no coward or weakling** , **but he could throw you over**
" 我 知道 你 是 不 懦夫 或者 弱者 , 但 他 可以 扔 你 超过
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

我知道你不是懦夫或弱者 , 但他可以把你扔过墙去。

" [ðɪs] [strʌk] [həʊm] , [ˈbiːɪŋ] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊəɪŋ] [laɪn][baɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈnəʊstrəl]
" **This struck home , being true , and the lowering line by mouth and nostril**
" 这 击 家 , 存在 真的 , 和 这 降低 线 经过 嘴 和 鼻孔
[ˈda:kənd] [ænd; ənd] [ˈdi:pənd] .
darkened and deepened .
变暗 和 加深 .

“这话一语中的，果然如此，嘴角和鼻孔处的下垂线颜色加深了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
For a moment he stood with the heavy sneer on his face .
为了 一个 片刻 他 站立 和 这 重的 冷笑 在 他的 脸 .
他脸上带着浓重的冷笑，愣了一会儿。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈboʊhən][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkruːəl] [gʊd] [ˈhju:mə(r)]
But in an instant Colonel Bohun had recovered his own cruel good humour
但 在 一个 立即的 上校 博洪 有 恢复 他的 自己的 残忍的 好的 幽默
[ænd; ənd] [lɑːft] ,
and laughed ,
和 笑了 ,
但博胡恩上校瞬间恢复了他那残酷的幽默感，哈哈大笑起来。

[ˈfəʊɪŋ] [tuː] [dɒg] - [laɪk] [frʌnt] [tiːθ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] .
showing two dog - like front teeth under his yellow moustache .
显示 二 狗 - 喜欢 正面 牙齿 在下面 他的 黄色的 胡子 .
露出黄色胡须下两颗像狗一样的门牙。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ][diə(r)] [ˈwɪlfrɪd] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [ˈkeələsli] ,
" **In that case , my dear Wilfred , " he said quite carelessly ,**
" 在 那 案件 , 我的 亲爱的 威尔弗雷德 , " 他 说 相当 粗心大意 ,
“既然如此，我亲爱的威尔弗雷德，”他漫不经心地说道。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈpɑːʃəli] [ɪn] [ˈɑːmə(r)]
" **it was wise for the last of the Bohuns to come out partially in armour**
" 它 曾是 明智的 为了 这 最后的 的 这 - 到 来 出去 部分 在 盔甲
.
:
.
“博胡恩人最后的幸存者明智地选择部分穿戴盔甲出来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][kwɪə(r)] [raʊnd] [hæt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɡriːn] ,
" **And he took off the queer round hat covered with green ,**
" 和 他 采取 离开 这 酷儿 圆形的 帽子 涵盖 和 绿色的 ,
“然后他摘下了那顶奇特的、布满绿色的圆帽子，

[ˈfəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪðɪn] [wɪð] [stiːl] .
showing that it was lined within with steel .
显示 那 它 曾是 衬里 之内 和 钢 .
这表明它内部衬有钢板。

[ˈwɪlfrɪd] [ˈʃekəɡn,aɪzɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌdʒæpəˈniːz][ɔː(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈhelmt] [tɔːn] [daʊn]
Wilfred recognised it indeed as a light Japanese or Chinese helmet torn down
威尔弗雷德 已确认 它 的确 作为 一个 光 日本人 或者 中国人 头盔 撕裂 向下
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrəʊfi] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈfæməli] [hɔːl] .
from a trophy that hung in the old family hall .
从 一个 杯 那 悬挂 在 这 老的 家庭 大厅 .
威尔弗雷德一眼就认出，这的确是一顶轻便的日本或中国头盔，是从挂在老家大厅里的奖杯上取下来的。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][hæt][tuː; tə][hænd] , " [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈeəəli] ;
" **It was the first hat to hand , " explained his brother airily ;**
" 它 曾是 这 第一的 帽子 到 手 , " 解释 他的 兄弟 轻盈地 ;
“这是我手边第一顶帽子，”他哥哥漫不经心地解释道；

" [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈhɪərɪst] [hæt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪərɪst] [ˈwʊmən] . "
" always the nearest hat - - and the nearest woman . "
" 总是 这 最近的 帽子 - - 和 这 最近的 女士 . "
" 总是最近的帽子——和最近的女人。"

" [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ɪz] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈɡuɪːnfəd] , " [sed] [ˈwɪlfrɪd] [ˈkwaɪətli] ; " [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The blacksmith is away at Greenford , " said Wilfred quietly ; " the time of his
" 这 铁匠 是 离开 在 格林福德 , " 说 威尔弗雷德 悄悄 ; " 这 时间 的 他的
[rɪˈtʃɜːn] [ɪz] [ʌnˈsetld] .
return is unsettled .
返回 是 不安的 .
"铁匠去格林福德了,"威尔弗雷德平静地说;"他什么时候回来还不确定。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [baʊd] [hed] ,
" And with that he turned and went into the church with bowed head ,
" 和 和 那 他 转向 和 去 进入 这 教会 和 鞠躬 头 ,
"说完,他转身低着头走进了教堂。"

[ˈkrɒsɪŋ] [hɪmˈself] [laɪk] [wʌn] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪt] .
crossing himself like one who wishes to be quit of an unclean spirit .
过境 他自己 喜欢 一 WHO 愿望 到 是 辞职 的 一个 不洁 精神 .
"像要摆脱污鬼附身的人一样,他在自己身上划十字。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [fəˈget] [sʌtʃ] [ˈgrəʊsnəs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] [ˈɡɒθɪk]
He was anxious to forget such grossness in the cool twilight of his tall Gothic
他 曾是 焦虑的 到 忘记 这样的 恶心 在 这 凉爽的 暮 的 他的 高的 哥特
[ˈkloɪstə] ;
cloisters ;
修道院 ;

他急于在凉爽的暮色中,在他高耸的哥特式修道院里,忘却这些粗俗的事情;
[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪl] [raʊnd] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksəsaɪzɪz]
but on that morning it was fated that his still round of religious exercises
但 在 那 早晨 它 曾是 命中注定 那 他的 仍然 圆形的 的 宗教 练习
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈevriweə(r)] [əˈrestɪd] [baɪ] [smɔːl] [ʃɒks] .
should be everywhere arrested by small shocks .
应该 是 到处 被捕 经过 小的 冲击 .

但那天早上,命中注定他平静的宗教活动会处处受到小震动的干扰。
[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hɪðəˈtuː] [ˈɔːlweɪz] [ˈempti] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ,
As he entered the church , hitherto always empty at that hour ,
作为 他 进入 这 教会 , 迄今为止 总是 空的 在 那 小时 ,
他走进教堂,这座教堂在这个时间总是空无一人。

[ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [rəʊz] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈdeɪlaɪt] [ɒv; əv]
a kneeling figure rose hastily to its feet and came towards the full daylight of
一个 跪着 数字 玫瑰 草草 到 它是 脚 和 来了 向 这 满的 日光 的
[ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
the doorway .
这 门口 .
一个跪着的人影猛地站起身来,走向门口明亮的阳光。

[wen] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊˈreɪt] [sɔː] [aɪˈtiː][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [səˈpraɪz] .
When the curate saw it he stood still with surprise .
什么时候 这 策展 锯 它 他 站立 仍然 和 惊喜 .
牧师看到后,惊讶地愣住了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['z:li] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [wɒz; wəz] [nʌŋ] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪdiət] , [ə; eɪ] [ˈnefju:]
For the early worshipper was none other than the village idiot , a nephew
为了 这 早期的 崇拜者 曾是 没有任何 其他 比 这 村庄 笨蛋 , 一个 侄子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
of the blacksmith ,
的 这 铁匠 ,
因为最早的信徒不是别人, 正是村里的傻子, 铁匠的侄子。

[wʌŋ] [hu:] [ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [nɔ:(r)][kʊd; kəd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] .
one who neither would nor could care for the church or for anything else .
一 WHO 两者都不 会 也不 可以 关心 为了 这 教会 或者 为了 任何事物 别的 .
一个既不愿也不能关心教会或任何其他事物的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] " [mæd][dʒəʊ] , " [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][ˈlðə(r)] [neɪm] ;
He was always called " Mad Joe , " and seemed to have no other name ;
他 曾是 总是 称为 " 疯狂的 乔 , " 和 似乎 到 有 不 其他 姓名 ;
他一直被人称为“疯子乔”, 似乎没有别的名字;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] , [strɒŋ] , [ˈslaʊtɪŋ] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [waɪt] [feɪs] , [dɑ:k] [streɪt]
he was a dark , strong , slouching lad , with a heavy white face , dark straight
他 曾是 一个 黑暗的 , 强的 , 伧 小伙子 , 和 一个 重的 白色的 脸 , 黑暗的 直的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,
他是个身材魁梧、体态佝偻的黑皮肤小伙子, 脸色苍白, 留着乌黑的直发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈəʊpən] .
and a mouth always open .
和 一个 嘴 总是 打开 .
而且嘴巴总是张着的。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [pri:st] ,
As he passed the priest ,
作为 他 通过了 这 牧师 ,
他经过牧师身边时,

[hɪz; ɪz] [mu:n] - [kɑ:f] [ˈkaʊntənəns] [geɪv] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:(r)]
his moon - calf countenance gave no hint of what he had been doing or
他的 月亮 - 小牛 面容 给予 不 暗示 的 什么 他 有 到过 正在做 或者
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
thinking of .
思维的 的 .
他那副如月牛犊般稚嫩的表情, 丝毫看不出他一直在做什么或在想什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [preɪ] [brɪfɔ:(r)] .
He had never been known to pray before .
他 有 绝不 到过 已知 到 祈祷 前 .
他以前从未祈祷过。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [preə(r)z] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ˈseɪɪŋ] [naʊ] ?
What sort of prayers was he saying now ?
什么 种类 的 祈祷 曾是 他 说 现在 ?
他现在在念什么样的祷文?

[ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [preə(r)z] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] .
Extraordinary prayers surely .
非凡的 祈祷 一定 .
这的确是非凡的祈祷。

[ˈwɪlfrɪd] [ˈboʊhən] [stəd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɪdiət][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː]
Wilfred Bohun stood rooted to the spot long enough to see the idiot go out into
威尔弗雷德 博洪 站立 根 到 这 点 长的 足够的 到 看 这 笨蛋 去 出去 进入
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ;

威尔弗雷德·博胡恩呆立在原地，目送着那个傻瓜走到阳光下。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɪsəluːt] [ˈbrʌðə(r)] [heɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][əˈvʌŋkjələ(r)]
and even to see his dissolute brother hail him with a sort of avuncular
和 甚至 到 看 他的 荒淫 兄弟 冰雹 他 和 一个 种类 的 叔伯般的
[ˌdʒɒkjəlærəti] .
jocularity .
滑稽 .

甚至看到他放荡不羁的哥哥用一种长辈般的玩笑语气向他打招呼。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈpenɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [maʊθ]
The last thing he saw was the colonel throwing pennies at the open mouth
这 最后的 事物 他 锯 曾是 这 上校 投掷 便士 在 这 打开 嘴
[ɒv; əv][dʒəʊ] ,
of Joe ,
的 乔 ;

他最后看到的是上校往乔张开的嘴里扔硬币。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][hɪt][aɪ ˈtiː] .
with the serious appearance of trying to hit it .
和 这 严肃的 外貌 的 尝试 到 打 它 .
一副认真想要击中目标的样子。

[ðɪs] [ˈʌɡli] [ˈsʌnlɪt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [sent][ðə; ði]
This ugly sunlit picture of the stupidity and cruelty of the earth sent the
这 丑陋的 阳光照射 图片 的 这 愚蠢 和 残酷 的 这 地球 发送 这
[əˈsetɪk] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][pʃʊəɪfɪˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd] [njuː] [θɔːts] .
ascetic finally to his prayers for purification and new thoughts .
苦行僧 最后 到 他的 祈祷 为了 纯化 和 新的 想法 .

这幅阳光下丑陋的景象，展现了地球的愚蠢和残酷，最终促使苦行僧祈祷净化心灵，获得新的思想。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
He went up to a pew in the gallery ,
他 去 向上 到 一个 座位 在 这 画廊 ;
他走到楼上的一个长椅上坐下，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌləd] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwaɪətɪd]
which brought him under a coloured window which he loved and always quieted
哪个 带来 他 在下面 一个 有色 窗户 哪个 他 喜爱 和 总是 安静
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ;
his spirit ;
他的 精神 ;

这让他得以欣赏到一扇他喜爱的彩色窗户，这扇窗户总能让他心旷神怡；

[ə; eɪ] [bluː] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [ˈkæɪrɪŋ] [ˈlɪlɪz] .
a blue window with an angel carrying lilies .
一个 蓝色的 窗户 和 一个 天使 携带 百合花 .
一扇蓝色的窗户，窗外是一位手捧百合花的天使。

[ðeə(r)] [hiː; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hɑːf] - [wɪt] ,
There he began to think less about the half - wit ,
那里 他 开始 到 思考 较少的 关于 这 一半 - 有 ;
从那时起，他开始不再那么在意那个傻瓜了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪ] .
with his livid face and mouth like a fish .
和 他的 铁青 脸 和 嘴 喜欢 一个 鱼 .

他脸色铁青，嘴巴像鱼一样张开。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] ,
He began to think less of his evil brother ,
他 开始 到 思考 较少的 的 他的 邪恶的 兄弟 ,

他开始不再那么看重他那邪恶的哥哥了。

[ˈpeɪsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːn] [ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɒrəb(ə)l][ˈhʌŋɡə(r)] .
pacing like a lean lion in his horrible hunger .
踱步 喜欢 一个 倾斜 狮子 在 他的 可怕 饥饿 .

他像一头饥饿难耐的瘦狮一样来回踱步。

[hiː; hi][sæŋk] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [kəʊld][ænd; ənd] [swiːt] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)]
He sank deeper and deeper into those cold and sweet colours of silver
他 沉没 更深 和 更深 进入 那些 寒冷的 和 甜的 颜色 的 银

[ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈsæfaɪə(r)] [skaɪ] .
blossoms and sapphire sky .
花朵 和 蓝宝石 天空 .

他越陷越深，沉浸在银色花朵和蓝宝石般天空那冰冷而甜美的色彩之中。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hɑːf][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ɡɪbz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɒblə(r)]
In this place half an hour afterwards he was found by Gibbs , the village cobbler
在 这 地方 一半 一个 小时 然后 他 曾是 成立 经过 吉布斯 , 这 村庄 皮匠

,
!
,

半小时后，村里的鞋匠吉布斯在这里发现了他。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .
who had been sent for him in some haste .
WHO 有 到过 发送 为了 他 在 一些 匆忙 .

有人匆匆忙忙地把他叫了过来。

[hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ˈprɒmptɪtjuːd] ,
He got to his feet with promptitude ,
他 得到 到 他的 脚 和 迅速 ,

他迅速站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [nəʊ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɡɪbz] [ˈɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs]
for he knew that no small matter would have brought Gibbs into such a place
为了 他 知道 那 不 小的 事情 会 有 带来 吉布斯 进入 这样的 一个 地方

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

因为他知道，绝不是小事会让吉布斯落到这步田地。

[ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒ] , [æŋ; ən] [ˈeɪθɪst] ,
The cobbler was , as in many villages , an atheist ,
这 皮匠 曾是 , 作为 在 许多 村庄 , 一个 无神论者 ,

和许多村庄的鞋匠一样，这位鞋匠也是个无神论者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ðæŋ; ðən][ˈmæd]
and his appearance in church was a shade more extraordinary than Mad
和 他的 外貌 在 教会 曾是 一个 阴影 更多的 非凡的 比 疯狂的

[dʒoʊz] .
Joe's .
乔的 .

他在教堂里的亮相比“疯子乔”还要引人注目一些。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈθiːəˈlədʒɪkl] [ˈhɪgməz] .
It was a morning of theological enigmas .
它 曾是 一个 早晨 的 神学 谜团 .

这是一个充满神学谜题的早晨。

" [wɒt] [ɪz][,aɪˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈwɪlfrɪd] [ˈboʊhən][ˈrɑːðə(r)] [ˈstɪfli] ,
" What is it ? " asked Wilfred Bohun rather stiffly ,
" 什么 是 它 ? " 问 威尔弗雷德 博洪 相当 僵硬地 ,

“那是什么？”威尔弗雷德·博胡恩语气生硬地问道。

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
but putting out a trembling hand for his hat .
但 推杆 出去 一个 发抖 手 为了 他的 帽子 .

但他却颤抖着伸出手去拿帽子。

[ðə; ði] [ˈeɪθɪst] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈstɑːtɪŋli]
The atheist spoke in a tone that , coming from him , was quite startlingly
这 无神论者 辐 在 一个 语气 那 , 未来 从 他 , 曾是 相当 令人震惊地
[rɪˈspektfl] ,
respectful ,
尊重 ,

这位无神论者说话的语气，出乎意料地恭敬，这与他平时的语气截然不同。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [æz; əz][,aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈhʌskɪli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
and even , as it were , huskily sympathetic .
和 甚至 , 作为 它 是 , 沙哑地 交感神经 .

甚至可以说是带着一种沙哑的同情心。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][,emˈiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] ,
" You must excuse me , sir , " he said in a hoarse whisper ,
" 你 必须 原谅 我 , 先生 , " 他 说 在 一个 嘶哑 耳语 ,

“先生，请您原谅，”他用沙哑的低语说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] .
" but we didn't think it right not to let you know at once .
" 但 我们 没有 思考 它 正确的 不是 到 让 你 知道 在 一次 .

但我们认为不立即通知您是不合适的。

[aɪm][əˈfreɪd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [sɜː(r)] .
I'm afraid a rather dreadful thing has happened , sir .
我是 害怕的 一个 相当 可怕 事物 有 发生 , 先生 .

恐怕发生了一件非常可怕的事情，先生。

[aɪm][əˈfreɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - - " [ˈwɪlfrɪd] [ˌklentʃt] [hɪz; ɪz] [freɪl] [hændz] .
I'm afraid your brother - - " Wilfred clenched his frail hands .
我是 害怕的 你的 兄弟 - - " 威尔弗雷德 紧握 他的 脆弱 双手 .

“恐怕你哥哥——”威尔弗雷德紧紧握住他那双瘦弱的手。

" [wɒt] [ˈdev(ə)lɪɪ][hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [naʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˈvɒləntɪɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" What devilry has he done now ? " he cried in voluntary passion .
" 什么 魔鬼 有 他 完毕 现在 ? " 他 哭 在 自愿 热情 .

“他又做了什么坏事？”他情不自禁地大声喊道。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] , [ˈkɒfɪŋ] , " [aɪm][əˈfreɪd] [hiːz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
" Why , sir , " said the cobbler , coughing , " I'm afraid he's done nothing , and
" 为什么 , 先生 , " 说 这 皮匠 , 咳嗽 , " 我是 害怕的 他是 完毕 没有什么 , 和

[wɒʊnt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
won't do anything .
惯于 做 任何事物 .

“先生，”鞋匠咳嗽着说，“恐怕他什么也没做，也不会做任何事。”

[aɪm][ə'freɪd][hi:z][dʌn][fɔ:(r);fə(r)].
I'm afraid he's done for .
我是 害怕的 他是 完毕 为了 .

恐怕他完蛋了。

[ju:;jʊ][hæd;həd][ˈri:əli][ˈbetə(r)][kʌm][daʊn][sɜ:(r)].
You had really better come down , sir .
你 有 真的 更好的 来 向下 , 先生 .

先生，您最好下来。

"[ðə;ði][ˈkjʊərət;ˌkjʊ'reɪt][ˈfɒləʊd][ðə;ði][ˈkɒblə(r)][daʊn][ə;eɪ][ˈjɔ:t][ˈwaɪndɪŋ][steə(r)][wɪt][brɔ:t]
" The curate followed the cobbler down a short winding stair which brought
" 这 策展 随后 这 皮匠 向下 一个 短的 绕线 楼梯 哪个 带来
[ðem;ðəm][aʊt][æt;ət][æn;ən][ˈentrəns][ˈrɑ:ðə(r)][ˈhaɪə(r)][ðæn;ðən][ðə;ði][stri:t] .
them out at an entrance rather higher than the street .
他们 出去 在 一个 入口 相当 更高 比 这 街道 .

“牧师跟着鞋匠走下一段短短的螺旋楼梯，楼梯尽头是一个比街道高一些的入口。

[ˈboʊhən][sɔ:] [ðə;ði][ˈtrædzədi][ɪn][wʌn][glɑ:ns] , [flæt][ˌʌndə'ni:θ][hɪm][laɪk][ə;eɪ][plæn] .
Bohun saw the tragedy in one glance , flat underneath him like a plan .
博洪 锯 这 悲剧 在 一 瞥一眼 , 平坦的 下 他 喜欢 一个 计划 .

博胡恩一眼就看到了悲剧，它像一张纸一样平躺在他脚下。

[ɪn][ðə;ði][jɑ:d][ɒv;əv][ðə;ði][ˈsmɪði][wɜ:(r);wə(r)][ˈstændɪŋ][faɪv][ɔ:(r)][sɪks][men][ˈməʊstli][ɪn][blæk] ,
In the yard of the smithy were standing five or six men mostly in black ,
在 这 院子 的 这 铁匠铺 是 常设 五 或者 六 男人 大多 在 黑色的 ,
铁匠铺的院子里站着五六个男人，大多穿着黑色衣服。

[wʌn][ɪn][æn;ən][ɪnˈspektərz][ˈju:nɪfɔ:m] .
one in an inspector's uniform .
一 在 一个 检查员的 制服 .

其中一人身穿督察制服。

[ðeɪ][ɪnˈklu:dɪd][ðə;ði][ˈdɒktə(r)] , [ðə;ði][ˌprezbɪ'tɪəriən][ˈmɪnɪstə(r)] , [ænd;ənd][ðə;ði][pri:st][frɒm;frəm][ðə;ði]
They included the doctor , the Presbyterian minister , and the priest from the
他们 包括 这 医生 , 这 长老会 部长 , 和 这 牧师 从 这
[ˈrəʊmən][ˈkæθlɪk][ˈtʃæp(ə)] ,
Roman Catholic chapel ,
罗马 天主教 教堂 ,

其中包括医生、长老会牧师和罗马天主教教堂的神父。

[tu:;tə][wɪt][ðə;ði][ˈblæksmɪθs][waɪf][brɪˈlɒŋd] .
to which the blacksmith's wife belonged .
到 哪个 这 铁匠 妻子 属于 .

铁匠的妻子属于这个家族。

[ðə;ði][ˈlætə(r)][wɒz;wəz][ˈspi:kɪŋ][tu:;tə][hɜ:(r);hə(r)] , [ɪnˈdi:d] , [ˈveri][ˈræpɪdli] , [ɪn][æn;ən][ˈʌndətəʊn] ,
The latter was speaking to her , indeed , very rapidly , in an undertone ,
这 后者 曾是 请讲 到 她 , 的确 , 非常 快速 , 在 一个 底色 ,
[æz;əz][ɪ;ɪ] ,
as she ,
作为 她 ,

后者确实在和她说话，语速很快，声音也很低，而她当时.....

[ə;eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈwʊmən][wɪð][red]-[gəʊld][heə(r)] , [wɒz;wəz][ˈsɒbrɪŋ][ˈblaɪndli][ɒn][ə;eɪ][bent] .
a magnificent woman with red - gold hair , was sobbing blindly on a bench .
一个 壮丽 女士 和 红色的 - 金子 头发 , 曾是 啜泣 盲目地 在 一个 长椅 .

一位有着红金色头发的美丽女子，正坐在长椅上，茫然地哭泣着。

[brɪ'twi:n][ði:z][tu:] [gru:ps] , [ænd;ənd][dʒʌst][klɪə(r)][ɒv;əv][ðə;ði][meɪn][hi:p][ɒv;əv][ˈhæməz] ,
Between these two groups , and just clear of the main heap of hammers ,
之间 这些 二 团体 , 和 只是 清除 的 这 主要的 堆 的 锤子 ,

在这两组人之间，刚好避开主要的锤子堆，

[leɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['i:vniŋ] [dres] , [spreɪd] - ['i:gl] [ænd; ənd] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
lay a man in evening dress , spread - eagled and flat on his face .
躺 一个 男人 在 晚上 裙子 , 传播 - 鹰 和 平坦的 在 他的 脸 .

一名身着晚礼服的男子躺在地上，四肢大张，脸朝下趴着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ə'boʊən] ['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [tu:; tə] ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
From the height above Wilfred could have sworn to every item of his
从 这 高度 多于 威尔弗雷德 可以 有 宣誓 到 每一个 物品 的 他的
[kɒstʃu:m] [ænd; ənd] [ə'piərəns] ,
costume and appearance ,
戏服 和 外貌 ,

从高处俯瞰，威尔弗雷德可以对他的服装和外貌的每一处细节都了如指掌。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊən] [rɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
down to the Bohun rings upon his fingers ; but the skull was only a
向下 到 这 博洪 戒指 之上 他的 手指 ; 但 这 颅骨 曾是 仅有的 一个
[ˈhɪdiəs] [splæʃ] ,
hideous splash ,
可怕 溅 ,

甚至连他手指上的博胡恩戒指都清晰可见；但头骨却只是一块丑陋的斑点。

[laɪk][ə; eɪ][sta:(r)][ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] [blʌd] .
like a star of blackness and blood .
喜欢 一个 星星 的 黑 和 血 .

像一颗由黑色和鲜血构成的星星。

['wɪlfrɪd] ['boʊən] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn] [glɑ:ns] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
Wilfred Bohun gave but one glance , and ran down the steps into the yard .
威尔弗雷德 博洪 给予 但 一 瞥一眼 , 和 跑 向下 这 步骤 进入 这 院子 .

威尔弗雷德·博胡恩只看了一眼，就跑下台阶，进了院子。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['fɪzɪ(ə)n] , [sə'lu:tɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['skeəsli] [tʊk]
The doctor , who was the family physician , saluted him , but he scarcely took
这 医生 , WHO 曾是 这 家庭 医生 , 敬礼 他 , 但 他 几乎 采取
[eni] ['nəʊtɪs] .
any notice .
任何 注意 .

这位医生是他的家庭医生，向他敬礼，但他几乎没有理会。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] [aʊt] : " [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] .
He could only stammer out : " My brother is dead .
他 可以 仅有的 结巴 出去 : " 我的 兄弟 是 死的 .

他只能结结巴巴地说：“我哥哥死了。”

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)] ['mɪst(ə)rɪ] ?
What is this horrible mystery ?
什么 是 这 可怕 神秘 ?

这究竟是什么可怕的谜团？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [aʊt'spəʊkən]
" There was an unhappy silence ; and then the cobbler , the most outspoken
" 那里 曾是 一个 不开心 沉默 ; 和 然后 这 皮匠 , 这 最多 直言不讳
[mæn][ˈprez(ə)nt] ,
man present ,
男人 展示 ,

一阵令人不安的沉默之后，在场最直言不讳的鞋匠开口了。

[ˈɑːnsə(r)d] : " [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ˈmɪst(ə)rɪ] . "
answered : " Plenty of horror , sir , " he said ; " but not much mystery . "
回答 : " 很多 的 恐怖 , 先生 , " 他 说 ; " 但 不是 很多 神秘 : "
他回答说: “恐怖的情节很多, 先生,”他说, “但神秘的情节不多。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ˈwɪlfrið] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
" What do you mean ? " asked Wilfred , with a white face .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 威尔弗雷德 , 和 一个 白色的 脸 :
“你什么意思?”威尔弗雷德脸色苍白地问道。

" [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ɡɪbz] .
" It's plain enough , " answered Gibbs .
" 它是 清楚的 足够的 , " 回答 吉布斯 :
“这很明显,”吉布斯回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)] [fɔːti] [maɪlz] [raʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [straɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" There is only one man for forty miles round that could have struck such a
" 那里 是 仅有的 一 男人 为了 四十 英里 圆形的 那 可以 有 击 这样的 一个
[bləʊ] [æz; əz] [ðæt] ,
blow as that ,
吹 作为 那 ,
“方圆四十英里内, 只有一个人能打出那样一击。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][məʊst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] . "
and he's the man that had most reason to . "
和 他是 这 男人 那 有 最多 原因 到 : "
而他是最有理由这么做的人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌpriːˈdʒʌdʒ] [ˈeniθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [blæk] - [ˈbiədɪd]
" We must not prejudge anything , " put in the doctor , a tall , black - bearded
" 我们 必须 不是 预先判断 任何事物 , " 放 在 这 医生 , 一个 高的 , 黑色的 - 留着胡子的
[mæn] , [ˈraːðə(r)] [ˈnɜːvəsli] ;
man , rather nervously ;
男人 , 相当 紧张地 ;
“我们不能妄下断言,”医生说道, 他身材高大, 留着黑色胡须, 语气有些紧张;

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [kəˈrɒbəreɪt] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ɡɪbz] [sez] [əˈbaʊt]
" but it is competent for me to corroborate what Mr . Gibbs says about
" 但 它 是 胜任的 为了 我 到 证实 什么 先生 : 吉布斯 说道 关于
[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,
the nature of the blow ,
这 自然 的 这 吹 ,
“但我可以证实吉布斯先生对这一击性质的描述,

[sɜː(r)] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [bləʊ] .
sir ; it is an incredible blow .
先生 ; 它 是 一个 极好的 吹 :
先生, 这真是个沉重的打击。

[ˈmɪstə(r)] . [ɡɪbz] [sez] [ðæt] [ˈəʊnli][wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Gibbs says that only one man in this district could have done it .
先生 : 吉布斯 说道 那 仅有的 一 男人 在 这 区 可以 有 完毕 它 :
吉布斯先生说, 这个地区只有一个人能做到这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [maɪˈself] [ðæt] [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
I should have said myself that nobody could have done it .
我 应该 有 说 我 那 无人 可以 有 完毕 它 :
我当时应该自己说, 这事不可能有人能做到。

" [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [ɒv; əv] [suːpəˈstɪʃ(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] .
" A shudder of superstition went through the slight figure of the curate .
" 一个 不寒而栗 的 迷信 去 通过 这 轻微 数字 的 这 策展 :
“瘦弱的牧师身子上闪过一丝迷信的颤抖。”

" [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ˌʌndəˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can hardly understand , " he said .
" 我 能 几乎 理解 , " 他 说 .
"我几乎听不懂,"他说。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊhən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [mˈetəfɔːz] [ˈlɪtərəli] [feɪl][em ˈiː] .
" Mr . Bohun , " said the doctor in a low voice , " metaphors literally fail me .
" 先生 : 博洪 , " 说 这 医生 在 一个 低的 嗓音 , " 隐喻 字面上地 失败 我 .
"博胡恩先生,"医生低声说道,"我真的无法用比喻来形容我的情况。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə][ˈbɪts] [laɪk] [æn; ən] [ˈegʃəl] .
It is inadequate to say that the skull was smashed to bits like an eggshell .
它 是 不足 到 说 那 这 颅骨 曾是 粉碎 到 比特 喜欢 一个 蛋壳 .
仅仅说头骨像蛋壳一样被砸得粉碎是不够的。

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [bəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː]
Fragments of bone were driven into the body and the ground like bullets into
片段 的 骨 是 驱动 进入 这 身体 和 这 地面 喜欢 子弹 进入
[ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl] .
a mud wall .
一个 泥 墙 .
骨头碎片像子弹射入泥墙一样, 射入人体和地面。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
It was the hand of a giant .
它 曾是 这 手 的 一个 巨大的 .
那是一只巨人的手。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgrɪmli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd]
" He was silent a moment , looking grimly through his glasses ; then he added
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 寻找 阴沉地 通过 他的 眼镜 ; 然后 他 额外
:
:
:
:
他沉默了一会儿, 透过眼镜神情凝重地看着前方; 然后他补充道:

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][wʌn] [ədˈvɑːntɪdʒ] - - [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kliə] [məʊst][ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [æt; ət]
" The thing has one advantage - - that it clears most people of suspicion at
" 这 事物 有 一 优势 - - 那 它 清除 最多 人们 的 怀疑 在
[wʌn] [strəʊk] .
one stroke .
一 中风 .
"这件事有一个优点——那就是它能一下子消除大多数人的怀疑。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][ɔː(r)] [ˈeni] [ˈnɔːməli] [meɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ðɪs]
If you or I or any normally made man in the country were accused of this
如果 你 或者 我 或者 任何 通常情况下 制成 男人 在 这 国家 是 被告 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ;
如果你、我或者这个国家任何一个普通人被指控犯有这种罪行,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkwɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wʊd] [biː; bi] [əˈkwɪtɪd] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði]
we should be acquitted as an infant would be acquitted of stealing the
我们 应该 是 无罪释放 作为 一个 婴儿 会 是 无罪释放 的 偷窃 这
[ˈnelsn] [ˈkɒləm] . "
Nelson column . "
纳尔逊 柱子 . "
我们应该被判无罪, 就像婴儿偷窃纳尔逊纪念柱也会被判无罪一样。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['ɒbstɪnətli] ;
" **That's what I say , " repeated the cobbler obstinately ;**
" 那就是 什么 我 说 , " 重复 这 皮匠 顽固地 ;
“我就是这么说的,”鞋匠固执地重复道;

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
" **there's only one man that could have done it ,**
" 有 仅有的 一 男人 那 可以 有 完毕 它 ,
“只有一个人能做到这件事。”

[ænd; ʌnd] [hi:z] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and he's the man that would have done it .
和 他是 这 男人 那 会 有 完毕 它 .
而他就是那个会这么做的人。

[wɜ:z] ['sɪmiən] [bə:nz] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ? "
Where's Simeon Barnes , the blacksmith ? "
在哪里? 西蒙 巴恩斯 , 这 铁匠 ? "
铁匠西蒙·巴恩斯在哪儿?

" [hi:z] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['ɡri:nfəd] , " ['fʊ:ltəd] [ðə; ði]['kjʊərət; kjʊ'reɪt] .
" **He's over at Greenford , " faltered the curate .**
" 他是 超过 在 格林福德 , " 犹豫不决 这 策展 .
“他在格林福德那边,”牧师结结巴巴地说。

" [mɔ:(r)] ['laɪkli] ['əʊvə(r)][ɪn] [frɑ:ns] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
" **More likely over in France , " muttered the cobbler .**
" 更多的 可能 超过 在 法国 , " 低声说道 这 皮匠 .
“更有可能是在法国,”鞋匠嘟囔道。

" [nəʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] ['kʌlələs] [vɔɪs] ,
" **No ; he is in neither of those places , " said a small and colourless voice ,**
" 不 ; 他 是 在 两者都不 的 那些 地方 , " 说 一个 小的 和 无色 嗓音 ,
“不,他不在这两个地方,”一个细小而苍白的声音说道。

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)]['rəʊmən] [pri:st] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡru:p] .
which came from the little Roman priest who had joined the group .
哪个 来了 从 这 小的 罗马 牧师 WHO 有 加入 这 团体 .
这是来自加入这个团体的那位罗马小祭司的话。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" **As a matter of fact , he is coming up the road at this moment .**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他 是 未来 向上 这 路 在 这 片刻 .
“事实上,他此刻正沿着这条路走过来。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pri:st] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
" **The little priest was not an interesting man to look at ,**
" 这 小的 牧师 曾是 不是 一个 有趣的 男人 到 看 在 ,
“这位矮小的神父长相并不引人注目。”

['hævɪŋ] ['stʌbli] [braʊn] [heə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ʌnd] ['stɒlɪd] [feɪs] .
having stubbly brown hair and a round and stolid face .
拥有 短茬 棕色的 头发 和 一个 圆形的 和 沉稳 脸 .
他有着棕色的短茬头发和一张圆而严肃的脸。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] [ə'pɒləʊs][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]
But if he had been as splendid as Apollo no one would have looked at
但 如果 他 有 到过 作为 灿烂 作为 阿波罗 不 一 会 有 看起来 在
[hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
him at that moment .
他 在 那 片刻 .
但如果他真像阿波罗那样光彩夺目,那一刻就不会有人注意到他了。

[ˈevriwʌn] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaːθweɪ] [wɪt] [wuːnd] [əˈkros] [ðə; ði] [pleɪn]
Everyone turned round and peered at the pathway which wound across the plain
每个人 转向 圆形的 和 窥视 在 这 路径 哪个 伤口 穿过 这 清楚的
[brɪləʊ] ,
below ,
以下 ,

所有人都转过身，凝视着下方平原上蜿蜒的小路。

[əˈlɒŋ] [wɪt] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈwɔːkɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuːdʒ] [straɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)]
along which was indeed walking , at his own huge stride and with a hammer
沿着 哪个 曾是 的确 步行 , 在 他的 自己的 巨大的 步幅 和 和 一个 锤
[ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
on his shoulder ,
在 他的 肩膀 ,

他确实正沿着这条路走着，迈着他特有的大步，肩上扛着一把锤子。

[ˈsɪmiən] [ðə; ði] [smɪθ] .
Simeon the smith .
西蒙 这 史密斯 .

铁匠西蒙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbəʊni][ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk][mæn] , [wɪð] [diːp] , [dɑːk] , [ˈsɪnɪstə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
He was a bony and gigantic man , with deep , dark , sinister eyes and
他 曾是 一个 骨质 和 巨大 男人 , 和 深的 , 黑暗的 , 险恶 眼睛 和
[ə; eɪ][dɑːk] [tʃɪn] [brəd] .
a dark chin beard .
一个 黑暗的 下巴 胡须 .

他身材高大，骨瘦如柴，眼睛深邃阴沉，下巴上留着浓密的黑色胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)] [men] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]
He was walking and talking quietly with two other men ; and though he
他 曾是 步行 和 说 悄悄 和 二 其他 男人 ; 和 尽管 他
[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈspeʃəli] [ˈtʃɪəf(ə)] ,
was never specially cheerful ,
曾是 绝不 特别 快乐 ,

他和另外两个男人边走边轻声交谈；虽然他向来不是个特别开朗的人，

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
he seemed quite at his ease .
他 似乎 相当 在 他的 舒适 .

他看起来很放松自在。

" [maɪ] [gɒd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌeɪθiˈɪstɪk] [ˈkɒblə(r)] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː]
" My God ! " cried the atheistic cobbler , " and there's the hammer he did it
" 我的 上帝 ! " 哭 这 无神论者 皮匠 , " 和 有 这 锤 他 做过 它
[wɪð] . "
with . "
和 . "

“我的天哪！”无神论的鞋匠喊道，“看，这就是他用来行凶的锤子！”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsændi] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
" No , " said the inspector , a sensible - looking man with a sandy moustache ,
" 不 , " 说 这 检查员 , 一个 明智的 - 寻找 男人 和 一个 沙 胡子 ,
[ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
speaking for the first time .
请讲 为了 这 第一的 时间 .

“不，”那位留着沙色胡须、看起来很稳重的督察第一次开口说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɔːl] .
" There's the hammer he did it with over there by the church wall .
" 有 这 锤 他 做过 它 和 超过 那里 经过 这 教会 墙 .

“他作案用的锤子就在那边，教堂墙边。”

[wiː; wi][hæv; həv][left][,aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒdi][ɪgˈzæktli][æz; əz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)] .

We have left it and the body exactly as they are .

我们 有 左边 它 和 这 身体 确切地 作为 他们 是 .

我们保留了尸体和尸体的原样。

" [ɔːl][glɑːns, glæns][raʊnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːt][priːst][went][əˈkrɒs][ænd; ənd][lɒkt][daʊn][ɪn]

" All glanced round and the short priest went across and looked down in

" 全部 瞥了一眼 圆形的 和 这 短的 牧师 去 穿过 和 看起来 向下 在

[ˈsaɪləns][æt; ət][ðə; ði][tuːl][weə(r)][,aɪˈtiː][lei] .

silence at the tool where it lay .

沉默 在 这 工具 在哪里 它 躺 .

“所有人都环顾四周，矮个牧师走过去，默默地低头看着躺在那里的工具。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæməz] ,

It was one of the smallest and the lightest of the hammers ,

它 曾是 一 的 这 最小 和 这 最轻 的 这 锤子 ,

它是最小最轻的锤子之一。

[ænd; ənd][wʊd][nɒt][hæv; həv][kɔːt][ðə; ði][aɪ][əˈmʌŋ][ðə; ði][rest] ;

and would not have caught the eye among the rest ;

和 会 不是 有 捕捉 这 眼睛 之中 这 休息 ;

而且不会在众多物品中引人注目；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈaɪən][edʒ][ɒv; əv][,aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][blʌd][ænd; ənd][ˈjeləʊ][heə(r)] .

but on the iron edge of it were blood and yellow hair .

但 在 这 铁 边缘 的 它 是 血 和 黄色的 头发 .

但铁边上却沾着血迹和黄发。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈsaɪləns][ðə; ði][ˌɔːt][priːst][spəʊk][wɪˈðəʊt][ˈlʊkɪŋ][ʌp] ,

After a silence the short priest spoke without looking up ,

后 一个 沉默 这 短的 牧师 辐 没有 寻找 向上 ,

一阵沉默后，矮个牧师头也不抬地开口说道：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ŋjuː][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz][dʌl][vɔɪs] .

and there was a new note in his dull voice .

和 那里 曾是 一个 新的 笔记 在 他的 乏味的 嗓音 .

他那沉闷的声音里出现了一丝新的变化。

" [ˈmɪstə(r)] . [ɡɪbz][wɒz; wəz][ˈhɑːdli][raɪt] , " [hiː; hi][sed] , " [ɪn][ˈseɪɪŋ][ðæt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈmɪst(ə)ri] .

" Mr . Gibbs was hardly right , " he said , " in saying that there is no mystery .

" 先生 . 吉布斯 曾是 几乎 正确的 , " 他 说 , " 在 说 那 那里 是 不 神秘 .

“吉布斯先生的说法显然是错误的，”他说，“他说这其中没有任何谜团。”

[ðeə(r)][ɪz][æt; ət][liːst][ðə; ði][ˈmɪst(ə)ri][ɒv; əv][waɪ][səʊ][bɪɡ][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][əˈtempt][səʊ][bɪɡ][ə; eɪ]

There is at least the mystery of why so big a man should attempt so big a

那里 是 在 至少 这 神秘 的 为什么 所以 大的 一个 男人 应该 试图 所以 大的 一个

[bləʊ][wɪð][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ][ˈhæmə(r)] . "

blow with so little a hammer . "

吹 和 所以 小的 一个 锤 . "

至少还有一个谜团：为什么身材如此魁梧的人会用这么小的锤子尝试打出这么大的一击？

" [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd][ðæt] , " [kraɪd][ɡɪbz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] .

" Oh , never mind that , " cried Gibbs , in a fever .

" 哦 , 绝不 头脑 那 , " 哭 吉布斯 , 在 一个 发烧 .

“哦，别管那个了，”吉布斯高烧着喊道。

" [wɒt][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][wɪð][ˈsɪmiən][bəːnz] ? "

" What are we to do with Simeon Barnes ? "

" 什么 是 我们 到 做 和 西蒙 巴恩斯 ? "

“我们该如何处置西蒙·巴恩斯？”

" [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ['kwaɪətli] .
" Leave him alone , " said the priest quietly .
" 离开 他 独自的 , " 说 这 牧师 悄悄 .

“别管他了,”牧师平静地说。

" [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ʊv; əv] [hɪm'self] .
" He is coming here of himself .
" 他 是 未来 这里 的 他自己 .

“他是自愿来这里的。”

[aɪ] [nəʊ] [ðəʊz] [tu:] [men] [wið] [hɪm] .
I know those two men with him .
我 知道 那些 二 男人 和 他 .

我认识和他在一起的那两个人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['feləʊz] [frɒm; frəm] ['ɡui:nfəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt]
They are very good fellows from Greenford , and they have come over about
他们 是 非常 好的 伙伴们 从 格林福德 , 和 他们 有 来 超过 关于
[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['tʃæp(ə)] .
the Presbyterian chapel .
这 长老会 教堂 .

他们是来自格林福德的好人，他们来到长老会教堂附近。

" [i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tɔ:l] [smɪθ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
" Even as he spoke the tall smith swung round the corner of the church ,
" 甚至 作为 他 辐 这 高的 史密斯 摇摆 圆形的 这 角落 的 这 教会 ,
“话音未落，那个高个铁匠就绕过了教堂的拐角。”

[ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [jɑ:d] .
and strode into his own yard .
和 大步走 进入 他的 自己的 院子 .

然后大步走进自己的院子。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he stood there quite still , and the hammer fell from his hand .
然后 他 站立 那里 相当 仍然 , 和 这 锤 跌倒 从 他的 手 .

然后他一动不动地站在那里，锤子从他手中滑落。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [pri'z:vd] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [prə'praɪəti] , [ɪ'mi:diətli] [went] [ʌp][tu:; tə]
The inspector , who had preserved impenetrable propriety , immediately went up to
这 检查员 , WHO 有 保存完好 坚不可摧 礼 , 立即地 去 向上 到
[hɪm] .
him .
他 .

那位保持着绝对礼貌的检查员立即走上前去。

" [aɪ][wɒʊnt][ɑ:sk][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɑ:nz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I won't ask you , Mr . Barnes , " he said ,
" 我 惯于 问 你 , 先生 . 巴恩斯 , " 他 说 ,

“我不会问你，巴恩斯先生,”他说。

" ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] .
" whether you know anything about what has happened here .
" 无论 你 知道 任何事物 关于 什么 有 发生 这里 .

“你是否了解这里发生的事情？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] .
You are not bound to say .
你 是 不是 边界 到 说 .

你没有义务说出来。

[ai][həʊp][ju:; jʊ][dʊʊnt][nəʊ] , [ænd; ənd][ðæt][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][pru:v][ˌaɪˈti:] .
I hope you don't know , and that you will be able to prove it .
我 希望 你 不 知道 , 和 那 你 将要 是 有能力的 到 证明 它 .
我希望你不知道, 并且能够证明这一点。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][θru:] [ðə; ði][fɔ:m][ʊv; əv][əˈrestɪŋ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɪŋz][neɪm][fɔ:(r); fə(r)]
But I must go through the form of arresting you in the King's name for
但 我 必须 去 通过 这 形式 的 逮捕 你 在 这 国王学院 姓名 为了
[ðə; ði][ˈmɜ:deɪ(r)][ʊv; əv][ˈkɜ:n(ə)l][ˈnɔ:mən][ˈboʊhən] . "
the murder of Colonel Norman Bohun . "
这 谋杀 的 上校 诺曼 博洪 . "
但我必须按照法律程序, 以国王的名义逮捕你, 因为你谋杀了诺曼·博亨上校。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][baʊnd][tu:; tə][seɪ][ˈeniθɪŋ] , " [sed][ðə; ði][ˈkɒblə(r)][ɪn][əˈfɪjəs][ɪkˈsaɪtmənt] .
" **You are not bound to say anything , " said the cobbler in officious excitement .**
" 你 是 不是 边界 到 说 任何事物 , " 说 这 皮匠 在 爱管闲事的 激动 .
“你不必说什么,”鞋匠带着一种自以为是的兴奋说道。

" [ðev][gɒt][tu:; tə][pru:v][ˈevriθɪŋ] .
" **They've got to prove everything .**
" 他们有 得到 到 证明 一切 .
“他们必须证明一切。”

[ðeɪ][ˈhævnt][pru:vɪd][jet][ðæt][aɪˈti:][ɪz][ˈkɜ:n(ə)l][ˈboʊhən] , [wɪð][ðə; ði][hed][ɔ:l][smæft][ʌp][laɪk]
They haven't proved yet that it is Colonel Bohun , with the head all smashed up like
他们 还没有 已证实 然而 那 它 是 上校 博洪 , 和 这 头 全部 粉碎 向上 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

他们还没能证明那人就是博胡恩上校, 他的头都摔成那样了。
" [ðæt][wɒʊnt][wɒʃ] , " [sed][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][əˈsaɪd][tu:; tə][ðə; ði][pri:st] .
" **That won't wash , " said the doctor aside to the priest .**
" 那 惯于 洗 , " 说 这 医生 旁边 到 这 牧师 .
“这说不通,”医生悄悄对牧师说。

" [ðæts][aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][dɪˈtektɪv][ˈstɔ:rɪz] .
" **That's out of the detective stories .**
" 那就是 出去 的 这 侦探 故事 .
“这可不是侦探故事里的情节。”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkɜ:rnəlz][ˈmedɪk(ə)][mæn] , [ænd; ənd][ai][nju:][hɪz; ɪz][ˈbɒdɪ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]
I was the colonel's medical man , and I knew his body better than he did
我 曾是 这 上校的 医疗的 男人 , 和 我 知道 他的 身体 更好的 比 他 做过
.
.
.
我是上校的军医, 我比他自己更了解他的身体。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈveri][faɪn][hændz] , [bʌt; bət][kwɪt][pɪˈkju:liə(r)][wʌnz] .
He had very fine hands , but quite peculiar ones .
他 有 非常 美好的 双手 , 但 相当 奇特 一个 .
他的手很漂亮, 但形状很奇特。

[ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜ:d][ˈfɪŋgəz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][seɪm][lenkθ; lenθ] .
The second and third fingers were the same length .
这 第二 和 第三 手指 是 这 相同的 长度 .
第二根手指和第三根手指长度相同。

[əʊ] , [ðæts][ðə; ði][ˈkɜ:n(ə)l][raɪt][ˈɪnʌf] .
Oh , that's the colonel right enough .
哦 , 那就是 这 上校 正确的 足够的 .
哦, 上校说得没错。

" [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [breɪn] [kɔːps] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ˈaɪən] [aɪz] [ɒv; əv]
" **As he glanced at the brained corpse upon the ground the iron eyes of**
" 作为 他 瞥了一眼 在 这 脑子 尸体 之上 这 地面 这 铁 眼睛 的
[ðə; ði] ['məʊ[n]ləs] ['blæksmɪθ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
the motionless blacksmith followed them and rested there also .
这 静止不动 铁匠 随后 他们 和 休息 那里 还 ：

“当他瞥见地上那具脑浆迸裂的尸体时，一动不动的铁匠的铁眼也随之移开，停在那里。”

" [ɪz] ['kɜːn(ə)] [ˈboʊhən] [ded] ？ " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] [kwɑɪt] ['kɑːmli] .
" **Is Colonel Bohun dead ?** " **said the smith quite calmly** .
" 是 上校 博洪 死的 ？ " 说 这 史密斯 相当 平静地 。

“博胡恩上校死了吗？”铁匠平静地问道。

" [ðen] [hiːz] [dæmd] . "
" **Then he's damned** . "
" 然后 他是 该死的 。”

“那他就完蛋了。”

" [dɒʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ！
" **Don't say anything** ！
" 不 说 任何事物 ！”

“什么都别说！”

[əʊ] , [dɒʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['eɪθɪst] ['kɒblə(r)] ,
Oh , don't say anything , " **cried the atheist cobbler** ,
哦 ， 不 说 任何事物 ， " 哭 这 无神论者 皮匠 ，

“哦，什么都别说，”无神论鞋匠喊道。

[ˈdɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] ['ektəsi] [ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['liːg(ə)l] ['sɪstəm] .
dancing about in an ecstasy of admiration of the English legal system .
跳舞 关于 在 一个 狂喜 的 钦佩 的 这 英语 合法的 系统 。

他们欣喜若狂地跳起舞来，表达对英国法律制度的钦佩之情。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːgəlɪst] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['sekjələrɪst] .
For no man is such a legalist as the good Secularist .
为了 不 男人 是 这样的 一个 法家 作为 这 好的 世俗主义者 。

没有哪个人比优秀的世俗主义者更像律法主义者。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəˈnætɪk] .
The blacksmith turned on him over his shoulder the august face of a fanatic .
这 铁匠 转向 在 他 超过 他的 肩膀 这 八月 脸 的 一个 狂热分子 。

铁匠回头，用狂热分子的威严面孔看着他。

" [ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl][tuː; tə] [dɒdʒ] [laɪk] [fɒksɪz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːrldz] [lɔː]
" **It's well for you infidels to dodge like foxes because the world's law**
" 它是出色地 为了 你 异教徒 到 躲闪 喜欢 狐狸 因为 这 世界的 法律
[ˈfeɪvəz] [juː; jʊ] ,
favours you ,
恩惠 你 ，

“你们这些异教徒最好像狐狸一样躲闪，因为世界的法则偏袒你们。”

" [hiː; hi] [sed] ； " [bʌt; bət][gʊd] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðɪs] [deɪ]
" **he said ;** " **but God guards His own in His pocket , as you shall see this day**
" 他 说 ； " 但 上帝 守卫 他的 自己的 在 他的 口袋 ， 作为 你 将 看 这 天
.
:
.

他说：“但是上帝会把自己的子民珍藏在自己手中，你今天就会看到这一点。”

" [ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ænd; ənd] [sed] : " [wen] [dɪd] [ðɪs] [dɒg][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz]
" Then he pointed to the colonel and said : " When did this dog die in his sins

" 然后 他 尖 到 这 上校 和 说 : " 什么时候 做过 这 狗 死 在 他的 罪孽

? "

? "

? "

然后他指着上校说：“这条狗什么时候死于罪孽之中了？ ”

" ['mɒdərət] [jɔ:(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Moderate your language , " said the doctor .

" 缓和 你的 语言 , " 说 这 医生 .

“注意你的言辞,”医生说。

" ['mɒdərət] [ðə; ði]['baɪbəlz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mɒdərət] [maɪn] .
" Moderate the Bible's language , and I'll moderate mine .

" 缓和 这 圣经的 语言 , 和 患病的 缓和 矿 .

“如果圣经的语言风格有所收敛，我也会收敛自己的语言风格。”

[wen] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ? "
When did he die ? "

什么时候 做过 他 死 ? "

他什么时候去世的？

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [ə'laɪv] [æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " ['stæmə] ['wɪlfrɪd] ['boʊhən] .
" I saw him alive at six o'clock this morning , " stammered Wilfred Bohun .

" 我 锯 他 活 在 六 点钟 这 早晨 , " 结结巴巴 威尔弗雷德 博洪 .

“我今天早上六点钟还看到他活着,”威尔弗雷德·博胡恩结结巴巴地说。

" [ɡɒd][ɪz] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
" God is good , " said the smith .

" 上帝 是 好的 , " 说 这 史密斯 .

“上帝是仁慈的,”铁匠说。

" ['mɪstə(r)] . [ɪn'spektə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] .
" Mr . Inspector , I have not the slightest objection to being arrested .

" 先生 . 检查员 , 我 有 不是 这 丝毫 异议 到 存在 被捕 .

“警官先生，我丝毫不反对被捕。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [ə'restɪŋ] [ɛm 'i:] .
It is you who may object to arresting me .

它 是 你 WHO 可能 目的 到 逮捕 我 .

反对逮捕我的可能是你。

[aɪ][daʊnt][maɪnd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][steɪn] [ɒn][maɪ] ['kærəktə(r)] .
I don't mind leaving the court without a stain on my character .

我 不 头脑 离开 这 法庭 没有 一个 弄脏 在 我的 特点 .

我不介意离开法庭时保持清白之身。

[ju:; jʊ][du:; də][maɪnd] [pə'hæps] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][set] - [bæk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kə'riə(r)] .
You do mind perhaps leaving the court with a bad set - back in your career .

你 做 头脑 也许 离开 这 法庭 和 一个 坏的 放 - 后退 在 你的 职业 .

你或许会介意带着职业生涯中的重大挫折离开球场。

" [ðə; ði]['sɒlɪd][ɪn'spektə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli]
" The solid inspector for the first time looked at the blacksmith with a lively

" 这 坚硬的 检查员 为了 这 第一的 时间 看起来 在 这 铁匠 和 一个 热闹

[aɪ] ;

eye ;

眼睛 ;

“这位资深检验员第一次用敏锐的目光打量了铁匠；

[æz; əz][dɪd] [ˈevrɪbɒdi] [els] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɔ:t] , [streɪndʒ] [pri:st] ,
as did everybody else , except the short , strange priest ,
作为 做过 大家 别的 , 除了 这 短的 , 奇怪的 牧师 ,
除了那个矮小古怪的牧师之外, 其他人都和他一样。

[hu:] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
who was still looking down at the little hammer that had dealt the dreadful
WHO 曾是 仍然 寻找 向下 在 这 小的 锤 那 有 已处理 这 可怕
[bləʊ] .
blow .
吹 .

他仍然低头看着那把造成可怕一击的小锤子。
" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [men] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈpɒ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [wɪð]
" **There are two men standing outside this shop , " went on the blacksmith with**
" 那里 是 二 男人 常设 外部 这 店铺 , " 去 在 这 铁匠 和
[ˈpɒndərəs] [lu:ˈsɪdəti] ,
ponderous lucidity ,
沉重的 明朗 ,

“有两个男人站在这家店外面,”铁匠语气沉重而清晰地继续说道。
" [gʊd] [ˈtreɪdzmən] [ɪn] [ˈɡri:nfəd] [hu:m] [ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] ,
" **good tradesmen in Greenford whom you all know ,**
" 好的 商人 在 格林福德 谁 你 全部 知道 ,
“你们都认识的格林福德的优秀工匠们,

[hu:] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [em ˈi:][frɒm; frəm] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈmɪdnait] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd] [lɒŋ]
who will swear that they saw me from before midnight till daybreak and long
WHO 将要 发誓 那 他们 锯 我 从 前 午夜 直到 拂晓 和 长的
[ˈɑ:ftə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ru:m] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
after in the committee room of our Revival Mission ,
后 在 这 委员会 房间 的 我们的 复兴 使命 ,
他们会发誓说, 从午夜前到黎明, 甚至之后很长一段时间, 他们都看到我在我们复兴教会的会议室里。

[wɪtʃ] [sɪts] [ɔ:l] [naɪt] , [wi:; wi] [seɪv] [səʊlz] [səʊ][fɑ:st] .
which sits all night , we save souls so fast .
哪个 坐着 全部 夜晚 , 我们 节省 灵魂 所以 快速地 .
整夜守候, 我们拯救灵魂的速度如此之快。

[ɪn] [ˈɡri:nfəd] [ɪtˈself] [ˈtwenti] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][sweə(r)][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .
In Greenford itself twenty people could swear to me for all that time .
在 格林福德 本身 二十 人们 可以 发誓 到 我 为了 全部 那 时间 .
仅格林福德镇就有二十个人可以向我发誓, 我在那段时间里一直都在。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] , [ˈmɪstə(r)] . [ɪnˈspektə(r)] , [aɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɒn][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)]
If I were a heathen , Mr . Inspector , I would let you walk on to your
如果 我 是 一个 异教徒 , 先生 . 检查员 , 我 会 让 你 走 在 到 你的
[ˈdaʊnfɔ:l] .
downfall .
倒台 .

如果我是个异教徒, 警官先生, 我就会任由你走向毁灭。
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [mæn][aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] ,
But as a Christian man I feel bound to give you your chance ,
但 作为 一个 基督教 男人 我 感觉 边界 到 给 你 你的 机会 ,
但作为一名基督徒, 我觉得我有义务给你这个机会。

[ænd; ənd][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][maɪ] [ˈæləbaɪ] [naʊ] [ɔ:(r)][ɪn] [kɔ:t] .
and ask you whether you will hear my alibi now or in court .
和 问 你 无论 你 将要 听到 我的 不在场证明 现在 或者 在 法庭 .
然后问你, 你是现在听我的不在场证明, 还是在法庭上听。

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [dɪ'stɜ:bd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **The inspector seemed for the first time disturbed , and said ,**
" 这 检查员 似乎 为了 这 第一的 时间 不安 , 和 说 ,
“督察似乎第一次感到不安, 说道:

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʊd; ʌd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][kliə(r)][ju:; jʊ][ɔ:ltə'geðə(r)] [naʊ] .
" **Of course I should be glad to clear you altogether now .**
" 的 课程 我 应该 是 高兴的 到 清除 你 共 现在 .
“当然, 我现在应该很高兴彻底为你洗清罪名。”

" [ðə; ði] [smɪθ] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['i:zi] [straɪd] ,
" **The smith walked out of his yard with the same long and easy stride ,**
" 这 史密斯 步行 出去 的 他的 院子 和 这 相同的 长的 和 简单的 步幅 ,
铁匠迈着依旧轻松舒展的步伐走出了院子。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [frɒm; frəm] ['ɡri:nfəd] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [frendz]
and returned to his two friends from Greenford , who were indeed friends
和 返回 到 他的 二 朋友们 从 格林福德 , WHO 是 的确 朋友们
[ɒv; əv] ['ni:li] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] .
of nearly everyone present .
的 几乎 每个人 展示 .
然后他回到了他在格林福德的两个朋友身边, 而这两个朋友实际上和在场的几乎每个人都是朋友。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dɪsbrɪ'li:vɪŋ] .
Each of them said a few words which no one ever thought of disbelieving .
每个 的 他们 说 一个 很少 字 哪个 不 一 曾经 想法 的 不信 .
他们每个人都说了几句话, 没有人会怀疑这些话的真实性。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] ,
When they had spoken ,
什么时候 他们 有 说 ,
他们说完话后,

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɪmiən] [stʊd] [ʌp][æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜ:tʃ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
the innocence of Simeon stood up as solid as the great church above them .
这 无辜 的 西蒙 站立 向上 作为 坚硬的 作为 这 伟大的 教会 多于 他们 .
西缅的纯真如同他们头顶上的宏伟教堂一样坚固。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sailəns] [strʌk] [ðə; ði] [ɡru:p] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl]
One of those silences struck the group which are more strange and insufferable
一 的 那些 沉默 击 这 团体 哪个 是 更多的 奇怪的 和 令人难以忍受的
[ðæn; ðən] ['eni] [spi:tʃ] .
than any speech .
比 任何 演讲 .
其中一阵沉默笼罩着众人, 这种沉默比任何言语都更加奇怪和令人难以忍受。

['mædli] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [ðə; ði]['kʊərət; kʊ'reɪt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pri:st]
Madly , in order to make conversation , the curate said to the Catholic priest
疯狂地 , 在 命令 到 制作 对话 , 这 策展 说 到 这 天主教 牧师
:
:
:
:

为了找话题, 这位牧师疯狂地对天主教神父说道:
" [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['hæmə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] . "
" **You seem very much interested in that hammer , Father Brown .** "
" 你 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 那 锤 , 父亲 棕色的 . "
“布朗神父, 您似乎对那把锤子很感兴趣。”

" [jes] , [ai][eɪ 'em] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] ; " [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmə(r)] ?
" **Yes , I am , " said Father Brown ; " why is it such a small hammer ?**
" 是的 , 我 是 , " 说 父亲 棕色的 ; " 为什么 是 它 这样的 一个 小的 锤 ?
“是的, 我是,”布朗神父说; “为什么锤子这么小? ”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [swʌŋ] [raʊnd] [ɒn] [hɪm] .

" The doctor swung round on him .
" 这 医生 摇摆 圆形的 在 他 ；

医生猛地转身看向他。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðæts] [truː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;

" By George, that's true, " he cried ;
" 经过 乔治 , 那就是 真的 , " 他 哭 ；

“我的天哪，这倒是真的，”他喊道；

" [huː] [wʊd] [juːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmə(r)] [wɪð] [ten][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈhæməz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ?

" who would use a little hammer with ten larger hammers lying about ?
" WHO 会 使用 一个 小的 锤 和 十 更大的 锤子 说谎 关于 ?

谁会用小锤子，而周围却有十把大锤子呢？

" [ðen] [hiː; hi][ˈləʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ɪə(r)][ænd; ənd] [sed] :

" Then he lowered his voice in the curate's ear and said :
" 然后 他 降低 他的 嗓音 在 这 策展人的 耳朵 和 说 :

然后他压低声音，在牧师耳边说道：

" [əʊnli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [kænt] [lɪft][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhæmə(r)] .

" Only the kind of person that can't lift a large hammer .
" 仅有的 这 种类 的 人 那 不能 举起 一个 大的 锤 ；

只有那种连大锤都举不起来的人才会这样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɔː(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈseksɪz] .

It is not a question of force or courage between the sexes .
它 是 不是 一个 问题 的 力量 或者 勇气 之间 这 性别 ；

两性之间并非力量或勇气的问题。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .

It's a question of lifting power in the shoulders .
它是 一个 问题 的 举重 力量 在 这 肩膀 ；

关键在于肩部的力量。

[ə; eɪ][bəʊld] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [ten] [ˈməːdə] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [tɜːn]

A bold woman could commit ten murders with a light hammer and never turn
一个 大胆的 女士 可以 犯罪 十 谋杀案 和 一个 光 锤 和 绝不 转动

[ə; eɪ][heə(r)] .

a hair .
一个 头发 ；

胆大的女人可以用一把小锤子犯下十起谋杀案，却毫发无损。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈbiːtl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] .

She could not kill a beetle with a heavy one .
她 可以 不是 杀 一个 甲虫 和 一个 重的 一 ；

她用重物都杀不死一只甲虫。

" [ˈwɪlfrɪd] [ˈboʊhən][wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪpnotəɪzɪd] [ˈhɒrə(r)] ,

" Wilfred Bohun was staring at him with a sort of hypnotised horror ,
" 威尔弗雷德 博洪 曾是 凝视 在 他 和 一个 种类 的 被催眠 恐怖 ；

威尔弗雷德·博胡恩用一种近乎催眠般的恐惧眼神盯着他，

[waɪl] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈlɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn][wʌn] [saɪd] , [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd]

while Father Brown listened with his head a little on one side, really interested
尽管 父亲 棕色的 听着 和 他的 头 一个 小的 在 一 边 , 真的 感兴趣的

[ænd; ənd] [əˈtentɪv] .

and attentive .
和 细心 ；

布朗神父侧着头，认真地听着，非常感兴趣。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [went] [ɒn] [wið] [mɔ:(r)] [ˈhɪsɪŋ] [ˈemfəsis] :
The doctor went on with more hissing emphasis :
这 医生 去 在 和 更多的 嘶嘶声 强调 :

医生继续说道，语气更加嘶哑：

" [waɪ] [du:; də] [ðɪ:z] [ˈɪdiəts] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsju:m] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [heɪts] [ðə; ði] [waɪfs] [ˈlʌvə(r)]
" Why do these idiots always assume that the only person who hates the wife's lover
" 为什么 做 这些 白痴 总是 认为 那 这 仅有的 人 WHO 讨厌 这 妻子的 情人
[ɪz][ðə; ði] [waɪfs] [ˈhʌzbənd] ?
is the wife's husband ?
是 这 妻子的 丈夫 ?

“为什么这些白痴总是认为唯一憎恨妻子情人的人只有妻子的丈夫？”

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [məʊst] [heɪts] [ðə; ði] [waɪfs] [ˈlʌvə(r)][ɪz][ðə; ði] [waɪf] .
Nine times out of ten the person who most hates the wife's lover is the wife .
九 时代 出去 的 十 这 人 WHO 最多 讨厌 这 妻子的 情人 是 这 妻子 .
十有八九，最恨妻子情人的人是妻子自己。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [ˈɪnsələns] [ɔ:(r)] [ˈtretʃəri] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] - - [lʊk] [ðeə(r)] !
Who knows what insolence or treachery he had shown her - - look there !
WHO 知道 什么 傲慢 或者 背信弃义 他 有 所示 她 - - 看 那里 !
谁知道他曾对她表现出怎样的傲慢或背叛——瞧瞧那里！

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri][ˈdʒestʃə(r)] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [red] - [heəd] [ˈwʊmən] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
" He made a momentary gesture towards the red - haired woman on the bench .
" 他 制成 一个 瞬间 手势 向 这 红色的 - 头发 女士 在 这 长椅 .
他朝长椅上的红发女子做了个手势。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ænd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdraɪɪŋ] [ɒn]
She had lifted her head at last and the tears were drying on
她 有 抬起 她 头 在 最后的 和 这 眼泪 是 烘干 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsplendɪd] [feɪs] .
her splendid face .
她 灿烂 脸 .

她终于抬起了头，泪水在她美丽的脸上渐渐干涸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [ggleə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ɪn]
But the eyes were fixed on the corpse with an electric glare that had in
但 这 眼睛 是 固定的 在 这 尸体 和 一个 电的 强光 那 有 在
[aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪdiəsi] .
it something of idiocy .
它 某物 的 白痴 .

但是，他的目光却像被电光灼伤一样紧紧盯着尸体，那目光中带着一丝愚蠢。

[ðə; ði] [rev] . [ˈwɪlfrɪd] [ˈboʊhən] [meɪd] [ə; eɪ][lɪmp][ˈdʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈweɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ɔ:l][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə]
The Rev . Wilfred Bohun made a limp gesture as if waving away all desire to
这 牧师 . 威尔弗雷德 博洪 制成 一个 跛行 手势 作为 如果 挥手 离开 全部 欲望 到
[nəʊ] ;
know ;
知道 ;

威尔弗雷德·博胡恩牧师无力地挥了挥手，仿佛在拒绝任何求知的欲望；

[bʌt; bət][ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ˈdʌstɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sli:v] [sʌm; səm] [ˈæʃɪz] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪs] ,
but Father Brown , dusting off his sleeve some ashes blown from the furnace ,
但 父亲 棕色的 , 除尘 离开 他的 袖子 一些 灰烬 吹 从 这 炉 ,
但布朗神父掸了掸袖子上从炉子里吹出来的灰烬，

[spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [wei] .
spoke in his indifferent way .
辐 在 他的 冷漠 方式 .

他用漠不关心的语气说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['dɑ:ktərz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [jɔ:(r); jə(r)]['ment(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] ['ri:əli]
" **You are like so many doctors , " he said ; " your mental science is really**
" 你 是 喜欢 所以 许多 医生 , " 他 说 ; " 你的 精神的 科学 是 真的
[sə'dʒestɪv] .
suggestive .
暗示性的 .

“你和很多医生一样,”他说; “你的心理学理论很有启发性。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It is your physical science that is utterly impossible .
它 是 你的 身体的 科学 那 是 完全地 不可能的 .

你们的物理科学理论完全不可能实现。

[aɪ] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒnts] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][si: 'əʊ] - [rɪ'spɒndənt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæən; ðən][ðə; ði]
I agree that the woman wants to kill the co - respondent much more than the
我 同意 那 这 女士 想要 到 杀 这 合作 - 答辩人 很多 更多的 比 这
[pə'tɪʃənə(r)] [dʌz] .
petitioner does .
请愿人 做 .

我同意, 这名女子比原告更想杀死共同被告。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And I agree that a woman will always pick up a small hammer instead of a
和 我 同意 那 一个 女士 将要 总是 挑选 向上 一个 小的 锤 反而 的 一个
[bɪɡ][wʌn] .
big one .
大的 一 .

我同意, 女人总是会选择小锤子而不是大锤子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm,pɒsə'bɪlətɪ] .
But the difficulty is one of physical impossibility .
但 这 困难 是 一 的 身体的 不可能 .

但困难之处在于物理上不可能实现。

[nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [bɔ:n] [kʊd; kəd][hæən; həv] [smæft] [ə; eɪ][mænz] [skʌl] [aʊt] [flæt] [laɪk] [ðæt] .
No woman ever born could have smashed a man's skull out flat like that .
不 女士 曾经 出生 可以 有 粉碎 一个 男人的 颅骨 出去 平坦的 喜欢 那 .

历史上没有任何一个女人能像那样把男人的头骨砸得粉碎。

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] : " [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['hævnt] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]
" **Then he added reflectively , after a pause : " These people haven't grasped the**
" 然后 他 额外 反思地 , 后 一个 暂停 : " 这些 人们 还没有 抓住 这
[həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
whole of it .
所有的 的 它 .

然后他停顿了一下, 若有所思地补充道: “这些人还没有完全理解这件事。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['weəriŋ] [æən; ən]['aɪən] ['helmt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] ['skætəd] [aɪ 'ti:]
The man was actually wearing an iron helmet , and the blow scattered it
这 男人 曾是 实际上 穿着 一个 铁 头盔 , 和 这 吹 疏散 它
[laɪk] ['brʌʊkən] [glɑ:s] .
like broken glass .
喜欢 破碎的 玻璃 .

那人其实戴着铁头盔, 被击中后, 头盔像玻璃碎片一样散落一地。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] .
Look at that woman .
看 在 那 女士 .

看看那个女人。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
Look at her arms .
看 在 她 武器 .

看看她的手臂。

" [ˈsaɪləns] [held][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsʌlkɪli] :
" Silence held them all up again , and then the doctor said rather sulkily :
" 沉默 握住 他们 全部向上 再次 , 和 然后 这 医生 说 相当 闷闷不乐 :
沉默再次笼罩了所有人, 然后医生有些闷闷不乐地说:

" [wel] , [ai] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [əbˈdʒekʃnz] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] .
" Well , I may be wrong ; there are objections to everything .
" 出色地 , 我 可能 是 错误的 ; 那里 是 反对意见 到 一切 .
“好吧, 我可能错了; 任何事情都会有人反对。”

[bʌt; bət][ai] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
But I stick to the main point .
但 我 戳 到 这 主要的 观点 .

但我坚持我的主要观点。

[nəʊ][mæn][bʌt; bət][æn; ən][ˈɪdiət] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ə; ɪ][bɪg]
No man but an idiot would pick up that little hammer if he could use a big
不 男人 但 一个 笨蛋 会 挑选 向上 那 小的 锤 如果 他 可以 使用 一个 大的
[ˈhæmə(r)] .
hammer .
锤 .

如果能用大锤, 除了傻子, 谁还会去拿小锤子呢?

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [li:n] [ænd; ænd] [ˈkwɪvərɪŋ] [hændz][pʊ; əv] [ˈwɪlfrɪd] [ˈboʊhən] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" With that the lean and quivering hands of Wilfred Bohun went up to his
" 和 那 这 倾斜 和 颤抖 双手 的 威尔弗雷德 博洪 去 向上 到 他的
[hed] [ænd; ænd] [si:mɪd] [tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [ˈjeləʊ] [heə(r)] .
head and seemed to clutch his scanty yellow hair .
头 和 似乎 到 离合器 他的 稀少 黄色的 头发 .

“说着, 威尔弗雷德·博胡恩那双瘦削而颤抖的手抬起来, 似乎要抓住他稀疏的黄发。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [drɒpt] , [ænd; ænd][hi:; hi] [kraɪd] : " [ðæt] [wʊz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] [aɪ] [ˈwɒntɪd]
After an instant they dropped , and he cried : " That was the word I wanted
后 一个 立即的 他们 掉落 , 和 他 哭 : " 那 曾是 这 单词 我 通缉
;
;
;
;

片刻之后, 他们倒下了, 他喊道: “这就是我想要的词;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [wɜ:d] .
you have said the word .
你 有 说 这 单词 .

你已经说出了那个词。

" [ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈmæstər] [hɪz; ɪz][ˌdɪskəmˈpəʊʒə(r)] : " [ðə; ði] [wɜ:dz] [ju:; jʊ] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] ,
" Then he continued , mastering his discomposure : " The words you said were ,
" 然后 他 持续 , 掌握 他的 不安 : " 这 字 你 说 是 ,
然后他继续说道, 努力控制住自己的慌乱: “你说的那些话是,

`No [mæn][bʌt; bət][æn; ən][ˈɪdiət] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈhæmə(r)] . - "
`No man but an idiot would pick up the small hammer .` - "
`No 男人 但 一个 笨蛋 会 挑选 向上 这 小的 锤 . - "

“只有傻瓜才会拿起那把小锤子。”

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第11/14页

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **Yes** , " **said the doctor** .
" 是的 , " 说 这 医生 .

“是的，”医生说。

" [wel] ? "
" **Well** ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [nəʊ][mæn][bʌt; bət][æn; ən][ˈɪdiət] [dɪd] .
" **Well** , " **said the curate** , " **no man but an idiot did** .
" 出色地 , " 说 这 策展 , " 不 男人 但 一个 笨蛋 做过 .
“嗯，”牧师说，“只有傻瓜才会这么做。”

" [ðə; ði] [rest] [steərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ə'restɪd] [ænd; ænd] [ˈrɪvɪtɪd] ,
" **The rest stared at him with eyes arrested and riveted** ,
" 这 休息 凝视 在 他 和 眼睛 被捕 和 铆接 ,
其他人则目不转睛地盯着他，眼神专注而专注。

[ænd; ænd][hi;; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfi:brəl] [ænd; ænd] [ˈfemənɪn] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and he went on in a febrile and feminine agitation .
和 他 去 在 在 一个 发热 和 女性 搅动 .
他继续歇斯底里地、歇斯底里地、像女人一样激动起来。

" [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [pri:st] , " [hi;; hi] [kraɪd] [ʌn'stedəli] , " [ænd; ænd][ə; eɪ] [pri:st] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][nəʊ]
" **I am a priest** , " **he cried unsteadily** , " **and a priest should be no**
" 我 是 一个 牧师 , " 他 哭 不稳定地 , " 和 一个 牧师 应该 是 不
[ˈfedə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .
shedder of blood .
剪毛器 的 血 .
“我是一名神父，”他颤抖着喊道，“神父不应该杀人。”

[ai] - - [ai] [mi:n] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [nəʊ][wʌn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
I - - I mean that he should bring no one to the gallows .
我 - - 我 意思是 那 他 应该 带来 不 一 到 这 绞刑架 .
我的意思是，他不应该把任何人送上绞刑架。

[ænd; ænd][ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai] [si:] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈklɪəli] [naʊ] - - [brɪkəz; brɪkɒz][hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
And I thank God that I see the criminal clearly now - - because he is a
和 我 感谢 上帝 那 我 看 这 刑事 清楚地 现在 - - 因为 他 是 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)] [hu:] [ˈkænɒt] [bi;; bi] [brɒ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] . "
criminal who cannot be brought to the gallows . "
刑事 WHO 不能 是 带来 到 这 绞刑架 . "

我感谢上帝，现在我终于看清了罪犯的真面目——因为他是一个不能被送上绞刑架的罪犯。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naʊns] [hɪm] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **You will not denounce him ?** " **inquired the doctor** .
" 你 将要 不是 声讨 他 ? " 询问 这 医生 .

“你不会告发他吗？”医生问道。

" [hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [bi;; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][dɪd] [dɪ'naʊns] [hɪm] ,
" **He would not be hanged if I did denounce him** ,
" 他 会 不是 是 绞刑 如果 我 做过 声讨 他 ,
“即使我告发他，他也不会被绞死。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɪlfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] [ˈkjʊəriəsli] [ˈhæpi] [smaɪl] .
" **answered Wilfred with a wild but curiously happy smile** .
" 回答 威尔弗雷德 和 一个 荒野 但 奇怪的是 快乐的 微笑 .

“威尔弗雷德带着一种狂野却又带着奇异喜悦的笑容回答道。”

" [wen] [ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmædmən] [preɪ] [ðeə(r)] - - [ðæt]
" **When I went into the church this morning I found a madman praying there - - that**
" 什么时候 我 去 进入 这 教会 这 早晨 我 成立 一个 狂人 祈祷 那里 - - 那
[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] ,
poor Joe ,
贫穷的 乔 ,

“今天早上我走进教堂时，发现一个疯子在那里祈祷——可怜的乔，

[huː] [hæz; hæz] [biːn] [rɒŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
who has been wrong all his life .
WHO 有 到过 错误的 全部 他的 生活 .

他一生都错了。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [preɪd] ;
God knows what he prayed ;
上帝 知道 什么 他 祈祷 ;

天知道他祈祷了什么；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [fəʊk][,aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪnˈkredəb(ə)] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
but with such strange folk it is not incredible to suppose that their prayers are
但 和 这样的 奇怪的 民间 它 是 不是 极好的 到 认为 那 他们的 祈祷 是
[ɔːl] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
all upside down .
全部 上行 向下 .

但对于这样一群奇特的人来说，他们的祈祷都是颠倒的，这种想法也并非不可思议。

[veri] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ][ˈluːnəɪk] [wʊd] [preɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
Very likely a lunatic would pray before killing a man .
非常 可能 一个 疯子 会 祈祷 前 杀 一个 男人 .

疯子很可能在杀人前祈祷。

[wen] [ai][laːst] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
When I last saw poor Joe he was with my brother .
什么时候 我 最后的 锯 贫穷的 乔 他 曾是 和 我的 兄弟 .

我最后一次见到可怜的乔时，他正和我哥哥在一起。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmɒkɪŋ] [hɪm] . "
My brother was mocking him . "
我的 兄弟 曾是 嘲讽 他 . "

我哥哥在嘲笑他。

" [baɪ][dʒəʊn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][laːst] .
" **By Jove !** " **cried the doctor ,** " **this is talking at last** .
" 经过 朱庇特 ! " 哭 这 医生 , " 这 是 说 在 最后的 .

“天哪！”医生喊道，“他终于会说话了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] - - " [ðə; ði] [rev] . [ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
But how do you explain - - The Rev . Wilfred was almost trembling with the
但 如何 做 你 解释 - - " 这 牧师 . 威尔弗雷德 曾是 几乎 发抖 和 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
excitement of his own glimpse of the truth .
激动 的 他的 自己的 一瞥 的 这 真相 .

但是，你怎么解释——“威尔弗雷德牧师几乎激动得浑身颤抖，因为他自己瞥见了真相。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfiːvərɪʃli] ;
" **Don't you see ; don't you see ,** " **he cried feverishly** ;
" 不 你 看 ; 不 你 看 , " 他 哭 狂热地 ;

“你难道看不见吗？你难道看不见吗？”他焦急地喊道；

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['θɪəri] [ðæt] ['kʌvəz] [bəʊθ] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] ['ɑ:nsəz] [bəʊθ] [ðə; ði]
" **that is the only theory that covers both the queer things , that answers both the**
" 那 是 这 仅有的 理论 那 封面 两个都 这 酷儿 事物 , 那 答案 两个都 这
[ˈrɪdlz] .
riddles .
谜语 :

“这是唯一能够解释这两个奇怪现象，并解答这两个谜题的理论。”

[ðə; ði] [tu:] ['rɪdlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [bləʊ] .
The two riddles are the little hammer and the big blow .
这 二 谜语 是 这 小的 锤 和 这 大的 吹 .

这两个谜语分别是小锤子和大击。

[ðə; ði] [smɪθ] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bɪg] [bləʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
The smith might have struck the big blow , but would not have chosen the little
这 史密斯 可能 有 击 这 大的 吹 , 但 会 不是 有 选定 这 小的
['hæmə(r)] .
hammer .
锤 :

铁匠或许能打出那把大锤，但他绝不会选择那把小锤子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['hæmə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [strʌk]
His wife would have chosen the little hammer , but she could not have struck
他的 妻子 会 有 选定 这 小的 锤 , 但 她 可以 不是 有 击
[ðə; ði] [bɪg] [bləʊ] .
the big blow .
这 大的 吹 .

他的妻子会选择小锤子，但她不可能打出那致命一击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædmən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [bəʊθ] .
But the madman might have done both .
但 这 狂人 可能 有 完毕 两个都 .

但那个疯子可能两者都做了。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['hæmə(r)] - - [waɪ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mæd] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt]
As for the little hammer - - why , he was mad and might have picked
作为 为了 这 小的 锤 - - 为什么 , 他 曾是 疯狂的 和 可能 有 挑选
[ʌp] ['eniθɪŋ] .
up anything .
向上 任何事物 :

至于那把小锤子——他当时很生气，什么都可能随手拿起来。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [bləʊ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [hɜ:d] , ['dɒktə(r)] ,
And for the big blow , have you never heard , doctor ,
和 为了 这 大的 吹 , 有 你 绝不 听到 , 医生 ,

至于那次重击，医生，您难道没听说过吗？

[ðæt] [ə; eɪ] ['meɪniæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærəksɪzəm] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ten] [men] ?
that a maniac in his paroxysm may have the strength of ten men ?
那 一个 疯子 在 他的 发作 可能 有 这 力量 的 十 男人 ?

疯子在发作时力大可抵得上十个壮汉？

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [baɪ] ['gɒli] , [aɪ] [brɪli:v] [ju:v] [gɒt]
" **The doctor drew a deep breath and then said , " By golly , I believe you've got**
" 这 医生 画 一个 深的 气息 和 然后 说 , " 经过 发誓 , 我 相信 你已经 得到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

医生深吸了一口气，然后说：“我的天哪，我相信你得了。”

" [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [æz; əz]
" **Father Brown had fixed his eyes on the speaker so long and steadily as**
" 父亲 棕色的 有 固定的 他的 眼睛 在 这 扬声器 所以 长的 和 稳步 作为
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [greɪ] ,
to prove that his large grey ,
到 证明 那 他的 大的 灰色的 ,
布朗神父的目光长时间、持续不断地注视着演讲者，足以证明他那双灰色的大眼睛.....

[ɒks] - [laɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
ox - like eyes were not quite so insignificant as the rest of his face .
牛 - 喜欢 眼睛 是 不是 相当 所以 微不足道 作为 这 休息 的 他的 脸 .
他那双牛一样的眼睛，虽然不像他脸上的其他部位那样不起眼，但也同样引人注目。
[wen] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɑːkt] [rɪˈspekt] : " [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊhən] ,
When silence had fallen he said with marked respect : " Mr . Bohun ,
什么时候 沉默 有 倒下 他 说 和 标记 尊重 : " 先生 : 博洪 ,
沉默过后，他带着明显的敬意说道：“博亨先生，

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈθɪəri] [jet] [prəuˈpaʊnd] [wɪtʃ] [həʊldz][ˈwɔːtə(r)] [ˈevri] [wei] [ænd; ənd][ɪz]
yours is the only theory yet propounded which holds water every way and is
你的 是 这 仅有的 理论 然而 提出的 哪个 持有 水 每一个 方式 和 是
[ɪˈsenʃəli] [ˌʌnəˈseɪləbl̩] .
essentially unassailable .
本质上 无可辩驳 .
你的理论是目前唯一一个在各方面都站得住脚、基本上无可辩驳的理论。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ɒn][maɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
I think , therefore , that you deserve to be told , on my positive knowledge ,
我 思考 , 所以 , 那 你 应得 到 是 讲述 , 在 我的 积极的 知识 ,
因此，根据我的亲身经历，我认为你应该知道这件事。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
that it is not the true one .
那 它 是 不是 这 真的 一 .

这不是真的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stɛəd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]
" **And with that the old little man walked away and stared again at the**
" 和 和 那 这 老的 小的 男人 步行 离开 和 凝视 再次 在 这
[ˈhæmə(r)] .
hammer .
锤 .

“说完，那个矮小的老人走开了，又盯着锤子看了起来。”

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
" **That fellow seems to know more than he ought to , " whispered the doctor**
" 那 同伴 似乎 到 知道 更多的 比 他 应该 到 , " 低声说道 这 医生
[ˈpiːvɪʃli] [tuː; tə] [ˈwɪlfɪd] .
peevishly to Wilfred .
恼怒地 到 威尔弗雷德 .

“那家伙好像知道的比他应该知道的要多，”医生不耐烦地低声对威尔弗雷德说。

" [ðəʊz] [ˈpəʊpɪ] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdjuːsɪdli] [slaɪ] . "
" **Those popish priests are deucedly sly . "**
" 那些 天主教 神父 是 非常 狡猾 : " " "

“那些天主教神父真是狡猾至极。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈboʊhən] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] [fəˈtiːg] .
" **No , no , " said Bohun , with a sort of wild fatigue .**
" 不 , 不 , " 说 博洪 , 和 一个 种类 的 荒野 疲劳 .

“不，不，”博胡恩说道，语气中带着一一种疲惫不堪的狂野。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lu:nətik] .
" It was the lunatic .
" 它 曾是 这 疯子 .

“是那个疯子。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lu:nətik] .
It was the lunatic .
它 曾是 这 疯子 .

是那个疯子。

" [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['kleriks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" The group of the two clerics and the doctor had fallen away from the
" 这 团体 的 这 二 神职人员 和 这 医生 有 倒下 离开 从 这
[mɔ:(r)] [ə'fi](ə)] [gru:p] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'restɪd] .
more official group containing the inspector and the man he had arrested .
更多的 官方的 团体 包含 这 检查员 和 这 男人 他 有 被捕 .
“两名神职人员和医生组成的小组与督察和他逮捕的那个人组成的正式小组脱离了关系。”

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɑ:ti] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ʌp] , [ðeɪ] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Now , however , that their own party had broken up , they heard voices from the
现在 , 然而 , 那 他们的 自己的 派对 有 破碎的 向上 , 他们 听到 声音 从 这
[ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

然而，现在他们自己的队伍已经解散了，他们听到了其他人的声音。

[ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [ʌp] ['kwaiətli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]
The priest looked up quietly and then looked down again as he heard the
这 牧师 看起来 向上 悄悄 和 然后 看起来 向下 再次 作为 他 听到 这
['blæksmɪθ] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
blacksmith say in a loud voice :
铁匠 说 在 一个 大声 嗓音 :

牧师静静地抬起头，然后听到铁匠大声说道：

" [aɪ] [həʊp] [aɪv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ɪn'spektə(r)] .
" I hope I've convinced you , Mr . Inspector .
" 我 希望 我已经 确信 你 , 先生 . 检查员 .

“我希望我已经说服您了，警官先生。”

[aɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
I'm a strong man , as you say ,
我是 一个 强的 男人 , 作为 你 说 ,

正如你所说，我是一个坚强的人。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [flʌŋ] [maɪ] ['hæmə(r)] [bæŋ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ɡri:nfəd] .
but I couldn't have flung my hammer bang here from Greenford .
但 我 不能 有 扔 我的 锤 砰 这里 从 格林福德 .

但不可能从格林福德把锤子扔到这里来。

[maɪ] ['hæmə(r)] ['hæznt] [ɡɒt] [wɪŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊəd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [əʊvə(r)] ['hedʒɪz]
My hammer hasn't got wings that it should come flying half a mile over hedges
我的 锤 还没有 得到 翅膀 那 它 应该 来 飞行 一半 一个 英里 超过 对冲
[ænd; ənd] ['fi:ldz] .
and fields .
和 字段 .

我的锤子又没有翅膀，怎么可能飞过半英里外的树篱和田野呢？

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [lɑ:ft] ['æmɪkəbli] [ænd; ənd] [sed] : " [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]
" **The inspector laughed amicably and said :** " **No , I think you can be**
" 这 检查员 笑了 友好地 和 说 : " 不 , 我 思考 你 能 是
[kən'sɪdəd] [aʊt] [ɒv; əv][ai 'ti:] ,
considered out of it ,
经过考虑的 出去 的 它 ,
督察友好地笑了笑, 说道: “不, 我认为你可以排除在外了。”

[ðəʊ] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌmiɪst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .
though it's one of the rummiest coincidences I ever saw .
尽管 它是 一 的 这 最朗姆酒 巧合 我 曾经 锯 :
虽然这是我见过的最离奇的巧合之一。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
I can only ask you to give us all the assistance you can in finding a
我 能 仅有的 问 你 到 给 我们 全部 这 协助 你 能 在 寻找 一个
[mæn][æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [jɔ:'self] .
man as big and strong as yourself .
男人 作为 大的 和 强的 作为 你自己 :
我只能请求您尽力协助我们找到一位和您一样高大强壮的男士。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
By George !
经过 乔治 !
我的天哪!

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ju:sf(ə)] , [ɪf] ['əʊnli][tu:; tə][həʊld][hɪm] !
you might be useful , if only to hold him !
你 可能 是 有用 , 如果 仅有的 到 抓住 他 !
你或许能帮上忙, 哪怕只是抓住他!

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [hæv; həv][nəʊ] [ges] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ? "
I suppose you yourself have no guess at the man ? "
我 认为 你 你自己 有 不 猜测 在 这 男人 ? "
我想你大概也猜不出这个人是谁吧?

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ges] ,
" **I may have a guess ,**
" 我 可能 有 一个 猜测 ,
我或许能猜到,

" [sed] [ðə; ði] [peɪl] [smɪθ] , " [bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ə; eɪ][mæn] .
" **said the pale smith , " but it is not at a man .**
" 说 这 苍白 史密斯 , " 但 它 是 不是 在 一个 男人 :
“但这不是一个人的事。”面色苍白的铁匠说道。

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [skeəd] [aɪz] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɒn][ðə; ði] [bent] ,
" **Then , seeing the scared eyes turn towards his wife on the bench ,**
" 然后 , 看到 这 害怕的 眼睛 转动 向 他的 妻子 在 这 长椅 ,
然后, 他看到妻子惊恐的眼神转向坐在长椅上的她,

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['əʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['aɪðə(r)] . "
he put his huge hand on her shoulder and said : " **Nor a woman either . "**
他 放 他的 巨大的 手 在 她 肩膀 和 说 : " 也不 一个 女士 任何一个 : "
他把巨大的手放在她的肩膀上, 说: “也不是女人。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:ɪn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)]['dʒɒkjələli] .
" **What do you mean ? " asked the inspector jocularly .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 检查员 开玩笑地 :
“你什么意思?”督察开玩笑地问道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [kaʊz] [ju:z] ['hæməz] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "

" **You don't think cows use hammers , do you ?** "

" 你 不 思考 牛 使用 锤子 , 做 你 ? "

你不会认为牛会用锤子吧？

" [ai] [θɪŋk] [nəʊ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [fle] [held] [ðæt] ['hæmə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld]

" **I think no thing of flesh held that hammer , " said the blacksmith in a stifled**

" 我 思考 不 事物 的 肉 握住 那 锤 , " 说 这 铁匠 在 一个 窒息

[voɪs] ;

voice ;

嗓音 ;

“我认为那把锤子不是血肉之躯握住的，”铁匠压低声音说道；

" ['mɔ:təli] ['spi:kɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][daɪd] [ə'ləʊn] .

" **mortally speaking , I think the man died alone .**

" 致命的 请讲 , 我 思考 这 男人 死亡 独自的 .

“从人性的角度来看，我认为这个人死得很孤独。”

" ['wɪlfrɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [aɪz]

" **Wilfred made a sudden forward movement and peered at him with burning eyes**

" 威尔弗雷德 制成 一个 突然 向前 移动 和 窥视 在 他 和 燃烧 眼睛

.

:

.

威尔弗雷德突然向前迈了一步，用灼热的目光盯着他。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , [bə:nz] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɑ:p] [voɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

" **Do you mean to say , Barnes , " came the sharp voice of the cobbler ,**

" 做 你 意思是 到 说 , 巴恩斯 , " 来了 这 锋利的 嗓音 的 这 皮匠 ,

“你是说，巴恩斯？”鞋匠尖锐的声音传来。

" [ðæt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] ? "

" **that the hammer jumped up of itself and knocked the man down ?** "

" 那 这 锤 跳了起来 向上 的 本身 和 敲门 这 男人 向下 ? "

“锤子自己跳起来把人击倒了？”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [meɪ] [steə(r)][ænd; ənd] ['snɪgə(r)] , " [kraɪd] ['sɪmɪən] ;

" **Oh , you gentlemen may stare and snigger , " cried Simeon ;**

" 哦 , 你 先生们 可能 盯 和 暗笑 , " 哭 西蒙 ;

“哦，你们这些先生可以盯着看，可以窃笑，”西蒙喊道；

" [ju:; jʊ] ['klɜ:dʒɪmən] [hu:] [tel] [ju: 'es][ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [ɔ:d] [sməʊt]

" **you clergymen who tell us on Sunday in what a stillness the Lord smote**

" 你 神职人员 WHO 告诉 我们 在 星期日 在 什么 一个 寂静 这 主 猛击

[sə'nækərib] .

Sennacherib .

西那赫里布 .

“你们这些神职人员，星期天告诉我们，主在多么安静的时候击败了西拿基立。”

[ai] [brɪ'li:v] [ðæt] [wʌn] [hu:] [wɔ:ks] [ɪn'vɪzəb(ə)] [ɪn] ['evri] [haʊs] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,

" **I believe that One who walks invisible in every house defended the honour of mine ,**

我 相信 那 一 WHO 散步 无形的 在 每一个 房子 辩护 这 荣誉 的 矿 ,

我相信，那位隐形地行走在每家每户的人，守护了我的荣誉。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][dɪ'faɪlə(r)] [ded] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

and laid the defiler dead before the door of it .

和 铺设 这 亵渎者 死的 前 这 门 的 它 .

并将亵渎者死在门前。

[ai] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɪn] [ðæt] [bləʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [fɔ:s] [ðəə(r)][ɪz][ɪn] ['ə:θkweɪks] ,

" **I believe the force in that blow was just the force there is in earthquakes ,**

我 相信 这 力量 在 那 吹 曾是 只是 这 力量 那里 是 在 地震 ,

我认为那一击的力量和地震产生的力量差不多。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [fɔ:s] [les] .
and no force less .
和 不 力量 较少的 .

力道丝毫不减。

" [ˈwɪlfrɪd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈlʌtəli] [ˌʌndɪˈskraɪbəb(ə)] : " [aɪ][təʊld] [ˈnɔ:mən] [maɪˈself][tu:; tə][brɪˈweə(r)]
" Wilfred said , with a voice utterly undescrivable : " I told Norman myself to beware
" 威尔弗雷德 说 , 和 一个 嗓音 完全地 难以形容的 : " 我 讲述 诺曼 我 到 提防
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndəbəʊlt] . " of the thunderbolt . "
的 这 霹雳 . "

威尔弗雷德用一种完全无法形容的声音说道：“我亲自告诉诺曼要小心雷霆。”

" [ðæt] [ˈeɪdʒənt][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ][ˌdʒʊərəsˈdɪkʃn] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl] .
" That agent is outside my jurisdiction , " said the inspector with a slight smile .
" 那 代理人 是 外部 我的 管辖权 , " 说 这 检查员 和 一个 轻微 微笑 .

“那个代理人不在我的管辖范围内,”督察微微一笑说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [smɪθ] ; " [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪˈti:] ,
" You are not outside His , " answered the smith ; " see you to it ,
" 你 是 不是 外部 他的 , " 回答 这 史密斯 ; " 看 你 到 它 ,
" 你并非在他之外,"铁匠回答说；“请你明白我的意思。”

" [ænd; ʌnd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] , [hi:; hi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" and , turning his broad back , he went into the house .
" 和 , 转弯 他的 广阔 后退 , 他 去 进入 这 房子 .

然后,他转过身,走进了房子。

[ðə; ði] [ˈfeɪkən] [ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz][led] [əˈwei] [baɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
The shaken Wilfred was led away by Father Brown ,
这 摇晃 威尔弗雷德 曾是 引领 离开 经过 父亲 棕色的 ,

惊魂未定的威尔弗雷德被布朗神父领走了。

[hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ˈi:zi] [ænd; ʌnd] [ˈfrendli] [wei] [wɪð] [hɪm] .
who had an easy and friendly way with him .
WHO 有 一个 简单的 和 友好的 方式 和 他 .

他与他相处融洽友好。

" [let] [ju:ˈes][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [pleɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊhən] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let us get out of this horrid place , Mr . Bohun , " he said .
" 让 我们 得到 出去 的 这 可怕的 地方 , 先生 : 博洪 , " 他 说 .

“博胡恩先生,我们离开这个可怕的地方吧。”他说。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [ɪnˈsaɪd][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] ?
" May I look inside your church ?
" 可能 我 看 里面 你的 教会 ?

我可以参观一下你们的教堂吗？

[aɪ][hɪə(r)] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I hear it's one of the oldest in England .
我 听到 它是 一 的 这 最老 在 英格兰 .

我听说它是英格兰最古老的教堂之一。

[wi:; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪntrəst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈgrɪməs] , " [ɪn][əʊld]
We take some interest , you know , " he added with a comical grimace , " in old
我们 拿 一些 兴趣 , 你 知道 , " 他 额外 和 一个 滑稽 鬼脸 , " 在 老的
[ˈɪŋɡlɪ] [tʃɜ:tʃɪz] .
English churches .
英语 教堂 .

“你知道,我们对英国古老的教堂很感兴趣,”他带着滑稽的表情补充道。

" [ˈwɪlfrɪd] [ˈboʊhən][dɪd][nɒt] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] .
" **Wilfred Bohun did not smile , for humour was never his strong point .**
" 威尔弗雷德·博洪 做过 不是 微笑 , 为了 幽默 曾是 绝不 他的 强的 观点 .
威尔弗雷德·博胡恩没有笑, 因为幽默从来都不是他的强项。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈiːɡəli] ,
But he nodded rather eagerly ,
但 他 点头 相当 急切地 ,
但他却十分热切地点了点头。

[ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈɡɒθɪk] [ˈsplendə(r)] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
being only too ready to explain the Gothic splendours to someone more likely to
存在 仅有的 也 准备好 到 解释 这 哥特 辉煌 到 某人 更多的 可能 到
[biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtəriən] [ˈblæksmɪθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈeɪθiɪst] [ˈkɒblə(r)] .
be sympathetic than the Presbyterian blacksmith or the atheist cobbler .
是 交感神经 比 这 长老会 铁匠 或者 这 无神论者 皮匠 .
他非常乐意向那些比长老会铁匠或无神论鞋匠更容易理解的人解释哥特式建筑的辉煌。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [let][juː ˈes][gəʊ][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [saɪd] .
" **By all means , " he said ; " let us go in at this side .**
" 经过全部 方法 , " 他 说 ; " 让 我们 去 在 在 这 边 .
"当然可以,"他说, "让我们从这边进去吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [saɪd] [ˈentrəns] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt]
" **And he led the way into the high side entrance at the top of the flight**
" 和 他 引领 这 方式 进入 这 高的 边 入口 在 这 顶部 的 这 航班
[ɒv; əv] [steps] .
of steps .
的 步骤 .
"然后他带头走进了台阶顶端的高侧门。"

[ˈfaːðə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɒn]
Father Brown was mounting the first step to follow him when he felt a hand on
父亲 棕色的 曾是 安装 这 第一的 步 到 跟随 他 什么时候 他 毛毡 一个 手 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
布朗神父正要迈出第一步跟上他时, 突然感到一只手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][brɪˈhəʊld][ðə; ði] [dɑːk] , [θɪn] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːkə]
and turned to behold the dark , thin figure of the doctor , his face darker
和 转向 到 看哪 这 黑暗的 , 薄的 数字 的 这 医生 , 他的 脸 较暗
[jet] [wɪð] [səˈspɪ(ə)n] .
yet with suspicion .
然而 和 怀疑 .
他转过身, 看到医生那瘦削黝黑的身影, 他的脸色更加阴沉, 充满了怀疑。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ˈhɑːʃli] , " [juː; jʊ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [ˈsiːkrəts] [ɪn] [ðɪs]
" **Sir , " said the physician harshly , " you appear to know some secrets in this**
" 先生 , " 说 这 医生 严厉地 , " 你 出现 到 知道 一些 秘密 在 这
[blæk] [ˈbɪznəs] .
black business .
黑色的 商业 .
"先生,"医生严厉地说, "看来您知道一些这门黑生意的秘密。"

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːˈself] ? " **May I ask if you are going to keep them to yourself ? "**
可能 我 问 如果 你 是 去 到 保持 他们 到 你自己 ? "
请问您打算把它们留给自己吗?

" [waɪ] , ['dɒktə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] , ['smailɪŋ] [kwaɪt] ['plezntli] ,
" **Why** , **doctor** , " **answered the priest** , **smiling quite pleasantly** ,
" 为什么 , 医生 , " 回答 这 牧师 , 微笑 相当 愉快 ,
" 为什么呢, 医生? "神父笑着回答, 语气十分和蔼。

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [θɪŋz] [tuː; tə]
" **there is one very good reason why a man of my trade should keep things to**
" 那里 是 一 非常 好的 原因 为什么 一个 男人 的 我的 贸易 应该 保持 事物 到
[hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
himself when he is not sure of them ,
他自己 什么时候 他 是 不是 当然 的 他们 ,
“像我这样的人, 如果对某件事没有把握, 就应该保守秘密, 这其中有一个非常重要的原因。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kɒnstəntli] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self]
and that is that it is so constantly his duty to keep them to himself
和 那 是 那 它 是 所以 不断地 他的 责任 到 保持 他们 到 他自己
[wen] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
when he is sure of them .
什么时候 他 是 当然 的 他们 .
而他的职责就是, 当他确信自己掌握了某些信息时, 要始终将它们保守秘密。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [dɪs'kɜːrtɪəsli] ['retɪs(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eniwʌn] ,
But if you think I have been discourteously reticent with you or anyone ,
但 如果 你 思考 我 有 到过 无礼地 沉默寡言 和 你 或者 任何人 ,
但如果你认为我对你或其他人态度冷淡、缺乏礼貌,

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] ['kʌstəm] .
I will go to the extreme limit of my custom .
我 将要 去 到 这 极端 限制 的 我的 风俗 .
我将竭尽所能, 打破常规。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['veri] [lɑːdʒ] [hɪnts] . "
I will give you two very large hints . "
我 将要 给 你 二 非常 大的 提示 . "
我给你两个非常重要的提示。

" [wel] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['gluːmɪli] .
" **Well** , **sir** ? " **said the doctor gloomily** .
" 出色地 , 先生 ? " 说 这 医生 阴郁地 .
“先生, 情况如何? ”医生闷闷不乐地问道。

" [fɜːst] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [braʊn] ['kwaɪətli] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒvɪns] .
" **First** , " **said Father Brown quietly** , " **the thing is quite in your own province** .
" 第一的 , " 说 父亲 棕色的 悄悄 , " 这 事物 是 相当 在 你的 自己的 省 .
“首先,”布朗神父平静地说, “这件事完全属于你的领域。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
It is a matter of physical science .
它 是 一个 事情 的 身体的 科学 .
这是物理科学问题。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz][mɪ'steɪkən] , [nɒt] [pə'hæps] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] ,
The blacksmith is mistaken , not perhaps in saying that the blow was divine ,
这 铁匠 是 错误 , 不是 也许 在 说 那 这 吹 曾是 神圣的 ,
铁匠错了, 或许不是因为他说这一击是神迹,

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
but certainly in saying that it came by a miracle .
但 当然 在 说 那 它 来了 经过 一个 奇迹 .
但可以肯定的是, 这确实是奇迹般的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈmɪrək(ə)] , [ˈdɒktə(r)] , [ɪkˈsept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][mæn][ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
It was no miracle , doctor , except in so far as man is himself a miracle ,
它 曾是 不 奇迹 , 医生 , 除了 在 所以 远的 作为 男人 是 他自己 一个 奇迹 ,
医生, 这算不上什么奇迹, 除非从人类本身就是奇迹的角度来看。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [jet] [hɑːf] - [həlˈrəʊɪk] [hɑːt] .
with his strange and wicked and yet half - heroic heart .
和 他的 奇怪的 和 邪恶 和 然而 一半 - 英勇 心 .
他那颗奇怪、邪恶却又半英雄的心。

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [ðæt] [smæʃt] [ðæt] [skʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːs] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəntɪsts] - - [wʌn]
The force that smashed that skull was a force well known to scientists - - one
这 力量 那 粉碎 那 颅骨 曾是 一个 力量 出色地 已知 到 科学家 - - 一
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈbeɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
of the most frequently debated of the laws of nature .
的 这 最多 频繁地 辩论 的 这 法律 的 自然 .
击碎那颗头骨的力量是科学家们熟知的力量——也是自然界最常被争论的规律之一。

" [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪnˈtentnəs] , [ˈəʊnli] [sed] : "
" The doctor , who was looking at him with frowning intentness , only said : "
" 这 医生 , WHO 曾是 寻找 在 他 和 皱眉 专注 , 仅有的 说 : "
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [hɪnt] ? "
And the other hint ? "
和 这 其他 暗示 ? "
医生皱着眉头, 专注地看着他, 只说: “还有什么其他提示吗? ”

" [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [hɪnt] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] .
" The other hint is this , " said the priest .
" 这 其他 暗示 是 这 , " 说 这 牧师 .
“另一个线索是这样的,”牧师说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈmɪrəkɪz] ,
" Do you remember the blacksmith , though he believes in miracles ,
" 做 你 记住 这 铁匠 , 尽管 他 相信 在 奇迹 ,
你还记得那位铁匠吗? 虽然他相信奇迹。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈskɔːnfəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪmˈpɒsəb(ə)] [ˈfeəri] [teɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] [hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd]
talking scornfully of the impossible fairy tale that his hammer had wings and
说 轻蔑地 的 这 不可能的 仙女 故事 那 他的 锤 有 翅膀 和
[fluː] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] ? "
flew half a mile across country ? "
飞翔 一半 一个 英里 穿过 国家 ? "
他轻蔑地谈论着那个不可能的童话故事, 说他的锤子长了翅膀, 飞越了半英里?

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] , " [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] . "
" Yes , " said the doctor , " I remember that . "
" 是的 , " 说 这 医生 , " 我 记住 那 . "
“是的,”医生说, “我记得这件事。”

" [wel] , " [ædɪd] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,
" Well , " added Father Brown , with a broad smile ,
" 出色地 , " 额外 父亲 棕色的 , 和 一个 广阔 微笑 ,
“嗯,”布朗神父笑着补充道。

" [ðæt] [ˈfeəri] [teɪl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈniːəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed]
" that fairy tale was the nearest thing to the real truth that has been said
" 那 仙女 故事 曾是 这 最近的 事物 到 这 真实的 真相 那 有 到过 说
[təˈdeɪ] .
today .
今天 .
“那个童话故事是今天所说的话中最接近真相的了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
" And with that he turned his back and stumped up the steps after the
" 和 和 那 他 转向 他的 后退 和 难住了 向上 这 步骤 后 这
[ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
curate .
策展 .

“说完，他转身背对着牧师，一瘸一拐地走上台阶。”
[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈwɪlfrɪd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [peɪl] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
The Reverend Wilfred , who had been waiting for him , pale and impatient ,
这 牧师 威尔弗雷德 , WHO 有 到过 等待 为了 他 , 苍白 和 不耐烦 ,
威尔弗雷德牧师一直在等他，脸色苍白，不耐烦地等着。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
as if this little delay were the last straw for his nerves ,
作为 如果 这 小的 延迟 是 这 最后的 稻草 为了 他的 神经 ,
仿佛这小小的耽搁成了压垮他神经的最后一根稻草。

[led] [hɪm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
led him immediately to his favourite corner of the church ,
引领 他 立即地 到 他的 最喜欢的 角落 的 这 教会 ,
他立刻被带到了教堂里他最喜欢的一个角落，

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [kləʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrvd] [ruːf] [ænd; ənd] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l]
that part of the gallery closest to the carved roof and lit by the wonderful
那 部分 的 这 画廊 最接近 到 这 雕刻 屋顶 和 点燃 经过 这 精彩的
[ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
window with the angel .
窗户 和 这 天使 .

画廊靠近雕花屋顶的那一部分，被那扇绘有天使的精美窗户照亮。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlætɪn] [priːst] [ɪkˈsplɔːrd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪvli] ,
The little Latin priest explored and admired everything exhaustively ,
这 小的 拉丁 牧师 探索 和 钦佩 一切 彻底地 ,
这位身材矮小的拉丁神父对一切都进行了详尽的探索和欣赏。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪəfəli] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
talking cheerfully but in a low voice all the time .
说 愉快地 但 在 一个 低的 嗓音 全部 这 时间 .
他说话总是很愉快，但声音很低。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ˈeksɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
When in the course of his investigation he found the side exit and the
什么时候 在 这 课程 的 他的 调查 他 成立 这 边 出口 和 这
[ˈwaɪndɪŋ] [steə(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd] [rʌft] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ded] ,
winding stair down which Wilfred had rushed to find his brother dead ,
绕线 楼梯 向下 哪个 威尔弗雷德 有 匆忙 到 寻找 他的 兄弟 死的 ,
在调查过程中，他发现了侧门和螺旋楼梯，威尔弗雷德就是从那里冲下去发现他哥哥已经死亡的。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ræn][nɒt] [daʊn] [bʌt; bət][ʌp] , [wɪð] [ðə; ði][əˈdʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
Father Brown ran not down but up , with the agility of a monkey ,
父亲 棕色的 跑 不是 向下 但 向上 , 和 这 敏捷 的 一个 猴 ,
布朗神父不是向下跑，而是向上跑，身手敏捷得像猴子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈaʊtə(r)] [ˈplætfɔːm] [əˈbʌv] .
and his clear voice came from an outer platform above .
和 他的 清除 嗓音 来了 从 一个 外 平台 多于 .
他清晰的声音是从上方的外台上传来的。

" [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊhən] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Come up here , Mr . Bohun , " he called .
" 来 向上 这里 , 先生 . 博洪 , " 他 称为 .
“博亨先生，上来一下，”他喊道。

" [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
" The air will do you good .
" 这 空气 将要 做 你 好的 .

呼吸新鲜空气对你有好处。

" [ˈboʊhən] [ˈfələʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stəʊn] [ˈgæləri] [ɔː(r)] [ˈbælkəni]
" Bohun followed him , and came out on a kind of stone gallery or balcony
" 博洪 随后 他 , 和 来了 出去 在 一个 种类 的 石头 画廊 或者 阳台
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
outside the building ,
外部 这 建筑 ,

博胡恩跟着他，来到建筑物外的一条石砌走廊或阳台上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [smɔːl] [hɪl] [stʊd] ,
from which one could see the illimitable plain in which their small hill stood ,
从 哪个 一 可以 看 这 无限的 清楚的 在 哪个 他们的 小的 爬坡道 站立 ,
从那里可以看到他们所在的小山丘所处的无垠平原。

[ˈwʊdɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrmz] .
wooded away to the purple horizon and dotted with villages and farms .
树木繁茂的 离开 到 这 紫色的 地平线 和 虚线 和 村庄 和 农场 .
树木繁茂，一直延伸到紫色的地平线，其间点缀着村庄和农场。

[kliə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [smɔːl] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈjɑːd]
Clear and square , but quite small beneath them , was the blacksmith's yard
清除 和 正方形 , 但 相当 小的 下面 他们 , 曾是 这 铁匠 院子
,
.
,

铁匠铺的院子清晰方正，但面积很小，就在它们下面。

[weə(r)] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [stɪl] [stʊd] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] [stɪl] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [smæʃt]
where the inspector still stood taking notes and the corpse still lay like a smashed
在哪里 这 检查员 仍然 站立 采取 笔记 和 这 尸体 仍然 躺 喜欢 一个 粉碎
[flaɪ] .
fly :
飞 .

督察仍然站在那里做笔记，尸体仍然像一只被碾碎的苍蝇一样躺在那里。

" [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈmaɪtənt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] .
" Might be the map of the world , mightn't it ? " said Father Brown .
" 可能 是 这 地图 的 这 世界 , 可能不会 它 ? " 说 父亲 棕色的 .
“这可能是世界地图，对吧？”布朗神父说道。

" [jes] , " [sed] [ˈboʊhən] [ˈveri] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , " said Bohun very gravely , and nodded his head .
" 是的 , " 说 博洪 非常 严重地 , 和 点头 他的 头 .
“是的，”博胡恩严肃地说，并点了点头。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒθɪk] [ˈbɪldɪŋ] [plʌndʒd]
Immediately beneath and about them the lines of the Gothic building plunged
立即地 下面 和 关于 他们 这 线条 的 这 哥特 建筑 暴跌
[ˈaʊtwədʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈswɪftnəs] [əˈkɪn][tuː; tə][ˈsuːsaɪd] .
outwards into the void with a sickening swiftness akin to suicide .
向外 进入 这 空白 和 一个 令人作呕 速度 类似的 到 自杀 .

在他们正下方和周围，哥特式建筑的线条以令人作呕的速度向外猛地插入虚空，如同自杀一般。

[ðəə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈtaɪtn] [ˈenədʒi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːkɪtektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ðæt] ,
There is that element of Titan energy in the architecture of the Middle Ages that ,
那里 是 那 元素 的 泰坦 活力 在 这 建筑学 的 这 中间 年龄 那 ,
中世纪建筑中蕴含着一种泰坦能量的元素，

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['æspekt][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [si:n] , [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ,
from whatever aspect it be seen , it always seems to be rushing away ,
从 任何 方面 它 是 已见 , 它 总是 似乎 到 是 匆忙 离开 ,
无论从哪个角度看, 它似乎总是在飞逝而去。

[laɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mædən] [hɔ:s] .
like the strong back of some maddened horse .
喜欢 这 强的 后退 的 一些 疯狂的 马 .
就像一匹发狂骏马强壮的背脊。

[ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [hju:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [stəʊn] ,
This church was hewn out of ancient and silent stone ,
这 教会 曾是 凿 出去 的 古老的 和 沉默的 石头 ;
这座教堂是由古老而静谧的石头开凿而成。

[ˈbiədɪd] [wɪð] [əʊld] [ˈfʌŋɡɔɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪts] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
bearded with old fungoids and stained with the nests of birds .
留着胡子的 和 老的 真菌 和 染色 和 这 巢穴 的 鸟类 .
长满了陈年真菌, 还沾满了鸟巢的污渍。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [br'ləʊ] , [,aɪ 'ti:] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət]
And yet , when they saw it from below , it sprang like a fountain at
和 然而 , 什么时候 他们 锯 它 从 以下 , 它 弹簧 喜欢 一个 喷泉 在
[ðə; ði] [sta:z] ;
the stars ;
这 明星 ;
然而, 当他们从下方看到它时, 它像喷泉一样向星空喷涌而出;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
and when they saw it , as now , from above ,
和 什么时候 他们 锯 它 , 作为 现在 , 从 多于 ;
当他们像现在这样从高处看到它时,

[,aɪ 'ti:] [pɔ:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkætəɾækt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈvɔɪsləs] [pɪt] .
it poured like a cataract into a voiceless pit .
它 倾倒 喜欢 一个 白内障 进入 一个 无声 坑 .
它像瀑布一样倾泻而下, 落入一个寂静的深渊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] [men] [ɒn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈməʊst][ˈterəb(ə)] ['æspekt]
For these two men on the tower were left alone with the most terrible aspect
为了 这些 二 男人 在 这 塔 是 左边 独自的 和 这 最多 糟糕的 方面
[ɒv; əv] [ˈɡrəθɪk] ;
of Gothic ;
的 哥特 ;
塔上的这两个人独自面对着重哥特式建筑最可怕的景象;

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [fɔ:ˈɔ:tnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsprəˈpɔ:ʃn] , [ðə; ði] [ˈdɪzi] [pə' spektɪvz] ,
the monstrous foreshortening and disproportion , the dizzy perspectives ,
这 滔天 透视缩短 和 不成比例 , 这 晕眩的 视角 ,
可怕的透视缩短和比例失调, 令人眩晕的视角,

[ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [smɔ:l] [θɪŋz] [ɡreɪt] ; [ə; eɪ] [ˈtɒpsi] - -
the glimpses of great things small and small things great ; a topsy - turvydom
这 惊鸿一瞥 的 伟大的 事物 小的 和 小的 事物 伟大的 ; 一个 颠倒 - -
[ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [eə(r)] .
of stone in the mid - air .
的 石头 在 这 中 - 空气 .
瞥见伟大事物渺小, 渺小事物伟大; 半空中颠倒的石头。

[ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ˈɪnɔːməs] [baɪ][ðeə(r)][prɒkˈsɪməti] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n]
Details of stone , enormous by their proximity , were relieved against a pattern
细节 的 石头 , 巨大的 经过 他们的 邻近 , 是 松了口气 反对 一个 图案
[ɒv; əv] [ˈfiːldz] [ænd; ənd][faːrmz] ,
of fields and farms ,
的 字段 和 农场 ,
巨大的石块细节, 因其彼此靠近而显得格外醒目, 与田野和农场的图案形成鲜明对比。

[ˈpɪɡmi] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdɪstəns] .
pygmy in their distance .
侏儒 在 他们的 距离 .
远处是矮人。

[ə; eɪ] [kɑːrvd] [bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm][vaːst] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈflaɪɪŋ]
A carved bird or beast at a corner seemed like some vast walking or flying
一个 雕刻 鸟 或者 兽 在 一个 角落 似乎 喜欢 一些 广阔的 步行 或者 飞行
[ˈdræɡən] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈləʊ] .
dragon wasting the pastures and villages below .
龙 浪费 这 牧场 和 村庄 以下 .
角落里雕刻的鸟兽看起来就像一条巨大的行走或飞行的巨龙, 肆虐着下面的牧场和村庄。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
The whole atmosphere was dizzy and dangerous ,
这 所有的 气氛 曾是 晕眩的 和 危险的 ,
整个气氛令人眩晕, 充满危险。

[æz; əz] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌpˈheld] [ɪn][eə(r)][əˈmɪd] [ðə; ði][ˌdʒaɪəˈreɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv] [kəˈləps(ə)l] [ˈdʒiːnɪ, aɪ] ;
as if men were upheld in air amid the gyrating wings of colossal genii ;
作为 如果 男人 是 维持 在 空气 之中 这 旋转 翅膀 的 庞大 天才 ;
仿佛人类被托举在空中, 在巨大精灵旋转的翅膀间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] ,
and the whole of that old church , as tall and rich as a cathedral ,
和 这 所有的 的 那 老的 教会 , 作为 高的 和 富有的 作为 一个 大教堂 ,
还有那座古老的教堂, 高耸入云, 富丽堂皇, 堪比大教堂。

[siːmd] [tuː; tə][sɪt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈkʌntri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈklaʊdbɜːst] .
seemed to sit upon the sunlit country like a cloudburst .
似乎 到 坐 之上 这 阳光照射 国家 喜欢 一个 暴雨 .
仿佛一场暴雨降临在阳光普照的土地上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈbaʊt] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðɪːz] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ˈiːv(ə)n]
" **I think there is something rather dangerous about standing on these high places even**
" 我 思考 那里 是 某物 相当 危险的 关于 常设 在 这些 高的 地方 甚至
[tuː; tə] [preɪ] ,
to pray ,
到 祈祷 ,
“我认为即使只是在高处祈祷, 也存在一定的危险性。”

" [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] .
" **said Father Brown .**
" 说 父亲 棕色的 .
布朗神父说道。

" [ˈhaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [frɒm; frəm] . "
" **Heights were made to be looked at , not to be looked from .** "
" 高度 是 制成 到 是 看起来 在 , 不是 到 是 看起来 从 . "
“高处是用来欣赏的, 而不是用来俯瞰的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [fɔːl] [ˈəʊvə(r)] , " [ɑːskt] [ˈwɪlfɪrɪd] .
" **Do you mean that one may fall over ,** " **asked Wilfred .**
" 做 你 意思是 那 一 可能 落下 超过 , " 问 威尔弗雷德 .
“你的意思是说, 人可能会摔倒吗?”威尔弗雷德问道。

" [ai] [mi:n] [ðæt] [wʌnz] [səʊl] [meɪ] [fɔ:l] [ɪf] [wʌnz] [ˈbɒdi] [ˈdʌznt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pri:st] .
" **I mean that one's soul may fall if one's body doesn't , " said the other priest .**
" 我 意思是 那 一个人的 灵魂 可能 落下 如果一个人的 身体 不 , " 说 这 其他 牧师 :
“我的意思是，即使肉体没有堕落，灵魂也可能会堕落，”另一位神父说道。

" [ai] [ˈskeəsli] [ʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] , " [riˈmɑ:k] [ˈboʊhən] [ɪndɪˈstɪŋktli] .
" **I scarcely understand you , " remarked Bohun indistinctly .**
" 我 几乎 理解 你 , " 评论 博洪 模糊不清 :
“我几乎听不懂你在说什么，”博胡恩含糊不清地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈblæksmiθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , " [went] [ɒn] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [ˈkɑ:mli] ; " [ə; eɪ]
" **Look at that blacksmith , for instance , " went on Father Brown calmly ; " a**
" 看 在 那 铁匠 , 为了 实例 , " 去 在 父亲 棕色的 平静地 ; " 一个
[gʊd] [mæn] ,
good man ,
好的 男人 ,
“比如说，看看那个铁匠，”布朗神父平静地继续说道，“他是个好人，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] - - [hɑ:d] , [ɪmˈpɪəriəs] , [ʌnfəˈɡɪvɪŋ] .
but not a Christian - - hard , imperious , unforgiving .
但 不是 一个 基督教 - - 难的 , 专横 , 毫不留情 :
但他不是基督徒——冷酷无情、专横跋扈、毫不宽恕。

[wel] , [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [riˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [men] [hu:] [preɪd] [ɒn] [hɪlz] [ænd; ənd] [haɪ]
Well , his Scotch religion was made up by men who prayed on hills and high
出色地 , 他的 苏格兰威士忌 宗教 曾是 制成 向上 经过 男人 WHO 祈祷 在 丘陵 和 高的
[krægz] ,
craggs ,
峭壁 ,
嗯，他所谓的苏格兰宗教，不过是那些在山丘和高耸峭壁上祈祷的人编造出来的。

[ænd; ənd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˈhev(ə)n] .
and learnt to look down on the world more than to look up at heaven .
和 学会了 到 看 向下 在 这 世界 更多的 比 到 看 向上 在 天堂 :
他们学会了俯视尘世，而不是仰望天堂。

[hju:ˈmɪləti] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒaɪənts] .
Humility is the mother of giants .
谦逊 是 这 母亲 的 巨人 :
谦逊是巨人之母。

[wʌn] [si:z] [ɡreɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæli] ; [ˈəʊnli] [smɔ:l] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pi:k] . "
One sees great things from the valley ; only small things from the peak . "
一 看到 伟大的 事物 从 这 谷 ; 仅有的 小的 事物 从 这 顶峰 : "
从山谷可以看到伟大的事物，从山顶只能看到渺小的事物。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] - - [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [du:; də] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈboʊhən] [ˈtremjələsli] .
" **But he - - he didn't do it , " said Bohun tremulously .**
" 但 他 - - 他 没有 做 它 , " 说 博洪 颤抖地 :
“但他——他没有做这件事，”博胡恩颤抖着说。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] [ˈvɔɪs] ; " [wi:; wi] [nəʊ] [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [du:; də] [aɪ ˈti:] .
" **No , " said the other in an odd voice ; " we know he didn't do it .**
" 不 , " 说 这 其他 在 一个 奇怪的 嗓音 ; " 我们 知道 他 没有 做 它 :
“不，”另一个人用一种奇怪的语气说；“我们知道他没做。”

" [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hi:; hi] [riˈzju:md] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl]
" **After a moment he resumed , looking tranquilly out over the plain with his pale**
" 后 一个 片刻 他 恢复 , 寻找 平静地 出去 超过 这 清楚的 和 他的 苍白
[ɡreɪ] [aɪz] .
grey eyes .
灰色的 眼睛 :
过了一会儿，他继续说道，用他那双浅灰色的眼睛平静地望着平原。

" [ai] [nju:] [ə; ei][mæn] , " [hi;; hi] [sed] , " [hu:] [br'gæən][baɪ] [wɜ:ʃɪpɪŋ] [wɪð] [ʌðə(r)z] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]
" I knew a man , " he said , " who began by worshipping with others before the
" 我 知道 一个 男人 , " 他 说 , " WHO 开始 经过 崇拜 和 其他的 前 这
[ɔ:ltə(r)] ,
altar ,
坛 ,

“我认识一个人,”他说,“他一开始是和其他人一起在祭坛前做礼拜的。”

[bʌt; bət] [hu:] [gru:] [fɒnd][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [preɪ] [frɒm; frəm] ,
but who grew fond of high and lonely places to pray from ,
但 WHO 生长 喜爱 的 高的 和 孤独 地方 到 祈祷 从 ,
但他却喜欢在高处和僻静的地方祈祷。

['kɔ:nəs] [ɔ:(r)]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ɔ:(r)][ðə; ði]['spaiə(r)] .
corners or niches in the belfry or the spire .
角落 或者 利基市场 在 这 钟楼 或者 这 尖塔 .
钟楼或尖顶的角落或壁龛。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪzi] ['pleɪsɪz] ,
And once in one of those dizzy places ,
和 一次 在 一 的 那些 晕眩的 地方 ,
一旦身处那种令人眩晕的地方,

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌndə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:l] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [tɜ:nd]
where the whole world seemed to turn under him like a wheel , his brain turned
在哪里 这 所有的 世界 似乎 到 转动 在下面 他 喜欢 一个 车轮 , 他的 脑 转向
[ɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ,

当整个世界仿佛像车轮一样在他脚下转动时, 他的大脑也随之运转。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['fænsɪd] [hi;; hi][wɒz; wəz] [gɒd] .
and he fancied he was God .
和 他 幻想 他 曾是 上帝 .
他觉得自己就是上帝。

[səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hi;; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .
So that , though he was a good man , he committed a great crime .
所以 那 , 尽管 他 曾是 一个 好的 男人 , 他 坚定的 一个 伟大的 犯罪 .
所以, 尽管他本性善良, 却犯下了滔天罪行。

" ['wɪlfrɪdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
" Wilfred's face was turned away ,
" 威尔弗雷德的 脸 曾是 转向 离开 ,
威尔弗雷德的脸转向一边,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bəʊni][hændz] [tɜ:nd] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]
but his bony hands turned blue and white as they tightened on the
但 他的 骨质 双手 转向 蓝色的 和 白色的 作为 他们 收紧 在 这
[ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ɒv; əv] [stəʊn] .
parapet of stone .
栏杆 的 石头 .
但他的骨瘦如柴的手紧紧抓住石栏杆时, 变得青白。

" [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn]
" He thought it was given to him to judge the world and strike down
" 他 想法 它 曾是 给定 到 他 到 法官 这 世界 和 罢工 向下
[ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
the sinner .
这 罪人 .
“他认为自己被赋予了审判世界和惩罚罪人的使命。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] [wɪð]
He would never have had such a thought if he had been kneeling with
他 会 绝不 有 有 这样的 一个 想法 如果 他 有 到过 跪着 和
[ˈʌðə(r)] [men] [ə'pɒn][ə; eɪ][flɔː(r)] .
other men upon a floor .
其他 男人 之上 一个 地面 .

如果他和其他男人一起跪在地上，他绝不会有这样的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [men] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ɪnsektz] .
But he saw all men walking about like insects .
但 他 锯 全部 男人 步行 关于 喜欢 昆虫 .

但他看到所有的人都像昆虫一样走来走去。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ['strʌtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
He saw one especially strutting just below him ,
他 锯 一 尤其 昂首阔步 只是 以下 他 ,

他看到一个特别大的人在他下方昂首阔步地走着，

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['eɪdɪənt] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [hæt] - - [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekt] .
insolent and evident by a bright green hat - - a poisonous insect .
傲慢的 和 明显 经过 一个 明亮的 绿色的 帽子 - - 一个 有毒 昆虫 .

傲慢无礼，头戴一顶亮绿色帽子——那是一只毒虫。

" [rʊks] [kɔː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belfri] ;
" **Rooks cawed round the corners of the belfry ;**
" 车 嘎嘎叫 圆形的 这 角落 的 这 钟楼 ;

“乌鸦在钟楼的角落里发出嘎嘎的叫声；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [saʊnd] [tɪl] ['fɑːðə(r)] [braʊn] [went] [ɒn] .
but there was no other sound till Father Brown went on .
但 那里 曾是 不 其他 声音 直到 父亲 棕色的 去 在 .

但直到布朗神父继续演奏之前，再也没有其他声音了。

" [ðɪs] [ɔːlsəʊ] ['temptɪd] [hɪm] ,
" **This also tempted him ,**
" 这 还 受诱惑 他 ,

“这也让他心动不已。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɔːf(ə)] ['endʒɪnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [aɪ] [miːn]
that he had in his hand one of the most awful engines of nature ; I mean
那 他 有 在 他的 手 一 的 这 最多 可怕 发动机 的 自然 ; 我 意思是

[ˌɡrævɪ'teɪ](ə)n] ,
gravitation ,
引力 ,

他手中握着自然界最可怕的力量之一；我指的是万有引力。

[ðæt] [mæd][ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [rʌʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɜːrθs] ['kriːtʃəz] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
that mad and quickening rush by which all earth's creatures fly back to her
那 疯狂的 和 加速 匆忙 经过 哪个 全部 地球的 生物 飞 后退 到 她

[hɑːt] [wen] [rɪ'liːst] .
heart when released .
心 什么时候 发布 .

那种疯狂而迅猛的冲动，让地球上所有的生物在被释放后都飞向她的心脏。

[siː] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɪz] ['strʌtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['smɪði] .
See , the inspector is strutting just below us in the smithy .
看 , 这 检查员 是 昂首阔步 只是 以下 我们 在 这 铁匠铺 .

瞧，那位检查员正在我们正下方的铁匠铺里趾高气扬地走来走去。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ] ['peb(ə)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pærəpɪt; 'pærəpet][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
If I were to toss a pebble over this parapet it would be something
如果我是到折腾一个卵石超过这栏杆它会是某物
[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] .
like a bullet by the time it struck him .
喜欢一个子弹经过这时间它击他 .
如果我把一颗鹅卵石扔过这道矮墙，它击中他的时候就会像子弹一样快了。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] - - ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmə(r)] - - " ['wɪlfrɪd] ['boʊhən]
If I were to drop a hammer - - even a small hammer - - " Wilfred Bohun
如果我我是到降低一个锤 - - 甚至一个小的锤 - - " 威尔弗雷德 博洪
[θruː] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
threw one leg over the parapet ,
扔一腿超过这栏杆 ,
“如果我扔下一把锤子——哪怕是一把小锤子——”威尔弗雷德·博亨说着，一只脚跨过了栏杆。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [hæd; həd][hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒlə(r)] .
and Father Brown had him in a minute by the collar .
和父亲棕色的有他 在一个 分钟 经过 这 衣领 .
布朗神父只用了一分钟就揪住了他的衣领。

" [nɒt] [baɪ] [ðæt] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [kwɑːt] ['dʒentli] ; " [ðæt] [dɔː(r)] [liːdz] [tuː; tə] [hel] .
" Not by that door , " he said quite gently ; " that door leads to hell .
" 不是 经过 那 门 , " 他 说 相当 轻轻地 ; " 那 门 线索 到 地狱 .
“不要走那扇门，”他温和地说；“那扇门通往地狱。”

" ['boʊhən] ['stæɡəd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['fraɪtful] [aɪz] .
" Bohun staggered back against the wall , and stared at him with frightful eyes .
" 博洪 交错 后退 反对 这 墙 , 和 凝视 在 他 和 可怕 眼睛 .
博胡恩踉跄着退到墙边，用惊恐的眼神盯着他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" How do you know all this ?
" 如何 做 你 知道 全部 这 ?
“你怎么知道这一切？ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dev(ə)] ? "
" Are you a devil ? "
" 是 你 一个 魔鬼 ? "
你是魔鬼吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ['ɡreɪvli] ;
" I am a man , " answered Father Brown gravely ;
" 我 是 一个 男人 , " 回答 父亲 棕色的 严重地 ;
“我是一个男人，”布朗神父严肃地回答道；

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ɔːl] [d'evəlz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
" and therefore have all devils in my heart .
" 和 所以 有 全部 魔鬼 在 我的 心 .
因此，我心中充满了魔鬼。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈɔːt] [pɔːz] .
Listen to me , " he said after a short pause .
听 到 我 , " 他 说 后 一个 短的 暂停 .
“听我说，”他停顿了一下后说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] - - [æt; ət] [liːst] , [ai][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I know what you did - - at least , I can guess the great part of it .**
" 我 知道 什么 你 做过 - - 在 至少 , 我 能 猜测 这 伟大的 部分 的 它 .
"我知道你做了什么——至少,我能猜到其中大部分。"

[wen] [juː; jʊ] [left] [ɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rækt] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'reɪtjəs] [reɪdʒ] ,
When you left your brother you were racked with no unrighteous rage ,
什么时候 你 左边 你的 兄弟 你 是 架子 和 不 不义的 愤怒 ,
你离开哥哥时,心中并无不义之怒。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] ['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [snæpt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmə(r)] ,
to the extent even that you snatched up a small hammer ,
到 这 程度 甚至 那 你 抢夺 向上 一个 小的 锤 ,
甚至你还抓起了一把小锤子。

[hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faʊlnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
half inclined to kill him with his foulness on his mouth .
一半 倾斜 到 杀 他 和 他的 纠缠 在 他的 嘴 .
我真想杀了他,他嘴里满是污言秽语。

[rɪ'kɔɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [θrʌst] [aɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ɔː(r); jə(r)] ['bʌtənd] [kəʊt] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [rʌft] ['ɪntuː]
Recoiling , you thrust it under your buttoned coat instead , and rushed into
反冲 , 你 推力 它 在下面 你的 纽扣 外套 反而 , 和 匆忙 进入
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

你吓了一跳,赶紧把它塞进扣好的外套里,然后冲进了教堂。
[juː; jʊ] [preɪ] ['waɪldli][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] ['wɪndəʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] ,
You pray wildly in many places , under the angel window , upon the platform above ,
你 祈祷 疯狂地 在 许多 地方 , 在下面 这 天使 窗户 , 之上 这 平台 多于 ,
你们在许多地方疯狂祈祷,在天使之窗下,在上方的平台上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['plætfɔːm] [stɪl] ,
and a higher platform still ,
和 一个 更高 平台 仍然 ,
以及更高的平台,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrənəlz] ['iːstən] [hæt] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn]
from which you could see the colonel's Eastern hat like the back of a green
从 哪个 你 可以 看 这 上校的 东 帽子 喜欢 这 后退 的 一个 绿色的
[ˈbiːtl] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] .
beetle crawling about .
甲虫 爬行 关于 .

从那里可以看到上校的东方式帽子,就像一只绿色甲虫的背部在爬行。
[ðen] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [gɑːdʒ] ['θʌndəbəʊlt] [fɔːl] .
Then something snapped in your soul , and you let God's thunderbolt fall .
然后 某物 咣咣 在 你的 灵魂 , 和 你 让 神的 霹雳 落下 .
然后你灵魂深处有什么东西断裂了,你让上帝的雷霆降临。

" ['wɪlfrɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
" **Wilfred put a weak hand to his head , and asked in a low voice :**
" 威尔弗雷德 放 一个 虚弱的 手 到 他的 头 , 和 问 在 一个 低的 嗓音 :
威尔弗雷德无力地用手扶着头,低声问道:

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['biːtl] ? "
" **How did you know that his hat looked like a green beetle ? "**
" 如何 做过 你 知道 那 他的 帽子 看起来 喜欢 一个 绿色的 甲虫 ? "
“你怎么知道他的帽子看起来像一只绿色的甲虫？”

" [əʊ] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkɒmən]
" **Oh** , **that** , " **said the other with the shadow of a smile** , " **that was common**
" 哦 , 那 , " 说 这 其他 和 这 阴影 的 一个 微笑 , " 那 曾是 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

“哦，那，”另一个人带着一丝微笑说道，“那是常识。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [em 'i:] [ˈfɜ:ðə(r)] .
But hear me further .
但 听到 我 更远 .

但请听我继续说下去。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [els] [jæl; jəl] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
I say I know all this ; but no one else shall know it .
我 说 我 知道 全部 这 ; 但 不 一 别的 将 知道 它 .

我说我知道这一切；但其他人不会知道。

[ðə; ði] [nekst] [step] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [jæl; jəl] [teɪk] [nəʊ] [mɔ:(r)] [steps] ;
The next step is for you ; I shall take no more steps ;
这 下一个 步 是 为了 你 ; 我 将 拿 不 更多的 步骤 ;

下一步由你来做；我不再采取任何行动了；

[aɪ] [wɪl] [si:l] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [kən'feɪ(ə)n] .
I will seal this with the seal of confession .
我 将要 海豹 这 和 这 海豹 的 忏悔 .

我将以忏悔的印记来封存此事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [em 'i:] [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [wʌn] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ju:; jʊ]
If you ask me why , there are many reasons , and only one that concerns you
如果 你 问 我 为什么 , 那里 是 许多 原因 , 和 仅有的 一 那 担忧 你
.
:
.

如果你问我为什么，原因有很多，但只有一点与你有关。

[aɪ] [li:v] [θɪŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [br'kəz; br'kɒz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [gɒn] [ˈveri] [fɑ:(r)] [rɒŋ] , [æz; əz]
I leave things to you because you have not yet gone very far wrong , as
我 离开 事物 到 你 因为 你 有 不是 然而 已消失 非常 远的 错误的 , 作为
[ə'sæsɪn] [gəʊ] .
assassins go .
刺客 去 .

事情就交给你了，因为就刺客而言，你还没有犯下太大的错误。

[ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [help] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒn] [ðə; ði] [smɪθ] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈi:zi] ;
You did not help to fix the crime on the smith when it was easy ;
你 做过 不是 帮助 到 使固定 这 犯罪 在 这 史密斯 什么时候 它 曾是 简单的 ;

当很容易破案的时候，你却没有帮助揭露铁匠的罪行；

[ɔ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈi:zi] .
or on his wife , when that was easy .
或者 在 他的 妻子 , 什么时候 那 曾是 简单的 .

或者对他的妻子，那样比较容易。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪmbəsi:l] [br'kəz; br'kɒz] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɒt]
You tried to fix it on the imbecile because you knew that he could not
你 尝试 到 使固定 它 在 这 白痴 因为 你 知道 那 他 可以 不是
[ˈsʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .

你试图把问题转嫁给那个白痴，因为你知道他无法承受痛苦。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gli:mz] [ðæt] [ai 'ti:][ɪz][maɪ] ['biznəs] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ə'sæsɪn] .
That was one of the gleams that it is my business to find in assassins .
那 曾是 一 的 这 闪光 那 它 是 我的 商业 到 寻找 在 刺客 .
那是在刺客身上寻找的闪光点之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][gəʊ][jɔ:(r); jə(r)][əʊn] [wei] [æz; əz] [fri:] [æz; əz]
And now come down into the village , and go your own way as free as
和 现在 来 向下 进入 这 村庄 , 和 去 你的 自己的 方式 作为 自由的 作为
[ðə; ði] [wɪnd] ;
the wind ;
这 风 ;
现在下到村子里去，像风一样自由地走你自己的路吧；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sed] [maɪ][lɑ:st] [wɜ:d] .
for I have said my last word .
为了 我 有 说 我的 最后的 单词 .
因为我已经说完了最后的话。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] ,
" **They went down the winding stairs in utter silence ,**
" 他们 去 向下 这 绕线 楼梯 在 说出 沉默 ,
他们一言不发地走下了蜿蜒的楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['smɪði] .
and came out into the sunlight by the smithy .
和 来了 出去 进入 这 阳光 经过 这 铁匠铺 .
然后走到铁匠铺旁，沐浴在阳光下。

['wɪlfrɪd] ['boʊhən] ['keəfəli] [ʌn'lətɪt] [ðə; ði] ['wʊdɪn] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp]
Wilfred Bohun carefully unlatched the wooden gate of the yard , and going up
威尔弗雷德 博洪 小心 未锁紧 这 木制的 门 的 这 院子 , 和 去 向上
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,
to the inspector ,
到 这 检查员 ,
威尔弗雷德·博胡恩小心翼翼地打开院子的木门，走到检查员面前，

[sed] : " [ai] [waɪ] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] ; [ai][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
said : " I wish to give myself up ; I have killed my brother .
说 : " 我 希望 到 给 我 向上 ; 我 有 被杀 我的 兄弟 .
他说：“我愿自首；我杀死了我的兄弟。”

" [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ]
" **The Eye of Apollo**
" 这 眼睛 的 阿波罗
《阿波罗之眼》

[ðæt] ['sɪŋgjələ(r)]['sməʊki]['spɑ:k(ə)l] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [træns'pærənsɪ] ,
That singular smoky sparkle , at once a confusion and a transparency ,
那 单数 烟 火花 , 在 一次 一个 困惑 和 一个 透明度 ,
那独特的烟雾状闪光，既令人困惑又透明，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,
which is the strange secret of the Thames ,
哪个 是 这 奇怪的 秘密 的 这 泰晤士河 ,
这就是泰晤士河的奇特秘密。

[wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] [greɪ] [tu:; tə][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [ɪk'stri:m] [æz; əz]
was changing more and more from its grey to its glittering extreme as
曾是 变化 更多的 和 更多的 从 它是灰色的 到 它是 闪闪发光 极端 作为
[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['zeniθ] ['əʊvə(r)] ['westmɪnstə(r)] ,
the sun climbed to the zenith over Westminster ,
这 太阳 攀登 到 这 天顶 超过 威斯敏斯特 ,
随着太阳升至威斯敏斯特上空的正午，天空也越来越由灰蒙蒙逐渐变为金碧辉煌。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [krɒst] [ˈwestmɪnstə(r)] [brɪdʒ] .
and two men crossed Westminster Bridge .
和 二 男人 交叉 威斯敏斯特 桥 .

两名男子穿过威斯敏斯特桥。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈveri] [ɔ:t] ;
One man was very tall and the other very short ;
一 男人 曾是 非常 高的 和 这 其他 非常 短的 ;

其中一人个子很高，另一人个子很矮；

[ðeɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [hæv; həv] [bi:n] [fænˈtæstɪkli] [kəmˈpeəd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈærəɡənt] [klɒk] - [ˈtaʊə(r)] [təv; əv]
they might even have been fantastically compared to the arrogant clock - tower of
他们 可能 甚至 有 到过 太棒了 比较的 到 这 傲慢的 钟 - 塔 的
[ˈpɑ:ləmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌmblə] [hʌmpt] [ˈʃəuldəz] [təv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] ,
Parliament and the humbler humped shoulders of the Abbey ,
议会 和 这 谦逊 驼背 肩膀 的 这 修道院 ,

它们甚至可以被形象地比作傲慢的议会大厦钟楼和谦逊的威斯敏斯特教堂驼背的肩膀。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔ:t] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈklerɪkl] [dres] .
for the short man was in clerical dress .
为了 这 短的 男人 曾是 在 文员 裙子 .

因为那个矮个子男人穿着神职人员的服装。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [təv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [wɒz; wəz] [em] . [ˈhɜ:rkju:l] [ˈflæmbəʊ] , [ˈpraɪvət]
The official description of the tall man was M . Hercule Flambeau , private
这 官方的 描述 的 这 高的 男人 曾是 M . 赫拉克勒斯 火炬 , 私人的
[dɪˈtektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

官方对这位高个男子的描述是：赫拉克勒·弗兰博先生，私家侦探。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [nju:] [ˈɑ:.fɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [paɪl] [təv; əv] [flæts] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
and he was going to his new offices in a new pile of flats facing the
和 他 曾是 去 到 他的 新的 办公室 在 一个 新的 桩 的 公寓 面向 这
[ˈæbi] [ˈentrəns] .
Abbey entrance .
修道院 入口 .

他要去位于威斯敏斯特教堂入口对面新建的一栋公寓楼里的新办公室。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [təv; əv] [ðə; ði] [ɔ:t] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒeɪ] . [braʊn] ,
The official description of the short man was the Reverend J . Brown ,
这 官方的 描述 的 这 短的 男人 曾是 这 牧师 J . 棕色的 ,

官方对这位矮个子男子的描述是：J·布朗牧师。

[əˈtætʃt] [tu;; tə] [es ˈti:] . [ˈfrɑ:nsɪs] [ˈzeɪvɪərz] [tʃɜ:tʃ] , [ˈkæmbəwəl] ,
attached to St . Francis Xavier's Church , Camberwell ,
随附的 到 英石 . 弗朗西斯 泽维尔的 教会 , 坎伯韦尔 ,

隶属于坎伯韦尔圣方济各沙勿略教堂

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkæmbəwəl] [ˈdeθbed] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [nju:] [ˈɑ:.fɪsɪz]
and he was coming from a Camberwell deathbed to see the new offices
和 他 曾是 未来 从 一个 坎伯韦尔 临终 到 看 这 新的 办公室
[təv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

他刚从坎伯韦尔的病床上赶来，准备参观他朋友的新办公室。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈmerɪkən] [ɪn] [ɪts] [skaɪ] - [ˈskreɪpɪŋ] [ˈæltɪtju:d] ,
The building was American in its sky - scraping altitude ,
这 建筑 曾是 美国人 在 它是 天空 - 刮擦 高度 ,

这座建筑因其摩天大楼的高度而具有美国特色。

[ænd; ʌnd] [ə'merɪkən] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɔɪld] [ɪ,læbə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ɪts] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [t'ɛlɪf,əʊnz]
and American also in the oiled elaboration of its machinery of telephones
和 美国人 还 在 这 涂油 详细说明 的 它是 机械 的 电话
[ænd; ʌnd] [lɪfts] .
and lifts .
和 电梯 .
美国也在其电话和电梯机械的润滑改进方面做出了贡献。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beəli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ʌnd] [stɪl] [ˌʌndə'sta:ft] ; ['əʊnli] [θri:] ['tenənts] [hæd; həd]
But it was barely finished and still understaffed ; only three tenants had
但 它 曾是 仅仅 完成的 和 仍然 人手不足 ; 仅有的 三 租户 有
[mu:vd] [ɪn] ;
moved in ;
已搬 在 ;
但当时它几乎还没完工，人手也严重不足；只有三户租户搬了进去；

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['flæmbəʊ] [wɒz; wəz] ['bɔkjupaɪd] , [æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst]
the office just above Flambeau was occupied , as also was the office just
这 办公室 只是 多于 火炬 曾是 占领 , 作为 还 曾是 这 办公室 只是
[bɪ'ləʊ] [hɪm] ;
below him ;
以下 他 ;
弗兰博楼上的办公室有人，他楼下的办公室也有人；

[ðə; ði] [tu:] [flɔ:z] [ə'bʌv] [ðæt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [flɔ:z] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [beə(r)] .
the two floors above that and the three floors below were entirely bare .
这 二 楼层 多于 那 和 这 三 楼层 以下 是 完全 裸 .
楼上的两层和楼下的三层都空无一物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:st] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['təʊə(r)][ɒv; əv][flæts] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
But the first glance at the new tower of flats caught something much more
但 这 第一的 瞥一眼 在 这 新的 塔 的 公寓 捕捉 某物 很多 更多的
[ə'restɪŋ] .
arresting .
逮捕 .
但第一眼看到这座新建的公寓楼，就被它更引人注目的地方吸引住了。

[sɜv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['reɪlɪks][ɒv; əv] ['skæfəldɪŋ] ,
Save for a few relics of scaffolding ,
节省 为了 一个 很少 遗物 的 脚手架 ,
除了几处脚手架遗迹之外，
[ðə; ði][wʌn] ['gleərɪŋ] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] - .
the one glaring object was erected outside the office just above Flambeau's .
这 一 刺眼 目的 曾是 竖立 外部 这 办公室 只是 多于 - .
最显眼的物体就竖立在办公室外面，就在弗兰博餐厅的正上方。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [gɪlt] ['ɛfɪdʒɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [reɪz] [ɒv; əv]
It was an enormous gilt effigy of the human eye , surrounded with rays of
它 曾是 一个 巨大的 镀金 人偶 的 这 人类 眼睛 , 包围 和 射线 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
那是一尊巨大的镀金人眼雕像，周围环绕着金色的光芒。
[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ru:m] [æz; əz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊz] .
and taking up as much room as two or three of the office windows .
和 采取 向上 作为 很多 房间 作为 二 或者 三 的 这 办公室 视窗 .
占据的空间相当于办公室两到三扇窗户那么大。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [ðæt]? " [ɑ:skt] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd] [stəd] [sti:l] .
" **What on earth is that ?** " **asked Father Brown , and stood still .**
" 什么 在 地球 是 那 ？ " 问 父亲 棕色的 , 和 站立 仍然 :
"那到底是什么东西？"布朗神父问道，然后站住了。

" [əʊ] , [ə; ei] [nju:] [rɪˈlɪdʒən] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] , [ˈlɑ:fɪŋ] ;
" **Oh , a new religion ,** " **said Flambeau , laughing ;**
" 哦 , 一个 新的 宗教 , " 说 火炬 , 笑 ;
"哦，一种新的宗教，"弗兰博笑着说；

" [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nju:] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [fəˈɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)][sɪnz][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni]
" **one of those new religions that forgive your sins by saying you never had any**
" 一 的 那些 新的 宗教 那 原谅 你的 罪孽 经过 说 你 绝不 有 任何
:
:
:
"这是一种新兴宗教，它会通过声称你从未犯过罪来赦免你的罪过。"

[ˈrɑ:ðə(r)][laɪk] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Rather like Christian Science , I should think .
相当 喜欢 基督教 科学 , 我 应该 思考 :
我觉得它有点像基督教科学派。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; ei] [ˈfeləʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkeɪlɑ:n] ([aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
The fact is that a fellow calling himself Kalon (I don't know what his name is ,
这 事实 是 那 一个 同伴 呼叫 他自己 卡隆 (我 不 知道 什么 他的 姓名 是 ,
事实上，有个自称卡隆的人（我不知道他叫什么名字，

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kænt] [bi:; bi] [ðæt]) [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [flæt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [em ˈi:] .
except that it can't be that) has taken the flat just above me .
除了 那 它 不能 是 那) 有 已采取 这 平坦的 只是 多于 我 :
但事实并非如此）他已经租下了我楼上的公寓。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈleɪdɪ] [ˈtaɪpraɪtəz] [ˌʌndəˈhi:θ] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnθɜju:ziˈæstɪk] [əʊld] [ˈhʌmbʌg] [ɒn]
I have two lady typewriters underneath me , and this enthusiastic old humbug on
我 有 二 女士 打字机 下 我 , 和 这 热情的 老的 骗子 在
[tɒp] .
top .
顶部 :

我下面有两台女士打字机，上面坐着这个热情洋溢的老骗子。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [nju:] [pri:st] [ɒv; əv] [əˈpɒləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwə:ʃɪps] [ðə; ðɪ] [sʌn] . "
He calls himself the New Priest of Apollo , and he worships the sun . "
他 呼叫 他自己 这 新的 牧师 的 阿波罗 , 和 他 崇拜 这 太阳 : "
他自称是阿波罗的新祭司，崇拜太阳。

" [let] [hɪm] [lʊk] [aʊt] ,
" **Let him look out ,**
" 让 他 看 出去 ,
让他放眼望去，

" [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" **said Father Brown .**
" 说 父亲 棕色的 :
布朗神父说道。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪˈu:ələst] [ɒv; əv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɡɒdz] .
" **The sun was the cruellest of all the gods .**
" 这 太阳 曾是 这 最残酷的 的 全部 这 神 :
“太阳是众神中最残酷的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmɒnstrəs] [aɪ] [mi:n] ? "
But what does that monstrous eye mean ? "
但 什么 做 那 滔天 眼睛 意思是 ? "

但那只可怕的眼睛意味着什么？

" [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ,
" **As I understand it** ,
" 作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ðeəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ˈflæmbəʊ] ,
it is a theory of theirs , " answered Flambeau ,
它 是 一个 理论 的 他们的 , " 回答 火炬 ,

“那是他们的一种理论，”弗兰博回答道。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪn'dʒʊə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [kwɑɪt] ['stedɪ] .
" **that a man can endure anything if his mind is quite steady** .
" 那 一个 男人 能 忍受 任何事物 如果 他的 头脑 是 相当 稳定的 .

“只要心智足够坚定，一个人就能忍受任何事。”

[ðeə(r)] [tu:] [greɪt] [ˈsɪmbəlz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊpən] [aɪ] ;
Their two great symbols are the sun and the open eye ;
他们的 二 伟大的 符号 是 这 太阳 和 这 打开 眼睛 ;

他们的两大象征是太阳和睁开的眼睛；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['helθi] [hi:; hi][kʊd; kəd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]
for they say that if a man were really healthy he could stare at the
为了 他们 说 那 如果 一个 男人 是 真的 健康 他 可以 盯 在 这
[sʌn] . "
sun . "
太阳 . "

因为他们说，如果一个人身体非常健康，他就可以直视太阳。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['helθi] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
" **If a man were really healthy , " said Father Brown** ,
" 如果 一个 男人 是 真的 健康 , " 说 父亲 棕色的 ,

布朗神父说：“如果一个人真的很健康，

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)][tu:; tə][steə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] . "
" **he would not bother to stare at it** . "
" 他 会 不是 打扰 到 盯 在 它 . "

“他懒得去看它。”

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] , " [went] [ɒn] [ˈflæmbəʊ]
" **Well , that's all I can tell you about the new religion , " went on Flambeau**
" 出色地 , 那就是 全部 我 能 告诉 你 关于 这 新的 宗教 , " 去 在 火炬
[ˈkeələsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“好吧，关于这个新宗教，我只能告诉你这些了。”弗兰博漫不经心地继续说道。

" [aɪ 'ti:] [kleɪmz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][kjʊə(r)][ɔ:l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] . "
" **It claims , of course , that it can cure all physical diseases** . "
" 它 索赔 , 的 课程 , 那 它 能 治愈 全部 身体的 疾病 . "

“它当然声称可以治愈所有身体疾病。”

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][kjʊə(r)][ðə; ði][wʌn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪ'zi:z] ? " [ɑ:skt] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs]
" **Can it cure the one spiritual disease ? " asked Father Brown , with a serious**
" 能 它 治愈 这 一 精神 疾病 ? " 问 父亲 棕色的 , 和 一个 严肃的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“它能治愈这种精神疾病吗？”布朗神父带着严肃的好奇心问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'zi:z] ？ " [ɑ:skt] ['flæmbəʊ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" And what is the one spiritual disease ? " asked Flambeau , smiling .
" 和 什么 是 这 一 精神 疾病 ？ " 问 火炬 , 微笑 .

“那么，哪一种精神疾病才是真正的疾病呢？”弗兰博笑着问道。

" [əʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ɪz][kwɔɪt] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Oh , thinking one is quite well , " said his friend .
" 哦 , 思维 一 是 相当 出色地 , " 说 他的 朋友 .

“哦，感觉挺好的，”他的朋友说。

['flæmbəʊ] [wɒz; wəz][mɔ:ɪ(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔɪət]['lɪt(ə)] ['ɒfɪs] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
Flambeau was more interested in the quiet little office below him than in the
火炬 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 安静的 小的 办公室 以下 他 比 在 这
[flæm'boɪənt] ['temp(ə)l] [ə'boʊv] .
flamboyant temple above .
龙飞凤舞 寺庙 多于 .

弗兰博对楼下安静的小办公室比对楼上华丽的寺庙更感兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lu:stɪd] ['sʌðənə(r)] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'si:vɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
He was a lucid Southerner , incapable of conceiving himself as anything but
他 曾是 一个 清醒的 南方人 , 无法 的 受孕 他自己 作为 任何事物 但
[ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɔ:(r)][æn; ən] ['eɪθɪst] ;
a Catholic or an atheist ;
一个 天主教 或者 一个 无神论者 ;

他是一位头脑清醒的南方人，除了天主教徒或无神论者之外，他无法想象自己是其他任何身份；

[ænd; ənd] [nju:ɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['pælɪd] [sɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .
and new religions of a bright and pallid sort were not much in his line .
和 新的 宗教 的 一个 明亮的 和 苍白 种类 是 不是 很多 在 他的 线 .

而那些光明而苍白的新兴宗教，与他的理念并不太相符。

[bʌt; bət][hju:'mænəti][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;
But humanity was always in his line , especially when it was good - looking ;
但 人类 曾是 总是 在 他的 线 , 尤其 什么时候 它 曾是 好的 - 寻找 ;
[mɔ:ɪ'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

但人类始终在他的考虑范围之内，尤其是那些外表俊美的人；此外，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [daʊn'steəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærəktəz] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .
the ladies downstairs were characters in their way .
这 女士们 楼下 是 人物 在 他们的 方式 .

楼下的女士们各有各的个性。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ] [tu:] ['sɪstəz] , [bəʊθ] [slaɪt] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɔ:l]
The office was kept by two sisters , both slight and dark , one of them tall
这 办公室 曾是 保留 经过 二 姐妹 , 两个都 轻微 和 黑暗的 , 一 的 他们 高的
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
and striking .
和 引人注目 .

办公室由两姐妹经营，她们身材都比较瘦小，肤色较深，其中一位身材高挑，容貌出众。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑ:k] , [ɪ'gə(r)][ænd; ənd]['ækwɪlaɪn]['prəʊfaɪl] ,
She had a dark , eager and aquiline profile ,
她 有 一个 黑暗的 , 渴望的 和 鹰嘴豆 轮廓 ,

她有着深邃、热情而鹰钩鼻的侧脸轮廓。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hu:m] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɪn]['prəʊfaɪl] ,
and was one of those women whom one always thinks of in profile ,
和 曾是 一 的 那些 女性 谁 一 总是 思考 的 在 轮廓 ,

她是那种人们总会在侧影中想起的女性之一。

[æz; əz][pʊ; əv][ðə; ði] [kli:n] - [kʌt] [edʒ] [pʊ; əv][sʌm; səm][ˈwepən] .
as of the clean - cut edge of some weapon .
作为 的 这 干净的 - 切 边缘 的 一些 武器 .
如同某些武器锋利的刀刃。

[ʃiː; ʃi] [si:md] [tuː; tə] [kli:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θruː] [laɪf] .
She seemed to cleave her way through life .
她 似乎 到 劈开 她 方式 通过 生活 .
她似乎一路披荆斩棘，闯过了人生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [pʊ; əv] [ˈstɑ:tlɪŋ] [ˈbrɪljənsi] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪljənsi] [pʊ; əv] [stiːl]
She had eyes of startling brilliancy , but it was the brilliancy of steel
她 有 眼睛 的 令人震惊 才华横溢 , 但 它 曾是 这 才华横溢 的 钢
[ˈra:ðə(r)][ðæn; ðən][pʊ; əv][ˈdaɪəməndz] ;
rather than of diamonds ;
相当 比 的 钻石 ;
她有一双炯炯有神的眼睛，但那光芒如同钢铁般坚硬，而非钻石般璀璨。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] , [slɪm] [ˈfɪgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [tuː] [stɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [greɪs] .
and her straight , slim figure was a shade too stiff for its grace .
和 她 直的 , 苗条的 数字 曾是 一个 阴影 也 僵硬的 为了 它是 优雅 .
她笔直纤细的身材略显僵硬，与她的优雅气质不太相称。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃɔ:tnɪd] [ˈjædəʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɹeɪə] , [ˈpeɪlə(r)]
Her younger sister was like her shortened shadow , a little greyer , paler
她 年轻 姐姐 曾是 喜欢 她 缩短 阴影 , 一个 小的 灰蒙蒙的 , 肤色较浅
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
, and more insignificant .
, 和 更多的 微不足道 .
她的妹妹就像她缩短的影子，更灰白、更不起眼。

[ðeɪ] [bəuθ][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [blæk] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈmæskjəlɪn] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈkɒləz] .
They both wore a business - like black , with little masculine cuffs and collars .
他们 两个都 穿着 一个 商业 - 喜欢 黑色的 , 和 小的 男性 袖口 和 项圈 .
他们都穿着商务范十足的黑色西装，袖口和领子都带有男性化的装饰。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [kɜ:t] , [ˈstrenjuəs] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪsɪz] [pʊ; əv] [ˈlʌndən] ,
There are thousands of such curt , strenuous ladies in the offices of London ,
那里 是 数千 的 这样的 简短 , 费力的 女士们 在 这 办公室 的 伦敦 ,
伦敦的办公室里有成千上万这样言辞干练、雷厉风行的女士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [pʊ; əv] [ðɪːz] [leɪ] [ˈra:ðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈriːəl][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əˈpærənt] [pəˈziː](ə)n] .
but the interest of these lay rather in their real than their apparent position .
但 这 兴趣 的 这些 躺 相当 在 他们的 真实的 比 他们的 明显 位置 .
但这些物品的趣味之处不在于它们的表面地位，而在于它们的真实地位。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɔːlɪn] [ˈsteɪsi] , [ðə; ði] [ˈeldə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [eəˈres; ˈeərəs][pʊ; əv][ə; eɪ] [krest]
For Pauline Stacey , the elder , was actually the heiress of a crest
为了 宝琳 斯泰西 , 这 长老 , 曾是 实际上 这 女继承人 的 一个 波峰
[ænd; ənd][ha:f][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] ,
and half a county ,
和 一半 一个 县 ,
老宝琳·斯泰西实际上是一个纹章和半个郡的继承人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [welθ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:dnz] ,
as well as great wealth ; she had been brought up in castles and gardens ,
作为 出色地 作为 伟大的 财富 ; 她 有 到过 带来 向上 在 城堡 和 花园 ,
她不仅拥有巨额财富，而且从小在城堡和花园中长大。

[brʰfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [ˈfiəsənəs] ([prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈwʊmən]) [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
before a frigid fierceness (peculiar to the modern woman) had driven her
前 一个 寒冷 凶猛 (奇特 到 这 现代的 女士) 有 驱动 她
[tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈhɑːʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .
to what she considered a harsher and a higher existence .
到 什么 她 经过考虑的 一个 更严厉 和 一个 更高 存在 .

在一种冷酷的、强烈的（现代女性特有的）意志驱使她走向她认为更严酷、更崇高的生活方式之前。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] , [ɪnˈdiːd] , [səˈrendəd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌni] ;
She had not , indeed , surrendered her money ;
她 有 不是 , 的确 , 投降 她 钱 ;

事实上，她并没有交出她的钱；

[ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ɔː(r)] [ˈmʌŋkɪʃ] [əˈbændən] [kwɔɪt] [ˈeɪlɪən][tuː; tə]
in that there would have been a romantic or monkish abandon quite alien to
在 那 那里 会 有 到过 一个 浪漫的 或者 僧侣般的 放弃 相当 外星人 到
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɑːstəfl] [juːˈtɪlɪˈteəriənɪzəm] .
her masterful utilitarianism .
她 精湛 功利主义 .

那会有一种浪漫的或僧侣般的放纵，与她精湛的实用主义完全格格不入。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜː(r); hæ(r)] [welθ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juːz] [əˈpɒn] [ˈpræktɪkl] [ˈsəʊ(ə)l][ˈɒbdʒɪkts] .
She held her wealth , she would say , for use upon practical social objects .
她 握住 她 财富 , 她 会 说 , 为了 使用 之上 实际的 社会的 对象 .
她会说，她把财富用于实际的社会用途。

[pɑːt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɪznəs] , [ðə; ðɪ][ˈnjuːkliəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l]
Part of it she had put into her business , the nucleus of a model
部分 的 它 她 有 放 进入 她 商业 , 这 核 的 一个 模型
[ˈtaɪpraɪtɪŋ] [emˈpɔːrɪəm] ;
typewriting emporium ;
打字 商场 ;

她将其中一部分投入到自己的生意中，打造了一个模范打字机专卖店的核⼼；

[pɑːt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ɪn] [ˈveəriəs] [liːgz] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
part of it was distributed in various leagues and causes for the
部分 的 它 曾是 分布式 在 各种各样的 联赛 和 原因 为了 这
[ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
advancement of such work among women .
进步 的 这样的 工作 之中 女性 .

其中一部分被分发给了各个联盟和组织，以促进妇女开展此类工作。

[haʊ] [faː(r)][dʒəʊn] , [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ˈpɑːtnə(r)] ,
How far Joan , her sister and partner ,
如何 远的 琼 , 她 姐姐 和 伙伴 ,

琼、她的妹妹和伴侣，究竟走了多远？

[ʃeəd] [ðɪs] [ˈslaɪtli] [prəˈzeɪɪk][aɪˈdiːəlɪzəm][nəʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ʃʊə(r)] .
shared this slightly prosaic idealism no one could be very sure .
共享 这 轻微地 平淡无奇 唯心主义 不 一 可以 是 非常 当然 .

人们都认同这种略显平淡的理想主义，但谁也无法确定它是否真的存在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈliːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] - [laɪk] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ]
But she followed her leader with a dog - like affection which was somehow
但 她 随后 她 领导者 和 一个 狗 - 喜欢 感情 哪个 曾是 不知何故
[mɔː(r)] [əˈtræktɪv] ,
more attractive ,
更多的 吸引人的 ,

但她像狗一样忠诚地追随她的领袖，这种忠诚不知为何更具吸引力。

[wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈtrædʒədi] , [ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːd] , [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] .
with its touch of tragedy , than the hard , high spirits of the elder .
和 它是 触碰 的 悲剧 , 比 这 难的 , 高的 烈酒 的 这 长老 .
与长者坚韧不拔的精神相比, 它带有一丝悲剧色彩。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːlɪn] [ˈsteɪsi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈtrædʒədi] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd]
For Pauline Stacey had nothing to say to tragedy ; she was understood
为了 宝琳 斯泰西 有 没有什么 到 说 到 悲剧 ; 她 曾是 理解
[tuː; tə][dɪˈnaɪ][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
to deny its existence .
到 否定 它是 存在 .
对于宝琳·斯泰西来说, 悲剧无话可说; 人们普遍认为她否认悲剧的存在。

[hɜː(r); hə(r)][ˈrɪdʒɪd] [rəˈpɪdəti] [ænd; ʌnd][kəʊld] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ˈflæmbəʊ] [ˈveri] [ˌmʌtʃ] [ɒn]
Her rigid rapidity and cold impatience had amused Flambeau very much on
她 死板的 快速 和 寒冷的 不耐烦 有 觉得好笑 火炬 非常 很多 在
[ðə; ði][fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][flæts] .
the first occasion of his entering the flats .
这 第一的 场合 的 他的 进入 这 公寓 .
弗兰博第一次进入公寓时, 她那生硬的行动速度和冷漠的不耐烦让他觉得很有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋɡəd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][lɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪft] - [bɔɪ]
He had lingered outside the lift in the entrance hall waiting for the lift - boy
他 有 徘徊不去 外部 这 举起 在 这 入口 大厅 等待 为了 这 举起 - 男生
,
!
,
他一直待在入口大厅的电梯外, 等着电梯服务员。

[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkɒndʌkt, kənˈdʌkt] [ˈstrendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [flɔːz] .
who generally conducts strangers to the various floors .
WHO 一般来说 进行 陌生人 到 这 各种各样的 楼层 .
他通常负责引导陌生人前往各个楼层。

[bʌt; bət] [ðɪs] [braɪt] - [aɪd] [ˈfɔːlkən][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd][ˈəʊpənli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)] [sʌtʃ]
But this bright - eyed falcon of a girl had openly refused to endure such
但 这 明亮的 - 眼睛 鹞 的 一个 女孩 有 公然 拒绝 到 忍受 这样的
[əˈfɪʃ(ə)l] [dɪˈleɪ] .
official delay .
官方的 延迟 .
但这位目光炯炯、斗志昂扬的女孩却公开拒绝忍受这种官方的拖延。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʌːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪft] ,
She said sharply that she knew all about the lift ,
她 说 尖锐地 那 她 知道 全部 关于 这 举起 ,
她厉声说道, 她对电梯的情况了如指掌。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈpendənt] [ɒn] [bɔɪz] - - [ɔː(r)][men] [ˈaɪðə(r)] .
and was not dependent on boys - - or men either .
和 曾是 不是 依赖 在 男孩们 - - 或者 男人 任何一个 .
而且他并不依赖男孩, 也不依赖男人。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θriː] [flɔːz] [əˈbʌv] ,
Though her flat was only three floors above ,
尽管 她 平坦的 曾是 仅有的 三 楼层 多于 ,
虽然她的公寓只比她高三层,

[ʃiː, ʃi] ['mæniɪdʒd] [ɪn][ðə, ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪkəndz][ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə] [gɪv] ['flæmbəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] **she managed in the few seconds of ascent to give Flambeau a great many**
她 管理 在 这 很少 秒 的 上升 到 给 火炬 一个 伟大的 许多
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈvʃuːz] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd][ˈmænə(r)] ;
of her fundamental views in an off - hand manner ;
的 她 基本的 浏览 在 一个 离开 - 手 方式 ;

在短短几秒钟的上升过程中，她就以一种漫不经心的方式向弗兰博表达了许多她的基本观点；
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə, ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪfekt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən]
they were to the general effect that she was a modern working woman
他们 是 到 这 一般的 影响 那 她 曾是 一个 现代的 在职的 女士
[ænd; ənd] [lʌvd] ['mɒd(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .
and loved modern working machinery .
和 喜爱 现代的 在职的 机械 .
总的来说，她是一位现代职业女性，热爱现代工作机械。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [blæk] [aɪz] [bleɪz] [wɪð] ['æbstrækt][ˈæŋɡə(r)] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [rɪ'bjʊːk]
Her bright black eyes blazed with abstract anger against those who rebuke
她 明亮的 黑色的 眼睛 燃烧的 和 抽象的 愤怒 反对 那些 WHO 训斥
[mə'kæniːk; mɪ'kæniːk] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə, ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
mechanic science and ask for the return of romance .
机械 科学 和 问 为了 这 返回 的 浪漫 .
她明亮的黑眼睛里燃烧着抽象的愤怒，针对那些斥责机械科学并要求恢复浪漫的人。

[ˈevriwʌn] , [ʃiː, ʃi] [sed] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈetb(ə)][tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [mə'ʃiːnz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi]
Everyone , she said , ought to be able to manage machines , just as she
每个人 , 她 说 , 应该 到 是 有能力的 到 管理 机器 , 只是 作为 她
[kʊd; kəd] ['mæniɪdʒ] [ðə, ði][lɪft] .
could manage the lift .
可以 管理 这 举起 .
她说，每个人都应该能够操作机器，就像她能够操作电梯一样。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə, ði][fækt][ɒv; əv] ['flæmbəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ðə, ði][lɪft] - [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
She seemed almost to resent the fact of Flambeau opening the lift - door for
她 似乎 几乎 到 怨恨 这 事实 的 火炬 开幕 这 举起 - 门 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
她似乎对弗兰博为她打开电梯门这件事感到不满；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ['smailɪŋ] [wɪð] ['sʌmwɒt]
and that gentleman went up to his own apartments smiling with somewhat
和 那 绅士 去 向上 到 他的 自己的 公寓 微笑 和 有些
[ˈmɪŋɡld] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə, ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [sʌt] [spɪt] - [ˈfaɪə(r)][self] - [dɪ'pendəns] .
mingled feelings at the memory of such spit - fire self - dependence .
混合 情怀 在 这 记忆 的 这样的 吐 - 火 自己 - 依赖性 .
那位先生回到自己的公寓时，想起自己当年那种桀骜不驯的自立精神，脸上带着一丝微笑，心中五味杂陈。

[ʃiː, ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtempə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snæpi] , [ˈpræktɪkl] [sɔːt] ; [ðə, ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv]
She certainly had a temper , of a snappy , practical sort ; the gestures of
她 当然 有 一个 脾气 , 的 一个 轻快 , 实际的 种类 ; 这 手势 的
[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,
her thin ,
她 薄的 ,
她脾气确实不好，是那种急躁而务实的脾气；她瘦削的身躯，举手投足间都透着一股.....

[ˈelɪɡənt] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ə'brʌpt] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [dɪ'strʌktɪv] .
elegant hands were abrupt or even destructive .
优雅的 双手 是 突然 或者 甚至 破坏性的 .
优雅的双手也可能变得粗暴甚至具有破坏性。

[wʌns] [ˈflæmbəʊ] [ˈentəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒfis] [ɒn][sʌm; səm] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
Once Flambeau entered her office on some typewriting business ,
一次 火炬 进入 她 办公室 在 一些 打字 商业 ,

弗兰博有一次因为一些打字工作走进她的办公室，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [flʌŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈspektək(ə)lɪz] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and found she had just flung a pair of spectacles belonging to her
和 成立 她 有 只是 扔 一个 一对 的 眼镜 属于 到 她
[ˈsɪstə(r)][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][flɔ:(r)][ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn][ðəm; ðəm] .
sister into the middle of the floor and stamped on them .
姐姐 进入 这 中间 的 这 地面 和 盖章 在 他们 .

她发现自己刚才把姐姐的一副眼镜扔到了地板中央，然后狠狠地踩在了上面。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈræpɪdz][ɒv; əv][æn; ən][ˈeθɪk(ə)][taɪˈreɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] " [ˈsɪkli] [ˈmedɪk(ə)]
She was already in the rapids of an ethical tirade about the " sickly medical
她 曾是 已经 在 这 急流 的 一个 伦理道德 长篇大论 关于 这 " 病弱的 医疗的
[ˈhəʊʃ(ə)nɪz] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:brɪd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwi:knəs] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [æpəˈreɪtəs] .
notions " and the morbid admission of weakness implied in such an apparatus .
概念 " 和 这 病态的 入学 的 弱点 暗示 在 这样的 一个 设备 .

她已经开始就“病态的医学观念”以及这种医疗手段所隐含的对自身弱点的病态承认展开激烈的道德批判。

[ʃi:; ʃɪ] [deəd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ɑ:ˈtɪfɪ(ə)] , [ʌnˈhelθi] [ˈrʌbɪʃ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [pleɪs]
She dared her sister to bring such artificial , unhealthy rubbish into the place
她 敢于 她 姐姐 到 带来 这样的 人造的 , 不良 垃圾 进入 这 地方
[əˈʒen] .
again .
再次 .

她挑衅妹妹，让她再把这种人造的、不卫生的垃圾带进来。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə][weə(r)] [ˈwʊdn̩] [legz][ɔ:(r)] [fɔ:ls] [heə(r)][ɔ:(r)] [glɑ:s] [aɪz] ;
She asked if she was expected to wear wooden legs or false hair or glass eyes ;
她 问 如果 她 曾是 预期的 到 穿 木制的 腿 或者 错误的 头发 或者 玻璃 眼睛 ;
[əˈʒen] .
她问是否需要她戴木腿、假发或玻璃眼罩 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑ:kl̩] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)][ˈkrɪst(ə)] .
and as she spoke her eyes sparkled like the terrible crystal .
和 作为 她 辐 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 这 糟糕的 水晶 .

她说话的时候，眼睛像可怕的水晶一样闪闪发光。

[ˈflæmbəʊ] , [kwat̩] [brɪˈwɪldəd] [wɪð] [ðɪs] [fəˈnætɪsɪzəm] ,
Flambeau , quite bewildered with this fanaticism ,
火炬 , 相当 困惑 和 这 狂热 ,

弗兰博对这种狂热感到十分困惑。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈɑ:skɪŋ] [mɪs] [ˈpɔ:lin] ([wɪð] [dəˈrekt] [frentʃ] [ˈlɒdʒɪk]) [waɪ] [ə; eɪ][peə(r)]
could not refrain from asking Miss Pauline (with direct French logic) why a pair
可以 不是 避免 从 问 错过 宝琳 (和 直接的 法语 逻辑) 为什么 一个 一对
[ɒv; əv][ˈspektək(ə)lɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈmɔ:brɪd] [saɪn][ɒv; əv] [ˈwi:knəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪft] ,
of spectacles was a more morbid sign of weakness than a lift ,
的 眼镜 曾是 一个 更多的 病态的 符号 的 弱点 比 一个 举起 ,

忍不住问宝琳小姐（用法国人特有的逻辑），为什么戴眼镜比坐电梯更能体现软弱无能。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [ˈsaɪəns] [maɪt] [help][ju: ˈes][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈefət] ,
and why , if science might help us in the one effort ,
和 为什么 , 如果 科学 可能 帮助 我们 在 这 一 努力 ,

如果科学能够帮助我们完成这一项努力，那么为什么呢？

[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɒt] [help][ju: ˈes][ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
it might not help us in the other .
它 可能 不是 帮助 我们 在 这 其他 .

这或许对我们其他方面没有帮助。

" [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [ˈpɔːlɪn] [ˈsteɪsɪ] , [ˈlɒftɪli] .

" **That is so different** , " **said Pauline Stacey** , **loftily** .
" 那 是 所以 不同的 , " 说 宝琳 斯泰西 , 傲慢地 .

“那真是截然不同,”宝琳·斯泰西傲慢地说。

" [ˈbætəɪsɪs] [ænd; ənd] [mʰəʊtəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [maːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
" **Batteries and motors and all those things are marks of the force of**

" 电池 和 电机 和 全部 那些 事物 是 标记 的 这 力量 的
[mæn] - - [jes] ,
man - - yes ,
男人 - - 是的 ,

“电池、马达以及所有这些东西都是人类力量的标志——是的，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈflæmbəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] , [tuː] !
Mr . Flambeau , and the force of woman , too !

先生 . 火炬 , 和 这 力量 的 女士 , 也 !

弗兰博先生，还有女性的力量！

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [tɜːn] [æt; ət] [ðiːz] [greɪt] [ˈendʒɪnz] [ðæt] [dɪˈvaʊə(r)] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪ]
We shall take our turn at these great engines that devour distance and defy

我们 将 拿 我们的 转动 在 这些 伟大的 发动机 那 吞食 距离 和 违抗
[taɪm] .
time .
时间 .

我们将轮到这些吞噬距离、挑战时间的伟大引擎了。

[ðæt] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] - - [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈsaɪəns] .
That is high and splendid - - that is really science .

那 是 高的 和 灿烂 - - 那 是 真的 科学 .

那真是高深莫测——那才是真正的科学。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈnɑːsti] [prɒps] [ænd; ənd] [plˈɑːstəz] [ðə; ði] [ˈdɑːktərz] [sel] - - [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst]
But these nasty props and plasters the doctors sell - - why , they are just

但 这些 可恶的 道具 和 膏药 这 医生 卖 - - 为什么 , 他们 是 只是
[ˈbædʒɪz] [ɒv; əv] [pɒlˈtruːnəri] .
badges of poltroonery .
徽章 的 怯懦 .

但医生们卖的这些令人厌恶的道具和创可贴——它们简直就是懦弱的标志。

[ˈdɑːktərz] [stɪk] [ɒn] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ˈkripl] [ænd; ənd] [sɪk]
Doctors stick on legs and arms as if we were born cripples and sick

医生 戳 在 腿 和 武器 作为 如果 我们 是 出生 残疾人 和 生病的
[slervz] .
slaves .
奴隶 .

医生们给我们装上假肢，就像我们生来就是残疾人和患病的奴隶一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [friː] - [bɔːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈflæmbəʊ] !
But I was free - born , Mr . Flambeau !

但 我 曾是 自由的 - 出生 , 先生 . 火炬 !

但我生来自由，弗兰博先生！

[ˈpiːp(ə)] [ˈəʊnli] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [ðiːz] [θɪŋz] [brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [ɪn] [fiə(r)]
People only think they need these things because they have been trained in fear

人们 仅有的 思考 他们 需要 这些 事物 因为 他们 有 到过 受过训练 在 害怕
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [ɪn] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
instead of being trained in power and courage ,
反而 的 存在 受过训练 在 力量 和 勇气 ,

人们之所以认为自己需要这些东西，是因为他们从小接受的是恐惧的训练，而不是力量和勇气的训练。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪli] ['nɜ:sɪz] [tel] ['tʃɪldrən] [nɒt][tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
just as the silly nurses tell children not to stare at the sun ,
只是 作为 这 愚蠢的 护士 告诉 孩子们 不是 到 盯 在 这 太阳 ,
就像那些傻护士告诉孩子们不要盯着太阳看一样,

[ænd; ænd][səʊ] [ðeɪ] [kænt][du:; də][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['blɪŋkɪŋ] .
and so they can't do it without blinking .
和 所以 他们 不能 做 它 没有 眨眼 .
所以他们不眨眼就做不到。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][bi:; bi][wʌn][stɑ:(r)][aɪ] [meɪ] [nɒt] [si:] ?
But why among the stars should there be one star I may not see ?
但 为什么 之中 这 明星 应该 那里 是 一 星星 我 可能 不是 看 ?
但为什么繁星之中会有一颗我看不见的星星呢?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɒt][maɪ]['mɑ:stə(r)] ,
The sun is not my master ,
这 太阳 是 不是 我的 掌握 ,
太阳不是我的主人,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ['əʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ænd][steə(r)][æt; ət][hɪm] [wen'evə(r)] [aɪ] [tʃu:z] . "
and I will open my eyes and stare at him whenever I choose . "
和 我 将要 打开 我的 眼睛 和 盯 在 他 每当 我 选择 . "
我随时都可以睁开眼睛凝视他。

" [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , " [sed] ['flæmbəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [bəʊ; bəʊ] , " [wɪl] ['dæz(ə)][ðə; ði] [sʌn] .
" **Your eyes** , " **said Flambeau** , **with a foreign bow** , " **will dazzle the sun** .
" 你的 眼睛 , " 说 火炬 , 和 一个 外国的 弓 , " 将要 炫 这 太阳 .
“你的眼睛,”弗兰博说着, 行了一个异国式的鞠躬, “会令太阳都黯然失色。”

" [hi:; hi] [tʊk] ['pleɪzə(r)] [ɪn] ['kɒmplɪməntɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [stɪf] ['bjʊ:ti] ,
" **He took pleasure in complimenting this strange stiff beauty** ,
" 他 采取 乐趣 在 赞美 这 奇怪的 僵硬的 美丽 ,
他乐于赞美这位奇特而僵硬的美人,

['pɑ:tli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæləns] .
partly because it threw her a little off her balance .
部分 因为 它 扔 她 一个 小的 离开 她 平衡 .
部分原因是这件事让她有点失去平衡。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp'steəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][flɔ:(r)][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ænd]
But as he went upstairs to his floor he drew a deep breath and
但 作为 他 去 楼上 到 他的 地面 他 画 一个 深的 气息 和
['hwɪsl] ,
whistled ,
吹口哨 ,
但他上楼回到自己所在的楼层时, 深吸了一口气, 吹起了口哨。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
saying to himself :
说 到 他自己 :
他自言自语道:

" [səʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌndʒərə] [ʌp'steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [aɪ] .
" **So she has got into the hands of that conjurer upstairs with his golden eye** .
" 所以 她 有 得到 进入 这 双手 的 那 魔术师 楼上 和 他的 金的 眼睛 .
“所以她落入了楼上那个有金眼睛的魔术师手里。”

" [fɔ:(r); fə(r)] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [nju:] [ɔ:(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['kerlɑ:n] ,
" **For** , **little as he knew or cared about the new religion of Kalon** ,
" 为了 , 小的 作为 他 知道 或者 关心 关于 这 新的 宗教 的 卡隆 ,
“因为他既不了解卡隆的新宗教, 也不关心它,

[hiː, hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspe(ə)l] [ˈnəʊ(ə)n] [əˈbaʊt] [sʌn] - [ˈgeɪzɪŋ] .
he had heard of his special notion about sun - gazing .
他 有 听到 的 他的 特别的 概念 关于 太阳 - 凝视 .

他听说过他关于凝视太阳的特殊想法。

[hiː, hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [bɒnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [flɔːz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [hɪm]
He soon discovered that the spiritual bond between the floors above and below him
他 很快 发现 那 这 精神 纽带 之间 这 楼层 多于 和 以下 他
[wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
was close and increasing .
曾是 关闭 和 增加 .

他很快发现，他上下楼层之间的精神联系越来越紧密，并且还在不断增强。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈkeɪlɔːn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈwɜːði] , [ɪn][ə; eɪ]
The man who called himself Kalon was a magnificent creature , worthy , in a
这 男人 WHO 称为 他自己 卡隆 曾是 一个 壮丽 生物 , 值得 , 在 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [sens] ,
physical sense ,
身体的 感觉 ,

自称卡隆的那个人，体格健壮，堪称完美。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɒntɪf] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ] .
to be the pontiff of Apollo .
到 是 这 教皇 的 阿波罗 .

成为阿波罗的教宗。

[hiː, hi][wɒz; wəz] [ˈniəli] [æz; əz][tɔːl] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈflæmbəʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈlʊkɪŋ] ,
He was nearly as tall even as Flambeau , and very much better looking ,
他 曾是 几乎 作为 高的 甚至 作为 火炬 , 和 非常 很多 更好的 寻找 ,
[wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [brəd] , [strɒŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [flʌŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪənz] .
with a golden beard , strong blue eyes , and a mane flung back like a lion's .
和 一个 金的 胡须 , 强的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 鬃毛 扔 后退 喜欢 一个 狮子的 .

他有着金色的胡须、湛蓝的眼睛，以及像狮子一样向后飘扬的鬃毛。

[ɪn] [ˈstrʌktʃə(r)] [hiː, hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [blɒnd] [biːst] [ɒv; əv] [ˈniːtʃə] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [ˈbjuːti]
In structure he was the blonde beast of Nietzsche , but all this animal beauty
在 结构 他 曾是 这 金发 兽 的 尼采 , 但 全部 这 动物 美丽
[wɒz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] ,
was heightened ,
曾是 增强 ,

从外形上看，他就像尼采笔下的金发野兽，但这种动物般的美感被无限放大。

[ˈbraɪtən] [ænd; ənd] [ˈsɒfənd] [baɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuˈæləti] .
brightened and softened by genuine intellect and spirituality .
明亮 和 软化 经过 真的 智力 和 灵性 .

被真正的智慧和精神所照亮和柔化。

[ɪf] [hiː, hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsæksn] [kɪŋz] ,
If he looked like one of the great Saxon kings ,
如果 他 看起来 喜欢 一 的 这 伟大的 撒克逊 国王 ,

如果他长得像一位伟大的撒克逊国王，

[hiː, hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [seɪnts] .
he looked like one of the kings that were also saints .
他 看起来 喜欢 一 的 这 国王 那 是 还 圣徒 .

他看起来像那些既是国王又是圣人的人物之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈkɒkni] [ɪnˈkənˈgruːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ;
And this despite the cockney incongruity of his surroundings ;
和 这 尽管 这 伦敦东区口音 不协调 的 他的 周围环境 ;

尽管他身处伦敦东区口音浓重的环境，却依然保持着这种不协调的风格；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɒfɪs] [hɑ:f] - [wei] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] ;
the fact that he had an office half - way up a building in Victoria Street ;
这 事实 那 他 有 一个 办公室 一半 - 方式 向上 一个 建筑 在 维多利亚 街道 ;
他在维多利亚街一栋大楼半山腰有个办公室;

[ðæt] [ðə; ði] [kla:k] ([ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ju:θ] [ɪn] [kʌfs] [ænd; ənd] ['kɒləz]) [sæt][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] ,
that the clerk (a commonplace youth in cuffs and collars) sat in the outer room ,
那 这 职员 (一个 平凡 青年 在 袖口 和 项圈) 卫星 在 这 外 房间 ,
办事员 (一个穿着袖扣和领子的普通年轻人) 坐在外面的房间里,

[brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][pɒn][ə; eɪ] [brɑ:s] [plɛt] ,
between him and the corridor ; that his name was on a brass plate ,
之间 他 和 这 走廊 ; 那 他的 姓名 曾是 在 一个 黄铜 盘子 ,
他与走廊之间隔着一块铜牌, 上面刻着他的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] ['embləm] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [stri:t] , [laɪk] [ðə; ði]
and the gilt emblem of his creed hung above his street , like the
和 这 镀金 徽 的 他的 信条 悬挂 多于 他的 街道 ; 喜欢 这
[əd'vɜ:tɪsmənt] [pɒv; əv][æn; ən]['ɒkjəlɪst] .
advertisement of an oculist .
广告 的 一个 眼科医生 .
他信奉的镀金徽章悬挂在他居住的街道上方, 就像眼科医生的广告一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [vʌl'gærəti] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] ['keɪlə:n][ðə; ði]['vɪvɪd]
All this vulgarity could not take away from the man called Kalon the vivid
全部 这 粗俗 可以 不是 拿 离开 从 这 男人 称为 卡隆 这 生动
[ə'preʃn] [ænd; ənd][ɪnspə'reɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
oppression and inspiration that came from his soul and body .
压迫 和 灵感 那 来了 从 他的 灵魂 和 身体 .
所有这些庸俗的东西都无法夺走卡隆这个男人从他的灵魂和肉体中感受到的那种鲜活的压迫和灵感。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [sed] ,
When all was said ,
什么时候全部 曾是 说 ,
总而言之,

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pɒv; əv] [ðɪs] [kwæk] [dɪd] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
a man in the presence of this quack did feel in the presence of a great man .
一个 男人 在 这 在场 的 这 嘎嘎 做过 感觉 在 这 在场 的 一个 伟大的 男人 .
面对这位庸医, 一个人反而感到自己仿佛置身于一位伟人面前。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lu:s] ['dʒækɪt] - [su:t][pɒv; əv] ['lɪnɪn] [ðæt] [hi;; hi][wɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:kʃɒp] [dres] [ɪn]
Even in the loose jacket - suit of linen that he wore as a workshop dress in
甚至 在 这 松动的 夹克 - 套装 的 亚麻布 那 他 穿着 作为 一个 车间 裙子 在
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsnɪertɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)] ['fɪgə(r)] ;
his office he was a fascinating and formidable figure ;
他的 办公室 他 曾是 一个 迷人 和 强大 数字 ;
即使穿着他在办公室里作为工作服的宽松亚麻西装外套, 他仍然是一个迷人而令人敬畏的人物;

[ænd; ənd] [wen] [rəʊbd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['vestmənt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]['sɜ:klət] ,
and when robed in the white vestments and crowned with the golden circlet ,
和 什么时候身着长袍 在 这 白色的 圣职 和 加冕 和 这 金的 圆环 ,
当身着白色法衣, 头戴金色冠冕时,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['deɪli] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
in which he daily saluted the sun ,
在 哪个 他 日常的 敬礼 这 太阳 ,
他每天都向太阳致敬,

[hiː; hi] [ˈriːəli] [lʊkt] [səʊ] [ˈsplendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [daɪd]
he really looked so splendid that the laughter of the street people sometimes died
他 真的 看起来 所以 灿烂 那 这 笑声 的 这 街道 人们 有时 死亡
[ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] .
suddenly on their lips .
突然 在 他们的 嘴唇 :

他看起来真是太帅了，以至于街上的人有时笑声都戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [njuː] [sʌn] - [ˈwɜːʃɪpə(r)] [went] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbælkəni]
For three times in the day the new sun - worshipper went out on his little balcony
为了 三 时代 在 这 天 这 新的 太阳 - 崇拜者 去 出去 在 他的 小的 阳台
,
,
,

这位新晋日光浴爱好者一天三次走到他的小阳台上，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈwestmɪnstə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [ˈlɪtəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [lɔːd] :
in the face of all Westminster , to say some litany to his shining lord :
在 这 脸 的 全部 威斯敏斯特 , 到 说 一些 连祷 到 他的 灼灼 主 :

面对威斯敏斯特的一切，他要向他光辉灿烂的君主念诵一些祷文：

[wʌns][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [wʌns][æt; ət] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [[ɒk] [ɒv; əv] [nuːn] .
once at daybreak , once at sunset , and once at the shock of noon .
一次 在 拂晓 , 一次 在 日落 , 和 一次 在 这 震惊 的 中午 .

黎明时分一次，日落时分一次，正午时分一次。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [[ɒk] [ɒv; əv] [nuːn] [stiːl] [[ɒk] [ˈfeɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊəz]
And it was while the shock of noon still shook faintly from the towers
和 它 曾是 尽管 这 震惊 的 中午 仍然 摇晃 淡淡的 从 这 塔楼

[ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ænd; ənd] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ,
of Parliament and parish church that Father Brown ,
的 议会 和 教区 教会 那 父亲 棕色的 ,

就在正午的余晖还微微震动着议会大厦和教区教堂的塔楼时，布朗神父

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ˈflæmbəʊ] , [fɜːst] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [priːst] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ] .
the friend of Flambeau , first looked up and saw the white priest of Apollo .
这 朋友 的 火炬 , 第一的 看起来 向上 和 锯 这 白色的 牧师 的 阿波罗 .

弗兰博的朋友首先抬头看到了阿波罗的白衣祭司。

[ˈflæmbəʊ] [hæd; həd] [siːn] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdeɪli] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈfiːbəs] ,
Flambeau had seen quite enough of these daily salutations of Phoebus ,
火炬 有 已见 相当 足够的 的 这些 日常的 问候 的 福玻斯 ,

弗兰博已经听够了这些每日向太阳神福玻斯致敬的问候。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and plunged into the porch of the tall building without even looking for
和 暴跌 进入 这 门廊 的 这 高的 建筑 没有 甚至 寻找 为了

[hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [frend] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
his clerical friend to follow .
他的 文员 朋友 到 跟随 .

他甚至没有回头寻找跟在他身后的神职人员朋友，就径直冲进了高楼的门廊。

[bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [ˈweðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈrɪtʃuəl][ɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ]
But Father Brown , whether from a professional interest in ritual or a strong
但 父亲 棕色的 , 无论 从 一个 专业的 兴趣 在 仪式 或者 一个 强的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [tɒmˈfuːləri] ,
individual interest in tomfoolery ,
个人 兴趣 在 胡闹 ,

但布朗神父，无论是出于对仪式的专业兴趣，还是出于对胡闹的强烈个人兴趣，

[stɒpt] [ænd; ənd] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['wɜ:ʃɪpə(r)] ,
stopped and stared up at the balcony of the sun - worshipper ,
停止 和 凝视 向上 在 这 阳台 的 这 太阳 - 崇拜者 ,

她停下脚步，抬头望着那个晒太阳者的阳台。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][ə; ei] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒu:di] .
just as he might have stopped and stared up at a Punch and Judy .
只是 作为 他 可能 有 停止 和 凝视 向上 在 一个 冲床 和 朱迪 .

就像他可能会停下来，抬头凝视木偶戏一样。

['keɪlɑ:n][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪˈrekt] , [wɪð] [ˈɑ:dʒənt] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] ,
Kalon the Prophet was already erect , with argent garments and uplifted hands ,
卡隆 这 先知 曾是 已经 直立 , 和 银色 服装 和 提升 双手 ,

先知卡隆已经站立起来，身穿银色长袍，双手高举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
and the sound of his strangely penetrating voice could be heard all the way
和 这 声音 的 他的 奇怪的 渗透 嗓音 可以 是 听到 全部 这 方式

[daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:t] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊlə(r)] ['lɪtəni] .
down the busy street uttering his solar litany .
向下 这 忙碌的 街道 发出声音 他的 太阳的 连祷 .

他那奇特而穿透力极强的声音，在熙熙攘攘的街道上都能听到，他正在吟诵他的太阳颂歌。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði]
He was already in the middle of it ; his eyes were fixed upon the
他 曾是 已经 在 这 中间 的 它 ; 他的 眼睛 是 固定的 之上 这

['fleɪmɪŋ] [dɪsk] .
flaming disc .
炽盛 光盘 .

他已经身处其中；他的目光紧紧盯着那燃烧的圆盘。

[aɪ ˈti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈeniwʌn] [ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] ;
It is doubtful if he saw anything or anyone on this earth ;
它 是 疑 如果 他 锯 任何事物 或者 任何人 在 这 地球 ;

他是否见过世上任何人或任何事物，都令人怀疑；

[aɪ ˈti:][ɪz] [səbˈstænfəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ə; ei] ['stʌntɪd] , [raʊnd] - [feɪst] [pri:st] [hu:] ,
it is substantially certain that he did not see a stunted , round - faced priest who ,
它 是 实质性 肯定 那 他 做过 不是 看 一个 发育不良 , 圆形的 - 面对 牧师 WHO ,

几乎可以肯定的是，他没有看到一个身材矮小、圆脸的牧师，

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈləʊ] , [ləkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
in the crowd below , looked up at him with blinking eyes .
在 这 人群 以下 , 看起来 向上 在 他 和 眨眼 眼睛 .

下面人群中，有人抬头眨着眼睛看着他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪˈtwi:n] ['i:v(ə)n] [ði:z] [tu:] [fɑ:(r)][dɪˈvaɪdɪd]
That was perhaps the most startling difference between even these two far divided
那 曾是 也许 这 最多 令人震惊 不同之处 之间 甚至 这些 二 远的 分割

[men] .
men .
男人 .

这或许是这两个性格迥异的人之间最令人震惊的差异。

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [kʊd; kəd][nɒt] [lək] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] ['blɪŋkɪŋ] ;
Father Brown could not look at anything without blinking ;
父亲 棕色的 可以 不是 看 在 任何事物 没有 眨眼 ;

布朗神父看什么东西都会眨眼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] [æt; ət] [nu:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)]
but the priest of Apollo could look on the blaze at noon without a quiver
但 这 牧师 的 阿波罗 可以 看 在 这 火焰 在 中午 没有 一个 颤动
[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪd] . " [əʊ][sʌn] ,
of the eyelid . " O sun ,
的 这 眼皮 . " 哦 太阳 ,
但阿波罗的祭司却能在正午凝视烈日，眼皮也不会颤抖。“哦，太阳啊，

" [kraɪd][ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [əʊ][stɑ:(r)] [ðæt] [ɑ:t] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] !
" cried the prophet , " O star that art too great to be allowed among the stars !
" 哭 这 先知 , " 哦 星星 那 艺术 也 伟大的 到 是 允许 之中 这 明星 !
先知喊道：“哦，那颗星太过伟大，不应该被允许出现在群星之中！ ”
[əʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [fləʊ] ['kwaiətli][ɪn] [ðæt] ['si:kɾət] [spɒt] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [speɪs] .
O fountain that flowest quietly in that secret spot that is called space .
哦 喷泉 那 最美的 悄悄 在 那 秘密 点 那 是 称为 空间 .

哦，在被称为太空的秘密角落里静静流淌的喷泉啊。
[waɪt] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [waɪt] [ʌn'wɪərɪd] [θɪŋz] , [waɪt] [fleɪmz] [ænd; ænd] [waɪt] ['flaʊəz] [ænd; ænd]
White Father of all white unwearied things , white flames and white flowers and
白色的 父亲 的 全部 白色的 不知疲倦 事物 , 白色的 火焰 和 白色的 花朵 和
[waɪt] [pi:ks] .
white peaks .
白色的 高峰 .
一切白色永不疲倦之物的白色之父，白色的火焰、白色的花朵和白色的山峰。

['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [ɑ:t] [mɔ:(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæən; ðæn][ɔ:l] [ðai] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd]['kwaiət] [tʃɪldrən] ;
Father , who art more innocent than all thy most innocent and quiet children ;
父亲 , WHO 艺术 更多的 清白的 比 全部 你的 最多 清白的 和 安静的 孩子们 ;
['praɪm(ə)l]['pjʊərəti] ,
primal purity ,
原始 纯度 ,
父亲，你比你所有最纯真、最安静的孩子都更加纯洁；原始的纯洁，

['ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [wɪt] - - " [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ænd] [kræʃ] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'vɜ:st] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
into the peace of which - - " A rush and crash like the reversed rush of a
进入 这 和平 的 哪个 - - " 一个 匆忙 和 碰撞 喜欢 这 反转 匆忙 的 一个
['rɒkɪt] [wɒz; wəz]['kləʊv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt][ænd; ænd] [ɪn'ses(ə)nt] ['jelɪŋ] .
rocket was cloven with a strident and incessant yelling .
火箭 曾是 裂瓣 和 一个 刺耳的 和 不停歇 大喊 .
进入这片宁静——”一声如同火箭反向冲刺般的轰鸣和撞击声，伴随着刺耳而持续不断的叫喊声。

[faɪv] ['pi:p(ə)l] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃənz] [æz; əz] [θri:] ['pi:p(ə)l] [rʌʃt] [aʊt] ,
Five people rushed into the gate of the mansions as three people rushed out ,
五 人们 匆忙 进入 这 门 的 这 豪宅 作为 三 人们 匆忙 出去 ,
五个人冲进府邸大门，同时有三个人冲了出来。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][æən; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['defənd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and for an instant they all deafened each other .
和 为了 一个 立即的 他们 全部 耳聋 每个 其他 .
一瞬间，他们彼此的耳朵都听不见了。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈʌtəli] [əˈbrʌpt] [ˈhɒrə(r)] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt][tu:; tə] [fɪl] [hɑ:f]

The sense of some utterly abrupt horror seemed for a moment to fill half
这 感觉 的 一些 完全地 突然 恐怖 似乎 为了 一个 片刻 到 充满 一半

[ðə; ði] [stri:t] [wið] [bæd] [nju:z] - - [bæd] [nju:z] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:s] [br'kæz; br'kɒz][nəʊ][wʌn]

the street with bad news - - bad news that was all the worse because no one
这 街道 和 坏的 消息 - - 坏的 消息 那 曾是 全部 这 更糟 因为 不 一

[nju:] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

knew what it was .
知道 什么 它 曾是 .

一时间，一种突如其来的恐怖感似乎笼罩了半条街，坏消息铺天盖地而来——更糟糕的是，没有人知道这究竟是什么坏消息。

[tu:] [ˈfiɡəz] [rɪˈmeɪnd] [sti:l] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [kəˈməʊʃn] :

Two figures remained still after the crash of commotion :
二 数据 剩余 仍然 后 这 碰撞 的 骚动 :

骚动过后，有两个身影静静地待在那里：

[ðə; ði][feə(r)] [pri:st] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌɡli] [pri:st] [ɒv; əv] [kraɪst]

the fair priest of Apollo on the balcony above , and the ugly priest of Christ
这 公平的 牧师 的 阿波罗 在 这 阳台 多于 , 和 这 丑陋的 牧师 的 基督

[br'ləʊ] [hɪm] .

below him .
以下 他 .

楼上阳台上是俊美的阿波罗祭司，楼下是丑陋的基督祭司。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfiɡə(r)] [ænd; ənd][taɪˈtænik] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [ˈflæmbəʊ] [əˈpriəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ]

At last the tall figure and titanic energy of Flambeau appeared in the doorway
在 最后的 这 高的 数字 和 泰坦尼克号 活力 的 火炬 出现 在 这 门口

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ænd; ənd] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɒb] .

of the mansions and dominated the little mob .
的 这 豪宅 和 占主导地位 这 小的 暴民 .

最后，弗兰博高大的身影和惊人的气势出现在豪宅门口，震慑住了这群乌合之众。

[ˈtɔ:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; ei] [fɒɡ] - [hɔ:n] ,

Talking at the top of his voice like a fog - horn ,
说 在 这 顶部 的 他的 嗓音 喜欢 一个 多雾路段 - 喇叭 ,

他扯着嗓子大声说话，像鸣笛一样。

[hi:; hi][təʊld] [ˈsʌmbədi] [ɔ:(r)] [ˈeniɒdi] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ˈsɜ:dʒən] ;

he told somebody or anybody to go for a surgeon ;
他 讲述 某人 或者 任何人 到 去 为了 一个 外科医生 ;

他告诉某人或任何人去找外科医生；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][θɜŋ, θɜ:ŋ] [ˈentrəns] [hɪz; ɪz] [frend]

and as he turned back into the dark and thronged entrance his friend
和 作为 他 转向 后退 进入 这 黑暗的 和 熙熙攘攘 入口 他的 朋友

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [dip] [ɪn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəntli] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .

Father Brown dipped in insignificantly after him .
父亲 棕色的 浸入 在 微不足道 后 他 .

当他转身回到黑暗拥挤的入口时，他的朋友布朗神父毫不起眼地跟在他身后走了进去。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dʌk] [ænd; ənd] [daɪvd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [hɪə(r)][ðə; ði]

Even as he ducked and dived through the crowd he could still hear the
甚至 作为 他 躲闪 和 潜水 通过 这 人群 他 可以 仍然 听到 这

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [pri:st] [sti:l] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhæpi]

magnificent melody and monotony of the solar priest still calling on the happy
壮丽 旋律 和 单调 的 这 太阳的 牧师 仍然 呼叫 在 这 快乐的

[ɡɒd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ˈfaʊntɪnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .

god who is the friend of fountains and flowers .
上帝 WHO 是 这 朋友 的 喷泉 和 花朵 .

即使他躲闪穿梭在人群中，他仍然能听到太阳祭司那雄伟的旋律和单调的呼唤，呼唤着那位喷泉和鲜花的朋友——快乐的神。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [faʊnd] [ˈflæmbəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
Father Brown found Flambeau and some six other people standing round the
父亲 棕色的 成立 火炬 和 一些 六 其他 人们 常设 圆形的 这
[ɪnˈkləʊzd] [speɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪft] [ˈkɒmənlɪ] [dɪˈsendɪd] .
enclosed space into which the lift commonly descended .
内 空间 进入 哪个 这 举起 通常 下降 .

布朗神父发现弗兰博和另外六个人站在电梯通常下降的封闭空间周围。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪft] [hæd; həd][nɒt] [dɪˈsendɪd] .

But the lift had not descended .
但 这 举起 有 不是 下降 .

但电梯还没有下降。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ][lɪft] .
Something else had descended ; something that ought to have come by a lift .
某物 别的 有 下降 ; 某物 那 应该 到 有 来 经过 一个 举起 .

还有别的东西降落了；一些本该乘电梯上来的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ˈflæmbəʊ] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][aɪˈtiː] ;

For the last four minutes Flambeau had looked down on it ;
为了 这 最后的 四 分钟 火炬 有 看起来 向下 在 它 ;

在过去的四分钟里，弗兰博一直俯视着它；

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [huː] [dɪˈnaɪd]
had seen the brained and bleeding figure of that beautiful woman who denied
有 已见 这 脑子 和 出血 数字 的 那 美丽的 女士 WHO 否认

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˈtrædʒədɪ] .

the existence of tragedy .
这 存在 的 悲剧 .

我曾亲眼目睹那位美丽女子头部受伤、鲜血淋漓的身影，而她却否认悲剧的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɔːlɪn] [ˈstɜːsi] ; [ænd; ənd]

He had never had the slightest doubt that it was Pauline Stacey ; and
他 有 绝不 有 这 丝毫 怀疑 那 它 曾是 宝琳 斯泰西 ; 和

,
:
,

他从未怀疑过那就是宝琳·斯泰西；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [daʊt] [ðæt]
though he had sent for a doctor , he had not the slightest doubt that
尽管 他 有 发送 为了 一个 医生 , 他 有 不是 这 丝毫 怀疑 那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

she was dead .
她 曾是 死的 .

虽然他已经派人去请医生，但他丝毫没有怀疑她已经死了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]

He could not remember for certain whether he had liked her or
他 可以 不是 记住 为了 肯定 无论 他 有 喜欢 她 或者

[dɪsˈlaɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ;

disliked her ;
不喜欢 她 ;

他记不清自己究竟是喜欢她还是讨厌她了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bəʊθ][tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] .

there was so much both to like and dislike .
那里 曾是 所以 很多 两个都 到 喜欢 和 不喜欢 .

这部影片有很多值得喜欢和不喜欢的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

But she had been a person to him ,
但 她 有 到过 一个 人 到 他 ,

但对他来说，她毕竟是一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈbeərəb(ə)] [ˈpeɪθəs] [ɒv; əv] [diːteɪlz] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] [stæbd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl]
and the unbearable pathos of details and habit stabbed him with all the small
和 这 难以忍受 感伤 的 细节 和 习惯 刺伤 他 和 全部 这 小的

[ˈdægəz] [ɒv; əv] [bɪˈriːvmənt] .
daggers of bereavement .
匕首 的 丧亲之痛 .

而那些令人难以忍受的细节和习惯带来的悲痛，如同丧亲之痛的无数把小匕首般刺痛着他。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈprɪɡɪʃ] [ˈspiːtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsiːkrət]
He remembered her pretty face and priggish speeches with a sudden secret
他 记得 她 漂亮的 脸 和 伪善 演讲 和 一个 突然 秘密

[ˈvɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .
vividness which is all the bitterness of death .
生动性 哪个 是 全部 这 苦味 的 死亡 .

他突然间清晰地记起了她漂亮的脸蛋和自以为是的言辞，这种清晰感正是死亡带来的苦涩。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][frəm; frəm][ðə; ði] [bluː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] [frəm; frəm][ˈnəʊweə(r)] ,
In an instant like a bolt from the blue , like a thunderbolt from nowhere ,
在 一个 立即的 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 , 喜欢 一个 霹雳 从 无处 ,

瞬间，如同晴天霹雳，如同无处可逃的雷霆，

[ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [dæft] [daʊn] [ðə; ði][ˈəʊpən] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]
that beautiful and defiant body had been dashed down the open well of the
那 美丽的 和 桀骜不驯 身体 有 到过 虚线 向下 这 打开 出色地 的 这

[lɪft][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
lift to death at the bottom .
举起 到 死亡 在 这 底部 .

那具美丽而桀骜不驯的躯体被摔下电梯的敞开式井道，坠落到井底身亡。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈsuːɪsaɪd] ?
Was it suicide ?
曾是 它 自杀 ?

是自杀吗？

[wɪð] [səʊ] [ˈɪnsələnt] [æn; ən] [ˈɒptɪmɪst] [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
With so insolent an optimist it seemed impossible .
和 所以 傲慢的 一个 乐天派 它 似乎 不可能的 .

对于这样一个傲慢的乐观主义者来说，这似乎是不可能的。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈmɜːdə(r)] ?
Was it murder ?
曾是 它 谋杀 ?

这是谋杀吗？

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] [ˈhɑːdli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [flæts][tuː; tə][ˈmɜːdə(r)] [ˈenɪbɒdi] ?
But who was there in those hardly inhabited flats to murder anybody ?
但 WHO 曾是 那里 在 那些 几乎 有人居住的 公寓 到 谋杀 任何人 ?

但是，在那些几乎无人居住的公寓里，谁会去杀人呢？

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈrɔːkəs] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
In a rush of raucous words , which he meant to be strong and suddenly
在 一个 匆忙 的 沙哑 字 , 哪个 他 意思是 到 是 强的 和 突然

[faʊnd] [wiːk] ,
found weak ,
成立 虚弱的 ,

他本想用一阵喧闹的言语来表达自己的强硬，却突然发现自己显得软弱无力。

[hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈkeɪlɑːn] .

he asked where was that fellow Kalon .

他 问 在哪里 曾是 那 同伴 卡隆 .

他问卡隆那家伙在哪儿。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [həˈbɪtʃuəli] [ˈhevi] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [fɒl] ,

A voice , habitually heavy , quiet and full ,

一个 嗓音 , 习惯性地 重的 , 安静的 和 满的 ,

一种声音, 通常低沉、平静而饱满,

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][him] [ðæt] [ˈkeɪlɑːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]

assured him that Kalon for the last fifteen minutes had been away up on his

保证 他 那 卡隆 为了 这 最后的 十五 分钟 有 到过 离开 向上 在 他的

[ˈbælkəni] [wɜːˈʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡɒd] .

balcony worshipping his god .

阳台 崇拜 他的 上帝 .

他向他保证, 卡隆在过去的十五分钟里一直在阳台上敬拜他的神。

[wen] [ˈflæmbəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈfaːðə(r)] [braʊn] ,

When Flambeau heard the voice , and felt the hand of Father Brown ,

什么时候 火炬 听到 这 嗓音 , 和 毛毡 这 手 的 父亲 棕色的 ,

当弗兰博听到声音, 感受到布朗神父的手时,

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈswɔːði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] : " [ðen] ,

he turned his swarthy face and said abruptly : " Then ,

他 转向 他的 黝黑的 脸 和 说 突然 : " 然后 ,

他转过他黝黑的脸, 突然说道: “那么,

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ? "

if he has been up there all the time , who can have done it ? "

如果 他 有 到过 向上 那里 全部 这 时间 , WHO 能 有 完毕 它 ? "

如果他一直都在那里, 那会是谁干的呢?

" [pəˈhæps] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [ʌpˈsteəz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

" Perhaps , " said the other , " we might go upstairs and find out .

" 也许 , " 说 这 其他 , " 我们 可能 去 楼上 和 寻找 出去 .

“或许,”另一个人说, “我们可以上楼去看看。”

[wiː; wi][hæv; həv][haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [muːv] .

We have half an hour before the police will move .

我们 有 一半 一个 小时 前 这 警察 将要 移动 .

警察行动前我们还有半个小时。

" [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [eəˈres; ˈeərəs][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] ,

" Leaving the body of the slain heiress in charge of the surgeons ,

" 离开 这 身体 的 这 被杀 女继承人 在 收费 的 这 外科医生 ,

“将遇害女继承人的遗体交给外科医生处理,

[ˈflæmbəʊ] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ˈɒfɪs] , [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtəli] [ˈempti] ,

Flambeau dashed up the stairs to the typewriting office , found it utterly empty ,

火炬 虚线 向上 这 楼梯 到 这 打字 办公室 , 成立 它 完全地 空的 ,

弗兰博冲上楼梯来到打字室, 发现里面空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [dæft] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and then dashed up to his own .

和 然后 虚线 向上 到 他的 自己的 .

然后他冲向了自己的房间。

[ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ðæt] , [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [rɪˈtʃ:nd] [wið] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Having entered that , he abruptly returned with a new and white face to his
拥有 进入 那 , 他 突然 返回 和 一个 新的 和 白色的 脸 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

进入那个地方后，他突然面容焕然一新，变得白皙，回到了朋友身边。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wið] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsɪəriəsənəs] ,
" **Her sister ,** " **he said , with an unpleasant seriousness** ,
" 她 姐姐 , " 他 说 , 和 一个 令人不快的 严肃 ,
"她妹妹,"他用一种令人不快的严肃语气说道。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [gʌn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
" **her sister seems to have gone out for a walk** .
" 她 姐姐 似乎 到 有 已消失 出去 为了 一个 走 .
"她姐姐好像出去散步了。"

" [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [nˈɒdɪd] .
" **Father Brown nodded** .
" 父亲 棕色的 点头 .
" 布朗神父点了点头。

" [ɔː(r)] , [iː; ɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Or , she may have gone up to the office of that sun man ,** " **he said** .
" 或者 , 她 可能 有 已消失 向上 到 这 办公室 的 那 太阳 男人 , " 他 说 .
"或者，她可能去了那个太阳先生的办公室,"他说。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][ˈverɪfaɪ] [ðæt] ,
" **If I were you I should just verify that** ,
" 如果 我 是 你 我 应该 只是 核实 那 ,
"如果我是你，我会去核实一下。"

[ænd; ənd] [ðen] [let][juː ˈes][ɔːl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] .
and then let us all talk it over in your office .
和 然后 让 我们 全部 讲话 它 超过 在 你的 办公室 .
然后我们大家到你办公室一起讨论一下。

[nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
No , " **he added suddenly , as if remembering something** ,
不 , " 他 额外 突然 , 作为 如果 记住 某物 ,
"不,"他突然补充道，仿佛想起了什么。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevə(r)] [get][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv] [maɪn] ?
" **shall I ever get over that stupidity of mine ?**
" 将 我 曾经 得到 超过 那 愚蠢 的 矿 ?
我是否能克服自己过去的愚蠢行为？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈɒfɪs] [ˌdaʊnˈsteəz] .
Of course , in their office downstairs .
的 课程 , 在 他们的 办公室 楼下 .
当然，是在他们楼下的办公室里。

" [ˈflæmbəʊ] [steəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaːðə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈempti] [flæt]
" **Flambeau stared ; but he followed the little father downstairs to the empty flat**
" 火炬 凝视 ; 但 他 随后 这 小的 父亲 楼下 到 这 空的 平坦的
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,
of the Staceys ,
的 这 - ,
弗兰博盯着他看；但他还是跟着这位小父亲下了楼，来到了斯泰西家空荡荡的公寓。

[weə(r)] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [ˈpɑːstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] - ['leðə(r)] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] ,
where that impenetrable pastor took a large red - leather chair in the very entrance ,
在哪里 那 坚不可摧 牧师 采取 一个 大的 红色的 - 皮革 椅子 在 这 非常 入口 ,

那位难以接近的牧师在入口处坐下了一张宽大的红色皮椅。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lændɪŋz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
from which he could see the stairs and landings , and waited .
从 哪个 他 可以 看 这 楼梯 和 着陆 , 和 等待 .

他从那里可以看到楼梯和平台，然后就在那里等待。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] .
He did not wait very long .
他 做过 不是 等待 非常 长的 .

他没等多久。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [θriː] ['fɪgəz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ə'laɪk] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [sə'lemnəti] .
In about four minutes three figures descended the stairs , alike only in their solemnity .
在 关于 四 分钟 三 数据 下降 这 楼梯 , 同样 仅有的 在 他们的 严肃 .

大约四分钟后，三个身影走下楼梯，他们唯一的共同点就是神情庄严肃穆。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][dʒəʊn] ['steɪsi] ,
The first was Joan Stacey ,
这 第一的 曾是 琼 斯泰西 ,

第一个是琼·斯泰西，

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] - - ['eɪdɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði]
the sister of the dead woman - - evidently she had been upstairs in the
这 姐姐 的 这 死的 女士 - - 显然 她 有 到过 楼上 在 这
[ˈtempərəri] [ˈtemp(ə)] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ;
temporary temple of Apollo ;
暂时的 寺庙 的 阿波罗 ;

死者的妹妹——显然她当时在阿波罗临时神庙的楼上；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['lɪtəni] ['fɪnɪʃt] ,
the second was the priest of Apollo himself , his litany finished ,
这 第二 曾是 这 牧师 的 阿波罗 他自己 , 他的 连祷 完成的 ,

第二位是阿波罗的祭司本人，他的祷文念完后，

['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [steəz] [ɪn][ˈʌtə(r)] [mæg'nɪfɪsns] - - ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz] ,
sweeping down the empty stairs in utter magnificence - - something in his white robes ,
扫荡 向下 这 空的 楼梯 在 说出 壮丽 - - 某物 在 他的 白色的 长袍 ,

他身着白色长袍，威风凛凛地走下空荡荡的楼梯——他的白色长袍里似乎藏着什么秘密。

[bɪəd] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] [heə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɔːrz] [kraɪst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][priː'tɔːri:əm] ;
beard and parted hair had the look of Dore's Christ leaving the Pretorium ;
胡须 和 分手了 头发 有 这 看 的 多尔的 基督 离开 这 比勒陀利亚 ;

胡须和中分发型，让人想起多雷笔下基督离开审判庭的场景；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['flæmbəʊ] , [blæk] [braʊd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [brɪ'wɪldəd] .
the third was Flambeau , black browed and somewhat bewildered .
这 第三 曾是 火炬 , 黑色的 眉毛 和 有些 困惑 .

第三个人是弗兰博，他有着黑色的眉毛，看起来有些困惑。

[mɪs] [dʒəʊn] ['steɪsi] , [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] [tʌtʃt] [wɪð] [greɪ]
Miss Joan Stacey , dark , with a drawn face and hair prematurely touched with grey
错过 琼 斯泰西 , 黑暗的 , 和 一个 绘制 脸 和 头发 过早 感动 和 灰色的
,
.
,

琼·斯泰西小姐，肤色黝黑，面容憔悴，头发过早地夹杂着几缕灰白。

[wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [desk] [ænd; ənd][set] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl]
walked straight to her own desk and set out her papers with a practical
步行 直的 到 她 自己的 桌子 和 放 出去 她 文件 和 一个 实际的
[flæp] .
flap .
瓣膜 .

她径直走到自己的办公桌前，用一个方便的文件夹整理好文件。

[ðə; ðɪ][mɪə(r)]['æk(ə)n] ['ræli] ['evriwʌn] [els] [tu:; tə]['sænəti] .
The mere action rallied everyone else to sanity .
这 仅仅 行动 集结 每个人 别的 到 理智 .

这一举动本身就让其他人恢复了理智。

[ɪf] [mɪs] [dʒəʊn] ['steɪsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [wʌŋ] .
If Miss Joan Stacey was a criminal , she was a cool one .
如果 错过 琼 斯泰西 曾是 一个 刑事 , 她 曾是 一个 凉爽的 一 .

如果琼·斯泰西小姐是个罪犯，那她也是个很酷的罪犯。

[fɑ:ðə(r)] [braʊn] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd]
Father Brown regarded her for some time with an odd little smile , and
父亲 棕色的 认为 她 为了 一些 时间 和 一个 奇怪的 小的 微笑 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

布朗神父带着一丝奇特的微笑注视了她一会儿，然后，

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sʌmbədi] [els] .
without taking his eyes off her , addressed himself to somebody else .
没有 采取 他的 眼睛 离开 她 , 已解决 他自己 到 某人 别的 .

他目光始终没有离开她，而是转向了另一个人。

" ['prɒfɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [prɪ'zju:məbli] [ə'dresɪŋ] ['keɪlɑ:n] ,
" **Prophet , " he said , presumably addressing Kalon** ,
" 先知 , " 他 说 , 想必 解决 卡隆 ,

“先知,”他说道，显然是在对卡隆说话。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] . "
" **I wish you would tell me a lot about your religion** . "
" 我 希望 你 会 告诉 我 一个 很多 关于 你的 宗教 . "

“我希望你能多跟我讲讲你的宗教信仰。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , " [sed] ['keɪlɑ:n] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪl] [kraʊnd] [hed] ,
" **I shall be proud to do it , " said Kalon , inclining his still crowned head** ,
" 我 将 是 自豪的 到 做 它 , " 说 卡隆 , 倾斜 他的 仍然 加冕 头 ,

“我将以此为荣,”卡隆说着，微微颌首，头上依然戴着王冠。

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʌndə'stænd] . "
" **but I am not sure that I understand** . "
" 但 我 是 不是 当然 那 我 理解 . "

但我不太确定我是否理解了。

" [waɪ] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [fɑ:ðə(r)] [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fræŋkli] ['daʊtf(ə)l] [wei] :
" **Why , it's like this , " said Father Brown , in his frankly doubtful way** :
" 为什么 , 它是 喜欢 这 , " 说 父亲 棕色的 , 在 他的 坦率地说 疑 方式 :

“事情是这样的,”布朗神父用他那坦率而怀疑的语气说道：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['ri:əli] [bæd] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
" **We are taught that if a man has really bad first principles** ,
" 我们 是 教授 那 如果 一个 男人 有 真的 坏的 第一的 原则 ,

“我们从小就被教导，如果一个人的第一原则非常糟糕，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːtli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
that must be partly his fault .
那 必须 是 部分 他的 过错 .

这肯定有他的部分责任。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
But , for all that ,
但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'sʌltz] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [kliə(r)]
we can make some difference between a man who insults his quite clear
我们 能 制作 一些 不同之处 之间 一个 男人 WHO 侮辱 他的 相当 清除
[ˈkɒŋjəns] [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒŋjəns] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈklaʊdɪd] [wɪð] [ˈsɒfɪstri] .
conscience and a man with a conscience more or less clouded with sophistries .
良心 和 一个 男人 和 一个 良心 更多的 或者 较少的 阴天 和 诡辩 .

我们能够区分一个违背自己清白良心的人和一个良心或多或少被诡辩所蒙蔽的人。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɜːdə(r)][ɪz] [rɒŋ] [æt; ət][ɔːl] ? "
Now , do you really think that murder is wrong at all ? "
现在 , 做 你 真的 思考 那 谋杀 是 错误的 在 全部 ? "

那么，你真的认为谋杀完全是错的吗？

" [ɪz] [ðɪs] [æŋ; ən][ækju'zeɪ](ə)n) ? " [ɑːskt] ['keɪlɑːn] ['veri] ['kwaɪətli] .
" Is this an accusation ? " asked Kalon very quietly .
" 是 这 一个 指控 ? " 问 卡隆 非常 悄悄 .

“这是指控吗？”卡隆轻声问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [braʊn] , [iːkwəli] ['dʒɛntli] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
" No , " answered Brown , equally gently , " it is the speech for the defence .
" 不 , " 回答 棕色的 , 同样地 轻轻地 , " 它 是 这 演讲 为了 这 防御 .

“不，”布朗同样温和地回答道，“这是辩方的演讲稿。”

" [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ænd] ['stɑːtlɪd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ['sləʊli]
" In the long and startled stillness of the room the prophet of Apollo slowly
" 在 这 长的 和 惊慌 寂静 的 这 房间 这 先知 的 阿波罗 缓慢地
[rəʊz] ;
rose ;
玫瑰 ;

在房间里漫长而惊愕的寂静中，阿波罗的先知缓缓起身；

[ænd; ænd] ['riːəli] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and really it was like the rising of the sun .
和 真的 它 曾是 喜欢 这 上升 的 这 太阳 .

真的就像太阳升起一样。

[hiː; hi] [fɪld] [ðæt] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ænd][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæənə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [felt]
He filled that room with his light and life in such a manner that a man felt
他 已填 那 房间 和 他的 光 和 生活 在 这样的 一个 方式 那 一个 男人 毛毡
[hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [iːzəli] [hæv; həv] [fɪld] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] .
he could as easily have filled Salisbury Plain .
他 可以 作为 容易地 有 已填 索尔兹伯里 清楚的 .

他用自己的光芒和活力充满了那个房间，让人觉得他完全可以填满索尔兹伯里平原。

[hɪz; ɪz] [rəʊbd] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɪð] [ˈklæsɪk] [ˈdreɪpəɪz] ;
His robed form seemed to hang the whole room with classic draperies ;
他的 身着长袍 形式 似乎 到 悬挂 这 所有的 房间 和 经典的 窗帘 ;

他身着长袍的身影仿佛用古典的帷幔悬挂了整个房间；

[hɪz; ɪz]['epɪk]['dʒestʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'stend][aɪ 'tiː]['ɪntuː]['grændə(r)] [pə' spektɪvz] ,
his epic gesture seemed to extend it into grander perspectives ,
他的 史诗 手势 似乎 到 延长 它 进入 更宏伟 视角 ,

他这一史诗般的举动似乎将其拓展到了更宏大的层面。

[tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈklerɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd]
till the little black figure of the modern cleric seemed to be a fault and
直到 这 小的 黑色的 数字 的 这 现代的 牧师 似乎 到 是 一个 过错 和
[æn; ən][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
an intrusion ,
一个 入侵 ,

直到现代神职人员的小黑身影似乎成了一种缺陷和一种入侵者，

[ə; eɪ] [raʊnd] , [blæk] [blɒt] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ˈheləs] .
a round , black blot upon some splendour of Hellas .
一个 圆形的 , 黑色的 印迹 之上 一些 辉煌 的 希腊 .

希腊的辉煌之上，出现了一块圆形的黑色污点。

" [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][lɑːst] , [ˈkaɪəfæs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
" **We meet at last , Caiaphas ,** " **said the prophet** .
" 我们 见面 在 最后的 , 该亚法 , " 说 这 先知 .

“我们终于见面了，该亚法，”先知说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [riˈælɪtɪz] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
" **Your church and mine are the only realities on this earth** .
" 你的 教会 和 矿 是 这 仅有的 现实 在 这 地球 .

“你的教会和我的教会是地球上仅有的两个真实存在的教会。”

[aɪ][əˈdɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
I adore the sun , and you the darkening of the sun ;
我 崇拜 这 太阳 , 和 你 这 变暗 的 这 太阳 ;

我热爱太阳，而你，是太阳的黄昏；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] .
you are the priest of the dying and I of the living God .
你 是 这 牧师 的 这 垂死 和 我 的 这 活的 上帝 .

你是垂死之人的祭司，我是永生之神的祭司。

[jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈslɑːndə(r)][ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd]
Your present work of suspicion and slander is worthy of your coat and
你的 展示 工作 的 怀疑 和 诽谤 是 值得 的 你的 外套 和
[kriːd] .
creed .
信条 .

你现在这种猜忌诽谤的行为，与你的身份和信仰完全不符。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [pəˈliːs] ;
All your church is but a black police ;
全部 你的 教会 是 但 一个 黑色的 警察 ;

你们的教会不过是一群黑人警察；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [spaɪz] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] [siːkɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][frɒm; frəm] [men] [kənˈfeɪnɪz]
you are only spies and detectives seeking to tear from men confessions
你 是 仅有的 间谍 和 侦探 寻求 到 撕 从 男人 忏悔
[ɒv; əv] [ɡɪlt] ,
of guilt ,
的 有罪 ,

你们不过是个间谍和侦探，想方设法从男人口中套取认罪供词。

[ˈweðə(r)] [baɪ] [ˈtretʃəri] [ɔː(r)] [ˈtɔːtʃə(r)] .
whether by treachery or torture .
无论 经过 背信弃义 或者 酷刑 .

无论是通过背叛还是酷刑。

[juː; jʊ] [wʊd] [kənˈvɪkt] [men] [ɒv; əv] [kraɪm] , [aɪ] [wʊd] [kənˈvɪkt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] .
You would convict men of crime , I would convict them of innocence .
你 会 定罪 男人 的 犯罪 , 我 会 定罪 他们 的 无辜 .

你会判定人有罪，我会判定他们无罪。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv][sɪn] , [ai] [wɒd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] .
You would convince them of sin , I would convince them of virtue .
你 会 说服 他们 的 罪 , 我 会 说服 他们 的 美德 .
你让他们认识到罪恶, 我让他们认识到美德。

" [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
" **Reader of the books of evil ,**
" 读者 的 这 图书 的 邪恶的 ,
“邪恶之书的读者,

[wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bləʊ] [ə'wei] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsləs] ['naɪtmeəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
one more word before I blow away your baseless nightmares for ever .
一 更多的 单词 前 我 吹 离开 你的 无根据的 噩梦 为了 曾经 .
在我彻底粉碎你那些毫无根据的噩梦之前, 我还要再说一句话。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪntli] [kʊd; kəd][jʊː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][ai][keə(r)] [ˈweðə(r)] [jʊː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪkt]
Not even faintly could you understand how little I care whether you can convict
不是 甚至 淡淡的 可以 你 理解 如何 小的 我 关心 无论 你 能 定罪
[em ˈiː][ɔː(r)][nəʊ] .
me or no .
我 或者 不 .
你根本无法理解我有多么不在乎你是否能定我的罪。

[ðə; ði] [θɪŋz] [jʊː; jʊ][kɔːl] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][em ˈiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
The things you call disgrace and horrible hanging are to me no more than
这 事物 你 称呼 耻辱 和 可怕 绞刑 是 到 我 不 更多的 比
[æn; ən][ˈəʊgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tʊɪ] - [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wʌns] [grəʊn] [ʌp] .
an ogre in a child's toy - book to a man once grown up .
一个 食人魔 在 一个 孩子的 玩具 - 书 到 一个 男人 一次 生长 向上 .
你所谓的耻辱和可怕的绞刑, 对我来说, 就像儿童玩具书中的怪物一样, 只不过是长大成人的人眼中的怪物罢了。

[jʊː; jʊ] [sed] [jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈbʊfərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
You said you were offering the speech for the defence .
你 说 你 是 提供 这 演讲 为了 这 防御 .
你说过你要为辩方作演讲。

[ai][keə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈklaʊdlænd] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈbʊfə(r)][jʊː; jʊ][ðə; ði] [spiːtʃ]
I care so little for the cloudland of this life that I will offer you the speech
我 关心 所以 小的 为了 这 云之国 的 这 生活 那 我 将要 提供 你 这 演讲
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
for the prosecution .
为了 这 起诉 .
我对这虚幻的人生毫无兴趣, 所以我将为控方作证。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'genst] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
There is but one thing that can be said against me in this matter ,
那里 是 但 一 事物 那 能 是 说 反对 我 在 这 事情 ,
在这件事上, 只有一件事可以对我不利:

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː][maɪ'self] .
and I will say it myself .
和 我 将要 说 它 我 .
我也会亲自说出来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [ɪz] [ded] [wɒz; wəz][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [braɪd] ;
The woman that is dead was my love and my bride ;
这 女士 那 是 死的 曾是 我的 爱 和 我的 新娘 ;
死去的那个女人是我的爱人, 我的新娘;

[nɒt] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˈmænə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][tɪn] [ˈtʃæpəl] [kɔːl] [ˈlɔːfl] ,
not after such manner as your tin chapels call lawful ,
不是 后 这样的 方式 作为 你的 锡 小教堂 称呼 合法的 ,
并非以你们那些简陋教堂所谓的合法方式,

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [lɔː] ['pjʊərə(r)][ænd; ənd][ˈstɜːrnər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] .
but by a law purer and sterner than you will ever understand .
但 经过 一个 法律 更纯净 和 更严厉 比 你 将要 曾经 理解 .
但这是一条比你所能理解的更纯粹、更严厉的法则。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'hʌðə(r)] [wɜːld] [frəm; frəm] [jɔːz] ,
She and I walked another world from yours ,
她 和 我 步行 其他 世界 从 你的 ,
她和我走过了与你的世界截然不同的路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第12/14页

[ænd; ənd] [trɒd] ['pæləs] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒdɪŋ] [θruː] ['tʌnlz] [ænd; ənd]
and **trod** **palaces** **of** **crystal** **while** **you** **were** **plodding** **through** **tunnels** **and**
和 践踏 宫殿 的 水晶 尽管 你 是 缓慢地 通过 隧道 和

[ˈkɔːrɪdɔːrɪz] [ɒv; əv] [brɪk] .
corridors **of** **brick** .
走廊 的 砖 .

当你艰难地穿过砖砌的隧道和走廊时，他们却漫步在水晶宫殿中。

[wel] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [pə'liːsmən] , [θiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] ['lðəwaɪz] ,
Well , **I** **know** **that** **policemen** , **theological** **and** **otherwise** ,
出色地 , 我 知道 那 警察 , 神学 和 否则 ,

我知道警察，无论是否信奉神学，

[ˈɔːlweɪz] ['fænsi] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [lʌv] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] ['heɪtrɪd] ;
always **fancy** **that** **where** **there** **has** **been** **love** **there** **must** **soon** **be** **hatred** ;
总是 想要 那 在哪里 那里 有 到过 爱 那里 必须 很快 是 仇恨 ;

我总是觉得，曾经有过爱的地方，很快就会有恨；

[səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
so **there** **you** **have** **the** **first** **point** **made** **for** **the** **prosecution** .
所以 那里 你 有 这 第一的 观点 制成 为了 这 起诉 .

这就是控方提出的第一个论点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz] [strɒŋgə(r)] ; [aɪ] [duː; də] [nɒt] [grʌdʒ] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] .
But **the** **second** **point** **is** **stronger** ; **I** **do** **not** **grudge** **it** **you** .
但 这 第二 观点 是 更强 ; 我 做 不是 怨恨 它 你 .

但第二点更重要；我并不怪你。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['pɔːlɪn] [lʌvd] [em 'iː] ,
Not **only** **is** **it** **true** **that** **Pauline** **loved** **me** ,
不是 仅有的 是 它 真的 那 宝琳 喜爱 我 ,

宝琳爱我，这不仅是事实，

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] ,
but **it** **is** **also** **true** **that** **this** **very** **morning** , **before** **she** **died** ,
但 它 是 还 真的 那 这 非常 早晨 , 前 她 死亡 ,

但同样不可否认的是，就在今天早上，在她去世之前，

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)] [ə; eɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ] [em 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
she **wrote** **at** **that** **table** **a** **will** **leaving** **me** **and** **my** **new** **church** **half** **a** **million** .
她 写道 在 那 桌子 一个 将要 离开 我 和 我的 新的 教会 一半 一个 百万 .

她在桌子上立下遗嘱，留给我和我的新教会五十万美元。

[kʌm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hændkʌfs] ?
Come , **where** **are** **the** **handcuffs** ?
来 , 在哪里 是 这 手铐 ?

手铐在哪儿？

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [keə(r)] [wɒt] ['fuːliʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [em 'iː] ?
Do **you** **suppose** **I** **care** **what** **foolish** **things** **you** **do** **with** **me** ?
做 你 认为 我 关心 什么 愚蠢 事物 你 做 和 我 ?

你以为我会在乎你对我做的那些蠢事吗？

[ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːvɪtjuːd] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] .
Penal **servitude** **will** **only** **be** **like** **waiting** **for** **her** **at** **a** **wayside** **station** .
刑事 奴役 将要 仅有的 是 喜欢 等待 为了 她 在 一个 路边 车站 .

苦役就像在路边车站等她一样。

[ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [kɑ:(r)] .

The gallows will only be going to her in a headlong car .
这 绞刑架 将要 仅有的 是 去 到 她 在 一个 一头扎 车 ；

她将被送上绞刑架，就像一辆疾驰的汽车一样。

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [breɪn] - ['feɪkɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən]['brətə(r)] ,

" He spoke with the brain - shaking authority of an orator ,
" 他 辐 和 这 脑 - 摇晃 权威 的 一个 演说者 ；

“他说话时带着演说家那种令人震撼的权威感，

[ænd; ənd] ['flæmbəʊ] [ænd; ənd][dʒəʊn] ['steɪsi] [stɛəd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzd] [ædmə'reɪ(ə)n] .

and Flambeau and Joan Stacey stared at him in amazed admiration .
和 火炬 和 琼 斯泰西 凝视 在 他 在 惊叹 钦佩 ；

弗兰博和琼·斯泰西满怀惊奇和钦佩地盯着他。

['fa:ðə(r)] [braʊnz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'stri:m] [dɪ'stres] ；

Father Brown's face seemed to express nothing but extreme distress ；
父亲 布朗的 脸 似乎 到 表达 没有什么 但 极端 痛苦 ；

布朗神父的脸上似乎只有极度的痛苦；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [wʌn] ['rɪŋk(ə)] [ɒv; əv][peɪn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

he looked at the ground with one wrinkle of pain across his forehead .
他 看起来 在 这 地面 和 一 皱纹 的 疼痛 穿过 他的 前额 ；

他低头看着地面，额头上浮现出一道痛苦的皱纹。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [li:nd] ['i:zəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] ；

The prophet of the sun leaned easily against the mantelpiece and resumed ；
这 先知 的 这 太阳 倾斜 容易地 反对 这 壁炉架 和 恢复 ；

太阳先知轻松地倚靠在壁炉架上，继续说道：

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ə'genst] [em 'i:] - - [ðə; ði]['əʊnli]

" In a few words I have put before you the whole case against me - - the only
" 在 一个 很少 字 我 有 放 前 你 这 所有的 案件 反对 我 - - 这 仅有的

['pɒsəb(ə)] [keɪs] [ə'genst] [em 'i:] .

possible case against me .
可能的 案件 反对 我 ；

“我已用寥寥数语向你们陈述了针对我的全部指控——也是针对我的唯一指控。”

[ɪn]['fju:ə(r)] [wɜ:dz] [stiɪl] [aɪ] [wɪl] [bləʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

In fewer words still I will blow it to pieces ,
在 更少 字 仍然 我 将要 吹 它 到 件 ；

再简洁点，我就要把它炸成碎片。

[səʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] .

so that not a trace of it remains .
所以 那 不是 一个 痕迹 的 它 遗迹 ；

不留一丝痕迹。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ɪn][wʌn] ['sentəns] ；

As to whether I have committed this crime , the truth is in one sentence ；
作为 到 无论 我 有 坚定的 这 犯罪 ； 这 真相 是在 一 句子 ；

至于我是否犯下了这起罪行，真相可以用一句话概括：

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] .

I could not have committed this crime .
我 可以 不是 有 坚定的 这 犯罪 ；

我不可能犯下这种罪行。

['pɔ:lin] ['steɪsi] [fel] [frɒm; frəm] [ðɪs] [flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [twelv] .

Pauline Stacey fell from this floor to the ground at five minutes past twelve .
宝琳 斯泰西 跌倒 从 这 地面 到 这 地面 在 五 分钟 过去的 十二 ；

宝琳·斯泰西于十二点零五分从这一层坠落到地面。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] [wɪ] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
A hundred people will go into the witness - box and say that I was standing
一个 百 人们 将要 去 进入 这 证人 - 盒子 和 说 那 我 曾是 常设
[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] [ə'bʌv] [frɒm; frəm][dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [strəʊk]
out upon the balcony of my own rooms above from just before the stroke
出去 之上 这 阳台 的 我的 自己的 房间 多于 从 只是 前 这 中风
[ɒv; əv] [nu:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [pɑ:st] - - [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['prɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['pʌblɪk] [preə(r)z] .
of noon to a quarter - past - - the usual period of my public prayers .
的 中午 到 一个 四分之一 - 过去的 - - 这 通常 时期 的 我的 民众 祈祷 .
一百个人会出庭作证，说我从中午12点前到12点15分——也就是我通常公开祈祷的时间——一直站在我楼上房间的阳台上。

[maɪ] [klɑ:k] ([ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ju:θ] [frɒm; frəm] ['klæpəm] ,
My clerk (a respectable youth from Clapham ,
我的 职员 (一个 可敬 青年 从 克拉珀姆 ,
我的职员（一位来自克拉珀姆的体面青年，
[wɪð] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [wɪð] [em 'i:]) [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [hi:; hi][sæt][ɪn][maɪ]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ɔ:l]
with no sort of connection with me) will swear that he sat in my outer office all
和 不 种类 的 联系 和 我) 将要 发誓 那 他 卫星 在 我的 外 办公室 全部
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
他（与我没有任何关系）会信誓旦旦地说他整个上午都坐在我的外间办公室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [pɑ:st] [θru:] .
and that no communication passed through .
和 那 不 沟通 通过了 通过 .
没有任何信息传递成功。
[hi:; hi] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
He will swear that I arrived a full ten minutes before the hour ,
他 将要 发誓 那 我 到达的 一个 满的 十 分钟 前 这 小时 ,
他会信誓旦旦地说我提前整整十分钟就到了。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] [brɪfɔ:(r)] ['eni] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
fifteen minutes before any whisper of the accident ,
十五 分钟 前 任何 耳语 的 这 事故 ,
事故发生前十五分钟，任何风声都未曾传出。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [li:v] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .
and that I did not leave the office or the balcony all that time .
和 那 我 做过 不是 离开 这 办公室 或者 这 阳台 全部 那 时间 .
而且在那段时间里，我既没有离开办公室，也没有离开阳台。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd][səʊ] [kəm'pli:t] [æn; ən] ['æləbaɪ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [sə'pi:nə] [hɑ:f] ['westmɪnstə(r)] .
No one ever had so complete an alibi ; I could subpoena half Westminster .
不 一 曾经 有 所以 完全的 一个 不在场证明；我 可以 传票 一半 威斯敏斯特 .
从来没有人拥有如此完美的不在场证明；我可以传唤半个威斯敏斯特。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ə'wei] [ə'gen] .
I think you had better put the handcuffs away again .
我 思考 你 有 更好的 放 这 手铐 离开 再次 .
我觉得你最好把手铐收起来。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
The case is at an end .
这 案件 是 在 一个 结尾 .
案件已结。

" [bʌt; bət][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðæt] [nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪdi'ɒtɪk] [sə'spɪ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" **But last of all , that no breath of this idiotic suspicion remain in the air ,** ;
" 但 最后的 的 全部 , 那 不 气息 的 这 愚蠢的 怀疑 保持 在 这 空气 ,
"但最后, 必须彻底消除这种愚蠢的怀疑情绪。"

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
I will tell you all you want to know .
我 将要 告诉 你 全部 你 想 到 知道 .

我会告诉你所有你想知道的。

[ai] [brɪ'li:v] [ai][du:; də] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [keɪm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
I believe I do know how my unhappy friend came by her death .
我 相信 我 做 知道 如何 我的 不开心 朋友 来了 经过 她 死亡 .

我相信我知道我那位不幸的朋友是如何去世的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [bleɪm] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
You can , if you choose , blame me for it , or my faith and philosophy
你 能 , 如果 你 选择 , 责备 我 为了 它 , 或者 我的 信仰 和 哲学
[æt; ət] [li:st] ;
at least ;
在 至少 ;

如果你愿意, 你可以把责任归咎于我, 或者至少归咎于我的信仰和哲学;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] ['kænɒt] [lɒk] [em 'i:][ʌp] .
but you certainly cannot lock me up .
但 你 当然 不能 锁 我 向上 .

但你绝对不能把我关起来。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['stju:dnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [tru:ðz] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [ə'depts][ænd; ənd]
It is well known to all students of the higher truths that certain adepts and
它 是出色地 已知 到 全部 学生 的 这 更高 真相 那 肯定 专家 和
[ɪ,lʊ:mi'nɑ:ti:][hæv; həv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] - - [ðæt] [ɪz] ,
illuminati have in history attained the power of levitation - - that is ,
光明会 有 在 历史 已达到 这 力量 的 悬浮 - - 那 是 ,
所有研习更高真理的学生都知道, 历史上某些大师和智者已经获得了悬浮的能力——也就是说,

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [self] - [sə'steɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .
of being self - sustained upon the empty air .
的 存在 自己 - 持续 之上 这 空的 空气 .

在空旷的空气中自给自足。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒŋkwɛst] [ɒv; əv][mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn]
It is but a part of that general conquest of matter which is the main
它 是 但 一个 部分 的 那 一般的 征服 的 事情 哪个 是 这 主要的
[ˌelɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒkəlt] ['wɪzdəm] .
element in our occult wisdom .
元素 在 我们的 神秘学 智慧 .

这只是征服物质这一普遍过程的一部分, 而征服物质是我们神秘智慧的主要组成部分。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɔ:lin] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['tempə(r)] .
Poor Pauline was of an impulsive and ambitious temper .
贫穷的 宝琳 曾是 的 一个 冲动 和 雄心勃勃 脾气 .

可怜的宝琳性情冲动, 野心勃勃。

[ai] [θɪŋk] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] [hɜ:'self] ['sʌmwɒt] [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri:z]
I think , to tell the truth , she thought herself somewhat deeper in the mysteries
我 思考 , 到 告诉 这 真相 , 她 想法 她自己 有些 更深 在 这 谜团
[ðæn; ðən][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ;
than she was ;
比 她 曾是 ;

说实话, 我认为她对自己了解这些谜团的程度比实际要深一些;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɪft] [təˈgeðə(r)] ,
and she has often said to me , as we went down in the lift together ,
和 她 有 经常 说 到 我 , 作为 我们 去 向下 在 这 举起 一起 ,
她经常跟我说, 当我们一起乘电梯下楼时,

[ðæt] [ɪf] [wʌnz] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [wʌn][kʊd; kəd] [fləʊt] [daʊn] [æz; əz] [ˈhɑːmləsli] [æz; əz]
that if one's will were strong enough , one could float down as harmlessly as
那 如果一个人的 将要 是 强的 足够的 , 一 可以 漂浮 向下 作为 无害地 作为
[ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .
a feather .
一个 羽毛 .

如果意志足够坚定, 就能像羽毛一样无害地飘落下来。

[aɪ] [ˈsɒləmli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ðə; ði]
I solemnly believe that in some ecstasy of noble thoughts she attempted the
我 庄严地 相信 那 在 一些 狂喜 的 高贵 想法 她 尝试过 这
[ˈmɪrək(ə)] .
miracle .
奇迹 .

我坚信, 她是在某种高尚思想的狂喜中尝试创造奇迹的。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ɔː(r)] [feɪθ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)] [ˈɪnstənt] ,
Her will , or faith , must have failed her at the crucial instant ,
她 将要 , 或者 信仰 , 必须 有 失败的 她 在 这 至关重要的 立即的 ,
在关键时刻, 她的意志或信仰一定崩溃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ɔː] [ɒv; əv][ˈmætə(r)][hæd; həd][ɪts][ˈhɒrəb(ə)] [rɪˈvendʒ] .
and the lower law of matter had its horrible revenge .
和 这 降低 法律 的 事情 有 它是 可怕 复仇 .
而物质的低级法则也进行了可怕的报复。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] , [ˈdʒentlmən] , [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈveri]
There is the whole story , gentlemen , very sad and , as you think , very
那里 是 这 所有的 故事 , 先生们 , 非常 伤心 和 , 作为 你 思考 , 非常
[prɪˈzʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] ,
presumptuous and wicked ,
放肆 和 邪恶 ,
事情的来龙去脉就是这样, 先生们, 非常悲哀, 而且正如你们所想, 非常狂妄邪恶。

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð] [em ˈiː] .
but certainly not criminal or in any way connected with me .
但 当然 不是 刑事 或者 在 任何 方式 连接 和 我 .
但肯定不涉及犯罪, 也与我没有任何关系。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːt] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] - [kɔːts] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ˈsuːɪsaɪd] .
In the short - hand of the police - courts , you had better call it suicide .
在 这 短的 - 手 的 这 警察 - 法院 , 你 有 更好的 称呼 它 自杀 .
按照警方的惯用说法, 最好称之为自杀。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][həˈrəʊɪk][ˈfeɪljə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
I shall always call it heroic failure for the advance of science and the
我 将 总是 称呼 它 英勇 失败 为了 这 进步 的 科学 和 这
[sləʊ] [ˈskeɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
slow scaling of heaven .
慢的 缩放 的 天堂 .

我将永远称其为科学进步和缓慢探索天体进程中的一次英勇失败。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈflæmbəʊ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ˈfaːðə(r)] [braʊn] [ˈvæŋkwɪʃt] .
" **It was the first time Flambeau had ever seen Father Brown vanquished .**
" 它 曾是 这 第一的 时间 火炬 有 曾经 已见 父亲 棕色的 战败者 .
这是弗兰博第一次亲眼目睹布朗神父被击败。

[hi:; hi] [stɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnfl(ə)] [ænd; ənd] ['kɒrəgeɪtɪd] [braʊ] , [æz; əz]
He still sat looking at the ground , with a painful and corrugated brow , as
他 仍然 卫星 寻找 在 这 地面 , 和 一个 痛苦 和 瓦楞 眉头 , 作为
[ɪf] [ɪn] [ʃeɪm] .
if in shame .
如果 在 耻辱 :

他仍然低着头坐在那里，眉头紧锁，痛苦地皱成一团，仿佛感到羞愧。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [wɪŋd] [wɜ:dz] [hæd; həd]
It was impossible to avoid the feeling which the prophet's winged words had
它 曾是 不可能的 到 避免 这 感觉 哪个 这 先知的 有翅膀的 字 有
[fænd] ,
fanned ,
扇形 ,

先知那充满力量的话语所激起的情感，令人无法抗拒。

[ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌlən] ,
that here was a sullen ,
那 这里 曾是 一个 忧郁 ,

这里一片阴郁，

[prə'feʃən(ə)] [səs'pektə] [ɒv; əv] [men] [əʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ]['praʊdə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊərə] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
professional suspecter of men overwhelmed by a prouder and purer spirit of
专业的 嫌疑人 的 男人 不堪重负 经过 一个 更骄傲 和 更纯净 精神 的
[næt(ə)rəl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [helθ] .
natural liberty and health .
自然的 自由 和 健康 :

专业怀疑那些被更骄傲、更纯粹的自然自由和健康精神所征服的男人。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['bɒdɪli] [dɪ'stres] : " [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ,
At last he said , blinking as if in bodily distress : " Well , if that is so ,
在 最后的 他 说 , 眨眼 作为 如果 在 身体上的 痛苦 : " 出色地 , 如果 那 是 所以 ,

最后，他眨了眨眼，仿佛身体极度痛苦，说道：“好吧，如果真是这样的话.....”

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [ni:d] [du:; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [testə'ment(ə)ri] ['peɪpə(r)] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv]
sir , you need do no more than take the testamentary paper you spoke of
先生 , 你 需要 做 不 更多的 比 拿 这 遗嘱 纸 你 辐 的
[ænd; ənd] [gəʊ] .
and go .
和 去 :

先生，您只需要带上您提到的那份遗嘱文件就可以走了。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdɪ] [left] [aɪ 'ti:] . "
I wonder where the poor lady left it . "
我 想知道 在哪里 这 贫穷的 女士 左边 它 : "

我想知道那位可怜的女士把它落到哪里去了。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" It will be over there on her desk by the door , I think ,
" 它 将要 是 超过 那里 在 她 桌子 经过 这 门 , 我 思考 ,

“我想，应该就在那边她靠门口的桌子上。”

" [sed] ['keɪlɑ:n] , [wɪð] [ðæt] ['mæsɪv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['mæənə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm]
" said Kalon , with that massive innocence of manner that seemed to acquit him
" 说 卡隆 , 和 那 大量的 无辜 的 方式 那 似乎 到 开释 他
[həʊlɪ] .
wholly .
完全 :

“卡隆说道，他那副天真无邪的样子，似乎完全让他免于责罚。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] ['speʃəli] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [raɪt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" **She told me specially she would write it this morning** ,
" 她 讲述 我 特别 她 会 写 它 这 早晨 ,
她特意告诉我她今天早上会写,
[ænd; ənd][ai] ['æktʃuəli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ai] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɪft][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] .
and I actually saw her writing as I went up in the lift to my own room .
和 我 实际上 锯 她 写作 作为 我 去 向上 在 这 举起 到 我的 自己的 房间 .
"
"
"

我乘电梯回自己房间的时候，竟然看到她在写东西。
" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]['əʊpən] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] ,
" **Was her door open then ?** " **asked the priest** ,
" 曾是 她 门 打开 然后 ? " 问 这 牧师 ,
“那时她的门是开着的吗？”神父问道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætɪŋ] .
with his eye on the corner of the matting .
和 他的 眼睛 在 这 角落 的 这 垫子 .
他的目光始终盯着垫子的一角。

" [jes] , " [sed] ['keɪlɑːn] ['kɑːmli] .
" **Yes** , " **said Kalon calmly** .
" 是的 , " 说 卡隆 平静地 .
“是的，”卡隆平静地说。

" [ɑː] ! [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['əʊpən]['evə(r)] [sɪns] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" **Ah ! it has been open ever since** , " **said the other** ,
" 啊 ! 它 有 到过 打开 曾经 自从 , " 说 这 其他 ,
“啊！它从那时起就一直开着，”另一个人说道。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæt] .
and resumed his silent study of the mat .
和 恢复 他的 沉默的 学习 的 这 垫 .
然后他继续默默地研究垫子。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][grɪm] [mɪs] [dʒəʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪŋɡjələ(r)]
" **There is a paper over here** , " **said the grim Miss Joan** , **in a somewhat singular**
" 那里 是 一个 纸 超过 这里 , " 说 这 严峻 错过 琼 , 在 一个 有些 单数
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“这边有份文件，”神情严肃的琼小姐用一种略显怪异的声音说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [desk] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
She had passed over to her sister's desk by the doorway ,
她 有 通过了 超过 到 她 姐妹 桌子 经过 这 门口 ,
她走到门口，来到姐姐的桌子旁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] ['fuːlskæp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and was holding a sheet of blue foolscap in her hand .
和 曾是 保持 一个 床单 的 蓝色的 活页纸 在 她 手 .
她手里拿着一张蓝色的A4纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saʊə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn]
There was a sour smile on her face that seemed unfit for such a scene
那里 曾是 一个 酸的 微笑 在 她 脸 那 似乎 不合格 为了 这样的 一个 场景
[ɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
or occasion ,
或者 场合 ,
她脸上挂着一丝苦笑，与这样的场景和场合显得格格不入。

[ænd; ʌnd] ['flæmbəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑ:kənɪŋ] [brəʊ] .
and Flambeau looked at her with a darkening brow .
和 火炬 看起来 在 她 和 一个 变暗 眉头 .
弗兰博皱着眉头看着她。

[ˈkeɪlɑ:n][ðə; ði] ['prɒfɪt] [stʊd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðæt] ['lɔɪəl] [ʌn'kɒŋʃəsnəs] [ðæt]
Kalon the prophet stood away from the paper with that loyal unconsciousness that
卡隆 这 先知 站立 离开 从 这 纸 和 那 忠诚 无意识 那
[hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪm] [θru:] .
had carried him through .
有 携带 他 通过 .
先知卡隆远离纸张，带着那种一直支撑着他的忠诚的无意识。

[bʌt; bət] ['flæmbəʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hænd] , [ænd; ʌnd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
But Flambeau took it out of the lady's hand , and read it with the utmost
但 火炬 采取 它 出去 的 这 女士的 手 , 和 读 它 和 这 极致
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
但弗兰博从那位女士手中接过信，满怀惊奇地读了起来。

[aɪ 'ti:][dɪd] , [ɪn'di:d] , [bɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,
It did , indeed , begin in the formal manner of a will ,
它 做过 , 的确 , 开始 在 这 正式的 方式 的 一个 将要 ,
事情的确是以遗嘱这种正式方式开始的。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] " [aɪ] [ɡɪv] [ænd; ʌnd] [bɪ'kwi:ð] [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][daɪ] [pə'zest] " [ðə; ði]
but after the words " I give and bequeath all of which I die possessed " the
但 后 这 字 " 我 给 和 遗赠 全部 的 哪个 我 死 拥有 " 这
['raɪtɪŋ] [ə'brʌptli] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['skrætʃɪz] ,
writing abruptly stopped with a set of scratches ,
写作 突然 停止 和 一个 放 的 划痕 ,
但是，在写完“我将我死前拥有的一切遗赠出去”这句话之后，字迹突然中断，只留下一串划痕。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ˌlegə'ti:] .
and there was no trace of the name of any legatee .
和 那里 曾是 不 痕迹 的 这 姓名 的 任何 遗赠受益人 .
而且没有找到任何遗嘱受益人的名字。

['flæmbəʊ] , [ɪn]['wʌndə(r)] , ['hændɪd] [ðɪs] [trʌŋ'keɪtɪd] ['testəmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [frend] ,
Flambeau , in wonder , handed this truncated testament to his clerical friend ,
火炬 , 在 想知道 , 递交 这 截断 遗嘱 到 他的 文员 朋友 ,
弗兰博惊奇地将这份残缺不全的遗嘱递给了他的牧师朋友。

[hu:] [ɡlɑ:ns, ɡlæns][æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd]['saɪləntli] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
who glanced at it and silently gave it to the priest of the sun .
WHO 瞥了一眼 在 它 和 默默 给予 它 到 这 牧师 的 这 太阳 .
他瞥了一眼，默默地把它交给了太阳祭司。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] ['pɒntɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['swi:pɪŋ] ['dreɪpəɪz] ,
An instant afterwards that pontiff , in his splendid sweeping draperies ,
一个 立即的 然后 那 教皇 , 在 他的 灿烂 扫荡 窗帘 ,
片刻之后，那位教皇身着华丽的长袍，

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [tu:] [ɡreɪt] [straɪdz] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['tʌʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒəʊn]
had crossed the room in two great strides , and was towering over Joan
有 交叉 这 房间 在 二 伟大的 步幅 , 和 曾是 参天 超过 琼
['steɪsi] ,
Stacey ,
斯泰西 ,
他两步大步穿过房间，比琼·斯泰西高出一大截。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['stændɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
" **his blue eyes standing from his head** .

他的 蓝色的 眼睛 常设 从 他的 头 ；

他那双蓝色的眼睛从眼眶里凸了出来。

" [wɒt] ['mʌŋki] [trɪks] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['pleɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What monkey tricks have you been playing here ?**

" 什么 猴 技巧 有 你 到过 玩耍 这里 ？

你在这里耍的是什么猴子把戏？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .

" 他 哭 ；

他哭了。

" [ðæts] [nɒt] [ɔːl] ['pɔːlɪn] [rəʊt] .
" **That's not all Pauline wrote** .

" 那就是 不是 全部 宝琳 写道 ；

“保琳写的还不止这些。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] ,
" **They were startled to hear him speak in quite a new voice** ,

" 他们 是 惊慌 到 听到 他 说话 在 相当 一个 新的 嗓音 ；

“他们惊讶地发现他说话的声音完全变了样。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['frɪlnəs] [ɪn][,aɪ 'tiː] ;
with a Yankee shrillness in it ;

和 一个 扬基 尖锐 在 它 ；

带着浓重的美国口音；

[ɔːl][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][ænd; ɐnd] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] .
all his grandeur and good English had fallen from him like a cloak .

全部 他的 宏伟 和 好的 英语 有 倒下 从 他 喜欢 一个 披风 ；

他所有的威严和流利的英语都像一件斗篷一样从他身上消失了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] , " [sed] [dʒəʊn] ,
" **That is the only thing on her desk** , " **said Joan** ,

" 那 是 这 仅有的 事物 在 她 桌子 , " 说 琼 ,

“那是她桌上唯一的東西，”琼说。

[ænd; ɐnd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ['stedəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [smaɪl] [ɒv; əv][['iːv(ə)] ['feɪvə(r)] .
and confronted him steadily with the same smile of evil favour .

和 面对 他 稳步 和 这 相同的 微笑 的 邪恶的 偏爱 ；

然后面带同样的邪恶微笑，坚定地面对他。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ][mæn] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['blæsfəmi] [ænd; ɐnd]['kætə'ræktz][ɒv; əv] [ɪn'kredjələs]
Of a sudden the man broke out into blasphemies and cataracts of incredulous

的 一个 突然 这 男人 打破 出去 进入 亵渎神明 和 白内障 的 难以置信

[wɜːdz] .

words .

字 ；

那人突然破口大骂，语无伦次，满口难以置信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːsk] ;
There was something shocking about the dropping of his mask ;

那里 曾是 某物 令人震惊 关于 这 下降 的 他的 面具 ；

他摘下面具的那一刻令人震惊；

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] ['riːəl] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
it was like a man's real face falling off .

它 曾是 喜欢 一个 男人的 真实的 脸 坠落 离开 ；

就像一个人的真脸脱落了一样。

" [si:] [hiə(r)] !
" **See here !**
" 看 这里 !

看这里！

" [hi:; hi][kraɪd][ɪn][brɔ:d] [ə'merɪkən] , [wen][hi:; hi][wɒz; wəz] ['breθləs] [wɪð] [kɜ:rs] , " [ai][meɪ][bi:; bi]
" **he cried in broad American , when he was breathless with cursing , " I may be**
" 他 哭 在 广阔 美国人 , 什么时候 他 曾是 喘不过气 和 咒骂 , " 我 可能 是
[æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ,
an adventurer ,
一个 冒险家 ,

“他用浓重的美国口音喊道，一边气喘吁吁地咒骂着，‘我可能是一个冒险家，’”

[bʌt; bət][ai] [ges] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['mɜ:dəres] .
but I guess you're a murderess .
但 我 猜测 你是 一个 杀人犯 .

但我猜你是个杀人犯。

[jes] , ['dʒentlmən] , [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ˌlevɪ'teɪʃn] .
Yes , gentlemen , here's your death explained , and without any levitation .
是的 , 先生们 , 这里是 你的 死亡 解释 , 和 没有 任何 悬浮 .

是的，先生们，这就是你们的死因，而且没有任何悬浮术。

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['sɪstə(r)] ['kɒmz] [ɪn] ,
The poor girl is writing a will in my favour ; her cursed sister comes in ,
这 贫穷的 女孩 是 写作 一个 将要 在 我的 偏爱 ; 她 被诅咒的 姐姐 来 在 ,
可怜的女孩正在立遗嘱，要我受益；这时，她那该死的妹妹走了进来。

['strʌɡlɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pen] , [drægz][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] ,
struggles for the pen , drags her to the well ,
斗争 为了 这 笔 , 拖拽 她 到 这 出色地 ,
他抢夺笔，把她拖到井边。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [aɪ'ti:] .
and throws her down before she can finish it .
和 投掷 她 向下 前 她 能 结束 它 .
还没等她说完，就把她推倒在地。

[seik] !
Sakes !
清酒 !

清酒！

[ai] ['rekən] [wi:; wi] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['hændkʌfs] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
I reckon we want the handcuffs after all . "
我 估计 我们 想 这 手铐 后 全部 . "

看来我们最终还是需要手铐。

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['tru:lɪ] [ri'mɑ:k] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊn] , [wɪð] ['ʌɡli] [kɑ:m] ,
" **As you have truly remarked , " replied Joan , with ugly calm ,**
" 作为 你 有 真的 评论 , " 回复 琼 , 和 丑陋的 冷静的 ,
“正如你所说，”琼用一种令人不快的平静回答道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][pʌv; əv][æn; ən]
" **your clerk is a very respectable young man , who knows the nature of an**
" 你的 职员 是 一个 非常 可敬 年轻的 男人 , who 知道 这 自然 的 一个
[əʊθ] ;
oath ;
誓言 ;
“你们的办事员是一位非常值得尊敬的年轻人，他了解誓言的性质；

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊnd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][æən; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːsənl]
with a wrinkle in his round forehead and an appearance of impersonal
和 一个 皱纹 在 他的 圆形的 前额 和 一个 外貌 的 不具个人色彩
[eɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ；
shame and sorrow ；
耻辱 和 悲哀 ；
他圆圆的额头上布满了皱纹，脸上带着一种冷漠的羞愧和悲伤的神情；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kʌlələs] [ænd; ənd][sæd] .
his voice was colourless and sad .
他的 嗓音 曾是 无色 和 伤心 .
他的声音苍白而悲伤。

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [kraɪd] ['keɪlɑːn] , [wɪð] [æən; ən] [əʊθ] ,
" **What I want to know** , " **cried Kalon** , **with an oath** ,
" 什么 我 想 到 知道 , " 哭 卡隆 , 和 一个 誓言 ,
“我想知道,”卡隆喊道，语气中带着一丝誓言。

" [ɪz] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sɪstə(r)] .
" **is when the police are coming for this bloody and wicked sister** .
" 是 什么时候 这 警察 是 未来 为了 这 血腥 和 邪恶 姐姐 .
“那时警察就要来抓捕这个血腥邪恶的姐姐了。”

[ʃiːz] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ；
She's killed her flesh and blood ；
她是 被杀 她 肉 和 血 ；
她杀死了自己的骨肉；

[ʃiːz] [rɒb] [em 'iː][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [s'ækɪdli] [maɪn][æz; əz] - - "
she's robbed me of half a million that was just as sacredly mine as - - "
她是 被抢劫 我 的 一半 一个 百万 那 曾是 只是 作为 神圣地 矿 作为 - - "
她抢走了我五十万，那笔钱对我来说神圣不可侵犯——”

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,
“来，

[kʌm] , ['prɒfɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['flæmbəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][snɪə(r)] ；
come , prophet , interrupted Flambeau , with a kind of sneer ；
来 , 先知 , " 中断 火炬 , 和 一个 种类 的 冷笑 ；
“来吧，先知,”弗兰博打断道，带着一种嘲讽的语气；

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['klaʊdlænd] .
" **remember that all this world is a cloudland** .
" 记住 那 全部 这 世界 是 一个 云之国 .
记住，这整个世界都是一片云雾缭绕之地。

" [ðə; ði] ['haɪərəfænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [meɪd] [æən; ən] ['efət] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]
" **The hierophant of the sun - god made an effort to climb back on his**
" 这 教皇 的 这 太阳 - 上帝 制成 一个 努力 到 爬 后退 在 他的
['pedɪst(ə)l] .
pedestal .
座 .
太阳神的祭司努力爬回他的基座上。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['mʌni] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **It is not the mere money** , " **he cried** ,
" 它 是 不是 这 仅仅 钱 , " 他 哭 ,
“这不仅仅是钱的问题，”他喊道。

" [ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [kɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" **though that would equip the cause throughout the world** .
" 尽管 那 会 装备 这 原因 自始至终 这 世界 .
“尽管这将为全世界的这项事业提供支持。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːlsəʊ][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ['wɪʃɪz] .
It is also my beloved one's wishes .
它 是 还 我的 心爱 一个人的 愿望 .
这也是我爱人的愿望。

[tuː; tə] [pɔːlin] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][həʊli] .
To Pauline all this was holy .
到 宝琳 全部 这 曾是 圣 .
在宝琳看来，这一切都是神圣的。

[ɪn] [ˈpɔːliːnz] [aɪz] - - " [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ɪ'rekt] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [fel] [ˈəʊvə(r)]
In Pauline's eyes - - " Father Brown suddenly sprang erect , so that his chair fell over
在 保琳的 眼睛 - - " 父亲 棕色的 突然 弹簧 直立 , 所以 那 他的 椅子 跌倒 超过
[flæt] [brɪ'haɪnd][hɪm] .
flat behind him .
平坦的 在后面 他 .
在宝琳眼中——“布朗神父突然直起身子，椅子在他身后翻倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] [ˈfaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][həʊp] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] .
He was deathly pale , yet he seemed fired with a hope ; his eyes shone .
他 曾是 致命的 苍白 , 然而 他 似乎 被解雇 和 一个 希望 ; 他的 眼睛 闪耀 .
他脸色苍白得可怕，但眼中却似乎燃着希望；他的眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !
“就是这样！

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .
" **he cried in a clear voice** .
" 他 哭 在 一个 清除 嗓音 .
他用清晰的声音喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
" **That's the way to begin** .
" 那就是 这 方式 到 开始 .
“这是个好的开始。”

[ɪn] [ˈpɔːliːnz] [aɪz] - - " [ðə; ði] [tɔːl] [ˈprɒfɪt] [rɪ'triːtɪd] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈtaɪni] [priːst] [ɪn][æn; ən][ɔːlməʊst]
In Pauline's eyes - - " The tall prophet retreated before the tiny priest in an almost
在 保琳的 眼睛 - - " 这 高的 先知 撤退 前 这 微小的 牧师 在 一个 几乎
[mæd][dɪs'ɔːdə(r)] .
mad disorder .
疯狂的 紊乱 .
在保琳眼中——“高大的先知在矮小的牧师面前几乎疯狂地退缩了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?
你竟敢如此？

" [hi:; hi][kraɪd] [rɪ'pi:tɪdli] .
" he cried repeatedly .
" 他 哭 反复 :

他反复哭泣。

" [ɪn] [ˈpɔ:li:nz] [aɪz] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pri:st] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈjaɪnɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
" In Pauline's eyes , " repeated the priest , his own shining more and more .
" 在 保琳的 眼睛 , " 重复 这 牧师 , 他的 自己的 灼灼 更多的 和 更多的 .
“在宝琳的眼中,”神父重复道, 他自己的眼睛也越来越闪亮。

" [gəʊ][vən] - - [ɪn][gɑ:dz] [neɪm] , [gəʊ][vən] .
" Go on - - in God's name , go on .
" 去 在 - - 在 神的 姓名 , 去 在 :

“继续——以上帝的名义, 继续。”

[ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] [kraɪm] [ðə; ði] [fi:ndz] [ˈevə(r)] [ˈprɒmptɪd] [fi:lz] [ˈlaɪtə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ]
The foulest crime the fiends ever prompted feels lighter after confession ; and I
这 最卑鄙的 犯罪 这 恶魔 曾经 提示 感觉 打火机 后 忏悔 ; 和 我
[ɪmˈplɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈfes] .
implore you to confess .
恳求 你 到 承认 :

即使是恶魔们所犯下的最邪恶的罪行, 在忏悔之后也会显得轻一些; 我恳求你们忏悔。

[gəʊ][vən] , [gəʊ][vən] - - [ɪn] [ˈpɔ:li:nz] [aɪz] - - "
Go on , go on - - in Pauline's eyes - - "
去 在 , 去 在 - - 在 保琳的 眼睛 - - "

在宝琳眼中, 继续, 继续——

" [let] [ˌem ˈi:][gəʊ] , [ju:; jʊ][ˈdev(ə)l] ! " [ˈθʌndə] [ˈkeɪlɑ:n] ,
" Let me go , you devil ! " thundered Kalon ,
" 让 我 去 , 你 魔鬼 ! " 雷鸣 卡隆 ,

“放开我, 你这魔鬼! ”卡隆怒吼道。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn] [ˈbɒndz] .
struggling like a giant in bonds .
挣扎 喜欢 一个 巨大的 在 债券 :

像被束缚的巨人一样挣扎。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][spɑɪ] , [tu:; tə] [wi:v] [jɔ:(r); jə(r)][ˈspaɪdə(r)z] - [webs] [raʊnd] [ˌem ˈi:]
" Who are you , you cursed spy , to weave your spiders ' webs round me
" WHO 是 你 , 你 被诅咒的 间谍 , 到 编织 你的 蜘蛛 - 网络 圆形的 我
, [ænd; ənd] [pi:p] [ænd; ənd][piə(r)] ?
, and peep and peer ?
, 和 窥视 和 同伴 ?

“你这该死的间谍, 你是谁? 竟敢在我周围织起蜘蛛网, 偷窥我、窥视我? ”

[let] [ˌem ˈi:][gəʊ] . "
Let me go . "
让 我 去 : "

放开我。

" [æɪ; jəl][aɪ][stɒp] [hɪm] ? " [ɑ:skt] [ˈflæmbəʊ] , [ˈbaʊndɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈeksɪt] ,
" Shall I stop him ? " asked Flambeau , bounding towards the exit ,
" 将 我 停止 他 ? " 问 火炬 , 边界 向 这 出口 ,

“我该拦住他吗?”弗兰博一边问, 一边朝出口跑去。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈkeɪlɑ:n][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [θrəʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] .
for Kalon had already thrown the door wide open .
为了 卡隆 有 已经 抛掷 这 门 宽的 打开 :

因为卡隆已经把大门敞开了。

" [nəʊ] ; [let] [hɪm] [pɑ:s] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
" **No ; let him pass , " said Father Brown ,**
" 不 ; 让 他 经过 , " 说 父亲 棕色的 ,
“不，让他过去吧。”布朗神父说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [di:p] [saɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frəm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
with a strange deep sigh that seemed to come from the depths of the
和 一个 奇怪的 深的 叹 那 似乎 到 来 从 这 深度 的 这
[ˈju:nɪvɜ:s] .
universe .
宇宙 .

伴随着一声深沉而奇异的叹息，仿佛来自宇宙深处。

" [let] [keɪn] [pɑ:s] [baɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ɡɒd] .
" **Let Cain pass by , for he belongs to God .**
" 让 该隐 经过 经过 , 为了 他 属于 到 上帝 .
“让该隐过去吧，因为他是属于上帝的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] ,
" **There was a long - drawn silence in the room when he had left it ,**
" 那里 曾是 一个 长的 - 绘制 沉默 在 这 房间 什么时候 他 有 左边 它 ,
他离开后，房间里陷入了漫长的沉默。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] - [fɪəs] [wɪts] [wʌn] [lɒŋ] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
which was to Flambeau's fierce wits one long agony of interrogation .
哪个 曾是 到 - 凶猛的 智慧 一 长的 痛苦 的 审讯 .

对于机智过人的弗兰博来说，那是一场漫长而痛苦的审讯。

[mɪs] [dʒəʊn] [ˈsteɪsi] [ˈveri] [ˈku:lɪ] [ˈtaɪdɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [desk] .
Miss Joan Stacey very coolly tidied up the papers on her desk .
错过 琼 斯泰西 非常 冷静地 整理好 向上 这 文件 在 她 桌子 .
琼·斯泰西小姐非常冷静地整理了桌上的文件。

" [ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] [æt; ət][lɑ:st] , " [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdju:ti] ,
" **Father , " said Flambeau at last , " it is my duty ,**
" 父亲 , " 说 火炬 在 最后的 , " 它 是 我的 责任 ,
“父亲，”弗兰博最后说道，“这是我的职责。”

[nɒt] [maɪ][ˌkjʊəriˈbʌti][ˈəʊnli] - - [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [hu:] [kəˈmɪtɪd]
not my curiosity only - - it is my duty to find out , if I can , who committed
不是 我的 好奇心 仅有的 - - 它 是 我的 责任 到 寻找 出去 , 如果 我 能 , who 坚定的
[ðə; ði] [kraɪm] . " **the crime .** "
这 犯罪 . "
这不仅仅是我的好奇心——如果可以的话，找出罪犯是我的职责。

" [wɪtʃ] [kraɪm] ? " [ɑ:skt] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" **Which crime ? " asked Father Brown .**
" 哪个 犯罪 ? " 问 父亲 棕色的 .
“什么罪行？”布朗神父问道。

" [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [frend] .
" **The one we are dealing with , of course , " replied his impatient friend .**
" 这 一 我们 是 处理 和 , 的 课程 , " 回复 他的 不耐烦 朋友 .
“当然是我们正在面对的那个人，”他那不耐烦的朋友回答道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [tu:] [kraɪmz] , " [sed] [braʊn] ,
" **We are dealing with two crimes , " said Brown ,**
" 我们 是 处理 和 二 犯罪 , " 说 棕色的 ,
布朗说：“我们正在处理两起犯罪案件。”

" [kraɪmz] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪt] - - [ænd; ənd][baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['krɪmɪnlz] .
 " crimes of very different weight - - and by very different criminals .
 " 犯罪 的 非常 不同的 重量 - - 和 经过 非常 不同的 罪犯 .
 “罪行的严重程度截然不同——而且犯罪分子也截然不同。”

" [mɪs] [dʒəʊn] ['steɪsi] , [hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'wei] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪpəz] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
 " Miss Joan Stacey , having collected and put away her papers , proceeded to
 " 错过 琼 斯泰西 , 拥有 集 和 放 离开 她 文件 , 继续 到
 [lɒk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:(r)] .
lock up her drawer .
 锁 向上 她 抽屉 .

琼·斯泰西小姐收拾好文件后，便锁上了抽屉。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [went] [ɒn] , [ˈhəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)lɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhəʊtɪst] [hɪm] .
Father Brown went on , noticing her as little as she noticed him .
 父亲 棕色的 去 在 , 注意到 她 作为 小的 作为 她 注意到 他 .
 布朗神父继续往前走, 对她视而不见, 就像她对他视而不见一样。

" [ðə; ði] [tuː] [kraɪmz] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , " [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwiːknəs]
" The two crimes , " he observed , " were committed against the same weakness
 " 这 二 犯罪 , " 他 观察到 , " 是 坚定的 反对 这 相同的 弱点
 [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] ,
of the same person ,
 的 这 相同的 人 ,
 他指出, “这两起罪行都是针对同一个人的同一弱点而犯下的。”

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] .
in a struggle for her money .
 在 一个 斗争 为了 她 钱 .
 她正为钱而苦苦挣扎。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [kraɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['θwɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [kraɪm] ;
The author of the larger crime found himself thwarted by the smaller crime ;
 这 作者 的 这 更大的 犯罪 成立 他自己 受挫 经过 这 较小的 犯罪 ;
 更大的犯罪的策划者却发现自己被较小的犯罪所挫败；

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [kraɪm] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] . "
the author of the smaller crime got the money . "
 这 作者 的 这 较小的 犯罪 得到 这 钱 . "
 犯下较轻罪行的凶手拿到了赔偿金。

" [əʊ] , [daʊnt][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ["lektʃərə(r)] , " [grəʊn] ['flæmbəʊ] ; " [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
" Oh , don't go on like a lecturer , " groaned Flambeau ; " put it in a few words .
 " 哦 , 不 去 在 喜欢 一个 讲师 , " 呻吟 火炬 ; " 放 它 在 一个 很少 字 .
 "
 "
 "

" [aɪ][kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn][wʌn] [wɜ:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I can put it in one word , " answered his friend .
" 我 能 放 它 在 一 单词 , " 回答 他的 朋友 :

“我可以用一个词来概括,”他的朋友回答道。

[mɪs] [dʒəʊn] ['steɪsi] ['skju:əd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] [blæk] [hæt][pɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð]
Miss Joan Stacey skewered her business - like black hat on to her head with
错过 琼 斯泰西 刺穿 她 商业 - 喜欢 黑色的 帽子 在 到 她 头 和
 [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [blæk] [fraʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɪrə(r)] ,
a business - like black frown before a little mirror ,
一个 商业 - 喜欢 黑色的 皱眉 前 一个 小的 镜子 ,

琼·斯泰西小姐对着小镜子,皱着眉头,一副职业范儿十足的样子,把她那顶黑色礼帽戴在了头上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [prə'siːdɪd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈhændbæɡ][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] [ɪn]
and , as the conversation proceeded , took her handbag and umbrella in
和 , 作为 这 对话 继续 , 采取 她 手提包 和 伞 在
[æn; ən] [ʌnˈhʌrɪd] [stɑɪl] ,
an unhurried style ,
一个 不慌不忙 风格 ,

随着谈话的进行，她不慌不忙地拿起手提包和雨伞。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːt] [wʌn] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] .
" The truth is one word , and a short one , " said Father Brown .
" 这 真相 是 一 单词 , 和 一个 短的 一 , " 说 父亲 棕色的 .

布朗神父说：“真理就是一个词，而且是一个简短的词。”

" [ˈpɔːlɪn] [ˈsteɪsɪ] [wɒz; wəz][blaɪnd] . "
" Pauline Stacey was blind . "
" 宝琳 斯泰西 曾是 瞎的 . "

“宝琳·斯泰西是盲人。”

" [blaɪnd] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈflæmbəʊ] , [ænd; ənd][rəʊz] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [hjuːdʒ][ˈstætʃə(r)] .
" Blind ! " repeated Flambeau , and rose slowly to his whole huge stature .
" 瞎的 ! " 重复 火炬 , 和 玫瑰 缓慢地 到 他的 所有的 巨大的 身材 .

“瞎子！”弗朗博重复道，然后缓缓站起身来，展现出他魁梧的身躯。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [blʌd] , " [braʊn] [prə'siːdɪd] .
" She was subject to it by blood , " Brown proceeded .
" 她 曾是 主题 到 它 经过 血 , " 棕色的 继续 .

“她天生就受其影响，”布朗继续说道。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ˈaɪ,ɡlæsɪz] [ɪf] [ˈpɔːlɪn] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] ;
" Her sister would have started eyeglasses if Pauline would have let her ;
" 她 姐姐 会 有 开始 眼镜 如果 宝琳 会 有 让 她 ;

“如果宝琳允许的话，她妹妹早就开始做眼镜生意了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈspeɪ(ə)l] [fəˈlɒsəfi] [ɔː(r)][fæd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒ]
but it was her special philosophy or fad that one must not encourage
但 它 曾是 她 特别的 哲学 或者 时尚 那 一 必须 不是 鼓励
[sʌtʃ] [dɪˈziːzɪz] [baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
such diseases by yielding to them :
这样的 疾病 经过 屈服 到 他们 :

但她有一种特殊的理念或想法，那就是人不应该屈服于这些疾病，从而助长它们的蔓延。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt][ðə; ði] [klaʊd] ; [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][dɪˈspel][aɪ ˈtiː][baɪ] [wɪl] .
She would not admit the cloud ; or she tried to dispel it by will .
她 会 不是 承认 这 云 ; 或者 她 尝试 到 打消 它 经过 将要 .

她不愿承认那片乌云的存在；或者她试图用意志力驱散它。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɡɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [wɪð] [ˈstreɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [streɪn] [wɒz; wəz]
So her eyes got worse and worse with straining ; but the worst strain was
所以 她 眼睛 得到 更糟 和 更糟 和 紧张 ; 但 这 最差 拉紧 曾是
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

于是，她的眼睛因为过度用眼而越来越糟；但最严重的痛苦还在后面。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈprɒfɪt] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] ,
It came with this precious prophet , or whatever he calls himself ,
它 来了 和 这 宝贵的 先知 , 或者 任何 他 呼叫 他自己 ,

它和这位珍贵的先知，或者不管他自称什么，一起来的。

[hu:] [tɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
who taught her to stare at the hot sun with the naked eye .
WHO 教授 她 到 盯 在 这 热的 太阳 和 这 裸 眼睛 .
是谁教她用肉眼直视炽热的太阳？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ək'septɪŋ] [ə'pɒləʊ] .
It was called accepting Apollo .
它 曾是 称为 接受 阿波罗 .
这被称为接受阿波罗。

[əʊ] , [ɪf] [ði:z] [nju:] ['peɪɡənz] [wʊd] [əʊnli][bi:; bi][əʊld]['peɪɡənz] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)]
Oh , if these new pagans would only be old pagans , they would be a little wiser
哦 , 如果 这些 新的 异教徒 会 仅有的 是 老的 异教徒 , 他们 会 是 一个 小的 更明智
!
!
!
哦, 如果这些新异教徒能像老异教徒那样就好了, 他们就会更明智一些!

[ðə; ði][əʊld]['peɪɡənz] [nju:] [ðæt] [mɪə(r)] ['neɪkɪd] ['neɪtʃə(r)] - ['wɜ:ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kru:əl][saɪd] .
The old pagans knew that mere naked Nature - worship must have a cruel side .
这 老的 异教徒 知道 那 仅仅 裸 自然 - 崇拜 必须 有 一个 残忍的 边 .
古代的异教徒知道, 单纯的裸体自然崇拜必然有其残酷的一面。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ][kæn; kən][blɑ:st][ænd; ənd][blaɪnd] .
They knew that the eye of Apollo can blast and blind .
他们 知道 那 这 眼睛 的 阿波罗 能 爆炸 和 瞎的 .
他们知道阿波罗之眼能造成毁灭性的伤害, 使人失明。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n]
" **There was a pause , and the priest went on in a gentle and even**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 牧师 去 在 在 一个 温和的 和 甚至
[ˈbrəʊkən] [vɔɪs] .
broken voice .
破碎的 嗓音 .

"他停顿了一下, 然后用轻柔甚至哽咽的声音继续说道。
" ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] [ðæt] ['dev(ə)l] [dɪ'libərətli] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][blaɪnd] ,
" **Whether or no that devil deliberately made her blind** ,
" 无论 或者 不 那 魔鬼 故意地 制成 她 瞎的 ,
"无论那个魔鬼是否故意让她失明,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'libərətli] [kɪld] [hɜ:(r); hæ(r)] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] ['blaɪndnəs] .
there is no doubt that he deliberately killed her through her blindness .
那里 是 不 怀疑 那 他 故意地 被杀 她 通过 她 失明 .
毫无疑问, 他是利用她的失明蓄意杀害了她。

[ðə; ði] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] .
The very simplicity of the crime is sickening .
这 非常 简单 的 这 犯罪 是 令人作呕 .
这种犯罪手法极其简单, 令人作呕。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][fi:; fi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] [lɪfts] [wɪ'daʊt] [ə'fɪ(ə)l] [help] ;
You know he and she went up and down in those lifts without official help ;
你 知道 他 和 她 去 向上 和 向下 在 那些 电梯 没有 官方的 帮助 ;
你知道他和她在没有官方帮助的情况下乘坐那些电梯上下楼;

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd] ['saɪləntli][ðə; ði] [lɪfts] [slaɪd] .
you know also how smoothly and silently the lifts slide .
你 知道 还 如何 顺利 和 默默 这 电梯 滑动 .
你也知道电梯运行得多么平稳安静。

[ˈkeɪlɑːn] [brɔːt] [ðə; ði] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] , [θruː] [ðə; ði]
Kalon brought the lift to the girl's landing , and saw her , through the
卡隆 带来 这 举起 到 这 女孩们 降落 , 和 锯 她 , 通过 这
[ˈəʊpən] [dɔː(r)] ,
open door ,
打开 门 ,

卡隆把电梯开到女孩所在的楼层，透过敞开的门看到了她。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [sləʊ] , [ˈsaɪtləs] [wei] [ðə; ði] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] .
writing in her slow , sightless way the will she had promised him .
写作 在 她 慢的 , 失明 方式 这 将要 她 有 承诺 他 .

她用缓慢而盲目的方式写下了她答应给他的遗嘱。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃɪərəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɪft] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ,
He called out to her cheerily that he had the lift ready for her ,
他 称为 出去 到 她 兴高采烈地 那 他 有 这 举起 准备好 为了 她 ,

他兴高采烈地喊她，说电梯已经准备好了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
and she was to come out when she was ready .
和 她 曾是 到 来 出去 什么时候 她 曾是 准备好 .

她准备好了就会出来。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˈsaʊndləsli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flɔː(r)] ,
Then he pressed a button and shot soundlessly up to his own floor ,
然后 他 按下 一个 按钮 和 射击 无声地 向上 到 他的 自己的 地面 ,

然后他按下一个按钮，无声地飞回了自己所在的楼层。

[wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒfɪs] , [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbælkəni] ,
walked through his own office , out on to his own balcony ,
步行 通过 他的 自己的 办公室 , 出去 在 到 他的 自己的 阳台 ,

他穿过自己的办公室，走到自己的阳台上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [preɪ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːt] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ,
and was safely praying before the crowded street when the poor girl ,
和 曾是 安全 祈祷 前 这 挤 街道 什么时候 这 贫穷的 女孩 ,

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] ,
having finished her work ,
拥有 完成的 她 工作 ,

当可怜的女孩做完工作后，她正在拥挤的街道前安心地祈祷时，

[ræn] [ˈgeɪli] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ænd; ənd] [lɪft] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd]
ran gaily out to where lover and lift were to receive her , and
跑 兴高采烈地 出去 到 在哪里 情人 和 举起 是 到 收到 她 , 和

[stept] - - "
stepped - - "
步 - - "

她兴高采烈地跑到爱人和电梯等候她的地方，然后迈步——”

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !
“不！”

" [kraɪd] [ˈflæmbəʊ] .
" cried Flambeau .
" 哭 火炬 .
“弗兰博喊道。”

“弗兰博喊道。”

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði]
" He ought to have got half a million by pressing that button , " continued the
" 他 应该 到 有 得到 一半 一个 百万 经过 紧迫 那 按钮 , " 持续 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
little father ,
小的 父亲 ,
" 他按那个按钮本来应该得到五十万的 , " 这位小父亲继续说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlələs] [vɔɪs] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈhɒrə] .
in the colourless voice in which he talked of such horrors .
在 这 无色 嗓音 在 哪个 他 谈话 的 这样的 恐怖 .
他用毫无生气的声音谈论着这些恐怖的事情。

" [bʌt; bət] [ðæt] [went] [smæʃ] .
" But that went smash .
" 但 那 去 粉碎 .
" 但结果却惨败。

[aɪˈti:] [went] [smæʃ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈhʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈwɒntɪd]
It went smash because there happened to be another person who also wanted
它 去 粉碎 因为 那里 发生 到 是 其他 人 WHO 还 通缉
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

事情闹大了 , 因为恰好还有另一个人也想要这笔钱。
[ænd; ənd] [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [nju:] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [əˈbaʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpɔ:li:nz] [saɪt] .
and who also knew the secret about poor Pauline's sight .
和 WHO 还 知道 这 秘密 关于 贫穷的 保琳的 视线 .

谁还知道可怜的宝琳视力异常的秘密?
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈnəʊbədi] [ˈnəʊtɪst] :
There was one thing about that will that I think nobody noticed :
那里 曾是 一 事物 关于 那 将要 那 我 思考 无人 注意到 :
关于那份遗嘱 , 有一点我觉得没人注意到:

[ɔ:l'dəʊ] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈsɪɡnətʃə(r)] ,
although it was unfinished and without signature ,
虽然 它 曾是 未完成 和 没有 签名 ,
虽然它尚未完成且没有签名,

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mɪs] [ˈsteɪsi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv] [hɜ:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [saɪnd] [aɪˈti:]
the other Miss Stacey and some servant of hers had already signed it
这 其他 错过 斯泰西 和 一些 仆人 的 她的 有 已经 签名 它
[æz; əz] [ˈwɪtnəsɪz] .
as witnesses .
作为 证人 .

另一位斯泰西小姐和她的一些仆人已经作为证人在上面签了名。
[dʒəʊn][hæd; həd] [saɪnd] [fɜ:st] , [ˈseɪŋ] [ˈpɔ:lin] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈti:][ˈleɪtə(r)] ,
Joan had signed first , saying Pauline could finish it later ,
琼 有 签名 第一的 , 说 宝琳 可以 结束 它 之后 ,
琼先签了字 , 说宝琳可以稍后再完成。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfeməɪnɪ] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈli:g(ə)] [fɔ:mz] .
with a typical feminine contempt for legal forms .
和 一个 典型的 女性 鄙视 为了 合法的 表格 .
带着女性特有的对法律形式的蔑视。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [dʒəʊn] [ˈwɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] [wɪl] [wɪ'dəʊt] [ˈri:əl] [ˈwɪtnəsɪz] .
Therefore , Joan wanted her sister to sign the will without real witnesses .
所以 , 琼 通缉 她 姐姐 到 符号 这 将要 没有 真实的 证人 .
因此 , 琼希望她的妹妹在没有真正见证人的情况下签署遗嘱。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blaɪndnəs] ，
I thought of the blindness ，
我 想法 的 这 失明 ；

我想到了失明，

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['pɔ:lin] [tu:; tə][saɪn] [ɪn] ['sɒlətju:d] [br'kæz; br'kɒz][ʃi:; ji][hæd; həd]
and felt sure she had wanted Pauline to sign in solitude because she had
和 毛毡 当然 她 有 通缉 宝琳 到 符号 在 孤独 因为 她 有
['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [tu:; tə][saɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ．
wanted her not to sign at all ．
通缉 她 不是 到 符号 在 全部 ．

她确信自己想让宝琳独自一人签字，因为她根本不想让宝琳签字。

" [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] - [ˈɔ:lweɪz] [ju:z] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [penz] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈspeʃəli]
" People like the Staceys always use fountain pens ; but this was specially
" 人们 喜欢 这 - 总是 使用 喷泉 钢笔 ； 但 这 曾是 特别
[ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['pɔ:lin] ．
natural to Pauline ．
自然的 到 宝琳 ．

“像斯泰西一家这样的人总是使用钢笔；但这对于宝琳来说尤其自然。”

[baɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['meməri] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [sti:l] [raɪt] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz]
By habit and her strong will and memory she could still write almost as
经过 习惯 和 她 强的 将要 和 记忆 她 可以 仍然 写 几乎 作为
[wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [sɔ:] ；
well as if she saw ;
出色地 作为 如果 她 锯 ；

凭借习惯、坚强的意志和记忆力，她仍然能够像亲眼所见一样写作；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][pen] [ˈni:dɪd] [ˈdɪpɪŋ] ．
but she could not tell when her pen needed dipping ．
但 她 可以 不是 告诉 什么时候 她 笔 需要 浸渍 ．

但她无法判断钢笔何时需要蘸墨水。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈfaʊntən; 'faʊntɪn] [penz] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [fɪld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - - [ɔ:l]
Therefore , her fountain pens were carefully filled by her sister - - all
所以 , 她 喷泉 钢笔 是 小心 已填 经过 她 姐姐 - - 全部
[ɪk'sept] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] ．
except this fountain pen ．
除了 这 喷泉 笔 ．

因此，她的钢笔都是由她姐姐精心灌墨的——除了这支钢笔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [nɒt] [fɪld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ；
This was carefully not filled by her sister ;
这 曾是 小心 不是 已填 经过 她 姐姐 ；

这份表格并非她姐姐特意填写的；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋk] [held] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [feɪld] [ɔ:ltə'geðə(r)] ．
the remains of the ink held out for a few lines and then failed altogether ．
这 遗迹 的 这 墨水 握住 出去 为了 一个 很少 线条 和 然后 失败的 共 ．

残余的墨水勉强维持了几行，然后就完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [lɒst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
And the prophet lost five hundred thousand pounds and committed one of the
和 这 先知 丢失的 五 百 千 磅 和 坚定的 一 的 这
[məʊst]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['mæ:də] [ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
most brutal and brilliant murders in human history for nothing .
最多 野蛮 和 杰出的 谋杀案 在 人类 历史 为了 没有什么 .
这位先知白白损失了五十万英镑，还犯下了人类历史上最残忍、最精彩的谋杀案之一。

" ['flæmbəʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [pə'li:s] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
" Flambeau went to the open door and heard the official police ascending the
" 火炬 去 到 这 打开 门 和 听到 这 官方的 警察 上升 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .
“弗兰博走到敞开的门前，听到警察正上楼。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] :
He turned and said :
他 转向 和 说 :
他转过身来说:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['evriθɪŋ] ['devəlɪʃ] [kləʊz] [tu:; tə][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [kraɪm]
" You must have followed everything devilish close to have traced the crime
" 你 必须 有 随后 一切 恶魔般的 关闭 到 有 追踪 这 犯罪
[tu:; tə]['keɪlɔ:n][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
to Kalon in ten minutes .
到 卡隆 在 十 分钟 .
“你一定追踪到了所有邪恶的细节，才能在十分钟内就将犯罪线索追溯到卡隆身上。”

" ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stɑ:t] .
" Father Brown gave a sort of start .
" 父亲 棕色的 给予 一个 种类 的 开始 .
布朗神父开了个头。

" [əʊ] ! [tu:; tə][hɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh ! to him , " he said .
" 哦 ! 到 他 , " 他 说 .
“哦！对他来说，”他说。

" [nəʊ] ; [ai][hæd; həd][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['rɑ:ðə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [mɪs] [dʒəʊn][ænd; ənd][ðə; ði]
" No ; I had to follow rather close to find out about Miss Joan and the
" 不 ; 我 有 到 跟随 相当 关闭 到 寻找 出去 关于 错过 琼 和 这
['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .
fountain pen .
喷泉 笔 .
“不；我必须非常仔细地跟踪才能弄清楚琼小姐和钢笔的事。”

[bʌt; bət][ai] [ŋju:] ['keɪlɔ:n][wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] . "
But I knew Kalon was the criminal before I came into the front door . "
但 我 知道 卡隆 曾是 这 刑事 前 我 来了 进入 这 正面 门 . "
但我进门之前就知道卡隆是罪犯。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒəʊkɪŋ] !
" You must be joking !
" 你 必须 是 开玩笑 !
你一定是在开玩笑吧！

" [kraɪd] ['flæmbəʊ] .
" cried Flambeau .
" 哭 火炬 .
“弗兰博喊道。”

" [aɪm] [kwaɪt] ['sɪəriəs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [pri:st] .
" **I'm quite serious** , " **answered the priest** .
" 我是 相当 严肃的 , " 回答 这 牧师 .

“我是认真的,”牧师回答道。

" [ai] [tel] [ju:; jə] [ai] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n] [br'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
" **I tell you I knew he had done it , even before I knew what he had**
" 我 告诉 你 我 知道 他 有 完毕 它 , 甚至 前 我 知道 什么 他 有
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

“我告诉你,我甚至在知道他做了什么之前,就知道是他干的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么? ”

" [ði:z] ['peɪɡən] ['stəʊks] , " [sed] [braʊn] [rɪ'flektɪvli] , " ['ɔ:lweɪz] [feɪl][baɪ][ðeə(r)] [streŋθ] .
" **These pagan stoics** , " **said Brown reflectively** , " **always fail by their strength** .
" 这些 异教徒 斯多葛学派 , " 说 棕色的 反思地 , " 总是 失败 经过 他们的 力量 .

布朗若有所思地说:“这些异教徒斯多葛主义者总是因为自己的强大而失败。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
There came a crash and a scream down the street ,
那里 来了 一个 碰撞 和 一个 尖叫 向下 这 街道 ,
街上传来一声巨响和一声尖叫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv][ə'pɒləʊs][dɪd] [nɒt] [stɑ:t] [ɔ:(r)] [lʊk] [raʊnd] .
and the priest of Apollo did not start or look round .
和 这 牧师 的 阿波罗 做过 不是 开始 或者 看 圆形的 .

阿波罗的祭司既没有惊慌,也没有环顾四周。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
I did not know what it was .
我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .

我不知道那是什么。

[bʌt; bət] [ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
But I knew that he was expecting it .
但 我 知道 那 他 曾是 期待 它 .

但我知道他早就预料到了。

" [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [sɔ:d]
" **The Sign of the Broken Sword**
" 这 符号 的 这 破碎的 剑

《断剑的标志》

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɪljən] ['fɪŋgəz] ['sɪlvə(r)] .
The thousand arms of the forest were grey , and its million fingers silver .
这 千 武器 的 这 森林 是 灰色的 , 和 它是 百万 手指 银 .

森林的千臂是灰色的,百万根手指是银色的。

[ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [dɑ:k] [gri:n] - [blu:] - [laɪk] [sleɪt] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bli:k] [ænd; ənd] ['brɪljənt]
In a sky of dark green - blue - like slate the stars were bleak and brilliant
在 一个 天空 的 黑暗的 绿色的 - 蓝色的 - 喜欢 石板 这 明星 是 苍凉 和 杰出的
[laɪk] ['splɪntə] [aɪs] .
like splintered ice .
喜欢 破碎的 冰 .

在一片深绿蓝色的天空中,星星像破碎的冰块一样黯淡而耀眼。

[ɔːl] [ðæt] [ˈθɪkli] [ˈwɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈspɑːsli] [ˈtenənt] [ˈkʌntrisaɪd] [wɒz; wəz] [stɪf] [wið] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)]
All that thickly wooded and sparsely tenanted countryside was stiff with a bitter
全部 那 浓密 树木繁茂的 和 稀疏地 已出租 农村 曾是 僵硬的 和 一个 苦的
[ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)l] [frɒst] .
and brittle frost .
和 脆 霜 .

那些树木茂密、人烟稀少的乡村地区都笼罩在一层严寒的霜冻之中。

[ðə; ði] [blæk] [hˈbləʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [laɪk] [ˈbɒtəmləs] ,
The black hollows between the trunks of the trees looked like bottomless ,
这 黑色的 空心 之间 这 树干 的 这 树木 看起来 喜欢 无底 ,
树干间的黑色空洞看起来像深不见底,

[blæk] [ˈkævənz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌskændɪˈneɪviən] [hel] , [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ɪnˈkælkjələbl̩] [kəʊld] .
black caverns of that Scandinavian hell , a hell of incalculable cold .
黑色的 洞穴 的 那 斯堪的纳维亚语 地狱 , 一个 地狱 的 不可估量 寒冷的 .
北欧那黑暗的洞穴，如同地狱一般，寒冷刺骨。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌskweə(r)] [stəʊn] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lʊkt] [ˈnɔːðən] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Even the square stone tower of the church looked northern to the point of
甚至 这 正方形 石头 塔 的 这 教会 看起来 北方 到 这 观点 的
[ˈhiːðənri] ,
heathenry ,
异教 ,
就连教堂的方形石塔看起来都带有浓厚的北方异教风格。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][bɑːˈbæriɪk][ˈtaʊə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siː] [rɒks] [ɒv; əv] [ˈaɪslənd] .
as if it were some barbaric tower among the sea rocks of Iceland .
作为 如果 它 是 一些 野蛮 塔 之中 这 海 岩石 的 冰岛 .
仿佛是冰岛海边岩石间一座原始的塔楼。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] .
It was a queer night for anyone to explore a churchyard .
它 曾是 一个 酷儿 夜晚 为了 任何人 到 探索 一个 墓地 .
对于任何人来说，那都是一个探索教堂墓地的奇怪夜晚。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] .
But , on the other hand , perhaps it was worth exploring .
但 , 在 这 其他 手 , 也许 它 曾是 值得 探索 .
但另一方面，或许值得一探究竟。

[aɪ ˈtiː][rəʊz] [əˈbrʌptli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] [weɪsts] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌmp] [ɔː(r)]
It rose abruptly out of the ashen wastes of forest in a sort of hump or
它 玫瑰 突然 出去 的 这 铁青 废物 的 森林 在 一个 种类 的 驼峰 或者
[ˈfəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ɡriːn] [tɜːf] [ðæt] [lʊkt] [ɡreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] .
shoulder of green turf that looked grey in the starlight .
肩膀 的 绿色的 草皮 那 看起来 灰色的 在 这 星光 .
它突然从灰烬般的森林荒地中冒了出来，像一个隆起的土堆或肩膀，上面长着绿色的草皮，在星光下看起来呈灰色。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][slaɪnt] ,
Most of the graves were on a slant ,
最多 的 这 坟墓 是 在 一个 倾斜 ,
大多数坟墓都是倾斜的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [paːθ] [ˈliːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] .
and the path leading up to the church was as steep as a staircase .
和 这 小路 领导 向上 到 这 教会 曾是 作为 陡 作为 一个 楼梯 .
通往教堂的小路陡峭得像楼梯一样。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [flæt] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪnənt] [pleɪs] ,
On the top of the hill , in the one flat and prominent place ,
在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 在 这 一 平坦 的 和 著名的 地方 ,
在山顶上，在唯一一块平坦显眼的地方，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['feɪməs] .
was the monument for which the place was famous .

曾是 这 纪念碑 为了 哪个 这 地方 曾是 著名的 .

这是使这个地方闻名遐迩的纪念碑。

[aɪ 'ti:] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:tʃələs] [greɪvz] [ɔ:l] [raʊnd] ,
It contrasted strangely with the featureless graves all round ,

它 对比 奇怪的 和 这 无特征 坟墓 全部 圆形的 ,

它与周围毫无特色的坟墓形成了奇异的对比。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] .
for it was the work of one of the greatest sculptors of modern Europe .

为了 它 曾是 这 工作 的 一 的 这 最 雕塑家 的 现代的 欧洲

;
;
;
;

因为它是近代欧洲最伟大的雕塑家之一的作品;

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z]
and yet his fame was at once forgotten in the fame of the man whose

和 然而 他的 名声 曾是 在 一次 被遗忘的 在 这 名声 的 这 男人 谁

['ɪmɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
image he had made .

图像 他 有 制成 .

然而，他所塑造的那个人的名声，却立刻掩盖了他的名声。

[aɪ 'ti:] [jəʊd] , [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)][pens(ə)][ɒv; əv] ['stɑ:lɑ:t] ,
It showed , by touches of the small silver pencil of starlight ,

它 显示 , 经过 触摸 的 这 小的 银 铅笔 的 星光 ,

它显现出来，如同星光细小的银色笔触，

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['met(ə)]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [rɪ'kʌmbənt] , [ðə; ði] [strɒŋ] [hændz] [si:lɪd] [ɪn]
the massive metal figure of a soldier recumbent , the strong hands sealed in

这 大量的 金属 数字 的 一个 士兵 卧式 , 这 强的 双手 密封 在

[æn; ən] [evə'lɑ:stɪŋ] ['wɜ:ʃɪp] ,
an everlasting worship ,

一个 永恒 崇拜 ,

巨大的士兵金属雕像呈卧姿，强壮的双手做出永恒的膜拜姿势。

[ðə; ði] [greɪt] [hed] ['pɪləʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ][gʌn] .
the great head pillowed upon a gun .

这 伟大的 头 枕头 之上 一个 枪 .

巨大的头颅枕在枪上。

[ðə; ði]['venərəb(ə)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɪədɪd] , [ɔ:(r)][rɑ:ðə(r)] ['wɪskəd] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] , ['hevi] ['kɜ:n(ə)]
The venerable face was bearded , or rather whiskered , in the old , heavy Colonel

这 可敬 脸 曾是 留着胡子的 , 或者 相当 胡须 , 在 这 老的 , 重的 上校

['nɪʃ,kʌm] ['fæ(ə)n] .
Newcome fashion .

纽科姆 时尚 .

那张饱经风霜的脸上蓄着胡须，或者更确切地说，是蓄着浓密的络腮胡，那是老式纽科姆上校的风格。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] , [ðəʊ] [sə'dʒestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fju:] [strəʊks] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
The uniform , though suggested with the few strokes of simplicity , was that of

这 制服 , 尽管 建议 和 这 很少 笔画 的 简单 , 曾是 那 的

['mɒd(ə)n] [wɔ:(r)] .
modern war .

现代的 战争 .

虽然制服的线条简洁，但其风格却是现代战争的标志。

[baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] [leɪ][ə; eɪ] [sɒ:d] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪp][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [ɒf] ;
By his right side lay a sword , of which the tip was broken off ;
经过 他的 正确的 边 躺 一个 剑 , 的 哪个 这 提示 曾是 破碎的 离开 ;
他右侧放着一把剑, 剑尖已经断了;

[ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] [leɪ][ə; eɪ][ˈbɑ:b(ə)l] .
on the left side lay a Bible .
在 这 左边 边 躺 一个 圣经 .
左侧放着一本圣经。

[ɒn] ['gləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [wæɡə'net] [keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd]
On glowing summer afternoons wagonettes came full of Americans and cultured
在 发光 夏天 下午 马车 来了 满的 的 美国人 和 有文化的
[sə'bɜ:bən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sepɪkə(r)] ;
suburbans to see the sepulchre ;
郊区 到 看 这 坟墓 ;
在阳光灿烂的夏日午后, 满载着美国人和有教养的郊区居民的马车前来参观这座陵墓;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][vɑ:st] [ˈfɒrɪst] [lənd] [wɪð] [ɪts][wʌn] [ˈdʌmpɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˈtʃɜ:tʃ]a:d]
but even then they felt the vast forest land with its one dumpy dome of churchyard
但 甚至 然后 他们 毛毡 这 广阔的 森林 土地 和 它是 一 矮胖 穹顶 的 墓地
[ænd; ənd] [ˈtʃɜ:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɒdli] [dʌm] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .
and church as a place oddly dumb and neglected .
和 教会 作为 一个 地方 奇怪 哑的 和 被忽视的 .
但即使如此, 他们仍然觉得这片广袤的森林地带, 只有一座矮胖的教堂和墓地, 是一个奇怪而愚钝、被忽视的地方。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfri:zɪŋ] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][mɪd] - [ˈwɪntə(r)][wʌn] [wəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [left] [əˈləʊn]
In this freezing darkness of mid - winter one would think he might be left alone
在 这 冷冻 黑暗 的 中 - 冬天 一 会 思考 他 可能 是 左边 独自的
[wɪð] [ðə; ði] [sta:z] .
with the stars .
和 这 明星 .
在隆冬时节这冰冷的黑暗中, 人们或许会认为他会被独自留下, 与繁星为伴。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪf] [wʊdʒ] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [geɪt] [kri:k] ,
Nevertheless , in the stillness of those stiff woods a wooden gate creaked ,
尽管如此 , 在 这 寂静 的 那些 僵硬的 树林 一个 木制的 门 嘎吱作响 ,
然而, 在那片寂静的树林中, 一扇木门发出吱呀声。
[ænd; ənd] [tu:] [dɪm] [ˈfɪɡəz] [drest] [ɪn] [blæk] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] .
and two dim figures dressed in black climbed up the little path to the tomb .
和 二 暗淡 数据 穿着 在 黑色的 攀登 向上 这 小的 小路 到 这 墓 .
两个身穿黑衣的模糊身影沿着通往墓穴的小路向上攀登。

[səʊ][feɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfrɪdʒɪd] [ˈsta:lɑɪt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [treɪst] [əˈbaʊt]
So faint was that frigid starlight that nothing could have been traced about
所以 头晕的 曾是 那 寒冷 星光 那 没有什么 可以 有 到过 追踪 关于
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [bəʊθ][wɔ:(r)] [blæk] ,
them except that while they both wore black ,
他们 除了 那 尽管 他们 两个都 穿着 黑色的 ,
那冰冷的星光如此微弱, 以至于除了两人都身着黑衣之外, 什么都看不清。

[wʌn][məen][wɒz; wəz] [ˈɪnɔ:məsli] [bɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ([pə'hæps] [baɪ][ˈkɒntrɑ:st]) [ˈɔ:lməʊst]
one man was enormously big , and the other (perhaps by contrast) almost
一 男人 曾是 非常 大的 , 和 这 其他 (也许 经过 对比) 几乎
[ˈsta:tɪŋgli] [smɔ:l] .
startlingly small .
令人震惊地 小的 .
其中一人身材极其高大, 而另一人（或许是为了形成对比）则矮小得令人惊讶。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['greɪv(ə)n] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['wɒrɪə(r)] ,
They went up to the great graven tomb of the historic warrior ,
他们 去 向上 到 这 伟大的 雕刻 墓 的 这 历史性 战士 ;
他们来到了那位历史勇士的宏伟陵墓前，陵墓上雕刻着他的名字。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['steərɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and stood for a few minutes staring at it .
和 站立 为了 一个 很少 分钟 凝视 在 它 :
然后站在那里，盯着它看了几分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈhju:mən] , [pə'hæps] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] , [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] ;
There was no human , perhaps no living , thing for a wide circle ;
那里 曾是 不 人类 , 也许 不 活的 , 事物 为了 一个 宽的 圆圈 ;
在广阔的范围内，没有一个人，或许也没有任何生物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːbrɪd] ['fænsɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈhju:mən]
and a morbid fancy might well have wondered if they were human
和 一个 病态的 想要 可能 出色地 有 想知道 如果 他们 是 人类
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :
甚至有人会带着病态的幻想去想，他们自己是不是人类。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] .
In any case , the beginning of their conversation might have seemed strange .
在 任何 案件 , 这 开始 的 他们的 对话 可能 有 似乎 奇怪的 .
总之，他们谈话的开始可能看起来有些奇怪。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['saɪləns] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
After the first silence the small man said to the other :
后 这 第一的 沉默 这 小的 男人 说 到 这 其他 :
短暂的沉默之后，矮个子男人对另一个人说道：

" [weə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [haɪd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ?
" **Where does a wise man hide a pebble** ?
" 在哪里 做 一个 明智的 男人 隐藏 一个 卵石 ?
智者将鹅卵石藏在哪里？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **And the tall man answered in a low voice : " On the beach** .
" 和 这 高的 男人 回答 在 一个 低的 嗓音 : " 在 这 海滩 :
“那个高个子男人低声回答说：‘在海滩上。’”

" [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] [sed] :
" **The small man nodded , and after a short silence said** :
" 这 小的 男人 点头 , 和 后 一个 短的 沉默 说 :
矮个子男人点了点头，短暂沉默后说道：

" [weə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [haɪd] [ə; eɪ] [li:f] ?
" **Where does a wise man hide a leaf** ?
" 在哪里 做 一个 明智的 男人 隐藏 一个 叶子 ?
智者将树叶藏在哪里？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : " [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" **And the other answered : " In the forest** .
" 和 这 其他 回答 : " 在 这 森林 :
另一个人回答说：“在森林里。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [rɪ'zju:md] :
" **There was another stillness , and then the tall man resumed** :
" 那里 曾是 其他 寂静 , 和 然后 这 高的 男人 恢复 :
又是一阵沉默，然后那个高个子男人继续说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][waɪz][mæn][hæz; həz][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈdaɪmənd] [hi:; hi]
" **Do you mean that when a wise man has to hide a real diamond he**
" 做 你 意思是 那 什么时候 一个 明智的 男人 有 到 隐藏 一个 真实的 钻石 他
[hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [jæm] [wʌnz] ? "
has been known to hide it among sham ones ? "
有 到过 已知 到 隐藏 它 之中 假 一个 ? "

“你的意思是说，当一个智者需要藏匿一颗真钻石时，他会把它藏在假钻石中吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , " [wi:; wi] [wɪl] [let] [ˈbaɪɡonz] [bi:; bi] [ˈbaɪɡonz] .
" **No , no ,** " **said the little man with a laugh ,** " **we will let bygones be bygones .**
" 不 , 不 , " 说 这 小的 男人 和 一个 笑 , " 我们 将要 让 往事 是 往事 .

“不，不，”矮个子男人笑着说，“过去的事就让它过去吧。”

" [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **He stamped his cold feet for a second or two , and then said :**
" 他 盖章 他的 寒冷的 脚 为了 一个 第二 或者 二 , 和 然后 说 :

他跺了跺冰冷的脚，愣了一两秒钟，然后说道：

" [aɪm][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)]
" **I'm not thinking of that at all , but of something else ; something rather**
" 我是 不是 思维 的 那 在 全部 , 但 的 某物 别的 ; 某物 相当
[pɪˈkju:liə(r)] .
peculiar .
奇特 .

“我根本没在想这件事，而是在想另一件事；一件相当奇特的事。”

[dʒʌst] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Just strike a match , will you ?
只是 罢工 一个 匹配 , 将要 你 ?

你只要划根火柴就行了。

" [ðə; ði][bɪɡ][mæn][ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
" **The big man fumbled in his pocket ,**
" 这 大的 男人 笨手笨脚 在 他的 口袋 ,

“那个大个子男人在口袋里摸索了一番，

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fleə(r)] [ˈpeɪntɪd] [gəʊld][ðə; ði] [həʊl] [flæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and soon a scratch and a flare painted gold the whole flat side of the
和 很快 一个 划痕 和 一个 耀斑 绘 金子 这 所有的 平坦的 边 的 这
[ˈmɒnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

很快，纪念碑整个平坦的侧面就出现了一道划痕和一道金色的闪光。

[ɒn][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [blæk] [ˈletəz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wɜ:dz] [wɪt] [səʊ] [ˈmeni] [əˈmerɪkənz]
On it was cut in black letters the well - known words which so many Americans
在 它 曾是 切 在 黑色的 信件 这 出色地 - 已知 字 哪个 所以 许多 美国人

[hæd; həd] [ˈrevərəntli] [ri:d] :
had reverently read :
有 虔诚地 读 :

上面用黑色字母刻着许多美国人都曾虔诚诵读过的著名文字：

" [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][sɜ:(r)] [ˈɑ:θə(r)] [es ˈti:] . [kleə(r)] , [ˈhɪərəʊ][ænd; ənd][ˈmɑ:tə(r)]
" **Sacred to the Memory of General Sir Arthur St . Clare , Hero and Martyr**
" 神圣 到 这 记忆 的 一般的 先生 亚瑟 英石 : 克莱尔 , 英雄 和 烈士
,
:
,

“谨以此纪念英雄和殉道者亚瑟·圣克莱尔爵士将军，

[hu:] [ɔ:lweɪz] [ˈvænkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [speəd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
who Always Vanquished his Enemies and Always Spared Them , and Was
WHO 总是 战败者 他的 敌人 和 总是 幸存 他们 , 和 曾是
[ˈtretʃərəsli] [sleɪn] [baɪ][ðəm; ðəm][æt; ət][lɑ:st] .
Treacherously Slain by Them At Last .
阴险地 被杀 经过 他们 在 最后的 .

他总是战胜敌人，总是饶恕敌人，最终却被敌人背叛杀害。

[meɪ] [ɡɒd] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [bəuθ] [rɪˈwɔ:d] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [hɪm] .
May God in Whom he Trusted both Reward and Revenge him .
可能 上帝 在 谁 他 可信 两个都 报酬 和 复仇 他 .

愿他所信赖的上帝既奖赏他，也惩罚他。

" [ðə; ðɪ] [mætʃ] [bɜ:nt] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [mænz] [ˈfɪŋɡəz] , [ˈblækənd] , [ænd; ənd] [drɒpt] .
" **The match burnt the big man's fingers , blackened , and dropped .**
" 这 匹配 烧焦的 这 大的 男人的 手指 , 变黑 , 和 掉落 .

“火柴烧焦了那个大个子的手指，烧黑了，然后掉在了地上。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [straɪk] [əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kəmˈpænjən] [stɒpt] [hɪm] .
He was about to strike another , but his small companion stopped him .
他 曾是 关于 到 罢工 其他 , 但 他的 小的 伴侣 停止 他 .

他正要打另一个人，但他的小同伴阻止了他。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈflæmbəʊ] , [əʊld][mæn] ; [aɪ] [sɔ:] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] .
" **That's all right , Flambeau , old man ; I saw what I wanted .**
" 那就是 全部 正确的 , 火炬 , 老的 男人 ; 我 锯 什么 我 通缉 .

“没关系，弗兰博，老家伙；我看到了我想看到的。”

[ɔ:(r)] , [ˈrɑ:ðə(r)] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [wɒt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] .
Or , rather , I didn't see what I didn't want .
或者 , 相当 , 我 没有 看 什么 我 没有 想 .

或者更确切地说，我没有看到我不想要的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [wɔ:k] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
And now we must walk a mile and a half along the road to the

[nekst] [ɪn] ,
next inn ,
下一个 客栈 ,

现在我们必须沿着这条路走一英里半才能到下一家旅店。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
and I will try to tell you all about it .
和 我 将要 尝试 到 告诉 你 全部 关于 它 .

我会尽量把所有事情都告诉你们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [eɪl] [wen] [hi:; hi] [deəz]
For Heaven knows a man should have a fire and ale when he dares

[tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] .
tell such a story .
告诉 这样的 一个 故事 .

天知道，一个人胆敢讲述这样的故事，就应该来场篝火和啤酒。

" [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [pɑ:θ] , [ðeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌsti] [geɪt] , [ænd; ənd][set] [ɒf]
" **They descended the precipitous path , they relatched the rusty gate , and set off**

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈstæmpɪŋ] ,
at a stamping ,
在 一个 冲压 ,

他们沿着陡峭的小路走下去，重新关上生锈的大门，然后跺着脚出发了。

[ˈrɪŋɪŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈfɒrɪst] [rəʊd] .
ringing walk down the frozen forest road .
铃声 走 向下 这 冷冻 森林 路 .

沿着冰封的林间小路，发出清脆的响声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn] [spəʊk] [əˈgen] .
They had gone a full quarter of a mile before the smaller man spoke again .
他们 有 已消失 一个 满的 四分之一 的 一个 英里 前 这 较小的 男人 辐 再次 .
他们走了整整四分之一英里后，个子矮小的男人才再次开口说话。

[hiː; hi] [sed] : " [jes] ; [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [haɪdz] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
He said : " Yes ; the wise man hides a pebble on the beach .
他 说 : " 是的 ; 这 明智的 男人 隐藏 一个 卵石 在 这 海滩 .

他说：“是的；智者会在海滩上藏一颗鹅卵石。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [biːtʃ] ?
But what does he do if there is no beach ?
但 什么 做 他 做 如果 那里 是 不 海滩 ?

但如果没有海滩怎么办？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [gret] [es ˈtiː] . [kleə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
Do you know anything of that great St . Clare trouble ? "
做 你 知道 任何事物 的 那 伟大的 英石 . 克莱尔 麻烦 ? "

你听说过圣克莱尔那场大灾难吗？

" [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒenərəlz] , [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] ,
" **I know nothing about English generals , Father Brown ,** " **answered the large man ,** "
" 我 知道 没有什么 关于 英语 将军们 , 父亲 棕色的 , " 回答 这 大的 男人 ,
“我对英国将军一无所知，布朗神父，”那个身材高大的男人回答道。

[ˈlɑːfɪŋ] , " [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pəˈliːsmən] .
laughing , " though a little about English policemen .
笑 , " 尽管 一个 小的 关于 英语 警察 .

笑着说：“虽然有点关于英国警察的事。”

[aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [drægd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɒŋ] [dɑːns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪnz]
I only know that you have dragged me a precious long dance to all the shrines
我 仅有的 知道 那 你 有 拖拽 我 一个 宝贵的 长的 舞蹈 到 全部 这 神社
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ,
of this fellow ,
的 这 同伴 ,

我只知道你拖着我跳了一段漫长而珍贵的舞蹈，跑遍了这家伙的所有神龛。

[huːˈlevə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
whoever he is .
谁 他 是 .

不管他是谁。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][gɒt] [ˈberɪd] [ɪn][sɪks] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
One would think he got buried in six different places .
一 会 思考 他 得到 埋葬 在 六 不同的 地方 .

人们会以为他被埋在了六个不同的地方。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][es ˈtiː] . [kleə(r)][ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] .
I've seen a memorial to General St . Clare in Westminster Abbey .
我已经 已见 一个 纪念馆 到 一般的 英石 . 克莱尔 在 威斯敏斯特 修道院 .

我在威斯敏斯特教堂看到了圣克莱尔将军的纪念碑。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈræmpɪŋ] [ˈrkwestriən] [ˈstætʃuː][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][es ˈtiː] . [kleə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
I've seen a ramping equestrian statue of General St . Clare on the Embankment .
我已经 已见 一个 斜坡 马术 雕像 的 一般的 英石 . 克莱尔 在 这 堤 .

我在堤岸上看到了一座圣克莱尔将军的骑马雕像。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [mə'dæliən] [ɒv; əv][es 'ti:] . [kleə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi;; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ,
I've seen a medallion of St . Clare in the street he was born in ,
我已经 已见 一个 奖章 的 英石 : 克莱尔 在 这 街道 他 曾是 出生 在 ;
我在圣克莱尔出生的那条街上见过他的奖章。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi;; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ;
and another in the street he lived in ;
和 其他 在 这 街道 他 居住地 在 ;
还有一人住在他所居住的那条街上;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju;; jʊ][dræg][,em 'i:][ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜ:tʃɑ:d] .
and now you drag me after dark to his coffin in the village churchyard .
和 现在 你 拖 我 后 黑暗的 到 他的 棺材 在 这 村庄 墓地 .
现在, 天黑之后, 你却把我拖到村里教堂墓地的棺材旁。

[aɪ][,eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜ:sə'hæləti] ,
I am beginning to be a bit tired of his magnificent personality ,
我 是 开始 到 是 一个 少量 疲劳的 的 他的 壮丽 性格 ,
我开始有点厌倦他那令人叹服的人格魅力了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [nəʊ] [hu:] [hi;; hi][wɒz; wəz] .
especially as I don't in the least know who he was .
尤其 作为 我 不 在 这 至少 知道 WHO 他 曾是 .
尤其是我根本不知道他是谁。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [kɹɪpts] [ænd; ənd][e'fɪdʒi:z] ? "
What are you hunting for in all these crypts and effigies ? "
什么 是 你 打猎 为了 在 全部 这些 墓穴 和 人偶 ? "
你在这些墓穴和雕像中寻找什么?

" [aɪ][,eɪ 'em]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɜ:d] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" **I am only looking for one word , " said Father Brown .**
" 我 是 仅有的 寻找 为了 一 单词 , " 说 父亲 棕色的 .
“我只想知道一个词,”布朗神父说。

" [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . "
" **A word that isn't there . "**
" 一个 单词 那 不是 那里 . "
“一个不存在的词。”

" [wel] , " [ɑ:skt] ['flæmbəʊ] ; " [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [tel] [,em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
" **Well , " asked Flambeau ; " are you going to tell me anything about it ? "**
" 出色地 , " 问 火炬 ; " 是 你 去 到 告诉 我 任何事物 关于 它 ? "
“好吧,”弗兰博问道, “你打算告诉我些什么吗? ”

" [aɪ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [pri:st] .
" **I must divide it into two parts , " remarked the priest .**
" 我 必须 划分 它 进入 二 部分 , " 评论 这 牧师 .
“我必须把它分成两部分,”牧师说道。

" [fɜ:st] [ðeə(r)][ɪz] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .
" **First there is what everybody knows ; and then there is what I know .**
" 第一的 那里 是 什么 大家 知道 ; 和 然后 那里 是 什么 我 知道 .
“首先是每个人都知​​道的事情; 然后是我知道的事情。”

[naʊ] , [wɒt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ɪz] [ɔ:t] [ænd; ənd][pleɪn] [ɪ'nʌf] .
Now , what everybody knows is short and plain enough .
现在 , 什么 大家 知道 是 短的 和 清楚的 足够的 .
现在, 大家都知道的事情已经足够简短明了。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] . "
It is also entirely wrong . "
它 是 还 完全 错误的 . "
这完全是错误的。

" [raɪt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [kɔːld] [ˈflæmbəʊ] [ˈtʃɪəfəli] .
" **Right you are** , " **said the big man called Flambeau cheerfully** .
" 正确的 你 是 , " 说 这 大的 男人 称为 火炬 愉快地 .

“你说得对,”那个名叫弗兰博的大个子兴高采烈地说。

" [lets] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end] .
" **Let's begin at the wrong end** .
" 我们来吧 开始 在 这 错误的 结尾 .

让我们从错误的一端开始。

[lets] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [wɒt] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] , [wɪtʃ] [ˈɪz(ə)nt] [truː] . "
Let's begin with what everybody knows , which isn't true . "
我们来吧 开始 和 什么 大家 知道 , 哪个 不是 真的 . "

让我们先从人人都知道但却并非事实的事情说起。

" [ɪf] [nɒt] [ˈhəʊlɪ] [ʌn'truː] , [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈveri] [ɪn'ædɪkwət] , " [kən'tɪnjuːd] [braʊn] ;
" **If not wholly untrue , it is at least very inadequate , " continued Brown ;**
" 如果 不是 完全 不属实 , 它 是 在 至少 非常 不足 , " 持续 棕色的 ;

“即便不是完全不实，至少也是非常不充分的，”布朗继续说道；

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nəʊz] [ə'maʊnts] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ðɪs] :
" **for in point of fact , all that the public knows amounts precisely to this** :
" 为了 在 观点 的 事实 , 全部 那 这 民众 知道 金额 恰恰 到 这 :

“事实上，公众所知道的一切都恰恰是这些：

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nəʊz] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [es 'tiː] . [kleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The public knows that Arthur St . Clare was a great and successful English
这 民众 知道 那 亚瑟 英石 . 克莱尔 曾是 一个 伟大的 和 成功的 英语
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general :
一般的 .

公众都知道亚瑟·圣克莱尔是一位伟大而成功的英国将军。

[aɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsplendɪd] [jet] [ˈkeəf(ə)l] [kæm'peɪnz] [bəʊθ][ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd][ˈæfrɪkə][hiː; hi]
It knows that after splendid yet careful campaigns both in India and Africa he
它 知道 那 后 灿烂 然而 小心 竞选活动 两个都 在 印度 和 非洲 他
[wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ə'ɡenst] [brəˈzɪl] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [brəˈzɪliən] [ˈpætriət] [əu'livɪə] [ˈɪfuːd] [hɪz; ɪz]
was in command against Brazil when the great Brazilian patriot Olivier issued his
曾是 在 命令 反对 巴西 什么时候 这 伟大的 巴西 爱国者 奥利维尔 发布 他的
[ʌltɪ'meɪtəm] .
ultimatum .
最后通牒 .

它知道，在印度和非洲进行了精彩而谨慎的战役之后，他指挥军队对抗巴西，而伟大的巴西爱国者奥利维尔发出了最后通牒。

[aɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] [es 'tiː] . [kleə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [fɔːs] [ə'tækt] [əu'livɪə]
It knows that on that occasion St . Clare with a very small force attacked Olivier
它 知道 那 在 那 场合 英石 . 克莱尔 和 一个 非常 小的 力量 遭到攻击 奥利维尔
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
with a very large one ,
和 一个 非常 大的 一 ,

它知道，在那次事件中，圣克莱尔以极少的兵力攻击了奥利维尔的大量兵力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ˈɑːftə(r)][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] .
and was captured after heroic resistance .
和 曾是 捕获 后 英勇 反抗 .

经过英勇抵抗后被俘。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əbˈhɒrəns] [pɒ; əv][ðə; ði]
And it knows that after his capture , and to the abhorrence of the
和 它 知道 那 后 他的 捕获 , 和 到 这 厌恶 的 这
[ˈsɪvɪlaɪzɪd] [wɜːld] ,
civilised world ,
文明 世界 ,

他知道, 在他被俘之后, 令文明世界感到愤慨的是,

[es ˈtiː] . [kleə(r)][wɒz; wəz] [hæŋd] [pɒn][ðə; ði] [ˈniːəɪst] [triː] .
St . Clare was hanged on the nearest tree .
英石 . 克莱尔 曾是 绞刑 在 这 最近的 树 .

圣克莱尔被吊死在最近的一棵树上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [brəˈzɪliənz] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] ,
He was found swinging there after the Brazilians had retired ,
他 曾是 成立 摇摆 那里 后 这 巴西人 有 退休 ,
巴西队退赛后, 人们发现他正在那里挥杆。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [sɔːd] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "
with his broken sword hung round his neck . "
和 他的 破碎的 剑 悬挂 圆形的 他的 脖子 . "
他断了剑, 挂在脖子上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɒpjələ(r)][ˈstɔːri] [ɪz] [ʌnˈtruː] ? " [sədʒestɪd] [ˈflæmbəʊ] .
" **And that popular story is untrue ?** " **suggested Flambeau .**
" 和 那 受欢迎的 故事 是 不属实 ? " 建议 火炬 .

“那么, 那个广为流传的说法是假的吗?” 弗兰博问道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkwaɪətli] , " [ðæt] [ˈstɔːri] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [gəʊz] . "
" **No , " said his friend quietly , " that story is quite true , so far as it goes . "**
" 不 , " 说 他的 朋友 悄悄 , " 那 故事 是 相当 真的 , 所以 远的 作为 它 去 . "
“不,”他的朋友平静地说, “就故事本身而言, 那部分是完全真实的。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [gəʊz] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] !
" **Well , I think it goes far enough !**
" 出色地 , 我 思考 它 去 远的 足够的 !
“嗯, 我觉得已经足够了! ”

" [sed] [ˈflæmbəʊ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈstɔːri] [ɪz] [truː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] ?
" **said Flambeau ; " but if the popular story is true , what is the mystery ?**
" 说 火炬 ; " 但 如果 这 受欢迎的 故事 是 真的 , 什么 是 这 神秘 ?

弗兰博说: “但是, 如果这个流行的说法是真的, 那么谜团又在哪里呢? ”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [paːst] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [pɒ; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈgəʊstli] [triːz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" **They had passed many hundreds of grey and ghostly trees before the little**
" 他们 有 通过了 许多 数百 的 灰色的 和 幽灵般的 树木 前 这 小的
[priːst] [ˈɑːnsə(r)d] .
priest answered .
牧师 回答 .

“他们穿过了数百棵灰蒙蒙、阴森森的树, 小牧师才回答。”

[ðen] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [rɪˈflektɪvli] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri]
Then he bit his finger reflectively and said : " Why , the mystery is a mystery
然后 他 少量 他的 手指 反思地 和 说 : " 为什么 , 这 神秘 是 一个 神秘
[pɒ; əv] [saɪˈkɒlədʒi] .
of psychology .
的 心理学 .

然后他若有所思地咬了咬手指, 说道: “为什么呢? 这是一个心理学之谜。”

[ɔː(r)] , [ˈraːðə(r)] , [aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [pɒ; əv] [tuː] [saɪˈkɒlədʒɪz] .
Or , rather , it is a mystery of two psychologies .
或者 , 相当 , 它 是 一个 神秘的 的 二 心理学 .

或者更确切地说, 这是两种心理学之间的一个谜团。

[ɪn] [ðæt] [brəˈzɪliən] ['bɪznəs] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [men] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˈæktɪd]
In that Brazilian business two of the most famous men of modern history acted
在 那 巴西 商业 二 的 这 最多 著名的 男人 的 现代的 历史 行动
[flæt] [əˈgenst] [ðeə(r)] ['kærəktəz] .
flat against their characters .
平坦的 反对 他们的 人物 :

在那起巴西事件中，现代史上两位最著名的人物表现得与他们的性格截然相反。

[maɪnd][juː; jʊ] , [əʊˈlɪvɪə] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [kleə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ˈhɪərəʊz] - - [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
Mind you , Olivier and St . Clare were both heroes - - the old thing , and
头脑 你 , 奥利维尔 和 英石 . 克莱尔 是 两个都 英雄 - - 这 老的 事物 , 和
[nəʊ] [misˈteɪk] ;
no mistake ;
不 错误 ;

请注意，奥利维尔和圣克莱尔都是英雄——老家伙，这一点毋庸置疑；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [faɪt] [brɪˈtwiːn] ['hektə(r)][ænd; ənd] [əˈkɪliːz] .
it was like the fight between Hector and Achilles .
它 曾是 喜欢 这 斗争 之间 赫克托 和 阿喀琉斯 .

这就像赫克托耳和阿喀琉斯之间的战斗一样。

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][əˈfeə(r)][ɪn] [wɪt] [əˈkɪliːz] [wɒz; wəz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd]
Now , what would you say to an affair in which Achilles was timid and
现在 , 什么 会 你 说 到 一个 事务 在 哪个 阿喀琉斯 曾是 胆小 和
['hektə(r)][wɒz; wəz] ['tretʃərəs] ? "
Hector was treacherous ? "
赫克托 曾是 奸诈 ? "

那么，如果阿喀琉斯胆小懦弱，而赫克托耳阴险狡诈，你会怎么评价这样一段故事呢？

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] [ɪmˈpeɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɪt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [əˈgen] .
" **Go on ,** " **said the large man impatiently as the other bit his finger again** .
" 去 在 , " 说 这 大的 男人 不耐烦地 作为 这 其他 少量 他的 手指 再次 .

“继续，”高大的男人不耐烦地说，这时另一个人又咬了他的手指。

" [sɜː(r)] [ˈɑːθə(r)] [es ˈtiː] . [kleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪˈlɪdʒəs] [taɪp] - - [ðə; ði] [taɪp]
" **Sir Arthur St . Clare was a soldier of the old religious type - - the type**
" 先生 亚瑟 英石 . 克莱尔 曾是一个 士兵 的 这 老的 宗教 类型 - - 这 类型
[ðæt] [seɪvd] [juː ˈes][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈmjuːtəni] ,
that saved us during the Mutiny ,
那 已保存 我们 期间 这 兵变 ,

“亚瑟·圣克莱尔爵士是一位老派的宗教战士——正是这种战士在兵变期间拯救了我们。”

" [kənˈtɪnjuːd] [braʊn] .
" **continued Brown** .
" 持续 棕色的 .

布朗继续说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [dæʃ] ;
" **He was always more for duty than for dash** ;
" 他 曾是 总是 更多的 为了 责任 比 为了 短跑 ;

他一向更注重责任而非冒险；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] ['klærɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [kəˈmɑːndə(r)] ,
and with all his personal courage was decidedly a prudent commander ,
和 和 全部 他的 个人的 勇气 曾是 绝对地 一个 谨慎 指挥官 ,

他个人勇气非凡，同时也是一位谨慎的指挥官。

[pəˈtɪkjələli] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ˈeni] ['niːdləs] [weɪst] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] .
particularly indignant at any needless waste of soldiers .
特别 愤怒 在 任何 不必要 浪费 的 士兵 .

尤其对任何不必要的士兵浪费感到愤慨。

[ˈjet] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ˈbæt(ə)] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [kʊd; kəd] [siː] [wʊz; wəz] [əbˈsɜːd] .
Yet in this last battle he attempted something that a baby could see was absurd .
然而 在 这 最后的 战斗 他 尝试过 某物 那 一个 婴儿 可以 看 曾是 荒诞 .

然而，在最后这场战斗中，他却尝试了一件连婴儿都能看出荒谬的事情。

[wʌn] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstrætədʒɪst] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [waɪnd] ;
One need not be a strategist to see it was as wild as wind ;
一 需要 不是 是 一个 战略家 到 看 它 曾是 作为 荒野 作为 风 ;
即使不是战略家也能看出，它就像狂风一样肆虐；

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstrætədʒɪst] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
just as one need not be a strategist to keep out of the way of a
只是 作为 一 需要 不是 是 一个 战略家 到 保持 出去 的 这 方式 的 一个
motor - bus .
发动机 - 公共汽车 .

就像一个人不需要成为战略家也能避开公共汽车一样。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɪst(ə)rɪ] ; [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒenərəlz] [hed] ?
Well , that is the first mystery ; what had become of the English general's head ?
出色地 , 那 是 这 第一的 神秘 ; 什么 有 变得 的 这 英语 将军的 头 ?

嗯，这是第一个谜团：那位英国将军的头颅究竟去了哪里？

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrɪd(ə)] [ɪz] , [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈdʒenərəlz] [hɑːt] ?
The second riddle is , what had become of the Brazilian general's heart ?
这 第二 谜语 是 , 什么 有 变得 的 这 巴西 将军的 心 ?

第二个谜题是，这位巴西将军的心脏究竟发生了什么？

[ˈprezɪdənt] [əuˈlɪviə] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈnjuːsɪs] ;
President Olivier might be called a visionary or a nuisance ;
总统 奥利维尔 可能 是 称为 一个 有远见的 或者 一个 滋扰 ;
奥利维尔总统可能被称为有远见的人，也可能被称为麻烦制造者；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊz; wəz] [mægˈhænɪməs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
but even his enemies admitted that he was magnanimous to the point of
但 甚至 他的 敌人 承认 那 他 曾是 坦荡 到 这 观点 的
[naɪt] [ˈerəntri] .
knight errantry .
骑士 误入歧途 .

但就连他的敌人也承认他宽宏大量，堪比游侠骑士。

[ɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈkæptʃəd] [hæd; həd] [biːn] [set] [friː] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n]
Almost every other prisoner he had ever captured had been set free or even
几乎 每一个 其他 囚犯 他 有 曾经 捕获 有 到过 放 自由的 或者 甚至
[ˈlʌʊdɪd] [wɪð] [ˈbenɪfɪts] .
loaded with benefits .
已加载 和 好处 .

他抓获的几乎所有其他囚犯都被释放了，甚至还获得了丰厚的待遇。

[men] [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [rɒŋd] [hɪm] [keɪm] [əˈwei] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
Men who had really wronged him came away touched by his simplicity and
男人 WHO 有 真的 冤枉 他 来了 离开 感动 经过 他的 简单 和
[ˈswiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

那些曾经真正得罪过他的人，都被他的纯朴和善良所打动。

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌdaɪəˈbɒlɪkli] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [ˈəʊnli] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Why the deuce should he diabolically revenge himself only once in his life ;
为什么 这 二 应该 他 极其邪恶地 复仇 他自己 仅有的 一次 在 他的 生活 ;

他为何一生只该以如此邪恶的方式报复自己一次？

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [bləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜ:t] [hɪm] ?
and that for the one particular blow that could not have hurt him ?
和 那 为了 这 一 特别的 吹 那 可以 不是 有 伤害 他 ?
就因为那一次不可能伤到他的打击?

[wel] , [ðeə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
Well , there you have it .
出色地 , 那里 你 有 它 :
好了, 就是这样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ri:z(ə)n] .
One of the wisest men in the world acted like an idiot for no reason .
一 的 这 最明智的 男人 在 这 世界 行动 喜欢 一个 笨蛋 为了 不 原因 :
世界上最睿智的人之一无缘无故地做了件蠢事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ri:z(ə)n] .
One of the best men in the world acted like a fiend for no reason .
一 的 这 最好的 男人 在 这 世界 行动 喜欢 一个 恶魔 为了 不 原因 :
世界上最好的人之一, 无缘无故地表现得像个恶魔。

[ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
That's the long and the short of it ; and I leave it to you , my boy .
那就是 这 长的 和 这 短的 的 它 ; 和 我 离开 它 到 你 , 我的 男生 :
"
"
"

事情就是这样, 就交给你了, 孩子。
" [nəʊ] , [ju:; jʊ][daʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔ:t] .
" **No , you don't ,** " **said the other with a snort .**
" 不 , 你 不 , " 说 这 其他 和 一个 哼哼 :
“不, 你没有,”另一个人嗤之以鼻地说。

" [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dʒɒli] [wel] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I leave it to you ; and you jolly well tell me all about it .** " "
" 我 离开 它 到 你 ; 和 你 快乐的出色地 告诉 我 全部 关于 它 : "
“这事就交给你了; 你最好把一切都告诉我。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地,

" [ri'zju:md] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] ,
" **resumed Father Brown ,**
" 恢复 父亲 棕色的 ,
布朗神父继续说道: “

" [ɪts] [nɒt][feə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [sed] ,
" **it's not fair to say that the public impression is just what I've said ,**
" 它是 不是 公平的 到 说 那 这 民众 印象 是 只是 什么 我已经 说 ,
“不能说公众的印象仅仅就是我所说的话,”

[wɪ'dəʊt] ['ædɪŋ] [ðæt] [tu:] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] .
without adding that two things have happened since .
没有 添加 那 二 事物 有 发生 自从 :
没有补充说明此后发生了两件事。

[aɪ][kænt] [seɪ] [ðeɪ] [θru:] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən] [meɪk] [sens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I can't say they threw a new light ; for nobody can make sense of them .
我 不能 说 他们 扔 一个 新的 光 ; 为了 无人 能 制作 感觉 的 他们 :
我不能说它们带来了新的启示; 因为没有人能理解它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ; [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [njuː]
But they threw a new kind of darkness; they threw the darkness in new
但 他们 扔 一个 新的 种类 的 黑暗 ; 他们 扔 这 黑暗 在 新的
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

但他们带来了一种新的黑暗；他们将黑暗推向了新的方向。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
The first was this .
这 第一 曾是 这 .

第一个例子是这个。

[ðə; ði][ˈfæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈklerz] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ðæt] [ˈfæməli] ,
The family physician of the St . Clares quarrelled with that family ,
这 家庭 医生 的 这 英石 . 克莱尔 争吵 和 那 家庭 ,
圣克莱尔家的家庭医生与那家人发生了争执。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
and began publishing a violent series of articles ,
和 开始 出版 一个 暴力 系列 的 文章 ,

并开始发表一系列充满暴力内容的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmeɪniæk] ;
in which he said that the late general was a religious maniac ;
在 哪个 他 说 那 这 晚的 一般的 曾是 一个 宗教 疯子 ;

他在采访中说，这位已故将军是个宗教狂热分子；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [went] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
but as far as the tale went , this seemed to mean little more than a
但 作为 远的 作为 这 故事 去 , 这 似乎 到 意思是 小的 更多的 比 一个
[rɪˈlɪdʒəs] [mæn] .
religious man .
宗教 男人 .

但就故事本身而言，这似乎仅仅意味着一个虔诚的宗教人士。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði][ˈstoːri] [ˈfɪzɪ] [aʊt] .
Anyhow , the story fizzled out .
无论如何 , 这 故事 嘶嘶作响 出去 .

总之，这个故事就此不了了之。

[ˈevriwʌn] [njuː] , [ɒv; əv] [koːs] , [ðæt] [es ˈtiː] . [kleə(r)][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛksenˈtrɪsəti]
Everyone knew , of course , that St . Clare had some of the eccentricities
每个人 知道 , 的 课程 , 那 英石 . 克莱尔 有 一些 的 这 怪癖
[ɒv; əv][ˈpʃʊərɪtən][ˈpaɪəti] .
of puritan piety .
的 清教徒 虔诚 .

当然，大家都知道圣克莱尔身上有一些清教徒虔诚的怪癖。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈrestɪŋ] .
The second incident was much more arresting .
这 第二 事件 曾是 很多 更多的 逮捕 .

第二起事件更加引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈpɔːtɪd] [ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [ræʃ] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði]
In the luckless and unsupported regiment which made that rash attempt at the
在 这 倒霉的 和 不支持 团 哪个 制成 那 皮疹 试图 在 这
[blæk] [ˈrɪvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkæptɪn] [kiːθ] ,
Black River there was a certain Captain Keith ,
黑色的 河 那里 曾是 一个 肯定 队长 基思 ,

在那个运气不佳且缺乏支援，贸然进攻黑河的团里，有一位名叫基思的上尉。

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][es 'ti:] . [klɜz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] ['ɑ:ftəwədz]
who was at that time engaged to St . Clare's daughter , and who afterwards
WHO 曾是 在 那 时间 已订婚的 到 英石 : 克莱尔的 女儿 , 和 WHO 然后
[ˈmæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
married her .
已婚 她 .

当时他与圣克莱尔的女儿订婚，后来娶了她。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [əu'livɪə] , [ænd; ənd] ,
He was one of those who were captured by Olivier , and ,
他 曾是 一 的 那些 WHO 是 捕获 经过 奥利维尔 , 和 ,
[bi:n] ['baʊntiəsli] ['tri:tɪd]
他是被奥利维尔俘虏的人之一，而且

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪk'sept] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [ə'priəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['baʊntiəsli] ['tri:tɪd]
like all the rest except the general , appears to have been bounteously treated
喜欢 全部 这 休息 除了 这 一般的 , 出现 到 有 到过 慷慨地 治疗
[ænd; ənd] ['prɒmptli] [set] [fri:] .
and promptly set free .
和 及时 放 自由的 .

除了将军之外，其他人似乎都受到了优待，并被迅速释放。

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ðɪs] [mæn] , [ðen] [leftənənt] - ['kɜ:n(ə)l] [ki:θ] ,
Some twenty years afterwards this man , then Lieutenant - Colonel Keith ,
一些 二十 年 然后 这 男人 , 然后 中尉 - 上校 基思 ,
[ə'keɪptɪv] [brɪtɪʃ] [ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['bɜ:rmə] [ænd; ənd] [brə'zi:l] . -
大约二十年后，这个人，当时的基思中校，

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [kɔ:ld] `A ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['bɜ:rmə] [ænd; ənd] [brə'zi:l] . -
published a sort of autobiography called `A British Officer in Burmah and Brazil . '
已发布 一个 种类 的 自传 称为 `A 英国 官 在 缅甸 和 巴西 . -

出版了一部自传体作品，名为《英国军官在缅甸和巴西的经历》。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [lʊks] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ]
In the place where the reader looks eagerly for some account of the mystery
在 这 地方 在哪里 这 读者 看起来 急切地 为了 一些 帐户 的 这 神秘
[ɒv; əv][es 'ti:] . [klɜz] [dɪ'zɑ:stə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :
of St . Clare's disaster may be found the following words :
的 英石 : 克莱尔的 灾难 可能 是 成立 这 下列的 字 :

读者若想了解圣克莱尔灾难之谜，或许会发现以下这段文字：

`Everywhere [els] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ai][hæv; həv] [nə'reɪtɪd] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:d] ,
`Everywhere else in this book I have narrated things exactly as they occurred ,
`Everywhere 别的 在 这 书 我 有 旁白 事物 确切地 作为 他们 发生 ,
[bʊk] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ai] [hæv; həv] [nə'reɪtɪd] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:d] ,
本书其他部分，我都是如实叙述事件经过。

[ˈhəʊldɪŋ] [æz; əz][ai][du:; də][ðə; ði][əʊld] - ['fæɪ(ə)nd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][əʊld]
holding as I do the old - fashioned opinion that the glory of England is old
保持 作为 我 做 这 老的 - 造型 观点 那 这 荣耀 的 英格兰 是 老的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] .
enough to take care of itself .
足够的 到 拿 关心 的 本身 .

我依然秉持着老派的观点，认为英格兰的辉煌历史悠久，足以自我维系。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ai][jæl; jəl] [meɪk] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] ;
The exception I shall make is in this matter of the defeat by the Black River ;
这 例外 我 将 制作 是 在 这 事情 的 这 击败 经过 这 黑色的 河 ;
[dɪ'fi:t] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] ;
唯独在黑河战役的失败这件事上，我愿意做出例外解释；

[ænd; ənd][maɪ] ['ri:z(ə)nz] , [ðəʊ] ['praɪvət] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .
and my reasons , though private , are honourable and compelling .
和 我的 原因 , 尽管 私人的 , 是 光荣的 和 引人注目的 .

我的理由虽然私下，但却是正当且令人信服的。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [eɪ di: 'di:] [ðɪs] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməɪɪz] [ɒv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men] .
I will , however , add this in justice to the memories of two distinguished men .
我 将要 , 然而 , 添加 这 在 正义 到 这 回忆 的 二 杰出的 男人 .
但是, 为了公正地缅怀两位杰出人士, 我还要补充一点。

[ˈdʒen(ə)rəl] [es 'ti:] . [kleə(r)] [hæz; hæz] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ɪnkə'pæsəti] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
General St . Clare has been accused of incapacity on this occasion ;
一般的 英石 . 克莱尔 有 到过 被告 的 无能力 在 这 场合 ;
圣克莱尔将军被指控在此次事件中无能为力;

[aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ˈprɒpəli] [ʌndə'stʊd] ,
I can at least testify that this action , properly understood ,
我 能 在 至少 作证 那 这 行动 , 适当地 理解 ;
我至少可以作证, 如果正确理解这一行为,

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
was one of the most brilliant and sagacious of his life .
曾是 一 的 这 最多 杰出的 和 明智 的 他的 生活 .
是他一生中最杰出、最睿智的人之一。

[ˈprezɪdənt] [əu'livɪə] [baɪ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['sævɪdʒ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
President Olivier by similar report is charged with savage injustice .
总统 奥利维尔 经过 相似的 报告 是 带电 和 野蛮的 不公正 .
根据类似报道, 奥利维尔总统被指控犯有野蛮的不公正罪行。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['æktɪd] [ɒn] [ðɪs]
I think it due to the honour of an enemy to say that he acted on this
我 思考 它 到期的 到 这 荣誉 的 一个 敌人 到 说 那 他 行动 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kærəktə'rɪstɪk] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .
occasion with even more than his characteristic good feeling .
场合 和 甚至 更多的 比 他的 特征 好的 感觉 .

我认为, 作为敌人, 有损荣誉的是, 我必须说, 他在这件事上的表现甚至比他一贯的善良还要出色。
[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˈpɒpjələli] ,
To put the matter popularly ,
到 放 这 事情 广为人知 ,
通俗地说,

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] ['kʌntrɪmən] [ðæt] [es 'ti:] . [kleə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l]
I can assure my countrymen that St . Clare was by no means such a fool
我 能 保证 我的 同胞们 那 英石 . 克莱尔 曾是 经过 不 方法 这样的 一个 傻子
[nɔ:(r)] [əu'livɪə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] .
nor Olivier such a brute as he looked .
也不 奥利维尔 这样的 一个 蛮力 作为 他 看起来 .

我可以向我的同胞们保证, 圣克莱尔绝不像表面看起来那么愚蠢, 奥利维尔也绝不像表面看起来那么粗野。
[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ;
This is all I have to say ;
这 是 全部 我 有 到 说 ;

这就是我要说的全部内容;
[nɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] ['ɜ:θli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'dju:s] [em 'i:] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . -
nor shall any earthly consideration induce me to add a word to it . '
也不 将 任何 尘世的 考虑 诱导 我 到 添加 一个 单词 到 它 . -

任何世俗的考量都不会促使我再添一个字。
" [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['frəʊz(ə)n] [mu:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['snəʊbɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)]
" **A large frozen moon like a lustrous snowball began to show through the tangle**
" 一个 大的 冷冻 月亮 喜欢 一个 光泽的 雪球效应 开始 到 展示 通过 这 纠纷
[ɒv; əv] [twɪɡz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
of twigs in front of them ,
的 树枝 在 正面 的 他们 ,
“一轮硕大的冰冻月亮, 像一颗闪亮的雪球, 从他们面前交错的树枝间显露出来。”

[ænd; ʌnd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv]
and by its light the narrator had been able to refresh his memory of
和 经过它是 光 这 旁白 有 到过 有能力的 到 刷新 他的 记忆 的
['kæptɪn] [ki:θs] [tekst][frɒm; frəm][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
Captain Keith's text from a scrap of printed paper .
队长 基思的 文本 从 一个 废料 的 打印 纸 .
借着这束光，叙述者从一张打印纸片上重新记起了基思船长的文字。

[æz; əz][hi:; hi]['fəʊldɪd][,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ʌnd][pʊt][,aɪ 'ti:][bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['flæmbəʊ] [θru:ɪ] [ʌp][hɪz; ɪz]
As he folded it up and put it back in his pocket Flambeau threw up his
作为 他 折叠 它 向上 和 放 它 后退 在 他的 口袋 火炬 扔 向上 他的
[hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒestʃə(r)] .
hand with a French gesture .
手 和 一个 法语 手势 .
弗兰博把笔折好放回口袋时，举起手做了个法国式的手势。

" [wert] [ə; eɪ][bɪt] , [wert] [ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Wait a bit , wait a bit , " he cried excitedly .
" 等待 一个 少量 , 等待 一个 少量 , " 他 哭 兴奋地 .
“等一下，等一下，”他兴奋地喊道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [ges] [,aɪ 'ti:][æ; tɪ][ðə; ði][fɜ:st][gəʊ] .
" I believe I can guess it at the first go .
" 我 相信 我 能 猜测 它 在 这 第一的 去 .
“我相信我第一次就能猜到。”

" [hi:; hi] [strəʊd] [ɒn] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] , [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ænd; ʌnd] [bɒl] [nek] ['fɔ:wəd] ,
" He strode on , breathing hard , his black head and bull neck forward ,
" 他 大步走 在 , 呼吸 难的 , 他的 黑色的 头 和 公牛 脖子 向前 ,
他大步向前，气喘吁吁，黑色的脑袋和粗壮的脖子向前伸着。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [reɪs] .
like a man winning a walking race .
喜欢 一个 男人 获胜 一个 步行 种族 .
就像一个人赢得竞走比赛一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pri:st] , [ə'mju:zd] [ænd; ʌnd] ['ɪntrəstɪd] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['trɒtɪŋ] [bɪ'saɪd]
The little priest , amused and interested , had some trouble in trotting beside
这 小的 牧师 , 觉得好笑 和 感兴趣的 , 有 一些 麻烦 在 小跑 旁
[hɪm] .
him .
他 .
小牧师觉得很有趣，也很有兴趣，但他跟在他旁边小跑时却有些吃力。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tri:z] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [left] [ænd; ʌnd] [raɪt] ,
Just before them the trees fell back a little to left and right ,
只是 前 他们 这 树木 跌倒 后退 一个 小的 到 左边 和 正确的 ,
在他们面前，树木向左右两侧略微倾斜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rəʊd] [swept] ['daʊnwədz] [ə'krɒs] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['mu:nlɪt] ['væli] ,
and the road swept downwards across a clear , moonlit valley ,
和 这 路 扫荡 向下 穿过 一个 清除 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 谷 ,
道路蜿蜒而下，穿过月光皎洁的山谷。

[tɪl][,aɪ 'ti:][daɪvd] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] .
till it dived again like a rabbit into the wall of another wood .
直到 它 潜水 再次 喜欢 一个 兔子 进入 这 墙 的 其他 木头 .
直到它像兔子一样再次钻进另一片树林的墙壁里。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['fɒrɪst] [lɒkt] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] [raʊnd] ,
The entrance to the farther forest looked small and round ,
这 入口 到 这 更远 森林 看起来 小的 和 圆形的 ,
通往远处森林的入口看起来又小又圆。

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] .
like the black hole of a remote railway tunnel .
喜欢 这 黑色的 洞 的 一个 偏僻的 铁路 隧道 .

就像偏远铁路隧道里的黑洞一样。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [geɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kævən] [bɪ'fɔ:(r)]
But it was within some hundred yards , and gaped like a cavern before
但 它 曾是 之内 一些 百 码 , 和 张开的 喜欢 一个 洞穴 前
['flæmbəʊ] [spəʊk] [ə'gen] .
Flambeau spoke again .
火炬 辐 再次 .

但就在几百码之内，弗兰博再次开口之前，那里像一个洞穴一样敞开着。

" [aɪv] [gɒt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑ:st] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] .
" **I've got it , he cried at last , slapping his thigh with his great hand** .
" 我已经 得到 它 , " 他 哭 在 最后的 , 拍打 他的 大腿 和 他的 伟大的 手 .

“我明白了！”他终于喊道，用他那只大手拍了拍自己的大腿。

" [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] - ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['stɔ:ri] [maɪ'self] . "
" **Four minutes ' thinking , and I can tell your whole story myself** . "
" 四 分钟 - 思维 , 和 我 能 告诉 你的 所有的 故事 我 . "

“我只需思考四分钟，就能把你的故事完整地讲出来。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'sent] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **All right , he assented his friend** .
" 全部 正确的 , " 同意 他的 朋友 .

“好的，”他的朋友同意道。

" [ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:] .
" **You tell it** .
" 你 告诉 它 .

你来说吧。

" ['flæmbəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['ləʊəd; 'laʊəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Flambeau lifted his head , but lowered his voice** .
" 火炬 抬起 他的 头 , 但 降低 他的 嗓音 .

弗兰博抬起头，但压低了声音。

" ['dʒen(ə)rəl] [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [es 'ti:] . [kleə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [keɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [wɪt]
" **General Sir Arthur St . Clare , he said , he came of a family in which**
" 一般的 先生 亚瑟 英石 . 克莱尔 , " 他 说 , " 来了 的 一个 家庭 在 哪个
['mædnəs] [wɒz; wəz] [hə'redɪt(ə)ri] ;
madness was hereditary ;
疯狂 曾是 遗传 ;

他说：“亚瑟·圣克莱尔爵士将军出身于一个有遗传性精神疾病的家族；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [eɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ,
and his whole aim was to keep this from his daughter , and even ,
和 他的 所有的 目的 曾是 到 保持 这 从 他的 女儿 , 和 甚至 ,
[hɪz; ɪz] [həʊl] [eɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ,
他的全部目的就是瞒着女儿这件事，甚至，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
if possible , from his future son - in - law .
如果 可能的 , 从 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 .

如果可能的话，希望是他未来的女婿。

['raɪtli] [ɔ:(r)] ['rɒŋli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kə'læps] [wɒz; wəz] [kləʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn]
Rightly or wrongly , he thought the final collapse was close , and resolved on
没错 或者 错 , 他 想法 这 最终的 坍塌 曾是 关闭 , 和 已解决 在
['su:ɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

无论对错，他都认为最终的崩溃即将到来，于是决定自杀。

[jet] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['su:ɪsaɪd] [wɒd] ['bleɪz(ə)n][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diə][hi:; hi] ['dredɪd] .
Yet ordinary suicide would blazon the very idea he dreaded .
然而 普通的 自杀 会 纹章 这 非常 主意 他 令人恐惧的 .

然而，普通的自杀却恰恰印证了他最恐惧的想法。

[æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] [epɪ'əʊtɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] [θɪkə] [ɒn][hi:; ɪz] [breɪn] ;
As the campaign approached the clouds came thicker on his brain ;
作为 这 活动 接近 这 云 来了 较厚 在 他的 脑 ;

随着竞选活动的临近，他脑子里阴云密布；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ][mæd][məʊmənt][hi:; hi] ['sækrɪfaɪst] [hi:; ɪz] ['pʌblɪk] ['dju:ti][tu:; tə][hi:; ɪz] ['praɪvət] .
and at last in a mad moment he sacrificed his public duty to his private .
和 在 最后的 在 一个 疯狂的 片刻 他 牺牲 他的 民众 责任 到 他的 私人的 .

最后，在疯狂的一瞬间，他为了私人利益牺牲了公共职责。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ræʃli] ['ɪntu:]['bæt(ə)] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] .
He rushed rashly into battle , hoping to fall by the first shot .
他 匆忙 贸然 进入 战斗 , 希望 到 落下 经过 这 第一的 射击 .

他鲁莽地冲入战场，希望在第一枪之下就阵亡。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'teɪnd] ['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [dɪs'kredit] ,
When he found that he had only attained capture and discredit ,
什么时候 他 成立 那 他 有 仅有的 已达到 捕获 和 诋毁 ,

当他发现自己仅仅落得被俘和名誉扫地的下场时，

[ðə; ði] [si:lɪd] [bɒm] [ɪn][hi:; ɪz] [breɪn] [bɜ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brəʊk] [hi:; ɪz] [əʊn] [sɔ:d] [ænd; ənd]
the sealed bomb in his brain burst , and he broke his own sword and
这 密封 炸弹 在 他的 脑 爆裂 , 和 他 打破 他的 自己的 剑 和

[hæŋd] [hɪm'self] .
hanged himself .
绞刑 他自己 .

他脑中的密封炸弹爆炸了，他折断了自己的剑，上吊自尽。

" [hi:; hi] [steərd] ['fɜ:mli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
" **He stared firmly at the grey facade of forest in front of him ,**
" 他 凝视 牢牢 在 这 灰色的 正面 的 森林 在 正面 的 他 ,

他目光坚定地盯着眼前灰色的森林。

[wɪð] [ðə; ði][wʌn] [blæk] [gæp][ɪn][aɪ 'ti:] , [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
with the one black gap in it , like the mouth of the grave ,
和 这 一 黑色的 差距 在 它 , 喜欢 这 嘴 的 这 严重 ,

其中有一个黑色的缺口，就像坟墓的入口。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pɑ:θ] [plʌndʒd] .
into which their path plunged .
进入 哪个 他们的 小路 暴跌 .

他们的道路由此一头扎了下去。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [swɒ'bləʊd] [ri:ɪn'fɔ:st] [hi:; ɪz] ['vɪvɪd]
Perhaps something menacing in the road thus suddenly swallowed reinforced his vivid
也许 某物 威胁 在 这 路 因此 突然 吞咽 加强型 他的 生动

['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,
vision of the tragedy ,
想象 的 这 悲剧 ,

或许是路上某种不祥之物突然闯入，加深了他对这场悲剧的生动印象。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ʌdə] .
for he shuddered .
为了 他 颤抖 .

他浑身颤抖。

" [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **A horrid story** , " **he said** .
" 一个 可怕的 故事 , " 他 说 :

“真是个可怕的故事,”他说。

" [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['stɔ:ri] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pri:st] [wɪð] [bent] [hed] .
" **A horrid story** , " **repeated the priest with bent head** .
" 一个 可怕的 故事 , " 重复 这 牧师 和 弯曲 头 :

“真是个可怕的故事,”低着头的牧师重复道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['stɔ:ri] .
" **But not the real story** .
" 但 不是 这 真实的 故事 :

但这并非事实。

" [ðen] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ænd; ænd] [kraɪd] :
" **Then he threw back his head with a sort of despair and cried** :
" 然后 他 扔 后退 他的 头 和 一个 种类 的 绝望 和 哭 :

然后他绝望地仰起头,哭了起来:

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] .
" **Oh , I wish it had been** .
" 哦 , 我 希望 它 有 到过 :

“哦,我希望真是那样。”

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['flæmbəʊ] [feɪst] [raʊnd] [ænd; ænd] [steərd] [æt; ət] [hɪm] .
" **The tall Flambeau faced round and stared at him** .
" 这 高的 火炬 面对 圆形的 和 凝视 在 他 :

高大的弗兰博转过身来,盯着他看。

" [jɔ:z] [ɪz] [ə; eɪ] [kli:n] ['stɔ:ri] , " [kraɪd] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] , ['di:pli] [mu:vd] .
" **Yours is a clean story** , " **cried Father Brown , deeply moved** :
" 此致 是 一个 干净的 故事 , " 哭 父亲 棕色的 , 深 已搬 :

“你的故事很纯洁,”布朗神父深受感动,喊道。

" [ə; eɪ] [swi:t] , [pjʊə(r)] , ['ɒnɪst] ['stɔ:ri] , [æz; əz] ['əʊpən] [ænd; ænd] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [mu:n] .
" **A sweet , pure , honest story , as open and white as that moon** .
" 一个 甜的 , 纯的 , 诚实的 故事 , 作为 打开 和 白色的 作为 那 月亮 :

“一个甜蜜、纯洁、真诚的故事,就像那轮明月一样明亮洁白。”

['mædnəs] [ænd; ænd] [dɪ'speə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnʌf] .
Madness and despair are innocent enough .
疯狂 和 绝望 是 清白的 足够的 :

疯狂和绝望本身并无恶意。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [θɪŋz] , ['flæmbəʊ] .
There are worse things , Flambeau .
那里 是 更糟 事物 , 火炬 :

弗兰博,还有更糟糕的事情。

" ['flæmbəʊ] [lʊkt] [ʌp] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] [ðʌs] [ɪn'vəʊkt] ;
" **Flambeau looked up wildly at the moon thus invoked** ;
" 火炬 看起来 向上 疯狂地 在 这 月亮 因此 调用 ;

“弗兰博疯狂地抬头望着这被召唤出来的月亮;

[ænd; ænd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [wʌn] [blæk] [tri:] - [baʊ] [kɜ:vd] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] [laɪk]
and from where he stood one black tree - bough curved across it exactly like
和 从 在哪里 他 站立 一 黑色的 树 - 买 弯曲 穿过 它 确切地 喜欢
[ə; eɪ] ['devəlz] [hɔ:n] .
a devil's horn .
一个 魔鬼的 喇叭 :

在他站立的地方,一根黑色的树枝弯曲着横跨在树上,形状就像魔鬼的角。

" [ˈfɑːðə(r)] - - [ˈfɑːðə(r)] , " [kraɪd] [ˈflæmbəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈdʒestʃə(r)][ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˌjet] [mɔː(r)]
" **Father** - - **father** , " **cried Flambeau with the French gesture and stepping yet more**
" 父亲 - - 父亲 , " 哭 火炬 和 这 法语 手势 和 步进 然而 更多的
[ˈræpɪdli] [ˈfɔːwəd] ,
rapidly forward ,
快速 向前 ,

“父亲——父亲！”弗朗博喊道，同时做了个法国式的手势，并加快了脚步向前走去。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" **do you mean it was worse than that ?** "
" 做 你 意思是 它 曾是 更糟 比 那 ? "

你的意思是说情况比这更糟吗？

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [pɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈekəʊ] .
" **Worse than that** , " **said Paul like a grave echo** .
" 更糟 比 那 , " 说 保罗 喜欢 一个 严重 回声 .

“比那更糟，”保罗的声音像一个沉重的回声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈklɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] ,
And they plunged into the black cloister of the woodland ,
和 他们 暴跌 进入 这 黑色的 修道院 的 这 林地 ,

于是，他们一头扎进了林地深处的幽暗回廊。

[wɪtʃ] [ræn][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ˈtæpəstri] [ɒv; əv] [trʌŋks] ,
which ran by them in a dim tapestry of trunks ,
哪个 跑 经过 他们 在 一个 暗淡 挂毯 的 树干 ,

它们像一幅昏暗的挂毯般从他们身边掠过，由无数树干组成。

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
like one of the dark corridors in a dream .
喜欢 一 的 这 黑暗的 走廊 在 一个 梦 .

就像梦境中那些黑暗的走廊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈsiːkrət] [ˈentreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
They were soon in the most secret entrails of the wood ,
他们 是 很快 在 这 最多 秘密 内脏 的 这 木头 ,

他们很快就进入了森林最隐秘的深处。

[ænd; ənd] [felt] [kləʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ˈfəʊliɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [wen] [ðə; ði] [priːst] [sed]
and felt close about them foliage that they could not see , when the priest said
和 毛毡 关闭 关于 他们 叶子 那 他们 可以 不是 看 , 什么时候 这 牧师 说

[əˈgen] :

again :
再次 :

他们感到周围是看不见的树叶，就在这时，牧师又说：

" [weə(r)] [dʌz] [ə; eɪ][waɪz][mæn][haɪd][ə; eɪ] [liːf] ?
" **Where does a wise man hide a leaf ?**
" 在哪里 做 一个 明智的 男人 隐藏 一个 叶子 ?

智者将树叶藏在哪里？

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

In the forest .
在 这 森林 .

在森林里。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈfɒrɪst] ? "
But what does he do if there is no forest ? "
但 什么 做 他 做 如果 那里 是 不 森林 ? "

但如果没有森林，他该怎么办呢？

" [wel] , [wel] , " [kraɪd] [ˈflæmbəʊ] [ˈɪrɪtəbli] , " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? "
" **Well , well , " cried Flambeau irritably , " what does he do ? "**
" 出色地 , 出色地 , " 哭 火炬 易怒地 , " 什么 做 他 做 ? "
" 哼 , 哼 , " 弗兰博不耐烦地喊道 , " 他都干了些什么 ? "

" [hiː; hi] [grəʊz] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [ˈvɔɪs] .
" **He grows a forest to hide it in , " said the priest in an obscure voice .**
" 他 生长 一个 森林 到 隐藏 它 在 , " 说 这 牧师 在 一个 朦胧 嗓音 .
" 他种了一片森林来把它藏起来 , " 牧师用低沉的声音说道。

" [ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [sɪn] . "
" **A fearful sin .** "
" 一个 可怕 罪 . "
" 一种可怕的罪行。 "

" [lʊk] [hiə(r)] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" **Look here , " cried his friend impatiently ,**
" 看 这里 , " 哭 他的 朋友 不耐烦地 ,
" 看这里 ! " 他的朋友不耐烦地喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [wɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ˈseɪɪŋ] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pən][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ;
for the dark wood and the dark saying got a little on his nerves ;
为了 这 黑暗的 木头 和 这 黑暗的 说 得到 一个 小的 在 他的 神经 ;
因为那片阴暗的树林和那句阴森的谚语让他有点心烦意乱 ;

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɔː(r)][nɒt] ?
will you tell me this story or not ?
将要 你 告诉 我 这 故事 或者 不是 ?
你到底愿不愿意跟我讲这个故事 ?

[wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][gəʊ][pən] ? "
What other evidence is there to go on ? "
什么 其他 证据 是 那里 到 去 在 ? "
还有其他证据可以参考吗 ?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [mɔː(r)][ˈbɪts][pən; əv] [ˈeɪvɪdəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
" **There are three more bits of evidence , " said the other ,**
" 那里 是 三 更多的 比特 的 证据 , " 说 这 其他 ,
" 还有三条证据 , " 另一个人说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌg] [ʌp][ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːnəs] ;
" **that I have dug up in holes and corners ;**
" 那 我 有 挖 向上 在 孔 和 角落 ;
" 我在洞穴和角落里挖出来的 ;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈɔːdə(r)] .
and I will give them in logical rather than chronological order .
和 我 将要 给 他们 在 逻辑 相当 比 按时间顺序 命令 .
我会按照逻辑顺序而不是时间顺序来介绍它们。

[fɜːst] [pən; əv][ɔːl] , [pən; əv] [kɔːs] ,
First of all , of course ,
第一的 的 全部 , 的 课程 ,
首先 , 当然是.....

[ˈaʊə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪfjuː] [ænd; ənd] [rɪvent] [pən; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ɪn] [ˈɒlɪvɪəɪz] [əʊn]
our authority for the issue and event of the battle is in Olivier's own
我们的 权威 为了 这 问题 和 事件 的 这 战斗 是 在 奥利维尔的 自己的
[drɪˈspætʃɪz] ,
dispatches ,
派遣 ,
关于这场战役的来龙去脉 , 我们的权威依据是奥利维尔本人的战报。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈlu:sɪd] [ɪˈnʌf] .
which are lucid enough .
哪个 是 清醒的 足够的 :

这些都足够清晰明了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtrentʃt] [wɪð] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [ˈredʒəmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ðæt] [swept] [daʊn]
He was entrenched with two or three regiments on the heights that swept down
他 曾是 根深蒂固的 和 二 或者 三 军团 在 这 高度 那 扫荡 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvə(r)] ,
to the Black River ,
到 这 黑色的 河 ,

他率领两三个团在俯瞰黑河的高地上构筑了防御工事。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈləʊə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈmɑ:ʃi] [graʊnd] .
on the other side of which was lower and more marshy ground .
在 这 其他 边 的 哪个 曾是 降低 和 更多的 沼泽地 地面 :

另一边是地势较低、更加沼泽化的地带。

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [əˈgen] [wɒz; wəz][ˈdʒentli] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌntri] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaʊtpəʊst]
Beyond this again was gently rising country , on which was the first English outpost
超过 这 再次 曾是 轻轻地 上升 国家 , 在 哪个 曾是 这 第一的 英语 前哨
,
:
,

再往前走是地势缓缓上升的地带，那里是英国的第一个前哨站。

[səˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [leɪ] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ɪts][rɪə(r)] .
supported by others which lay , however , considerably in its rear .
有 经过 其他的 哪个 躺 , 然而 , 相当 在 它是 后部 :

还有一些位于其后方较远位置的物体为其提供支持。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔ:sɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡreɪtli] [su:ˈprɪəriə(r)][ɪn] [ˈnʌmbəz] ;
The British forces as a whole were greatly superior in numbers ;
这 英国 力量 作为 一个 所有的 是 非常 优越的 在 数字 ;

英军整体上在人数上占据绝对优势；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][dʒʌst][fɑ:(r)] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [tu:; tə] [meɪk]
but this particular regiment was just far enough from its base to make
但 这 特别的 团 曾是 只是 远的 足够的 从 它是 根据 到 制作
[əuˈlɪvɪə] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tu:; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ɒf] .
Olivier consider the project of crossing the river to cut it off .
奥利维尔 考虑 这 项目 的 过境 这 河 到 切 它 离开 :

但这个团距离它的基地足够远，以至于奥利维尔考虑过渡河切断它的退路。

[baɪ] [ˈsʌnset] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
By sunset , however , he had decided to retain his own position , which was
经过 日落 , 然而 , 他 有 决定 到 保持 他的 自己的 位置 , 哪个 曾是
[ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈstrɒŋ] [wʌn] .
a specially strong one .
一个 特别 强的 一 :

然而，到了日落时分，他已经决定坚守自己的地位，而他的地位非常稳固。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθʌndəstrʌk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [streɪ] [ˈhændfʊl]
At daybreak next morning he was thunderstruck to see that this stray handful
在 拂晓 下一个 早晨 他 曾是 雷击 到 看 那 这 流浪 少数
[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
of English ,
的 英语 ,

第二天清晨，他惊愕地发现，这几个英国人竟然是散落一地的英国人。

[ɪn'taɪəli] [ʌnsə'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rɪə(r)] , [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
entirely unsupported from their rear , had flung themselves across the river ,
完全 不支持 从 他们的 后部 , 有 扔 他们自己 穿过 这 河 ,
他们完全没有后方支撑, 纵身跃过河流。

[hɑ:f][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:d] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
half by a bridge to the right , and the other half by a ford higher up ,
一半 经过 一个 桥 到 这 正确的 , 和 这 其他 一半 经过 一个 福特 更高 向上 ,
一半路程要走右边的桥, 另一半路程要走地势更高的浅滩。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [mæst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑ:ʃi] [bæŋk] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
and were massed upon the marshy bank below him .
和 是 大量 之上 这 沼泽地 银行 以下 他 .
它们聚集在他下方的沼泽河岸上。

" [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n]
" **That they should attempt an attack with such numbers against such a position**
" 那 他们 应该 试图 一个 攻击 和 这样的 数字 反对 这样的 一个 位置
[wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)] [ɪ'nʌf] ;
was incredible enough ;
曾是 极好的 足够的 ;
“他们竟然以如此多的兵力对这样的阵地发动进攻, 这本身就令人难以置信;

[bʌt; bət] [əu'livɪə] ['nəʊtɪst] ['slʌmθɪŋ] [jet] [mɔ:(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
but Olivier noticed something yet more extraordinary .
但 奥利维尔 注意到 某物 然而 更多的 非凡的 .
但奥利维尔注意到了一些更不寻常的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:z] [mɔ:(r)]['sɒlɪd] [graʊnd] , [ðɪs] [mæd]['redʒɪmənt] ,
For instead of attempting to seize more solid ground , this mad regiment ,
为了 反而 的 尝试 到 抢占 更多的 坚硬的 地面 , 这 疯狂的 团 ,
因为这支疯狂的部队并没有试图夺取更坚实的阵地, 而是.....

['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ɪts][rɪə(r)][baɪ][wʌn][waɪld] [tʃɑ:dʒ] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
having put the river in its rear by one wild charge , did nothing more ,
拥有 放 这 河 在 它是 后部 经过 一 荒野 收费 , 做过 没有什么 更多的 ,
用一次猛烈的冲锋将河流抛在身后后, 便再也没有采取任何行动。

[bʌt; bət] [stʌk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][laɪk] [flaɪz] [ɪn] ['tri:kl] .
but stuck there in the mire like flies in treacle .
但 卡住 那里 在 这 沼泽 喜欢 苍蝇 在 糖浆 .
但却像陷在糖浆里的苍蝇一样, 被困在泥潭里动弹不得。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [brə'zɪliənz] [blu:] [greɪt] [gæps][ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ɑ:'tɪləri] ,
Needless to say , the Brazilians blew great gaps in them with artillery ,
不必要 到 说 , 这 巴西人 吹 伟大的 差距 在 他们 和 炮兵 ,
毋庸置疑, 巴西人用炮火在他们身上炸出了巨大的缺口。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] ['spɪrɪtɪd] [bʌt; bət] ['lesnɪŋ] ['raɪf(ə)] ['faɪə(r)] .
which they could only return with spirited but lessening rifle fire .
哪个 他们 可以 仅有的 返回 和 精神抖擞 但 减少 步枪 火 .
他们只能用越来越弱但依然顽强的步枪射击予以还击。

[jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [brəʊk] ;
Yet they never broke ;
然而 他们 绝不 打破 ;
但他们从未崩溃;

[ænd; ənd] ['ɒlivi,eɪz] [kɜ:t] [ə'kaʊnt] [endz] [wið] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['trɪbjʊ:t] [ɒv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and Olivier's curt account ends with a strong tribute of admiration for the
和 奥利维尔的 简短 帐户 结束 和 一个 强的 贡 的 钦佩 为了 这
['mɪstɪk] ['vælə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['ɪmbɪsɪ:l,-sɪl] .
mystic valour of these imbeciles .
神秘 勇气 的 这些 白痴 .

奥利维尔简短的叙述以对这些白痴的神秘勇气的强烈钦佩之情作结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第13/14页

“我们的队伍最终向前推进，”奥利维尔写道，“把他们赶进了河里；

我们俘虏了圣克莱尔将军本人和其他几名军官。

上校和少校都在战斗中阵亡了。

我不禁要说，历史上很少有比这支非凡军团的最后抵抗更精彩的景象了；

受伤的军官捡起阵亡士兵的步枪，

将军本人骑在马上，赤着头，手持断剑，面对着我们。

对于将军后来的遭遇，奥利维尔和基思上尉一样保持沉默。

“好吧，”弗兰博咕哝道，“继续调查下一个证据吧。”

布朗神父说：“下一个证据花了我们一些时间才找到。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɪl][nɒt][teɪk][lɒŋ][tuː; tə][tel] .
but it will not take long to tell .
但 它 将要 不是 拿 长的 到 告诉 .

但很快就会有结果。

[aɪ][faʊnd][æt; ət][lɑːst][ɪn][æn; ən][ˈɑːmzhaʊs][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪŋkənʃə(r)][fenz][æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)]
I found at last in an almshouse down in the Lincolnshire Fens an old soldier
我 成立 在 最后的 在 一个 救济院 向下 在 这 林肯郡 芬斯 一个 老的 士兵
[huː][nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ˈwuːndɪd][æt; ət][ðə; ði][blæk][ˈrɪvə(r)] ,
who not only was wounded at the Black River ,
WHO 不是 仅有的 曾是 受伤 在 这 黑色的 河 ,

我最终在林肯郡沼泽地的一家救济院里找到了一位老兵，他不仅在黑河战役中负伤，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈæktʃuəli][nelt][brɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l][pɒ; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wen][hiː; hi][daɪd] .
but had actually knelt beside the colonel of the regiment when he died .
但 有 实际上 跪下 旁 这 上校 的 这 团 什么时候 他 死亡 .

但实际上，他当时跪在团长身边，目睹了团长的死亡。

[ðɪs][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈkɜːn(ə)l][ˈklænsɪ] , [ə; eɪ][bɪɡ][bʊl][pɒ; əv][æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] ;
This latter was a certain Colonel Clancy , a big bull of an Irishman ;
这 后者 曾是 一个 肯定 上校 克兰西 , 一个 大的 公牛 的 一个 爱尔兰人 ;
后者是一位名叫克兰西上校的爱尔兰人，他身材魁梧，像头公牛；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒd][siːm][ðæt][hiː; hi][daɪd][ˈɔːlməʊst][æz; əz][mʌtʃ][pɒ; əv][reɪdʒ][æz; əz][pɒ; əv][ˈbʊlɪt] .
and it would seem that he died almost as much of rage as of bullets .
和 它 会 似乎 那 他 死亡 几乎 作为 很多 的 愤怒 作为 的 子弹 .

而且，他似乎死于愤怒而非子弹。

[hiː; hi] , [æt; ət][ˈeni][reɪt] , [wɒz; wəz][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðæt][rɪˈdɪkjələs][reɪd] ;
He , at any rate , was not responsible for that ridiculous raid ;
他 , 在 任何 速度 , 曾是 不是 负责任的 为了 那 荒谬的 袭击 ;
无论如何，他并非那次荒唐突袭的幕后黑手；

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ɪmˈpəʊzd][pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
it must have been imposed on him by the general .
它 必须 有 到过 强加 在 他 经过 这 一般的 .
这一定是将军强加给他的。

[hɪz; ɪz][lɑːst][ˈedɪfaɪɪŋ][wɜːdz] , [əˈkɔːdɪŋ][tuː; tə][maɪ][ɪnˈfɔːmənt] , [wɜː(r); wə(r)][ðɪːz] :
His last edifying words , according to my informant , were these :
他的 最后的 有益的 字 , 根据 到 我的 线人 , 是 这些 :
据我的线人说，他临终前留下的遗言是：

ˈAnd [ðəə(r)][gəʊz][ðə; ði][dæmd][əʊld][ˈdɒŋki][wɪð][ðə; ði][end][pɒ; əv][hɪz; ɪz][sɔːd][nɒkt][ɒf] .
And there goes the damned old donkey with the end of his sword knocked off .
And 那里 去 这 该死的 老的 驴 和 这 结尾 的 他的 剑 敲门 离开 .
“瞧，那该死的老驴，剑尖都被打掉了。”

[aɪ][wɪl][aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hed] . -
I wish it was his head . '
我 希望 它 曾是 他的 头 . -
我倒希望那是他的头。

[juː; jʊ][wɪl][rɪˈmɑːk][ðæt][ˈevrɪwʌn][siːm][tuː; tə][hæv; həv][ˈnəʊtɪst][ðɪs][ˈdiːteɪl][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbrəʊkən]
You will remark that everyone seems to have noticed this detail about the broken
你 将要 评论 那 每个人 似乎 到 有 注意到 这 细节 关于 这 破碎的
[sɔːd][bleɪd] ,
sword blade ,
剑 刀刃 ,
你会注意到，似乎每个人都注意到了断剑的这个细节。

[ðəʊ] [məʊst] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈɡɑ:d] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwɒt] [mɔ:(r)] [ˈrevərəntli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɜ:n(ə)l]
though most people regard it somewhat more reverently than did the late Colonel
尽管 最多 人们 看待 它 有些 更多的 虔诚地 比 做过 这 晚的 上校
[ˈklænsɪ] .
Clancy .
克兰西 .

虽然大多数人对它的态度比已故的克兰西上校要虔诚得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈfrægmənt] . " [ðeə(r)] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [brɪˈɡæən][tu:; tə]
And now for the third fragment . " Their path through the woodland began to
和 现在 为了 这 第三 分段 . " 他们的 小路 通过 这 林地 开始 到
[gəʊ] [ˈʌpwəd] ,
go upward ,
去 向上 ,

现在开始讲述第三段故事。“他们穿过林地的路开始向上延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ɒn] .
and the speaker paused a little for breath before he went on .
和 这 扬声器 暂停 一个 小的 为了 气息 前 他 去 在 .

演讲者停顿了一下，喘了口气，然后继续说道。

[ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [təʊn] :
Then he continued in the same business - like tone :
然后 他 持续 在 这 相同的 商业 - 喜欢 语气 :

然后他继续用同样公事公办的语气说道：

" [əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [brəˈzɪliən] [əˈfɪʃ(ə)l] [daɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
" Only a month or two ago a certain Brazilian official died in England ,
" 仅有的 一个 月 或者 二 前 一个 肯定 巴西 官方的 死亡 在 英格兰 ,

“就在一两个月前，一位巴西官员在英国去世，

[ˈhævɪŋ] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [əuˈlɪviə] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
having quarrelled with Olivier and left his country .
拥有 争吵 和 奥利维尔 和 左边 他的 国家 .

他与奥利维尔发生争执后离开了他的国家。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈfɪɡə(r)] [bəʊθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] , [ə; eɪ] [ˈspæniəd]
He was a well - known figure both here and on the Continent , a Spaniard
他 曾是 一个 出色地 - 已知 数字 两个都 这里 和 在 这 大陆 , 一个 西班牙人
[nemd] - ;
named Espado ;
命名 - ;

他是一位在当地和欧洲大陆都很有名的人物，名叫埃斯帕多，是一位西班牙人；

[aɪ] [nju:] [hɪm][maɪˈself] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [əʊld] [ˈdændi] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] .
I knew him myself , a yellow - faced old dandy , with a hooked nose .
我 知道 他 我 , 一个 黄色的 - 面对 老的 花花公子 , 和 一个 钩子 鼻子 .

我认识他，一个黄脸老花花公子，长着鹰钩鼻。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈpraɪvət] [ˈri:z(ə)nz] [aɪ][hæd; həd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [hi:; hi]
For various private reasons I had permission to see the documents he
为了 各种各样的 私人的 原因 我 有 允许 到 看 这 文件 他

[hæd; həd] [left] ;
had left ;
有 左边 ;

出于各种私人原因，我获准查看他留下的文件；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
he was a Catholic , of course , and I had been with him towards the
他 曾是 一个 天主教 , 的 课程 , 和 我 有 到过 和 他 向 这
[end] .
end .
结尾 :

他当然是天主教徒，我陪伴他走到了生命的尽头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [lɪt] [ʌp] ['eni] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [es 'tiː] . [kleə(r)]
There was nothing of his that lit up any corner of the black St . Clare
那里 曾是 没有什么 的 他的 那 点燃向上 任何 角落 的 这 黑色的 英石 : 克莱尔
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他的任何成就都无法在圣克莱尔黑人商业圈的任何角落引起轰动。

[ɪk'sept] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['kɒmən] ['eksəsaɪz] [bʊks] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ]
except five or six common exercise books filled with the diary of some English
除了 五 或者 六 常见的 锻炼 图书 已填 和 这 日记 的 一些 英语
['səʊldʒə(r)] .
soldier :
士兵 :

除了五六本普通的练习本，里面写满了某个英国士兵的日记。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [brə'zɪliənz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
I can only suppose that it was found by the Brazilians on one of those that
我 能 仅有的 认为 那 它 曾是 成立 经过 这 巴西人 在 一 的 那些 那
[fel] .
fell .
跌倒 :

我只能推测它是巴西人在坠落的某架飞机上发现的。

['enihaʊ] , [aɪ 'tiː] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Anyhow , it stopped abruptly the night before the battle .
无论如何 , 它 停止 突然 这 夜晚 前 这 战斗 :

总之，就在战斗前夜，它突然停止了。

" [bʌt; bæt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [laɪf][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]
" But the account of that last day in the poor fellow's life was certainly
" 但 这 帐户 的 那 最后的 天 在 这 贫穷的 同伴们 生活 曾是 当然
[wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
worth reading .
值得 阅读 :

“但是，这位可怜的人生命中最后一天的记载，绝对值得一读。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɒn][em 'iː] ; [bʌt; bæt] [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][hiə(r)] ,
I have it on me ; but it's too dark to read it here ,
我 有 它 在 我 ; 但 它是 也 黑暗的 到 读 它 这里 ,
I'm wearing sunglasses ,
我身上带着，但是这里太黑了，看不清。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'zjuːm] .
and I will give you a resume .
和 我 将要 给 你 一个 恢复 :

我会给你一份简历。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['entri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒəʊks] , ['eɪvɪdəntli] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
The first part of that entry is full of jokes , evidently flung about among the men ,
这 第一的 部分 的 那 入口 是 满的 的 笑话 , 显然 扔 关于 之中 这 男人 ,
The first part of that entry is full of jokes ,
那篇文章的第一部分充满了笑话，显然是男人们之间互相开的玩笑。

[əˈbaʊt] [ˈsʌmbədi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] .
about somebody called the Vulture .
关于 某人 称为 这 秃鹫 :

关于一个名叫秃鹫的人。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [wəz; wəz] , [wəz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] **It does not seem as if this person , whoever he was , was one of** **themselves** ,
它 做 不是 似乎 作为 如果 这 人 , 谁 他 曾是 , 曾是 一 的
[ðəmˈselvz] ,
他们自己 ,

这个人，不管他是谁，似乎都不像是他们中的一员。

[nɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ɪɡˈzæktli] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] **nor even an Englishman ; neither is he exactly spoken of as one of the** **enemy** .
也不 甚至 一个 英国人 ; 两者都不 是 他 确切地 说 的 作为 一 的 这
[ˈenəmi] .
敌人 :

他甚至都不是英国人；而且，他也不被明确地视为敌人。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈrɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈləʊk(ə)] [gəʊ] - [brɪtwiːn] [ænd; ənd] [nɒn] - **It sounds rather as if he were some local go - between and non -** **combatant** ;
它 声音 相当 作为 如果 他 是 一些 当地的 去 - 之间 和 非 -
[ˈkɒmbətənt] ;
战斗人员 ;

听起来他更像是当地的中间人，而不是战斗人员；

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] .
perhaps a guide or a journalist .
也许 一个 指导 或者 一个 记者 :

或许是导游，或许是记者。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð] [əʊld] [ˈkɜːn(ə)] [ˈklænsɪ] ; [bʌt; bət] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] **He has been closeted with old Colonel Clancy ; but is more often seen talking** **to the major** .
他 有 到过 隐秘的 和 老的 上校 克兰西 ; 但 是 更多的 经常 已见 说
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] .
到 这 主要的 :

他曾与老克兰西上校私下交往，但人们更常看到他与少校交谈。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈprɒmɪnənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsoʊldʒərz] [ˈnærətɪv] ; [ə; eɪ] [liːn] , [dɑːk] - **Indeed , the major is somewhat prominent in this soldier's narrative ; a lean , dark -** **haired man** ,
的确 , 这 主要的 是 有些 著名的 在 这 士兵的 叙述 ; 一个 倾斜 , 黑暗的 -
[hed] [mæn] ,
头发 男人 ,

事实上，这位少校在这名士兵的叙述中相当突出；他身材瘦削，黑发，

[əˈpærəntli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmʌrɪ] - - [ə; eɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] **apparently , of the name of Murray - - a north of Ireland man and a** **Puritan** .
显然 , 的 这 姓名 的 默里 - - 一个 北 的 爱尔兰 男人 和 一个
[ˈpjʊərɪtən] .
清教徒 :

显然，他名叫默里——一个来自爱尔兰北部的清教徒。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəl] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ʌlstə'mənz] [pɒ'sterətɪ]
There are continual jests about the contrast between this Ulsterman's austerity
那里 是 持续的 笑话 关于 这 对比 之间 这 阿尔斯特人的 紧缩政策
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən,vɪvɪ'ælətɪ] [pɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['klænsɪ] .
and the conviviality of Colonel Clancy .
和 这 欢乐 的 上校 克兰西 .

人们经常拿这位阿尔斯特人的严谨和克兰西上校的热情好客作比较。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][sʌm; səm][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] ['weərɪŋ] [braɪt] - [ˈkʌləd] [kləʊðz] .
There is also some joke about the Vulture wearing bright - coloured clothes .
那里 是 还 一些 开玩笑 关于 这 秃鹫 穿着 明亮的 - 有色 衣服 .
还有一个关于秃鹫穿着颜色鲜艳的衣服的笑话。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] ['levətɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [baɪ] [wɒt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][nəʊt] [pɒv; əv]
" But all these levities are scattered by what may well be called the note of
" 但 全部 这些 税费 是 疏散 经过 什么 可能 出色地 是 称为 这 笔记 的
[ə; eɪ][ˈbjʊ:gl] .
a bugle .
一个 号角 .

“但是所有这些轻浮之事都被一声号角般的声音所驱散。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæmp][ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [fju:]
Behind the English camp and almost parallel to the river ran one of the few
在后面 这 英语 营 和 几乎 平行线 到 这 河 跑 一 的 这 很少
[ɡreɪt] [rəʊdz] [pɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
great roads of that district .
伟大的 道路 的 那 区 .

在英国军营的后面，几乎与河流平行，有一条该地区为数不多的几条主要道路之一。

['westwəd] [ðə; ði][rəʊd] [kɜ:vɔd] [raʊnd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [krɒst] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ]
Westward the road curved round towards the river , which it crossed by the bridge
向西 这 路 弯曲 圆形的 向 这 河 , 哪个 它 交叉 经过 这 桥
[bɪ'fɔ:(r)] ['men](ə)nd] .
before mentioned .
前 提及 .

道路向西弯曲，朝着河流方向延伸，并通过前面提到的桥梁跨越河流。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ:st] [ðə; ði][rəʊd] [swept] ['bækwədz] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz] ,
To the east the road swept backwards into the wilds ,
到 这 东方 这 路 扫荡 向后 进入 这 荒野 ,
道路向东蜿蜒而去，消失在荒野之中。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ə'loŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['aʊtpəʊst] .
and some two miles along it was the next English outpost .
和 一些 二 英里 沿着 它 曾是 这 下一个 英语 前哨 .
再往前走两英里就是下一个英国哨所。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rek](ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'loŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] ['i:vɪŋ] [ə; eɪ]['ɡlɪtə(r)][ænd; ʌnd]['klætə(r)]
From this direction there came along the road that evening a glitter and clatter
从 这 方向 那里 来了 沿着 这 路 那 晚上 一个 闪光 和 哒
[pɒv; əv] [laɪt] ['kæv(ə)lɪrɪ] ,
of light cavalry ,
的 光 骑兵 ,

当晚，从这个方向沿着道路驶来一阵轻骑兵的闪光和哒哒声。

[ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['daɪərɪst][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð]
in which even the simple diarist could recognise with astonishment the general with
在 哪个 甚至 这 简单的 日记作者 可以 认出 和 惊讶 这 一般的 和
[hɪz; ɪz] [sta:f] .
his staff .
他的 职员 .

即使是普通的日记作者也能惊讶地认出这位将军和他的参谋人员。

[hi:; hi][rəʊd][ðə; ði][greɪt][waɪt][hɔ:s][wɪt][ju:; jʊ][hæv; həv][si:n][səʊ][ˈɒf(ə)n][ɪn][ˈɪləstreɪtɪd][ˈpeɪpəz]
He rode the great white horse which you have seen so often in illustrated papers
他 骑 这 伟大的 白色的 马 哪个 你 有 已见 所以 经常 在 插图 文件
[ænd; ənd][əˈkædəmi][ˈpɪktʃəz];
and Academy pictures;
和 学院 图片;

他骑着那匹你在报纸插图和学院画作中经常看到的白色骏马;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][meɪ][bi:; bi][ʃʊə(r)][ðæt][ðə; ði][səˈlu:t][ðeɪ][geɪv][hɪm][wəʊ; wəz][nɒt][ˈmi:əli][ˌserɪˈməʊniəl]
and you may be sure that the salute they gave him was not merely ceremonial
和 你 可能 是 当然 那 这 礼炮 他们 给予 他 曾是 不是 仅仅 仪式
.
:
.

你可以肯定，他们向他致敬绝非仅仅是礼节性的。

[hi:; hi][æt; ət][li:st][ˈweɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɒn][ˈserəməni][bʌt; bət][ˈsprɪŋɪŋ][frəm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)]
He , at least , wasted no time on ceremony , but , springing from the saddle
他 , 在 至少 , 浪费 不 时间 在 仪式 , 但 , 弹簧 从 这 鞍
[rˈmi:diətli],
immediately ,
立即地 ,

他至少没有浪费时间在礼节上，而是立刻从马鞍上跳了下来。

[mɪkst][wɪð][ðə; ði][gru:p][ɒv; əv][ˈɒfɪsəz][ænd; ənd][fel][ˈɪntu:]
mixed with the group of officers , and fell into emphatic though confidential speech
混合 和 这 团体 的 警官 , 和 跌倒 进入 强调 尽管 机密的 演讲
.
:
.

他混入军官们中间，开始用一种既坚定又私密的语气交谈起来。

[wɒt][strʌk][ˈaʊə(r)][frend][ðə; ði][ˈdaɪərɪst][məʊst][wəʊ; wəz][hɪz; ɪz][ˈspeʃ(ə)]
What struck our friend the diarist most was his special disposition to discuss
什么 击 我们的 朋友 这 日记作者 最多 曾是 他的 特别的 处置 到 讨论
[ˈmætəz][wɪð][ˈmeɪdʒə(r)][ˈmʌri];
matters with Major Murray ;
事情 和 主要的 默里 ;

最令我们这位日记作者朋友印象深刻的是，他特别喜欢与默里少校讨论事情；

[bʌt; bət][ɪnˈdi:d][sʌt][ə; eɪ][sɪˈlek(ə)n][səʊ][lɒŋ][æz; əz][aɪˈti:][wəʊ; wəz][nɒt][mɑ:kt][wəʊ; wəz][ɪn]
but , indeed , such a selection , so long as it was not marked , was in
但 , 的确 , 这样的 一个 选择 , 所以 长的 作为 它 曾是 不是 标记 , 曾是 在
[nəʊ][wei][ʌnˈnætʃrəl].
no way unnatural .
不 方式 不自然 .

但事实上，只要没有被标记出来，这样的选择就绝非不自然。

[ðə; ði][tu:][men][wɜ:(r); wə(r)][meɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪmpəθi]; [ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][men][hu:] `read [ðeə(r)]
The two men were made for sympathy ; they were men who `read their
这 二 男人 是 制成 为了 同情 ; 他们 是 男人 WHO `read 他们的
[bˈaɪbəlz] - ;
Bibles ' ;
圣经 - ;

这两个人很讨人喜欢；他们是“读圣经”的人；

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ðə; ði][əʊɪd][ˌi:vənˈdʒelɪkl][taɪp][ɒv; əv][ˈɒfɪsə(r)].
they were both the old Evangelical type of officer .
他们 是 两个都 这 老的 福音 类型 的 官 .

他们俩都是那种老派的福音派军官。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['maʊntɪd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli]
it is certain that when the general mounted again he was still talking earnestly
它是肯定那什么时候这一般的安装再次他曾是仍然说切实
[tuː; tə] ['mʌri] ;
to Murray ;
到 默里 ;

可以肯定的是，将军再次骑上马后，仍在认真地和默里交谈；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and that as he walked his horse slowly down the road towards the river ,
和 那 作为 他 步行 他的 马 缓慢地 向下 这 路 向 这 河 ,
于是，他牵着马，缓缓地沿着道路向河边走去。

[ðə; ði][tɔːl] ['ʌlstəmən] [stiːl] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)][reɪn][ɪn] ['ɜːnɪst] [dɪ'beɪt] .
the tall Ulsterman still walked by his bridle rein in earnest debate .
这 高的 阿尔斯特人 仍然 步行 经过 他的 轡 缰绳 在 认真 辩论 .
那位身材高大的阿尔斯特人仍然牵着缰绳，认真地进行着辩论。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['væniʃd] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [weə(r)]
The soldiers watched the two until they vanished behind a clump of trees where
这 士兵 观看 这 二 直到 他们 消失了 在后面 一个 丛 的 树木 在哪里
[ðə; ði][rəʊd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the road turned towards the river .
这 路 转向 向 这 河 .

士兵们一直注视着两人，直到他们消失在道路转向河流方向的一丛树木后面。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɪkɪts] ;
The colonel had gone back to his tent , and the men to their pickets ;
这 上校 有 已消失 后退 到 他的 帐篷 , 和 这 男人 到 他们的 纠察队 ;
上校回到了自己的帐篷，士兵们也回到了各自的哨位；

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['daɪəri] ['lɪŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [ə; eɪ]
the man with the diary lingered for another four minutes , and saw a
这 男人 和 这 日记 徘徊不去 为了 其他 四 分钟 , 和 锯 一个
['mɑːvələs] [saɪt] .
marvellous sight .
奇妙 视线 .

拿着日记本的男人又停留了四分钟，看到了令人惊叹的景象。

" [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
" The great white horse which had marched slowly down the road ,
" 这 伟大的 白色的 马 哪个 有 行军 缓慢地 向下 这 路 ,
“那匹沿着道路缓缓行进的大白马，

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɪn][səʊ] ['meni] [prəu'seʃən] , [fluː] [bæk] ,
as it had marched in so many processions , flew back ,
作为 它 有 行军 在 所以 许多 游行 , 飞翔 后退 ,
它曾参加过无数次游行，然后飞了回来。

['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mæd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
galloping up the road towards them as if it were mad to win a race .
疾驰 向上 这 路 向 他们 作为 如果 它 是 疯狂的 到 赢 一个 种族 .
它沿着道路飞奔而来，仿佛疯狂地想要赢得比赛。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒn][ɪts] [bæk] ;
At first they thought it had run away with the man on its back ;
在 第一的 他们 想法 它 有 跑步 离开 和 这 男人 在 它是 后退 ;
起初他们以为它驮着那个人逃跑了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈraɪdə(r)] , [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɜ:dʒɪŋ] [aɪ ˈti:]
but they soon saw that the general , a fine rider , was himself urging it
但 他们 很快 锯 那 这 一般的 , 一个 美好的 骑士 , 曾是 他自己 敦促 它
[tu:; tə] [fʊl] [spi:d] .
to full speed :
到 满的 速度 :

但他们很快发现，这位将军是一位优秀的骑手，他自己正在催促马匹全速前进。

[hɔ:s] [ænd; ənd][mæn] [swept] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:lwind] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈreɪnɪŋ] [ʌp]
Horse and man swept up to them like a whirlwind ; and then , reining up
马 和 男人 扫荡 向上 到 他们 喜欢 一个 旋风 ; 和 然后 , 缰绳 向上
[ðə; ði] [ˈri:lɪŋ] [ˈtʃɑ:dʒə(r)] ,
the reeling charger ,
这 卷轴 充电器 ,

马和人像旋风一样向他们袭来；然后，勒住摇摇晃晃的战马，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜ:nd] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈfleɪm] ,
the general turned on them a face like flame ,
这 一般的 转向 在 他们 一个 脸 喜欢 火焰 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [tɜ:nd] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈfleɪm] ,
将军脸色骤变，像烧红了一般。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ðæt] [weɪks] [ðə; ði] [ded] .
and called for the colonel like the trumpet that wakes the dead .
和 称为 为了 这 上校 喜欢 这 喇叭 那 醒来 这 死的 :
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ðæt] [weɪks] [ðə; ði] [ded] .
他呼唤上校的名字，就像号角唤醒死者一样。

" [aɪ] [kənˈsi:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɜ:θkweɪk] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˈtæstrəfi] [ˈtʌmbld] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]
" **I conceive that all the earthquake events of that catastrophe tumbled on top of**
" 我 构想 那 全部 这 地震 活动 的 那 灾难 翻滚 在 顶部 的
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [laɪk] [ˈlʌmbə(r)][ɪŋ][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈʌʊə(r)] [frend] [wɪð] [ðə; ði]
each other rather like lumber in the minds of men such as our friend with the
每个 其他 相当 喜欢 木材 在 这 思想 的 男人 这样的 作为 我们的 朋友 和 这
[ˈdaɪəri] .
diary :
日记 :

“我认为，那场灾难的所有地震事件，在像我们这位写日记的朋友这样的人的脑海中，就像木头一样堆积在一起。

[wɪð] [ðə; ði] [deɪzd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈfɔ:lɪŋ] - - [ˈlɪtərəli]
With the dazed excitement of a dream , they found themselves falling - - literally
和 这 茫然 激动 的 一个 梦 ; 他们 成立 他们自己 坠落 - - 字面上地
[ˈfɔ:lɪŋ] - - [ˈɪntu:][ðeə(r)][ræŋks] ,
falling - - into their ranks ,
坠落 - - 进入 他们的 排名 ;
[ˈfɔ:lɪŋ] - - [ˈɪntu:][ðeə(r)][ræŋks] ,
他们带着梦境般迷茫的兴奋，发现自己正——真的是字面意义上的——跌入他们的队伍中。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][led][æt; ət][wɒnz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
and learned that an attack was to be led at once across the river .
和 学习 那 一个 攻击 曾是 到 是 引领 在 一次 穿过 这 河 :
[ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][led][æt; ət][wɒnz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
得知将立即对河发动进攻。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət]
The general and the major , it was said , had found out something at
这 一般的 和 这 主要的 , 它 曾是 说 , 有 成立 出去 某物 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

据说，将军和少校在桥上发现了一些事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
and there was only just time to strike for life .
和 那里 曾是 仅有的 只是 时间 到 罢工 为了 生活 :
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
只剩下最后一丝力气去求生了。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]
The major had gone back at once to call up the reserve along the road
这 主要的 有 已消失 后退 在 一次 到 称呼 向上 这 预订 沿着 这 路
[brˈhaɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

少校立即返回，召集后方道路旁的预备队；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [prɒmpt] [əˈpiːl] [help][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm]
it was doubtful if even with that prompt appeal help could reach them in time
它 曾是 疑 如果 甚至 和 那 迅速的 上诉 帮助 可以 抵达 他们 在 时间
.
:
.

即使发出如此及时的呼吁，能否及时获得援助也令人怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːs][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
But they must pass the stream that night , and seize the heights by morning .
但 他们 必须 经过 这 溪流 那 夜晚 , 和 抢占 这 高度 经过 早晨 .

但他们必须在当晚渡过这条溪流，并在第二天早晨占领高地。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [stɜː(r)][ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊˈmæntɪk][nɒkˈtɜːn(ə)l] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]
It is with the very stir and throb of that romantic nocturnal march that the
它 是 和 这 非常 搅拌 和 搏动 的 那 浪漫的 夜 行进 那 这
[ˈdaɪəri] [ˈsʌd(ə)nli] [endz] .
diary suddenly ends .
日记 突然 结束 .

日记就在那浪漫的夜间行进的悸动和悸动中戛然而止。

" [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [əˈhed] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [paːθ] [gruː] [smɔːlə(r)] ,
" Father Brown had mounted ahead ; for the woodland path grew smaller ,
" 父亲 棕色的 有 安装 前方 ; 为了 这 林地 小路 生长 较小的 ,
[ˈstiːpə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈtwɪstɪd] ,
steeper , and more twisted ,
更陡峭 , 和 更多的 扭曲 ,

布朗神父已经骑在了前面；因为林间小路变得越来越窄、越来越陡、越来越蜿蜒。

[tɪl] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsteəkeɪs] .
till they felt as if they were ascending a winding staircase .
直到 他们 毛毡 作为 如果 他们 是 上升 一个 绕线 楼梯 .

直到他们感觉自己仿佛正在攀登一条蜿蜒的楼梯。

[ðə; ði] [priːsts] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
The priest's voice came from above out of the darkness .
这 牧师的 嗓音 来了 从 多于 出去 的 这 黑暗 .

牧师的声音从黑暗中传来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈnɔːməs] [θɪŋ] .
" There was one other little and enormous thing .
" 那里 曾是 一 其他 小的 和 巨大的 事物 .

还有一件小事，但意义重大。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪvəlɪk] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi][haːf] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd]
When the general urged them to their chivalric charge he half drew his sword
什么时候 这 一般的 敦促 他们 到 他们的 骑士精神 收费 他 一半 画 他的 剑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskæbəd] ;
from the scabbard ;
从 这 刀鞘 ;

将军催促他们进行骑士般的冲锋时，他把剑从剑鞘里拔了出来一半；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['melədrɑ:mə] , [θɹʌst] [aɪ'ti:] [bæk] [ə'gen] .
and then , as if ashamed of such melodrama , thrust it back again .
和 然后 , 作为 如果 羞愧 的 这样的 情节剧 , 推力 它 后退 再次 .
然后, 仿佛为这种戏剧化的情节感到羞愧, 又把它推了回去。

[ðə; ði] [sɔ:d] [ə'gen] , [ju:; jə] [si:] .
The sword again , you see .
这 剑 再次 , 你 看 .
你看, 又是那把剑。

" [ə; eɪ][hɑ:f] - [laɪt] [brʊsk] [θru:] [ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [bau] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
" A half - light broke through the network of boughs above them ,
" 一个 一半 - 光 打破 通过 这 网络 的 树枝 多于 他们 ,
" 头顶上, 一片昏暗的光线透过茂密的树枝洒了下来,

[flɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][net] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fi:t] ;
flinging the ghost of a net about their feet ;
投掷 这 鬼 的 一个 网 关于 他们的 脚 ;
仿佛有一张网的幽灵在他们脚边飘荡;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] [lu:mi'nɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [naɪt] .
for they were mounting again to the faint luminosity of the naked night .
为了 他们 是 安装 再次 到 这 头晕的 亮度 的 这 裸 夜晚 .
因为他们又开始向着漆黑夜空中微弱的光芒攀升。

['flæmbəʊ] [felt] [tru:θ] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt][æz; əz][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Flambeau felt truth all round him as an atmosphere , but not as an idea .
火炬 毛毡 真相 全部 圆形的 他 作为 一个 气氛 , 但 不是 作为 一个 主意 .
弗兰博感受到真理如同一种氛围环绕着他, 但并非作为一种理念。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [br'wɪldəd] [breɪn] : " [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] ?
He answered with bewildered brain : " Well , what's the matter with the sword ?
他 回答 和 困惑 脑 : " 出色地 , 是什么 这 事情 和 这 剑 ?
他一脸茫然地回答道: “那么, 这把剑怎么了? ”

['ɒfɪsəz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [sɔ:rdz] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "
Officers generally have swords , don't they ? "
警官 一般来说 有 剑 , 不 他们 ? "
军官一般都佩剑, 不是吗?

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [wɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dis'pæʃənətli] ;
" They are not often mentioned in modern war , " said the other dispassionately ;
" 他们 是 不是 经常 提及 在 现代的 战争 , " 说 这 其他 冷静地 ;
“在现代战争中, 它们并不常被提及,”另一个人冷漠地说;

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][wʌn] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sɔ:d] ['evriweə(r)] . "
" but in this affair one falls over the blessed sword everywhere . "
" 但 在 这 事务 一 瀑布 超过 这 蒙福 剑 到处 . "
“但在这件事上, 到处都会有人被那把神圣的剑所伤。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ? " [graul] ['flæmbəʊ] ; " [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌpəns] ['kʌləd]
" Well , what is there in that ? " growled Flambeau ; " it was a twopence coloured
" 出色地 , 什么 是 那里 在 那 ? " 咆哮 火炬 ; " 它 曾是 一个 两便士 有色
[sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ;
sort of incident ;
种类 的 事件 ;
“那有什么大不了的?”弗兰博咆哮道, “那不过是件无关紧要的小事罢了。”

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [bleɪd] ['breɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['bæt(ə)] .
the old man's blade breaking in his last battle .
这 老的 男人的 刀刃 打破 在 他的 最后的 战斗 :
老人的刀在最后一场战斗中断裂了。

[ˈeniwʌn] [maɪt] [bet][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wʊd] [get][həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
Anyone might bet the papers would get hold of it , as they have :
任何人 可能 赌注 这 文件 会 得到 抓住 的 它 , 作为 他们 有 :

任何人都打赌报纸肯定会拿到这份文件, 事实也的确如此。

[ɒn] [ɔ:l] [ði:z] [tu:mz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪts] [jəʊn] [ˈbrəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
On all these tombs and things it's shown broken at the point .
在 全部 这些 陵墓 和 事物 它是 所示 破碎的 在 这 观点 :

在所有这些墓碑和文物上, 都显示尖部已经断裂。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [drægd] [em ˈi:] [θru:] [ðɪs] [ˈpəʊlə(r)][ˌekspeɪdɪ(ə)n] [ˈmiəli] [bɪˈkæz; bɪˈkəʊz] [tu:]
I hope you haven't dragged me through this Polar expedition merely because two
我 希望 你 还没有 拖拽 我 通过 这 极性 远征 仅仅 因为 二
[men] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [sɔ:] [es ˈti:] . [klerz] [ˈbrəʊkən] [sɔ:d] . "
men with an eye for a picture saw St . Clare's broken sword . "
男人 和 一个 眼睛 为了 一个 图片 锯 英石 : 克莱尔的 破碎的 剑 : "

我希望你们不是仅仅因为两个爱拍照的人看到了圣克莱尔的断剑, 就把我拖来参加这次极地探险的。

" [nəʊ] , " [kraɪd][ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʌ:p] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ʃɒt] ;
" No , " cried Father Brown , with a sharp voice like a pistol shot ;
" 不 , " 哭 父亲 棕色的 , 和 一个 锋利的 嗓音 喜欢 一个 手枪 射击 ;
"不! "布朗神父喊道, 声音尖锐得像枪声;

" [bʌt; bət] [hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ʌnˈbrəʊkən] [sɔ:d] ? "
" but who saw his unbroken sword ? "
" 但 WHO 锯 他的 未破 剑 ? "

但谁见过他那把完好无损的剑呢?

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] .
" What do you mean ? " cried the other , and stood still under the stars .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 这 其他 , 和 站立 仍然 在下面 这 明星 :
"你什么意思? "另一个人喊道, 然后站在星空下, 一动不动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbrʌptli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
They had come abruptly out of the grey gates of the wood .
他们 有 来 突然 出去 的 这 灰色的 大门 的 这 木头 :

他们突然从树林的灰色大门里走了出来。

" [aɪ] [seɪ] , [hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ʌnˈbrəʊkən] [sɔ:d] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [ˈɒbstɪnətli] .
" I say , who saw his unbroken sword ? " repeated Father Brown obstinately .
" 我 说 , WHO 锯 他的 未破 剑 ? " 重复 父亲 棕色的 顽固地 :

"我说, 谁见过他那把完好无损的剑? "布朗神父固执地重复道。

" [nɒt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri] , [ˈenihaʊ] ; [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃi:ðd] [aɪ ˈti:][ɪn] [taɪm] .
" Not the writer of the diary , anyhow ; the general sheathed it in time .
" 不是 这 作家 的 这 日记 , 无论如何 ; 这 一般的 鞘 它 在 时间 :
"反正不是日记的作者; 将军及时把它藏了起来。"

" [ˈflæmbəʊ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [strʌk] [blaɪnd] [maɪt] [lʊk] [ɪn]
" Flambeau looked about him in the moonlight , as a man struck blind might look in
" 火炬 看起来 关于 他 在 这 月光 , 作为 一个 男人 击 瞎的 可能 看 在
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

"弗兰博在月光下环顾四周, 就像一个失明的人在阳光下环顾四周一样;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wɪð] [ˈi:gənəs] : " [ˈflæmbəʊ] , " [hɪz; hi]
and his friend went on , for the first time with eagerness : " Flambeau , " he
和 他的 朋友 去 在 , 为了 这 第一的 时间 和 渴望 : " 火炬 , " 他
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

他的朋友接着喊道, 这是他第一次如此急切: "弗朗博! "

" [aɪ] ['kænɒt] [pru:v] [aɪ 'ti:] ; ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['hʌntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tu:mz] .
" **I cannot prove it , even after hunting through the tombs .**
" 我 不能 证明 它 , 甚至 后 打猎 通过 这 陵墓 .
“即使我搜遍了所有陵墓，也无法证明这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
But I am sure of it .
但 我 是 当然 的 它 .

但我对此确信无疑。

[let] [em 'i:][eɪ di: 'di:][dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)]['taɪni][fækt] [ðæt] [tips][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Let me add just one more tiny fact that tips the whole thing over .
让 我 添加 只是 一 更多的 微小的 事实 那 尖端 这 所有的 事物 超过 .
我再补充一点，正是这一点让整件事变得扑朔迷离。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɪɑ:ns] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒlɪt] .
The colonel , by a strange chance , was one of the first struck by a bullet .
这 上校 , 经过 一个 奇怪的 机会 , 曾是 一 的 这 第一的 击 经过 一个 子弹 .
上校因一次离奇的巧合，成为最早被子弹击中的人之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tru:ps] [keɪm] [tu:; tə] [kləʊz] ['kwɔ:təz] .
He was struck long before the troops came to close quarters .
他 曾是 击 长的 前 这 军队 来了 到 关闭 四分之一 .
早在部队逼近之前，他就中弹了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [es 'ti:] . [klerz] [sɔ:d] ['brəʊkən] .
But he saw St . Clare's sword broken .
但 他 锯 英石 . 克莱尔的 剑 破碎的 .
但他看到圣克莱尔的剑断了。

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:]['brəʊkən] ?
Why was it broken ?
为什么 曾是 它 破碎的 ?
它为什么坏了？

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:]['brəʊkən] ?
How was it broken ?
如何 曾是 它 破碎的 ?
它是怎么坏的？

[maɪ] [frend] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['brəʊkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)] . "
My friend , it was broken before the battle . "
我的 朋友 , 它 曾是 破碎的 前 这 战斗 . "
我的朋友，它在战斗前就已经坏掉了。

" [əʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fə'lɔ:n] [dʒɒkjə'lærəti] ;
" **Oh ! " said his friend , with a sort of forlorn jocularly ;**
" 哦 ! " 说 他的 朋友 , 和 一个 种类 的 绝望 滑稽 ;
“哦！”他的朋友带着一种无奈的玩笑说道；

" [ænd; ənd] [preɪ] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pi:s] ? "
" **and pray where is the other piece ? "**
" 和 祈祷 在哪里 是 这 其他 片 ? "
“请问另一块碎片在哪里？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ['prɒmptli] .
" **I can tell you , " said the priest promptly .**
" 我 能 告诉 你 , " 说 这 牧师 及时 .
“我可以告诉你，”牧师立即说道。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" **said the other** .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **It was worse than that** . "
" 它 曾是 更糟 比 那 . "

“情况比这更糟。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæn] , " [maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['i:v(ə)] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [ɪz] [ju:st] [ʌp] .
" **Well , " said the large man , " my stock of evil imagination is used up** .
" 出色地 , " 说 这 大的 男人 , " 我的 库存 的 邪恶的 想像力 是 用过的 向上 .

“好吧,”那个大个子男人说, “我的邪恶想象力已经用完了。”

" [ðə; ði] [pri:st] [si:md] ['ri:əli] ['daʊtf(ə)] [weə(r)] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [sed] [ə'gen]
" **The priest seemed really doubtful where to begin , and at last he said again** .
" 这 牧师 似乎 真的 疑 在哪里 到 开始 , 和 在 最后的 他 说 再次
:
:
:
:

“神父似乎真的不知道该从何说起, 最后他又说道:”

" [weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [haɪd] [ə; eɪ] [li:f] ?
" **Where would a wise man hide a leaf ?**
" 在哪里 会 一个 明智的 男人 隐藏 一个 叶子 ?

智者会把树叶藏在哪里呢？

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
In the forest .
在 这 森林 .

在森林里。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" **The other did not answer** .
" 这 其他 做过 不是 回答 .

另一个人没有回答。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['fɒrɪst] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
" **If there were no forest , he would make a forest** .
" 如果 那里 是 不 森林 , 他 会 制作 一个 森林 .

如果没有森林, 他就会创造一片森林。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ded] [li:f] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] ['fɒrɪst] .
And if he wished to hide a dead leaf , he would make a dead forest .
和 如果 他 希望 到 隐藏 一个 死的 叶子 , 他 会 制作 一个 死的 森林 .

如果他想藏起一片枯叶, 他就会造出一片枯死的森林。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] [nəʊ] [rɪ'plai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st] ['ædɪd] [sti:l] [mɔ:(r)] ['maɪldli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] :
" **There was still no reply , and the priest added still more mildly and quietly** :
" 那里 曾是 仍然 不 回复 , 和 这 牧师 额外 仍然 更多的 轻微地 和 悄悄 :

“仍然没有回应, 神父语气更加温和平静地补充道:”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ,
" **And if a man had to hide a dead body** ,
" 和 如果 一个 男人 有 到 隐藏 一个 死的 身体 ,

“如果一个人必须藏匿尸体,

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
he would make a field of dead bodies to hide it in .
他 会 制作 一个 场地 的 死的 身体 到 隐藏 它 在 .

他会用尸体堆成一片来藏匿它。

" [ˈflæmbəʊ] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][stæmp] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪnˈtɒlərəns] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [speɪs]
" **Flambeau began to stamp forward with an intolerance of delay in time or space**
" 火炬 开始 到 邮票 向前 和 一个 不容忍 的 延迟 在 时间 或者 空间
;
;
;
;

“弗兰博开始大步向前，对时间和空间上的延误毫无容忍度；

[bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsentəns] :
but Father Brown went on as if he were continuing the last sentence :
但 父亲 棕色的 去 在 作为 如果 他 是 继续 这 最后的 句子 :
但布朗神父仿佛在接上一句话似的，继续说道：

" [sɜː(r)] [ˈɑːθə(r)] [es ˈtiː] . [kleə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz]
" **Sir Arthur St . Clare , as I have already said , was a man who read his**
" 先生 亚瑟 英石 . 克莱尔 , 作为 我 有 已经 说 , 曾是 一个 男人 WHO 读 他的
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 :

正如我之前所说，亚瑟·圣克莱尔爵士是一位阅读圣经的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
That was what was the matter with him .
那 曾是 什么 曾是 这 事情 和 他 .

这就是他的问题所在。

[wen] [wɪl] [ˈpiːp(ə)] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)]
When will people understand that it is useless for a man to read his Bible
什么时候 将要 人们 理解 那 它 是 无用 为了 一个 男人 到 读 他的 圣经
[ənˈles] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [riːdz] [ˈevrɪbɒdi] [ˈelsɪz] [ˈbaɪb(ə)] ?
unless he also reads everybody else's Bible ?
除非 他 还 阅读 大家 其他人的 圣经 ?

人们什么时候才能明白，一个人如果只读自己的圣经，而不读别人的圣经，是毫无意义的？

[ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] [riːdz] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsprɪnts] .
A printer reads a Bible for misprints .
一个 打印机 阅读 一个 圣经 为了 印刷错误 .

印刷工检查圣经是否有印刷错误。

[ə; eɪ] [ˈmɔːmən] [riːdz] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ænd][faɪndz] [pəˈlɪɡəmi] ; [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] [riːdz]
A Mormon reads his Bible , and finds polygamy ; a Christian Scientist reads
一个 摩门教 阅读 他的 圣经 , 和 发现 一夫多妻制 ; 一个 基督教 科学家 阅读
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

摩门教徒读圣经，发现其中有关于一夫多妻制的教导；基督教科学派教徒读圣经，发现其中有关于一夫多妻制的教导。

[ænd; ænd][faɪndz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɑːmz] [ænd; ænd] [legz] .
and finds we have no arms and legs .
和 发现 我们 有 不 武器 和 腿 .

结果发现我们没有胳膊和腿。

[es ˈtiː] . [kleə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən][əʊld][ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [ˈprɒtɪstənt] [ˈsəʊldʒə(r)] .
St . Clare was an old Anglo - Indian Protestant soldier .
英石 . 克莱尔 曾是 一个 老的 盎格鲁 - 印度 新教 士兵 .

圣克莱尔是一位年迈的英印裔新教士兵。

[naʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [maɪt] [mi:n] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [doʊnt][kænt]
Now , just think what that might mean ; and , for Heaven's sake , don't cant
现在 , 只是 思考 什么 那 可能 意思是 ; 和 , 为了 天 清酒 , 不 不能
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 :

现在, 想想这可能意味着什么; 看在上帝的份上, 别对此感到不安。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [ə; eɪ][mæn] ['fɪzɪkli] [fə'mɪdəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk] [sʌn] [ɪn][æŋ; ən]
It might mean a man physically formidable living under a tropic sun in an
它 可能 意思是 一个 男人 身体 强大 活的 在下面 一个 热带 太阳 在 一个
[ɔ:ri'ent(ə)l][sə'saɪəti] ,
Oriental society ,
东方 社会 ,

这可能指的是生活在东方热带阳光下的体格强健的男子。

[ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [sens] [ɔ:(r)] ['ɡaɪd(ə)ns] [ɪn][æŋ; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] [bʊk] .
and soaking himself without sense or guidance in an Oriental Book .
和 浸泡 他自己 没有 感觉 或者 指导 在 一个 东方 书 .
他毫无头绪、毫无指导地沉浸在一本东方书籍中。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nju:] .
Of course , he read the Old Testament rather than the New .
的 课程 , 他 读 这 老的 遗嘱 相当 比 这 新的 .
当然, 他读的是旧约, 而不是新约。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] - - [lʌst] ,
Of course , he found in the Old Testament anything that he wanted - - lust ,
的 课程 , 他 成立 在 这 老的 遗嘱 任何事物 那 他 通缉 - - 欲望 ,
['tɪrəni] , ['tri:z(ə)n] .
tyranny , treason .
暴政 , 叛国罪 .

当然, 他在旧约中找到了他想要的一切——淫欲、暴政、叛国。

[əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
Oh , I dare say he was honest , as you call it .
哦 , 我 敢 说 他 曾是 诚实的 , 作为 你 称呼 它 .
哦, 我敢说他很诚实, 正如你所说的那样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] ['ɒnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] ?
But what is the good of a man being honest in his worship of dishonesty ?
但 什么 是 这 好的 的 一个 男人 存在 诚实的 在 他的 崇拜 的 不诚实 ?
但是, 一个人如果崇拜不诚实, 那么他诚实又有什么用呢?

" [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [ænd; ənd] ['si:kɹət] ['kʌntrɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [went] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ]
" **In each of the hot and secret countries to which the man went he kept a**
" 在 每个 的 这 热的 和 秘密 国家 到 哪个 这 男人 去 他 保留 一个
[ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] ,
harem ,
后宫 ,

“在这个男人去过的每一个炎热而神秘的国家, 他都拥有一个后宫。”

[hi:; hi] ['tɔ:tʃəd] ['wɪtnəsɪz] , [hi:; hi] [ə'mæst] ['feɪmfl] [ɡəʊld] ;
he tortured witnesses , he amassed shameful gold ;
他 受折磨 证人 , 他 积累 可耻 金子 ;
他折磨证人, 聚敛可耻的黄金;

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wið] ['stedi] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][did][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
but **certainly** **he** **would** **have** **said** **with** **steady** **eyes** **that** **he** **did** **it** **to** **the**
但 当然 他 会 有 说 和 稳定的 眼睛 那 他 做过 它 到 这
[ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
glory **of** **the** **Lord** .
荣耀 的 这 主 .

但他肯定会目光坚定地说，他这样做是为了荣耀上帝。

[maɪ] [əʊn] [θi'blədʒi] [ɪz] [sə'fɪjntli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [wɪtʃ] [lɔ:d] ?
My own theology is **sufficiently** **expressed** **by** **asking** **which** **Lord** ?
我的 自己的 神学 是 足够 表达 经过 问 哪个 主 ?

我自己的神学观点可以用“哪一位主？”这个问题来充分表达。

[ˈenihaʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [i:v(ə)l] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈəʊpənz][dɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)][dɔ:(r)][ɪn] [hel] ,
Anyhow , **there is this** **about** **such** **evil** , **that** **it** **opens** **door** **after** **door** **in** **hell** ,
无论如何 , 那里 是 这 关于 这样的 邪恶的 , 那 它 打开 门 后 门 在 地狱 ,
总之，这种罪恶会带来一个后果，那就是它会打开通往地狱的一扇又一扇门。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['ɪntu:] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] ['tʃeɪmbəz] .
and **always** **into** **smaller** **and** **smaller** **chambers** .
和 总是 进入 较小的 和 较小的 房间 .

而且总是进入越来越小的腔室。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [keɪs] [ə'genst] [kraɪm] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [br'kʌm] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['wɪldə]
This is the **real** **case** **against** **crime** , **that** **a** **man** **does** **not** **become** **wilder** **and** **wilder**
这 是 这 真实的 案件 反对 犯罪 , 那 一个 男人 做 不是 变得 更狂野 和 更狂野
,
!
,

这才是反对犯罪的真正理由，即一个人不会变得越来越疯狂。

[bʌt; bət]['əʊnli] [mi:n] [ænd; ənd] [mi:n] .
but **only** **meaner** **and** **meaner** .
但 仅有的 更卑鄙 和 更卑鄙 .

但却越来越卑鄙。

[es 'ti:] . [kleə(r)][wɒz; wəz] [su:n] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] ['blækmeɪl] ; [ænd; ənd]
St . **Clare** **was** **soon** **suffocated** **by** **difficulties** **of** **bribery** **and** **blackmail** ; **and**
英石 . 克莱尔 曾是 很快 窒息 经过 困难 的 受贿 和 勒索 ; 和
['ni:did] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kæʃ] .
needed **more** **and** **more** **cash** .
需要 更多的 和 更多的 现金 .

圣克莱尔很快就被贿赂和勒索的困扰所压垮；而且越来越需要现金。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm]
And **by** **the** **time** **of** **the** **Battle** **of** **the** **Black** **River** **he** **had** **fallen** **from**
和 经过 这 时间 的 这 战斗 的 这 黑色的 河 他 有 倒下 从
[wɜ:lɪd] [tu:; tə] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] ['dænti] [meɪks] [ðə; ði] [ləʊɪst] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s]
world **to** **world** **to** **that** **place** **which** **Dante** **makes** **the** **lowest** **floor** **of** **the** **universe**
世界 到 世界 到 那 地方 哪个 但丁 制作 这 最低 地面 的 这 宇宙
.
" "
.
" "
.
" "

到了黑河之战时，他已经从一个世界坠落到另一个世界，最终到达了但丁笔下宇宙的最底层。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .
" **What** **do** **you** **mean** ? " **asked** **his** **friend** **again** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 他的 朋友 再次 .

“你什么意思？”他的朋友再次问道。

" [ai] [mi:n] [ðæt] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['klerɪk] ,
" **I mean that** , " **retorted the cleric** ,
" 我 意思是 那 , " 反驳 这 牧师 ,

“我的意思就是这样,”牧师反驳道。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [si:lɪd] [wɪð] [aɪs] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
and suddenly pointed at a puddle sealed with ice that shone in the moon .
和 突然 尖 在 一个 水坑 密封 和 冰 那 闪耀 在 这 月亮 .

突然,他指着月光下闪闪发光的冰封水坑。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hu:m] [ˈdænti] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ˈsɜ:k(ə)l][pʊ; əv][aɪs] ? "
" **Do you remember whom Dante put in the last circle of ice ?** "

你还记得但丁把谁关进了最后一层冰层吗?

" [ðə; ði] [ˈtreɪtə] ,
" **The traitors** ,
" 这 叛徒 ,

“叛徒们,

" [sed] [ˈflæmbəʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌdə] .
" **said Flambeau** , **and shuddered** .
" 说 火炬 , 和 颤抖 .

“弗兰博说道,然后打了个寒颤。”

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈhju:mən] [ˈlændskeɪp] [pʊ; əv] [tri:z] , [wɪð] [ˈtɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd]
As he looked around at the inhuman landscape of trees , with taunting and
作为 他 看起来 大约 在 这 不人道 景观 的 树木 , 和 嘲讽 和

[ˈɔ:lməʊst] [əbˈsi:n] [ˈaʊtlainz] ,
almost obscene outlines ,
几乎 猥亵 概述 ,

他环顾四周,只见树木构成了一幅非人的景象,轮廓诡异,近乎猥亵。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [ˈfænsi] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdænti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪvjələt] [pʊ; əv]
he could almost fancy he was Dante , and the priest with the rivulet of
他 可以 几乎 想要 他 曾是 但丁 , 和 这 牧师 和 这 溪流 的

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ,
a voice was ,
一个 嗓音 曾是 ,

他几乎觉得自己就是但丁,而那位声音如溪流般的牧师就是他。

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪl] [ˈli:dɪŋ] [hɪm] [θru:] [ə; eɪ][lənd][pʊ; əv] [ɪˈtɜ:n(ə)] [sɪnz] .
indeed , a Virgil leading him through a land of eternal sins .
的确 , 一个 维吉尔 领导 他 通过 一个 土地 的 永恒 罪孽 .

的确,就像维吉尔引领他穿越一片充满永恒罪恶的土地。

[ðə; ði] [vɔɪs] [went] [pɒn] : " [əuˈlɪviə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [kwɪkˈsɒtɪk] ,
The voice went on : " Olivier , as you know , was quixotic ,
这 嗓音 去 在 : " 奥利维尔 , 作为 你 知道 , 曾是 堂吉诃德式的 ,

那声音继续说道:“你知道,奥利维尔是个不切实际的人。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:vɪs] [ænd; ənd] [spaɪz] .
and would not permit a secret service and spies .
和 会 不是 允许 一个 秘密 服务 和 间谍 .

并且不会允许秘密机构和间谍活动。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
The thing , however , was done , like many other things , behind his back .
这 事物 , 然而 , 曾是 完毕 , 喜欢 许多 其他 事物 , 在后面 他的 后退 .

然而,这件事,就像许多其他事情一样,都是在他不知情的情况下进行的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][maɪ][əʊld] [frend] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] - [klæd] [fɒp] ,
It was managed by my old friend Espado ; he was the bright - clad fop ,
它 曾是 管理 经过 我的 老的 朋友 - ; 他 曾是 这 明亮的 - 覆膜 纨绔子弟 ;
它由我的老朋友埃斯帕多管理；他是个衣着光鲜的纨绔子弟，

[huːz] [hʊk] [nəʊz] [ɡɒt] [hɪm] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] .
whose hook nose got him called the Vulture .
谁 钩 鼻子 得到 他 称为 这 秃鹫 .
他那鹰钩鼻让他有了“秃鹫”的绰号。

[pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪˈlænθrəpɪst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
Posing as a sort of philanthropist at the front , he felt his way through
摆姿势 作为 一个 种类 的 慈善家 在 这 正面 , 他 毛毡 他的 方式 通过
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːmi] ,
the English Army ,
这 英语 军队 ,
他伪装成一位慈善家，在前线摸索着融入英国军队。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ɒn][ɪts] [wʌn] [kəˈrʌpt] [mæn] - - [pliːz] [ɡɒd] !
and at last got his fingers on its one corrupt man - - please God !
和 在 最后的 得到 他的 手指 在 它是 一 腐败 男人 - - 请 上帝 !
终于抓住了那个腐败分子——感谢上帝！

- - [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .
- - **and that man at the top .**
- - 和 那 男人 在 这 顶部 .
——还有那个高高在上的家伙。

[esˈtiː] . [kleə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [faʊl] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
St . Clare was in foul need of money , and mountains of it .
英石 . 克莱尔 曾是 在 犯规 需要 的 钱 , 和 山脉 的 它 .
圣克莱尔急需用钱，而且是很多很多钱。

[ðə; ði] [dɪsˈkredɪtɪd] [ˈfæməli][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ðəʊz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪksˈpəʊzəz] [ðæt]
The discredited family doctor was threatening those extraordinary exposures that
这 声名狼藉 家庭 医生 曾是 威胁 那些 非凡的 暴露 那
[ˈɑːftəwədz] [bɪˈɡæŋ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] [ɒf] ;
afterwards began and were broken off ;
然后 开始 和 是 破碎的 离开 ;
那位名誉扫地的家庭医生曾威胁要揭露一些非同寻常的丑闻，这些丑闻后来开始出现，但又中断了；

[teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] [ænd; ənd] [ˌpriːhɪstɒrɪk] [θɪŋz] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] ;
tales of monstrous and prehistoric things in Park Lane ;
故事 的 滔天 和 史前 事物 在 公园 车道 ;
帕克巷的怪兽和史前生物传说；

[θɪŋz] [dʌn] [baɪ][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈvændʒəlɪst] [ðæt] [smelt] [laɪk] [ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [hɔːrdz]
things done by an English Evangelist that smelt like human sacrifice and hordes
事物 完毕 经过 一个 英语 福音传道者 那 冶炼 喜欢 人类 牺牲 和 成群结队
[ɒv; əv] [sleɪvz] .
of slaves .
的 奴隶 .
一位英国福音传教士所做的事情，散发着活人祭祀和成群奴隶的气息。

[ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ˈdʌəri] ;
Money was wanted , too , for his daughter's dowry ;
钱 曾是 通缉 , 也 , 为了 他的 女儿的 嫁妆 ;
此外，他还想要钱，作为女儿的嫁妆；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [welθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [welθ] [ɪtˈself] .
for to him the fame of wealth was as sweet as wealth itself .
为了 到 他 这 名声 的 财富 曾是 作为 甜的 作为 财富 本身 .
对他来说，财富带来的名望和财富本身一样令人欣喜。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][lɑːst] [θred] , [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wɜːd] [tuː; tə][brəˈzɪl] ,
He snapped the last thread , whispered the word to Brazil ,
他 啪啪 这 最后的 线 , 低声说道 这 单词 到 巴西 ,
他扯断了最后一根线, 低声向巴西报了名。

[ænd; ənd] [welθ] [pɔː] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and wealth poured in from the enemies of England .
和 财富 倾倒 在 从 这 敌人 的 英格兰 .
英国的敌人带来了大量财富。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [mæn][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
But another man had talked to Espado the Vulture as well as he .
但 其他 男人 有 谈话 到 - 这 秃鹫 作为 出色地 作为 他 .
但还有另一个人也和秃鹫埃斯帕多交谈过。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [daːk] , [grɪm] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒə(r)][frəm; frəm][ˈʌlstə(r)][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs]
Somehow the dark , grim young major from Ulster had guessed the hideous
不知何故 这 黑暗的 , 严峻 年轻的 主要的 从 阿尔斯特 有 猜对了 这 可怕
truth ;
truth ;
真相 ;
不知何故, 这位来自阿尔斯特、面容阴郁的年轻少校猜到了可怕的真相；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈmʌri]
and when they walked slowly together down that road towards the bridge Murray
和 什么时候 他们 步行 缓慢地 一起 向下 那 路 向 这 桥 默里
[wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈzeɪn] [ˈɪnstəntli] ,
was telling the general that he must resign instantly ,
曾是 讲述 这 一般的 那 他 必须 辞职 即刻 ,
当他们沿着那条路缓缓走向桥边时, 默里告诉将军他必须立即辞职。

[ɔː(r)][biː; bi] [kɔːt] - [ˈmɑːrʃəld] [ænd; ənd] [ʃɒt] .
or be court - martialled and shot .
或者 是 法庭 - 军事化的 和 射击 .
否则将被送上军事法庭并枪决。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tˈɛmpɔːɹaɪzd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk] [triːz] [baɪ]
The general temporised with him till they came to the fringe of tropic trees by
这 一般的 暂时的 和 他 直到 他们 来了 到 这 边缘 的 热带 树木 经过
[ðə; ði] [brɪdʒ] ;
the bridge ;
这 桥 ;
将军陪他拖延时间, 直到他们来到桥边热带树木的边缘；

[ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [pɑːmz] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæən; kən] [siː]
and there by the singing river and the sunlit palms (for I can see
和 那里 经过 这 歌唱 河 和 这 阳光照射 棕榈树 (为了 我 能 看
[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)]) [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [druː] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi]
the picture) the general drew his sabre and plunged it through the body
这 图片) 这 一般的 画 他的 军刀 和 暴跌 它 通过 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
of the major .
的 这 主要的 .
在那条歌唱的河流和阳光照耀的棕榈树旁（因为我能想象出那幅画面），将军拔出佩剑，刺穿了少校的身体。

" [ðə; ði] [ˈwɪntri] [rəʊd] [kɜːvd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [frɒst] ,
" **The wintry road curved over a ridge in cutting frost ,**
" 这 冬季 路 弯曲 超过 一个 岭 在 切割 霜 ,
“冬日的道路蜿蜒越过山脊, 寒风刺骨，

[wið] ['kru:əl] [blæk] ['feɪps] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ;
with cruel black shapes of bush and thicket ;
和 残忍的 黑色的 形状 的 衬套 和 灌木丛 ;

灌木丛和密林呈现出残酷的黑色形状；

[bʌt; bət] ['flæmbəʊ] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [br'jɒnd] [aɪ 'ti:] ['feɪntli] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔ:riəl] **but Flambeau fancied that he saw beyond it faintly the edge of an aureole**
但 火炬 幻想 那 他 锯 超过 它 淡淡的 这 边缘 的 一个 光环

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['stɑ:lait] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ,
that was not starlight and moonlight ,
那 曾是 不是 星光 和 月光 ,

但弗兰博觉得他隐约看到了光晕的边缘，那光晕并非星光和月光所致。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['faɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [baɪ][men] .
but some fire such as is made by men .
但 一些 火 这样的 作为 是 制成 经过 男人 .

但有些火，例如人为制造的火。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [dru:] [tu:; tə][ɪts] [kləʊz] .
He watched it as the tale drew to its close .
他 观看 它 作为 这 故事 画 到 它是 关闭 .

他目送着故事走向尾声。

" [es 'ti:] . [kleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] - [haʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒv; əv] [bri:d] .
" **St . Clare was a hell - hound , but he was a hound of breed** .
" 英石 . 克莱尔 曾是 一个 地狱 - 猎犬 , 但 他 曾是 一个 猎犬 的 品种 .

“圣克莱尔是一条地狱犬，但他也是一条血统纯正的地狱犬。”

[ˈnevə(r)] , [aɪl] [sweə(r)] ,
Never , I'll swear ,
绝不 , 患病的 发誓 ,

我发誓，绝不！

[wɒz; wəz][hi:; hi][səʊ]['lu:sɪd][ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌri] [leɪ] [ə; eɪ][kəʊld] [lʌmp] **was he so lucid and so strong as when poor Murray lay a cold lump**
曾是 他 所以 清醒的 和 所以 强的 作为 什么时候 贫穷的 默里 躺 一个 寒冷的 块

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
at his feet .
在 他的 脚 .

当可怜的默里冰冷地躺在他脚下时，他是否依然如此清醒有力？

[ˈnevə(r)][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfz] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ki:θ] [sed] ['tru:li] ,
Never in all his triumphs , as Captain Keith said truly ,
绝不 在 全部 他的 胜利 , 作为 队长 基思 说 真的 ,

正如基思船长所言，在他所有的胜利中，从未有过这样的时刻。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][səʊ] [greɪt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] [wɜ:ld] - [dɪ'spaɪzd] [dɪ'fi:t] .
was the great man so great as he was in this last world - despised defeat .
曾是 这 伟大的 男人 所以 伟大的 作为 他 曾是 在 这 最后的 世界 - 被鄙视的 击败 .

这位伟人是否真的像他在这场举世闻名的失败中那样伟大？

[hi:; hi] [lʊkt] ['ku:lli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə][waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] ;
He looked coolly at his weapon to wipe off the blood ;
他 看起来 冷静地 在 他的 武器 到 擦拭 离开 这 血 ;

他冷静地看了看自己的武器，然后擦掉了血迹；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd]['plɑ:ntɪd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['ʃəʊldəz] [hæd; həd]['brəʊkən] **he saw the point he had planted between his victim's shoulders had broken**
他 锯 这 观点 他 有 已种植 之间 他的 受害者的 肩膀 有 破碎的

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
off in the body .
离开 在 这 身体 .

他发现刺入受害者双肩之间的尖锐物已经断在了尸体里。

[hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [klʌb] [ˈwɪndəʊpeɪn] , [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] .
He saw quite calmly , as through a club windowpane , all that must follow .
他 锯 相当 平静地 , 作为 通过 一个 俱乐部 窗玻璃 , 全部 那 必须 跟随 .
他平静地看着接下来将要发生的一切, 就像透过俱乐部的窗户一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [men] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [kɔːps] ; [mʌst; məst] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
He saw that men must find the unaccountable corpse ; must extract
他 锯 那 男人 必须 寻找 这 无法解释 尸体 ; 必须 提炼
[ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [sɔːd] - [pɔɪnt] ;
the unaccountable sword - point ;
这 无法解释 剑 - 观点 ;
他看到人们必须找到那具来历不明的尸体; 必须取出那把来历不明的剑尖;

[mʌst; məst] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈbrəʊkən] [sɔːd] - - [ɔː(r)] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [sɔːd] .
must notice the unaccountable broken sword - - or absence of sword .
必须 注意 这 无法解释 破碎的 剑 - - 或者 缺席 的 剑 .
必须注意到那把无法解释的断剑——或者说, 剑的缺失。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈsaɪlənst] .
He had killed , but not silenced .
他 有 被杀 , 但 不是 沉默 .
他杀过人, 但没能让别人噤声。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈɪntələkt] [rəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfeɪsə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wei] [jet] .
But his imperious intellect rose against the facer ; there was one way yet .
但 他的 专横 智力 玫瑰 反对 这 面 ; 那里 曾是 一 方式 然而 .
但他那傲慢的智慧战胜了恐惧; 还有一条路可走。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːps] [les] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
He could make the corpse less unaccountable .
他 可以 制作 这 尸体 较少的 无法解释 .
他可以让尸体的死因不再那么难以解释。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [kɔːpsɪz] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðɪs] [wʌn] .
He could create a hill of corpses to cover this one .
他 可以 创造 一个 爬坡道 的 尸体 到 覆盖 这 一 .
他可以堆起一座尸体山来掩盖这个尸体。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːrtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [deθ]
In twenty minutes eight hundred English soldiers were marching down to their death
在 二十 分钟 八 百 英语 士兵 是 行军 向下 到 他们的 死亡
.
.
.
二十分钟后, 八百名英国士兵走向了死亡。

" [ðə; ði] [ˈwɔːmə(r)] [ɡləʊ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɪntə(r)] [wʊd] [ɡruː] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
" **The warmer glow behind the black winter wood grew richer and brighter ,**
" 这 更温暖 辉光 在后面 这 黑色的 冬天 木头 生长 更富有 和 更亮 ,
“黑色冬日树林后方的暖光变得更加浓郁明亮,

[ænd; ənd] [ˈflæmbəʊ] [strəʊd] [ɒn] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
and Flambeau strode on to reach it .
和 火炬 大步走 在 到 抵达 它 .
弗兰博大步向前, 走到了那里。

[ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [straɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [ˈmɪəli] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Father Brown also quickened his stride ; but he seemed merely absorbed in his
父亲 棕色的 还 加速 他的 步幅 ; 但 他 似乎 仅仅 吸收 在 他的
[teɪl] .
tale .
故事 .
布朗神父也加快了脚步; 但他似乎只是沉浸在自己的故事中。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvælə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv]
" **Such was the valour of that English thousand , and such the genius of**
" 这样的 曾是 这 勇气 的 那 英语 千 , 和 这样的 这 天才 的
[ðeə(r)] [kəˈmaːndə(r)] ,
their commander ,
他们的 指挥官 ,

“这就是那千名英国士兵的英勇，这就是他们的指挥官的卓越才能。”

[ðæt] [ɪf] [ðei] [hæd; həd][æt; ət][wʌnz] [əˈtækt] [ðə; ði] [hɪl] ,
that if they had at once attacked the hill ,
那 如果 他们 有 在 一次 遭到攻击 这 爬坡道 ,
如果他们当时立即进攻山头 ,

[ˈiːv(ə)n][ðeə(r)][mæd] [mɑːtʃ] [maɪt] [hæv; həv][met][sʌm; səm] [lʌk] .
even their mad march might have met some luck .
甚至 他们的 疯狂的 行进 可能 有 遇见 一些 运气 .
即使是他们疯狂的进军，也可能遇到一些幸运。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːv(ə)][maɪnd] [ðæt] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][laɪk] [pɔːn] [hæd; həd][ˈʌðə(r)] [eɪmz][ænd; ənd]
But the evil mind that played with them like pawns had other aims and
但 这 邪恶的 头脑 那 玩 和 他们 喜欢 兵 有 其他 目标 和
[ˈriːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

但是，把他们当作棋子玩弄的邪恶之徒另有目的和动机。

[ðei] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [ˈbrɪtɪʃ] [kɔːpsɪz] [ʃʊd; ʃəd]
They must remain in the marshes by the bridge at least till British corpses should
他们 必须 保持 在 这 沼泽 经过 这 桥 在 至少 直到 英国 尸体 应该
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [saɪt] [ðeə(r)] .
be a common sight there .
是 一个 常见的 视线 那里 .

他们必须留在桥边的沼泽地里，至少要等到英国人的尸体在那里随处可见为止。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][grænd] [siːn] ;
Then for the last grand scene ;
然后 为了 这 最后的 盛大 场景 ;
然后最后的大场面；

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [heəd] [ˈsəʊldʒə(r)] - [seɪnt] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃætəd] [sɔːd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈfɜːðə(r)]
the silver - haired soldier - saint would give up his shattered sword to save further
这 银 - 头发 士兵 - 圣 会 给 向上 他的 破碎 剑 到 节省 更远
[ˈslɔːtə(r)] .
slaughter .
屠宰 .

这位银发圣战士宁愿放弃他那把断剑，也要阻止更多的杀戮。

[əʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ˈɔːɡənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪmˈprɒmptjuː] .
Oh , it was well organised for an impromptu .
哦 , 它 曾是 出色地 有组织的 为了 一个 即兴 .
哦，作为一次临时活动，组织得相当不错。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ([aɪ] [ˈkænɒt] [pruːv]) ,
But I think (I cannot prove) ,
但 我 思考 (我 不能 证明) ,
但我认为（我无法证明），

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [stʌk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['maɪə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn]
I think that it was while they stuck there in the bloody mire that someone
我 思考 那 它 曾是 尽管 他们 卡住 那里 在 这 血腥 沼泽 那 某人
['daʊtɪd] - - [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [gest] .
doubted - - and someone guessed .
怀疑 - - 和 某人 猜对了 .

我认为正是当他们被困在血腥的泥潭里时，有人产生了怀疑——也有人做出了猜测。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mju:t] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" He was mute a moment , and then said :
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 说 :
他沉默了一会儿，然后说道:

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [ðæt] [telz] [em 'i:] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [gest] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
" There is a voice from nowhere that tells me the man who guessed was the
" 那里 是 一个 嗓音 从 无处 那 讲述 我 这 男人 who 猜对了 曾是 这
['lʌvə(r)] . . .
lover : : :
情人 . . .

“不知从何处传来一个声音，告诉我猜对的那个人就是情人.....”

[ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [wed] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [tʃaɪld] . "
the man to wed the old man's child . "
这 男人 到 结婚 这 老的 男人的 孩子 . "

让这个男人娶老人的孩子。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [əu'livɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['flæmbəʊ] .
" But what about Olivier and the hanging ? " asked Flambeau .
" 但 什么 关于 奥利维尔 和 这 绞刑 ? " 问 火炬 .

“但是奥利维尔和绞刑的事呢？”弗兰博问道。

" [əu'livɪə] , ['pɑ:tlɪ] [frɒm; frəm] ['ɪvəlɪri] , ['pɑ:tlɪ] [frɒm; frəm] ['pɒləsi] , ['seldəm] [ɪn'kʌmbəd] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ]
" Olivier , partly from chivalry , partly from policy , seldom encumbered his march
" 奥利维尔 , 部分 从 骑士精神 , 部分 从 政策 , 很少 负担 他的 行进
[wɪð] ['kæptɪvz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] .
with captives , " explained the narrator .
和 俘虏 , " 解释 这 旁白 .

“奥利维尔出于骑士精神，也出于策略考虑，很少让俘虏拖累他的行军，”叙述者解释道。

" [hi:; hi] [rɪ'li:st] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] .
" He released everybody in most cases .
" 他 发布 大家 在 最多 案例 .

“在大多数情况下，他释放了所有人。”

[hi:; hi] [rɪ'li:st] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
He released everybody in this case .
他 发布 大家 在 这 案件 .

他释放了此案中的所有入。

" ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .
" Everybody but the general , " said the tall man .
" 大家 但 这 一般的 , " 说 这 高的 男人 .

“除了将军以外，所有人都来了，”高个子男人说道。

" ['evrɪbɒdi] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Everybody , " said the priest .
" 大家 , " 说 这 牧师 .

“所有人，”牧师说。

['flæmbəʊ] [nɪt] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] .
Flambeau knit his black brows .
火炬 针织 他的 黑色的 眉毛 .

弗兰博皱起了他浓密的黑眉。

" [ai][dʊnt][grɑ:sp][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .

" I don't grasp it all yet , " he said .
" 我 不 抓牢 它 全部 然而 , " 他 说 .

“我还没有完全理解,”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ˈflæmbəʊ] , " [sed] [braʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['mɪstɪkl] ['ʌndətəʊn] .

" There is another picture , Flambeau , " said Brown in his more mystical undertone .
" 那里 是 其他 图片 , 火炬 , " 说 棕色的 在 他的 更多的 神秘 底色 .

“还有另一张照片，弗兰博，”布朗用他那略带神秘的语气说道。

" [ai][kænt] [pru:v] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][du:; də][mɔ:(r)] - - [ai][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] .

" I can't prove it ; but I can do more - - I can see it .
" 我 不能 证明 它 ; 但 我 能 做 更多的 - - 我 能 看 它 .

“我无法证明这一点；但我可以做得更多——我能看到它。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kæmp] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][beə(r)] , ['tɒrɪd] [hɪlz] [æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] ,

There is a camp breaking up on the bare , torrid hills at morning ,
那里 是 一个 营 打破 向上 在 这 裸 , 热带 丘陵 在 早晨 ,

清晨，在光秃秃、酷热的山坡上，一个营地正在解散。

[ænd; ænd] [brə'zɪliən] ['ju:nɪfɔ:mz] [mæst] [ɪn] [blɒks] [ænd; ænd] ['kɒləms] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] .

and Brazilian uniforms massed in blocks and columns to march .
和 巴西 制服 大量 在 积木 和 列 到 行进 .

巴西士兵身着制服，列队成群，列队行进。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [red] ['ɜ:t] [ænd; ænd] [lɒŋ] [blæk] [bɪəd] [ɒv; əv] [əu'livɪə] , [wɪtʃ] [bləʊz] [æz; əz][hi:; hi]

There is the red shirt and long black beard of Olivier , which blows as he
那里 是 这 红色的 衬衫 和 长的 黑色的 胡须 的 奥利维尔 , 哪个 打击 作为 他

[stændz] ,
stands ,
站立 ,

奥利维尔穿着红色衬衫，留着长长的黑色胡须，他站着的时候，胡须随风飘扬。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his broad - brimmed hat in his hand .
他的 广阔 - 满溢 帽子 在 他的 手 .

他手里拿着一顶宽边帽。

[hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ˈfeəwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [hi:; hi][ɪz] ['setɪŋ] ['fri:] - - [ðə; ði]['sɪmp(ə)] ,

He is saying farewell to the great enemy he is setting free - - the simple ,
他 是 说 告别 到 这 伟大的 敌人 他 是 环境 自由的 - - 这 简单的 ,

他正在向他即将释放的强大敌人——单纯的.....告别。

[snəʊ] - ['hedɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vetərən] , [hu:] [θæŋks] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

snow - headed English veteran , who thanks him in the name of his men .
雪 - 标题 英语 老将 , WHO 谢谢 他 在 这 姓名 的 他的 男人 .

一位白发苍苍的英国老兵，代表他的部下向他表示感谢。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['remnənt] [stænd][br'haɪnd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ; [br'saɪd] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:z] [ænd; ænd]

The English remnant stand behind at attention ; beside them are stores and
这 英语 剩 站立 在后面 在 注意力 ; 旁 他们 是 商店 和

['vi:ək(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

vehicles for the retreat .
车辆 为了 这 撤退 .

英国残余部队列队站在后方；他们旁边是撤退所需的物资和车辆。

[ðə; ði] [drʌmz] [rəʊl] ; [ðə; ði] [brə'zɪliənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [laɪk] [s'tætʃu:z] .

The drums roll ; the Brazilians are moving ; the English are still like statues .
这 鼓 卷 ; 这 巴西人 是 移动 ; 这 英语 是 仍然 喜欢 雕像 .

鼓声响起；巴西人开始行动；英国人却像雕像一样纹丝不动。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'baɪd] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [hʌm] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][f'eɪdɪd][frəm; frəm]
So they abide till the last hum and flash of the enemy have faded from
所以 他们 遵守 直到 这 最后的 哼 和 闪光 的 这 敌人 有 褪色 从
[ðə; ði][t'rɒpɪk][hə'raɪz(ə)n] .
the tropic horizon .
这 热带 地平线 .

所以他们一直坚守到敌人的最后一声嗡鸣和闪光从热带地平线上消失为止。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɔ:l tə(r)][ðeə(r)] [ˈpɑ:stʃərz] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [laɪk] [ded] [men] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] ;
Then they alter their postures all at once , like dead men coming to life ;
然后 他们 改变 他们的 姿势 全部 在 一次 , 喜欢 死的 男人 未来 到 生活 ;
然后他们突然全部改变了姿势, 就像死人复活一样;

[ðeɪ] [tɜ:n] [ðeə(r)] [ˈfɪfti] [ˈfeɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - - [ˈfeɪsɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'gɒtn] .
they turn their fifty faces upon the general - - faces not to be forgotten .
他们 转动 他们的 五十 面孔 之上 这 一般的 - - 面孔 不是 到 是 被遗忘的 .
他们用五十张面孔注视着将军——这些面孔令人难忘。

" [ˈflæmbəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .
" **Flambeau gave a great jump** .
" 火炬 给予 一个 伟大的 跳 .
“弗兰博跳得很高。”

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [dɒʊnt] [mi:n] - - "
" **Ah , " he cried , " you don't mean - - "**
" 啊 , " 他 哭 , " 你 不 意思是 - - "
“啊,”他喊道, “你不会是这个意思吧——”

" [jes] , " [sed] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [ˈmu:viŋ] [vɔɪs] .
" **Yes , " said Father Brown in a deep , moving voice** .
" 是的 , " 说 父亲 棕色的 在 一个 深的 , 移动 嗓音 .
“是的,”布朗神父用低沉而动人的声音说道。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hænd] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [es ˈti:] . [klerz] [nek] ;
" **It was an English hand that put the rope round St . Clare's neck ;**
" 它 曾是 一个 英语 手 那 放 这 绳索 圆形的 英石 . 克莱尔的 脖子 ;
“是英国人将绳子套在了圣克莱尔的脖子上;

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ˈfɪŋɡə(r)] .
I believe the hand that put the ring on his daughter's finger .
我 相信 这 手 那 放 这 戒指 在 他的 女儿的 手指 .
我相信是那只把戒指戴在他女儿手指上的手。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hændz] [ðæt] [drægd] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
They were English hands that dragged him up to the tree of shame ;
他们 是 英语 双手 那 拖拽 他 向上 到 这 树 的 耻辱 ;
是英国人的手把他拖到了耻辱树下;

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] [ðæt] [hæd; həd] [əˈdɔ:rd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] .
the hands of men that had adored him and followed him to victory .
这 双手 的 男人 那 有 受人喜爱 他 和 随后 他 到 胜利 .
那些曾崇拜他、追随他走向胜利的人们的双手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səʊlz] ([gɒd] [ˈpɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ju: ˈes] [ɔ:l] !
And they were English souls (God pardon and endure us all !
和 他们 是 英语 灵魂 (上帝 赦免 和 忍受 我们 全部 !
他们是英国人的灵魂（上帝宽恕并忍受我们所有人！）

) [hu:] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈfɒrən] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈɡæləʊz] [ɒv; əv] [pɑ:m] ,
) **who stared at him swinging in that foreign sun on the green gallows of palm ,**
) WHO 凝视 在 他 摇摆 在 那 外国的 太阳 在 这 绿色的 绞刑架 的 棕榈 ,
) 凝视着他, 在异国的阳光下, 在绿色的棕榈树绞刑架上荡来荡去,

[ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɒp] [ɒf] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [hel] .
and prayed in their hatred that he might drop off it into hell .
和 祈祷 在 他们的 仇恨 那 他 可能 降低 离开 它 进入 地狱 .

他们满怀仇恨地祈祷他能从地狱里掉下去。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tɒpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeə(r)] [bɜːst] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈskaːlət] [laɪt] [ɒv; əv]
" **As the two topped the ridge there burst on them the strong scarlet light of**
" 作为 这 二 顶峰 这 岭 那里 爆裂 在 他们 这 强的 猩红 光 的
[ə; eɪ] [red] - [ˈkɜːt(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪn] .
a red - curtained English inn .
一个 红色的 - 帘幕 英语 客栈 .

“当两人登上山脊时，一道强烈的猩红色灯光映入眼帘，那是英国一家挂着红色窗帘的客栈。”

[aɪˈtiː] [stʊd] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈæmplɪtjuːd] [ɒv; əv]
It stood sideways in the road , as if standing aside in the amplitude of
它 站立 侧身 在 这 路 , 作为 如果 常设 旁边 在 这 振幅 的
[ˌhɒspɪˈtæləti] .
hospitality .
热情好客 .

它横立在路中间，仿佛置身于热情好客的氛围中。

[ɪts] [θriː] [dɔːz] [stʊd] [ˈəʊpən] [wɪð] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ;
Its three doors stood open with invitation ;
它是 三 门 站立 打开 和 邀请 ;
它的三扇门敞开着，仿佛在发出邀请；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv]
and even where they stood they could hear the hum and laughter of
和 甚至 在哪里 他们 站立 他们 可以 听到 这 哼 和 笑声 的
[hjuːˈmænəti] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .
humanity happy for a night .
人类 快乐的 为了 一个 夜晚 .

即使他们站在那里，也能听到人们欢笑和嗡嗡声，那是人们享受夜晚的快乐。

" [aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] .
" **I need not tell you more , " said Father Brown .**
" 我 需要 不是 告诉 你 更多的 , " 说 父亲 棕色的 .
“我无需再多说了，”布朗神父说道。

" [ðeɪ] [traɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **They tried him in the wilderness and destroyed him ; and then ,**
" 他们 尝试 他 在 这 荒野 和 损毁 他 ; 和 然后 ,
“他们在旷野里试炼他，杀了他；然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
for the honour of England and of his daughter ,
为了 这 荣誉 的 英格兰 和 的 他的 女儿 ,
为了英格兰的荣誉和他女儿荣誉，

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [siːl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [pɜːs]
they took an oath to seal up for ever the story of the traitor's purse
他们 采取 一个 誓言 到 海豹 向上 为了 曾经 这 故事 的 这 叛徒的 钱包
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsæsnz] [sɜːd] [bleɪd] .
and the assassin's sword blade .
和 这 刺客的 剑 刀刃 .

他们发誓要永远封存叛徒的钱袋和刺客的剑的故事。

[pəˈhæps] - - [ˈhev(ə)n] [help][ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fəˈget] [aɪˈtiː] .
Perhaps - - Heaven help them - - they tried to forget it .
也许 - - 天堂 帮助 他们 - - 他们 尝试 到 忘记 它 .
或许——但愿上帝保佑他们——他们试图忘记这件事。

[let] [ju: 'es][traɪ][tu:; tə] [fə'get] [aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ; [hiə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [ɪn] . "

Let us try to forget it , anyhow ; here is our inn .
让 我们 尝试 到 忘记 它 , 无论如何 ; 这里 是 我们的 客栈 . "

不管怎样, 我们还是试着忘记这件事吧; 这里是我们的旅店。

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , " [sed] ['flæmbəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['straɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ,
" With all my heart , " said Flambeau , and was just striding into the bright ,
" 和 全部 我的 心 , " 说 火炬 , 和 曾是 只是 大步走 进入 这 明亮的 ,
"我全心全意地,"弗兰博说着, 大步走向明亮的阳光。

['nɔɪzi] [bɑ:(r)] [wen] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
noisy bar when he stepped back and almost fell on the road .
嘈杂 酒吧 什么时候 他 步 后退 和 几乎 跌倒 在 这 路 .

酒吧里很吵闹, 他后退一步差点摔倒在路上。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['devəlz] [neɪm] !
" Look there , in the devil's name !
" 看 那里 , 在 这 魔鬼的 姓名 !

“看那边, 看在魔鬼的份上! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət][ðə; ði][skweə(r)] ['wɒdn] [saɪn] [ðæt] [əʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]
" he cried , and pointed rigidly at the square wooden sign that overhung the
" 他 哭 , 和 尖 严格地 在 这 正方形 木制的 符号 那 悬垂 这
[rəʊd] .
road .
路 .

他喊道, 并僵硬地指着悬在路边的方形木制标志牌。

[aɪ 'ti:] [ʃəʊd] ['dɪmli] [ðə; ði] [kru:d] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪbə(r)][hɪlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:tnd] [bleɪd] ;
It showed dimly the crude shape of a sabre hilt and a shortened blade ;
它 显示 依稀 这 原油 形状 的 一个 军刀 剑柄 和 一个 缩短 刀刃 ;
它隐约显示出军刀剑柄和缩短的刀刃的粗糙形状;

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [fɔ:ls] [ɑ:'keɪɪk] ['letərɪŋ] , " [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [sɔ:d] . "
and was inscribed in false archaic lettering , " The Sign of the Broken Sword . "
和 曾是 铭文 在 错误的 古老的 字母 , " 这 符号 的 这 破碎的 剑 . "
上面用仿古字体刻着“断剑的标志”。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [prɪ'peəd] ? " [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] ['dʒentli] .
" Were you not prepared ? " asked Father Brown gently .
" 是 你 不是 准备 ? " 问 父亲 棕色的 轻轻地 .

“你没有做好准备吗? ”布朗神父温和地问道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;
" He is the god of this country ;
" 他 是 这 上帝 的 这 国家 ;

“他是这个国家的神;

[hɑ:f][ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sto:ri] .
half the inns and parks and streets are named after him and his story .
一半 这 旅馆 和 公园 和 街道 是 命名 后 他 和 他的 故事 .
"
"

一半的旅馆、公园和街道都以他和他的故事命名。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lepə(r)] , " [kraɪd] ['flæmbəʊ] , [ænd; ənd][spæt][ɒn][ðə; ði]
" I thought we had done with the leper , " cried Flambeau , and spat on the
" 我 想法 我们 有 完毕 和 这 麻风病人 , " 哭 火炬 , 和 争吵 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

“我以为我们已经除掉了那个麻风病人,”弗兰博喊道, 并朝路边吐了口唾沫。

" [juː; jʊ] [waɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" **You will never have done with him in England , " said the priest ,**
" 你 将要 绝不 有 完毕 和 他 在 英格兰 , " 说 这 牧师 ,
"你在英国永远不会摆脱他,"牧师说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , " [waɪl] [brɑːs] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [stəʊn] [ə'baɪdɪz] .
looking down , " while brass is strong and stone abides .
寻找 向下 , " 尽管 黄铜 是 强的 和 石头 遵守 :
俯视着, "铜坚固, 石头长存。"

[hɪz; ɪz]['maɪb(ə)l][stætjuːz] [wɪl] [r'ekt] [ðə; ði] [səʊlz] [pʊ; əv] [praʊd] , ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] [fɔɪ(r); fə(r)] ['sentʃərɪz] ,
His marble statues will erect the souls of proud , innocent boys for centuries ,
他的 大理石 雕像 将要 直立 这 灵魂 的 自豪的 , 清白的 男孩们 为了 几个世纪 ,
他的大理石雕像将屹立数百年, 铭刻着骄傲而纯真的男孩们的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [tuːm] [wɪl] [smel] [pʊ; əv] ['lɔɪəlti] [æz; əz][pʊ; əv] ['lɪlɪz] .
his village tomb will smell of loyalty as of lilies .
他的 村庄 墓 将要 闻 的 忠诚 作为 的 百合花 :
他的村庄墓地将散发着忠诚的气息, 如同百合花的芬芳。

[m'ɪliənz] [huː] ['nevə(r)] [ŋjuː] [hɪm][jæl; jəl] [lʌv] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - - [ðɪs] [mæn] [huːm] [ðə; ði][lɑːst]
Millions who never knew him shall love him like a father - - this man whom the last
百万 WHO 绝不 知道 他 将 爱 他 喜欢 一个 父亲 - - 这 男人 谁 这 最后的
[fjuː] [ðæt] [ŋjuː] [hɪm] [delt] [wɪð] [laɪk] [dʌŋ] .
few that knew him dealt with like dung .
很少 那 知道 他 已处理 和 喜欢 粪 :
数百万从未见过他的人将会像爱父亲一样爱他——而最后几个认识他的人却像对待粪便一样对待他。

[hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [jæl; jəl]['nevə(r)][biː; bi][təʊld][pʊ; əv][hɪm] ,
He shall be a saint ; and the truth shall never be told of him ,
他 将 是 一个 圣 ; 和 这 真相 将 绝不 是 讲述 的 他 ,
他将成为圣人; 关于他的真相将永远不会被揭露。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][lɑːst] .
because I have made up my mind at last .
因为 我 有 制成 向上 我的 头脑 在 最后的 :
因为我终于下定决心了。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn] ['breɪkɪŋ] ['siːkrəts] ,
There is so much good and evil in breaking secrets ,
那里 是 所以 很多 好的 和 邪恶的 在 打破 秘密 ,
揭露秘密既有利也有弊。

[ðæt] [aɪ][pʊt] [maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] .
that I put my conduct to a test .
那 我 放 我的 执行 到 一个 测试 :
我以此来检验自己的行为。

[ɔːl] [ðiːz] ['njuːzpeɪpəz] [wɪl] ['perɪʃ] ; [ðə; ði]['ænti] - [brə'zɪl] [buːm] [ɪz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] ; [əu'livɪə] [ɪz]
All these newspapers will perish ; the anti - Brazil boom is already over ; Olivier is
全部 这些 报纸 将要 沦 ; 这 反对 - 巴西 繁荣 是 已经 超过 ; 奥利维尔 是
[ɔːl'redi] ['bʌd] ['evriweə(r)] .
already honoured everywhere .
已经 荣幸 到处 :
这些报纸都将消亡; 反巴西的浪潮已经结束; 奥利维尔已经受到各地的尊敬。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] ['eniweə(r)] , [baɪ] [neɪm] ,
But I told myself that if anywhere , by name ,
但 我 讲述 我 那 如果 任何地方 , 经过 姓名 ,
但我告诉自己, 如果任何地方, 只要有人叫出我的名字,

[ɪn][ˈmet(ə)l][ɔː(r)][ˈmɑːb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈdjʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈklænsɪ] , [ɔː(r)] [ˈkæptɪn] **in metal or marble that will endure like the pyramids , Colonel Clancy , or Captain Keith ,**
在 金属 或者 大理石 那 将要 忍受 喜欢 这 金字塔 , 上校 克兰西 , 或者 队长 [kiːθ] ,
Keith ,
基思 ,

用金属或大理石制成，像金字塔、克兰西上校或基思上尉一样经久耐用。

[ɔː(r)] [ˈprezɪdənt] [əuˈlɪvɪə] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][wɒz; wəz] [ˈrɒŋli] [bleɪmd] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [spiːk] **or President Olivier , or any innocent man was wrongly blamed , then I would speak**
或者 总统 奥利维尔 , 或者 任何 清白的 男人 曾是 错 被指责 , 然后 我 会 说话
.
.
.

如果奥利维尔总统，或者任何无辜的人被错误地指控，那么我就会发言。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɒŋli] [preɪzd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] . **If it were only that St . Clare was wrongly praised , I would be silent .**
如果 它 是 仅有的 那 英石 . 克莱尔 曾是 错 赞扬 , 我 会 是 沉默的 .

如果仅仅是圣克莱尔受到不公正的赞扬，我本不会保持沉默。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] .
And I will .
和 我 将要 .

我会的。

" [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] - [ˈkɜːt(ə)nd] [ˈtævən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊnli][ˈkəʊzi] , [bʌt; bət] **" They plunged into the red - curtained tavern , which was not only cosy , but**
" 他们 暴跌 进入 这 红色的 - 帘幕 酒馆 , 哪个 曾是 不是 仅有的 舒适 , 但
[ˈiːv(ə)n] [lʌɡˈzʊəriəs] [ɪnˈsaɪd] .
even luxurious inside .
甚至 豪华 里面 .

他们一头扎进了那家挂着红色帘子的酒馆，酒馆内部不仅温馨舒适，而且十分豪华。

[ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈmɒd(ə)l][ɒv; ʌv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; ʌv][ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] , **On a table stood a silver model of the tomb of St . Clare ,**
在 一个 桌子 站立 一个 银 模型 的 这 墓 的 英石 . 克莱尔 ,

桌子上摆放着圣克莱尔墓的银质模型。

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [hed] [baʊd] , [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [sɔːd] [ˈbrəʊkən] .
the silver head bowed , the silver sword broken .
这 银 头 鞠躬 , 这 银 剑 破碎的 .

银头低垂，银剑断裂。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌləd] [ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [seɪm] [siːn] , **On the walls were coloured photographs of the same scene ,**
在 这 墙壁 是 有色 照片 的 这 相同的 场景 ,

墙上挂着同一场景的彩色照片。

[ænd; ʌnd][ɒv; ʌv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; ʌv] [ˌwæɡəˈnet] [ðæt] [tʊk] [ˈtʊərɪsts] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
and of the system of wagonettes that took tourists to see it .
和 的 这 系统 的 马车 那 采取 游客 到 看 它 .

以及载着游客参观的马车系统。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈpædɪd] [ˈbentʃɪz] .
They sat down on the comfortable padded benches .
他们 卫星 向下 在 这 舒服的 带衬垫 长椅 .

他们坐在舒适的软垫长椅上。

" [kʌm] , [ɪts] [kəʊld] , " [kraɪd] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ; " [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] [ɔː(r)][bɪə(r)] . "
" Come , it's cold , " cried Father Brown ; " let's have some wine or beer . "
" 来 , 它是 寒冷的 , " 哭 父亲 棕色的 ; " 我们来吧 有 一些 葡萄酒 或者 啤酒 . "

“来吧，冷了，”布朗神父喊道，“我们喝点葡萄酒或啤酒吧。”

" [ɔ:(r)] [ˈbrændɪ] , " [sed] [ˈflæmbəʊ] .
" **Or brandy** , " **said Flambeau** .
" 或者 白兰地 , " 说 火炬 .

“或者白兰地,”弗兰博说道。

[ðə; ði] [θri:] [tu:lz] [ɒv; əv] [deθ]
The Three Tools of Death
这 三 工具 的 死亡

死亡的三种工具

[bəuθ][baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [nju:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ju: ˈes] ,
Both by calling and conviction Father Brown knew better than most of us ,
两个都 经过 呼叫 和 定罪 父亲 棕色的 知道 更好的 比 最多 的 我们 ;
布朗神父凭借着他的使命感和信念, 比我们大多数人都更清楚这一点。

[ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ded] .
that every man is dignified when he is dead .
那 每一个 男人 是 凝重 什么时候 他 是 死的 .

每个人死后都应有尊严。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɪnˌkənˈɡru:əti] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ʌp][æt; ət]
But even he felt a pang of incongruity when he was knocked up at
但 甚至 他 毛毡 一个 疼痛 的 不协调 什么时候 他 曾是 敲门 向上 在
[ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [sɜ:(r)] [ˈeərən] [ˈɑ:m,strɒŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmə:də] .
daybreak and told that Sir Aaron Armstrong had been murdered .
拂晓 和 讲述 那 先生 亚伦 阿姆斯特朗 有 到过 被谋杀 .

但即使是他, 在黎明时分被叫醒并得知亚伦·阿姆斯特朗爵士被谋杀时, 也感到一阵莫名的不协调。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əbˈsɜ:d] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:mli] [əˈbaʊt] [ˈsi:krət] [ˈvaɪələns] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð]
There was something absurd and unseemly about secret violence in connection with
那里 曾是 某物 荒诞 和 不体面的 关于 秘密 暴力 在 联系 和
[səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [entəˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)][ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] .
so entirely entertaining and popular a figure .
所以 完全 娱乐 和 受欢迎的 一个 数字 .

与这样一个极具娱乐性和受欢迎程度的人物有关的秘密暴力事件, 总让人觉得荒谬又不得体。

[fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] [ˈeərən] [ˈɑ:m,strɒŋ] [wɒz; wəz] [entəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɒmɪk] ;
For Sir Aaron Armstrong was entertaining to the point of being comic ;
为了 先生 亚伦 阿姆斯特朗 曾是 娱乐 到 这 观点 的 存在 漫画 ;

阿伦·阿姆斯特朗爵士的幽默风趣甚至有些滑稽;

[ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæənə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [ˈledʒəndri] .
and popular in such a manner as to be almost legendary .
和 受欢迎的 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 几乎 传奇 .

并且非常受欢迎, 几乎成了传奇。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ˈsʌni] [dʒɪm][hæd; həd] [hæŋd] [hɪmˈself] ;
It was like hearing that Sunny Jim had hanged himself ;
它 曾是 喜欢 听力 那 阳光明媚 吉姆 有 绞刑 他自己 ;

这就像听到桑尼·吉姆上吊自杀的消息一样;

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [hænwel] .
or that Mr . Pickwick had died in Hanwell .
或者 那 先生 : 匹克威克 有 死亡 在 汉威尔 .

或者说皮克威克先生在汉威尔去世了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [sɜ:(r)] [ˈeərən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:kə]
For though Sir Aaron was a philanthropist , and thus dealt with the darker
为了 尽管 先生 亚伦 曾是 一个 慈善家 , 和 因此 已处理 和 这 较暗

[saɪd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] ,
side of our society ,
边 的 我们的 社会 ,

虽然亚伦爵士是一位慈善家, 因此也接触过我们社会中较为阴暗的一面,

[hi:; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'aɪtəst] [ˈpɒsəb(ə)l] [staɪl] .
he prided himself on dealing with it in the brightest possible style .
他 自豪 他自己 在 处理 和 它 在 这 最亮的 可能的 风格 .
他以自己最出色的方式处理这件事而感到自豪。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkætəɾæks][ɒv; əv] [ˈænɪkdɔʊts] [ænd; ənd] " [laʊd]
His political and social speeches were cataracts of anecdotes and " loud
他的 政治的 和 社会的 演讲 是 白内障 的 轶事 和 " 大声
[ˈlɑ:ftə(r)] " ;
laughter " ;
笑声 " ;
他的政治和社会演讲充满了轶事和“大笑声”；

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪli] [helθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:stɪŋ] [sɔ:t] ; [hɪz; ɪz] [ˈeθɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈɒptɪmɪzəm] ;
his bodily health was of a bursting sort ; his ethics were all optimism ;
他的 身体上的 健康 曾是 的 一个 爆发 种类 ; 他的 伦理 是 全部 乐观 ;
他的身体健康状况极佳；他的道德观完全是乐观主义；

[ænd; ənd][hi:; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋk] [ˈprɒbləm] ([hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɒpɪk]) [wɪð] [ðæt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɔ:(r)]
and he dealt with the Drink problem (his favourite topic) with that immortal or
和 他 已处理 和 这 喝 问题 (他的 最喜欢的 话题) 和 那 不朽 或者
[ɪ:v(ə)n] [mə'hɒtənəs] [ˈgeɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒspərəs] [ˈtəʊt(ə)l]
even monotonous gaiety which is so often a mark of the prosperous total
甚至 单调 欢乐 哪个 是 所以 经常 一个 标记 的 这 繁荣 全部的
[əb'steɪnə(r)] .
abstainer .
禁酒者 .
他以那种不朽的、甚至是单调的快乐来处理饮酒问题（他最喜欢的话题），这种快乐通常是富裕的完全戒酒者的标志。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fə'miliə(r)][ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)][ˌpjʊəri'tænɪk]
The established story of his conversion was familiar on the more puritanic
这 已确立的 故事 的 他的 转换 曾是 熟悉的 在 这 更多的 清教
[ˈplætʃɔ:ms] [ænd; ənd] [ˈpʊlpɪt] ,
platforms and pulpits ,
平台 和 讲坛 ,
他皈依基督教的故事在较为清教徒式的讲坛和布道台上早已广为人知。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] , [wen] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [drɔ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skɒt] [θɪ'blədʒi]
how he had been , when only a boy , drawn away from Scotch theology
如何 他 有 到过 , 什么时候 仅有的 一个 男生 , 绘制 离开 从 苏格兰威士忌 神学
[tu:; tə] [skɒt] [ˈwɪski] ,
to Scotch whisky ,
到 苏格兰威士忌 威士忌酒 ,
他还是孩子的时候，是如何从苏格兰神学转向苏格兰威士忌的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][bəʊθ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ([æz; əz][hi:; hi] [ˈmɒdɪstli] [pʊt]
and how he had risen out of both and become (as he modestly put
和 如何 他 有 升起 出去 的 两个都 和 变得 (作为 他 谦虚地 放
[aɪ 'ti:]) [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
it) what he was .
它) 什么 他 曾是 .
以及他如何从这两种境遇中崛起，并最终成为（正如他谦虚地所说）他现在的样子。

[jet] [hɪz; ɪz] [waɪd] [waɪt] [brəd] , [tʃə'ru:bɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈspɑ:klɪŋ] [ˈspektək(ə)lɪz] ,
Yet his wide white beard , cherubic face , and sparkling spectacles ,
然而 他的 宽的 白色的 胡须 , 天使般的 脸 , 和 闪闪发光 眼镜 ,
然而，他那浓密的白胡子、天使般的脸庞和闪闪发光的眼镜，

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['dinəz] [ænd; ənd] ['kɒŋɡresɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'prəd] , [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɑ:d]
at the numberless dinners and congresses where they appeared , made it hard
在 这 无数 晚餐 和 国会 在哪里 他们 出现 , 制成 它 难的
[tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
to believe ,
到 相信 ,

他们出席的无数晚宴和会议上的表现，让人难以置信。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈmɔ:bid] [æz; əz][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][dræm] -
somehow , that he had ever been anything so morbid as either a dram -
不知何故 , 那 他 有 曾经 到过 任何事物 所以 病态的 作为 任何一个 一个 德拉姆 -
[ˈdrɪŋkə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈkælvɪnɪst] .
drinker or a Calvinist .
饮酒者 或者 一个 加尔文主义 .

不知怎的，他竟然曾经有过像酗酒者或加尔文教徒那样病态的行为。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [wʌn] [felt] , [ðə; ði][məʊst] [ˈsɪəriəsli] [ˈmeri] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][men] .
He was , one felt , the most seriously merry of all the sons of men .
他 曾是 , 一 毛毡 , 这 最多 严重地 欢乐 的 全部 这 儿子们 的 男人 .

人们觉得，他是世间所有人物中最严肃而快乐的人。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][ˈrʊərəl] [skɜ:t] [ɒv; əv] [ˈhæmpstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ,
He had lived on the rural skirt of Hampstead in a handsome house ,
他 有 居住地 在 这 乡村的 裙子 的 汉普斯特德 在 一个 英俊的 房子 ,
[ˈhæmpstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ,
他曾住在汉普斯特德郊外一栋漂亮的房子里，

[haɪ] [bʌt; bət] [nɒt] [brɔ:d] , [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ænd; ənd][prəˈzeɪɪk][ˈtʌʊə(r)] .
high but not broad , a modern and prosaic tower .
高的 但 不是 广阔 , 一个 现代的 和 平淡无奇 塔 .
[ˈhæmpstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ,
高耸但不宽阔，一座现代而朴素的塔楼。

[ðə; ði] [nˈæɹəʊəst] [ɒv; əv][ɪts] [ˈnæɹəʊ] [saɪdz] [əʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [sti:p] [ɡri:n] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] ,
The narrowest of its narrow sides overhung the steep green bank of a railway ,
这 最窄 的 它是 狭窄的 侧面 悬垂 这 陡 绿色的 银行 的 一个 铁路 ,
[ˈhæmpstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ,
它最窄的一侧悬在铁路陡峭的绿色河岸上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [treɪnz] .
and was shaken by passing trains .
和 曾是 摇晃 经过 通过 火车 .
[ˈhæmpstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ,
并被过往火车的震动所震慑。

[sɜ:(r)] [ˈeəɹən] [ˈɑ:m,strɒŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈbɔɪstərəsli] [ɪkˈspleɪnd] , [hæd; həd][nəʊ] [nɜ:vz] .
Sir Aaron Armstrong , as he boisterously explained , had no nerves .
先生 亚伦 阿姆斯特朗 , 作为 他 喧闹地 解释 , 有 不 神经 .
[ˈhæmpstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ,
正如阿伦·阿姆斯特朗爵士大声解释的那样，他一点也不紧张。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But if the train had often given a shock to the house ,
但 如果 这 火车 有 经常 给定 一个 震惊 到 这 房子 ,
[ˈhæmpstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ,
但如果火车经常给房子带来震动，

[ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ,
that morning the tables were turned ,
那 早晨 这 表格 是 转向 ,
[ˈhæmpstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ,
那天早上情况发生了逆转。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] .
and it was the house that gave a shock to the train .
和 它 曾是 这 房子 那 给予 一个 震惊 到 这 火车 .
[ˈhæmpstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ,
正是这栋房子让火车受到了震动。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] [dʒʌst] [brɪ'pɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [æn; ən][ʼæŋg(ə)l][pɒv; əv]
The engine slowed down and stopped just beyond that point where an angle of
这 引擎 减速 向下 和 停止 只是 超过 那 观点 在哪里 一个 角度 的
[ðə; ði] [haʊs] [im'pɪndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɑ:p] [sləʊp] [pɒv; əv] [tɜ:f] .
the house impinged upon the sharp slope of turf .
这 房子 受到冲击 之上 这 锋利的 坡 的 草皮 .

引擎减速并停在了房子与陡峭的草皮斜坡相交的那个点之后。

[ðə; ði] [ə'rest] [pɒv; əv][məʊst] [mə'kænɪkl] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [sləʊ] ;
The arrest of most mechanical things must be slow ;
这 逮捕 的 最多 机械的 事物 必须 是 慢的 ;

大多数机械装置的停止运转都必须是缓慢的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kɔ:z] [pɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['ræpɪd] .
but the living cause of this had been very rapid .
但 这 活的 原因 的 这 有 到过 非常 迅速的 .

但造成这一切的根本原因发生得非常迅速。

[ə; eɪ][mæn][klæd] [kəm'pli:tli] [ɪn] [blæk] , ['i:v(ə)n] ([aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'membəd]) [tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l]
A man clad completely in black , even (it was remembered) to the dreadful
一个 男人 覆膜 完全地 在 黑色的 , 甚至 (它 曾是 记得) 到 这 可怕
['di:teɪl][pɒv; əv] [blæk] [glʌvz] ,
detail of black gloves ,
细节 的 黑色的 手套 ,

一个全身黑衣的男人，甚至连可怕的细节——黑色手套——都一丝不苟。

[ə'prɪəd] [pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [hændz] [laɪk] [sʌm; səm]
appeared on the ridge above the engine , and waved his black hands like some
出现 在 这 岭 多于 这 引擎 , 和 挥手 他的 黑色的 双手 喜欢 一些
['seɪbl] ['wɪndmɪl] .
sable windmill .
黑貂 风车 .

出现在引擎上方山脊上的一个身影，挥舞着他黑色的双手，像一个黑貂风车。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [stɒpt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪn] .
This in itself would hardly have stopped even a lingering train .
这 在 本身 会 几乎 有 停止 甚至 一个 挥之不去的 火车 .

即使这本身也很难阻止一列慢悠悠行驶的火火车。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][pɒv; əv][hɪm][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [pɒv; əv] [ʼɑ:ftəwədz] [æz; əz]
But there came out of him a cry which was talked of afterwards as
但 那里 来了 出去 的 他 一个 哭 哪个 曾是 谈话 的 然后 作为
['sʌmθɪŋ] [ʼʌtəli] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [nju:] .
something utterly unnatural and new .
某物 完全地 不自然 和 新的 .

但他发出了一声叫喊，事后人们谈论起这声叫喊时，都觉得这是完全不自然、前所未有的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][pɒv; əv] [ðəʊz] [fʌʊts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:ɪdli] [dɪ'stɪŋkt] ['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] ['kænɒt]
It was one of those shouts that are horridly distinct even when we cannot
它 曾是 一 的 那些 喊叫 那 是 糟糕地 清楚的 甚至 什么时候 我们 不能
[hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [fʌʊtɪd] .
hear what is shouted .
听到 什么 是 喊叫 .

那是那种即使听不到喊什么内容，也能清晰辨认出来的可怕喊声。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] " ['mɜ:də(r)] !
The word in this case was " Murder !
这 单词 在 这 案件 曾是 " 谋杀 !

本案中的关键词是“谋杀！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [swəə] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hi; hi]
" **But the engine - driver swears he would have pulled up just the same if he**
" 但 这 引擎 - 司机 发誓 他 会 有 拉 向上 只是 这 相同的 如果 他
[hæd; həd] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['æksent][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] .
had heard only the dreadful and definite accent and not the word .
有 听到 仅有的 这 可怕 和 定 口音 和 不是 这 单词 .
“但火车司机发誓，即使他只听到了那可怕而确定的口音，而没有听到那个词，他也会照样停车。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌns] [ə'restɪd] , [ðə; ði][məʊst] [suːpə'fɪ(ə)] [steə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['meni] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
The train once arrested , the most superficial stare could take in many features of
这 火车 一次 被捕 , 这 最多 浅 盯 可以 拿 在 许多 特征 的
[ðə; ði]['trædʒədɪ] .
the tragedy .
这 悲剧 .
火车一旦停驶，即使是最粗略的目光也能捕捉到这场悲剧的许多细节。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [bəŋk][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['eərən] [ˈɑːrm,strɔːŋz] [mæn] - ['sɜːvənt]
The man in black on the green bank was Sir Aaron Armstrong's man - servant
这 男人 在 黑色的 在 这 绿色的 银行 曾是 先生 亚伦 阿姆斯特朗的 男人 - 仆人
[ˈmægnəs] .
Magnus .
马格努斯 .
绿色河岸上身穿黑衣的男子是亚伦·阿姆斯特朗爵士的贴身男仆马格努斯。

[ðə; ði]['bærənət][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ɡlʌvz] [ɒv; əv] [ðɪs]
The baronet in his optimism had often laughed at the black gloves of this
这 男爵 在 他的 乐观 有 经常 笑了 在 这 黑色的 手套 的 这
[ˈdɪzməl] [ə'tendənt] ;
dismal attendant ;
惨淡 服务员 ;
这位乐观的男爵经常嘲笑这位衣衫褴褛的侍从戴着黑色手套；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][dʒʌst] [naʊ] .
but no one was likely to laugh at him just now .
但 不 一 曾是 可能 到 笑 在 他 只是 现在 .
但现在不太可能有人会嘲笑他。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][æn; ən][ɪn'kwaɪərə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [stept] [ɒf] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
So soon as an inquirer or two had stepped off the line and across the
所以 很快 作为 一个 询问者 或者 二 有 步 离开 这 线 和 穿过 这
['sməʊki] [hedʒ] ,
smoky hedge ,
烟 对冲 ,
就在一两个询问者离开队伍，穿过烟雾缭绕的树篱之后，

[ðeɪ] [sɔː] , [rəʊld] [daʊn] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəŋk] ,
they saw , rolled down almost to the bottom of the bank ,
他们 锯 , 滚动 向下 几乎 到 这 底部 的 这 银行 ,
他们看到，它滚落到几乎河岸底部。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] ['skaːlət]
the body of an old man in a yellow dressing - gown with a very vivid scarlet
这 身体 的 一个 老的 男人 在 一个 黄色的 敷料 - 袍 和 一个 非常 生动 猩红
[ˈlaɪnɪŋ] .
lining .
衬垫 .
一位老人的遗体，身穿黄色睡袍，内衬是鲜艳的猩红色。

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][rəʊp] [si:md] [kɔ:t] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][leg] , [ɪn'tæŋɡld] [prɪ'zju:məbli] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)]
A scrap of rope seemed caught about his leg , entangled presumably in a struggle
一个 废料 的 绳索 似乎 捕捉 关于 他的 腿 , 纠缠 想必 在 一个 斗争
.
:
.

一截绳子似乎缠住了他的腿，大概是在搏斗中缠住的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [blʌd] , [ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] ;
There was a smear or so of blood , though very little ;
那里 曾是 一个 涂抹 或者 所以 的 血 , 尽管 非常 小的 ;
虽然血迹很少，但还是有一点血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bent] [ɔ:(r)]['brəʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ]
but the body was bent or broken into a posture impossible to any living
但 这 身体 曾是 弯曲 或者 破碎的 进入 一个 姿势 不可能的 到 任何 活的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但尸体却弯曲或断裂成任何生物都不可能达到的姿势。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɜ:(r)] ['eərən] ['ɑ:m,strɒŋ] .
It was Sir Aaron Armstrong .
它 曾是 先生 亚伦 阿姆斯特朗 .

他是阿伦·阿姆斯特朗爵士。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [bɪ'wɪldəd] ['momənts] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ][feə(r)] - ['biədɪd] [mæn] ,
A few more bewildered moments brought out a big fair - bearded man ,
一个 很少 更多的 困惑 时刻 带来 出去 一个 大的 公平的 - 留着胡子的 男人 ,
片刻的茫然之后，一个身材魁梧、留着金色胡须的男人走了出来。

[hu:m] [sʌm; səm] ['trævələz] [kʊd; kəd] [sə'lu:t] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [mænz] ['sekrət(ə)ri] , ['pætrɪk] [rɔɪs] ,
whom some travellers could salute as the dead man's secretary , Patrick Royce ,
谁 一些 旅行者 可以 礼炮 作为 这 死的 男人的 秘书 , 帕特里克 罗伊斯 ,
有些旅行者可能会向死者的秘书帕特里克·罗伊斯致敬，

[wʌnz] [wel] [nəʊn] [ɪn][bəʊ'hi:miən][sə'saɪəti][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][bəʊ'hi:miən] [a:ts] .
once well known in Bohemian society and even famous in the Bohemian arts .
一次 出色地 已知 在 波西米亚 社会 和 甚至 著名的 在这 波西米亚 艺术 .
他曾是波西米亚社会中的名人，甚至在波西米亚艺术界也享有盛名。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔ:(r)] [veɪɡ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] , [hi:; hi] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]
In a manner more vague , but even more convincing , he echoed the agony of
在 一个 方式 更多的 模糊的 , 但 甚至 更多的 令人信服的 , 他 回声 这 痛苦 的
[ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
the servant .
这 仆人 .

他以一种更含糊但更令人信服的方式，表达了仆人的痛苦。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɜ:d] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['haʊshəʊld] , ['æɪlɪs] ['ɑ:m,strɒŋ] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
By the time the third figure of that household , Alice Armstrong , daughter of the
经过 这 时间 这 第三 数字 的 那 家庭 , 爱丽丝 阿姆斯特朗 , 女儿 的 这
[ded] [mæn] ,
dead man ,
死的 男人 ,

到了家中第三个人，死者的女儿爱丽丝·阿姆斯特朗的时候，

[hæd; həd] [kʌm] [ɔ:'lredi] ['tɒtətɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɡɑ:d(ə)n] ,
had come already tottering and waving into the garden ,
有 来 已经 颤巍巍 和 挥手 进入 这 花园 ,
他已经摇摇晃晃地走进花园，一边挥着手。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɒpɪdʒ] .
the engine - driver had put a stop to his stoppage .
这 引擎 - 司机 有 放 一个 停止 到 他的 停止 .

火车司机已经停止了停车操作。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bləʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn][hæd; həd] [pænt] [ɒn][tuː; tə][get] [help][frɒm; frəm]
The whistle had blown and the train had panted on to get help from
这 哨 有 吹 和 这 火车 有 喘息 在 到 得到 帮助 从

[ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] .
the next station .
这 下一个 车站 .

汽笛响起，火车气喘吁吁地继续前行，前往下一站寻求帮助。

['fɑːðə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['ræpɪdli] ['sʌmənd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [rɔɪs] ,
Father Brown had been thus rapidly summoned at the request of Patrick Royce ,
父亲 棕色的 有 到过 因此 快速 被召唤 在 这 要求 的 帕特里克 罗伊斯 ,

[ðə; ði][bɪɡ][eks] - [bəʊ'hiːmiən] ['sekrət(ə)ri] .
the big ex - Bohemian secretary .
这 大的 前任 - 波西米亚 秘书 .

布朗神父就这样应前波西米亚大秘书帕特里克的请求被迅速召来。

[rɔɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪ'mən][baɪ] [bɜːθ] ;
Royce was an Irishman by birth ;
罗伊斯 曾是 一个 爱尔兰人 经过 出生 ;

罗伊斯是爱尔兰人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæʒuəl][kaɪnd][ɒv; əv] ['kæθɪlɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [ri'membə] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]
and that casual kind of Catholic that never remembers his religion until he is
和 那 随意的 种类 的 天主教 那 绝不 记得 他的 宗教 直到 他 是

['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .
really in a hole .
真的 在 一个 洞 .

还有那种漫不经心的天主教徒，不到万不得已绝不想起自己的宗教信仰。

[bʌt; bət] [rɔɪsɪz] [rɪ'kwest] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [les] ['prɒmptli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
But Royce's request might have been less promptly complied with if one of the
但 罗伊斯 要求 可能 有 到过 较少的 及时 遵命 和 如果 一 的 这

[ə'fɪ(ə)l] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnə'fɪʃl]
official detectives had not been a friend and admirer of the unofficial
官方的 侦探 有 不是 到过 一个 朋友 和 仰慕者 的 这 非官方

['flæmbəʊ] ;
Flambeau ;
火炬 ;

但如果不是因为其中一位官方侦探是这位非官方的弗兰博的朋友和仰慕者，罗伊斯的请求可能不会得到如此迅速的满足；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['flæmbəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['hɪərɪŋ]
and it was impossible to be a friend of Flambeau without hearing
和 它 曾是 不可能的 到 是 一个 朋友 的 火炬 没有 听力

['nʌmbələs] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
numberless stories about Father Brown .
无数 故事 关于 父亲 棕色的 .

要想和弗兰博做朋友，就一定会听到无数关于布朗神父的故事。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ([hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmɜ:t(ə)n]) [led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pri:st] [ə'krɒs] [ðə; ði]
while the young detective (whose name was Merton) led the little priest across the
尽管 这 年轻的 侦探 (谁 姓名 曾是 默顿) 引领 这 小的 牧师 穿过 这
[ˈfi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
fields to the railway ,
字段 到 这 铁路 ,
年轻的侦探（名叫默顿）带着小神父穿过田野走向铁路。

[ðeə(r)] [tɔ:k] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] [ˈtəʊt(ə)l]
their talk was more confidential than could be expected between two total
他们的 讲话 曾是 更多的 机密的 比 可以 是 预期的 之间 二 全部的
[ˈstreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
他们的谈话内容比两个完全陌生的人之间的谈话要私密得多。

" [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈmɜ:t(ə)n] ['kændɪdli] ,
" **As far as I can see , " said Mr . Merton candidly ,**
" 作为 远的 作为 我 能 看 , " 说 先生 . 默顿 坦率地说 ,
“就我所见,”默顿先生坦率地说,
" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" **there is no sense to be made of it at all .**
" 那里 是 不 感觉 到 是 制成 的 它 在 全部 .
“这完全没有道理可言。”

[ðeə(r)] [ɪz][ˈnəʊbədi] [wʌn][kæn; kən] [sə'spekt] .
There is nobody one can suspect .
那里 是 无人 一 能 怀疑 .
没有可以怀疑的人。

[ˈmæɡnəs][ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊld] [fu:l] ; [fa:(r)] [tu:] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'sæsɪn] .
Magnus is a solemn old fool ; far too much of a fool to be an assassin .
马格努斯 是 一个 庄严 老的 傻子 ; 远的 也 很多 的 一个 傻子 到 是 一个 刺客 .
马格努斯是个一本正经的老傻瓜；傻到根本不可能当刺客。

[rɔɪs] [hæz; hæz] [bi:n] [ðə; ði] [-] [best] [frend] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]
Royce has been the baronet's best friend for years ; and his daughter
罗伊斯 有 到过 这 男爵的 最好的 朋友 为了 年 ; 和 他的 女儿
[ʌn'daʊtɪdli] [ə'dɔ:rd] [hɪm] .
undoubtedly adored him .
无疑 受人喜爱 他 .
罗伊斯多年来一直是男爵最好的朋友；他的女儿无疑非常崇拜他。

[br'sɜ:dz] , [ɪts] [ɔ:l] [tu:] [əb'sɜ:ɪd] .
Besides , it's all too absurd .
除了 , 它是全部 也 荒诞 .
此外，这一切都太荒谬了。

[hu:] [wʊd] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [əʊld] [tjæp] [æz; əz] ['ɑ:m,streŋ] ?
Who would kill such a cheery old chap as Armstrong ?
WHO 会 杀 这样的 一个 欢快的 老的 小伙子 作为 阿姆斯特朗 ?
谁会杀害像阿姆斯特朗这样一位和蔼可亲的老人呢？

[hu:] [kʊd; kəd][dɪp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][ɡɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spi:kə(r)] ?
Who could dip his hands in the gore of an after - dinner speaker ?
WHO 可以 蘸 他的 双手 在 这 血块 的 一个 后 - 晚餐 扬声器 ?
谁会把手伸进餐后演讲者的血腥场面中呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['kɪlɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] . "
It would be like killing Father Christmas . "
它 会 是 喜欢 杀 父亲 圣诞节 . "
这就像杀死圣诞老人一样。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪəri] [haʊs] , " [ə'sent] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] .
" **Yes** , **it** **was** **a** **cheery** **house** , " **assented** **Father** **Brown** .
" 是的 , 它 曾是 一个 欢快的 房子 , " 同意 父亲 棕色的 .
“是的, 那是一栋令人愉悦的房子,” 布朗神父赞同道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪəri] [haʊs] [waɪl] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
" **It** **was** **a** **cheery** **house** **while** **he** **was** **alive** .
" 它 曾是 一个 欢快的 房子 尽管 他 曾是 活 .
“他生前, 那是一栋充满欢乐的房子。”

[du; də] [ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [tʃɪəri] [naʊ] [hi; hi] [ɪz] [ded] ?
Do **you** **think** **it** **will** **be** **cheery** **now** **he** **is** **dead** ?
做 你 思考 它 将要 是 欢快的 现在 他 是 死的 ?
你觉得他死了之后大家会高兴吗?

" [mɜ:t(ə)n] [ˈstɑ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'laɪvən] [aɪ] .
" **Merton** **started** **a** **little** **and** **regarded** **his** **companion** **with** **an** **enlivened** **eye** .
" 默顿 开始 一个 小的 和 认为 他的 伴侣 和 一个 活跃 眼睛 .
默顿微微一惊, 目光炯炯地看着他的同伴。

" [naʊ] [hi; hi] [ɪz] [ded] ?
" **Now** **he** **is** **dead** ?
" 现在 他 是 死的 ?

他现在死了吗?

" [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he** **repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pri:st] [ˈstɒɪdli] , " [hi; hi] [wɒz; wəz] [tʃɪəf(ə)] .
" **Yes** , " **continued** **the** **priest** **stolidly** , " **he** **was** **cheerful** .
" 是的 , " 持续 这 牧师 沉稳地 , " 他 曾是 快乐 .
“是的,” 神父语气平静地继续说道, “他很开朗。”

[bʌt; bət] [dɪd] [hi; hi] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɪəfɪnəs] ?
But **did** **he** **communicate** **his** **cheerfulness** ?
但 做过 他 交流 他的 愉悦 ?
但他是否将自己的喜悦之情传达给了他人?

[ˈfræŋkli] , [wɒz; wəz] [eniwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tʃɪəf(ə)] [bʌt; bət] [hi; hi] ?
Frankly , **was** **anyone** **else** **in** **the** **house** **cheerful** **but** **he** ?
坦率地说 , 曾是 任何人 别的 在 这 房子 快乐 但 他 ?
说实话, 除了他, 屋里还有谁高兴吗?

" [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈmɜ:rtənz] [maɪnd] [let] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [laɪt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi] [si:]
" **A** **window** **in** **Merton's** **mind** **let** **in** **that** **strange** **light** **of** **surprise** **in** **which** **we** **see**
" 一个 窗户 在 默顿的 头脑 让 在 那 奇怪的 光 的 惊喜 在 哪个 我们 看
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [θɪŋz] [wi; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l] [ə'ləŋ] .
for **the** **first** **time** **things** **we** **have** **known** **all** **along** .
为了 这 第一的 时间 事物 我们 有 已知 全部 沿着 .
“默顿的脑海中有一扇窗, 透进一种奇异的惊喜之光, 让我们第一次看到我们一直以来都知道的事物。”

[hi; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [bi:n] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:mstrɒŋ] - , [ɒn] [ˈlɪt(ə)] [pə'li:s] [d'ʒɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He **had** **often** **been** **to** **the** **Armstrongs** ' , **on** **little** **police** **jobs** **of** **the**
他 有 经常 到过 到 这 阿姆斯特朗 - , 在 小的 警察 工作 的 这
[frɪ'lænθərəpɪst] ;
philanthropist ;
慈善家 ;

他经常去阿姆斯特朗家, 帮这位慈善家做一些小小的警察工作;

[ænd; ənd] , [naʊ] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [haʊs]
and , now he came to think of it , it was in itself a depressing house
和 , 现在 他 来了 到 思考 的 它 , 它 曾是 在 本身 一个 沉闷 房子
.
:
.

现在他仔细想了想，那房子本身就是一座令人压抑的房子。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] ; [ðə; ði][,dekə'reɪ(ə)n] [mi:n] [ænd; ənd]
The rooms were very high and very cold ; the decoration mean and
这 房间 是 非常 高的 和 非常 寒冷的 ; 这 装饰 意思是 和
[prə'vɪnʃ(ə)l] ;
provincial ;
省级 ;

房间很高，也很冷；装饰简陋，很乡土气息；

[ðə; ði] ['dra:fti] ['kɔ:ɾɪdʒ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] [baɪ] [ɪ,lek'trɪsəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bli:kə(r)] [ðæŋ; ðən] ['mu:nlaɪt] .
the draughty corridors were lit by electricity that was bleaker than moonlight .
这 通风的 走廊 是 点燃 经过 电 那 曾是 更黯淡 比 月光 .

通风不良的走廊里，电灯的光线比月光还要昏暗。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ska:lət] [feɪs] [ænd; ənd][,sɪlvə(r)] [brəd] [hæd; həd] [bleɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
And though the old man's scarlet face and silver beard had blazed like a
和 尽管 这 老的 男人的 猩红 脸 和 银 胡须 有 燃烧的 喜欢 一个
['bɒnfɑɪə(r)][ɪn] [i:tʃ] [ru:m] [ɔ:(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [tʌ:n] ,
bonfire in each room or passage in turn ,
篝火 在 每个 房间 或者 通道 在 转动 ,

虽然老人的猩红脸庞和银色胡须在每个房间或走廊里都像篝火般熊熊燃烧，

[,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [li:v] ['eni] [wɔ:mθ] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
it did not leave any warmth behind it .
它 做过 不是 离开 任何 温暖 在后面 它 .

它没有留下任何温暖的痕迹。

['daʊtləs] [ðɪs] ['spektrəl] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] [dju:] [tu; tə][ðə; ði] ['veri] [vaɪ'tæləti]
Doubtless this spectral discomfort in the place was partly due to the very vitality
毫无疑问 这 光谱 不适 在 这 地方 曾是 部分 到期的 到 这 非常 活力

[ænd; ənd] [ɪg'zju:bərəns] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ;
and exuberance of its owner ;
和 热情洋溢 的 它是 所有者 ;

毫无疑问，这个地方弥漫着一种令人不安的气氛，部分原因正是由于其主人本身的活力和热情；

[hi; hi] ['ni:dɪd] [nəʊ] [stəʊvz] [ɔ:(r)][læmps] , [hi; hi] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔ:mθ] [wɪð]
he needed no stoves or lamps , he would say , but carried his own warmth with
他 需要 不 炉灶 或者 灯 , 他 会 说 , 但 携带 他的 自己的 温暖 和
[hɪm] .
him .
他 .

他说，他不需要炉子或灯，因为他自己就带着温暖。

[bʌt; bət] [wen] ['mɜ:t(ə)n][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][^ðə(r)] ['ɪnmeɪts] ,
But when Merton recalled the other inmates ,
但 什么时候 默顿 召回 这 其他 囚犯 ,

但当默顿召回其他囚犯时，

[hi; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
he was compelled to confess that they also were as shadows of their
他 曾是 被迫 到 承认 那 他们 还 是 作为 阴影 的 他们的
[bɔ:d] .
lord .
主 .

他不得不承认，他们也只是他们主人的影子。

[ðə; ði] ['mu:di] [mæn] - ['sɜ:vənt] , [wið] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [blæk] [glʌvz] , [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ]
The moody man - servant , with his monstrous black gloves , was almost a
这 情绪化 男人 - 仆 人 , 和 他的 滔天 黑色的 手套 , 曾是 几乎 一个
['naɪtmeə(r)] ; [ˈɔɪs] ,
nightmare ; Royce ,
恶梦 ; 罗伊斯 ,

那个阴郁的男仆，戴着巨大的黑色手套，简直像个噩梦；罗伊斯，

[ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] , [wɒz; wəz][ˈsɒlɪd] ['ɪnʌf] , [ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [twi:dz] ,
the secretary , was solid enough , a big bull of a man , in tweeds ,
这 秘书 , 曾是 坚硬的 足够的 , 一个 大的 公牛 的 一个 男人 , 在 粗花呢 ,
那位秘书身材魁梧，像头公牛，穿着粗花呢西装，十分稳重。

[wið] [ə; eɪ] [ɔ:t] [brəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:] - ['kʌləd] [brəd] [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋli] ['sɔ:ltɪd] [wið]
with a short beard ; but the straw - coloured beard was startlingly salted with
和 一个 短的 胡须 ; 但 这 稻草 - 有色 胡须 曾是 令人震惊地 咸的 和
[greɪ] [laɪk][ðə; ði] [twi:dz] ,
grey like the tweeds ,
灰色的 喜欢 这 粗花呢 ,

他留着短须；但那稻草色的胡须却像粗花呢一样，夹杂着令人惊讶的灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [bɑ:d] [wið] ['premətʃə(r)] ['rɪŋklz] .
and the broad forehead was barred with premature wrinkles .
和 这 广阔 前额 曾是 禁止 和 过早 皱纹 .
宽阔的额头上布满了过早出现的皱纹。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['ɪnʌf] [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gʊd] -
He was good - natured enough also , but it was a sad sort of good -
他 曾是 好的 - 自然 足够的 还 , 但 它 曾是 一个 伤心 种类 的 好的 -
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

他心地善良，但那是一种令人悲伤的善良。

[ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [hɑ:t] - ['brəʊkən] [sɔ:t] - - [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [sɔ:t]
almost a heart - broken sort - - he had the general air of being some sort
几乎 一个 心 - 破碎的 种类 - - 他 有 这 一般的 空气 的 存在 一些 种类
[ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)][ɪn] [laɪf] .
of failure in life .
的 失败 在 生活 .

他几乎像个心碎的人——他浑身上下都透着一股人生失败者的气息。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rm,stre:ŋz] ['dɔ:tə(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
As for Armstrong's daughter , it was almost incredible that she was his
作为 为了 阿姆斯特朗的 女儿 , 它 曾是 几乎 极好的 那 她 曾是 他的
['dɔ:tə(r)] ;
daughter ;
女儿 ;

至于阿姆斯特朗的女儿，她真的是他的女儿，这简直令人难以置信；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['pælid] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .
she was so pallid in colour and sensitive in outline .
她 曾是 所以 苍白 在 颜色 和 敏感的 在 大纲 .
她的脸色苍白，轮廓纤细。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡreɪsf(ə)l] ,
She was graceful ,
她 曾是 优美 ,
她举止优雅，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ˌjeɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæt][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]
but there was a quiver in the very shape of her that was like the
但那里曾是一个颤动在这非常形状的她那曾是喜欢这
[laɪnz][ɒv; əv][ænz; ən][ˈæspən].
lines of an aspen.
线条的一个白杨。
但她的身形却微微颤动，如同白杨树的线条一般。

[ˈmɜːt(ə)n][hæd; həd][ˈsʌmtaɪmz][wʌndəd][ɪf][jɪ; ji][hæd; həd][lɜːnt][tuː; tə][kweɪl][æt; ət][ðə; ði][kræʃ]
Merton had sometimes wondered if she had learnt to quail at the crash
默顿有时想知道如果她有学会了到鹌鹑在这碰撞
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsɪŋ][ˈtreɪnz].
of the passing trains.
的这通过火车。
默顿有时会想，她是不是已经学会了对疾驰而过的火车的撞击声感到恐惧。

"[juː; jʊ][siː], "[sed][ˈfɑːðə(r)][braʊn], [ˈblɪŋkɪŋ][ˈmɒdɪstli],
" **You see, " said Father Brown, blinking modestly,**
" 你看，" 你说父亲棕色的，眨眼谦虚地，
“你看，”布朗神父谦虚地眨了眨眼说道。

"[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt][ðə; ði][ˈɑːm,streɪŋ][ˈtʃɪəflnəs][ɪz][səʊ][ˈveri][ˈtʃɪəf(ə)l] - - [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)]
" **I'm not sure that the Armstrong cheerfulness is so very cheerful - - for other**
" 我是不是当然那这阿姆斯特朗愉悦是所以非常快乐 - - 为了其他
[ˈpi:p(ə)l].
people.
人们。
“我不确定阿姆斯特朗的乐观开朗对其他人来说是否也同样乐观开朗。”

[juː; jʊ][seɪ][ðæt][ˈhəʊbədi][kʊd; kəd][kɪl][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhæpi][əʊld][mæn], [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)];
You say that nobody could kill such a happy old man, but I'm not sure;
你说那人无人可以杀这样的一个人快乐的老人男人，但我不是当然；
你说没人会杀害这样一个快乐的老人，但我不太确定；

[enˈtɪː][ɛŋ,rouˈes][ɪnduːkəz][ɪn][tɛnteɪʃənəm].
ne nos inducas in tentationem.
ne 不诱导在尝试。
ne nos inducas in tentationem。

[ɪf][ˈevə(r)][aɪ][ˈməːdə][ˈsʌmbədi], "[hiː; hi][ˈædɪd][kwɔːt][ˈsɪmpli],
If ever I murdered somebody, " he added quite simply,
如果曾经我被谋杀某人，" 他额外相当简单地，
“如果我杀过人，”他简单地补充道，“

"[aɪ][deə(r)][seɪ][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][ænz; ən][ˈɒptɪmɪst]. "
" **I dare say it might be an Optimist.** "
" 我敢说它可能是一个乐天派。"
“我敢说他可能是个乐观主义者。”

"[waɪ]? "[kraɪd][ˈmɜːt(ə)n][əˈmjuːzd].
" **Why ? " cried Merton amused.**
" 为什么？" 哭默顿觉得好笑。
“为什么？”默顿笑着问道。

"[duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][ˈpi:p(ə)l][dɪsˈlaɪk][ˈtʃɪəflnəs]? "
" **Do you think people dislike cheerfulness ?** "
" 做你思考人们不喜欢愉悦？"
你认为人们不喜欢开朗的人吗？

" [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ˈfri:kwənt] [ˈlɑ:ftə(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt][θɪŋk] [ðeɪ] [laɪk]
" **People like frequent laughter** , " **answered Father Brown** , " **but I don't think they like**
" 人们 喜欢 频繁 笑声 , " 回答 父亲 棕色的 , " 但 我 不 思考 他们 喜欢
[ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [smaɪl] .
a permanent smile .
一个 永恒的 微笑 .

“人们喜欢经常笑，”布朗神父回答说，“但我认为他们不喜欢永远挂在脸上的笑容。”

[ˈtʃɪəflnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈhju:mə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [θɪŋ] .
Cheerfulness without humour is a very trying thing .
愉悦 没有 幽默 是 一个 非常 尝试 事物 .

没有幽默感的快乐是一件非常难熬的事情。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈgrɑ:si] [bæŋk][baɪ][ðə; ði][reɪl] ,
" **They walked some way in silence along the windy grassy bank by the rail** ,
" 他们 步行 一些 方式 在 沉默 沿着 这 刮风 草丛 银行 经过 这 轨 ,
他们沿着铁路旁迎风而立的草坡，默默地走了一段路。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɑ:(r)] - [flʌŋ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈɑ:m,strɒŋ]
and just as they came under the far - flung shadow of the tall Armstrong
和 只是 作为 他们 来了 在下面 这 远的 - 扔 阴影 的 这 高的 阿姆斯特朗
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

正当他们来到高大的阿姆斯特朗房子的遥远阴影下时，

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɔ:t] [ˈrɑ:ðə(r)]
Father Brown said suddenly , like a man throwing away a troublesome thought rather
父亲 棕色的 说 突然 , 喜欢 一个 男人 投掷 离开 一个 麻烦的 想法 相当
[ðæn; ðən] [ˈɒfəɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈsɪəriəsli] :
than offering it seriously :
比 提供 它 严重地 :

布朗神父突然说道，语气像是把一个烦人的想法抛诸脑后，而不是认真地提出来：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [drɪŋk] [ɪz][ˈnaɪðə(r)] [gʊd] [nɔ:(r)][bæd][ɪn] [ɪtˈself] .
" **Of course , drink is neither good nor bad in itself** .
" 的 课程 , 喝 是 两者都不 好的 也不 坏的 在 本身 .

“当然，饮酒本身既非善也非恶。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [men] [laɪk] [ˈɑ:m,strɒŋ] [wɒnt] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [gla:s]
But I can't help sometimes feeling that men like Armstrong want an occasional glass
但 我 不能 帮助 有时 感觉 那 男人 喜欢 阿姆斯特朗 想 一个 偶然 玻璃
[ɒv; əv] [waɪn] [tu:; tə] [ˈsædn] [ðem; ðəm] .
of wine to sadden them .
的 葡萄酒 到 悲伤 他们 .

但我有时忍不住觉得，像阿姆斯特朗这样的男人偶尔也想喝杯酒来排解忧愁。

" [ˈmɜ:rtənz] [əˈfɪ(ə)l] [su:ˈpɪəriə(r)] , [ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] [dɪˈtektɪv] [ˈnemd] [ˈgɪldə(r)] ,
" **Merton's official superior , a grizzled and capable detective named Gilder** ,
" 默顿的 官方的 优越的 , 一个 斑白 和 有能力的 侦探 命名 吉尔德 ,
“默顿的正式上司，一位名叫吉尔德的经验丰富的侦探，

[wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [bæŋk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈpætrɪk]
was standing on the green bank waiting for the coroner , talking to Patrick
曾是 常设 在 这 绿色的 银行 等待 为了 这 验尸官 , 说 到 帕特里克
[ˈrɔɪs] ,
Royce ,
罗伊斯 ,

当时他站在绿岸上等验尸官，正和帕特里克·罗伊斯说话。

[hu:z] [big] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['brɪsli] [brəd] [ænd; ənd][heə(r)] ['təʊəd] [ə'blaʊ] [hɪm] .
whose big shoulders and bristly beard and hair towered above him .

谁 大的 肩膀 和 刚毛的 胡须 和 头发 高耸 多于 他 .

他宽阔的肩膀、浓密的胡须和头发让他显得格外高大。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)] [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz] [rɔɪs] [wɔ:kt] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʌ; əv]
This was the more noticeable because Royce walked always with a sort of
这 曾是 这 更多的 显 因为 罗伊斯 步行 总是 和 一个 种类 的
['paʊəf(ə)l] [stu:p] ,
powerful stoop ,
强大的 哈腰 ,

这一点尤其引人注目，因为罗伊斯走路时总是带着一种强健的驼背姿态。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['klerɪkl] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['dju:tɪz] [ɪn][ə; eɪ]
and seemed to be going about his small clerical and domestic duties in a
和 似乎 到 是 去 关于 他的 小的 文员 和 国内的 职责 在 一个
[ˈhevi] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [stɑɪl] ,
heavy and humbled style ,
重的 和 谦卑 风格 ,

他似乎以一种沉重而谦卑的姿态处理着他的琐碎文书和家务。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][gəʊ] - [kɑ:t] .
like a buffalo drawing a go - cart .
喜欢 一个 水牛 绘画 一个 去 - 大车 .

就像一头水牛拉着一辆卡丁车。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ʌn'ju:zuəl] ['pleɪzə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [pʌ; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
He raised his head with unusual pleasure at the sight of the priest ,
他 提高 他的 头 和 异常 乐趣 在 这 视线 的 这 牧师 ,
看到神父，他异乎寻常地抬起头来，脸上带着愉悦的神色。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'pɑ:t] .
and took him a few paces apart .
和 采取 他 一个 很少 步幅 除 .

然后把他拉开几步远。

['mi:nwaɪl] ['mɜ:t(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə] [dɪ'tektɪv] [rɪ'spektfəli] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɒt]
Meanwhile Merton was addressing the older detective respectfully indeed , but not
同时 默顿 曾是 解决 这 老 侦探 尊敬 的确 , 但 不是
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['bɔɪɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
without a certain boyish impatience .
没有 一个 肯定 男孩气 不耐烦 .

与此同时，默顿虽然对那位年长的侦探毕恭毕敬，但语气中却带着几分孩子气的不耐烦。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['gɪldə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [mʌtʃ] ['fa:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ? "
" **Well , Mr . Gilder , have you got much farther with the mystery ?** "
" 出色地 , 先生 : 吉尔德 , 有 你 得到 很多 更远 和 这 神秘 ? "

“吉尔德先生，您在解开这个谜团方面有取得什么进展了吗？ ”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] , " [rɪ'plaɪd] ['gɪldə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈʌndə(r)] ['dri:mi] [ˈaɪlɪdz] [æt; ət]
" **There is no mystery ,** " **replied Gilder , as he looked under dreamy eyelids at**
" 那里 是 不 神秘 , " 回复 吉尔德 , 作为 他 看起来 在下面 梦幻般的 眼睑 在
[ðə; ði] [rʊks] .
the rooks .
这 车 .

“这没什么神秘的，”吉尔德回答道，他迷迷糊糊地望着那些乌鸦。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɜ:t(ə)n] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Well , there is for me , at any rate ,** " **said Merton , smiling** .
" 出色地 , 那里 是 为了 我 , 在 任何 速度 , " 说 默顿 , 微笑 .

“嗯，至少对我来说是这样，”默顿笑着说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmp(ə)] [ɪ'hʌf] , [maɪ] [bɔɪ] , " [əb'zɜ:vɔ] [ðə; ði] ['si:niə(r)] [ɪn'vestɪgɪtə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ]
" It is simple enough , my boy , " observed the senior investigator , stroking his grey
" 它是简单的 足够的 , 我的 男生 , " 观察到 这 高级的 研究者 , 抚摸 他的 灰色的
 , ['pɔɪntɪd] [biəd] .
 , pointed beard .
 , 尖 胡须 .

“这很简单，孩子，”资深调查员一边抚摸着他灰白的尖胡子一边说道。

" [θri:] ['mɪnɪts] [ɑ:ftə(r)] [jʊd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [rɔɪsɪz] ['pɑ:sn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [keɪm]
" Three minutes after you'd gone for Mr . Royce's parson the whole thing came
" 三 分钟 后 你会 已消失 为了 先生 . 罗伊斯 牧师 这 所有的 事物 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

“你去找罗伊斯先生的牧师三分钟后，整件事就曝光了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] ['sɜ:vənt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [glʌvz] [hu:] [stɒpt] [ðə; ði] [treɪn] ? "
You know that pasty - faced servant in the black gloves who stopped the train ? "
你 知道 那 糊状物 - 面对 仆人在 这 黑色的 手套 WHO 停止 这 火车 ? "
你还记得那个戴着黑手套、脸色苍白的仆人吗？就是他拦下了火车。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] ['eniweə(r)] .
" I should know him anywhere .
" 我 应该 知道 他 任何地方 .

我无论在哪里都应该能认出他。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['rɑ:ðə(r)] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [kri:ps] . "
Somehow he rather gave me the creeps . "
不知何故 他 相当 给予 我 这 令人毛骨悚然 . "

不知为何，他让我感觉有点毛骨悚然。

" [wel] , " [drɔ:l] ['gɪldə(r)] , " [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'gen] , [ðæt] [mæn] [hæd; həd]
" Well , " drawled Gilder , " when the train had gone on again , that man had
" 出色地 , " 拖长音 吉尔德 , " 什么时候 这 火车 有 已消失 在 再次 , 那 男人 有
[gɒn] [tu:] .
gone too .
已消失 也 .

“嗯，”吉尔德慢吞吞地说，“火车再次开走后，那个人也走了。”

['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [ku:l] ['krɪmɪn(ə)] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
Rather a cool criminal , don't you think ,
相当 一个 凉爽的 刑事 , 不 你 思考 ,

你不觉得他是个挺酷的罪犯吗？

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [treɪn] [ðæt] [went] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] ? "
to escape by the very train that went off for the police ? "
到 逃脱 经过 这 非常 火车 那 去 离开 为了 这 警察 ? "

搭乘那趟开往警察的火车逃跑？

" [jʊr; jər] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [kɪl]
" You're pretty sure , I suppose , " remarked the young man , " that he really did kill
" 你是 漂亮的 当然 , 我 认为 , " 评论 这 年轻的 男人 , " 那 他 真的 做过 杀
[hɪz; ɪz] ['ma:stə(r)] ? "
his master ? "
他的 掌握 ? "

“我想你很确定吧，”年轻人说道，“他真的杀死了他的主人？”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['gɪldə(r)] ['draɪli] ,
" Yes , my son , I'm pretty sure , " replied Gilder drily ,
" 是的 , 我的 儿子 , 我是 漂亮的 当然 , " 回复 吉尔德 干巴巴地 ,

“是的，儿子，我很确定，”吉尔德冷冷地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [ɒf] [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]
" **for the trifling reason that he has gone off with twenty thousand pounds in**
" 为了 这 琐事 原因 那 他 有 已消失 离开 和 二十 千 磅 在
[ˈpeɪpəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [desk] .
papers that were in his master's desk .
文件 那 是 在 他的 硕士学位 桌子 .

“仅仅因为他卷走了主人办公桌里价值两万英镑的文件。”

[nəʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɜːθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm] .
No , the only thing worth calling a difficulty is how he killed him .
不 , 这 仅有的 事物 值得 呼叫 一个 困难 是 如何 他 被杀 他 .

不, 唯一称得上困难的地方是他杀人的方式。

[ðə; ði] [skʌl] [siːm] ['brəʊkən][æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm][bɪɡ] ['wepən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['wepən] [æt; ət]
The skull seems broken as with some big weapon , but there's no weapon at
这 颅骨 似乎 破碎的 作为 和 一些 大的 武器 , 但 有 不 武器 在
[ɔːl] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
all lying about ,
全部 说谎 关于 ,

头骨看起来像是被某种大型武器击碎的, 但周围根本没有武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdəɹə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɔːkwəd] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and the murderer would have found it awkward to carry it away ,
和 这 凶手 会 有 成立 它 尴尬的 到 携带 它 离开 ,
凶手要把它带走会很麻烦。

[ən'les] [ðə; ði] ['wepən] [wəz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] . "
unless the weapon was too small to be noticed ."
除非 这 武器 曾是 也 小的 到 是 注意到 . "

除非武器太小以至于无法被发现。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['wepən] [wəz; wəz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" **Perhaps the weapon was too big to be noticed ,** " **said the priest ,**
" 也许 这 武器 曾是 也 大的 到 是 注意到 , " 说 这 牧师 ,

“或许这件武器太大, 所以没被人注意到,”牧师说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['gɪɡ(ə)l] .
with an odd little giggle .
和 一个 奇怪的 小的 傻笑 .

带着一丝奇怪的轻笑。

[ˈɡɪldə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [waɪld] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] [ɑːskt] [braʊn] [wɒt] [hiː; hi]
Gilder looked round at this wild remark , and rather sternly asked Brown what he
吉尔德 看起来 圆形的 在 这 荒野 评论 , 和 相当 严厉地 问 棕色的 什么 他
[ment] .
meant .
意思是 .

吉尔德环顾四周, 听着这番离谱的言论, 语气相当严厉地问布朗他是什么意思。

" [ˈsɪli] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [braʊn] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" **Silly way of putting it , I know ,** " **said Father Brown apologetically .**
" 愚蠢的 方式 的 推杆 它 , 我 知道 , " 说 父亲 棕色的 带着歉意地 .

“我知道这种说法很傻,”布朗神父歉意地说。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
" **Sounds like a fairy tale .**
" 声音 喜欢 一个 仙女 故事 .

听起来像个童话故事。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːm,streɪŋ] [wəz; wəz] [kɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [klʌb] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːn] [klʌb] ,
But poor Armstrong was killed with a giant's club , a great green club ,
但 贫穷的 阿姆斯特朗 曾是 被杀 和 一个 巨人的 俱乐部 , 一个 伟大的 绿色的 俱乐部 ,
但可怜的阿姆斯特朗是被一根巨人的棍棒, 一根巨大的绿色棍棒杀死的。

[tu:] [big][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] .

too big to be seen , and which we call the earth .
也 大的 到 是 已见 , 和 哪个 我们 称呼 这 地球 .

太大, 肉眼无法看见, 我们称之为地球。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [ə'genst] [ðɪs] [gri:n] [bæŋk][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] . "

He was broken against this green bank we are standing on . "
他 曾是 破碎的 反对 这 绿色的 银行 我们 是 常设 在 . "

他被撞倒在我们脚下这片绿色的河岸上。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwɪkli] .

" How do you mean ? " asked the detective quickly .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 这 侦探 迅速地 .

“你这话是什么意思？”侦探急切地问道。

[ˈfɑ:ðə(r)] [braʊn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [mu:n] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [fə'sa:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Father Brown turned his moon face up to the narrow facade of the house and
父亲 棕色的 转向 他的 月亮 脸 向上 到 这 狭窄的 正面 的 这 房子 和

[blɪŋk] ['həʊpləsli] [ʌp] .

blinked hopelessly up .
眨眼 绝望地 向上 .

布朗神父抬起他圆圆的脸, 对着房子狭窄的正面, 绝望地眨了眨眼。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Following his eyes ,
下列的 他的 眼睛 ,

顺着他的目光看去,

[ðeɪ] [sa:] [ðæt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] [blaɪnd] [bæk] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

they saw that right at the top of this otherwise blind back quarter of the
他们 锯 那 正确的 在 这 顶部 的 这 否则 瞎的 后退 四分之一 的 这

[ˈbɪldɪŋ] ,

building ,
建筑 ,

他们看到, 就在这座建筑原本视野盲区的后侧顶部,

[æn; ən][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈəʊpən] .

an attic window stood open .
一个 阁楼 窗户 站立 打开 .

阁楼的窗户开着。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:kwədli] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

" Don't you see , " he explained , pointing a little awkwardly like a child ,
" 不 你 看 , " 他 解释 , 指向 一个 小的 尴尬地 喜欢 一个 孩子 ,

“你难道看不出来吗？”他解释道, 动作有些笨拙, 像个孩子似的。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ?

" he was thrown down from there ?
" 他 曾是 抛掷 向下 从 那里 ?

他是从那里被扔下去的吗？

" [ˈgɪldə(r)] [ˈfraʊnɪŋli] [skuːtɪŋ,aɪzd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli]

" Gilder frowningly scrutinised the window , and then said : " Well , it is certainly
" 吉尔德 皱着眉头 仔细审查 这 窗户 , 和 然后 说 : " 出色地 , 它 是 当然

[ˈpɒsəb(ə)] .

possible .
可能的 .

吉尔德皱着眉头仔细看了看窗户, 然后说: “嗯, 这当然有可能。”

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ʃə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

But I don't see why you are so sure about it .
但 我 不 看 为什么 你 是 所以 当然 关于 它 .

但我不太明白你为什么对此如此肯定。

" [braʊn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [waɪd] .

" **Brown opened his grey eyes wide** .
" 棕色的 打开 他的 灰色的 眼睛 宽的 .

布朗睁大了他灰色的眼睛。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [mænz] [leg] .

" **Why** , " **he said** , " **there's a bit of rope round the dead man's leg** .
" 为什么 , " 他 说 , " 有 一个 少量 的 绳索 圆形的 这 死的 男人的 腿 .

“为什么,”他说,“死者的腿上缠着一截绳子。”

[daʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv][rəʊp] [ʌp] [ðeə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Don't you see that other bit of rope up there caught at the corner of the

[ˈwɪndəʊ] ?

window ?

窗户 ?

你没看到上面还有一根绳子挂在窗角上吗?

" [æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːtɪk(ə)][ɒv; əv] [dʌst] [ɔː(r)][heə(r)] ,

" **At that height the thing looked like the faintest particle of dust or hair** ,
" 在 那 高度 这 事物 看起来 喜欢 这 最微弱 粒子 的 灰尘 或者 头发 ,

“从那个高度看, 那东西就像一粒微弱的尘埃或毛发。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈruːd] [əʊld][ɪnˈvestɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .

but the shrewd old investigator was satisfied .
但 这 精明 老的 研究者 曾是 使满意 .

但这位精明的老调查员很满意。

" [jʊr; jər] [kwɑɪt] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [braʊn] ; " [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][tuː; tə]

" **You're quite right** , **sir** , " **he said to Father Brown** ; " **that is certainly one to**

" 你是 相当 正确的 , 先生 , " 他 说 到 父亲 棕色的 ; " 那 是 当然 一 到
[juː; jʊ] .

you .

你 .

“您说得对, 先生,”他对布朗神父说; “这当然是您的一件事。”

" [ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [treɪn] [wɪð] [wʌn] ['kæərɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

" **Almost as he spoke a special train with one carriage took the curve of the**

[laɪn] [ɒn][ðeə(r)] [left] ,

line on their left ,

线 在 他们的 左边 ,

“就在他说话的同时, 一列只有一节车厢的专列从他们左侧的弯道驶入。”

[ænd; ənd] , [ˈstɒpɪŋ] , [dɪs'gɔːdʒ] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] , [ɪn] [huːz] [mɪdst] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and , **stopping** , **disgorged another group of policemen** , **in whose midst was the**

[ˈhæŋdɒg] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmæɡnəs] ,

hangdog visage of Magnus ,

垂头丧气的 面容 的 马格努斯 ,

然后, 他们停了下来, 又下了一批警察, 其中就包括一脸沮丧的马格努斯。

[ðə; ði] [əb'skɒnd] ['sɜːvənt] .

the absconded servant .

这 潜逃 仆人 .

逃跑的仆人。

" [baɪ][dʒəʊv] !

" **By Jove** !

" 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[ðev] [gɒt] [hɪm] , " [kraɪd] ['gɪldə(r)] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [ə'lɜ:tnəs] .
they've got him , " cried Gilder , and stepped forward with quite a new alertness .
他们有 得到 他 , " 哭 吉尔德 , 和 步 向前 和 相当 一个 新的 警觉 .

“他们抓住他了！”吉尔德喊道，然后带着一种全新的警觉性向前迈了一步。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] !
" Have you got the money !
" 有 你 得到 这 钱 ！

你有钱吗？

" [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [pə'li:smən] .
" he cried to the first policeman .
" 他 哭 到 这 第一的 警察 .

“他向第一个警察哭诉。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['kjuəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] : " [nəʊ] .
The man looked him in the face with a rather curious expression and said : " No .
这 男人 看起来 他 在 这 脸 和 一个 相当 好奇的 表达 和 说 : " 不 .

那人带着一种颇为好奇的表情看着他的脸，说道：“不。”

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [æt; ət] [li:st] , [nɒt][hɪə(r)] . "
" Then he added : " At least , not here . "
" 然后 他 额外 : " 在 至少 , 不是 这里 . "

然后他又补充道：“至少在这里不是这样。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [pli:z] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] ['mægnəs] .
" Which is the inspector , please ? " asked the man called Magnus .
" 哪个 是 这 检查员 , 请 ? " 问 这 男人 称为 马格努斯 .

“请问哪位是督察？”名叫马格努斯的男子问道。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] ['evriwʌn] ['ɪnstəntli] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [ðɪs] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] [treɪn] .
When he spoke everyone instantly understood how this voice had stopped a train .
什么时候 他 辐 每个人 即刻 理解 如何 这 嗓音 有 停止 一个 火车 .

他一开口，所有人都立刻明白了这声音是如何让火车停下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [flæt] [blæk] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌlələs] [feɪs] ,
He was a dull - looking man with flat black hair , a colourless face ,
他 曾是 一个 乏味的 - 寻找 男人 和 平坦的 黑色的 头发 , 一个 无色 脸 ,

他相貌平平，头发乌黑扁塌，脸色苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗神父的天真(The Innocence of Father Brown)

第14/14页

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [slɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [maʊθ]
and a faint suggestion of the East in the level slits in his eyes and mouth
和 一个 头晕的 建议 的 这 东方 在 这 等级 缝隙 在 他的 眼睛 和 嘴

·
·
·

从他眼睛和嘴巴的狭缝中，隐约可见东方的气息。
[hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ʌnd] [neɪm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈdjuːbiəs] ,
His blood and name , indeed , had remained dubious ,
他的 血 和 姓名 , 的确 , 有 剩余 可疑 ,
他的血统和名字确实一直备受质疑。

[ˈevə(r)] [sɪns] [sɜː(r)] [ˈeərən] [hæd; həd] " [ˈreskjʊːd] " [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [weɪtərˌɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən]
ever since Sir Aaron had " rescued " him from a waitership in a London
曾经 自从 先生 亚伦 有 " 获救 " 他 从 一个 服务员 在 一个 伦敦
[ˈrestɒrnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

自从亚伦爵士把他从伦敦一家餐馆的侍应生岗位上“解救”出来之后，
[ænd; ʌnd] ([æz; əz][sʌm; səm] [sed]) [frɒm; frəm][mɔː(r)] [ˈɪnfəməs] [θɪŋz] .
and (as some said) from more infamous things .
和 (作为 一些 说) 从 更多的 臭名昭著的 事物 .
(正如一些人说) 还有一些更臭名昭著的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ded] .
But his voice was as vivid as his face was dead .
但 他的 嗓音 曾是 作为 生动 作为 他的 脸 曾是 死的 .
但他的声音却像他死气沉沉的脸一样鲜活。

[ˈweðə(r)] [θruː] [ɪgˈzæktɪtjuːd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Whether through exactitude in a foreign language ,
无论 通过 精确度 在 一个 外国的 语言 ,
无论是通过外语的精确表达，

[ɔː(r)][ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [def]) ,
or in deference to his master (who had been somewhat deaf) ,
或者 在 尊重 到 他的 掌握 (WHO 有 到过 有些 聋) ,
或者出于对他主人（他有点耳聋）的尊重，

[ˈmæɡnəsɪz] [təʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliəli] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpɪəsɪŋ] [ˈkwɒləti] ,
Magnus's tones had a peculiarly ringing and piercing quality ,
马格努斯的 音调 有 一个 奇特地 铃声 和 冲孔 质量 ,
马格努斯的嗓音有一种独特的清脆和尖锐的特质。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [həʊl] [ɡruːp] [kwaɪt] [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .
and the whole group quite jumped when he spoke .
和 这 所有的 团体 相当 跳了起来 什么时候 他 辐 .
他说话的时候，所有人都吓了一跳。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [ðɪs] [wɒd] [ˈhæpən] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] [wɪð] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈblændnəs] .
" I always knew this would happen , " he said aloud with brazen blandness .
" 我 总是 知道 这 会 发生 , " 他 说 大声 和 厚颜无耻 平淡无味 .
“我早就知道会发生这种事，”他厚颜无耻地淡然说道。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][ˈmɑ:stə(r)] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [blæk] ;
" **My poor old master made game of me for wearing black** ;
" 我的 贫穷的 老的 掌握 制成 游戏 的 我 为了 穿着 黑色的 ;
“我可怜的老主人因为我穿黑衣服而取笑我；

[bʌt; bət][ai] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] .
but I always said I should be ready for his funeral .
但 我 总是 说 我 应该 是 准备好 为了 他的 葬礼 .
但我一直都说我应该做好参加他葬礼的准备。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] ['mu:vmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [dɑ:k] - [glʌvd] [hændz] .
" **And he made a momentary movement with his two dark - gloved hands** .
" 和 他 制成 一个 瞬间 移动 和 他的 二 黑暗的 - 戴手套 双手 .
“他戴着深色手套的两只手做了个短暂的动作。”

" ['sɑ:dʒənt] , " [sed] [ɪnˈspektə(r)][ˈgɪldə(r)] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hændz] [wɪð] [rʌθ] ,
" **Sergeant** , " **said Inspector Gilder** , **eyeing the black hands with wrath** ,
" 军士 , " 说 检查员 吉尔德 , 觊觎 这 黑色的 双手 和 愤怒 ,
“警官,”吉尔德警督怒视着那双黑手说道。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn] [ðɪs] ['feləʊ] ; [hi:; hi] [lʊks] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] . "
" **aren't you putting the bracelets on this fellow ; he looks pretty dangerous** . "
" 不是 你 推杆 这 手镯 在 这 同伴 ; 他 看起来 漂亮的 危险的 . "
“你们不给这家伙戴上手铐吗？他看起来很危险。”

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɒd] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
" **Well , sir , said the sergeant , with the same odd look of wonder** ,
" 出色地 , 先生 , " 说 这 军士 , 和 这 相同的 奇怪的 看 的 想知道 ,
“嗯，长官,”中士说着，脸上带着同样的疑惑神情。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] . "
" **I don't know that we can** . "
" 我 不 知道 那 我们 能 . "
“我不知道我们是否能做到。”

" [wʌt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lʌðə(r)] ['ʃɑ:pli] .
" **What do you mean ?** " **asked the other sharply** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 其他 尖锐地 .
“你什么意思？”对方厉声问道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [ə'restɪd] [hɪm] ?
" **Haven't you arrested him ?**
" 还没有 你 被捕 他 ?
你们不是逮捕他了吗？

" [ə; eɪ] [feɪnt] [skɔ:n] ['waɪdnd] [ðə; ði][slɪt] - [laɪk] [maʊθ] ,
" **A faint scorn widened the slit - like mouth** ,
" 一个 头晕的 轻蔑 扩大 这 缝隙 - 喜欢 嘴 ,
一丝淡淡的轻蔑让那条狭长的嘴巴张得更大了，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ə'prəʊtɪŋ] [treɪn] [si:md] ['bɒdli] [tu:; tə]['ekəʊ][ðə; ði] ['mɒkəri] .
and the whistle of an approaching train seemed oddly to echo the mockery .
和 这 哨 的 一个 接近 火车 似乎 奇怪 到 回声 这 嘲讽 .
驶近火车汽笛声，似乎与这种嘲讽形成了某种奇妙的呼应。

" [wi:; wi] [ə'restɪd] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['ɡreɪvli] ,
" **We arrested him , replied the sergeant gravely** ,
" 我们 被捕 他 , " 回复 这 军士 严重地 ,
“我们逮捕了他,”警官严肃地回答道。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n][æt; ət] ['haɪɡɪt] ,
" **just as he was coming out of the police station at Highgate** ,
" 只是 作为 他 曾是 未来 出去 的 这 警察 车站 在 海格特 ,
“就在他走出海格特警察局的时候，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [pʊ; əv] [ɪnˈspektə(r)]
where he had deposited all his master's money in the care of Inspector
在哪里 他 有 已存 全部 他的 硕士学位 钱 在 这 关心 的 检查员
[ˈrɑːbɪnsən] .
Robinson .
罗宾逊 .

他把主人所有的钱都托付给了罗宾逊探长保管。

" [ˈɡɪldə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜːvənt] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [əˈmeɪzmənt] .
" **Gilder looked at the man - servant in utter amazement** .
" 吉尔德 看起来 在 这 男人 - 仆人 在 说出 惊愕 .

吉尔德满脸惊奇地看着男仆。

" [waɪ] [pɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ?
" **Why on earth did you do that ?**
" 为什么 在 地球 做过 你 做 那 ?

你到底为什么要这么做？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pʊ; əv] ['mæɡnəs] .
" **he asked of Magnus** .
" 他 问 的 马格努斯 .

他问马格努斯。

" [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)] , [pʊ; əv] [kɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ['plæslɪdli] .
" **To keep it safe from the criminal , of course ,** " **replied that person placidly** .
" 到 保持 它 安全的 从 这 刑事 , 的 课程 , " 回复 那 人 平静地 .

“当然是为了防止落入犯罪分子手中，”那人平静地回答道。

" [ˈʊəli; ˈjɔːli] , " [sed] ['ɡɪldə(r)] , " [sɜː(r)] ['ɛərənz] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['seɪfli] [left] [wɪð] [sɜː(r)]
" **Surely ,** " **said Gilder ,** " **Sir Aaron's money might have been safely left with Sir**
" 一定 , " 说 吉尔德 , " 先生 亚伦的 钱 可能 有 到过 安全 左边 和 先生
['ɛərənz] ['fæməli] .
Aaron's family .
亚伦的 家庭 .

“当然，”吉尔德说，“亚伦爵士的钱完全可以安全地留给他的家人。”

" [ðə; ði] [teɪl] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
" **The tail of his sentence was drowned in the roar of the train as it**
" 这 尾巴 的 他的 句子 曾是 溺水 在 这 吼 的 这 火车 作为 它
[went] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] ;
went rocking and clanking ;
去 摇滚 和 叮当作响 ;

“他话音未落，就被火车摇晃碰撞的轰鸣声淹没了；

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [hel] [pʊ; əv] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [wɪt] [ðæt] [ʌn'hæpi] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli]
but through all the hell of noises to which that unhappy house was periodically
但 通过 全部 这 地狱 的 噪音 到 哪个 那 不开心 房子 曾是 定期
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

但是，在那栋不幸的房子里，尽管时不时会遭受各种可怕的噪音，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪləblz] [pʊ; əv] ['mæɡnəsɪz] [ˈɑːnsə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [bel] - [laɪk] [dɪˈstɪŋktnəs] :
they could hear the syllables of Magnus's answer , in all their bell - like distinctness :
他们 可以 听到 这 音节 的 马格努斯的 回答 , 在 全部 他们的 钟 - 喜欢 明显 :

他们能清楚地听到马格努斯回答的每一个音节，清晰得如同钟声一般：

" [aɪ] [hæv; həv] [nʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [sɜː(r)] ['ɛərənz] ['fæməli] .
" **I have no reason to feel confidence in Sir Aaron's family** .
" 我 有 不 原因 到 感觉 信心 在 先生 亚伦的 家庭 .

“我没有任何理由对亚伦爵士的家人抱有信心。”

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈməʊnləs] [men][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
" All the motionless men had the ghostly sensation of the presence of some
 " 全部 这 静止不动 男人 有 这 幽灵般的 感觉 的 这 在场 的 一些
 [njuː] [ˈpɜːs(ə)n] ;
new person ;
 新的 人 ;

所有一动不动的人都感到一种莫名的、仿佛有新人出现的感觉；

[ænd; ɐnd][ˈmɜ:t(ə)n][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs]
and Merton was scarcely surprised when he looked up and saw the pale face
和 默顿 曾是 几乎 惊讶 什么时候 他 看起来 向上 和 锯 这 苍白 脸

[ɒv; əv] [ˈɑːrm, strɔːŋz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈəʊvə(r)][ˈfɑːðə(r)] [braʊnz] [ˈʃəʊldə(r)]
of Armstrong's daughter over Father Brown's shoulder .
的 阿姆斯特朗的 女儿 超过 父亲 布朗的 肩膀 .

当默顿抬头看到阿姆斯特朗女儿苍白的脸出现在布朗神父的肩膀上时，他几乎没有感到惊讶。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə, eɪ] [ˈsɪlvəri] [staɪl] ,
She was still young and beautiful in a silvery style ,
 她 曾是 仍然 年轻的 和 美丽的 在 一个 银色 风格 ,
 她依然年轻貌美，散发着银发般的光彩。

[bʌt; bæt][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['hju:ləs] [ə; eɪ] [braʊn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]

but	her	hair	was	of	so	dusty	and	hueless	a	brown	that	in	some
但	她	头发	曾是	的	所以	尘土飞扬	和	无色	一个	棕色的	那	在	一些

[ˈʃædəʊz] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] ['təʊtəli] [ɡreɪ] .

shadows	it	seemed	to	have	turned	totally	grey
阴影	它	似乎	到	有	转向	完全	灰色的

但她的头发是灰蒙蒙的、毫无生气的棕色，在某些阴影下看起来完全变成了灰色。

" [biː bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː jʊ] [seɪ] , " [sed] [rɔɪs] ['grʌfli] , " [jʊl] ['fraɪt(ə)n] [mɪs] ['ɑːm, strɒŋ] . "

" Be careful what you say , " said Royce gruffly , " you'll frighten Miss Armstrong . "

" 是 小心 什么 你 说 , " 说 罗伊斯 粗声粗气地 , " 你会 吓唬 错过 阿姆斯特朗 . "

“说话小心点,”罗伊斯粗声粗气地说,“你会吓到阿姆斯特朗小姐的。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kliə(r)] [vɔɪs] .
" I hope so , " said the man with the clear voice .
 " 我 希望 所以 , " 说 这 男人 和 这 清除 嗓音 :
 "但愿如此,"声音清晰的男人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪnz] [ænd; ʌnd] ['evriwʌn] [els] [wʌndəd] , [hi; hi] [went] [ɒn] :
As the woman wincd and everyone else wonderd , he went on :
 作为 这 女士 畏缩 和 每个人 别的 想知道 , 他 去 在 :
 女人畏缩了一下。其他人也都感到疑惑。这时他继续说道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwɒt] [ju:st] [tu:; tə] [mɪs] ['ɑ:rm, strɔ:ŋz] ['treməz] .
 " I am somewhat used to Miss Armstrong's tremors .
 " 我 是 有些 用过的 到 错过 阿姆斯特朗的 震颤 .
 "我已经有点习惯阿姆斯特朗小姐的颤抖了。"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈiəz] .
I have seen her trembling off and on for years .
 我 有 已见 她 发抖 离开 和 在 为了 年 .
 多年来，我时不时地看到她颤抖。

多年来，我时不时地看到她颤抖。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ʃiː ʃi][wɒz; wɒz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd][sʌm; səm][ʃiː ʃi][wɒz; wɒz] [ˈfeɪkɪŋ]

And some said she was shaking with cold and some she was shaking

和 一些 说 她 曾是 摇晃 和 寒冷的 和 一些 她 曾是 摇晃

[wɪð] [fiə(r)] ,

with fear ,

和 害怕 ,

有人说她冷得发抖，也有人说她害怕得发抖。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [waɪð] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈæŋɡə(r)] - - [fiːndz] [ðæt] [hæv; həv]
but I know she was shaking with hate and wicked anger - - fiends that have
但 我 知道 她 曾是 摇晃 和 恨 和 邪恶 愤怒 - - 恶魔 那 有
[hæd; həd][ðeə(r)] [fiːst] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
had their feast this morning .
有 他们的 盛宴 这 早晨 .
但我知道她浑身颤抖，充满了仇恨和邪恶的愤怒——这些恶魔今天早上已经饱餐了一顿。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [baɪ] [naʊ] [waɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [bʌt; bət]
She would have been away by now with her lover and all the money but
她 会 有 到过 离开 经过 现在 和 她 情人 和 全部 这 钱 但
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
for me .
为了 我 .
要不是我，她现在早就带着情人和所有的钱离开人世了。

[ˈevə(r)] [sɪns] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈmɑːstə(r)] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈmæriŋ] [ðæt] [ˈtɪpsɪ]
Ever since my poor old master prevented her from marrying that tipsy
曾经 自从 我的 贫穷的 老的 掌握 阻止 她 从 结婚 那 微醺
[ˈblæɡəːd] - - "
blackguard - - "
浑蛋 - - "
自从我可怜的老主人阻止她嫁给那个醉醺醺的无赖之后——”

" [stɒp] ,
" Stop ,
" 停止 ,
“停止，
" [sed] [ˈɡɪldə(r)] [ˈveri] [ˈstɜːnli] .
" said Gilder very sternly .
" 说 吉尔德 非常 严厉地 .
吉尔德严厉地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] [ˈfænsɪz] [ɔː(r)] [səˈspɪʃən] .
" We have nothing to do with your family fancies or suspitions .
" 我们 有 没有什么 到 做 和 你的 家庭 幻想 或者 怀疑 .
“我们与你们家庭的奇思妙想或猜疑无关。”

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpræktɪkl] [ˈeɪdəns] , [jɔː(r); jə(r)][mɪə(r)] [əˈpɪnjənz] - - "
Unless you have some practical evidence , your mere opinions - - "
除非 你 有 一些 实际的 证据 , 你的 仅仅 意见 - - "
除非你有实际证据，否则你的个人意见——”
" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈpræktɪkl] [ˈeɪdəns] , " [kʌt] [ɪn][ˈmæɡnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhækɪŋ] [ˈæksent] .
I'll give you practical evidence , " cut in Magnus , in his hacking accent .
患病的 给 你 实际的 证据 , " 切 在 马格努斯 , 在 他的 黑客攻击 口音 .
“我会给你提供实际证据,”马格努斯用他那黑客式的口音插嘴道。
" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [səˈpiːnə] [em ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ɪnˈspektə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel]
" You'll have to subpoena me , Mr . Inspector , and I shall have to tell
" 你会 有 到 传票 我 , 先生 . 检查员 , 和 我 将 有 到 告诉
[ðə; ðɪ] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .
“警官先生，您得给我发出传票，我才必须说实话。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðɪs] :
And the truth is this :
和 这 真相 是 这 :

事实是这样的:

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][wəz; wəz] [pɪtʃt] [ˈbli:dɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
An instant after the old man was pitched bleeding out of the window ,
一个 立即的 后 这 老的 男人 曾是 投球 出血 出去 的 这 窗户 ,
就在老人被扔出窗外, 浑身是血的瞬间,

[aɪ][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈætɪk] ,
I ran into the attic ,
我 跑 进入 这 阁楼 ,

我跑进了阁楼,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [swu:n] [pʌn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ˈdægə(r)] [sti:l] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]
and found his daughter swooning on the floor with a red dagger still in her
和 成立 他的 女儿 晕倒 在 这 地面 和 一个 红色的 匕首 仍然 在 她
[hænd] .
hand .
手 :

他发现女儿昏倒在地, 手里还握着一把红色匕首。

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][hænd] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ɔ:ˈθɒrətɪz] .
Allow me to hand that also to the proper authorities .
允许 我 到 手 那 还 到 这 恰当的 当局 :

请允许我将此事也提交给有关部门。

" [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] - [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔ:n] - [hɪlt] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [smɪə(r)][pʌn]
" He took from his tail - pocket a long horn - hilted knife with a red smear on
" 他 采取 从 他的 尾巴 - 口袋 一个 长的 喇叭 - 带柄 刀 和 一个 红色的 涂抹 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他从尾巴口袋里掏出一把长长的角柄刀, 刀柄上沾着红色污渍。

[ænd; ʌnd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [pəˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] .
and handed it politely to the sergeant .
和 递交 它 礼貌地 到 这 军士 :

然后礼貌地把它递给了警官。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] [əˈgen] ,
Then he stood back again ,
然后 他 站立 后退 再次 ,

然后他又退后了一步。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [slɪts] [pʊ; əv] [aɪz] [ˈɔ:lməʊst][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][wʌn][fæt] [tʃaɪˈni:z] [snɪə(r)] .
and his slits of eyes almost faded from his face in one fat Chinese sneer .
和 他的 缝隙 的 眼睛 几乎 褪色 从 他的 脸 在 一 胖的 中国人 冷笑 :

他那双眯缝眼几乎从脸上消失了, 取而代之的是一声肥硕的中国式冷笑。

[ˈmɜ:t(ə)n] [felt] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈbɒdɪli] [ˈsɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv][hɪm] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi]
Merton felt an almost bodily sickness at the sight of him ; and he
默顿 毛毡 一个 几乎 身体上的 疾病 在 这 视线 的 他 ; 和 他
[ˈmʌtə] [tu:; tə][ˈgɪldə(r)] :
muttered to Gilder :
低声说道 到 吉尔德 :

看到他, 默顿感到一阵恶心, 他低声对吉尔德说:

" [ˈʊəli; ˈɔ:li][ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [mɪs] [ˈɑ:rm, strɔ:ŋz] [wɜ:d] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ?
" Surely you would take Miss Armstrong's word against his ?
" 一定 你 会 拿 错过 阿姆斯特朗的 单词 反对 他的 ?

“你肯定会相信阿姆斯特朗小姐的话, 而不是他的话吧? ”

" [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [əbˈsɜːdli] [freʃ] [ðæt] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈsʌmhaʊ] [æz; əz]
" **Father Brown suddenly lifted a face so absurdly fresh that it looked somehow as**
" 父亲 棕色的 突然 抬起 一个 脸 所以 荒谬地 新鲜的 那 它 看起来 不知何故 作为
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wɒʃt] [aɪˈtiː] .
if he had just washed it .
如果 他 有 只是 洗过 它 :

布朗神父突然抬起头，那张脸无比清爽，看起来就像刚洗过脸一样。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈreɪdiəntɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nɪs] , " [bʌt; bət][ɪz] [mɪs] [ˈɑːrm,streŋz] [wɜːd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ?
" **Yes , " he said , radiating innocence , " but is Miss Armstrong's word against his ?**
" 是的 , " 他 说 , 散热 无辜 , " 但 是 错过 阿姆斯特朗的 单词 反对 他的 ?
“是的,”他装出一副天真无邪的样子说, “但是阿姆斯特朗小姐的话能与他的话相提并论吗? ”

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] , [ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈlɪt(ə)][kraɪ] ; [ˈevriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **The girl uttered a startled , singular little cry ; everyone looked at her** .
" 这 女孩 说出 一个 惊慌 , 单数 小的 哭 ; 每个人 看起来 在 她 :
“女孩发出了一声惊恐而独特的细小哭声; 所有人都看向了她。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈpærəlaɪzd] ;
Her figure was rigid as if paralysed ;
她 数字 曾是 死板的 作为 如果 瘫痪 ;
她身形僵硬, 仿佛瘫痪了一般;

[əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪˈðɪn] [ɪts] [freɪm] [ɒv; əv] [feɪnt] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð] [æn; ən]
only her face within its frame of faint brown hair was alive with an
仅有的 她 脸 之内 它是 框架 的 头晕的 棕色的 头发 曾是 活 和 一个
[əˈpɔːlɪŋ] [səˈpraɪz] .
appalling surprise .
令人震惊 惊喜 :

只有她那张被稀疏的棕色头发遮掩的脸庞, 透着一丝惊愕。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] - [ænd; ənd] [ˈθrɒtld] .
She stood like one of a sudden lassoed and throttled .
她 站立 喜欢 一 的 一个 突然 - 和 节流 :
她站在那里, 就像突然被套住脖子勒住一样。

" [ðɪs] [mæn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪldə(r)] [ˈɡreɪvli] , " [ˈæktʃuəli] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]
" **This man , " said Mr . Gilder gravely , " actually says that you were found**
" 这 男人 , " 说 先生 : 吉尔德 严重地 , " 实际上 说道 那 你 是 成立
[ˈɡrɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
grasping a knife ,
抓握 一个 刀 ,
“这个人,”吉尔德先生严肃地说, “竟然说你被发现时手里拿着一把刀。”

[ɪnˈsensəb(ə)l] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈmɜːdə(r)] . "
insensible , after the murder . "
麻木不仁 , 后 这 谋杀 : "
谋杀发生后, 他失去了知觉。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈæɪs] .
" **He says the truth , " answered Alice** .
" 他 说道 这 真相 , " 回答 爱丽丝 :
“他说的是实话,”爱丽丝回答道。

[ðə; ðɪ][nekst][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒŋʃəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈpætrɪk] [ˈrɔɪs] [strəʊd] [wɪð]
The next fact of which they were conscious was that Patrick Royce strode with
这 下一个 事实 的 哪个 他们 是 有意识的 曾是 那 帕特里克 罗伊斯 大步走 和
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈstuːpɪŋ] [hed] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [wɜːdz] :
his great stooping head into their ring and uttered the singular words :
他的 伟大的 弯腰 头 进入 他们的 戒指 和 说出 这 单数 字 :
他们接下来意识到的是, 帕特里克·罗伊斯低着头, 大步走进他们的场地, 说出了那句不同寻常的话:

" [wel] , [ɪf] [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][gəʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pleɪzə(r)] [fɜ:st] .
" **Well , if I've got to go , I'll have a bit of pleasure first .**
" 出色地 , 如果我已经得到 到 去 , 患病的 有 一个 少量 的 乐趣 第一的 .

“好吧, 如果我非走不可, 那我先享受一下快乐吧。”

" [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['ʃəʊldə(r)] [hi:v] [ænd; ənd][hi:; hi][sent][æn; ən]['aɪən][fɪst] [smæʃ] ['ɪntu:]['mæɡnəsɪz][blænd]
" **His huge shoulder heaved and he sent an iron fist smash into Magnus's bland**
" 他的 巨大的 肩膀 喘息 和 他 发送 一个 铁 拳头 粉碎 进入 马格努斯的 平淡
[mɒŋ'ɡʊliən, 'mɒn-] ['vɪzɪdʒ] ,
Mongolian visage ,
蒙 面容 ,

“他宽阔的肩膀猛地一耸, 一记铁拳狠狠地击中了马格努斯那张平淡无奇的蒙古人面孔。”

[ˈleɪɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [æz; əz][flæt][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:ʃɪ] .
laying him on the lawn as flat as a starfish .
躺下 他 在 这 草地 作为 平坦的 作为 一个 海星 .

把他平放在草坪上, 像海星一样。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɪnstəntli] [pʊt][ðəə(r)][hændz][ɒn] [rɔɪs] ;
Two or three of the police instantly put their hands on Royce ;
二 或者 三 的 这 警察 即刻 放 他们的 双手 在 罗伊斯 ;

两三个警察立刻将手放在罗伊斯身上;

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][rest][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['ri:zə(n)] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
but to the rest it seemed as if all reason had broken up and the
但 到 这 休息 它 似乎 作为 如果全部 原因 有 破碎的 向上 和 这
['ju:nɪvɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['breɪnləs] [hɑ:lɪkwɪ'neɪd] .
universe were turning into a brainless harlequinade .
宇宙 是 转弯 进入 一个 没脑子 丑角剧 .

但对其他人来说, 似乎所有的理性都已崩溃, 宇宙正在变成一场毫无理智的滑稽剧。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪs] , " ['ɡɪldə(r)][hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɔ:'θɒrətətɪvli] .
" **None of that , Mr . Royce , " Gilder had called out authoritatively .**
" 没有任何 的 那 , 先生 . 罗伊斯 , " 吉尔德 有 称为 出去 权威地 .

“罗伊斯先生, 没有那种事,”吉尔德权威地喊道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɔ:lt] . "
" **I shall arrest you for assault .** "
" 我 将 逮捕 你 为了 突击 . "

“我将以袭击罪逮捕你。”

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][wʊənt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][æn; ən]['aɪən] [ɡɒŋ] ,
" **No , you won't , " answered the secretary in a voice like an iron gong ,**
" 不 , 你 惯于 , " 回答 这 秘书 在 一个 嗓音 喜欢 一个 铁 锣 ,

“不, 你不会的,”秘书用铁锣般的声音回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'rest] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] .
" **you will arrest me for murder .**
" 你 将要 逮捕 我 为了 谋杀 .

你们会以谋杀罪逮捕我。

" ['ɡɪldə(r)] [θru:] [æn; ən] [ə'la:md] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [nɒkt] [daʊn] ;
" **Gilder threw an alarmed glance at the man knocked down ;**
" 吉尔德 扔 一个 惊慌 瞥一眼 在 这 男人 敲门 向下 ;

吉尔德惊恐地瞥了一眼倒在地上的男人;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['aʊtreɪdʒd] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ɔ:'redi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blʌd]
but since that outraged person was already sitting up and wiping a little blood
但 自从 那 义愤填膺 人 曾是 已经 坐着 向上 和 擦拭 一个 小的 血
[ɒf] [ə; eɪ] [səb'stænjəli] [ʌn'ɪndʒəd] [feɪs] ,
off a substantially uninjured face ,
离开 一个 实质性 未受伤 脸 ,

但是, 由于那个义愤填膺的人已经坐了起来, 正在擦拭脸上少量的血迹——他的脸其实并没有受伤——

[hi:; hi][ˈəʊnli] [sed] [ˈʃɔ: tli] : " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **he only said shortly** : " **What do you mean ?** "
" 他 仅有的 说 不久 : " 什么 做 你 意思是 ? "

他只是简短地回答道：“你什么意思？”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [tru:] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [sez] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [rɔɪs] ,
" **It is quite true** , **as this fellow says** , " **explained Royce** ,
" 它 是 相当 真的 , 作为 这 同伴 说道 , " 解释 罗伊斯 ,

“正如这位先生所说，这完全属实，”罗伊斯解释道。

" [ðæt] [mɪs] [ˈɑ:m, strɒŋ] [ˈfeɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɜ: (r); hə(r)] [hænd] .
" **that Miss Armstrong fainted with a knife in her hand** .
" 那 错过 阿姆斯特朗 昏厥 和 一个 刀 在 她 手 .

“阿姆斯特朗小姐昏倒时手里拿着一把刀。”

[bʌt; bət][ˈfi:; ji][hæd; həd] [nɒt] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə] [əˈtæk] [hɜ: (r); hə(r)] [ˈfa:ðə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə]
But she had not snatched the knife to attack her father , **but to**
但 她 有 不是 抢夺 这 刀 到 攻击 她 父亲 , 但 到

[dɪˈfend] [hɪm] . "
defend him . "
保卫 他 . "

但她夺刀并非为了攻击父亲，而是为了保护他。

" [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈgɪldə(r)] [ˈɡreɪvli] .
" **To defend him** , " **repeated Gilder gravely** .
" 到 保卫 他 , " 重复 吉尔德 严重地 .

“为了保护他，”吉尔德严肃地重复道。

" [əˈɡenst] [hu:m] ? "
" **Against whom ?** "
" 反对 谁 ? "

“对抗谁？”

" [əˈɡenst] [em ˈi:] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈsekɾət(ə)ri] .
" **Against me** , " **answered the secretary** .
" 反对 我 , " 回答 这 秘书 .

“反对我，”秘书回答道。

[æɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [ˈbæflɪŋ] [feɪs] ; [ðen] [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
Alice looked at him with a complex and baffling face ; then she said in a low
爱丽丝 看起来 在 他 和 一个 复杂的 和 莫名其妙 脸 ; 然后 她 说 在 一个 低的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

爱丽丝用一种复杂而令人费解的表情看着他，然后低声说道：

" [ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [aɪ][eɪ ˈem] [sti:l] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] . "
" **After it all , I am still glad you are brave** . "
" 后 它 全部 , 我 是 仍然 高兴的 你 是 勇敢的 . "

“总而言之，我很高兴你很勇敢。”

" [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] , " [sed] [ˈpætɾɪk] [rɔɪs] [ˈheɪvli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl]
" **Come upstairs** , " **said Patrick Royce heavily** , " **and I will show you the whole**
" 来 楼上 , " 说 帕特里克 罗伊斯 重度 , " 和 我 将要 展示 你 这 所有的

[kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [θɪŋ] .
cursed thing .
被诅咒的 事物 .

“上来吧，”帕特里克·罗伊斯沉重地说，“我带你看看这整个被诅咒的东西。”

" [ðə; ði] [ˈætɪk] ,
" **The attic** ,
" 这 阁楼 ,

阁楼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekɹə,terɪz] ['praɪvət] [pleɪs] ([ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] **which was the secretary's private place (and rather a small cell for so** 哪个 曾是 这 秘书的 私人的 地方 (和 相当 一个 小的 细胞 为了 所以 [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt]) , **large a hermit**) , 大的 一个 隐士) ,

那是秘书的私人空间（对于这样一位隐士来说，那真是一个相当小的房间），

[hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈdraːmə] .

had indeed all the vestiges of a violent drama . 有 的确 全部 这 残余 的 一个 暴力 戏剧 .

确实具备了暴力戏剧的所有特征。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪˈvɒlvə(r)][æz; əz] [ɪf] [flʌŋ] [əˈweɪ] ;

Near the centre of the floor lay a large revolver as if flung away ; 靠近 这 中心 的 这 地面 躺 一个 大的 左轮手枪 作为 如果 扔 离开 ;

地板中央附近躺着一把大号左轮手枪，像是被人扔掉了一样；

[ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ə; eɪ] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] , [əʊpən][bʌt; bət] [nɒt] [kwɔɪt] ['empti] .

nearer to the left was rolled a whisky bottle , open but not quite empty . 更近 到 这 左边 曾是 滚动 一个 威士忌酒 瓶子 , 打开 但 不是 相当 空的 .

左侧滚落着一瓶威士忌酒瓶，瓶盖已打开，但酒瓶还没完全空。

[ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [drægd] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lenkθ; lenθ]

The cloth of the little table lay dragged and trampled , and a length 这 布 的 这 小的 桌子 躺 拖拽 和 践踏 , 和 一个 长度

[ɒv; əv] [kɔːd] ,

of cord , 的 绳索 ,

小桌子上的桌布被拖拽践踏，还有一截绳子，

[laɪk] [ðæt] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːps] , [wɒz; wəz][kɑːst][ˈwaɪldli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .

like that found on the corpse , was cast wildly across the windowsill . 喜欢 那 成立 在 这 尸体 , 曾是 投掷 疯狂地 穿过 这 窗台 .

就像在尸体上发现的那样，被胡乱地扔到了窗台上。

[tuː] [vɑːzɪs][wɜː(r); wə(r)] [smæft] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

Two vases were smashed on the mantelpiece and one on the carpet . 二 花瓶 是 粉碎 在 这 壁炉架 和 一 在 这 地毯 .

壁炉架上两个花瓶被打碎了，地毯上还有一个花瓶被打碎了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] , " [sed] [rɔɪs] ;

" I was drunk , " said Royce ; " 我 曾是 醉 , " 说 罗伊斯 ;

“我当时喝醉了，”罗伊斯说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌpremə'tʃʊəli] ['bætəd] [mæn] ['sʌmhʌʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪθɒs]

and this simplicity in the prematurely battered man somehow had the pathos 和 这 简单 在 这 过早 伤痕累累 男人 不知何故 有 这 感伤

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [sɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['berbi] .

of the first sin of a baby . 的 这 第一的 罪 的 一个 婴儿 .

而这位早年饱受摧残的男人身上所散发的纯真，却又带着婴儿初犯般的悲悯之情。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [əˈbaʊt] [emˈiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['hʌskɪli] ; " ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [haʊ] [maɪ] ['stoːri]

" You all know about me , " he continued huskily ; " everybody knows how my story " 你 全部 知道 关于 我 , " 他 持续 沙哑地 ; " 大家 知道 如何 我的 故事

[brɪˈɡæən] ,

began , 开始 ,

“你们都了解我，”他沙哑地继续说道，“每个人都知道我的故事是如何开始的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [end] [laɪk] [ðæt] [tu:] .
and it may as well end like that too .

和 它 可能 作为 出色地 结尾 喜欢 那 也 .

或许最终也会以这种方式结束。

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)][mæn][wʌns] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ;
I was called a clever man once , and might have been a happy one ;

我 曾是 称为 一个 聪明的 男人 一次 , 和 可能 有 到过 一个 快乐的 一 ;

我曾被人称赞为聪明人, 而且可能是一个快乐的人;

[ˈɑ:m,strɒŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][breɪn][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtævə:nz] ,
Armstrong saved the remains of a brain and body from the taverns ,

阿姆斯特朗 已保存 这 遗迹 的 一个 脑 和 身体 从 这 酒馆 ,

阿姆斯特朗从酒馆里抢救出了大脑和尸体的残骸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
and was always kind to me in his own way , poor fellow !

和 曾是 总是 种类 到 我 在 他的 自己的 方式 , 贫穷的 同伴 !

他总是以他自己的方式善待我, 可怜的家伙!

[ˈəʊnli][hi:; hi] [ˌwɒdnt] [let][em 'i:] [ˈmæri] [ˈælis] [hɪə(r)] ;
Only he wouldn't let me marry Alice here ;

仅有的 他 不会 让 我 结婚 爱丽丝 这里 ;

只是他不让我在这里和爱丽丝结婚;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
and it will always be said that he was right enough .

和 它 将要 总是 是 说 那 他 曾是 正确的 足够的 .

人们总会说, 他的观点基本正确。

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈklʊʒənz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒʊnt] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ]
Well , you can form your own conclusions , and you won't want me to go

出色地 , 你 能 形式 你的 自己的 结论 , 和 你 惯于 想 我 到 去

[ɪntu:] [ˈdi:teɪlz] .
into details .

进入 细节 .

你可以自己得出结论, 你也不想让我细说。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈwɪski] [ˈbɒt(ə)] [hɑ:f] [ˈemptɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ;
That is my whisky bottle half emptied in the corner ;

那 是 我的 威士忌酒 瓶子 一半 清空 在 这 角落 ;

那是我放在角落里半瓶喝完的威士忌;

[ðæt] [ɪz][maɪ][rɪˈvɒlvə(r)] [kwart] [ˈemptɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] .
that is my revolver quite emptied on the carpet .

那 是 我的 左轮手枪 相当 清空 在 这 地毯 .

那是我的左轮手枪, 子弹都打光了, 掉在地毯上了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][maɪ][ˈbɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] ,
It was the rope from my box that was found on the corpse ,

它 曾是 这 绳索 从 我的 盒子 那 曾是 成立 在 这 尸体 ,

在尸体上发现的绳子正是我箱子上的那根。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [θrəʊn] .
and it was from my window the corpse was thrown .

和 它 曾是 从 我的 窗户 这 尸体 曾是 抛掷 .

尸体就是从我的窗户扔出去的。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [set] [dɪˈtektɪv] [tu:; tə] [grʌb] [ʌp][maɪ][ˈtrædzədi] ;
You need not set detectives to grub up my tragedy ;

你 需要 不是 放 侦探 到 幼虫 向上 我的 悲剧 ;

你无需派侦探去挖掘我的悲剧;

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [ˈkɒmən] [ɪˈnʌf] [wiːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
it is a common enough weed in this world .
它 是 一个 常见的 足够的 杂草 在 这 世界 ；

它是一种世界上很常见的杂草。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ；[ænd; ənd] , [baɪ][ɡɒd] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ！
I give myself to the gallows ; and , by God , that is enough !
我 给 我 到 这 绞刑架 ； 和 ， 经过 上帝 ， 那 是 足够的 ！

我甘愿赴死；上帝作证，这就足够了！

" [æt; ət][ə,eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈdelɪkət] [saɪn] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn][tuː; tə] [liːd]
" At a sufficiently delicate sign , the police gathered round the large man to lead
" 在 一个 足够 精美的 符号 ， 这 警察 聚集 圆形的 这 大的 男人 到 带领
[hɪm] [əˈweɪ] ；
him away ;
他 离开 ；

“当警察做出足够明显的信号时，他们围住了这个身材高大的男人，把他带走了；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌnəbˈtruːsɪvnəs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈstæɡəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [əˈpɪərəns]
but their unobtrusiveness was somewhat staggered by the remarkable appearance
但 他们的 不引人注目 曾是 有些 交错 经过 这 卓越 外貌
[ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] ,
of Father Brown ,
的 父亲 棕色的 ，

但布朗神父的出现，却打破了他们原本低调的作风。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
who was on his hands and knees on the carpet in the doorway ,
WHO 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 在 这 地毯 在 这 门口 ；

他当时跪在门口的地毯上，双手撑地。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌnɪdɪɡnɪfaɪd] [preə(r)z] .
as if engaged in some kind of undignified prayers .
作为 如果 已订婚的 在 一些 种类 的 有失尊严 祈祷 ；

仿佛在进行某种有失体面的祈祷。

[ˈbiːɪŋ] [ə,eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈʌtəli] [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)] [ˈfɪɡə(r)] [hiː; hi] [kʌt] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
Being a person utterly insensible to the social figure he cut , he remained in
存在 一个 人 完全地 麻木不仁 到 这 社会的 数字 他 切 ， 他 剩余 在
[ðɪs] [ˈpɒstʃə(r)] ,
this posture ,
这 姿势 ，

他完全不在乎自己给人的社会印象，依然保持着这种姿态。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ə,eɪ] [braɪt] [raʊnd] [feɪs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
but turned a bright round face up at the company ,
但 转向 一个 明亮的 圆形的 脸 向上 在 这 公司 ；

但却对着公司露出了灿烂的笑容，

[prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə,eɪ] [ˈkwɒdrʊpəd] [wɪð] [ə,eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmɪk] [ˈhjuːmən] [hed] .
presenting the appearance of a quadruped with a very comic human head .
呈现 这 外貌 的 一个 四足动物 和 一个 非常 漫画 人类 头 ；

外形像一只四足动物，却长着一个非常滑稽的人头。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərdli] , " [ðɪs] [ˈriːəli] [wʊənt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I say , " he said good - naturedly , " this really won't do at all , you know .
" 我 说 ， " 他 说 好的 - 自然地 ， " 这 真的 惯于 做 在 全部 ， 你 知道 ；
"我说,"他和蔼地说，"这真的行不通，你知道的。"

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [wɪd] [faʊnd] [nəʊ] [ˈwepən] .
At the beginning you said we'd found no weapon .
在 这 开始 你 说 我们会 成立 不 武器 ；

一开始你说我们没有找到任何武器。

[bʌt; bət] [naʊ] [waɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [tuː] [ˈmeni] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][stæb] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [tuː; tə]
But now we're finding too many ; there's the knife to stab , and the rope to
但 现在 是 寻找 也 许多 ; 有 这 刀 到 刺 , 和 这 绳索 到
[ˈstræŋɡl] ,
strangle ,
扼杀 ,

但现在我们发现的太多了；有刀可以用来刺人，也有绳子可以用来勒死人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [tuː; tə] [ʃuːt] ;
and the pistol to shoot ;
和 这 手枪 到 射击 ;

以及用来射击的手枪；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] !
and after all he broke his neck by falling out of a window !
和 后 全部 他 打破 他的 脖子 经过 坠落 出去 的 一个 窗户 !

最后他还是从窗户摔下来摔断了脖子！

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː; də] .
It won't do .
它 惯于 做 .

不行。

[ɪts] [nɒt] [iːkəˈnɒmɪk(ə)l] .
It's not economical .
它是 不是 经济 .

这并不经济。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [daɪz] [ˈgreɪzɪŋ] .
" **And he shook his head at the ground as a horse does grazing .**
" 和 他 摇晃 他的 头 在 这 地面 作为 一个 马 做 放牧 .

“他像马吃草一样，对着地面摇了摇头。”

[ɪnˈspektə(r)] [ˈɡɪldə(r)] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ˈsɪəriəs] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] ,
Inspector Gilder had opened his mouth with serious intentions ,
检查员 吉尔德 有 打开 他的 嘴 和 严肃的 意图 ,

吉尔德探长开口说话时，显然是认真的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [grəʊˈtesk] [ˈfɪɡə(r)] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [kwɔɪt]
but before he could speak the grotesque figure on the floor had gone on quite
但 前 他 可以 说话 这 怪诞 数字 在 这 地面 有 已消失 在 相当

[ˈvɒljəbli] .
volubly .
滔滔不绝 .

但他还没来得及开口，地上那个怪异的身影就滔滔不绝地说了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [kwɔɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .
" **And now three quite impossible things .**
" 和 现在 三 相当 不可能的 事物 .

“现在，有三件完全不可能的事情。

[fɜːst] , [ðiːz] [həʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] , [weə(r)] [ðə; ði][sɪks] [ˈbʊlɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɪn] .
First , these holes in the carpet , where the six bullets have gone in .
第一的 , 这些 孔 在 这 地毯 , 在哪里 这 六 子弹 有 已消失 在 .

首先，是地毯上的这些洞，六颗子弹就是从这里射入的。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniɒdɪ] [ˈfaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ?
Why on earth should anybody fire at the carpet ?
为什么 在 地球 应该 任何人 火 在 这 地毯 ?

谁会朝地毯开枪呢？

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [lets] [flaɪ][æ; ət][hɪz; ɪz] ['ɛnəmɪz] [hed] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
A drunken man lets fly at his enemy's head , the thing that's grinning at him .
一个 醉 男人 让我们 飞 在 他的 敌人的 头 , 这 事物 那就是 咧嘴笑 在 他 .
一个醉汉朝敌人的脑袋开枪, 那个敌人正对着他咧嘴笑着。

[hi:; hi] ['dʌznt] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:(r)] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] .
He doesn't pick a quarrel with his feet , or lay siege to his slippers .
他 不 挑选 一个 争吵 和 他的 脚 , 或者 躺 围城 到 他的 拖鞋 .
他不会跟自己的脚闹矛盾, 也不会围攻自己的拖鞋。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rəʊp] " - - [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ðə; ði] ['spi:kə(r)]
And then there's the rope " - - and having done with the carpet the speaker
和 然后 有 这 绳索 " - - 和 拥有 完毕 和 这 地毯 这 扬声器
['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
lifted his hands and put them in his pocket ,
抬起 他的 双手 和 放 他们 在 他的 口袋 ,
然后还有那根绳子——说完地毯的事, 说话的人抬起双手, 放进口袋里。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ʌnə'fektɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] - - " [ɪn] [wɒt] [kən'si:vəb(ə)l] [ɪn'tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒd]
but continued unaffectedly on his knees - - " in what conceivable intoxication would
但 持续 不受影响地 在 他的 膝盖 - - " 在 什么 可以想象的 中毒 会
['enɪbədɪ] [traɪ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [ə; eɪ][mænz] [nek] [ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [pʊt][aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
anybody try to put a rope round a man's neck and finally put it round his
任何人 尝试 到 放 一个 绳索 圆形的 一个 男人的 脖子 和 最后 放 它 圆形的 他的
[leg] ?
leg ?
腿 ?
但他依然面无表情地跪着——“究竟是什么样的醉酒状态, 才会有人试图把绳子套在一个人的脖子上, 最后又套在他的腿上呢? ”

[rɔɪs] , ['enihaʊ] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [drʌŋk] [æz; əz] [ðæt] ,
Royce , anyhow , was not so drunk as that ,
罗伊斯 , 无论如何 , 曾是 不是 所以 醉 作为 那 ,
不过, 罗伊斯并没有醉得那么厉害。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒg][baɪ] [naʊ] .
or he would be sleeping like a log by now .
或者 他 会 是 睡眠 喜欢 一个 日志 经过 现在 .
否则他现在应该睡得像死猪一样了。

[ænd; ʌnd] , ['pleɪnɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)] .
And , plainest of all , the whisky bottle .
和 , 最朴素的 的 全部 , 这 威士忌酒 瓶子 .
最显而易见的, 就是威士忌酒瓶。

[ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ][dɪpsə'meɪniæk] [fʊ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['hævɪŋ]
You suggest a dipsomaniac fought for the whisky bottle , and then having
你 建议 一个 醉鬼 战斗 为了 这 威士忌酒 瓶子 , 和 然后 拥有
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,
你暗示一个酗酒者为了争夺威士忌酒瓶而大打出手, 然后赢了,

[rəʊld] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , ['spɪlɪŋ] [wʌn] [hɑ:f][ænd; ʌnd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
rolled it away in a corner , spilling one half and leaving the other .
滚动 它 离开 在 一个 角落 , 溢出 一 一半 和 离开 这 其他 .
我把它滚到角落里, 结果一半洒了出来, 另一半留在了原地。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [θɪŋ] [ə; eɪ][dɪpsə'meɪniæk] [wɒd] [du:; də] .
That is the very last thing a dipsomaniac would do .
那 是 这 非常 最后的 事物 一个 醉鬼 会 做 .
这是酗酒者最不可能做的事。

" [hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld] [ˈɔːkwədli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [əˈkjuːzd]
" **He scrambled awkwardly to his feet , and said to the self - accused**
" 他 打乱 尴尬地 到 他的 脚 , 和 说 到 这 自己 - 被告
[ˈmɜːdəre(r)][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ˈlɪmpɪd] [ˈpenɪtəns] :
murderer in tones of limpid penitence :
凶手 在 音调 的 清澈的 忏悔 :

他笨拙地站起身，用清澈的忏悔语气对自认的杀人犯说道：

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɒri] , [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈrʌbɪʃ] . "
" **I'm awfully sorry , my dear sir , but your tale is really rubbish . "**
" 我是 非常 对不起 , 我的 亲爱的 先生 , 但 你的 故事 是 真的 垃圾 . "
"非常抱歉，先生，但您的故事纯属无稽之谈。"

" [sɜː(r)] , " [sed] [ˈæliːs] [ˈɑːm,streŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
" **Sir , " said Alice Armstrong in a low tone to the priest ,**
" 先生 , " 说 爱丽丝 阿姆斯特朗 在 一个 低的 语气 到 这 牧师 ,
"先生,"爱丽丝·阿姆斯特朗低声对牧师说。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ?
" **can I speak to you alone for a moment ?**
" 能 我 说话 到 你 独自的 为了 一个 片刻 ?
我可以单独和你谈谈吗？

" [ðɪs] [rɪˈkwest] [fɔːst] [ðə; ði] [kəˈmjuːnikətɪv] [ˈklerɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
" **This request forced the communicative cleric out of the gangway ,**
" 这 要求 强制 这 沟通 牧师 出去 的 这 舷梯 ,
"这一要求迫使那位健谈的牧师离开了舷梯。"

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð]
and before he could speak in the next room , the girl was talking with
和 前 他 可以 说话 在 这 下一个 房间 , 这 女孩 曾是 说 和
[streɪndʒ] [ɪnˈsaɪsɪvnəs] .
strange incisiveness .
奇怪的 敏锐性 .

还没等他开口，隔壁房间的女孩就用一种奇怪的犀利语气说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈklevə(r)][mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
" **You are a clever man , " she said , " and you are trying to save**
" 你 是 一个 聪明的 男人 , " 她 说 , " 和 你 是 尝试 到 节省
[ˈpætɪɾɪk] , [aɪ] [nəʊ] .
Patrick , I know .
帕特里克 , 我 知道 .

"你是个聪明人,"她说，"我知道你是在努力拯救帕特里克。"

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] .
But it's no use .
但 它是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [blæk] ,
The core of all this is black ,
这 核 的 全部 这 是 黑色的 ,

这一切的核心是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl]
and the more things you find out the more there will be against the miserable
和 这 更多的 事物 你 寻找 出去 这 更多的 那里 将要 是 反对 这 悲惨的
[mæn][aɪ] [lʌv] . "
man I love . "
男人 我 爱 . "

你发现的事情越多，我所爱的那个可怜的男人就越是罪证确凿。

" [waɪ] ？ " [ɑːskt] [braʊn] ， [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ˈstedəli] ．
" **Why ？** " **asked Brown ， looking at her steadily ．**
" 为什么 ？ " 问 棕色的 ， 寻找 在 她 稳步 ．

“为什么？”布朗问道，目光紧紧地盯着她。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] ， " [ʃiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈiːkwəli] [ˈstedəli] ， " [ai] [sɔː] [hɪm] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [maɪˈself] ． " **Because ，** " **she answered equally steadily ，** " **I saw him commit the crime myself ．** "
" 因为 ， " 她 回答 同样地 稳步 ， " 我 锯 他 犯罪 这 犯罪 我 ． "

“因为，”她同样平静地回答道，“我亲眼看到他犯罪。”

" [ɑː] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnˈmuːvd] [braʊn] ， " [ænd; ænd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ？ " **Ah ！** " **said the unmoved Brown ，** " **and what did he do ？** "
" 啊 ！ " 说 这 不动 棕色的 ， " 和 什么 做过 他 做 ？ "

“啊！”布朗无动于衷地说，“那他做了什么？”

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ， " [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] ； " [bəʊθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] **I was in this room next to them ，** " **she explained ；** " **both doors were**
" 我 曾是 在 这 房间 下一个 到 他们 ， " 她 解释 ； " 两个都 门 是
[kləʊzd] ， **closed ．**
关闭 ，

“我当时就在他们隔壁的房间里，”她解释说；“两扇门都关着，

[bʌt; bət][ai] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ， [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ɜːθ] ， **but I suddenly heard a voice ， such as I had never heard on earth ．**
但 我 突然 听到 一个 嗓音 ， 这样的 作为 我 有 绝不 听到 在 地球 ，

但我突然听到一个声音，一个我从未在世上听过的声音。

[ˈrɔːrɪŋ] ˈHell ， [hel] ， [hel] ， - [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] ， **roaring ˈHell ， hell ， hell ， ' again and again ．**
咆哮 ˈHell ， 地狱 ， 地狱 ， - 再次 和 再次 ，

他一遍又一遍地咆哮着“该死，该死，该死”，

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst][ɪkˈspləʊz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] ． **and then the two doors shook with the first explosion of the revolver ．**
和 然后 这 二 门 摇晃 和 这 第一的 爆炸 的 这 左轮手枪 ．

然后，随着左轮手枪的第一声爆炸，两扇门都震动了。

[θraɪs] [əˈgen] [ðə; ði] [θɪŋ] [bˈæŋɡd] [bɪˈfɔː(r)] [ai][ɡɒt][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ˈəʊpən][ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði] **Thrice again the thing banged before I got the two doors open and found the**
三次 再次 这 事物 砰的一声 前 我 得到 这 二 门 打开 和 成立 这
[ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] ； **room full of smoke ；**
房间 满的 的 抽烟 ；

那东西又砰砰响了三声，我才打开两扇门，发现房间里充满了烟雾；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ， [mæd] [ˈpætrɪks] [hænd] ； **but the pistol was smoking in my poor ， mad Patrick's hand ；**
但 这 手枪 曾是 吸烟 在 我的 贫穷的 ， 疯狂的 帕特里克的 手 ；

但那把手枪在我可怜的、疯癫的帕特里克手中冒着烟；

[ænd; ænd][ai] [sɔː] [hɪm][ˈfaɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɜːdərəs] [ˈvɒli] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ． **and I saw him fire the last murderous volley with my own eyes ．**
和 我 锯 他 火 这 最后的 杀人犯 截击 和 我的 自己的 眼睛 ．

我亲眼看到他打出了最后一轮致命的炮火。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [ɒn][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ， [huː] [wɒz; wəz] [ˈkliŋɪŋ] [ɪn][ˈterə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ， **Then he leapt on my father ， who was clinging in terror to the window - sill ．**
然后 他 跳跃 在 我的 父亲 ， WHO 曾是 依恋 在 恐怖 到 这 窗户 - 窗台 ，

然后他扑向我父亲，我父亲当时惊恐地紧紧抓住窗台。

[ænd; ənd] , [ˈgræplɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
and , **grappling** , **tried** **to** **strangle** **him** **with** **the** **rope** , **which** **he** **threw** **over** **his**
和 , 格斗 , 尝试 到 扼杀 他 和 这 绳索 , 哪个 他 扔 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

两人扭打在一起，他试图用绳子勒死他，绳子是从他头上扔过去的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌŋɡ(ə)lɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
but **which** **slipped** **over** **his** **struggling** **shoulders** **to** **his** **feet** .
但 哪个 滑倒了 超过 他的 挣扎 肩膀 到 他的 脚 .

但却从他挣扎的肩膀上滑落到了他的脚上。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪt(ə)nd] [raʊnd] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [dræɡd] [hɪm] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪniæk] .
Then **it** **tightened** **round** **one** **leg** **and** **Patrick** **dragged** **him** **along** **like** **a** **maniac** .
然后 它 收紧 圆形的 一 腿 和 帕特里克 拖拽 他 沿着 喜欢 一个 疯子 .

然后它缠住了他的一条腿，帕特里克像疯了一样拖着他往前走。

[aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæt] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
I **snatched** **a** **knife** **from** **the** **mat** , **and** , **rushing** **between** **them** ,
我 抢夺 一个 刀 从 这 垫 , 和 , 匆忙 之间 他们 ,

我从垫子上抓起一把刀，冲到他们中间，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [brɪˈfʊː(r)] [aɪ] [ˈfeɪntɪd] . "
managed **to** **cut** **the** **rope** **before** **I** **fainted** . "
管理 到 切 这 绳索 前 我 昏厥 . "

我昏过去之前设法割断了绳子。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [braʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊdɪn] [səˈvɪləti] .
" **I** **see** , " **said** **Father** **Brown** , **with** **the** **same** **wooden** **civility** .
" 我 看 , " 说 父亲 棕色的 , 和 这 相同的 木制的 礼貌 .

“我明白了，”布朗神父用同样生硬的礼貌说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [kəˈlæpst] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmemərɪz] , [ðə; ði] [priːst] [pɑːst] [ˈstɪfli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" **As** **the** **girl** **collapsed** **under** **her** **memories** , **the** **priest** **passed** **stiffly** **into** **the**
" 作为 这 女孩 倒塌 在下面 她 回忆 , 这 牧师 通过了 僵硬地 进入 这

[nekst] [ruːm] ,
next **room** ,
下一个 房间 ,

“女孩被回忆击垮，神父僵硬地走进隔壁房间。”

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈɡɪldə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɜːt(ə)n] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈpætrɪk] [ˈrɔɪs] , [huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
where **he** **found** **Gilder** **and** **Merton** **alone** **with** **Patrick** **Royce** , **who** **sat** **in** **a** **chair** ,
在哪里 他 成立 吉尔德 和 默顿 独自的 和 帕特里克 罗伊斯 , WHO 卫星 在 一个 椅子 ,
[ˈhændkʌft] .
handcuffed .
手铐 .

他发现吉尔德和默顿单独和帕特里克·罗伊斯在一起，罗伊斯坐在椅子上，戴着手铐。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] [səbˈmɪsɪvli] :
There **he** **said** **to** **the** **Inspector** **submissively** :
那里 他 说 到 这 检查员 拱手 :

他顺从地对督察说：

" [maɪt] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [jɜː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] ;
" **Might** **I** **say** **a** **word** **to** **the** **prisoner** **in** **your** **presence** ;
" 可能 我 说 一个 单词 到 这 囚犯 在 你的 在场 ;

“我可以当着你的面跟囚犯说几句话吗？”

[ænd; ɐnd] [maɪt] [hiː; hi] [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] [ˈfʌni] [kʌfs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ？ "
 and might he take off those funny cuffs for a minute ? "
 和 可能 他 拿 离开 那些 有趣的 袖口 为了 一个 分钟 ？ "
 他能不能把那滑稽的袖扣摘下来一会儿？

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] [mæn] , " [sed] [ˈmɜːt(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
 " **He is a very powerful man ,** " **said Merton in an undertone .**
 " 他 是 一个 非常 强大的 男人 , " 说 默顿 在 一个 底色 .
 “他是个非常有权势的人，”默顿低声说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wʌnt] [ðem; ðəm][ˈteɪkən] [ɒf] ？ "
 " **Why do you want them taken off ?** "
 " 为什么 做 你 想 他们 已采取 离开 ？ "
 “你为什么要摘掉它们？ ”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] [ˈhʌmbli] ,
 " **Why , I thought ,** " **replied the priest humbly ,**
 " 为什么 , 我 想法 , " 回复 这 牧师 谦卑地 ,
 “为什么呢？ ”牧师谦卑地回答道。

" [ðæt] [pəˈhæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
 " **that perhaps I might have the very great honour of shaking hands with him .**
 " 那 也许 我 可能 有 这 非常 伟大的 荣誉 的 摇晃 双手 和 他 .
 “或许我能有幸与他握手。”

" [bəʊθ] [dɪˈtektɪv] [steərd] , [ænd; ɐnd][ˈfɑːðə(r)] [braʊn] [ˈædɪd] : " [wʌʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt]
 " **Both detectives stared , and Father Brown added : " Won't you tell them about**
 " 两个都 侦探 凝视 , 和 父亲 棕色的 额外 : " 惯于 你 告诉 他们 关于
 [aɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ?
 it , sir ?
 它 , 先生 ？

两位侦探都盯着他看，布朗神父补充道：“先生，您不告诉他们这件事吗？ ”
 " [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [hed] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [ɪmˈpeɪʃntli]
 " **The man on the chair shook his tousled head , and the priest turned impatiently**
 " 这 男人 在 这 椅子 摇晃 他的 蓬乱的 头 , 和 这 牧师 转向 不耐烦地
 .
 :
 .

椅子上的男人摇了摇蓬乱的头发，牧师不耐烦地转过身去。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **Then I will ,** " **he said .**
 " 然后 我 将要 , " 他 说 .
 “那我就这么做，”他说。

" [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈpʌblɪk] [,repjuˈteɪʃən] .
 " **Private lives are more important than public reputations .**
 " 私人的 生活 是 更多的 重要的 比 民众 声誉 .
 私生活比公众声誉更重要。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ɐnd][let][ðə; ði] [ded] [ˈberi] [ðeə(r)] [ded] .
 I am going to save the living , and let the dead bury their dead .
 我 是 去 到 节省 这 活的 , 和 让 这 死的 埋葬 他们的 死的 .
 我要拯救活着的人，让死去的人埋葬他们的死人。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ɐnd] [blɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn]
 " **He went to the fatal window , and blinked out of it as he went on**
 " 他 去 到 这 致命的 窗户 , 和 眨眼 出去 的 它 作为 他 去 在
 [ˈtɔːkɪŋ] .
 talking .
 说 .
 “他走到那扇致命的窗户前，一边眨眼一边往外看。

" [aɪ][təʊld][juː; jɔ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['wepənz] [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [deθ] .
" **I told you that in this case there were too many weapons and only one death .**
" 我 讲述 你 那 在 这 案件 那里 是 也 许多 武器 和 仅有的 一 死亡 .

我告诉过你，这起案件中武器太多，但只有一人死亡。

[aɪ] [tel] [juː; jɔ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wepənz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz]
I tell you now that they were not weapons , and were not used to cause
我 告诉 你 现在 那 他们 是 不是 武器 , 和 是 不是 用过的 到 原因
[deθ] .
death .
死亡 .

我现在告诉你们，它们不是武器，也不是用来杀人的。

[ɔːl] [ðəʊz] ['grɪzli] [tuːlz] , [ðə; ði] [nuːs] , [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] , [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['pɪst(ə)] ,
All those grisly tools , the noose , the bloody knife , the exploding pistol ,
全部 那些 可怕的 工具 , 这 套索 , 这 血腥 刀 , 这 爆炸 手枪 ,
那些令人毛骨悚然的工具，绞索，血淋淋的刀，爆炸手枪，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɹʊmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɜːsi] .
were instruments of a curious mercy .
是 仪器 的 一个 好奇的 怜悯 .
是某种奇特仁慈的工具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [sɜː(r)] ['eərən] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . "
They were not used to kill Sir Aaron , but to save him . "
他们 是 不是 用过的 到 杀 先生 亚伦 , 但 到 节省 他 . "
它们不是用来杀害亚伦爵士的，而是用来救他的。

" [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ! " [rɪ'piːtɪd] ['gɪldə(r)] .
" **To save him ! " repeated Gilder .**
" 到 节省 他 ! " 重复 吉尔德 .
“为了救他！”吉尔德重复道。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ? "
" **And from what ? "**
" 和 从 什么 ? "
“从哪里得来的？”

" [frɒm; frəm] [hɪm'self] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
" **From himself , " said Father Brown .**
" 从 他自己 , " 说 父亲 棕色的 .
“他自己说的，”布朗神父说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][suːr'saɪd(ə)]['meɪniæk] . "
" **He was a suicidal maniac . "**
" 他 曾是 一个 有自杀倾向 疯子 . "
“他是个有自杀倾向的疯子。”

" [wɒt] ? " [kraɪd] ['mɜːt(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [təʊn] .
" **What ? " cried Merton in an incredulous tone .**
" 什么 ? " 哭 默顿 在 一个 难以置信 语气 .
“什么？”默顿难以置信地喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [tʃɪəflnəs] - - "
" **And the Religion of Cheerfulness - - "**
" 和 这 宗教 的 愉悦 - - "
“还有快乐的宗教——”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" **It is a cruel religion , " said the priest ,**
" 它 是 一个 残忍的 宗教 , " 说 这 牧师 ,
“那是一种残酷的宗教，”牧师说道。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
looking out of the window .
寻找 出去 的 这 窗户 .

望向窗外。

" [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ðeɪ] [let] [hɪm] [wi:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ?
" **Why couldn't they let him weep a little , like his fathers before him ?**
" 为什么 不能 他们 让 他 哭泣 一个 小的 , 喜欢 他的 父亲们 前 他 ?
为什么他们不能让他像他的父辈那样哭一会儿呢?

[hɪz; ɪz][plænz] [ˈstɪfənd] , [hɪz; ɪz] [vʲuːz] [gruː] [kəʊld] ;
His plans stiffened , his views grew cold ;
他的 计划 僵硬 , 他的 浏览 生长 寒冷的 ;

他的计划变得僵化，他的观点变得冷漠；

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈmerɪ] [mɑːsk][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈempti] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪθɪst] .
behind that merry mask was the empty mind of the atheist .
在后面 那 欢乐 面具 曾是 这 空的 头脑 的 这 无神论者 .

在那副欢快的面具背后，是无神论者空虚的内心。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɪˈleəriəs] [ˈpʌblɪk] [ˈlev(ə)] ,
At last , to keep up his hilarious public level ,
在 最后的 , 到 保持 向上 他的 太搞笑了 民众 等级 ,

最后，为了维持他那令人捧腹的公众形象，

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn] [ðæt] [draəm] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
he fell back on that dram - drinking he had abandoned long ago .
他 跌倒 后退 在 那 德拉姆 - 喝 他 有 弃 长的 前 .

他又开始酗酒，而他很久以前就戒掉了这个习惯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [ˈhɒrə(r)] [əˈbaʊt] [ˈælkəhɒlɪzəm][ɪn][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [tiːˈtəʊtələ] :
But there is this horror about alcoholism in a sincere teetotaler :
但 那里 是 这 恐怖 关于 酗酒 在 一个 真诚 禁酒者 :

但对于一个真诚的滴酒不沾者来说，酗酒却令人感到恐惧：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)] [ɪnˈfɜːnəʊ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
that he pictures and expects that psychological inferno from which he has
那 他 图片 和 预期 那 心理 地狱 从 哪个 他 有
[wɔːnd] [ˈʌðə(r)z] .
warned others .
警告 其他的 .

他设想并期待着他曾警告过其他人的那种心理炼狱。

[aɪ ˈtiː] [lept] [əˈpɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːm,streɪŋ] [ˌpreməˈtʃʊəli] ,
It leapt upon poor Armstrong prematurely ,
它 跳跃 之上 贫穷的 阿姆斯特朗 过早 ,

它过早地扑向了可怜的阿姆斯特朗。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][sæt][hɪə(r)][ænd; ənd] [kraɪd]
and by this morning he was in such a case that he sat here and cried
和 经过 这 早晨 他 曾是 在 这样的 一个 案件 那 他 卫星 这里 和 哭

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [hel] ,

he was in hell ,
他 曾是 在 地狱 ,

到了今天早上，他的病情已经恶化到坐在这里哭泣，说他身处地狱。

[ɪn][səʊ][ˈkreɪzi][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
in so crazy a voice that his daughter did not know it .
在 所以 疯狂的 一个 嗓音 那 他的 女儿 做过 不是 知道 它 .

他用一种疯狂的声音说话，以至于他的女儿都听不出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
He was mad for death ,
他 曾是 疯狂的 为了 死亡 ,

他渴望死亡，

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] ['mʌŋki] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd][hiː; hi][hæd; həd] ['skætəd] [raʊnd] [hɪm] [deθ] [ɪn]
and with the monkey tricks of the mad he had scattered round him death in
和 和 这 猴 技巧 的 这 疯狂的 他 有 疏散 圆形的 他 死亡 在
[ˈmeni] [[eɪps] - - [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪˈvɒlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .
many shapes - - a running noose and his friend's revolver and a knife .
许多 形状 - - 一个 跑步 套索 和 他的 朋友们 左轮手枪 和 一个 刀 .

他像疯子一样耍着猴子的把戏，把死亡以各种形状散落在他周围——一个奔跑的绞索、他朋友的左轮手枪和一把刀。

[rɔɪs] ['entəd] [æksɪ'dentəli] [ænd; ənd]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Royce entered accidentally and acted in a flash .
罗伊斯 进入 偶然 和 行动 在 一个 闪光 .

罗伊斯误打误撞进入，随即采取了行动。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði][mæt][bɪ'hænd][hɪm] , [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] ,
He flung the knife on the mat behind him , snatched up the revolver ,
他 扔 这 刀 在 这 垫 在后面 他 , 抢夺 向上 这 左轮手枪 ,

他把刀扔到身后的垫子上，抓起左轮手枪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [ʌn'ləʊd] [aɪ 'tiː] , ['emptɪd] [aɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and having no time to unload it , emptied it shot after shot all over the
和 拥有 不 时间 到 卸下 它 , 清空 它 射击 后 射击 全部 超过 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

由于没有时间卸弹，子弹一发接一发地倾泻在地板上。

[ðə; ði]['suːɪsaɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːθ] [[eɪp] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The suicide saw a fourth shape of death , and made a dash for the
这 自杀 锯 一个 第四 形状 的 死亡 , 和 制成 一个 短跑 为了 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

自杀者看到了死亡的第四种形态，然后冲向窗户。

[ðə; ði]['reskjʊə(r)][dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] - - [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] [wið] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd]
The rescuer did the only thing he could - - ran after him with the rope and
这 救援人员 做过 这 仅有的 事物 他 可以 - - 跑 后 他 和 这 绳索 和
[traɪd] [tuː; tə][taɪ] [hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
tried to tie him hand and foot .
尝试 到 领带 他 手 和 脚 .

救援人员只能做他唯一能做的事——拿着绳子追上去，试图把他的手脚绑起来。

[ðen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [gɜːl][ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [mɪsʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] ,
Then it was that the unlucky girl ran in , and misunderstanding the struggle ,
然后 它 曾是 那 这 倒霉 女孩 跑 在 , 和 误解 这 斗争 ,

这时，那个倒霉的女孩跑了进来，误会了这场争斗，

[strəʊv] [tuː; tə] [slæʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [friː] .
strove to slash her father free .
努力 到 削减 她 父亲 自由的 .

她竭尽全力想把父亲救出来。

[æt; ət] [fɜːst] [fɪː; jɪ]['əʊnli] [slæfəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɔɪsɪz] ['nʌk(ə)lɪz] ,
At first she only slashed poor Royce's knuckles ,
在 第一的 她 仅有的 削减 贫穷的 罗伊斯 指关节 ,

起初她只是划伤了可怜的罗伊斯的指关节，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
from which has come all the little blood in this affair .
从 哪个 有 来 全部 这 小的 血 在 这 事务 :

这件事中所有流血事件都源于此。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [left] [blʌd] , [bʌt; bət][nəʊ] [wu:nd] , [ɒn] [ðæt]
But , of course , you noticed that he left blood , but no wound , on that
但 , 的 课程 , 你 注意到 那 他 左边 血 , 但 不 伤口 , 在 那
[ˈsɜ:rvənts] [feɪs] ?
servant's face ?
仆人的 脸 ?

当然，你也注意到他在那仆人的脸上留下了血迹，但没有造成伤口吧？

[ˈəʊnli] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [swu:n] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [hæk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [lu:s] ,
Only before the poor woman swooned , she did hack her father loose ,
仅有的 前 这 贫穷的 女士 晕倒 , 她 做过 黑客 她 父亲 松动的 ,
可怜的女人在昏厥之前，终于砍断了她父亲的手臂。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:] [ɪˈtɜ:nəti] .
so that he went crashing through that window into eternity .
所以 那 他 去 崩溃 通过 那 窗户 进入 永恒 :
于是他撞破窗户，坠入了永恒。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɪlnəs] [ˈsləʊli] [ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [mətˈæli:k] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ˈgɪldə(r)]
" There was a long stillness slowly broken by the metallic noises of Gilder
" 那里 曾是 一个 长的 寂静 缓慢地 破碎的 经过 这 金属 噪音 的 吉尔德
[ʌnˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ɒv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈrɔɪs] ,
unlocking the handcuffs of Patrick Royce ,
解锁 这 手铐 的 帕特里克 罗伊斯 ,
“一阵漫长的寂静缓缓被吉尔德打开帕特里克·罗伊斯手铐的金属声打破了。”

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:(r)] .
to whom he said : " I think I should have told the truth , sir .
到 谁 他 说 : " 我 思考 我 应该 有 讲述 这 真相 , 先生 :
他对他说：“先生，我想我应该说实话。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈɑ:rm,streŋz] [əˈbɪtʃuəri] [nˈəʊtɪsɪz] . "
You and the young lady are worth more than Armstrong's obituary notices . "
你 和 这 年轻的 女士 是 值得 更多的 比 阿姆斯特朗的 讣告 通知 . "
你和这位年轻女士的价值远胜过阿姆斯特朗的讣告。

" [kənˈfaʊnd] [ˈɑ:rm,streŋz] [nˈəʊtɪsɪz] , " [kraɪd] [ˈrɔɪs] [ˈrʌfli] .
" Confound Armstrong's notices , " cried Royce roughly .
" 混杂 阿姆斯特朗的 通知 , " 哭 罗伊斯 大致 :
“去他妈的阿姆斯特朗的通知！”罗伊斯粗声粗气地喊道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃi] [ˈmʌsnt] [nəʊ] ? "
" Don't you see it was because she mustn't know ? "
" 不 你 看 它 曾是 因为 她 不得 知道 ? "
“难道你看不出来是因为她不能知道吗？”

" [ˈmʌsnt] [nəʊ] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ˈmɜ:t(ə)n] .
" Mustn't know what ? " asked Merton .
" 不得 知道 什么 ? " 问 默顿 :
“不能知道什么？”默顿问道。

" [waɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! " [rɔ:d] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" Why , that she killed her father , you fool ! " roared the other .
" 为什么 , 那 她 被杀 她 父亲 , 你 傻子 ! " 咆哮 这 其他 :
“你这个蠢货，她害死了自己的父亲！”另一个人咆哮道。

" [ɪd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'laɪv] [naʊ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

" He'd have been alive now but for her .

" 他会 有 到过 活 现在 但 为了 她 .

“如果不是她，他现在还活着。”

[aɪ'ti:] [maɪt] [kreɪz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] . "

It might craze her to know that . "

它 可能 狂热 她 到 知道 那 . "

她要是知道这件事，可能会疯掉。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] , " [rɪ'mɑ:k] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]

" No , I don't think it would , " remarked Father Brown , as he picked up his

" 不 , 我 不 思考 它 会 , " 评论 父亲 棕色的 , 作为 他 挑选 向上 他的

[hæt] .

hat .

帽子 .

“不，我不这么认为，”布朗神父一边说着，一边拿起帽子。

" [aɪ]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

" I rather think I should tell her .

" 我 相当 思考 我 应该 告诉 她 .

“我觉得我应该告诉她。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['mɜ:dərəs] ['blʌndəz] [doʊnt]['pɔɪz(ə)n][laɪf] [laɪk] [sɪnz] ; ['enihaʊ] ,

Even the most murderous blunders don't poison life like sins ; anyhow ,

甚至 这 最多 杀人犯 失误 不 毒 生活 喜欢 罪孽 ; 无论如何 ,

即使是最致命的错误也不会像罪孽那样毒害生命；无论如何，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bəʊθ][bi:; bi][ðə; ði] ['hæprɪə] [naʊ] .

I think you may both be the happier now .

我 思考 你 可能 两个都 是 这 更快乐 现在 .

我想你们俩现在可能都更快乐了。

[aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [def] [sku:l] .

I've got to go back to the Deaf School .

我已经 得到 到 去 后退 到 这 聋 学校 .

我得回聋人学校了。

" [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌsti] [ɡrɑ:s] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm] ['haɪɡɪt]

" As he went out on to the gusty grass an acquaintance from Highgate

" 作为 他 去 出去 在 到 这 阵风 草 一个 熟人 从 海格特

[stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :

stopped him and said :

停止 他 和 说 :

“当他走到狂风呼啸的草地上时，一位来自海格特的熟人拦住了他，说道：

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

" The Coroner has arrived .

" 这 验尸官 有 到达的 .

验尸官已到达。

[ðə; ði][ɪn'kwɪərɪ][ɪz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [br'ɡɪn] . "

The inquiry is just going to begin . "

这 询问 是 只是 去 到 开始 . "

调查才刚刚开始。

" [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][ɡet] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [def] [sku:l] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] [braʊn] .

" I've got to get back to the Deaf School , " said Father Brown .

" 我已经 得到 到 得到 后退 到 这 聋 学校 , " 说 父亲 棕色的 .

“我得回聋人学校去了，”布朗神父说。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [kænt] [stop] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'kwɪəri] .

" **I'm sorry I can't stop for the inquiry .**
" 我是 对不起 我 不能 停止 为了 这 询问 .

“很抱歉，我不能停下来接受询问。”

" [end]

" **End**

" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

